

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持自己的教育理念，为英语学习者提供最优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”，每一位学习者都能在自己的英语学习道路上取得长足的进步。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 晨曦(dawn Of The Morning) 000001

2. 晨曦(dawn Of The Morning) 000002

3. 晨曦(dawn Of The Morning) 000003

4. 晨曦(dawn Of The Morning) 000004

5. 晨曦(dawn Of The Morning) 000005

6. 晨曦(dawn Of The Morning) 000006

7. 晨曦(dawn Of The Morning) 000007

8. 晨曦(dawn Of The Morning) 000008

9. 晨曦(dawn Of The Morning) 000009

10. 晨曦(dawn Of The Morning) 000010

11. 晨曦(dawn Of The Morning) 000011

12. 晨曦(dawn Of The Morning) 000012

13. 晨曦(dawn Of The Morning) 000013

14. 晨曦(dawn Of The Morning) 000014

15. 晨曦(dawn Of The Morning) 000015

16. 晨曦(dawn Of The Morning) 000016

17. 晨曦(dawn Of The Morning) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晨曦(Dawn of the Morning)

第1/17页

[da:n]
Dawn
黎明

黎明

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
of the Morning
的 这 早晨

早晨

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl]
GRACE LIVINGSTON HILL
优雅 利文斯顿 爬坡道

格蕾丝·利文斯顿·希尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ˈmɑ:rʃə] ['skailə] , ['fi:bi:] [di:n] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
MARCIA SCHUYLER , PHOEBE DEANE , ETC
玛西亚 斯凯勒 , 菲比 迪恩 , ETC :

玛西亚·舒勒、菲比·迪恩等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑ:praɪt] , -
COPYRIGHT , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[bəɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪŋkət] ['kʌmpəni]
BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司出品

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Wings of the Morning
翅膀 的 这 早晨

晨曦之翼

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæŋz] [ɪts] ['sɪgnəl]
" The morning hangs its signal
" 这 早晨 悬挂 它是 信号

清晨发出信号

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ,
Upon the mountain's crest ,
之上 这 山的 波峰 ,

在山顶上，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['væliːz]
While all the sleeping valleys
尽管 全部 这 睡眠 山谷

而所有沉睡的山谷

[ɪn]['saɪlənt] ['dɑːrkənəs] [rest] ;
In silent darkness rest ;
在 沉默的 黑暗 休息 ;

在寂静的黑暗中安息；

[frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [aɪ 'tiː] ['flæʃɪz] ,
From peak to peak it flashes ,
从 顶峰 到 顶峰 它 闪光灯 ,

它从峰顶到峰顶闪烁，

[aɪ 'tiː] [lɑːfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ]
It laughs along the sky
它 笑声 沿着 这 天空

它沿着天空发出笑声。

[ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] !
That the crowning day is coming , by and by !
那 这 加冕 天 是 未来 , 经过 和 经过 !

那荣耀的时刻终将到来！

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
We can see the rose of morning ,
我们 能 看 这 玫瑰 的 早晨 ,

我们可以看到清晨的玫瑰，

[ə; eɪ] ['ɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
A glory in the sky ,
一个 荣耀 在 这 天空 ,

天空中的荣耀，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['splendər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps]
And that splendor on the hill - tops
和 那 辉煌 在 这 爬坡道 - 最高额

山顶上的壮丽景色

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][lənd][fæl; fəl][laɪ] .
O'er all the land shall lie .
超过 全部 这 土地 将 说谎 .

遍及整个大地。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [dʒɛnə'eɪʒənz]
Above the generations
多于 这 几代人

超越世代

[ðə; ði] ['loʊnli] ['prɒfɪts] [raɪz] , —
The lonely prophets rise , —
这 孤独 先知 上升 , —

孤独的先知们崛起，——

[ðə; ði] [tru:θ] [flɪŋz] [dɑ:n] [ænd; ənd] [deɪ] - [stɑ:r]
The Truth flings dawn and day - star
这 真相 投掷 黎明 和 天 - 星星

真理抛掷黎明和晨星

[wɪðɪn] [ðer; ðər] ['glɒʊɪŋ] [aɪz] ;
Within their glowing eyes ;
之内 他们的 发光 眼睛 ;

在他们闪亮的双眼中；

[frʌm; frəm] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:] ['braɪtnz] ,
From heart to heart it brightens ,
从 心 到 心 它 亮 ,

它从心底照亮了彼此，

[aɪ 'ti:] ['drɔ:ɪθ] ['evər] [naɪ] ,
It draweth ever nigh ,
它 绘制 曾经 夜 ,

它越来越近了，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [kraʊnɪθ] [ɔ:l] [men] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
Till it crowneth all men thinking , by and by !
直到 它 克朗尼斯 全部 男人 思维 , 经过 和 经过 !

直到有一天，它成为所有思想者的王冠！

[ðə; ði] [soʊl] [hæθ] ['lɪftɪd] ['moʊmənts]
The soul hath lifted moments
这 灵魂 有 抬起 时刻

灵魂升华的时刻

[ə'blʌv] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Above the drift of days ,
多于 这 漂移 的 天 ,

超越时光流逝，

[wen] ['laɪfs] [greɪt] ['mi:nɪŋ] ['breɪkɪθ]
When life's great meaning breakthrough
什么时候 生活的 伟大的 意义 打破

当生命的伟大意义破碎时

[ɪn] ['sʌnrʌɪz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] ;
In sunrise on our ways ;
在 日出 在 我们的 方式 ;

日出时分，我们踏上征程；

[frʌm; frəm] ['aʊər] [tu:; tə] ['aʊər] [aɪ 'ti:] [hɔ:nts] [ju: 'es] ,
From hour to hour it haunts us ,
从 小时 到 小时 它 闹鬼的地方 我们 ,

它每时每刻都萦绕着我们，

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] ,
The vision draweth nigh ,
这 想象 绘制 夜 ,

异象临近，

[tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkraʊniθ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
Till it crowneth living , dying , by and by !
直到 它 克朗尼斯 活的 , 垂死 , 经过 和 经过 !

直到它为生、死、终将到来加冕！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ˈstændɪŋ] ,
And in the sunrise standing ,
和 在 这 日出 常设 ,

在日出时分，我站着。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈhɑːrts] [kənˈfes]
Our kindling hearts confess
我们的 引火物 心 承认

我们炽热的心坦白

[ðæt] - [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪljər] .
That ' no good thing is failure .
那 - 不 好的 事物 是 失败 .

失败不是一件好事。

[noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [səkˈses] ! -
No evil thing success ! '
不 邪恶的 事物 成功 ! -

没有邪恶之事就能成功！

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ˌaɪ ˈti:] [ˈɡroʊθ]
From age to age it groweth ,
从 年龄 到 年龄 它 生长 ,

它一代又一代地成长，

[ðæt] [ˈreɪdiənt] [feɪθ] [soʊ] [haɪ] ,
That radiant faith so high ,
那 辐射状 信仰 所以 高的 ,

那份光芒四射的信仰如此崇高，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkraʊnɪŋ] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
And its crowning day is coming by and by !
和 它是 加冕 天 是 未来 经过 和 经过 !

它的加冕之日即将到来！

" [ˈwɪljəm] [si:] . [ˈɡænit]
" **WILLIAM C . GANNETT**
" 威廉 C . 甘尼特

威廉·C·甘内特

[daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Dawn of the Morning
黎明 的 这 早晨

晨曦

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taʊn] [ˈloʊkətɪd] [bɪˈtwiːn] [skiˈnektədi] [ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] ,
In the year 1824 , in a pleasant town located between Schenectady and Albany ,
在 这 年 - , 在 一个 令人愉快的 镇 位于 之间 斯克内克塔迪 和 奥尔巴尼 ,

1824年，在斯克内克塔迪和奥尔巴尼之间一个宜人的小镇上，

[stʊd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [kəˈloʊniəl] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [væn] [ˌrensəˈlɪr] .
stood the handsome colonial residence of Hamilton Van Rensselaer .
站立 这 英俊的 殖民 住宅 的 汉密尔顿 范 伦斯勒 .

汉密尔顿·范·伦斯勒那座漂亮的殖民时期风格的住宅矗立在那里。

[ˈsɑ:ləm] [hedʒz] [ʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][praɪd][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɑ:roʊ] ,
Solemn hedges shut in the family pride and hid the family sorrow ,
庄严 对冲 关闭 在 这 家庭 自豪 和 隐藏 这 家庭 悲哀 ,
庄严的树篱封闭了家族的骄傲,也掩盖了家族的悲伤。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ɪts] [ˈspeɪʃəs] [ˈga:dnz] , [wer] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [si:md]
and about the borders of its spacious gardens , where even the roses seemed
和 关于 这 边界 的 它是 宽敞 花园 , 在哪里 甚至 这 玫瑰 似乎
[səbˈdu:d] ,
subdued ,
低沉的 ,
以及它宽敞花园的边界处,就连玫瑰花似乎也显得黯然失色。

[ðər; ðər] [pleɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
there played a child .
那里 玩 一个 孩子 .
里面有个孩子在玩耍。

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [haʊs] [əˈprest] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][fi:; ji] [lʌvd] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈga:rdn] [best] .
The stately house oppressed her , and she loved the sombre garden best .
这 庄严 房子 受压迫者 她 , 和 她 喜爱 这 阴沉 花园 最好的 .
那座庄严的宅邸让她感到压抑,她最喜欢的还是那阴森的花园。

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [si:md] [ə; eɪ][tɔ:l] [kla:k] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz]
Her only friend in the old house seemed a tall clock that stood on the stairs
她 仅有的 朋友 在 这 老的 房子 似乎 一个 高的 钟 那 站立 在 这 楼梯
[ænd; ənd][toʊld][aʊt][ðə; ði][ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [ɪn]
and told out the hours in the hopeless tone that was expected of a clock in
和 讲述 出去 这 小时 在 这 绝望 语气 那 曾是 预期的 的 一个 钟 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
such a house ,
这样的 一个 房子 ,
在这座老房子里,她唯一的朋友似乎是一座高大的钟,它立在楼梯上,用那种在这样一座房子里人们所期待的绝望的语气报时。

[ðoo] [aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [taɪm][tu:; tə][wɪŋk] [ˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][fi:; ji] [pæst] [baɪ] ,
though it often took time to wink pleasantly at the child as she passed by ,
尽管 它 经常 采取 时间 到 眨眼 愉快 在 这 孩子 作为 她 通过了 经过 ,
虽然他常常要过一会儿才会愉快地朝经过的孩子眨眨眼,

[ænd; ənd][tɔ:k] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [toʊn] .
and talk off a few seconds and minutes in a brighter tone .
和 讲话 离开 一个 很少 秒 和 分钟 在 一个 更亮 语气 .
然后以更轻松的语气聊上几秒钟或几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkers] [tɪkt] [ˈɔ:səmli] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
But the great clock on the staircase ticked awesomely one morning as the little
但 这 伟大的 钟 在 这 楼梯 勾选 太棒了 一 早晨 作为 这 小的
[gɜ:rl] [went] [ˈsloʊli] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstʌdi] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
girl went slowly down to her father's study in response to his bidding .
女孩 去 缓慢地 向下 到 她 父亲的 学习 在 回复 到 他的 投标 .
但一天早晨,楼梯上的大钟发出了一声令人敬畏的滴答声,小女孩听从父亲的吩咐,慢慢地走到父亲的书房。

[fi:; ji][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ] .
She did not want to go .
她 做过 不是 想 到 去 .
她不想去。

[fi:; ji] [dɪˈleɪd] [hɜ:r; həɹ] [steps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
She delayed her steps as much as possible ,
她 延迟 她 步骤 作为 很多 作为 可能的 ,
她尽可能地放慢脚步,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld] [klɑ:k] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] ；
and looked up at the kindly old clock for sympathy ；
和 看起来 向上 在 这 亲切地 老的 钟 为了 同情 ；
他抬头望向那座和蔼的老钟，寻求慰藉；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [mu:n] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
but even the round - eyed sun and the friendly moon that went around on the
但 甚至 这 圆形的 - 眼睛 太阳 和 这 友好的 月亮 那 去 大约 在 这
[klɑ:k] [feɪs] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈri:əl] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ，
clock face every day as regularly as the real sun and moon ，
钟 脸 每一个 天 作为 经常 作为 这 真实的 太阳 和 月亮 ；
但即使是圆圆的太阳和友善的月亮，它们每天像真正的太阳和月亮一样规律地在钟面上转动，

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɔ:r]
and usually appeared to be bowing and smiling at her , wore
和 通常 出现 到 是 鞠躬 和 微笑 在 她 ， 穿着
[ˈsɔ:ləm] [ɪkˈspreʃənz] ，
solemn expressions ，
庄严 表达式 ；
他们通常看起来像是在向她鞠躬微笑，表情严肃。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [peɪl] [brˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈhaɪli] [ˈpeɪntɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] ．
and seemed almost pale behind their highly painted countenances ．
和 似乎 几乎 苍白 在后面 他们的 高度 绘 面容 ．
在浓妆艳抹的面容背后，他们的脸色显得苍白无力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈʌdəd] [æz; əz][i:; ji] [geɪv] [wʌn] [læst] [lʊk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] [æt; ət][ðəm; ðəm]
The little girl shuddered as she gave one last look over her shoulder at them
这 小的 女孩 颤抖 作为 她 给予 一 最后的 看 超过 她 肩膀 在 他们
[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] ，
and passed into the dim recesses of the back hall ，
和 通过了 进入 这 暗淡 凹陷处 的 这 后退 大厅 ；
小女孩浑身一颤，最后回头看了他们一眼，然后走进了后厅昏暗的角落。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈoʊnli][ɪn] [wɪrd] ， [hæf] - [ˈsɜ:rkjələr][slɑ:nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊ]
where the light came only in weird , half - circular slants from the mullioned window
在哪里 这 光 来了 仅有的 在 诡异的 ， 一半 - 圆 斜面 从 这 带竖框的 窗户
[ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ．
over the front door ．
超过 这 正面 门 ．
光线只能从前门上方的格子窗以奇怪的半圆形斜角射入。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈdi:d] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [lʊkt] [greɪv] ．
It was dreadful indeed when the jolly sun and moon looked grave ．
它 曾是 可怕 的确 什么时候 这 快乐的 太阳 和 月亮 看起来 严重 ．
当和蔼可亲的太阳和月亮看起来阴沉沉的时候，那真是太可怕了。

[i:; ji] [pɔ:zd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] ，
She paused before the heavy door of the study and held her breath ，
她 暂停 前 这 重的 门 的 这 学习 和 握住 她 气息 ；
她停在书房厚重的门前，屏住了呼吸。
[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ．
dreading the ordeal that was to come ．
恐惧 这 考验 那 曾是 到 来 ．
害怕即将到来的磨难。

[ðen] , [ˈgæðəɪŋ] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ʃi: ʃɪ] [nɑ:kt] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪnstənt] ,
Then , gathering courage , she knocked timidly , and heard her father's instant ,
然后 , 采集 勇气 , 她 敲门 胆怯地 , 和 听到 她 父亲的 立即的 ,
[kɒʊld] " [kʌm] .
cold " Come .
寒冷的 " 来 .

然后，她鼓起勇气，怯生生地敲了敲门，立刻听到父亲冷冷地说：“进来。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʃi: ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" With trembling fingers she turned the knob and went in .
" 和 发抖 手指 她 转向 这 旋钮 和 去 在 .

她颤抖着手指转动门把手，走了进去。

[ðer; ðær][wɜ:r; wær] [ˈhevi] [ˈdæməsk] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There were heavy damask curtains at the windows , reaching to the floor ,
那里 是 重的 绫 窗帘 在 这 视窗 , 到达 到 这 地面 ,
窗户上挂着厚重的锦缎窗帘，垂到地板上。

[kɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [sɪlk] [kɔ:rdz][ænd; ənd][ˈtæsəlz] .
caught back with thick silk cords and tassels .
捕捉 后退 和 厚的 丝绸 绳索 和 流苏 .

用粗丝绳和流苏系在后面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wær][ə; eɪ] [di:p] , [ˈsʌlən] [red] ,
They were a deep , sullen red ,
他们 是 一个 深的 , 忧郁 红色的 ,

它们的颜色是深沉、阴郁的红色，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [əˈpresɪv] [ˈædɔʊz] [ɪn][noʊ][waɪz] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi]
and filled the room with oppressive shadows in no wise relieved by the heavy
和 已填 这 房间 和 压迫性的 阴影 在 不 明智的 松了口气 经过 这 重的
[məˈhɑ:gəni] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [red] [ˈdæməsk] .
mahogany furniture upholstered in the same red damask .
桃花心木 家具 软垫 在 这 相同的 红色的 绫 .

房间里充满了压抑的阴影，厚重的红木家具，配上同样的红色锦缎面料，也丝毫没有缓解这种压抑感。

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [desk] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ]
Her father sat by his ponderous desk , always littered with papers which she
她 父亲 卫星 经过 他的 沉重的 桌子 , 总是 垃圾 和 文件 哪个 她
[mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] .
must not touch .
必须 不是 触碰 .

她的父亲坐在他那张沉重的桌子旁，桌子上总是堆满了文件，她绝对不能碰。

[hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rnli] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdɪŋ] .
His sternly handsome face was forbidding .
他的 严厉地 英俊的 脸 曾是 禁止 .

他那张英俊而冷峻的脸庞令人望而生畏。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbju:tɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
The very beauty of it was hateful to her .
这 非常 美丽的 的 它 曾是 可恶 到 她 .

那份美丽对她来说却是无比可憎。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hær][ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [deɪ] , [naʊ] [ˈhɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The look on it reminded her of that terrible day , now nearly three years ago ,
这 看 在 它 提醒 她 的 那 糟糕的 天 , 现在 几乎 三 年 前 ,
那张照片让她想起了将近三年前那个可怕的日子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'brɔ:d] [ɪn]
when he had returned from a journey of several months abroad in
什么时候 他 有 返回 从 一个 旅行 的 一些 几个月 国外 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['brɪljənt] ['lɪtərəri] ['entəpraɪz] ,
connection with some brilliant literary enterprise ,
联系 和 一些 杰出的 文学 企业 ,

当他结束为期数月的海外旅行，完成一项杰出的文学事业后返回时

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and had swept her lovely mother out of his life and home ,
和 有 扫荡 她 迷人的 母亲 出去 的 他的 生活 和 家 ,
他把她可爱的母亲从他的生活和家庭中彻底抹去了。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [entər'teɪnd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the innocent victim of long - entertained jealousy and most unfounded suspicion .
这 清白的 受害者 的 长的 - 娱乐 妒忌 和 最多 毫无根据 怀疑 .
长期以来，她一直是嫉妒和毫无根据的怀疑的无辜受害者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
The little girl had been too young to understand what it was all about .
这 小的 女孩 有 到过 也 年轻的 到 理解 什么 它 曾是 全部 关于 .
小女孩年纪太小，还不明白这一切是怎么回事。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
When she cried for her she was forbidden even to think of her ,
什么时候 她 哭 为了 她 她 曾是 禁止 甚至 到 思考 的 她 ,
当她为她哭泣时，却被禁止去想她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
and was told that her mother was unworthy of that name .
和 曾是 讲述 那 她 母亲 曾是 不配 的 那 姓名 .
有人告诉她，她的母亲不配拥有这个姓氏。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [terz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fʊt] ,
The child had declared with angry tears and stampings of her small foot ,
这 孩子 有 声明 和 生气的 眼泪 和 冲压件 的 她 小的 脚 ,
孩子愤怒地哭着，跺着小脚，大声宣布：

[ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tru:] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd]
that it was not true , that her mother was good and dear and
那 它 曾是 不是 真的 , 那 她 母亲 曾是 好的 和 亲爱的 和
['bju:tɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

事实并非如此，她的母亲善良、亲切、美丽；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but they had paid no heed to her .
但 他们 有 有薪酬的 不 注意 到 她 .

但他们对她置之不理。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['stɜ:rnli] [kə'ma:ndɪd] ['saɪləns][ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The father had sternly commanded silence and sent her away ; and the
这 父亲 有 严厉地 命令 沉默 和 发送 她 离开 ; 和 这
['mʌðər] [hæd; həd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
mother had not returned .
母亲 有 不是 返回 .
父亲严厉地命令她安静下来，然后把她打发走了；母亲再也没有回来。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sɒbd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
So she had sobbed her heart out in the silence of her own room ,
所以 她 有 啜泣 她 心 出去 在 这 沉默 的 她 自己的 房间 ,
于是，她独自一人在房间里，默默地痛哭流涕。

[ˈwer] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːst] [ˈmʌðə-z] [tʌt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd]
where every object reminded her of the lost mother's touch and voice and
在哪里 每一个 目的 提醒 她 的 这 丢失的 母亲的 触碰 和 嗓音 和
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

每件物品都让她想起逝去母亲的抚摸、声音和陪伴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and had gone about the house in a sullen silence unnatural to childhood ,
和 有 已消失 关于 这 房子 在 一个 忧郁 沉默 不自然 到 童年 ,
他整晚都闷闷不乐地在屋里走来走去，这种沉默与孩童的天性格格不入。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈenəmi] [ðæn; ðən] [ˈfrendz] .
thereby making herself more enemies than friends .
从而 制作 她自己 更多的 敌人 比 朋友们 .
这样一来，她树敌比交朋友还多。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
Of her father she was afraid .
的 她 父亲 她 曾是 害怕的 .
她害怕她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [ˈɪntuː] [ˈterəfaɪd] [ˈsaɪləns] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [ˈskersli] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
She shrank into terrified silence whenever he approached , **scarcely answering his**
她 缩小 进入 恐惧 沉默 每当 他 接近 , 几乎 回答 他的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
每当他靠近，她都吓得瑟瑟发抖，沉默不语，几乎不回答他的问题。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
and growing farther away from him every day ,
和 生长 更远 离开 从 他 每一个 天 ,
而且每天都离他越来越远，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [seɪk] .
until he instinctively knew that she hated him for her mother's sake .
直到 他 本能地 知道 那 她 憎恨 他 为了 她 母亲的 清酒 .
直到他本能地意识到，她是为了她母亲的缘故而恨他。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [prəʊˈkjʊəd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
When a year had passed he procured a divorce without protest from the
什么时候 一个 年 有 通过了 他 采购 一个 离婚 没有 反对 从 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [krʌʃt] [waɪf] ,
innocent but crushed wife ,
清白的 但 碎 妻子 ,
一年后，他毫无异议地从无辜但饱受折磨的妻子那里获得了离婚协议。

[ðɪs] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌɔː] [ðæt] [ˌɔːf(ə)n] [ˈpleɪsɪz] " [truːθ] [fərˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] ,
this by aid of a law that often places " Truth forever on the scaffold ,
这 经过 援助 的 一个 法律 那 经常 地方 " 真相 永远 在 这 脚手架 ,
这是通过一条经常将“真理永远置于绞刑架上”的法律来实现的。

[rɔːŋ] [fərˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .
Wrong forever on the throne .
错误的 永远 在 这 王座 .
永远错误的王位继承人。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈærəɡənt] ,
" **Not long after , he brought to his home as his wife a capable , arrogant ,**
" 不是 长的 后 , 他 带来 到 他的 家 作为 他的 妻子 一个 有能力的 , 傲慢的 ,
[self] - [əˈpɪnjənɛɪtɪd] [ˈwʊmən] ,
self - opinionated woman ,
自己 - 自以为是 女士 ,

不久之后，他娶了一位能干、傲慢、自以为是的女人为妻。

[hu:] [set] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ru:l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [əz; əz][aɪ ˈti:] [[ʊd; fəd] [bi:; bi] [ru:ld] .
who set herself to rule him and his household as it should be ruled .
WHO 放 她自己 到 规则 他 和 他的 家庭 作为 它 应该 是 裁决 .
她决心按照应有的方式统治他和他的家庭。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈstʌdi] [wer] [sæt][ðə; ði] [nu:] [waɪf]
The little girl was called to audience in the gloomy study where sat the new wife
这 小的 女孩 曾是 称为 到 观众 在 这 阴沉 学习 在哪里 卫星 这 新的 妻子
,
!,
,

小女孩被叫到阴暗的书房里，新婚妻子就坐在那里。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:ˈstɪləti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [tʃaɪld] ,
her eyes filled with hostility toward the other woman's child ,
她 眼睛 已填 和 敌意 朝向 这 其他 女性的 孩子 ,
她眼中充满了对另一个女人孩子的敌意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kɔ:l] [ðə; ði][ˈleɪdi] " [ˈmʌðər] .
and was told that she must call the lady " Mother .
和 曾是 讲述 那 她 必须 称呼 这 女士 " 母亲 .
并被告知她必须称呼这位女士为“母亲”。

" [ðen] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ðæt] [held] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdri:mi] [depθs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər]
" **Then the black eyes that held in their dreamy depths some of the gunpowder**
" 然后 这 黑色的 眼睛 那 握住 在 他们的 梦幻般的 深度 一些 的 这 火药
[flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsti:li] [wʌnz] [tʊk] [ˈfaɪər] ;
flash of her father's steely ones took fire ;
闪光 的 她 父亲的 钢铁般的 一个 采取 火 ;

“然后，她那双深邃梦幻的黑眼睛里，闪烁着她父亲钢铁般目光中火光的光芒；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈfʊəri] ;
the little face darkened with indignant fury ;
这 小的 脸 变暗 和 愤怒 愤怒 ;
小脸因愤怒而变得阴沉；

[ðə; ði] [smɔ:l] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the small foot came down with fierce determination on the thick carpet , and the
这 小的 脚 来了 向下 和 凶猛的 决心 在 这 厚的 地毯 , 和 这
[tʃaɪld] [dɪˈklerd] :
child declared :
孩子 声明 :

小脚坚定地落在厚厚的地毯上，孩子说道：

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kɔ:l] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] !
" **I will never call her mother !**
" 我 将要 绝不 称呼 她 母亲 !
我永远不会叫她妈妈！

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈmʌðər] !
She is not my mother !
她 是 不是 我的 母亲 !
她不是我妈妈！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][bəəd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [hɪr] .
She is a bad woman , and she has no right here .
她是 一个 坏的 女士 , 和 她 有 不 正确的 这里 .
她是个坏女人, 她没有权利待在这里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɔ:t] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
She cannot be your wife .
她 不能 是 你的 妻子 .
她不可能成为你的妻子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [waɪvz] .
It is wicked for a man to have two wives .
它 是 邪恶 为了 一个 男人 到 有 二 妻子们 .
男人娶两个妻子是罪恶的。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ˈmeri] [æn] [ænd; ənd] [ˈbetsi] [seɪ][soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
I know , for I heard Mary Ann and Betsey say so this morning in the kitchen .
我 知道 , 为了 我 听到 玛丽 安 和 贝齐 说 所以 这 早晨 在 这 厨房 .
我知道, 因为我今天早上在厨房里听到玛丽·安和贝茜这么说了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][əˈlaɪv] [jet] .
My mother is alive yet .
我的 母亲 是 活 然而 .
我母亲还健在。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ˈgrænd,fɑːðəz, ˈgræn,fɑːðəz] .
She is at Grandfather's .
她 是 在 祖父的 .
她在爷爷家。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈbetsi] [seɪ] [ðæt] [tuː] .
I heard Betsey say that too .
我 听到 贝齐 说 那 也 .
我也听贝茜这么说过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈkruːəl][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [juː; jʊ] .
You are a wicked , cruel man , and I hate you .
你 是 一个 邪恶 , 残忍的 男人 , 和 我 恨 你 .
你是个邪恶残忍的人, 我恨你。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ˈeni] [mɔːr] .
I will not have you for a father any more .
我 将要 不是 有 你 为了 一个 父亲 任何 更多的 .
我再也不要你这样的父亲了。

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .
I will go away and stay with my mother .
我 将要 去 离开 和 停留 和 我的 母亲 .
我要离开, 去和妈妈住在一起。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡʊd] .
She is good .
她 是 好的 .
她很优秀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəəd] !
You are bad !
你 是 坏的 !
你真坏!

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !
我恨你!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 ！

我恨你！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 ！

我恨你！

[ænd; ʌnd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; həɹ] ! " — [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [ðə; ðɪ] [nuː] [waɪf] , [huː] [sæt][ɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd]
And I hate her ! " — pointing toward the new wife , who sat in horrified
和 我 恨 她 ！ " — 指向 朝向 这 新的 妻子 ， WHO 卫星 在 惊恐万分
[ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,
condemnation ,
谴责 ,

我恨她！——他指着坐在那里一脸惊恐谴责的新婚妻子说道。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfaɪəri][spɑːts][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈaʊtreɪdʒd] [tʃiːks] .
with two fiery spots upon her outraged cheeks .
和 二 火热 地点 之上 她 义愤填膺 脸颊 .

她愤怒的双颊上冒出了两道火红的红点。

" [dʒɪˈmaɪmə] ! " [ˈθʌndəd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡriːəst] [toʊn] .
" Jemima ! " thundered her father in his angriest tone .
" 杰米玛 ！ " 雷鸣 她 父亲 在 他的 最愤怒 语气 .

“杰米玛！”她父亲用最愤怒的语气吼道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] .
But the little girl turned upon him furiously .
但 这 小的 女孩 转向 之上 他 愤怒地 .

但小女孩却愤怒地转过身来瞪着他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dʒɪˈmaɪmə] !
" My name is not Jemima !
" 我的 姓名 是 不是 杰米玛 ！

“我的名字不是杰米玛！”

" [ʃɪː; ʃɪ] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [soʊ] .
" I will not let you call me so .
" 我 将要 不是 让 你 称呼 我 所以 .

我不会让你这样称呼我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] .
My name is Dawn .
我的 姓名 是 黎明 .

我的名字叫道恩。

[maɪ] [ˈmʌðər] [kɔːld] [em ˈiː] [dɑːn] .
My mother called me Dawn .
我的 母亲 称为 我 黎明 .

我妈妈叫我道恩。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [dʒɪˈmaɪmə] . "
I will not answer when you call me Jemima . "
我 将要 不是 回答 什么时候 你 称呼 我 杰米玛 . "

“你叫我杰米玛，我不会回应。”

" [dʒi'maimə] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ru:m] ！ " [kə'ma:ndɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
" Jemima , you may go to your room ! " commanded the father , standing up ,
杰米玛 , 你 可能 去 到 你的 房间 ！ " 命令 这 父亲 , 常设 向上 ,
[waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] ,
white to the lips ,
白色的 到 这 嘴唇 ,

“杰米玛，你可以回房间去了！”父亲命令道，站起身来，脸色苍白。

[tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [wɪl] [noʊ] [wɪt] [les] [ˈædəmənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to face a will no whit less adamant than his own .
到 脸 一个 将要 不 白色 较少的 坚定不移 比 他的 自己的 .

面对的意志丝毫不逊于他自己的意志。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [dɑ:n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" I will not go until you call me Dawn , " she answered ,
我 将要 不是 去 直到 你 称呼 我 黎明 , " 她 回答 ,

“除非你叫我黎明，否则我是不会走的。”她回答道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɜ:rn] ,
her face turning white and stern ,
她 脸 转弯 白色的 和 船尾 ,

她脸色变得苍白而严肃，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪŋɡjələr] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [ɪts] [sɔ:ft] [raʊnd] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
with sudden singular likeness to her father on its soft round outlines .
和 突然 单数 相似 到 她 父亲 在 它是柔软的 圆形的 概述 .

柔和圆润的轮廓上，突然冒出一个与她父亲极其相似的神韵。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˈkæɪrɪd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌp'sterz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntuː] [hɜ:r; hər] [oʊn]
She stood her ground until carried struggling upstairs and locked into her own
她 站立 她 地面 直到 携带 挣扎 楼上 和 已锁定 进入 她 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .

她一直坚守阵地，直到被人挣扎着抬上楼，锁进自己的房间。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfjʊəri] [aʊt] , [ænd; ənd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] ,
Gradually she had cried her fury out , and succumbed to the inevitable ,
逐步地 她 有 哭 她 愤怒 出去 , 和 屈服了 到 这 不可避免的 ,

她渐渐发泄完心中的愤怒，最终屈服于不可避免的命运。

[ˈkriːpɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
creeping back as seldom as possible into the life of the house ,
爬行 后退 作为 很少 作为 可能的 进入 这 生活 的 这 房子 ,

尽可能少地悄悄地重新融入家庭生活，

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbruːdɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sæd] [pleɪz] ,
and spending the time with her own brooding thoughts and sad plays ,
和 开支 这 时间 和 她 自己的 沉思 想法 和 伤心 演出 ,

她把时间花在自己沉思和悲伤的戏剧中。

[ˈfɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [ˈbɔ:rdɪd] [ˈɡɑ:rdn] , [ɔ:r] [ʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
far in the depths of the box - boarded garden , or shut into the quiet of her
远的 在 这 深度 的 这 盒子 - 登机 花园 , 或者 关闭 进入 这 安静的 的 她
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

在用木板搭建的花园深处，或者把自己关在安静的房间里。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ən'les][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɔ:ld]
To the new mother she never spoke unless she had to , and never called
到 这 新的 母亲 她 绝不 辐 除非 她 有 到 , 和 绝不 称为
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
her Mother ,
她 母亲 ,

她除非迫不得已，否则从不对这位新妈妈说话，也从不叫她“妈妈”。

[ðoo] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['strʌɡlɪ] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][soʊ] .
though there were many struggles to compel her to do so .
尽管 那里 是 许多 斗争 到 迫使 她 到 做 所以 .
尽管费了很大力气才让她这样做。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][dʒi'maimə] , [nɔ:r] [əu'beɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['pref.ɪs] [baɪ]
She never came when they called her .Jemima , nor obeyed a command prefaced by
她 绝不 来了 什么时候 他们 称为 她 杰米玛 , 也不 服从 一个 命令 序言 经过
[ðæt] [neɪm] ,
that name ,
那 姓名 ,

当他们叫她杰米玛时，她从不出现；任何以这个名字开头的命令，她也从不服从。

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed] ,
though she endured in consequence many a whipping and many a day in bed ,
尽管 她 忍受 在 结果 许多 一个 鞭打 和 许多 一个 天 在 床 ,
尽管因此她遭受了许多鞭打和许多天的卧床休息，

[fed] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
fed on bread and water .
美联储 在 面包 和 水 .
以面包和水为食。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɪm] ? "
" What is the meaning of this strange whim ? " demanded the new wife , with set
" 什么 是 这 意义 的 这 奇怪的 一时兴起 ? " 要求 这 新的 妻子 , 和 放
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

“这奇怪的举动是什么意思？”新婚妻子紧抿着嘴唇问道。

[hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] ['i:zɪ] , [nɔ:r][hɜ:r; həɹ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ['mɑ:rkɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her position was none too easy , nor her disposition markedly that of a
她 位置 曾是 没有任何 也 简单的 , 也不 她 处置 明显地 那 的 一个
[seɪnt] .
saint .
圣 .

她的处境并不轻松，她的性情也并非圣人般纯洁。

" [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [sentɪmen'tæləti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'grɪnd] ['fa:ðər] .
" A bit of her mother's sentimentality , " explained the chagrined father .
" 一个 少量 的 她 母亲的 感伤 , " 解释 这 懊恼地 父亲 .
“这多少有点她母亲的感性，”懊恼的父亲解释道。

" [ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][maɪ] ['grænməðər] , [dʒi'maimə] .
" She objected to calling the child for my grandmother , Jemima .
" 她 反对 到 呼叫 这 孩子 为了 我的 祖母 , 杰米玛 .
“她反对给孩子取名，叫我祖母杰米玛。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [dʒiˈmaɪmə][wʌz; wəz] [hɑːrʃ]
She wanted it named for her own mother , and said Jemima was harsh
她 通缉 它 命名 为了 她 自己的 母亲 , 和 说 杰米玛 曾是 残酷的
[ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
and ugly ,
和 丑陋的 ,

她想用自己母亲的名字命名这所房子，并说杰米玛这个名字既刻薄又丑陋。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz][ˌsentɪˈment(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
until one day her old minister , who was fully as sentimental as she ,
直到 一 天 她 老的 部长 , WHO 曾是 完全 作为 感伤的 作为 她 ,
直到有一天，她那位和她一样多愁善感的老牧师

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒiˈmaɪmə] [ment] - [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
if he was an old man , told her that Jemima meant ' Dawn of the
如果 他 曾是 一个 老的 男人 , 讲述 她 那 杰米玛 意思是 - 黎明 的 这
[ˈmɔːrniŋ] . -
Morning . '
早晨 . -

如果他是个老人，就会告诉她，杰米玛的意思是“黎明”。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈprəʊtest] .
After that she made no further protest .
后 那 她 制成 不 更远 反对 .

此后她没有再提出任何抗议。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈfuːlɪnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] ,
But I had no idea she had carried her foolishness to this extent ,
但 我 有 不 主意 她 有 携带 她 愚蠢 到 这 程度 ,
但我万万没想到她竟然愚蠢到这种地步。

[nɔːr] [tɔːt] [ðə; ði] [tʰaɪld] [sʌtʃ] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] . "
nor taught the child such notions about her honest and honorable name . "
也不 教授 这 孩子 这样的 概念 关于 她 诚实的 和 光荣的 姓名 . "
也没有向孩子灌输关于她诚实和光荣的名声的这种观念。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , " [ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði] [nuː] -
" **It won't take long to get them out of her head , " prophesied the new** -
" 它 惯于 拿 长的 到 得到 他们 出去 的 她 头 , " 预言 这 新的 -
[ˈkʌmə] ,
comer ,
角 ,

“用不了多久，她就会把这些事从脑子里赶走，”新来的人预言道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
with the sparkle of combat in her eye .
和 这 火花 的 战斗 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着战斗的光芒。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]
Yet it was now nearly three years since the little girl had seen or heard
然而 它 曾是 现在 几乎 三 年 自从 这 小的 女孩 有 已见 或者 听到
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
from her mother ,
从 她 母亲 ,

然而，距离小女孩上次见到或听到母亲的消息已经过去了近三年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒiˈmaɪmə] .
and she still refused to answer to the name of Jemima .
和 她 仍然 拒绝 到 回答 到 这 姓名 的 杰米玛 .

她仍然拒绝接受杰米玛这个名字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][vaɪs] .
It was the only thing that saved his severity from being a vice .
它 曾是 这 仅有的 事物 那 已保存 他的 严重性 从 存在 一个 副 ；

正是这一点，才使他的严厉不至于变成一种恶习。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][leɪd] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] ,
His father - in - law had laid this journey upon him as a duty ,
他的 父亲 - 在 - 法律 有 铺设 这 旅行 之上 他 作为 一个 责任 ；
他的岳父把这次旅行当作自己的职责交给了他。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
and though he had no definite idea of the reason for this sudden
和 尽管 他 有 不 定 主意 的 这 原因 为了 这 突然
[dɪˈmænd] ,
demand ,
要求 ；

虽然他并不清楚这一突如其来的要求背后的原因，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns] .
he went at once .
他 去 在 一次 ；

他立刻就走了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈhæmɪltən] [væn]
No one but his Maker can penetrate the soul of a man like Hamilton Van
不 一 但 他的 制造商 能 穿透 这 灵魂 的 一个 男人 喜欢 汉密尔顿 范
[ˌrensəˈlɪr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊz] -
Rensselaer to know what were his thoughts as he walked up the rose -
伦斯勒 到 知道 什么 是 他的 想法 作为 他 步行 向上 这 玫瑰 -
[ˈbɔːdəd] [pæθ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [brɪk] [ˈhaʊs] ,
bordered path to the fine old brick house ,
带边框 小路 到 这 美好的 老的 砖 房子 ；

除了造物主之外，没有人能够洞悉像汉密尔顿·范·伦斯勒这样的人的灵魂，知道当他沿着玫瑰环绕的小路走向那座漂亮的古老砖房时，他内心在想些什么。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][traːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd] [ˈliːnɪŋ]
which a few years before he had trod with his beautiful young bride leaning
哪个 一个 很少 年 前 他 有 践踏 和 他的 美丽的 年轻的 新娘 倾斜
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
upon his arm .
之上 他的 手臂 ；

几年前，他曾挽着美丽的年轻新娘走过这条路，新娘依偎在他的臂弯里。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈserəmoʊni] ,
With grave ceremony ,
和 严重 仪式 ；

举行墓地仪式

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [frʌnt] [ruːm] [wer] [moʊst][ʌv; əv][væn]
the old servant opened the door into the stately front room where most of Van
这 老的 仆人 打开 这 门 进入 这 庄严 正面 房间 在哪里 最多 的 范
[ˌrensəlɪrz] [ˈkɔːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Rensselaer's courting had been done ,
伦斯勒理工大学的 求爱 有 到过 完毕 ；

老仆人打开了通往气派前厅的门，范·伦斯勒的大部分求爱过程都在这里进行。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [ˈsɪftɪd] [θruː] [ˈpɑːrtli] [drɔːn] [ˈʃeɪdz] .
and left him alone in the dim light that sifted through partly drawn shades .
和 左边 他 独自的 在 这 暗淡 光 那 筛过的 通过 部分 绘制 色调 ；

然后把他一个人留在透过半拉开的窗帘透进来的昏暗光线中。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wiˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊd] [ru:m] ,
He stood a moment within the shadowed room ,
他 站立 一个 片刻 之内 这 阴影 房间 ,
他在昏暗的房间里站了一会儿,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][him; ɪm][wið; wiθ] [əˈpresɪv] [fɔ:rs] ,
a sense of the past sweeping over him with oppressive force ,
一个 感觉 的 这 过去的 扫荡 超过 他 和 压迫性的 力量 ,
一种过去的感觉如潮水般涌来, 将他压倒在地。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [maɪt] [na:t][bi:; bi][riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] .
like a power that might not be resisted :
喜欢 一个 力量 那 可能 不是 是 抵抗 :
就像一种无法抵抗的力量。

[ðen] [æz; əz][hi:z; ɪz] [aɪz] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑ:rkənəs] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
Then as his eyes grew accustomed to the half - darkness , he started ,
然后 作为 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 一半 - 黑暗 , 他 开始 ,
然后, 当他的眼睛逐渐适应了半明半暗的光线后, 他开始.....

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [brɪˈfɔ:r] [him; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] !
for there before him was a coffin !
为了 那里 前 他 曾是 一个 棺材 !
因为他面前放着一口棺材!

[hi:z; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd][na:t][led][him; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [hi:z; ɪz] [ˈfɔ:rmər]
His father - in - law's message had not led him to expect to see his former
他的 父亲 - 在 - 法律的 信息 有 不是 引领 他 到 预计 到 看 他的 以前的
[waɪf] .
wife :
妻子 :

岳父的消息并没有让他想到会见到前妻。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ɪ; ɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]
He had gathered from the letter that she might have been dead some
他 有 聚集 从 这 信 那 她 可能 有 到过 死的 一些
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

他从信中推断她可能已经去世几周了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and that the matter to be discussed was of business ,
和 那 这 事情 到 是 讨论 曾是 的 商业 ,
而且, 要讨论的事情是公事。

[ðoʊ] [ˈpra:bəbli] [ˈpeɪnfəli] [kəˈnektɪd] [wið; wiθ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
though probably painfully connected with the one who was gone .
尽管 大概 痛苦地 连接 和 这 一 WHO 曾是 已消失 .
虽然可能与逝去的人有着痛苦的联系。

[waɪl] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
While the news of her death had given him a shock which he had
尽管 这 消息 的 她 死亡 有 给定 他 一个 震惊 哪个 他 有
[na:t] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
not anticipated ,
不是 预期 ,
虽然她的死讯让他感到震惊, 这是他始料未及的,

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
he had yet had time in his long journey to grow accustomed to the
他 有 然而 有 时间 在 他的 长的 旅行 到 生长 习惯 到 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
thought of it .
想法 的 它 :

漫长的旅途中，他还没有时间慢慢习惯这种想法。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]
But he was in no wise prepared to meet the sight of her lying there in
但 他 曾是 在 不 明智的 准备 到 见面 这 视线 的 她 说谎 那里 在
[hɜ:r; hər][læst] [sli:p] ,
her last sleep ,
她 最后的 睡觉 ,

但他万万没想到，自己会亲眼目睹她躺在那里，安然离世的情景。

[soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [waɪt] .
so still and white .
所以 仍然 和 白色的 :

如此静谧洁白。

[ˈstreɪndʒli] [mu:vd] , [hi:; hi] [stept] ['nɪrər] ,
Strangely moved , he stepped nearer ,
奇怪的 已搬 , 他 步 更近 ,

他莫名地动容，走近了一步。

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [felt] [ðʌs] [tɔ:rd] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:vɪd] [hæd; həd] [meɪd]
not understanding why he felt thus toward one whom he firmly believed had made
不是 理解 为什么 他 毛毡 因此 朝向 一 谁 他 牢牢 相信 有 制成
[ˈʌtər] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
utter wreck of his life .
说出 破坏 的 他的 生活 :

他不明白自己为什么会对一个他坚信彻底毁了他生活的人产生这样的感情。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [nu:]
She lay in a simple white gown like the one she used to wear when he first knew
她 躺 在 一个 简单的 白色的 袍 喜欢 这 一 她 用过的 到 穿 什么时候 他 第一的 知道
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她身穿一件简单的白色长袍，和她初次与他相识时穿的那件一模一样。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][wʌn] [waɪt] [roʊz] .
In her hand was one white rose .
在 她 手 曾是 一 白色的 玫瑰 :

她手里拿着一朵白玫瑰。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [bu'keɪ] .
It might have come from her wedding bouquet .
它 可能 有 来 从 她 婚礼 花束 :

它可能来自她的婚礼捧花。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd]
The soft fragrance of it floated up and smote him with keen and
这 柔软的 香味 的 它 漂浮 向上 和 猛击 他 和 敏锐的 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] [peɪn] .
unexpected pain .
意外 疼痛 :

那股淡淡的香气飘了上来，突然袭来一阵剧烈而意想不到的疼痛。

[ðə; ði][roʊz][hæd; həd] [ri:tʃt] [wer] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] .
The rose had reached where a sword could not have penetrated .
这 玫瑰 有 达到 在哪里 一个 剑 可以 不是 有 渗透 .

玫瑰已经长到了刀剑无法刺穿的地方。

[deθ] [hæd; həd]['kaɪndli] [i'reɪzd] [ðə; ði] [di:p] [laɪnz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meri] [mə:nt'gʌmri:z]
Death had kindly erased the deep lines of suffering from Mary Montgomery's
死亡 有 亲切地 已擦除 这 深的 线条 的 痛苦 从 玛丽 蒙哥马利
['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,

死神仁慈地抹去了玛丽·蒙哥马利美丽脸上深深的苦难痕迹。

[ænd; ʌnd][toʊld][noʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
and told no tales of the broken heart ; but to see what he had
和 讲述 不 故事 的 这 破碎的 心 ; 但 到 看 什么 他 有
[wʌnz] [ʌvd] ,
once loved ,
一次 喜爱 ,

他没有诉说心碎的故事；而是为了看看他曾经深爱的东西，

[pjʊr] [ænd; ʌnd] ['lʌvli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
pure and lovely as it used to be ,
纯的 和 迷人的 作为 它 用过的 到 是 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with no trace of the havoc he had wrought upon it ,

他造成的破坏丝毫没有留下痕迹。

[spoʊk] ['lʌʊdər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðæən; ðən][ə; eɪ] ['sɑ:roufl] [feɪs] [kʊd; kəd]
spoke louder to the conscience of the man than a sorrowful face could
辐 更大声 到 这 良心 的 这 男人 比 一个 悲伤 脸 可以
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

比起悲伤的表情，这更能触动男人的良心；

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hardnd] [hɑ:rt] ,
for then he might have turned from her with a hardened heart ,
为了 然后 他 可能 有 转向 从 她 和 一个 硬化 心 ,

因为那样他可能就会铁石心肠地离开她了。

['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t]['oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] .
saying it was all her own fault and she had got only what she deserved .
说 它 曾是 全部 她 自己的 过错 和 她 有 得到 仅有的 什么 她 应得的 .

她说这一切都是她咎由自取，她罪有应得。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['gɑ:dʒ] ['fɪŋgər][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd]
But to see her thus was as if God's finger had touched her and
但 到 看 她 因此 曾是 作为 如果 神的 手指 有 感动 她 和
[ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [bleɪm] .
exonerated her from all blame .
无罪释放 她 从 全部 责备 .

但看到她这般模样，仿佛上帝的手指触碰了她，使她免除了一切罪责。

[ðə; ði] [saɪt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] .
The sight shook the very foundations of his belief in her disgrace .
这 视线 摇晃 这 非常 基础 的 他的 信仰 在 她 耻辱 .

眼前的景象动摇了他对她蒙羞的信念。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] .

He was filled with conflicting emotions .

他 曾是 已填 和 冲突 情绪 .

他内心充满了矛盾的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poozɪd; sə'poozɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðɪs] [wei] ,

He had not supposed that he could feel this way ,

他 有 不是 据称 那 他 可以 感觉 这 方式 ,

他没想到自己会有这种感觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz] [ded] ;

for he had thought that his love for Mary was dead ;

为了 他 有 想法 那 他的 爱 为了 玛丽 曾是 死的 ;

因为他曾以为自己对玛丽的爱已经死了；

[jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪzɪd] [ɪts] [dɪs'anəːd] [hed] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] ,

yet it had raised its dishonored head and given him one piercing look ,

然而 它 有 提高 它是 蒙羞 头 和 给定 他 一 冲孔 看 ,

但它却抬起了那耻辱的头颅，狠狠地瞪了他一眼。

[waɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !

while it had seemed to say to his heart , " You are too late !

尽管 它 有 似乎 到 说 到 他的 心 , " 你 是 也 晚的 !

虽然它似乎对他说：“你来晚了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !

You are too late !

你 是 也 晚的 !

你来晚了！

" [ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

" The sound of footsteps coming down the hall recalled him to himself .

" 这 声音 的 脚步声 未来 向下 这 大厅 召回 他 到 他自己 .

走廊里传来的脚步声让他回过神来。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

It came to him that this was what he had been brought here for ,

它 来了 到 他 那 这 曾是 什么 他 有 到过 带来 这里 为了 ,

他突然意识到，这就是他被带到这里的目的。

[ðɪs] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [lʌ; əv] ['merɪːz] [deθ] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

this dramatic effect of Mary's death , perhaps for revenge ,

这 戏剧性 影响 的 玛丽的 死亡 , 也许 为了 复仇 ,

玛丽之死带来的这种戏剧性影响，或许是为了复仇。

[pər'hæps][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

perhaps to try to make him acknowledge that he had been in the wrong .

也许 到 尝试 到 制作 他 承认 那 他 有 到过 在 这 错误的 .

或许是为了让他承认自己错了。

[hiː; hi] ['stɪfnd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He stiffened visibly and turned toward the door .

他 僵硬 明显地 和 转向 朝向 这 门 .

他身体明显僵硬了一下，转身走向门口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] ['praːses] , [gruː] ['ædəmənt] [ə'gen] ,

His heart , so accustomed to the hardening process , grew adamant again ,

他的 心 , 所以 习惯 到 这 硬化 过程 , 生长 坚定不移 再次 ,

他的心早已习惯了这种冷漠，再次变得顽固不化。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [wɜːrd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

and he was ready with a haughty word to greet the father ,

和 他 曾是 准备好 和 一个 傲慢 单词 到 迎接 这 父亲 ,

他准备好了用傲慢的语气向父亲问好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
but the dignity of the white-haired man who entered the room held him in
但 这 尊严 的 这 白色的 - 头发 男人 WHO 进入 这 房间 握住 他 在
[tʃek] .
check .
查看 .

但走进房间的那位白发老人的尊严让他止住了脚步。

[ˈmɪstər] . [mənt'ɡʌməri] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈmɪrli] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [ɡreɪv]
Mr. Montgomery went over to the window, merely giving his visitor a grave
先生 . 蒙哥马利 去 超过 到 这 窗户 , 仅仅 给予 他的 游客 一个 严重
[baʊ; boʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
bow in passing ,
弓 在 通过 ,

蒙哥马利先生走到窗边，只是郑重地向来访者鞠了一躬。

[ænd; ænd] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [ˈeɪdʒ] .
and pushed up the heavy shades .
和 推动 向上 这 重的 色调 .

然后拉上了厚重的窗帘。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [bɜ:rst] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ʌn'hɪndəd] [baɪ][ðə; ði]
The sunlight burst joyously in upon the solemnity of the room, unhindered by the
这 阳光 爆裂 欣喜地 在 之上 这 严肃 的 这 房间 , 畅通无阻 经过 这
[ʃɪr] ['mʌzliŋ] ['kɜ:tənz] ,
sheer muslin curtains ,
透明 细棉布 窗帘 ,

阳光欢快地洒进庄严肃穆的房间，丝毫没有被薄纱窗帘阻挡。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [ɪts]['ɡoʊldən] ['ɡlɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
and flung its golden glory about the sweet face in the coffin ,
和 扔 它是 金的 荣耀 关于 这 甜的 脸 在 这 棺材 ,

并将金色的光辉洒向棺材里那张甜美的脸庞，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔ:ft] , [dɑ:rk] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] .
making a halo of light above the soft, dark waves of hair .
制作 一个 光环 的 光 多于 这 柔软的 , 黑暗的 波浪 的 头发 .

在柔软的深色波浪状头发上方形成一圈光晕。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌnz] [mɔ:r] ,
The younger man's eyes were drawn irresistibly to look at her once more ,
这 年轻 男人的 眼睛 是 绘制 无法抗拒地 到 看 在 她 一次 更多的 ,
年轻男子的目光不由自主地再次被她吸引。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [fɪ:; ji] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]
and the sight startled him more than ever, for now she seemed like a
和 这 视线 惊慌 他 更多的 比 曾经 , 为了 现在 她 似乎 喜欢 一个
[kraʊnd] [seɪnt] ,
crowned saint ,
加冕 圣 ,

眼前的景象让他比以往任何时候都更加震惊，因为她此刻看起来就像一位加冕的圣人。

[hu:z] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] .
whose irreproachable life was too sacred for him to come near .
谁 无可指摘的 生活 曾是 也 神圣 为了 他 到 来 靠近 .

她无可指摘的一生神圣不可侵犯，他不敢靠近。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The old man came over and stood in the pathway of light from the window ,
这 老的 男人 来了 超过 和 站立 在 这 路径 的 光 从 这 窗户 ,
老人走了过来，站在从窗户射进来的光线前。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][æz; əz][tu; tə] ['hɪndə] [ɪts] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [feɪs] ,
though not so as to hinder its falling on the dead face ,
尽管 不是 所以 作为 到 阻碍 它是 坠落 在 这 死的 脸 ,
但并不妨碍它坠落在死寂的表面上,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmə] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and turned toward his former son - in - law .
和 转向 朝向 他的 以前的 儿子 - 在 - 法律 .
然后转向他以前的女婿。

[ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ]
Then and not till then did the visitor notice that the old man held in his arms a
然后 和 不是 直到 然后 做过 这 游客 注意 那 这 老的 男人 握住 在 他的 武器 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] .
beautiful boy between two and three years old .
美丽的 男生 之间 二 和 三 年 老的 .
直到这时，来访者才注意到，老人怀里抱着一个两三岁的漂亮男孩。

[ˈpraʊdli] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌbi] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]
Proudly the grandfather stood with the chubby arm around his neck and the
自豪地 这 祖父 站立 和 这 胖乎乎的 手臂 大约 他的 脖子 和 这
[ˈdɪmpld] [ˈfɪŋgərz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
dimpled fingers patting his cheek .
凹陷的 手指 轻拍 他的 脸颊 .
爷爷骄傲地站在那里，胖乎乎的胳膊搂着脖子，有酒窝的手指轻轻拍着脸颊。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The sunlight fell in a broad illumination over the head and face of the child ,
这 阳光 跌倒 在 一个 广阔 照明 超过 这 头 和 脸 的 这 孩子 ,
阳光普照，大片大片地照在孩子的头和脸上。

[ˈkɪndlɪŋ] [ˈɪntu:] [fleɪm] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈtʌmbld] [kə:lz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ]
kindling into flame the masses of tumbled curls which showed the same rich
引火物 进入 火焰 这 群众 的 翻滚 卷发 哪个 显示 这 相同的 富有的
[məˈhɑ:gəni] [tɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ˈhæmɪltən] [væn] [ˈrɛnsəlɪrɪz] [hed] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
mahogany tint that had always made Hamilton Van Rensselaer's head a distinguished
桃花心木 着色 那 有 总是 制成 汉密尔顿 范 伦斯勒理工大学的 头 一个 杰出的
[mɑ:rk][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] .
mark in any company .
标记 在 任何 公司 .
火焰点燃了蓬松的卷发，这些卷发呈现出浓郁的红褐色，这使得汉密尔顿·范·伦斯勒的头颅在任何场合都显得格外引人注目。

[ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [greɪ] ,
The baby's eyes were a wonderful gray ,
这 婴儿的 眼睛 是 一个 精彩的 灰色的 ,
婴儿的眼睛是漂亮的灰色。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [held] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [sti:l] — [ɔ:lˈbi:ɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
which even now held flashes of steel — albeit flashes of fun and not of passion
哪个 甚至 现在 握住 闪光灯 的 钢 — 尽管 闪光灯 的 乐趣 和 不是 的 热情
.
:
.
即使到了现在，它仍然闪现着钢铁般的意志——尽管那是玩乐的火花，而不是激情的火花。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [ðeɪ] [ˈmɪrəd] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɑ:rtlɪŋli] .
As the man looked , they mirrored back his own startingly .
作为 这 男人 看起来 , 他们 镜像 后退 他的 自己的 令人震惊地 .
当那人看去时，他们惊人地映照出他自己的模样。

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['beɪbi] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [tu:] ['dɪmplz] ['straɪkɪŋli] [pleɪst] ,
In the round baby cheeks were two dimples strikingly placed ,
在 这 圆形的 婴儿 脸颊 是 二 酒窝 引人注目 放置 ,
婴儿圆圆的脸颊上有两个位置特别显眼的酒窝,

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌ; əv] [tu:] [ðæt] ['derɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['traɪflɪŋli] [set][ɪn][ðə; ði] [ʌðərwaɪz] [stɜ:rn]
the counterpart of two that daring Nature had triflingly set in the otherwise stern
这 对应物 的 二 那 大胆 自然 有 微不足道地 放 在 这 否则 船尾
['kaʊntənəns] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] .
countenance of the man .
面容 的 这 男人 .

这是大自然在这个人原本严肃的脸上，巧妙地植入的两个截然不同的侧面。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] .
The likeness was marvellous .
这 相似 曾是 奇妙 .

相似度极高。

[ɪn] [ɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
In sheer astonishment the man gazed at the child , and then as he looked
在 透明 惊讶 这 男人 凝视 在 这 孩子 , 和 然后 作为 他 看起来
[ðə; ði]['beɪbi] [fraʊnd] ,
the baby frowned ,
这 婴儿 皱眉 ,
男人惊愕地凝视着孩子，然后当他看向孩子时，孩子皱起了眉头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,
and he saw his own face in miniature ,
和 他 锯 他的 自己的 脸 在 微型 ,

他看到了自己缩小后的脸。

[aɪ'dentɪk(ə)]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
identical even to the sternness which was the prevailing expression of his
完全相同的 甚至 到 这 严厉 哪个 曾是 这 盛行 表达 的 他的
['kaʊntənəns] .
countenance :
面容 .

甚至连他脸上始终洋溢的严肃神情都一模一样。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd]
Suddenly the man felt that he stood before God and was being judged and
突然 这 男人 毛毡 那 他 站立 前 上帝 和 曾是 存在 评判 和
[rɪ'bjʊ:kt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] .
rebuked for his treatment of the dead .
责备 为了 他的 治疗 的 这 死的 .

突然，那人觉得自己站在上帝面前，正因他对待死者的方式而受到审判和斥责。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The awful remorse that stung his soul burst forth in a single sentence which was
这 可怕 悔恨 那 被蜇了 他的 灵魂 爆裂 前进 在 一个 单身的 句子 哪个 曾是
[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌn'si:ŋ] [fɔ:rs] :
wrung from him by an unseen force :
拧干 从 他 经过 一个 看不见 力量 :

那股刺痛他灵魂的可怕悔恨，仿佛被一股无形的力量逼迫着，化作一句话喷薄而出：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [tel] [em 'i:] ?
" **Why did you never tell me** ?
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 ?

你为什么从来没告诉我？

" [hi:; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" He flashed the rebuke at the old man ,
" 他 闪光灯 这 训斥 在 这 老的 男人 ,
他斥责了老人一顿，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhevi] [waɪt] [braʊz] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
but the dark eyes under the heavy white brows only looked at him the more
但 这 黑暗的 眼睛 在下面 这 重的 白色的 眉毛 仅有的 看起来 在 他 这 更多的
[ˈstedəli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] ,
steadily and did not flinch ,
稳步 和 做过 不是 退缩 ,
但是浓密白眉下的那双黑眼睛却更加坚定地盯着他，没有丝毫退缩。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as if they would tell him to look to himself for an answer to his
作为 如果 他们 会 告诉 他 到 看 到 他自己 为了 一个 回答 到 他的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
仿佛他们会告诉他，要从自己身上寻找问题的答案。

[ðə; ði] [ˈstedɪ] [geɪz] [dɪd][ɪts] [wɜ:rk] .
The steady gaze did its work .
这 稳定的 目光 做过 它是 工作 .
那坚定的目光发挥了作用。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneməsis] [bɪˈfɔ:ɹ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [ɪˈsti:m] [fel] .
It was the Nemesis before which his pride and self - esteem fell .
它 曾是 这 复仇女神 前 哪个 他的 自豪 和 自己 - 尊重 跌倒 .
这是他的宿敌，他的骄傲和自尊心在他面前彻底崩塌。

[hɪz; ɪz] [glæns] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [pjʊɹ] [ænd; ənd]
His glance went from the righteous face of the old man to the pure and
他的 瞥一眼 去 从 这 正义 脸 的 这 老的 男人 到 这 纯的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
beautiful eyes of the boy ,
美丽的 眼睛 的 这 男生 ,
他的目光从老人正直的脸上移到男孩纯洁美丽的眼睛上。

[naʊ] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
now frowning with disapproval , and he dropped into a chair with a groan .
现在 皱眉 和 不赞成 , 和 他 掉落 进入 一个 椅子 和 一个 呻吟 .
他皱着眉头，一脸不赞同，然后叹了口气，跌坐在椅子上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] !
" I have been wrong !
" 我 有 到过 错误的 !
我错了！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][ləst][ˈætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [rent] [ə'weɪ]
" he said , and bowed his head , the last atom of his pride rent away
" 他 说 , 和 鞠躬 他的 头 , 这 最后的 原子 的 他的 自豪 租 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :
他说着，低下了头，他最后一丝骄傲也随之消逝。

[ðer; ðər] [br'said] [ðə; ði] [ded] , [greit] ['sko:rtɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
There beside the dead , great scorching tears of bitterness found their way to
那里 旁 这 死的 , 伟大的 灼热 眼泪 的 苦味 成立 他们的 方式 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

在死者身旁，他眼中涌出了灼热而苦涩的泪水。

[ˈwa:ʃɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][blaɪnd] [kən'si:t] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['klɪərə] [ˈvɪʒ(ə)n] .
washing away the scales of blind conceit , and bringing clearer vision .
洗涤 离开 这 秤 的 瞎的 自负 , 和 带来 更清晰 想象 .
洗去盲目自负的鳞片，带来更清晰的视野。

['merɪ] [mənt'ɡʌməri] [wʌz; wəz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:ŋd]
Mary Montgomery was vindicated in the eyes of the man who had wronged
玛丽 蒙哥马利 曾是 证明无罪 在 这 眼睛 的 这 男人 who 有 冤枉
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

在曾经伤害过玛丽·蒙哥马利的那个男人眼中，玛丽·蒙哥马利得到了平反。

[bʌt; bət][ðə; ði]['berbi] [fraʊnd] [ænd; ənd][kraɪd] ['sɔ:ftli] :
But the baby frowned and cried softly :
但 这 婴儿 皱眉 和 哭 轻轻 :
但婴儿皱起了眉头，轻轻地哭了起来：

" [hʌʃ] , [bæd][mæn] !
" Hush , bad man !
" 嘘 , 坏的 男人 !
“嘘，坏人！”

[ju:; jʊ][ɡoʊ] [ə'veɪ] !
You go away !
你 去 离开 !
你走开！

[ju:; jʊ] [weɪk] [maɪ] ['pɪti] [mju:və] !
You wake my pitty muvver !
你 唤醒 我的 可怜 移动 !
你吵醒了我可怜的妈妈！

[ʃi:z] - - !
She's ! s'leep !
她是 - - !
她很“深”！

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜ:rdz][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɒʊ] ,
" The strong man shrank from the child's words as from a blow ,
" 这 强的 男人 缩小 从 这 孩子的 字 作为 从 一个 吹 ,
“那个壮汉听到孩子的话语，就像害怕挨打一样，吓得瑟缩了一下。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][kəʊld] [feɪs] .
and looked up with almost a pleading on his usually cold face .
和 看起来 向上 和 几乎 一个 恳求 在 他的 通常 寒冷的 脸 .
他抬起头，用近乎恳求的眼神看着我，他那张平日里冷漠的脸上，此刻却带着一丝无奈。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
But the old man watched him sternly :
但 这 老的 男人 观看 他 严厉地 :
但老人严厉地看着他。

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'naʊ] .
" **Yes , it is enough .**
" 是的 , 它 是 足够的 .

“是的，这就足够了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
There is nothing more to be said .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Now you understand .
现在 你 理解 .

现在你明白了。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] .
This is why I sent for you .
这 是 为什么 我 发送 为了 你 .

这就是我叫你来的原因。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hər] [raɪt] . "
It was her right . "
它 曾是 她 正确的 . "

这是她的权利。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['stri:kən] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ: rd] [ðə; ði] ['sli: pɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
" **But , " said the stricken man , and looked toward the sleeping one in the**
" 但 , " 说 这 受打击的 男人 , 和 看起来 朝向 这 睡眠 一 在 这
[ˈkɔ: fɪn] ,
coffin ,
棺材 ,

“但是，”那悲痛欲绝的男人说道，目光转向棺材里沉睡的人。

" [meɪ] [aɪ] [na: t] [weɪt] [ʌn'tɪl] — — "
" **may I not wait until — —** "
" 可能 我 不是 等待 直到 — — "

“我能否等到——”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈænsər] ['stɜ: rnli] ,
" **You have no right , " the old man answered sternly ,**
" 你 有 不 正确的 , " 这 老的 男人 回答 严厉地 ,

“你没有权利，”老人严厉地回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ: rnd] [ə'weɪ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] ['fi: lɪŋ] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
and the young man turned away with a strange wild feeling tearing his throat
和 这 年轻的 男人 转向 离开 和 一个 奇怪的 荒野 感觉 撕裂 他的 喉
[laɪk] [ə; eɪ] [es ʊə 'bi:] .
like a sob .
喜欢 一个 哭泣 .

年轻人转过身去，一种奇怪的、狂野的感觉撕扯着他的喉咙，像要抽泣一样。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] .
" **No , I have no right .**
" 不 , 我 有 不 正确的 .

不，我没有这个权利。

" [ðen] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd]
" **Then with a sudden movement he turned toward the child as if he would**
" 然后 和 一个 突然 移动 他 转向 朝向 这 孩子 作为 如果 他 会
[kleɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
claim something there ,
宣称 某物 那里 ,

“然后他突然转向孩子，好像要占有他似的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [nek] .
but the baby hid his face and clung to his grandfather's neck .
但 这 婴儿 隐藏 他的 脸 和 紧紧抓住 到 他的 祖父的 脖子 .
但婴儿却捂住脸，紧紧地搂着爷爷的脖子。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] [ə'gen] .
" **I have no right** , " **he said again** .
" 我 有 不 正确的 , " 他 说 再次 .
“我没有权利，”他再次说道。

[wʌn] [læst] [lʊk] [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] [swi:t] [ded] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wʊd] [æsk] [fər'gɪvnəs] ,
One last look he gave the sweet dead face , as though he would ask forgiveness ,
一 最后的 看 他 给予 这 甜的 死的 脸 , 作为 尽管 他 会 问 饶恕 ,
他最后看了一眼那张甜美的死者面容，仿佛在请求原谅。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
then turned and went unsteadily from the room .
然后 转向 和 去 不稳定地 从 这 房间 .
然后转身，摇摇晃晃地走出了房间。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑ:ðər] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [sʌm; səm]['serəmoʊni] ,
The old father followed him silently , as though to complete some ceremony ,
这 老的 父亲 随后 他 默默 , 作为 尽管 到 完全的 一些 仪式 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
老父亲默默地跟在他身后，仿佛要完成某种仪式，然后，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][eksplə'neɪ](ə)n] ,
closing the door softly behind him , spoke a few words of explanation ,
结束 这 门 轻轻 在后面 他 , 辐 一个 很少 字 的 解释 ,
他轻轻地关上身后的门，简单解释了几句。

[fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['su:nər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .
facts that had they been brought forth sooner might have made all things different .
事实 那 有 他们 到过 带来 前进 很快 可能 有 制成 全部 事物 不同的 .
如果这些事实早些被提出，一切都可能会有所不同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['məri:z] [wɪ] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['spoʊkən][ɪn][hɜ:r; hər][vɪndɪ'keɪ](ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
It was Mary's wish that no word should be spoken in her vindication while she
它 曾是 玛丽的 希望 那 不 单词 应该 是 说 在 她 平反 尽管 她
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
玛丽生前希望，在她有生之年，不要有人为她平反。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [keɪm]
If her husband could not trust what she had told him when he first came
如果 她 丈夫 可以 不是 相信 什么 她 有 讲述 他 什么时候 他 第一的 来了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
如果她丈夫不能相信她刚回家时告诉他的话，

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi] [biˈli:vd] .
it mattered not to her what he believed .

它 重要 不是 到 她 什么 他 相信 .

她并不在意他的信仰。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] [krʌʃt] .

The hope of her life was crushed .

这 希望 的 她 生活 曾是 碎 .

她毕生的希望破灭了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [biˈjɑ:nd] [ˈfɜ:rðər] [peɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [seɪk] ,

But now that she was beyond further pain , and for the boy's sake ,

但 现在 那 她 曾是 超过 更远 疼痛 , 和 为了 这 男孩们 清酒 ,

但现在她已不再承受痛苦, 而且为了那个男孩,

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] [biˈfɔ:r] [ðə; ði]

her father had sent for him that he might know these things before the

她 父亲 有 发送 为了 他 那 他 可能 知道 这些 事物 前 这

[waɪf][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] .

wife he had wronged was laid to rest .

妻子 他 有 冤枉 曾是 铺设 到 休息 .

她的父亲派人把他叫来, 好让他在他所伤害的妻子入土为安之前知道这些事情。

[ðen] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [felt] [hɪmˈself] [dɪsˈmɪst] ,

Then Van Rensselaer felt himself dismissed ,

然后 范 伦斯勒 毛毡 他自己 解雇 ,

范伦斯勒随后感到自己被解雇了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌldd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] ,

and with one last look at the huddled figure of his little son ,

和 和 一 最后的 看 在 这 蜷缩着 数字 的 他的 小的 儿子 ,

他最后看了一眼蜷缩在地上的小儿子,

[hu:] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪd] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈʌtərli] [krʌʃt]

who still kept his face hid , he went down the path again , his pride utterly crushed

WHO 仍然 保留 他的 脸 隐藏 , 他 去 向下 这 小路 再次 , 他的 自豪 完全地 碎

,
.
,

他依然遮着脸, 再次沿着小路走去, 自尊心彻底被击垮了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [θɪŋ] .

his life a broken thing .

他的 生活 一个 破碎的 事物 .

他的人生支离破碎。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z] [vɔɪs] , " [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [bæd][mæn] !

After him echoed the sound of a baby's voice , " Go away , bad man !

后 他 回声 这 声音 的 一个 婴儿的 嗓音 , " 去 离开 , 坏的 男人 !

在他身后回荡着婴儿的声音: “走开, 坏人! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈkwɪkli] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

" and then the great oak door closed quickly behind him for the last time .

" 和 然后 这 伟大的 橡木 门 关闭 迅速地 在后面 他 为了 这 最后的时间 .

然后, 那扇巨大的橡木门在他身后迅速地永远地关上了。

[hi:; hi][tra:d][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,

He trod the streets of the village as in a nightmare ,

他 践踏 这 街道 的 这 村庄 作为 在 一个 恶梦 ,

他如同身处噩梦之中, 在村庄的街道上徘徊。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hu:] [wəd] [hæv; həv] [tɑ:rd] [ænd; ənd]
and knew not that there were those in his way who would have tarred and
和 知道 不是 那 那里 是 那些 在 他的 方式 WHO 会 有 焦油 和
[ˈfeðərd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərd] [ded] [ænd; ənd]
feathered him if it had not been for love of the honored dead and
羽毛 他 如果 它 有 不是 到过 为了 爱 的 这 荣幸 死的 和
[hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
her family .
她 家庭 .

他并不知道，如果不是出于对逝者和家人的爱，那些挡在他面前的人早就把他涂上焦油、粘上羽毛了。

[streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hi;; hi] [wɔ:kt] , [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Straight into the country he walked , to the next village ,
直的 进入 这 国家 他 步行 , 到 这 下一个 村庄 ,
他径直走进乡间，走到下一个村庄。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [fɑ:r][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and knew not how far he had come .
和 知道 不是 如何 远的 他 有 来 .
他并不知道自己走了多远。

[ðer; ðər][hi;; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [tu;; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] [ru:t] , [ænd; ənd][soʊ] ,
There he hired a horse and rode to the next stage route , and so ,
那里 他 雇用 一个 马 和 骑 到 这 下一个 阶段 路线 , 和 所以 ,
他在那里租了一匹马，骑马前往下一个驿道，就这样，

[ˈrestɪŋ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
resting not even at night , he came to his home .
休息 不是 甚至 在 夜晚 , 他 来了 到 他的 家 .
他连晚上都没休息，就回到了家。

[bʌt; bət][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
But ever on the way he had been attended by a vision ,
但 曾经 在 这 方式 他 有 到过 参加 经过 一个 想象 ,
但一路上，他始终受到一个幻象的陪伴。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:fin] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [roʊz] [hu:z] [pərˈfju:m]
on the left a sweet - faced figure in a coffin , with one white rose whose perfume
在 这 左边 一个 甜的 - 面对 数字 在 一个 棺材 , 和 一 白色的 玫瑰 谁 香水
[ˈstaɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] ,
stifled him ,
窒息 他 ,
左边是一位面容和善的身影躺在棺材里，旁边放着一朵白玫瑰，玫瑰的香气让他窒息。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] - [ˈherd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
and on the right by a bright - haired boy with eyes that pierced his very soul .
和 在 这 正确的 经过 一个 明亮的 - 头发 男生 和 眼睛 那 穿孔 他的 非常 灵魂 .
右边是一位金发碧眼的男孩，他的眼睛仿佛能看穿他的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ɔ:r][baɪ][steɪdʒ] ,
And whether on horseback or by stage ,
和 无论 在 马背 或者 经过 阶段 ,
无论是骑马还是乘马车，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ɔ:r][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈwʊdlənd] [roʊd] ,
in the company of others or alone in a dreary woodland road ,
在 这 公司 的 其他的 或者 独自的 在 一个 凄凉 林地 路 ,
无论是与他人结伴，还是独自一人走在阴森的林间小路上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
they were there on either hand ,
他们 是 那里 在 任何一个 手 ,
它们分别位于两边，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [waɪ] [laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [læst] .
and he knew they would be so while life for him should last .
和 他 知道 他们 会 是 所以 尽管 生活 为了 他 应该 最后的 .
他知道，只要他还有生命，他们就会一直这样下去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ]
He reached home in the gray of a morning that was to become a gray day
他 达到 家 在 这 灰色的 的 一个 早晨 那 曾是 到 变得 一个 灰色的 天
,
.
,
他回到家时，天色还很灰蒙蒙的，而那天早晨注定也是阴雨绵绵。

[ænd; ʌnd] [sent] [ʌp] [wɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wen]
and sent up word that his little daughter should come down to his study when
和 发送 向上 单词 那 他的 小的 女儿 应该 来 向下 到 他的 学习 什么时候
[hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtæskz][wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] .
her early tasks were finished .
她 早期的 任务 是 完成的 .
他派人上前通知小女儿，等她完成早晨的功课，就到他的书房来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [jet] ,
He had not said a word to his wife as yet ,
他 有 不是 说 一个 单词 到 他的 妻子 作为 然而 ,
他至今还没跟妻子说过一句话。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmeri]
though she had suspected where he was going when he told her that Mary
尽管 她 有 怀疑 在哪里 他 曾是 去 什么时候 他 讲述 她 那 玛丽
[məntˈɡʌməri] [wʌz; wəz] [ded] .
Montgomery was dead .
蒙哥马利 曾是 死的 .
虽然当他告诉她玛丽·蒙哥马利去世的消息时，她就已经猜到他要去哪里了。

[aɪ ˈti:] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪf]
It lifted a great load from her shoulders to know that the other wife
它 抬起 一个 伟大的 加载 从 她 肩膀 到 知道 那 这 其他 妻子
[wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ˈlɪvɪŋ] .
was no longer living .
曾是 不 更长 活的 .
得知另一位妻子已经去世，她如释重负。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:rd]
She had been going about these three days with almost a smile upon her hard
她 有 到过 去 关于 这些 三 天 和 几乎 一个 微笑 之上 她 难的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
这三天来，她严肃的脸上几乎带着一丝微笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈi:zi] [taɪm] [ʌv; əv],[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
and the little girl had had no easy time of it with her father
和 这 小的 女孩 有 有 不 简单的 时间 的 它 和 她 父亲
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
父亲不在家，小女孩的日子过得并不轻松。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈæftər] [dɑːn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃer]
It was very still in the study after Dawn sat down in the straight-backed chair
它 曾是 非常 仍然 在 这 学习 后 黎明 卫星 向下 在 这 直的 - 支持的 椅子
[ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] .
opposite her father .
对面的 她 父亲 .

道恩在父亲对面的直背椅上坐下后，书房里一片寂静。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [tɪk] [ˈsɑːləmli] , [ˈsləʊli] .
She could hear the old clock tick solemnly, slowly .
她 可以 听到 这 老的 钟 打钩 庄严地 , 缓慢地 .

她能听到那座老钟庄严而缓慢地滴答作响。

[ˌaɪˈtiː] [sed] , " [pʊr] - [tʃaɪld] !
It said, " Poor - child !
它 说 , " 贫穷的 - 孩子 !

它说：“可怜的孩子！”

[pʊr] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 !

可怜的孩子！

[pʊr] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 !

可怜的孩子！

[pʊr] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 !

可怜的孩子！

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [brɪˈgæən][tuː; tə][smɑːrt][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" until the tears began to smart in her eyes .
" 直到 这 眼泪 开始 到 聪明的 在 她 眼睛 .

直到泪水开始在她眼中涌动。

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [boʊd]
Her father sat with his elbow on the desk, and his handsome head bowed
她 父亲 卫星 和 他的 弯头 在 这 桌子 , 和 他的 英俊的 头 鞠躬
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
upon his hand .
之上 他的 手 .

她父亲坐在桌前，胳膊肘撑在桌子上，英俊的头颅低垂着，手托着腮。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] .
He did not raise his head when she entered .
他 做过 不是 增加 他的 头 什么时候 她 进入 .

她进来时，他没有抬头。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
She began to wonder if he was asleep, and her heart beat with awe
她 开始 到 想知道 如果 他 曾是 睡着了 , 和 她 心 打 和 敬畏
[ænd; ʌnd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

她开始怀疑他是否睡着了，心中充满了敬畏和恐惧。

[ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪntəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
Nothing good had ever come to her out of these interviews in the study .
没有什么 好的 有 曾经 来 到 她 出去 的 这些 访谈 在 这 学习 .

这项研究中的这些访谈并没有给她带来任何好处。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:r; həɾ][ə'veɪ] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sent][hɜ:r; həɾ]
Perhaps he was going to send her away , too , as he had sent her
也许 他 曾是 去 到 发送 她 离开 , 也 , 作为 他 有 发送 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

或许他也要把她送走，就像他送走她的母亲一样。

[hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hɑ:dnd] .
Her little face hardened .
她 小的 脸 硬化 .

她的小脸变得严肃起来。

[wel] , [fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][gʊʊ] .
Well , she would be glad to go .
出色地 , 她 会 是 高兴的 到 去 .

她很乐意去。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] !
What if he should send her to her mother !
什么 如果 他 应该 发送 她 到 她 母亲 !

如果他把她送回她母亲那里怎么办！

[ʊʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʊɪ] ! — [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wʊd] .
Oh , that would be joy ! — but he never would .
哦 , 那 会 是 喜悦 ! — 但 他 绝不 会 .

哦，那该是多么令人高兴啊！——但他永远不会高兴。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld][æz; əz][fi:; fi][sæt][ðer; ðər] ['pælpɪteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] .
She was a beautiful child as she sat there palpitating with fear and hope .
她 曾是 一个 美丽的 孩子 作为 她 卫星 那里 心悸 和 害怕 和 希望 .

她坐在那里，既恐惧又充满希望，看起来是个非常漂亮的孩子。

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðɜ:z] , [fer] , [wɪð; wɪθ][waɪld] - [roʊz] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [aɪz]
Her face was like her mother's , fair , with wild - rose color , and eyes
她 脸 曾是 喜欢 她 母亲的 , 公平的 , 和 荒野 - 玫瑰 颜色 , 和 眼睛

[ðæt] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dri:mi] ,
that were dark and dreamy ,
那 是 黑暗的 和 梦幻般的 ,

她的脸像她母亲一样，白皙如野玫瑰，眼睛深邃而梦幻。

[ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pi:l] .
always looking out with longing and appeal .
总是 寻找 出去 和 渴望 和 上诉 .

总是满怀渴望和向往地望着远方。

[hɜ:r; həɾ] [her] , [laɪk] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðɜ:z] ['ʊʊnli][ɪn][ɪts] ['tendənsɪ] [tu:; tə][kɜ:rl] , [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][dɑ:rk]
Her hair , like her father's only in its tendency to curl , was fine and dark
她 头发 , 喜欢 她 父亲的 仅有的 在 它是 趋势 到 卷曲 , 曾是 美好的 和 黑暗的

,
:
,

她的头发和她父亲一样，只是容易卷曲，发质细软乌黑。

[ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [feɪs] .
and fell about the little troubled face .
和 跌倒 关于 这 小的 麻烦 脸 .

然后，他跌倒在了那张忧伤的小脸上。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kənˈten](ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
It had been the cause of many a contention between her and her
它 有 到过 这 原因 的 许多 一个 争论 之间 她 和 她
[step] - ['mʌðər] ,
step - mother ,
步 - 母亲 ,

这件事曾是她和继母之间多次争吵的根源。

[huː] [wɪft] [tuː; tə][pleɪt] [ˌaɪˈtiː] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː] [breɪdz] ,
who wished to plait it smoothly into braids ,
WHO 希望 到 编 它 顺利 进入 辫子 ,
谁想把它梳成光滑的辫子呢?
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [niːt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [her] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
which she considered the only neat way for a child's hair to be arranged .
哪个 她 经过考虑的 这 仅有的 整洁的 方式 为了 一个 孩子的 头发 到 是 安排 .
她认为这是唯一一种能让孩子头发梳得整齐美观的方法。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪˈtiː][ɔːf] ,
Failing in that , she had tried to cut it off ,
失败 在 那 , 她 有 尝试 到 切 它 离开 ,
如果那样做不成功, 她就试图把它剪断。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [kəːlz] [soʊ] [ˈfɜːsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [let]
but the child had defended her curls so fiercely that they had finally let
但 这 孩子 有 辩护 她 卷发 所以 激烈地 那 他们 有 最后 让
[hɜːr; hər][əˈloʊn] .
her alone .
她 独自的 .

但是, 这孩子拼命地保护着自己的卷发, 以至于他们最终放过了她。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ker] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɜːrˈself] ,
It was wonderful what care the little girl took of them herself ,
它 曾是 精彩的 什么 关心 这 小的 女孩 采取 的 他们 她自己 ,
小女孩自己对他们照顾得真好, 令人赞叹。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [wel] [brʌʃt] .
for it was no small task to keep such a head of hair well brushed .
为了 它 曾是 不 小的 任务 到 保持 这样的 一个 头 的 头发 出色地 刷过 .
要保持这样一头秀发的整洁可不是一件容易的事。

[bʌt; bət] [dɑːn] [kɒd; kəd] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kəːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [klʌŋ]
But Dawn could remember how her mother loved her curls , and she clung
但 黎明 可以 记住 如何 她 母亲 喜爱 她 卷发 , 和 她 紧紧抓住
[tuː; tə][ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 .

但道恩记得母亲有多喜欢她的卷发, 她也一直珍视着它们。

[wen] [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [wʌn]
When she lifted the dark lashes there was a light in her eyes that made one
什么时候 她 抬起 这 黑暗的 睫毛 那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 那 制成 一
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
think of the dawn of day .
思考 的 这 黎明 的 天 .

她抬起浓密的睫毛时, 眼中闪烁着光芒, 让人联想起黎明的曙光。

[sʌtʃ] [aɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Such eyes had her mother .
这样的 眼睛 有 她 母亲 .
她母亲也有这样一双眼睛。

[æ̯t; ət][læ̯st] [dɑːn] [lʊkt] [ʌp] [ˈtremjələsli] [tuː; tə][hɜːr; hə̯r] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] .
At last Dawn looked up tremulously to her father , and he spoke .
在 最后的 黎明 看起来 向上 颤抖地 到 她 父亲 , 和 他 辐 .
最后, 道恩颤抖着抬起头看向父亲, 父亲开口说话了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hə̯r] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd]
He did not look toward her , however , and his voice was cold and
他 做过 不是 看 朝向 她 , 然而 , 和 他的 嗓音 曾是 寒冷的 和
[rɪˈzɜːvd] .
reserved .
预订的 .
但他没有看她, 声音也冷漠而克制。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] —
" I have sent for you , my daughter —
" 我 有 发送 为了 你 , 我的 女儿 —
“我已经派人来接你了, 我的女儿——”
" [dɑːn] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [neɪm] " [dʒɪˈmaɪmə] . "
" Dawn was glad he did not use the hateful name " Jemima . "
" 黎明 曾是 高兴的 他 做过 不是 使用 这 可恶 姓名 " 杰米玛 . "
“道恩很高兴他没有用那个令人憎恶的名字‘杰米玛’。”

" — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] . "
" — to tell you that your mother was a good woman . "
" — 到 告诉 你 那 你的 母亲 曾是 一个 好的 女士 . "
“——想告诉你, 你的母亲是一位好女人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] .
" Of course , " said the child , with rising color .
" 的 课程 , " 说 这 孩子 , 和 上升 颜色 .
“当然,”孩子说着, 脸涨得通红。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I knew that all the time .
" 我 知道 那 全部 这 时间 .
“我一直都知道这一点。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] ? "
Why did you ever say she wasn't ? "
为什么 做过 你 曾经 说 她 不是 ? "
你为什么会说她不是呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [misˈteɪk] [meɪd] .
" There was a terrible mistake made .
" 那里 曾是 一个 糟糕的 错误 制成 .
“犯了一个可怕的错误。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] .
" The father's voice was shaken .
" 这 父亲的 嗓音 曾是 摇晃 .
父亲的声音颤抖着。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [dɑːn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] .
It gave Dawn a curious feeling .
它 给予 黎明 一个 好奇的 感觉 .
这让道恩感到一种莫名的好奇。

" [huː] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteɪk] ?
" Who made the mistake ?
" WHO 制成 这 错误 ?
“是谁犯的错? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
" **she asked gravely** .
" 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stil] [waɪl] [ðɪs] [ˈæroʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfa:ðə-z] [hɑ:rt] .
The room was very still while this arrow found its way into the father's heart .
这 房间 曾是 非常 仍然 尽管 这 箭 成立 它是 方式 进入 这 父亲的 心 .

当这支箭射入父亲的心脏时，房间里一片寂静。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [hɔ:rs] .
" **His voice sounded hoarse** .
" 他的 嗓音 听起来 嘶哑 .

他的声音听起来沙哑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The little girl felt almost sorry for him .
这 小的 女孩 毛毡 几乎 对不起 为了 他 .

小女孩几乎有点同情他了。

" [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ju: 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [send] [ðɪs] [ˈʌðər]
" **Oh ! Then you will bring her right back to us again and send this other**
" 哦 ! 然后 你 将要 带来 她 正确的 后退 到 我们 再次 和 发送 这 其他
[ˈwʊmən] [ə'weɪ] ,
woman away ,
女士 离开 ,

“哦！那你就会把她带回来，然后把另一个女人送走。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] !
" **Child , your mother is dead !**
" 孩子 , 你的 母亲 是 死的 !

孩子，你妈妈死了！

" [ˈdɔnz] [feɪs] [went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" **Dawn's face went as white as death , and she sprang to her feet** ,
" 黎明 脸 去 作为 白色的 作为 死亡 , 和 她 弹簧 到 她 脚 ,
“黎明的脸色变得惨白如死，她猛地站了起来。”

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈhɔ:rər] .
clasping her hands in horror .
紧握 她 双手 在 恐怖 .

她惊恐地紧紧抱住双手。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] !
" **Then you have killed her !**
" 然后 你 有 被杀 她 !

“那么你已经杀了她！ ”

" [ʃiː; ʃi] [skri:md] .
" **she screamed** .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] !
" **You have killed her !**
" 你 有 被杀 她 ！

你杀了她！

[maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌðər] !
My beautiful mother !
我的 美丽的 母亲 ！

我美丽的母亲！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][fɪ; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **and with a wild cry she flung herself upon the floor and broke into a**
" 和 和 一个 荒野 哭 她 扔 她自己 之上 这 地面 和 打破 进入 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
passion of tears .
热情 的 眼泪 。

“她发出一声凄厉的尖叫，扑倒在地，放声痛哭。”

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [raɪðd] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [set][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [keɪn] [ə'pɑ:n]
The strong man writhed in anguish as his little child set the mark of Cain upon
这 强的 男人 扭动 在 痛苦 作为 他的 小的 孩子 放 这 标记 的 该隐 之上
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
his forehead .
他的 前额 。

壮汉痛苦地扭动着身子，因为他的小孩在他的额头上画上了该隐的印记。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][step] - ['mʌðər] ,
The outcry brought the step - mother ,
这 强烈抗议 带来 这 步 - 母亲 ；

这场骚动让继母.....

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; ʃɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
but neither noticed her as she entered and demanded the reason for this
但 两者都不 注意到 她 作为 她 进入 和 要求 这 原因 为了 这
[si:n] .
scene .
场景 。

但当她进来并质问这是什么情况时，两人都没有注意到她。

[fɪ; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
She tried to pick the child up from the floor ,
她 尝试 到 挑选 这 孩子 向上 从 这 地面 ；

她试图把孩子从地上抱起来，

[bʌt; bət] [da:n] ['oʊnli] [bi:t] [hɜ:r; hər][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd] [skri:mz] ,
but Dawn only beat her off with kicks and screams ,
但 黎明 仅有的 打 她 离开 和 踢 和 尖叫 ；

但道恩只是用踢打和尖叫将她击退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and they finally went away and left her weeping there upon the floor .
和 他们 最后 去 离开 和 左边 她 哭泣 那里 之上 这 地面 。

最后他们离开了，留下她独自一人在地板上哭泣。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
Her father took his hat and walked out into the woods .
她 父亲 采取 他的 帽子 和 步行 出去 进入 这 树林 。

她父亲拿起帽子，走进了树林。

[ðer; ðər][hi; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
There he stayed for hours ,
那里 他 入住 为了 小时 ；

他在那里待了几个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [went] [ə'baʊt] [wið; wiθ] [set] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ðæt] [bəʊdɪd] [noʊ]
while the wife went about with set lips and a glint in her eye that boded no
尽管 这 妻子 去 关于 和 放 嘴唇 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 那 预兆 不
[ɡʊd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
good for the child .
好的 为了 这 孩子 .

妻子则紧抿着嘴唇，眼神闪烁着不祥的预兆，这预示着孩子将面临不祥之兆。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [ɡru:] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfri:kwənt] ,
Finally the sobs grew less and less frequent ,
最后 这 啜泣 生长 较少的 和 较少的 频繁 ,

最后，抽泣声越来越少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [klɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [kʊd; kəd] [ə'gen] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] ,
and the old clock in the hall could again be heard in her ears ,
和 这 老的 钟 在 这 大厅 可以 再次 是 听到 在 她 耳朵 ,

她耳边又响起了大厅里那座老钟的钟声。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [hɜ:r'self] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [sli:p] : " [pɔɹ] - [tʃaɪld] !
as she sobbed herself slowly to sleep : " Poor - child !
作为 她 啜泣 她自己 缓慢地 到 睡觉 : " 贫穷的 - 孩子 !

她一边抽泣一边慢慢睡着了：“可怜的孩子！”

[pɔɹ] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 !

可怜的孩子！

[pɔɹ] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 !

可怜的孩子！

[pɔɹ] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 !

可怜的孩子！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] .
" It was after this that they sent her away to school .
" 它 曾是 后 这 那 他们 发送 她 离开 到 学校 .

“此后，他们就把她送去上学了。”

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈsti:mər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Her father placed her on a Hudson River steamer in charge of the captain ,
她 父亲 放置 她 在 一个 哈德逊 河 汽船 在 收费 的 这 队长 ,

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,
whom he knew ,
谁 他 知道 ,

她父亲把她安排到一艘哈德逊河上的汽船上，由他认识的船长负责驾驶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ] [tu:] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] ,
and in company with two other little girls ,
和 在 公司 和 二 其他 小的 女孩们 ,

她和另外两个小女孩一起，

[hu:] [w3:r; wər] [rɪ't3:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [frend] ['aɪzək][ænd; ənd] [frend] [ru:θ] ['æftər][ə; eɪ]
who were returning to the school of Friend Isaac and Friend Ruth after a
WHO 是 返回 到 这 学校 的 朋友 艾萨克 和 朋友 露丝 后 一个
[ɔ:rt] [ver'keɪ](ə)n) .
short vacation .
短的 假期 .

短暂假期后，他们返回了朋友艾萨克和朋友露丝的学校。

[da:n] , [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ['kweɪkər][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv]
Dawn , attired in the grave Quaker garb of the school , leaned over the rail of
黎明 , 穿着 在 这 严重 贵格会 外衣 的 这 学校 , 倾斜 超过 这 轨 的
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

黎明时分，身着学校庄重的贵格会教规服饰，倚在甲板的栏杆上。

[ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] ['rɪbənz] [h3:r; hər] [lɔ:ŋ] [greɪ] ['pɑ:kɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
inconsequently swinging by its ribbons her long gray pocket containing a hundred
因此 摇摆 经过 它是 丝带 她 长的 灰色的 口袋 包含 一个 百
['dɑ:l3-z, 'dɔl3-z] [hweə'wɪð] [tu;; tə][peɪ] [h3:r; hər] ['entrəns] [fi:] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [nɪ'sesɪtɪz] ,
dollars wherewith to pay her entrance fee and provide necessities ,
美元 以及 到 支付 她 入口 费用 和 提供 必需品 ,
因此，她随意地晃动着长长的灰色口袋，里面装着一百美元，用来支付入场费和购买必需品。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [h3:r; hər] [ʌn'lʌvd] ['fɑ:ðər] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and watched her unloved father walk away from the landing .
和 观看 她 不被爱的 父亲 走 离开 从 这 降落 .
她眼睁睁地看着自己不受宠的父亲从楼梯平台上走开。

" [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [lɔ:ŋ] ['pɑ:kɪt] !
" **Thee and thou and thy long pocket !**
" 汝 和 你 和 你的 长的 口袋 !
“你，还有你那长长的口袋！

" [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] ['sɔ:si] [dek] - [hænd][tu;; tə][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['g3:ɪlz] ,
" **called out a saucy deck - hand to the three little girls** ,
" 称为 出去 一个 风骚的 甲板 - 手 到 这 三 小的 女孩们 ,
一个轻佻的水手对着三个小女孩喊道

[ænd; ənd] [da:n] [t3:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [flæʃ] [ɪn][h3:r; hər] [aɪz] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [w3:rk]
and Dawn turned with an angry flash in her eyes to take up the work
和 黎明 转向 和 一个 生气的 闪光 在 她 眼睛 到 拿 向上 这 工作
[ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [w3:rld]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
of facing the world single - handed .
的 面向 这 世界 单身的 - 递交 .
黎明眼中闪过一丝怒火，转身独自一人承担起面对这个世界的重任。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][dra:p][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [nɔ:r] [fɔ:l] ['oʊvərbɔ:rd] ,
She did not drop the pocket into the water , nor fall overboard ,
她 做过 不是 降低 这 口袋 进入 这 水 , 也不 落下 落水 ,
她既没有把口袋掉进水里，也没有落水。

[bʌt; bət] [bɔ:r] [h3:r'self] [dɪ'skri:tli] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dʒ3:ɪni] , [ænd; ənd] [meɪd] [h3:r; hər] ['entrəns] ['ɪntu:]
but bore herself discreetly all through the journey , and made her entrance into
但 钻孔 她自己 谨慎地 全部 通过 这 旅行 , 和 制成 她 入口 进入
[ðə; ði] [nu:] [laɪf] [dɪ'mjɔ:rlɪ] ,
the new life demurely ,
这 新的 生活 端庄地 ,
但她全程都表现得十分低调，并且矜持地进入了新的生活。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [stænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] :
save for the independent stand she took upon her arrival :

节省 为了 这 独立的 站立 她 采取 之上 她 到达 :

除了她抵达后采取的独立立场之外：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] ,
" **My name is Dawn Van Rensselaer** ,
" 我的 姓名 是 黎明 范 伦斯勒 ,

我的名字是道恩·范·伦斯勒，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] [maɪ] [kəːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and my mother wishes me to wear my curls just as they are .

和 我的 母亲 愿望 我 到 穿 我的 卷发 只是 作为 他们 是 .
我妈妈希望我保持现在的卷发造型。

" [hɜːr; hər] [tuː] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd]
" **Her two fellow - travellers had given her cause to believe that there would**

" 她 二 同伴 - 旅行者 有 给定 她 原因 到 相信 那 那里 会
[biː; bi][æn; ən] [ˈɪmiːdiət] [reɪd] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [kəːlz] ,
be an immediate raid made upon her precious curls ,

是 一个 即时 袭击 制成 之上 她 宝贵的 卷发 ,
“她的两个同伴让她有理由相信，她珍贵的卷发会立刻遭到抢劫。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈspɪrɪt] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
and her determined spirit decided to make a stand at the start ,

和 她 决定 精神 决定 到 制作 一个 站立 在 这 开始 ,
她那坚定的意志决定从一开始就奋起反抗。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
and not to give in for anything .

和 不是 到 给 在 为了 任何事物 .
而且绝不向任何事妥协。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈmɑːrk] [kriˈeɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpænɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] ,
The quiet remark created almost a panic for a brief moment ,

这 安静的 评论 创建 几乎 一个 恐慌 为了 一个 简短的 片刻 ,
那句轻声细语几乎在瞬间引起了一阵恐慌。

[ˈkʌmɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdekərəs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
coming thus unexpectedly into the decorous order of the place .

未来 因此 不料 进入 这 得体 命令 的 这 地方 .
就这样，他出人意料地闯入了这处井然有序的地方。

[frend] [ruːθ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [tuː] [feɪnt] [pɪŋk] [spɔːts] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]
Friend Ruth caught her breath , and two faint pink spots appeared in her

朋友 露丝 捕捉 她 气息 , 和 二 头晕的 粉色的 地点 出现 在 她
[smuːð] [tʃiːks] .
smooth cheeks .

光滑的 脸颊 .
朋友露丝倒吸了一口气，光滑的脸颊上出现了两抹淡淡的粉红色斑点。

" [ðɪː] [wɪl] [wer] [ðəɪ] [hər] [ˈsmuːðli] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] , [tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [duː] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː]
" **Thee will wear thy hair smoothly plaited , child , as the others do , unless it**

" 汝 将要 穿 你的 头发 顺利 编织 , 孩子 , 作为 这 其他的 做 , 除非 它
[biː; bi][kʌt] [kloʊz] ,
be cut close ,

是 切 关闭 ,
“孩子，除非头发剪得很短，否则你也要像其他人一样，把头发梳成光滑的辫子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [pɪŋk] [lɪps] [ˈsmuːðli] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n] [tiːθ] .
" **she said decidedly , laying her thin pink lips smoothly together over even teeth** .

" 她 说 绝对地 , 躺下 她 薄的 粉色的 嘴唇 顺利 一起 超过 甚至 牙齿 .
“她斩钉截铁地说，薄薄的粉红色嘴唇轻轻合拢，露出整齐的牙齿。”

“她斩钉截铁地说，薄薄的粉红色嘴唇轻轻合拢，露出整齐的牙齿。”

" [ði:] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ðə] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəm] [hɪr] [tu:; tə] [əˈləʊ] [ˈnʌθɪŋ]
" Thee will write to thy mother that it is our custom here to allow nothing
" 汝 将要 写 到 你的 母亲 那 它 是 我们的 风俗 这里 到 允许 没有什么
[ˈfrɪvələs] [ɔ:r] [ˈwɜ:rldli] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈpju:p(ə)lz] .
frivolous or worldly in the dress of our pupils .
轻浮 或者 世俗 在 这 裙子 的 我们的 学生 .

“你要写信告诉你的母亲，我们这里的习俗是不允许学生的穿着打扮有任何轻浮或世俗之处。”

" [wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ku:l] [greɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈpresər] [dɪˈsaɪdɪd] [dɔ:n] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn]
" One glance at the cool gray eye of her oppressor decided Dawn to hide in
" 一 瞥一眼 在 这 凉爽的 灰色的 眼睛 的 她 压迫者 决定 黎明 到 隐藏 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fəˈrevər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hu:z] [wɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈflɒntɪŋ] [wʌz; wəz]
her heart forever the fact that the mother whose wish she was flaunting was
她 心 永远 这 事实 那 这 母亲 谁 希望 她 曾是 炫耀 曾是
[noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
no more in this world ,
不 更多的 在 这 世界 .

“只瞥了一眼压迫者那双冰冷的灰色眼睛，道恩就决定永远把她一直炫耀的愿望——她的母亲已经不在人世——这个事实藏在心底。”

[nɔ:r] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [wɪɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
nor longer had the legal right to express her wishes concerning her child .
也不 更长 有 这 合法的 正确的 到 表达 她 愿望 有关 她 孩子 .

她不再拥有表达自己对孩子意愿的合法权利。

[wɪð; wɪθ] [ˈredi] [wɪts] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:rgju:d] [ðə; ði] [ˈmætər] :
With ready wits she argued the matter :
和 准备好 智慧 她 争论 这 事情 :

她机智地就此事进行了辩论：

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈwɜ:rldli] .
" But it isn't worldly .
" 但 它 不是 世俗 .

但这并非世俗之事。

[gɔ:d] [meɪd] [maɪ] [kə:lz] ,
God made my curls ,
上帝 制成 我的 卷发 ,

上帝创造了我的卷发，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [tu:; tə] [pleɪt] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɜ:rl] [æz; əz]
and it is just as bad to plait them up and take out the curl as
和 它 是 只是 作为 坏的 到 编 他们 向上 和 拿 出去 这 卷曲 作为
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kɜ:rl] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
it would be to go to work and curl them on an iron if they were
它 会 是 到 去 到 工作 和 卷曲 他们 在 一个 铁 如果 他们 是
[streɪt] .
straight .
直的 .

把头发编成辫子然后拆掉卷度，和把直发用卷发棒卷一下去上班一样糟糕。

[maɪ] [kə:lz] [ɑ:r; ər] [nt] [ˈfrɪvələs] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [maɪˈself] .
My curls are n't frivolous , and I take care of them myself .
我的 卷发 是 不 轻浮 , 和 我 拿 关心 的 他们 我 .

我的卷发并非随意打理，而且都是我自己精心护理的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [lʌvz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sez] .
My mother loves them , and I must do as she says .
我的 母亲 爱 他们 , 和 我 必须 做 作为 她 说道 .

我母亲很喜欢它们，我必须听她的话。

" [frend] [ru:θ] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lɪt(ə)l] [feɪs] [set][ɪn][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv][dɑ:rk] [kə:lz] ,
" **Friend Ruth looked at the determined little face set in its frame of dark curls** ,
" 朋友 露丝 看起来 在 这 决定 小的 脸 放 在 它是 框架 的 黑暗的 卷发 ,
[ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
and hesitated .
和 犹豫了一下 .
朋友露丝看着那张坚定的小脸，脸庞被一头乌黑的卷发衬托着，犹豫了。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˈlɑ:dʒɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She was not used to logic from a child ,
她 曾是 不是 用过的 到 逻辑 从 一个 孩子 ,
她不习惯用孩子的逻辑说话。
[jet] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
yet there seemed to be reason in the words .
然而 那里 似乎 到 是 原因 在 这 字 .
然而，这些话里似乎蕴含着一些道理。

[bɪ'saɪdz] , [frend] [ru:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˈperənts] .
Besides , Friend Ruth was a great advocate of honor to parents .
除了 , 朋友 露丝 曾是 一个 伟大的 提倡 的 荣誉 到 父母 .
此外，露丝朋友非常提倡孝敬父母。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈkwestʃən] .
It was a complicated question .
它 曾是 一个 复杂的 问题 .
这是一个复杂的问题。

[ʃi; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ˈtempəraɪz] .
She decided to temporize .
她 决定 到 拖延 .
她决定先拖延一下。

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [frend] [ˈaɪzək] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **I will speak to Friend Isaac about the matter** ,
" 我 将要 说话 到 朋友 艾萨克 关于 这 事情 ,
我会就此事与艾萨克朋友谈谈。

[bʌt; bət] [ði:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [net] .
but thee will have to wear them in a net .
但 你 将要 有 到 穿 他们 在 一个 网 .
但你必须把它们放在网子里穿戴。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌnˈtaɪdi] [tu:; tə][hæv; həv] [kə:lz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [feɪs] .
It is untidy to have curls tumbling about thy face .
它 是 凌乱 到 有 卷发 翻滚 关于 你的 脸 .
卷发披散在脸上，显得很邈邈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **That was the end of the matter** .
" 那 曾是 这 结尾 的 这 事情 .
事情到此为止。

[dɑ:n] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃən] , [ˌp:ɪˈbi:ɪt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [dɑ:rk] [net] .
Dawn wore her curls without further question , albeit in a plain , dark net .
黎明 穿着 她 卷发 没有 更远 问题 , 尽管 在 一个 清楚的 , 黑暗的 网 .
黎明毫不犹豫地披散着她的卷发，尽管用一个普通的深色网罩着。

[ðoʊ] [ˈaʊtwəɹdli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈdɑ:s(ə)l] , [ɪkˈsept] [əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒn] ,
Though outwardly the little girl was docile , except upon occasion ,
尽管 向外 这 小的 女孩 曾是 温顺 , 除了 之上 场合 ,
虽然小女孩表面上很温顺，但偶尔也会有例外，

[ˈfrend] [ruːθ] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈkrɒːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɔːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ləˈdʒɪn] ,
Friend Ruth learned to avoid any crossing of swords with the young logician ,
朋友 露丝 学习 到 避免 任何 过境 的 剑 和 这 年轻的 逻辑学家 ,
朋友露丝学会了避免与这位年轻的逻辑学家发生任何冲突。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
for she nearly always got the worst of it .
为了 她 几乎 总是 得到 这 最差 的 它 .
因为她几乎总是遭受最严重的打击。

[daːn] [tʊk] [tuː; tə] [ˈlɜːrniŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] ,
Dawn took to learning as a bird to the air ,
黎明 采取 到 学习 作为 一个 鸟 到 这 空气 ,
黎明像鸟儿飞向天空一样, 学会了学习。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbrɪliənt] [maɪnd] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈletərz] ,
having inherited her father's brilliant mind and taste for letters ,
拥有 遗传 她 父亲的 杰出的 头脑 和 品尝 为了 信件 ,
她继承了父亲的才智和对文学的热爱,

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [kiːn] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [pərˈseptɪv] [ˈfækltɪz] .
combined with her mother's keen insight and wide perceptive faculties .
合并 和 她 母亲的 敏锐的 洞察力 和 宽的 有洞察力的 学院 .
再加上她母亲敏锐的洞察力和广博的感知能力。

[hɜːr; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlɜːrnið] ,
Her lessons were always easily and perfectly learned ,
她 课程 是 总是 容易地 和 完美 学习 ,
她的功课总是能轻松完美地掌握。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplɒdəz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [taɪm] [frəm; frəm]
and she looked with contempt upon the plodders who could not get time from
和 她 看起来 和 鄙视 之上 这 慢吞吞的 WHO 可以 不是 得到 时间 从
[ðer; ðər] [ˈtæskz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːd] .
their tasks for the fun which she was always ready to lead .
他们的 任务 为了 这 乐趣 哪个 她 曾是 总是 准备好 到 带领 .
她鄙夷地看着那些埋头苦干、无暇享受乐趣的人, 而她却总是乐于带领大家玩乐。

[ðə; ði] [præŋks] [ʃiː; ji] [pleɪd] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
The pranks she played were many .
这 恶作剧 她 玩 是 许多 .

她恶作剧的次数很多。

[ɑːn] [wʌŋ] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ji] [led] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
On one occasion she led an expedition of the entire school in a slide down a
在 一 场合 她 引领 一个 远征 的 这 全部的 学校 在 一个 滑动 向下 一个
[ˈnuːli] [meɪd] [strɔː] - [stæk] ,
newly made straw - stack ,
新 制成 稻草 - 堆 ,
有一次, 她带领全校学生从新堆起的稻草堆上滑下来。

[ðerˈbaɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ɪts] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði]
thereby damaging its geometrical shape and necessitating several hours ' work by the
从而 损害 它是 几何 形状 和 需要 一些 小时 - 工作 经过 这
[ˈfɑːrmhænd] .
farmhands .
农场工人 .
从而破坏了它的几何形状, 并需要农场工人花费数小时进行修复。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
As a punishment ,
作为 一个 惩罚 ,
作为惩罚,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loun][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
she was remanded to the garden alone to write a composition on the
她 曾是 还押 到 这 花园 独自的 到 写 一个 作品 在 这
['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
beauties of Nature .
美女 的 自然 .

她被单独留在花园里，写一篇关于大自然之美的作文。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæn] :
It began :
它 开始 :

一切由此开始:

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [wɜːrm] [kʌm] - [daʊn] [ðə; ði][ˈpɒpʊləʊs] [triː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - .
A great green worm come cameing down the populo tree with great tribusence .
一个 伟大的 绿色的 蠕虫 来 - 向下 这 波普洛斯 树 和 伟大的 - .

一条巨大的绿色蠕虫从白杨树上爬下来，气势汹汹。

[frend] [ruːθ] [riːd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
Friend Ruth read the finished composition with the dismay of a hen which has
朋友 露丝 读 这 完成的 作品 和 这 沮丧 的 一个 母鸡 哪个 有

[ə; eɪ] [dʌk] [ɑːn][ɪts][hændz] ,
a duck on its hands ,
一个 鸭子 在 它是 双手 ,

露丝朋友读完这篇作文后，像一只手上抓着鸭子的母鸡一样惊慌失措。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [frend] ['aɪzək] .
and handed it over to Friend Isaac .
和 递交 它 超过 到 朋友 艾萨克 .

然后把它交给了朋友艾萨克。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; hæz][æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['wʊmən]
" **The child has an original mind , and is going to be a brilliant woman**
" 这 孩子 有 一个 原来的 头脑 , 和 是 去 到 是 一个 杰出的 女士
,
.
,

“这孩子很有创造力，将来会成为一个杰出的女性。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['ɡreɪvli] .
" **he remarked gravely .**
" 他 评论 严重地 .

他严肃地说道。

" [jes] , [ˈaɪzək] , [bʌt; bət] [ðɪː] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] [frend] [ruːθ] ['kwɪkli] .
" **Yes , Isaac , but thee will not tell her so , " said Friend Ruth quickly .**
" 是的 , 艾萨克 , 但 你 将要 不是 告诉 她 所以 , " 说 朋友 露丝 迅速地 .

“是的，艾萨克，但你不能告诉她，”露丝朋友连忙说道。

[sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [dɑːn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
Six years had passed since Dawn , a child of ten , had come to the school
六 年 有 通过了 自从 黎明 , 一个 孩子 的 十 , 有 来 到 这 学校
,
.
,

自十岁的道恩来到这所学校以来，已经过去了六年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɡɔːn] [hoʊm] .
and she had never gone home .
和 她 有 绝不 已消失 家 .

她从未回家过。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪ] ,
It had been her own wish ,
它 有 到过 她 自己的 希望 ,

这是她自己的愿望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌnz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈstepmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əksɪd] [tuː; tə]
and for once her father and stepmother were willing to accede to
和 为了 一次 她 父亲 和 后妈 是 愿意的 到 同意 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

而这一次，她的父亲和继母竟然愿意同意她的说法。

[tuː; tə][bəʊθ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ˈpeɪnf(ə)] .
To both , the sight of her and the thought of her were painful .
到 两个都 , 这 视线 的 她 和 这 想法 的 她 是 痛苦 .

对他们两人来说，看到她和想到她都是一种痛苦。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [jɪr] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl]
Her father had visited her every year and brought with him a full
她 父亲 有 到访 她 每一个 年 和 带来 和 他 一个 满的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈwɔːrdroʊb] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [əˈlaʊd] ,
supply of the modest wardrobe that the school allowed ,
供应 的 这 谦虚的 衣柜 那 这 学校 允许 ,

她父亲每年都会来看望她，并带来学校允许携带的全部简朴衣物。

[ænd; ənd] [daːn] [hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈnesəsəri] [ɪkspensɪz] .
and Dawn had money to meet all her necessary expenses .
和 黎明 有 钱 到 见面 全部 她 必要的 开支 .

道恩有足够的钱来支付她所有的必要开支。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtrɪp(ə)] [laɪf] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] ,
She lived a sort of triple life — one in the world of her studies ,
她 居住地 一个 种类 的 三倍 生活 — — 在 这 世界 的 她 研究 ,

她过着一种三重生活——一种是学习的世界，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [diːp] [dɪˈlaɪt] ,
in which she sometimes took deep delight ,
在 哪个 她 有时 采取 深的 喜 ,

她有时从中获得极大的乐趣，

[ˈɔːf(ə)n][ˈgoʊɪŋ][ˈfɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [keɪm]
often going far ahead of her classes because she wanted to see what came
经常 去 远的 前方 的 她 课程 因为 她 通缉 到 看 什么 来了
[nekst] ;
next ;
下一个 ;

她经常远远领先于其他同学，因为她想看看接下来会发生什么；

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [pleɪ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːdər] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
one in the world of play , where she was leader in all sorts of mischief ,
一 在 这 世界 的 玩 , 在哪里 她 曾是 领导者 在 全部 排序 的 恶作剧 ,

在玩耍的世界里，她是各种恶作剧的领导者。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [wʌnz][ˈɪntuː] [ˈendləs] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ]
getting the older ones into endless difficulties with the teachers , and protecting
获得 这 老 一个 进入 无尽的 困难 和 这 教师 , 和 保护
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
the little ones ,
这 小的 一个 ,

让年龄较大的孩子与老师之间产生无休止的矛盾，同时保护年龄较小的孩子。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdetrɪmənt] [æt; ət] [taɪmz] ；
even to her own detriment at times ；
甚至 到 她 自己的 损害 在 时代 ；

甚至有时会对她自身造成损害；

[ðə; ði][θɜːrd] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ðə; ði] [wʊdz] ，
the third life was lived alone in the fields or the woods ，
这 第三 生活 曾是 居住地 独自的 在 这 字段 或者 这 树林 ，
第三种生活方式是独自生活在田野或森林里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [saɪ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ænd] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ，
where she might sit quietly and look up into the blue sky ，
在哪里 她 可能 坐 悄悄 和 看 向上 进入 这 蓝色的 天空 ，
她可能会静静地坐在那里，仰望蓝天。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɜːrdz] [ɔːr][ðə; ði] [sæd] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
listening to the music of the winds and the birds or the sad chirp of a
聆听 到 这 音乐 的 这 风 和 这 鸟类 或者 这 伤心 啁啾 的 一个
[ˈkrɪkɪt] ，
cricket ，
蟋蟀 ，
聆听风和鸟的音乐，或是蟋蟀哀婉的鸣叫，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræʃhɑːpər] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] ，
taking a little grasshopper into her confidence ，
采取 一个 小的 蚱蜢 进入 她 信心 ，
她把一只小蚱蜢拉进了自己的信任圈。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈskwɜːrəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [baʊ] [ˈoʊvərˈhed] — [hɪr] [wʌz; wəz] [wer]
talking to a friendly squirrel on the maple bough overhead — here was where
说 到 一个 友好的 松鼠 在 这 枫 买 开销 — 这里 曾是 在哪里
[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lɪvd] 。
she really lived 。
她 真的 居住地 。

她和头顶枫树枝上的一只友善的松鼠说话——这里才是她真正生活的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [streɪndʒ] ， [sæd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] 。
On the walls of her memory were hung strange , sad pictures of the past 。
在 这 墙壁 的 她 记忆 是 悬挂 奇怪的 ， 伤心 图片 的 这 过去的 。

在她记忆的墙上，挂着一些奇怪而悲伤的往事照片。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ， [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːri] [aɪz] ， [ˈhʊvəd] [ˈoʊvər]
Always on such occasions the mother all in white , with starry eyes , hovered over
总是 在 这样的 场合 这 母亲 全部 在 白色的 ， 和 繁星 眼睛 ， 悬停 超过
[hɜːr; həɹ] ，
her ，
她 ，
每逢此类场合，母亲总是身着白衣，眼神闪亮，在她身边守护着她。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ˈbːŋɪŋ] [ðæt] [biːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [hɑːrt] ，
and seemed to listen to the wild longing that beat in her young heart ，
和 似乎 到 听 到 这 荒野 渴望 那 打 在 她 年轻的 心 ，
仿佛听到了她年轻心中那份狂野的渴望，

[ænd; ænd][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] 。
and to pour a benediction upon her 。
和 到 倒 一个 祝福 之上 她 。

并为她祈福。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ɪkˈsept] [ˈsædli] [ɔːr] [ˈbɪtərli] ，
She could not think of her father except sadly or bitterly ，
她 可以 不是 思考 的 她 父亲 除了 令人遗憾的是或者 苦涩地 ，
她除了悲伤和痛苦之外，无法想起她的父亲。

[ænd; ʌnd][soʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and so as much as possible she put him out of her thoughts .
和 所以 作为 很多 作为 可能的 她 放 他 出去 的 她 想法 .
所以她尽可能地把他从脑海中抹去。

[baɪ] [diˈɡriːz] ,
By degrees ,
经过 学位 ,

逐渐,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪts] [haʊ] [oʊld][ænd; ʌnd] [ˈkerwɔːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as she came to see on his annual visits how old and careworn he was
作为 她 来了 到 看 在 他的 年度的 访问 如何 老的 和 忧心忡忡 他 曾是
[ɡroʊn] ,
grown ,
生长 ,

她每年都会在他探望时看到他已经多么年老体衰, 多么疲惫不堪。

[haʊ] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ʌnd] [ˈhæɡərd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
how haunted and haggard were his eyes , she grew to pity him , but never
如何 闹鬼的 和 枯槁 是 他的 眼睛 , 她 生长 到 遗憾 他 , 但 绝不
[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

她看着他那双饱经沧桑、憔悴不堪的眼睛, 渐渐对他心生怜悯, 却始终无法爱上他。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈaɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]
for her mother had been her idol , and he had killed her
为了 她 母亲 有 到过 她 偶像 , 和 他 有 被杀 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

因为她的母亲一直是她的偶像, 而他却杀害了她的母亲。

[ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] ,
That the girl could not forget ,
那 这 女孩 可以 不是 忘记 ,

女孩无法忘记的那件事

[ðoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈoʊldər][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
though as she grew older she felt with a kind of spiritual instinct that she
尽管 作为 她 生长 老 她 毛毡 和 一个 种类 的 精神 本能 那 她
[mʌst; məst] [fərˈɡɪv] .
must forgive .
必须 原谅 .

虽然随着年龄的增长, 她凭着某种精神上的直觉感到自己必须原谅别人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ʌnd][stuːˈpɪdəti] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
She felt it was his own blindness and stupidity that had done it ,
她 毛毡 它 曾是 他的 自己的 失明 和 愚蠢 那 有 完毕 它 ,
她觉得这是他自己的盲目和愚蠢造成的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪfmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] .
and that he was suffering some measure of punishment for his deed .
和 那 他 曾是 痛苦 一些 措施 的 惩罚 为了 他的 契据 .
他因自己的行为而受到某种程度的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
She never actually put these thoughts before her in so many words .
她 绝不 实际上 放 这些 想法 前 她 在 所以 许多 字 .
她从未真正用语言表达过这些想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] ,
They were rather a sort of growing undertone of consciousness in her ,
他们 是 相当 一个 种类 的 生长 底色 的 意识 在 她 ,
那更像是她内心一种日益增强的意识暗流。

[æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfæktɪz] [dɪˈveləpt] .
as her mental and spiritual faculties developed .
作为 她 精神的 和 精神 学院 发达 .
随着她的心智能力和精神能力的发展。

[ɪn][wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [kɔːrs] .
In one year more she would be through with the school course .
在 一 年 更多的 她 会 是 通过 和 这 学校 课程 .
再过一年她就能完成学业了。

[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt]
For some time she had been dreading the thought , and wondering what
为了 一些 时间 她 有 到过 恐惧 这 想法 , 和 好奇 什么
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][nekst] ?
would come to her next ?
会 来 到 她 下一个 ?
她早就害怕想到这件事，并且想知道接下来会发生什么？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] " [tiːtʃ] [skuːl] ,
If she might go somewhere and " teach school ,
如果 她 可能 去 某处 和 " 教 学校 ,
如果她可以去某个地方“教书”，

" — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðæt] .
" — but she felt certain her father would never allow that .
" — 但 她 毛毡 肯定 她 父亲 会 绝不 允许 那 .
但她确信父亲绝不会允许那样做。

晨曦(Dawn of the Morning)

第2/17页

[hiː hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [held] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['wʊmənz] [sfɪr] .
He was proud and held ideas about woman's sphere .
他 曾是 自豪的 和 握住 想法 关于 女性的 领域 .

他很骄傲，并且对女性的领域持有某种看法。

[ðəʊ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Though she could scarcely be said to know him well ,
尽管 她 可以 几乎 是 说 到 知道 他 出色地 ,
[stɪl] [ʃiː ʃi] [felt] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .
still she felt without asking that he would never consent .
仍然 她 毛毡 没有 问 那 他 会 绝不 同意 .

但她即便没有开口询问，也感觉他永远不会同意。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi][iːv(ə)n] [entər'teɪnd] [veɪg] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː ʃi][ʊd; ʊd] [biː bi]
Sometimes she even entertained vague thoughts of running away when she should be
有时 她 甚至 娱乐 模糊的 想法 的 跑步 离开 什么时候 她 应该 是

[θruː] [skuːl] ,
through school ,
通过 学校 ,

有时，她甚至会隐隐约约地冒出逃跑的念头，而她本应该完成学业的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ruːf] [ə'gen] ,
for the idea of dwelling under her father's roof again ,
为了 这 主意 的 住宅 在下面 她 父亲的 屋顶 再次 ,
[ˈʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [pleɪs] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd]
under control of the woman who had usurped her mother's place , she could
在下面 控制 的 这 女士 WHO 有 篡夺 她 母亲的 地方 , 她 可以

[nɔːt][ə'baɪd] .
not abide .
不是 遵守 .

她无法忍受被篡夺了母亲地位的女人控制。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][treprɪ'deɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
It was therefore with trepidation that she received a message in the school -
它 曾是 所以 和 忐忑不安 那 她 已收到 一个 信息 在 这 学校 -
[ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
room one morning ,
房间 一 早晨 ,

因此，一天早上她在教室里收到一条消息时，心中充满了忐忑不安。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
bidding her come to the parlor to meet her father .
投标 她 来 到 这 客厅 到 见面 她 父亲 .

让她到客厅去见她父亲。

[ðə; ði] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ˈdɑːkənd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)] .
The fair face flushed and the brow darkened with trouble .
这 公平的 脸 酡 和 这 眉头 变暗 和 麻烦 .

白皙的脸颊泛起红晕，眉头也因忧虑而变得黝黑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz] [ˈænjuəl][ˈvɪzɪt] .
It was not the usual time for her father's annual visit .
它 曾是 不是 这 通常 时间 为了 她 父亲的 年度的 访问 。

这并非她父亲每年例行探望的时间。

[dɪd][aɪˈtiː] [miːn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ?
Did it mean that he was going to take her away from the school ?
做过 它 意思是 那 他 曾是 去 到 拿 她 离开 从 这 学校 ？

这是否意味着他要带她离开学校？

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [klaːk] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][fɪː; ʃi] **Her young heart beat to the old tune of the friendly clock at home as she**

[went][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] :
went to answer the summons :
去 到 回答 这 传票 。

她年轻的心随着家中那台熟悉的钟表的古老旋律跳动着，去应召了：

" [pʊr] - [tʃaɪld] !
" Poor - child !
" 贫穷的 - 孩子 ！

“可怜的孩子！”

[pʊr] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 ！

可怜的孩子！

[pʊr] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 ！

可怜的孩子！

[pʊr] - [tʃaɪld] !
Poor - child !
贫穷的 - 孩子 ！

可怜的孩子！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [pleɪn][ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [her] - [kloːθ] [ˈfɜːrniʃər] , [ɪts] [ɡreɪ] [ˈpeɪpər]
" But in the square , plain parlor , with its hair - cloth furniture , its gray paper
" 但 在 这 正方形 ， 清楚的 客厅 ， 和 它是 头发 - 布 家具 ， 它是 灰色的 纸

[ˈwɪndəʊ] - [ˈʃeɪdʒ] ,
window - shades ,
窗户 - 色调 ，

“但在那间方方正正、朴素无华的客厅里，摆放着毛布家具，挂着灰色的纸窗帘，

[ænd; ænd][ɪts] [ˈnuːtrəl] - [ˈtɪntɪd] [ɪnˈɡreɪn] [ˈkɑːrpiːt] , [ðer; ðər][sæt] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [frend] [ruːθ] ,
and its neutral - tinted ingrain carpet , there sat two men with Friend Ruth ,
和 它是 中性的 - 有色 根深蒂固 地毯 ， 那里 卫星 二 男人 和 朋友 露丝 ，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] .
instead of one .
反而 的 一 。

地毯是中性色调的，但和露丝朋友一起坐在那里的却是两个男人，而不是一个。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
Her father looked older than ever before .
她 父亲 看起来 老 比 曾经 前 。

她的父亲看起来比以往任何时候都老了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
His hair was silvering about the edges ,
他的 头发 曾是 镀银 关于 这 边缘 ，

他的头发边缘已经开始泛白了。

[ðoʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
though he was still what would have been called a young man .
尽管 他 曾是 仍然 什么 会 有 到过 称为 一个 年轻的 男人 .

虽然他当时还算是个年轻人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The stranger was younger , yet with an old look about his eyes ,
这 陌生人 曾是 年轻 , 然而 和 一个 老的 看 关于 他的 眼睛 ,
陌生人年纪较轻, 但眼神却透着沧桑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as if they had been living longer than the rest of his face .
作为 如果 他们 有 到过 活的 更长 比 这 休息 的 他的 脸 .

仿佛它们比他脸上的其他部分活得更久。

[daːn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Dawn paused in the doorway and looked from one to the other .
黎明 暂停 在 这 门口 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

黎明在门口停下脚步, 目光在两人之间来回游移。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She had put up her hand as she reached the door ,
她 有 放 向上 她 手 作为 她 达到 这 门 ,

她走到门口时举起了手。

[ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][net] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] [ɪn] [liːʃ] .
and drawn from her head the net which held her beautiful curls in leash .
和 绘制 从 她 头 这 网 哪个 握住 她 美丽的 卷发 在 牵引绳 .

她扯下了头上束缚着美丽卷发的网子。

[ðeɪ] [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
They fell about her lovely face in the fashion of the day .
他们 跌倒 关于 她 迷人的 脸 在 这 时尚 的 这 天 .

它们像当时流行的饰品一样, 散落在她美丽的脸庞周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət] [stiːl] [kept] [ðer; ðər][ˈbeɪbi] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd]
They were grown long and thick , but still kept their baby softness and
他们 是 生长 长的 和 厚的 , 但 仍然 保留 他们的 婴儿 柔软 和
[ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈtekstʃər] .
fineness of texture .
精细度 的 质地 .

它们长得又长又粗, 但仍然保持着婴儿般的柔软和细腻的质地。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She made a charming picture standing thus with the door - latch in her hand ,
她 制成 一个 迷人 图片 常设 因此 和 这 门 - 门锁 在 她 手 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaɪli] ,
hesitating almost shyly ,
犹豫不决 几乎 害羞地 ,

她手里拿着门闩, 略带羞涩地站在那里, 那姿态十分迷人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈduːli] [ʃaɪ] .
though she was not unduly shy .
尽管 她 曾是 不是 过度 害羞的 .

虽然她并不十分害羞。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkweɪkər] [ɡɑːrb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] [foʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈkɜːrtʃɪf] [əˈbaʊt]
Even in her Quaker garb , with the sheer folds of the snowy kerchief about
甚至 在 她 贵格会 外衣 , 和 这 透明 折叠 的 这 下雪的 头巾 关于
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

即使身着贵格会教徒的服饰, 脖子上围着雪白的薄纱头巾,

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] .
she looked an unusually beautiful girl .
她 看起来 一个 异常地 美丽的 女孩 .
她看起来是一位格外美丽的女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [sɔː] [ænd; ənd] [tʊk] ['nʊʊtɪs][æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]
The young stranger saw and took notice as he rose to receive the impersonal
这 年轻的 陌生人 锯 和 采取 注意 作为 他 玫瑰 到 收到 这 不具个人色彩
[ɪntrə'dʌk](ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] .
introduction that her father gave .
介绍 那 她 父亲 给予 .
这位年轻的陌生人看到她父亲起身接受他那冷冰冰的介绍时，注意到了他。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt] ['wɑːtʃflnəs] .
The girl looked at them both gravely , with an alert watchfulness .
这 女孩 看起来 在 他们 两个都 严重地 , 和 一个 警报 警惕 .
女孩神情严肃地看着他们俩，目光警惕。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv]['oʊpən][,ædmə'reɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,
Of the stare of open admiration with which the stranger regarded her ,
的 这 盯 的 打开 钦佩 和 哪个 这 陌生人 认为 她 ,
陌生人用充满赞赏的目光注视着她，

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [nɔːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] , [ðooʊ] [frend] [ruːθ] ['nʊʊtɪst] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
she seemed not even to be aware , though Friend Ruth noticed it with
她 似乎 不是 甚至 到 是 意识到的 , 尽管 朋友 露丝 注意到 它 和
[,dɪsə'pruːvɪ] .
disapproval .
不赞成 .
她似乎毫无察觉，但露丝朋友注意到了这一点，并表示不赞同。

[daːn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frend] [ruːθ] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
Dawn took the chair to which Friend Ruth motioned her , at some distance
黎明 采取 这 椅子 到 哪个 朋友 露丝 示意 她 , 在 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
from the young man ,
从 这 年轻的 男人 ,
黎明按照露丝朋友的示意坐下，与那位年轻人保持了一段距离。

[ænd; ənd][sæt] [dɪ'mjɜːrli] ['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] .
and sat demurely waiting , her eyes wide with apprehension .
和 卫星 端庄地 等待 , 她 眼睛 宽的 和 忧虑 .
她静静地坐着等待，眼中充满了不安。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
Her father asked about her conduct and standing in the school ,
她 父亲 问 关于 她 执行 和 常设 在 这 学校 ,
她父亲询问了她在学校的表现和名声。

[bʌt; bət][noʊ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gɜːrɪ] ,
but no flush of embarrassment came to the face of the watching girl ,
但 不 冲洗 的 尴尬 来了 到 这 脸 的 这 观看 女孩 ,
但旁观的女孩脸上却丝毫没有流露出尴尬的神色。

[ðooʊ] [frend] [ruːθ] [geɪv] [ʌn'woʊntɪd] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [wɜːrk] .
though Friend Ruth gave unwonted praise of the past year's work .
尽管 朋友 露丝 给予 不寻常的 称赞 的 这 过去的 年 工作 .
虽然露丝朋友对过去一年的工作给予了出乎意料的赞扬。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɔːnɪft] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
At another time it would have astonished and pleased her ,
在 其他 时间 它 会 有 惊讶 和 高兴 她 ,
换作以前，这一定会让她既惊讶又高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but now she felt it was a mere preliminary to the real object of her
但 现在 她 毛毡 它 曾是 一个 仅仅 初步的 到 这 真实的 目的 的 她
[ˈfɑːðəz] ['vɪzɪt] .
father's visit .
父亲的 访问 .

但现在她觉得这只是父亲此行真正目的的前奏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt]
As soon as there came a break in the conversation , the stranger took a part
作为 很快 作为 那里 来了 一个 休息 在 这 对话 , 这 陌生人 采取 一个 部分
,
,
,
谈话间一出现空隙, 陌生人就插话进来。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
admiring the location of the school ,
钦佩 这 地点 的 这 学校 ,
欣赏学校的地理位置,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and saying he would be glad if he might look about the place ,
和 说 他 会 是 高兴的 如果 他 可能 看 关于 这 地方 ,
他说如果可以四处看看, 他会很高兴。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]
as he had a friend who wished to send his daughter away to school
作为 他 有 一个 朋友 WHO 希望 到 发送 他的 女儿 离开 到 学校
[ˈsʌmweɪ] ,
somewhere ,
某处 ,
因为他有个朋友想把女儿送到别的地方上学,

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleɪʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it would be a pleasure to be able to speak in detail of this
和 它 会 是 一个 乐趣 到 是 有能力的 到 说话 在 细节 的 这
[dɪ'laɪt(ə)] [spɔːt] .
delightful spot .
愉快 点 .
我很荣幸能详细地介绍一下这个令人愉悦的地方。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Was there a view of the Hudson from this point ?
曾是 那里 一个 看法 的 这 哈德逊 从 这 观点 ?
从这里可以看到哈德逊河吗?
[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[pər'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Perhaps the young lady would be so kind as to show it to him ?
也许 这 年轻的 女士 会 是 所以 种类 作为 到 展示 它 到 他 ?
或许这位年轻女士会好心地把它展示给他看?

[frend] [ru:θ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [weɪvd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
Friend Ruth hesitated , but the father waved a command to his daughter
朋友 露丝 犹豫了一下 , 但 这 父亲 挥手 一个 命令 到 他的 女儿
.
:
.

朋友露丝犹豫了一下，但父亲向女儿挥手示意。

[ˈfraʊnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][əˈrouz][tu:; tə] [əˈbeɪ] .
Frowning , she arose to obey .
皱眉 , 她 出现 到 服从 .

她皱着眉头起身遵命。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
She felt the whole thing was a subterfuge to get her from the room
她 毛毡 这 所有的 事物 曾是 一个 托词 到 得到 她 从 这 房间
[waɪl] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][diˈvʌldʒd] .
while the real object of her father's unexpected visit was divulged .
尽管 这 真实的 目的 的 她 父亲的 意外 访问 曾是 泄露 .

她觉得这一切都是个幌子，目的是把她支开，好让她离开房间，同时揭晓她父亲突然来访的真正目的。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] , [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlərd] [vəˈrændə] ,
She led the way through the wide hall , out to the pillared veranda ,
她 引领 这 方式 通过 这 宽的 大厅 , 出去 到 这 柱状 阳台 ,

她领着我们穿过宽敞的大厅，来到有柱子的阳台上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [waɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and down the sloping lawn to the bluff which overlooked the river ,
和 向下 这 倾斜的 草地 到 这 虚张声势 哪个 被忽视的 这 河 ,

沿着倾斜的草坪走到俯瞰河流的悬崖边，

[wer] [plai] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ɑ:n][ɪts] [ˈsɪlvər] [kɔ:rs] .
where plied a steamer on its silver course .
在哪里 合拢 一个 汽船 在 它是 银 课程 .

一艘汽船沿着银色的航线航行。

[ˌæpəˈθetɪkli] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Apathetically she pointed out the places of interest .
冷漠地 她 尖 出去 这 地方 的 兴趣 .

她冷漠地指出了几个景点。

[ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈi:gər] [əˈtempts] [æt; ət][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
She scarcely heard her companion's eager attempts at conversation .
她 几乎 听到 她 同伴的 渴望的 尝试 在 对话 .

她几乎没听到同伴急切的交谈声。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈæbsənt] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] .
He noted the absent look in her dark eyes .
他 著名的 这 缺席的 看 在 她 黑暗的 眼睛 .

他注意到她深邃的眼睛里透着一丝茫然。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] [bɪˈkʌm] [ˈdʒent(ə)l] , [ɪn]
" **You do not like it here ?** " **he asked , letting his tone become gentle , in**
" 你 做 不是 喜欢 它 这里 ? " 他 问 , 出租 他的 语气 变得 温和的 , 在
[ˈkoʊksɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
coaxing confidence .
哄骗 信心 .

“你不喜欢这里吗？”他问道，语气变得温和，试图赢得对方的信任。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Oh , yes , she answered quickly , with a flit of trouble across her face .**
" 哦 , 是的 , " 她 回答 迅速地 , 和 一个 掠过 的 麻烦 穿过 她 脸 .

“哦，是的，”她迅速回答道，脸上闪过一丝担忧。

" [æ̣t; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] .
" At least , I think I do .
" 在 至少 , 我 思考 我 做 .

“至少，我认为我是这么认为的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kə] [tu:; tə][gʊə] [ə'weɪ] . "
I do not care to go away ."
我 做 不是 关心 到 去 离开 . "

我并不想离开。

" [nɑ:t][tu:; tə][jɔ; jə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] .
" Not to your beautiful home ? " he asked insinuatingly .
" 不是 到 你的 美丽的 家 ? " 他 问 暗示地 .

“不是去你那美丽的家吗？”他意味深长地问道。

" [ænd; ənd][jɔ; jə] ['mʌðə] ?
" And your mother ?
" 和 你的 母亲 ?

你母亲呢？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [næroʊɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" he added , his eyes narrowing to observe her expression more closely .
" 他 额外 , 他的 眼睛 收窄 到 观察 她 表达 更多的 密切 .

“他补充道，眯起眼睛仔细观察她的表情。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mʌðə] , " ['ænsə] [ðə; ði][gɜ:rl]['koʊldli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɜ:rvd]
" She is not my mother , " answered the girl coldly , and became at once reserved
" 她 是 不是 我的 母亲 , " 回答 这 女孩 冷冷地 , 和 成为 在 一次 预订的
,
!
,

“她不是我母亲，”女孩冷冷地回答，随即变得沉默寡言。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['spʊkən][soʊ] ['pleɪnli] .
as if she were sorry for having spoken so plainly .
作为 如果 她 是 对不起 为了 拥有 说 所以 显然 .

仿佛她为自己说话太直白而感到后悔。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jɔ; jə] ['pɑ:rd(ə)n] !
" Oh , I beg your pardon !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['streɪndʒə] , ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ]
I did not know , " murmured the stranger , making mental note of her change
我 做过 不是 知道 , " 低声说道 这 陌生人 , 制作 精神的 笔记 的 她 改变
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

“我不知道，”陌生人低声说道，同时暗自注意到她表情的变化。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [waɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Suddenly her eyes flashed wide upon him ,
突然 她 眼睛 闪光灯 宽的 之上 他 ,

她突然睁大了眼睛看向他，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kəm'peld] [æn; ən] ['ænsə] :
and she dashed a question out with a way that compelled an answer :
和 她 虚线 一个 问题 出去 和 一个 方式 那 被迫 一个 回答 :

她抛出一个问题，语气咄咄逼人，让人不得不回答：

" [hæz; həz][maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , [du:][ju:; jə] [noʊ] ? "
" **Has my father come to take me home , do you know ?** "
" 有 我的 父亲 来 到 拿 我 家 , 做 你 知道 ? "
" 你知道吗? 我父亲来接我回家了吗? "

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['swɑ:vli] .
" **Oh , no , not at all ,** " **answered the young man suavely .**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 , " 回答 这 年轻的 男人 温文尔雅 :
" 哦, 不, 完全不是, "年轻人温文尔雅地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ki:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
He was delighted to have found this key to her thoughts .
他 曾是 高兴极了 到 有 成立 这 钥匙 到 她 想法 :
他很高兴找到了了解她想法的钥匙。

[aɪ 'ti:][led][dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] .
It led just where he desired .
它 引领 只是 在哪里 他 想要的 :
事情的发展完全符合他的预期。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [tə'geðər] ,
" **We are merely taking a business trip together ,**
" 我们 是 仅仅 采取 一个 商业 旅行 一起 ,
我们只是一起出差而已。

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [stɔ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and your father stopped off to see how things were going with you .
和 你的 父亲 停止 离开 到 看 如何 事物 是 去 和 你 :
你父亲顺道来看看你最近怎么样。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,
I am sure I am delighted that he did ,
我 是 当然 我 是 高兴极了 那 他 做过 ,
我确信我为他这样做感到高兴,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə] . "
for it has given me great pleasure to meet you . "
为了 它 有 给定 我 伟大的 乐趣 到 见面 你 : "
很高兴认识你。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['lɪftɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][maɪld] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Why ?** " **asked the girl , lifting relieved eyes to his face in mild astonishment .**
" 为什么 ? " 问 这 女孩 , 举重 松了口气 眼睛 到 他的 脸 在 温和的 惊讶 :
"为什么? "女孩问道, 如释重负地抬起头, 带着一丝惊讶看向他的脸。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [ɪm'bærəst] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [wei] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He gave a half - embarrassed laugh at this frank way of meeting him .
他 给予 一个 一半 : 尴尬的 笑 在 这 坦率 方式 的 会议 他 :
他被这种坦率的见面方式逗得半尴尬半笑。

" [naʊ] , ['fɔrli] , [ju:; jə][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now , surely , you do not need to ask me that ,** " **he said ,**
" 现在 , 一定 , 你 做 不是 需要 到 问 我 那 , " 他 说 ,
"现在, 你肯定不需要问我这个问题了,"他说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ɪn]['oʊpən]
looking down at her meaningly , his eyes gazing into the innocent ones in open
寻找 向下 在 她 有意义的 , 他的 眼睛 凝视 进入 这 清白的 一个 在 打开
[ænd; ænd] ['ɪntɪmət] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and intimate admiration .
和 亲密的 钦佩 :
他意味深长地低头看着她, 目光中充满了坦率而亲密的钦佩, 凝视着她纯真的双眸。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You must know how beautiful you are !
" 你 必须 知道 如何 美丽的 你 是 !

你应该知道自己有多漂亮！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [ðen] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː]
" With a startled expression , she searched his face , and then , not finding it
" 和 一个 惊慌 表达 , 她 搜索 他的 脸 , 和 然后 , 不是 寻找 它
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

她一脸惊愕地打量着他的脸，然后发现他的表情并不讨喜。

[tɜːrnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪn][ɪts] ['stɜːrnəs]
turned away with a look resembling her father in its sternness .
" 转向 离开 和 一个 看 类似 她 父亲 在 它是 严厉 .

她转过身去，神情严肃，和她父亲很像。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" I don't think that is a nice way for a man to talk to a girl ,
" 我 不 思考 那 是 一个 好的 方式 为了 一个 男人 到 讲话 到 一个 女孩 ,
" 我认为男人那样跟女孩说话不太礼貌。

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [toʊn] .
" she said in a displeased tone .
" 她 说 在 一个 不高兴 语气 .

她语气不满地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['spʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I am too big to be spoken to in that way .
" 我 是 也 大的 到 是 说 到 在 那 方式 .
" 我身份地位很高，不应该被这样对待。"

[aɪ][eɪ 'em][pæst] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ænd][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [dʌn] [skuːl] [nekst] [jɪr] .
I am past sixteen , and shall be done school next year .
我 是 过去的 十六 , 和 将 是 完毕 学校 下一个 年 .

我已经超过十六岁了，明年就要毕业了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] ['mænər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,
" He dropped the offending manner at once , and begged her pardon ,
" 他 掉落 这 犯罪 方式 在 一次 , 和 乞求 她 赦免 ,
" 他立刻收起了冒犯的态度，并请求她的原谅。

[ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
pleading that her father had talked of her as a child .
" 恳求 那 她 父亲 有 谈话 的 她 作为 一个 孩子 .

她恳求说，她的父亲在她小时候就提起过她。

[hiː; hi] [æskt] [ˈɔːlsʊv] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,
He asked also that she would let him be her friend ,
" 他 问 还 那 她 会 让 他 是 她 朋友 ,
" 他还请求她允许他做她的朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kən'dʒiːniəl] ,
for he felt that they would be congenial ,
" 为了 他 毛毡 那 他们 会 是 相投 ,

因为他觉得他们会很合得来。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['grʊvɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmən'hʊd] .
and all the more that she was growing into womanhood .
" 和 全部 这 更多的 那 她 曾是 生长 进入 女性 .

而且她正逐渐长大成人。

[hɜːr; hər][ˈgrævəti][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Her gravity did not relax , however , and her eyes searched his face
她 重力 做过 不是 放松 , 然而 , 和 她 眼睛 搜索 他的 脸
[səˈspɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

然而，她的神情并未放松，而是狐疑地打量着他的脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] .
" **I think we would better go into the house , " she said soberly** .
" 我 思考 我们 会 更好的 去 进入 这 房子 , " 她 说 清醒地 .

“我想我们最好进屋，”她严肃地说。

" [frend] [ruːθ] [wɪl] [nɑːt][laɪk][maɪ] ['steɪŋ] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['fɑːðər]
" **Friend Ruth will not like my staying out so long , and I must see my father**
" 朋友 露丝 将要 不是 喜欢 我的 入住 出去 所以 长的 , 和 我 必须 看 我的 父亲
[əˈɡen] . " **again** . "
再次 . "

“露丝朋友不会喜欢我久留，而且我必须再去见见我的父亲。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ?
" **But will you be my friend ?**
" 但 将要 你 是 我的 朋友 ?

但你愿意做我的朋友吗？

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **he insisted , as they turned their steps toward the house** .
" 他 坚持 , 作为 他们 转向 他们的 步骤 朝向 这 房子 .

“他坚持道，同时他们转身朝房子走去。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
" **How could we be friends ?**
" 如何 可以 我们 是 朋友们 ?

我们怎么可能成为朋友？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
You are not in the school , and I never go away .
你 是 不是 在 这 学校 , 和 我 绝不 去 离开 .

你不在学校，而我从未离开过。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] . "
Besides , I don't see what would be the use . "
除了 , 我 不 看 什么 会 是 这 使用 . "

此外，我看不出有什么用处。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][æ; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Don't you like me at all ? " he asked** ,
" 不 你 喜欢 我 在 全部 ? " 他 问 ,

“你一点都不喜欢我吗？”他问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [toʊn] [wɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['meni] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [hed] .
putting on the tone which had turned many a girl's head .
推杆 在 这 语气 哪个 有 转向 许多 一个 女孩们 头 .

他摆出一副让无数女孩为之倾倒的姿态。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" **Why , I don't know you even a little bit** .
" 为什么 , 我 不 知道 你 甚至 一个 小的 少量 .

“我根本不认识你。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
How could I like you ?
如何 可以 我 喜欢 你 ？

我怎么会喜欢你呢？

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " ['ænsər] [dɑ:n] ['fræŋkli] .
Besides , why should I ? " answered Dawn frankly .
除了 , 为什么 应该 我 ？ " 回答 黎明 坦率地说 .

“再说，我为什么要这么做？”道恩坦率地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪ'lɪrɪəsli] [pleɪn] - ['spʊkən] .
" You are deliriously plain - spoken .
" 你 是 神志不清地 清楚的 - 说 .

你说话直率得令人难以置信。

" [fi:; fi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][lɪp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [wei] .
" She caught her lip between her teeth in a vexed way .
" 她 捕捉 她 唇 之间 她 牙齿 在 一个 烦恼 方式 .

她恼怒地用牙齿咬住嘴唇。

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi][pə'sɪst] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Why would he persist in talking to her as if she were a child ?
为什么 会 他 坚持 在 说 到 她 作为 如果 她 是 一个 孩子 ？

他为什么坚持用对待孩子的方式和她说话？

" [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] ,
" There , now I have vexed you again , " he said , pretending to be much
" 那里 , 现在 我 有 烦恼 你 再次 , " 他 说 , 假装 到 是 很多
dismayed ,
沮丧 ,

“好了，我又惹你生气了，”他装出一副非常沮丧的样子说道。

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
" but indeed you misunderstand me .
" 但 的确 你 误解 我 .

但你确实误解我的意思了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ɔ:l] .
I do not look upon you as a child at all .
我 做 不是 看 之上 你 作为 一个 孩子 在 全部 .

我一点也不把你当孩子看待。

['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] ['mærid] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
Many a girl is married at your age , and you will soon be a lovely woman .
许多 一个 女孩 是 已婚 在 你的 年龄 , 和 你 将要 很快 是 一个 迷人的 女士 .

很多女孩在你这个年纪都结婚了，你很快就会成为一位美丽的女人。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] .
I want you for my friend .
我 想 你 为了 我的 朋友 .

我想和你做朋友。

[ɑ:r; ə][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] ? " **Are you not willing ?** "
是 你 不是 愿意的 ？ "

你不愿意吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['blʌntli] , ['lʊkɪŋ] ['trʌblɪd] .
" I don't know , " said the girl bluntly , looking troubled .
" 我 不 知道 , " 说 这 女孩 直截了当地 , 寻找 麻烦 .

“我不知道，”女孩直截了当地说，看起来很苦恼。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][θɪŋk][ə'baʊt][aɪ'tiː],[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][siː][waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" **I should have to think about it , and I don't see why I should .**
" 我 应该 有 到 思考 关于 它 , 和 我 不 看 为什么 我 应该 :
“我应该考虑一下,但我看不出我为什么要考虑。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪr][ə; eɪ][hoʊl][jɪr][jet],[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][siː][juː; jʊ] .
I shall be here a whole year yet , and I shall never see you .
我 将 是 这里 一个 所有的 年 然而 , 和 我 将 绝不 看 你 :
我还要在这里待整整一年,却永远也见不到你。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][steɪ][hɪr][ˈbːlweɪz],[ˈʃiː; ʃi][ˈendɪd][ˈpæʃənətli] .
I wish I could stay here always , " she ended passionately .
我 希望 我 可以 停留 这里 总是 , " 她 结束 热情地 :
“我真希望我能永远留在这里,”她深情地说道。

" [aɪ][ˈnevər][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm] . "
" **I never want to go home .** "
" 我 绝不 想 到 去 家 : "
“我永远都不想回家。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][niːd][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər],[ˈhiː; hi][sed][ɪn'sɪnju,etɪŋli] ,
" **Perhaps you will not need to go there , " he said insinuatingly ,**
" 也许 你 将要 不是 需要 到 去 那里 , " 他 说 暗示地 ,
“或许你不需要去那里,”他意味深长地说。

[ˈwʌndərɪŋ][haʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ˈlðər][ˈgɜːlz] .
wondering how it was she was so different from other girls .
好奇 如何 它 曾是 她 曾是 所以 不同的 从 其他 女孩们 :
我很好奇她为什么和其他女孩如此不同。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˈkoʊkɪtri] .
She did not seem to understand coquetry .
她 做过 不是 似乎 到 理解 卖弄风情 :
她似乎不懂卖弄风情。

[hɜːr; hər][aɪz][met][hɪz; ɪz][naʊ][ɪn][maɪld][ˈkwestʃən] .
Her eyes met his now in mild question .
她 眼睛 遇见 他的 现在 在 温和的 问题 :
她的目光与他的目光相遇,带着一丝疑问。

" [juː; jʊ][meɪ][ˈmæri][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ʌ; əv][jʊr; jər][oʊn] , " [hiː; hi][ˈænsər][hɜːr; hər]
" **You may marry and have a home of your own , " he answered her**
" 你 可能 结婚 和 有 一个 家 的 你的 自己的 , " 他 回答 她
[ʌn'spoʊkən][ˈkwestʃən] .
unspoken question .
未说出口的 问题 :
“你可以结婚,拥有自己的家,”他回答了她说出口的问题。

[ə; eɪ][ˈstɑːrtld][ɪk'spre(ə)n][keɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][aɪz] .
A startled expression came into her eyes .
一个 惊慌 表达 来了 进入 她 眼睛 :
她眼中闪过一丝惊愕的神色。

" [oʊ],[noʊ],[ˈʃiː; ʃi][sed][ˈkwɪkli] ; " [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðæt][wɪl][ˈevər][ˈhæpən] .
" **Oh , no , " she said quickly ; " I don't think that will ever happen .**
" 哦 , 不 , " 她 说 迅速地 ; " 我 不 思考 那 将要 曾经 发生 :
“哦,不,”她赶紧说;“我不认为那会发生。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðæt][tuː; tə][ˈhæpən] ;
I don't want that to happen ;
我 不 想 那 到 发生 ;
我不希望那种事情发生;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
" **and she drew away from him as if the thought frightened her** .
" 和 她 画 离开 从 他 作为 如果 这 想法 害怕 她 :
“然后她就躲开了他，好像这个想法让她害怕似的。”

" ['mærid] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæpi] .
" **Married people are not happy** .
" 已婚 人们 是 不是 快乐的 :
“已婚人士并不幸福。”

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['geili] .
" **Nonsense ! " said the young man gayly** .
" 废话 ! " 说 这 年轻的 男人 同性恋地 :
“胡说！”年轻人兴高采烈地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈplɑ:ntɪd][ðə; ði] [si:d] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈfæloʊ] [graʊnd] ,
He had planted the seed in what looked like fallow ground ,
他 有 已种植 这 种子 在 什么 看起来 喜欢 休耕 地面 ,
他把种子种在了看似休耕的土地上。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [deɪ][aɪ'ti:] [wʊd] [ˈblɑ:səm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and perhaps one day it would blossom for him .
和 也许 一 天 它 会 开花 为了 他 :
或许有一天，他的梦想会破灭。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] ['pi:p(ə)l] .
" **There are plenty of happy married people** .
" 那里 是 很多 的 快乐的 已婚 人们 :
“有很多婚姻幸福的人。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hu:] [dʒʌst] [ˈwɜ:rʃɪp] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
I've a good old father and mother who just worship each other .
我已经 一个 好的 老的 父亲 和 母亲 WHO 只是 崇拜 每个 其他 :
我有一对恩爱的老爸老妈，他们彼此崇拜。

[ðeɪv] [bɪn] ['hæpi] [æz; əz][klæmz][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [mɔ:r] .
They've been happy as clams all their lives , and I know a great many more .
他们有 到过 快乐的 作为 蛤蜊 全部 他们的 生活 , 和 我 知道 一个 伟大的 许多 更多的 :
他们一生都过得非常幸福，而且我知道还有很多像他们一样的人。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hæpi] , " [sed] [dɑ:n] ['ɡreɪvli] .
" **My father and mother were not happy , " said Dawn gravely** .
" 我的 父亲 和 母亲 是 不是 快乐的 , " 说 黎明 严重地 :
“我的父母很不高兴，”道恩严肃地说。

" [frend] [ru:θ] [ænd; ənd] [frend] [ˈaɪzək][duː][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] ['hæpi] [ˈi:ðər] ,
" **Friend Ruth and Friend Isaac do not seem to be very happy either** ,
" 朋友 露丝 和 朋友 艾萨克 做 不是 似乎 到 是 非常 快乐的 任何一个 ,
“露丝朋友和艾萨克朋友似乎也不太高兴。”

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['ɪznt][ə; eɪ][ˈri:əl] [hoʊm] .
though of course this isn't a real home .
尽管 的 课程 这 不是 一个 真实的 家 :
当然，这并不是真正的家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [krɔ:s] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But they are never cross , " she added in conscientious explanation .
但 他们 是 绝不 叉 , " 她 额外 在 尽责的 解释 :
但她认真地解释说：“但他们从来不会生气。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['mærid] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
" **If you were married , you could have a real home of your own** ,
" 如果 你 是 已婚 , 你 可以 有 一个 真实的 家 的 你的 自己的 ,
“如果你结婚了，你就能拥有一个真正属于自己的家。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['waːntɪd] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'mɑːkt]
and have things just as you wanted them , " the young man remarked
和 有 事物 只是 作为 你 通缉 他们 , " 这 年轻的 男人 评论
[ˈkʌnɪŋli] .
cunningly .
狡猾地 .

“一切都如你所愿，”年轻人狡黠地说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] ['θɔːtfəli] .
" That would be nice , " said the girl thoughtfully .
" 那 会 是 好的 , " 说 这 女孩 深思熟虑 .

“那太好了，”女孩若有所思地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] ['betər] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] .
" I should like that part , but I think I would like it better without being married .
" 我 应该 喜欢 那 部分 , 但 我 思考 我 会 喜欢 它 更好的 没有 存在 已婚 .

“我应该会喜欢那部分，但我认为如果没结婚我会更喜欢。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['faːðər] [ænd; ənd] [frend] [ruːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
There are father and Friend Ruth looking for us .
那里 是 父亲 和 朋友 露丝 寻找 为了 我们 .

父亲和朋友露丝正在找我们。

[let] [juː 'es] ['hɜːri] . "
Let us hurry . "
让 我们 匆忙 . "

我们快点吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] , " [hiː; hi]
" But you have not told me whether you will let me be your friend , " he
" 但 你 有 不是 讲述 我 无论 你 将要 让 我 是 你的 朋友 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“但是你还没有告诉我你是否愿意让我做你的朋友，”他说。

[di'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [elm] [triː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
detaining her under a great elm tree , and looking off toward the river ,
拘留 她 在下面 一个 伟大的 榆树 树 , 和 寻找 离开 朝向 这 河 ,
将她拘禁在一棵大榆树下，眺望着河流的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiɪl] ['wɑtɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə] .
as if he were still watching the steamer .
作为 如果 他 是 仍然 观看 这 汽船 .

仿佛他还在注视着那艘轮船。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] ,
" If you will let me be your friend ,
" 如果 你 将要 让 我 是 你的 朋友 ,

“如果你愿意让我做你的朋友，

[aɪ] [wɪl] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I will get permission to come and see you now and then ,
我 将要 得到 允许 到 来 和 看 你 现在 和 然后 ,

我会获得许可，时不时地来看你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] .
and I will bring you a box of sweets .
和 我 将要 带来 你 一个 盒子 的 糖果 .

我会给你带一盒糖果。

[juː; jɒ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [wəʊnt] [juː; jɒ] ?
You will like that , won't you ?
你 将要 喜欢 那 , 惯于 你 ？

你会喜欢的，对吧？

[ɔ:l] [ˈgɜ:lz] [ɑ:r; ə] [fa:nd] [ʌv; əv] [swi:ts] . "
All girls are fond of sweets ."
全部 女孩们 是 喜爱 的 糖果 . "

所有女孩都喜欢甜食。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsə] [da:n] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [aɪz] ,
" **I don't know ,** " **answered Dawn slowly , looking at him with troubled eyes ,**
" 我 不 知道 , " 回答 黎明 缓慢地 , 寻找 在 他 和 麻烦 眼睛 ,
“我不知道,”道恩缓缓回答，眼神忧虑地看着他。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
and wondering why it was that his eyes reminded her of a fish .
和 好奇 为什么 它 曾是 那 他的 眼睛 提醒 她 的 一个 鱼 .
她不禁纳闷，为什么他的眼睛让她想起了鱼。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [swi:ts] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **The other girls would like the sweets ,** " **he suggested .**
" 这 其他 女孩们 会 喜欢 这 糖果 , " 他 建议 .
“其他女孩会喜欢这些糖果的,”他建议道。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Could I give them away ?** " **she asked with a flash of interest .**
" 可以 我 给 他们 离开 ? " 她 问 和 一个 闪光 的 兴趣 .
“我可以把它们送人吗？”她突然来了兴致地问道。

" [juː; jɒ] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jɒ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgərli] .
" **You may do anything you like with them ,** " **he responded eagerly .**
" 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 和 他们 , " 他 回应 急切地 .
“你可以随意处置它们,”他急切地回答道。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['setld] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [jɔː; jər] [frend] ? " "
" **So it is all settled , then , and I may be your friend ?** " "
" 所以 它 是全部 定居 , 然后 , 和 我 可能 是 你的 朋友 ? " "
“那么一切都解决了，我可以成为你的朋友吗？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [da:n] [ə'gen] .
" **I don't know ,** " **said Dawn again .**
" 我 不 知道 , " 说 黎明 再次 .

“我不知道,”道恩再次说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [frend] [ru:θ] [seɪ] . "
" **I suppose it will have to be as father and Friend Ruth say .** " "
" 我 认为 它 将要 有 到 是 作为 父亲 和 朋友 露丝 说 . "
“我想，最终只能听从父亲和露丝朋友的话了。”

" [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
" **No need to consult them in the matter .**
" 不 需要 到 咨询 他们 在 这 事情 .
“无需就此事咨询他们。”

[li:v] [ðæt] [tuː; tə] [em 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [jɔː; jər] [kən'sent] .
All I want is your consent .
全部 我 想 是 你的 同意 .

我只想要你的同意。

[rɪ'membə] [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ˈnekst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .
Remember I am going to visit you next month and bring you something nice .
记住 我 是 去 到 访问 你 下一个 月 和 带来 你 某物 好的 .
记住, 我下个月会去看你, 还会给你带点好东西。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈðə] [hæd; həd] [ri:tft] [ðem; ðəm] .
" But by this time the others had reached them .
" 但 经过 这 时间 这 其他的 有 达到 他们 .
“但此时其他人已经赶到了。”

" [ˈtʃɑːrmɪŋ] [vjuː] , [ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] .
" Charming view , Mr . Van Rensselaer .
" 迷人 看法 , 先生 . 范 伦斯勒 .
“景色真迷人, 范伦斯勒先生。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I had no idea you could see New York so plainly from this point ,
我 有 不 主意 你 可以 看 新的 约克 所以 显然 从 这 观点 ,
我完全没想到从这里能如此清晰地看到纽约。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" said the young man .
" 说 这 年轻的 男人 .
“年轻人说道。”

[daːn] [stept] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [frend] [ruːθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər]
Dawn stepped over and stood beside Friend Ruth , looking thoughtfully down the river
黎明 步 超过 和 站立 旁 朋友 露丝 , 寻找 深思熟虑 向下 这 河
.
:
.
黎明走过去, 站在露丝朋友身边, 若有所思地望着河面。

[ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [kənˈfekʃənz] [wel] [ˈɪnʌf] ,
She would like the box of confections well enough ,
她 会 喜欢 这 盒子 的 糖果 出色地 足够的 ,
她应该会很喜欢那盒糖果。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeni] [swɪːts] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
for not many sweets were allowed at the school and they could have a
为了 不是 许多 糖果 是 允许 在 这 学校 和 他们 可以 有 一个
[triːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
treat down in the woods ,
对待 向下 在 这 树林 ,
因为学校里不允许吃很多甜食, 所以他们可以在树林里吃点甜食。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] .
beside the brook .
旁 这 溪 .

小溪边。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] .
But somehow she had a vague uneasiness about this friendship .
但 不知何故 她 有 一个 模糊的 不安 关于 这 友谊 .
但不知为何, 她对这段友谊感到一种莫名的不安。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] .
She did not like the stranger's face .
她 做过 不是 喜欢 这 陌生人的 脸 .
她不喜欢这个陌生人的长相。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [went] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnuːndɪ] [miːl] .
Her father and the other man went away after the noonday meal .
她 父亲 和 这 其他 男人 去 离开 后 这 午 一顿饭 .

午饭后，她的父亲和另一个男人离开了。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnið] , [wʌz; wəz] [ˈhɛrɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] ,
The stranger's name , she learned , was Harrington Winthrop ,
这 陌生人的 姓名 , 她 学习 , 曾是 哈灵顿 温斯罗普 ,

她得知，这个陌生人的名字叫哈灵顿·温斯罗普。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈentərpraɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and that he was interested in a business enterprise with her father .
和 那 他 曾是 感兴趣的 在 一个 商业 企业 和 她 父亲 .

他还表示有兴趣与她父亲合伙做生意。

[ðə; ði] [ˈmætər] [pæst] [ɪnˈtaɪərli] [frəm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈoʊnli] , [ˈæftər] [ðæt] ,
The matter passed entirely from her mind , only , after that ,
这 事情 通过了 完全 从 她 头脑 , 仅有的 , 后 那 ,

此后，这件事就彻底从她的脑海中消失了。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪf] ,
when she sat alone to brood over her life ,
什么时候 她 卫星 独自的 到 幼虫 超过 她 生活 ,

当她独自坐着沉思自己的人生时，

[ə; eɪ] [nuː] [driːm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
a new dream took the place of the old .
一个 新的 梦 采取 这 地方 的 这 老的 .

新的梦想取代了旧的梦想。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hoʊm] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz]
Always there was a lovely home all her own , with comfortable chairs
总是 那里 曾是 一个 迷人的 家 全部 她 自己的 , 和 舒服的 椅子

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] ,
and plenty of books ,
和 很多 的 图书 ,

她始终拥有一个温馨舒适的家，里面有舒适的椅子和大量的书籍。

[ænd; ənd] [θɪn] , [sprɪɡd] [ˈtʃaɪnə] , [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] .
and thin , sprigged china , such as had been her mother's .
和 薄的 , 枝繁叶茂 中国 , 这样的 作为 有 到过 她 母亲的 .

还有那种薄薄的、饰有小花纹的瓷器，就像她母亲用过的那种。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊl] [ˈmɪstrəs] .
In this home she was sole mistress .
在 这 家 她 曾是 唯一 情妇 .

在这个家中，她是唯一的女主人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪti] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Day by day she dreamed out the pretty rooms , and dwelt in them ,
天 经过 天 她 梦见 出去 这 漂亮的 房间 , 和 居住 在 他们 ,

她日复一日地梦见那些漂亮的房间，并住在里面。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [let][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [ðəm; ðəm] .
and even occasionally let her imagination people them .
和 甚至 偶尔 让 她 想像力 人们 他们 .

甚至偶尔还会让她的想象力去塑造这些角色。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪd] ,
The image of her beautiful mother hovered about that home and stayed ,
这 图像 的 她 美丽的 母亲 悬停 关于 那 家 和 入住 ,

她美丽母亲的形象萦绕在那所房子里，挥之不去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'noʊ] [ɔːr][dɪ'stɜːrb] .

but there came into it no one to annoy or disturb .
但那里来了进入它不一到烦人或者打扰 .

但没有人进来打扰或骚扰。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [brɪ'ɡæən][tuː; tə]

When the two men settled themselves in the stage that night , the younger began to
什么时候这二男人定居他们自己在这一阶段那夜晚 , 这年轻开始到

[tɔːk] :

talk :
讲话 :

当晚两人在舞台上落座后，年轻的那位先开口说话：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsə'leɪr] ?

" Do you know you have a very beautiful daughter , Mr . Van Rensselaer ?
" 做你知道你有 一个 非常 美丽的 女儿 , 先生 . 范 伦斯勒 ?

范伦斯勒先生，您知道您有一个非常漂亮的女儿吗？

" [ðə; ði] ['faːðər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

" The father started from the reverie into which he had fallen .
" 这父亲开始从这遐想进入哪个他有倒下 .

父亲从沉思中回过神来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]

The look of the moonlight was reminding him of a night over sixteen years
这看 的 这 月光 曾是 提醒 他 的 一个 夜晚 超过 十六 年

[ə'ɡoʊ] ,

ago ,
前 ,

月光的模样让他想起十六年前的一个夜晚。

[wen] [hiː; hi][ænd; ænd] ['meri] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [seɪm] [steɪdʒ] [trɪp] .

when he and Mary had taken this same stage trip .
什么时候他 和 玛丽 有 已采取 这 相同的 阶段 旅行 .

他和玛丽也曾乘坐过同样的驿站马车旅行。

[streɪndʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Strange he could not get away from the thought of it .
奇怪的 他 可以 不是 得到 离开 从 这 想法 的 它 .

奇怪的是，他始终无法摆脱这件事的念头。

[ɑː] , [jes] !

Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['meriːz] [feɪs] ,

it had been the look of his daughter that had brought back Mary's face ,
它 有 到过 这 看 的 他的 女儿 那 有 带来 后退 玛丽的 脸 ,

是女儿的眼神让玛丽的脸庞重新浮现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for the girl was grown to be the image of her mother ,
为了 这 女孩 曾是 生长 到 是 这 图像 的 她 母亲 ,

因为这个女孩长大后完全变成了她母亲的模样。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sæd] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

save for a certain sad flitting of severity .
节省 为了 一个 肯定 伤心 飞掠 的 严重性 .

除了偶尔闪现的那种令人伤感的严肃感。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑ:t] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə'gen][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
In the moonlight outside the coach he seemed to see again the sweet face in the
在这月光外部这教练他似乎到看再次这甜的臉在这
[ˈkɔ:fin] ,
coffin ,
棺材 ,

在马车外的月光下，他似乎又看到了棺材里那张甜美的脸庞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rm] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi]
and he compared it with the warm living face of the girl whom he
和他他比较的它和这温暖的活的臉的这女孩谁他
[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [deɪ] .
had been to see that day .
有到过到看那天 .

他将它与他当天去看望的那位女孩温暖而充满活力的脸庞进行了比较。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər]
He knew that between his daughter and him was an impenetrable barrier
他知道那之间他的女儿和他曾是 一个 坚不可摧 障碍
[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
that could never be removed ,
那 可以 绝不 是 已移除 ,

他知道，他和女儿之间有一道永远无法逾越的鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nevər][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] .
and the thought of it pierced his soul as it never had before .
和这想法的它穿孔他的灵魂作为它绝不 有 前 .

想到这件事，他的灵魂仿佛被狠狠刺痛了，这种感觉前所未有的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] , ['fɑ:ðərləs] [gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]
A great yearning and pity for his motherless , fatherless girl had come into
一个 伟大的 渴望 和 遗憾 为了 他的 无母 , 无父 女孩 有 来 进入
[hɪz; ɪz][kəʊld] ,
his cold ,
他的 寒冷的 ,

他对失去父母的女儿产生了强烈的思念和怜悯之情，这种情绪在他冰冷的心灵中涌动。

['empti] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [mu:v] ['saɪləntli] [ə'baʊt] .
empty heart as he had watched her move silently about .
空的 心 作为 他 有 观看 她 移动 默默 关于 .

他看着她默默地走来走去，心中一片空虚。

[bʌt; bət] ['evər][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] — [noʊ] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
But ever present was the thought that he had no right — no right in her
但 曾经 展示 曾是 这 想法 那 他 有 不 正确的 — 不 正确的 在 她
[i:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

但他始终萦绕着一个念头：他没有权利——也没有权利拥有她。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ] .
no matter how much he might try .
不 事情 如何 很多 他 可能 尝试 .

无论他如何努力。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] .
No one would have suspected him of such feelings .
不 一 会 有 怀疑 他 的 这样的 情怀 .

谁也不会想到他会有这样的感情。

[hi:; hi][hɪd][ðəm; ðəm] [di:p] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ɪkˈstɪəriər] , [ˈstɜ:rnli] [self] - [kənˈteɪnd]
He hid them deep under his grim and brilliant exterior , sternly self - contained
他 隐藏 他们 深的 在下面 他的 严峻 和 杰出的 外部的 ; 严厉地 自己 - 包含
[ɪn] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
in any situation .
在 任何 情况 .

他将它们深深地隐藏在他严肃而睿智的外表下，在任何情况下都表现得十分冷静沉着。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑ:rknəs] , [ə; eɪ] [nu:ɪ] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But now , in the half - darkness , a new thought came into his mind ,
但 现在 , 在 这 一半 - 黑暗 , 一个 新的 想法 来了 进入 他的 头脑 ,
但现在，在昏暗的光线下，一个新的念头涌上他的心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and he started and gave his attention to the words of his companion .
和 他 开始 和 给予 他的 注意力 到 这 字 的 他的 伴侣 .
他开始倾听同伴的话。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][jʊr; jər][ˈoʊnli][tʃaɪld] ?
" Is she your only child ?
" 是 她 你的 仅有的 孩子 ?
她是你的独生女吗？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] [əˈgen] .
" The question made him start again .
" 这 问题 制成 他 开始 再次 .
这个问题让他重新开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]
There was a long pause , so long that Harrington Winthrop thought he had
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 所以 长的 那 哈灵顿 温斯罗普 想法 他 有
[nɔ:t] [bɪn] [hɜ:rd] ;
not been heard ;
不是 到过 听到 ;
一阵漫长的沉默，久到哈灵顿·温斯罗普都以为自己没有被听到了；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kouʔ] :
then a husky voice answered out of the shadows of the coach :
然后 一个 沙哑 嗓音 回答 出去 的 这 阴影 的 这 教练 :
这时，一个沙哑的声音从教练的阴影中传来：

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" No , there was another — a little boy .
" 不 , 那里 曾是 其他 — 一个 小的 男生 .
“不，还有一个——一个小男孩。”

[hi:; hi][daɪd] [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He died soon after his mother .
他 死亡 很快 后 他的 母亲 .
他母亲去世后不久，他也去世了。

" [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] - [ˈherd] [bɔɪ] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [ri:θ]
" Outside in the moonlight , the vision of a ruddy - haired boy rode in a wreath
" 外部 在 这 月光 , 这 想象 的 一个 红润 - 头发 男生 骑 在 一个 花圈
[ʌv; əv][mɪst] .
of mist .
的 薄雾 .
“月光下，外面出现了一个红发男孩的身影，他骑着马，周围笼罩着一层薄雾。”

这句话是这位男士对一生中一直陪伴在他身边的两个人的感谢。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [kəm'pænjən] .

He did not wish to give his confidence to this business companion .

他 做过 不是 希望 到 给 他的 信心 到 这 商业 伴侣 .

他不想对这位商业伙伴抱有信任。

[ðen] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [soʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði][væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [ɪˈstetɪ]

Then this beautiful young woman will likely be sole heir to the Van Rensselaer estate

然后 这 美丽的 年轻的 女士 将要 可能 是 唯一 继承人 到 这 范 伦斯勒 财产

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪ'nwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
rejoicing inwardly at the ease with which he was obtaining information .
 欢欣鼓舞 内心 在 这 舒适 和 哪个 他 曾是 获得 信息 .
 他内心暗自庆幸自己能够如此轻松地获取信息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and how he should act upon it .
 和 如何 他 应该 行为 之上 它 .
 以及他应该如何应对。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['meri] , [aʊt][ðər; ðær][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He had a vague feeling that Mary , out there in the moonlight with her
 他 有 一个 模糊的 感觉 那 玛丽 , 出去 那里 在 这 月光 和 她
 [braɪt] - ['herd] [bɔɪ] ,
bright - haired boy ,
 明亮的 - 头发 男生 ,

[wʊd] [hʊʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn]
would hold him to account for the little girl she had loved and lost in
会 抓住 他 到 帐户 为了 这 小的 女孩 她 有 喜爱 和 丢失的 在
[laɪf] .
life .
生活 :

她会追究他为她生前深爱并失去的小女孩负责的责任。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [glɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
A sudden glimpse into the future had been given him , partly by the young
一个 突然 一瞥 进入 这 未来 有 到过 给定 他 , 部分 经过 这 年轻的
[ˈmænz] [wɜːrdz] ,
man's words ,
男人的 字 ,

年轻人的话语让他突然瞥见了未来，

[ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [dɑːn] [hɜːr'self] .
partly by the beauty of Dawn herself .
部分 经过 这 美丽 的 黎明 她自己 :

部分原因在于Dawn本人的美貌。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈblasəməɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kʌm] [nuː]
She was blossoming into womanhood , and with that change would come new
她 曾是 盛开 进入 女性 , 和 和 那 改变 会 来 新的
[pərˈpleksəti] .
perplexities .
困惑 :

她正逐渐成长为一名成熟的女人，而伴随这种变化而来的，也将是新的困惑。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
She could not stay always at the school .
她 可以 不是 停留 总是 在 这 学校 :

她不可能一直待在学校。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
Where in the world was there a place for his child ?
在哪里 在 这 世界 曾是 那里 一个 地方 为了 他的 孩子 ?

世界上哪里有地方安置他的孩子？

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ]
More and more he saw that the woman whom in the fierceness of his wrath
更多的 和 更多的 他 锯 那 这 女士 谁 在 这 凶猛 的 他的 愤怒
[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][bəʊθ]
he had selected to take the place of mother to the girl was both
他 有 已选 到 拿 这 地方 的 母亲 到 这 女孩 曾是 两个都
[ʌnˈeɪb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
unable and unwilling to do so .
无法 和 不情愿 到 做 所以 :

他越来越发现，他在盛怒之下选中来代替女孩做母亲的那个女人，既不能也不愿意做母亲。

[hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
He shrank from the time when his daughter would have to come home .
他 缩小 从 这 时间 什么时候 他的 女儿 会 有 到 来 家 :

他害怕女儿回家的那一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
As he thought of it , it seemed an impossible situation to have
作为 他 想法 的 它 , 它 似乎 一个 不可能的 情况 到 有
[hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
her there ;
她 那里 ;

他仔细想了想，觉得让她待在那里简直是不可能实现的；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [fleɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
it would be almost like having Mary in the flesh to live with them ,
它 会 是 几乎 喜欢 拥有 玛丽 在 这 肉 到 居住 和 他们 ,
那就好像玛丽活生生地来到他们身边一样。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] [ˈevər][əˈpɑːn][ðər; ðər] [smɔːlɪst] [æktɪs] .
with reproachful eyes ever upon their smallest acts .
和 责备的 眼睛 曾经 之上 他们的 最小 行为 .
他们总是带着责备的目光审视自己最微小的行为。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv]
At that moment it came to him that he was enduring the torments of
在 那 片刻 它 来了 到 他 那 他 曾是 持久 这 折磨 的
[ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] ,
a lost soul ,
一个 丢失的 灵魂 ,
那一刻他才意识到,自己正在承受迷失灵魂的折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈhævɪŋ] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ænd] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] .
his conscience having sat in judgment and condemned him .
他的 良心 拥有 卫星 在 判断 和 谴责 他 .
他的良心审判了他,并谴责了他。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ˈrʌmbld] [ɑːn] , [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The stage - coach rumbled on , stopping now and again through the night for a
这 阶段 - 教练 隆隆声 在 , 停止 现在 和 再次 通过 这 夜晚 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
change of horses ,
改变 的 马匹 ,
驿马车隆隆驶过,夜里不时停下来更换马匹。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt] [wɪðɪn] [ɪts] [ˈgluːmi] [depθs] [sed] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [jet] [slept]
and the two who sat within its gloomy depths said little to each other , yet slept
和 这 二 WHO 卫星 之内 它是 阴沉 深度 说 小的 到 每个 其他 , 然而 睡着了
[naɪt] ,
not ,
不是 ,
两人坐在幽暗的洞穴深处,很少交谈,却彻夜未眠。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ænd] [ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
for one was musing on the evil of the past and its results ,
为了 一 曾是 沉思 在 这 邪恶的 的 这 过去的 和 它是 结果 ,
其中一人正在沉思过去的罪恶及其后果,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈiːv(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
while the other was plotting evil for the future .
尽管 这 其他 曾是 绘制 邪恶的 为了 这 未来 .
而另一个人则在密谋未来的邪恶计划。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章
[ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [swiːts] .
Harrington Winthrop kept his promise about the sweets .
哈灵顿 温斯罗普 保留 他的 承诺 关于 这 糖果 .
哈灵顿·温斯罗普信守了关于糖果的承诺。
[faɪv] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] ,
Five times during the winter that followed his first visit with Mr . Van Rensselaer ,
五 时代 期间 这 冬天 那 随后 他的 第一的 访问 和 先生 . 范 伦斯勒 ,
在第一次拜访范伦斯勒先生之后的那个冬天,他一共去了五次。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə]['vɪzɪt] [dɑ:n] .
he invented some excuse to visit Dawn .

他 发明 一些 原谅 到 访问 黎明 .

他编造了一个借口去拜访道恩。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)] [groʊv] [br'haɪnd][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
The first time he came , he found her in the maple grove behind the pasture ,

这 第一的 时间 他 来了 , 他 成立 她 在 这 枫 树林 在后面 这 牧场 ,

他第一次来的时候, 是在牧场后面的枫树林里找到她的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ʌðər] ['gɜ:lz] ,
with a group of other girls ,

和 一个 团体 的 其他 女孩们 ,

和其他一群女孩一起,

[ɔ:l] [dekt] [ɪn] [ɔ:təm] [li:vz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ðæt] [dɑ:n] [hæd; həd] [ri:d] .
all decked in autumn leaves and playing out some story that Dawn had read .

全部 甲板 在 秋天 树叶 和 玩耍 出去 一些 故事 那 黎明 有 读 .

他们浑身披秋叶, 正在表演道恩读过的一个故事。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He persuaded her to walk a little way into the woods with him ;

他 被说服 她 到 走 一个 小的 方式 进入 这 树林 和 他 ;

他劝她和他一起往树林里走一小段路;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
and when he came to take his leave asked for a kiss ,

和 什么时候 他 来了 到 拿 他的 离开 问 为了 一个 吻 ,

临别时, 他请求她吻他。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] :
but Dawn sprang away from him in sudden panic :

但 黎明 弹簧 离开 从 他 在 突然 恐慌 :

但道恩突然惊慌失措地跳开了:

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɑ:rpli] ; " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɪst] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] .
" No , " she said sharply ; " I have never kissed anybody but my mother .

" 不 , " 她 说 尖锐地 ; " 我 有 绝不 亲吻 任何人 但 我的 母亲 .

“不,”她厉声说道, “除了我的母亲, 我从未亲吻过任何人。”

" [ðen] , [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmpə'laɪt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɪft] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
" Then , fearing she had been impolite in view of his gift , she added :

" 然后 , 害怕 她 有 到过 不礼貌 在 看法 的 他的 礼物 , 她 额外 :

“然后, 她担心自己因为对方送的礼物而失礼, 于是又补充道:”

" [wi:; wi][dəʊnt] [kɪs] ['pi:p(ə)] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [sku:l] .
" We don't kiss people here at this school .

" 我们 不 吻 人们 这里 在 这 学校 .

“我们这所学校不接吻。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
It isn't the custom .

它 不是 这 风俗 .

这不是惯例。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pæst]
" And she knew so little of the customs of the world that the incident passed

" 和 她 知道 所以 小的 的 这 海关 的 这 世界 那 这 事件 通过了

[wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [æprɪ'henʃn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
without further apprehension on her part ,

没有 更远 忧虑 在 她 部分 ,

“而且她对世事风俗知之甚少, 所以这件事并没有让她感到更加担忧。”

[ɔːr] [ˌʌndəɹ'stændɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['miːnɪŋ] .
or understanding of the young man's meaning .
或者 理解 的 这 年轻的 男人的 意义 .

或者理解这位年轻人的意思。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" That's all right , my dear , " he said pleasantly .
" 那就是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 愉快 .

“没关系, 亲爱的,”他和蔼地说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [fəɹ'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
" But don't forget about the house .
" 但 不 忘记 关于 这 房子 .

但别忘了房子。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] .
I'm going to tell you all about it next time I come .
我是 去 到 告诉 你 全部 关于 它 下一个 时间 我 来 .

下次我来的时候, 我会把一切都告诉你们。

[juː; jʊ] [stiːl] [wɑːnt][ə; ei] [hoʊm] [ˌʌ; əv][jʊə; jər] [ˈveri] [oʊn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You still want a home of your very own , don't you ? "
你 仍然 想 一个 家 的 你的 非常 自己的 , 不 你 ? "

你仍然想要一套属于自己的房子, 对吗?

" [waɪ] , [ˌʌ; əv] [kɔːrs] , " [sed] [daːn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ]
" Why , of course , " said Dawn ; " but I can't see how you can know anything
" 为什么 , 的 课程 , " 说 黎明 ; " 但 我 不能 看 如何 你 能 知道 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“当然,”道恩说, “但我实在想不明白你怎么会知道这件事。”

[ɔːr] [ker] .
or care .
或者 关心 .

或关怀。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
What have you to do with it ?
什么 有 你 到 做 和 它 ?

它跟你有什么关系?

" [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'laːrm] , " [hæz; həz][maɪ] ['faːðər] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]
" And then with sudden alarm , " Has my father been talking to you about
" 和 然后 和 突然 警报 , " 有 我的 父亲 到过 说 到 你 关于
['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? "
any such thing ? "
任何 这样的 事物 ? "

然后他突然惊恐地问道: “我父亲有没有跟你说过这种事?”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不, 确实如此! ”

[jʊə; jər] ['faːðər] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [aɪ][ei 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
Your father does not even know I am interested in you .
你的 父亲 做 不是 甚至 知道 我 是 感兴趣的 在 你 .

你父亲甚至都不知道我对你有意思。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
I care for my own sake .
我 关心 为了 我的 自己的 清酒 .

我只关心我自己。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you that I liked you the minute I saw you ?
没有 我 告诉 你 那 我 喜欢 你 这 分钟 我 锯 你 ?

我不是第一眼见到你就喜欢上你了吗？

[ænd; ænd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [æz; əz][juː; jʊ][aɪr; ər] . " **And I'm just as interested in this future home of yours as you are** . "
和 我是 只是 作为 感兴趣的 在 这 未来 家 的 你的 作为 你 是 . "

我对你的未来之家也同样感兴趣。

" [aɪm] [fɔr] [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] , " [sed] [daːn] , [pərˈplekst] , [jet] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] .
" **I'm sure I can't see why , " said Dawn , perplexed , yet trying to be polite** .
" 我是 当然 我 不能 看 为什么 , " 说 黎明 , 困惑 , 然而 尝试 到 是 有礼貌的 .

“我实在不明白为什么，”道恩困惑地说，但还是尽量保持礼貌。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] , [dɪr] , [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] **" Suppose you think about it hard , dear , and see if you can find out why I**
" 认为 你 思考 关于 它 难的 , 亲爱的 , 和 看 如果 你 能 寻找 出去 为什么 我
[ker] .
care .
关心 .

“亲爱的，你仔细想想，看看能不能找出我为什么在意这件事。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] , ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Just think it all over , everything I have said ,
只是 思考 它 全部 超过 , 一切 我 有 说 ,

仔细想想我说的每一句话，

[ænd; ænd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][aɪr; ər] [stiːl] [ɪn] [daʊt] [goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ænd]
and then if you are still in doubt go and look in the looking - glass and
和 然后 如果 你 是 仍然 在 怀疑 去 和 看 在 这 寻找 - 玻璃 和
[ki:p] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,
keep on thinking ,
保持 在 思维 ,

如果你仍然心存疑虑，那就去照照镜子，继续思考吧。

[ænd; ænd][aɪm] [fɔr] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
and I'm sure you'll find out by the time I come back .
和 我是 当然 你会 寻找 出去 经过 这 时间 我 来 后退 .

我相信等我回来的时候你就会知道了。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [suːn] [əˈgen] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ['evri] [deɪ] .
I'm coming soon again , and I want you to be watching for me every day .
我是 未来 很快 再次 , 和 我 想 你 到 是 观看 为了 我 每一个 天 .

我很快就会再来，希望你们每天都能见到我。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][nekst][taɪm] , [brɪˈsaɪdz] [əˈnʌðər] [bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] .
I'll bring you something nice next time , besides another box of sweets .
患病的 带来 你 某物 好的 下一个 时间 , 除了 其他 盒子 的 糖果 .

下次除了再带一盒糖果之外，我还会给你带些好东西。

" [daːn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" **Dawn tried to smile , but felt uncomfortable** .
" 黎明 尝试 到 微笑 , 但 毛毡 不舒服 .

“道恩努力挤出一个笑容，但感觉很不自在。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːrɪd] [ʌnˈiːzɪli] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd]
She murmured her thanks again , and turned uneasily toward the woods and
她 低声说道 她 谢谢 再次 , 和 转向 不安地 朝向 这 树林 和
[hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

她再次低声道谢，然后不安地转身走向树林和她的同伴们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː] .
and he deemed it prudent to leave her without further ado .
和 他 被认为 它 谨慎 到 离开 她 没有 更远 阿多 .
他认为最好不要再耽搁，直接离开她。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wəɹ] [ˈmerkɪŋ] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kənˈfekjənz] ,
Back in the woods , the girls were making merry with her confections ,
后退 在 这 树林 , 这 女孩们 是 制作 欢乐 和 她 糖果 ,
回到树林里，女孩们正用她做的甜点开心地玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
and had nothing but praise for the handsome stranger who had brought
和 有 没有什么 但 称赞 为了 这 英俊的 陌生人 WHO 有 带来
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们对带他们来的那位英俊陌生人赞不绝口；

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒaɪbz] [dɑːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
but all through the eager questions and merry jibes Dawn was silent and
但 全部 通过 这 渴望的 问题 和 欢乐 嘲讽 黎明 曾是 沉默的 和
[ˈθɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

但在大家热烈的提问和愉快的玩笑声中，道恩始终保持沉默，若有所思。

" [wer] [ɑːr; əɹ][jɔːr; jəɹ] [θɔːts] , [dɑːn] ? " [sed] [dɪˈzaɪər] [ˈhæθəweɪ] .
" **Where are your thoughts , Dawn ?** " **said Desire Hathaway .**
" 在哪里 是 你的 想法 , 黎明 ? " 说 欲望 哈撒韦 .
“你在想什么呢，道恩？”黛西蕾·海瑟薇问道。

" [hæz; həz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈstəʊlən][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdiːz] ? " "
" **Has the stranger stolen them away to pay for his goodies ?** " "
" 有 这 陌生人 被盗 他们 离开 到 支付 为了 他的 好东西 ? " "
“是不是陌生人偷走它们去买他的东西了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
" **She looks as if he had asked her to marry him ,**
" 她 看起来 作为 如果 他 有 问 她 到 结婚 他 ,
她看起来好像他已经向她求婚了一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˈsʌmbəːdi] [els] ,
and she didn't know whether to say yes or to wait for somebody else ,
和 她 没有 知道 无论 到 说 是的 或者 到 等待 为了 某人 别的 ,
她不知道是该答应还是该等别人。

" [læft] [mæˈtɪldə] [heɪl] , [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **laughed Matilda Hale , a new - comer among them , and older than the**
" 笑了 玛蒂尔达 黑尔 , 一个 新的 - 角 之中 他们 , 和 老 比 这
[rest] .
rest .
休息 .
“玛蒂尔达·黑尔笑了，她是新来的，比其他人年纪都大。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈsɪli] [ˈpɑːli] [felps] ,
" **I guess he kissed her good - by , " chimed in silly Polly Phelps ,**
" 我 猜测 他 亲吻 她 好的 - 经过 , " 齐声说道 在 愚蠢的 波莉 菲尔普斯 ,
"我猜他吻别了她,"傻乎乎的波莉·菲尔普斯插嘴道。

[huː] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [məˈtɪldəz] [ˈʃædoʊ] .
who aspired to be Matilda's shadow .
WHO 渴望 到 是 玛蒂尔达的 阴影 .

一心想成为玛蒂尔达的影子。

" [aɪ] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" **I peeked through the bushes and saw him bending over her .**
" 我 偷看 通过 这 灌木丛 和 锯 他 弯曲 超过 她 .
"我从灌木丛中偷看,看到他正弯腰俯身在她身上。"

" [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [læf] [ðæt] [roʊz] , [dɑːn] [stʊd] [dɪˈfaɪənt] , [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː]
" **Amid the thoughtless laugh that rose , Dawn stood defiant , the crimson leaping into**
" 之中 这 轻率 笑 那 玫瑰 , 黎明 站立 桀骜不驯 , 这 赤红 跳跃 进入
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,
"道恩傲然挺立,双颊泛起绯红。"

[ðə; ði] [stiːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
the steel into her eyes .
这 钢 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [məˈtɪldə]
For an instant she looked as if she would turn upon the offending Matilda
为了 一个 立即的 她 看起来 作为 如果 她 会 转动 之上 这 犯罪 玛蒂尔达
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and tear her to pieces .
和 撕 她 到 件 .
"那一瞬间,她看起来好像要转身对付冒犯她的玛蒂尔达,把她撕成碎片。"

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhænsəm]
Then a sudden revelation came to her : this , this was what the handsome
然后 一个 突然 启示 来了 到 她 : 这 , 这 曾是 什么 这 英俊的
[ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ment] !
stranger had meant !
陌生人 有 意思是 !
"然后她突然恍然大悟:这,这才是那位英俊的陌生人真正的意思!"

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)li] [ˈdɪɡnəti]
Instantly the light of anger died out of her face , and a gentle dignity
即刻 这 光 的 愤怒 死亡 出去 的 她 脸 , 和 一个 温和的 尊严
[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
took its place .
采取 它是 地方 .
"她脸上的怒气瞬间消失,取而代之的是一种温柔的尊严。"

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)li] [klentʃt] [hændz] [rɪˈlækst] , [ðə; ði] [ˈtensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)li] [ˈbɑːdi] [ˈsɔːfənd] ,
Her little clenched hands relaxed , the tenseness of the graceful body softened ,
她 小的 紧握 双手 轻松 , 这 紧张 的 这 优美 身体 软化 ,
"她紧握的小手放松了下来,优雅身躯上紧绷的肌肉也舒展开来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈfendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] :
and she turned toward the offender with a haughty condescension :
和 她 转向 朝向 这 罪犯 和 一个 傲慢 居高临下 :

她转过身,带着傲慢的居高临下的神情看向冒犯者:

" [mə'tɪldə] , [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Matilda** , **we don't talk in that way here** , " **she said** ,
" 玛蒂尔达 , 我们 不 讲话 在 那 方式 这里 , " 她 说 ,
"玛蒂尔达, 我们这里不那样说话,"她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [dɑːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [left]
and the laughter died out of the faces of her companions and left
和 这 笑声 死亡 出去 的 这 面孔 的 她 同伴 和 左边
[ɪn'sted] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
instead amazement and admiration .
反而 惊愕 和 钦佩 .

同伴们脸上的笑声渐渐消失, 取而代之的是惊奇和钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [dɑːn] ['æŋɡrɪ] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][end]
They had seen Dawn angry before , **and had not expected the affair to end**
他们 有 已见 黎明 生气的 前 , 和 有 不是 预期的 这 事务 到 结尾
[soʊ] ['æmɪkəbli] .
so amicably .
所以 友好地 .

他们以前见过道恩生气的样子, 没想到这件事会如此友好地结束。

[ðeɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They felt it showed a marvellous self - control , **and left her mistress of the**
他们 毛毡 它 显示 一个 奇妙 自己 - 控制 , 和 左边 她 情妇 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

他们认为这展现了她惊人的自制力, 并让她掌控了局面。

[mə'tɪldə] [bɪt] [hɜːr; hər][lɪp][ɪn][ə; eɪ] [vekst] [wei] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Matilda bit her lip in a vexed way and tossed her head .
玛蒂尔达 少量 她 唇 在 一个 烦恼 方式 和 抛掷 她 头 .

玛蒂尔达恼怒地咬着嘴唇, 甩了甩头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [pre'stiːʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] ,
She felt she had lost prestige by the little incident ,
她 毛毡 她 有 丢失的 声望 经过 这 小的 事件 ,
she felt she had lost prestige by the little incident
她觉得自己因为这件小事而失去了威望。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and Dawn was still the recognized leader of the school .
和 黎明 曾是 仍然 这 认可 领导者 的 这 学校 .

而道恩仍然是学校公认的领导者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrɪ] .
It was not a pleasant thought to the older girl .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 到 这 老 女孩 .

对年长的女孩来说, 这并不是一个令人愉快的想法。

[dɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Dawn turned and walked slowly away from them all , out of the woods ,
黎明 转向 和 步行 缓慢地 离开 从 他们 全部, 出去 的 这 树林 ,
[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
down through the meadow ,
向下 通过 这 草地 ,

黎明转身, 缓缓地走开了, 离开了他们所有人, 走出了树林, 穿过草地。

[wer] [ɡreɪzd] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [frendz] , [ðə; ði] [ʃiːp] .
where grazed her quiet friends , the sheep .
在哪里 放牧 她 安静的 朋友们 , 这 羊 .

她安静的朋友们——绵羊——在那里吃草。

[ʃiː, ʃi] [stiːl] ['kærid] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈdignəti] ,
She still carried her gentle dignity ,
她 仍然 携带 她 温和的 尊严 ,

她依然保持着她那温柔的尊严。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [spʊk] [ʌnˈtiːl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [gruːp]
and none of the girls spoke until she was out of sight behind the group
和 没有任何 的 这 女孩们 辐 直到 她 曾是 出去 的 视线 在后面 这 团体
[ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
of chestnuts at the corner of the meadow .
的 栗子 在 这 角落 的 这 草地 .

直到她消失在草地角落的栗树丛后，女孩们才开口说话。

[ðen] [dɪˈzaɪər] [ˈhæθəweɪ] [vɔɪst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] :
Then Desire Hathaway voiced the general feeling :
然后 欲望 哈撒韦 配音 这 一般的 感觉 :

随后，黛西蕾·海瑟薇表达了大家的普遍感受：

" [ˈiznt] [ʃiː, ʃi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ? "
" Isn't she just like a queen ? "
" 不是 她 只是 喜欢 一个 女王 ? "

“她简直就像个女王！”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ! " [sniəd] [məˈtɪldə] ,
" Oh , if you want to look at it that way ! " sneered Matilda ,
" 哦 , 如果 你 想 到 看 在 它 那 方式 ! " 冷笑 玛蒂尔达 ,

“哦，如果你非要这么看的话！”玛蒂尔达冷笑道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
with another toss of her head .
和 其他 折腾 的 她 头 .

她又甩了甩头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [kwiːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" There are a good many kinds of queens , you know .
" 那里 是 一个 好的 许多 种类 的 女王们 , 你 知道 .

“你知道，女王有很多种。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwɪkɪd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]
I must say , I thought she looked like a pretty wicked one for a minute or
我 必须 说 , 我 想法 她 看起来 喜欢 一个 漂亮的 邪恶 一 为了 一个 分钟 或者
[tuː] .
two :
二 .

说实话，有一两分钟我觉得她看起来像个相当邪恶的人。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈterɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [derd] . "
She would have enjoyed tearing my eyes out if she had dared . "
她 会 有 享受 撕裂 我的 眼睛 出去 如果 她 有 敢于 . "

她要是敢的话，肯定会毫不犹豫地挖出我的眼睛。

" [derd] ! " [kraɪd] [dɪˈzaɪər] .
" Dared ! " cried Desire .
" 敢于 ! " 哭 欲望 .

“敢！”欲望喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" You don't know her .
" 你 不 知道 她 .

你不认识她。

[ʃiː; ʃi] [waɪ] [der] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
She will dare anything that she thinks is worth while .
她 将要 敢 任何事物 那 她 思考 是 值得 尽管 .

她会去做任何她认为值得的事情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsplendɪd] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] . " **I thought it was just splendid , the way she controlled herself . "**
我 想法 它 曾是 只是 灿烂 , 这 方式 她 受控 她自己 . "

我觉得她控制自己的方式真是太棒了。

" [oʊ] , [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈrʌgd] [məˈtɪldə] .
" **Oh , well , just as you think , of course , "** **shrugged Matilda .**
" 哦 , 出色地 , 只是 作为 你 思考 , 的 课程 , " 耸了耸肩 玛蒂尔达 .

“哦，当然，正如你所想的那样，”玛蒂尔达耸了耸肩。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈpɑːli] ; [lets] [goʊ] [ˈfɪniʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊɪŋ] .
" **Come on , Polly ; let's go finish our sewing .**
" 来 在 , 波莉 ; 我们来吧 去 结束 我们的 缝纫 .

“来吧，波莉，我们去把缝纫活儿做完。”

" [dɑːn] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
" **Dawn stumbled on blindly in the pasture ,**
" 黎明 踉跄 在 盲目地 在 这 牧场 ,

“黎明在牧场里跌跌撞撞地摸索着前进，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
trying to take in the appalling thought that perhaps the young man wanted to
尝试 到 拿 在 这 令人震惊 想法 那 也许 这 年轻的 男人 通缉 到
[ˈmæri] [hɜːr; hər] !
marry her !
结婚 她 !

努力接受这个可怕的想法：也许那个年轻人想娶她！

[terz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ˈæŋɡrəli][əˈsaɪd] .
Tears of indignation welled into her eyes , but she brushed them angrily aside .
眼泪 的 愤慨 并 进入 她 眼睛 , 但 她 刷过 他们 愤怒地 旁边 .

愤怒的泪水涌上她的眼眶，但她愤怒地将它们抹去。

[waɪ] [wʌz; wəz][laɪf][soʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] .
Why was life so dreadful , she wondered .
为什么 曾是 生活 所以 可怕 , 她 想知道 .

她心想，为什么生活如此糟糕？

[waɪ] [dɪd] [men] [ɪɡˈzɪst][tuː; tə] [breɪk] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] ?
Why did men exist to break women's hearts ?
为什么 做过 男人 存在 到 休息 女性的 心 ?

男人存在的意义似乎就是为了伤女人的心？

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæriəd] [steɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [hɑːrt] - [breɪk] .
— **for she never doubted that the married state was one of heart - break .**
— 为了 她 绝不 怀疑 那 这 已婚 状态 曾是 一 的 心 - 休息 .

因为她从未怀疑过婚姻是一种令人心碎的状态。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [bəːnd] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
Such had been the lesson burned deep into her soul by suffering .
这样的 有 到过 这 课 烧伤 深的 进入 她 灵魂 经过 痛苦 .

这是苦难在她灵魂深处烙下的教训。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [swɪ:t] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rpənt][hæd; həd]
A home of her own had been a sweet thought , but the serpent had
一个 家 的 她 自己的 有 到过 一个 甜的 想法 , 但 这 蛇 有
[ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈi:dn] ,
entered her Eden ,
进入 她 伊甸园 ,
拥有自己的家曾是她美好的愿望，但毒蛇已经闯入了她的伊甸园。

[ænd; ənd][ji; ji] [kæəd] [noʊ] [mɔ:r] [tu; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
and she cared no more to stay there .
和 她 关心 不 更多的 到 停留 那里 .
她再也不想待在那里了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈwɪnθrəp] [keɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The next time Winthrop came it was openly , with a message from her
这 下一个 时间 温斯罗普 来了 它 曾是 公然 , 和 一个 信息 从 她
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .
温斯罗普下次来的时候是公开的，带着她父亲的话。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈlɔ:ŋd]
All through the interview , which lasted for an hour , and was prolonged
全部 通过 这 面试 , 哪个 持续 为了 一个 小时 , 和 曾是 延长
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [mi:l] ,
over the noonday meal ,
超过 这 午 一顿饭 ,
整个采访过程持续了一个小时，并且一直持续到午餐时间。

[da:n] [sæt] [ˈstɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [frend] [ru:θ] ,
Dawn sat stiffly on the other side of Friend Ruth ,
黎明 卫星 僵硬地 在 这 其他 边 的 朋友 露丝 ,
黎明僵硬地坐在露丝朋友的另一边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:ʃi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəri:z]
watching the fishy eyes of the stranger and listening to his fulsome flatteries
观看 这 腥 眼睛 的 这 陌生人 和 聆听 到 他的 饱满 奉承
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
看着陌生人那双闪烁着狡黠光芒的眼睛，听着他对这个地方的溢美之词，

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz][ˈfoʊldɪd] [ˈdekərəsli] ,
her small hands folded decorously ,
她 小的 双手 折叠 得体地 ,
她的小手端庄地交叠在一起，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪr] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkɜ:rtʃɪf] .
but her young heart beating painfully under the sheer folds of the ' kerchief .
但 她 年轻的 心 殴打 痛苦地 在下面 这 透明 折叠 的 这 - 头巾 .
但她年轻的心脏却在薄薄的头巾下痛苦地跳动着。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [ˈvɪzɪt][hi; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [tu; tə] [frend] [ru:θ] ,
On his fourth visit he bore a private letter from her father to Friend Ruth ,
在 他的 第四 访问 他 钻孔 一个 私人的 信 从 她 父亲 到 朋友 露丝 ,
他第四次来访时，带来了一封她父亲写给露丝朋友的私人信件。

[ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fɒrəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['heɪmləs]
and wore an air of assurance which made the girl's heart sink with nameless
和 穿着 一个 空气 的 保证 哪个 制成 这 女孩们 心 下沉 和 无名
[fɔːr'boʊdɪŋ] .
foreboding .
不祥的预感 .

他一副自信满满的样子，让女孩心中涌起一股难以名状的不祥预感。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['lʌvər] ,
Not even the praises of the girls for her handsome lover ,
不是 甚至 这 赞扬 的 这 女孩们 为了 她 英俊的 情人 ,
就连女孩们对她英俊情人的赞美之词，也都不算什么。

[ðer; ðər]['oʊpən] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][lɑːt] , [ɔːr][ðer; ðər] ['meri] [tɔːnts] ,
their open envy of her future lot , or their merry taunts ,
他们的 打开 嫉妒 的 她 未来 很多 , 或者 他们的 欢乐 嘲讽 ,
他们公开嫉妒她未来的命运，或者对他们冷嘲热讽。

[kʊd; kəd] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; ei]['grævəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)]['ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
could rouse her from a gravity which had begun to settle upon her .
可以 唤醒 她 从 一个 重力 哪个 有 开始 到 定居 之上 她 .
或许能让她从笼罩着她的沉重感中解脱出来。

[ðɪs] [taɪm] [frend] [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪzɪtər] [ɪn][ə; ei] ['dɪfrənt] [laɪt] .
This time Friend Ruth seemed to look upon the visitor in a different light .
这 时间 朋友 露丝 似乎 到 看 之上 这 游客 在 一个 不同的 光 .
这一次，露丝朋友似乎用不同的眼光看待这位访客。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [dɑːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
Not only was Dawn allowed to talk with him alone ,
不是 仅有的 曾是 黎明 允许 到 讲话 和 他 独自的 ,
不仅如此，Dawn还被允许单独和他谈话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; ei] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
but she was sent out with him for a walk in the woods .
但 她 曾是 发送 出去 和 他 为了 一个 走 在 这 树林 .
但她被派去陪他到树林里散步。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
Reluctantly she obeyed , frightened , she knew not why .
勉强 她 服从 , 害怕 , 她 知道 不是 为什么 .
她很不情愿地服从了，她感到害怕，却不知道为什么。

['hærɪŋtən] ['wɪnθrəp] [hæd; həd][ə; ei] ['wɪnɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Harrington Winthrop had a winning way with him , and he was
哈灵顿 温斯罗普 有 一个 获胜 方式 和 他 , 和 他 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [praʊd] ,
determined to win this proud ,
决定 到 赢 这 自豪的 ,
哈灵顿·温斯罗普很会讨他欢心，他决心赢得这场荣耀之战。

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
beautiful girl .
美丽的 女孩 .
漂亮的女孩。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Also , he was wise in the ways of the world ,
还 , 他 曾是 明智的 在 这 方式 的 这 世界 ,
此外，他还精通世事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] ['eni] [ʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
he did not force any undue attention upon her ,
他 做过 不是 力量 任何 过度 注意力 之上 她 ,
他没有强迫她接受任何不必要的关注。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm][hiː; hi]
but confined his conversation to telling her about the beautiful home he
但 受限 他的 对话 到 讲述 她 关于 这 美丽的 家 他
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

但他只跟她谈起他看到的那栋漂亮的房子。
[ˈraɪtli] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Rightly guessing that there was still much of the child about her ,
没错 猜测 那 那里 曾是 仍然 很多 的 这 孩子 关于 她 ,
她猜对了，她身上仍然保留着很多孩子气。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['diːteɪl] ,
he went on to picture the house in detail ,
他 去 在 到 图片 这 房子 在 细节 ,
他接着详细地描绘了这栋房子，

[nɑːt] ['hezə'teɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'beɪʃ] [aɪ 'tiː][æ; ət] [wiːl] [wer] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] .
not hesitating to embellish it at will where his memory failed .
不是 犹豫不决 到 润 它 在 将要 在哪里 他的 记忆 失败的 .
他毫不犹豫地 在记忆出现偏差的地方随意添油加醋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flaʊərz] , [ɔːl][ɪn]
There was a garden with a fountain , and there should be flowers , all in
那里 曾是 一个 花园 和 一个 喷泉 , 和 那里 应该 是 花朵 , 全部 在
[prə'fjuːʒn] .
profusion .
丰富 .

那里有一个花园，里面有喷泉，应该种满了鲜花。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɪpt] [hedʒz] , ['græv(ə)] [pæðz] , [æn; ən][ˈɑːrbər][ɪn][ə; eɪ] ['feɪdi] [pleɪs] ,
There were clipped hedges , gravel paths , an arbor in a shady place ,
那里 是 剪辑 对冲 , 碎石 路径 , 一个 乔木 在 一个 阴凉 地方 ,
那里有修剪整齐的树篱、碎石小路，还有一个位于阴凉处的凉亭。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɔːr] ['soʊɪŋ] ,
where she might bring her book or sewing ,
在哪里 她 可能 带来 她 书 或者 缝纫 ,
她可能会带上她的书或针线。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['skætər]
and where the sunshine would peer through the branches just enough to scatter
和 在哪里 这 阳光 会 同伴 通过 这 分支 只是 足够的 到 分散
[ɡoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːfi] [wei] .
gold about the leafy way .
金子 关于 这 绿叶 方式 .
阳光透过树枝洒下来，金色的光辉洒满绿荫小道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpredʒudɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
In spite of her prejudices , she was interested .
在 尽管如此 的 她 偏见 , 她 曾是 感兴趣的 .
尽管她抱有偏见，但她还是感兴趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
She could not help it .
她 可以 不是 帮助 它 .
她情不自禁。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [hʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .

The longing for a real home of her own was great .
这 渴望 为了 一个 真实的 家 的 她 自己的 曾是 伟大的 .

她非常渴望拥有一个真正属于自己的家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜz; ɪz][tæsk] , [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:r; hər]

Then came the most difficult part of his task , which was to reconcile her
然后 来了 这 最多 难的 部分 的 他的 任务 , 哪个 曾是 到 调和 她

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to himself .
到 他自己 .

接下来是他面临的最困难的部分，那就是让他和她和解。

['skɪlfəli] [hi:; hi][led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'baʊt] [tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [hɜz; ɪz][laɪf]

Skilfully he led the conversation about till he himself was the subject — his life
巧妙地 他 引领 这 对话 关于 直到 他 他自己 曾是 这 主题 — 他的 生活

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

since he had become a man and gone out into the world .
自从 他 有 变得 一个 男人 和 已消失 出去 进入 这 世界 .

他巧妙地引导谈话，直到他自己成为话题——他成年后步入社会后的生活。

[pə'θetɪkli] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] [oʊn] ['ləʊnlɪnəs] ,

Pathetically he talked of his own loneliness ,
可悲地 他 谈话 的 他的 自己的 孤独 ,

他可怜兮兮地谈起自己的孤独，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [kɔ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:ɪ; hər] [fi:l] ['sɑ:ri]

until he touched the maternal chord in her nature and made her feel sorry
直到 他 感动 这 母体 弦 在 她 自然 和 制成 她 感觉 对不起

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

直到他触动了她天性中的母性本能，让她对他产生了怜悯之心。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɡeɪz] [depθs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ,

He opened up for her gaze depths of sympathy , tenderness , and pathos ,
他 打开 向上 为了 她 目光 深度 的 同情 , 压痛 , 和 感伤 ,

他敞开心扉，在她注视下流露出深深的同情、温柔和悲悯。

[wɪt] [wɜ:r; wər] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnerɪ][ænd; ənd] ['hʊʊli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hɜz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

which were purely imaginary and wholly impossible to his own nature .
哪个 是 纯粹 假想 和 完全 不可能的 到 他的 自己的 自然 .

这些纯属虚构，与他的本性完全不符。

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][dɪ'teɪlz] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He launched into details of his own feelings which were the inspiration of the
他 发射 进入 细节 的 他的 自己的 情怀 哪个 是 这 灵感 的 这

['moʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

他开始详细描述自己当时的感受，正是这些感受激发了他的灵感。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .

because he saw they touched her .
因为 他 锯 他们 感动 她 .

因为他看到他们碰了她。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ləʊnli] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [despə'reɪn] ,

He told her how he had often been lonely almost to desperation ,
他 讲述 她 如何 他 有 经常 到过 孤独 几乎 到 绝望 ,

他告诉她，他常常感到孤独，几乎到了绝望的地步。

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and how he had many and many a time pictured a home of his own
和 如何 他 有 许多 和 许多 一个 时间 如图所示 一个 家 的 他的 自己的
,
.
.
.

他曾无数次幻想过拥有自己的家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] [æt; ət][ɪts] [hed] .
with a lovely wife at its head .
和 一个 迷人的 妻子 在 它是 头 .

家里还有一位贤惠的妻子。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] " [waɪf] ,
The girl winced at the name " wife ,
这 女孩 畏缩 在 这 姓名 " 妻子 ,

听到“妻子”这个称呼，女孩不禁皱起了眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
" **but he went steadily on trying to take the strangeness out of the word** ,
" 但 他 去 稳步 在 尝试 到 拿 这 奇怪 出去 的 这 单词 ,
但他坚持不懈地努力消除这个词中的怪异之处。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['faɪər][hɜːr; hər] ['tendərnəs] ;
trying to touch her heart and fire her tenderness ;
尝试 到 触碰 她 心 和 火 她 压痛 ;

试图触动她的心，点燃她温柔的情愫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['raɪtli] [riːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [feɪs] ,
for he rightly read the possibilities of love in the beautiful face ,
为了 他 没错 读 这 可能性 的 爱 在 这 美丽的 脸 ,

因为他正确地从那张美丽的脸庞中读出了爱情的可能性。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [bluːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and it put him on his mettle to make it bloom for him .
和 它 放 他 在 他的 气概 到 制作 它 盛开 为了 他 .

这让他鼓起勇气，努力让一切为他绽放。

[hiː; hi][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['ʃɑːrpli] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər]
He succeeded so far as to make her conscience sharply reprove her
他 成功了 所以 远的 作为 到 制作 她 良心 尖锐地 责备 她

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for the dislike she had for him .
为了 这 不喜欢 她 有 为了 他 .

他成功地让她良心谴责自己对他的厌恶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər]
Of course if he had been lonely , too , and had had a care for
的 课程 如果 他 有 到过 孤独 , 也 , 和 有 有 一个 关心 为了
[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,
her loneliness ,
她 孤独 ,

当然，如果他自己也感到孤独，并且关心她的孤独，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
it was a different matter .
它 曾是 一个 不同的 事情 .

那是另一回事。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
Perhaps , after all , they had something in common ,
也许 , 后 全部 , 他们 有 某物 在 常见的 ,

或许，他们终究还是有一些共同之处的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'di](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fi:; ji][hæd; həd]
and he would not be such a dreadful addition to the home she had
和 他 会 不是 是 这样的 一个 可怕 添加 到 这 家 她 有
[lɒŋd] [fɔ:r; fər] .
longed for :
渴望 为了 :

他不会成为她梦寐以求的家中的可怕成员。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少,
[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn] ['kɑ:mən]
she had no right to shut him out of a dream that he held in common
她 有 不 正确的 到 关闭 他 出去 的 一个 梦 那 他 握住 在 常见的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

她无权将他排除在她和他共同的梦想之外。

[ænd; ənd][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ferli] .
and she tried to put aside her own feelings and look at him fairly .
和 她 尝试 到 放 旁边 她 自己的 情怀 和 看 在 他 相当 :
她努力放下自己的感情，客观地看待他。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
So they walked the deeper into the woods ,
所以 他们 步行 这 更深 进入 这 树林 ,
于是他们继续往树林深处走去。

[ænd; ənd] [waɪl] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] ,
and while she did not say much in reply to his eloquent words ,
和 尽管 她 做过 不是 说 很多 在 回复 到 他的 雄辩 字 ,
面对他雄辩的言辞，她并没有多说什么。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['æktɪvli] [ə'pəʊzd] .
she did not seem actively opposed .
她 做过 不是 似乎 积极 反对 :
她似乎并没有积极反对。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendər] ,
He let his voice grow more and more tender ,
他 让 他的 嗓音 生长 更多的 和 更多的 投标 ,
他的声音变得越来越温柔，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] .
though he did not trouble her with words of love .
尽管 他 做过 不是 麻烦 她 和 字 的 爱 :
但他并没有用甜言蜜语来打扰她。

[hi:; hi][let][ə; eɪ] [keɹ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] :
He let a care for her become apparent :
他 让 一个 关心 为了 她 变得 明显 :
他对她的关心显露无疑：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ə'saɪd]
as they walked over the rough growth in the woods , he held the branches aside
作为 他们 步行 超过 这 粗糙的 生长 在 这 树林 , 他 握住 这 分支 旁边
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,
他们走过树林里茂密的灌木丛时，他为她拨开树枝。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and helped her over a log , and once across the stones of a little
和 帮助 她 超过 一个 日志 , 和 一次 穿过 这 石头 的 一个 小的
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

然后扶她越过一根圆木，又扶她越过一条小溪里的石头。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] [defəˈrenʃəli] .
touching her hand and arm deferentially .
接触 她 手 和 手臂 恭敬地 .

他恭敬地触碰着她的手和手臂。

[aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] ,
It did not appeal to Dawn in the way he hoped that it would ,
它 做过 不是 上诉 到 黎明 在 这 方式 他 希望 那 它 会 ,

它并没有像他希望的那样吸引道恩。

[nɔ:r] [əˈweɪkən] [ˈeni] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [li:d] [hɜ:r; hər] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ]
nor awaken any tenderness for him , but she let him lead her along a
也不 觉醒 任何 压痛 为了 他 , 但 她 让 他 带领 她 沿着 一个
[pæθ] [wɪtʃ] ,
path which ,
小路 哪个 ,

她既没有对他产生任何柔情，反而让他引领她走上一条道路，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [əˈloʊn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd]
had she been alone , she would have cleared at a bound , and counted
有 她 到过 独自的 , 她 会 有 已清除 在 一个 边界 , 和 计数
[æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] .
an easy thing .
一个 简单的 事物 .

如果她独自一人，她就能轻而易举地越过障碍，这简直易如反掌。

[wen] [hi:; hi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] ,
When he parted from her that evening to take the night boat ,
什么时候 他 分手了 从 她 那 晚上 到 拿 这 夜晚 船 ,

那天晚上他与她分别，乘夜船离开时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpreʃər] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ]
he gave her shrinking fingers a slight pressure in token of the understanding
他 给予 她 收缩 手指 一个 轻微 压力 在 令牌 的 这 理解
[bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他轻轻按了按她缩成一团的手指，以示他们之间的默契。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌnˈspoʊkən][ˈkɑ:ntrækt] .
and Dawn understood it as the sealing of a kind of unspoken contract .
和 黎明 理解 它 作为 这 密封 的 一个 种类 的 未说出口的 合同 .

道恩认为这是某种不成文契约的订立。

[ˈæftər] [ðæt] [dɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn]
After that Dawn was not surprised to receive a letter from her father in
后 那 黎明 曾是 不是 惊讶 到 收到 一个 信 从 她 父亲 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
which he spoke of the young man's desire to make her his wife ,
哪个 他 辐 的 这 年轻的 男人的 欲望 到 制作 她 他的 妻子 ,
之后，当道恩收到父亲的来信时，她并不感到意外。信中父亲提到，那个年轻人想娶她为妻。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rməli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
and formally gave his consent .
和 正式地 给予 他的 同意 .

并正式表示同意。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
It never seemed to occur to him that the girl might have any question about
它 绝不 似乎 到 发生 到 他 那 这 女孩 可能 有 任何 问题 关于
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

他似乎从未想到女孩可能会对此事有任何疑问。

[ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [rəʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ʌnd] ['smouldər] [ðer; ðər][æz; əz][fɪ:; fɪ]
A dull kind of rebellion rose in her breast and smouldered there as she
一个 乏味的 种类 的 叛乱 玫瑰 在 她 胸部 和 闷烧 那里 作为 她
[ri:d] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['letər] ;
read her father's letter ;
读 她 父亲的 信 ;

读着父亲的信，她心中升起一股淡淡的反叛之情，并在那里熊熊燃烧；

[jet] [fɪ:; fɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] ,
yet she accepted his arrangements for her life ,
然而 她 公认 他的 安排 为了 她 生活 ,

然而，她接受了他对她人生的安排。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ]
because it seemed the only way out from a home that could never be a
因为 它 似乎 这 仅有的 方式 出去 从 一个 家 那 可以 绝不 是 一个
['hæpi] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
happy one for her ;
快乐的 一 为了 她 ;

因为这似乎是她逃离那个永远无法给她带来幸福的家庭的唯一出路；

[ænd; ʌnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and because it offered a spot that might be called her own ,
和 因为 它 提供 一个 点 那 可能 是 称为 她 自己的 ,

因为它提供了一个可以称之为属于她自己的地方，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldɪʃ] [dri:mz] .
and a possible opportunity to live out some of her childish dreams .
和 一个 可能的 机会 到 居住 出去 一些 的 她 幼稚 梦境 .

或许还能有机会实现她的一些童年梦想。

[wen] ['hærɪŋtən] ['wɪnθrəp] [keɪm] [ə'gen] , [fɪ:; fɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnwərd]
When Harrington Winthrop came again , she no longer yielded to her inward
什么时候 哈灵顿 温斯罗普 来了 再次 , 她 不 更长 产生 到 她 向内
['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
shrinking from him ,
收缩 从 他 ,

当哈灵顿·温斯罗普再次到来时，她不再屈服于内心的畏惧。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [hɑ:rd]['tæskz] [ðæt] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:r; wər]
but took him as she took hard tasks that she did not like but that were
但 采取 他 作为 她 采取 难的 任务 那 她 做过 不是 喜欢 但 那 是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

但她接受他的方式，就像她接受自己不喜欢但又不可避免的艰巨任务一样；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:; hɜr] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] ,
and he , finding her unresisting ,
和 他 , 寻找 她 毫无抵抗力 ,
他发现她没有反抗,
[wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n]
was careful not to do anything to mar the pleasant understanding between
曾是 小心 不是 到 做 任何事物 到 马尔 这 令人愉快的 理解 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他小心翼翼地不做任何会破坏他们之间愉快关系的事情。
[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时,
[hi:; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈzest]
he congratulated himself constantly upon the ease with which he had possessed
他 恭喜 他自己 不断地 之上 这 舒适 和 哪个 他 有 拥有
[hɪmˈself] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪst] [waɪf] [hu:z] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] [wʌn] .
himself of a promised wife whose private fortune would be no small one .
他自己 的 一个 承诺 妻子 谁 私人的 财富 会 是 不 小的 一 .

他不断地为自己轻而易举地娶到一位家境殷实的未婚妻而沾沾自喜。
[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章
[da:n] [ˈsetlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgrævəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] .
Dawn settled into a gravity that was premature .
黎明 定居 进入 一个 重力 那 曾是 过早 .

黎明到来，却又过早地陷入了重力之中。
[ʃi:; ji] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [deɪ][ʌ; ʌv][hɜ:; hɜr] [ˈpreʃəs] [ˈsku:l] [jɪr] ,
She counted every day of her precious school year ,
她 计数 每一个 天 的 她 宝贵的 学校 年 ,
她珍惜着宝贵的学年里的每一天。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:; hɜr] .
as if it had been a priceless treasure that was slipping from her .
作为 如果 它 有 到过 一个 无价 宝藏 那 曾是 滑倒 从 她 .
仿佛那是一件无价之宝正从她手中溜走。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ji] [raʊzɪd] [tu:; tə][hɜ:; hɜr][oʊld] [self] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [ˈmædli]
There were times when she roused to her old self again , and plunged madly
那里 是 时代 什么时候 她 唤醒 到 她 老的 自己 再次 , 和 暴跌 疯狂地
[ˈɪntu:] [fʌn] ,
into fun ,
进入 乐趣 ,

有时她会恢复到以前的状态，疯狂地投入到玩乐中。
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:; hɜr] [kəmˈpænjənz] [ˈɪntu:][waɪld] [əˈmju:zmənts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
leading her companions into wild amusements that they would never have
领导 她 同伴 进入 荒野 娱乐 那 他们 会 绝不 有
[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [ðəmˈselvz] .
originated by themselves .
起源于 经过 他们自己 .
带领她的同伴们进行他们自己永远不会想到的疯狂娱乐活动。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈsoʊbə] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðei] [kʊd; kəd][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sei] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
Then again she would sober down , and they could get her to say very little .
然后 再次 她 会 清醒 向下 , 和 他们 可以 得到 她 到 说 非常 小的 .
但过段时间她就会清醒过来, 他们就能让她少说几句。

[aɪ ˈtiː][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [wen] [ʃiː; ʃi]
It began to be whispered about that she was to be married when she
它 开始 到 是 低声说道 关于 那 她 曾是 到 是 已婚 什么时候 她
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈskuːl] ,
had finished school ,
有 完成的 学校 ,
开始有人窃窃私语, 说她毕业后就要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈenvɪŋ] [ɔː] .
and the girls all looked at her with a kind of envying awe .
和 这 女孩们 全部 看起来 在 她 和 一个 种类 的 羡慕 敬畏 .
女孩们都带着一种羡慕和敬畏的眼神看着她。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
Thus the winter passed and the spring came on ,
因此 这 冬天 通过了 和 这 春天 来了 在 ,
就这样, 冬天过去了, 春天来了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ][ləst][æt; ət] [ˈskuːl] .
the spring that was to be her last at school .
这 春天 那 曾是 到 是 她 最后的 在 学校 .
那是她在学校度过的最后一个春天。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [oʊld] [hɔːnts] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
The first few days of warm weather she spent exploring old haunts , watching for
这 第一的 很少 天 的 温暖的 天气 她 花费 探索 老的 闹鬼的地方 , 观看 为了
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] ,
the spring blossoms ,
这 春天 花朵 ,
天气转暖的头几天, 她重游旧地, 观赏春天的花朵。

[ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [mɔːs] , [ˈhʌntɪŋ] [əˈnemənɪz] , [hɪˈpætkə] , [ænd; ənd]
and reverently touching the green moss , hunting anemones , hepaticas , and
和 虔诚地 接触 这 绿色的 苔藓 , 打猎 海葵 , 肝 , 和
[ˈvaɪələts] .
violets .
紫罗兰 .
虔诚地触摸绿色的苔藓, 寻找银莲花、肝花和紫罗兰。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːts] [noʊ][lɔːŋɡər] ,
Then , as if she could stand her own thoughts no longer ,
然后 , 作为 如果 她 可以 站立 她 自己的 想法 不 更长 ,
然后, 仿佛她再也无法忍受自己的思绪,

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [pleɪ] .
she suddenly proposed the acting of another play .
她 突然 建议的 这 表演 的 其他 玩 .
她突然提议排演另一部戏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wen] [ˈherɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [brʊk] [ɪn]
It was the first since that time in the autumn when Harrington Winthrop broke in
它 曾是 这 第一的 自从 那 时间 在 这 秋天 什么时候 哈灵顿 温斯罗普 打破 在
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
这是自去年秋天哈灵顿·温斯罗普闯入他们家以来第一次发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː] .

and they had never been able to induce her to finish it .

和 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 诱导 她 到 结束 它 .

他们始终没能让她完成这件事。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɑːrt]

Now she selected another one that seemed to her to have the very heart

现在 她 已选 其他 一 那 似乎 到 她 到 有 这 非常 心

[ʌ; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [aɪˈtiː] .

of spring and life bound up in it .

的 春天 和 生活 边界 向上 在 它 .

现在她又选了另一棵，在她看来，这棵圣诞树仿佛蕴含着春天和生命的精髓。

[ʃiː; ʃɪ] [gɒːt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌ; əv] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] — " [teɪlz; ˈteɪlɪz]

She got it out of an old book which had been her mother's — " Tales

她 得到 它 出去 的 一个 老的 书 哪个 有 到过 她 母亲的 — " 故事

[ʌ; əv] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] ,

of William Shakespeare ,

的 威廉 莎士比亚 ,

她是从一本旧书里找到的，那本书是她母亲的——《威廉·莎士比亚的故事集》

" [baɪ] [neɪm] .

" by name .

" 经过 姓名 .

按姓名。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɒːt] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [skuːl] [ʌ; əv] [frend] [ruːθ]

It was not used as a text - book in the excellent school of Friend Ruth

它 曾是 不是 用过的 作为 一个 文本 - 书 在 这 出色的 学校 的 朋友 露丝

[ænd; ənd] [frend] [ˈaɪzək] ,

and Friend Isaac ,

和 朋友 艾萨克 ,

它并没有被用作露丝朋友和艾萨克朋友那所优秀学校的教科书。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [aɪˈtiː] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] .

and the child had always kept it safely hidden .

和 这 孩子 有 总是 保留 它 安全 隐 .

孩子一直把它妥善地藏了起来。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [hæd; həd] [ˈmeni] [elvz] [ænd; ənd] [sprɪts] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn]

The play she had selected had many elves and sprites of the air in

这 玩 她 有 已选 有 许多 精灵 和 精灵 的 这 空气 在

[aɪˈtiː] .

it .

它 .

她选择的剧本里有很多精灵和空中仙子。

[daːn] [drɪld] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [rɪˈhɜːst] [ðem; ðəm] ,

Dawn drilled her willing subjects , and rehearsed them ,

黎明 钻孔 她 愿意的 主题 , 和 排练 他们 ,

道恩训练了她那些自愿的受试者，并让他们排练。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪn(ə)] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

until at last she felt they were ready for the final presentation .

直到 在 最后的 她 毛毡 他们 是 准备好 为了 这 最终的 推介会 .

直到最后她觉得他们已经准备好进行最终展示。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði]
The scene of the play was to be on the sloping hillside just above the
这 场景 的 这 玩 曾是 到 是 在 这 倾斜的 山坡 只是 多于 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

演出场地设在草地上方倾斜的山坡上。

[wer] [ðə; ði]['meɪpəlz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkt] [ʌv; əv] ['eldərberi] [bʊʃɪz]
where the maples on the hill were flanked by a thicket of elderberry bushes
在哪里 这 枫树 在 这 爬坡道 是 侧翼 经过 一个 灌木丛 的 接骨木 灌木丛
[ðæt] [dɪd] ['dʌb(ə)] ['duːti][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] ,
that did double duty of background ,
那 做过 双倍的 责任 的 背景 ,
山坡上的枫树旁长着茂密的接骨木灌木，既是枫树又是背景。

[ænd; ənd] [skri:n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
and screen for the dressing - rooms .
和 屏幕 为了 这 敷料 - 房间 .
以及更衣室的屏风。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,
The audience of girls was seated in breathless silence ,
这 观众 的 女孩们 曾是 坐着 在 喘不过气 沉默 ,
女观众们屏息凝神，鸦雀无声。

[ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['kaɪndli] [kaʊz] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [fɪ:p] ,
augmented by a group of kindly cows and stupid sheep ,
增强 经过 一个 团体 的 亲切地 牛 和 愚蠢的 羊 ,
此外，还有一群善良的奶牛和一群愚蠢的绵羊。

[huː] [stʊd] [ɪn]['peɪf(ə)nt]['rouz; 'raʊz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['maɪldli][fɔːr; fər] ['eni] ['tendər] [baɪts][ɔːr] [tʃæns]
who stood in patient rows and waited mildly for any tender bites or chance
WHO 站立 在 病人 行 和 等待 轻微地 为了 任何 投标 咬 或者 机会
['blɒsəmz] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
blossoms of cowslips the girls might put between the bars of the fence .
花朵 的 报春花 这 女孩们 可能 放 之间 这 酒吧 的 这 栅栏 .
他们耐心地排成一排，静静地等待着女孩们放在栅栏之间的任何温柔的啃咬或报春花的偶然绽放。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] ,
Now and then , as the play went on ,
现在 和 然后 , 作为 这 玩 去 在 ,
随着演出的进行，时不时地，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [kɑ:m] [aɪz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk] [pleɪ] -
they lifted calm eyes of bewilderment over the turbulent scenes in the mimic play -
他们 抬起 冷静的 眼睛 的 困惑 超过 这 湍流 场景 在 这 模仿 玩 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们平静地抬起眼，带着困惑，看着模仿剧场里喧闹的场景。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['plæsaɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] ['duːti] , ['wʌndəɪd] [wət'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
or out of their placid world of monotonous duty , wondered whatever the children
或者 出去 的 他们的 平静 世界 的 单调 责任 , 想知道 任何 这 孩子们
[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [naʊ] .
could be at now .
可以 是 在 现在 .
或者，他们从平静单调的日常工作中走出来，好奇孩子们现在在做什么。

[aɪˈti:] [tʃænst] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˈhɛrɪŋtən] [ˈwɪnθrəp][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] , [moʊst]
It **chanced** **that** **day** **that** **Harrington** **Winthrop** **was** **passing** , **and** , **most**
它 偶然 那 天 那 哈灵顿 温斯罗普 曾是 通过 , 和 , 最多
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

那天恰巧哈灵顿·温斯罗普路过，而且，出乎意料的是，

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]
he **had** **with** **him** **his** **younger** **brother** , **who** **was** **on** **his** **way** **back** **to**
他 有 和 他 他的 年轻 兄弟 , WHO 曾是 在 他的 方式 后退 到
[ˈhɑ:rvəd] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Harvard **College** ,
哈佛大学 大学 ,

他当时带着弟弟，弟弟正要返回哈佛大学。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈvɪzɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
after **a** **brief** **visit** **home** **to** **see** **his** **mother** , **who** **had** **been** **ill** .
后 一个 简短的 访问 家 到 看 他的 母亲 , WHO 有 到过 患病的 .

在短暂回家探望生病的母亲之后。

[tʃɑ:rlz] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [met][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
Charles **Winthrop** **had** **met** **his** **elder** **brother** **in** **the** **coach** ,
查尔斯 温斯罗普 有 遇见 他的 长老 兄弟 在 这 教练 ,

查尔斯·温斯罗普在马车上遇到了他的哥哥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɔɪlɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɑ:n] [wʌt]
and **had** **boyishly** **insisted** **on** **accompanying** **him** **when** **he** **stopped** **on** **what**
和 有 男孩气地 坚持 在 随同 他 什么时候 他 停止 在 什么
[hi:; hi] [prəˈfɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈerənd] [æt; ət] [ðɪs] [sku:l] .
he **professed** **was** **a** **friendly** **errand** **at** **this** **school** .
他 声称 曾是 一个 友好的 差事 在 这 学校 .

当这位父亲停下来，声称是来这所学校办一件友好的事时，他像个孩子一样坚持要陪着他。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Charles **had** **long** **been** **separated** **from** **his** **brother** ,
查尔斯 有 长的 到过 分开 从 他的 兄弟 ,

查尔斯与他的兄弟早已分居。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][æsk] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
and **wanted** **to** **talk** **over** **old** **days** **and** **ask** **many** **questions** ,
和 通缉 到 讲话 超过 老的 天 和 问 许多 问题 ,

并想回顾过去，问很多问题。

[fɔ:r; fər] [ˈhɛrɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ten]
for **Harrington** **had** **been** **away** **from** **home** **most** **of** **the** **time** **for** **nearly** **ten**
为了 哈灵顿 有 到过 离开 从 家 最多 的 这 时间 为了 几乎 十
[ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
years **and** **had** **travelled** **in** **the** **West** **and** **the** **South** **a** **great** **deal** ,
年 和 有 旅行 在 这 西方 和 这 南 一个 伟大的 交易 ,

因为哈灵顿近十年来大部分时间都在外地，而且经常在西部和南部旅行。

[wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
which **seemed** **a** **charmed** **country** **to** **the** **younger** **man** .
哪个 似乎 一个 迷住了 国家 到 这 年轻 男人 .

在年轻人看来，那似乎是一个充满魅力的国家。

[naʊ] [ˈhɛrɪŋtən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
Now **Harrington** **had** **not** **been** **anxious** **for** **company** **on** **this** **visit** ,
现在 哈灵顿 有 不是 到过 焦虑的 为了 公司 在 这 访问 ,

哈灵顿这次来访并不渴望有人陪伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səsˈpɪjənz] ,
but he could not well shake his brother off without arousing suspicions ,
但 他 可以 不是 出色地 摇 他的 兄弟 离开 没有 唤起 怀疑 ,

但他很难在不引起怀疑的情况下摆脱哥哥。

[ˈðerfɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
therefore as they neared the school he told him that he was about to visit
所以 作为 他们 接近 这 学校 他 讲述 他 那 他 曾是 关于 到 访问
[ðə; ði][gɜːrli] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] .
the girl whom he expected in a few months to make his wife .
这 女孩 谁 他 预期的 在 一个 很少 几个月 到 制作 他的 妻子 .

因此，当他们快到学校时，他告诉他，他即将去拜访那个他希望几个月后娶为妻子的女孩。

[tʃɑːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ˈbɔɪ] [wei] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Charles in his hearty boyish way congratulated him and expressed a desire to
查尔斯 在 他的 爽朗 男孩气 方式 恭喜 他 和 表达 一个 欲望 到
[siː] [ðə; ði][gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [tʃɔɪs] .
see the girl who was his brother's choice .
看 这 女孩 WHO 曾是 他的 兄弟 选择 .

查尔斯以他那热情洋溢的男孩气概向他表示祝贺，并表达了想见见他哥哥选择的那位女孩的愿望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuːld][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði]
They were told at the house that Dawn was out with the other girls in the
他们 是 讲述 在 这 房子 那 黎明 曾是 出去 和 这 其他 女孩们 在 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

他们在家里被告知，道恩和其他女孩一起去草地上玩了。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and so went in search of her .
和 所以 去 在 搜索 的 她 .

于是，他们便去找她。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ækt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
They arrived on the scene just as the closing act was about to begin .
他们 到达的 在 这 场景 只是 作为 这 结束 行为 曾是 关于 到 开始 .
他们到达现场时，演出即将落下帷幕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpleɪəz] [stʊd] [aʊt] [ˈbreɪvli] [ɪn] [ˈkɑːstuːmz] [dɪˈzaɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [dɑːn] .
The little company of players stood out bravely in costumes designed entirely by Dawn .
这 小的 公司 的 玩家 站立 出去 勇敢地 在 服装 设计 完全 经过 黎明 .

这群小演员身着全部由 Dawn 设计的服装，勇敢地脱颖而出。

[ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈsɑːmbər][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪti] [ʌv; əv]
The outfit of the school was far too sombre to play any part in the gaiety of
这 全套服装 的 这 学校 曾是 远的 也 阴沉 到 玩 任何 部分 在 这 欢乐 的
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

学校的着装过于沉闷，与当时的欢乐气氛格格不入。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
An occasional patchwork quilt had been pressed into service , and one or two
一个 偶然 拼布 被子 有 到过 按下 进入 服务 , 和 一 或者 二
[ɡreɪ] [ɔːr][ˈskaːrlət] [ˈblæŋkɪts] ,
gray or scarlet blankets ,
灰色的 或者 猩红 毯子 ,

偶尔会用上几床拼布被子，还有一两条灰色或猩红色的毯子。

[bʌt; bət][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔːr]
but most of the players were dressed in white literally covered with flowers or
但 最多 的 这 玩家 是 穿着 在 白色的 字面上地 涵盖 和 花朵 或者
[griːn] [liːvz] .
green leaves .
绿色的 树叶 .

但大多数球员都身穿白色球衣，上面点缀着鲜花或绿叶。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst]
The two young men skirted the foot of the hill and came upon the scene just
这 二 年轻的 男人 裙摆 这 脚 的 这 爬坡道 和 来了 之上 这 场景 只是
[wen] [dɑːn] ,
when Dawn ,
什么时候 黎明 ,

两个年轻人绕过山脚，正好在黎明时分看到了这一幕。

[æz; əz] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [sprɪts] [ænd; ənd] ['nɪmfz] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]
as queen of the air , attended by her sprites and nymphs , came into view
作为 女王 的 这 空气 , 参加 经过 她 精灵 和 若虫 , 来了 进入 看法
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ,
with a gentle ,
和 一个 温和的 ,

作为天空女王，在她的精灵和仙女的陪伴下，温柔地出现在人们的视野中。

['ɡlaɪdɪŋ] [rʌn] ['lɜːrɪd] ['fɔːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['noʊwə] [els] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ɡreɪs] [biː; bi]
gliding run learned surely from the birds , for nowhere else could such grace be
滑翔 跑步 学习 一定 从 这 鸟类 , 为了 无处 别的 可以 这样的 优雅 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

滑翔奔跑的技巧肯定是从鸟类那里学来的，因为在其他任何地方都找不到如此优雅的姿态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðəz]
She was clad in white drapery of homespun linen , one of her own mother's
她 曾是 覆膜 在 白色的 布料 的 质朴的 亚麻布 , 一 的 她 自己的 母亲的
['faɪnɪst] [ʃiːts] .
finest sheets .
最好的 纸张 .

她身穿白色亚麻布长袍，那是她母亲最好的床单之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl]
It was drawn about her slender form , over her shoulders , in a fashion all
它 曾是 绘制 关于 她 苗条 形式 , 超过 她 肩膀 , 在 一个 时尚 全部
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

那幅画是根据她纤细的身形，画在她肩上的，风格完全是她自己的风格。

[ðəʊ] ['ɡreɪsf(ə)] [æz; əz] ['eni] [ɡriːk] ['ɡɑːdəs] .
though graceful as any Greek goddess .
尽管 优美 作为 任何 希腊语 女神 .

身姿优雅，宛如希腊女神。

[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [kəːlz]
Her white throat and round white arms were bare , the long , dark curls
她 白色的 喉 和 圆形的 白色的 武器 是 裸 , 这 长的 , 黑暗的 卷发
[hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] ,
had been set free ,
有 到过 放 自由的 ,

她白皙的脖颈和圆润的双臂裸露在外，长长的黑色卷发散落一地。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [kræb] - ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] ,
and about her brow was a wreath of exquisite crab - apple blossoms ,
和 关于 她 眉头 曾是 一个 花圈 的 精美的 螃蟹 - 苹果 花朵 ,
她额前戴着一圈精致的野苹果花环。

[hu:z] ['delɪkət] ['tɪntɪŋ] [mætʃt] [ðə; ði][rouz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .
whose delicate tinting matched the rose of her cheeks .
谁 精美的 着色 匹配 这 玫瑰 的 她 脸颊 .
它的淡雅色调与她玫瑰色的脸颊相得益彰。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [θroʊt] , [ɑ:rmz] , [rɪsts] , [ænd; ənd] ['æŋklz] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] —
About her throat , arms , wrists , and ankles — for her feet were bare —
关于 她 喉 , 武器 , 手腕 , 和 脚踝 — 为了 她 脚 是 裸 —
[wɜ:r; wər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['blɒsəmz] .
were close - fitting chains of the same blossoms .
是 关闭 - 配件 链条 的 这 相同的 花朵 .
她的脖子、手臂、手腕和脚踝（因为她的脚是光着的）都戴着由同样的鲜花制成的紧身链子。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [waɪt] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]'gɑ:rmənt] ,
Here and there the white drapery of her garment ,
这里 和 那里 这 白色的 布料 的 她 服装 ,
她衣袍的白色褶皱不时露出来，

[wɪtʃ] [fel] [hæf] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which fell half way from the knee to the ankle , was fastened with a
哪个 跌倒 一半 方式 从 这 膝盖 到 这 踝 , 曾是 系紧 和 一个
[spreɪ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] .
spray of blossoms .
喷 的 花朵 .
裙子从膝盖垂到脚踝，用一束鲜花固定。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kweɪkər] - [riəd] ['meɪd(ə)n][tu:; tə] [da:n] , [ænd; ənd]
It was a daring costume for a Quaker - reared maiden to don , and
它 曾是 一个 大胆 戏服 为了 一个 贵格会 - 饲养 少女 到 大学教师 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
she knew it ,
她 知道 它 ,
对于一位在贵格会教派家庭长大的少女来说，这身装扮十分大胆，她自己也明白这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [seɪv] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but she expected no eyes to look upon her save her companions and the
但 她 预期的 不 眼睛 到 看 之上 她 节省 她 同伴 和 这
['frendli] ['kæt(ə)l] .
friendly cattle .
友好的 牛 .
但她没想到除了同伴和友善的牛群之外，会有人注意到她。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [sloʊp] ,
She stood poised on the green slope ,
她 站立 准备 在 这 绿色的 坡 ,
她姿态优雅地站在绿色的山坡上，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][hændz][ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ̩] [hed] [ə; eɪ][sɔːft][skaːrf][ʌv; əv] [waɪt] —
holding in her hands and high above her head a soft scarf of white —
保持 在 她 双手 和 高的 多于 她 头 一个 柔软的 围巾 的 白色的 —
[æn; ən][oʊld][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ræg] - [bæg][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]
an old curtain which she had saved from the rag - bag and wet and
一个 老的 窗帘 哪个 她 有 已保存 从 这 抹布 - 包 和 湿的 和
[stretʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɔːft][ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)l] .
stretched in the sun till it was soft and pliable .
拉伸 在 这 太阳 直到 它 曾是 柔软的 和 柔韧的 .

她双手高举着一条柔软的白色围巾——那是她从破布袋里捡回来的旧窗帘，她把它弄湿，在阳光下拉伸，直到它变得柔软有弹性。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmended] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ] [dɑːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] ,
She had mended it , and fastened the darns with blossoms ,
她 有 已修复 它 , 和 系紧 这 真糟糕 和 花朵 ,
[ˈplækt] [kloʊz] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [stem] [ænd; ənd] [ˈsoʊd]
她把它缝补好了，并用鲜花把破损的地方补上了。

[ænd; ənd] [edʒd] [aɪ ˈtiː][ˈbɔːlsou][wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] [plækt] [kloʊz] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [stem] [ænd; ənd] [ˈsoʊd]
and edged it also with blossoms plucked close from the stem and sewed
和 边缘 它 还 和 花朵 拨弦 关闭 从 这 干 和 缝制的
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [flæt] [ˈbɔːrdər] .
down in a fine flat border .
向下 在 一个 美好的平坦的 边界 .
[ˈbɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ̩] [keɪm] [hɜːr; həɹ̩] [ˈmeɪdnz] , [ðer; ðər][ˈgɑːrmənts] [ˈsoʊd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,
并用从茎上摘下的花朵装饰边缘，缝制成精致的平边。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ̩] [keɪm] [hɜːr; həɹ̩] [ˈmeɪdnz] , [ðer; ðər][ˈgɑːrmənts] [ˈsoʊd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,
Behind her came her maidens , their garments sewed over with maple leaves ,
在后面 她 来了 她 少女们 , 他们的 服装 缝制的 超过 和 枫 树叶 ,
[ˈtendər] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] .
tender and green and fluttering .
投标 和 绿色的 和 飘动 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [ænd; ənd] [riːðd] [ˈbɔːlsou][wɪð; wɪθ][ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,
她身后跟着她的侍女们，她们的衣服上缝满了枫叶，鲜嫩翠绿，随风飘动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [ænd; ənd] [riːðd] [ˈbɔːlsou][wɪð; wɪθ][ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,
They were crowned and wreathed also with maple leaves ,
他们 是 加冕 和 花环 还 和 枫 树叶 ,
[ˈdɒnz] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] .
他们头戴王冠，身上也戴着枫叶花环。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɒnz] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] .
and made a beautiful setting for Dawn's delicate beauty .
和 制成 一个 美丽的 环境 为了 黎明 精美的 美丽 .
[ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [wɪð; wɪθ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [liːvz] [ˈfɑːsənd]
为黎明娇嫩的美丽营造了绝佳的背景。

[ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [wɪð; wɪθ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [liːvz] [ˈfɑːsənd]
Then down the hillside they came , the maidens with festoons of leaves fastened
然后 向下 这 山坡 他们 来了 , 这 少女们 和 花环 的 树叶 系紧
[təˈgeðər] [baɪ][ðer; ðər] [stemz] ,
together by their stems ,
一起 经过 他们的 茎 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [əˈbɔːft][æz; əz][ðer; ðər] [ˈliːdər] [held] [hɜːr; həɹ̩][skaːrf] .
然后她们从山坡上下来，少女们头戴用树叶茎秆系在一起编成的花环。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [əˈbɔːft][æz; əz][ðer; ðər] [ˈliːdər] [held] [hɜːr; həɹ̩][skaːrf] .
which they held aloft as their leader held her scarf .
哪个 他们 握住 高空 作为 他们的 领导者 握住 她 围巾 .
[ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] [ˈfɑːsənd]
她们高举着它，就像她们的领袖举着她的围巾一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第3/17页

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swi:t] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃs]
They sang a strange , sweet song that had in it the wildness of the thrush's
他们 唱 一个 奇怪的 , 甜的 歌曲 那 有 在 它 这 野性 的 这 画眉的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他们唱着一首奇特而甜美的歌，其中带着画眉鸟歌声的野性。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bənz, 'rɑ:brɪnz] .
the sweetness of the robin's :
这 甜味 的 这 罗宾的 :

知更鸟的甜美。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['melədi] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
It was Dawn who had composed the melody , and taught it to them
它 曾是 黎明 WHO 有 由 这 旋律 , 和 教授 它 到 他们
.
:
.

这首曲子是道恩创作的，并教给了他们。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rniɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətiɪd] [oʊld] ['feɪkspi:rz] [wɜ:rdz]
She had learned it from the birds , and interpreted old Shakespeare's words
她 有 学习 它 从 这 鸟类 , 和 翻译 老的 莎士比亚的 字
.
:
.

她从鸟儿那里学到了这些，并诠释了莎士比亚的古语。

[ðeɪ] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['zefər] [sɪŋ] .
They sang it as the zephyrs sing .
他们 唱 它 作为 这 微风 唱歌 .

他们像微风一样歌唱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['beɪtiɪd] [breθ] ; [ðə; ði] [oʊld] [kaʊz] [tʃu:d] [ðer; ðər] [kʌd]
The little audience sat with bated breath ; the old cows chewed their cud
这 小的 观众 卫星 和 被 气息 ; 这 老的 牛 咀嚼 他们的 盘根错节
['θɔ:tfəli]
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

观众寥寥无几，屏息凝神地坐着；老牛们若有所思地反刍着。

[wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [aɪz] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kloʊvər] - ['sentɪd] [saɪ] , ['mɑ:vəliŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪz]
one with soft eyes heaved a long , clover - scented sigh , marvelling on the ways
一 和 柔软的 眼睛 喘息 一个 长的 , 三叶草 - 香味 叹 , 惊叹 在 这 方式
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .

一位眼神温柔的女子长叹一声，带着三叶草的香气，感叹世事无常。

[ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [stʊd] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] ;
The two strangers stood entranced and astonished ;
这 二 陌生人 站立 着迷 和 惊讶 ;

两个陌生人目瞪口呆，惊愕不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪrlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [dʒɔɪ] .
but the heart of one of them thrilled with a strange new joy .
但 这 心 的 一 的 他们 激动不已 和 一个 奇怪的 新的 喜悦 .

但其中一个人的心中却涌起了一种奇异的新喜悦。

[tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [da:n] [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] .
Charles Winthrop saw only the beautiful face of Dawn Van Rensselaer .
查尔斯 温斯罗普 锯 仅有的 这 美丽的 脸 的 黎明 范 伦斯勒 .

查尔斯·温斯罗普只看到了道恩·范·伦斯勒美丽的脸庞。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
All the rest were but a setting for her .
全部 这 休息 是 但 一个 环境 为了 她 .

其他一切都只是她的背景。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [noʊ] ['ɪnstəntli] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [gɜ:rl][ɪn]
He seemed to know instantly as he looked that there was no other girl in
他 似乎 到 知道 即刻 作为 他 看起来 那 那里 曾是 不 其他 女孩 在

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ðɪs] .
the world like this .
这 世界 喜欢 这 .

他似乎一眼就看出，世界上再也没有像她这样的女孩了。

[hi; hi] [nu:] [nɔ:t] [hu:] [ʃi; ʃi] [maɪt] [bi; bi] ,
He knew not who she might be ,
他 知道 不是 WHO 她 可能 是 ,

他不知道她是谁。

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu; tə][hɜ:rz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
but he looked at her as if his spirit were calling to hers across the
但 他 看起来 在 她 作为 如果 他的 精神 是 呼叫 到 她的 穿过 这

[ˈmedəʊ] - [lənd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
meadow - land that separated them .
草地 - 土地 那 分开 他们 .

但他看着她，仿佛他的灵魂正隔着分隔他们的草地呼唤着她的灵魂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hæf] [pɔɪzd] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ,
Then suddenly , half poised as she was , in the very midst of her song ,
然后 突然 , 一半 准备 作为 她 曾是 , 在 这 非常 中间 的 她 歌曲 ,

然后突然间，就在她半摆好姿势，歌声正唱到一半的时候，

[da:n] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
Dawn became aware of his presence and stopped .
黎明 成为 意识到的 的 他的 在场 和 停止 .

黎明察觉到他的存在，便停了下来。

[ʃi; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vəʊ'lɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
She met his gaze , and , without her own volition , it seemed ,
她 遇见 他的 目光 , 和 , 没有 她 自己的 意志 , 它 似乎 ,

她迎上他的目光，似乎并非出于自愿，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [tu; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] .
her eyes were shining and smiling to meet his smile .
她 眼睛 是 灼灼 和 微笑 到 见面 他的 微笑 .

她双眼闪闪发光，微笑着与他的笑容相遇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [geɪzd] [ðʌs] ,
It was just a fleeting instant that they gazed thus ,
它 曾是 只是 一个 转瞬即逝 立即的 那 他们 凝视 因此 ,

他们只是短暂地对视了一瞬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [tʊk] [ɪts]
and then the joy went out of the girl's face , and a frightened look took its
和 然后 这 喜悦 去 出去 的 这 女孩们 脸 , 和 一个 害怕 看 采取 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

然后，女孩脸上的喜悦消失了，取而代之的是惊恐的神情。

[fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] .
She had seen the other man standing beside him , and he was frowning .
她 有 已见 这 其他 男人 常设 旁 他 , 和 他 曾是 皱眉 .

她看到另一个男人站在他旁边，那人正皱着眉头。

[ˈhɛrɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [feɪs] ,
Harrington Winthrop had caught the look on his brother's face ,
哈灵顿 温斯罗普 有 捕捉 这 看 在 他的 兄弟 脸 ,

哈灵顿·温斯罗普注意到了他哥哥脸上的表情。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [siːl]
and its answer in the face of the girl upon whom he had set his seal
和 它是 回答 在 这 脸 的 这 女孩 之上 谁 他 有 放 他的 海豹

[ʌv; əv] [pəˈzeɪn] ,
of possession ,
的 拥有 ,

而他的回答，面对的是他已然占有的那个女孩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈæŋɡər][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and an unreasoning anger had taken possession of him .
和 一个 不讲道理 愤怒 有 已采取 拥有 的 他 .

他被一种非理性的愤怒所控制。

[ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [æz; əz] [ˈhɛrɪŋtən] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
This girl had looked at Charles as Harrington had never been able to
这 女孩 有 看起来 在 查尔斯 作为 哈灵顿 有 绝不 到过 有能力的 到

[meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
make her look at him ,
制作 她 看 在 他 ,

这个女孩看向查尔斯的眼神，是哈灵顿从未让她看过他的。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [sɪns] [fiː; ji][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [wei] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
not even since she had in a tacit way consented to marry him .
不是 甚至 自从 她 有 在 一个 默契 方式 同意 到 结婚 他 .

即便在她默许嫁给他之后，也没有发生过这样的事。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] !
" This is foolish child's play !
" 这 是 愚蠢 孩子的 玩 !

“这简直是愚蠢的儿童游戏！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [tʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" he said in a vexed tone to his brother .
" 他 说 在 一个 烦恼 语气 到 他的 兄弟 .

他恼怒地对哥哥说。

" [let] [juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][weɪt] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] . "
" Let us go back to the house and wait until she has returned . "
" 让 我们 去 后退 到 这 房子 和 等待 直到 她 有 返回 . "

“我们回屋里等她回来吧。”

" [oʊ] , [noʊ] , [let] [juː ˈes] [steɪ] ! " [sed] [tʃɑːrlz] .
" Oh , no , let us stay ! " said Charles .
" 哦 , 不 , 让 我们 停留 ! " 说 查尔斯 .

“哦，不，我们留下来吧！”查尔斯说。

" [ðɪs] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" **This is beautiful** !
" 这 是 美丽的 !

“太美了！ ”

[ɪk'skwɪzɪt] !
Exquisite !
精美的 !

精美的！

[æʔ; əʔ] [li:st] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [let][em 'i:] [steɪ] .
At least , if you must go , let me stay .
在 至少 , 如果 你 必须 去 , 让 我 停留 .

至少，如果你一定要走，就让我留下来吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "
I wish to see the finish . "
我 希望 到 看 这 结束 . "

我想看到结局。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] , " [sed] ['hɛrɪŋtən] ,
" **I wish you to go** , " **said Harrington** ,
" 我 希望 你 到 去 , " 说 哈灵顿 ,

“我希望你走，”哈灵顿说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'maɪnɪd] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and there was something in his brother's voice that reminded Charles of the
和 那里 曾是 某物 在 他的 兄弟 嗓音 那 提醒 查尔斯 的 这
[deɪz] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:r]
days when he used to be ordered back from following on a fishing or
天 什么时候 他 用过的 到 是 订购 后退 从 下列的 在 一个 钓鱼 或者
['swɪmɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
swimming expedition .
游泳 远征 .

他哥哥的声音里有些东西让查尔斯想起了以前他经常被命令不要跟着去钓鱼或游泳的日子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['æŋɡrɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɡɜ:rl]
He looked at his brother's angry face , and then back to the beautiful girl
他 看起来 在 他的 兄弟 生气的 脸 , 和 然后 后退 到 这 美丽的 女孩
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .
on the hillside .
在 这 山坡 .

他看了看哥哥愤怒的脸，然后又看向山坡上那位美丽的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [ɡʊ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
But the light had gone out of her eyes .
但 这 光 有 已消失 出去 的 她 眼睛 .

但她眼中的光芒已经消失了。

[ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
The song had died on her lips .
这 歌曲 有 死亡 在 她 嘴唇 .

这首歌在她唇间戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spɑ:rkɪŋ] [smaɪl] [naʊ] .
There was no sparkling smile now .
那里 曾是 不 闪闪发光 微笑 现在 .

如今，他脸上已不见灿烂的笑容。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋɡrɪ] , [sti:l] - [laɪk] [flæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .
Instead , there was an angry , steel - like flash in the eyes .
反而 , 那里 曾是 一个 生气的 , 钢 - 喜欢 闪光 在 这 眼睛 .

相反，他的眼中闪过一丝愤怒、钢铁般的光芒。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈskɑːrf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [naʊ] ,
She held the fluttering scarf in front of her now ,
她 握住 这 飘动 围巾 在 正面 的 她 现在 ,

她现在把那条随风飘动的围巾举在身前。

[ɪn] [bɜːŋ] [luːs] [foʊldz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həʀ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
in long loose folds covering her feet and ankles ,
在 长的 松动的 折叠 覆盖 她 脚 和 脚踝 ,

长长的宽松衣物遮住了她的脚和脚踝，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [hɜːr; həʀ] [hed] [went] [ʌp]
and as the two men turned and gazed at her her head went up
和 作为 这 二 男人 转向 和 凝视 在 她 她 头 去 向上
[ˈpraʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,

当那两个男人转过身注视着她时，她骄傲地抬起了头。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; həʀ] [hed] .
even as the queen of the air might have raised her head .
甚至 作为 这 女王 的 这 空气 可能 有 提高 她 头 .

即使空中女王可能已经抬起了头。

[wʌn] [hænd] [went] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [kəˈmænd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
One hand went up in quick command , pointing straight at the two young men ,
一 手 去 向上 在 快的 命令 , 指向 直的 在 这 二 年轻的 男人 ,

一只手迅速举起，指向那两个年轻人，发出命令。

[ænd; ənd] [ɪn] [kwɪt] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
and in quite the phrase of the play she had been acting she spoke :
和 在 相当 这 短语 的 这 玩 她 有 到过 表演 她 辐 :

她用自己正在表演的那出戏里的一句台词说道：

" [hens] , [streɪndʒ] [ˈspɪrɪts] !
Hence , strange spirits !
" 因此 , 奇怪的 烈酒 !

“因此，怪异的灵魂！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hens] !
Hence !
" 因此 !

“因此！

[brɪˈɡɔːn] !
Begone !
" 走开 !

滚开！

[ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈbɪd(ə)n] .
Ye have no right amongst us , being unbidden .
叶 有 不 正确的 在 我们 , 存在 未邀请的 .

你们未经邀请，无权在我们中间停留。

- [ɡoʊ] , [aɪ] [tel] [ʃiː; ʃi] !
Go , I tell ye !
- 去 , 我 告诉 是的 !

“去吧，我告诉你们！ ”

[gəʊ], [ɔːr][aɪ], [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er], [wɪl] [brɪŋ] ['i:v(ə)l][ə'pɑ:n][ji:, jɪ] !
Go, or I, the queen of the air, will bring evil upon ye!
去, 或者我, 这女王 的 这 空气, 将要 带来 邪恶的 之上 是的!

走吧, 否则我, 空中的女王, 将降祸于你们!

[gəʊ], [ji:, jɪ][hæv; həv] ['æŋgərd] [em 'i:] !
Go, ye have angered me!
去, 是的 有 愤怒 我!

滚开, 你们惹我生气了!

" [da:n] [hæd; həd] [meɪd] ['feɪksprɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði]
" **Dawn had made Shakespeare so much her constant companion that the**
" 黎明 有 制成 莎士比亚 所以 很多 她 持续的 伴侣 那 这
[l'æŋgwɪdʒ] [keɪm] ['i:zəli] [tu:, tə][hɜ:r; hər] .
language came easily to her.
语言 来了 容易地 到 她 .

“黎明时分, 莎士比亚的作品成了她形影不离的伙伴, 以至于她能轻松地掌握莎士比亚的语言。”

[ʃi:, ʃi] [pɪkt] [ʌp] [freɪzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd] [strʌŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [wɪ'daʊt]
She picked up phrases here and there and strung them together without
她 挑选 向上 短语 这里 和 那里 和 串 他们 一起 没有
[hezɪ'teɪ(ə)n] .
hesitation.
犹豫 .

她零零散散地学来一些短语, 毫不犹豫地将它们串联起来。

[hɜ:r; hər]['æŋgər] [helpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ,
Her anger helped her on,
她 愤怒 帮助 她 在 ,

她的愤怒帮助她继续前进。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['splendɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and her splendid command of herself had a strange effect upon her
和 她 灿烂 命令 的 她自己 有 一个 奇怪的 影响 之上 她
[ɔːdiəns] .
audience.
观众 .

她出色的自我掌控能力对观众产生了奇特的影响。

[ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ:lz] ['lɪsnd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [ðæt] [da:n] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:, tə] [spi:k]
The other girls listened in open - mouthed wonder that Dawn should dare to speak
这 其他 女孩们 听着 在 打开 - 嘴巴 想知道 那 黎明 应该 敢 到 说话
[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][nɑ:t][bi:, bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n] .
before these strangers and not be covered with confusion.
前 这些 陌生人 和 不是 是 涵盖 和 困惑 .

其他女孩目瞪口呆地听着, 惊叹道恩竟然敢在这些陌生人面前说话, 而且没有一丝慌乱。

[ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
Almost they thought it was part of the play.
几乎 他们 想法 它 曾是 部分 的 这 玩 .

他们几乎以为这是剧本的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [tu:, tə] [hu:m] [ʃi:, ʃi] [spʊk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] ,
But the two to whom she spoke turned and obeyed her command,
但 这 二 到 谁 她 辐 转向 和 服从 她 命令 ,

但与她交谈的那两个人转过身来, 遵照她的命令行事。

[ðə; ði][wʌn][br'kəz, br'ko:z][hi:, hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [wɪft] [tu:, tə][get][hɪz; ɪz] [brʌðər] [ə'weɪ] ,
the one because he was angry and wished to get his brother away,
这 一 因为 他 曾是 生气的 和 希望 到 得到 他的 兄弟 离开 ,
其中一个原因是他很生气, 想把弟弟带走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɪtʃ]
the other because there had been a certain appeal in her lovely eyes which
这 其他 因为 那里 有 到过 一个 肯定 上诉 在 她 迷人的 眼睛 哪个
[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][soul][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][ɪn] ['revərəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
had reached his soul and made him bow in reverence to her
有 达到 他的 灵魂 和 制成 他 弓 在 尊敬 到 她
[kə'mænd] .
command .
命令 .

另一个原因是，她那双美丽的眼睛里有一种特别的吸引力，直达他的灵魂，让他敬畏地俯首服从她的命令。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
Then all at once , as he turned away ,
然后 全部 在 一次 , 作为 他 转向 离开 ,
然后，就在他转身离开的那一刻，
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he knew that she was the girl whom his brother intended to make his wife ,
他 知道 那 她 曾是 这 女孩 谁 他的 兄弟 故意的 到 制作 他的 妻子 ,
他知道她是哥哥打算娶回家的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and a great sadness and sense of a loss came over him .
和 一个 伟大的 悲伤 和 感觉 的 一个 损失 来了 超过 他 .
一股巨大的悲伤和失落感涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:təni][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [dɔ:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
There was mutiny in her eyes as Dawn came back to the house a little
那里 曾是 兵变 在 她 眼睛 作为 黎明 来了 后退 到 这 房子 一个 小的
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,
过了一会儿，当道恩回到家时，她眼中闪过一丝叛逆的光芒。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['mænər] .
and greeted her lover with a haughty manner .
和 问候 她 情人 和 一个 傲慢 方式 .
她以傲慢的态度迎接了她的情人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['pɑ:rlər][ænd; ənd] [weɪt]
He had managed it that Charles should sit alone in the gray parlor and wait
他 有 管理 它 那 查尔斯 应该 坐 独自的 在 这 灰色的 客厅 和 等待
[waɪt] [hi:; hi][met] [ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
while he met the girl out in the entrance to the orchard and walked away
尽管 他 遇见 这 女孩 出去 在 这 入口 到 这 果园 和 步行 离开
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['feltərd] [pleɪs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
with her to a sheltered place overlooking the river .
和 她 到 一个 避难所 地方 俯瞰 这 河 .

他设法让查尔斯独自一人坐在灰色的客厅里等候，而他则在果园入口处与女孩见面，然后带着她走到一个可以俯瞰河流的隐蔽处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'mjʊr] [dres] , [ðə; ði] [wel] -
There was no hint of the queen of the air in her demure dress , the well -
那里 曾是 不 暗示 的 这 女王 的 这 空气 在 她 端庄 裙子 , 这 出色地 -
[ʃi:ðd] [kə:lz] ,
sheathed curls ,
鞘 卷发 ,
她穿着端庄的裙子，一头卷发被精心束起，丝毫看不出她是空中女王的影子。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pru:'nelə] ['slɪpərz] [ðæt] [piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [di:p] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪ]
the small prunella slippers that peered from under the deep hem of her gray
这 小的 夏枯草 拖鞋 那 窥视 从 在下面 这 深的 她们 的 她 灰色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

她灰色长裙的深裙摆下露出一双小小的普鲁内拉拖鞋，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwi:nli] [æz; əz][ʃi; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
but her bearing was queenly as she waited for him to speak .
但 她 轴承 曾是 女王般的 作为 她 等待 为了 他 到 说话 .

但她等待他开口时，举止却像女王一样优雅。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
He saw that he was treading on dangerous ground .
他 锯 那 他 曾是 踩踏 在 危险的 地面 .

他意识到自己正踏入危险的境地。

" [du:; ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪ] [pleɪ] ?
" Do you really like such childish play ?
" 做 你 真的 喜欢 这样的 幼稚 玩 ?

你真的喜欢这种幼稚的游戏吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .
" he asked a trifle contemptuously .
" 他 问 一个 琐事 轻蔑地 .

他带着几分轻蔑问道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] !
" You had no right to come there !
" 你 有 不 正确的 到 来 那里 !

你没有权利来这里！

" [ʃi:; ji] [flæʃt] .
" she flashed .
" 她 闪光灯 .

她闪现了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
" If you did not like it , you should have gone away .
" 如果 你 做过 不是 喜欢 它 , 你 应该 有 已消失 离开 .

如果你不喜欢，就应该离开。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
" He was disconcerted .
" 他 曾是 不安 .

他感到不安。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə]['æŋgər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] .
He did not wish to anger her , for he had come for another purpose .
他 做过 不是 希望 到 愤怒 她 , 为了 他 有 来 为了 其他 目的 .

他不想惹她生气，因为他来此另有目的。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] .
" Well , never mind .
" 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
If you enjoyed yourself , I suppose it does not matter whether I liked it or not .
如果 你 享受 你自己 , 我 认为 它 做 不是 事情 无论 我 喜欢 它 或者 不是 .

如果你玩得开心，那我喜不喜欢就无关紧要了。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们换个话题吧。

[jɔːr; jər] [pleɪ] - [deɪz] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lmʊst] ['oʊvər] .
Your play - days are almost over .
你的 玩 - 天 是 几乎 超过 .

你的玩乐时光即将结束。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ri:əl] [laɪf] .
You will soon begin to live real life .
你 将要 很快 开始 到 居住 真实 生活 .

你很快就会开始真正地生活。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" She looked at him and felt that she came near to hating him .
" 她 看起来 在 他 和 毛毡 那 她 来了 靠近 到 憎恨 他 .

她看着他，感觉自己几乎要恨他了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['terər] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
A sudden , unspeakable terror seized her .
一个 突然 , 无法形容 恐怖 查获 她 .

一阵突如其来的、难以言喻的恐惧攫住了她。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] ,
She let him talk on about the house they were to have ,
她 让 他 讲话 在 关于 这 房子 他们 是 到 有 ,

她任由他继续谈论他们即将拥有的房子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz]
and tried to remember that he was lonesome and wanted a home as
和 尝试 到 记住 那 他 曾是 寂寞 和 通缉 一个 家 作为
['bædli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ,
badly as she did ,
糟糕 作为 她 做过 ,

他努力让自己记住，他也很孤独，和她一样渴望一个家。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
but somehow she felt nothing but fear and dislike .
但 不知何故 她 毛毡 没有什么 但 害怕 和 不喜欢 .

但不知为何，她除了恐惧和厌恶之外，什么也没有感觉。

[soʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
So , though she walked by his side , she heard little of what he said ,
所以 , 尽管 她 步行 经过 他的 边 , 她 听到 小的 的 什么 他 说 ,

所以，虽然她走在他身边，却几乎没听到他说了什么。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
only saying when he asked if she wished this or that : " I suppose so .
仅有的 说 什么时候 他 问 如果 她 希望 这 或者 那 : " 我 认为 所以 .

当他问她是否想要这个或那个时，她只说：“我想是的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I suppose it will be as you like .
我 认为 它 将要 是 作为 你 喜欢 .

我想应该会如你所愿。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] :
" As they came back to the house again , she asked him suddenly :
" 作为 他们 来了 后退 到 这 房子 再次 , 她 问 他 突然 :

“当他们再次回到房子里时，她突然问他:”

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
" **Who was the young man with you ?**
" WHO 曾是 这 年轻的 男人 和 你 ?
" 和你在一起的那个年轻人是谁？ "

" [ðə; ði] [fraʊn] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
" **The frown came into his face again .**
" 这 皱眉 来了 进入 他的 脸 再次 .
" 他脸上又浮现出愁容。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
" **Why do you ask ?**
" 为什么 做 你 问 ?
" 你为什么这么问？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈɑ:rpli] .
" **he asked sharply .**
" 他 问 尖锐地 .
" 他厉声问道。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . "
" **He did not feel the way you did about us out there on the hill .** "
" 他 做过 不是 感觉 这 方式 你 做过 关于 我们 出去 那里 在 这 爬坡道 . "
" 他对我们这些在山上的人的看法和你不一样。 "

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?
" 你怎么知道？

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈki:nli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He watched her keenly , but her face told him nothing .**
" 他 观看 她 敏锐地 , 但 她 脸 讲述 他 没有什么 .
" 他仔细地观察着她，但她的表情却什么也没告诉他。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **I saw it in his eyes , " she said quietly ,**
" 我 锯 它 在 他的 眼睛 , " 她 说 悄悄 ,
" 我从他的眼神里看到了，"她轻声说道。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
and without more words went into the house and up to her room .
和 没有 更多的 字 去 进入 这 房子 和 向上 到 她 房间 .
" 她一言不发地走进屋子，上楼回到了自己的房间。

[da:n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [men][ɡoʊ]
Dawn stood at the little window of her room and watched the two men go
黎明 站立 在 这 小的 窗户 的 她 房间 和 观看 这 二 男人 去
[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
down the path from the door .
向下 这 小路 从 这 门 .
" 黎明站在房间的小窗前，看着两个男人沿着门口的小路走下去。

[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [peɪnz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Through the small panes her eyes followed them until they were out of sight ,
通过 这 小的 窗格 她 眼睛 随后 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 ,
" 透过小窗玻璃，她的目光追随着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sweld] [wið; wiθ] [θɔ:ts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] .
and her heart swelled with thoughts strange and new and fearful .
和 她 心 肿胀 和 想法 奇怪的 和 新的 和 可怕 .
" 她的心中充满了陌生、新奇而又恐惧的念头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wið; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər]
How could she go and live with this man who had frowned at her
如何 可以 她 去 和 居住 和 这 男人 WHO 有 皱眉 在 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ?
innocent happiness ?
清白的 幸福 ?
她怎么能去和这个曾经对她纯真的幸福嗤之以鼻的男人生活在一起呢？

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmʌðəːz]
Would he not be worse than the woman who had taken her dear mother's
会 他 不是 是 更糟 比 这 女士 WHO 有 已采取 她 亲爱的 母亲的
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?
他难道不比取代他亲爱的母亲的那个女人更糟糕吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] ?
And how could he be so cruel as to look at her in that way ?
和 如何 可以 他 是 所以 残忍的 作为 到 看 在 她 在 那 方式 ?
他怎么能如此残忍，用那种眼神看她？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər]
It was the look she remembered on her father's face the day he sent her
它 曾是 这 看 她 记得 在 她 父亲的 脸 这 天 他 发送 她
[ˈmʌðər] [əˈwei] .
mother away .
母亲 离开 .
她记得父亲把母亲送走那天，脸上就是这种表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [men] .
It was the cruelty of men .
它 曾是 这 残酷 的 男人 .
这是人类的残忍。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
Perhaps they could not help it .
也许 他们 可以 不是 帮助 它 .
或许他们也无能为力。

[pərˈhæps][ɡɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] .
Perhaps God made them so .
也许 上帝 制成 他们 所以 .
或许是上帝造就了他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
But that other one had been different .
但 那 其他 一 有 到过 不同的 .
但另一个却不一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He had understood and smiled .
他 有 理解 和 微笑 .
他明白了，笑了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Her heart leaped out toward him as she remembered his look .
她 心 跳跃 出去 朝向 他 作为 她 记得 他的 看 .
想起他的眼神，她的心不由自主地向他跳了起来。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd]
Was it because he was young , she wondered , that he had understood
曾是 它 因为 他 曾是 年轻的 , 她 想知道 , 那 他 有 理解
?
?
?

她心想，是不是因为他年轻，所以才听懂了呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [faɪr] [jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He had seemed far younger than his companion ,
他 有 似乎 远的 年轻 比 他的 伴侣 ,
他看起来比同伴年轻得多。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdnəs]
yet there had been something fine and manly in his face , in the broadness
然而 那里 有 到过 某物 美好的 和 男子气概 在 他的 脸 , 在 这 广度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
of his shoulders ,
的 他的 肩膀 ,
然而，他的脸上、宽阔的肩膀上，却有一种俊朗而阳刚的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the set of his head , as he walked down the path , away from the
和 这 放 的 他的 头 , 作为 他 步行 向下 这 小路 , 离开 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他沿着小路走，远离房子，头微微抬起。

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʊəldər][hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] , [ænd; ənd][nɔːt]
Perhaps when he was older he would grow that way to , and not
也许 什么时候 他 曾是 老 他 会 生长 那 方式 到 , 和 不是
[ʌndər'stænd] ['eni] [mɔːr] .
understand any more .
理解 任何 更多的 .

也许他长大后也会变成那样，不再理解了。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]
She sighed and dropped her face against the glass , and , now that they
她 叹了口气 和 掉落 她 脸 反对 这 玻璃 , 和 , 现在 那 他们
[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
were out of sight ,
是 出去 的 视线 ,
她叹了口气，把脸埋在玻璃上，现在他们已经看不见了。

[ðə; ði] ['hɔːti] [lʊk] [meltɪd] ['ɪntuː] [terz] .
the haughty look melted into tears .
这 傲慢 看 融化 进入 眼泪 .

傲慢的神情瞬间化作泪水。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [daːn] [left] [skuːl] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['ægəni]
The day that Dawn left school to go back to her home was one long agony
这 天 那 黎明 左边 学校 到 去 后退 到 她 家 曾是 一 长的 痛苦
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

道恩离开学校回家的那天，对她来说简直是一场漫长的煎熬。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm] - ['goʊɪŋ] ,
All the other girls were happy in the thought of home - going ,
全部 这 其他 女孩们 是 快乐的 在 这 想法 的 家 - 去 ,
其他女孩一想到要回家就很高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] ,
some of them looking forward to returning for another year ,
一些 的 他们 寻找 向前 到 返回 为了 其他 年 ,
他们中有些人期待着再来一年。

['ʌðər] [tu:; tə] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] ['gɜ:rlhʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geɪə,tɪ:z] .
others to entering into a bright girlhood filled with gaieties .
其他的 到 进入 进入 一个 明亮的 少女时代 已填 和 欢乐 .
另一些人则进入了充满欢乐的美好少女时代。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɑ:n] [aɪ 'ti:] [ment] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:mɪŋ] [feɪt] [wer] ['nevər]
But to Dawn it meant going into the gray of a looming fate where never
但 到 黎明 它 意思是 去 进入 这 灰色的 的 一个 迫在眉睫 命运 在哪里 绝不
[ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['hæpi] ,
again would she be happy ,
再次 会 她 是 快乐的 ,
但对道恩来说, 这意味着她将步入灰暗的命运深渊, 从此再也不会快乐。

['nevər] [ə'gen] [fri:] .
never again free .
绝不 再次 自由的 .
再也没有自由了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [fraʊn] ,
Ever since the day of the play when she had seen her future husband frown ,
曾经 自从 这 天 的 这 玩 什么时候 她 有 已见 她 未来 丈夫 皱眉 ,
自从那天看戏时, 她看到未来的丈夫皱起了眉头,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
she had looked forward to her marriage with terror .
她 有 看起来 向前 到 她 婚姻 和 恐怖 .
她对婚姻既期待又恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] ['æftər] [ðæt] ,
He had not come after that ,
他 有 不是 来 后 那 ,
此后他就没再来过。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [roʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [haʊs] ,
but instead wrote her long letters full of plans about the house , their house ,
但 反而 写道 她 长的 信件 满的 的 计划 关于 这 房子 , 他们的 房子 ,
但她却给她写了长长的信, 信里充满了关于房子、他们的房子的计划。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [tə'geðər] .
that they were to occupy together .
那 他们 是 到 占据 一起 .
他们将共同居住。

[ðə; ði] ['letərz] [ɪm'prest] [ðæt] [θɔ:t] [moʊst] ['di:pli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['heɪtfl] [tu:; tə]
The letters impressed that thought most deeply and made the whole hateful to
这 信件 印象深刻 那 想法 最多 深 和 制成 这 所有的 可恶 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
这些信件在她心中留下了最深刻的印象, 使她对这一切都感到憎恶。

[aɪˈtiː] [gruː] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][fiː; fi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
It grew to seem that it was his house , and she would be his prisoner
它 生长 到 似乎 那 它 曾是 他的 房子 , 和 她 会 是 他的 囚犯
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

她渐渐觉得，那房子是他的，而她将成为他囚禁在里面的囚徒。

[jet] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
Yet somehow he had succeeded in impressing her with the feeling that
然而 不知何故 他 有 成功了 在 令人印象深刻 她 和 这 感觉 那
[fiː; fi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːnər] ,
she was pledged to him in sacred honor ,
她 曾是 承诺 到 他 在 神圣 荣誉 ,
然而，不知何故，他成功地让她感受到，她对他怀有神圣的忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][taɪ] [laɪk] [ðæt] .
and that it would be a dreadful thing to break a tie like that .
和 那 它 会 是 一个 可怕 事物 到 休息 一个 领带 喜欢 那 :
打破平局将会是一件非常糟糕的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋɡər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [naʊ] [gruː] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] ,
This was made stronger by her father's letters , which now grew more frequent ,
这 曾是 制成 更强 经过 她 父亲的 信件 , 哪个 现在 生长 更多的 频繁 ,
她父亲的来信越来越频繁，这更加深了她的这种感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][əˈtoʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi]
as if he sought to atone to his motherless child for the wrong he
作为 如果 他 寻求 到 赎罪 到 他的 无母 孩子 为了 这 错误的 他
[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .
had done her :
有 完毕 她 :

仿佛他想以此来弥补自己对失去母亲的孩子所犯下的错。

[dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][hoʊm] - [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] ,
Just the day before her home - going there came one of these letters ,
只是 这 天 前 她 家 - 去 那里 来了 一 的 这些 信件 ,
就在她离世的前一天，我收到了这样一封信：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ]
in which he told her that everything had been prepared for her marriage
在 哪个 他 讲述 她 那 一切 有 到过 准备 为了 她 婚姻
[tuː; tə] [teɪk] [plɛs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .
to take place within a week after her arrival .
到 拿 地方 之内 一个 星期 后 她 到达 :

他告诉她，一切都已准备就绪，她的婚礼将在她抵达后一周内举行。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He told her of the trousseau which his wife had prepared for her ,
他 讲述 她 的 这 嫁妆 哪个 他的 妻子 有 准备 为了 她 ,
他告诉她妻子为她准备的嫁妆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər]
which was as elaborate and complete as such an outfit could be for
哪个 曾是 作为 精心制作的 和 完全的 作为 这样的 一个 全套服装 可以 是 为了
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
one of her station in life .
一 的 她 车站 在 生活 :

对于她这样的身份地位的人来说，这身行头已经算是非常精致齐全了。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][spouk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdignəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
He also spoke about the dignity of her origin ,
他 还 辐 关于 这 尊严 的 她 起源 ,
他还谈到了她出身的尊严,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌnˈwʊntɪd][ɪ,læbəˈreɪ](ə)n [kəˈmendɪd] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [səˈlektɪŋ] [soʊ][oʊld]
and with unwonted elaboration commended her judgment in selecting so old
和 和 不寻常的 详细说明 赞扬 她 判断 在 选择 所以 老的
[ænd; ənd][soʊ][faɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɪnθrəp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and so fine a family as that of the house of Winthrop with which to
和 所以 美好的 一个 家庭 作为 那 的 这 房子 的 温斯罗普 和 哪个 到
[ˈælaɪ][hɜːrˈself] .
ally herself .
盟友 她自己 .

她以异乎寻常的详尽措辞，称赞她选择与温斯罗普家族这样古老而优秀的家族结盟，眼光非常明智。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈfæməli] ,
He added that it would have pleased her mother's family ,
他 额外 那 它 会 有 高兴 她 母亲的 家庭 ,
他还补充说，这会让她的母亲家人感到高兴。

[ænd; ənd][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈvæljuːd] [ˈfrendz] .
and that Mr . Winthrop was one of his oldest and most valued friends .
和 那 先生 . 温斯罗普 曾是 一 的 他的 最老 和 最多 有价值的 朋友们 .
温斯罗普先生是他最老、最珍视的朋友之一。

[ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈletər] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][faɪˈnæləti][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪt]
Somehow that letter seemed to Dawn to put the seal of finality upon her fate
不知何故 那 信 似乎 到 黎明 到 放 这 海豹 的 最终性 之上 她 命运
.
.
.
不知为何，那封信似乎给道恩的命运盖上了最终的印记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [naʊ] .
There was no turning back now .
那里 曾是 不 转弯 后退 现在 .
现在已经没有回头路了。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi]
Just as her father used to compel her to go upstairs alone when he
只是 作为 她 父亲 用过的 到 迫使 她 到 去 楼上 独自的 什么时候 他
[dɪˈskʌvəd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
discovered that she was afraid of the dark ,
发现 那 她 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 ,
就像她父亲以前发现她怕黑时，会强迫她独自上楼一样，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːtər] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi]
so she felt that if he once discovered her dislike for her future husband he
所以 她 毛毡 那 如果 他 一次 发现 她 不喜欢 为了 她 未来 丈夫 他
[wʊd] [bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
would but hasten the marriage ,
会 但 趋 这 婚姻 ,
所以她觉得，如果他一旦发现她不喜欢未来的丈夫，只会加快他们的婚事。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] .
and be in league with her husband against her always .
和 是 在 联盟 和 她 丈夫 反对 她 总是 .
并且总是和她丈夫联手对付她。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] ,
When the time came to leave the school ,

什么时候 这 时间 来了 到 离开 这 学校 ,
到了离开学校的时候,

[ʃiː; ʃi] [klaŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfɜːrvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæsiv] [frend] [ruːθ] [ðæt] [ðə; ði]
she clung with such fervor about the neck of the impassive Friend Ruth that the
她 紧紧抓住 和 这样的 热情 关于 这 脖子 的 这 冷漠 朋友 露丝 那 这
[əˈstɑːnɪft] [ˈleɪdi][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər] [breθ] ,
astonished lady almost lost her breath ,

她热情地搂住面无表情的露丝朋友的脖子, 惊得这位女士几乎喘不过气来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [θrɪl] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈmʌðəli] [ˈbʊzəm] ,
and a strange wild thrill went through her unmotherly bosom ,

和 一个 奇怪的 荒野 刺激 去 通过 她 不母性的 怀 ,
一股奇异而狂野的快感涌上她那不像母亲的胸膛,

[æz; ɜz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [lɔːst] .
as of something that might have been and was lost .

作为 的 某物 那 可能 有 到过 和 曾是 丢失的 .

仿佛是某种曾经存在过但最终遗失的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
She looked earnestly down into the beautiful face of the girl who had so often
她 看起来 切实 向下 进入 这 美丽的 脸 的 这 女孩 WHO 有 所以 经常
[dɪˈfaɪd] [hɜːr; hər] [ruːlɜːz] ,
defied her rules ,

违抗 她 规则 ,

她深情地凝视着眼前这个女孩美丽的脸庞, 这个女孩曾多次违抗她的规则。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [æŋ; ən] [əˈpiːl] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [aɪz] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
and saw an appeal in those lovely eyes to which she would most certainly have
和 锯 一个 上诉 在 那些 迷人的 眼睛 到 哪个 她 会 最多 当然 有
[rɪˈspɒndɪd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
responded had she understood ,

回应 有 她 理解 ,

她从那双美丽的眼睛里看到了某种吸引力, 如果她能理解, 她一定会回应的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .
for she was a good woman and always sought to do her best .

为了 她 曾是 一个 好的 女士 和 总是 寻求 到 做 她 最好的 .

因为她是个好女人, 总是力求做到最好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [left] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːrmz][hæd; həd] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]
But the boat left at once , and clinging arms had perforce to be
但 这 船 左边 在 一次 , 和 依恋 武器 有 强制 到 是
[rɪˈmuːvd] .
removed .

已移除 .

但船立刻开走了, 人们不得不松开紧紧抓住的手臂。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dɑːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [frend] [ruːθ] [æz; ɜz]
Once on the deck with the others , Dawn looked back at Friend Ruth as
一次 在 这 甲板 和 这 其他的 , 黎明 看起来 后退 在 朋友 露丝 作为
[ɪmˈpæsivli] [æz; ɜz] [ˈɔːlweɪz] ,
impassively as always ,

面无表情地 作为 总是 ,

和其他人一起登上甲板后, 道恩像往常一样面无表情地回头看了露丝朋友一眼。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [səːtʃt] [hɜːr; hər][aʊt] [wið; wiθ] [ˈtrʌblɪd]
though the usually calm face of the woman searched her out with troubled
尽管 这 通常 冷静的 脸 的 这 女士 搜索 她 出去 和 麻烦
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

尽管那位平日里平静的女子脸上此刻却带着一丝忧虑的神情寻找着她，

[stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][waɪld] [jʌŋ] [ˈpjuːp(ə)] .
still wondering what had come over her wild young pupil .
仍然 好奇 什么 有 来 超过 她 荒野 年轻的 瞳孔 .

我仍然不明白她那桀骜不驯的年轻学生究竟是怎么了。

[ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ˈiː; ji] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [plʌʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr]
Somehow , as she watched the steamer plough away until Dawn was a mere blur
不知何故 , 作为 她 观看 这 汽船 犁 离开 直到 黎明 曾是 一个 仅仅 模糊
[wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the others ,
和 这 其他的 ,

不知怎的，当她看着汽船驶离港口，直到黎明和其他人的身影都变得模糊不清时，

[frend] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɑːrk] [kəːlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
Friend Ruth could not help being glad that the beautiful dark curls had never been
朋友 露丝 可以 不是 帮助 存在 高兴的 那 这 美丽的 黑暗的 卷发 有 绝不 到过
[kʌt] .
cut .
切 .

朋友露丝不禁庆幸，那美丽的黑色卷发从未被剪过。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt]
The day was perfect , and the scenery along the Palisades had never looked
这 天 曾是 完美的 , 和 这 风景 沿着 这 帕利塞兹 有 绝不 看起来
[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
more beautiful ,
更多的 美丽的 ,

这一天天气完美，帕利塞兹悬崖沿线的景色从未如此美丽。

[jet] [dɑːn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
yet Dawn saw nothing of it .
然而 黎明 锯 没有什么 的 它 .

然而，黎明对此却一无所知。

[ˈiː; ji][sæt][baɪ][ðə; ði][reɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgluːmɪli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
She sat by the rail looking gloomily down into the water ,
她 卫星 经过 这 轨 寻找 阴郁地 向下 进入 这 水 ,

她坐在栏杆旁，忧郁地望着水面。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfænsi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
and a curious fancy seized her that she would like to float out there on the
和 一个 好奇的 想要 查获 她 那 她 会 喜欢 到 漂浮 出去 那里 在 这
[ˈwɔːtər] [fərˈevər] [ænd; ænd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] .
water forever and get away from life .
水 永远 和 得到 离开 从 生活 .

她突然冒出一个奇怪的想法，想永远漂浮在水面上，远离尘世生活。

[ðen] [ˈiː; ji][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Then she began to consider the possibility of running away .
然后 她 开始 到 考虑 这 可能性 的 跑步 离开 .

然后她开始考虑逃跑的可能性。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
It was not the first time this thought had entered her mind .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 这 想法 有 进入 她 头脑 .

这并非她第一次产生这种想法。

[ðə; ði] [wi:k] [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [sku:l] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] [ˈsɪriəsli] ,
The week before she left the school , she had thought of it seriously ,
这 星期 前 她 左边 这 学校 , 她 有 想法 的 它 严重地 ,

在她离开学校的前一周, 她认真考虑过这件事。

[ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [plænd] [ðə; ði] [ru:t] ,
and even planned the route ,
和 甚至 计划 这 路线 ,

甚至还规划了路线。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər]
but always at night there had come that fearful dream of her future
但 总是 在 夜晚 那里 有 来 那 可怕 梦 的 她 未来

[ˈhʌzbənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
husband following her ,
丈夫 下列的 她 ,

但每到夜里, 她总会做那个可怕的梦, 梦见未来的丈夫跟着她。

[ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and bringing her home to a life - long punishment .
和 带来 她 家 到 一个 生活 - 长的 惩罚 .

并将她带回家, 让她遭受终身惩罚。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr]
She had almost got her courage up to the point of deciding to disappear
她 有 几乎 得到 她 勇气 向上 到 这 观点 的 决定 到 消失

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ˈɔ:lbəni] ,
in the crowd at Albany ,
在 这 人群 在 奥尔巴尼 ,

她几乎鼓起勇气, 决定消失在奥尔巴尼的人群中。

[ænd; ænd] [soʊ] [rɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:ɹni] [tu:; tə]
and so elude the people with whom she was expected to journey to
和 所以 躲避 这 人们 和 谁 她 曾是 预期的 到 旅行 到

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

于是, 她躲过了原本要和她一起回家的人。

[wen] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsˈmeɪ] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
when , to her dismay , she looked down at the landing - place where they
什么时候 , 到 她 沮丧 , 她 看起来 向下 在 这 降落 - 地方 在哪里 他们

[wɜ:ɹ; wər] [ˈstɔ:pɪŋ] ,
were stopping ,
是 停止 ,

令她沮丧的是, 她向下望去, 看到了他们停靠的着陆点。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ˈɔ:lbəni] , [ænd; ænd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [bəʊt] .
a few miles below Albany , and saw her father coming on board the boat .
一个 很少 英里 以下 奥尔巴尼 , 和 锯 她 父亲 未来 在 木板 这 船 .

在奥尔巴尼下游几英里处, 她看到父亲上了船。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
He had not expected to be able to meet her and had written
他 有 不是 预期的 到 是 有能力的 到 见面 她 和 有 书面
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that she was to come with acquaintances of his .
那 她 曾是 到 来 和 熟人 的 他的 .
他原本没指望能见到她，并写信说她会和他的熟人一起来。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [stəd] [stɪl] [ɪn][ˈpænɪk] ,
Her heart stood still in panic ,
她 心 站立 仍然 在 恐慌 ,
她惊恐得心跳都停止了。
[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
and for a moment she looked wildly at the rail of the steamer ,
和 为了 一个 片刻 她 看起来 疯狂地 在 这 轨 的 这 汽船 ,
她愣愣地望着轮船的栏杆，一时间，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [klaɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
as if she might climb over and escape .
作为 如果 她 可能 爬 超过 和 逃脱 .
仿佛她会翻过墙逃走似的。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Then in a moment her father had seen her and stood beside her .
然后 在 一个 片刻 她 父亲 有 已见 她 和 站立 旁 她 .
片刻之后，她的父亲看到了她，并站在了她身边。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ˈkoʊldli] , [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈʃaɪli] .
He stooped and kissed her forehead coldly , almost shyly .
他 弯腰 和 亲吻 她 前额 冷冷地 , 几乎 害羞地 .
他俯下身，冷冷地、近乎羞涩地吻了吻她的额头。

[ðɪs] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] ,
This startled her , too ,
这 惊慌 她 , 也 ,
这让她也感到很惊讶。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sent]
for he had not kissed her since the days before her mother was sent
为了 他 有 不是 亲吻 她 自从 这 天 前 她 母亲 曾是 发送
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
因为自从她母亲被送走之前，他就再也没有吻过她了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃɑ:rp] [peɪn] [went] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
and a strange , sharp pain went through her heart , a pang of things that
和 一个 奇怪的 , 锋利的 疼痛 去 通过 她 心 , 一个 疼痛 的 事物 那
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
might have been .
可能 有 到过 .
一阵奇怪而剧烈的疼痛袭遍她的心头，那是对那些可能发生事情的怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈwʌndər] .
She looked up in wonder .
她 看起来 向上 在 想知道 .
她惊奇地抬起头。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ded] [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] .
She did not know how like her dead mother she had grown .
她 做过 不是 知道 如何 喜欢 她 死的 母亲 她 有 生长 .
她不知道自己长得多么像她已故的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [wʌz; wəz][kʊld][æz; əz][ˈevə] ,
But the stern face was cold as ever ,
但 这 船尾 脸 曾是 寒冷的 作为 曾经 ,
但他那张严肃的脸依然冷若冰霜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kənˈveɪd] [nʊ] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and his voice conveyed no smallest part of the emotion he felt at sight of
和 他的 嗓音 传递 不 最小 部分 的 这 情感 他 毛毡 在 视线 的
[hɜ:r; hə] [ˈlʌvli] [feɪs] .
her lovely face .
她 迷人的 脸 .

而他的声音丝毫没有流露出看到她美丽容颜时内心的激动之情。
[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈɡreɪvli] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sku:l] [laɪf] ,
He talked to her gravely of her school life ,
他 谈话 到 她 严重地 的 她 学校 生活 ,
他神情严肃地和她谈起了她的校园生活。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [ˈfæməli] ,
and then he went on to speak of the Winthrop family ,
和 然后 他 去 在 到 说话 的 这 温斯洛普 家庭 ,
然后他又开始谈论温斯洛普家族，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə][ɪn] [ˈdi:teɪl] [ˈbɪts][ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə]
and to tell her in detail bits of its history calculated to make her
和 到 告诉 她 在 细节 比特 的 它是 历史 计算 到 制作 她
[ʌndəˈstænd] [ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
understand its importance .
理解 它是 重要性 .
并详细地向她讲述它的历史片段，以便让她了解它的重要性。

[da:n] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd]
Dawn listened with growing alarm at the thought of all that would be expected
黎明 听着 和 生长 警报 在 这 想法 的 全部 那 会 是 预期的
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
of her .
的 她 .
想到自己将要承担的一切，道恩越来越感到不安。

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪd][fɪ:; fɪ] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [si:] .
Yet not a breath of her trouble did she allow her father to see .
然而 不是 一个 气息 的 她 麻烦 做过 她 允许 她 父亲 到 看 .
然而，她丝毫没有让父亲察觉到自己的烦恼。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nʊn] [haʊ] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðəz]
It might have made a difference if she could have known how her father's
它 可能 有 制成 一个 不同之处 如果 她 可以 有 已知 如何 她 父亲的
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] ,
heart was aching with the anguish of his great mistake ,
心 曾是 疼痛 和 这 痛苦 的 他的 伟大的 错误 ,
如果她能知道父亲因犯下大错而内心多么痛苦，或许情况会有所不同。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nʊn] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt]
and perhaps if the father could have known the breaking of the young heart
和 也许 如果 这 父亲 可以 有 已知 这 打破 的 这 年轻的 心
[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [ˈkʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm]
it might have melted the coldness of his reserve and brought some
它 可能 有 融化 这 寒冷 的 他的 预订 和 带来 一些
[ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
sympathy to the surface .
同情 到 这 表面 .
或许，如果父亲能够体会到年轻心灵的破碎，他的冷漠和矜持或许就会消融，让他流露出些许同情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [went] [ɑ:n] .

But they could not see , and the agony went on .
但 他们 可以 不是 看 , 和 这 痛苦 去 在 .

但他们看不见，痛苦仍在继续。

[dɑ:n] [wɔ:kt] ['sædli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'lʌvd] , [ʌn'lʌvɪŋ] [hoʊm] .

Dawn walked sadly , reluctantly , into the unloved , unloving home .
黎明 步行 令人遗憾的是 , 勉强 , 进入 这 不被爱的 , 冷漠无情 家 .

黎明悲伤而又不情愿地走进了这座无人爱、冷漠无情的家。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ] , [ʃi; ʃi] [gru:] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [lʊk] ,

As the days dragged by , she grew to have a haunted look ,
作为 这 天 拖拽 经过 , 她 生长 到 有 一个 闹鬼的 看 ,

随着时间推移，她脸上渐渐浮现出一副饱经风霜的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [raʊnd] [tʃi:k] ['feɪdɪd][tu; tə][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [waɪt] ,

and the rose flush on her sweet round cheek faded to a marble white ,
和 这 玫瑰 冲洗 在 她 甜的 圆形的 脸颊 褪色 到 一个 大理石 白色的 ,

她甜美圆润脸颊上的玫瑰红晕渐渐褪去，变成了大理石般的白色。

[waɪl] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] ['sɜ:rkɪl] .

while under her eyes were dark circles .
尽管 在下面 她 眼睛 是 黑暗的 界 .

而她的眼下却有很重的黑眼圈。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .

Her father saw the look , but knew not what it meant .
她 父亲 锯 这 看 , 但 知道 不是 什么 它 意思是 .

她父亲看到了那个眼神，但不知道那是什么意思。

[jet] [aɪ 'ti:] [pɪrst] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

Yet it pierced his soul ,
然而 它 穿孔 他的 灵魂 ,

然而，它却深深刺痛了他的灵魂。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fɪn] ,

for it was the same look that her mother had worn in her coffin ,
为了 它 曾是 这 相同的 看 那 她 母亲 有 磨损 在 她 棺材 ,

因为那和她母亲入土为安时的模样一模一样。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi:ʒ] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['heɪsnd] , [bəʊθ][fɔ:r; fər]

and he was the readier to have the marriage hastened , both for
和 他 曾是 这 准备就绪 到 有 这 婚姻 加快 , 两个都 为了

[hɜ:r; həɹ] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

her sake and his own ,
她 清酒 和 他的 自己的 ,

他更愿意加快婚期，既是为了她，也是为了他自己。

[fɔ:r; fər][hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

for he realized she was not happy here in the home where there was so
为了 他 已实现 她 曾是 不是 快乐的 这里 在 这 家 在哪里 那里 曾是 所以

[mʌtʃ] [tu; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

much to remind her of what had passed .
很多 到 提醒 她 的 什么 有 通过了 .

因为他意识到，她在这里并不快乐，因为这里有太多东西会让她想起过去的事情。

[hi; hi] [felt] [ʃi; ʃi] ['nevər] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['bʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tu; tə]

He felt she never would forgive him , and that her only hope was to
他 毛毡 她 绝不 会 原谅 他 , 和 那 她 仅有的 希望 曾是 到

[bi; bi] ['hæpɪli] ['mæɪɪd] .

be happily married .
是 快乐地 已婚 .

他觉得她永远不会原谅他，她唯一的希望就是拥有幸福的婚姻。

[ˈwɪnθrəp] [hæd; həd][soʊ] [reprɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː]
Winthrop had so represented her feelings to him that he had taken it
温斯罗普 有 所以 代表 她 情怀 到 他 那 他 有 已采取 它
[fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːɡər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
for granted she was only too eager to go to a home of her own .
为了 的确 她 曾是 仅有的 也 渴望的 到 去 到 一个 家 的 她 自己的 .
温斯罗普已经向他表达了她的感受，以至于他理所当然地认为她非常渴望拥有自己的家。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] — [æt; ət] [liːst] ,
The house had been bought — at least ,
这 房子 有 到过 买 — 在 至少 ,
房子已经买下了——至少,
[ðə; ði] [ˈfaːðər] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][soʊ] — [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd]
the father supposed so — not knowing that but a small payment had
这 父亲 据称 所以 — 不是 会心 那 但 一个 小的 支付 有
[bɪn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,
父亲也这么认为——他并不知道，其实只支付了一小笔款项。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]
with a promise to pay the balance soon after the marriage .
和 一个 承诺 到 支付 这 平衡 很快 后 这 婚姻 .
并承诺婚后尽快付清余款。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ˈnaɪsli] ,
The young man had laid his plans nicely ,
这 年轻的 男人 有 铺设 他的 计划 很好 ,
这位年轻人已经周密地计划好了。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [prəˈfes] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [feɪld] ,
and meant to profess that some investment of his had failed ,
和 意思是 到 宣称 那 一些 投资 的 他的 有 失败的 ,
并意在表明他的某些投资失败了。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpeɪmənts] ,
making it impossible for him to make the final payments ,
制作 它 不可能的 为了 他 到 制作 这 最终的 付款 ,
这使得他无法支付尾款。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that he had disliked to postpone the marriage or to tell of his
和 那 他 有 不喜欢 到 推迟 这 婚姻 或者 到 告诉 的 他的
[prɪˈdɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ,
他不愿意推迟婚期，也不愿意透露自己的困境。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [duː] .
feeling sure that he would have the money by the time the payment was due .
感觉 当然 那 他 会 有 这 钱 经过 这 时间 这 支付 曾是 到期的 .
他确信自己能在付款到期日之前筹到钱。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
Naturally , his wife's fortune would suffice to pay for the house ,
自然 , 他的 妻子的 财富 会 足够了 到 支付 为了 这 房子 ,
当然，他妻子的财产足以支付这栋房子的费用。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] [ðen] .
which of course she would not let go then .
哪个 的 课程 她 会 不是 让 去 然后 .
当然，她当时是不会放手的。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [sku:l] -
If the house was not exactly what he had described to the little school -
如果 这 房子 曾是 不是 确切地 什么 他 有 描述 到 这 小的 学校 -
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

如果房子和他向小女孩描述的那样不太一样，

[sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʃʊi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk]
certainly it was large enough and showy enough to make up for the lack
当然 它 曾是 大的 足够的 和 炫耀 足够的 到 制作 向上 为了 这 缺少
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
of some of the things which had seemed important to her ;
的 一些 的 这 事物 哪个 有 似乎 重要的 到 她 ;
它足够大，足够气派，足以弥补她认为很重要的某些东西的缺失；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][teɪkən] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
and he had taken care that it should be so far from the home of
和 他 有 已采取 关心 那 它 应该 是 所以 远的 从 这 家 的
[hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [ki:p] [noʊ] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['bɪznəs] [ə'ferz]
her father that the latter could keep no eye on his son - in - law's business affairs
她 父亲 那 这 后者 可以 保持 不 眼睛 在 他的 儿子 - 在 - 法律的 商业 事务
.
:
.

他特意安排了住处离她父亲的家很远，这样她父亲就无法监视女婿的生意了。

[ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] ,
If all went well ,
如果全部 去 出色地 ,

如果一切顺利的话，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][fɜ:rst] [jɪr]
he intended to have his wife's fortune in his own hands before their first year
他 故意的 到 有 他的 妻子的 财富 在 他的 自己的 双手 前 他们的 第一的 年
[ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] .
of married life should have passed .
的 已婚 生活 应该 有 通过了 .

他打算在结婚第一年结束之前就将妻子的财产掌握在自己手中。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
After that it would not matter to him whether the girl was pleased with
后 那 它 会 不是 事情 到 他 无论 这 女孩 曾是 高兴 和
[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɔ:r][nɑ:tɪ] .
her home or not .
她 家 或者 不是 .

之后，女孩是否对自己的新家感到满意对他来说就无关紧要了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [help] [hɜ:r'self] .
She could no longer help herself .
她 可以 不 更长 帮助 她自己 .

她再也无法控制自己了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [fɑ:ðər] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
But of all this the father suspected nothing .
但 的 全部 这 这 父亲 怀疑 没有什么 .

但父亲对此却毫不怀疑。

[da:n] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
Dawn took no interest in her clothes .
黎明 采取 不 兴趣 在 她 衣服 .

道恩对自己的衣服毫不在意。

[ðə; ði][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [jə'grɪnd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['efərts] [dɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd]
The step - mother was chagrined that after all her efforts Dawn was not pleased
 这 步 - 母亲 曾是 懊恼地 那 后 全部 她 努力 黎明 曾是 不是 高兴
 .
 :
 .

继母很懊恼，自己费了那么多心思，Dawn 却并不满意。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ʃʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪtu:d] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] ['teɪkən] ,
" I should think you might show a little gratitude , after all the trouble I've taken ,
" 我 应该 思考 你 可能 展示 一个 小的 感激 , 后 全部 这 麻烦 我已经 已采取 ,
"我想你应该对我费了这么多心思之后表示一点感激之情吧。”

" ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'laɪ] [snæpt] ['æŋgrəli] .
" Mrs . Van Rensselaer snapped angrily .
" 太太 . 范 伦斯勒 咄咄 愤怒地 .

“范伦斯勒夫人愤怒地厉声说道。”

[dɑ:n] [tɜ:rnd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] .
Dawn turned wide eyes of astonishment upon her .
黎明 转向 宽的 眼睛 的 惊讶 之上 她 .

黎明时分，她惊讶地睁大了眼睛看着她。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [fɪ:; fɪ] [æskt] .
" For what ? " she asked .
" 为了 什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [θɪŋz] .
" I didn't want the things .
" 我 没有 想 这 事物 .

“我并不想要那些东西。”

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] ['fɑ:ðər] . "
I supposed you did it to please father . "
我 据称 你 做过 它 到 请 父亲 . "

我猜你这样做是为了讨父亲欢心。

" ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðəm; ðəm] !
" Didn't want them !
" 没有 想 他们 !

“我根本不要它们！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hə][step] - ['mʌðər] .
" exclaimed her step - mother .
" 惊呼 她 步 - 母亲 .

“她的继母惊呼道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] ['mæɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] ? "
" And how would you expect to get married without them ? "
" 和 如何 会 你 预计 到 得到 已婚 没有 他们 ? "

“没有他们，你打算怎么结婚？ ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪd] ! " [sed] [dɑ:n] ['despəɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɜ:r; hə]
" I don't want to be married ! " said Dawn desperately , and then closed her
" 我 不 想 到 是 已婚 ! " 说 黎明 绝望地 , 和 然后 关闭 她
 [lɪps] ['taɪtli] ,
lips tightly ,
嘴唇 紧紧 ,

“我不想结婚！”道恩绝望地说，然后紧紧地闭上了嘴唇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
with a frightened look toward the door .
和 一个 害怕 看 朝向 这 门 .

他惊恐地望着门口。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] .
She had not meant to let any one know that .
她 有 不是 意思是 到 让 任何 一 知道 那 .

她原本没打算让任何人知道这件事。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪri] [hɑ:rt] .
The words had come of themselves out of her weary heart .
这 字 有 来 的 他们自己 出去 的 她 厌倦 心 .

这些话语不由自主地从她疲惫的心中流露出来。

" [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
" Well , upon my word !
" 出色地 , 之上 我的 单词 !

“好吧，我发誓！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [gɜ:rl] !
You're the queerest girl !
你是 这 最酷儿的 女孩 !

你真是个最酷的女孩！

[ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] ;
Any other girl in the world would be in high feather over your chances ;
任何 其他 女孩 在 这 世界 会 是 在 高的 羽毛 超过 你的 机会 ;

世界上任何其他女孩都会对你的机会感到无比兴奋；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈstʌbərnɪst] , [moʊst] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ˈevər] [dru:] [breθ]
but you always were the stubbornest , most contrary creature that ever drew breath
但 你 总是 是 这 最顽固的 , 最多 相反 生物 那 曾经 画 气息
.
:
.

但你始终是世上最固执、最爱唱反调的人。

[wət'evər] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:d] [get] [ˈmæɪrɪd] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ? "
Whatever did you say you'd get married for if you didn't want to ? "
任何 做过 你 说 你会 得到 已婚 为了 如果 你 没有 想 到 ? "

你之前说过，如果你不想结婚，你会为了什么而结婚？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsædli] .
" I don't think I ever did , " said the girl sadly .
" 我 不 思考 我 曾经 做过 , " 说 这 女孩 令人遗憾的是 .

“我想我从来没有做到过，”女孩伤心地说。

" [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em ˈi:] . "
" It just came in spite of me . "
" 它 只是 来了 在 尽管如此 的 我 . "

“它完全不由我来。”

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈfu:lɪfnəs] .
" That's all foolishness .
" 那就是 全部 愚蠢 .

“那都是些愚蠢的话。”

[dəʊnt] [tɔ:k] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][em ˈi:] .
Don't talk such things to me .
不 讲话 这样的 事物 到 我 .

别跟我说这种话。

[nʊʊ][gɜ:rl][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] ,
No girl has to be married unless she chooses ,
不 女孩 有 到 是 已婚 除非 她 选择 ,

除非她自己选择，否则任何女孩都不必结婚。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][hænd][ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] .
and I'll warrant you had your hand in it from the start .
和 患病的 保证 你 有 你的 手 在 它 从 这 开始 .

我敢肯定，从一开始你就参与其中。

[br'saɪdz] , [ɪts] [tu:] [lert] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .
Besides , it's too late to talk of such things now .
除了 , 它是 也 晚的 到 讲话 的 这样的 事物 现在 .

此外，现在谈论这些事情也太晚了。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [naʊ] , [æftər] ['hi:z] [gɔ:t][ðə; ði] [haʊs] [bɔ:t]
It wouldn't be honorable to draw back now , after he's got the house bought
它 不会 是 光荣的 到 画 后退 现在 , 后 他是 得到 这 房子 买

[ænd; ənd][ɔ:l] . "
and all . "
和 全部 . "

房子都买好了，现在退缩太不光彩了。

" [aɪ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dɔ:n] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['blaɪndli] ,
" **I know it , " said Dawn miserably , and stood looking out the window blindly** ,
" 我 知道 它 , " 说 黎明 惨痛地 , 和 站立 寻找 出去 这 窗户 盲目地 ,

“我知道，”道恩沮丧地说，茫然地望着窗外。

['swɒləuɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
swallowing hard to keep back the tears .
吞咽 难的 到 保持 后退 这 眼泪 .

他强忍着泪水，努力不让眼泪流下来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [wen] [ʃi:; ʃi]
She felt that she must have reached the limit of her endurance when she
她 毛毡 那 她 必须 有 达到 这 限制 的 她 耐力 什么时候 她

[wʊd] [let] [hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] [si:] [hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
would let her step - mother see her state of mind .
会 让 她 步 - 母亲 看 她 状态 的 头脑 .

她觉得，当她让继母看到她的精神状态时，她的忍耐力一定已经到了极限。

['mɪsɪz] . [væn] [ˌrensə'laɪr] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['ki:nli] , [sə'spɪʃəsli] .
Mrs . Van Rensselaer eyed her keenly , suspiciously .
太太 . 范 伦斯勒 眼睛 她 敏锐地 , 可疑地 .

范伦斯勒夫人敏锐而怀疑地打量着她。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
At last she ventured another question .
在 最后的 她 冒险 其他 问题 .

最后她又试探性地问了一个问题。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ['eni] ['ʌðər] [boʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [dʒɪ'maɪmə] ?
" **Have you got any other beau in your head , Jemima ?**
" 有 你 得到 任何 其他 帅哥 在 你的 头 , 杰米玛 ?

杰米玛，你脑海里还有其他心仪的对象吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juːd] ['betər] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] ['prɪtɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" **Because if you have , you'd better put him out pretty suddenly .**
" 因为 如果 你 有 , 你会 更好的 放 他 出去 漂亮的 突然 .
“因为如果你有他，你最好尽快把他赶出去。”

[ɪf] [jɔː; jər] ['faːðər] [ʊd; əd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
If your father should find it out , he would — I don't know what he would do .
如果 你的 父亲 应该 寻找 它 出去 , 他 会 — 我 不 知道 什么 他 会 做 .
如果你父亲知道了，他会——我不知道他会怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [bɪɡ][gɜːrli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
He would certainly punish you well , big girl as you are .
他 会 当然 惩治 你 出色地 , 大的 女孩 作为 你 是 .
他一定会好好惩罚你，就算你是个大姑娘了。

[ɪz] [ðæt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Is that what's the matter ?
是 那 是什么 这 事情 ?
是这件事吗？

[ˈænsər] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !
回答我！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [ə'nʌðər] [boʊ] ?
Have you got another beau ?
有 你 得到 其他 帅哥 ?
你还有其他男朋友吗？

" [daːn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æŋɡrɪ] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['hɔːrər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] .
" **Dawn looked up with great angry , flashing eyes , horror changing into contempt .**
" 黎明 看起来 向上 和 伟大的 生气的 , 闪烁 眼睛 , 恐怖 变化 进入 鄙视 .
“黎明抬起头，眼中闪着愤怒的光芒，恐惧变成了轻蔑。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
" **I have never even thought of such a dreadful thing !**
" 我 有 绝不 甚至 想法 的 这样的 一个 可怕 事物 !
“我从未想过如此可怕的事情！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [swept] ['hɔːtɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **she said , with a withering look , and swept haughtily from the room .**
" 她 说 , 和 一个 枯萎 看 , 和 扫荡 傲慢地 从 这 房间 .
“她说着，眼神中带着不屑，然后傲慢地离开了房间。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp'sterz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [krept] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
But on the way upstairs the color crept slowly into her cheeks , and her
但 在 这 方式 楼上 这 颜色 悄悄地爬 缓慢地 进入 她 脸颊 , 和 她
[aɪz] [druːpt] [hæf] - [ə'feɪmd] .
eyes drooped half - ashamed .
眼睛 下垂 一半 - 羞愧 .
但上楼的路上，她的脸颊渐渐泛红，眼神也有些羞愧地垂了下来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Was there ?
曾是 那里 ?
有吗？

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [en'fraɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Yes , there was some one else enshrined within her heart ,
是的 , 那里 曾是 一些 一 别的 奉为圭臬 之内 她 心 ,
是的，她心中还珍藏着另一个人。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] [dʒʌst][wʌns] ,
some one whose face had smiled in sympathy just once ,
一些 一 谁 脸 有 微笑 在 同情 只是 一次 ,
一个脸上只露出过一次同情笑容的人

[ænd; ənd] [tʊ:rd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [seɪv]
and toward whom she felt as she had never felt to any human being save
和 朝向 谁 她 毛毡 作为 她 有 绝不 毛毡 到 任何 人类 存在 节省
[hɜ:r; hær] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她对这个人产生了除了母亲以外，从未对任何人产生过的感情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Of course he was nothing to her but the vision of a moment ,
的 课程 他 曾是 没有什么 到 她 但 这 想象 的 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] ['nevər] ,
and never ,
和 绝不 ,

当然，对她来说，他不过是一时的幻影，再也没有出现过。

['nevər] , [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [wɜ:rd][hɜ:r; hær] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [ju:st] ,
never , could he be called by the hateful word her stepmother had used ,
绝不 , 可以 他 是 称为 经过 这 可恶 单词 她 后妈 有 用过的 ,
[ðæt] [dɪ'testəbl] [wɜ:rd] " [boʊ] .
that detestable word " beau .
那 可恨 单词 " 帅哥 .

他绝不能被她继母用来称呼的那个可憎的词——“情人”。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
" It seemed to the poor ,
" 它 似乎 到 这 贫穷的 ,
对穷人来说，这似乎.....

[traɪd] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lmʊst] [kɪl] ['eni] [wʌn] [hu:] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd] .
tried child as if she could almost kill any one who used that word .
尝试 孩子 作为 如果 她 可以 几乎 杀 任何 一 WHO 用过的 那 单词 .
她试探着那个孩子，好像谁要是说了那个词，她几乎就要杀了他似的。

['æftər] [ðæt] , [dʌ:n] [ɪn'dɔrd] [hɜ:r; hær] ['mɪzəri] [ɪn] ['si:krət] , ['spi:kɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ən'les] ['spʊkən]
After that , Dawn endured her misery in secret , speaking not at all , unless spoken
后 那 , 黎明 忍受 她 苦难 在 秘密 , 请讲 不是 在 全部 , 除非 说
[tu:; tə] .
to .
到 .

此后，道恩默默忍受着痛苦，除非有人和她说话，否则她一言不发。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['kjəriəsli] , ['ɔ:lmʊst] ['nɜ:rvəsli] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf]
The older woman looked at her curiously , almost nervously , sometimes , as if
这 老 女士 看起来 在 她 奇怪的是 , 几乎 紧张地 , 有时 , 作为 如果
[ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][hæf] [ʌn'kæni] .
the girl were half uncanny .
这 女孩 是 一半 不可思议 .

年长的女人好奇地、有时甚至带着紧张的神情看着她，仿佛这个女孩有点古怪似的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd]
She was glad in her heart that the day of the wedding was close at hand
她 曾是 高兴的 在 她 心 那 这 天 的 这 婚礼 曾是 关闭 在 手
,
.
,
她内心感到高兴，因为婚礼的日子即将到来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪnz] ,
for if she knew anything about signs ,
为了 如果 她 知道 任何事物 关于 标志 ,
如果她对征兆有所了解的话,

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [faɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
that girl was on the verge of throwing over a fine marriage ,
那 女孩 曾是 在 这 边缘 的 投掷 超过 一个 美好的 婚姻 ,
那个女孩差点就放弃了一段美好的婚姻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [pər'hæps] .
and then they would have her on their hands for years , perhaps .
和 然后 他们 会 有 她 在 他们的 双手 为了 年 , 也许 .
然后他们可能要对她颐指气使好几年。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hæd; həd] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi]
Mrs . Van Rensselaer had suffered not a little for her share in the tragedy
太太 . 范 伦斯勒 有 遭受 不是 一个 小的 为了 她 分享 在 这 悲剧
[ʌv; əv] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ,
of these lives with which she had bound up her own ,
的 这些 生活 和 哪个 她 有 边界 向上 她 自己的 ,
范伦斯勒夫人也因自己与这些人的悲剧命运紧密相连而遭受了不少苦难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [mɔːr] .
and was not willing to endure more .
和 曾是 不是 愿意的 到 忍受 更多的 .
他再也不愿意忍受下去了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['kerfəli] [ænd; ənd]
She shut her thin lips and determined to watch the girl carefully and
她 关闭 她 薄的 嘴唇 和 决定 到 手表 这 女孩 小心 和
[prɪ'vent] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['eni] [slɪp] [bɪ'twiːn] [kʌp][ænd; ənd][lɪp] .
prevent if possible any slip between cup and lip .
防止 如果 可能的 任何 滑 之间 杯子 和 唇 .
她抿紧薄唇，决心仔细观察那个女孩，尽可能防止她嘴唇和嘴唇之间发生任何意外。

['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ]['evər] - ['groʊɪŋ] [dred] , [dɑːn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
Meantime , with ever - growing dread , Dawn counted the hours , and watched
与此同时 , 和 曾经 - 生长 恐惧 , 黎明 计数 这 小时 , 和 观看
['sliːpləs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] ,
sleepless through the long nights ,
失眠 通过 这 长的 夜晚 ,
与此同时，黎明怀着日益增长的恐惧，数着时间，在漫漫长夜里辗转难眠。

[naʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] [fɔːr; fər][help] ,
now calling on her dead mother for help ,
现在 呼叫 在 她 死的 母亲 为了 帮助 ,
现在她向已故的母亲求助，

[naʊ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪmləs] [fɪr] [wɪtʃ] , [traɪ][æz; əz]
now praying to be saved in some way from the nameless fear which , try as
现在 祈祷 到 是 已保存 在 一些 方式 从 这 无名 害怕 哪个 , 尝试 作为
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
she would ,
她 会 ,
现在她祈祷能以某种方式摆脱那种无名的恐惧，无论她如何努力，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .
she could not shake off .
她 可以 不是 摇 离开 .
她无法摆脱这种困扰。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈrelatɪvz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] , [sʌm; səm][ɑːn] [lɔːŋ]
The family relatives on both sides were gathering and starting , some on long
这 家庭 亲属 在 两个都 侧面 是 采集 和 开始 , 一些 在 长的
[ˈdʒəːnɪz] ,
journeys ,
旅程 ,

双方的亲戚们陆续聚集起来，启程前往目的地，有些人还要踏上漫长的旅程。

[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
to attend the wedding .
到 出席 这 婚礼 .

去参加婚礼。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tʃɑːrlz] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Charles Winthrop had written his family that matters which he wished to
查尔斯 温斯罗普 有 书面 他的 家庭 那 事情 哪个 他 希望 到
[kəmˈpliːt] [wʊd] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
complete would detain him at the college for a few weeks ,
完全的 会 扣留 他 在 这 大学 为了 一个 很少 周 ,
查尔斯·温斯罗普曾写信给家人，说他想处理一些事情，这些事情会让他留在学院几周时间。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and begged his father to make his excuses at the wedding .
和 乞求 他的 父亲 到 制作 他的 借口 在 这 婚礼 .

他恳求父亲在婚礼上替他找借口。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈhɛrɪŋtən] [wʊd] [nɑːt] [ker] ,
He had an instinctive feeling that Harrington would not care ,
他 有 一个 本能 感觉 那 哈灵顿 会 不是 关心 ,
他本能地觉得哈灵顿不会在意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪnɪksˈplɪkəb(ə)l] [əˈvɜːrɜːn] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
as well as an inexplicable aversion to being a witness at the wedding
作为 出色地 作为 一个 无法解释的 厌恶 到 存在 一个 证人 在 这 婚礼
[ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
ceremony of his elder brother and the girl who had burst upon his vision
仪式 的 他的 长老 兄弟 和 这 女孩 WHO 有 爆裂 之上 他的 想象
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that afternoon and seemed to open a new world to him .
那 下午 和 似乎 到 打开 一个 新的 世界 到 他 .
他还莫名其妙地厌恶成为哥哥和那天下午突然出现在他眼前，似乎为他打开了一个新世界的女孩的婚礼的见证人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
He had long ago put by the strange ,
他 有 长的 前 放 经过 这 奇怪的 ,
他很久以前就对这种奇怪的事情视而不见了。

[swi:t] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [frend] — [wʌn] [hu:] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:]
sweet sense of having discovered in her a familiar friend — one who fitted into
甜的 感觉 的 拥有 发现 在 她 一个 熟悉的 朋友 — 一 WHO 适配 进入
[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdi:lz][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
his longings and his ideals as though he had always been waiting for
他的 渴望 和 他的 理想 作为 尽管 他 有 总是 到过 等待 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

他感到无比甜蜜，因为他在她身上找到了一个熟悉的朋友——一个与他的渴望和理想完美契合的人，仿佛他一直在等待着她。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˌsentɪmentˈæləti] , [ænd; ənd] ,
He called the thought a foolish sentimentality , and ,
他 称为 这 想法 一个 愚蠢 感伤 , 和 ,
他称这种想法是愚蠢的感伤主义，并且

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in view of the relation in which she was soon to be placed to him ,
在 看法 的 这 关系 在 哪个 她 曾是 很快 到 是 放置 到 他 ,
鉴于她即将与他建立的那种关系，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
he tried to be as matter - of - fact as possible with regard to her .
他 尝试 到 是 作为 事情 - 的 - 事实 作为 可能的 和 看待 到 她 .
他尽量以最客观的态度对待她。

[hi:; hi] [sent] [ˈsevrəl] [ˈplez(ə)nt] [ˈbrʌðərli] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [ˈnevər] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] —
He sent several pleasant brotherly messages — which never reached her —
他 发送 一些 令人愉快的 兄弟般的 消息 — 哪个 绝不 达到 她 —
[θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪŋtən] .
through the medium of Harrington .
通过 这 中等的 的 哈灵顿 .
他通过哈灵顿这个中间人发了几条友好的兄弟情谊的信息——但她始终没有收到。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪstər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] ,
He tried to accept the thought of a new sister as a delightful thing ,
他 尝试 到 接受 这 想法 的 一个 新的 姐姐 作为 一个 愉快 事物 ,
他努力接受即将迎来一位新妹妹这件事，并认为这是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈrevərəns] .
and always he regarded her beauty and grace with the utmost reverence .
和 总是 他 认为 她 美丽 和 优雅 和 这 极致 尊敬 .
他始终对她的美貌和优雅抱有极大的敬意。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [waɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪsˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The father , while feeling that Charles's absence was almost a discourtesy to his
这 父亲 , 尽管 感觉 那 查尔斯的 缺席 曾是 几乎 一个 失礼 到 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
父亲虽然觉得查尔斯的缺席几乎是对弟弟的一种不礼貌，

[ˌnevərðəˈles] [geɪv] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] .
nevertheless gave reluctant consent .
尽管如此 给予 不情愿的 同意 .
然而，他还是勉强同意了。

[ðen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Then , a few days before the wedding ,
然后 , 一个 很少 天 前 这 婚礼 ,
然后，在婚礼前几天，

ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər] [tʃɑːrɪz] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
there came over Charles an overwhelming feeling that he must go .
那里 来了 超过 查尔斯 一个 压倒 感觉 那 他 必须 去 .

查尔斯突然涌起一股强烈的冲动，觉得他必须离开。

ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˈfeɪvər][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈweɪ] [siːmd] [æz; əz][ˈwɔːtər] .
All his former arguments in favor of remaining away seemed as water .
全部 他的 以前的 论点 在 偏爱 的 其余的 离开 似乎 作为 水 .

他之前所有支持远离此地的理由现在都像水一样毫无意义。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn]
He felt as if the eyes and the smile of the girl he had seen upon
他 毛毡 作为 如果 这 眼睛 和 这 微笑 的 这 女孩 他 有 已见 之上
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪmˈperətɪvli] .
the hillside called him imperatively .
这 山坡 称为 他 必须 .

他感觉自己仿佛被山坡上看到的那个女孩的眼神和笑容所召唤。

[traɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Try as he would to tell himself that with his present feelings it was
尝试 作为 他 会 到 告诉 他自己 那 和 他的 展示 情怀 它 曾是
[ˈfuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

尽管他极力告诉自己，以他现在的感受来看，这样做很愚蠢，

[ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
even dangerous , for him to go near her ,
甚至 危险的 , 为了 他 到 去 靠近 她 ,

甚至对他来说，靠近她都很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ðæt]
and that his brother was already a little jealous owing to the look that
和 那 他的 兄弟 曾是 已经 一个 小的 嫉妒的 欠款 到 这 看 那
[hæd; həd] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
had passed between them ,
有 通过了 之间 他们 ,

而他哥哥因为他们之间交换的眼神而有些嫉妒。

[aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][hiː; hi][dɪd] .
it made no difference ; he felt that he must go , and go he did .
它 制成 不 不同之处 ; 他 毛毡 那 他 必须 去 , 和 去 他 做过 .

这并没有什么区别；他觉得自己必须去，于是就去了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪˈsesɪtɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [vəˈliːs] ,
Without waiting to do more than throw a few necessities into a valise ,
没有 等待 到 做 更多的 比 扔 一个 很少 必需品 进入 一个 手提箱 ,

没等做完，只是把一些必需品塞进手提箱里，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
he took the first stage - coach that started from Boston .
他 采取 这 第一的 阶段 - 教练 那 开始 从 波士顿 .

他搭乘了第一辆从波士顿出发的驿马车。

ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
All through the long journey his heart beat wildly with the thought that he was
全部 通过 这 长的 旅行 他的 心 打 疯狂地 和 这 想法 那 他 曾是
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
to meet her .
到 见面 她 .

在漫长的旅途中，他一想到即将见到她，心跳就剧烈加速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
He was ashamed of the feeling .
他 曾是 羞愧 的 这 感觉 .

他为这种感觉感到羞耻。

[jet] [ɪn][veɪn][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
Yet in vain he told himself that it was wrong ; that he ought to go back .
然而 在 徒劳 他 讲述 他自己 那 它 曾是 错误的 ; 那 他 应该 到 去 后退 .
然而，他徒劳地告诉自己这样做是错误的；他应该回去。

[wʌns] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪ](ə)n [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
Once he flung himself out of the coach at a station where they were taking
一次 他 扔 他自己 出去 的 这 教练 在 一个 车站 在哪里 他们 是 采取
[ɑːn] [freɪ] ['hɔːrsɪz] ,
on fresh horses ,
在 新鲜的 马匹 ,

有一次，他在一个正在换马的车站从马车上跳了下来。

[dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
determined to return to Boston ,
决定 到 返回 到 波士顿 ,
决心返回波士顿

[ænd; ænd] [ðen] ['mædli] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ]
and then madly climbed up to the seat with the driver just as the coach
和 然后 疯狂地 攀登 向上 到 这 座位 和 这 司机 只是 作为 这 教练
[stɑːrtɪd] [ə'gen] .
started again .
开始 再次 .

然后，就在长途汽车重新启动的瞬间，她疯狂地爬上了司机的座位。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] ['grɪmli] [feɪst] [ðə; ði] ['mætər] ,
After that he grimly faced the matter ,
后 那 他 阴沉地 面对 这 事情 ,
之后他严肃地面对了这件事。

[ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]['æftər][ɔːl] ,
asking himself if it were not better to go on after all ,
问 他自己 如果 它 是 不是 更好的 到 去 在 后 全部 ,
他开始问自己，是不是继续下去才是更好的选择。

[miːt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] ['beɪsɪs] ,
meet his new sister - in - law on a common , every - day basis ,
见面 他的 新的 姐姐 - 在 - 法律 在 一个 常见的 , 每一个 - 天 基础 ,
他每天都会和新嫂子见面，相处融洽。

[ænd; ænd][ɡet] [ðɪs] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fər'evər] .
and get this nonsense out of his head forever .
和 得到 这 废话 出去 的 他的 头 永远 .
让他永远摆脱这些无稽之谈。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ænd] [fər'ɡet] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [smaɪl]
Then he tried to sleep and forget , but her face and her smile
然后 他 尝试 到 睡觉 和 忘记 , 但 她 脸 和 她 微笑
[ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
haunted him ,
闹鬼的 他 ,
他试图入睡，想要忘记一切，但她的脸庞和笑容却始终萦绕在他心头。

" My son , you have come just when I needed you most ,
 我的 儿子 , 你 有 来 只是 什么时候 我 需要 你 最多 ,
 儿子, 你来得正是时候, 我最需要你的时候你来了。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
" he said as he drew the young man inside the library door .
" 他 说 作为 他 画 这 年轻的 男人 里面 这 图书馆 门 .
“他一边说着，一边把年轻人拉进了图书馆的门里。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrlz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
And then Charles noticed that his father seemed suddenly aged and heavy with
和 然后 查尔斯 注意到 那 他的 父亲 似乎 突然 老年人 和 重的 和
[ˈsɑːrou] .
sorrow .
悲哀 .

然后查尔斯注意到，他的父亲似乎突然苍老了许多，而且充满了悲伤。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
He knew it was nothing connected with the immediate family of the
他 知道 它 曾是 没有什么 连接 和 这 即时 家庭 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

他知道这与家中直系亲属没有任何关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪːgər] [ˈklæməɹ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
for they had all welcomed him with eager clamor and delight .
为了 他们 有 全部 欢迎 他 和 渴望的 叫嚣 和 喜 .
因为大家都热情地欢呼雀跃地欢迎他。

" [sɪt] [daʊn] , [tʃɑːrlz] .
" Sit down , Charles .
" 坐 向下 , 查尔斯 .
“坐下，查尔斯。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgenst] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
" His father was fastening the door against intrusion , and the young man's
" 他的 父亲 曾是 紧固 这 门 反对 入侵 , 和 这 年轻的 男人的
[hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
heart stood still with apprehension .
心 站立 仍然 和 忧虑 .

“他的父亲正在锁门防止有人闯入，年轻人的心因恐惧而停止跳动。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪli] [braɪt] [aɪz]
Mr . Winthrop turned and looked in his son's face with feverishly bright eyes
先生 . 温斯罗普 转向 和 看起来 在 他的 儿子的 脸 和 狂热地 明亮的 眼睛
[ðæt] [ʃʊd] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .
that showed their lack of sleep .
那 显示 他们的 缺少 的 睡觉 .

温斯罗普先生转过身，用因睡眠不足而炯炯有神的双眼望着儿子的脸。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [brɪfɔːr] [ðə; ði][desk] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈtʃɑːrlzɪz] [tʃer]
Then he seated himself in the arm - chair before the desk , drawing Charles's chair
然后 他 坐着 他自己 在 这 手臂 - 椅子 前 这 桌子 , 绘画 查尔斯的 椅子
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

然后他在书桌前的扶手椅上坐下，把查尔斯的椅子拉到自己身边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ɪn] [ˈloʊə-d] [toʊnz] .
that he might speak in lowered tones .
那 他 可能 说话 在 降低 音调 .
他可能会压低声音说话。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , [tʃɑ:rlz] .
" Something terrible has occurred , Charles .
" 某物 糟糕的 有 发生 , 查尔斯 .

“查尔斯，发生可怕的事情了。”

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [jet] .
Your mother does not know yet .
你的 母亲 做 不是 知道 然而 .

你妈妈还不知道。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [br'i:lv] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] .
The blow has fallen so suddenly that I find myself unable to believe it is true .
这 吹 有 倒下 所以 突然 那 我 寻找 我 无法 到 相信 它 是 真的 .

这打击来得太突然，我简直不敢相信这是真的。

[aɪ][eɪ'em] [deɪzd] .
I am dazed .
我 是 茫然 .

我感到茫然。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] .
I can scarcely think .
我 能 几乎 思考 .

我几乎无法思考。

[tʃɑ:rlz] , [jɔːr; jər]['oʊnli] ['brʌðər] , [maɪ][sʌn] — — " [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] ,
Charles , your only brother , my son — — " The old man paused ,
查尔斯 , 你的 仅有的 兄弟 , 我的 儿子 — — " 这 老的 男人 暂停 ,

查尔斯，你唯一的兄弟，我的儿子——”老人顿了顿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʃɑ:rlz] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and with a sudden contraction of his heart Charles noticed that there were
和 和 一个 突然 收缩 的 他的 心 查尔斯 注意到 那 那里 是

[terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃi:ks] .
tears coursing down his father's wrinkled cheeks .
眼泪 赛跑 向下 他的 父亲的 皱 脸颊 .

查尔斯突然心头一紧，他注意到父亲满是皱纹的脸颊上正流下泪水。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
The voice quavered and went on :
这 嗓音 颤抖 和 去 在 :

那声音颤抖着继续说道：

" [əʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bɔ:rn][hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] .
" Our first - born has been guilty of a great wrong .
" 我们的 第一的 - 出生 有 到过 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 .

“我们的长子犯下了滔天大罪。”

[aɪ'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [bɔɪ] .
It is best to face the truth , my boy .
它 是 最好的 到 脸 这 真相 , 我的 男生 .

孩子，最好面对真相。

[ˈhɛrɪŋtən] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Harrington has committed a crime .
哈灵顿 有 坚定的 一个 犯罪 .

哈灵顿犯了罪。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['eni] ['ɑ:nɪst] ['pɜ:rs(ə)n] .
I don't see how it can be thought otherwise by any honest person .
我 不 看 如何 它 能 是 想法 否则 经过 任何 诚实的 人 .

任何一个诚实的人都不可能不这么认为。

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fækts] ,
I am trying to look at the facts ,
我 是 尝试 到 看 在 这 事实 ,
我正在努力了解事实。

[bʌt; bət][iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spi:k] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
but even as I speak the words I cannot realize that they are true of one of
但 甚至 作为 我 说话 这 字 我 不能 意识到 那 他们 是 真的 的 一 的
[ʰəʊər; ɑːr][fæməli] .
our family .
我们的 家庭 .

但即便我说出这些话，也无法意识到这些话竟然适用于我们家的某个人。

" [tʃɑːrlz] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['mænz] [feɪs] ,
" **Charles waited , his eyes fixed upon the old man's face** ,
" 查尔斯 等待 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 老的 男人的 脸 ,
查尔斯静静地等待着，目光始终停留在老人的脸上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ['ɡroʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [təːrd] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [der]
and a great indignation growing within him toward the brother who could dare
和 一个 伟大的 愤慨 生长 之内 他 朝向 这 兄弟 WHO 可以 敢
[brɪŋ] [dɪs'aːnər] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faːðər] !
bring dishonor upon such a father !
带来 羞辱 之上 这样的 一个 父亲 !

他心中充满了对那个胆敢给父亲带来耻辱的兄弟的愤慨！

[ˈmɪstər] . ['wɪnθrəp] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Mr . Winthrop bowed his head upon his hand for a moment ,
先生 . 温斯罗普 鞠躬 他的 头 之上 他的 手 为了 一个 片刻 ,
温斯罗普先生低头用手托着头，片刻后，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .
as though he could not bear to reveal the whole truth .
作为 尽管 他 可以 不是 熊 到 揭示 这 所有的 真相 .
仿佛他无法忍受揭露全部真相。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .
Then he roused himself as one who has need of haste .
然后 他 唤醒 他自己 作为 一 WHO 有 需要 的 匆忙 .
然后他像个急于求成的人一样，猛地振作起来。

" [tʃɑːrlz] , [jɔːr; jər] ['brʌðər] [ɔːl'redɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ænd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" **Charles , your brother already has a wife and two little children** ,
" 查尔斯 , 你的 兄弟 已经 有 一个 妻子 和 二 小的 孩子们 ,
“查尔斯，你哥哥已经有妻子和两个孩子了，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][wed] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
yet he was proposing to wed another woman .
然而 他 曾是 提议 到 结婚 其他 女士 .
但他却向另一位女子求婚。

[hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ænd][wɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ænd][tuː; tə]
He has dared to court and win an innocent young girl , and to
他 有 敢于 到 法庭 和 赢 一个 清白的 年轻的 女孩 , 和 到
[ˈhʊdwiŋk] [hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['faːðər] .
hoodwink her honorable father .
蒙蔽 她 光荣的 父亲 .
他竟敢追求并赢得一位纯洁少女的芳心，还欺骗了她正直的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['mæri]
And the worst of it is that he meant to carry it out and marry
和 这 最差 的 它 是 那 他 意思是 到 携带 它 出去 和 结婚
[hɜ:r; həɹ] !
her !
她 !

最糟糕的是，他原本打算付诸行动，娶她为妻！

[oʊ] [ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Oh the shame of it !
哦 这 耻辱 的 它 !

真是太丢人了！

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [dɪs'greɪst] , [tʃɑ:rlz] !
We are disgraced , Charles !
我们 是 蒙羞的 , 查尔斯 !

查尔斯，我们蒙羞了！

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [dɪs'greɪst] !
We are all disgraced !
我们 是 全部 蒙羞的 !

我们都蒙羞了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self]
" **With a low groan the father buried his face in his hands and bowed himself**
" 和 一个 低的 呻吟 这 父亲 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 鞠躬 他自己
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] .
upon the desk .
之上 这 桌子 .

父亲低声呻吟，双手捂住脸，俯身趴在桌子上。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gru:] [hɑ:t] .
The heart of the young man grew hot .
这 心 的 这 年轻的 男人 生长 热的 .

年轻人的心开始发热。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A great desire for vengeance was surging over him .
一个 伟大的 欲望 为了 复仇 曾是 滔滔 超过 他 .

一股强烈的复仇欲望在他心中熊熊燃烧。

[hi:; hi][ə'rouz] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He arose excitedly from his chair .
他 出现 兴奋地 从 他的 椅子 .

他兴奋地从椅子上站了起来。

" ['hɛrɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ['fɑ:ðər] !
" **Harrington has done this , father !**
" 哈灵顿 有 完毕 这 , 父亲 !

“哈灵顿干的，父亲！”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]
" **The words burst from his lips more like a judgment pronounced than like a**
" 这 字 爆裂 从 他的 嘴唇 更多的 喜欢 一个 判断 发音 比 喜欢 一个
['kwestʃən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
question or a statement of fact .
问题 或者 一个 陈述 的 事实 .

“这些话从他嘴里脱口而出，与其说是提问或陈述事实，不如说更像是一种判决。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [sɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
It was as if the acknowledgment of his brother's sin were a kind of
它 曾是 作为 如果 这 致谢 的 他的 兄弟 罪 是 一个 种类 的
[ˈklaɪmæks][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrʌðər] ,
climax in his thought of that brother ,
高潮 在 他的 想法 的 那 兄弟 ,
仿佛承认哥哥的罪行是他对哥哥的思念达到的一种高潮。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz] ,
whom he had been all these years attempting to idealize ,
谁 他 有 到过 全部 这些 年 尝试 到 理想化 ,
他这些年来一直试图理想化的那个人 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][aɪˈdiːəlaɪzɪz][æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
as a boy so often idealizes an elder brother .
作为 一个 男生 所以 经常 理想化 一个 长老 兄弟 .
男孩常常会把哥哥理想化。

[ðə; ði][wɜːrdz] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] ,
The words bore with them , too ,
这 字 钻孔 和 他们 , 也 ,
他们也对这些话感到厌烦。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti][ʌv; əv] [ˈmeni]
the recognition of all the pain and disappointment and perplexity of many
这 认出 的 全部 这 疼痛 和 失望 和 困惑 的 许多
[θɪŋz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
things throughout the years .
事物 自始至终 这 年 .
认识到多年来经历的许多事情所带来的痛苦、失望和困惑。

[ˈtʃɑːrlɪzɪz] [ˈfaɪnər] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvʊʊltɪd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
Charles's finer nature suddenly revolted in disgust from all that he saw his brother
查尔斯的 更精细 自然 突然 反抗 在 厌恶 从 全部 那 他 锯 他的 兄弟
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
查尔斯善良的本性突然对他所看到的哥哥的一切感到厌恶和反感。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsplendɪdli] [ɪnˈdɪɡnənt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
He stood splendidly indignant , above the bowed head of his father , a picture
他 站立 精彩地 愤怒 , 多于 这 鞠躬 头 的 他的 父亲 , 一个 图片
[ʌv; əv] [faɪn] ,
of fine ,
的 美好的 ,
他昂首挺胸，义愤填膺地站在低垂着头的父亲上方，这真是一幅绝妙的画面。

[strɔːŋ] [ˈmænhʊd] , [ˈredi] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈwʊmənʊd] .
strong manhood , ready to avenge the rights of insulted womanhood .
强的 男子气概 , 准备好 到 报仇 这 权利 的 受辱 女性 .
强大的男子气概，准备为受侮辱的女性伸张正义。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][əˈrouz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [əbˈskjuərəɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [laɪnd] [ˈlaɪbrəri] —
There before him arose a vision obscuring the walls of the book - lined library —
那里 前 他 出现 一个 想象 遮蔽 这 墙壁 的 这 书 - 衬里 图书馆 —
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
the vision of a girl ,
这 想象 的 一个 女孩 ,
在他面前浮现出一个幻象，遮蔽了书架林立的图书馆的墙壁——那是一个女孩的幻象，

[ˈfreɪ] , [ˈfer] , [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈlaɪt] , [tʃiːks] [əˈɡloʊ] , [ˈfloʊtɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ]
fresh , **fair** , **lovely** , **with** **eyes** **alight** , **cheeks** **aglow** , **floating** **hair** , **and** **fluttering**
新鲜的 , 公平的 , 迷人的 , 和 眼睛 点燃 , 脸颊 闪耀 , 漂浮的 头发 , 和 飘动
[waɪt] [ˈdreɪpəri] ,
white **drapery** ,
白色的 布料 ,

清新、白皙、美丽，双眸明亮，双颊泛红，秀发飘逸，白色衣裙随风摇曳。

[ˈɡɑːləndɪd] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
garlanded **in** **pink** **and** **white** **blossoms** **that** **filled** **the** **air** **with** **the** **breath** **of** **a**
挂满花环 在 粉色的 和 白色的 花朵 那 已填 这 空气 和 这 气息 的 一个
[sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
spring **morning** .
春天 早晨 .

粉色和白色的花朵环绕着它，空气中弥漫着春日清晨的气息。

[aɪ ˈtiː] [bleɪzd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [veɪld] [baɪ] [noʊ] [ˈhɪndərɪŋ]
It **blazed** **upon** **him** **with** **clearness** **and** **beauty** , **and** **veiled** **by** **no** **hindering**
它 燃烧的 之上 他 和 清晰度 和 美丽 , 和 含蓄 经过 不 阻碍
[sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
sense **of** **wrong** .
感觉 的 错误的 .

它以清晰和美丽照亮了他，没有丝毫的罪恶感遮蔽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑːrt] [θrɑːb] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [fiː; ji] [noʊ] [lɔːŋɡər] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
With **a** **great** **heart** **throb** **of** **joy** , **he** **recognized** **that** **she** **no** **longer** **belonged** **to**
和 一个 伟大的 心 搏动 的 喜悦 , 他 认可 那 她 不 更长 属于 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his **brother** .
他的 兄弟 .

他心中涌起一阵巨大的喜悦，意识到她不再属于他的哥哥了。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈskersli] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
The **thought** **had** **scarcely** **thrilled** **his** **senses** **before** **he** **was** **ashamed** **of** **it** .
这 想法 有 几乎 激动不已 他的 感官 前 他 曾是 羞愧 的 它 .

这个念头还没来得及让他感到兴奋，他就为此感到羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd]
How **could** **he** **think** **of** **joy** **or** **anything** **else** **in** **the** **midst** **of** **the** **shame** **and**
如何 可以 他 思考 的 喜悦 或者 任何事物 别的 在 这 中间 的 这 耻辱 和
[ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ?
trouble **that** **had** **fallen** **upon** **them** **all** ?
麻烦 那 有 倒下 之上 他们 全部 ?

在众人遭受耻辱和苦难之时，他怎能想到快乐或其他任何事呢？

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] , [huː] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈbɜːrd(ə)n] .
And **most** **of** **all** **upon** **the** **beautiful** **girl** , **who** **would** **bear** **the** **heaviest** **burden** .
和 最多 的 全部 之上 这 美丽的 女孩 , WHO 会 熊 这 最重 负担 .

而最沉重的负担将落在美丽的女孩身上。

[truː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
True , **there** **was** **another** **side** **to** **the** **matter** ,
真的 , 那里 曾是 其他 边 到 这 事情 ,
的确，这件事还有另一面。

[ə; eɪ] [saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈhæərɪŋtənz] [truː] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn]
a **side** **in** **which** **she** **might** **be** **thankful** **that** **Harrington's** **true** **character** **had** **been**
一个 边 在 哪个 她 可能 是 感恩 那 哈灵顿的 真的 特点 有 到过
[dɪˈskʌvəd] [brɪˈfɔːr] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɜːrðər] ;
discovered **before** **things** **had** **gone** **further** ;
发现 前 事物 有 已消失 更远 ;

她或许会庆幸哈灵顿的真面目在事情进一步发展之前就被揭露了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [dis'greɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but there was mortification , and disgrace inevitable .
但 那里 曾是 屈辱 , 和 耻辱 不可避免的 .

但羞愧和耻辱是不可避免的。

[ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] ['hærɪŋtən] ,

Then , it was to be presumed that she had loved Harrington ,
然后 , 它 曾是 到 是 假定 那 她 有 喜爱 哈灵顿 ,

那么, 人们就会认为她爱过哈灵顿。

[ɔ:r] [waɪ] [ʊd; ʊəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

or why should she be about to marry him ?
或者为什么 应该 她 是 关于 到 结婚 他 ?

或者说, 她为什么要嫁给他?

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [ɪn] ['pɪti] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ðɪ][sɪn][,lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd]

His heart stood still in pity as he realized what the sin of his brother would
他的 心 站立 仍然 在 遗憾 作为 他 已实现 什么 这 罪 的 他的 兄弟 会

[mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

mean to her .
意思是 到 她 .

当他意识到哥哥的罪行会对她造成怎样的影响时, 他的心因怜悯而停止跳动。

[ði:z] [θɔ:ts] [went] ['swɪftli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

These thoughts went swiftly through his mind as he stood beside his father .
这些 想法 去 迅速地 通过 他的 头脑 作为 他 站立 旁 他的 父亲 .

他站在父亲身边, 这些念头迅速地在他脑海中闪过。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [,lʌ; əv][ðə; ðɪ]['eldər] ['mænz] ['saɪləns] [hi:; hi] [ri:v'ju:d]

It seemed to him that in the instant of the elder man's silence he reviewed
它 似乎 到 他 那 在 这 立即的 的 这 长老 男人的 沉默 他 已审核

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [θru:] ['jɪrz] [,lʌ; əv] [ɪk'spiəriəns]

the whole catastrophe in its various phases and lived through years of experience
这 所有的 灾难 在 它是各种各样的 阶段 和 居住地 通过 年 的 经验

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .

and knowledge .
和 知识 .

在他看来, 老人沉默的那一刻, 仿佛回顾了整个灾难的各个阶段, 并从中汲取了多年的经验和知识。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ə'gen] :

Then his father's trembling voice took up the story again :
然后 他的 父亲的 发抖 嗓音 采取 向上 这 故事 再次 :

然后, 他父亲颤抖的声音再次响起, 继续讲述着这个故事:

" [jes] , ['hærɪŋtən] [dɪd] [ðæt] !

" Yes , Harrington did that !
" 是的 , 哈灵顿 做过 那 !

“没错, 哈灵顿就是这么做的! ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rlɪzɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [sʌmhaʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [tʌŋ] , [ðeɪ]

" They were Charles's own words , but somehow , on his father's tongue , they
" 他们 是 查尔斯的 自己的 字 , 但 不知何故 , 在 他的 父亲的 舌头 , 他们

[spʊk] [ə; eɪ] [nu:] ['peɪθɑ:s] ,

spoke a new pathos ,
辐 一个 新的 感伤 ,

“这些话是查尔斯自己说的, 但不知为何, 从他父亲的口中说出来, 却流露出一种新的悲悯之情。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ə'hʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['terəb(ə)l] ['mætər] .
and again the young man saw another side to the whole terrible matter .
和 再次 这 年轻的 男人 锯 其他 边 到 这 所有的 糟糕的 事情 .

年轻人再次看到了这件可怕事情的另一面。

[ˈhærɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] , [ə'dɔrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Harrington was the oldest son , adored of his mother .
哈灵顿 曾是 这 最老 儿子 , 受人喜爱 的 他的 母亲 .

哈灵顿是家中的长子，深受母亲宠爱。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡo:n] [frʌm; frəm][hoʊm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
Though he had been gone from home for years ,
尽管 他 有 到过 已消失 从 家 为了 年 ,

虽然他离家多年，

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [rɪ'meɪnd] [hɜ:r; hər][ˈaɪdl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [hɪz; ɪz] ['evri] ['vɜ:rtʃu:]
he had yet remained her idol until it had seemed his every virtue
他 有 然而 剩余 她 偶像 直到 它 有 似乎 他的 每一个 美德

[hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
had grown to perfection ,
有 生长 到 完美 ,

然而，直到他所有的美德似乎都臻于完美，他仍然是她心中的偶像。

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [fər'ɡɑ:tn] .
while all his faults were utterly forgotten .
尽管 全部 他的 故障 是 完全地 被遗忘的 .

他的所有缺点都被彻底遗忘了。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n] ,
During his visits , which had been few and far between ,
期间 他的 访问 , 哪个 有 到过 很少 和 远的 之间 ,

在他为数不多的几次来访期间，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][pʊt] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ru:'ti:n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]
the whole family had put itself out of its routine , and hung upon his wishes
这 所有的 家庭 有 放 本身 出去 的 它是 常规 , 和 悬挂 之上 他的 愿望

.
:
.

全家人都打破了原有的生活规律，一切都听从他的安排。

[hɪz; ɪz] ['sto:rɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [du:] [tu:; tə][wʌn]['oʊldər]
His stories had been listened to with the deference due to one older
他的 故事 有 到过 听着 到 和 这 尊重 到期的 到 一 老

[ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] .
and wiser than any of them could ever hope to be .
和 更明智 比 任何 的 他们 可以 曾经 希望 到 是 .

人们聆听他讲述的故事时，都带着敬畏之心，仿佛他是一位比他们任何人都年长、更有智慧的人。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['ɡɑ:sp(ə)l] [tru:θ] .
His wishes had been law , his opinions gospel truth .
他的 愿望 有 到过 法律 , 他的 意见 福音 真相 .

他的意愿就是法律，他的意见就是真理。

[tʃɑ:rlz] [rɪ'kɔ:ld] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][tu:; tə]
Charles recalled how his mother had always called together the entire family to
查尔斯 召回 如何 他的 母亲 有 总是 称为 一起 这 全部的 家庭 到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪ:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['hærɪŋtənɪz] [rer] [ɪ'pɪsəlɪz] ,
listen to the reading to one of Harrington's rare epistles ,
听 到 这 阅读 到 一 的 哈灵顿的 稀有的 书信 ,

查尔斯回忆起他母亲总是把全家人召集起来，一起聆听哈灵顿罕见书信的朗读。

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ɐnd] [ə'ten](ə)n ['sekənd] ['ʊnli][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][æt; ət]['fæməli]
demanding a solemnity and attention second only to that required at family
要求 一个 严肃 和 注意力 第二 仅有的 到 那 必需的 在 家庭
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

其庄严程度和专注程度仅次于家庭礼拜。

[ðiːz] ['letərz] [ˈɔːlweɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
These letters always ended with a description of some new enterprise in which
这些 信件 总是 结束 和 一个 描述 的 一些 新的 企业 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vaːlvd] ,
he was deeply involved ,
他 曾是 深 涉及 ,

这些信件的结尾总是会描述他深度参与的某个新项目，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and which required large sums of money .
和 哪个 必需的 大的 总和 的 钱 .
而且需要大量资金。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] "
His father and mother had always managed to send him something to "
他的 父亲 和 母亲 有 总是 管理 到 发送 他 某物 到 "
[help] [aʊt] " [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
help out " at such times ,
帮助 出去 " 在 这样的 时代 ,
每当这时，他的父母总会想方设法寄些东西给他“补贴家用”。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['ræðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
and made no secret of it , rather rejoicing that they were able to do so .
和 制成 不 秘密 的 它 , 相当 欢欣鼓舞 那 他们 是 有能力的 到 做 所以 .
他们对此毫不掩饰，反而为此感到高兴。

[tʃɑːrlz] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [lɑːrdʒ][ænd; ɐnd]['væljuəb(ə)l][træktz][ʌv; əv][lənd] , [ænd; ɐnd]
Charles knew that his father owned large and valuable tracts of land , **and**
查尔斯 知道 那 他的 父亲 拥有 大的 和 有价值的 小册子 的 土地 , 和
[wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] ;
was well off ;
曾是 出色地 离开 ;
查尔斯知道他父亲拥有大片价值不菲的土地，家境富裕；

[jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kən'viːniənt] [tuː; tə][send] ['hærɪŋtən] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]
yet it had not always been convenient to send Harrington large sums of money
然而 它 有 不是 总是 到过 方便的 到 发送 哈灵顿 大的 总和 的 钱
,
.
,
然而，给哈灵顿寄送大笔钱款并非总是那么方便。

[ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði]['fæməli] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ɐnd] ['pleʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [kə'teɪld] [ɪn]
and often the family luxuries and pleasures had been somewhat curtailed in
和 经常 这 家庭 奢侈品 和 快乐 有 到过 有些 缩减 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

因此，家庭的奢侈品和娱乐活动往往有所减少。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['sækrɪfaisɪz][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrfəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['aɪdl] ,
All such sacrifices had been cheerfully made for the family idol ,
全部 这样的 牺牲 有 到过 愉快地 制成 为了 这 家庭 偶像 ,
所有这些牺牲都是人们心甘情愿地为家族偶像做出的。

[baɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] ['sɪstə] , [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [ænt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
by himself as well as by his three sisters , his maiden aunt , and his
经过 他自己 作为 出色地 作为 经过 他的 三 姐妹 , 他的 少女 阿姨 , 和 他的
[ˈfɑːðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

他本人以及他的三个姐妹、他的姑姑（未婚）、他的父母都参与了这项活动。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][aɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ˈwʌndə] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] [hæd; həd]
At this critical moment it occurred to Charles to wonder if his father had
在 这 批判的 片刻 它 发生 到 查尔斯 到 想知道 如果 他的 父亲 有
[ˈevə] [rɪˈsiːvd] [eni] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈmeni] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][frʌm; frəm] [taɪm]
ever received any interest from these many sums of money which he from time
曾经 已收到 任何 兴趣 从 这些 许多 总和 的 钱 哪个 他 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈhæərɪŋtənz] [ˈbɪznəs] [skiːmz] .
to time had put into Harrington's business schemes .
到 时间 有 放 进入 哈灵顿的 商业 方案 .

在这个关键时刻，查尔斯突然想到，他的父亲是否从他时不时投入到哈灵顿商业计划中的这些巨额资金中获得过任何利息。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [draʊnd] [ɔːl] [ˈʌðə] [θɔːts] :
Then his father's voice drowned all other thoughts :
然后 他的 父亲的 嗓音 溺水 全部 其他 想法 :
然后，父亲的声音淹没了他所有的思绪：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðə] !
" **I do not know how to tell your poor mother !**
" 我 做 不是 知道 如何 到 告诉 你的 贫穷的 母亲 !
“我不知道该如何告诉你可怜的母亲！”

" [ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [toʊnz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] .
" **The trembling tones were almost unrecognizable to the son .**
" 这 发抖 音调 是 几乎 无法辨认 到 这 儿子 :
儿子几乎认不出父亲颤抖的声音。

" [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
" **She ought to know at once .**
" 她 应该 到 知道 在 一次 :
她应该马上知道。

[wiː; wi][mʌst; məst][plæn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
We must plan what to do .
我们 必须 计划 什么 到 做 :
我们必须计划好要做什么。

[ðə; ðɪ][væn] [rɛnsəlɪrz] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
The Van Rensselaers must be told .
这 范 伦斯勒 必须 是 讲述 :
必须告知范伦斯勒一家。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðə] [ɡroʊn] .
" **He bowed his head with another groan .**
" 他 鞠躬 他的 头 和 其他 呻吟 :
他低下头，又呻吟了一声。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetə] [ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] .
The son sat down and endeavored to get a better grasp of the situation .
这 儿子 卫星 向下 和 努力 到 得到 一个 更好的 抓牢 的 这 情况 :
儿子坐了下来，努力更好地了解情况。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jə] [noʊn] [ðɪs] , [ˈfɑːðər] ?
" Since when have you known this , Father ?
" 自从 什么时候 有 你 已知 这 , 父亲 ?
" "父亲，您是从什么时候知道这件事的？"
" [hiː; hi] [æskt] ['kiːnli] .
" he asked keenly .
" 他 问 敏锐地 .
" "他急切地问道。
" [læst] [naɪt] .
" Last night .
" 最后的 夜晚 .
" "昨夜。
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
Mother had gone to bed , and I did not disturb her .
母亲 有 已消失 到 床 , 和 我 做过 不是 打扰 她 .
" 母亲已经上床睡觉了，我没有打扰她。
[aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] — [wʌt] [tuː; tə][duː] — [bɪˈfɔːr] [aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] ;
I felt I must think it all out — what to do — before I told them ;
我 毛毡 我 必须 思考 它 全部 出去 — 什么 到 做 — 前 我 讲述 他们 ;
" 我觉得我必须先把所有事情都想清楚——该怎么做——然后再告诉他们；
[bʌt; bət][aɪ][ˈkænəːt] [siː] [maɪ] [wei] [ˈeni] [ˈklɪrər] .
but I cannot see my way any clearer .
但 我 不能 看 我的 方式 任何 更清晰 .
" 但我还是看不清前路。
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mʌst] [ˈɪnfəməs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] .
It is a most infamous thing to have happened in a respectable family .
它 是 一个 最多 臭名昭著的 事物 到 有 发生 在 一个 可敬 家庭 .
" 这在体面的家庭中是一件极其令人发指的事情。
[tʃɑːrlz] , [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] —
Charles , I'm sorry to have to say it , but I'm afraid your brother is a —
查尔斯 , 我是 对不起 到 有 到 说 它 , 但 我是 害怕的 你的 兄弟 是 一个 —
[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈskaʊndrəl] !
a — a — scoundrel !
一个 — 一个 — 恶棍 !
" 查尔斯，我很抱歉要这么说，但我恐怕你哥哥是个——是个——是个——无赖！
" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ]
" The old gentleman's face was red and excited as he brought forth
" 这 老的 绅士的 脸 曾是 红色的 和 兴奋的 作为 他 带来 前进
[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʌtərəns] .
the awful utterance .
这 可怕 发声 .
" "老先生脸涨得通红，激动不已，说出了那句可怕的话。”
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
It was the thought which had been growing in his mind all through the long
它 曾是 这 想法 哪个 有 到过 生长 在 他的 头脑 全部 通过 这 长的
[naɪt] [wɑːtʃ] ,
night watch ,
夜晚 手表 ,
" 这个念头在他漫长的守夜过程中一直在他脑海中盘旋。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
but he had not been willing to acknowledge it .
但 他 有 不是 到过 愿意的 到 承认 它 .
" 但他一直不愿承认这一点。

[hiː; hi] [əˈrouz] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .

He arose now and began to pace the room .

他 出现 现在 和 开始 到 步伐 这 房间 .

他站起身来，开始在房间里踱步。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

" He certainly is , if this is true , Father , " said the son .

" 他 当然 是 , 如果 这 是 真的 , 父亲 , " 说 这 儿子 .

“如果这是真的，那他当然是，父亲，”儿子说。

[ˈfraʊnɪŋ] .

frowning .

皱眉 .

皱眉。

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [b'lækmeɪlɪŋ] [skiːm] ?

" But are you quite sure it is not some miserable blackmailing scheme ?

" 但 是 你 相当 当然 它 是 不是 一些 悲惨的 勒索 方案 ?

但你确定这不是某种卑鄙的敲诈勒索阴谋吗？

[sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [trʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]

Such stories are often trumped up at the last minute to get money out of

这样的 故事 是 经常 胜出 向上 在 这 最后的 分钟 到 得到 钱 出去 的

[rɪˈspektəbl] ['piːp(ə)l] .

respectable people .

可敬 人们 .

这类故事往往是临时编造的，目的是从体面人身上骗取钱财。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

I've heard of it in Boston .

我已经 听到 的 它 在 波士顿 .

我在波士顿听说过这件事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [rer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

It is rare , of course , but it could happen .

它 是 稀有的 , 的 课程 , 但 它 可以 发生 .

当然，这种情况很少见，但并非不可能。

[aɪ] ['kænaɪt] [θɪŋk] ['hɛrɪŋtən] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] . " " " "

I cannot think Harrington would do such an awful thing .

我 不能 思考 哈灵顿 会 做 这样的 一个 可怕 事物 . " " " "

我无法想象哈灵顿会做出如此可怕的事情。

" [sʌn] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sædli] .

" Son , it is all too true , " said the old man sadly .

" 儿子 , 它 是 全部 也 真的 , " 说 这 老的 男人 令人遗憾的是 .

“孩子，这话一点儿没错，”老人悲伤地说。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['wɪljəm] [məˈkɔrd] ?

" Do you remember William McCord ?

" 做 你 记住 威廉 麦考德 ?

你还记得威廉·麦考德吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['trʌstɪd] [fɑːrm] - [hænd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

You know he was my trusted farm - hand for years ,

你 知道 他 曾是 我的 可信 农场 - 手 为了 年 ,

你知道他多年来一直是我最信任的农场工人。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['letər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt] [west]
and I have kept in touch with him by letter ever since he went out West
和 我 有 保留 在 触碰 和 他 经过 信 曾经 自从 他 去 出去 西方
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ɡoʊld][lænd] .
to take up a claim on gold land .
到 拿 向上 一个 宣称 在 金子 土地 .
自从他去西部淘金以来，我一直和他保持书信联系。

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [brɔːt] [em 'iː][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [nuːz] .
Well, it was he that brought me the terrible news .
出色地 , 它 曾是 他 那 带来 我 这 糟糕的 消息 .
是他给我带来了这个噩耗。

[hiː; hi] [keɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] , [æftər] ['mʌðər] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp'sterz] .
He came last evening, after mother and the girls had gone upstairs .
他 来了 最后的 晚上 , 后 母亲 和 这 女孩们 有 已消失 楼上 .
他昨晚来了，当时母亲和女儿们都上楼了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]
He did not want to see them and have them question him till he
他 做过 不是 想 到 看 他们 和 有 他们 问题 他 直到 他
[hæd; həd][təʊld][em 'iː][ɔːl] .
had told me all .
有 讲述 我 全部 .
他不想见他们，也不想让他们盘问他，直到他把一切都告诉我为止。

[hiː; hi] [brɔːt] ['letərz] [ænd; ɐnd] [pruːfs] [frəm; frəm] ['hæɪɪŋtənz] [waɪf] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [huː]
He brought letters and proofs from Harrington's wife and the minister who
他 带来 信件 和 证明 从 哈灵顿的 妻子 和 这 部长 WHO
['mæɪrɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] , [mɔːr'əʊvər] ,
married them, and, moreover,
已婚 他们 , 和 , 而且 ,
他带来了哈灵顿妻子和为他们主持婚礼的牧师的信件和证明，而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['hɛɪɪŋtən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [wɪð; wɪθ]
he was an eye - witness to the fact that Harrington lived in the West with
他 曾是 一个 眼睛 - 证人 到 这 事实 那 哈灵顿 居住地 在 这 西方 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
his wife and two children .
他的 妻子 和 二 孩子们 .
他亲眼目睹了哈灵顿与妻子和两个孩子住在西部的事实。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [mækɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
You yourself know that William McCord could not tell a lie . "
你 你自己 知道 那 威廉 麦考德 可以 不是 告诉 一个 说谎 . "
你自己也知道，威廉·麦考德从不说谎。

" [noʊ] , " [ə'sentɪd] [tʃɑːrlz] ; " ['nevər] . "
" No, " assented Charles ; " never . "
" 不 , " 同意 查尔斯 ; " 绝不 . "
“不,”查尔斯同意道，“绝不。”

" ['hæɪɪŋtənz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ðʊz] [nɑːt] ['veri] [wel] ['edʒuketɪd] .
" Harrington's wife is a good , respectable woman , though not very well educated .
" 哈灵顿的 妻子 是 一个 好的 , 可敬 女士 , 尽管 不是 非常 出色地 受过教育 .
“哈灵顿的妻子是一位善良、受人尊敬的女性，虽然受教育程度不高。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vər'dʒɪniə][mæən] [huː] [went] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɡoʊld] .
She is the daughter of a Virginia man who went out there to hunt for gold .
她 是 这 女儿 的 一个 弗吉尼亚州 男人 WHO 去 出去 那里 到 打猎 为了 金子 .
她的父亲是弗吉尼亚州的一位淘金者，她的父亲去那里淘金。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
He died a couple of years ago ,
他 死亡 一个 夫妻 的 年 前 ,

他几年前去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
and now the daughter and her children have no one to look after
和 现在 这 女儿 和 她 孩子们 有 不 一 到 看 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在女儿和她的孩子们无人照料了。

[aɪ'tiː] [siːmz] ['hærɪŋtən] [hæz; həz] [nɪ'ɡlektɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,
It seems Harrington has neglected them for the past three years ,
它 似乎 哈灵顿 有 被忽视的 他们 为了 这 过去的 三 年 ,

哈灵顿似乎在过去三年里一直忽视他们。

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌnz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)] ['mʌni] .
only coming home once in six months , and giving them very little money .
仅有的 未来 家 一次 在 六 几个月 , 和 给予 他们 非常 小的 钱 .

每六个月才回家一次，而且只给他们很少的钱。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] .
He has told them a story of hard luck .
他 有 讲述 他们 一个 故事 的 难的 运气 .

他给他们讲了一个自己遭遇不幸的故事。

" [ðə; ði][waɪf][ɪz] ['despərət] [naʊ] .
" **The wife is desperate now** .
" 这 妻子 是 绝望的 现在 .

妻子现在走投无路了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [niːdz] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She has been ill , and needs many things for herself and the children .
她 有 到过 患病的 , 和 需求 许多 事物 为了 她自己 和 这 孩子们 .

她生病了，她自己和孩子们都需要很多东西。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['hærɪŋtənz] [ɪn'tendɪd] ['mæɪɪdʒ] [θruː] ['wɪljəm] ,
At last she learned of Harrington's intended marriage through William ,
在 最后的 她 学习 的 哈灵顿的 故意的 婚姻 通过 威廉 ,

她最终通过威廉得知了哈灵顿的婚事。

[huːz] ['sɪstər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊm] [nuːz] .
whose sister had written him the home news .
谁 姐姐 有 书面 他 这 家 消息 .

他的妹妹给他写了信报平安。

" [ʃiː; ʃi][soʊld] [wʌt] [fjuː] [pə'zeɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,
" **She sold what few possessions she had and brought the proceeds to William** ,
" 她 卖 什么 很少 财产 她 有 和 带来 这 收益 到 威廉 ,

她变卖了自己仅有的几件财物，把所得款项带给了威廉。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .
begging him to come on here and find out if the story was true .
乞讨 他 到 来 在 这里 和 寻找 出去 如果 这 故事 曾是 真的 .

恳求他来这里查明这个故事是否属实。

[ˈwɪljəm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
William refused to take her money , but started at once , at his own
威廉 拒绝 到 拿 她 钱 , 但 开始 在 一次 , 在 他的 自己的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

威廉拒绝收她的钱，而是立即自费出发了。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] .
and came straight to me with the story .
和 来了 直的 到 我 和 这 故事 .

他直接把这件事告诉了我。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tʃɑːrlz] !
Just think of it , Charles !
只是 思考 的 它 , 查尔斯 !

想想看，查尔斯！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgræntʃɪldrən] [ˈæktʃuəli] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Our grandchildren actually cold and hungry and almost naked — our own
我们的 孙辈 实际上 寒冷的 和 饥饿的 和 几乎 裸 — 我们的 自己的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
flesh and blood !
肉 和 血 !

我们的孙子孙女竟然又冷又饿，几乎赤身裸体——他们可是我们自己的骨肉啊！

[jɔːr; jər] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [tʃɑːrlz] .
Your nephew and niece , Charles .
你的 侄子 和 侄女 , 查尔斯 .

你的侄子和侄女，查尔斯。

" [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [fraʊnd] .
" **The younger man frowned** .
" 这 年轻 男人 皱眉 .

年轻男子皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ɪkˈspend][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnefjuːz]
He had very little sympathy at present to expend upon any possible nephews
他 有 非常 小的 同情 在 展示 到 花费 之上 任何 可能的 侄子们
[ænd; ənd] [niːsɪz] .
and nieces .
和 侄女 .

他现在几乎没有什么同情心可以给予任何可能的侄子侄女。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz] .
He was thinking of a lovely girl with eyes like stars .
他 曾是 思维 的 一个 迷人的 女孩 和 眼睛 喜欢 明星 .

他想起了一个有着星光般眼睛的美丽女孩。

[wʌt] [wɜːr; wər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [plaɪt] ?
What were cold and hunger compared to her plight ?
什么 是 寒冷的 和 饥饿 比较的 到 她 困境 ?

与她的困境相比，寒冷和饥饿又算得了什么呢？

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] ?
" **Where is my brother ?**
" 在哪里 是 我的 兄弟 ?

我哥哥在哪里？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [hi; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:md] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [hi; hi]
" **The boy looked older than he had ever seemed to his father as he**
" 这 男生 看起来 老 比 他 有 曾经 似乎 到 他的 父亲 作为 他
[æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
asked the question .
问 这 问题 .

“男孩问出这个问题时，他看起来比他父亲以往任何时候眼中的他都要成熟。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。”

[hi;; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ju: 'es] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
He has always told us to write to an address in New York ,
他 有 总是 讲述 我们 到 写 到 一个 地址 在 新的 约克 ,
他一直告诉我们写信要寄到纽约的一个地址。

[bʌt; bət] [ɔ:f(ə)n] [hi;; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
but often he has not answered our letters for weeks .
但 经常 他 有 不是 回答 我们的 信件 为了 周 .
但他经常几周都不回复我们的信件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第4/17页

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][ðər; ðər][ɪz][stɪl] [mɔːr][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .
I am afraid there is still more to be told than we know .
我 是 害怕的 那里 是 仍然 更多的 到 是 讲述 比 我们 知道 .

恐怕还有我们不知道的事情没有发生。

[mækɔːrd] [telz] [,em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [aʊt]
McCord tells me he was under some sort of a cloud financially out
麦考德 讲述 我 他 曾是 在下面 一些 种类 的 一个 云 财务方面 出去
[ðər; ðər] — [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ferz] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .
there — some trouble about shares in a gold mine .
那里 — 一些 麻烦 关于 分享 在 一个 金子 矿 .

麦考德告诉我，他在财务上遇到了一些麻烦——是关于一家金矿的股份出了问题。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] .
I'm afraid he has been speculating .
我是 害怕的 他 有 到过 推测 .

恐怕他只是在猜测。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][,em 'iː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd]
He has borrowed a great deal of money from me at one time and
他 有 借来的 一个 伟大的 交易 的 钱 从 我 在 一 时间 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他曾多次向我借过很多钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]
but he has always told me that he was doing nicely and that some
但 他 有 总是 讲述 我 那 他 曾是 正在做 很好 和 那 一些
[deɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] .
day I should have a handsome return for all I had put in .
天 我 应该 有 一个 英俊的 返回 为了 全部 我 有 放 在 .

但他总是告诉我他现在过得很好，总有一天我会得到丰厚的回报，感谢我付出的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
But if that is the case ,
但 如果 那 是 这 案件 ,

但如果真是那样的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪn'vɔːlv] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [ɡɜːrli][ɪn][,aɪ 'tiː]
why should he have dared to involve a sweet and innocent young girl in it
为什么 应该 他 有 敢于 到 涉及 一个 甜的 和 清白的 年轻的 女孩 在 它
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

他怎么敢把一个天真无邪的小女孩牵扯进来？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [der] [duː][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]
Why should he dare do so dreadful a
为什么 应该 他 敢 做 所以 可怕 一个

他为何胆敢做出如此可怕的事情？

[θɪŋ] ! — [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [ɪz] [ded] .
thing ! — unless he is under the impression that his first wife is dead .
事物 ! — 除非 他 是 在下面 这 印象 那 他的 第一的 妻子 是 死的 .

事情！——除非他误以为他的第一任妻子已经去世了。

[aɪ] ['kænɒ:t] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] ！
I cannot think that my boy would do this thing ！
我 不能 思考 那 我的 男生 会 做 这 事物 ！
我简直无法想象我的儿子会做出这种事！

" [ðə; ði] ['fa:ðəz] [hed] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ]
" The father's head dropped upon his breast , but the brother stood erect with
" 这 父亲的 头 掉落 之上 他的 胸部 , 但 这 兄弟 站立 直立 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

父亲垂下头，埋在胸前，而哥哥却笔直地站着，目光炯炯。
" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['klɪrli] , ['fa:ðər] .
" I see it all clearly , Father .
" 我 看 它 全部 清楚地 , 父亲 .

“父亲，我都看得很清楚了。”
[hi:; hi][ɪz] ['mæɪɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['mʌni] .
He is marrying this girl for her money .
他 是 结婚 这 女孩 为了 她 钱 .
他娶这个女孩是为了她的钱。

[hi:; hi] [ni:dz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz] ,
He needs money for some of his schemes ,
他 需求 钱 为了 一些 的 他的 方案 ,
他需要钱来实施他的一些计划。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] , [lest] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
and he is afraid to ask you for any more , lest you suspect something .
和 他 是 害怕的 到 问 你 为了 任何 更多的 , 免得 你 怀疑 某物 .
他不敢再向你索要更多，生怕你起了疑心。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɪt] .
He told me once that she was very rich .
他 讲述 我 一次 那 她 曾是 非常 富有的 .
他曾经告诉我，她非常富有。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] : [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ！
I think you are right : my brother is a scoundrel ！
我 思考 你 是 正确的 : 我的 兄弟 是 一个 恶棍 ！
我想你是对的：我哥哥是个无赖！

" [ðə; ði] ['fa:ðər] [groʊn] [ə'laʊd] .
" The father groaned aloud .
" 这 父亲 呻吟 大声 .
父亲低声呻吟了一声。

" [bʌt; bət] , ['fa:ðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" But , Father , what are you going to do about it ?
" 但 , 父亲 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
“但是，父亲，您打算怎么做呢？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][sent] [wɜ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . [væn] [ˌrensə'li:r] ?
Have you sent word to Mr . Van Rensselaer ?
有 你 发送 单词 到 先生 . 范 伦斯勒 ?
你是否已将消息转达给范伦斯勒先生？

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][set][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
The wedding is set for to - morrow morning .
这 婚礼 是 放 为了 到 - 明天 早晨 .
婚礼定于明天上午举行。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
" **There will be scarcely time to stop the guests from coming** .

" 那里 将要 是 几乎 时间 到 停止 这 客人 从 未来 .
几乎没有时间阻止客人到来。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wiːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)] ,
" **Outside the window , wheels could be heard on the gravel** ,
" 外部 这 窗户 , 车轮 可以 是 听到 在 这 碎石 ,
窗外, 可以听到车轮碾过碎石的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['kəʊtʃmən] [draʊv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kæɪɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
as the old coachman drove the family carriage up to the front steps .
作为 这 老的 马车夫 驾驶 这 家庭 运输 向上 到 这 正面 步骤 .
老马车夫驾着家里的马车来到前门台阶前。

['pɒmpɪ] , [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [bɔɪ] , ['fɑːləʊd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mer] [ɪn] [ðə; ði] ['kæɪɪɔːl] .
Pompey , the stable boy , followed , driving the mare in the carryall .
庞贝 , 这 稳定的 男生 , 随后 , 驾驶 这 母马 在 这 手提包 .
马厩男孩庞贝跟在后面, 赶着马车里的母马。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [keɪm] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] - [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]
Almost simultaneously came the hurry of ladies ' feet down the staircase , and
几乎 同时地 来了 这 匆忙 的 女士们 - 脚 向下 这 楼梯 , 和
[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [skəːts] .
the swish of silken skirts .
这 嗖嗖 的 丝 裙子 .
几乎与此同时, 传来女士们匆匆下楼的脚步声, 以及丝绸裙摆的沙沙声。

[ˈbetɪ] [ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] ['mædliːn, 'mædleɪn] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [klaɪmd]
Betty and Cordelia and Madeleine rushed through the hall and climbed
贝蒂 和 科迪莉亚 和 玛德琳 匆忙 通过 这 大厅 和 攀登
[ˈɪntuː] [ðə; ði] ['kæɪɪɔːl] ,
into the carryall ,
进入 这 手提包 ,
贝蒂、科迪莉亚和玛德琳冲过大厅, 爬进了手提袋里。

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)] ['læftər] .
with soft excitement and gentle laughter .
和 柔软的 激动 和 温和的 笑声 .
带着淡淡的兴奋和轻柔的笑声。

[ðɪs] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪvent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
This wedding journey was a great event , and they had talked of nothing
这 婚礼 旅行 曾是 一个 伟大的 事件 , 和 他们 有 谈话 的 没有什么
[els] [fɔːr; fər] [wiːks] .
else for weeks .
别的 为了 周 .
这段婚礼之旅是一件盛事, 他们好几个星期以来都在谈论这件事。

" [kʌm] , [tʃɑːrlz] .
" **Come , Charles** .
" 来 , 查尔斯 .
来吧, 查尔斯。

[kʌm] , ['fɑːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['redi] ? " [kɔːld] ['betɪ] .
Come , Father , aren't you ready ? " called Betty .
来 , 父亲 , 不是 你 准备好 ? " 称为 贝蒂 .
“爸爸, 你还没准备好了吗?”贝蒂喊道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
" **It is high time we started** .
" 它 是 高的 时间 我们 开始 .
“我们早就应该开始了。”

[ˈmʌðər] [ɪz] [ɔ:l] [drest] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ɪz] [dʒʌst] [ˈtaɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbɑ:nɪt] .
Mother is all dressed , and Aunt Martha is just tying her bonnet .
母亲 是全部 穿着 , 和 阿姨 玛莎 是 只是 捆绑 她 引擎盖 .

母亲已经穿戴整齐, 玛莎阿姨正在系帽子。

[tʃɑ:rlz] , [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
Charles , Mother wants you to ride in the carriage with her this morning ;
查尔斯 , 母亲 想要 你 到 骑 在 这 运输 和 她 这 早晨 ;

查尔斯, 母亲今天早上想让你和她一起坐马车;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
but you are to change off with us by - and - by ,
但 你 是 到 改变 离开 和 我们 经过 - 和 - 经过 ,

但你迟早要和我们换班。

[soʊ] [wi:l] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
so we'll all have a good look at you .
所以 出色地全部 有 一个 好的 看 在 你 .

这样我们就能好好看看你了。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **The father caught his breath and looked helplessly at his son .**
" 这 父亲 捕捉 他的 气息 和 看起来 无助地 在 他的 儿子 .

父亲倒吸一口气, 无助地看着儿子。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [leɪt] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **I did not realize it was getting so late , " he murmured .**
" 我 做过 不是 意识到 它 曾是 获得 所以 晚的 , " 他 低声说道 .

“我没意识到时间已经这么晚了,”他喃喃自语道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɔ:pt] . "
" **Of course the journey must be stopped . "**
" 的 课程 这 旅行 必须 是 停止 . "

“旅程当然必须停止。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfɑ:ðər] , " [ə'gri:d] [tʃɑ:rlz] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Of course , Father , " agreed Charles decidedly .**
" 的 课程 , 父亲 , " 同意 查尔斯 绝对地 .

“当然, 父亲, ”查尔斯斩钉截铁地同意道。

" [ɡoʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ˈmʌðər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Go quickly and tell Mother all about it .**
" 去 迅速地 和 告诉 母亲 全部 关于 它 .

“快去把事情的来龙去脉告诉妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑ:rθə] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
I will tell the girls and Aunt Martha , " he added .
我 将要 告诉 这 女孩们 和 阿姨 玛莎 , " 他 额外 .

“我会告诉女孩们和玛莎阿姨,”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wəɾ] [ˈɡooɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
With a look as though he were going to his death ,
和 一个 看 作为 尽管 他 是 去 到 他的 死亡 ,

他一副即将赴死的模样,

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [ˈhɜ:ɹɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [went] [aʊt] [tu:; tə]
the older man hurried up the stairs to his wife , and Charles went out to
这 老 男人 慌忙 向上 这 楼梯 到 他的 妻子 , 和 查尔斯 去 出去 到

[ðə; ði] [piˈɑ:zə] .
the piazza .
这 广场 .

老人匆匆上楼去找妻子, 查尔斯则去了广场。

[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rvənt] [stəd] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [əˈkeɪʒn] .
The two servants stood grinning happily , feeling the overflow of the festive occasion .
这 二 仆人 站立 咧嘴笑 快乐地 , 感觉 这 溢出 的 这 节日 场合 .

两个仆人咧嘴笑着，高兴地站在那里，感受到了节日的喜庆气氛。

[tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈvi:l] [hɪz; ɪz]['si:krət][ðer; ðər] .
Charles could not reveal his secret there .
查尔斯 可以 不是 揭示 他的 秘密 那里 .

查尔斯在那里无法透露他的秘密。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['gɜ:lz] .
" **Come into the house , a minute , girls .**
" 来 进入 这 房子 , 一个 分钟 , 女孩们 .

“姑娘们，进来一下，等一下。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
I've something to tell you . "
我已经 某物 到 告诉 你 . "

我有件事要告诉你。

" [ɪnˈdi:d] , [noʊ] , [tʃɑ:rlz] ! " [sed] [kɔ:'di:ljə] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Indeed , no , Charles !** " **said Cordelia emphatically .**
" 的确 , 不 , 查尔斯 ! " 说 科迪莉亚 强调地 .

“当然不是，查尔斯！”科迪莉亚斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [klaɪm] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:lz] [əˈgen] .
" **I will not climb out over the wheels again .**
" 我 将要 不是 爬 出去 超过 这 车轮 再次 .

“我不会再从车轮上爬出去了。”

[aɪ] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] [maɪ] [pəˈlɪs] ['getɪŋ] [ɪn] .
I nearly ruined my pelisse getting in .
我 几乎 毁坏 我的 皮衣 获得 在 .

我差点把皮草外套弄坏了才进去。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['veri] ['dʌsti] .
It is very dusty .
它 是 非常 尘土飞扬 .

这里灰尘很大。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] [maɪ'self][ɔ:l] ['naɪsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
And I have covered myself all nicely for the journey .
和 我 有 涵盖 我 全部 很好 为了 这 旅行 .

我已经为这次旅行做好了充分的准备。

[wəʊnt][aɪ ˈti:] [ki:p] ? "
Won't it keep ? "
惯于 它 保持 ? "

难道它不会一直保持这样吗？

" [kɔ:'di:ljə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪmˈpɪriəsli] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] ['ɪntu:]
" **Cordelia , you must come ,** " **said the young man imperiously , and stalked into**
" 科迪莉亚 , 你 必须 来 , " 说 这 年轻的 男人 专横跋扈 , 和 跟踪 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“科迪莉亚，你必须来，”年轻人傲慢地说着，大步走进了房子。

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [wəd] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
uncertain whether they would follow him .
不确定 无论 他们 会 跟随 他 .

不确定他们是否会跟随他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['betɪ] [ə'pɪrd] ['roʊɡɪlɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] , ['wɪðər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [gɒːn]

In a moment Betty appeared roguishly in the parlor door , whither Charles had gone

在 一个 片刻 贝蒂 出现 狡猾地 在这 客厅 门 , 往哪里去 查尔斯 有 已消失

.

:

.

片刻之后，贝蒂俏皮地出现在客厅门口，查尔斯已经去了那里。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , [tʃɑːrlz] , " [ɦiː; ji] [sed] .

" They won't come , Charles , " she said .

" 他们 惯于 来 , 查尔斯 , " 她 说 .

“他们不会来的，查尔斯，”她说。

" [ɦts] [noʊ][juːz] .

" It's no use .

" 它是 不 使用 .

“没用。”

[ɦf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['zːrθkweɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['reɪləʊd] , [ðeɪ] ['wʊdn̩t] [stɜːr] .

If you had news of an earthquake or a new railroad , they wouldn't stir .

如果 你 有 消息 的 一个 地震 或者 一个 新的 铁路 , 他们 不会 搅拌 .

即使你告诉他们发生了地震或者修建了新铁路，他们也不会有反应。

['nʌθɦŋ] [weɪz] [ə'genst] [wʌnz] ['wedɦŋ] ['ɡɑːrmənts] , [ænd; əknd] [kɔː'dɦljə] [hæz; həkz]['teɦkən] ['speɦ(ə)]

Nothing weighs against one's wedding garments , and Cordelia has taken special

没有什么 重量 反对 一个人的 婚礼 服装 , 和 科迪莉亚 有 已采取 特别的

[peɦnz] .

pains .

疼痛 .

没有什么能损害一个人的结婚礼服，科迪莉亚对此格外用心。

" [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [dɦd][nɑːt][rɦ'spɑːnd][tuː; tək] ['betɦːz] ['nɑːnsens] [ɦn][ɦɦz; ɦz][juːzuəl] ['merɦ] [weɦ] .

" But Charles did not respond to Betty's nonsense in his usual merry way .

" 但 查尔斯 做过 不是 回应 到 贝蒂的 废话 在 他的 通常 欢乐 方式 .

但查尔斯并没有像往常那样愉快地回应贝蒂的胡言乱语。

" ['betɦ] , ['ɦs(ə)ŋ] , " [ɦɦː; hi] [sed] ['ɡrevɦ] .

" Betty , listen , " he said gravely .

" 贝蒂 , 听 , " 他 说 严重地 .

“贝蒂，听我说，”他严肃地说。

" [æn; ən] [ɔːf(ə)] [θɦŋ] [hækz; həkz] ['hæpəknd] . "

" An awful thing has happened . "

" 一个 可怕 事物 有 发生 . "

“发生了一件可怕的事情。”

" [ɦz] ['hærɦŋtən] [ded] ? " [æskt] ['betɦ] , [wɦð; wɦθ][waɦd] , ['fraɦt(ə)nd] [aɦz] [æknd; əknd] [blæntɦt] [feɦs]

" Is Harrington dead ? " asked Betty , with wide , frightened eyes and blanched face

" 是 哈灵顿 死的 ? " 问 贝蒂 , 和 宽的 , 害怕 眼睛 和 焯水 脸

.

:

.

“哈灵顿死了吗？”贝蒂睁大眼睛，脸色苍白，惊恐地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ɦɦː; hi] [maɦt] ['betək] [biː; bi] , ['betɦ] .

" No , but he might better be , Betty .

" 不 , 但 他 可能 更好的 是 , 贝蒂 .

“不，但他或许更适合，贝蒂。”

[ɦɦː; hi][hækz; həkz][ə; eɪ] [waɦf] [æknd; əknd] [tuː] ['ɦt(ə)] [tɦɦldrən] [aʊt] [west] ,

He has a wife and two little children out West ,

他 有 一个 妻子 和 二 小的 孩子们 出去 西方 ,

他在西部有妻子和两个年幼的孩子。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

and he has deserted them to marry again .
和 他 有 荒凉的 他们 到 结婚 再次 .

他抛弃了她们，另娶他人。

" ['beti] [dɪd][nɑ:t] [skri:m] [nɔ:r][ɪk'skleɪm] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] !

" Betty did not scream nor exclaim , " How dreadful !

" 贝蒂 做过 不是 尖叫 也不 惊叹 , " 如何 可怕 !

贝蒂既没有尖叫，也没有惊呼：“太可怕了！”

" [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwikli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] [æt; ət][hænd] .

" Instead , she sat down quickly in the first chair at hand .

" 反而 , 她 卫星 向下 迅速地 在 这 第一的 椅子 在 手 .

“相反，她迅速地在手边第一把椅子上坐了下来。”

[æftər][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] :

After an instant's silence , she said in her matter - of - fact way :

后 一个 即时 沉默 , 她 说 在 她 事情 - 的 - 事实 方式 :

短暂的沉默后，她用平淡的语气说道：

" [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['wedɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Then there won't be any wedding , of course !

" 然后 那里 惯于 是 任何 婚礼 , 的 课程 !

“那当然就不会有婚礼了！”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl][duː] ?

And what will that poor girl do ?

和 什么 将要 那 贫穷的 女孩 做 ?

那可怜的女孩该怎么办呢？

[hæz; həz] ['enɪbɑ:di] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?

Has anybody thought about her ?

有 任何人 想法 关于 她 ?

有人想起过她吗？

['sʌmhəʊ] , [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] .

Somehow , I'm not surprised .

不知何故 , 我是 不是 惊讶 .

我倒并不感到意外。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] ['si:kretli] [θɔ:t] ['hærɪŋtən] [wʌz; wəz] ['selfɪ] .

I've always secretly thought Harrington was selfish .

我已经 总是 偷偷 想法 哈灵顿 曾是 自私 .

我一直暗自觉得哈灵顿很自私。

[ɪts] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['sʌfər] .

It's like him never to think how he would make other people suffer .

它是 喜欢 他 绝不 到 思考 如何 他 会 制作 其他 人们 遭受 .

他从来不会考虑自己会给别人带来怎样的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɔ:lweɪz] [pʊt] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] .

His letters always put Father and Mother in hot water .

他的 信件 总是 放 父亲 和 母亲 在 热的 水 .

他的信总是让父母很生气。

[hæv; həv] [ðei] [təʊld][hɜ:r; hər] [jet] , [tʃɑ:rlz] ?

Have they told her yet , Charles ?

有 他们 讲述 她 然而 , 查尔斯 ?

查尔斯，他们告诉她了吗？

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ʌnd] [help] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] !

Oh , I wish I could go and help comfort her !

哦 , 我 希望 我 可以 去 和 帮助 舒适 她 !

哦，我真希望我能去安慰她！

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I can't think of anything more mortifying for her . "

我 不能 思考 的 任何事物 更多的 令人羞愧 为了 她 . "

我想不出还有什么比这更让她难堪的了。

" ['betɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] .
" **Betty , it is good that she will be saved from anything worse** .

" 贝蒂 , 它 是 好的 那 她 将要 是 已保存 从 任何事物 更糟 .

“贝蒂，她能免于更糟糕的境地，真是太好了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] . "
It is good to have it found out beforehand . "

它 是 好的 到 有 它 成立 出去 预先 . "

最好事先查清楚。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Oh , yes , of course ; but she won't think of that** .

" 哦 , 是的 , 的 课程 ; 但 她 惯于 思考 的 那 .

“哦，是的，当然；但她不会想到这一点。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [gests] ['klʌmɪŋ] ,
With all the wedding guests coming ,

和 全部 这 婚礼 客人 未来 ,

随着所有婚礼宾客的到来，

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ]
how can she have time to be thankful that she is saved from marrying a

如何 能 她 有 时间 到 是 感恩 那 她 是 已保存 从 结婚 一个

['selfɪ] ,
selfish ,

自私 ,

她哪有时间感激自己免于嫁给一个自私的人？

[bæd][mæn] ?
bad man ?

坏的 男人 ?

坏人？

[tʃɑːrlz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Charles , it is a shame !

查尔斯 , 它 是 一个 耻辱 !

查尔斯，真是太可惜了！

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ænd] [teɪk] ['hæɪɪŋtənz] [pleɪs] .
Somebody ought to be at hand to step in and take Harrington's place .

某人 应该 到 是 在 手 到 步 在 和 拿 哈灵顿的 地方 .

应该有人挺身而出，接替哈灵顿的位置。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ænd] [ɔːfər] [tuː; tə] ['mæɪɪ]
If I were a man , I'd throw myself at her feet and offer to marry

如果 我 是 一个 男人 , ID 扔 我 在 她 脚 和 提供 到 结婚

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

如果我是男人，我会跪倒在她脚下，向她求婚。

[seɪ] , [tʃɑːrlz] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [dɪ'kledr] ['betɪ] [rəʊ'mæntɪkli] .
Say , Charles , why don't you do it yourself ? " declared Betty romantically .

说 , 查尔斯 , 为什么 不 你 做 它 你自己 ? " 声明 贝蒂 浪漫地 .

“查尔斯，你为什么不动自己动手呢？”贝蒂浪漫地说道。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [li:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,
The heart of the young man leaped up with a great bound ,
这 心 的 这 年轻的 男人 跳跃 向上 和 一个 伟大的 边界 ,
年轻人的心猛地一跳,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
and a flood of color went over his face and neck .
和 一个 洪水 的 颜色 去 超过 他的 脸 和 脖子 .
一股色彩涌上他的脸和脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rlər][wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ænd; ənd] , [mɔ:roʊvər] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['kæriə:l]
But the parlor was darkened , and , moreover , the girls in the carryall
但 这 客厅 曾是 变暗 , 和 , 而且 , 这 女孩们 在 这 手提包
[wɜ:r; wər] ['dɪlɪdʒəntli] ['kɔ:lɪŋ] ;
were diligently calling ;
是 勤勉地 呼叫 ;
但客厅里光线昏暗, 而且, 手提包里的女孩们还在不停地叫喊;

[soʊ] ['beti] ['væniʃt] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
so Betty vanished to impart the news , and Charles was alone for the
所以 贝蒂 消失了 到 传授 这 消息 , 和 查尔斯 曾是 独自的 为了 这
[moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
于是贝蒂消失去传达消息, 查尔斯暂时独自一人待着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with a new thought , which almost took his breath from him .
和 一个 新的 想法 , 哪个 几乎 采取 他的 气息 从 他 .
他突然想到一个新点子, 几乎让他喘不过气来。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊkən] ['sterkərs] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , ['leɪdi] - [laɪk] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['rʌs(ə)l] , [keɪm]
Then down the oaken staircase , with soft , lady - like , but decided rustle , came
然后 向下 这 橡木 楼梯 , 和 柔软的 , 女士 - 喜欢 , 但 决定 沙沙 , 来了
[mædəm] ['wɪnθrəp] .
Madam Winthrop .
女士 温斯罗普 .
然后, 温斯罗普夫人沿着橡木楼梯走下来, 发出轻柔、淑女般但坚定的沙沙声。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['hɜ:rvəs] , [prəu'test, 'prəu-] , [keɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['æŋkʃəs] ['fʊtsteps] .
Behind her , nervous , protesting , came her husband's anxious footsteps .
在后面 她 , 紧张的 , 抗议 , 来了 她 丈夫的 焦虑的 脚步声 .
她身后传来丈夫焦躁不安的脚步声, 带着一丝抗议。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['ri:əli] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
" **But , Mother , really , it won't do .**
" 但 , 母亲 , 真的 , 它 惯于 做 .
“但是, 母亲, 真的, 这不行。”
[wi:; wi] ['kudnt] [goʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
We couldn't go , you know , under the circumstances . "
我们 不能 去 , 你 知道 , 在下面 这 情况 . "
你知道, 在那种情况下, 我们去不了。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] , " [tʃɑ:rlz] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [moʊst][mə'dʒestɪk]
" **Don't say another word , Mr . Winthrop , " Charles heard his mother's most majestic**
" 不 说 其他 单词 , 先生 . 温斯罗普 , " 查尔斯 听到 他的 母亲的 最多 雄伟
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“温斯罗普先生, 别再说话了。”查尔斯听到了他母亲最威严的声音。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gʊv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʊv] [niːd] [ʌv; əv] [fɜːrðər] [tɔːk] .
" **I intend to go , and there is no need of further talk .**
" 我 打算 到 去 , 和 那里 是 不 需要 的 更远 讲话 :
"我打算去, 没有必要再多谈了。"

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , ['hɛrɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] ['fɒli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːri]
Depend upon it , Harrington will be able fully to explain all this impossible story
依赖 之上 它 , 哈灵顿 将要 是 有能力的 完全 到 解释 全部 这 不可能的 故事
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] ,
when he arrives ,
什么时候 他 到达 ,
放心吧, 哈灵顿一到就能把这件匪夷所思的事解释得清清楚楚。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] . "
and it is not for his family to lose faith in him . "
和 它 是 不是 为了 他的 家庭 到 失去 信仰 在 他 : "
他的家人不应该对他失去信心。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [prəʊ'testɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **But , Mother , you don't understand ,** " **protested her husband ,**
" 但 , 母亲 , 你 不 理解 , " 抗议 她 丈夫 ,
"可是, 母亲, 您不明白,"她丈夫抗议道。

[stɪl] ['heɪsənɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd] .
still hastening after her and putting out a detaining hand .
仍然 加速 后 她 和 推杆 出去 一个 拘留 手 :
他仍然紧追不舍, 伸出手拦住她。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kəʊldli] .
" **Indeed , I do understand ,** " **said the woman's voice coldly .**
" 的确 , 我 做 理解 , " 说 这 女性的 嗓音 冷冷地 :
"的确, 我明白了。"女人冷冷地说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pəːsɪkjʊːtɪd] .
" **I understand that my boy is being persecuted .**
" 我 理解 那 我的 男生 是 存在 受迫害 :
"我知道我的孩子正在遭受迫害。"

[aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [ə'pærəntli] , [huː] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
It is you , apparently , who do not understand .
它 是 你 , 显然 , WHO 做 不是 理解 :
显然, 是你不明白。

[aɪ] [eɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
I am his mother , and I intend to stand by him ,
我 是 他的 母亲 , 和 我 打算 到 站立 经过 他 ,
我是他的母亲, 我决心永远支持他。

[ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['skænd(ə)l] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
and not let a breath of this wretched scandal touch him .
和 不是 让 一个 气息 的 这 可怜 丑闻 触碰 他 :
绝不让这桩可耻的丑闻丝毫影响到他。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [gʊv] [ɑːn] [æz; əz] [plænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The wedding will go on as planned , of course ,
这 婚礼 将要 去 在 作为 计划 , 的 课程 ,
婚礼当然会按计划进行。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] ?
and what would the world think if his family were not present ?
和 什么 会 这 世界 思考 如果 他的 家庭 是 不是 展示 ?
如果他的家人不在场, 世人会怎么想?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [ɪkˈsplen][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðɪ:z] [moʊst]
How could you possibly explain your absence except by bringing out these most
如何 可以 你 可能 解释 你的 缺席 除了 经过 带来 出去 这些 最多
[ˈʌnˈfɑ:ðəli] [səsˈpɪfənz] ?
unfatherly suspicions ?
不孝顺 怀疑 ?

除了提出这些最不像父亲的怀疑之外，你还能如何解释你的缺席呢？

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] , [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] ,
No , Mr . Winthrop , there is all the more need of haste ,
不 , 先生 . 温斯罗普 , 那里 是 全部 这 更多的 需要 的 匆忙 ,
不, 温斯罗普先生, 我们更需要抓紧时间。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [fɔ:rˈstɔ:l] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪkɪd] [ˈru:məz] .
that we may forestall any of these wicked rumors .
那 我们 可能 垄断 任何 的 这些 邪恶 谣言 .
以便我们能够阻止这些邪恶谣言的传播。

[let] [ju: ˈes][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] . "
Let us start at once ."
让 我们 开始 在 一次 . "
我们马上开始吧。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒænit] — — "
" **But , Janet — —** "
" 但 , 珍妮特 — — "
“但是，珍妮特——”

" [noʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] - [bʌt; bət][ˈdʒænit] - [em ˈi:] .
" **No ! You needn't ' But Janet ' me .**
" 不 ! 你 不必 - 但 珍妮特 - 我 .
“不！你不用跟我说‘但是珍妮特’。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
I don't wish to hear another word .
我 不 希望 到 听到 其他 单词 .
我不想再听一个字。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] .
I'm going , no matter what you say , and so are Martha and the girls .
我是 去 , 不 事情 什么 你 说 , 和 所以 是 玛莎 和 这 女孩们 .
不管你怎么说，我都要去，玛莎和女孩们也要去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
You can stay at home if you like , I suppose .
你 能 停留 在 家 如果 你 喜欢 , 我 认为 .
如果你愿意的话，可以待在家里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
You are a man , and , of course , will do as you please .
你 是 一个 男人 , 和 , 的 课程 , 将要 做 作为 你 请 .
你是男人，当然会随心所欲。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplen][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
I will explain your absence the best way I can .
我 将要 解释 你的 缺席 这 最好的 方式 我 能 .
我会尽我所能解释你缺席的原因。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] !
But I'm going !
但 我是 去 !
但我要去！

[kʌm] , [ˈmɑːrθə] ; [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] !
Come , Martha ; we will get into the back seat !
来 , 玛莎 ; 我们 将要 得到 进入 这 后退 座位 !

来吧, 玛莎, 我们坐到后座去!

" [tʃɑːrlz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːkənd] [ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [ɪntəˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Charles stepped out of the darkened parlor and intercepted his mother .
" 查尔斯 步 出去 的 这 变暗 客厅 和 截获 他的 母亲 .
查尔斯走出昏暗的客厅, 拦住了他的母亲。

" [ˈmʌðər] , [ˈriːəli] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" Mother , really , you're making a mistake .
" 母亲 , 真的 , 你是 制作 一个 错误 .

“妈妈, 你真的犯了个错误。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] .
You have not stopped to think what you are going into .
你 有 不是 停止 到 思考 什么 你 是 去 进入 .
你根本没有停下来思考你即将面对的是什么。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː; tə][ɡoʊ] .
It won't do for you and the girls to go .
它 惯于 做 为了 你 和 这 女孩们 到 去 .
你和女孩们不能去。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] — —
I will go with father — —
我 将要 去 和 父亲 — —

我将和父亲一起去——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [hænd][frəm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ]
" But the imperious lady shook her son's hand from her arm as though
" 但 这 专横 女士 摇晃 她 儿子的 手 从 她 手臂 作为 尽管

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvaɪpər] .
it had been a viper .
它 有 到过 一个 毒蛇 .

“但是, 这位专横跋扈的女士一把甩开了儿子的手, 仿佛那是一条毒蛇。”

" [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] !
" Charles , you forget yourself !
" 查尔斯 , 你 忘记 你自己 !

“查尔斯, 你忘了自己! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" It is not for you to tell your mother she is making a mistake .
" 它 是 不是 为了 你 到 告诉 你的 母亲 她 是 制作 一个 错误 .

“你没有资格告诉你的母亲她犯了错误。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]
You must not think that because you have been to college you can
你 必须 不是 思考 那 因为 你 有 到过 到 大学 你 能
[ðərfɔːr] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [əˈferz] .
therefore teach your mother how to conduct her affairs .
所以 教 你的 母亲 如何 到 执行 她 事务 .

你千万不要以为自己上了大学就可以教你母亲如何处理家务。

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæriɔ] .
Stand out of my way , and then follow me to the carriage .
站立 出去 的 我的 方式 ; 和 然后 跟随 我 到 这 运输 .

请让开，然后跟我到马车那里去。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [dis'pli:ziŋ] [em 'i:] ['greɪtli] .
You are displeasing me greatly .
你 是 令人不快 我 非常 .

你让我非常不高兴。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] ['betə] [fɔ:r; fə] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ri'mein] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðæn; ðən] [tu;; tə]
It would have been better for you to remain in Boston than to
它 会 有 到过 更好的 为了 你 到 保持 在 波士顿 比 到
[kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['mʌðə] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
come here to talk to your mother in this way .
来 这里 到 讲话 到 你的 母亲 在 这 方式 .

你还不如留在波士顿，而不是来这里以这种方式和你母亲谈话。

" [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['leɪdi] ['ma:tʃt] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæriɔ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [hɜ:r; hə]
" **The majestic lady marched on her way to the carriage , followed by her**
" 这 雄伟 女士 行军 在 她 方式 到 这 运输 ; 随后 经过 她
['fraɪ(ə)nd] ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] ,
frightened sister - in - law ,
害怕 姐姐 - 在 - 法律 ;

“这位仪态高贵的女士径直走向马车，她惊恐的嫂子跟在后面。”

[hu:] [s'kʌtld] ['æftə] [hɜ:r; hə] ['tɪrəli] , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [wɪt] [tu;; tə] [dred] [ðə; ði] [moʊst] , [hɜ:r; hə]
who scuttled after her tearfully , not knowing which to dread the most , her
WHO 沉没 后 她 泪流满面 , 不是 会心 哪个 到 恐惧 这 最多 ; 她
['sɪstə] - [ɪn] - ['lɔz] ['tɪrəni] ,
sister - in - law's tyranny ,
姐姐 - 在 - 法律的 暴政 ;

她泪流满面地跟在她身后，不知该最害怕什么：是嫂子的专横跋扈，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] , [ɔ:r] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['nefju:] .
the wrath of her brother , or the scorn of her nephew .
这 愤怒 的 她 兄弟 , 或者 这 轻蔑 的 她 侄子 .

她哥哥的愤怒，或是她侄子的蔑视。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [laɪf] [hæd; həd] [biŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgə] ['neɪtʃə] .
The habit of her life had been always to follow the stronger nature .
这 习惯 的 她 生活 有 到过 总是 到 跟随 这 更强 自然 .

她一生的习惯一直是顺应强势一方。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædəm] ['wɪnθrəp] .
In this case it was Madam Winthrop .
在 这 案件 它 曾是 女士 温斯罗普 .

这次是温斯罗普夫人。

['fɑ:ðə] [ænd; ənd] [sʌŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['helpləsli] .
Father and son stood looking on helplessly .
父亲 和 儿子 站立 寻找 在 无助地 .

父子俩无助地站在那里看着。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðə] [kɔ:ld] :
Then the father called :
然后 这 父亲 称为 :

然后父亲打电话来：

" [wel] , ['dʒænit] , [ɪf] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] , [li:v] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] .
" **Well , Janet , if you must go , leave the girls at home with Martha .**
" 出色地 , 珍妮特 , 如果你 必须 去 , 离开 这 女孩们 在 家 和 玛莎 .

“好吧，珍妮特，如果你一定要走，就把女孩们留在家里和玛莎一起吧。”

" [ðə; ði] [ænt] [dru:] [bæk] [ˈtimɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
" **The aunt drew back timidly from the carriage - step she was approaching .**
" 这 阿姨 画 后退 胆怯地 从 这 运输 - 步 她 曾是 接近 .

“姑妈怯生生地从她正要靠近的马车台阶上退了回去。”

" [get] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ˈmɑːrθə] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] ,
" **Get in at once , Martha ! " commanded Madam Winthrop ,**
" 得到 在 在 一次 , 玛莎 ! " 命令 女士 温斯罗普 ,
“玛莎，立刻进来！”温斯罗普夫人命令道。

[ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
already established in the back seat of the coach .
已经 已确立的 在 这 后退 座位 的 这 教练 .

已经安顿在了长途汽车的后座上。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
" **We have no time to waste .**
" 我们 有 不 时间 到 浪费 .

我们没有时间可以浪费。

[ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ɑːn] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] .
Girls , you may drive on ahead until we reach the cross - roads .
女孩们 , 你 可能 驾驶 在 前方 直到 我们 抵达 这 叉 - 道路 .

女孩们，你们可以继续往前开，直到到达十字路口。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [jɔː; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ʌnˈsiːmli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪʒn] .
Elizabeth , your conduct is unseemly for such a joyous occasion .
伊丽莎白 , 你的 执行 是 不体面的 为了 这样的 一个 欢乐 场合 .

伊丽莎白，你的举止与如此喜庆的场合格格不入。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈnebəz] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [flʌʃt] , [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] ?
What will the neighbors think to see your flushed , excited face ?
什么 将要 这 邻居 思考 到 看 你的 酡 , 兴奋的 脸 ?

邻居们看到你兴奋得脸红脖子粗的样子会怎么想？

[waɪp] [jɔː; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [jɔː; jər] [veɪl] .
Wipe your eyes and pull down your veil .
擦拭 你的 眼睛 和 拉 向下 你的 面纱 .

擦擦眼睛，拉下面纱。

[draɪv] [ɑːn] , [kɔːˈdiːljə] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθs] [kənˈdʌkt] [ɪz] [mɔːr] [ˈdekərəs] .
Drive on , Cordelia , and see that Elizabeth's conduct is more decorous .
驾驶 在 , 科迪莉亚 , 和 看 那 伊丽莎白的 执行 是 更多的 得体 .

科迪莉亚，继续开车，看看伊丽莎白的举止是否得体。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪɔːl] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kɔːˈdiːljə] [ænd; ənd][ˈmædliŋˈmædleɪn] , [ɔːd] [ænd; ənd][hæf]
" **She waved the carryall on , and Cordelia and Madeleine , awed and half**
" 她 挥手 这 手提包 在 , 和 科迪莉亚 和 玛德琳 , 敬畏 和 一半
- [ˈfraɪ(ə)nd] , [əʊˈbeɪd] ,
- frightened , obeyed ,
- 害怕 , 服从 ,

她挥手示意手提袋继续前进，科迪莉亚和玛德琳既敬畏又害怕，照做了。

[waɪl] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈbeti] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
while excitable Betty strove to put by the signs of her perturbation until she
尽管 易激动的 贝蒂 努力 到 放 经过 这 标志 的 她 扰动 直到 她
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [saɪt] .
was out of her mother's sight .
曾是 出去 的 她 母亲的 视线 .

易激动的贝蒂努力掩饰自己的不安，直到离开母亲的视线。

[ɪn] [bri:f] ['hwɪspəz] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstə] [ə; eɪ] [slaɪt]
In brief whispers she had succeeded in conveying to her sisters a slight
在 简短的 低语 她 有 成功了 在 传递 到 她 姐妹 一个 轻微
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
knowledge of what had occurred .
知识 的 什么 有 发生 .

她低声细语地向姐妹们透露了所发生的事情的一小部分。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] [bɔɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [ðæt]
The old coachman and the stable boy stood wondering by and marvelled that
这 老的 马车夫 和 这 稳定的 男生 站立 好奇 经过 和 惊叹不已 那
[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['mædəmz] [hed] .
the wedding had gone to Madam's head .
这 婚礼 有 已消失 到 夫人的 头 .

老马车夫和马厩男孩站在一旁，疑惑地看着这一切，不禁感叹夫人竟为婚礼得意忘形了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] [ɪm'pɪriəs] [mudz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðɪs]
They had seen her in these imperious moods , but had not thought this
他们 有 已见 她 在 这些 专横 情绪 , 但 有 不是 想法 这
[æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][wʌn] .
an occasion for one .
一个 场合 为了 一 .

他们曾见过她这种专横跋扈的样子，但没想到现在正是她这种时候。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌt] ,
Some one must have displeased her very much ,
一些 一 必须 有 不高兴 她 非常 很多 ,
一定是有人惹她非常不高兴了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['sʌnz]
for her to get in a towering rage on the day before her eldest son's
为了 她 到 得到 在 一个 参天 愤怒 在 这 天 前 她 长子 儿子的
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

在她大儿子婚礼的前一天，她竟然勃然大怒。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wɪl] [teɪk] [jɔ:r; jər] [si:ts]
" **Now , Mr . Winthrop , we are ready , if you and Charles will take your seats**
" 现在 , 先生 . 温斯罗普 , 我们 是 准备好 , 如果 你 和 查尔斯 将要 拿 你的 座位
.
:
.

“温斯罗普先生，现在我们准备好了，请您和查尔斯入座。”

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Father and son looked at each other in dismay .**
" 父亲 和 儿子 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .
父子俩惊愕地对视了一眼。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][get][ɪn] , ['fɑ:ðər] .
" **I guess there's nothing for it but to get in , Father .**
" 我 猜测 有 没有什么 为了 它 但 到 得到 在 , 父亲 .
“我想除了进去别无他法了，父亲。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Perhaps you can bring her to her senses on the way ,
也许 你 能 带来 她 到 她 感官 在 这 方式 ,
或许你可以在路上让她清醒过来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,
and I can drive back with her , or they can stop at an inn ,
和 我 能 驾驶 后退 和 她 , 或者 他们 能 停止 在 一个 客栈 ,
我可以开车送她回去, 或者他们可以在旅馆停下来休息。

[waɪl] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] .
while we go on .
尽管 我们 去 在 .
我们继续前进。

[aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [wəʊnt][duː][tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][væn] [rɛnsəlɪrz]
It really won't do to delay , for we have a duty to the Van Rensselaers
它 真的 惯于 做 到 延迟 , 为了 我们 有 一个 责任 到 这 范 伦斯勒
."
."
."
."

真的不能再拖延了, 因为我们对范伦斯勒人队负有责任。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tʃɑːrlz] .
" You are right , Charles .
" 你 是 正确的 , 查尔斯 .
“你说得对, 查尔斯。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .
我们必须走了。

[pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
Perhaps , as you say , we can persuade Mother on the way .
也许 , 作为 你 说 , 我们 能 说服 母亲 在 这 方式 .
或许, 正如你所说, 我们可以在路上说服母亲。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈduːbiəs] , [haʊ'evər] .
I am dubious , however .
我 是 可疑 , 然而 .
但我对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [set][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] . "
She is very set in her way . "
她 是 非常 放 在 她 方式 . "
她非常固执己见。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˈoʊnli][tuː; tə][get][jʊr; jər][hæt] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm]
" Mr . Winthrop , you will need only to get your hat , " called his wife from
" 先生 . 温斯洛普 , 你 将要 需要 仅有的 到 得到 你的 帽子 , " 称为 他的 妻子 从
[ðə; ði] [koʊt]] .
the coach .
这 教练 .
“温斯洛普先生, 您只需要拿上帽子就行了,”他的妻子从马车上喊道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .
" I have had your portmanteau and Charles's fastened on behind .
" 我 有 有 你的 合成词 和 查尔斯的 系紧 在 在后面 .
“我已经把你的旅行箱和查尔斯的旅行箱都系在后面了。”

[jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
Your things are all here .
你的 事物 是 全部 这里 .
你的东西都在这里。

[jʊr; jər][hæt][ɪz] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪbl] .
Your hat is lying on the hall table .
你的 帽子 是 说谎 在 这 大厅 桌子 。

你的帽子放在门厅的桌子上。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] ,
" **With a sigh of submission ,**
" 和 一个 叹 的 提交 ,

“他无奈地叹了口气，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ə'bi:diəntli] [gɔ:t][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv]
the strong man obediently got his hat and took his place on the front seat of
这 强的 男人 顺从地 得到 他的 帽子 和 采取 他的 地方 在 这 正面 座位 的

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,

壮汉乖乖地戴上帽子，在马车前排座位上坐了下来。

[waɪl] [tʃɑ:rlz] [ɪn'dɪgnəntli] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
while Charles indignantly swung himself up beside his father .
尽管 查尔斯 愤慨地 摇摆 他自己 向上 旁 他的 父亲 。

查尔斯愤愤不平地跳到父亲身边。

[ðen] [ðə; ði]['fæməli] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
Then the family started for the wedding that was not to be .
然后 这 家庭 开始 为了 这 婚礼 那 曾是 不是 到 是 。

然后，一家人出发去参加那场最终未能举行的婚礼。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [wen]
The long journey was anything but what it had promised to be when
这 长的 旅行 曾是 任何事物 但 什么 它 有 承诺 到 是 什么时候

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpertɪd] .
it was anticipated .
它 曾是 预期 。

这段漫长的旅程与预期的完全不同。

[ðə; ði] ['kæriɔ:l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] .
The carryall containing the three girls headed the procession .
这 手提包 包含 这 三 女孩们 标题 这 游行 。

装着三个女孩的手提包走在队伍的最前面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [təʊnz] ,
They were talking in subdued and frightened tones ,
他们 是 说 在 低沉的 和 害怕 音调 ,

他们说话的语气低沉而恐惧。

['mædlɪn,'mædleɪn][ænd; ənd] [kɔ:'di:ljə] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] ['betɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Madeleine and Cordelia endeavoring to find out from Betty more than
玛德琳 和 科迪莉亚 努力 到 寻找 出去 从 贝蒂 更多的 比

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ri:əli] [nu:] .
the child really knew .
这 孩子 真的 知道 。

玛德琳和科迪莉亚试图从贝蒂那里了解到一些孩子自己都不知道的事情。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfai][ðer; ðər][kɜri'a:səti][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ][fæktz] ,
When she could not satisfy their curiosity and anxiety with facts ,
什么时候 她 可以 不是 满足 他们的 好奇心 和 焦虑 和 事实 ,

当她无法用事实满足他们的好奇心和焦虑时，

[ʃiː; ji] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːments][ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; həər][ˈeldər]
she supplied them with running comments on human nature and her elder
她 供应 他们 和 跑步 评论 在 人类 自然 和 她 长老
[ˈbrʌðər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
brother in particular .
兄弟 在 特别的 .

她不断地向他们评论人性，尤其是她的哥哥。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [pʊld] [hɜːr; həər][ʌp] [ˈʌːrpli] [wɪð; wɪθ] : " [ˈbeti] , [biː; bi] [stiːl] !
Now and again they pulled her up sharply with : " Betty , be still !
现在 和 再次 他们 拉 她 向上 尖锐地 和 : " 贝蒂 , 是 仍然 !
他们时不时会猛地把她拉起来，说道：“贝蒂，别动！”

" [ɔːr] " [aɪ][,eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪˈɪzəbəθ] .
" or " I am ashamed of you Elizabeth .
" 或者 " 我 是 羞愧 的 你 伊丽莎白 .
或者“伊丽莎白，我为你感到羞耻。”

[juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] .
You jump to conclusions .
你 跳 到 结论 .
你妄下结论。

[aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ekspləˈneɪ(ə)n] .
I am sure there must be some explanation .
我 是 当然 那里 必须 是 一些 解释 .
我相信这其中肯定有某种解释。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .
Charles was very wrong to tell you until he had made sure about it .
查尔斯 曾是 非常 错误的 到 告诉 你 直到 他 有 制成 当然 关于 它 .
查尔斯在确认之前就告诉你，这是非常错误的。

[juː; jʊ] [siː] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [ɔːr][ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [ɡoʊ] . "
You see Mother does not believe the story , or she would never go . "
你 看 母亲 做 不是 相信 这 故事 , 或者 她 会 绝不 去 . "
你看，母亲不相信这个故事，否则她绝不会去。

" [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [ˈhɛrɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][,aɪˈtiː] , "
" Mother wouldn't believe Harrington had done wrong if she saw him do it , "
" 母亲 不会 相信 哈灵顿 有 完毕 错误的 如果 她 锯 他 做 它 , "
[dɪˈklerd] [ˈbeti] [ɪˈrevərəntli] .
declared Betty irreverently .
声明 贝蒂 不敬地 .
“就算妈妈亲眼看到哈灵顿做错事，她也不会相信的，”贝蒂不敬地说道。

" [naʊ] , [ˈbeti] !
" Now , Betty !
" 现在 , 贝蒂 !
“现在，贝蒂！”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How you talk !
如何 你 讲话 !
你说话真有意思！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʌv] [ˈhɛrɪŋtən] . "
One would think you didn't love Harrington . "
一 会 思考 你 没有 爱 哈灵顿 . "
人们会以为你不喜欢哈灵顿。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ˈrʌgd] [ˈbeti] .
" **Well** , **I don't very much** , **and that's a fact** , " **shrugged Betty** .
" 出色地 , 我 不 非常 很多 , 和 那就是 一个 事实 , " 耸了耸肩 贝蒂 .
" 嗯 , 我不太喜欢 , 这是事实 , " 贝蒂耸了耸肩 .

" [tʃɑ:rlz] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][him; ɪm] .
" **Charles is worth two of him** .
" 查尔斯 是 值得 二 的 他 .
" 查尔斯抵得上两个他 . "

[ˈhærɪŋtən] [ˈɔ:lweɪz] [hʌʃɪz] [ˌem ˈi:] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
Harrington always hushes me up when he comes home ,
哈灵顿 总是 安静 我 向上什么时候 他 来 家 ,
哈灵顿每次回家都会让我安静下来 .

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˌjet] .
and talks as if I were a baby yet .
和 会谈 作为 如果 我 是 一个 婴儿 然而 .
他说话的口气就像我还是个婴儿一样 .

[bɪˈsɑ:dz] , [hi:; hi][ɪz] [ˈselfɪ] .
Besides , **he is selfish** .
除了 , 他 是 自私 .
此外 , 他很自私 .

[lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈhəri:ət] - [kɔ:rn] - [ˈhʌskɪŋ] [wen] [hi:; hi]
Look how he wouldn't take me to Harriet Howegate's corn - husking when he
看 如何 他 不会 拿 我 到 哈丽特 - 玉米 - 去壳 什么时候 他
[wʌz; wəz] [hoʊm] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
was home the last time ,
曾是 家 这 最后的 时间 ,
你看他上次回家的时候 , 都不肯带我去哈丽特·豪盖特家剥玉米皮 .

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈleɪzi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !
just because he was too lazy to change his clothes !
只是 因为 他 曾是 也 懒惰的 到 改变 他的 衣服 !
就因为他懒得换衣服 !

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [him; ɪm] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ,
I don't see why I should love him if I don't ,
我 不 看 为什么 我 应该 爱 他 如果 我 不 ,
如果我不爱他 , 我不明白我为什么要爱他 .

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
just because he happens to belong to the same family .
只是 因为 他 发生 到 属于 到 这 相同的 家庭 .
仅仅因为他碰巧属于同一个家族 .

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][kɑ:nt] [lʌv] [ju: ˈes] [mʌtʃ] ,
I'm sure he can't love us much ,
我是 当然 他 不能 爱 我们 很多 ,
我相信他不会很爱我们 .

[ɔ:r][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [soʊ]
or he wouldn't have gone off so long ago and stayed away from us so
或者 他 不会 有 已消失 离开 所以 长的 前 和 入住 离开 从 我们 所以
[mʌtʃ] . " **much** . "
很多 . "
否则他不会那么早就离开 , 也不会这么久都和我们分开 .

" [waɪ] , [ˈbeti] ！ " [sed] [ˈmædlin,ˈmædleɪn] , [ˈɑːkt] .
" **Why** , **Betty** ！ " **said** **Madeleine** , **shocked** .
" 为什么 , 贝蒂 ！ " 说 玛德琳 , 震惊 .

“哎呀，贝蒂！”玛德琳震惊地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
" **He** **had** **to** **go** **and** **earn** **his** **living** **and** **make** **a** **man's way in the**
" 他 有 到 去 和 赚 他的 活的 和 制作 一个 男人的 方式 在 这
[wɜːrld] . " **world** . "
" 世界 " . "

“他必须出去谋生，在这个世界上闯出一番天地。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" **No** , **he** **didn't** .
" 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [gʊːn] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz]
He **could** **have** **stayed** **at** **home** **and** **gone into** **business** **with** **Father** , **as**
他 可以 有 入住 在 家 和 已消失 进入 商业 和 父亲 , 作为
[ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
Father **wanted** **him** **to** .
父亲 通缉 他 到 .

他本可以留在家里，和父亲一起做生意，就像父亲希望的那样。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈhærɪŋtən] . "
I **haven't** **a** **bit** **of** **patience** **with** **Harrington** . "
我 还没有 一个 少量 的 耐心 和 哈灵顿 . "
" 我对哈灵顿一点耐心都没有。 "

" [aɪm] [ʃʊr] , [ˈbeti] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːkɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
" **I'm** **sure** , **Betty** , **that's** **a** **very** **shocking** **way** **to** **talk** **about** **your** **own** **brother** ,
" 我是 当然 , 贝蒂 , 那就是 一个 非常 令人震惊 方式 到 讲话 关于 你的 自己的 兄弟 ,
" 贝蒂，我敢肯定，用这种方式谈论自己的兄弟，确实令人震惊。 "

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈhaɪli] [ˌdɪsəˈpruːv] ！ " [sed] [ˈmædlin,ˈmædleɪn] .
and **Mother** **would** **highly** **disapprove** ！ " **said** **Madeleine** .
和 母亲 会 高度 不赞成 ！ " 说 玛德琳 .

“妈妈一定会非常不赞成的！”玛德琳说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [stiːl] , [ˈbeti] , " [ədˈvaɪzd] [kɔːˈdiːljə] .
" **If** **I** **were** **you** , **I** **should** **keep** **still** , **Betty** , " **advised** **Cordelia** .
" 如果 我 是 你 , 我 应该 保持 仍然 , 贝蒂 , " 建议 科迪莉亚 .

“如果我是你，贝蒂，我就应该保持安静，”科迪莉亚建议道。

[ˈbeti] [paʊtɪd] ,
Betty **pouted** ,
贝蒂 撅嘴 ,

贝蒂撅起了嘴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [plɒdɪd]
and **a** **solemn** **silence** **settled** **upon** **the** **three** **as** **the** **old** **gray** **horse** **plodded**
和 一个 庄严 沉默 定居 之上 这 三 作为 这 老的 灰色的 马 蹒跚而行
[ˈsliːpɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
sleepily **over** **the** **road** .
昏昏欲睡地 超过 这 路 .

三人陷入了肃穆的沉默，那匹老灰马昏昏欲睡地沿着道路缓缓走来。

[ðə; ði][ˈɔkjupənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət] [iːz] .
The **occupants** **of** **the** **coach** **were** **by** **no** **means** **at** **ease** .
这 居住者 的 这 教练 是 经过 不 方法 在 舒适 .

车厢里的乘客们丝毫没有感到自在。

[ænt] ['mɑ:rθə] [sæt] ['frɪvlɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] ['saɪləntli]
Aunt Martha sat shrivelled in the back seat , with the ready tears coursing silently
阿姨 玛莎 卫星 干瘪 在 这 后退 座位 , 和 这 准备好 眼泪 赛跑 默默
[daʊn] [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

玛莎阿姨蜷缩在后座上，泪水无声地顺着脸颊流淌下来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] [hæd; həd][tu:ld][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
She had heard enough of what her brother had told his wife ,
她 有 听到 足够的 的 什么 她 兄弟 有 讲述 他的 妻子 ,
她已经听够了哥哥跟妻子说的那些话。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [æprɪ'hensjənz] .
to be filled with gloomy apprehensions .
到 是 已填 和 阴沉 担忧 .
充满忧虑和不安。

[ænt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] .
Aunt Martha was always sure of the worst .
阿姨 玛莎 曾是 总是 当然 的 这 最差 .
玛莎阿姨总是往最坏的方面想。

[ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [sæt] [sɪ'vrɪli] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈdelɪkət] , ['kæmiəʊ] [fɪtʃər] [held] [haɪ] .
Madam Winthrop sat severely silent , with her delicate , cameo features held high .
女士 温斯罗普 卫星 严重 沉默的 , 和 她 精美的 , 客串 特征 握住 高的 .
温斯罗普夫人一言不发地坐着，她那精致的五官高高耸起。

[hɜ:r; hær] [ki:n] [blu:] [aɪz] ['nevər] ['weɪvəd] , [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hær][fɜ:rm] , [θɪn] [lɪps] ['kwɪvər] .
Her keen blue eyes never wavered , nor did her firm , thin lips quiver .
她 敏锐的 蓝色的 眼睛 绝不 犹豫不决 , 也不 做过 她 公司 , 薄的 嘴唇 颤动 .
她那双锐利的蓝眼睛从未动摇，她那紧致的薄唇也从未颤抖。

[ə'pærəntli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [mɪs'gɪvɪŋ] ,
Apparently , she had not one misgiving ,
显然 , 她 有 不是 一 疑虑 ,
显然，她没有丝毫疑虑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær]['oʊnli] [rɪ'gret] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
and her only regret seemed to be that the rest of the family had
和 她 仅有的 后悔 似乎 到 是 那 这 休息 的 这 家庭 有
['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .
taken leave of their senses .
已采取 离开 的 他们的 感官 .

她唯一的遗憾似乎是，家里的其他人都疯了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][sæd] [greɪ] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
She looked straight in front of her , ignoring the sad gray head of her
她 看起来 直的 在 正面 的 她 , 忽略 这 伤心 灰色的 头 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她目不斜视地望着前方，完全无视丈夫那颗黯淡的灰白脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [kə:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [sʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
and the yellow curls of the strong young son with whom she was offended .
和 这 黄色的 卷发 的 这 强的 年轻的 儿子 和 谁 她 曾是 被冒犯了 .
还有那个让她感到恼火的强壮年轻儿子的黄色卷发。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [si:] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] [su:n] [ɪ'nʌf] ,
They would all see their mistake soon enough ,
他们 会 全部 看 他们的 错误 很快 足够的 ,
他们很快就会意识到自己的错误。

[ænd; ʌnd] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]
and meantime she was giving them a bit of a lesson not to doubt the
和 与此同时 她 曾是 给予 他们 一个 少量 的 一个 课 不是 到 怀疑 这
[ˈaɪdəl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
idol of her heart .
偶像 的 她 心 .
与此同时，她也给他们上了一课，让他们不要怀疑她心中的偶像。

[tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ]['dʒʌstɪs] , [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmlɪ] [bɪlɪ:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
To do her justice , she firmly believed she was right ,
到 做 她 正义 , 她 牢牢 相信 她 曾是 正确的 ,
为了公正起见，她坚信自己是对的。
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [hi:; hi][hæd; həd] .
and was amazed that her husband had taken the attitude he had .
和 曾是 惊叹 那 她 丈夫 有 已采取 这 态度 他 有 .
她对丈夫的态度感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hɛrɪŋtən] [wʊd] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
Of course Harrington would not do such a dreadful thing .
的 课程 哈灵顿 会 不是 做 这样的 一个 可怕 事物 .
哈灵顿当然不会做出如此可怕的事情。
[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] .
Such things did not happen in real life .
这样的 事物 做过 不是 发生 在 真实 生活 .
现实生活中并没有发生过这种事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
It was out of the question .
它 曾是 出去 的 这 问题 .
这根本不可能。
[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
She dismissed the subject with that ,
她 解雇 这 主题 和 那 ,
她用这句话结束了这个话题。

[ænd; ʌnd] [fel] [tu:; tə]['gʊʊɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fell to going over her own arrangements and the wardrobe of the
和 跌倒 到 去 超过 她 自己的 安排 和 这 衣柜 的 这
[ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
family , with satisfaction .
家庭 , 和 满意 .
她满意地开始检查自己的安排和家人的衣物。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rdəɹɔɪ] [roʊd] ,
The sound of the horses ' hoofs on the old corduroy road ,
这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 在 这 老的 灯心绒 路 ,
马蹄踏在老旧木板路上的声音，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌski] ['kɹɪkɪts] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
and the husky crickets by the wayside ,
和 这 沙哑 蟋蟀 经过 这 路边 ,
还有路边那些沙哑的蟋蟀，
[bi:t] [ə; eɪ]['fju:nərəl][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
beat a funeral dirge for the heart of the Father in the front seat .
打 一个 葬礼 挽歌 为了 这 心 的 这 父亲 在 这 正面 座位 .
为坐在前排座位上的父亲的心脏敲响挽歌。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wəz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æn; ən]
His countenance was heavy , and now and again he brought forth an
他的 面容 曾是 重的 , 和 现在 和 再次 他 带来 前进 一个
[ɔ:dəbl] [saɪ] .
audible sigh .
可听见的 叹 .

他脸色沉重，不时发出明显的叹息。

[ðə; ði] [lə'gu:brɪəs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['fæməli] [ə'nɔɪd] ['mædəm] ['wɪnθrəp] .
The lugubrious attitude of her family annoyed Madam Winthrop .
这 忧郁的 态度 的 她 家庭 恼怒 女士 温斯罗普 .
温斯罗普夫人对家人愁眉苦脸的态度感到恼火。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɑ:rpli] .
She turned to her sister - in - law sharply .
她 转向 到 她 姐姐 - 在 - 法律 尖锐地 .
她猛地转向嫂子。

" [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , ['mɑ:rθə] , [du:][stɑ:p] ['snɪvlɪŋ] !
"**For pity's sake , Martha , do stop snivelling !**
" 为了 可惜 清酒 , 玛莎 , 做 停止 哭泣 !
“看在上帝的份上，玛莎，别再哭了！ ”

[wʌn] [wəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
One would think you were going to a funeral instead of to a wedding .
一 会 思考 你 是 去 到 一个 葬礼 反而 的 到 一个 婚礼 .
你会以为自己要去参加葬礼而不是婚礼。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [jʊr; jər] ['nefju:] ['veri] [mʌtʃ] , ['ʃʊʊŋ] [sʌtʃ] [dɪs'trʌst]
I must say I don't think you honor your nephew very much , showing such distrust
我 必须 说 我 不 思考 你 荣誉 你的 侄子 非常 很多 , 显示 这样的 怀疑
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

恕我直言，我认为你并不怎么尊重你的侄子，对他表现出如此的不信任。

[du:][waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .
Do wipe your eyes and sit up .
做 擦拭 你的 眼睛 和 坐 向上 .
请擦干眼睛，坐起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ðɪs] [wei] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][tu:; tə] -
If you go on this way , you won't be able to come to the ceremony to -
如果 你 去 在 这 方式 , 你 惯于 是 有能力的 到 来 到 这 仪式 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,
如果你继续这样下去，明天早上你就来不了仪式了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [ə'nɔɪ] ['hærɪŋtən] .
and you know how that will annoy Harrington .
和 你 知道 如何 那 将要 烦人 哈灵顿 .
你知道这会让哈灵顿多么恼火。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænər] ,
I must say , Mr . Winthrop , you are acting in a very strange manner ,
我 必须 说 , 先生 . 温斯罗普 , 你 是 表演 在 一个 非常 奇怪 的方式 ,
温斯罗普先生，我必须说，您的行为举止非常奇怪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
for the father of such a son .
为了 这 父亲 的 这样的 一个 儿子 .
对于这样一个儿子的父亲来说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'saɪd] [jɔːr'self] ！
You must be beside yourself ！
你 必须 是 旁 你自己 ！

你一定是疯了！

" [ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [hæf] [əˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər] [si:t] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ˈrɪlli] ：" [stɑ:p][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ！
" Madam Winthrop half arose in her seat and cried out shrilly ！" **Stop it , I say ！**
" 女士 温斯罗普 一半 出现 在 她 座位 和 哭 出去 尖锐地 ：" 停止 它 , 我 说 ！
温斯罗普夫人半起身子，尖声喊道：“住手，我说！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈgen] ！
Don't you dare say such words in my presence again ！
不 你 敢 说 这样的 字 在 我的 在场 再次 ！
你胆敢再当着我的面说这种话！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʌel; əl][get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːk] ！
If you do , I shall get right out of this carriage and walk ！
如果 你 做 , 我 将 得到 正确的 出去 的 这 运输 和 走 ！
如果你那样做，我就立刻下车步行！

[wɔːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！
Walk , I tell you ！
走 , 我 告诉 你 ！
走吧，我告诉你！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] ？
And what will the servants think of you then ？
和 什么 将要 这 仆人 思考 的 你 然后 ？
那仆人们会怎么看待你呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt][jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
You will find out your mistake in due time , of course , and be ashamed of
你 将要 寻找 出去 你的 错误 在 到期的 时间 , 的 课程 , 和 是 羞愧 的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你当然会在适当的时候发现自己的错误，并为此感到羞愧。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Until then I must ask you not to speak to me on the subject .
直到 然后 我 必须 问 你 不是 到 说话 到 我 在 这 主题 .
在此之前，请你不要和我谈论这件事。

[noʊ] , [tʃɑːrlz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [əˈgen] .
No , Charles , don't you dare to interfere between me and your Father again .
不 , 查尔斯 , 不 你 敢 到 干扰 之间 我 和 你的 父亲 再次 .
不，查尔斯，你胆敢再插手我和你父亲之间的事情，就请你不要再这样做了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
I have had enough of your disrespect for one day .
我 有 有 足够的 的 你的 不尊重 为了 一 天 .
我今天已经受够了你的不尊重。

[dʒʌst] [kiːp] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkwaiət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [wei] .
Just keep absolutely quiet until you can speak in a proper way .
只是 保持 绝对地 安静的 直到 你 能 说话 在 一个 恰当的 方式 .
在你能够用恰当的方式说话之前，请保持绝对安静。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɪl] [nɑːt][stænd] [sʌtʃ] [tɔːk] .
I simply will not stand such talk .
我 简单地 将要 不是 站立 这样的 讲话 .
我绝对不能容忍这种言论。

" [ʃiː; ji] [sæt] [ʌp] [wið; wiθ] [ˈdignəti] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" She sat up with dignity , and spoke to them both as if they were
" 她 卫星 向上 和 尊严 , 和 辐 到 他们 两个都 作为 如果 他们 是
[ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] .
naughty children .
淘气 孩子们 .

她端庄地坐起身，用对待淘气孩子的方式和他们说话。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsædli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Her husband looked into her eyes sadly for a moment ,
她 丈夫 看起来 进入 她 眼睛 令人遗憾的是 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrɪnd] [dɪˈlɪbəɾətli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
and then turned deliberately back to his horses .
和 然后 转向 故意地 后退 到 他的 马匹 .
然后他故意转身回到马匹身边。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ˈfɔːrmər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz]
He knew by former experience that it was well nigh impossible to convince his
他 知道 经过 以前的 经验 那 它 曾是 出色地 夜 不可能的 到 说服 他的
[waɪf] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
wife of anything against her will .
妻子 的 任何事物 反对 她 将要 .
他根据以往的经验知道，几乎不可能说服妻子做任何违背她意愿的事情。

[wel] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Well , she would have to go on and take the consequences of her
出色地 , 她 会 有 到 去 在 和 拿 这 结果 的 她
[ˈstʌbənnəs] .
stubbornness .
固执 .

好吧，她必须承担自己固执己见的后果。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
There was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 .
别无他法。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] , [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈneɪtʃər] ,
And perhaps it was as well , for , with her excitable nature ,
和 也许 它 曾是 作为 出色地 , 为了 , 和 她 易激动的 自然 ,
或许这样也好，因为她生性易激动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [steɪt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] ,
there was no telling what state it might throw her into ,
那里 曾是 不 讲述 什么 状态 它 可能 扔 她 进入 ,
谁谁说不准这会把她带到什么境地。

[wʌnz] [ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [sʌn] .
once she realized the truth about her idolized son .
一次 她 已实现 这 真相 关于 她 偶像化 儿子 .
当她意识到自己崇拜的儿子的真相后。

[ʃiː; ji] [maɪt] [luːz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [bæk] , [ænd; ənd] [soʊ] [pərˈhæps]
She might lose consciousness and have to be carried back , and so perhaps
她 可能 失去 意识 和 有 到 是 携带 后退 , 和 所以 也许
[dɪˈleɪ] [ðem; ðəm] .
delay them .
延迟 他们 .
她可能会失去意识，需要被抬回去，因此可能会耽误他们的时间。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈduːti] [nəʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [væn] [ˌrensəˈlɪr]
His first duty now was to tell the sad truth to his old friend Van Rensselaer
他的 第一的 责任 现在 曾是 到 告诉 这 伤心 真相 到 他的 老的 朋友 范 伦斯勒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈdɔːtər] .
and his poor daughter .
和 他的 贫穷的 女儿 .

他现在的首要任务是将这个令人悲伤的真相告诉他的老朋友范·伦斯勒和他可怜的女儿。

[ˈevri] [step] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk]
Every step that the horses took made him shrink more and more from the task
每一个 步 那 这 马匹 采取 制成 他 收缩 更多的 和 更多的 从 这 任务
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

马匹每走一步，他就越发畏惧眼前的任务。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ]
It seemed that his shame and disgrace were being burnt into his soul with
它 似乎 那 他的 耻辱 和 耻辱 是 存在 烧焦的 进入 他的 灵魂 和
[ə; eɪ] [red] [hɑːt][ˈaɪərn] .
a red hot iron .
一个 红色的 热的 铁 .

仿佛有块烧红的铁烙在他的灵魂深处，烙印着他的耻辱和耻辱。

[hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
He kept thinking how he should tell his story to his host when he reached
他 保留 思维 如何 他 应该 告诉 他的 故事 到 他的 主持人 什么时候 他 达到
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] ,
his journey's end ,
他的 旅程 结尾 ,

他一直在想，到达旅程终点后，应该如何把自己的故事告诉接待他的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [biːt] [aʊt][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ; [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs]
and the horses ' hoofs beat out the dirge of a funeral ; while keeping pace
和 这 马匹 - 蹄子 打 出去 这 挽歌 的 一个 葬礼 ; 尽管 保持 步伐
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

马蹄声敲击出葬礼的挽歌；而他们则紧随其后，

[wɪð; wɪθ] [ˈdekərəs] [ˈberɪŋ] , [roʊd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
with decorous bearing , rode the two old servants ,
和 得体 轴承 , 骑 这 二 老的 仆人 ,
[ˈpɒndəɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪ] [ˈpɑːrti] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]
pondering what had cast a shadow over the gay party they had hoped to
沉思 什么 有 投掷 一个 阴影 超过 这 同性恋 派对 他们 有 希望 到
[ˈeskɔːrt] .
escort .
护送 .

他们思索着究竟是什么给他们原本希望护送的同性恋派对蒙上了阴影。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [sæt][ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
As the young man in the front seat of the coach sat and frowned at the
作为 这 年轻的 男人 在 这 正面 座位 的 这 教练 卫星 和 皱眉 在 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
shining chestnut backs of the horses ,
灼灼 板栗 背部 的 这 马匹 ,

坐在马车前排的年轻人皱着眉头，望着马匹闪亮的栗色背毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒniŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː]
he was conning over and over a thought that his sister had put into
他 曾是 骗局 超过 和 超过 一个 想法 那 他的 姐姐 有 放 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他反复念叨着妹妹灌输给他的想法，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][aɪˈtiː][ræn][laɪk] [swiːt] [ˈfaɪər] [əˈbɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
and each time it ran like sweet fire along his veins ,
和 每个 时间 它 跑 喜欢 甜的 火 沿着 他的 静脉 ,
每一次，它都像甜蜜的火焰般沿着他的血管奔涌而下。
[ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ][pɑːsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
until it began to seem a possibility , and fairly took his breath away .
直到 它 开始 到 似乎 一个 可能性 , 和 相当 采取 他的 气息 离开 .
直到这件事开始变得有可能，这着实让他震惊不已。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
The day was wonderful .
这 天 曾是 精彩的 .
今天真是美好的一天。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] , [ðə; ði][skaɪ] [klaɪr] ,
The air was fine and rare , the sky clear ,
这 空气 曾是 美好的 和 稀有的 , 这 天空 清除 ,
空气清新难得，天空晴朗。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [klaʊd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [bluː] — [ə; eɪ] [bluː] [ðæt] [ˈferli] [kɔːld] [əˈten](ə)n]
with not a fleck of cloud to mar the blue — a blue that fairly called attention
和 不是 一个 斑点 的 云 到 马尔 这 蓝色的 — 一个 蓝色的 那 相当 称为 注意力
[tuː; tə][ɪtˈself][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbluːə][ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
to itself as being bluer than ever before .
到 本身 作为 存在 更蓝 比 曾经 前 .
天空万里无云，湛蓝如洗——这蓝色比以往任何时候都更加湛蓝，令人瞩目。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] - [ˈɡoʊər] [sɔː] [aɪˈtiː] .
But not one of all that little company of wedding - goers saw it .
但 不是 一 的 全部 那 小的 公司 的 婚礼 - 去者 锯 它 .
但参加婚礼的宾客中，没有一个人看到它。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ðæt]
The foliage everywhere was washed fresh for the occasion by a shower that
这 叶子 到处 曾是 洗过 新鲜的 为了 这 场合 经过 一个 淋浴 那
[hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
had passed in the night .
有 通过了 在 这 夜晚 .
昨夜的一场阵雨将各处的树叶都冲刷得格外清新，为这个场合增添了光彩。

[ˈdaɪəmənds] [strʌŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ɡræs] - [bleɪd] [tuː; tə] [ɡræs] - [bleɪd] , [ænd; ənd] [biˈdʒem]
Diamonds strung themselves from grass - blade to grass - blade , and bejewelled
钻石 串 他们自己 从 草 - 刀刃 到 草 - 刀刃 , 和 镶嵌宝石
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌlɪn] [stɔːks] .
even the mullein stalks .
甚至 这 慕合怀特 茎 .
钻石从一片草叶串到另一片草叶，甚至连毛蕊花的茎秆上也缀满了钻石。

[leɪt] [ˈdændɪləɪənz] [flɛəd] [ænd; ənd] [ɡliːmd] ,
Late dandelions flared and gleamed ,
晚的 蒲公英 喇叭口 和 闪闪发光 ,
晚开的蒲公英绽放出耀眼的光芒，

[ʃaɪ] [swi:t] - [ˈbraɪər] [smaɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ɪn] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [kʌps] ,
shy sweet - brier smiled here and there by the roadside in delicate pink cups ,
害羞的 甜的 - 荆棘 微笑 这里 和 那里 经过 这 路边 在 精美的 粉色的 杯子 ,
[ɪnˈvartɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] .
inviting the bees .
邀请 这 蜜蜂 .

害羞的野蔷薇在路边点缀着娇嫩的粉红色花朵，仿佛在微笑，吸引着蜜蜂。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈevriwɛr] ,
The birds in the trees were singing everywhere ,
这 鸟类 在 这 树木 是 歌唱 到处 ,
树上的鸟儿到处都在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈwaɪndz] [ˈlɪftɪd] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [əˈkʌmpənɪmənt] .
and the sweet winds lifted branches and played a subdued accompaniment .
和 这 甜的 风 抬起 分支 和 玩 一个 低沉的 伴奏 .
和煦的微风吹拂着树枝，奏响了一曲轻柔的乐章。

[tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər][ˈmju:zɪk] [keɪm] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈhɑ:mənɪz] , [ænd; ənd] ,
To the soul of the young man , their music came in happy harmonies , and ,
到 这 灵魂 的 这 年轻的 男人 , 他们的 音乐 来了 在 快乐的 和声 , 和 ,
在年轻人的心中，他们的音乐充满了欢快的和声，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
while he was not conscious of it ,
尽管 他 曾是 不是 有意识的 的 它 ,
虽然他当时并没有意识到这一点，

[ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [mɑ:rtʃ] ,
little by little they began to play him a kind of wedding march ,
小的 经过 小的 他们 开始 到 玩 他 一个 种类 的 婚礼 行进 ,
他们渐渐开始为他演奏一种婚礼进行曲，

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʊ:ts] , [naʊ] [glæd] , [naʊ] [ˈfɪrf(ə)] ,
the joyous melody of his thoughts , now glad , now fearful ,
这 欢乐 旋律 的 他的 想法 , 现在 高兴的 , 现在 可怕 ,
他思绪的旋律欢快而复杂，时而欣喜，时而恐惧。

[jet] [ˈevər] [ˈɡroʊɪŋ] [swi:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈklaɪmæks] .
yet ever growing sweeter and more sure of the victorious climax .
然而 曾经 生长 更甜 和 更多的 当然 的 这 胜利者 高潮 .
然而，胜利的喜悦却与日俱增，胜利的曙光也愈发清晰。

[hi:; hi] [ɡru:] [ˈprez(ə)ntli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhɑ:məni] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] :
He grew presently unconscious of the inharmony behind him :
他 生长 目前 无意识 的 这 不和谐 在后面 他 :
他渐渐没有意识到身后的不和谐：

[ʌv; əv] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [nɑ:t][tu:; tə] " [snɪf] " ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
of Aunt Martha and her efforts not to " sniff " ; of his mother's
的 阿姨 玛莎 和 她 努力 不是 到 " 嗅 " ; 的 他的 母亲的
[dɪsəˈpru:vl] ;
disapproval ;
不赞成 ;
玛莎阿姨努力不去“嗅闻”；他母亲的反对；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhevi] [hɑ:rt] .
and of his father's heavy heart .
和 的 他的 父亲的 重的 心 .
以及他父亲沉重的心情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:r] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
He thought only of the girl whom he had seen upon the hillside ,
他 想法 仅有的 的 这 女孩 谁 他 有 已见 之上 这 山坡 ,
他满脑子想的都是在山坡上看到的那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] .
and the smile her eyes had given him as they met his .
和 这 微笑 她 眼睛 有 给定 他 作为 他们 遇见 他的 .
还有当她的目光与他对视时，她眼中流露出的微笑。

[ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ˈkwɪkənd] .
Every time he thought upon it now his heart - beats quickened .
每一个 时间 他 想法 之上 它 现在 他的 心 - 节拍 加速 .
现在，每当他想起这件事，他的心跳就会加快。

[ɔ:l][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [flʌd] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][set] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [æftərˈnu:n]
All the pent - up flood of emotion that she had set going that spring afternoon
全部 这 五角星 - 向上 洪水 的 情感 那 她 有 放 去 那 春天 下午
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈhɪlsaɪd] ,
upon the Hudson hillside ,
之上 这 哈德逊 山坡 ,
那天下午，在哈德逊河畔的山坡上，她积压已久的种种情绪如洪水般倾泻而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]
and that he had fought bravely all these weeks , and thought he had
和 那 他 有 战斗 勇敢地 全部 这些 周 , 和 想法 他 有
[ˈkɒŋkəd] ,
conquered ,
征服 ,
他英勇奋战了数周，以为自己已经取得了胜利。

[keɪm] [naʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [stɔ:rd] - [ʌp] [ˈenərɜ:ʒi][ænd; ənd] [swept] [ˈoʊvər]
came now upon him with the power of stored - up energy and swept over
来了 现在 之上 他 和 这 力量 的 存储 - 向上 活力 和 扫荡 超过
[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv] [ˈglædnəs] .
his being in a flood - tide of gladness .
他的 存在 在 一个 洪水 - 潮 的 欢乐 .
此刻，积蓄已久的能量涌上心头，如潮水般涌来，喜悦之情席卷了他的全身。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ˈfeɪmd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ʌnˈsi:mli] [dʒɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]
In vain he shamed himself for such unseemly joy when his only brother was in
在 徒劳 他 羞愧 他自己 为了 这样的 不体面的 喜悦 什么时候 他的 仅有的 兄弟 曾是 在
[dɪsˈgreɪs] .
disgrace .
耻辱 .

当他唯一的兄弟身败名裂时，他却因这种不合时宜的喜悦而感到羞愧，但这毫无意义。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:r] - [braɪd] [wʊd] [bi:; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ɡri:f] [wen] [hɜ:r; hər]
In vain he told himself that the girl - bride would be plunged into grief when her
在 徒劳 他 讲述 他自己 那 这 女孩 - 新娘 会 是 暴跌 进入 悲伤 什么时候 她
[ˈbraɪdɡru:m] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈbraɪdɡru:m] [æt; ət][ɔ:l] .
bridegroom turned out to be no bridegroom at all .
新郎 转向 出去 到 是 不 新郎 在 全部 .

他徒劳地告诉自己，当新娘发现她的新郎根本不是新郎时，她一定会陷入悲痛之中。

[sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [mɑ:rtʃ] [ðoʊz] [bɜ:rdz]
Still his heart would catch the faint melody of the wedding - march those birds
仍然 他的 心 会 抓住 这 头晕的 旋律 的 这 婚礼 - 行进 那些 鸟类
[ænd; ənd][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈbræntɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbri:ðɪŋ] ,
and winds and branches were breathing ,
和 风 和 分支 是 呼吸 ,
他的心依然会捕捉到鸟儿、微风和树枝呼吸间那微弱的婚礼进行曲旋律。

[ænd; ənd] [wɒd] [ɡʊð] ['sɪŋɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['glædnəs] .

and would go singing along with a new gladness .
和 会 去 歌唱 沿着 和 一个 新的 欢乐 .

并会带着一种全新的喜悦，跟着歌声一起唱下去。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .

The morning was a silent one for the whole party .
这 早晨 曾是 一个 沉默的 一 为了 这 所有的 派对 .

整个上午，所有人都沉默不语。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [tʃekt] ['pɑ:mpɪz] ['levəti] [wen] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [tʃɪpmʌŋk] [ə'krɔ:s]
Even the coachman checked Pompey's levity when a robin chased a chipmunk across

甚至 这 马车夫 已检查 庞贝的 轻浮 什么时候 一个 罗宾 追逐 一个 花栗鼠 穿过

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæθ] ,
a distant path ,
一个 遥远 小路 ,

就连马车夫都止住了庞贝的轻浮，因为一只知更鸟正追着一只花栗鼠穿过远处的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ki] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʃɑ:rpli] [wen] [hi:; hi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r]
and the old darkey snapped him up sharply when he ventured a question or
和 这 老的 达基 啪啪 他 向上 尖锐地 什么时候 他 冒险 一个 问题 或者

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt] " ['mɑ:rsə] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] .
a wonder about " Marsa " and " Missus .
一个 想知道 关于 " 马尔萨 " 和 " 太太 .

当他胆敢询问或好奇有关“玛莎”和“太太”的事情时，那个老黑鬼立刻厉声斥责了他。

" [bʌt; bət] [waɪl] [i:tʃ] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [sped] ['wɪlɪŋli] ['oʊvər]
" But while each held to his own thoughts , and the horses sped willingly over
" 但 尽管 每个 握住 到 他的 自己的 想法 , 和 这 马匹 加速 心甘情愿 超过

[ðə; ði] [maɪlz] ,

the miles ,
这 英里 ,

“但当每个人都沉浸在自己的思绪中，而马儿们也乐意奔跑数英里时，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['pɜ:rpəs] .
in the heart of the young man in the front seat was growing a steady purpose .
在 这 心 的 这 年轻的 男人 在 这 正面 座位 曾是 生长 一个 稳定的 目的 .

坐在前排的年轻人心中逐渐萌生了一个坚定的目标。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [tu:; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [bri:f]
About noon they stopped at an inn to dine , and give the horses a brief
关于 中午 他们 停止 在 一个 客栈 到 用餐 , 和 给 这 马匹 一个 简短的

['respɪt] .
respite .
喘息 .

中午时分，他们在一家客栈停下来吃饭，也让马匹稍作休息。

['mædəm] ['wɪnθrəp] [wɒd] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʒ:dʒd] [hɜ:r; hər] ,
Madam Winthrop would not lie down , as they urged her ,
女士 温斯罗普 会 不是 说谎 向下 , 作为 他们 敦促 她 ,

温斯罗普夫人不肯像他们劝她的那样躺下。

[nɔ:r] [wɒd] [ʃi:; ʃɪ] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ]
nor would she permit her husband or her son to talk with her concerning
也不 会 她 允许 她 丈夫 或者 她 儿子 到 讲话 和 她 有关

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [θi:m] .

the forbidden theme .
这 禁止 主题 .

她也不允许丈夫或儿子和她谈论这个禁忌话题。

[ʃiː, ʃi] [kept] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] ,
She kept the three girls with her also ,
她 保留 这 三 女孩们 和 她 还 ,
她还把那三个女孩也留在了身边。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpredʒədɪs][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] .
that nothing might be said to them to prejudice them against their brother .
那 没有什么 可能 是 说 到 他们 到 偏见 他们 反对 他们的 兄弟 .
不许任何人对他们说任何可能使他们对他们的兄弟产生偏见的話。

[ænt] [ˈmɑːrθə] , [haʊˈevər] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [bɜːŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv]
Aunt Martha , however , unable to bear up longer under the scornful scrutiny of
阿姨 玛莎 , 然而 , 无法 到 熊 向上 更长 在下面 这 轻蔑的 审查 的
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her sister - in - law ,
她 姐姐 - 在 - 法律 ,
然而，玛莎姨妈再也无法忍受嫂子轻蔑的审视，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [fɔːr] - [ˈpəʊstər][bed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [pʊt] [æt; ət]
was glad to take refuge on the high four - poster bed that the landlady put at
曾是 高兴的 到 拿 避难所 在 这 高的 四 - 海报 床 那 这 房东 放 在
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,
her service ,
她 服务 ,
很高兴能躲到房东太太为她准备的高高的四柱床上。

[ænd; ænd] [wiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈsəʊlɪŋ] [terz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhoʊmspʌn] [ˈlɪnɪn] [ˈpɪləʊ] - [slɪp] .
and weep a few consoling tears into the homespun linen pillow - slip .
和 哭泣 一个 很少 安慰 眼泪 进入 这 质朴的 亚麻布 枕头 - 滑 .
然后对着那件手工织造的亚麻枕套，流下几滴安慰的眼泪。

[ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː, ʃi]
Aunt Martha was by no means sure that all was well with the boy whom she
阿姨 玛莎 曾是 经过 不 方法 当然 那 全部 曾是 出色地 和 这 男生 谁 她
[əˈdɔrd] ,
adored ,
受人喜爱 ,
玛莎阿姨并不确定她所钟爱的男孩是否一切安好。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] .
though she acknowledged to herself that he had his weaknesses .
尽管 她 已确认 到 她自己 那 他 有 他的 弱点 .
虽然她心里也承认他有缺点。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][nɑːt] [siːn] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈwɪknəsɪz] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [ˈʌpwərd] ,
Had she not seen those very weaknesses from babyhood upward ,
有 她 不是 已见 那些 非常 弱点 从 婴儿期 向上 ,
如果她没有从婴儿时期就目睹这些弱点的话，

[ænd; ænd] [helpt] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [əˈdɔːrɪŋ]
and helped many times to hide them from his blind mother and adoring
和 帮助 许多 时代 到 隐藏 他们 从 他的 瞎的 母亲 和 崇拜
[ˈsɪstər] ?
sisters ?
姐妹 ?

并且多次帮助他向失明的母亲和疼爱他的姐妹们藏匿这些东西？

[hɜːr; hər] [ˈfɪrɪ(ə)] [səʊl] [əˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [jet] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Her fearful soul accepted the possibility of his sin , yet loved him in spite of

她 可怕 灵魂 公认 这 可能性 的 他的 罪 , 然而 喜爱 他 在 尽管如此 的

[aɪ ˈtiː][ɔːl] .

it all .

它 全部 .

她恐惧的灵魂接受了他可能犯下罪行的可能性，但即便如此，她仍然爱着他。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈzɛntɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡɛnst] [ˈhærɪŋtən] [ɪf] [hiː; hi]
She resented the thought that public opinion would be against Harrington if he

她 怨恨 这 想法 那 民众 观点 会 是 反对 哈灵顿 如果 他

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

had done this thing ,

有 完毕 这 事物 ,

她很反感如果哈灵顿真的做了这件事，公众舆论会反对他。

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ,

and , could she have had her way ,

和 , 可以 她 有 有 她 方式 ,

如果她能如愿以偿，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [niːd] .

would have had public opinion changed to suit his special need .

会 有 有 民众 观点 已更改 到 套装 他的 特别的 需要 .

公众舆论本可以改变以适应他的特殊需求。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [səʊl] [ðæt] [ˈprɒdɪdʒɪz] [laɪk] [ˈhærɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
She felt in her secret soul that prodigies like Harrington should not be expected to

她 毛毡 在 她 秘密 灵魂 那 神童 喜欢 哈灵顿 应该 不是 是 预期的 到

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [laɪk] [ˈɔːrɪd(ə)nəri] [ˈmɔːtəlz] .

follow the laws like ordinary mortals .

跟随 这 法律 喜欢 普通的 凡人 .

她内心深处觉得，像哈灵顿这样的天才不应该被要求像普通人一样遵守法律。

[ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [θriː]
Madam Winthrop sat bolt upright in a wooden chair , and eyed her three

女士 温斯罗普 卫星 螺栓 直立 在 一个 木制的 椅子 , 和 眼睛 她 三

[ˈdɒtəːz] [səˈspɪʃəsli] .

daughters suspiciously .

女儿们 可疑地 .

温斯罗普夫人笔直地坐在木椅上，狐疑地打量着她的三个女儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbəʊt] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd]
Now and then she made a remark about their conduct at the wedding , and

现在 和 然后 她 制成 一个 评论 关于 他们的 执行 在 这 婚礼 , 和

[ðeɪ] [ˌækwɪˈes] [ˈmiːkli] .

they acquiesced meekly .

他们 默许 温顺地 .

她时不时地对他们在婚礼上的行为发表一些评论，而他们则默默地表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
They had learned never to dispute with their mother when she was in her

他们 有 学习 绝不 到 争议 和 他们的 母亲 什么时候 她 曾是 在 她

[ˈprez(ə)nt] [muːd] .

present mood .

展示 情绪 .

他们从小就被教育，当母亲心情不好时，绝对不能和她争辩。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɒndəd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] - [baɪ] .
Charles and his father wandered by common consent into the woods near - by .

查尔斯 和 他的 父亲 漫步 经过 常见的 同意 进入 这 树林 靠近 - 经过 .

查尔斯和他的父亲经双方同意，一起走进了附近的树林。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [huː] [spʊk] [fɜːrst] .
" **It was the son who spoke first** .
" 它 曾是 这 儿子 WHO 辐 第一的 .

先开口说话的是儿子。

" [ˈfɑːðər] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [mɪs]
" **Father , I've been thinking all the morning about what you said of her — Miss**
" 父亲 , 我已经 到过 思维 全部 这 早晨 关于 什么 你 说 的 她 — 错过
[væn] [rɛnsəˈlɪr] .
Van Rensselaer .
范 伦斯勒 .

“父亲，我一上午都在想您对她——范伦斯勒小姐——的评价。”

" [hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʃaɪli] , [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈpeɪnfəli] .
" **He spoke the name shyly , reverently , and his heart throbbed painfully** .
" 他 辐 这 姓名 害羞地 , 虔诚地 , 和 他的 心 悸动 痛苦地 .

他羞涩而虔诚地念出了这个名字，他的心痛得怦怦直跳。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] .
He felt himself very young and presumptuous .
他 毛毡 他自己 非常 年轻的 和 放肆 .

他觉得自己很年轻，也很狂妄。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The bright color glowed in his face .
这 明亮的 颜色 发光 在 他的 脸 .

他脸上泛起了明亮的光彩。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][fɜːr; fər][hɜːr; hər] .
" **It will be terrible for her** .
" 它 将要 是 糟糕的 为了 她 .

“这对她来说太糟糕了。”

" [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
" **He breathed the words as if they hurt him** .
" 他 呼吸 这 字 作为 如果 他们 伤害 他 .

他喘着气说出这些话，仿佛这些话让他感到痛苦。

" [jes] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðər] ; " [aɪ] [ˈkænɔːt] [get][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [pʊr]
" **Yes , " assented the father ; " I cannot get her out of my mind , the poor**
" 是的 , " 同意 这 父亲 ; " 我 不能 得到 她 出去 的 我的 头脑 , 这 贫穷的
[ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
innocent child !
清白的 孩子 !

“是的，”父亲同意道；“我无法将她从我的脑海中抹去，那个可怜的无辜的孩子！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] , [tʃɑːrlz] .
Think of Betty , Charles .
思考 的 贝蒂 , 查尔斯 .

查尔斯，想想贝蒂吧。

[səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] .
Suppose it was Betty .
认为 它 曾是 贝蒂 .

假设是贝蒂。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fraʊnd] .
" **The young man frowned** .
" 这 年轻的 男人 皱眉 .

年轻人皱起了眉头。

" [ˈfɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [hɜːr; hər] ? "

" **Father , did you ever see her ?** "

" 父亲 , 做过 你 曾经 看 她 ? "

“父亲，您见过她吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊldər][mæn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈviːəməns] .

" **No , said the older man , wondering at his son's vehemence .**

" 不 , " 说 这 老 男人 , 好奇 在 他的 儿子的 激烈 .

“不,”老人说道，对儿子如此激烈的反应感到疑惑。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "

" **Did you ?** "

" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌns] , [wen] [aɪ] [met] [ˈhærɪŋtən] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

" **Yes , I saw her once , when I met Harrington on my way to Boston .**

" 是的 , 我 锯 她 一次 , 什么时候 我 遇见 哈灵顿 在 我的 方式 到 波士顿 .

“是的，我见过她一次，当时我在去波士顿的路上遇到了哈灵顿。”

[aɪ] [stɔːpt] [ɔːf] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈedzʊkertɪd] , [ænd; ænd]

I stopped off with him at the school where she was being educated , and

我 停止 离开 和 他 在 这 学校 在哪里 她 曾是 存在 受过教育 , 和

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

we saw her .

我们 锯 她 .

我和他一起去了她就读的学校，我们见到了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈfɑːðər] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ænd] [ˈveri] [jʌŋ] .

She is beautiful , Father , beautiful , and very young .

她 是 美丽的 , 父亲 , 美丽的 , 和 非常 年轻的 .

父亲，她很漂亮，而且很年轻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

She looked as if she could not stand a thing like this ,

她 看起来 作为 如果 她 可以 不是 站立 一个 事物 喜欢 这 ,

她看起来好像无法忍受这种事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

as if it might crush her .

作为 如果 它 可能 压碎 她 .

仿佛要把她压垮似的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] ?

Don't you think we ought to do something for her , to make it easier ?

不 你 思考 我们 应该 到 做 某物 为了 她 , 到 制作 它 更轻松 ?

难道你不觉得我们应该为她做些什么，让她轻松一些吗？

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ?

Isn't it our place ?

不是 它 我们的 地方 ?

难道这不是我们的地盘吗？

[aɪ] [miːn] — [sei] , [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [daɪd] ,

I mean — say , Father , in the Bible , you know , when the older brother died ,

我 意思是 — 说 , 父亲 , 在 这 圣经 , 你 知道 , 什么时候 这 老 兄弟 死亡 ,

我的意思是——比如说，父亲，你知道，在圣经里，当哥哥去世的时候，

[ɔːr] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ðə; ði] [jʌŋgər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .

or failed in any way , the younger brother had to take up the obligation .

或者 失败的 在 任何 方式 , 这 年轻 兄弟 有 到 拿 向上 这 义务 .

如果弟弟在任何方面失败了，那么弟弟就必须承担起这个责任。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈfɑ:ðər] ?
Do you understand what I mean , Father ?
做 你 理解 什么 我 意思是 , 父亲 ?

父亲，您明白我的意思吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ?
Do you think I could ?
做 你 思考 我 可以 ?

你觉得我能做到吗？

[aɪ] [mi:n] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi: ʃi] [wʊd] [let][em 'i:] ?
I mean , do you think she would let me ?
我 意思是 , 做 你 思考 她 会 让 我 ?

我的意思是，你觉得她会让我这么做吗？

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It wouldn't be so public and mortifying , you know ,
它 不会 是 所以 民众 和 令人羞愧 , 你 知道 ,

那样就不会那么公开和尴尬了，你知道吗？

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈgɜ:lz] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ðæt] .
and I think girls care a great deal about that .
和 我 思考 女孩们 关心 一个 伟大的 交易 关于 那 .

我觉得女孩子很在意这一点。

[ˈbetɪ] [wʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .
Betty would , I'm sure .
贝蒂 会 , 我是 当然 .

我敢肯定，贝蒂会的。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **The father looked up in astonishment .**
" 这 父亲 看起来 向上 在 惊讶 .

父亲惊讶地抬起头。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [tʃɑ:rlz] ?
" **What do you mean , Charles ?**
" 什么 做 你 意思是 , 查尔斯 ?

“查尔斯，你这话是什么意思？”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ? "
Do you mean you would marry her ? "
做 你 意思是 你 会 结婚 她 ? "

你是说你会娶她吗？

" [waɪ] , [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **Why , yes , Father , that's what I meant .**
" 为什么 , 是的 , 父亲 , 那就是 什么 我 意思是 .

“是的，父亲，我就是这个意思。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The boy in him came to the front for an instant and looked out of**
" 这 男生 在 他 来了 到 这 正面 为了 一个 立即的 和 看起来 出去 的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“他内心深处的男孩气概瞬间涌现，透过双眼望去，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] [wei] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [fæktz] .
though he shrank from the blunt way the older man had of stating facts .
尽管 他 缩小 从 这 钝 方式 这 老 男人 有 的 声明 事实 .

虽然他不太喜欢老人直截了当地陈述事实的方式。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
His father eyed him keenly .
他的 父亲 眼睛 他 敏锐地 .

他父亲目光锐利地打量着他。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] [jet] .
" But you're only a boy , Charles , and you're not through college yet .
" 但 你是 仅有的 一个 男生 , 查尔斯 , 和 你是 不是 通过 大学 然而 .

“但是你只是个孩子，查尔斯，你还没大学毕业呢。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈmæri] ? "
How could you marry ? "
如何 可以 你 结婚 ? "

你怎么能结婚呢？

" [aɪm][pæst] [ˈtwenti] - [wʌn] , " [ˈboʊstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][mæn] .
" I'm past twenty - one , " boasted the boy , and vanished into the man .
" 我是 过去的 二十 - 一 , " 吹嘘 这 男生 , 和 消失了 进入 这 男人 .

“我已经超过二十一岁了，”男孩吹嘘道，然后消失在了男人的身影中。

[ə; eɪ][ˈgreɪvər] [lʊk] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A graver look came out upon his face .
一个 刻刀 看 来了 出去 之上 他的 脸 .

他脸上的表情变得严肃起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] .
" I could leave college , if it were necessary , or I could go on and finish .
" 我 可以 离开 大学 , 如果 它 是 必要的 , 或者 我 可以 去 在 和 结束 .

“如果需要的话，我可以离开大学，或者我可以继续完成学业。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I could work part of the time and take care of her .
我 可以 工作 部分 的 这 时间 和 拿 关心 的 她 .

我可以兼职工作，同时照顾她。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [briːðd] [ˈdʒentli] , [ˈrevərəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
" The last words he breathed gently , reverently , like a benediction .
" 这 最后的 字 他 呼吸 轻轻地 , 虔诚地 , 喜欢 一个 祝福 .

“他最后轻声细语，带着虔诚，如同祝福一般。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [pæθ] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd] .
The father stopped in the wooded path and grasped his son's hand .
这 父亲 停止 在 这 树木繁茂的 小路 和 抓住 他的 儿子的 手 .

父亲在林间小路上停下脚步，握住了儿子的手。

" [bɔɪ] , [juːv] [ɡɑːt] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] !
" Boy , you've got good stuff in you !
" 男生 , 你已经 得到 好的 东西 在 你 !

“小伙子，你很有潜力！ ”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪˈʌmfəntli] .
I'm proud of you , " he said , lifting his head triumphantly .
我是 自豪的 的 你 , " 他 说 , 举重 他的 头 凯旋而归 .

“我为你感到骄傲，”他得意地抬起头说道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] !
" If only your brother had been like that !
" 如果 仅有的 你的 兄弟 有 到过 喜欢 那 !

“要是你哥哥也像他那样就好了！ ”

" [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bɪtər] [θɔːt] .
" **Then he bowed his head in bitter thought** .
" 然后 他 鞠躬 他的 头 在 苦的 想法 。

然后他低下头，陷入了痛苦的沉思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['hɛrɪŋtən] [naʊ] .
But the young man's thoughts were not on Harrington now .
但 这 年轻的 男人的 想法 是 不是 在 哈灵顿 现在 。

但此时，这个年轻人并没有想着哈灵顿。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][frʌm; frəm]
He grasped his father's hand , and waited impatiently for further words from
他 抓住 他的 父亲的 手 , 和 等待 不耐烦地 为了 更远 字 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

他紧紧握住父亲的手，焦急地等待着父亲的进一步指示。

" [wel] , ['fɑːðər] ?
" **Well , Father ?**
" 出色地 , 父亲 ？

“父亲，您好？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old man lifted his head** .
" 这 老的 男人 抬起 他的 头 。

老人抬起了头。

" [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" **But , Boy , you do not know her** .
" 但 , 男生 , 你 做 不是 知道 她 。

“但是，孩子，你并不了解她。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌns] .
You have seen her only once .
你 有 已见 她 仅有的 一次 。

你只见过她一次。

[juː; jʊ][kɑːnt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [wei] .
You can't spoil your own life that way .
你 不能 剧透 你的 自己的 生活 那 方式 。

你不能那样毁掉自己的人生。

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [feɪs] ,
" **A flood of color went over the younger face** ,
" 一个 洪水 的 颜色 去 超过 这 年轻 脸 ,

“一股色彩涌上年轻的脸庞，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['ɜːrniːstnəs] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt]
and into his eyes came a depth of earnestness that showed his father that
和 进入 他的 眼睛 来了 一个 深度 的 认真 那 显示 他的 父亲 那

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the man had awakened in his son .
这 男人 有 觉醒 在 他的 儿子 。

他的眼神中流露出一种深沉的真诚，这让他的父亲意识到，儿子心中那个男人已经觉醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was no longer a boy .
他 曾是 不 更长 一个 男生 。

他不再是男孩了。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

" **Father , I do not need to know her .**
" 父亲 , 我 做 不是 需要 到 知道 她 .

“父亲，我不需要认识她。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

I love her already .
我 爱 她 已经 .

我已经爱上她了。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I have loved her ever since I saw her .
我 有 喜爱 她 曾经 自从 我 锯 她 .

自从见到她，我就爱上了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

That was why I did not want to come to the wedding .
那 曾是 为什么 我 做过 不是 想 到 来 到 这 婚礼 .

这就是我不想去参加婚礼的原因。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ'tiː] .

I felt that I could not bear it .
我 毛毡 那 我 可以 不是 熊 它 .

我感觉自己无法承受。

" [ðə; ði]['kaɪndli]['oʊldər] [geɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][faɪn] [jʌŋ] [feɪs] ['tendərli] ,

" **The kindly older gaze searched the fine young face tenderly ,**
" 这 亲切地 老 目光 搜索 这 美好的 年轻的 脸 温柔地 ,

“慈祥的长者目光温柔地扫视着年轻美丽的脸庞，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvəːz] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['weɪvəd] [nɑːt] .

but the lover's eyes looked back at him and wavered not .
但 这 恋人的 眼睛 看起来 后退 在 他 和 犹豫不决 不是 .

但恋人的目光回望着他，没有丝毫动摇。

" [ɪz][aɪ'tiː][soʊ] , [sʌn] ? " — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [greɪv] .

" **Is it so , Son ?** " — **the words were grave .**
" 是 它 所以 , 儿子 ? " — 这 字 是 严重 .

“真是这样吗，儿子？”——语气十分严肃。

" [ðen] [gɑːd] ['pɪti] [juː; jʊ] — [ænd; ænd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] .

" **Then God pity you — and bless you ,** " **he added , with an upward look .**
" 然后 上帝 遗憾 你 — 和 保佑 你 , " 他 额外 , 和 一个 向上 看 .

“那么上帝会怜悯你，保佑你，”他抬头望着天空，补充道。

" [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːzi] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **I am afraid there is no easy way ahead of you .**
" 我 是 害怕的 那里 是 不 简单的 方式 前方 的 你 .

恐怕你前面没有简单的路可走。

[jet] [aɪ][eɪ'em] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] .

Yet I am proud to call you my son .
然而 我 是 自豪的 到 称呼 你 我的 儿子 .

但我很自豪能称你为我的儿子。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [flekt]

" **After this they walked on silently through the woods , over a pathway of flecked**
" 后 这 他们 步行 在 默默 通过 这 树林 , 超过 一个 路径 的 有斑点的

[goʊld] ,

gold ;
金子 ,

此后，他们默默地穿过树林，沿着一条点缀着金光的林间小路前行。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlait] ['siftɪd] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] ['bræntʃɪz] .
where the sunlight sifted through the leafy branches .

在哪里 这 阳光 筛过的 通过 这 绿叶 分支 .

阳光透过茂密的枝叶洒下来。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['saɪləns] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [hwɪskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜ:ɹəl][ɔ:r]
No sound came to interrupt the silence beyond the whisking of a squirrel or

不 声音 来了 到 打断 这 沉默 超过 这 搅拌 的 一个 松鼠 或者

[ðə; ði][flɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:ɪdz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the flirt of a bird's wings in the branches .

这 调情 的 一个 鸟类 翅膀 在 这 分支 .

除了松鼠的窸窣声和鸟儿在枝头振翅的声音外，没有其他声音打破这片寂静。

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [pi:lɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['kwaiətli][tu:; tə] [rɪ'treɪs]
The dinner - bell pealed forth from the inn , and they turned quietly to retrace

这 晚餐 - 钟 剥皮 前进 从 这 客栈 , 和 他们 转向 悄悄 到 回溯

[ðer; ðər] [steps] .

their steps .

他们的 步骤 .

客栈里传来晚餐铃声，他们便悄悄地转身往回走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [spəʊk] .
They were almost in sight of the house before either spoke .

他们 是 几乎 在 视线 的 这 房子 前 任何一个 辐 .

他们几乎走到房子跟前才开口说话。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] :

Then the father said :

然后 这 父亲 说 :

然后父亲说：

" [sʌn] , [fi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] .

" Son , she does not know you .

" 儿子 , 她 做 不是 知道 你 .

儿子，她不认识你。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] [fi:; ji] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ? "

Have you any idea how she will take all this ? "

有 你 任何 主意 如何 她 将要 拿 全部 这 ? "

你知道她会如何看待这一切吗？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , ['fɑ:ðər] .

" None at all , Father .

" 没有任何 在 全部 , 父亲 .

“一点也没有，神父。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spəʊkən] ['hʌmbli] .

" It was spoken humbly .

" 它 曾是 说 谦卑地 .

“他说话的语气很谦逊。”

" [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər][aɪ'di:ə] ?

" What is your idea ?

" 什么 是 你的 主意 ?

你的想法是什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz] ? "

Have you made any plans ? "

有 你 制成 任何 计划 ? "

你有什么计划吗？

" [nɑ:t] [jet] — ['ʊnli] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r; həɹ]
" **Not yet — only , that I shall tell her at once , if I may , and let her**
" 不是 然而 — 仅有的 , 那 我 将 告诉 她 在 一次 , 如果 我 可能 , 和 让 她
[dr'saɪd] .
decide .
决定 .

“还没到时候——只是，如果可以的话，我会马上告诉她，让她自己决定。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [plænd] .
If she is willing , the wedding may go on as planned .
如果 她 是 愿意的 , 这 婚礼 可能 去 在 作为 计划 .

如果她愿意，婚礼或许可以按计划进行。

" [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʊldəɹ]['mænz] [feɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
" **A light came into the older man's face , though he looked troubled .**
" 一个 光 来了 进入 这 老 男人的 脸 , 尽管 他 看起来 麻烦 .

“老人的脸上露出了一丝神色，尽管他看起来很忧虑。”

" [wel] [sed] , [tʃɑ:rlz] !
" **Well said , Charles !**
" 出色地 说 , 查尔斯 !

说得好，查尔斯！

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] .
Perhaps you may succeed .
也许 你 可能 成功 .

或许你会成功。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] .
But I fear , I fear .
但 我 害怕 , 我 害怕 .

但我害怕，我害怕。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[jɔː; jər]['noʊb(ə)]['æk(ə)n]['helps] [em 'iː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [ɪn][ðə; ði]
your noble action helps me to hold up my head and look her father in the
你的 高贵 行动 帮助 我 到 抓住 向上 我的 头 和 看 她 父亲 在 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

你的高尚行为让我重拾尊严，敢于直视她父亲的眼睛。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [huː] [ɪz][nɑ:t] ,
If I have one son who is a scoundrel , at least I have one who is not ,
如果 我 有 一 儿子 WHO 是 一个 恶棍 , 在 至少 我 有 一 WHO 是 不是 ,

如果我有一个儿子是无赖，至少我还有一个不是。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
and who is willing to face his brother's obligations .
和 WHO 是 愿意的 到 脸 他的 兄弟 义务 .

并且愿意承担他哥哥的责任。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnəɹ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜ:r; wəɹ]['eɪb(ə)l]
" **They went in then and sat down to a dinner of which both were able**
" 他们 去 在 然后 和 卫星 向下 到 一个 晚餐 的 哪个 两个都 是 有能力的
[tuː; tə] [pɑ:r'teɪk] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ðæn; ðən] ['iːðəɹ] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['pɑ:səb(ə)l] .
to partake more enjoyably than either had supposed possible .
到 参加 更多的 愉快地 比 任何一个 有 据称 可能的 .

“他们随后进去坐下来享用晚餐，两人都比预想中吃得更开心。”

" [tʃɑ:rlz] , ['iznt] [ðer; ðər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ? "

Charles , isn't there going to be an awful time when we get there ? "

查尔斯 , 不是 那里 去 到 是 一个 可怕 时间 什么时候 我们 得到 那里 ? "

['wɪspəd] ['betɪ] ,

whispered Betty ,

低声说道 贝蒂 ,

“查尔斯，我们到了那里会不会遇到可怕的事情？”贝蒂低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] .

as they passed out to the carriages .

作为 他们 通过了 出去 到 这 马车 .

他们陆续上了马车。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ['betɪ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,

" I hope not , Betty , " said Charles ,

" 我 希望 不是 , 贝蒂 , " 说 查尔斯 ,

“我希望不是这样，贝蒂，”查尔斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['wʌndər] .

with a solemn light in his eyes that made the girl wonder .

和 一个 庄严 光 在 他的 眼睛 那 制成 这 女孩 想知道 .

他眼中闪烁着庄严的光芒，让女孩感到疑惑。

[tʃɑ:rlz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpflnəs] ,

Charles took his seat beside his father with hopefulness ,

查尔斯 采取 他的 座位 旁 他的 父亲 和 希望 ,

查尔斯满怀希望地在父亲身边坐了下来。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [æftər'nu:n] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ræŋ] [ɑ:n] ;

and all that long afternoon the music of nature rang on ;

和 全部 那 长的 下午 这 音乐 的 自然 响铃 在 ;

整个下午，大自然的音乐响彻云霄；

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə][bəuθ] [men] [ðə; ði][dɜ:rdʒ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ænd]

but now to both men the dirge was almost lost in the swelling and

但 现在 到 两个都 男人 这 挽歌 曾是 几乎 丢失的 在 这 肿胀 和

['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] .

sounding of the wedding march .

听起来 的 这 婚礼 行进 .

但现在，对这两个人来说，挽歌几乎被婚礼进行曲的隆隆声淹没了。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ərɪˈaɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['mædəm] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ə'baʊt]

All the afternoon , Madam Winthrop had steadily refused to converse about

全部 这 下午 , 女士 温斯罗普 有 稳步 拒绝 到 交谈 关于

[hɜ:r; hər]['oʊldɪst] [sʌn] .

her oldest son .

她 最老 儿子 .

整个下午，温斯罗普夫人始终拒绝谈论她的大儿子。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði][væn] [rɛnsəlɪrz] [lɪvd] .

The party were nearing the edge of the town where the Van Rensselaers lived .

这 派对 是 临近 这 边缘 的 这 镇 在哪里 这 范 伦斯勒 居住地 .

一行人正接近范伦斯勒一家居住的小镇边缘。

[twɪs] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Twice Charles had endeavored to bring his mother's mind to the subject ,

两次 查尔斯 有 努力 到 带来 他的 母亲的 头脑 到 这 主题 ,

查尔斯曾两次试图让他的母亲关注这个问题。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][sed]："[naʊ], [ˈmʌðər] ,
and once his father had said："Now , Mother ,
和 一次 他的 父亲 有 说 ：" 现在 , 母亲 ,
他父亲曾说过：“母亲，

[aɪˈtiː][ɪz][æbsəˈluːtli][ˈnesəseri][ðæt][juː; jʊ][pʊt][əˈsaɪd][jʊr; jər][ˈætɪtuːd][ænd; ənd][let][emˈliː][tel][juː; jʊ][ɔːl]
it is absolutely necessary that you put aside your attitude and let me tell you all
它 是 绝对地 必要的 那 你 放 旁边 你的 态度 和 让 我 告诉 你 全部
[əˈbaʊt][ðɪs][ˈmætər] .
about this matter .
关于 这 事情 .

你务必放下你的态度，让我把这件事的来龙去脉都告诉你。
" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ədˈvænsɪz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈædəmənt] .
" But to all advances she was adamant .
" 但 到 全部 进展 她 曾是 坚定不移 .
但她对所有示好都态度坚决。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][əˈlaʊ][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][sʌtʃ][ˈwɪkɪd][θɪŋz][əˈbaʊt][maɪ][sʌn] ,
" I shall never allow you to say such wicked things about my son ,
" 我 将 绝不 允许 你 到 说 这样的 邪恶 事物 关于 我的 儿子 ;
“我绝不会允许你这样诋毁我的儿子！”

" [dɪˈklerd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][siːt][ænd; ənd][əˈtemptɪŋ][tuː; tə][get][aʊt]
" declared the old lady , rising from her seat and attempting to get out
" 声明 这 老的 女士 , 上升 从 她 座位 和 尝试 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kʊtʃ] .
of the coach .
的 这 教练 .

“老太太说着，从座位上站起来，试图走出车厢。”
[ðeɪ][wɜːr; wər][kəmˈpeld][tuː; tə][gɪv][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][trʌst][tuː; tə][dɪˈveləpmənts] .
They were compelled to give it up and trust to developments .
他们 是 被迫 到 给 它 向上 和 相信 到 发展 .
他们被迫放弃，只能听天由命。

[ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər][ˈkʌmɪŋ][aʊt][wen][ðeɪ][ˈentərd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈstriːts] .
The stars were coming out when they entered the village streets .
这 明星 是 未来 出去 什么时候 他们 进入 这 村庄 街道 .
他们进入村庄街道时，繁星点点。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][kɔːld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɒtɜːz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑːpt]
The father called to his daughters to wait a moment , and he stopped
这 父亲 称为 到 他的 女儿们 到 等待 一个 片刻 , 和 他 停止
[ðə; ði][kʊtʃ][ˈhɔːrsɪz] .
the coach horses .
这 教练 马匹 .

父亲叫女儿们稍等片刻，然后勒住了马车。
[ˈtɜːrniŋ][əˈraʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][siːt] , [hiː; hi][feɪst][hɪz; ɪz][waɪf] .
Turning around in his seat , he faced his wife .
转弯 大约 在 他的 座位 , 他 面对 他的 妻子 .
他转过身，面对着他的妻子。

" [ˈdʒænit] , " [sed][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ]
" Janet , " said he , and his voice was firm as when he was a young
" 珍妮特 , " 说 他 , 和 他的 嗓音 曾是 公司 作为 什么时候 他 曾是 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“珍妮特,”他说道，声音像年轻时一样坚定。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [waɪl] [tʃɑ:rlz]
" **it is best that the family stop at the inn while Charles**
" 它 是 最好 的 那 这 家庭 停止 在 这 客栈 尽管 查尔斯
"最好让一家人在旅馆里住一晚，查尔斯....."
[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tru:θ]
and I go on to the house and make the family acquainted with the truth
和 我 去 在 到 这 房子 和 制作 这 家庭 熟人 和 这 真相
.
:
.

然后我去了那所房子，把真相告诉了家里人。
[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:lz] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r]
I wish you and Martha and the girls to stop here and wait until our
我 希望 你 和 玛莎 和 这 女孩们 到 停止 这里 和 等待 直到 我们的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

我希望你、玛莎和女孩们能在这里停留，等我们回来。
" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'hed] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **The old lady looked ahead impatiently , as if she did not see her husband .**
" 这 老的 女士 看起来 前方 不耐烦地 , 作为 如果 她 做过 不是 看 她 丈夫 .
老太太不耐烦地望着前方，好像没看到她的丈夫。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I shall do nothing of the kind , Mr . Winthrop , " she said .**
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , 先生 . 温斯罗普 , " 她 说 .
“我绝不会那样做，温斯罗普先生，”她说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n] .
" **You may as well save time by driving on .**
" 你 可能 作为 出色地 节省 时间 经过 驾驶 在 .
你还不如继续往前开，节省时间。

" [ðə; ði] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs] .
" **The anger was rising in the old gentleman's face .**
" 这 愤怒 曾是 上升 在 这 老的 绅士的 脸 .
“老先生脸上怒气渐盛。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd]
He had been defied for years and had borne it with fortitude and
他 有 到过 违抗 为了 年 和 有 出生 它 和 坚韧 和
[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
a measure of amusement .
一个 措施 的 娱乐 .

多年来他一直受到蔑视，但他始终以坚韧和些许幽默的态度忍受着。
[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
He had always felt that he could assert himself when he chose .
他 有 总是 毛毡 那 他 可以 断言 他自己 什么时候 他 选择 .
他一直觉得，只要他愿意，他就能坚持自己的立场。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɔ:l] [ði:z]
But now he had chosen , and apparently he had been mistaken all these
但 现在 他 有 选定 , 和 显然 他 有 到过 错误 全部 这些
['jɪrz] .
years .
年 .
但现在他做出了选择，显然这些年来他都错了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ] .
His wife would not obey .
他的 妻子 会 不是 服从 :

他的妻子不肯服从。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
It was mortifying , and especially before his son and his sister .
它 曾是 令人羞愧 , 和 尤其 前 他的 儿子 和 他的 姐姐 :

这让他感到非常难堪，尤其是在他儿子和妹妹面前。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɑ:rpli] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] , ['sɪtɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [mi:k] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɔ:rnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
He turned sharply to Martha , sitting frightened and meek in the dark corner of the coach .
他 转向 尖锐地 到 玛莎 , 坐着 害怕 和 温顺 在 这 黑暗的 角落 的 这 教练 :

他猛地转向玛莎，她惊恐而温顺地坐在马车黑暗的角落里。

" ['mɑ:rθə] , [get] [aʊt] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə] [dɪsə'beɪd] .
" Martha , get out , " he commanded in a tone she had never disobeyed .
" 玛莎 , 得到 出去 , " 他 命令 在 一个 语气 她 有 绝不 违抗命令 :

“玛莎，出去，”他用一种她从未违抗过的语气命令道。

['mɑ:rθə] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['heɪstɪli] .
Martha proceeded to obey hastily .
玛莎 继续 到 服从 草草 :

玛莎匆忙遵命而行。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:] ['eni] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , ['mɑ:rθə] ['wɪnθrəp] .
" Don't you do any such foolish thing , Martha Winthrop .
" 不 你 做 任何 这样的 愚蠢 事物 , 玛莎 温斯罗普 :

“玛莎·温斯罗普，你千万别做这种蠢事。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
You stay right where you are .
你 停留 正确的 在哪里 你 是 :

你待在原地不动。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [si:nz] , " [sed] ['mædəm] ['wɪnθrəp] .
I won't have any scenes , " said Madam Winthrop .
我 惯于 有 任何 场景 , " 说 女士 温斯罗普 :

“我不会有任​​何戏份，”温斯罗普夫人说。

['mɑ:rθə] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hə] [mɪt] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
Martha paused and put her mitted hand on her heart .
玛莎 暂停 和 放 她 介意 手 在 她 心 :

玛莎停顿了一下，把戴着手套的手放在胸口。

" ['mɑ:rθə] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['sɪstə] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
" Martha , this is my carriage , and you are my sister , and I tell you to get out .
得到 出去 :

“玛莎，这是我的马车，你是我的妹妹，我叫你下车。”

" ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ['brʌðəz] [lɪps] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['ʃɪrz] .
" Martha had not heard that voice from her brother's lips for forty years .
" 玛莎 有 不是 听到 那 嗓音 从 她 兄弟 嘴唇 为了 四十 年 :

“玛莎已经四十年没有从她哥哥的嘴里听到过那样的声音了。”

[ʃiː, ʃɪ][gɑːt][aʊt] .
She got out .
她 得到 出去 .

她逃了出来。

" [ˈpɒmpi] ,
" **Pompey** ,
" 庞贝 ,

庞贝,

[ˈsiːzər] " — [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈniːgrəʊz] [huː] [draʊv] [ʌp][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] — " [siː] [ðæt][ðə; ði]
Caesar — to the two negroes who drove up at that moment — see that the
凯撒 " — 到 这 二 黑人 WHO 驾驶 向上 在 那 片刻 — " 看 那 这
[ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [kæəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] .
ladies are cared for in the inn until our return .
女士们 是 关心 为了 在 这 客栈 直到 我们的 返回 .

“凯撒”——对这时赶来的两个黑人说——“在我们回来之前，请照看好客栈里的女士们。

[əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæərɪdʒ] ,
Attend to the other carriage ,
出席 到 这 其他 运输 ,

请照看另一节车厢。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ˈpɑːrlər] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
and tell the young ladies it is my wish that they remain in the inn parlor until I
和 告诉 这 年轻的 女士们 它 是 我的 希望 那 他们 保持 在 这 客栈 客厅 直到 我
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

并告诉两位小姐，我希望她们留在客栈客厅里，直到我回来。

" [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈdɪɡnəti] ,
" **With grave dignity** ,
" 和 严重 尊严 ,

“怀着庄严的尊严，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pæst][ðə; ði] [ˈkæərɪːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
the master of the situation guided his horse past the carryall and down the
这 掌握 的 这 情况 引导 他的 马 过去的 这 手提包 和 向下 这
[dɪm] [ˈiːvənɪŋ] [striːt] .
dim evening street .
暗淡 晚上 街道 .

掌控局面的人牵着马，越过搬运车，沿着昏暗的夜色街道走去。

[ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [sæt] [əˈmeɪzd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [spɔːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Madam Winthrop sat amazed , with two red spots on her cheeks .
女士 温斯罗普 卫星 惊叹 , 和 二 红色的 地点 在 她 脸颊 .

温斯罗普夫人惊愕地坐在那里，脸颊上冒出两颗红点。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈkoʊldli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn]
" **It seems to me , Mr . Winthrop , she said coldly , when they had gone**
" 它 似乎 到 我 , 先生 . 温斯罗普 , " 她 说 冷冷地 , 什么时候 他们 有 已消失
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

“依我看，温斯罗普先生，”他们走了一段路后，她冷冷地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæərɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [hænd] .
" **that you are carrying things with a pretty high hand** .
" 那 你 是 携带 事物 和 一个 漂亮的 高的 手 .

“你对事情的态度相当强硬。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [sʌt] [treɪts] [wʊd] ['evər] [dɪ'veləp] [ɪn][ju:; jʊ] ,
If I had known that such traits would ever develop in you ,
如果 我 有 已知 那 这样的 特征 会 曾经 发展 在 你 ,
如果我早知道你日后会养成这样的性格,

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
I am sure I should never have left the shelter of my father's house .
我 是 当然 我 应该 绝不 有 左边 这 庇护所 的 我的 父亲的 房子 .
我确信我当初就不该离开父亲的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第5/17页

" [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" Her husband made no reply .
" 她 丈夫 制成 不 回复 .

她的丈夫没有回答。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [druː] [ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] ,

As the coach drew up before the fine old house ,
作为 这 教练 画 向上 前 这 美好的 老的 房子 ,

马车停在了那栋漂亮的古老房子前

['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .

Mr . Van Rensselaer came out to greet the arrivals .
先生 . 范 伦斯勒 来了 出去 到 迎接 这 到达 .

范伦斯勒先生出来迎接来宾。

['mædəm] ['wɪnθrəp] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dɪgnəti] ,

Madam Winthrop sat up with grave dignity ,
女士 温斯罗普 卫星 向上 和 严重 尊严 ,

温斯罗普夫人神情庄重地坐了起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd][hɜːr; hær] [daʊn] [ænd; ənd]['eskɔːrt][hɜːr; hær]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and allowed him to hand her down and escort her into the house .
和 允许 他 到 手 她 向下 和 护送 她 进入 这 房子 .

并允许他将她抱下来，护送她进屋。

['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [met][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk]

Mrs . Van Rensselaer met her with nervous ceremony in the wide hall and took
太太 . 范 伦斯勒 遇见 她 和 紧张的 仪式 在 这 宽的 大厅 和 采取

[hɜːr; hær]['ɪntuː][ðə; ði] ['stetli] ['pɑːrlər] .

her into the stately parlor .
她 进入 这 庄严 客厅 .

范伦斯勒夫人紧张地在大堂里迎接了她，然后带她进了庄严的客厅。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌn] ,

Once there , the lady looked about her as if in search of some one ,
一次 那里 , 这 女士 看起来 关于 她 作为 如果 在 搜索 的 一些 一 ,

到了那里，那位女士环顾四周，似乎在寻找什么人。

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hær] ['hoʊstəs] .

scarcely noticing her hostess .
几乎 注意到 她 女主人 .

她几乎没注意到女主人。

" [wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

" Where is my son ? " she asked .
" 在哪里 是 我的 儿子 ? " 她 问 .

“我的儿子在哪里？”她问道。

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .

" I supposed he would be here .
" 我 据称 他 会 是 这里 .

我猜他会在这里。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˈhærɪŋtən] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?

Will you tell Harrington that his mother wishes to see him at once ?
将要 你 告诉 哈灵顿 那 他的 母亲 愿望 到 看 他 在 一次 ?

你能告诉哈灵顿，他母亲想马上见他吗？

[,aɪˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
It is most important . "

它 是 最多 重要的 . "

这至关重要。

" [jɔːr; jər][sʌn][hæz; həz][nɑːt][jet] [əˈraɪvd] , " [sed][ðə; ði][ˈðər] [ˈwʊmən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsli] .
" Your son has not yet arrived , " said the other woman , watching her jealously .

" 你的 儿子 有 不是 然而 到达的 , " 说 这 其他 女士 , 观看 她 嫉妒 .

“你儿子还没到呢,”另一个女人嫉妒地看着她说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] .
" We do not expect him until the morning train .

" 我们 做 不是 预计 他 直到 这 早晨 火车 .

我们预计他要到早上的火车上才会到。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][er] [ʌv; əv][praɪd] ,
" She mentioned the train with an air of pride ,

" 她 提及 这 火车 和 一个 空气 的 自豪 ,

她提到火车时语气中带着自豪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nuː] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] .
for the new railroad was a matter of vast importance to the little city .

为了 这 新的 铁路 曾是 一个 事情 的 广阔的 重要性 到 这 小的 城市 .

对于这座小城市来说, 这条新铁路意义重大。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ˈreɪlɹəʊdz]
A few miles of railroad was a wonderful distinction in a land where railroads

一个 很少 英里 的 铁路 曾是 一个 精彩的 区别 在 一个 土地 在哪里 铁路

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] .
had just begun to be .

有 只是 开始 到 是 .

在铁路刚刚起步的这片土地上, 几英里的铁路就是一项了不起的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɪŋz] .
But the guest had no recognition for such things .

但 这 客人 有 不 认出 为了 这样的 事物 .

但这位客人对此类事情毫无领悟力。

" [nɑːt] [hɪr] [jet] ?
" Not here yet ?

" 不是 这里 然而 ?

还没到吗?

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .
I supposed of course he would have arrived .

我 据称 的 课程 他 会 有 到达的 .

我当然以为他会到。

[ðen] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
Then , if it is convenient , I will go directly to my room ,

然后 , 如果 它 是 方便的 , 我 将要 去 直接地 到 我的 房间 ,

然后, 如果方便的话, 我会直接回房间。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt] [wɔːrn] - [aʊt] .
as I am very much worn - out .

作为 我 是 非常 很多 磨损 - 出去 .

因为我非常疲惫。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .

不 , 感谢 你 .

不, 谢谢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] - [naɪt] .
I could not eat a mouthful to - night .
我可以不是吃一个一口气到 - 夜晚 .

我今晚一口也吃不下。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send][,em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
You may send me a cup of tea if you please .
你可能发送我一个杯子的茶如果你请 .

如果你愿意的话，可以给我送杯茶。

" [dɑ:n] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [fa:r] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] .
" Dawn had fled in a panic far into the depths of the garden .
黎明有逃亡在一个恐慌远的进入这深度 of 这花园 .

“黎明惊慌失措地逃进了花园深处。”

[kraʊtʃt] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] [tɔ:l] , [klipt] [hedʒz] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] , [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] ,
Crouched behind the tall , clipped hedges , her heart beating wildly , she listened ,
蹲着在后面这高的 , 剪辑对冲 , 她心殴打疯狂地 , 她听着 ,
她蹲在修剪整齐的高大树篱后面，心跳如擂鼓，侧耳倾听。

[waɪl] ['fraɪ(ə)nd] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
while frightened tears stood in her eyes .
尽管害怕眼泪站立在她眼睛 .

她眼中噙满了恐惧的泪水。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [derd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [wer] [tu:; tə][goʊ] ,
If she had dared , if she had known where to go ,
如果她有敢于 , 如果她有已知在哪里到去 ,

如果她有勇气，如果她知道该去哪里，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] , [ʌn'noʊn] [wɜ:rld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
she would have fled out into the dark , unknown world at that moment ,
她会 有 逃亡出去 进入 这 黑暗的 , 未知 世界 在 那 片刻 ,

那一刻，她本该逃入黑暗未知的世界。

[soʊ] [dɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'vʊʊlt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] .
so did her heart revolt at the thought of her marriage .
所以 做过 她 心 反叛 在 这 想法 的 她 婚姻 .

一想到自己的婚姻，她的内心就感到厌恶。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] .
She listened .
她 听着 .

她听了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['ruːzɪz] [ænd; ænd] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ænd] [feɪnt] [wɑ:ft; wæft]
The night was very sweet with roses and honeysuckles and faint waft
这 夜晚 曾是 非常 甜的 和 玫瑰 和 金银花 和 头晕的 飘动

[ʌv; əv] [,mɪnjə'het] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
of mignonette all about her ,
的 小醋汁 全部 关于 她 ,

夜色十分甜美，玫瑰、金银花和淡淡的木犀草香气萦绕在她周围。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] .
mingled with the breath of heliotrope .
混合 和 这 气息 的 鸡血石 .

与天芥菜的香气交织在一起。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈkrɪkɪt] [məˈnɑːtənəsli]
But only the night sounds came to her — the plaintive cricket monotonously
但 仅有的 这 夜晚 声音 来了 到 她 — 这 哀怨 蟋蟀 单调地
[ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ；
playing his part in the symphony of the evening ；
玩耍 他的 部分 在 这 交响乐 的 这 晚上 ；
但她只听到了夜晚的声音——蟋蟀单调地、哀怨地鸣叫着，奏响了夜晚的交响乐；

[ðə; ði] [triː] - [təʊdz] [ˈfrɪlli] [ˈpaɪpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
the tree - toads shrilly piping here and there ,
这 树 - 蟾蜍 尖锐地 管道 这里 和 那里 ,
树蟾蜍不时发出尖锐的鸣叫声，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪl] ；
with the bass of a frog in the mill - pond just below the hill ；
和 这 低音 的 一个 青蛙 在 这 磨 - 池塘 只是 以下 这 爬坡道 ；
山脚下磨坊池塘里，青蛙发出低沉的叫声；

[ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɑːblɪˈɡɑːtoʊ] ；
the screech - owl coming in with his obligato ；
这 尖叫 - 猫头鹰 未来 在 和 他的 强制性 ；
猫头鹰带着它的伴奏进来了；

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ；
the murmur of the brook in the ravine not far away ；
这 低语 的 这 溪 在 这 峡谷 不是 远的 离开 ；
不远处山沟里传来潺潺溪水声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][ˈoʊvər][ɔːl] .
and the sighing of the night - wind over all .
和 这 叹息 的 这 夜晚 - 风 超过 全部 .
还有夜风的叹息，笼罩着一切。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪnt]
A sudden hush seemed to have come over the house , with only the faint
一个 突然 嘘 似乎 到 有 来 超过 这 房子 , 和 仅有的 这 头晕的
[ˈekəʊ][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
echo of voices .
回声 的 声音 .
屋子里突然一片寂静，只剩下微弱的人声回响。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər]
if there were but a place in the world where she might slip away and never
如果 那里 是 但 一个 地方 在 这 世界 在哪里 她 可能 滑 离开 和 绝不
[biː; bi] [faʊnd] !
be found !
是 成立 !
如果世界上真有一个地方，让她可以悄悄溜走，永远不被人找到就好了！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɔːl] [prɪˈperd] ,
It would be terrible to leave them that way , with the wedding all prepared ,
它 会 是 糟糕的 到 离开 他们 那 方式 , 和 这 婚礼 全部 准备 ,
婚礼都准备好了，就这样离开他们也太糟糕了。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
but she would not care what she did if only she might get away from it all .
但 她 会 不是 关心 什么 她 做过 如果 仅有的 她 可能 得到 离开 从 它 全部 .
但她不在乎自己会做什么，只要能逃离这一切就好。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
The coach had been sent to the stables ,
这 教练 有 到过 发送 到 这 马厩 ,
马车已被送往马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈklɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
and the gentlemen were closeted with Mr . Van Rensselaer in his library ,
和 这 先生们 是 隐秘的 和 先生 . 范 伦斯勒 在 他的 图书馆 ,
于是, 几位先生与范·伦斯勒先生在他的书房里进行了单独谈话。

[ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [ˈmemərəb(ə)] [tuː; tə] [dɑːn] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈsaːroʊfl] [siːnz] .
the room made memorable to Dawn by so many sorrowful scenes .
这 房间 制成 难忘 到 黎明 经过 所以 许多 悲伤 场景 .
房间里发生过太多悲伤的场景, 给道恩留下了难以磨灭的印象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɑːmbər]
It was right and fitting that the revelation should be made within the sombre
它 曾是 正确的 和 配件 那 这 启示 应该 是 制成 之内 这 阴沉
[wɔːlz] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [iˈhæktɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtrædʒədi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
walls where had been enacted so many tragedies connected with the little girl .
墙壁 在哪里 有 到过 已颁布 所以 许多 悲剧 连接 和 这 小的 女孩 .

在这座阴森森的建筑里, 曾发生过许多与这个小女孩有关的悲剧, 因此, 在这里宣布这个消息是恰当的, 也是合适的。
[wʌt] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðæt] [dɔːr] [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪɡˈzæktli] ,
What passed within that door no one knew exactly ,
什么 通过了 之内 那 门 不 一 知道 确切地 ,
谁也不知道那扇门后究竟发生了什么。

[serv] [ðə; ði] [θriː] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
save the three who took part in the low - voiced conversation .
节省 这 三 WHO 采取 部分 在 这 低的 - 配音 对话 .
除了参与低声交谈的那三个人之外。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈstetli] [ˈpɑːrlər] ,
The lady of the house sat in gloomy mortification within her stately parlor ,
这 女士 的 这 房子 卫星 在 阴沉 屈辱 之内 她 庄严 客厅 ,
女主人阴郁地坐在她那间典雅的客厅里, 感到无比羞愧。

[riˈvjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vekst] [maɪnd][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər]
reviewing with vexed mind the recent interview between herself and the mother
复习 和 烦恼 头脑 这 最近的 面试 之间 她自己 和 这 母亲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] .
of the bridegroom .
的 这 新郎 .

她心怀烦躁地回顾了自己和新郎母亲最近的一次采访。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n]
Mrs . Van Rensselaer decided that the other woman was a most unpleasant person
太太 . 范 伦斯勒 决定 那 这 其他 女士 曾是 一个 最多 令人不快的 人
,
.
,

范伦斯勒夫人认定另一个女人是个非常令人讨厌的人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
with whom she wished to have as little to do as possible in future .
和 谁 她 希望 到 有 作为 小的 到 做 作为 可能的 在 未来 .
她希望将来尽可能少地与他接触。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][step] - [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑːmən] ,
It was well that she and her step - daughter had little in common ,
它 曾是 出色地 那 她 和 她 步 - 女儿 有 小的 在 常见的 ,
她和继女没什么共同之处, 这倒是一件好事。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfæməli][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæriŋ] [ˈɪntuː] .
if this was the kind of family she was marrying into .
如果 这 曾是 这 种类 的 家庭 她 曾是 结婚 进入 .
如果这就是她要嫁入的家庭。

[ðə; ði] [lʊʊ] [tuʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [went] [ɑːn] .
The low tones in the library went on .
这 低的 音调 在 这 图书馆 去 在 .
图书馆里低沉的声音持续不断。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [aʊt] .
The lady of the house did not like the idea of being shut out .
这 女士 的 这 房子 做过 不是 喜欢 这 主意 的 存在 关闭 出去 .
女主人不喜欢被拒之门外。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What could they be talking about ?
什么 可以 他们 是 说 关于 ?
他们在谈论什么呢？

[haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] !
How very strange !
如何 非常 奇怪的 !
真是太奇怪了！

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ?
Had something happened to the bridegroom ?
有 某物 发生 到 这 新郎 ?
新郎出什么事了吗？

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɔːləm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
They looked so solemn when they came in .
他们 看起来 所以 庄严 什么时候 他们 来了 在 .
他们进来时神情十分严肃。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Mrs . Van Rensselaer caught her breath at the thought .
太太 . 范 伦斯勒 捕捉 她 气息 在 这 想法 .
想到这里，范伦斯勒夫人倒吸了一口气。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] - [braɪd] [ɑːn]
It would be nothing short of a catastrophe to have the girl - bride on
它 会 是 没有什么 短的 的 一个 灾难 到 有 这 女孩 - 新娘 在
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
如果让她娶个未成年新娘，那简直就是一场灾难。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .
if the wedding were to be delayed for any reason .
如果 这 婚礼 是 到 是 延迟 为了 任何 原因 .
如果婚礼因任何原因延期。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd] [ˈnɜːrvəsənəs] .
The child was almost beside herself now with excitement and nervousness .
这 孩子 曾是 几乎 旁 她自己 现在 和 激动 和 紧张 .
孩子现在既兴奋又紧张，几乎要失控了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌnˈkæni] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] .
It was positively uncanny to have her around .
它 曾是 积极地 不可思议 到 有 她 大约 .
有她在身边，感觉真是太奇妙了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [sɪk] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
She was making herself sick , one could see that at a glance ,
她 曾是 制作 她自己 生病的 , 一 可以 看 那 在 一个 瞥一眼 ,
她这是在让自己生病, 这一点一眼就能看出来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ˈdɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
even if one didn't love her very much .
甚至 如果 一 没有 爱 她 非常 很多 .
即使一个人并不十分爱她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
Of course she would settle down and be all right after she was married .
的 课程 她 会 定居 向下 和 是 全部 正确的 后 她 曾是 已婚 .
当然, 她结婚后就会安定下来, 一切都会好起来的。

[ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
Girls always did .
女孩们 总是 做过 .
女孩们总是这样。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhedstrɔːŋ] ,
This girl was particularly headstrong ,
这 女孩 曾是 特别 固执己见 ,
这个女孩特别固执,

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] [prəˈspektɪv] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən]
and it was as well that her prospective husband was older than
和 它 曾是 作为 出色地 那 她 预期 丈夫 曾是 老 比
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
而且, 她未来的丈夫比她年长, 这倒也是一件好事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][waɪld][ˈfænsɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [θruː]
and would be able to control her wild fancies and put her through
和 会 是 有能力的 到 控制 她 荒野 幻想 和 放 她 通过
[waɪz] [ˈdɪsəplɪn] .
wise discipline .
明智的 纪律 .
并且能够控制她天马行空的幻想, 对她进行明智的管教。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [seɪv] [ðəmˈselvz] [niːd]
Mrs . Van Rensselaer was one of those who think all women save themselves need
太太 . 范 伦斯勒 曾是 一 的 那些 WHO 思考 全部 女性 节省 他们自己 需要
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .
范伦斯勒夫人是那种认为所有女性除了自己以外都需要自律的人之一。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] ,
While she meditated ,
尽管 她 冥想 ,
她冥想时,

[daːn] [flɪtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd][stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [ster] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ]
Dawn flitted in at the front door noiselessly and stole up the stair like a wraith
黎明 飞掠 在 在 这 正面 门 无声 和 偷窃 向上 这 楼梯 喜欢 一个 幽灵
,
,
,
黎明悄无声息地从前门溜进来, 像幽灵一样蹑手蹑脚地上了楼。

[hɜːr; həɹ] [waɪt] [dres] [ˈflæʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [brɪʃːr] [hɜːr; həɹ][step] - [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [sens] [wʌt]
her white dress flashing by the parlor before her step - mother could sense what
她 白色的 裙子 闪烁 经过 这 客厅 前 她 步 - 母亲 可以 感觉 什么
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

她身穿白色连衣裙，一闪而过客厅，继母还没来得及察觉是什么。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstaːrtɪd] [ˈæŋgrəli] .
The woman started angrily .
这 女士 开始 愤怒地 .

女人怒气冲冲地开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːrɪ] [ðæt] [vekst] [hɜːr; həɹ] ,
It was one of the things about the girl that vexed her ,
它 曾是 一 的 这 事物 关于 这 女孩 那 烦恼 她 ,
这是女孩身上让她感到恼火的一点。

[ðɪs] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [baɪ][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [noʊ] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .
this stealing softly by and giving no warning that she was near .
这 偷窃 轻轻 经过 和 给予 不 警告 那 她 曾是 靠近 .
她悄无声息地靠近，没有丝毫预兆。

[hɜːr; həɹ][step] - [ˈmʌðər] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] " [ˈslaɪnəs] .
Her step - mother named it " slyness .
她 步 - 母亲 命名 它 " 狡猾 .

她的继母称之为“狡猾”。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
" **In a moment more the library door opened and her name was called** .
" 在 一个 片刻 更多的 这 图书馆 门 打开 和 她 姓名 曾是 称为 .

片刻之后，图书馆的门开了，有人喊了她的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [sed] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ði]
She went into the hall with an attitude that said plainly she felt insulted by the
她 去 进入 这 大厅 和 一个 态度 那 说 显然 她 毛毡 受辱 经过 这
[wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
way things were going .
方式 事物 是 去 .

她走进大厅，脸上带着一种明显带有侮辱意味的表情，仿佛在说她对事情的进展方式感到愤慨。

" [wer] [ɪz][dʒɪˈmaɪmə] ? " [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
" **Where is jemima ?** " **asked her husband** ,
" 在哪里 是 杰米玛 ? " 问 她 丈夫 ,

“杰米玛在哪儿？”她丈夫问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and she saw by his face that something unusual had happened .
和 她 锯 经过 他的 脸 那 某物 异常 有 发生 .

她从他的表情中看出，发生了不寻常的事情。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
His look was that he had worn the day he came home from seeing his
他的 看 曾是 那 他 有 磨损 这 天 他 来了 家 从 看到 他的
[ded] [waɪf] .
dead wife .
死的 妻子 .

他的神情和他从殡仪馆探望亡妻回家那天一模一样。

[dʒɪˈmaɪmə] [ɪnˈdiːd] !
Jemima indeed !
杰米玛 的确 !

真是杰米玛！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ?

Why did he not consult her first ?
为什么 做过 他 不是 咨询 她 第一的 ?

他为什么不先征求她的意见？

[ʃiː; ʃi] ['bʌslɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She bustled up to the door .
她 熙熙攘攘 向上 到 这 门 .

她匆匆走到门口。

" [dʒɪ'maɪmə][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

" Jemima has gone to her room , " she said decidedly .
" 杰米玛 有 已消失 到 她 房间 , " 她 说 绝对地 .

“杰米玛回房间了，”她斩钉截铁地说。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'taɪərd] .

" By this time she has retired .
" 经过 这 时间 她 有 退休 .

“此时她已经退休了。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

It would be better not to disturb her .
它 会 是 更好的 不是 到 打扰 她 .

最好不要打扰她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] .

She has been very nervous and excited all day .
她 有 到过 非常 紧张的 和 兴奋的 全部 天 .

她今天一整天都既紧张又兴奋。

" [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gests] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði]['prəʊtest] ['saʊndɪd] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

" To the two guests inside the library , the protest sounded like loving solicitation .
" 到 这 二 客人 里面 这 图书馆 , 这 反对 听起来 喜欢 爱 征求意见 .

对于图书馆里的两位客人来说，这种抗议听起来像是充满爱意的恳求。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] [ment] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

Perhaps the woman meant it should .
也许 这 女士 意思是 它 应该 .

或许这位女士的意思是应该如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ðʌs] [brɪ'fɔːr] ['dɔnz] ['fɑːðər] ,

She had been wont to show her interest thus before Dawn's father ,
她 有 到过 惯于 到 展示 她 兴趣 因此 前 黎明 父亲 ,

她以前就经常在道恩的父亲面前表达自己的兴趣。

[ænd; ənd] ['seldəm] [let][hɪm; ɪm] [nʊ] [hɜːr; hər] [truː] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .

and seldom let him know her true feeling toward the girl .
和 很少 让 他 知道 她 真的 感觉 朝向 这 女孩 .

她很少让他知道她对那个女孩的真实感受。

['mɪstər] . [væn] [rensəˌleɪz] [sɪ'vɪr] [braʊ] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .

Mr . Van Rensselaer's severe brow did not relax .
先生 . 范 伦斯勒理工大学的 严重 眉头 做过 不是 放松 .

范伦斯勒先生紧锁的眉头没有放松下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [laɪf] ['θɪkən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɑːrd] [ɪks'piəriənsɪz] ,

He was used to having life thicken around him in hard experiences ,
他 曾是 用过的 到 拥有 生活 加厚 大约 他 在 难的 经历 ,

他早已习惯在艰难的经历中感受生活的厚重。

[bəʊθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

both for himself and for those who were dependent upon him .
两个都 为了 他自己 和 为了 那些 WHO 是 依赖 之上 他 .

既是为了他自己，也是为了那些依赖他的人。

" [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [məˈriːə] , " [hiː; hi]
" **It will be necessary for her to know to - night , I think , Maria , " he**
" 它 将要 是 必要的 为了 她 到 知道 到 - 夜晚 , 我 思考 , 玛丽亚 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我认为玛丽亚，她今晚必须知道这件事，”他说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] .
" **Sit down and I will give you the facts** .
" 坐 向下 和 我 将要 给 你 这 事实 .

请坐下，我会把事实告诉你们。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] , [ˈæftər][ɔːl] .
It may be best for you to tell her , after all .
它 可能 是 最好的 为了 你 到 告诉 她 , 后 全部 .

或许你最好还是告诉她。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [fiː; ji][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][æt; ət]
" **With the injured importance of one who feels she should have been told at**
" 和 这 受伤 重要性 的 一 WHO 感觉 她 应该 有 到过 讲述 在
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

“对于一位觉得自己应该一开始就被告知此事的人来说，受伤的重要性不容忽视，”

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [tʃer] , [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
Mrs . Van Rensselaer sat down upon the extreme edge of a stiff chair , grudgingly ,
太太 . 范 伦斯勒 卫星 向下 之上 这 极端 边缘 的 一个 僵硬的 椅子 , 勉强 ,

范伦斯勒夫人不情愿地坐在硬椅子的边缘。

[nɔːt][tuː; tə] [siːm] [tuː] [ˈiːɡər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
not to seem too eager to be told .
不是 到 似乎 也 渴望的 到 是 讲述 .

不要显得太急于知道结果。

" [məˈriːə] ,
" **Maria** ,
" 玛丽亚 ,

玛丽亚，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [steɪt]
Mr . Winthrop has kindly come to inform us of a most unfortunate state
先生 . 温斯罗普 有 亲切地 来 到 通知 我们 的 一个 最多 不幸 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [dʒɪˈmaɪmə]
of things relating to the young man who was to have married Jemima
的 事物 相关 到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 到 有 已婚 杰米玛
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

温斯罗普先生前来告知我们一件非常不幸的事情，这件事与原定于明天上午与杰米玛结婚的那位年轻人有关。

" [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [held] [hɜːr; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs . Van Rensselaer held her breath , and her face actually blanched with**
" 太太 . 范 伦斯勒 握住 她 气息 , 和 她 脸 实际上 焯水 和
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the vision of the future .
这 想象 的 这 未来 .

“范伦斯勒夫人屏住了呼吸，想到未来，她的脸色竟然变得苍白了。”

" [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] ！
" Was to have married ！
" 曾是 到 有 已婚 ！

“本来要结婚的！”

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][stɔːp][,aɪ 'tiː] .
" Then something had occurred to stop it .
" 然后 某物 有 发生 到 停止 它 。

“然后发生了一些事情阻止了它。”

[hɜːr; hər] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .
Her premonitions had been correct .
她 预感 有 到过 正确的 。

她的预感是对的。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wɪmzɪk(ə)] [mɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , ['eni]
Well , she would do something to get that whimsical minx out of her house , any
出色地 , 她 会 做 某物 到 得到 那 异想天开 minx 出去 的 她 房子 , 任何
[wei] .
way .
方式 。

总之，她肯定会想办法把那个古怪的小妖精赶出家门。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Her husband needn't think she was to live her lifetime out in the same
她 丈夫 不必 思考 她 曾是 到 居住 她 寿命 出去 在 这 相同的
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] .
house with that girl .
房子 和 那 女孩 。

她丈夫不必认为她应该和那个女孩一起度过余生。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [drɪfens] .
She set her lips together hard in a thin line of defence .
她 放 她 嘴唇 一起 难的 在 一个 薄的 线 的 防御 。

她紧紧抿着嘴唇，摆出一道脆弱的防线。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['peɪnf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] .
" I realize that the whole thing is painful in the extreme to my friend , Mr .
" 我 意识到 那 这 所有的 事物 是 痛苦 在 这 极端 到 我的 朋友 , 先生 .
['wɪnθrəp] ,
Winthrop ,
温斯罗普 ,

“我意识到这件事对我朋友温斯罗普先生来说极其痛苦，

[soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
so it is not necessary for us to discuss the matter at length .
所以 它 是 不是 必要的 为了 我们 到 讨论 这 事情 在 长度 。

因此，我们没有必要详细讨论此事。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]
It is sufficient for you and my daughter to know that it has been
它 是 充足的 为了 你 和 我的 女儿 到 知道 那 它 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɛrɪŋtən] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ]
discovered by Mr . Winthrop that his son Harrington is already married to a
发现 经过 先生 : 温斯罗普 那 他的 儿子 哈灵顿 是 已经 已婚 到 一个
['wʊmən] [huː] [ɪz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] ,
woman who is still living ,
女士 WHO 是 仍然 活的 ,

你和我女儿只需知道，温斯罗普先生已经发现他的儿子哈灵顿与一位仍然在世的女子结了婚即可。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
and who is the mother of his two children .
和 WHO 是 这 母亲 的 他的 二 孩子们 :
她也是他两个孩子的母亲。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
The situation is most embarrassing on both sides ,
这 情况 是 最多 尴尬的 在 两个都 侧面 ,
这种情况对双方来说都非常尴尬。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [,aɪˈti:][æt; ət] [wʌns] .
and it will be necessary for my daughter to understand it at once .
和 它 将要 是 必要的 为了 我的 女儿 到 理解 它 在 一次 :
我的女儿必须立刻明白这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,
" There was a quick ,
" 那里 曾是 一个 快的 ,
“当时情况很急促，

[ˈi:ɡər] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [desk] ,
eager movement of the young man on the other side of the big desk ,
渴望的 移动 的 这 年轻的 男人 在 这 其他 边 的 这 大的 桌子 ,
办公桌另一侧的年轻人急切地动了动。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
but no one noticed him .
但 不 一 注意到 他 :
但没有人注意到他。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Mrs . Van Rensselaer was perhaps the only one in the room whose heart was not
太太 : 范 伦斯勒 曾是 也许 这 仅有的 一 在 这 房间 谁 心 曾是 不是
[rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
wrung with the anguish of the moment .
拧干 和 这 痛苦 的 这 片刻 :
范伦斯勒夫人或许是房间里唯一一个没有被此刻的痛苦所揪心的人。

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfɑ:rpli] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
" A most unpleasant state of things , Mr . Winthrop , " she said sharply , turning
" 一个 最多 令人不快的 状态 的 事物 , 先生 : 温斯罗普 , " 她 说 尖锐地 , 转弯
[tu:; tə][ðə; ði][ˈeldər] [gest] .
to the elder guest .
到 这 长老 客人 :
“温斯罗普先生，情况非常不妙，”她厉声说道，转向那位年长的客人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] , [tu:] [ˌoʊvərˈkʌm] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
The old man bowed his head in assent , too overcome to reply .
这 老的 男人 鞠躬 他的 头 在 同意 , 也 克服 到 回复 :
老人低头表示同意，激动得说不出话来。

" [bʌt; bət][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [waɪz] [tu:; tə]
" But one for which Mr . Winthrop and his family are in no wise to
" 但 一 为了 哪个 先生 : 温斯罗普 和 他的 家庭 是 在 不 明智的 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,
“但温斯罗普先生及其家人对此事绝无任何责任，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [ˈkwɪkli] .
of course , " said Mr . Van Rensselaer quickly .
的 课程 , " 说 先生 : 范 伦斯勒 迅速地 :
“当然，”范伦斯勒先生迅速说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['draɪli] ,
" **I suppose not** , " **said his wife dryly** ,
" 我 认为 不是 , " 说 他的 妻子 干巴巴地 ,
"我想不是吧,"他妻子冷冷地说。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
in a tone which implied that there was more than one way of looking at
在 一个 语气 哪个 暗示 那 那里 曾是 更多的 比 一 方式 的 寻找 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

语气暗示着对这个问题有不止一种看法。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [tel] [dʒi'maimə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **The first thing is to tell Jemima** , " **said her father** .
" 这 第一的 事物 是 到 告诉 杰米玛 , " 说 她 父亲 .
"第一件事是告诉杰米玛,"她父亲说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [si:] [waɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I'm sure I don't in the least see why** , " **responded his wife** .
" 我是 当然 我 不 在 这 至少 看 为什么 , " 回应 他的 妻子 .
"我一点也不明白为什么,"他的妻子回答道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][plæn] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **The first thing is to plan what is to be done** .
" 这 第一的 事物 是 到 计划 什么 是 到 是 完毕 .
"首先要做的就是计划要做什么。"

[dʒi'maimə][ɪz][fɑ:r] ['betər] [ɔ:f] [ə'sli:p] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Jemima is far better off asleep until we arrange it all .
杰米玛 是 远的 更好的 离开 睡着了 直到 我们 安排 它 全部 .
杰米玛最好还是睡觉, 等我们把一切都安排好。

[ʃi:; ji] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She will make a fuss , of course .
她 将要 制作 一个 大惊小怪 , 的 课程 .
她当然会大吵大闹。

[ˈgɜ:lz] [ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [wət'evər] ['hæpənɪz] .
Girls always make a fuss , whatever happens .
女孩们 总是 制作 一个 大惊小怪 , 任何 发生 .
不管发生什么事, 女孩子总是会大吵大闹。

" [tʃɑ:rlz] [aɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Charles eyed the woman indignantly , the color rising in his face** .
" 查尔斯 眼睛 这 女士 愤慨地 , 这 颜色 上升 在 他的 脸 .
查尔斯愤愤地瞪着那个女人, 脸色涨红了。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [væn] [ˌrensə'leɪr] , [aɪ] — — " [hi:; hi][brɪ'gæən] ['i:gərli] .
" **But , Mr . Van Rensselaer , I — — " he began eagerly** .
" 但 , 先生 . 范 伦斯勒 , 我 — — " 他 开始 急切地 .
"但是, 范伦斯勒先生, 我——"他急切地开口道。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . [ˈwɪnθrəp] ; [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" **Yes , certainly , Mr . Winthrop ; I am coming to that** .
" 是的 , 当然 , 先生 . 温斯罗普 ; 我 是 未来 到 那 .
"是的, 当然, 温斯罗普先生; 我正要说到这一点。"

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [mə'ri:ə] , [ðæt] ['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ə'fer] .
There is another matter , Maria , that slightly changes the affair .
那里 是 其他 事情 , 玛丽亚 , 那 轻微地 变化 这 事务 .
玛丽亚, 还有另一件事, 会稍微改变事情的走向。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmɪstər] : [tʃɑ:rlz] [ˈwɪnθrəp] ,
This young man , Mr . Charles Winthrop ,
这 年轻的 男人 , 先生 : 查尔斯 温斯罗普 ,

这位年轻人，查尔斯·温斯罗普先生，

[hæz; həz][moʊst] [ˈθɔ:tfəli] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv]
has most thoughtfully offered a suggestion which may help us out of
有 最多 深思熟虑 提供 一个 建议 哪个 可能 帮助 我们 出去 的
[ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pleɪst] :
the dilemma in which we are all placed .
这 困境 在 哪个 我们 是 全部 放置 :

他提出了一个非常周到的建议，这或许可以帮助我们摆脱目前我们所有人面临的困境。

" [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd]
" **Mrs . Van Rensselaer turned toward him sharply , and saw that he was good**
" 太太 : 范 伦斯勒 转向 朝向 他 尖锐地 , 和 锯 那 他 曾是 好的
[tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] :
to look upon .
到 看 之上 :

范伦斯勒夫人猛地转向他，发现他相貌英俊。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [fi:; fi] [sed] [ˈdraɪli] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **she said dryly , as her husband hesitated .**
" 她 说 干巴巴地 , 作为 她 丈夫 犹豫了一下 :

她冷冷地说，她的丈夫犹豫了一下。

" [ɪf] [mɪs] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rlz] [ˈʃaɪli] ,
" **If Miss Van Rensselaer is willing , " put in Charles shyly ,**
" 如果 错过 范 伦斯勒 是 愿意的 , " 放 在 查尔斯 害羞地 ,
" 如果范伦斯勒小姐愿意的话，"查尔斯腼腆地插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
with wistful eyes and a smile that would have melted any but a woman
和 怅惘 眼睛 和 一个 微笑 那 会 有 融化 任何 但 一个 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [meɪd] [ʌv; əv][pɪɡ][ˈaɪərn] :
with a heart made of pig iron .
和 一个 心 制成 的 猪 铁 :

她眼神中带着一丝惆怅，笑容足以融化任何人，除了铁石心肠的女人。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər][lɪps][æt; ət][ðə; ði] " [mɪs] " [əˈplaɪd] [tu:; tə][dʒɪˈmaɪmə] ,
Mrs . Van Rensselaer pursed her lips at the " Miss " applied to Jemima ,
太太 : 范 伦斯勒 攥紧 她 嘴唇 在 这 " 错过 " 应用 到 杰米玛 ,
范伦斯勒夫人听到杰米玛被称作“小姐”时，抿了抿嘴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fi:; fi] [wʊd] [si:] [ðæt] " [mɪs] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] " [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
and thought in her heart she would see that " Miss Van Rensselaer " was willing
和 想法 在 她 心 她 会 看 那 " 错过 范 伦斯勒 " 曾是 愿意的
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] ,
for anything that ,
为了 任何事物 那 ,

她心里想着，她会发现“范伦斯勒小姐”愿意做任何事。

[wʊd] [help] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
would help them out of this most embarrassing situation .
会 帮助 他们 出去 的 这 最多 尴尬的 情况 :

这将帮助他们摆脱这种极其尴尬的境地。

" ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ðər] ,
" **Mr Winthrop has offered his hand to my daughter** , " **went on the father** ,
" 先生 ； 温斯罗普 有 提供 他的 手 到 我的 女儿 ； " 去 在 这 父亲 ；
“温斯罗普先生已经向我女儿求婚了，”父亲继续说道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈstɪfli] .
dropping his eyes and getting out the sentence stiffly .
下降 他的 眼睛 和 获得 出去 这 句子 僵硬地 .
他垂下眼帘，僵硬地吐出这句话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈpeɪnf(ə)l][tu; tə][hɪm; ɪm] .
It was all painful to him .
它 曾是 全部 痛苦 到 他 .
这一切对他来说都很痛苦。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Somehow , in the last few minutes ,
不知何故 ； 在 这 最后的 很少 分钟 ；
不知何故，就在过去的几分钟里，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeri] [məntˈɡʌməri] [wʊd] [θɪŋk]
it had come to him that she who had been Mary Montgomery would think
它 有 来 到 他 那 她 WHO 有 到过 玛丽 蒙哥马利 会 思考
[hi; hi][hæd; həd] [ˈbʌŋɡld] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [laɪf][moʊst] [ˈterəbli] .
he had bungled her daughter's life most terribly .
他 有 笨拙的 她 女儿的 生活 最多 可怕 .
他突然意识到，曾经是玛丽·蒙哥马利的她会认为他把她女儿的人生搞得一团糟。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
He was shaken with the thought .
他 曾是 摇晃 和 这 想法 .
想到这里，他心神不宁。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] .
It had been a relief to think that the girl was to be happily married .
它 有 到过 一个 宽慰 到 思考 那 这 女孩 曾是 到 是 快乐地 已婚 .
想到这个女孩将会幸福地结婚，我就感到如释重负。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !
但现在！

" [hi; hi][prəˈpəʊzɪz][tu; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [hɪmˈself] , [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər]
" **He proposes to marry her himself , to - morrow morning , at the hour**
" 他 提议 到 结婚 她 他自己 ； 到 - 明天 早晨 ； 在 这 小时
[əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
appointed for the other marriage ,
任命 为了 这 其他 婚姻 ；
“他提议明天早上，在原定的另一场婚礼时间，亲自迎娶她。”

" [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəlɪr] .
" **went on Mr . Van Rensselaer** .
" 去 在 先生 ； 范 伦斯勒 .
范伦斯勒先生继续说道。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kənˈsent] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rlz] .
" **With her consent , of course , " put in Charles** .
" 和 她 同意 ； 的 课程 ； " 放 在 查尔斯 .
“当然，是在征得她同意的情况下，”查尔斯补充道。

" ['veri] [kə'mendəbl] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrensə'lɪr] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd]
" **Very commendable** , **I'm sure** , " **commented Mrs . Van Rensselaer** , **while she did**
" 非常 值得称赞 , 我是 当然 , " 评论 太太 : 范 伦斯勒 , 尽管 她 做过
[sʌm; səm][ˈræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .
some rapid thinking .
一些 迅速的 思维 .

“这非常值得称赞，我确信如此，”范伦斯勒夫人一边快速思考一边评论道。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:; hə] [tʃæns] .
Here was her chance .
这里 曾是 她 机会 .

这是她的机会。

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] .
The girl must marry this young man , **whether she would or no** .
这 女孩 必须 结婚 这 年轻的 男人 , 无论 她 会 或者 不 .

无论她是否愿意，这个女孩都必须嫁给这个年轻人。

[ɔ:l] [ðooz] ['relatɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
All those relatives who were coming to - morrow should not have a chance to
全部 那些 亲属 WHO 是 未来 到 - 明天 应该 不是 有 一个 机会 到
[ska:f] [æt; ət][hɜ:; hə] [praʊd] [ə'reɪndʒmənts] .
scoff at her proud arrangements .
嘲笑 在 她 自豪的 安排 .

明天要来的那些亲戚们不应该有机会嘲笑她精心安排的一切。

[ðə; ði][step] - ['mʌðər] [dɪ'zʌɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [si:] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The step - mother desired that they should all see how well she had done for the
这 步 - 母亲 想要的 那 他们 应该 全部 看 如何 出色地 她 有 完毕 为了 这
[gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:; hə] [oʊn] .
girl who was not her own .
女孩 WHO 曾是 不是 她 自己的 .

继母希望所有人都能看到她把那个非亲生的女孩照顾得多么好。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [ju:θ] , [fʊl] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
Besides , he was a goodly youth , full as handsome as the other man ,
除了 , 他 曾是 一个 很好 青年 , 满的 作为 英俊的 作为 这 其他 男人 ,
此外，他也是个不错的年轻人，长相和另一个人一样英俊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
and of the same family .
和 的 这 相同的 家庭 .

同属一个家族。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ?
What was there to object to ?
什么 曾是 那里 到 目的 到 ?

这有什么可反对的呢？

[ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [pli:zd] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔ:kɑ:stɪŋ] [ðæt] .
The girl might even be pleased , though there was no forecasting that .
这 女孩 可能 甚至 是 高兴 , 尽管 那里 曾是 不 预测 那 .

女孩或许还会感到高兴，虽然这一点无法预料。

[sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜ:rl] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [du:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
Such a queer girl would probably do the opposite from what was expected of
这样的 一个 酷儿 女孩 会 大概 做 这 对面的 从 什么 曾是 预期的 的
[hɜ:; hə] .
her .
她 .

这样一位古怪的女孩很可能会做出与人们预期截然相反的事情。

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi; ʃi][dɪd]
The matter with her was that she was too young to know what she did
这 事情 和 她 曾是 那 她 曾是 也 年轻的 到 知道 什么 她 做过
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,

她的问题在于她太年轻，不知道自己想要什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
and in the present circumstances it was best for her that some one
和 在 这 展示 情况 它 曾是 最好的 为了 她 那 一些 一
[els] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
else should decide her fate .
别的 应该 决定 她 命运 .

在目前情况下，由别人来决定她的命运对她来说是最好的。

[ʃi; ʃi] — ['mɪsɪz] . [væn] [,rɛnsə'lɪr] — [wʊd] [dɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] .
She — Mrs . Van Rensselaer — would decide it .
她 — 太太 . 范 伦斯勒 — 会 决定 它 .

这件事将由她——范伦斯勒夫人——来决定。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [went] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:]
She would take matters into her own hands and see that all went the way it
她 会 拿 事情 进入 她 自己的 双手 和 看 那 全部 去 这 方式 它
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
should go .
应该 去 .

她会亲自处理一切，确保事情按部就班地进行。

['mi:ntaɪm] , [ʃi; ʃi] [pɪkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θred] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪ'mækjələt] [gaʊn] , [ænd; ənd] ,
Meantime , she picked at a bit of thread on her immaculate gown , and ,
与此同时 , 她 挑选 在 一个 少量 的 线 在 她 完美无瑕 袍 , 和 ,
与此同时，她一边摆弄着身上那件洁白长袍上的一小块线头，一边.....

[tu; tə] [meɪk] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , ['mɜ:mə'd] [ə'gen] :
to make time for thought , murmured again :
到 制作 时间 为了 想法 , 低声说道 再次 :

他再次低声说道，要留出时间思考：

" [moʊst] [kə'mendəbl] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Most commendable , I'm sure** .
" 最多 值得称赞 , 我是 当然 .

“这绝对值得称赞。”

" ['tʃɑ:rlɪzɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
" **Charles's face lighted with hope** .
" 查尔斯的 脸 照明 和 希望 .

查尔斯的脸上露出了希望的笑容。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi:z] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər]
He was ready to fall upon the cold - looking lady's neck and embrace her
他 曾是 准备好 到 落下 之上 这 寒冷的 - 寻找 女士的 脖子 和 拥抱 她
,
.
,

他恨不得扑到那位面色冰冷的女士脖子上，紧紧拥抱她。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ['mætərz] .
if that would hasten matters .
如果 那 会 趋 事情 .

如果那样能加快事情进展的话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; hər] .
He thought she looked more pleasing than when he had first seen her .
他 想法 她 看起来 更多的 令人愉悦 比 什么时候 他 有 第一的 已见 她 .
他觉得她比他第一次见到她时更漂亮了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][maɪ]
" I think , Mr . Van Rensselaer , you would do well to leave this matter in my
" 我 思考 , 先生 . 范 伦斯勒 , 你 会 做 出色地 到 离开 这 事情 在 我的
[hændz] [naʊ] .
hands now .
双手 现在 .
“范伦斯勒先生，我认为您最好现在就把这件事交给我来处理。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]
As you say , it is a very delicate situation , and one that must be
作为 你 说 , 它 是 一个 非常 精美的 情况 , 和 一 那 必须 是
[ˈhændəld][mʊst] [ˈkerfəli] .
handled most carefully .
处理 最多 小心 .
正如你所说，这是一个非常棘手的情况，必须极其谨慎地处理。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][dʒɪˈmaɪmə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I will go to Jemima at once and talk with her .
我 将要 去 到 杰米玛 在 一次 和 讲话 和 她 .
我马上就去找杰米玛，和她谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ˈdʒentli] — — "
I must break the news gently — — "
我 必须 休息 这 消息 轻轻地 — — "
我必须委婉地告诉大家——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði] [pʊr] [ləm] ! " [ˈmɜ:məɪd] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]
" Of course , of course — the poor lamb ! " murmured the kind old father of
" 的 课程 , 的 课程 — 这 贫穷的 羊肉 ! " 低声说道 这 种类 老的 父亲 的
[ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ˈbraɪdgru:m] .
the reprobate bridegroom .
这 恶棍 新郎 .
“当然，当然——可怜的小羊羔！”那位浪荡新郎的慈祥老父亲喃喃自语道。

" [fi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌnˈstrʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , " [went] [ɑ:n]
" She is very nervous and quite unstrung with the day's preparation , " went on
" 她 是 非常 紧张的 和 相当 未上弦 和 这 天 准备 , " 去 在
[ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] ,
the step - mother ,
这 步 - 母亲 ,
“她非常紧张，对今天的准备工作也相当焦虑，”继母继续说道。

[ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] [wɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
the more to work her will upon the feelings of those present .
这 更多的 到 工作 她 将要 之上 这 情怀 的 那些 展示 .
这样一来，她就能更好地左右在场所有人的感受。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [pʊr] [tʃaɪld] !
" Of course , of course — poor child !
" 的 课程 , 的 课程 — 贫穷的 孩子 !
“当然，当然——可怜的孩子！”

[dəʊnt] [dɪˈstres] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] , [aɪ][beg] .
Don't distress her any more than is necessary , I beg .
不 痛苦 她 任何 更多的 比 是 必要的 , 我 求 .
请不要让她承受不必要的痛苦，求求你。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈdredf(ə)l] ！ "
It is dreadful for her , dreadful ! "
它 是 可怕 为了 她 , 可怕 ！ "

对她来说太可怕了，太可怕了！

" [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈɪznt] [kwɔːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [,emˈiː] , " [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrlz] [ˈwɪstfəli] .
" **But it isn't quite as if she had never seen me , " put in Charles wistfully .**
" 但 它 不是 相当 作为 如果 她 有 绝不 已见 我 , " 放 在 查尔斯 怅然地 .
"但这并不意味着她从未见过我，"查尔斯怅然地说道。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [saɪt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Tell her I have loved her from the very first sight I had of her**
" 告诉 她 我 有 喜爱 她 从 这 非常 第一的 视线 我 有 的 她
— —
— —
— —

“告诉她，我从第一眼见到她就爱上了她——”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
" **The woman turned the chilly search - light of her eyes upon the young man's**
" 这 女士 转向 这 寒冷 搜索 - 光 的 她 眼睛 之上 这 年轻的 男人的
[ɑːrd(ə)nt] [feɪs] ,
ardent face ,
热心 脸 ,

女人用冰冷的目光扫视着年轻人炽热的脸庞，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːrˈbuːdɪŋ] [pæst] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] .
and a sense of foreboding passed over him .
和 一个 感觉 的 不祥的预感 通过了 超过 他 .

一种不祥的预感掠过他的心头。

[pʊr] [səʊl] ,
Poor soul ,
贫穷的 灵魂 ,

可怜的人儿，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [tɔːk] [ɪn]
she was only wondering what it must be like to have some one talk in
她 曾是 仅有的 好奇 什么 它 必须 是 喜欢 到 有 一些 一 讲话 在
[ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [wʌn] .
that way about one .
那 方式 关于 一 .

她只是好奇，如果有人那样谈论自己，会是什么感觉。

[stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Still , she was keen to see an advantage ,
仍然 , 她 曾是 敏锐的 到 看 一个 优势 ,

不过，她仍然渴望找到优势。

[ænd; ænd] [nuː] [,aɪˈtiː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [hɜːrˈself] [tuː; tə][get] [rɪd]
and knew it would help her in the task she had set herself to get rid
和 知道 它 会 帮助 她 在 这 任务 她 有 放 她自己 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] .
of her step - daughter .
的 她 步 - 女儿 .

她知道这样做有助于她完成自己设定的任务——摆脱她的继女。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [məˈrɪə] , " [əˈsentɪd] [ˈdɒnz] [ˈfɑːðər] [ˈwɪrəli] .
" **Whatever you think best , Maria , " assented Dawn's father wearily .**
" 任何 你 思考 最好的 , 玛丽亚 , " 同意 黎明 父亲 疲劳 .

“玛丽亚，你觉得怎样最好就怎样吧。”道恩的父亲疲惫地同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ˈæftər][ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl] .

He was glad , after all , not to have to tell the girl .

他 曾是 高兴的 , 后 全部 , 不是 到 有 到 告诉 这 女孩 .

他最终还是很高兴不必告诉那个女孩这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] , [ænd; ənd]

He had come to fear her eyes , which were like her mother's , and

他 有 来 到 害怕 她 眼睛 , 哪个 是 喜欢 她 母亲的 , 和

[hɜːr; hər] [ˈtempər] ,

her temper ,

她 脾气 ,

他开始害怕她那双像她母亲一样的眼睛, 还有她的脾气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which was his own .

哪个 曾是 他的 自己的 .

那是他自己的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] .

" Of course , of course , " said old Mr . Winthrop .

" 的 课程 , 的 课程 , " 说 老的 先生 : 温斯罗普 .

“当然, 当然,”老温斯罗普先生说道。

[ˈdɒnz] [ˈfɑːðər] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈsent] .

Dawn's father bowed once more his assent .

黎明 父亲 鞠躬 一次 更多的 他的 同意 .

黎明的父亲再次鞠躬表示同意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .

In his heart he heard again the words : " You have no right .

在 他的 心 他 听到 再次 这 字 : " 你 有 不 正确的 .

他的心中再次响起那句话: “你没有权利。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] !

You have no right !

你 有 不 正确的 !

你没有这个权利!

" [wʊd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈnevər] [biː; bi][ˈekspiːɪtɪd][baɪ] [ˈsɑːroʊ] ?

" Would the sin of his youth never be expiated by sorrow ?

" 会 这 罪 的 他的 青年 绝不 是 已过期 经过 悲哀 ?

“难道他年轻时的罪孽永远无法被悲伤所赎清吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [əˈroʊz] .

Mrs . Van Rensselaer arose .

太太 : 范 伦斯勒 出现 .

范伦斯勒夫人站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkuːli] ,

" I will go up and talk with her , " she said coolly ,

" 我 将要 去 向上 和 讲话 和 她 , " 她 说 冷静地 ,

“我会上去和她谈谈,”她冷冷地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmætər] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

as though it were quite an ordinary matter under discussion .

作为 尽管 它 是 相当 一个 普通的 事情 在下面 讨论 .

就好像在讨论一件非常普通的事情一样。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ? " [æskt]
" You will ask her to come down and let me talk to her ? " asked
" 你 将要 问 她 到 来 向下 和 让 我 讲话 到 她 ？ " 问
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

“你会请她下来让我和她谈谈吗？”查尔斯问道。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
following her into the hall .
下列的 她 进入 这 大厅 .

跟着她走进大厅。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [si:] [,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
" I think perhaps I can make her see it better than any one else .
" 我 思考 也许 我 能 制作 她 看 它 更好的 比 任何 一 别的 .

“我觉得我或许能让她比任何人都看得更清楚。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" The woman looked him over , frowning .
" 这 女士 看起来 他 超过 , 皱眉 .

女人皱着眉头上下打量了他一番。

[ðɪs] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ju:θ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][kən'troʊl] .
This ardent youth was going to be hard to control .
这 热心 青年 曾是 去 到 是 难的 到 控制 .

这个热情奔放的年轻人很难管教。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['weri] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ˈʌp'set] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][plænz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
She must be wary or he would upset all her plans , as well as his own .
她 必须 是 警惕 或者 他 会 沮丧的 全部 她 计划 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

她必须小心谨慎，否则他会打乱她所有的计划，以及他自己的计划。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz][best] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['koʊldli] .
" I will see what is best , " she answered coldly .
" 我 将要 看 什么 是 最好的 , " 她 回答 冷冷地 .

“我会看看什么才是最好的，”她冷冷地回答道。

" [rɪ'membər] [ʃi:; ji][hæz; həz][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" Remember she has retired , and this will be a great shock to her .
" 记住 她 有 退休 , 和 这 将要 是 一个 伟大的 震惊 到 她 .

“记住她已经退休了，这对她来说将是一个巨大的打击。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd]
It would be better for you to give her a little time to recover and
它 会 是 更好的 为了 你 到 给 她 一个 小的 时间 到 恢复 和

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
to think it over .
到 思考 它 超过 .

你最好给她一些时间恢复和考虑。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will do my best for you .
我 将要 做 我的 最好的 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

" [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [kən'veɪd] ['ræððər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ðæn; ðən]
" She tried to smile , but conveyed rather an expression of arrogance than
" 她 尝试 到 微笑 , 但 传递 相当 一个 表达 的 傲慢 比
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
of anything else .
的 任何事物 别的 .

她试图微笑，但脸上流露出的更多的是傲慢而非其他任何情绪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [bæk] ['θɔːtfəli] .
" The young man drew back thoughtfully .
" 这 年轻的 男人 画 后退 深思熟虑 .

年轻人若有所思地后退了一步。

" [duː][naːt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] .
" Do not hurry her .
" 做 不是 匆忙 她 .

不要催她。

" [ʃiː; ji] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['wɒndəd] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː]
" She passed up the stairs , and Charles wandered out the front door and into
" 她 通过了 向上 这 楼梯 , 和 查尔斯 漫步 出去 这 正面 门 和 进入
[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] .
the moonlit garden .
这 月光洒在身上，映照 着皎洁的月光。 花园 .

她走上楼梯，查尔斯则走出前门，漫步走进月光下的花园。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['revərəntli]
He stood and listened to the harmony of sound and looked up reverently
他 站立 和 听着 到 这 和谐 的 声音 和 看起来 向上 虔诚地
[tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] [wer] ['glɪməd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
toward a chamber window where glimmered a candle - light .
朝向 一个 房间 窗户 在哪里 闪烁 一个 蜡烛 - 光 .

他站着，聆听着和谐 的乐声，虔诚地抬头望向房间的窗户，那里闪烁着烛光。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
He wondered if even now she was listening to his message ,
他 想知道 如果 甚至 现在 她 曾是 聆听 到 他的 信息 ,

他想知道她现在是否还能听到他的信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
and his heart was lifted high with hope .
和 他的 心 曾是 抬起 高的 和 希望 .

他心中充满了希望。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wen] ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrensə'laɪr] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ə; eɪ][hæf] - [aʊər]['leɪtər][ʃiː; ji] [faʊnd] [tʃɑːrlz] [ɪn]
When Mrs . Van Rensselaer came down stairs a half - hour later she found Charles in
什么时候 太太 . 范 伦斯勒 来了 向下 楼梯 一个 一半 - 小时 之后 她 成立 查尔斯 在
[ðə; ði]['pɑːrlər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
the parlor anxiously awaiting her coming .
这 客厅 焦虑地 等待中 她 未来 .

半小时后，范伦斯勒太太下楼时，发现查尔斯在客厅里焦急地等着她回来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][blænd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Her face was bland and encouraging .
她 脸 曾是 平淡 和 鼓励 .

她面色平静，语气中带着鼓励。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðoo] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

She tried to smile , though smiles were foreign to her nature .
她 尝试 到 微笑 , 尽管 微笑 是 外国的 到 她 自然 .

她努力挤出一个笑容，尽管笑容与她的天性格格不入。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯，”她说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər]

seating herself and signing to the young man to take a chair opposite her
座位 她自己 和 签名 到 这 年轻的 男人 到 拿 一个 椅子 对面的 她

,
.
.

她坐下后，用手语示意那位年轻人坐在她对面。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['næt(ə)rəli] ['veri] [mʌt] [ɑːkt] . "

" she is naturally very much shocked . "
" 她 是 自然 非常 很多 震惊 . "

“她自然非常震惊。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

" Of course she would be , " said Charles , somewhat sadly , and waited .
" 的 课程 她 会 是 , " 说 查尔斯 , 有些 令人遗憾的是 , 和 等待 .

“她当然会，”查尔斯有些伤感地说，然后静静地等待着。

" [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

" I think , as I said ,
" 我 思考 , 作为 我 说 ,

“我认为，正如我所说，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv]

it will take her a few hours to become adjusted to the new state of
它 将要 拿 她 一个 很少 小时 到 变得 调整 到 这 新的 状态 的

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她需要几个小时才能适应新的情况。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

and it would not be well for you to see her to - night .
和 它 会 不是 是 出色地 为了 你 到 看 她 到 - 夜晚 .

今晚你最好不要见到她。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

There will be plenty of time in the morning .
那里 将要 是 很多 的 时间 在 这 早晨 .

早上时间很充裕。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [set] [leɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['relatɪvz] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The hour was set late , so that all the relatives could arrive , you know .
这 小时 曾是 放 晚的 , 所以 那 全部 这 亲属 可以 到达 , 你 知道 .

时间定得比较晚，是为了让所有亲戚都能到场。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ək'sept] [jʊə; jə] [prə'pəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
She will undoubtedly accept your proposal , but you must give her a little
她 将要 无疑 接受 你的 提议 , 但 你 必须 给 她 一个 小的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

她肯定会接受你的求婚，但你必须给她一些时间。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['braɪtnɪŋ] .
" You think she will ? " asked the young man , brightening .
" 你 思考 她 将要 ? " 问 这 年轻的 男人 , 提亮 .

“你觉得她会吗？”年轻人问道，眼神亮了起来。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] !
" Oh , that is good !
" 哦 , 那 是 好的 !

“哦，那太好了！”

[ʃɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Certainly I can wait until morning .
当然 我 能 等待 直到 早晨 .

当然我可以等到早上。

[pʊə] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːrl] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] !
Poor little girl , it must be very hard for her !
贫穷的 小的 女孩 , 它 必须 是 非常 难的 为了 她 !

可怜的小女孩，她一定很不容易！

" [ə; eɪ] [hɑːrd] ['ɡlɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [aɪ] [dɪd] [naːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'boːŋ] [ðɪːz] [laɪnz] ,
" A hard glitter in his hostess's eye did not encourage conversation along these lines ,
" 一个 难的 闪光 在 他的 女主人 眼睛 做过 不是 鼓励 对话 沿着 这些 线条 ,
“女主人眼中闪过一丝冷光，这让接下来的谈话显得有些尴尬。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and he soon excused himself to go and meet his father ,
和 他 很快 已原谅 他自己 到 去 和 见面 他的 父亲 ,

于是他很快找了个借口去见他父亲。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər]
who had gone to the inn to see that the rest of the family were
WHO 有 已消失 到 这 客栈 到 看 那 这 休息 的 这 家庭 是

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
comfortable for the night .
舒服的 为了 这 夜晚 .

他去客栈是为了看看其他家人晚上是否睡得舒服。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['setld] [tuː; tə] ['kwaɪət] [æt; ət] [ləst] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns]
The household settled to quiet at last , but it was like the sullen silence
这 家庭 定居 到 安静的 在 最后的 , 但 它 曾是 喜欢 这 忧郁 沉默

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
before a storm .
前 一个 风暴 .

家中终于安静下来，但这寂静就像暴风雨前的沉寂。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [hæd; həd] [fɔːlən] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəlɪr] .
A heavy burden had fallen upon Mr . Van Rensselaer .
一个 重的 负担 有 倒下 之上 先生 . 范 伦斯勒 .

范伦斯勒先生肩负着沉重的负担。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['waɪfs] ['sɜːrtɪŋ] [aɪz] ,
He seemed to be arraigned before his first wife's searching eyes ,
他 似乎 到 是 提审 前 他的 第一的 妻子的 搜索 眼睛 ,

他似乎是在第一任妻子审视的目光下接受审判的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪfɔːlən] [ðer; ðər][tʃaɪld] .

for the trouble that had befallen their child .
为了 这 麻烦 那 有 发生 他们的 孩子 .

为了他们的孩子所遭遇的不幸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [feɪs] .

He could not get away from the vision of her dead face .
他 可以 不是 得到 离开 从 这 想象 的 她 死的 脸 .

他无法摆脱她死后那张脸的幻影。

[hɪz; ɪz][waɪf] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈfiːvəriʃ] [ˈplæniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,

His wife spent the night in feverish planning for the morning ,
他的 妻子 花费 这 夜晚 在 发烧 规划 为了 这 早晨 ,

他的妻子彻夜焦急地筹划着第二天早上的事情。

[ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] ,

a fiendish determination in her heart to be rid of her step - daughter ,
一个 邪恶的 决心 在 她 心 到 是 摆脱 的 她 步 - 女儿 ,

她心中怀着一种邪恶的决心，要除掉她的继女。

[nʊʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] .

no matter to what she had to resort in order to compass it .
不 事情 到 什么 她 有 到 采取 在 命令 到 罗盘 它 .

无论她采取什么手段，她都要设法去完成这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [ˈliːzər] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [sʌn] ,

Mr . Winthrop had leisure now to think upon his oldest son ,
先生 . 温斯罗普 有 闲暇 现在 到 思考 之上 他的 最老 儿子 ,

温斯罗普先生现在有空思考他的长子了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ,

and the sin which he had been about to commit ,
和 这 罪 哪个 他 有 到过 关于 到 犯罪 ,

以及他即将犯下的罪行，

[ænd; ənd] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]

and tears trickled down his cheeks as he watched through the long hours of

[ðə; ði] [naɪt] .

the night .
这 夜晚 .

漫漫长夜，他目不转睛地看着，泪水顺着脸颊滑落。

[hɪz; ɪz][waɪf] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm][nʊʊ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .

His wife vouchsafed him no word or look .
他的 妻子 担保 他 不 单词 或者 看 .

他的妻子没有给他看一眼，也没有跟他说一句话。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

To all appearances , she was asleep ,
到 全部 外貌 , 她 曾是 睡着了 ,

从表面上看，她睡着了。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [wʌt] [ˈstrʌɡlɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

but no one ever knew what struggles were going on within her soul .
但 不 一 曾经 知道 什么 斗争 是 去 在 之内 她 灵魂 .

但没有人知道她内心深处正在经历怎样的挣扎。

[pər'hæps][fɪː, fɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr'self][ɪn][ə'beɪəns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][brɪ'lʌvɪd][sʌn]
Perhaps she was holding herself in abeyance for the coming of the beloved son
 也许 她 曾是 保持 她自己 在 中止 为了 这 未来 的 这 心爱 儿子
 [huː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɔːl] .
who would explain all .
 WHO 会 解释 全部 .

或许她是在等待心爱的儿子到来，他会解释一切。

[ɪn][d̪ə; ði] ['speɪʃəs] [ˈtʃeɪmbər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In the spacious chamber assigned to him ,
 在 这 宽敞 房间 分配 到 他 ,
 在分配给他的宽敞房间里，

[tʃɑːrlz] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [gɜːrl][ə'paːn][ə; eɪ]
Charles spent much of the night in a vision with a white - robed girl upon a
 查尔斯 花费 很多 的 这 夜晚 在 一个 想象 和 一个 白色的 - 身着长袍 女孩 之上 一个
 [ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
 山坡 ,

查尔斯当晚大部分时间都在梦中，梦见一位身穿白袍的少女在山坡上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ðʊz] ['sli:pɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['blendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and his waking visions and those sleeping were so blended that he was
 和 他的 醒来 愿景 和 那些 睡眠 是 所以 混合 那 他 曾是
 [skɜ:s] [ə'wer] [wen] ['stɑ:rlaɪt] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] ,
scarce aware when starlight merged into morning ,
 稀少 意识到的 什么时候 星光 合并 进入 早晨 ,
 他的清醒时的景象和睡梦中的景象如此交融，以至于他几乎没有察觉到星光何时融入了晨曦。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
and he heard the birds twitter in the branches near his window .
 和 他 听到 这 鸟类 叽叽喳喳 在 这 分支 靠近 他的 窗户 .
 他听到窗外树枝上的鸟儿啁啾鸣叫。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['haʊshəʊld] , ['oʊnli] [dɑ:n] [slept] .
Of all that household , only Dawn slept .
 的 全部 那 家庭 , 仅有的 黎明 睡着了 .
 家里所有人中，只有道恩睡着了。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] , [bəʊd] [wið; wiθ] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt]
Her heart , bowed with its burden of apprehension , had reached the limit
 她 心 , 鞠躬 和 它是 负担 的 忧虑 , 有 达到 这 限制
 [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] ,
of endurance ,
 的 耐力 ,

她因忧虑而心力交瘁，已达到承受的极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [leɪ] [sti:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:ks] ,
and the long lashes lay still upon the white cheeks ,
 和 这 长的 睫毛 躺 仍然 之上 这 白色的 脸颊 ,
 长长的睫毛静静地垂在白皙的脸颊上。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [səʊl] ['siːst] [frʌm; frəm] [ɪts] ['trʌblɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
while **her** **soul** **ceased** **from** **its** **troubling** **for** **a** **little** **while** .
 尽管 她 灵魂 停止 从 它是 令人不安的 为了 一个 小的 尽管 .
 她的灵魂暂时停止了烦恼。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'wʊɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['peɪnfl(ə)l][riːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
She awoke with a start of painful realization ,
 她 醒来 和 一个 开始 的 痛苦 实现 ,
 她猛然惊醒，痛苦地意识到.....

[waɪl] [jet] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkrɪmz(ə)n] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
while yet the first crimson streak of morning lay in the east .
尽管 然而 这 第一的 赤红 条纹 的 早晨 躺 在 这 东方 .

而东方，晨曦的第一缕绯红已经出现。

[ɪts] [ˈroʊzi] [laɪt] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːn]
Its rosy light reminded her of the day , and what it was to mean
它是 红润 光 提醒 她 的 这 天 , 和 什么 它 曾是 到 意思是
[fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
for her .
为了 她 .

它那玫瑰色的光芒让她想起了那天，以及那天对她的意义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [bəʊθ][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ˈkwɪkli] ,
With a sound that was like both a sob and a prayer , she rose quickly ,
和 一个 声音 那 曾是 喜欢 两个都 一个 哭泣 和 一个 祷告 , 她 玫瑰 迅速地 ,
她发出了一声既像啜泣又像祈祷的声音，迅速起身。

[ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrni] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪfɔːr] ,
and , slipping on the little white gown she had worn the evening before ,
和 , 滑倒 在 这 小的 白色的 袍 她 有 磨损 这 晚上 前 ,
然后，她穿上了前一天晚上穿过的那件白色小礼服。

[nɔːr] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brʌʃ] [aʊt][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] ,
nor stopping to do more than brush out the mass of curls ,
也不 停止 到 做 更多的 比 刷子 出去 这 大量的 的 卷发 ,
甚至没有停下来做任何其他处理，只是简单地梳理了一下那团卷发。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [ˈstelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ,
she hastened stealthily down the stairs and ,
她 加快 悄悄地 向下 这 楼梯 和 ,
她蹑手蹑脚地快步走下楼梯，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] [ðæt] [hɜːr; hær] [ɪˈskeɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
taking care to close the door behind her that her escape should not be
采取 关心 到 关闭 这 门 在后面 她 那 她 逃脱 应该 不是 是
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

她小心翼翼地关上身后的门，以免自己的逃跑被人发现。

[went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
went out into the garden .
去 出去 进入 这 花园 .

走到花园里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [slɪp] [bæk] [ˈkwaɪətli] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][əˈsteː] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] .
She would slip back quietly , before the guests were astir , she told herself .
她 会 滑 后退 悄悄 , 前 这 客人 是 搅拌 , 她 讲述 她自己 .
她告诉自己，她要趁着客人们还没起身，悄悄溜回去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈaʊər][tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈgɑːrdn] ,
She wanted one more hour to herself in the dewy garden ,
她 通缉 一 更多的 小时 到 她自己在 这 露水 花园 ,
她想在沾满露水的花园里再独自待一个小时。

[brɪfɔːr] [laɪf] [ʃʌt] [hɜːr; hær] [ɪn] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈgɜːrlhʊd] .
before life shut her in forever from freedom and her girlhood .
前 生活 关闭 她 在 永远 从 自由 和 她 少女时代 .
在生活将她永远剥夺了自由和少女时代之前。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hɜːr; həɹ] [step] - [ˈmʌðər] , [ɪn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
Five minutes later , her step - mother , in dressing - gown and slippers ,
五 分钟 之后 , 她 步 - 母亲 , 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 ,
五分钟后, 她的继母穿着睡袍和拖鞋,

[krɒːst] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [dɔːr] .
crossed the hall hastily and pushed open the girl's door .
交叉 这 大厅 草草 和 推动 打开 这 女孩们 门 .
他匆匆穿过走廊, 推开了女孩的房门。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [slept] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
She had fallen asleep toward morning , and had slept later than she had intended .
她 有 倒下 睡着了 朝向 早晨 , 和 有 睡着了 之后 比 她 有 故意的 .
她临近早晨才睡着, 比原计划睡得晚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [plænz] [ˈkerfəli] [leɪd] ,
But she had her plans carefully laid ,
但 她 有 她 计划 小心 铺设 ,
但她早已精心策划好了一切。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .
and determined to settle the girl's part before any one was up .
和 决定 到 定居 这 女孩们 部分 前 任何 一 曾是 向上 .
并决心在任何人起身之前解决女孩的问题。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [tɑːrlz] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [deɪ] ,
At that same instant , Charles , whose heart was alive for the possibilities of the new day ,
在 那 相同的 立即的 , 查尔斯 , 谁 心 曾是 活 为了 这 可能性 的 这 新的 天 ,
就在那一瞬间, 查尔斯心中充满了对新一天各种可能性的憧憬,

[stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
stepped out on the balcony in front of his window ,
步 出去 在 这 阳台 在 正面 的 他的 窗户 ,
他走到窗前的阳台上,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [əˈdʒɪləti] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [drɔːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [bɪˈniːθ] .
and with easy agility swung himself over the railing and dropped to the terrace beneath .
和 和 简单的 敏捷 摇摆 他自己 超过 这 栏杆 和 掉落 到 这 阳台 下面 .
他身手敏捷地翻过栏杆, 跳到下面的露台上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp] [lɔːŋgər] ,
He was too impatient to sleep longer ,
他 曾是 也 不耐烦 到 睡觉 更长 ,
他太没耐心睡更久了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [gɔːt] [aʊt] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈduːɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrld] .
and felt that somehow he would be nearer his heart's desire if he got out into the dewy morning world .
和 毛毡 那 不知何故 他 会 是 更近 他的 心脏的 欲望 如果 他 得到 出去 进入 这 露水 早晨 世界 .
他觉得, 如果能走到清晨露水潺潺的世界里, 就能离自己心中所愿更近一步。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kerfəli] [tendɪd] [pæðz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He walked slowly down the carefully tended paths , into the garden ,
他 步行 缓慢地 向下 这 小心 倾向于 路径 , 进入 这 花园 ,
他沿着精心打理的小路缓缓走进花园，

[ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] ['nɒʊtɪs] [ə; eɪ] ['bɜːdz] [nɒʊt] [hɪr] , [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [duː] - [draːps][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːn] ,
stopping to notice a bird's note here , the glint of dew - drops over the lawn ,
停止 到 注意 一个 鸟类 笔记 这里 , 这 闪烁 的 露 - 滴 超过 这 草地 ,
停下来，注意到这里传来鸟鸣，草坪上闪烁着露珠的光芒。

[ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['pɒpiːz] , ['bætʃələr] ['bʌtnz] , ['fɑːksɡlʌv] , ['æstər] ,
the newly opened flowers in the beds of poppies , bachelor buttons , foxglove , asters ,
这 新 打开 花朵 在 这 床 的 罂粟花 , 学士 按钮 , 毛地黄 , 紫菀 ,
[ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] .
and sweet - peas .
和 甜的 - 豌豆 .
花坛里，罂粟、矢车菊、毛地黄、紫菀和香豌豆花都盛开了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['θɔːrni] [bræntʃ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɜːz] ['kerf(ə)lɪ] ['treɪnɪŋ]
A great thorny branch that must have evaded the gardener's careful training
一个 伟大的 带刺的 分支 那 必须 有 躲避 这 园丁的 小心 训练
[riːtʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
reached out as if to catch his attention ,
达到 出去 作为 如果 到 抓住 他的 注意力 ,
一根粗壮多刺的树枝伸了出来，似乎是为了引起园丁的注意，这根树枝显然躲过了园丁的精心修剪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'paːn][ɪts][tɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [bʌdz] , [dʒʌst][hæf] [bloʊn] ,
and there upon its tip was a spray of delicate buds , just half blown ,
和 那里 之上 它是提示 曾是 一个 喷 的 精美的 花蕾 , 只是 一半 吹 ,
顶端簇拥着一簇娇嫩的花苞，刚刚半开。

[ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrm] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn]
exquisite as an angel's wings , and with the warm glow of the sunrise in
精美的 作为 一个 天使的 翅膀 , 和 和 这 温暖的 辉光 的 这 日出 在
[ðə; ði] ['ʃiːθ,lʌrk] ,
the sheathlike ,
这 鞘状 ,
精致得如同天使的翅膀，鞘状的肌肤上散发着日出的温暖光芒，

['kɜːrlɪŋ] [petlz] .
curling petals .
冰壶 花瓣 .
卷曲的花瓣。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [waɪt] [ɔːr] [pɪŋk] [ɔːr] ['jeləʊ] ?
Were they white or pink or yellow ?
是 他们 白色的 或者 粉色的 或者 黄色的 ?
它们是白色的、粉色的还是黄色的？

[ə; eɪ] [wɔːrm] [waɪt] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃiːk] .
A warm white , living and tender , like a maiden's cheek .
一个 温暖的 白色的 , 活的 和 投标 , 喜欢 一个 少女的 脸颊 .
温暖的白色，鲜活而柔嫩，如同少女的脸颊。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ,
He reached for the spray and cut it off ,
他 达到 为了 这 喷 和 切 它 离开 ,
他伸手拿起喷雾器，把它关掉了。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen]
feeling sure he could make his peace with the mistress of the house when
 感觉 当然 他 可以 制作 他的 和平 和 这 情妇 的 这 房子 什么时候
 [hiː; hi] [kənˈfɛst] [hɪz; ɪz] [θeft] .
he confessed his theft .
 他 坦白 他的 盗窃 .

他确信，只要坦白自己的盗窃行为，就能与女主人和解。

[hiː, hi] [stʊd] [ə, eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊzɪz] , [wʌn][ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [bloʊn] ,
He stood a moment looking at the beautiful roses , one almost full blown ,
 他 站立 一个 片刻 寻找 在 这 美丽的 玫瑰 , 一 几乎 满的 吹 ,
 他站在那里, 凝视着美丽的玫瑰, 其中一朵几乎完全盛开。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [dʒʌst] [ˈkɜːrliŋ] [əˈpɑːrt] , [laɪk] [ə, eɪ][ˈbeɪbi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪkən] .
the other two just curling apart , like a baby trying to waken .
 这 其他 二 只是 冰壶 除 , 喜欢 一个 婴儿 尝试 到 唤醒 .
 另外两个蜷缩着, 像婴儿试图醒来一样。

[hiː hi][dræŋk][ɪn][ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He drank in their fragrance in a long, deep breath, and then,
 他 喝 在 他们的 香味 在 一个 长的, 深的 气息, 和 然后,
 他深深地吸了一口气, 贪婪地吸入他们的香气, 然后,

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪf(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][dðə; ðɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:tɹt]
thinking his fanciful thoughts of the girl to whom he had given his heart
 思维 他的 奇幻的 想法 的 这 女孩 到 谁 他 有 给定 他的 心
 [soʊ] [ˈfri:li] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [jet] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ,
so freely before he yet knew her ,
 所以 自由 前 他 然而 知道 她 ,
 他脑海中浮现出对那个女孩的种种幻想，在认识她之前，他就已经毫不犹豫地将自己的心交付给了她。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈɑːrbər][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juː] [triːz] .
he walked slowly on to the little arbor hid among the yew trees .
 他 步行 缓慢地 在 到 这 小的 乔木 隐藏 之中 这 紫杉 树木 .
 他缓缓走向隐藏在紫杉树丛中的小凉亭。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ˈdɒnz] [ruːm] , [əˈgæst] , [ˈskɜːslɪ] [ˈeɪb(ə)]
Mrs . **Van Rensselaer** **stood** **in** **the** **doorway** **of** **Dawn's** **room** , **aghast** , **scarcely** **able**
太太 . 范 伦斯勒 站立 在 这 门口 的 黎明 房间 , 惊愕 , 几乎 有能力的
[tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
to **believe** **her** **eyes** .
到 相信 她 眼睛 .

范伦斯勒太太站在道恩的房间门口，惊恐万分，简直不敢相信自己的眼睛。

[jes] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Yes , **the** **girl** **was** **gone** .
 是的 , 这 女孩 曾是 已消失 .

是的，那个女孩已经走了。

[wer] ? [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɪnstənt] [θɔ:t] .
Where ? was her instant thought .
 在哪里 ? 曾是 她 立即的 想法 .

她脑海中立刻浮现出“在哪儿？”这个问题。

[pər'hæps][fɪː, fɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
Perhaps she had fled , and would make them more trouble .
 也许 她 有 逃亡 , 和 会 制作 他们 更多的 麻烦 .
 或许她已经逃走了，还会给他们带来更多麻烦。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [lest] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
A great fear **clutched** **at** **the woman's heart** **lest she** **had** **made** **a terrible**
一个 伟大的 害怕 紧握 在 这 女性的 心 免得 她 有 制成 一个 糟糕的
[misˈteɪk] [baɪ][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [step] - [ˈdɔ:tər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r]
mistake **by not talking** **the matter** **over** **with** **her** **step - daughter** **the night** **before**
错误 经过 不是 说 这 事情 超过 和 她 步 - 女儿 这 夜晚 前
,
.
.

女人心中涌起一阵巨大的恐惧，她害怕自己昨晚没有和继女好好谈谈这件事，犯了一个可怕的错误。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]
and **making** **her** **understand** **what she** **was** **to** **do** .
和 制作 她 理解 什么 她 曾是 到 做 .

并让她明白她应该做什么。

[naʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ænd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ɪn]
Now , **perhaps** , **it** **would** **be** **found out** **by** **them** **all** , **and** **by** **her** **husband** **in**
现在 , 也许 , 它 会 是 成立 出去 经过 他们 全部 , 和 经过 她 丈夫 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

现在，或许这件事会被他们所有人发现，尤其是她的丈夫。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [təʊld][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈeniθɪŋ]
that she **had** **not yet told** **the** **girl** **anything** .
那 她 有 不是 然而 讲述 这 女孩 任何事物 .

她还没跟那个女孩说过任何事。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd]
Mrs . **Van Rensselaer** **had** **a** **decided** **fear** **of** **her** **husband** .
太太 . 范 伦斯勒 有 一个 决定 害怕 的 她 丈夫 .

范伦斯勒太太非常害怕她的丈夫。

[ðer; ðər] [wɪlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈklæʃt] [soʊ][fɑ:r]
Their **wills** **had** **never really** **clashed** **so far** ,
他们的 遗嘱 有 绝不 真的 冲突 所以 远的 ,

他们的意志此前从未真正发生过冲突。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɜz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd]
but **for** **some** **years** **she** **had** **had** **a** **feeling** **that** **if** **they** **ever** **did** ,
但 为了 一些 年 她 有 有 一个 感觉 那 如果 他们 曾经 做过 ,

但多年来她一直有一种感觉，如果他们真的那样做的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l]
he **would** **be** **terrible** .
他 会 是 糟糕的 .

他会很糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈhi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
She **shrank** **back** **with** **a** **wild** **heating** **of** **her** **heart** ,
她 缩小 后退 和 一个 荒野 加热 的 她 心 ,

她心头一热，不由自主地缩了回去。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [hɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈlə:kɪŋ]
and **looked** **about** **the** **shadowy** **hall** **as** **if** **she** **expected** **to** **find** **the** **girl** **lurking**
和 看起来 关于 这 阴暗的 大厅 作为 如果 她 预期的 到 寻找 这 女孩 潜伏

[ðer; ðər]
there .
那里 .

她环顾昏暗的大厅，仿佛期待着在那里发现那个女孩。

[ðen] [h3:r; hær][st3:rn] ['kɑ:mən] - [sens] [keim] [tu:; tə][ðə; ði] ['s3:rfis] ,
Then her stern common - sense came to the surface ,
然后 她 船尾 常见的 - 感觉 来了 到 这 表面 ,
随后, 她严厉的常识浮出水面。

[ænd; ənd][fi:; ji] [went] ['bʊʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætrɪk] [s3:rt]] .
and she went boldly into the room and made a systematic search .
和 她 去 大胆地 进入 这 房间 和 制成 一个 系统 搜索 .
她大胆地走进房间, 进行了有条不紊的搜查。

[aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [dɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
It did not take but a minute to make sure that Dawn was not there ,
它 做过 不是 拿 但 一个 分钟 到 制作 当然 那 黎明 曾是 不是 那里 ,
只用了一分钟就确认了道恩不在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [werˈlevər] [fi:; ji][wʌz; wəz][fi:; ji][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær] ,
and that wherever she was she had taken nothing with her ,
和 那 无论 她 曾是 她 有 已采取 没有什么 和 她 ,
而且无论她身在何处, 她都没有携带任何物品。

[seɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] [fi:; ji][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
save the clothes she had worn the evening before .
节省 这 衣服 她 有 磨损 这 晚上 前 .
把她前一天晚上穿的衣服留下来。

[aɪˈti:] ['sʌd(ə)nli] [əˈk3:rd] [tu:; tə][ðə; ði][step] - ['mʌðər] [ðæt] [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:][
It suddenly occurred to the step - mother that she ought to have gone into
它 突然 发生 到 这 步 - 母亲 那 她 应该 到 有 已消失 进入
[ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [h3:r; hær] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
the room before retiring last night and made sure that her charge was there ;
这 房间 前 退休 最后的 夜晚 和 制成 当然 那 她 收费 曾是 那里 ;
继母突然想到, 她昨晚睡觉前应该进房间看看她照顾的孩子是否在那里;

[bʌt; bət][soʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][fi:; ji] [bɪn] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [h3:rd] [dɑ:n] [kʌm] [ɪn] ,
but so sure had she been that she had heard Dawn come in ,
但 所以 当然 有 她 到过 那 她 有 听到 黎明 来 在 ,
但她确信无疑地听到了道恩进来的声音。

[aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [əˈk3:rd] [tu:; tə][h3:r; hær][tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
it had not occurred to her to do it .
它 有 不是 发生 到 她 到 做 它 .
她之前根本没想到要这么做。

[brɪˈsaɪdz] , [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði][g3:rl][gəʊ] ?
Besides , where could the girl go ?
除了 , 在哪里 可以 这 女孩 去 ?
此外, 这女孩还能去哪儿呢?

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmɔ:ndərɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðæt] [dʌl] [oʊld] [ˈgɑ:rdn] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈevər]
She was very likely maundering about that dull old garden she had haunted ever
她 曾是 非常 可能 胡言乱语 关于 那 乏味的 老的 花园 她 有 闹鬼的 曾经
[sɪns] [h3:r; hær] [rɪˈt3:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] .
since her return from school .
自从 她 返回 从 学校 .

她很可能又在喃喃自语, 谈论着自从放学回家后她就经常出没的那座阴森森的老花园。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
With that , Mrs . Van Rensselaer looked out of the window ,
和 那 , 太太 . 范 伦斯勒 看起来 出去 的 这 窗户 ,
说完, 范伦斯勒夫人望向窗外。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kæʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [gest] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['roʊzɪz] .
just in time to catch sight of her young guest cutting the roses .
只是 在 时间 到 抓住 视线 的 她 年轻的 客人 切割 这 玫瑰 .

她正好看到她的年轻客人正在剪玫瑰。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [æprɪ'henʃn] , [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ,
With keen apprehension , she saw what might be about to happen ,
和 敏锐的 忧虑 , 她 锯 什么 可能 是 关于 到 发生 ,
她怀着深深的忧虑, 预感到可能即将发生的事情。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
and knew that instant action was the only thing that could prevent a
和 知道 那 立即的 行动 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 防止 一个
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

他知道, 只有立即采取行动才能防止灾难发生。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [wɪtʃ]
Regardless of dressing - gown and slippers , and of the night - cap which
不管 的 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 和 的 这 夜晚 - 帽 哪个
[kən'si:ld] [hɜ:r; həɹ][skænt] [twɪst] [ʌv; əv] [her] ,
concealed her scant twist of hair ,
暗 她 稀少 捻 的 头发 ,

尽管穿着睡袍和拖鞋, 头上戴着睡帽, 遮住了她稀疏的几缕头发,

[ʃi:; ji] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [stroʊd] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
she descended the stairs , strode out the front door and down the garden path ,
她 下降 这 楼梯 , 大步走 出去 这 正面 门 和 向下 这 花园 小路 ,
她走下楼梯, 大步走出前门, 沿着花园小路走去。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:]
coming in sight of the young man just as he turned the corner of the yew
未来 在 视线 的 这 年轻的 男人 只是 作为 他 转向 这 角落 的 这 紫杉
[hedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['ɑ:rbəɹ] .
hedge into the walk that led into the green arbor .
对冲 进入 这 走 那 引领 进入 这 绿色的 乔木 .

就在年轻人转过紫杉树篱拐角, 踏上通往绿色凉亭的小路时, 他出现在了了他的视线中。

[tʃɑ:rlz] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər][sæt] [dɑ:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gaʊn] ,
Charles stopped suddenly , for there sat Dawn in her little white gown ,
查尔斯 停止 突然 , 为了 那里 卫星 黎明 在 她 小的 白色的 袍 ,
查尔斯突然停了下来, 因为道恩穿着她的小白裙坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [boʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪbl] ,
with her head bowed upon her arms , on the rustic table ,
和 她 头 鞠躬 之上 她 武器 , 在 这 乡村 桌子 ,
她低着头, 双手抱头, 趴在简陋的桌子上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [kə:lz] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and her wealth of dark curls covering her .
和 她 财富 的 黑暗的 卷发 覆盖 她 .
她身上覆盖着一头浓密的黑色卷发。

[hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɒbɪŋ] ,
Her young frame shook with sobbing ,
她 年轻的 框架 摇晃 和 啜泣 ,
她年轻的身躯因哭泣而颤抖,

[jet] [soʊ]['kwaiətli][dɪd][ʃi:; ji] [wi:p] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
yet so quietly did she weep that he had not heard her .
然而 所以 悄悄 做过 她 哭泣 那 他 有 不是 听到 她 .
然而, 她哭泣得如此轻柔, 以至于他没有听到。

[hɜːr; hər] [ɪr] , [əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] , [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Her ear , alert with apprehension , caught the sound of his foot upon the
她耳朵 , 警报 和 忧虑 , 捕捉 这 声音 的 他的 脚 之上 这
[ˈgræv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ,

她警觉地侧耳倾听，察觉到他脚步踩在碎石路上的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] .
and she raised her head as suddenly as he had stopped .
和 她 提高 她 头 作为 突然 作为 他 有 停止 .
她猛地抬起头，就像他突然停下脚步一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
She looked at him with frightened eyes ,
她 看起来 在 他 和 害怕 眼睛 ,
她用惊恐的眼神看着他，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [fled] [daʊn] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] .
out of which the tears had fled down her white cheeks .
出去 的 哪个 这 眼泪 有 逃亡 向下 她 白色的 脸颊 .
泪水顺着她白皙的脸颊滑落。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [jet] [swiːt] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
The face was full of anguish , yet sweet and pitiful withal ,
这 脸 曾是 满的 的 痛苦 , 然而 甜的 和 可怜 此外 ,
脸上满是痛苦，却又带着一丝温柔和怜悯。

[freɪmd] [ɪn][ɪts] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][daːrk] [her] .
framed in its ripple of dark hair .
框 在 它是 波纹 的 黑暗的 头发 .
在它乌黑浓密的头发的映衬下。

[wʌn] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][frəm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi]
One instant she looked at him as if he were a vision from whence she
一 立即的 她 看起来 在 他 作为 如果 他 是 一个 想象 从 何处 她
[kʊd; kəd][nɔːt] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,
她一瞬间看着他，仿佛他是一个她无法辨认的幻影。

[ðen] [ðæt] [ɡreɪt] [laɪt] [ɡruː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
then that great light grew in her eyes , as he had seen it on the hillside ,
然后 那 伟大的 光 生长 在 她 眼睛 , 作为 他 有 已见 它 在 这 山坡 ,
然后，她眼中亮起了那道耀眼的光芒，就像他在山坡上看到的那样。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wɒt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] .
and before he knew what he was doing he had smiled .
和 前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 微笑 .
他还没反应过来，脸上就露出了笑容。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈænsər] [smaɪl] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər]
Then the light in her eyes grew into an answering smile and lit up her
然后 这 光 在 她 眼睛 生长 进入 一个 回答 微笑 和 点燃向上 她
[hʊəl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
whole beautiful ,
所有的 美丽的 ,
然后，她眼中的光芒渐渐化作一个回应的微笑，照亮了她整个美丽的身躯。

[ˈsɑːrʊfl] [feɪs] .
sorrowful face .
悲伤 脸 .
悲伤的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈreɪnbʊʊ][ɪn][ðə; ði][peɪl][dɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][,][ðæt][smaɪl][,]
It was like a rainbow in the pale dawn of the morning , that smile ,
它 曾是 喜欢 一个 彩虹 在 这 苍白 黎明 的 这 早晨 , 那 微笑 ,
那笑容, 就像清晨微弱曙光中的一道彩虹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [draːps][stɪl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlæʃɪz][.]
with the tear - drops still upon her lashes .
和 这 撕 - 滴 仍然 之上 她 睫毛 .
她的睫毛上还挂着泪珠。

" [dʒiˈmaɪmə][,][wʌt][ɑːn][zɜːrθ] ! " [brʊk][ɪn][ðə; ði][hɑːrʃ][vɔɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər][.]
" **Jemima , what on earth ! " broke in the harsh voice of her step - mother .**
" 杰米玛 , 什么 在 地球 ! " 打破 在 这 残酷的 嗓音 的 她 步 - 母亲 .
“杰米玛, 你到底在干什么!”继母厉声说道。

" [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli][duː][teɪk][ðə; ði][ˈkreɪziːəst][ˈnəʊnɪz][!]
" **You certainly do take the craziest notions !**
" 你 当然 做 拿 这 最疯狂的 概念 !
“你的想法真是千奇百怪!”

[juː; jʊ][aʊt][hɪr][ɪn][ðæt][rɪŋ][æɪt; ət][ðɪs][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][!]
You out here in that rig at this time in the morning !
你 出去 这里 在 那 钻井平台 在 这 时间 在 这 早晨 !
你大清早的居然开着这辆卡车来这儿!

[aɪ][ges][juː; jʊ][ˈdɪdnt][kaʊnt][ɑːn][ˈkʌmpəni][ˈraɪzɪŋ][ˈɜːrli][,][tuː][.]
I guess you didn't count on company rising early , too .
我 猜测 你 没有 数数 在 公司 上升 早期的 , 也 .
看来你也没料到公司会早起。

[ænd; ænd][jɔːr; jər][her][nɑːt][kəʊmd][ˈiːðər][!]
And your hair not combed either !
和 你的 头发 不是 梳理过的 任何一个 !
你的头发也没梳!

[aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][eɪˈem][ˈmɔːtɪfaɪd][.]
I certainly am mortified .
我 当然 是 羞愧难当 .
我真是羞愧难当。

[rʌn][ɪn][kwɪk][ænd; ænd][get][ˈtaɪdɪd][ʌp][.]
Run in quick and get tidied up .
跑步 在 快的 和 得到 整理好 向上 .
赶紧进去收拾一下。

[ðeəz; ðəz][ˈplenti][tuː; tə][duː][ðɪs][ˈmɔːrniŋ][,][wɪðəʊt][ˈmuːniŋ][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn][.]
There's plenty to do this morning , without mooning in the garden .
有 很多 到 做 这 早晨 , 没有 露臀 在 这 花园 .
今天早上有很多事情要做, 没必要在花园里露屁股。

[juːl][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər]" — [tuː; tə][ðə; ði][gest][.]
You'll excuse her " — to the guest .
你会 原谅 她 " — 到 这 客人 .
“你会原谅她的”——对客人说。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ˈeni][wʌn][els][wʊd][biː; bi][aʊt][hɪr][soʊ][ˈɜːrli][.]
" **She had no idea any one else would be out here so early .**
" 她 有 不 主意 任何 一 别的 会 是 出去 这里 所以 早期的 .
“她完全没想到这么早就有人来这里了。”

" [ðə; ði][smaɪl][hæd; həd][gɔːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz][feɪs][,]
" **The smile had gone from the girl's face ,**
" 这 微笑 有 已消失 从 这 女孩们 脸 ,
女孩脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] -
and instead the fright had come back at sound of her tormentor's
和 反而 这 惊吓 有 来 后退 在 声音 的 她 -
[ˈdʒæŋɡlɪŋ] [vɔɪs] .
jangling voice .
叮当作响 嗓音 .

然而，一听到折磨她的人那刺耳的声音，恐惧感又回来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌmpld] [frɑ:k] , [pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ]
She looked down at her little rumpled frock , put back her hair with trembling
她 看起来 向下 在 她 小的 皱巴巴的 连衣裙 , 放 后退 她 头发 和 发抖
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她低头看了看自己皱巴巴的小裙子，颤抖着手把头发拢到脑后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [swi:t] , [ˈfeɪmd] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
and a flood of sweet , shamed color came into the white face ,
和 一个 洪水 的 甜的 , 羞愧 颜色 来了 进入 这 白色的 脸 ,
一股甜蜜而羞涩的色彩涌上苍白的脸庞，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi]
just as the sun burst up behind the hedge and touched the green with rosy
只是 作为 这 太阳 爆裂 向上 在后面 这 对冲 和 感动 这 绿色的 和 红润
[ˈmɔːrniŋ] [ˈbraɪtnəs] .
morning brightness .
早晨 亮度 .

太阳突然从树篱后升起，将绿色的树篱染上了玫瑰色的晨曦。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Without a word in reply , she turned to go ,
没有 一个 单词 在 回复 , 她 转向 到 去 ,
她一言不发，转身离去。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
but her eyes met those of Charles with a pleading that went to his heart
但 她 眼睛 遇见 那些 的 查尔斯 和 一个 恳求 那 去 到 他的 心
,
,
,

但她的目光与查尔斯的目光相遇，那恳求的神情直击他的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈænsər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,
and his eyes answered unspeakable things , of which neither knew the meaning ,
和 他的 眼睛 回答 无法形容 事物 , 的 哪个 两者都不 知道 这 意义 ,
他的眼神仿佛在诉说着无法言喻的事情，而他们两人都不知道其中的含义。

[ðoʊ] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [brɔ:t] .
though each felt the strange joy they brought .
尽管 每个 毛毡 这 奇怪的 喜悦 他们 带来 .
尽管他们各自都感受到了彼此带来的奇特喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][let][hɜ:r; hər] [pæs] ,
As he stood back to let her pass ,
作为 他 站立 后退 到 让 她 经过 ,
他后退一步让她通过，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈroʊzbʌd] ,
he held out to her the spray of lovely rosebuds ,
他 握住 出去 到 她 这 喷 的 迷人的 玫瑰花蕾 ,
他向她递上一束美丽的玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [ˈswɪftli] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **and without a word she took them and went swiftly on into the house** .
" 和 没有 一个 单词 她 采取 他们 和 去 迅速地 在 进入 这 房子 .

她一言不发地接过它们，迅速走进了屋子。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [jet] [iːt] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)]
" **Not a word had passed between them , yet each felt that something wonderful**
" 不是 一个 单词 有 通过了 之间 他们 , 然而 每个 毛毡 那 某物 精彩的
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" **had happened** .
" 有 发生 .

他们之间一句话也没说，但彼此都感觉发生了美好的事情。

[daːn] [lʊkt] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][left] , [fɪərɪŋ] [lest][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [les]
" **Dawn looked neither to right nor to left , fearing lest she should see some one less**
" 黎明 看起来 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 , 害怕 免得 她 应该 看 一些 一 较少的
[ˈwelkəm] ,
" **welcome** ,
" 欢迎 ,

黎明既不敢向左也不敢向右看，生怕看到不受欢迎的人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][fled][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðəz]
" **and so she fled to her room , with the sound of her step - mother's**
" 和 所以 她 逃亡 到 她 房间 , 和 这 声音 的 她 步 - 母亲的
[ˈklæŋɪŋ] [vɔɪs] ,
" **clanging voice** ,
" 叮当声 嗓音 ,

于是，她伴着继母刺耳的声音逃回了自己的房间。

[ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈfloʊtɪŋ] [tuː; tə]
" **uttering some commonplaces about the morning and the garden , floating to**
" 发出声音 一些 俗语 关于 这 早晨 和 这 花园 , 漂浮的 到
[hɜːr; hər][ɪn] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [weɪvz] .
" **her in indistinct waves** .
" 她 在 模糊 波浪 .

他喃喃自语着一些关于早晨和花园的陈词滥调，这些话语像模糊的波浪一样飘向她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
" **You will let me see her now just as soon as she is ready to come down ?**
" 你 将要 让 我 看 她 现在 只是 作为 很快 作为 她 是 准备好 到 来 向下 ?
" 只要她准备好下来，你就让我见她吗？ "

" [tʃɑːrlz] [æskt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Charles asked eagerly at the door** .
" 查尔斯 问 急切地 在 这 门 .

“查尔斯在门口急切地问道。”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
" **I will talk with her at once , and let you know what she says** ,
" 我 将要 讲话 和 她 在 一次 , 和 让 你 知道 什么 她 说道 ,
" 我会立刻和她谈谈，然后告诉你她怎么说。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [vekst] [ˈleɪdi] [ɪˈveɪsɪvli] .
" **answered the vexed lady evasively** .
" 回答 这 烦恼 女士 闪烁其词 .

“那位恼怒的女士含糊其辞地回答道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She was all out of breath and flurried with the anxiety lest she had been
她 曾是 全部 出去 的 气息 和 恍 和 这 焦虑 免得 她 有 到过
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

她气喘吁吁，焦急万分，生怕自己来晚了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
It had been a narrow escape .
它 有 到过 一个 狭窄的 逃脱 .

真是死里逃生。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æŋ; əŋ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌstərd] .
She did not like to begin an important day like this with being flustered .
她 做过 不是 喜欢 到 开始 一个 重要的 天 喜欢 这 和 存在 慌乱 .

她不喜欢在这样重要的日子里慌乱不堪。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv]
Besides , she had become conscious of her night - cap , the ugly lines of
除了 , 她 有 变得 有意识的 的 她 夜晚 - 帽 , 这 丑陋的 线条 的
[hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
her dressing - gown ,
她 敷料 - 袍 ,

此外，她也开始注意到自己的睡帽和睡袍难看的线条。

[ðə; ði][flɔːp] - [flɔːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] .
the flop - flop of her slippers .
这 失败 - 失败 的 她 拖鞋 .

她拖鞋的啪嗒啪嗒声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɪklɪŋ]
A long wisp of hair had escaped from her cap and was tickling
一个 长的 烟雾 的 头发 有 逃脱 从 她 帽 和 曾是 挠痒痒
[hɜːr; hər] [ˈnoʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ,

一缕长长的头发从她的帽子里飘了出来，搔着她的鼻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
as she ascended the stairs with as much dignity as the circumstances and
作为 她 上升 这 楼梯 和 作为 很多 尊严 作为 这 情况 和
[hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [əˈlaʊd] ,
her slippers allowed ,
她 拖鞋 允许 ,

她迈着优雅的步伐走上楼梯，尽管当时的处境和她脚上的拖鞋都不允许她保持这种优雅。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvə] .
in full sight of the ardent lover .
在 满的 视线 的 这 热心 情人 .

在热恋者的众目睽睽之下。

" [wel] , [dʒɪˈmaɪmə][væn] [ˌrensəˈleɪr] , [aɪ][hoʊp] [ʃʊə(r)] [ˈsætɪsfard] !
" **Well , jemima Van Rensselaer , I hope you're satisfied !**
" 出色地 , 杰米玛 范 伦斯勒 , 我 希望 你是 使满意 !

“杰米玛·范·伦斯勒，希望你满意！ ”

" [ʃiː; ʃi] [flɛrd] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [dɔːr] .
" **she flared out , as soon as she was inside the girl's door** .
" 她 喇叭口 出去 , 作为 很快 作为 她 曾是 里面 这 女孩们 门 .

她一进女孩的房门就怒火中烧。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tɒk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊər] ?
" **What on earth took you out in the wet at this unearthly hour ?**
" 什么 在 地球 采取 你 出去 在 这 湿的 在 这 超凡脱俗的 小时 ?
" 究竟是什么原因让你在如此不寻常的时间冒着雨外出呢？ "

[ænd; ənd][ɑ:n][jɔr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] , [tu:] !
And on your wedding day , too !
和 在 你的 婚礼 天 , 也 !
婚礼当天也是如此！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ə'feɪmd] !
I should think you'd be ashamed !
我 应该 思考 你会 是 羞愧 !
我觉得你应该感到羞愧！

[aɪ] [drɪ'kleɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][maɪ] [soʊl] [wen] [ðɪs] ['deɪz] ['oʊvər]
I declare I shall be glad to my soul when this day's over
我 宣布 我 将 是 高兴的 到 我的 灵魂 什么时候 这 天 超过
我发誓，当这一天结束时，我的灵魂将感到无比欣慰。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I can wash my hands of the responsibility of you .
和 我 能 洗 我的 双手 的 这 责任 的 你 .
我可以免除对你的任何责任。

[ɪf] [jɔr; jər] ['fa:ðər] [nu:] [ðə; ði] [fri:ks] [ænd; ənd]['fænsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪm]
If your father knew the freaks and fancies and the queer actions of you I'm
如果 你的 父亲 知道 这 怪胎 和 幻想 和 这 酷儿 行动 的 你 我是
[nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
not sure what he wouldn't do to you !
不是 当然 什么 他 不会 做 到 你 !
如果你父亲知道你那些怪癖、奇思妙想和古怪行为，我真不知道他会对你做什么！

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] !
Now , look here !
现在 , 看 这里 !
现在，看这里！

[saɪ] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .
我想和你谈谈。

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] ,
" **But Dawn had flung herself upon her bed in a paroxysm of tears ,**
" 但 黎明 有 扔 她自己 之上 她 床 在 一个 发作 的 眼泪 ,
"但道恩却突然扑倒在床上，嚎啕大哭。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smʌðərɪŋ] [hɜ:r; hər][waɪld]['sɒbz][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and was smothering her wild sobs in the pillow .
和 曾是 窒息 她 荒野 啜泣 在 这 枕头 .
她用枕头捂住脸，努力压抑住自己狂哭的声音。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She did not hear a word .
她 做过 不是 听到 一个 单词 .
她一个字也没听见。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [θrets] [nɔːr] [ˈprəʊtests] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈfeɪkɪŋ] ,
Nor could threats nor protests , nor even a thorough shaking ,
也不 可以 威胁 也不 抗议活动 , 也不 甚至 一个 彻底 摇晃 ,
威胁、抗议, 甚至彻底的震荡都无济于事。

[brɪŋ] [hɜːr; hær] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ʌn ˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [wept] [ðəm ˈselvz] [aʊt] .
bring her out of it until the tears had wept themselves out .
带来 她 出去 的 它 直到 这 眼泪 有 哭泣 他们自己 出去 .
让她平静下来, 直到眼泪流干为止。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [waɪt] [ə ˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
But finally she lay quiet and white upon the bed ,
但 最后 她 躺 安静的 和 白色的 之上 这 床 ,
但最终, 她静静地、脸色苍白地躺在床上。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hær] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə]
and even the hard - hearted woman who did not love her was stirred to
和 甚至 这 难的 - 心地 女士 WHO 做过 不是 爱 她 曾是 搅拌 到
[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæbdʒekt] [wʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə ˈpɑːn] [hɜːr; hær] [feɪs] .
a sort of pity for the abject woe that was upon her face .
一个 种类 的 遗憾 为了 这 卑贱 悲哀 那 曾是 之上 她 脸 .
即使是铁石心肠、不爱她的女人, 看到她脸上那悲惨的表情, 也心生怜悯。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ,
" **Say , look here ,**
" 说 , 看 这里 ,
“你看这里,

[dʒɪ ˈmaɪmə] " — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] — " [naʊ]
Jemima " — even the hated name brought forth no sign from the girl — " now
杰米玛 " — 甚至 这 憎恨 姓名 带来 前进 不 符号 从 这 女孩 — " 现在
[pʊt] [ə ˈweɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] .
put away all this foolishness .
放 离开 全部 这 愚蠢 .
“杰米玛”——即使是这个令人憎恶的名字也没有让女孩有任何反应——“现在把所有这些愚蠢的事情都抛到脑后吧。

[ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kwɪr] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [laɪf] .
Girls always feel kind of queer at getting married and making a change in life .
女孩们 总是 感觉 种类 的 酷儿 在 获得 已婚 和 制作 一个 改变 在 生活 .
女孩们在结婚和人生发生改变时, 总会感到有些不自在。

[aɪ] [dɪd] , [maɪ ˈself] .
I did , myself .
我 做过 , 我 .
我自己也这么做了。

" [daːn] [ˈwʌndə ˈd] [ɪn ˈdɪfrəntli] [ɪf] [hɜːr; hær] [step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
" **Dawn wondered indifferently if her step - mother had ever been a girl .**
" 黎明 想知道 漠不关心 如果 她 步 - 母亲 有 曾经 到过 一个 女孩 .
“道恩漠然地想, 她的继母是否曾经是女孩子。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [ˈdɔːnz] [ˈfaːðər] .
She certainly had not been one when she married Dawn's father .
她 当然 有 不是 到过 一 什么时候 她 已婚 黎明 父亲 .
她嫁给道恩的父亲时, 肯定不是单身。

" [juːl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [wʌnz] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ]
" **You'll feel all right once you get in your own home and have things the way**
" 你会 感觉 全部 正确的 一次 你 得到 在 你的 自己的 家 和 有 事物 这 方式
[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðəm; ðəm] [ə ˈraʊnd] [juː; jʊ] .
you want them around you .
你 想 他们 大约 你 .
“当你回到自己的家, 周围的一切都按照你想要的方式布置好之后, 你就会感觉好多了。”

" [dɑ:n] [ʃʌdəd] .
" **Dawn shuddered** .
" 黎明 颤抖 .

黎明颤抖着。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][him; ɪm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
She would have him around her .
她 会 有 他 大约 她 .

她会让他待在她身边。

" [naʊ] , [du:] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jɜr; jər] [feɪs] .
" **Now , do get up and wash your face** .
" 现在 , 做 得到 向上 和 洗 你的 脸 .

“现在，起来洗把脸吧。”

[ə; eɪ] [braɪd] [ʻɒntɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lɪz] .
A bride oughtn't to look as if she was just getting over the measles .
一个 新娘 不应该 到 看 作为 如果 她 曾是 只是 获得 超过 这 麻疹 .

新娘不应该看起来像刚从麻疹中恢复过来一样。

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:l] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntrɪd] [ˈprɪti] [su:n] [tu:; tə] [gʊʊ] [ˌdaʊn'sterz] — — "
Besides , you'll be wanted pretty soon to go downstairs — — "
除了 , 你会 是 通缉 漂亮的 很快 到 去 楼下 — — "

此外，你很快就要下楼了——”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [dɑ:n] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
" **Dawn involuntarily put her hand over her heart** .
" 黎明 不由自主 放 她 手 超过 她 心 .

“黎明不由自主地把手放在了胸口。”

" [mʌst; məst] [aɪ] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ?
" **Must I go down and see all those dreadful people ?**
" 必须 我 去 向下 和 看 全部 那些 可怕 人们 ?

“我必须下去见见那些可怕的人吗？ ”

['kʊdnt] [aɪ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] — [tɪl] — [tɪl] [ɪts] [taɪm] ?
Couldn't I just stay here till — till — till it's time ?
不能 我 只是 停留 这里 直到 — 直到 — 直到 它是 时间 ?

我难道不能一直待在这里，直到——直到——直到时间到了吗？

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [ˈwɑ:ntrɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]
" **Now , this was exactly what Mrs . Van Rensselaer wanted her to say , and**
" 现在 , 这 曾是 确切地 什么 太太 . 范 伦斯勒 通缉 她 到 说 , 和
, [mɔ:r'oʊvər] ,
, **moreover** ,
, 而且 ,

“这正是范伦斯勒夫人想让她说的话，而且，

[hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n] .
had been counting upon .
有 到过 计数 之上 .

一直指望着呢。

[ɪf] [dɑ:n] [hæd; həd] [ə'sentɪd] [tu:; tə] [ˈgʊʊɪŋ] [daʊn] ,
If Dawn had assented to going down ,
如果 黎明 有 同意 到 去 向下 ,

如果道恩同意下去，

[hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp'steɪz] .
her step - mother would have found some excuse for keeping her upstairs .
她 步 - 母亲 会 有 成立 一些 原谅 为了 保持 她 楼上 .

她的继母总会找些借口把她留在楼上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
But she did not wish the girl to know it ,
但 她 做过 不是 希望 这 女孩 到 知道 它 ,

但她不想让女孩知道这件事。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [dɪsə'pruːvɪ] .
so she assumed a look of mild disapproval .
所以 她 假定 一个 看 的 温和的 不赞成 .

所以她脸上露出了略带不满的表情。

" [ɪts] [veri] [kwɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [miːt] [jɜː; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
" It's very queer for you not to want to meet your mother - in - law and
" 它是 非常 酷儿 为了 你 不是 到 想 到 见面 你的 母亲 - 在 - 法律 和
[faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

“你不想见你的岳母岳父，这很奇怪。”

[ænd; ənd][ɔːl][jɜː; jər] [nuː] ['sɪstər] — —
and all your new sisters — —
和 全部 你的 新的 姐妹 — —

还有你所有的新姐妹们——

" [daːn] ['ʌdəd] [mɔːr] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz]
" Dawn shuddered more violently , and clasped her hands quickly over her eyes
" 黎明 颤抖 更多的 暴力 , 和 紧握 她 双手 迅速地 超过 她 眼睛
,
,
,

“黎明颤抖得更加剧烈，她迅速用双手捂住了双眼。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['kɪndrəd] .
as if to shut out the unpleasant vision of her new kindred .
作为 如果 到 关闭 出去 这 令人不快的 想象 的 她 新的 亲属 .

仿佛要屏蔽掉新同类带来的不愉快景象。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [pliːz] !
" Oh , no , no , please !
" 哦 , 不 , 不 , 请 !

“哦，不，不，求求你们！”

" [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'sɔːt] ,
" she besought ,
" 她 恳求 ,

她恳求道：

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
looking up at her step - mother with more earnest pleading than she had
寻找 向上 在 她 步 - 母亲 和 更多的 认真 恳求 比 她 有
['evər] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
ever shown her before .
曾经 所示 她 前 .

她抬头望着继母，眼神中充满了前所未有的恳求。

" [wel] " — ['grɪmli] — " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,
" Well " — grimly — " I suppose it can be managed ,
" 出色地 " — 阴沉地 — " 我 认为 它 能 是 管理 ,

“好吧，”他语气沉重地说，“我想应该可以应付。”

[bʌt; bət] [ju:l] [wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wið; wiθ][him; ɪm] [ðæts] [soʊ] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi][jɜ; jər]
but you'll want to have a talk with him that's so soon to be your
但 你会 想 到 有 一个 讲话 和 他 那就是 所以 很快 到 是 你的
[ˈhʌzbənd] — — "
husband — — "
丈夫 二 二 "

但你最好和他谈谈，他很快就要成为你的丈夫了——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [dɑ:n] [ˈwaɪldli] .
" **Oh , no , no !** " **cried Dawn wildly** .
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 黎明 疯狂地 .

“哦，不，不！”道恩惊慌地喊道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [him; ɪm] .
" **I do not want to see him** .
" 我 做 不是 想 到 看 他 .

“我不想见到他。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tɔ:k] [wið; wiθ][him; ɪm] [naʊ] .
I cannot talk with him now .
我 不能 讲话 和 他 现在 .

我现在没法和他说话。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [goʊ] [θru:] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ˈæftərwəd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [si:]
I could never , never , go through that awful ceremony afterward if I were to see
我 可以 绝不 , 绝不 , 去 通过 那 可怕 仪式 之后 如果 我 是 到 看
[him; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

如果我现在见到他，我绝对、绝对无法经历之后那可怕的仪式。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
I should run away or something .
我 应该 跑步 离开 或者 某物 .

我应该逃走什么的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I'm sure I should .
我是 当然 我 应该 .

我肯定应该。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ˈenɪbɑ:di] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] . "
I don't want to see anybody until I have to . "
我 不 想 到 看 任何人 直到 我 有 到 . "

除非迫不得已，否则我不想见任何人。

" [ˈhi:l] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [streɪndʒ] .
" **He'll think it very strange** .
" 地狱 思考 它 非常 奇怪的 .

他会觉得这很奇怪。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] .
I don't see how I can explain it .
我 不 看 如何 我 能 解释 它 .

我不知道该如何解释。

[ˈhi:z] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
He's very anxious to talk to you .
他是 非常 焦虑的 到 讲话 到 你 .

他非常渴望和你交谈。

[hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [əˈsli: p] .
He sent you a message last night , but you were asleep .
他 发送 你 一个 信息 最后的 夜晚 , 但 你 是 睡着了 .
他昨晚给你发了条信息, 但你睡着了。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [nɑ: k] [hæd; həd] [ment] !
" So that was what the knock had meant !
" 所以 那 曾是 什么 这 敲 有 意思是 !
原来敲门声是这个意思啊!

[da: n] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ: t] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] .
Dawn was glad she had not answered it .
黎明 曾是 高兴的 她 有 不是 回答 它 .
道恩庆幸自己没有回答这个问题。

" [oʊ] , [pli: z] , [pli: z] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [klɑ: spɪŋ] [hɜ: r; hə r] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪtu: d] [ʌv; əv] [ˈpli: dɪŋ] ,
" Oh , please , please , " she said , clasping her hands in the attitude of pleading ,
" 哦 , 请 , 请 , " 她 说 , 紧握 她 双手 在 这 态度 的 恳求 ,
“哦, 求求你, 求求你,”她双手合十, 摆出恳求的姿态说道。

" [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [gɜ: rl] ,
" couldn't you just explain to him that I'm a very silly girl ,
" 不能 你 只是 解释 到 他 那 我是 一个 非常 愚蠢的 女孩 ,
“你就不能跟他解释一下, 我是一个很傻的女孩吗? ”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [ðɪ: z] [læst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [maɪˈself] .
but I should like just these last few minutes to myself .
但 我 应该 喜欢 只是 这些 最后的 很少 分钟 到 我 .
但我希望这最后的几分钟能完全属于我自己。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [pli: z] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Tell him that if he has any message , please to tell it to you ,
告诉 他 那 如果 他 有 任何 信息 , 请 到 告诉 它 到 你 ,
告诉他, 如果他有什么话要说, 请转告你。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [bi:; bi] [baɪ] [maɪˈself] [naʊ] .
and to let me be by myself now .
和 到 让 我 是 经过 我 现在 .
现在让我一个人待一会儿吧。

[tel] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [gɜ: rl] [fi: lz] [wen] [ʃi: ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ: p] [ˈbi: ɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ: rl] .
Tell him he doesn't know how a girl feels when she is going to stop being a girl .
告诉 他 他 不 知道 如何 一个 女孩 感觉 什么时候 她 是 去 到 停止 存在 一个 女孩 .

告诉他, 他根本不知道一个女孩在即将不再是女孩时是什么感受。

[tel] [hɪm; ɪm] , [pli: z] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔ: r; fər] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ: l] ,
Tell him , please , that if he has any sympathy for me at all ,
告诉 他 , 请 , 那 如果 他 有 任何 同情 为了 我 在 全部 ,
请告诉他, 如果他对我还有一丝同情心的话,

[hi:; hi] [wəʊnt] [æsk] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [naʊ] .
he won't ask to see me now .
他 惯于 问 到 看 我 现在 .
他现在不会要求见我了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə) l] [waɪl] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɔ: nt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪˈself] .
It is only a little while , and I want it to myself .
它 是 仅有的 一个 小的 尽管 , 和 我 想 它 到 我 .
时间不多, 我想独自享受这段时光。

" [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [met] [ˈmɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlaɪrɪz] [koʊld] [geɪz] ,
" **Her great pleading eyes met Mrs . Van Rensselaer's cold gaze** .
" 她 伟大的 恳求 眼睛 遇见 太太 : 范 伦斯勒理工大学的 寒冷的 目光 ;
她那双充满恳求的大眼睛与范伦斯勒太太冰冷的目光相遇了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [tʊk] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈwɪstflnəs] .
and her whole slender figure took an attitude of intense wistfulness .
和 她 所有的 苗条 数字 采取 一个 态度 的 激烈的 怅惘 :
她纤细的身躯流露出深深的惆怅之情。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] , [koʊld][ænd; ʌnd] [ʌnˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
The elder woman , cold and unloving as she was ,
这 长老 女士 , 寒冷的 和 冷漠无情 作为 她 曾是 ;
那位老妇人, 虽然冷漠无情,

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
could not but acknowledge that the girl was very beautiful .
可以 不是 但 承认 那 这 女孩 曾是 非常 美丽的 :
不得不承认, 这个女孩非常漂亮。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [mɔːr] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ]
Her heart might have been touched more had it not been for the gnawing
她 心 可能 有 到过 感动 更多的 有 它 不是 到过 为了 这 啃咬
[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪldz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkæŋkər] - [wɜːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈblaɪtɪd]
thought that this child's mother had been the canker - worm which had blighted
想法 那 这 孩子的 母亲 有 到过 这 溃疡 - 蠕虫 哪个 有 秕
[ðə; ði][step] - [ˈmʌðəz] [hoʊl] [laɪf] .
the step - mother's whole life .
这 步 - 母亲的 所有的 生活 :

如果不是因为脑海中一直萦绕着一个念头: 这个孩子的母亲就是毁了继母一生的毒瘤, 她或许会更加感动。
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈgrɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [wel] [ˈkɑːntent] [ðæt] [hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
She turned grimly from the girl , well content that her plans were coming out
她 转向 阴沉地 从 这 女孩 , 出色地 内容 那 她 计划 是 未来 出去
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ,
as she desired ,
作为 她 想要的 ,

她面无表情地转过身去, 对计划按预期进行感到非常满意。

[jet] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][maɪnd][ɔːr] [ˈkɑːnʃəns] .
yet not entirely comfortable in mind or conscience .
然而 不是 完全 舒服的 在 头脑 或者 良心 :
但内心或良心上却仍感到不安。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪsk] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈevriθɪŋ] , [jet] [dɛrd] [nɑːt] ,
Almost she determined to risk telling the girl everything , yet dared not ,
几乎 她 决定 到 风险 讲述 这 女孩 一切 , 然而 敢于 不是 ;
她几乎下定决心要冒险把一切都告诉那个女孩, 但最终还是不敢。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] .
lest she utterly refuse to be married even at this late hour .
免得 她 完全地 拒绝 到 是 已婚 甚至 在 这 晚的 小时 :
免得她到了现在这个时间点还坚决拒绝结婚。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] .
" **Well , I suppose you must have your own way** .
" 出色地 , 我 认为 你 必须 有 你的 自己的 方式 :
“好吧, 我想你肯定有你自己的方式。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgrɪmli] .
You always have , " she said grimly .
你 总是 有 , " 她 说 阴沉地 :
“你一直都是这样,”她冷冷地说。

[da:n] [ˈwʌndə-d] [wen] .
Dawn wondered when .
黎明 想知道 什么时候 .

黎明想知道什么时候才能到来。

" [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][jər; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr]
" I'll do my best to explain your state of mind , " continued Mrs . Van Rensselaer
" 患病的 做 我的 最好的 到 解释 你的 状态 的 头脑 , " 持续 太太 . 范 伦斯勒
,
.
.

“我会尽力解释你的精神状态,”范伦斯勒夫人继续说道。

" [ðʊʊ] [aɪm] [fʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈhi:l] [teɪk] [aɪˈti:] .
" though I'm sure I don't know how he'll take it .
" 尽管 我是 当然 我 不 知道 如何 地狱 拿 它 .

“虽然我不确定他会作何反应。”

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [θru:] [laɪf] ,
It's my opinion he isn't going to have a bed of roses through life ,
它是 我的 观点 他 不是 去 到 有 一个 床 的 玫瑰 通过 生活 ,

我认为他的人生不会一帆风顺。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn]
being a husband to you , any way , and I suppose he may as well begin
存在 一个 丈夫 到 你 , 任何 方式 , 和 我 认为 他 可能 作为 出色地 开始
[tu:; tə] [lɜ:rn] .
to learn .
到 学习 .

无论如何，他都是你的丈夫，我想他最好也开始学习一下。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈmɑ:rk] , [fɪ:; fɪ] [went] [ˈheɪvɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ˌlz] [ru:m] ,
" With which unsympathetic remark , she went heavily out of the girl's room ,
" 和 哪个 冷漠无情 评论 , 她 去 重度 出去 的 这 女孩们 房间 ,
[ænd; ənd][ˈɪntu:;][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and into her own ,
和 进入 她 自己的 ,

“说完这句冷漠的话，她沉重地走出了女孩的房间，回到了自己的房间。”

[wer] [fɪ:; fɪ] [ˈspi:dəli] [ɡɑ:t][hɜ:rˈself][ˈɪntu:;][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] .
where she speedily got herself into her wedding garments .
在哪里 她 迅速地 得到 她自己 进入 她 婚礼 服装 .

她迅速换上了结婚礼服。

[ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [bə:nd] [ɪn] [i:ðə] [ˈsæloʊ] [tʃi:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɔ:r] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
A red spot burned in either sallow cheek , but her mouth wore the line of
一个 红色的 点 烧伤 在 任何一个 黄褐色 脸颊 , 但 她 嘴 穿着 这 线 的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

她蜡黄的脸颊上出现了一块红点，但她的嘴唇上却留有胜利的印记。

[soʊ][fɑ:r][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][hɜ:r; hər] [ski:mz] [wel] .
So far she had carried out her schemes well .
所以 远的 她 有 携带 出去 她 方案 出色地 .

到目前为止，她的计划执行得很顺利。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [gests] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['daʊn'sterz] ,
At breakfast time , as the other guests were coming downstairs ,
在 早餐 时间 , 作为 这 其他 客人 是 未来 楼下 ,
早餐时分, 当其他客人陆续下楼时,

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] ['bekənd] [tʃɑ:rlz] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
Mrs . Van Rensselaer beckoned Charles inside the dining - room door ,
太太 . 范 伦斯勒 招手 查尔斯 里面 这 用餐 - 房间 门 ,
范伦斯勒太太向查尔斯招手, 示意他进餐厅。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
and gave him his message in a low tone .
和 给予 他 他的 信息 在 一个 低的 语气 .
他低声转达了自己的话。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] .
" **It will be all right , Mr . Winthrop .**
" 它 将要 是 全部 正确的 , 先生 . 温斯罗普 .
“一切都会好起来的, 温斯罗普先生。”

[jɔr; jər] [ˈɔ:fər] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] ,
Your offer will be accepted gratefully ,
你的 提供 将要 是 公认 感激不尽 ,
您的提议我们欣然接受。

第6/17页

但她请求你体谅她，在仪式开始前不要打扰她。

以免让她心神不宁。

她说她不需要再商量了，你真是太好了。

如果你有什么话要说，早餐后可以让我转告你。

“谢谢，谢谢！”查尔斯说道。

得知自己那套奇特的服装取得了成功，他脸上洋溢着喜悦。

他当然很失望，没能立刻见到那个女孩。

但不久之后，她就成为了他的妻子。

他可以随心所欲地和她交谈。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmæri]
After all , there was something wonderful in her trusting him enough to marry
后 全部 , 那里 曾是 某物 精彩的 在 她 信任 他 足够的 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

毕竟，她能够如此信任他并嫁给他，这本身就是一件非常美好的事情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [twʌɪs] .
when she had seen him but twice .
什么时候 她 有 已见 他 但 两次 .

她只见过他两次。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] , [pərˈhæps] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt]
Had she , perhaps , had the same feeling about him that he had about
有 她 , 也许 , 有 这 相同的 感觉 关于 他 那 他 有 关于
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

或许，她对他也有着和他对她一样的感情？

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ?
Had that been the explanation of the light in her eyes ?
有 那 到过 这 解释 的 这 光 在 她 眼睛 ?

难道这就是她眼中光芒的解释吗？

[ði:z] [θɔ:ts] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [trɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
These thoughts played a happy trill in his heart as he greeted his father and
这些 想法 玩 一个 快乐的 颤音 在 他的 心 作为 他 问候 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
mother and seated himself at the table .
母亲 和 坐着 他自己 在 这 桌子 .

这些想法在他心中激起了一阵愉悦的颤音，他向父母问好，并在餐桌旁坐了下来。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [send][tu:; tə][hɪz; ɪz]
All through the meal , he was planning the message he would send to his
全部 通过 这 一顿饭 , 他 曾是 规划 这 信息 他 会 发送 到 他的
[brˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

吃饭期间，他一直在计划要给心爱的人发什么信息。

[wen] [hɜ:r; hər][step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] , [dɑ:n] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r]
When her step - mother had left the room , Dawn had fastened the door
什么时候 她 步 - 母亲 有 左边 这 房间 , 黎明 有 系紧 这 门
[sɪˈkjərli] [əˈgenst] [ɔ:l][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
securely against all intrusion .
安全地 反对 全部 入侵 .

继母离开房间后，道恩把门牢牢地锁上了，防止任何人闯入。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:rˈself] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] .
She was determined to have to herself what little time was left .
她 曾是 决定 到 有 到 她自己 什么 小的 时间 曾是 左边 .

她决心要好好利用剩下的那点时间。

[ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
On the couch ,
在 这 长椅 ,

在沙发上，

[ˈʌndə] [hɜːr; hə] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [frɑːk] [wɪt] [hɜːr; hə] [step] - [ˈmʌðə]
under her window was spread the beautiful frock which her step - mother
在下面 她 窗户 曾是 传播 这 美丽的 连衣裙 哪个 她 步 - 母亲
[hæd; həd] [prɪˈpɛrɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [tuː; tə] [wɛr] .
had prepared for her to wear .
有 准备 为了 她 到 穿 .

她的窗下铺着继母为她准备的漂亮裙子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
It was of white satin , rich and elaborate , and encrusted with much
它 曾是 的 白色的 缎 , 富有的 和 精心制作的 , 和 结壳的 和 很多
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [leɪs] ,
beautiful lace ,
美丽的 蕾丝 ,
[daɪˈn] [heɪtɪd] [ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪs] .
Dawn hated the frock and the lace .
黎明 憎恨 这 连衣裙 和 这 蕾丝 .

它由白色缎子制成，华丽精致，上面缀满了美丽的蕾丝。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ]
which had been in her father's family for years , and was yellow with
哪个 有 到过 在 她 父亲的 家庭 为了 年 , 和 曾是 黄色的 和
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这件物品在她父亲家已经很多年了，因为年代久远而泛黄。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ðɪːz] [rɛr] [ˈleɪsɪz] .
It was traditional that all the brides of the house had worn these rare laces .
它 曾是 传统的 那 全部 这 新娘 的 这 房子 有 磨损 这些 稀有的 鞋带 .

按照传统，这个家族的所有新娘都佩戴过这些珍贵的蕾丝。

[daːn] [heɪtɪd] [ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] .
Dawn hated the frock and the lace .
黎明 憎恨 这 连衣裙 和 这 蕾丝 .

道恩讨厌那件连衣裙和上面的蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv][wɔːrɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmʌzlɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
She would much rather have worn a simple muslin of her own mother ,
她 会 很多 相当 有 磨损 一个 简单的 细棉布 的 她 自己的 母亲 ,

她宁愿穿自己母亲做的简单棉布裙。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hə] [teɪst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hə] [dres] [biː; bi] ,
but as the marriage was not to her taste , why should her dress be ,
但 作为 这 婚姻 曾是 不是 到 她 品尝 , 为什么 应该 她 裙子 是 ,
[ˈiːðər] ?
either ?
任何一个 ?

既然婚姻不合她的心意，她的婚纱又何必合她心意呢？

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈtiː] ?
What mattered it ?
什么 重要 它 ?

那又有什么关系呢？

[let] [ðem; ðəm][ɔːl][hæv; həv][ðər; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] .
Let them all have their way with her .
让 他们 全部 有 他们的 方式 和 她 .

让他们都为所欲为吧。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mʌt] [praɪd] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrmənts] ,
Mrs . Van Rensselaer had taken much pride in preparing the beautiful garments ,
太太 . 范 伦斯勒 有 已采取 很多 自豪 在 准备 这 美丽的 服装 ,
[bʌt; bət] [dɑːn] [nuː] [waɪ] .
but Dawn knew why .
但 黎明 知道 为什么 .

范伦斯勒夫人为准备这些漂亮的衣服感到非常自豪，但道恩知道其中的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lək] [əˈpɑːn] ,
She knew that it was for others to look upon ,
她 知道 那 它 曾是 为了 其他的 到 看 之上 ,
她知道这是给别人看的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði][step] - [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
so that they would praise the step - mother for having been so good to the child
所以 那 他们 会 称赞 这 步 - 母亲 为了 拥有 到过 所以 好的 到 这 孩子
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ker] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] ,
who had been thrust upon her care under circumstances which ,
WHO 有 到过 推力 之上 她 关心 在下面 情况 哪个 ,
这样，他们就会称赞继母对这个在特殊情况下被迫托付给她照顾的孩子如此好，

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] , [wɜːr; wər] [ʌnˈplez(ə)nt] .
to put it mildly , were unpleasant .
到 放 它 轻微地 , 是 令人不快的 .
说得委婉点，令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
It spoke of no loving kindness toward her .
它 辐 的 不 爱 仁慈 朝向 她 .
它丝毫没有流露出对她的爱意。

[ænd; ənd][soʊ] [dɑːn] [dɪd][naːt][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] , [æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ɡɜːrɪ] [maɪt]
And so Dawn did not go over to the couch , as many another girl might
和 所以 黎明 做过 不是 去 超过 到 这 长椅 , 作为 许多 其他 女孩 可能
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
所以，道恩并没有像其他许多女孩那样走到沙发旁。

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [hænd] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈgɑːrmənts] , [ðə; ði] [sɪlk] [ˈstɑːkɪnz] , [ænd; ənd]
to examine again the filmy hand - embroidered garments , the silk stockings , and
到 检查 再次 这 电影 手 - 绣花 服装 , 这 丝绸 长筒袜 , 和
[ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] ,
the dainty satin slippers ,
这 纤巧 缎 拖鞋 ,
再仔细看看那些轻薄的手工刺绣服装、丝袜和精致的缎面拖鞋，

[ˈsoʊd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [siːd] - [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ˈerluːm] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
sewed over with seed - pearls that were also an heirloom in the family .
缝制的 超过 和 种子 - 珍珠 那 是 还 一个 传家宝 在 这 家庭 .
上面缝满了珍珠，这些珍珠也是家族的传家宝。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbɑːndɪdʒ] .
They meant to her nothing but signs of her coming bondage .
他们 意思是 到 她 没有什么 但 标志 的 她 未来 束缚 .
对她来说，这些都只是预示着她即将沦为奴役的征兆。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [məˈhɑːɡəni] [stænd] ,
Instead , she went to the little three - legged mahogany stand ,
反而 , 她 去 到 这 小的 三 - 腿 桃花心木 站立 ,
她却走向了那个小小的三脚红木架子。

[wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [ˈpɪtʃər] [hɜːr; hər] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊzbʌd] .
where she had placed in a tall pitcher her spray of rosebuds .
在哪里 她 有 放置 在 一个 高的 投手 她 喷 的 玫瑰花蕾 .
她把一束玫瑰花蕾插在一个高高的花瓶里。

[ʃiː, ʃi][bent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrəns] ,
She bent over to take in their delicate fragrance ,
她 弯曲 超过 到 拿 在 他们的 精美的 香味 ,
她俯身去闻它们淡淡的香气,

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and the eyes of him who had given them to her seemed to be
和 这 眼睛 的 他 WHO 有 给定 他们 到 她 似乎 到 是
[ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] [əˈɡen] ,
looking into her soul again ,
寻找 进入 她 灵魂 再次 ,
而将礼物送给她的那个人, 他的眼睛仿佛又一次看穿了她的灵魂。

[æz; əz] [twɑɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [brɪˈfɔːr] .
as twice they had looked before .
作为 两次 他们 有 看起来 前 .
就像他们之前两次查看过的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [ˈmeni] [taɪmz] —
It was a strange thing — and she thought of it afterward many times —
它 曾是 一个 奇怪的 事物 — 和 她 想法 的 它 之后 许多 时代 —
[ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
that she did not yet know who he was ,
那 她 做过 不是 然而 知道 WHO 他 曾是 ,
这很奇怪——后来她反复想到这一点——她竟然还不知道他是谁。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] .
and had never stopped to question .
和 有 绝不 停止 到 问题 .
而且从未停下来质疑过。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɔːr]
It had not even occurred to her to wonder if he were a relative or
它 有 不是 甚至 发生 到 她 到 想知道 如果 他 是 一个 相对的 或者
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [frend] ,
only a friend ,
仅有的 一个 朋友 ,
她甚至从未想过要弄清楚他是亲戚还是朋友。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .
or how he came to be in her home .
或者 如何 他 来了 到 是 在 她 家 .
或者他是如何来到她家的。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [pleɪs]
She accepted him as she would have accepted a respite in some quiet place
她 公认 他 作为 她 会 有 公认 一个 喘息 在 一些 安静的 地方
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfiːvərd] [ˈspɪrɪt] ,
for her fevered spirit ,
为了 她 发烧 精神 ,
她接受他, 就像她接受在某个安静的地方安息, 以缓解自己发烧的心灵一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
or the visit of an angel with a message of strength from heaven .
或者 这 访问 的 一个 天使 和 一个 信息 的 力量 从 天堂 .
或者是天使带着来自天堂的力量讯息前来拜访。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
She had a vague feeling that if he had come before things might have been
她 有 一个 模糊的 感觉 那 如果 他 有 来 前 事物 可能 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

她隐约觉得，如果他早些来，事情或许会不一样。

[ʃiː, ʃɪ] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][stænd][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][haːt] [tʃiːk] [rest] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kuːl] [bʌd] ;
She knelt beside the stand and let her hot cheek rest against a cool bud ;
她 跪下 旁 这 站立 和 让 她 热的 脸颊 休息 反对 一个 凉爽的 芽 ;

她跪在摊位旁，让滚烫的脸颊贴在凉爽的花蕾上；

[ʃiː, ʃɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
she touched her lips to another , and then laid the roses on her eyelids .
她 感动 她 嘴唇 到 其他 , 和 然后 铺设 这 玫瑰 在 她 眼睑 .

她用嘴唇轻触了另一个嘴唇，然后将玫瑰花放在眼睑上。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈhjuːmən][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd]
It seemed almost like a pitying human hand upon her spirit , and comforted
它 似乎 几乎 喜欢 一个 怜悯 人类 手 之上 她 精神 , 和 安慰

[hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [hɑːrt] .

her tired heart .
她 疲劳的 心 .

那感觉就像一只充满怜悯的人手抚慰着她的灵魂，安慰了她疲惫的心灵。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] , [ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
She felt that she was growing old , very , very old , in these last few hours ,
她 毛毡 那 她 曾是 生长 老的 , 非常 , 非常 老的 , 在 这些 最后的 很少 小时 ,

在这最后的几个小时里，她感觉自己正在变老，非常非常老。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ,
to meet the requirements of her wedding day ,
到 见面 这 要求 的 她 婚礼 天 ,

为了满足她婚礼当天的要求，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌdz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstedi] [ænd; ənd] [help][hɜːr; hər] ,
and the touch of the buds seemed to steady and help her ,
和 这 触碰 的 这 花蕾 似乎 到 稳定的 和 帮助 她 ,

花蕾的触感似乎让她平静下来，并给了她一些帮助。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəzː] [hænd][ænd; ənd][lɪps] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as her mother's hand and lips might have done .
作为 她 母亲的 手 和 嘴唇 可能 有 完毕 .

就像她母亲的手和嘴唇可能做的那样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [faɪn] [ˈɡɑːrmənts] [ˈlaɪɪŋ]
By and by she would have to get up and put on those fine garments lying
经过 和 经过 她 会 有 到 得到 向上 和 放 在 那些 美好的 服装 说谎

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlʌɪt] ,
over there in the morning sunlight ,
超过 那里 在 这 早晨 阳光 ,

过不了多久，她就得起床，穿上那些放在晨光中展示的漂亮衣服。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊnˈsterz] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] ;
and go downstairs , for them all to stare at her misery ;
和 去 楼下 , 为了 他们 全部 到 盯 在 她 苦难 ;

然后下楼，让所有人都盯着她痛苦的样子看；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [fərˈɡet] [aɪˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
but now she would forget it all for a little while ,
但 现在 她 会 忘记 它 全部 为了 一个 小的 尽管 ,

但现在她会暂时忘记这一切。

[ænd; ænd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] - [faʊnd] [frend] ,
and just think of her new - found friend ,
和 只是 思考 的 她 新的 - 成立 朋友 ,
想想她新结识的朋友吧,

[hu:] [hæd; həd] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ]
who had looked at her with such a wonderful smile — a smile in which
WHO 有 看起来 在 她 和 这样的 一个 精彩的 微笑 — 一个 微笑 在 哪个
[ðer; ðəɹ] [si:md] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:r] [ˈstɜ:rnnəs] [ɔ:r] [grɪm] [səˈlemnəti] — [ðə; ði]
there seemed no place for fault - finding or sternness or grim solemnity — the
那里 似乎 不 地方 为了 过错 - 寻找 或者 严厉 或者 严峻 严肃 — 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:rlhʊd] [laɪf] .
things which had seemed to make up the main part of her girlhood life .
事物 哪个 有 似乎 到 制作 向上 这 主要的 部分 的 她 少女时代 生活 .
那个曾用如此美好的笑容看着她的人——那笑容里似乎没有丝毫挑剔、严厉或严肃——而这些似乎构成了她少女时代生
活的主要部分。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] ,
Meantime , Mr . Winthrop and his host had gone to meet the train ,
与此同时 , 先生 : 温斯罗普 和 他的 主持人 有 已消失 到 见面 这 火车 ,
与此同时, 温斯罗普先生和他的房东已经去迎接火车了。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈbraɪdgru:m] [wʊd] [əˈraɪv] .
upon which the expectant bridegroom would arrive .
之上 哪个 这 怀孕 新郎 会 到达 .
届时, 翘首以盼的新郎将抵达。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈtævərn] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlroʊd] ,
As they neared the tavern that served as a station for the new railroad ,
作为 他们 接近 这 酒馆 那 服务 作为 一个 车站 为了 这 新的 铁路 ,
当他们接近那家作为新铁路车站的酒馆时,

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
they saw an old man , a woman ,
他们 锯 一个 老的 男人 , 一个 女士 ,
他们看到一个老人, 一个女人,

[ænd; ænd] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈset(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] .
and two little children sitting upon a settle on the front stoop .
和 二 小的 孩子们 坐着 之上 一个 定居 在 这 正面 哈腰 .
两个小孩坐在前门台阶上的长凳上。

[ðə; ði][mæn] [əˈroʊz][ænd; ænd] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
The man arose and came a step or two toward them ,
这 男人 出现 和 来了 一个 步 或者 二 朝向 他们 ,
那人站起身, 朝他们走了一两步。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [məˈkɔrd] .
and Mr . Winthrop saw that it was William McCord .
和 先生 : 温斯罗普 锯 那 它 曾是 威廉 麦考德 :
温斯罗普先生认出那是威廉·麦考德。

[hi:; hi] [si:md] [ɪmˈbærəst] [ænd; ænd][hi:; hi] [spoʊk] [əˈpɑ:ləˈdʒetɪkli] :
He seemed embarrassed and he spoke apologetically :
他 似乎 尴尬的 和 他 辐 带着歉意地 :
他似乎有些尴尬, 并带着歉意说道:

" ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt][dʒest] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'iː] ['biːn] - [hɪr] — [aɪ]
" **Mr . Winthrop , sir , I don't jest know what you'll think about me bein ' here — I**
" 先生 : 温斯罗普 , 先生 , 我 不 笑话 知道 什么 你会 思考 关于 我 是 - 这里 — 我
[daʊnt] ,
don't ,
不 ,

“温斯罗普先生，我不知道您会怎么看待我在这里——我真的不知道，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔːrɪz] [aɪ][kæən; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['noʊd] ['hɛrɪŋtən]
and I'm sorry's I can be about it ; but , you see , I knowed Harrington
和 我是 对不起 我 能 是 关于 它 ; 但 , 你 看 , 我 已知 哈灵顿
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

我很抱歉，但我认识哈灵顿，而且我跟他很熟。

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [smuːð] [aɪ 'tiː][ɔːl][ʻoʊvər][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl]
I knowed he might find a way to smooth it all over and pull the wool
我 已知 他 可能 寻找 一个 方式 到 光滑的 它 全部 超过 和 拉 这 羊毛
[ʻoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] ,
over your eyes ,
超过 你的 眼睛 ,

我知道他可能会找到办法掩盖一切，蒙蔽你的双眼。

[ænd; ənd][aɪ'd] [pæst] [maɪ][wɜːrd][aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
and I'd passed my word I'd come here with her and stop the marriage ,
和 ID 通过了 我的 单词 ID 来 这里 和 她 和 停止 这 婚姻 ,
我已经答应过她，我会和她一起来这里阻止这场婚礼。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɔːr] ['wʊdnt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] .
if so be it turned out you couldn't or wouldn't feel called upon to do so .
如果 所以 是 它 转向 出去 你 不能 或者 不会 感觉 称为 之上 到 做 所以 .

如果结果证明你不能或不愿这样做，那就这样吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
I didn't count on your comin ' down to the train .
我 没有 数数 在 你的 即将到来 - 向下 到 这 火车 .

我没想到你会来火车站。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ben] ['wɑːtʃɪn] - ['evri] [treɪn] [sɛns] ['jestərdeɪ] ,
You see , we ben watchin ' every train sence yesterday ,
你 看 , 我们 本 观看 - 每一个 火车 感觉 昨天 ,

你看，我们从昨天开始就一直在监视每一列火车。

[tuː; tə] [merk] [jʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ʻaʊər; ɑːr] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] .
to make sure he didn't get away to the house without our seein ' him .
到 制作 当然 他 没有 得到 离开 到 这 房子 没有 我们的 看到 - 他 .

为了确保他不会在我们没有发现他的情况下逃到房子里。

[ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ðer; ðər] [eɪnt] [et] [skɜːs] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɛns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] — ['oʊnli]
That poor girl there ain't et scarce a mouthful sence she started from home — only
那 贫穷的 女孩 那里 不是 等 稀少 一个 一口气 感觉 她 开始 从 家 — 仅有的
[dʒʌst][ə; eɪ][draːp][oʊ] - ['kɔːfi] [naʊ] [æən; ən] - [ðen] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [slɛp] - ['niːðər] .
just a drop o ' coffee now an ' then — and she ain't slep ' neither .
只是 一个 降低 o - 咖啡 现在 一个 - 然后 — 和 她 不是 睡着了 - 两者都不 .

那个可怜的女孩从回家后几乎没吃过一口东西——只是偶尔喝一小口咖啡——而且她也没睡过觉。

[ʃi:z] [dʒest] ['ki:pɪn] - [ə'laɪv][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]
She's jest keepin' alive to hunt him up and try to persuade him to come
她是 笑话 保持 - 活 到 打猎 他 向上 和 尝试 到 说服 他 到 来
[hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
home to her an' the children .
家 到 她 一个 - 这 孩子们 .
她活着只是为了找到他，并试图说服他回家和她以及孩子们团聚。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] .
You see, I had to let her come .
你 看 , 我 有 到 让 她 来 .
你看，我不得不让她来。

[aɪ] ['kʊdnt] [seɪ][noʊ] .
I couldn't say no .
我 不能 说 不 .
我无法拒绝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [deɪ] - [fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
She was up here day 'fore yesterday, when I come to see you .
她 曾是 向上 这里 天 - 前 昨天 , 什么时候 我 来 到 看 你 .
前天我来看你的时候，她也在这里。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][aɪ][ʊd; ʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,
She didn't want I should tell you ,
她 没有 想 我 应该 告诉 你 ,
她不想让我告诉你，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ænd; ənd]['fɪksɪnz] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə] [hev] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ,
because she ain't got the clo'es and fixin's she'd like to hev you see her in ,
因为 她 不是 得到 这 衣橱 和 修理 棚 喜欢 到 赫夫 你 看 她 在 ,
因为她没有她想让你看到的那些衣服和装扮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] — —
but she was determined to come — —
但 她 曾是 决定 到 来 — —
但她决心要来——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He paused and looked back toward the bench where the woman and the**
" 他 暂停 和 看起来 后退 朝向 这 长椅 在哪里 这 女士 和 这
['tʃɪldrən] [sæt] .
children sat .
孩子们 卫星 .
他停顿了一下，回头看向那位妇女和孩子们坐着的长椅。

[ˈmɪstər] . ['wɪnθrəps] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd]
Mr . Winthrop's face had taken on a look of distress as he recognized
先生 . 温斯罗普的 脸 有 已采取 在 一个 看 的 痛苦 作为 他 认可
['wɪljəm] [mə'kɔrd] .
William McCord .
威廉 麦考德 .
温斯罗普先生认出威廉·麦考德后，脸上露出了惊恐的神色。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
He turned to his companion and explained in a low tone ,
他 转向 到 他的 伴侣 和 解释 在 一个 低的 语气 ,
他转向同伴，低声解释道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['evɪdəns] .
" **This is the man who brought me the evidence** .
" 这 是 这 男人 WHO 带来 我 这 证据 .
“就是这个人给我带来了证据。”

" ['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] ,
" Mr . Van Rensselaer regarded the man with keen eyes ,
" 先生 . 范 伦斯勒 认为 这 男人 和 敏锐的 眼睛 ,
范伦斯勒先生目光锐利地打量着那个人,

[ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz]
and decided at once that any word from a man with such a face was
和 决定 在 一次 那 任何 单词 从 一个 男人 和 这样的 一个 脸 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][æfəˈdeɪvɪt] .
as good as an affidavit .
作为 好的 作为 一个 宣誓书 .
他们立即认定，长着这样一张脸的人说的任何话都和宣誓书一样有说服力。

[wen] ['wɪljəm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr; hær][wɔːrɪ] [feɪs] [fleɪmd] ['krɪmz(ə)n] , [ðen] [tɜːrnd]
When William looked toward the woman her worn face flamed crimson , then turned
什么时候 威廉 看起来 朝向 这 女士 她 磨损 脸 火焰 赤红 , 然后 转向
['dedli] [waɪt] [əˈɡen] .
deadly white again .
致命 白色的 再次 .
威廉看向那个女人时，她饱经风霜的脸瞬间涨得通红，然后又变得惨白。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] ['prɪti] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət]
She must have been unusually pretty not so very many years ago , but
她 必须 有 到过 异常地 漂亮的 不是 所以 非常 许多 年 前 , 但
['saːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
几年前她一定非常漂亮，但悲伤啊.....

[tɔɪl] [ænd; ænd] ['paːvərti] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˌɪnrɪædɪkəbl] [maːrks][əˈpɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] [ænd; ænd]
toil and poverty had left their ineradicable marks upon her face and
辛劳 和 贫困 有 左边 他们的 根深蒂固的 标记 之上 她 脸 和
[stript] [hɜːr; hær][ʌv; əv][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [naʊ] .
stripped her of all claim to beauty now .
脱衣舞 她 的 全部 宣称 到 美丽 现在 .
辛劳和贫困在她脸上留下了无法磨灭的痕迹，剥夺了她所有的美貌。

[hɜːr; hær] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ænd][æz; əz] [niːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Her dress was plain , and as neat as could be expected under the
她 裙子 曾是 清楚的 , 和 作为 整洁的 作为 可以 是 预期的 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
她的穿着朴素，在当时的情况下也算得上整洁了。

[hɜːr; hær] ['rʌfənd] [her] [ˈjoʊd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] ,
Her roughened hair showed an attempt to put it into order ,
她 粗糙 头发 显示 一个 试图 到 放 它 进入 命令 ,
她凌乱的头发显示出她曾试图整理过。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] .
and her eyes looked as though she had not slept for many nights .
和 她 眼睛 看起来 作为 尽管 她 有 不是 睡着了 为了 许多 夜晚 .
她的眼睛看起来像是很多个夜晚没睡过觉似的。
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfrɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] .
In spite of her shrinking , there was a dignity about her .
在 尽管如此 的 她 收缩 , 那里 曾是 一个 尊严 关于 她 .
尽管她日渐消瘦，但她身上仍然散发着一种尊严。

[ðən] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
Then he looked questioningly toward the woman , and took a step in her
然后 他 看起来 质疑地 朝向 这 女士 , 和 采取 一个 步 在 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

然后他疑惑地看向那个女人，朝她走了一步。

" [əlˈbɜːti] , [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈwɪljəm] [məˈkɔrd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈheɪstɪli] .
" **Alberty , this here is his father , " said William McCord and withdrew hastily .**
" 阿尔伯特 , 这 这里 是 他的 父亲 , " 说 威廉 麦考德 和 退出 草草 .

“阿尔伯特，这位是他的父亲，”威廉·麦考德说完便匆匆退了出去。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Mr . Van Rensselaer at once engaged him in earnest conversation ,
先生 . 范 伦斯勒 在 一次 已订婚的 他 在 认真 对话 ,

范伦斯勒先生立刻与他展开了热烈的交谈，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈhoʊn] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
giving the other man opportunity to talk with his unknown daughter - in - law
给予 这 其他 男人 机会 到 讲话 和 他的 未知 女儿 - 在 - 法律
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] .
without being observed .
没有 存在 观察到 .

让另一个男人有机会在不被人看到的情况下与他素未谋面的儿媳交谈。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] [əˈbæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [aɪz] [bent] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
The woman looked up abashed into the kindly eyes bent upon her .
这 女士 看起来 向上 羞愧 进入 这 亲切地 眼睛 弯曲 之上 她 .

女人羞涩地抬起头，迎上那双注视着她的友善眼睛。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [saɪd] ,
Yet she felt the right was on her side ,
然而 她 毛毡 这 正确的 曾是 在 她 边 ,

但她觉得自己站在正义的一方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kweɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] .
and she had no need to quail before any one .
和 她 有 不 需要 到 鹌鹑 前 任何 一 .

她无需在任何人面前怯懦。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsʌnz] [brɪˈheɪvjər] , "
" **It has given me great sorrow , madam , to learn of my son's behavior , "**
" 它 有 给定 我 伟大的 悲哀 , 女士 , 到 学习 的 我的 儿子的 行为 , "
[hiː; hi] [brɪˈɡæən] .
he began .
他 开始 .

“夫人，得知我儿子的行为，我感到非常悲痛，”他开口说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [bɔːrn] , [ænd; ənd]
" **It is particularly distressing to us because he is our first born , and**
" 它 是 特别 令人痛心 到 我们 因为 他 是 我们的 第一的 出生 , 和
[ˈdiːpli] [lʌvd] [baɪ] [juː ˈes] .
deeply loved by us .
深 喜爱 经过 我们 .

“这让我们尤其感到难过，因为他是我们的第一个孩子，我们非常爱他。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˌoʊvərˈklʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] - [aɪd] [ˈwʊmən] ,
" **He paused , overcome by his emotion , and the dry - eyed woman ,**
" 他 暂停 , 克服 经过 他的 情感 , 和 这 干燥 - 眼睛 女士 ,

他顿了顿，情绪激动不已，而那位泪眼婆娑的女子.....

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ʃed] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃed] ,
who looked as if she had long ago shed all the tears she had to shed ,
WHO 看起来 作为 如果 她 有 长的 前 棚 全部 这 眼泪 她 有 到 棚 ,
她看起来好像早就把该流的眼泪都流光了。

[glɑːnst] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] :
glanced up wonderingly and said in a voice that betrayed her lack of culture :
瞥了一眼 向上 惊奇地 和 说 在 一个 嗓音 那 背叛 她 缺少 的 文化 :
她抬起头，带着疑惑的神情，用一种暴露出她缺乏文化素养的声音说道：

" [jes] , [ðæts] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wiθ][him; ɪm] : [fəʊks] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [him; ɪm] [tuː] [wel] .
" **Yes , that's one trouble with him : folks always like him too well** .
" 是的 , 那就是 一 麻烦 和 他 : 各位 总是 喜欢 他 也 出色地 .
“是的，这就是他的一个问题：人们总是太喜欢他了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] -
He thinks he can do anything he wants , and it won't make no diff'runce
他 思考 他 能 做 任何事物 他 想要 , 和 它 惯于 制作 不 -
.
:
.

他认为自己可以为所欲为，而且不会有任何影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [gəʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wið; wiθ][em ˈiː] .
But he can't go no further with me .
但 他 不能 去 不 更远 和 我 .
但他不能再跟我走下去了。

[aɪv] [dʒest] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; ei][stænd] ,
I've jest made up my mind to take a stand ,
我已经 笑话 制成 向上 我的 头脑 到 拿 一个 站立 ;
我已经下定决心要表明立场。

[ˈiːv(ə)n][ˌiːˈf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [rɪtʃ] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜːr; hər][ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] .
even ef I have to go to that rich girl and show her them children .
甚至 ef 我 有 到 去 到 那 富有的 女孩 和 展示 她 他们 儿童 .
甚至我还要去见那个富家女，给她看那些孩子。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
" **The father in him almost shuddered at the vernacular** .
" 这 父亲 在 他 几乎 颤抖 在 这 白话 .
“听到这种方言，他内心的父亲几乎不寒而栗。”

[ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhɛrɪŋtən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈwʊmən] —
Of what could Harrington have been thinking when he married this woman —
的 什么 可以 哈灵顿 有 到过 思维 什么时候 他 已婚 这 女士 —
[ˈhɛrɪŋtən] ,
Harrington ,
哈灵顿 ,
哈灵顿娶这个女人时究竟是怎么想的呢？——哈灵顿

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][əˈmɪd][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,
who had been brought up amid the refinements of life ,
WHO 有 到过 带来 向上 之中 这 改进 的 生活 ,
在精致的生活中长大的人，

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ?
and been almost too sensitive to unpleasant things ?
和 到过 几乎 也 敏感的 到 令人不快的 事物 ?
是不是对不愉快的事情过于敏感了？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪti][feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ][faːr][frʌm; frəm][hoʊm]
It was the old story of a pretty face , and a boy far from home
它 曾是 这 老的 故事 的 一个 漂亮的 脸 , 和 一个 男生 远的 从 家
[ænd; ənd][əˈkweɪntəns] ,
and acquaintances ,
和 熟人 ,

这是一个老套的故事：一个漂亮女孩，一个远离家乡和熟人的男孩。

[wið; wiθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][ədˈvaɪz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][faʊnd][aʊt] .
with no one to advise , and no danger of being found out .
和 不 一 到 建议 , 和 不 危险 的 存在 成立 出去 .

没有人可以指点，也没有被发现的危险。

" [aɪ][juːst][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][maɪˈself] , " [went][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪərd][vɔɪs] ,
" **I used to like him a lot myself ,** " **went on the tired voice ,**
" 我 用过的 到 喜欢 他 一个 很多 我 , " 去 在 这 疲劳的 嗓音 ,
" 我以前也很喜欢他 , " 疲惫的声音继续说道。

" [æn; ən] - [aɪ][maɪt][ˈiːv(ə)n][jet][jɪˈef][ˈhiːd][bɪˈheɪv][hɪmˈself][ænd; ənd][steɪ][hoʊm] ,
" **an ' I might even yet ef he'd behave himself and stay home ,**
" 一个 - 我 可能 甚至 然而 ef 他会 表现 他自己 和 停留 家 ,
" 如果他能安分守己待在家里，我甚至可能还会....."

[æn; ən] - - [gʊd][ˈfɜː, ˈfər][juːˈes][laɪk][hiː; hi][juːst][tuː; tə] .
an ' pervide good fer us like he used to .
一个 - - 好的 fer 我们 喜欢 他 用过的 到 .

并且像以前一样为我们带来好处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][drɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][toʊn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈwɪri][ˈtʃaɪldz] .
" **There was a pleasant drawl to her tone , like a weary child's .**
" 那里 曾是 一个 令人愉快的 拖长音 到 她 语气 , 喜欢 一个 厌倦 孩子的 .
她的语气带着一种令人愉悦的拖长音调，就像一个疲惫的孩子。

[ðə; ði][ˈfaːðəz][ˈhɑːrt][wʌz; wəz][ˌtʌtʃt] .
The father's heart was touched .
这 父亲的 心 曾是 感动 .

父亲深受感动。

" [hæz; həz][maɪ][sʌn][sent][juː; jə][ˈmʌni][ˈdɔːɪŋ][hɪz; ɪz][ˈæbsəns] ?
" **Has my son sent you money during his absences ?**
" 有 我的 儿子 发送 你 钱 期间 他的 缺勤 ?
" 我儿子不在家期间有没有给你寄钱? "

" [ðə; ði][ˈkwestʃən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æskt] ,
" **The question had to be asked ,**
" 这 问题 有 到 是 问 ,

“这个问题必须问出来，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʌt][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrt][tuː; tə][spiːk][ðə; ði][wɜːrdz] .
but it cut the old gentleman to the heart to speak the words .
但 它 切 这 老的 绅士 到 这 心 到 说话 这 字 .

但说出这些话却深深刺痛了这位老先生的心。

[ʃiː; ji][ˌtɜːrnd][dʌl][aɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
She turned dull eyes on him .
她 转向 乏味的 眼睛 在 他 .

她用黯淡的眼神看着他。

" [ˈnevər][ə; eɪ][sent] !
" **Never a cent !**
" 绝不 一个 中心 !

“一分钱都没花！ ”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [tu:; tə][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]
He always said he was havin' a hard time to get money enough to keep
他 总是 说 他 曾是 拥有 一个 难的 时间 到 得到 钱 足够的 到 保持
[ˈɡɔɪn] - ,
goin' ,
去 - ,

他总是说他很难挣到足够的钱来维持生计。

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
business was so bad ,
商业 曾是 所以 坏的 ,

生意糟透了，

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['noʊtɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [ɡʊd] [ænd; ənd][smɑ:rt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [kʌm]
but I look notice he was dressed up good and smart every time he come
但 我 看 注意 他 曾是 穿着 向上 好的 和 聪明的 每一个 时间 他 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但我注意到他每次回家都穿得体面帅气。

[wɪtʃ] [-] ['ɔ:f(ə)n] .
which wa'n't often .
哪个 想 经常 .

这种情况并不常见。

" [ʃi:; ʃi] [said] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] ['mætər] [mʌtʃ] .
" **She sighed as if it did not matter much .**
" 她 叹了口气 作为 如果 它 做过 不是 事情 很多 .

她叹了口气，好像这件事无关紧要。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'ɡæn] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] [mə'nɑ:tənəs] [təʊn] ,
" **I could stand it all , she began again in her monotonous tone ,**
" 我 可以 站立 它 全部 , " 她 开始 再次 在 她 单调 语气 ,

“我能忍受这一切，”她再次用单调的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][hɪm; ɪm] ['getɪn] - ['mærid] [ə'gen] .
" **but I can't stand him gettin' married again .**
" 但 我 不能 站立 他 获得 - 已婚 再次 .

但我无法忍受他再次结婚。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [lɔ:] , [æn; ən] - [aɪ] [nu:] [i:ɛf]
It ain't right , and it ain't the law , an' I knew ef
它 不是 正确的 , 和 它 不是 这 法律 , 一个 - 我 知道 ef

这不对，也不符合法律，而且我知道

[aɪ] ['dɪdnt] [stɔ:p][aɪ 'ti:] , ['noʊbə:di] [wʊd] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [ɑ:n] . "
I didn't stop it , nobody would , so I come on . "
我 没有 停止 它 , 无人 会 , 所以 我 来 在 . "

我没阻止它，也没人会阻止它，所以我加入了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [said] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , " ['pɜ:rfɪktli]
" **That was right , sighed the old gentleman , fumbling in his pocket , perfectly**
" 那 曾是 正确的 , " 叹了口气 这 老的 绅士 , 笨拙 在 他的 口袋 , " 完美
[raɪt] .
right .
正确的 .

“没错，”老先生叹了口气，一边在口袋里摸索，“完全正确。”

[hɪr] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Here , I want you to take this with you .
这里 , 我 想 你 到 拿 这 和 你 .

把这个带走。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [bæk] ,
" He handed her a roll of bills , but she drew back ,
" 他 递交 她 一个 卷 的 账单 , 但 她 画 后退 ,
他递给她一卷钞票,但她却退缩了。

[ə; eɪ] [red] [spɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] ['sæloʊ] [tʃi:k] .
a red spot coming in either sallow cheek .
一个 红色的 点 未来 在 任何一个 黄褐色 脸颊 .
两颊泛红,出现红点。

" [aɪ] [eɪnt] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [θæŋk] [ju:; jə] .
" I ain't an object of charity , thank you .
" 我 不是 一个 目的 的 慈善机构 , 感谢 你 .
“我不需要慈善救济,谢谢。”

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [pæps] [æk] [tu:; tə] [ɡɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,
I put a mortgage on pap's shack to git the money to come out here ,
我 放 一个 抵押 在 爸爸的 窝棚 到 git 这 钱 到 来 出去 这里 ,
我抵押了爸爸的小屋,才筹到钱来到这里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [aɪv] [ɡɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
but when I get back I've got plenty of work ,
但 什么时候 我 得到 后退 我已经 得到 很多 的 工作 ,
但我回去后有很多工作要做。

[æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] . "
an ' I can pay it off in a year or so ."
一个 - 我 能 支付 它 离开 在 一个 年 或者 所以 . "
我大概一年左右就能还清。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['tʃærəti] , " [sed] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" This is not charity , " said the disconcerted old gentleman .
" 这 是 不是 慈善机构 , " 说 这 不安 老的 绅士 .
“这不是慈善,”这位不安的老先生说道。

" [ðɪs] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [ju:; jə] .
" This belongs to you .
" 这 属于 到 你 .
“这是你的。”

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [lend] ['hærɪŋtən] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ,
I often lend Harrington money , and sometimes give him some ,
我 经常 借 哈灵顿 钱 , 和 有时 给 他 一些 ,
我经常借钱给哈灵顿,有时也会给他一些钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and this was to be given to him .
和 这 曾是 到 是 给定 到 他 .
这是要交给他的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] .
I think it is safer with you .
我 思考 它 是 更安全 和 你 .
我觉得跟你在一起更安全。

[hi:; hi] [kæn; kən] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æftər] [ðɪs] ,
He can work for his own after this ,
他 能 工作 为了 他的 自己的 后 这 ,
此后他就可以自己创业了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [tu:; tə] [jɜr; jər] [hændz] .
and I will see that all I should have given him comes to your hands .
和 我 将要 看 那 全部 我 应该 有 给定 他 来 到 你的 双手 .
我会确保我本该给他的一切都送到你手中。

[aɪ][hæv; həv][jɔː; jər] [ə'dres] .
I have your address .
我 有 你的 地址 .

我有你的地址。

[teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
Take it for the children .
拿 它 为了 这 孩子们 .

为了孩子们，把它带走吧。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] ,
I guess I have a right to give something to my own grandchildren ,
我 猜测 我 有 一个 正确的 到 给 某物 到 我的 自己的 孙辈 ,

我想我有权给我的孙辈们送些东西。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
" he said with a great stretch of his pride ,
" 他 说 和 一个 伟大的 拉紧 的 他的 自豪 ,

他骄傲地挺直腰杆说道：“

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [fər'lɔːrən] [lɪt(ə)] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ['haɪdɪŋ] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd]
looking down at the two forlorn little specimens of childhood hiding , half frightened
寻找 向下 在 这 二 绝望 小的 标本 的 童年 隐藏 , 一半 害怕

, [br'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðəːz] [skəːts] .
, behind their mother's skirts .
, 在后面 他们的 母亲的 裙子 .

低头看着两个可怜的小家伙，他们躲在母亲的裙摆后面，半是害怕半是悲惨。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meltɪd] [æt; ət][wʌns] ,
The woman melted at once ,
这 女士 融化 在 一次 ,

女人瞬间融化了。

[ðə; ði][fɜːrst][wɔːrɪm] [tɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the first warm tinge of life springing into her eyes at the mention of her
这 第一的 温暖的 色调 的 生活 弹簧 进入 她 眼睛 在 这 提到 的 她

[tʃɪldrən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] .
children as his relatives .
孩子们 作为 他的 亲属 .

一提到她的孩子是他的亲戚，她眼中就闪过一丝温暖的生命之光。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][oʊ] - [kɔːrs] .
" Oh , if you put it that way , I'll take it o ' course .
" 哦 , 如果 你 放 它 那 方式 , 患病的 拿 它 o - 课程 .

“哦，既然你这么说，那我当然会接受。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [dəʊnt][duː] [raɪt] [baɪ][em 'iː] ,
It ain't no fault of theirs that their father don't do right by me ,
它 不是 不 过错 的 他们的 那 他们的 父亲 不 做 正确的 经过 我 ,

他们的父亲没有善待我，这并不是他们的错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [niːd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] ['enihaʊ] .
and they do need a sight of things I can't manage to get anyhow .
和 他们 做 需要 一个 视线 的 事物 我 不能 管理 到 得到 无论如何 .

而且他们确实需要看看我无论如何都无法看到的東西。

[læst] ['wɪntər] ['hæri] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] — ['hiːz] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz][pɑː] , ['hæri] [ɪz] .
Last winter Harry was sick for four months — he's named after his pa , Harry is .
最后的 冬天 哈里 曾是 生病的 为了 四 几个月 — 他是 命名 后 他的 帕 , 哈里 是 .

去年冬天，哈利病了四个月——他的名字和他爸爸一样，哈利就是他爸爸的名字。

" [ʃiː; ji] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hər] [ˈfɑːndli] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈmɔɪsniŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz]
" She pushed his hair fondly out of his eyes , and , moistening her fingers
" 她 推动 他的 头发 深情地 出去 的 他的 眼睛 , 和 , 润湿 她 手指
[æt; ət][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
at her lips ,
在 她 嘴唇 ,

她温柔地将他额前的头发拨开，然后用手指沾了沾嘴唇，

[rʌbd] [ˈvɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [ɑːn] [ˈhəriːz] [noʊz] , [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi][æz; əz] [ˈvɪgərəsli]
rubbed vigorously at a black streak on Harry's nose , at which he as vigorously
摩擦 大力 在 一个 黑色的 条纹 在 哈利的 鼻子 , 在 哪个 他 作为 大力
[prəʊˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

他用力揉搓哈利鼻子上的一道黑印，哈利对此强烈抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
But the train was near at hand .
但 这 火车 曾是 靠近 在 手 .

但火车就在附近。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
Even then the distant rumble of its wheels could be heard .
甚至 然后 这 遥远 隆隆 的 它是 车轮 可以 是 听到 .

即使那时，也能听到远处车轮隆隆的声响。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [məˈkɔrd] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Mr . Van Rensselaer and William McCord drew near , the latter with an
先生 . 范 伦斯勒 和 威廉 麦考德 画 靠近 , 这 后者 和 一个
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ɪkˈspektənsɪ] .
attitude of deferential expectancy .
态度 的 尊重 预期 .

范伦斯勒先生和威廉·麦考德走近，后者带着恭敬的期待态度。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" Mr . Winthrop , " said his host ,
" 先生 . 温斯洛普 , " 说 他的 主持人 ,

“温斯洛普先生，”他的主人说道。

" [wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][let][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [waɪf] [miːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?
" would it not be well to let your son's wife meet him first ?
" 会 它 不是 是 出色地 到 让 你的 儿子的 妻子 见面 他 第一的 ?

“让儿媳先见见他，岂不更好吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [boʊd] .
" The old father bowed .
" 这 老的 父亲 鞠躬 .

老父亲鞠了一躬。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He saw at once the wisdom of this .
他 锯 在 一次 这 智慧 的 这 .

他立刻明白了其中的道理。

" [aɪˈd] [laɪk] [jiː; ji][tuː; tə][stænd] [wer] [jiː; ji][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fers] [wen] [hiː; hi]
" I'd like ye to stand where ye could get a glimpse of his face when he
" ID 喜欢 是的 到 站立 在哪里 是的 可以 得到 一个 一瞥 的 他的 脸 什么时候 他
[fɜːrst][ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz] [saɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] .
first catches sight o ' his wife .
第一的 捕获物 视线 o - 他的 妻子 .

“我希望你们站在能够看到他第一眼看到妻子时的表情的地方。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [pruːf] [ðæt] [aɪv] [tʊɪd][jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [aɪv]
It will be a better proof that I've told ye the truth than all the words I've
它 将要 是 一个 更好的 证明 那 我已经 讲述 是的 这 真相 比 全部 这 字 我已经
[sed] [tuː; tə][jiː; ji] ,
said to ye ,
说 到 是的 ,

这将比我对你们说的所有话都更能证明我说的是真话。

" [ˈwɪspəd] [ˈwɪljəm] .
" whispered William .
" 低声说道 威廉 .

“威廉低声说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [jɔː; jər][wɜːrd] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈsædli] .
" I have never doubted your word , William , " said the father sadly .
" 我 有 绝不 怀疑 你的 单词 , 威廉 , " 说 这 父亲 令人遗憾的是 .

“我从未怀疑过你的话，威廉，”父亲悲伤地说。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] [ˈlʌmbərd] [ɪn]
With much shouting and blowing of the trumpet , the morning train lumbered in
和 很多 喊叫 和 吹 的 这 喇叭 , 这 早晨 火车 笨重的 在
,
.
,

伴随着喧闹的叫喊声和号角声，早晨的火车缓缓驶入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [brɪˈgæŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] .
and the passengers began rapidly to emerge .
和 这 乘客 开始 快速 到 出现 .

乘客们开始迅速涌出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv]
There were loud talk , and tooting of the horn , and a clatter of
那里 是 大声 讲话 , 和 嘟嘟 的 这 喇叭 , 和 一个 哒 的
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

周围有大声的交谈声、鸣笛声和机器的轰鸣声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪərmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒənz]
as the fireman jumped down and attended to some detail of the engine's
作为 这 消防队员 跳了起来 向下 和 参加 到 一些 细节 的 这 发动机的
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

消防员跳下车，开始检查发动机机械的某个细节。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] ,
Some said he did this to show off before the gaping crowd ,
一些 说 他 做过 这 到 展示 离开 前 这 张开的 人群 ,

有人说他这样做是为了在目瞪口呆的人群面前炫耀。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]
who had not yet grown used to the fact that a machine could draw a
WHO 有 不是 然而 生长 用过的 到 这 事实 那 一个 机器 可以 画 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlʊdɪd] [ˈkæɪrdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
number of loaded carriages through the country ,
数字 的 已加载 马车 通过 这 国家 ,

他们还不习惯一台机器可以牵引多辆满载货物的车厢穿越全国这一事实。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
without the aid of horses .
没有 这 援助 的 马匹 .

无需借助马匹。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈræpɪdli] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪd]
The two old gentlemen had rapidly withdrawn into a secluded place , by a wide
这 二 老的 先生们 有 快速 撤回 进入 一个 僻 地方 , 经过 一个 宽的
- [ˈspredɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [triː] .
- **spreading apple - tree** .
- 传播 苹果 - 树 .

两位老先生迅速退到一处僻静的地方，那里有一棵枝繁叶茂的苹果树。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] .
One of the first to get out of the carriages was Harrington Winthrop .
一 的 这 第一的 到 得到 出去 的 这 马车 曾是 哈灵顿 温斯罗普 .
最早下车的人之一是哈灵顿·温斯罗普。

[ə; eɪ] [haɪ] [stɔːk] [held][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wel] [ˈtɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər]
A high stock held his chin well tilted in the air , his gray trousers were
一个 高的 库存 握住 他的 下巴 出色地 斜 在 这 空气 , 他的 灰色的 裤子 是
[ɪˈmækjələt] ,
immaculate ,
完美无瑕 ,

高高的领子托着他的下巴，使他下巴微微抬起，灰色的裤子一尘不染。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈfɪtɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [weɪst] [æz; əz] [ˈtrɪmli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdiːz] .
and his coat fitted about his slender waist as trimly as any lady's .
和 他的 外套 适配 关于 他的 苗条 腰部 作为 修剪整齐 作为 任何 女士的 .
他的外套紧贴着他纤细的腰身，就像女士的外套一样合身。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [greɪ] [ˈbiːvər] [hæt][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [nuː] [pɔːrtˈmæntəʊ] .
He wore a high gray beaver hat and carried a shiny new portmanteau .
他 穿着 一个 高的 灰色的 海狸 帽子 和 携带 一个 闪亮的 新的 合成词 .
他戴着一顶高高的灰色海狸皮帽，手里提着一个崭新的闪亮旅行包。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi] [ləkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdændi] ,
Altogether , he looked quite a dandy ,
共 , 他 看起来 相当 一个 花花公子 ,
总的来说，他看起来相当潇洒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [waɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl]
and the eyes of his waiting wife filled with a light of pride even while
和 这 眼睛 的 他的 等待 妻子 已填 和 一个 光 的 自豪 甚至 尽管
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kweɪkt] .
her heart quaked .
她 心 震动 .

他等候的妻子眼中充满了骄傲的光芒，尽管她的内心在颤抖。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Only an instant she paused to watch him .
仅有的 一个 立即的 她 暂停 到 手表 他 .
她只停顿了一瞬间，看了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['streɪt] [fɔ:; fər][ðə; ði][væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [stəd] [nɑ:t][fɑ:r]
He was making straight for the Van Rensselaer carriage , which stood not far
他 曾是 制作 直的 为了 这 范 伦斯勒 运输 , 哪个 站立 不是 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他径直走向不远处的范伦斯勒马车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and which he supposed had been sent to bring him to the house .
和 哪个 他 据称 有 到过 发送 到 带来 他 到 这 房子 .

他认为这是派来把他带回家的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [si:] .
He walked with an importance and pride that any one might see .
他 步行 和 一个 重要性 和 自豪 那 任何 一 可能 看 .

他走路时带着一种庄重和自豪的神态，任何人都能感受到。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [nəʊt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
He did not take note of any one on the platform ,
他 做过 不是 拿 笔记 的 任何 一 在 这 平台 ,

他没有注意到平台上的任何人。

[ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
though he was conscious that many were watching him .
尽管 他 曾是 有意识的 那 许多 是 观看 他 .

尽管他意识到很多人都在看着他。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][skə:ts] ,
Then , suddenly , the woman with the two little children clinging to her skirts ,
然后 , 突然 , 这 女士 和 这 二 小的 孩子们 依恋 到 她 裙子 ,
[stept] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
stepped in his way .
步 在 他的 方式 .

突然，那个抱着两个小孩、孩子紧紧抓住她裙子的女人挡在了他的面前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊld] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
The little girl looked up into his face with bold blue eyes , and cried out :
这 小的 女孩 看起来 向上 进入 他的 脸 和 大胆的 蓝色的 眼睛 , 和 哭 出去 :

小女孩抬起头，用她那双湛蓝的大眼睛望着他的脸，哭了起来：

" [ɪts] [maɪ][pɑ:] !
" **It's my pa !**
" 它是 我的 帕 !

“是我爸爸！ ”

[ɪts] [maɪ][pɑ:] !
It's my pa !
它是 我的 帕 !

是我爸爸！

[oʊ] , ['dʌznt] [hi:; hi] [lʊk] ['prɪti] ?
Oh , doesn't he look pretty ?
哦 , 不 他 看 漂亮的 ?

哦，他看起来真帅！

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['stændɪŋ] [klaʊz] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ði][æp(ə)l] - [tri:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
" **The two men standing close together under the apple - tree were near enough to**
" 这 二 男人 常设 关闭 一起 在下面 这 苹果 - 树 是 靠近 足够的 到
[hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪ] ,
hear the child's cry ,
听到 这 孩子的 哭 ,

“站在苹果树下的两名男子距离很近，足以听到孩子的哭声。”

[ænd; ənd] ['meni] ['baɪstændəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [br'set] [baɪ][ðə; ði]
and many bystanders turned and looked at the fine gentleman beset by the
和 许多 旁观者 转向 和 看起来 在 这 美好的 绅士 围困 经过 这
[pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
poor - looking woman and children .
贫穷的 - 寻找 女士 和 孩子们 .

许多旁观者转过头来看这位风度翩翩的绅士，他身边围着一位衣衫褴褛的妇女和几个孩子。

[ˈhɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
Harrington Winthrop turned his elegant self about with a start and found himself
哈灵顿 温斯罗普 转向 他的 优雅的 自己 关于 和 一个 开始 和 成立 他自己
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rn] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd]
face to face with the worn shadow of the woman who for a time had
脸 到 脸 和 这 磨损 阴影 的 这 女士 WHO 为了 一个 时间 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] ,
been his plaything ,
到过 他的 玩物 ,

哈灵顿·温斯罗普猛地转过身，发现自己正面对着那个曾一度是他玩物的女人憔悴的身影。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st] [ə'saɪd][æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ]
and whom he had tossed aside as easily and as carelessly as if she
和 谁 他 有 抛掷 旁边 作为 容易地 和 作为 粗心大意 作为 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔ:l] .
had been a doll .
有 到过 一个 玩具娃娃 .

他像对待玩偶一样，轻而易举、漫不经心地把她抛弃了。

[ðə; ði][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['pælər] , [ðə; ði] [kwɪk] , ['fɜ:rtɪv] [saɪd] - [glæns] , [ɔ:l][təʊld][ðər; ðər] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
The start , the pallor , the quick , furtive side - glance , all told their tale to the
这 开始 , 这 苍白 , 这 快的 , 鬼鬼祟祟 边 - 瞥一眼 , 全部 讲述 他们的 故事 到 这
[ˈwɒtʃəz] ,
watchers ,
观察者 ,

起步、脸色苍白、快速而隐秘的侧目，这一切都向旁观者诉说着一切。

[wɪ'ðəʊt] [ˈʌðər] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
without other need of words .
没有 其他 需要 的 字 .

无需其他言语。

[ðen] ['æŋɡər] ['sɜ:dʒd] ['ɪntu:] [jʌŋ] ['wɪnθrəps] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] :
Then anger surged into young Winthrop's face , and he cried out :
然后 愤怒 激增 进入 年轻的 温斯罗普的 脸 , 和 他 哭 出去 :

随后，怒火涌上年轻的温斯罗普的脸庞，他大喊道：

" [stænd] [bæk] , [ju:; jʊ] ['vægəbɒndz] !
" Stand back , you vagabonds !
" 站立 后退 , 你 流浪汉 !

“退后，你们这些流浪汉！ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What have I to do with you ?
什么 有 我 到 做 和 你 ?

我跟你有什么关系？

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , ['wʊmən] !
Get out of my way , woman !
得到 出去 的 我的 方式 , 女士 !

女人，滚开！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

There is a carriage waiting for me .
那里 是 一个 运输 等待 为了 我 .

有一辆马车在等我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
" But the woman stood her ground , with grim determination ,
" 但 这 女士 站立 她 地面 , 和 严峻 决心 ,

但这位女子立场坚定，毫不动摇。

[greɪt] [red] [weɪvz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['æŋɡər] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,
great red waves of restrained anger marking her face and forehead ,
伟大的 红色的 波浪 的 克制 愤怒 标记 她 脸 和 前额 ,

她脸上和额头上泛起大片压抑的怒火，如同波涛般汹涌澎湃。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
as if he had struck her with his words .
作为 如果 他 有 击 她 和 他的 字 .

仿佛他的话语击中了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ,
She had planned it all for so many hours ,
她 有 计划 它 全部 为了 所以 许多 小时 ,

她为此计划了好几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] .
and now she was calm in this terrible crisis .
和 现在 她 曾是 冷静的 在 这 糟糕的 危机 .

而现在，在这场可怕的危机中，她却很平静。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .
It would not do to make a public disturbance .
它 会 不是 做 到 制作 一个 民众 干扰 .

扰乱公共秩序是不可取的。

['niːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [nɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [siː] [ɔːr]
Neither for his sake nor for her own , did she wish to have people see or
两者都不 为了 他的 清酒 也不 为了 她 自己的 , 做过 她 希望 到 有 人们 看 或者
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

她既不想为他着想，也不想为她自己着想，让别人看到或听到这些。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][self] - [kən'trəʊld] .
if it could be avoided , so she had schooled herself to be self - controlled .
如果 它 可以 是 避免 , 所以 她 有 受过教育 她自己 到 是 自己 - 受控 .

如果可以避免，她就会努力克制自己，做到自律。

" ['hærɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [loo] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , " [aɪm][jʊər; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Harrington , she said , speaking low and rapidly , " I'm your wife , and you
" 哈灵顿 , " 她 说 , 请讲 低的 和 快速 , " 我是 你的 妻子 , 和 你
[noʊ] [aɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

“哈灵顿，”她低声快速地说，“我是你的妻子，你知道的。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [sɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'ti:] .
I've come to keep you from an awful sin , and I will do it .
我已经 来 到 保持 你 从 一个 可怕 罪 , 和 我 将要 做 它 .

我来是为了阻止你犯下滔天罪行，而且我一定会做到。

[juː; jʊ][kɑ:nt] [fə'dʒɪt][em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə; ei] [rɪtʃ] [gɜ:rl] .
You can't forget me an ' the children , and marry a rich girl .
你 不能 忘记 我 一个 - 这 孩子们 , 和 结婚 一个 富有的 女孩 .

你不能忘记我和孩子们，然后娶一个富家女。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] .
It would be wicked .
它 会 是 邪恶 .

那太邪恶了。

[bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [aɪ 'ti:][soʊ][juː; jʊ][kɑ:nt] [duː][aɪ 'ti:] , ['eni] [wei] .
But I've fixed it so you can't do it , any way .
但 我已经 固定的 它 所以 你 不能 做 它 , 任何 方式 .

但我已经修复了这个问题，所以你无论如何都做不到。

[ɪf] [ju:l] [kʌm] [ɔ:f] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ,
If you'll come off quiet with me now ,
如果 你会 来 离开 安静的 和 我 现在 ,

如果你现在能安静下来，

[aɪ][wəʊnt] [sei] [ə; ei][wɜ:rd][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [wer] [aɪ] [spəʊz] [fəʊks] [noʊz] [juː; jʊ] ;
I won't say a word to disgrace you here where I s'pose folks knows you ;
我 惯于 说 一个 单词 到 耻辱 你 这里 在哪里 我 假设 各位 知道 你 ;

我不会在这里说任何让你难堪的话，我想大家都认识你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɡɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [hu:] [aɪ][biː; bi] ,
but if you try to git away from me , I'll tell the whole world who I be ,
但 如果 你 尝试 到 git 离开 从 我 , 患病的 告诉 这 所有的 世界 WHO 我 是 ,

但如果你试图逃离我，我会让全世界都知道我是谁。

[æn; ən] - [pru:v] [aɪ 'ti:] [tu:] !
an ' prove it too !
一个 - 证明 它 也 !

而且还要证明这一点！

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['wɒtʃɪŋ] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]
if the young man had known that there were those watching who knew his
如果 这 年轻的 男人 有 已知 那 那里 是 那些 观看 WHO 知道 他的

['stɔ:ri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ,
story he would have been more careful ,
故事 他 会 有 到过 更多的 小心 ,

如果这个年轻人知道有人在看着他，而且这些人了解他的过去，他一定会更加小心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['eni]
but his casual glance about the platform had given him no hint of any
但 他的 随意的 瞥一眼 关于 这 平台 有 给定 他 不 暗示 的 任何

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
but the villagers ,
但 这 村民们 ,

但他随意地环顾了一下站台，除了村民之外，没有发现其他任何人。

[fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:, hi] [nu:] ['i:v(ə)n] ['slartli] .
few of whom he knew even slightly .
很少 的 谁 他 知道 甚至 轻微地 .

他几乎不认识其中任何人。

[jet] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:, hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
Yet his wife's face and voice were such that he thought it the part of
然而 他的 妻子的 脸 和 嗓音 是 这样的 那 他 想法 它 这 部分 的
[ˈwɪzdəm] [tu:, tə] ['tempəraɪz] ;
wisdom to temporize ;
智慧 到 拖延 ;

然而，他妻子的脸色和声音让他觉得，拖延才是明智之举；

[soʊ] [hi:, hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['æŋɡri] ['mænər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
so he dropped his angry manner and spoke in a low tone .
所以 他 掉落 他的 生气的 方式 和 辐 在 一个 低的 语气 .

于是他收起了怒气，压低了声音说话。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)] - [tri:] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] , [baɪ]
But it happened that the two witnesses under the apple - tree had also , by
但 它 发生 那 这 二 证人 在下面 这 苹果 - 树 有 还 , 经过
[ˈkɑ:mən] [kən'sent] ,
common consent ,
常见的 同意 ,

但碰巧的是，苹果树下的两位证人也都一致同意，

[mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
moved toward him .
已搬 朝向 他 .

朝他走去。

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [mə'kɔ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:, tə]
With William McCord in their rear , they came and stood quite close to
和 威廉 麦考德 在 他们的 后部 , 他们 来了 和 站立 相当 关闭 到
[ˈhərɪŋtən] ,
Harrington ,
哈灵顿 ,

他们带着威廉·麦考德跟在后面，来到哈灵顿附近驻扎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:, hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:, hi] [spoʊk] [wɜz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
and though he did not see them , every word that he spoke was audible .
和 尽管 他 做过 不是 看 他们 , 每一个 单词 那 他 辐 曾是 可听见的 .

虽然他没有看到他们，但他说的每一个字都清晰可闻。

" [lʊk] [hɪr] , [æɪ' bɜ:rtə] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?
" **Look here , Alberta , what in the name of common sense are you doing up here ?**
" 看 这里 , 艾伯塔省 , 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 你 正在做 向上 这里 ?
“听着，艾伯塔，你到底在干什么？你这是在违反常识吗？”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:, tə] [hæv; həv] [tu:, tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ænd; ənd] [du:] [ɔ:l]
Isn't it hard enough for me to have to work and scrape and do all
不是 它 难的 足够的 为了 我 到 有 到 工作 和 刮 和 做 全部
[ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:, tə] [get] [maɪ] ['bɪznəs] ['ɡoʊɪŋ] [ə'ɡen] ,
in my power to get my business going again ,
在 我的 力量 到 得到 我的 商业 去 再次 ,

难道我为了让生意重新开张，拼命工作、四处奔波、竭尽全力，还不够难吗？

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ki:p] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
so that I can come home to you and the children and keep you in the
所以 那 我 能 来 家 到 你 和 这 孩子们 和 保持 你 在 这
[wei] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
way you ought to be kept ,
方式 你 应该 到 是 保留 ,
这样我就可以回家和你、孩子们在一起，好好照顾你们。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [treɪpsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðæt] ?
without having you come traipsing around here in such clothes as that ?
没有 拥有 你 来 徒步旅行 大约 这里 在 这样的 衣服 作为 那 ?
难道要你穿着那样的衣服在这里晃悠吗?
[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ju:d] [ˈruːɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [θɔ:t] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Don't you know you'd ruin my business if anybody thought you belonged to me ?
不 你 知道 你会 废墟 我的 商业 如果 任何人 想法 你 属于 到 我 ?
难道你不知道，如果别人认为你是我的，我的生意就完了吗?

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
Everybody thinks I'm a successful business man ,
大家 思考 我是 一个 成功的 商业 男人 ,
大家都认为我是个成功的商人，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [soʊ][ɔ:r][aɪm] [lɔːst] [ænd; ənd][æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and they must think so or I'm lost and shall never come back to you .
和 他们 必须 思考 所以 或者 我是 丢失的 和 将 绝不 来 后退 到 你 .
他们一定也是这么想的，否则我就迷失了方向，再也回不到你身边了。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] .
Here , take this money .
这里 , 拿 这 钱 .
给你，拿着这些钱。
[ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [peɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
A man just paid me a bill that he has been owing me for two years ,
一个 男人 只是 有薪酬的 我 一个 账单 那 他 有 到过 欠款 我 为了 二 年 ,
一位男士刚刚帮我付清了他欠我两年的账款。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][help][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [di:l] ,
and I needed the money to help me in a new deal ,
和 我 需要 这 钱 到 帮助 我 在 一个 新的 交易 ,
我需要这笔钱来帮助我完成一笔新的交易。
[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
but as you are here you'll have to have it to get home with .
但 作为 你 是 这里 你会 有 到 有 它 到 得到 家 和 .
但既然你来了，就得带着它回家。

[naʊ] , [rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [bæk] ,
Now , run along back ,
现在 , 跑步 沿着 后退 ,
现在，往回跑。
[ænd; ənd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and take good care of the children till I come home a rich man .
和 拿 好的 关心 的 这 孩子们 直到 我 来 家 一个 富有的 男人 .
好好照顾孩子们，直到我成为富翁回家。

[ðen] [wi:l] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈfoʊks] .
Then we'll live like folks .
然后 出色地 居住 喜欢 各位 .
那样我们就能像普通人一样生活了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mæɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] ?
And what is all this nonsense you are talking about my marrying a rich girl ?
和 什么 是全部 这 废话 你 是 说 关于 我的 结婚 一个 富有的 女孩 ?
你说的这些关于我娶富家女的胡话都是什么？

[haʊ] ['evər][kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ?
How ever could you get such an idea ?
如何 曾经 可以 你 得到 这样的 一个 主意 ?
你究竟是如何产生这种想法的？

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] ['mæɪrɪ] ['enɪbəːdi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] .
Why , I couldn't marry anybody as long as you are my wife .
为什么 , 我 不能 结婚 任何人 作为 长的 作为 你 是 我的 妻子 .
为什么？ 只要你还是我的妻子，我就不可能娶别人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['gɔːsɪp] .
You must have heard some foolish gossip .
你 必须 有 听到 一些 愚蠢 闲话 .
你肯定听到了一些愚蠢的流言蜚语。

[teɪk] [aɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd][rʌn] [ə'biːŋ] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
Take it quick and run along , or people will be looking and talking ,
拿 它 快的 和 跑步 沿着 , 或者 人们 将要 是 寻找 和 说 ,
赶紧拿走，不然会被人围观议论。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] .
and I shall be ruined .
和 我 将 是 毁坏 .
我将彻底完蛋。

" [ðə; ðɪ] [θɪn] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪf] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
" **The thin hand of the wife went out to the money he offered her ,**
" 这 薄的 手 的 这 妻子 去 出去 到 这 钱 他 提供 她 ,
妻子纤细的手伸向他给她的钱，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,
but instead of taking it , she struck it into the air ,
但 反而 的 采取 它 , 她 击 它 进入 这 空气 ,
但她没有接住它，而是把它挥向了空中。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and it fell scattering in every direction .
和 它 跌倒 散射 在 每一个 方向 .
它散落一地，四散开来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
Suddenly the young man became aware of the nearness of others , and , looking
突然 这 年轻的 男人 成为 意识到的 的 这 接近 的 其他的 , 和 , 寻找

[ʌp] ,
up ,
向上 ,
突然，年轻人意识到周围有人，便抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [væn] [ˌrensə'lɪr] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mə'kɔrd]
he saw in quick succession his father , Mr . Van Rensselaer , and William McCord
他 锯 在 快的 演替 他的 父亲 , 先生 . 范 伦斯勒 , 和 威廉 麦考德
!
!
!
他很快就看到了他的父亲、范伦斯勒先生和威廉·麦考德！

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He knew at once that they had heard every word he had spoken to his
他 知道 在 一次 那 他们 有 听到 每一个 单词 他 有 说 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他立刻意识到，他们听到了他和妻子说的每一句话。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kən'demɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][soʊl] .
even before their condemning eyes had searched his soul .
甚至 前 他们的 谴责 眼睛 有 搜索 他的 灵魂 .

甚至在他们充满谴责的目光审视他的灵魂之前。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [mə'kɔrd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]
The presence of William McCord made it plain to him that they had known
这 在场 的 威廉 麦考德 制成 它 清楚的 到 他 那 他们 有 已知

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
the story before his arrival ,
这 故事 前 他的 到达 ,

威廉·麦考德的出现让他明白，他们在他到来之前就已经知道了这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['testɪmoʊni] [ə'genst]
and he realized instantly that he had given the final testimony against
和 他 已实现 即刻 那 他 有 给定 这 最终的 见证 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他立刻意识到，他已经对自己作出了最后的不利证词。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
It was too late to turn back and deny knowledge of the woman .
它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 和 否定 知识 的 这 女士 .

现在已经太晚了，无法回头否认认识那个女人。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['fɔ:rmər][fa:rm]['mænɪdʒər] ,
There stood his father's former farm manager ,
那里 站立 他的 父亲的 以前的 农场 经理 ,

他父亲以前的农场经理站在那里，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [taʊn] [wer] ['hærɪŋtən] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
who had lived in the Western town where Harrington had married his wife .
WHO 有 居住地 在 这 西 镇 在哪里 哈灵顿 有 已婚 他的 妻子 .

他曾居住在哈灵顿与妻子结婚的那个西部小镇。

[ðæt] [mə'kɔrd] [wʊd] ['evər] [kʌm] [i:st] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
That McCord would ever come East again and bring back tales against him
那 麦考德 会 曾经 来 东方 再次 和 带来 后退 故事 反对 他
[hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] .
had not occurred to the careless young scapegrace .
有 不是 发生 到 这 粗心 年轻的 逃犯 .

这个粗心大意的年轻浪荡子丝毫没有想到，麦考德还会再次来到东部，并带回对他不利的故事。

[mə'kɔrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['saɪlənt][mæn] , [hu:] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
McCord was a quiet , silent man , who went about his own business , and
麦考德 曾是 一个 安静的 , 沉默的 男人 , WHO 去 关于 他的 自己的 商业 , 和
['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,
seldom , if ever ,
很少 , 如果 曾经 ,

麦考德是个安静寡言的人，他总是忙着自己的事情，很少，甚至几乎从不，

[ˈrʊt] [ˈletəz] .
wrote letters .
写道 信件 .

写信。

[jʌŋ] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Young Winthrop had never given an uneasy thought to him ,
年轻的 温斯罗普 有 绝不 给定 一个 不安 想法 到 他 ,
年轻的温斯罗普从未对他有过任何不安的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪsˈmeɪ] .
but now he stood and looked at him in growing dismay .
但 现在 他 站立 和 看起来 在 他 在 生长 沮丧 .
但现在他站了起来，越来越沮丧地看着他。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈhærɪŋtən] [met][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpæjənət] , [ˈlʌvɪŋ] [rɪˈprəʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbɪtər]
Turning , Harrington met his father's passionate , loving reproach , his wife's bitter
转弯 , 哈灵顿 遇见 他的 父亲的 热情的 , 爱 责备 , 他的 妻子的 苦的
[ˈhoʊpləsnes] ,
hopelessness ,
绝望 ,
哈灵顿转身，迎面而来的是父亲充满激情又饱含爱意的责备，以及妻子痛苦的绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] -
and the scorn of the man he had hoped soon to call his father - in -
和 这 轻蔑 的 这 男人 他 有 希望 很快 到 称呼 他的 父亲 - 在 -
[b:] .
law .
法律 .

以及他曾希望很快能称之为岳父的那个人的蔑视。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [broʊk] [aʊt][ɪn] [ˈbɪtərnəs] : " [oʊ] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !
The voice of Mr . Winthrop broke out in bitterness : " Oh , my son , my son !
这 嗓音 的 先生 : 温斯罗普 打破 出去 在 苦味 : " 哦 , 我的 儿子 , 我的 儿子 !
温斯罗普先生的声音充满了痛苦：“哦，我的儿子，我的儿子！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kaɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" and the father's kind face was turned away .
" 和 这 父亲的 种类 脸 曾是 转向 离开 .
父亲慈祥的脸庞转过头去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] .
He was weeping .
他 曾是 哭泣 .

他哭了。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈæŋɡəd] [ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ɪnˈdʊərəns] .
This kind of reproach had ever angered Harrington Winthrop beyond all endurance .
这 种类 的 责备 有 曾经 愤怒 哈灵顿 温斯罗普 超过 全部 耐力 .
这种责备一直让哈灵顿·温斯罗普怒不可遏。

[aɪˈti:] [si:ðd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈfretɪd] [ˈspɪrɪt] [naʊ] [laɪk][ˈæsɪd][ɪn][ə; eɪ] [wu:nd] .
It seethed over his frightened , fretted spirit now like acid in a wound .
它 沸腾 超过 他的 害怕 , 有格纹的 精神 现在 喜欢 酸 在 一个 伤口 .
它像酸液注入伤口一样，在他惊恐不安的灵魂上沸腾起来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnmən] [kraɪd] [aʊt] , " [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] !
The voice of the trainman cried out , " All aboard !
这 嗓音 的 这 列车员 哭 出去 , " 全部 船上 !
列车员喊道：“请各位乘客上车！ ”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [mu:vd] .
" the trumpet sounded , and the wheels moved .
" 这 喇叭 听起来 , 和 这 车轮 已搬 .
号角响起, 车轮转动起来。

[ðə; ði]['faɪərmən] [dʒʌmpt] [ɑ:n] , [bɔ:rd] .
The fireman jumped on , board .
这 消防队员 跳了起来 在 , 木板 .
消防队员跳上了板子。

[ðen] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [pʊft] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
Then Harrington Winthrop grasped his portmanteau , pushed aside his frightened
然后 哈灵顿 温斯罗普 抓住 他的 合成词 , 推动 旁边 他的 害怕
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
然后, 哈灵顿·温斯罗普抓起他的旅行包, 推开受惊的孩子们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['veɪkənt]
who were eagerly gathering up the scattered money , and sprang into a vacant
WHO 是 急切地 采集 向上 这 疏散 钱 , 和 弹簧 进入 一个 空缺
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .
他们急忙捡起散落的钱, 跳进一辆空马车。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
His game was up and he knew it .
他的 游戏 曾是 向上 和 他 知道 它 .
他的游戏结束了, 他自己也知道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
With a wild cry , the wife caught up her little boy , and , dragging her
和 一个 荒野 哭 , 这 妻子 捕捉 向上 她 小的 男生 , 和 , 拖拽 她
['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,
妻子尖叫一声, 抓住她的小男孩, 拖着她的小女孩,

[rʌft] ['æftər][hɪm; ɪm] .
rushed after him .
匆忙 后 他 .
追了上去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [baɪ] [pʊft] [hɜ:r; həɹ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
A couple of men standing by pushed her up into the carriage with her
一个 夫妻 的 男人 常设 经过 推动 她 向上 进入 这 运输 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
几个站在旁边的男人把她和她丈夫一起推进了马车里。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] .
which happened to be occupied by no one else .
哪个 发生 到 是 占领 经过 不 一 别的 .
碰巧当时没有其他人占用。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['noʊtɪs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before he had time to turn about and notice what had happened ,
前 他 有 时间 到 转动 关于 和 注意 什么 有 发生 ,
他还没来得及转身注意到发生了什么,

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɡooʊŋ] ['ræpɪdli] [ɑ:n] [ɪts] [wei] ,
the train was going rapidly on its way ,
这 火车 曾是 去 快速 在 它是 方式 ;
火车正快速地驶向目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ri:ju'naitɪd][ˈfæməli][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and the reunited family had ample opportunity to discuss their situation .
和 这 重聚 家庭 有 充足 机会 到 讨论 他们的 情况 .
团聚后，一家人有充足的机会讨论他们的处境。

[ˈherɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌ; əv] [ˈeɪdəns] [ə'ɡenst]
Harrington Winthrop had completed the last link in the chain of evidence against
哈灵顿 温斯罗普 有 完全的 这 最后的 关联 在 这 链 的 证据 反对
[hɪm; ɪm] : [hi:; hi][hæd; həd] [fled] .
him : he had fled .
他 : 他 有 逃亡 .
哈灵顿·温斯罗普完成了指控他的证据链中的最后一环：他逃跑了。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
Mr . Van Rensselaer stood looking after the vanishing train with satisfaction .
先生 . 范 伦斯勒 站立 寻找 后 这 消失 火车 和 满意 .
范伦斯勒先生满意地望着渐渐消失的火车。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
He had watched the changing expressions on the face of the young man who
他 有 观看 这 变化 表达式 在 这 脸 的 这 年轻的 男人 WHO
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] :
had expected to become the husband of his only daughter :
有 预期的 到 变得 这 丈夫 的 他的 仅有的 女儿 :
他注视着那个原本期望成为他独生女丈夫的年轻人脸上不断变化的表情：

[ðə; ði] [ˈkru:əlti] , [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [fɪr] , [ðə; ði] [heɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈselfɪʃnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn]
the cruelty , the craven fear , the hate , and the utter selfishness of the man
这 残酷 , 这 懦夫 害怕 , 这 恨 , 和 这 说出 自私 的 这 男人
!
!
!
这个人真是残忍、胆怯、仇恨，而且极其自私！

[səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [stʊd] [wer] [ðæt] [pʊr] [waɪf][hæd; həd] [stʊd] ,
Suppose his daughter had stood where that poor wife had stood ,
认为 他的 女儿 有 站立 在哪里 那 贫穷的 妻子 有 站立 ,
假设他的女儿站在了那位可怜的妻子曾经站过的地方，
[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
and begged of him to come home to her and care for her !
和 乞求 的 他 到 来 家 到 她 和 关心 为了 她 !

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] !
What an escape !
什么 一个 逃脱 !
真是一次惊险的逃脱！

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker]
The daughter who had been the object of so little of his thought or care
这 女儿 WHO 有 到过 这 目的 的 所以 小的 的 他的 想法 或者 关心
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had suddenly become dear to him .
有 突然 变得 亲爱的 到 他 .
女儿之前几乎从未引起他的注意或关心，如今却突然变得让他无比珍爱。

[ˈmɛriːz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [lʌv] !
Mary's daughter , the child of his real love !
玛丽的 女儿 , 这 孩子 的 他的 真实的 爱 !
玛丽的女儿, 他真爱的孩子!

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈʌnˈfɑːðəli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
He saw how utterly selfish and unfatherly had been his whole action with
他 锯 如何 完全地 自私 和 不孝顺 有 到过 他的 所有的 行动 和
[rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
regard to her ;
看待 到 她 ;
他意识到自己对待她的所有行为是多么自私、多么没有父亲的责任感;

[haʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [əbˈsɔːrp(ə)n] .
how almost criminal in his self - absorption .
如何 几乎 刑事 在 他的 自己 - 吸收 .
他如此自恋, 简直近乎犯罪。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː] , [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] , [ˈhɑːləʊ] -
There had come , too , a revelation from the sight of that poor , hollow -
那里 有 来 , 也 , 一个 启示 从 这 视线 的 那 贫穷的 , 空洞的 -
[aɪd] , [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] ,
eyed , deserted wife ,
眼睛 , 荒凉的 妻子 ,
此外, 看到那位可怜的、眼神空洞、被遗弃的妻子, 也让我有所感悟。

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [ˈmeri] , [hæd; həd] [bɪn] .
a revelation of what his treatment of his own wife , Mary , had been .
一个 启示 的 什么 他的 治疗 的 他的 自己的 妻子 , 玛丽 , 有 到过 .
揭露了他对待自己妻子玛丽的方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrs] [sʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
He was stung with a remorse such as he had not known before .
他 曾是 被蜇了 和 一个 悔恨 这样的 作为 他 有 不是 已知 前 .
他感到一阵前所未有的悔恨。

[æz; əz] [ˈwɪljəm] [mækɔːrd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [treɪn] ,
As William McCord watched the departing train ,
作为 威廉 麦考德 观看 这 离开 火车 ,
威廉·麦考德目送着火车驶离。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ˈferli] [tuː; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtentmənt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz]
he might have been said fairly to glow with contentment over the way things
他 可能 有 到过 说 相当 到 辉光 和 满意 超过 这 方式 事物
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
had come out .
有 来 出去 .
可以说, 他对事情的最终结果感到非常满意。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmætərz] [wʊd] [biː; bi] [məˈtɪriəli] [ɪmˈpruːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbroʊkən] -
Not that he felt that matters would be materially improved for the poor broken -
不是 那 他 毛毡 那 事情 会 是 重大 改进 为了 这 贫穷的 破碎的 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [ˈfræntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] [wʌt] [fiː; fi]
hearted woman who was making her last frantic effort to get back what she
心地 女士 WHO 曾是 制作 她 最后的 疯狂的 努力 到 得到 后退 什么 她
[hæd; həd] [lɔːst] .
had lost .
有 丢失的 .
他并不认为这位可怜的、心碎的女人的处境会得到实质性的改善, 她正在做最后的努力, 试图找回她失去的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
But he was justified , fully justified , in the eyes of his benefactor .
但 他 曾是 合理的 , 完全 合理的 , 在 这 眼睛 的 他的 恩人 .

但在他的恩人眼中，他的做法是正当的，完全正当的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪn]
He could now with a clear conscience take his way back to his claim in
他 可以 现在 和 一个 清除 良心 拿 他的 方式 后退 到 他的 宣称 在
[ˈwestərn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
western Mississippi ,
西 密西西比州 ,

他现在可以问心无愧地返回他在密西西比州西部的那块地了。

[ænd; ʌnd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
and feel that he had done his duty .
和 感觉 那 他 有 完毕 他的 责任 .

他觉得自己已经尽到了职责。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
As for Mr . Winthrop , he was filled with horror .
作为 为了 先生 . 温斯罗普 , 他 曾是 已填 和 恐怖 .

至于温斯罗普先生，他感到无比恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His son's face had been a revelation to him .
他的 儿子的 脸 有 到过 一个 启示 到 他 .

儿子的脸让他恍然大悟。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈhærɪŋtən]
Until now it had been impossible for him to conceive that Harrington
直到 现在 它 有 到过 不可能的 为了 他 到 构想 那 哈灵顿
[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˈrɔːŋ] .
had done this wrong .
有 完毕 这 错误的 .

直到现在，他都无法想象哈灵顿做错了什么。

[ʌndərˈniːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [məˈkɔːrdz] [ˈstɔːri] ,
Underneath all his conviction of the truth of William McCord's story ,
下 全部 他的 定罪 的 这 真相 的 威廉 麦考德的 故事 ,

在他对威廉·麦考德故事的真实性深信不疑的背后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [stiːl] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [wʊd]
there had still been a lingering hope that in some way the beloved son would
那里 有 仍然 到过 一个 挥之不去的 希望 那 在 一些 方式 这 心爱 儿子 会
[ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
explain things satisfactorily .
解释 事物 令人满意地 .

人们心中仍然怀着一丝希望，希望心爱的儿子能以某种方式对事情做出令人满意的解释。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Mr . Winthrop now realized that he had never really known his boy at all .
先生 . 温斯罗普 现在 已实现 那 他 有 绝不 真的 已知 他的 男生 在 全部 .

温斯罗普先生现在意识到，他其实根本不了解自己的儿子。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] ,
The old father gazed after the train in the dim distance ,
这 老的 父亲 凝视 后 这 火车 在 这 暗淡 距离 ,

老父亲凝视着远处昏暗的火车，

[sɔː] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ʌnd] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
saw it round a curve and vanish from his sight ,
锯 它 圆形的 一个 曲线 和 消失 从 他的 视线 ,

他看到它绕过一个弯道，消失在他的视线中。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .
then turned and walked with bowed head away from them all .
然后 转向 和 步行 和 鞠躬 头 离开 从 他们 全部 .

然后他转身低着头，走开了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌt] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
He felt that such sorrow was too heavy for him .
他 毛毡 那 这样的 悲哀 曾是 也 重的 为了 他 .

他觉得这样的悲伤他承受不了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[da:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Dawn was already dressed for the wedding .
黎明 曾是 已经 穿着 为了 这 婚礼 .

黎明时分，她已经穿戴整齐，准备参加婚礼了。

[hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [praɪd] .
Her step - mother surveyed her with a kind of grim pride .
她 步 - 母亲 调查 她 和 一个 种类 的 严峻 自豪 .

她的继母带着一种阴郁的骄傲打量着她。

[ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]]['sætn] ['fɪtɪd] [ðə; ði][slɪm] , ['gɜ:rlɪ] [fɔ:rm][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
The shimmering satin fitted the slim , girlish form to perfection ,
这 闪闪发光 缎 适配 这 苗条的 , 少女 形式 到 完美 ,

闪亮的缎子完美地贴合了她纤细苗条的少女身材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [leɪs] [set] [ɔ:f][ðə; ði] [pɪŋk][ænd; ənd] [kri:m] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and the yellow lace set off the pink and cream complexion .
和 这 黄色的 蕾丝 放 离开 这 粉色的 和 奶油 肤色 .

黄色蕾丝衬托出她粉嫩的肤色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frɑ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
It was a beautiful frock , and all who saw it would be sure to say so .
它 曾是 一个 美丽的 连衣裙 , 和 全部 WHO 锯 它 会 是 当然 到 说 所以 .

那是一件漂亮的连衣裙，所有看到它的人都会这么说。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [her] .
There had been some contention about the arrangement of the girl's hair .
那里 有 到过 一些 争论 关于 这 安排 的 这 女孩们 头发 .

关于女孩的发型曾引起一些争议。

[da:n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə:lz] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Dawn wanted to be married with her curls down her back , as she
黎明 通缉 到 是 已婚 和 她 卷发 向下 她 后退 , 作为 她

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [wɔ:rn][ðem; ðəm] ,
had always worn them ,
有 总是 磨损 他们 ,

道恩希望结婚时能披散着她一直以来的卷发。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
but her step - mother was firm .
但 她 步 - 母亲 曾是 公司 .

但她的继母态度坚决。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
That could not be .
那 可以 不是 是 .

那不可能。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ɔːŋ] [ɪnʌf] [tuː; tə] [ri:tʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
If her hair had been only long enough to reach to her shoulders ,
如果 她 头发 有 到过 仅有的 长的 足够的 到 抵达 到 她 肩膀 ,
如果她的头发只长到肩膀那么长的话,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][əbˈsɜːrd] ,
it would not have seemed so absurd ,
它 会 不是 有 似乎 所以 荒诞 ,
这看起来就不会那么荒谬了。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [ðer; ðər] [ɔːrt] [ˈrɪŋɡlɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] .
for many young women wore their short ringlets all about the neck .
为了 许多 年轻的 女性 穿着 他们的 短的 环状物 全部 关于 这 脖子 .
许多年轻女性都把她们的短卷发披散在脖子上。

[bʌt; bət] [ˈdɒnz] [her] [fel] [faːr] [brɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ɪn] [rɪtʃ] , [əˈbʌndənt] [kəːlz] .
But Dawn's hair fell far below her waist in rich , abundant curls .
但 黎明 头发 跌倒 远的 以下 她 腰部 在 富有的 , 丰富 卷发 .
但道恩的头发浓密卷曲，垂到腰间很远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][laɪk] [ə; eɪ]
It was out of the question for her to be married looking so like a
它 曾是 出去 的 这 问题 为了 她 到 是 已婚 寻找 所以 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
她长得像个孩子，根本不可能结婚。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [wækst] [hɑːt] ,
The argument had waxed hot ,
这 争论 有 打蜡 热的 ,
争论愈演愈烈。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [daːn] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][ɔːl]
and at one point Dawn had declared that she would not be married at all
和 在 一 观点 黎明 有 声明 那 她 会 不是 是 已婚 在 全部
[ənˈles] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [wer] [hɜːr; həɹ] [her] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn][aɪ ˈtiː] .
unless she could wear her hair as she had always worn it .
除非 她 可以 穿 她 头发 作为 她 有 总是 磨损 它 .
道恩曾一度宣称，除非她能像以前那样留着自己的头发，否则她绝不会结婚。

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; həɹ] [step] - [ˈmʌðər] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfaːðər] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði]
Finally her step - mother threatened to go for the girl's father to settle the
最后 她 步 - 母亲 威胁 到 去 为了 这 女孩们 父亲 到 定居 这
[dɪˈspjuːt] .
dispute .
争议 .
最后，她的继母威胁要去找女孩的父亲来解决纠纷。

[ˈdɒnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
Dawn's face was white , and she turned away to hide her emotion .
黎明 脸 曾是 白色的 , 和 她 转向 离开 到 隐藏 她 情感 .
黎明脸色苍白，她转过身去掩饰自己的情绪。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːrd] [vɔɪs] [ʃiː; ji] [sed] :
Then in a strange , hard voice she said :
然后 在 一个 奇怪的 , 难的 嗓音 她 说 :
然后她用一种奇怪而生硬的声音说道：

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" **I will put it up if it must be** .
" 我 将要 放 它 向上如果 它 必须 是 .
“如果必须的话，我会把它挂起来。”

" ['æftər][ɔ:l] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['mætər] ?
" **After all , what did that or anything else matter ?**
" 后 全部 , 什么 做过 那 或者 任何事物 别的 事情 ？

“毕竟，那件事或其他任何事又有什么关系呢？”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈvəʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ræθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ˈtraɪŋ]
Certainly not enough to invoke her father's wrath upon her at this most trying
当然 不是 足够的 到 调用 她 父亲的 愤怒 之上 她 在 这 最多 尝试
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
moment of her life .
片刻 的 她 生活 。

在她人生中最艰难的时刻，这当然不足以激起她父亲的怒火。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kə:lz] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
She drew the mass of beautiful curls up on her head ,
她 画 这 大量的 的 美丽的 卷发 向上 在 她 头 ,
她把一头漂亮的卷发拢到头顶，

[ˈfæsnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtɔ:rtəs] - [fel] [koʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ]
fastening them with a large tortoise - shell comb which had been her
紧固 他们 和 一个 大的 龟 - 壳 梳子 哪个 有 到过 她
[ˈmʌðɜ-z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtreʒəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
mother's and was treasured by the young girl .
母亲的 和 曾是 珍藏 经过 这 年轻的 女孩 。

她用一把很大的玳瑁梳子把它们系好，这把梳子是她母亲的，也是这个小女孩非常珍爱的。

[ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:lz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] ,
The ends of the curls fell in a little shower over the back of the comb ,
这 结束 的 这 卷发 跌倒 在 一个 小的 淋浴 超过 这 后退 的 这 梳子 ,
卷发的末端像小雨点般落在梳子的背面，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɪˈfekt] .
making a lovely effect .
制作 一个 迷人的 影响 。

效果很好。

[ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][fɑ:r] [tu:] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈmʌsi] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [fraʊnd]
The step - mother thought it far too careless and mussy - looking , and frowned
这 步 - 母亲 想法 它 远的 也 粗心 和 混乱 - 寻找 , 和 皱眉
[æt; ət][ðə; ði] [swi:t] , [ɑ:rˈtɪstɪk] [hed] ,
at the sweet , artistic head ,
在 这 甜的 , 艺术 头 ,
继母觉得这发型太过随意凌乱，皱着眉头看着那颗甜美而富有艺术气息的脑袋。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][pæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]
but Dawn gave it a pat here and there and would have no more to
但 黎明 给予 它 一个 拍 这里 和 那里 和 会 有 不 更多的 到
[seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
say about it .
说 关于 它 。

但道恩只是偶尔拍拍它，对此事不再多说什么。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz] , [ʃi:; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [veɪl] .
With her own hands , she arranged the filmy veil .
和 她 自己的 双手 , 她 安排 这 电影 面纱 .
她亲手整理好那层薄纱。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [step] - [ˈmʌðɜ-z] [əˈsɪstəns] .
She would not have her step - mother's assistance .
她 会 不是 有 她 步 - 母亲的 协助 .
她得不到继母的帮助。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [stʊd] [baɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ,
Mrs . Van Rensselaer stood by , watching the quick ,
太太 . 范 伦斯勒 站立 经过 , 观看 这 快的 ,
范伦斯勒夫人站在一旁，注视着快速的.....

[əˈfɔrd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [dreɪpt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪk] .
assured way in which the young bride draped the delicate fabric .
保证 方式 在 哪个 这 年轻的 新娘 垂坠的 这 精美的 织物 .
年轻的新娘以自信的姿态披上了这块精致的布料。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈdeftnəs] .
The elder woman was half jealous of the girl's deftness .
这 长老 女士 曾是 一半 嫉妒的 的 这 女孩们 灵巧 .
年长的女人对女孩的灵巧有些嫉妒。

" [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [glʌvz] , [ænd; ənd] [juːl] [duː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,
" **Put on your gloves , and you'll do very nicely ,**
" 放 在 你的 手套 , 和 你会 做 非常 很好 ,
戴上手套，你就会做得很好。

[ðʊʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈd] [ˈræðər] [siː] [jʊr; jər] [her] [smuːð] [fɔːr; fər] [wʌns] .
though I must say I'd rather see your hair smooth for once .
尽管 我 必须 说 ID 相当 看 你的 头发 光滑的 为了 一次 .
不过说实话，我更想看到你头发柔顺一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪl] [ˈhaɪdz] [ðə; ði] [ˈfraʊzɪnəs] .
But the veil hides the frowsiness .
但 这 面纱 隐藏 这 困倦 .
但面纱掩盖了疲惫。

[naʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ?
Now , is there anything you'd like to know about what you've got to do ?
现在 , 是 那里 任何事物 你会 喜欢 到 知道 关于 什么 你已经 得到 到 做 ?
那么，关于你需要做的事情，你有什么想了解的吗？

" [daːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **Dawn looked at her step - mother in horror .**
" 黎明 看起来 在 她 步 - 母亲 在 恐怖 .
“道恩惊恐地看着她的继母。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [hæv; həv] [aɪ] ?
" **I haven't got to do anything , have I ?**
" 我 还没有 得到 到 做 任何事物 , 有 我 ?
我什么都不用做，对吧？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈstres] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **There was genuine distress in her voice .**
" 那里 曾是 真的 痛苦 在 她 嗓音 .
“她的声音里充满了真切的痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ðæt]
She had been so absorbed in the great thought of the result of this act that
她 有 到过 所以 吸收 在 这 伟大的 想法 的 这 结果 的 这 行为 那

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪtˈself] ,
the ceremony itself ,
这 仪式 本身 ,
她当时完全沉浸在对这一行为所带来的重大后果的思考中，以至于忽略了仪式本身。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [ˈwɜːri] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
about which so many girls worry , had not entered into her mind in the least .
关于 哪个 所以 许多 女孩们 担心 , 有 不是 进入 进入 她 头脑 在 这 至少 .
许多女孩都为此担忧的事情，她却丝毫没有想到。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Well** , " **said Mrs . Van Rensselaer — there was satisfaction in her voice** ,
" 出色地 , " 说 太太 : 范 伦斯勒 — 那里 曾是 满意 在 她 嗓音 ,
“ 嗯 , ” 范伦斯勒太太说道 —— 她的声音里带着一丝满意。

[fɔːr; fər] [daːn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['meɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['iːziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for Dawn was unconsciously making it easier for her than she had
为了 黎明 曾是 不知不觉 制作 它 更轻松 为了 她 比 她 有
[dɜːd] [tuː; tə][hoʊp] — " [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ,
dared to hope — " there isn't much ,
敢于 到 希望 — " 那里 不是 很多 ,
因为黎明无意中让她比她敢于希望的更容易一些 —— “ 没什么了 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [jes] .
Nothing but to keep your eyes down and walk in and say yes .
没有什么 但 到 保持 你的 眼睛 向下 和 走 在 和 说 是的 .
你只需要低着头走进去, 说“是”就行了。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
It's all very simple .
它是 全部 非常 简单的 .
一切都很简单。

[ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnevər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
The main thing is never to look up .
这 主要的 事物 是 绝不 到 看 向上 .
最重要的是永远不要抬头。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ˈveri] [bæd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
It is counted very bad manners to look up .
它 是 计数 非常 坏的 礼仪 到 看 向上 .
抬头看人被认为是非常不礼貌的行为。

[ə; eɪ][braɪd] [huː] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈserəməʊni] , [ɔːr] [bɪˈfɔːr] , [ɪz] [kɔːld] [ˈveri] [boʊld]
A bride who raises her eyes during the ceremony , or before , is called very bold
一个 新娘 WHO 提高 她 眼睛 期间 这 仪式 , 或者 前 , 是 称为 非常 大胆的
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪˈmɑːdɪst] !
and — and immodest !
和 — 和 不雅的 !
婚礼仪式期间或仪式前, 新娘如果抬起头来, 会被认为非常大胆, 而且 —— 不谦虚!

" [ðə; ðɪ][step] - [ˈmʌðəːz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [kwɪr] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [æt; ət][æn; ən]
" **The step - mother's voice sounded queer to herself , and she picked at an**
" 这 步 - 母亲的 嗓音 听起来 酷儿 到 她自己 , 和 她 挑选 在 一个
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θred] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .
invisible thread on her sleeve .
无形的 线 在 她 袖子 .
“ 继母的声音听起来很奇怪, 她不由自主地揪着袖子上看不见的线头。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [bɔːld] [laɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər][təʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
This was the first out - and - out bald lie she had ever told in her life ,
这 曾是 这 第一的 出去 - 和 - 出去 秃 说谎 她 有 曾经 讲述 在 她 生活 ,
这是她一生中第一次彻头彻尾地撒谎。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɪsˈliːdɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
though she had made many a misleading statement ; but that , of course ,
尽管 她 有 制成 许多 一个 误导性的 陈述 ; 但 那 , 的 课程 ,
虽然她发表过许多误导性言论; 但是, 当然,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
to a woman with a conscience , was a very different thing .
到 一个 女士 和 一个 良心 , 曾是 一个 非常 不同的 事物 .

对于一个有良知的女人来说，情况就完全不同了。

[ðɪs] ['wʊmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
This woman thought she had a conscience ,
这 女士 想法 她 有 一个 良心 ,

这个女人自以为有良心，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈæk(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
and she was excusing her present action on the ground of necessity ,
和 她 曾是 借口 她 展示 行动 在 这 地面 的 必要性 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and the circumstances .
和 这 情况 .

她为自己目前的行为辩解说，这是迫不得已，也是情有可原的。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][faːr] ['betər] ['hʌzbənd] ['evri] [wei] , ['enihaʊ] ,
" **She's getting a far better husband every way , anyhow ,**
" 她是 获得 一个 远的 更好的 丈夫 每一个 方式 , 无论如何 ,

“无论如何，她将会嫁给一个各方面都好得多的丈夫。”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] .
and it isn't as if she was much attached to the other man .
和 它 不是 作为 如果 她 曾是 很多 随附的 到 这 其他 男人 .

而且她似乎对那个男人并没有多大的感情。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
One can see she was afraid of him .
一 能 看 她 曾是 害怕的 的 他 .

看得出来她很怕他。

[aɪm] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ænd] [ʃiːl] [θæŋk] [em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][aɪ 'tiː] [aʊt] .
I'm really doing her a service , and she'll thank me when she finds it out .
我是 真的 正在做 她 一个 服务 , 和 壳 感谢 我 什么时候 她 发现 它 出去 .

我这是在帮她一个大忙，她知道后一定会感谢我的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [naʊ] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **This was what she told her conscience now , and went on with her**
" 这 曾是 什么 她 讲述 她 良心 现在 , 和 去 在 和 她

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [dɑːn] .
advice to Dawn .
建议 到 黎明 .

“这就是她现在告诉自己良心的话，然后继续给道恩提建议。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn'sterz] ['veri] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **You want to walk downstairs very slowly , with your eyes on the hem of your**
" 你 想 到 走 楼下 非常 缓慢地 , 和 你的 眼睛 在 这 她们 的 你的

[fraːk] .
frock .
连衣裙 .

“你要慢慢地走下楼梯，眼睛盯着裙子的下摆。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
You mustn't look up for anything . "
你 不得 看 向上 为了 任何事物 . "

你什么都不能抬头看。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər] , " [sed] [dɑːn] ['kəʊldli] .
" **I'm sure I don't know what I should want to look up for , " said Dawn coldly .**
" 我是 当然 我 不 知道 什么 我 应该 想 到 看 向上 为了 , " 说 黎明 冷冷地 .

“我肯定不知道我应该查什么，”道恩冷冷地说。

" [aɪd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [lʊk] [daʊn] .
" **I'd much rather look down** .
" ID 很多 相当 看 向下 .

我宁愿往下看。

[aɪm][glæd] [ɪts] [kwɔɪt] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . " **I'm glad it's quite polite to do so** . "
我是 高兴的 它是 相当 有礼貌的 到 做 所以 . "

我很高兴这样做很礼貌。

" [ðæts] [raɪt] , " [kəˈmendɪd] [hɜːr; həɪ] [step] - [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][əˈlækrəti] .
" **That's right , " commended her step - mother , with unusual alacrity** .
" 那就是 正确的 , " 赞扬 她 步 - 母亲 , 和 异常 敏捷 .

“没错,”她的继母异乎寻常地热情地称赞道。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp][sʌm; səm] [ˈæftərwərd] [tuː] ,
" **And it won't do a bit of harm to keep it up some afterward too** ,
" 和 它 惯于 做 一个 少量 的 伤害 到 保持 它 向上 一些 之后 也 ,

“而且之后继续保持一段时间也无妨。”

[æt; ət] [liːst] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
at least , till you get out to the dining - room ,
在 至少 , 直到 你 得到 出去 到 这 用餐 - 房间 ,

至少, 在你走到餐厅之前是这样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊər; jər] [pleɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and then you can look into your plate a good deal .
和 然后 你 能 看 进入 你的 盘子 一个 好的 交易 .

然后你就可以好好看看你的盘子里有什么了。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] [ˈmɑːdɪst] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
People will only think you are shy and modest , and say nice things about you
人们 将要 仅有的 思考 你 是 害羞的 和 谦虚的 , 和 说 好的 事物 关于 你
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] . " **for it** . "
为了 它 . "

人们只会觉得你害羞谦虚, 并因此说你的好话。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **I don't care what people think , " observed the girl** .
" 我 不 关心 什么 人们 思考 , " 观察到 这 女孩 .

“我不在乎别人怎么想,”女孩说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗? ”

" [oʊ] , [ˈðerəl] [biː; bi] [θɪŋz] [ˈhiːl] [æsk][juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Oh , there'll be things he'll ask you — the minister , you know** .
" 哦 , 将会 是 事物 地狱 问 你 — 这 部长 , 你 知道 .

“哦, 部长会问你一些问题, 你知道的。”

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsɜːrvɪs] . **The regular service** .
这 常规的 服务 .

常规服务。

[ˈhiːl] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æsk][juː; jʊ] , - [duː][juː; jʊ] [ðʌs] [ˈpraːmɪs] ? -
He'll say a lot of things , and then ask you , ' Do you thus promise ? '
地狱 说 一个 很多 的 事物 , 和 然后 问 你 , - 做 你 因此 承诺 ? -

他会说很多话, 然后问你: “你真的承诺了吗? ”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [jes] , - [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][nɑːd][jʊr; jər] [hed] . "
 And then you say , ' Yes , ' or you can just nod your head . "
 和 然后 你 说 , - 是的 , - 或者 你 能 只是 点头 你的 头 . "
 然后你可以说“是的”，或者点点头。

" [bʌt; bət] [sə'pooz] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðooz] [θɪŋz] ?
 " But suppose I don't like to promise those things ? "
 " 但 认为 我 不 喜欢 到 承诺 那些 事物 ?
 “但如果我不愿意做出这些承诺呢？ ”

[wəʊnt] [hiː; hi] ['mæri] [em 'iː] ?
 Won't he marry me ?
 惯于 他 结婚 我 ?
 他不愿意娶我吗？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
 " The girl asked the question sharply , as if she saw a possibility of escape
 " 这 女孩 问 这 问题 尖锐地 , 作为 如果 她 锯 一个 可能性 的 逃脱
 [ˌsʌmwer] ;
 somewhere ;
 某处 ;
 “女孩语气尖锐地问出了这个问题，仿佛她看到了逃跑的可能；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd]
 but the older woman was so relieved that her task had been performed
 但 这 老 女士 曾是 所以 松了口气 那 她 任务 有 到过 执行
 [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
 that she took little notice of the question .
 那 她 采取 小的 注意 的 这 问题 .
 但那位年长的妇女因为任务完成而松了一口气，所以并没有太在意这个问题。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] ,
 " Oh , yes , " she answered carelessly ,
 " 哦 , 是的 , " 她 回答 粗心大意 ,
 “哦，是的，”她漫不经心地回答道。

[θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
 thinking the girl was anxious about saying her part at the right time .
 思维 这 女孩 曾是 焦虑的 关于 说 她 部分 在 这 正确的 时间 .
 觉得这个女孩很焦虑，担心自己无法在合适的时机说出自己的台词。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][aɪ 'tiː][ɪn] , ['hiːl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [suːn] [biː; bi][ˈooʊvər] .
 " If you don't get it in , he'll go right on , any way , and it'll soon be over .
 " 如果 你 不 得到 它 在 , 地狱 去 正确的 在 , 任何 方式 , 和 它将 很快 是 超过 .
 “如果你不把球打进去，他还是会继续打下去，比赛很快就会结束。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['dɑːktər] ['pɑːkə] [ɪz] ['veri] [def] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [sed] [jes]
 You know Doctor Parker is very deaf , and he wouldn't know whether you said yes
 你 知道 医生 帕克 是 非常 聋 , 和 他 不会 知道 无论 你 说 是的
 [ɔːr][noʊ] .
 or no .
 或者 不 .
 你知道帕克医生耳聋得很厉害，他听不出你说的是“是”还是“否”。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [mɔːr] ['kæərɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] ,
 Now , if there isn't anything else , I'll go down , for I hear more carriages coming ,
 现在 , 如果 那里 不是 任何事物 别的 , 患病的 去 向下 , 为了 我 听到 更多的 马车 未来 ,
 如果没什么事了，我就下去看看，因为我听到还有马车开过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
 and I'll be needed .
 和 患病的 是 需要 .
 我会被需要。

[jʊə(r)] [ʃɒr] [juː; jʊ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] . "
You're sure you don't want to see him before the ceremony ."

你是 当然 你 不 想 到 看 他 前 这 仪式 . "

你确定在仪式前不想见到他吗？

" [noʊ] , " [sed] [daɪn] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kwɪk] [gæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" No , " said Dawn , turning away from her with a quick gasp of her
" 不 , " 说 黎明 , 转弯 离开 从 她 和 一个 快的 喘气 的 她
[breθ] .
breath .
气息 .

“不,”道恩倒吸一口凉气, 转身背对着她说道。

[oʊ] , [ɪf] [fiː; ji] [niːd] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ˈhæpi] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] !
Oh , if she need never see him , how happy she would be !

哦 , 如果 她 需要 绝不 看 他 , 如何 快乐的 她 会 是 !

哦, 如果她再也不用见到他, 她该有多高兴啊!

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] .
" Well , then , I'll go down .
" 出色地 , 然后 , 患病的 去 向下 .

“好吧, 那我就下去。”

[juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
You be all ready when I call you to come .

你 是 全部 准备好 什么时候 我 称呼 你 到 来 .

我打电话叫你过来的时候, 你一定要做好准备。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt][wʌns] [reɪz] [jɔːr; jər] [aɪz] [ʌnˈti] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt]
mind you don't once raise your eyes until the ceremony is over and you are out
头脑 你 不 一次 增加 你的 眼睛 直到 这 仪式 是 超过 和 你 是 出去
[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] .
in the dining - room .
在 这 用餐 - 房间 .

记住, 在仪式结束、你走到餐厅之前, 一次都不要抬头看。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəʊnt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
Above all things , don't look up at your husband even then .

多于 全部 事物 , 不 看 向上 在 你的 丈夫 甚至 然后 .

最重要的是, 即使在那种情况下也不要抬头看你的丈夫。

[ˈnoʊbəːdi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Nobody should see you look at each other .

无人 应该 看 你 看 在 每个 其他 .

任何人都 不应该看到你们互相注视。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [ˈsɪli] . "
It makes them think you are foolish and silly ."

它 制作 他们 思考 你 是 愚蠢 和 愚蠢的 . "

这会让他们觉得你愚蠢可笑。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .
" I shall certainly not look at him , " said Dawn with white lips .

" 我 将 当然 不是 看 在 他 , " 说 黎明 和 白色的 嘴唇 .

“我绝对不会看他,”黎明嘴唇苍白地说。

[ðen] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then the step - mother went out of the room .
然后 这 步 - 母亲 去 出去 的 这 房间 .

然后继母走出了房间。

[da:n] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][stænd] ,
Dawn fastened the door and went quickly over to the stand ,
黎明 系紧 这 门 和 去 迅速地 超过 到 这 站立 ,

道恩关好门，迅速走到柜台边。

[wer] [ðə; ði]['rɔʊziz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . [væn] [rɛnsə'li:r] .
where the roses had been unnoticed by Mrs . Van Rensselaer .
在哪里 这 玫瑰 有 到过 未被察觉 经过 太太 . 范 伦斯勒 .

范伦斯勒夫人并没有注意到这些玫瑰花。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [si:n] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt]
Had she seen them , it would have been like her to throw them out
有 她 已见 他们 , 它 会 有 到过 喜欢 她 到 扔 他们 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

如果她看到那些东西，以她的性格，肯定会把它们扔出窗外。

[lest] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'set] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['sætn] [frɑ:k] .
lest the water should upset on the white satin frock .
免得 这 水 应该 沮丧的 在 这 白色的 缎 连衣裙 .

以免水花溅到白色缎子连衣裙上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The girl bent over and breathed in their fragrance again , and then ,
这 女孩 弯曲 超过 和 呼吸 在 他们的 香味 再次 , 和 然后 ,

女孩弯下腰，再次深深吸入他们的香气，然后，

['kerfəli] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
carefully drying the stem on a towel ,
小心 烘干 这 干 在 一个 毛巾 ,

小心地用毛巾擦干茎部，

[ʃi:; ji] [slɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst]
she slipped them up under her veil and fastened them upon her breast
她 滑倒了 他们 向上 在下面 她 面纱 和 系紧 他们 之上 她 胸部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɜ:rl] [pɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
with a little pearl pin that had belonged to her mother .
和 一个 小的 珍珠 别针 那 有 属于 到 她 母亲 .

她将它们塞进面纱下，用母亲留下的一枚珍珠胸针别在胸前。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [glæs] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She went to her glass and viewed the effect through her veil , with a
她 去 到 她 玻璃 和 已查看 这 影响 通过 她 面纱 , 和 一个

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她走到酒杯前，透过面纱观察着效果，只见一片白色，

[wɑ:n] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bʌdz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [leɪs] .
wan smile at the buds nestling among the beautiful lace .
万 微笑 在 这 花蕾 雏鸟 之中 这 美丽的 蕾丝 .

对着依偎在美丽蕾丝间的花苞露出淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeni] [wei] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
She would have one thing as she wanted it , any way : if she must be
她 会 有 一 事物 作为 她 通缉 它 , 任何 方式 : 如果 她 必须 是
[ˈmærɪd] ,
married ,
已婚 ,

无论如何, 她都会如愿以偿: 如果她必须结婚,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ]
she would wear the flowers that had been given to her with a smile by
她 会 穿 这 花朵 那 有 到过 给定 到 她 和 一个 微笑 经过
[ˈsʌmbəːdi] [ðæt] [ˌʌndərˈstʊd] .
somebody that understood .
某人 那 理解 .

她会带着微笑, 佩戴着那位理解她的人送给她的鲜花。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈflaʊərz] .
This was the last time she would have the right to wear another man's flowers .
这 曾是 这 最后的 时间 她 会 有 这 正确的 到 穿 其他 男人的 花朵 .

这是她最后一次有权佩戴其他男人的花。

[ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈbʌːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
After to - day she would belong to her husband ,
后 到 - 天 她 会 属于 到 她 丈夫 ,

从今天起, 她就属于她的丈夫了。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ment] [ˈeniθɪŋ]
but until she did she would wear the only flowers that had ever meant anything
但 直到 她 做过 她 会 穿 这 仅有的 花朵 那 有 曾经 意思是 任何事物
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

但在此之前, 她会一直佩戴着对她来说唯一有意义的花朵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [kɑːmd] ,
Then she closed her eyes and tried to get her spirit calmed ,
然后 她 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 得到 她 精神 平静下来 ,

然后她闭上眼睛, 试图让自己的情绪平静下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [kwiːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
but she felt like one of those old queens in a tower that they used to study
但 她 毛毡 喜欢 一 的 那些 老的 女王们 在 一个 塔 那 他们 用过的 到 学习
[əˈbaʊt] [æt; ət] [skuːl] :
about at school :
关于 在 学校 :

但她觉得自己就像学校里学过的那些被困在高塔里的老女王一样:

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪlətɪːn]
who was soon to go out and have her head cut off with the guillotine
WHO 曾是 很快 到 去 出去 和 有 她 头 切 离开 和 这 断头台
.
:
.

她很快就要被送上断头台, 斩首示众了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [əˈɡen] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] .
A few minutes later Mr . Winthrop again ascended the stairs to his wife's room .
一个 很少 分钟 之后 先生 : 温斯罗普 再次 上升 这 楼梯 到 他的 妻子的 房间 .

几分钟后, 温斯罗普先生再次走上楼梯, 来到他妻子的房间。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][kʌm] [daʊn] , [ˈdʒænit] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" They want you to come down , Janet , " he said gently .
" 他们 想 你 到 来 向下 , 珍妮特 , " 他 说 轻轻地 .
"他们想让你下来, 珍妮特,"他温和地说。

" [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Martha and the girls have come , and they are all waiting for you . "
" 玛莎 和 这 女孩们 有 来 , 和 他们 是 全部 等待 为了 你 . "
"玛莎和女孩们都来了, 她们都在等你。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈti:l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [ˈhærɪŋtən] ,
" I shall not come down until I have had a talk with my son Harrington ,
" 我 将 不是 来 向下 直到 我 有 有 一个 讲话 和 我的 儿子 哈灵顿 ,
"在和我的儿子哈灵顿谈过之前, 我不会下来。"

" [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" said that lady decidedly .
" 说 那 女士 绝对地 .
"那位女士斩钉截铁地说。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
" Are you not coming down to the ceremony ? " asked her husband .
" 是 你 不是 未来 向下 到 这 仪式 ? " 问 她 丈夫 .
"你不来参加仪式吗?"她丈夫问道。

[aɪ ˈti:] [went] [ˈveri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
It went very hard with him to deceive the wife of his youth ,
它 去 非常 难的 和 他 到 欺骗 这 妻子 的 他的 青年 ,
欺骗他年轻时的妻子对他来说非常艰难。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but there seemed no other way to deal with her in the present situation .
但 那里 似乎 不 其他 方式 到 交易 和 她 在 这 展示 情况 .
但就目前的情况来看, 似乎没有其他办法来处理她。

" [ðə; ði][ˈserəmoʊni] ?
" The ceremony ?
" 这 仪式 ?
仪式?

" [ʃi:; ʃi] [əˈrouz] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" She arose with alacrity .
" 她 出现 和 敏捷 .
她迅速起身。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
"你是什么意思?

[hæz; həz] [ˈhærɪŋtən] [kʌm] , [ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] ?
Has Harrington come , and has he explained everything ?
有 哈灵顿 来 , 和 有 他 解释 一切 ?
哈灵顿来了吗? 他把所有事情都解释清楚了吗?

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌvʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] .
It has turned out just as I supposed it would .
它 有 转向 出去 只是 作为 我 据称 它 会 .
事情的发展果然不出我所料。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [her] .
" She stopped in front of the glass and smoothed her hair .
" 她 停止 在 正面 的 这 玻璃 和 平滑 她 头发 .
她停在玻璃前, 抚平了头发。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
" **She had arrayed herself in her best immediately after breakfast** .

" 她 有 排列 她自己 在 她 最好的 立即地 后 早餐 .

早餐后，她立刻穿戴整齐，展现自己最好的一面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [æn; ən] [ə'pɔːlədʒi] [wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" **I should think it was time an apology was due from you , Mr** .
" 我 应该 思考 它 曾是 时间 一个 道歉 曾是 到期的 从 你 , 先生 .

Winthrop .
温斯罗普 .

“我认为温斯罗普先生，你该向我道歉了。”

" ['mædəm] ['winθrəp] [stʊd] ['hɔːtɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]
" **Madam Winthrop stood haughtily in the middle of the room , aware that her**
" 女士 温斯罗普 站立 傲慢地 在 这 中间 的 这 房间 , 意识到的 那 她
[smɔːl] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['elɪɡənt] ,
small figure was elegant ,
小的 数字 曾是 优雅的 ,

温斯罗普夫人傲慢地站在房间中央，她深知自己娇小的身躯十分优雅。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and feeling that she had entire command of the situation .
和 感觉 那 她 有 全部的 命令 的 这 情况 .

她感觉自己完全掌控了局面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'klɑːmɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [set]
There was a becoming triumph in the brightness of her eyes and the set
那里 曾是 一个 成为 胜利 在 这 亮度 的 她 眼睛 和 这 放
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæmiəʊ] [lɪps] .
of her cameo lips .
的 她 客串 嘴唇 .

她明亮的双眸和精致的嘴唇，都透着一股令人艳羡的胜利感。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɡreɪvli] , ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər]
" **The wedding is to be at once , " said her husband gravely , motioning her**
" 这 婚礼 是 到 是 在 一次 , " 说 她 丈夫 严重地 , 示意 她
[tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .
to precede him .
到 先于 他 .

“婚礼马上举行，”她丈夫严肃地说，示意她先行一步。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['hærɪŋtənz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ?
" **What was Harrington's explanation ?**
" 什么 曾是 哈灵顿的 解释 ?

哈灵顿的解释是什么？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['iːgər] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf]
" **she whispered , eager as any girl , now that she thought she had come off**
" 她 低声说道 , 渴望的 作为 任何 女孩 , 现在 那 她 想法 她 有 来 离开
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

“她低声说道，像所有女孩一样兴奋，因为她觉得自己已经取得了胜利。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **There is no time to talk about it now , " said her husband ,**
" 那里 是 不 时间 到 讲话 关于 它 现在 , " 说 她 丈夫 ,
“现在没时间谈这件事了，”她丈夫说。

[ə'gen] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
again motioning her down the stairs .
再次 示意 她 向下 这 楼梯 .

再次示意她下楼。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [stænd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'θɔːrəti] ,
She had a mind to make another stand before his grave authority ,
她 有 一个 头脑 到 制作 其他 站立 前 他的 严重 权威 ,

她决心再次向他的权威据理力争。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)] [streɪn] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn]
but in reality she was too much relieved from the awful strain she had been
但 在 现实 她 曾是 也 很多 松了口气 从 这 可怕 拉紧 她 有 到过
[ʌndər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst]
under during the past twenty - four hours for her to care to hold out against
在下面 期间 这 过去的 二十 - 四 小时 为了 她 到 关心 到 抓住 出去 反对
[hɪm; ɪm] [lɔːŋɡər] .
him longer .
他 更长 .

但实际上，她已经从过去二十四小时承受的的巨大压力中解脱出来，无力再继续抵抗他了。

[ʃiː; ji] [went] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [moʊst]
She went quietly down the stairs and took the place Mrs . Van Rensselaer most
她 去 悄悄 向下 这 楼梯 和 采取 这 地方 太太 . 范 伦斯勒 最多
[ʌn'ɡreɪʃəsli] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər] .
ungraciously assigned her .
不礼貌地 分配 她 .

她静静地走下楼梯，坐到了范伦斯勒太太毫不客气地分配给她的位置上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [aɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈkweld] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] [ˈmʌðər]
There was in that lady's eye something unquelled which gave the bridegroom's mother
那里 曾是 在 那 女士的 眼睛 某物 未平息 哪个 给予 这 新郎的 母亲
[sʌm; səm] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
some uneasiness and took her mind from the ceremony ,
一些 不安 和 采取 她 头脑 从 这 仪式 ,

那位女士的眼神中似乎隐藏着某种难以抑制的情绪，这让新郎的母亲感到不安，也让她无法集中精力参加婚礼仪式。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [prəˈseɪ(ə)n] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst]
so that she failed to notice as the little procession passed by her almost
所以 那 她 失败的 到 注意 作为 这 小的 游行 通过了 经过 她 几乎
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

所以，当那支小小的队伍几乎立刻从她身边经过时，她完全没有注意到。

[ðæt] [ˈhɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
that Harrington was not a part of it ,
那 哈灵顿 曾是 不是 一个 部分 的 它 ,

哈灵顿并不参与其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌɡruːm] .
and that her youngest son occupied the place of the bridegroom .
和 那 她 最小的 儿子 占领 这 地方 的 这 新郎 .

她最小的儿子则担任了新郎的角色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɪr] [ˈvɔɪs] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [aɪ][duː] ,
It was not until the clear voice rang out in the words , " **I do** ,
它 曾是 不是 直到 这 清除 嗓音 响铃 出去 在 这 字 , " 我 做 ,

直到那清晰的声音响起：“我愿意”，

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['æksənts] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; həɹ] [nek]
" **that something in the boyish accents made her look up and stretch her neck**
" 那 某物 在 这 男孩气 口音 制成 她 看 向上 和 拉紧 她 脖子
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [sʌn] .
to see her son .
到 看 她 儿子 .

“男孩的口音让她抬起头，伸长脖子去看她的儿子。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['hærɪŋtənɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] ['tʃɑːrlɪz] !
How strange that Harrington's voice should sound so exactly like Charles's !
如何 奇怪的 那 哈灵顿的 嗓音 应该 声音 所以 确切地 喜欢 查尔斯的 !

哈灵顿的声音听起来竟然和查尔斯的声音如此相似，真是太奇怪了！

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn]
But some one was standing so that the bridegroom's face could not be seen
但 一些 一 曾是 常设 所以 那 这 新郎的 脸 可以 不是 是 已见
[baɪ][hɜːr; həɹ] .
by her .
经过 她 .

但有人挡住了新郎的脸，让她看不到新郎的脸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] , [stʊd] [dɪ'mjʊəli] [baɪ][hɪz; ɪz]
The little bride , with downcast eyes and palpitating heart , stood demurely by his
这 小的 新娘 , 和 沮丧 眼睛 和 心悸 心 , 站立 端庄地 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

小新娘低着头，心跳加速，静静地站在他身边。

[hɜːr; həɹ][kʊld][hændz] ['treɪmblɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glʌvz] [hɜːr; həɹ][step] - ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt]
her cold hands trembling within the gloves her step - mother had brought
她 寒冷的 双手 发抖 之内 这 手套 她 步 - 母亲 有 带来
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
from New York for the occasion .
从 新的 约克 为了 这 场合 .

她冰冷的双手在继母从纽约带来的手套里微微颤抖。

[wʌn] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [kʊt] - [sliːv] [ðæt] [hæd; həd][pʊt] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] .
One lay upon a fine black coat - sleeve that had put itself within reaching distance .
一 躺 之上 一个 美好的 黑色的 外套 - 袖子 那 有 放 本身 之内 到达 距离 .

其中一只躺在一件精致的黑色外套袖子上，袖子正好伸到了伸手可及的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ðə; ði] [glʌv] [ðer; ðər][hɜːr'self] .
She had not put the glove there herself .
她 有 不是 放 这 手套 那里 她自己 .

她本人并没有把手套放在那里。

[ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wɔːrm][hænd] , [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
A hand , a strong , warm hand , had taken it and put it there ,
一个 手 , 一个 强的 , 温暖的 手 , 有 已采取 它 和 放 它 那里 ,
一只手，一只强壮温暖的手，把它拿起来放在那里。

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; həɹ] ,
a hand that against her will had sent a strange thrill through her ,
一个 手 那 反对 她 将要 有 发送 一个 奇怪的 刺激 通过 她 ,
一只违背她意愿的手，让她感到一阵奇异的快感。

晨曦(Dawn of the Morning)

第7/17页

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hə] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
and left her faint and frightened .
和 左边 她 头晕的 和 害怕 .

她吓得昏厥过去。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
That had been at the foot of the stairs ,
那 有 到过 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
那东西就在楼梯脚下。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðʌs] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and she had walked with it thus down the room .
和 她 有 步行 和 它 因此 向下 这 房间 .
她就这样拿着它走进了房间。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [sli:v] [brɪ'bi:ŋd] .
She had not looked up to see to whom that sleeve belonged .
她 有 不是 看起来 向上 到 看 到 谁 那 袖子 属于 .
她没有抬头去看那只袖子是谁的。

[ʃi; ʃi] [bi'li:vɪd] [ʃi; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sent] [noʊ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
She believed she knew , and it sent no pleasant thought to her heart .
她 相信 她 知道 , 和 它 发送 不 令人愉快的 想法 到 她 心 .
她觉得自己知道了, 但这并没有让她感到高兴。

[jet] [ʃi; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ək'naɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rm][hæd; həd] ['stedɪd] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [kept]
Yet she had to acknowledge that the arm had steadied her and kept
然而 她 有 到 承认 那 这 手臂 有 稳定 她 和 保留
[hɜ:r; hə][frʌm; frəm] ['stʌmblɪŋ] ,
her from stumbling ,
她 从 踉跄 ,
但她不得不承认, 那只手臂稳住了她的身子, 让她不至于跌倒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hə] ['seɪfli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veɪkənt] [spɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
and had guided her safely into the vacant spot in front of the minister .
和 有 引导 她 安全 进入 这 空缺 点 在 正面 的 这 部长 .
并安全地引导她走到部长面前的空位上。

[da:n] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['gɑ:rmənts] ,
Dawn did not look beyond the hem of her garments ,
黎明 做过 不是 看 超过 这 她们 的 她 服装 ,
黎明没有看向衣摆以外的地方。

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌt; bət]
but kept her long lashes drooping on her crimson cheeks , a lovely but
但 保留 她 长的 睫毛 下垂 在 她 赤红 脸颊 , 一个 迷人的 但
['fraɪ(ə)nd] [braɪd] .
frightened bride .
害怕 新娘 .

但她长长的睫毛耷拉在绯红的脸颊上, 像个美丽却又惊恐的新娘。

[ʃi; ʃi] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [brɪ'gæŋ] ,
She felt keenly the moment the service began ,
她 毛毡 敏锐地 这 片刻 这 服务 开始 ,
仪式开始的那一刻, 她就感到十分激动。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [sə'rendərɪŋ] [fə'revər] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlhʊd] .
and knew that she was surrendering forever her liberty and girlhood .
和 知道 那 她 曾是 投降 永远 她 自由 和 少女时代 .

她知道自己将永远失去自由和少女时代。

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [ˈkaʊntɪd] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Good - by to everything that she had ever counted happy in this life .
好的 - 经过 到 一切 那 她 有 曾经 计数 快乐的 在 这 生活 .
和她此生所有引以为豪的幸福告别吧。

[noʊ] [haʊs] , [noʊ] [ˈprɪti] [ˈdɪʃɪz] , [noʊ] [ˈhænsəm] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt]
No house , no pretty dishes , no handsome furniture , could ever make up for that
不 房子 , 不 漂亮的 菜肴 , 不 英俊的 家具 , 可以 曾经 制作 向上 为了 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在, 再漂亮的房子、再精美的餐具、再漂亮的家具, 也弥补不了这一点了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈvi:təʊ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [wen]
and her heart cried out in anguish that she had not vetoed the idea when
和 她 心 哭 出去 在 痛苦 那 她 有 不是 否决 这 主意 什么时候
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
it was first proposed to her ,
它 曾是 第一的 建议的 到 她 ,

她内心痛苦地呐喊, 后悔当初没有否决这个想法。

[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [rɪˈtrækʃn] [wʌz; wəz] [dɪsˈɒnərəbl] .
before it had gone so far that retraction was dishonorable .
前 它 有 已消失 所以 远的 那 撤回 曾是 不光彩的 .

事情还没发展到那种撤回都显得有失体面的地步。

[wen] [ðə; ði] [vaʊz] [wɜ:r; wər] [ri:d] , [ænd; ənd][fi:; ji] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɪmpɔ:rt] ,
When the vows were read , and she heard their terrible binding import ,
什么时候 这 誓言 是 读 , 和 她 听到 他们的 糟糕的 结合 进口 ,
当誓词被宣读, 她听到了其中可怕的约束力时,

[fi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɔ:rər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈekəʊɪŋ] , " [noʊ] !
she longed to cry out her horror in a great , echoing , " No !
她 渴望 到 哭 出去 她 恐怖 在 一个 伟大的 , 回声 , " 不 !

她渴望大声喊出她的恐惧, 发出响亮的回响: “不! ”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ˈeni] [maɪnd] ,
" that should leave no doubt in any mind ,
" 那 应该 离开 不 怀疑 在 任何 头脑 ,
这一点应该不会让任何人产生任何疑问。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪnɪstəz] [def] [ɪrz] .
and would even penetrate to the good minister's deaf ears .
和 会 甚至 穿透 到 这 好的 部长 聋 耳朵 .

甚至连那位充耳不闻的部长也能听见。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
But her tongue was tied by fear of her father and his friends ,
但 她 舌头 曾是 系 经过 害怕 的 她 父亲 和 他的 朋友们 ,
但她害怕父亲和他的朋友们, 所以说不出话来。

[ænd; ənd][fi:; ji] [derd] [nɑ:t] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
and she dared not lift her voice .
和 她 敢于 不是 举起 她 嗓音 .

她不敢提高嗓门。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɒmisɪz] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈekoʊ] ,
Yet she would not speak to make promises her heart could not echo ,
然而 她 会 不是 说话 到 制作 承诺 她 心 可以 不是 回声 ;
但她不愿开口许下自己内心无法认同的承诺。

[ænd; ɛnd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , [noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
and so she stood silent , with no nod of her head , no breath of a "
和 所以 她 站立 沉默的 , 和 不 点头 的 她 头 , 不 气息 的 一个 "
[jes] .
yes .
是的 .

于是她默默地站在那里，既没有点头，也没有发出“是”的一声。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [æftər] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [əˈsent] ,
" **The minister , after waiting an instant for the desired assent** ,
" 这 部长 , 后 等待 一个 立即的 为了 这 想要的 同意 ,
部长稍作等待，得到所需的同意后，

[pæst] [məˈnɑːtənəsli] [ænd; ɛnd] [ˈsɑːləmli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ɛnd] [prəˈnaʊnst] [ðoʊz] [tuː] ,
passed monotonously and solemnly on to the end , and pronounced those two ,
通过了 单调地 和 庄严地 在 到 这 结尾 , 和 发音 那些 二 ,
单调而庄重地持续到最后，并宣布了这两个人的名字。

[huː] [nuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː]
who knew each of the other as little almost as it was possible for two
WHO 知道 每个 的 这 其他 作为 小的 几乎 作为 它 曾是 可能的 为了 二
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] ,
human beings to know ,
人类 生物 到 知道 ,
他们彼此了解甚少，几乎到了人类所能了解的极限。

[mæn][ænd; ɛnd][waɪf] .
man and wife .
男人 和 妻子 .

夫妻。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ˈfaːləʊd] ,
During the prayer that followed ,
期间 这 祷告 那 随后 ,

在随后的祈祷中，

[daːn] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt]
Dawn had hard work to keep back the tears that were struggling to creep out
黎明 有 难的 工作 到 保持 后退 这 眼泪 那 是 挣扎 到 潜行者 出去
[ænd; ɛnd] [kuːl] [hɜːr; həɹ] [flʌʃt] [tʃiːks] ;
and cool her flushed cheeks ;
和 凉爽的 她 酡 脸颊 ;

道恩努力克制住即将夺眶而出的泪水，泪水涌上眼眶，让她通红的脸颊瞬间冷却下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [brɛst] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][ænd; ɛnd]
but the breath of the roses at her breast seemed to steal up and
但 这 气息 的 这 玫瑰 在 她 胸部 似乎 到 偷 向上 和
[ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] ,
comfort her ,
舒适 她 ,

但胸前玫瑰的气息仿佛悄悄地拂过，安慰着她。

[ænd; ɛnd][wʌns] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] , [wɔːrm][ænd; ɛnd][ˈdʒɛnt(ə)l] ,
and once , just before the end , a strong hand , warm and gentle ,
和 一次 , 只是 前 这 结尾 , 一个 强的 手 , 温暖的 和 温和的 ,
还有一次，就在最后时刻，一只强有力的手，温暖而温柔地.....

[wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [glʌvd] [wʌn][fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
was placed over her gloved one for just an instant ,
曾是 放置 超过 她 戴手套 一 为了 只是 一个 立即的 ,
只短暂地盖在了她戴着手套的那只手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['prəːmɪs] [help] .
with a pressure that seemed to promise help .
和 一个 压力 那 似乎 到 承诺 帮助 .
这种压力似乎预示着会有所帮助。

[jet] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fiː; fɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌvd] [hænd] ,
Yet because she thought it was an unloved hand ,
然而 因为 她 想法 它 曾是 一个 不被爱的 手 ,
然而, 因为她认为这是一只不被人喜爱的手,

[aɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪldli] ,
it only made her heart beat the more wildly ,
它 仅有的 制成 她 心 打 这 更多的 疯狂地 ,
这只会让她的心跳得更加剧烈。

[ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [prər] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]['teɪkən]
and she was glad when the prayer was ended and the hand was taken away .
和 她 曾是 高兴的 什么时候 这 祷告 曾是 结束 和 这 手 曾是 已采取 离开 .
祈祷结束后, 那只手被拿开了, 她感到很高兴。

[ðeɪ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər][ræŋk]
They came crowding about her after it was over , in the order of their rank
他们 来了 拥挤 关于 她 后 它 曾是 超过 , 在 这 命令 的 他们的 秩
,
事情结束后, 他们按等级顺序簇拥着她。

['stɪfli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːr'mæləti] .
stiffly at first and with great formality .
僵硬地 在 第一的 和 和 伟大的 正式 .
起初显得拘谨, 举止非常正式。

[ðə; ði] [braɪd] [stiːl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] ,
The bride still kept her eyes drooped ,
这 新娘 仍然 保留 她 眼睛 下垂 ,
新娘依然低垂着眼睑。

['berli] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɔːr] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nevər] [wʌns]
barely glancing up at those who took her hand or kissed her and never once
仅仅 瞥了一眼 向上 在 那些 WHO 采取 她 手 或者 亲吻 她 和 绝不 一次
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
lifting her eyes to the man who stood by her side .
举重 她 眼睛 到 这 男人 WHO 站立 经过 她 边 .
她几乎不抬头看一眼牵着她手或亲吻她的人, 也从未抬头看过站在她身边的男人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['mændeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðəːz] [ðæt] [fiː; fɪ] [əu'beɪd]
It was the first and only mandate of her step - mother's that she obeyed
它 曾是 这 第一的 和 仅有的 授权 的 她 步 - 母亲的 那 她 服从
[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the letter and to the end .
到 这 信 和 到 这 结尾 .
这是她继母下达的唯一一条命令, 她一丝不苟地执行到底。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ][kʊld] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Mrs . Van Rensselaer gave her a cold kiss , and whispered that she was
太太 . 范 伦斯勒 给予 她 一个 寒冷的 吻 , 和 低声说道 那 她 曾是
[ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] ;
doing very well ;
正在做 非常 出色地 ;

范伦斯勒夫人给了她一个冰冷的吻，低声说她做得很好；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hær][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [kɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and her father gave her the second kiss she could remember from him
和 她 父亲 给予 她 这 第二 吻 她 可以 记住 从 他
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] ,
since he had sent her own mother away ,
自从 他 有 发送 她 自己的 母亲 离开 ,
自从父亲把她母亲送走后，她记得父亲给了她第二个吻。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [pʊr] [tʃaɪld] !
and said in a low tone : " Poor child !
和 说 在 一个 低的 语气 : " 贫穷的 孩子 !
他低声说道：“可怜的孩子！ ”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] !
I hope you will be happy now !
我 希望 你 将要 是 快乐的 现在 !
希望你现在开心了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsentəns] [lɔːŋ] .
" She puzzled over that sentence long .
" 她 困惑 超过 那 句子 长的 .
她对这句话琢磨了很久。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hær] " [pʊr] [tʃaɪld] ,
Why had he called her " poor child ,
为什么 有 他 称为 她 " 贫穷的 孩子 ,
他为什么称她为“可怜的孩子”？

" [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] [əˈpɑːn]
" and yet seemed so sure by his tone that she had attained a height upon
" 和 然而 似乎 所以 当然 经过 他的 语气 那 她 有 已达到 一个 高度 之上
[wɪtʃ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [əˈfɔrd] ?
which happiness was assured ?
哪个 幸福 曾是 保证 ?
然而，从他的语气中，他似乎又如此肯定地认为她已经达到了一个可以确保幸福的高度？

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hær] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
It touched her more than anything else that he had ever said to her .
它 感动 她 更多的 比 任何事物 别的 那 他 有 曾经 说 到 她 .
这句话比他以往对她说过的任何话都更让她感动。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [boʊd] [loʊ] [ˈoʊvər] [ˈdɒnz] [hænd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hær][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
Mr . Winthrop bowed low over Dawn's hand and told her he was glad to
先生 . 温斯罗普 鞠躬 低的 超过 黎明 手 和 讲述 她 他 曾是 高兴的 到
[hæv; həv] [əˈnʌðər] [dɪr] [ˈdɔːtər] ,
have another dear daughter ,
有 其他 亲爱的 女儿 ,
温斯罗普先生深深鞠躬，握住道恩的手，告诉她他很高兴又多了一个亲爱的女儿。

[ænd; ənd][ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] ,
and Madam Winthrop , coming up from the side away from the bridegroom ,
和 女士 温斯罗普 , 未来 向上 从 这 边 离开 从 这 新郎 ,
温斯罗普夫人从远离新郎的一侧走过来，

[ˈɡreɪjəsli] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] .
graciously kissed her and called her a sweet child .
亲切地 亲吻 她 和 称为 她 一个 甜的 孩子 .

他亲切地吻了她，并称赞她是个可爱的孩子。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][sʌn] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ə'gæst] , ['seɪɪŋ] , " [tʃɑːrlz] !
Then she turned to meet her son , and stopped aghast , saying , " Charles !
然后 她 转向 到 见面 她 儿子 , 和 停止 惊愕 , 说 , " 查尔斯 !

然后她转身迎接她的儿子，却惊愕地停了下来，说道：“查尔斯！

[wer] [ɪz] ['hɛrɪŋtən] ?
Where is Harrington ?
在哪里 是 哈灵顿 ？

哈灵顿在哪里？

" [naʊ] , [daːn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
" Now , Dawn might have heard the disturbance and been much enlightened ,
" 现在 , 黎明 可能 有 听到 这 干扰 和 到过 很多 开明 ,

“现在，道恩或许听到了骚动，并从中得到了很多启发。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlɪrz] [faɪn][plænz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spəʊzd] ,
and all Mrs . Van Rensselaer's fine plans might have been exposed ,
和 全部 太太 . 范 伦斯勒理工大学的美好的 计划 可能 有 到过 裸露 ,

范伦斯勒夫人的所有美好计划都可能因此曝光。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ðæt] ['mædliˌn,'mædleɪn][ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]
if it had not been that Madeleine and Cordelia stepped up to their new
如果 它 有 不是 到过 那 玛德琳 和 科迪莉亚 步 向上 到 他们的 新的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kləʊz][bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
sister - in - law close behind their mother ,
姐姐 - 在 - 法律 关闭 在后面 他们的 母亲 ,

如果不是玛德琳和科迪莉亚紧随母亲身后，积极接纳她们的新嫂子，

[waɪl] ['beti] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , ['wɪspəɪɪŋ] : " [oʊ] ,
while Betty had rushed in and smothered her with kisses , whispering : " Oh ,
尽管 贝蒂 有 匆忙 在 和 窒息 她 和 吻 , 耳语 : " 哦 ,

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] !
you darling sister !
你 亲爱的 姐姐 !

贝蒂冲进来，用亲吻淹没了她，低声说：“哦，你亲爱的妹妹！ ”

[haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ] !
How I am going to enjoy you !
如何 我 是 去 到 享受 你 !

我一定会好好享受和你在一起的时光！

" [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [stʊd] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,
" The three girls stood gushing and fluttering over the young bride ,
" 这 三 女孩们 站立 喷薄 和 飘动 超过 这 年轻的 新娘 ,

三个女孩围着年轻的新娘，激动得手舞足蹈，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [went] [ɑːn] .
so that she did not hear what went on .
所以 那 她 做过 不是 听到 什么 去 在 .

所以她没有听到发生了什么事。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tʃɑːrlz] [bent] [ləʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
For , as it happened , Charles bent low over his mother ,
为了 , 作为 它 发生 , 查尔斯 弯曲 低的 超过 他的 母亲 ,

碰巧的是，查尔斯弯下腰去查看他母亲的情况。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] :
so that the stream of relatives should not hear , and said in a quiet voice :
所以 那 这 溪流 的 亲属 应该 不是 听到 , 和 说 在 一个 安静的 嗓音 :

以免亲戚们听到，他压低声音说道：

" [ˈmʌðər] [dɪr] , [kənˈgrætʃəleɪt] [em ˈi:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhærɪŋtən] .
" Mother dear , congratulate me instead of Harrington .
" 母亲 亲爱的 , 祝贺 我 反而 的 哈灵顿 .

“亲爱的母亲，请祝贺我，而不是哈灵顿。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] .
It is I who have been married .
它 是 我 WHO 有 到过 已婚 :

是我结过婚。

[ˈhærɪŋtən] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
Harrington has just gone away on the train with his wife and children .
哈灵顿 有 只是 已消失 离开 在 这 火车 和 他的 妻子 和 孩子们 :

哈灵顿刚刚带着妻子和孩子乘火车离开了。

[dəʊnt] [fi:l] [ˈsa:ri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .
Don't feel sorry , little Mother .
不 感觉 对不起 , 小的 母亲 :

小妈妈，别难过。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [ju: ˈes] [tel] [ju:; jʊ] .
You would not let us tell you .
你 会 不是 让 我们 告诉 你 :

你不会让我们告诉你的。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈmʌðər] ; [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
Be careful , Mother ; people are looking , watching you .
是 小心 , 母亲 ; 人们 是 寻找 , 观看 你 :

妈妈，小心点，有人在看着你。

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" But Madam Winthrop said not a word .
" 但 女士 温斯罗普 说 不是 一个 单词 :

但温斯罗普夫人一句话也没说。

[ɪnˈsted] , [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈkæmiəʊ] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
Instead , her pretty cameo face went white as death ,
反而 , 她 漂亮的 客串 脸 去 白色的 作为 死亡 ;

相反，她那张漂亮的客串脸却变得惨白如纸。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
and she slipped quietly down at the feet of her husband and son in a
和 她 滑倒了 悄悄 向下 在 这 脚 的 她 丈夫 和 儿子 在 一个
[ˈblesɪd; blest] [ʌnˈkɑ:nʃəsnes] .
blessed unconsciousness .
蒙福 无意识 :

她悄无声息地倒在丈夫和儿子的脚边，陷入了幸福的昏迷之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrɪnd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
For the sake of herself and all concerned , it was the best thing she
为了 这 清酒 的 她自己 和 全部 担心的 , 它 曾是 这 最好的 事物 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
could have done .
可以 有 完毕 :

为了她自己和所有相关人员的利益，这是她所能做的最好的事情。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
What might have happened had she kept her senses , it is not pleasant to
什么 可能 有 发生 有 她 保留 她 感官 , 它 是 不是 令人愉快的 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] ,
contemplate ,
沉思 ,

如果她当时保持清醒，可能会发生什么，想想都令人不快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] ,
for she was a person of strong will and a fiery temper ,
为了 她 曾是 一个 人 的 强的 将要 和 一个 火热 脾气 ,

因为她是一个意志坚强、脾气火爆的人。

[ɔːl'dʊʊ] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [brɪ'jɑːnd] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .
although cultured and beloved beyond most women of her day .
虽然 有文化的 和 心爱 超过 最多 女性 的 她 天 :

虽然她很有教养，也比她那个时代的大多数女性更受人爱戴。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
They said that the room was close , and she had fainted .
他们 说 那 这 房间 曾是 关闭 , 和 她 有 昏厥 :

他们说房间很近，她昏倒了。

[ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [fænz][ænd; ənd][aɪs]['wɔːtər] ,
They made way for her and brought fans and ice water ,
他们 制成 方式 为了 她 和 带来 粉丝 和 冰 水 ,

他们为她让路，并拿来了风扇和冰水。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ['kwaiətli] ['kæɪrɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
but her husband and her son quietly carried her from the room ,
但 她 丈夫 和 她 儿子 悄悄 携带 她 从 这 房间 ,

但她的丈夫和儿子悄悄地把她抬出了房间。

[ænd; ənd] [wen] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd]
and when Betty suddenly realized that something was going on , and turned
和 什么时候 贝蒂 突然 已实现 那 某物 曾是 去 在 , 和 转向
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

贝蒂突然意识到出了什么事，转过身来，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
they told her that her mother had fainted .
他们 讲述 她 那 她 母亲 有 昏厥 :

他们告诉她，她母亲晕倒了。

['sʌmwʌn] — [æn; ən]['æŋgjələɪr][oʊld] [meɪd] ,
Someone — an angular old maid ,
某人 — 一个 角度 老的 女佣 ,

某人——一个棱角分明的老处女，

[wið; wiθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk][twɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz]
with a sarcastic twirl to her mouth and an unpleasant way of always
和 一个 讽刺的 捻 到 她 嘴 和 一个 令人不快的 方式 的 总是
[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] — [təʊld] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd]
saying the wrong thing at the right time — told Dawn she hoped it wasn't a bad
说 这 错误的 事物 在 这 正确的 时间 — 讲述 黎明 她 希望 它 不是 一个 坏的
[ˈoʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][saɪd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]
omen that her husband had had to leave her side just when the
预兆 那 她 丈夫 有 有 到 离开 她 边 只是 什么时候 这
[ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
ceremony was over .
仪式 曾是 超过 .

她嘴角带着讽刺的笑意，总是在恰当的时候说错话，这种令人不快的语气告诉道恩，她希望丈夫在仪式结束后不得不离开她身边不是一个不祥之兆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [hɜːr; hər]
This was the first intimation that the young bride had had that her
这 曾是 这 第一的 暗示 那 这 年轻的 新娘 有 有 那 她
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
husband was gone .
丈夫 曾是 已消失 .

这是这位年轻新娘第一次意识到她的丈夫已经离开了。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈleɪdɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd]
She cast a sidewise glance and discovered that there were ladies all around
她 投掷 一个 横向 瞥一眼 和 发现 那 那里 是 女士们 全部 大约
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她侧目一看，发现周围都是女士。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈsɜːrk(ə)l] ,
She raised her eyes again , just a little higher , and swept a wider circle ,
她 提高 她 眼睛 再次 , 只是 一个 小的 更高 , 和 扫荡 一个 更广泛 圆圈 ,
[hɜːr; hər] .
她再次抬起头，比刚才略高一些，然后环视四周，画了一个更大的圆圈。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kæst][ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪd] [glæns] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ruːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
and finally cast a guarded glance about the entire room , but could not see
和 最后 投掷 一个 守卫 瞥一眼 关于 这 全部的 房间 , 但 可以 不是 看
[ðə; ði] [ˈdredɪd] [feɪs] .
the dreaded face .
这 令人恐惧的 脸 .

最后，他警惕地环视了整个房间，但却看不到那张可怕的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] [ˈrespɪt] .
Then she drew a sigh of relief at this small respite .
然后 她 画 一个 叹 的 宽慰 在 这 小的 喘息 .

短暂的喘息让她松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [teɪk] [hɪz; ɪz]
She heard some one say that he had gone to help his father take his
她 听到 一些 一 说 那 他 有 已消失 到 帮助 他的 父亲 拿 他的
[ˈmʌðər] [ˈʌpˈsterz] .
mother upstairs .
母亲 楼上 .

她听到有人说他去帮他父亲把母亲扶上楼了。

[ˈdɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [wen]
Dawn had a wild impulse to fly away where he could not find her when
黎明 有 一个 荒野 冲动 到 飞 离开 在哪里 他 可以 不是 寻找 她 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
he returned ,
他 返回 ,

黎明突然萌生了一个疯狂的念头，她飞走了，让他回来时再也找不到她。

[bʌt; bət] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
but knew she could not .
但 知道 她 可以 不是 .

但她知道自己做不到。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [gɒːn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ˈmʌðər] ,
She would gladly have gone upstairs to wait on the sick mother ,
她 会 乐意 有 已消失 楼上 到 等待 在 这 生病的 母亲 ,
她很乐意上楼去照顾生病的母亲。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] .
if only he were not there also .
如果 仅有的 他 是 不是 那里 还 .

如果他不在那里就好了。

[ˈpiːp(ə)l] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər] ,
People kept coming around to congratulate her ,
人们 保留 未来 大约 到 祝贺 她 ,
人们纷纷过来祝贺她，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [sæd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈwɪnθrəps] [streŋθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei]
and saying how sad it was that Madam Winthrop's strength had given way
和 说 如何 伤心 它 曾是 那 女士 温斯罗普的 力量 有 给定 方式
[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at just that moment .
在 只是 那 片刻 .

并感叹温斯罗普夫人就在那一刻体力不支了，这真是令人悲痛。

[ˈbeti] [steɪd] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɑːn] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [swiːt] [ˈdɪmpld]
Betty stayed close by , and Dawn dared to look at the other girl's sweet dimpled
贝蒂 入住 关闭 经过 , 和 黎明 敢于 到 看 在 这 其他 女孩们 甜的 凹陷的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

贝蒂一直待在附近，道恩鼓起勇气看了看对方甜美的酒窝脸。

[ɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [waɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] .
all pink and white , with heavenly blue eyes and golden hair .
全部 粉色的 和 白色的 , 和 天上 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 .

全身粉白相间，拥有天蓝色的眼睛和金色的头发。

[ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][braɪd][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ]
They reminded the bride of him whom she had seen in the garden that morning
他们 提醒 这 新娘 的 他 谁 她 有 已见 在 这 花园 那 早晨
.
:
.

他们让新娘想起了那天早上她在花园里见到的那个人。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈdɑːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ˈbeti] ,
It was a pleasant thought , and Dawn continued to watch Betty ,
它 曾是 一个 令人愉快的 想法 , 和 黎明 持续 到 手表 贝蒂 ,

这是一个令人愉快的想法，道恩继续看着贝蒂。

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʃər] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
when she was sure her step - mother was not looking at her .
什么时候 她 曾是 当然 她 步 - 母亲 曾是 不是 寻找 在 她 .

当她确定继母没有看着她的时候。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [væn] [rɛnsə'laɪr] [pæst] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ðeɪ]
By and by Mrs . Van Rensselaer passed behind her and whispered : " **They**
经过 和 经过 太太 . 范 伦斯勒 通过了 在后面 她 和 低声说道 : " 他们
[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn'sterz] [naʊ] .
are coming downstairs now .
是 未来 楼下 现在 .

过了一会儿，范伦斯勒太太从她身后走过，低声说道：“他们现在正下楼来。”

['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [ɪz] ['betər] .
Mrs . Winthrop is better .
太太 . 温斯罗普 是 更好的 .

温斯罗普太太的情况好多了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk]
We will go out to the dining - room , and you must cut the wedding cake
我们 将要 去 出去 到 这 用餐 - 房间 , 和 你 必须 切 这 婚礼 蛋糕
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

我们将去餐厅，你得切结婚蛋糕，你知道的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] : [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .
You are doing very well , only remember what I said : not to look around too much .
你 是 正在做 非常 出色地 , 仅有的 记住 什么 我 说 : 不是 到 看 大约 也 很多 .

你做得很好，记住我说的话：不要到处乱看。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [braɪd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [braɪd] .
A shy bride is the very best kind of bride .
一个 害羞的 新娘 是 这 非常 最好的 种类 的 新娘 .

害羞的新娘才是最完美的新娘。

" [ə; eɪ][koʊld] ['tremblɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" **A cold trembling came over the young wife** .
" 一个 寒冷的 发抖 来了 超过 这 年轻的 妻子 .

年轻的妻子浑身一颤，寒意袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni]
He was coming back , and a chill seemed to have crept into the sunny
他 曾是 未来 后退 , 和 一个 寒意 似乎 到 有 悄悄地爬 进入 这 阳光明媚
[deɪ] .
day .
天 .

他回来了，一丝寒意似乎悄然渗入了阳光灿烂的白天。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She hastily dropped her eyes ,
她 草草 掉落 她 眼睛 ,

她匆匆垂下眼帘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [æbsə'luːtli]
with the strange determination not to look upon her husband until absolutely
和 这 奇怪的 决心 不是 到 看 之上 她 丈夫 直到 绝对地
[kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
compelled to do so .
被迫 到 做 所以 .

她有着一一种奇怪的决心，除非万不得已，否则绝不去看她的丈夫。

[ðer; ðər] [si:md] ['sʌmhəʊ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
There seemed somehow a fascination to her in keeping this up as long as

那里 似乎 不知何故 一个 魅力 到 她 在 保持 这 向上 作为 长的 作为

[ˈpɑ:səb(ə)l] .

possible .

可能的 :

她似乎对尽可能长时间地维持这种状态有着某种着迷。

[wen] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli]
When Charles came down and hastened to her side , she was talking earnestly

什么时候 查尔斯 来了 向下 和 加快 到 她 边 , 她 曾是 说 切实

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑ:rθə] ,

with his Aunt Martha ,

和 他的 阿姨 玛莎 ,

查尔斯下楼后, 急忙走到她身边, 发现她正和他的姑妈玛莎认真地交谈着。

[hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlzɪz] ['beɪbɪhʊd] .

who was telling a pretty little incident of Charles's babyhood .

WHO 曾是 讲述 一个 漂亮的 小的 事件 的 查尔斯的 婴儿期 :

他当时正在讲述查尔斯婴儿时期的一件趣事。

[da:n] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Dawn had not the faintest conception of who Charles was , but she

黎明 有 不是 这 最微弱 概念 的 WHO 查尔斯 曾是 , 但 她

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ,

nodded and smiled ,

点头 和 微笑 ,

道恩对查尔斯是谁一无所知, 但她还是点了点头, 笑了笑。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [swɪ:t] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'mɪ:diətli]
and Aunt Martha thought her a sweet child , and took her immediately

和 阿姨 玛莎 想法 她 一个 甜的 孩子 , 和 采取 她 立即地

[ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:rt] .

into her gentle heart .

进入 她 温和的 心 :

玛莎阿姨觉得她是个可爱的孩子, 立刻就把她纳入了自己温柔的怀抱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ˈɪntu:]
She was somewhat aghast at the manner in which events had marched into

她 曾是 有些 惊愕 在 这 方式 在 哪个 活动 有 行军 进入

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [deɪ] ,

the family history that day ,

这 家庭 历史 那 天 ,

她对当天事件在家族历史中的发展方式感到有些震惊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [da:n] .

but she thought it not polite to mention it to Dawn .

但 她 想法 它 不是 有礼貌的 到 提到 它 到 黎明 :

但她觉得跟道恩提起这件事不太礼貌。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ɪn]
A distant relative of Mr . Van Rensselaer came up just then and murmured in

一个 遥远 相对的 的 先生 : 范 伦斯勒 来了 向上 只是 然后 和 低声说道 在

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈwɪspər] :

a disagreeable whisper :

一个 令人不快的 耳语 :

范伦斯勒先生的一位远房亲戚这时走了过来, 用令人不快的低语说道:

" [jər; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [dʒɪˈmaɪmə] !

" Your husband is a sight younger than I expected , Jemima !

" 你的 丈夫 是 一个 视线 年轻 比 我 预期的 , 杰米玛 !

“杰米玛, 你丈夫比我想象的要年轻得多! ”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪk'spekt][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['setld] [mæn] ,
I had been led to expect he was quite a settled man ,
我 有 到过 引领 到 预计 他 曾是 相当 一个 定居 男人 ,
我原以为他是个生活安定的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] - [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]'hi:z] ['ri:əl] ['hænsəm] .
a good ten or fifteen years older'n you , but he's real handsome .
一个 好的 十 或者 十五 年 - 你 , 但 他是 真实的 英俊的 .
他比你大十岁到十五岁，但他真的很帅。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] [praʊd] , [tʃaɪld] .
You mustn't get proud , child .
你 不得 得到 自豪的 , 孩子 .
孩子，你千万别骄傲。

" [da:n] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ,
" Dawn started back as if she had been stung ,
" 黎明 开始 后退 作为 如果 她 有 到过 被蜇了 ,
“道恩猛地后退，仿佛被蛰了一下。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['kʊʊtɪd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][hɜ:r; hər]
and became aware at once of a black - coated figure standing close by her
和 成为 意识到的 在 一次 的 一个 黑色的 - 涂层 数字 常设 关闭 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

她立刻注意到身边站着一个身穿黑衣的人影。
[fi:; ji][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She was grateful to the people who kept talking to her and to him ,
她 曾是 感激的 到 这 人们 WHO 保留 说 到 她 和 到 他 ,
她很感激那些一直和她以及他交谈的人。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
so that there would be no chance of his speaking to her ,
所以 那 那里 会 是 不 机会 的 他的 请讲 到 她 ,
这样他就完全没有机会和她说话了。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
or of her having to answer him now .
或者 的 她 拥有 到 回答 他 现在 .
或者说，她现在必须回答他。

[fi:; ji] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fi:; ji][kʊd; kəd][du:] ,
She felt it would be more than she could do ,
她 毛毡 它 会 是 更多的 比 她 可以 做 ,
她觉得这超出了她的能力范围。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] , [nɑ:t] [tɪl] [fi:; ji] [æbsə'lu:tli] [mʌst; məst] .
and look at him now she would not , not till she absolutely must .
和 看 在 他 现在 她 会 不是 , 不是 直到 她 绝对地 必须 .
看看他现在的样子，她以前不会那样做，除非万不得已。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'hɜ:rɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz]
It would unnerve her to look him in the face and know that she was
它 会 令人不安 她 到 看 他 在 这 脸 和 知道 那 她 曾是
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
一想到自己是他的妻子，直视他的脸庞，她就会感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhensfɔːrθ] .

and that he had a right over her from henceforth .

和 那 他 有 一个 正确的 超过 她 从 今后 .

从此以后，他对她拥有了权利。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪt] ['hæriŋtənz] [æt; ət][ɔːl]

Then , all at once , she heard his voice , and it was not Harrington's at all

然后 , 全部 在 一次 , 她 听到 他的 嗓音 , 和 它 曾是 不是 哈灵顿的 在 全部

.
:
.

然后，她突然听到了他的声音，但那根本不是哈灵顿的声音。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'ʊrd] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz] .

A quick glance assured her it was her friend of the roses .

一个 快的 瞥一眼 保证 她 它 曾是 她 朋友 的 这 玫瑰 .

她瞥了一眼，确认那是她那位玫瑰花的朋友。

[pər'hæps] , [ðen] , ['hæriŋtən] [wʌz; wəz] [sti] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Perhaps , then , Harrington was still upstairs with his mother .

也许 , 然后 , 哈灵顿 曾是 仍然 楼上 和 他的 母亲 .

那么，哈灵顿当时可能还在楼上陪着他的母亲。

[ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

She drew a breath of relief .

她 画 一个 气息 的 宽慰 .

她松了一口气。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ʃiː; ji] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ,

A few mouthfuls of the wedding breakfast she managed to swallow ,

一个 很少 一口一口 的 这 婚礼 早餐 她 管理 到 吞 ,

她勉强咽下了几口婚宴早餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pʊʃt] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - ['koʊtɪd] [fruːt] - [keɪk] , [blæk] [wɪð; wɪθ]

and she pushed a knife through the great white - coated fruit - cake , black with

和 她 推动 一个 刀 通过 这 伟大的 白色的 - 涂层 水果 - 蛋糕 , 黑色的 和

[spɑːs][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɡʊd] ,

spice and all things good ,

香料 和 全部 事物 好的 ,

她用刀划开了那块裹着白色外衣、沾满香料和各种美味食材的黑色水果蛋糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

which had been made when Mrs . Van Rensselaer first heard of the possibility of

哪个 有 到过 制成 什么时候 太太 . 范 伦斯勒 第一的 听到 的 这 可能性 的

[ðɪs] ['mæriɪdʒ] ,

this marriage ,

这 婚姻 ,

这是范伦斯勒夫人第一次听说这桩婚事时所作的。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['raɪpənɪŋ] ['evər] [sɪnz] .

and kept in ripening ever since .

和 保留 在 成熟 曾经 自从 .

此后一直处于成熟状态。

['dɒnz] [step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

Dawn's step - mother was a fine housekeeper , and knew how to be ready

黎明 步 - 母亲 曾是 一个 美好的 管家 , 和 知道 如何 到 是 准备好

[fɔːr; fər] [i'məːdʒənsɪz] .

for emergencies .

为了 紧急情况 .

道恩的继母是一位优秀的家庭主妇，懂得如何应对紧急情况。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊvər][æt; ət][læst] ,
It was over at last ,
它 曾是 超过 在 最后的 ,

终于结束了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəlɪr] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and Mrs Van Rensselaer came to say that it was time for her to
和 太太 . 范 伦斯勒 来了 到 说 那 它 曾是 时间 为了 她 到
[goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
go upstairs and change her frock for the journey .
去 楼上 和 改变 她 连衣裙 为了 这 旅行 .

范伦斯勒夫人过来告诉她，她该上楼去换件衣服准备上路了。

[daːn] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪlɪŋnəs]
Dawn had never before followed her step - mother with so much willingness
黎明 有 绝不 前 随后 她 步 - 母亲 和 所以 很多 意愿
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

道恩以前从未像现在这样心甘情愿地听从继母的话。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈferli] [kɪst] [ðə; ði][ˈʊkən] [sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] ;
Her feet fairly kissed the oaken stairs as she mounted ;
她 脚 相当 亲吻 这 橡木 楼梯 作为 她 安装 ;

她上楼时，脚几乎碰到了橡木台阶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ˈʊʊnli] [θriː] [steps] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ʌp][ænd; ænd] ,
but she had gone up only three steps when some one came quickly up and ,
但 她 有 已消失 向上 仅有的 三 步骤 什么时候 一些 一 来了 迅速地 向上 和 ,

但她只走了三级台阶，就有人迅速上前，

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sterz] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
standing by the stairs , touched her on the shoulder ,
常设 经过 这 楼梯 , 感动 她 在 这 肩膀 ,

站在楼梯旁，轻轻拍了拍她的肩膀，

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θruː] [hɜːr; hər] :
saying in a voice that sent a thrill of joy through her :
说 在 一个 嗓音 那 发送 一个 刺激 的 喜悦 通过 她 :

她用一种让她内心充满喜悦的声音说道：

" [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [,aɪˈtiː] ?
" We're to go in the train ; did you know it ?
" 是 到 去 在 这 火车 ; 做过 你 知道 它 ?

“我们要坐火车去；你知道吗？ ”

" [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ænd; ænd][hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðəz] [ˈwɔːnɪŋz] ,
" Forgetting her vows and her step - mother's warnings ,
" 遗忘 她 誓言 和 她 步 - 母亲的 警告 ,

她忘记了自己的誓言和继母的警告，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈɡen] .
she looked down and saw that it was the young man of the garden again .
她 看起来 向下 和 锯 那 它 曾是 这 年轻的 男人 的 这 花园 再次 .

她低头一看，发现又是花园里的那个年轻人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [smaɪl] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Her face lit with a beautiful smile , and some people down in the hall ,
她 脸 点燃 和 一个 美丽的 微笑 , 和 一些 人们 向下 在 这 大厅 ,

她脸上绽放出美丽的笑容，走廊里有些人也看到了她。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] : " [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ]
who were watching them , said one to another : " See how much they love each
WHO 是 观看 他们 , 说 一 到 其他 : " 看 如何 很多 他们 爱 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

旁观者彼此说道：“你看他们多么相爱啊！ ”

[ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] !
the dear children !
这 亲爱的 孩子们 !

亲爱的孩子们！

" [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saɪ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:st]
" and turned away with a regretful smile and a sigh toward their own lost
" 和 转向 离开 和 一个 遗憾 微笑 和 一个 叹 朝向 他们的 自己的丢失的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

然后他们带着遗憾的微笑和叹息，转身离去，缅怀自己逝去的青春。

" [oʊ] ! " [bri:ðd] [da:n] .
" Oh ! " breathed Dawn .
" 哦 ! " 呼吸 黎明 .

“哦！”道恩轻声说道。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] " — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] — " [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] , [tu:] !
" I did not know it , but " — she paused — " I'm so glad you are going , too !
" 我 做过 不是 知道 它 , 但 " — 她 暂停 — " 我是 所以 高兴的 你 是 去 , 也 !

“我不知道，但是”——她停顿了一下——“我很高兴你也要去！ ”

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]
" In saying this , she had no thought of disloyalty to the man she thought she
" 在 说 这 , 她 有 不 想法 的 不忠 到 这 男人 她 想法 她
[hæd; həd] ['mærid] .
had married .
有 已婚 .

“说这话时，她丝毫没有想到要背叛她以为自己已经嫁给的男人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fraɪ(ə)nd] [hɑ:rt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]
It was merely the involuntary expression of her frightened heart that suddenly
它 曾是 仅仅 这 非自愿 表达 的 她 害怕 心 那 突然
[sɔ:; ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] .
saw a rift in the dark cloud .
锯 一个 裂痕 在 这 黑暗的 云 .

那只是她惊恐的内心不由自主的流露，她突然看到了黑暗乌云中的一道裂缝。

" [oʊ] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" Oh , so am I , " he smiled .
" 哦 , 所以 是 我 , " 他 微笑 .

“哦，我也是，”他笑着说。

" [ænd; ʌnd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [wɔ:r] [maɪ]['ruʊzɪz][nekst][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
" And I'm glad you wore my roses next your heart .
" 和 我是 高兴的 你 穿着 我的 玫瑰 下一个 你的 心 .

“我很高兴你把我的玫瑰花佩戴在心口。”

[pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Put them on again when you come down , won't you ? "
放 他们 在 再次 什么时候 你 来 向下 , 惯于 你 ? " "

下来之后你会再把它们穿上，好吗？

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [aɪz] [dwel] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
" **I will** , " **she promised** , **and let her eyes dwell on him for an instant** ;
" 我 将要 , " 她 承诺 , 和 让 她 眼睛 住 在 他 为了 一个 立即的 ;
" 我会的,"她承诺道, 目光在他身上停留了一会儿;

[ðen] [fled] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][hɜːr; həɹ][step] - ['mʌðər] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
then fled up the stairs as her step - mother called in a voice intended to be
然后 逃亡 向上 这 楼梯 作为 她 步 - 母亲 称为 在 一个 嗓音 故意的 到 是
[ə; eɪ] ['wɪspər] :
a whisper :
一个 耳语 :

然后, 她继母用低声细语的声音喊着她, 她便逃上了楼:

" [dʒɪ'maɪmə] , [duː] , [fɔːr; fəɹ] ['pɪtɪz] [seɪk] , ['hɜːrɪ] !
" **Jemima** , **do** , **for pity's sake** , **hurry** !
" 杰米玛 , 做 , 为了 可惜 清酒 , 匆忙 !
"杰米玛, 看在上帝的份上, 快点吧! "

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] .
You will be late for the train , and then there'll be a great to - do .
你 将要 是 晚的 为了 这 火车 , 和 然后 将会 是 一个 伟大的 到 - 做 .
你会错过火车, 然后会有一件大事要做。

" ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər] [lest][ðə; ði][gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truː] [steɪt]
" **Mrs . Van Rensselaer was in hot water lest the girl should learn the true state**
" 太太 . 范 伦斯勒 曾是 在 热的 水 免得 这 女孩 应该 学习 这 真的 状态
[ʌv; əv] [əˈferz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
of affairs before she got away from the house .
的 事务 前 她 得到 离开 从 这 房子 .
"范伦斯勒太太很着急, 万一女孩在离开家之前知道了事情的真相呢。"

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [noʊ] [smɔːl] [fraɪt] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] ['tɔːkrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It had given the step - mother no small fright to see Charles talking with
它 有 给定 这 步 - 母亲 不 小的 惊吓 到 看 查尔斯 说 和
[ðə; ði][gɜːrɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
the girl over the railing .
这 女孩 超过 这 栏杆 .
看到查尔斯隔着栏杆和女孩说话, 继母着实吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [daːn] ['kiːnli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
She looked at Dawn keenly , but there actually was some look of interest in
她 看起来 在 黎明 敏锐地 , 但 那里 实际上 曾是 一些 看 的 兴趣 在
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
the girl's eyes .
这 女孩们 眼睛 .

她仔细地看着道恩, 但女孩的眼神中确实流露出一些兴趣。

['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [help][ðə; ði]
Mrs . Van Rensselaer drew a sigh of relief as she hurried about to help the
太太 . 范 伦斯勒 画 一个 叹 的 宽慰 作为 她 慌忙 关于 到 帮助 这
[jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] .
young wife with dressing .
年轻的 妻子 和 敷料 .

范伦斯勒太太松了一口气, 赶紧上前帮助年轻的妻子穿衣服。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [dɑːn] [ˈɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
There were no pleasant memories about the room Dawn occupied for her to
那里 是 不 令人愉快的 回忆 关于 这 房间 黎明 占领 为了 她 到
[lʊk] [ə'baʊt][ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
look about upon for the last time ,
看 关于 之上 为了 这 最后的 时间 ,
黎明最后一次环顾她生前居住的房间时，没有留下任何美好的回忆。

[ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ] .
and bid good - by .
和 出价 好的 - 经过 .
并道别。

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hæd; həd] [klɪrɪd] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['predəsəsər]
Long ago Mrs . Van Rensselaer had cleared away every trace of her predecessor
长的 前 太太 . 范 伦斯勒 有 已清除 离开 每一个 痕迹 的 她 前任
,
.
,
很久以前，范伦斯勒夫人就清除了她前任留下的所有痕迹。

[baɪ] [ri:'mɒdlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
by remodelling all the rooms , and taking for her own the large ,
经过 改造 全部 这 房间 , 和 采取 为了 她 自己的 这 大的 ,
她重新装修了所有房间，并将最大的那间据为己有，

['sʌni] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] .
sunny one which had been occupied by the child .
阳光明媚 一 哪个 有 到过 占领 经过 这 孩子 .
阳光明媚的一间房，之前是孩子住的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['memərɪz] [left] ['æftər][ðə; ði][oʊvər'hɔːlɪŋ; ʊvər'hɑːlɪŋ] ,
If there had been memories left after the overhauling ,
如果 那里 有 到过 回忆 左边 后 这 大修 ,
如果翻修之后还留下了记忆的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['heɪtfl] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt] .
they would have been made hateful by the new occupant .
他们 会 有 到过 制成 可恶 经过 这 新的 居住者 .
他们会被新住户变得令人憎恶。

[dɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [steɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Dawn had been away from home so long that during this brief stay she had
黎明 有 到过 离开 从 家 所以 长的 那 期间 这 简短的 停留 她 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gest] - [ruːm] ,
been given a guest - room ,
到过 给定 一个 客人 - 房间 ,
道恩离家太久了，所以这次短暂逗留期间，她被安排住在客房里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
and now she turned from it without a glance , if anything ,
和 现在 她 转向 从 它 没有 一个 瞥一眼 , 如果 任何事物 ,
现在她连看都没看一眼就转过身去了。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɜːr; hər] ['diːpəst] [ɡriːf] .
to get away from the place that had witnessed her deepest grief .
到 得到 离开 从 这 地方 那 有 目击者 她 最深处 悲伤 .
为了逃离那个见证了她的最深切悲痛的地方。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][get] [wʌŋ] [mɔːr]
She would have liked to run down into the old garden and get one more
她 会 有 喜欢 到 跑步 向下 进入 这 老的 花园 和 得到 一 更多的
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊdz] ,
glimpse of her woods ,
一瞥 的 她 树林 ,
她很想跑到老花园里，再看一眼她的小树林。

[ðə; ði] [rəˈviːn] , [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [dæm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ]
the ravine , the old mill , and the moss - covered dam , with the babbling
这 峡谷 , 这 老的 磨 , 和 这 苔藓 - 涵盖 坝 , 和 这 胡说
[brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
brook in the distance ,
溪 在 这 距离 ,
峡谷、古老的磨坊、长满青苔的水坝，远处是潺潺的小溪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌnˈpɑːrdnəbl] ; [soʊ][ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli]
but that of course would be thought unpardonable ; so she walked quietly
但 那 的 课程 会 是 想法 不可饶恕的 ; 所以 她 步行 悄悄
[daʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
但这当然会被认为是不可饶恕的；于是她静静地走下了楼。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː ʃi]
turning over in her mind the comfort it was that during the journey she
转弯 超过 在 她 头脑 这 舒适 它 曾是 那 期间 这 旅行 她
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] .
was not to be entirely alone with the man she had married .
曾是 不是 到 是 完全 独自的 和 这 男人 她 有 已婚 .
她心中不禁涌起一丝安慰，那就是在旅途中，她不会完全与自己的丈夫单独相处。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .
She did not know where she was going .
她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 去 .
她不知道自己要去哪里。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər]
She had not cared to inquire which of several houses he had told her
她 有 不是 关心 到 查询 哪个 的 一些 房屋 他 有 讲述 她
[əˈbaʊt] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] .
about had finally been purchased .
关于 有 最后 到过 购买 .
她没有费心去问他之前跟她提起过的几套房子，最终买下了哪一套。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeni] [θɔːtləs] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
She was going with him as any thoughtless child might have gone .
她 曾是 去 和 他 作为 任何 轻率 孩子 可能 有 已消失 .
她像任何一个懵懂的孩子一样，跟着他走了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [let] [wʌt] [ˈkɑːnʃəns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɡaɪd] [hɜːr; hər] ,
If only the step - mother had let what conscience she had guide her ,
如果 仅有的 这 步 - 母亲 有 让 什么 良心 她 有 指导 她 ,
如果继母当初能听从自己仅存的良知就好了。
[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ɡɜːrli][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmeni] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
and had told the girl the truth , many things might have been different .
和 有 讲述 这 女孩 这 真相 , 许多 事物 可能 有 到过 不同的 .
如果他当时告诉了那个女孩真相，很多事情或许都会有所不同。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['wɪnθrəps] [lɪps] ,
If allowed to hear the earnest profession of love from Charles Winthrop's lips ,
如果 允许 到 听到 这 认真 职业 的 爱 从 查尔斯 温斯罗普的 嘴唇 ,
如果能亲耳听到查尔斯·温斯罗普真挚的爱情告白,

[daːn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [gɒːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['glædli] ,
Dawn would undoubtedly have gone to him gladly ,
黎明 会 无疑 有 已消失 到 他 乐意 ,
黎明无疑会欣然前往他身边。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædɒs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'ɡʌlf] [hɜːr; hər] .
out of the shadow of horror that seemed about to engulf her .
出去 的 这 阴影 的 恐怖 那 似乎 关于 到 吞噬 她 .
她从似乎即将吞噬她的恐怖阴影中挣脱出来。

[ə; eɪ] [swiːt] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A sweet memory of her wedding morning would have been saved to her ,
一个 甜的 记忆 的 她 婚礼 早晨 会 有 到过 已保存 到 她 ,
她本可以永远珍藏婚礼早晨的美好回忆。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːd] [mʌt] [peɪn] .
and she would have been spared much pain .
和 她 会 有 到过 幸存 很多 疼痛 .
这样她就能免受很多痛苦。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] ['kɑːnʃəns] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [end]
The step - mother might have kept her contented conscience, too, to the end
这 步 - 母亲 可能 有 保留 她 满足 良心 , 也 , 到 这 结尾
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ,
of her days ,
的 她 天 ,

继母或许也能安心地活到生命的尽头。

[ænd; ænd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [vɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and not been tormented with the thought that she had veered from the
和 不是 到过 饱受折磨 和 这 想法 那 她 有 转向 从 这
['raɪtʃəs] [pæθ] .
righteous path .
正义 小路 .

她并没有因为自己偏离了正道而感到痛苦。

[bʌt; bət] [daːn] [dɪd][nɑːt] [nɒʊ] , [ænd; ænd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
But Dawn did not know, and went down the stairs with a heavy heart ,
但 黎明 做过 不是 知道 , 和 去 向下 这 楼梯 和 一个 重的 心 ,
但道恩并不知道, 她心情沉重地走下了楼梯。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ə,lɪːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
looking for only a brief alleviation of her trouble .
寻找 为了 仅有的 一个 简短的 缓解 的 她 麻烦 .
她只是想暂时缓解自己的困境。

[ʃiː; ji] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðɪs]
She determined that she would not look at her husband, if possible, until this
她 决定 那 她 会 不是 看 在 她 丈夫 , 如果 可能的 , 直到 这
['streɪndʒər][wʌz; wəz] [gɒːn] .
stranger was gone .
陌生人 曾是 已消失 .

她下定决心, 如果可能的话, 在陌生人离开之前, 她绝不去看她的丈夫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .
The little bustle of departure was over at last .
这 小的 忙碌 的 离开 曾是 超过 在 最后的 .
短暂的离别喧嚣终于结束了。

[ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈhɛrɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [nɑːt]
They put her into the carriage , and still Harrington Winthrop had not
他们 放 她 进入 这 运输 , 和 仍然 哈灵顿 温斯罗普 有 不是
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

他们把她扶上马车，但哈灵顿·温斯罗普仍然没有出现。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]
She began to feel her heart beating wildly at the thought that he would soon
她 开始 到 感觉 她 心 殴打 疯狂地 在 这 想法 那 他 会 很快
[biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
be coming to sit beside her .
是 未来 到 坐 旁 她 .

想到他很快就会坐在她身边，她开始感到自己的心跳得厉害。

[sʌm; səm] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [æskt] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [gɔːn] ,
Some one standing on the piazza asked where Mr . Winthrop had gone ,
一些 一 常设 在 这 广场 问 在哪里 先生 . 温斯罗普 有 已消失 ,
广场上有人问温斯罗普先生去了哪里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and some one else said that his mother had sent for him ,
和 一些 一 别的 说 那 他的 母亲 有 发送 为了 他 ,
还有人说他母亲派人来接他了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] .
that she was conscious again and had wished to see him before he left .
那 她 曾是 有意识的 再次 和 有 希望 到 看 他 前 他 左边 .
她恢复了意识，并希望在他离开之前见他一面。

[daːn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪŋtən] .
Dawn thought they were speaking of Harrington .
黎明 想法 他们 是 请讲 的 哈灵顿 .
道恩以为他们说的是哈灵顿。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She wished his mother would keep him a long time ,
她 希望 他的 母亲 会 保持 他 一个 长的 时间 ,
她希望他的母亲能把他长久地留在身边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [goʊ] ,
and then it occurred to her that the train would go ,
和 然后 它 发生 到 她 那 这 火车 会 去 ,
然后她突然意识到火车要开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈpraɪbəbli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
and the young man with it probably , and she would be left , after all ,
和 这 年轻的 男人 和 它 大概 , 和 她 会 是 左边 , 后 全部 ,
还有那个年轻人，最终她可能还是会被留下。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
to take the journey alone with her husband .
到 拿 这 旅行 独自的 和 她 丈夫 .
她决定独自和丈夫一起旅行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,
Of course it would have to be alone with him sooner or later ,
的 课程 它 会 有 到 是 独自的 和 他 很快 或者 之后 ,
当然，她迟早都要和他单独相处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [aɪ'tiː] !
for the rest of her life , but oh , how she dreaded it !
为了 这 休息 的 她 生活 , 但 哦 , 如何 她 令人恐惧的 它 !

她余生都将如此, 但她多么害怕啊!

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; həər] [ɪnɪk'spresəbl̩] [rɪ'liːf] , [tʃɑːrlz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Then , to her inexpressible relief , Charles came rushing down the stairs ,
然后 , 到 她 难以言喻的 宽慰 , 查尔斯 来了 匆忙 向下 这 楼梯 ,
令她无比欣慰的是, 查尔斯冲下楼梯来了。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
and some one called out a question about his father :
和 一些 一 称为 出去 一个 问题 关于 他的 父亲 :

有人问起了他父亲的情况:

" [ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['wɪnθrəp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
" Is not Mr . Winthrop going to be able to get away just to the station ?
" 是 不是 先生 : 温斯罗普 去 到 是 有能力的 到 得到 离开 只是 到 这 车站 ?

“温斯罗普先生难道不能逃到车站去吗? ”

" [dɑːn] [ə'gen] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hærɪŋtən] .
" Dawn again thought they were speaking of Harrington .
" 黎明 再次 想法 他们 是 请讲 的 哈灵顿 .

“道恩又以为他们说的是哈灵顿。”

" [jes] , " [sed] [tʃɑːrlz] ; " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Yes , " said Charles ; " he will be down in a moment .
" 是的 , " 说 查尔斯 ; " 他 将要 是 向下 在 一个 片刻 :

“是的,”查尔斯说, “他马上就下来。”

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə'ʊər; ɑːr] ['kæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]
He told me to drive on , and he would come in our carriage , which is
他 讲述 我 到 驾驶 在 , 和 他 会 来 在 我们的 运输 , 哪个 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他让我继续赶路, 他会乘我们的马车过来, 就是这辆马车。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [br'saɪd] [dɑːn] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
" With that , he jumped into the seat beside Dawn , the servant fastened the
" 和 那 , 他 跳了起来 进入 这 座位 旁 黎明 , 这 仆人 系紧 这
['kæɪɪdʒ] [dɔːr] ,
carriage door ,
运输 门 ,

“说完, 他跳到道恩旁边的座位上, 仆人关上了马车门。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðər; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kəːvɪŋ] ['kæɪɪdʒ] [draɪv][ænd; ænd][aʊt]
and the horses started on their way down the curving carriage drive and out
和 这 马匹 开始 在 他们的 方式 向下 这 弯曲 运输 驾驶 和 出去
[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
through the great gate ,
通过 这 伟大的 门 ,

于是, 马匹沿着弯曲的马车道驶出, 穿过大门。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [waɪt] [bɔːlz][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɪləs] .
with its two white balls on the tops of the white pillars .
和 它是 二 白色的 球 在 这 最高额 的 这 白色的 柱子 .

白色柱子顶端有两个白色球体。

[dɑ:n] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [wɪ'dəʊt]
Dawn could scarcely believe it true that she was going to the station without
黎明 可以 几乎 相信 它 真的 那 她 曾是 去 到 这 车站 没有
[ˈhərɪŋtən] .
Harrington .
哈灵顿 .

道恩简直不敢相信这是真的，她要独自一人去车站，而哈灵顿却不在身边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] , [pʊr] ['leɪdɪ] !
His mother must be very ill indeed , poor lady !
他的 母亲 必须 是 非常 患病的 的确 , 贫穷的 女士 !

他的母亲一定病得很重，真是可怜的女士！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'hʌðər]
Was it wrong to be glad , she wondered , because it gave her another
曾是 它 错误的 到 是 高兴的 , 她 想知道 , 因为 它 给予 她 其他
[rɪ'pri:v] ,
reprieve ,
缓刑 ,

她心想，感到高兴是不是错了？因为这让她又一次喘息之机。

[bri:f] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ?
brief though it might be ?
简短的 尽管 它 可能 是 ?

虽然可能很短暂？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]['rouzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [frɑ:k] —
She had tucked the spray of roses into the bosom of her travelling frock —
她 有 塞进去 这 喷 的 玫瑰 进入 这 怀 的 她 旅行 连衣裙 —
[ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] [sɪlk] ,
a dark green silk ,
一个 黑暗的 绿色的 丝绸 ,

她把那束玫瑰花塞进了旅行连衣裙的胸前——那是一件深绿色的丝绸连衣裙，

[ˈplædɪd] [wɪð; wɪθ][ba:z] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [mæn'tɪlə] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]
plaided with bars of black , and a little black silk mantilla , which made her
格子呢 和 酒吧 的 黑色的 , 和 一个 小的 黑色的 丝绸 曼蒂拉 , 哪个 制成 她
[fi:l] [kwɔ:t] [groʊn] - [ʌp] ,
feel quite grown - up ,
感觉 相当 生长 - 向上 ,

格子图案的黑色条纹连衣裙，配上一条黑色丝绸小披肩，让她觉得自己很成熟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [væn] [rensə'laɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['mɜ:tʃənts] ,
and which , Mrs . Van Rensselaer had been assured by the New York merchants ,
和 哪个 , 太太 . 范 伦斯勒 有 到过 保证 经过 这 新的 约克 商人 ,
[væn] [rensə'leɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['mɜ:tʃənts] ,
范伦斯勒夫人曾从纽约的商人那里得到过这样的保证：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lertɪst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['brɑɪdz] .
was the very latest thing for brides .
曾是 这 非常 最新的 事物 为了 新娘 .

那是当时新娘们最流行的装扮。

[ə; eɪ] [greɪt] , [waɪd] [pʊʊk] - ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɪp] ,
A great , wide poke - bonnet of white chip ,
一个 伟大的 , 宽的 戳 - 引擎盖 的 白色的 芯片 ,

一顶宽大而巨大的白色碎屑状帽子，

[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrk] [ɡriːn] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [pluːm] [tuː; tə] [mətʃ] , [ˈfreɪmd] [hɜːr; həɹ]
trimmed with dark green ribbons and a modest plume to match , framed her
修剪过的 和 黑暗的 绿色的 丝带 和 一个 谦虚的 羽 到 匹配 , 框 她
[swiːt] [feɪs] ,
sweet face ,
甜的 脸 ,

深绿色丝带和与之相配的简洁羽毛点缀着她甜美的脸庞。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][haɪd][ɪts] [ˈʃaɪnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈtreblɪŋli] [ˈhæpi] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪˈskeɪp] .
and helped to hide its shyness as she sat tremblingly happy at her escape .
和 帮助 到 隐藏 它是 害羞 作为 她 卫星 颤抖地 快乐的 在 她 逃脱 .
她颤抖着坐在那里，为自己逃脱而感到高兴，这也有助于掩饰她的羞涩。

[hɜːr; həɹ][hændz] , [ɪn] [ˈprɪti] [ɡreɪ] [kɪd] [ɡlʌvz] , [leɪ] [ˈmiːkli] [ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
Her hands , in pretty gray kid gloves , lay meekly folded in her lap .
她 双手 , 在 漂亮的 灰色的 孩子 手套 , 躺 温顺地 折叠 在 她 膝 .

她戴着漂亮的灰色羊皮手套，双手温顺地交叠放在膝上。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [dɪˈmʃʊr] [ˈmænər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Nothing about her demure manner told of the tumult of emotions in her
没有什么 关于 她 端庄 方式 讲述 的 这 骚乱 的 情绪 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她端庄的举止丝毫看不出内心翻涌的情感。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][sæt][ə; eɪ] [frend] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Beside her sat a friend — she knew that by the light in his eyes .
旁 她 卫星 一个 朋友 — 她 知道 那 经过 这 光 在 他的 眼睛 .

她旁边坐着一位朋友——她从他眼中的光芒中认出了他。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [wer] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɔːpt] .
Before her was a brief ride to the inn where the train stopped .
前 她 曾是 一个 简短的 骑 到 这 客栈 在哪里 这 火车 停止 .

在她面前的是一段短暂的车程，到达火车停靠的旅馆。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ləest][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]
It would last but a few minutes , and during that time she would like to say
它 会 最后的 但 一个 很少 分钟 , 和 期间 那 时间 她 会 喜欢 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

这段时间只会持续几分钟，在这段时间里，她想说些什么。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] ,
to have him say something , anything ,
到 有 他 说 某物 , 任何事物 ,

让他说点什么，哪怕什么也好。

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
just to feel the pleasant comradeship which she had seen in his eyes ,
只是 到 感觉 这 令人愉快的 同志情谊 哪个 她 有 已见 在 他的 眼睛 ,

只是为了感受一下她在他眼中看到的那种令人愉快的友谊。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] , [hɜːr; həɹ][wʌn] [frend] .
that she might remember him always , her one friend .
那 她 可能 记住 他 总是 , 她 一 朋友 .

让她永远记住他，她唯一的朋友。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] ,
But her tongue was tied ,
但 她 舌头 曾是 系 ,

但她却说不出话来。

[ænd; ænd][hɜ:r; hær] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['eni] [mɔ:r]
and her eyes could not raise themselves to look upon his face any more
和 她 眼睛 可以 不是 增加 他们自己 到 看 之上 他的 脸 任何 更多的
[ðæn; ðæn] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dredɪd] ['hʌzbænd] .
than if he had been the dreaded husband .
比 如果 他 有 到过 这 令人恐惧的 丈夫 .

她不敢抬眼去看他的脸，就像他是个可怕的丈夫一样。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
Charles was kept busy for a minute or two ,
查尔斯 曾是 保留 忙碌的 为了 一个 分钟 或者 二 ,
查尔斯忙活了一两分钟。

['bəuɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [laɪnd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['draɪwei] [tu;; tə] [si:]
bowing to the guests who had lined themselves up along the driveway to see
鞠躬 到 这 客人 WHO 有 衬里 他们自己 向上 沿着 这 车道 到 看
[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪ'pɑ:rt] .
the couple depart .
这 夫妻 离开 .

他们向沿车道列队等候送别这对新人的宾客们鞠躬致意。

[da:n] [glɑ:nst] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['ləʊə-d] [lɪdz] ,
Dawn glanced shyly at them from her lowered lids ,
黎明 瞥了一眼 害羞地 在 他们 从 她 降低 盖子 ,
黎明害羞地从低垂的眼睑中瞥了他们一眼，

[ænd; ænd] [smaɪld] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ʃi;; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ɔ:r][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv]
and smiled now and then as she recognized a relative or the kindly face of
和 微笑 现在 和 然后 作为 她 认可 一个 相对的 或者 这 亲切地 脸 的
[æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] .
an old servant .
一个 老的 仆人 .

她不时会露出微笑，因为她认出了亲戚或慈祥的老仆人。

[ðen] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [waɪl] [hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [sæt] [bæk] ['veri]
Then the carriage passed out into the street , while her companion sat back very
然后 这 运输 通过了 出去 进入 这 街道 , 尽管 她 伴侣 卫星 后退 非常
[kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hær] ,
close to her ,
关闭 到 她 ,

然后马车驶入街道，她的同伴则紧挨着她坐在后面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ji] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] ,
as if she needed him , and , reaching over ,
作为 如果 她 需要 他 , 和 , 到达 超过 ,
仿佛她需要他似的，于是，她伸手过去，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l][koʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [wɔ:rm] [wʌn] .
took one of her little cold hands in his strong , warm one .
采取 一 的 她 小的 寒冷的 双手 在 他的 强的 , 温暖的 一 .
他用自己强壮温暖的手握住了她一只冰冷的小手。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
It brought comfort and a thrill of joy .
它 带来 舒适 和 一个 刺激 的 喜悦 .
它带来了慰藉和喜悦。

[da:n] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu;; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ,
Dawn did not stop to question if he had a right ,
黎明 做过 不是 停止 到 问题 如果 他 有 一个 正确的 ,
道恩没有停下来质疑他是否有这个权利，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [fəˈmɪliˈærəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
or if she were doing wrong to allow such familiarity in a stranger , with her
或者如果 她 是 正在做 错误的 到 允许 这样的 熟悉 在 一个 陌生人 , 和 她 ,
 ,
 ,
 ,

或者，如果她允许一个陌生人与她如此亲近是错误的，

[ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæən] .

a married woman , and belonging to another man .
一个 已婚 女士 , 和 属于 到 其他 男人 .

已婚妇女，且属于另一个男人。

[sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
Such questions had not been brought up for her consideration ,
这样的 问题 有 不是 到过 带来 向上 为了 她 考虑 ,

这些问题之前从未有人向她提出过。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fɪkst] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] , [swiːt] [ænd; ənd] [faɪn]
though she had a few fixed little principles of her own , sweet and fine
尽管 她 有 一个 很少 固定的 小的 原则 的 她 自己的 , 甜的 和 美好的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .

and natural .
和 自然的 .

虽然她也有一些自己坚持的小原则，这些原则美好、善良、自然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli][ɑːn][hɜːr; həər] [greɪt] [niːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [strɔːŋ] [hænd] [met]
But now she thought only on her great need , and how this strong hand met
但 现在 她 想法 仅有的 在 她 伟大的 需要 , 和 如何 这 强的 手 遇见
[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

但现在她只想着自己迫切的需求，以及这只强有力的手是如何满足了她的需求。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈtaɪərd] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
She longed to turn and fling her tired head upon his big ,
她 渴望 到 转动 和 一扔 她 疲劳的 头 之上 他的 大的 ,

她渴望转身，将疲惫的头枕在他的大头上，

[haɪ] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [wiːp] [aʊt][hɜːr; həər] [ˈsɑːroʊ] .
high shoulder and weep out her sorrow .
高的 肩膀 和 哭泣 出去 她 悲哀 .

她高耸肩头，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She did not do so , of course ,
她 做过 不是 做 所以 , 的 课程 ,

她当然没有这样做。

[bʌt; bət][sæt][ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][hænd] [enˈfəʊldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
but sat quietly with her hand enfolded in his for a moment ,
但 卫星 悄悄 和 她 手 包裹 在 他的 为了 一个 片刻 ,
但她静静地坐了一会儿，双手紧紧握着他的手。

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; həər] [swiːt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and dared to lift her sweet eyes to his .
和 敢于 到 举起 她 甜的 眼睛 到 他的 .

她鼓起勇气，抬起她那双甜美的眼睛望向他。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [terz] ,
Then , without any warning , the tears ,
然后 , 没有 任何 警告 , 这 眼泪 ,

然后，毫无预兆地，眼泪涌了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈprest] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
which had been repressed so long she had forgotten any danger from them
哪个 有 到过 压抑 所以 长的 她 有 被遗忘的 任何 危险 从 他们
, [spræŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
, **sprang into her eyes** .
, 弹簧 进入 她 眼睛 .
被压抑了太久，她都忘记了它们带来的危险，这些情绪突然涌上她的眼中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
He thought her heart was tender with memories of the home she was
他 想法 她 心 曾是 投标 和 回忆 的 这 家 她 曾是
[ˈli:vɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] ,
leaving , and perhaps ,
离开 , 和 也许 ,
他觉得她心中充满了对即将离开的家乡的眷恋，或许，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdʒeləsli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [fɔ:ls] [fiˈʌnsɪ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he thought jealously , she was sighing for her false fiancé ; but with a
他 想法 嫉妒 , 她 曾是 叹息 为了 她 错误的 未婚夫 ; 但 和 一个
[ˈlʌvəz] [tru:] [ˈɪmpʌls] ,
lover's true impulse ,
恋人的 真的 冲动 ,
他嫉妒地认为，她是在为她虚假的未婚夫叹息；但那却是恋人真挚的情感。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] — [ɔ:lˈðoʊ]
and in spite of the village street through which they were passing — although
和 在 尽管如此 的 这 村庄 街道 通过 哪个 他们 是 通过 — 虽然
[aɪˈti:] [ˈhæpɪli] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][pɑ:rt] — [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
it happily chanced that this was a quiet part — he bent and kissed her .
它 快乐地 偶然 那 这 曾是 一个 安静的 部分 — 他 弯曲 和 亲吻 她 .
尽管他们正穿过村庄街道——幸运的是，这里恰好是一条安静的街道——他还是弯下腰吻了她。

[æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [sɔ:] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
An old lady out among her flowers in the front yard saw them , and
一个 老的 女士 出去 之中 她 花朵 在 这 正面 院子 锯 他们 , 和
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:rˈself] :
nodded to herself :
点头 到 她自己 :
一位在自家前院花丛中散步的老妇人看到了他们，不禁点了点头：

" [bles] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈhɑ:rts] !
" **Bless their dear hearts !**
" 保佑 他们的 亲爱的 心 !
愿上帝保佑他们！

[meɪ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] !
May they always be so happy !
可能 他们 总是 是 所以 快乐的 !
愿他们永远幸福！

" [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
" **and brushed away a tear as she thought of a grave upon a hillside ,**
" 和 刷过 离开 一个 撕 作为 她 想法 的 一个 严重 之上 一个 山坡 ,
“想到山坡上的坟墓，她不禁拭去眼角的泪水。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [fa:r] [əˈɡɒn] [wen] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [pʊt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and a day far agoe when her own hopes were put beneath the ground .
和 一个 天 远的 曾经 什么时候 她 自己的 希望 是 放 下面 这 地面 .
很久以前，她自己的希望也随之埋入地下。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔ:rt] [draɪv] .
It was a very short drive .
它 曾是 一个 非常 短的 驾驶 .

路程很短。

[ˌɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi:z] [haʊs] ,
Almost immediately after they had passed the old lady's house ,
几乎 立即地 后 他们 有 通过了 这 老的 女士的 房子 ,
他们刚经过老太太家不久，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [wɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪvli:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
they turned a corner which brought them into the liveliest part of the town ,
他们 转向 一个 角落 哪个 带来 他们 进入 这 最活跃的 部分 的 这 镇 ,
他们转过一个街角，来到了镇上最热闹的地段。

[wer] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɜ:r] **where people were stretching their necks to watch them , and all was stir**
在哪里 人们 是 伸展 他们的 脖子 到 手表 他们 , 和 全部 曾是 搅拌
[ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] .
and bustle .
和 忙碌 .

人们伸长脖子观看，现场一片喧闹。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [əˈwei] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] **Only a few rods away stood the inn , with the railroad tracks gleaming in the**
仅有的 一个 很少 杆 离开 站立 这 客栈 , 和 这 铁路 轨道 闪闪发光 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

客栈就在几杆之外，远处的铁轨闪闪发光。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈgæðərɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [treɪn] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] **People were already gathering to watch for the incoming train ; and some**
人们 是 已经 采集 到 手表 为了 这 即将到来 火车 ; 和 一些
[fju:] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] ,
few to go a journey ,
很少 到 去 一个 旅行 ,

人们已经聚集起来等待进站的火车；还有一些人准备出发旅行。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtrævələz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
though there were not so many travellers in those days .
尽管 那里 是 不是 所以 许多 旅行者 在 那些 天 .

虽然那时候旅行者并不多。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
With his kiss upon her lips and a tumult of strange joy in her heart ,
和 他的 吻 之上 她 嘴唇 和 一个 骚乱 的 奇怪的 喜悦 在 她 心 ,
他的吻落在她的唇上，她心中涌起一阵奇异的喜悦，

[da:n] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
Dawn was handed from the carriage to the platform .
黎明 曾是 递交 从 这 运输 到 这 平台 .

黎明从马车上被递到了站台上。

[ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [əˈgen] ,
Then her heart stood still with fear again ,
然后 她 心 站立 仍然 和 害怕 再次 ,

她的心再次因恐惧而停止跳动。

[æz; əz] [fi:; ji] [rɪˈmembər] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæɪdʒ] , [su:n] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
as she remembered who was to come in the other carriage , soon after them .
作为 她 记得 WHO 曾是 到 来 在 这 其他 运输 , 很快 后 他们 .

她想起了不久之后另一节车厢里会来谁。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪ](ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
A part of the company had started on foot for the station , among them
一个 部分 的 这 公司 有 开始 在 脚 为了 这 车站 , 之中 他们
['beti] ['winθrəp] ,
Betty Winthrop ,
贝蒂 温斯罗普 ,

公司的一部分员工步行前往车站，其中包括贝蒂·温斯罗普。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [tru:p] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] ,
and they now came trooping up around the bride and groom ,
和 他们 现在 来了 军队集结 向上 大约 这 新娘 和 新郎 ,
[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [tɔ:k][ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd][raɪs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with laughing talk of slippers and rice which they had reserved for the
和 笑 讲话 的 拖鞋 和 米 哪个 他们 有 预订的 为了 这
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['θrouɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][treɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
novelty of throwing at a train instead of a carriage .
新奇 的 投掷 在 一个 火车 反而 的 一个 运输 .

他们笑着谈论着拖鞋和大米，说他们打算把这些东西扔向火车而不是车厢，体验一下新奇的感觉。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] .
Dawn was surrounded and taken possession of .
黎明 曾是 包围 和 已采取 拥有 的 .
[ˈlɪfɪŋ] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd][pə'zeɪn] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
with laughing talk of slippers and rice which they had reserved for the
和 笑 讲话 的 拖鞋 和 米 哪个 他们 有 预订的 为了 这

黎明被包围并占领。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [wʌndər] , [ɔ:r][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔ:r][tuː; tə] [fɪr] .
She had no further opportunity to wonder , or to think , or to fear .
她 有 不 更远 机会 到 想知道 , 或者 到 思考 , 或者 到 害怕 .
[ˈlɪfɪŋ] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd][pə'zeɪn] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
with laughing talk of slippers and rice which they had reserved for the
和 笑 讲话 的 拖鞋 和 米 哪个 他们 有 预订的 为了 这

她再也没有机会感到疑惑、思考或恐惧了。

[bʌt; bət]['oʊvər][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ['hɒvəd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kə'læməti] ,
But over her there hovered a sense of calamity ,
但 超过 她 那里 悬停 一个 感觉 的 灾害 ,
[ˈlɪfɪŋ] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd][pə'zeɪn] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
with laughing talk of slippers and rice which they had reserved for the
和 笑 讲话 的 拖鞋 和 米 哪个 他们 有 预订的 为了 这

但一种灾难的预感笼罩着她。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl]
for with that kiss had come a consciousness that she was not being loyal
为了 和 那 吻 有 来 一个 意识 那 她 曾是 不是 存在 忠诚
[tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
to her own ideals of what a wife should be ,
到 她 自己的 理想 的 什么 一个 妻子 应该 是 ,

因为那个吻让她意识到，她并没有忠于自己心目中妻子应有的样子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrz] .
and it troubled her more than had all her fears .
和 它 麻烦 她 更多的 比 有 全部 她 恐惧 .
[ˈlɪfɪŋ] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd][pə'zeɪn] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
with laughing talk of slippers and rice which they had reserved for the
和 笑 讲话 的 拖鞋 和 米 哪个 他们 有 预订的 为了 这

这件事比她所有的恐惧都更让她忧虑。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swɪt] ,
Nevertheless , it had been sweet ,
尽管如此 , 它 有 到过 甜的 ,
[ˈlɪfɪŋ] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd][pə'zeɪn] [wɪt] [dɪ'fɪnɪtɪ] [ə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
with laughing talk of slippers and rice which they had reserved for the
和 笑 讲话 的 拖鞋 和 米 哪个 他们 有 预订的 为了 这

然而，那感觉很甜蜜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kæst][aɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]
and she kept trying to cast it aside with the thought that it was over
和 她 保留 尝试 到 投掷 它 旁边 和 这 想法 那 它 曾是 超过
[fər'evər] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [kɔ:z] [tuː; tə] [er] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
forever now and she would have no further cause to err in this way again .
永远 现在 和 她 会 有 不 更远 原因 到 犯错 在 这 方式 再次 .

她不断地试图将这件事抛诸脑后，心想这件事已经永远结束了，她不会再有理由犯同样的错误了。

[pər'hæps][ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['drɪri] [wei] [ʃi;; ji][hæd; həd] [jet]
Perhaps the kiss was sent to comfort her on the dreary way she had yet
也许 这 吻 曾是 发送 到 舒适 她 在 这 凄凉 方式 她 有 然而
[tu;; tə][gʊʊ] .
to go :
到 去 :

或许这个吻是为了安慰她，让她在即将面对的凄凉旅途中感到慰藉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['kæridʒ] [droʊv] [ʌp] [æt; ət] [læst] .
The other carriage drove up at last .
这 其他 运输 驾驶 向上 在 最后的 .

另一辆马车终于驶了过来。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
It had been a long time coming ,
它 有 到过 一个 长的 时间 未来 ,

这事酝酿已久。

[fɔ:r; fər] ['mædəm] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ['oʊnli][tu;; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [wʌn]
for Madam Winthrop had returned to consciousness only to fall from one
为了 女士 温斯罗普 有 返回 到 意识 仅有的 到 落下 从 一
[fɪt] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:] [ə'ʌðər] ,
fit of weeping into another ,
合身 的 哭泣 进入 其他 ,

温斯罗普夫人恢复意识后，随即又从一次哭泣中跌入另一个世界。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] , [hu:m] [ʃi;; ji] [kɔ:ld] " [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ski:mɪŋ]
and then to blame the unfortunate girl , whom she called " that little scheming
和 然后 到 责备 这 不幸 女孩 , 谁 她 称为 " 那 小的 心计
[ˈhʌsi] ,
hussy ,
荡妇 ,

然后又把责任推卸给那个不幸的女孩，称她为“那个阴险狡诈的小荡妇”。

" [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] " [ʃi;; ji] ['wɔznt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'streɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [laɪk]
" **declaring that " she wasn't satisfied with leading astray a man of integrity like**
" 声明 那 " 她 不是 使满意 和 领导 误入歧途 一个 男人 的 正直 喜欢
[ˈhærɪŋtən] ,
Harrington ,
哈灵顿 ,

她宣称“她不满足于仅仅引诱像哈灵顿这样正直的男人误入歧途”，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ji] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swɜ:rv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
but when she found it was impossible to make him swerve from his
但 什么时候 她 成立 它 曾是 不可能的 到 制作 他 急转弯 从 他的
[ˈdu:ti] [ʃi;; ji] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] ['tendər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mæri] [hɜ:r; həɹ]
duty she had worked upon Charles's tender heart and made him marry her
责任 她 有 工作 之上 查尔斯的 投标 心 和 制成 他 结婚 她
[aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] .
out of pity .
出去 的 遗憾 .

但当她发现无法让他放弃职责时，她便设法打动了查尔斯的柔情，让他出于怜悯娶了她。

" [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu;; tə] [bleɪm] , [pʊr] ['leɪdi] ,
" **She was scarcely to blame , poor lady** ,
" 她 曾是 几乎 到 责备 , 贫穷的 女士 ,

“可怜的女士，她几乎没什么可责怪的。”

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [n ə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [streɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,
for her nerves had been on a continual strain for many hours ,
为了 她 神经 有 到过 在 一个 持续的 拉紧 为了 许多 小时 ,

因为她的神经已经连续几个小时处于高度紧张状态。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʊk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [huː]
and when one took into account her extraordinary love for the son who
和 什么时候 一 采取 进入 帐户 她 非凡的 爱 为了 这 儿子 WHO
[hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] [wen] [bʌt; bət][ə; ei] [bɔɪ] ,
had left her when but a boy ,
有 左边 她 什么时候 但 一个 男生 ,
考虑到她对那个在她年幼时就离开她的儿子的非凡之爱，

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] .
and whose faults she had entirely overlooked , it was not strange .
和 谁 故障 她 有 完全 被忽视的 , 它 曾是 不是 奇怪的 .
她完全忽略了他的缺点，这并不奇怪。
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [sʌn] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [dɪˈvootɪd] [ˈhʌzbənd] ,
But it was hard on her son Charles , and on her devoted husband ,
但 它 曾是 难的 在 她 儿子 查尔斯 , 和 在 她 奉献 丈夫 ,
但这对于她的儿子查尔斯和她忠诚的丈夫来说都很艰难。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [diːp] ,
whose love for her was deep ,
谁 爱 为了 她 曾是 深的 ,
他对她的爱很深，
[jet] [huːz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌz; wəz]
yet whose desire to make everybody else happy and comfortable was
然而 谁 欲望 到 制作 大家 别的 快乐的 和 舒服的 曾是
[ˈɔːlsʊ] [greɪt] .
also great .
还 伟大的 .
然而，他也很想让周围的人都感到快乐和舒适。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
It had been a trial to him , indeed ,
它 有 到过 一个 审判 到 他 , 的确 ,
对他来说，这的确是一场考验。
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsiːmli] [wei] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
that she should behave in this unseemly way in the house of his friend .
那 她 应该 表现 在 这 不体面的 方式 在 这 房子 的 他的 朋友 .

她竟然在他朋友的家里做出如此不得体的举动。
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; həɹ] ,
He had found it useless to talk with her or to try to pacify her ,
他 有 成立 它 无用 到 讲话 和 她 或者 到 尝试 到 安抚 她 ,
他发现和她交谈或试图安抚她都无济于事。
[soʊ][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [kɑːm] ,
so at last he left her with his sister until she should grow calm ,
所以 在 最后的 他 左边 她 和 他的 姐姐 直到 她 应该 生长 冷静的 ,
所以最后他把她留给了他妹妹，直到她平静下来。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)] [ɔːf] .
and hastened in the carriage to see the bridal couple off .
和 加快 在 这 运输 到 看 这 新娘 夫妻 离开 .
然后乘着马车匆匆赶去送新婚夫妇。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It had been arranged that Charles should bring his young wife home for the
它 有 到过 安排 那 查尔斯 应该 带来 他的 年轻的 妻子 家 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [nuː] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
present until further arrangements for their new life could be made .
展示 直到 更远 安排 为了 他们的 新的 生活 可以 是 制成 .
双方已安排好，查尔斯暂时将他的年轻妻子带回家，直到他们的新生活有进一步的安排。

[ˈdɒnz] [hɑ:rt] [bəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Dawn's heart bounded with excitement when she saw that no one was sitting in the
黎明 心 有界 和 激动 什么时候 她 锯 那 不 一 曾是 坐着 在 这
[ˈkærɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eldə] ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] .
carriage but the elder Mr . Winthrop .
运输 但 这 长老 先生 : 温斯罗普 :

当道恩看到马车里除了年长的温斯罗普先生之外没有其他人时，她的心中充满了兴奋。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ɔ:r] ['sa:ri] .
She did not know whether to be glad or sorry .
她 做过 不是 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .

她不知道该高兴还是该难过。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
If he did not come in time for the train ,
如果 他 做过 不是 来 在 时间 为了 这 火车 ,

如果他没能及时赶上火车，

[pər'hæps] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [wʊd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [wʌt]
perhaps her new friend would go on without them , and yet , after what
也许 她 新的 朋友 会 去 在 没有 他们 , 和 然而 , 后 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

或许她的新朋友会继续做自己的事，然而，在发生那样的事情之后，

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] .
perhaps it was right that he should .
也许 它 曾是 正确的 那 他 应该 .

或许他这样做是对的。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] ,
But her heart sank at the thought ,
但 她 心 沉没 在 这 想法 ,

但想到这里，她的心顿时沉了下去。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , ['hænsəm] ['aʊtˌlaɪnz]
and involuntarily she lifted her eyes to drink in the strong , handsome outlines
和 不由自主 她 抬起 她 眼睛 到 喝 在 这 强的 , 英俊的 概述

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

她不由自主地抬起头，贪婪地欣赏着他英俊健硕的脸庞轮廓。

[tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] [tɜ:rnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk]
Charles Winthrop turned instantly and met the gaze of his wife with a look
查尔斯 温斯罗普 转向 即刻 和 遇见 这 目光 的 他的 妻子 和 一个 看
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [lʌv] ,
of such deep love ,
的 这样的 深的 爱 ,

查尔斯·温斯罗普立刻转过身，用充满深情的眼神望着他的妻子。

['revərəns] , [ænd; ənd] ['tendər] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sent] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
reverence , and tender care that it sent the color rushing to her cheeks ,
尊敬 , 和 投标 关心 那 它 发送 这 颜色 匆忙 到 她 脸颊 ,

那份敬畏和温柔的关怀让她双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['bəʊndɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and the blood bounding through her heart .
和 这 血 边界 通过 她 心 .

血液在她心脏中奔涌。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] ,
It seemed almost as if she were again on the point of tears ,
它 似乎 几乎 作为 如果 她 是 再次 在 这 观点 的 眼泪 ,
她似乎又要哭了,

[soʊ] ['meni] [i'məʊənz] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈwɪri] [soʊl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
so many emotions had followed one another through her weary soul that morning ;
所以 许多 情绪 有 随后 一 其他 通过 她 厌倦 灵魂 那 早晨 ;
那天早晨, 她疲惫的灵魂被各种各样的情绪交织在一起;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ðei] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
but just then there came a distant rumble , and they said the train was
但 只是 然后 那里 来了 一个 遥远 隆隆 , 和 他们 说 这 火车 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
但就在这时, 远处传来隆隆声, 他们说火车来了。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [rʌʃt] [æt; ət] [dɑ:n] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
Everybody rushed at Dawn at once and kissed her .
大家 匆忙 在 黎明 在 一次 和 亲吻 她 .
所有人都同时冲向道恩, 吻了她。

[ˈbeti] [ˈferli] [ˈsmʌðəd] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] : " [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
Betty fairly smothered her , saying : " Oh , you dear , dear , dear !
贝蒂 相当 窒息 她 , 说 : " 哦 , 你 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !
贝蒂几乎把她闷死了, 说道: “哦, 你这个亲爱的, 亲爱的, 亲爱的! ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][hoʊm] !
I shall have you to - night at home !
我 将 有 你 到 - 夜晚 在 家 !
今晚我一定带你回家!

" [ðen] [ðei] [ˈhɜ:rid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [sæt]
" Then they hurried her to a seat in the railway carriage , and Charles sat
" 然后 他们 慌忙 她 到 一个 座位 在 这 铁路 运输 , 和 查尔斯 卫星
[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
down beside her .
向下 旁 她 .
然后他们赶紧扶她到火车车厢里的一个座位上, 查尔斯在她旁边坐了下来。

[ˈnoʊbɔ:di] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Nobody seemed to think it strange that he had done so ,
无人 似乎 到 思考 它 奇怪的 那 他 有 完毕 所以 ,
似乎没有人觉得他这样做很奇怪。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɔ:di] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] .
and nobody said it was too bad her husband was detained .
和 无人 说 它 曾是 也 坏的 她 丈夫 曾是 被拘留 .
没有人说她丈夫被拘留是一件很可惜的事。

[ðei] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi]
They did not even seem to be looking for him , and wondering why he
他们 做过 不是 甚至 似乎 到 是 寻找 为了 他 , 和 好奇 为什么 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 .
他们似乎根本没在找他, 也没纳闷他为什么没在那里。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈferli] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
Dawn was bewildered and fairly held her breath ,
黎明 曾是 困惑 和 相当 握住 她 气息 ,
黎明时分, 她感到困惑不已, 几乎屏住了呼吸。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [fɪ; ʃi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ]
wondering if it could be possible that she was to start off on her wedding
 好奇 如果 它 可以 是 可能的 那 她 曾是 到 开始 离开 在 她 婚礼
 ['dʒɜ:rni] [wɪðaʊt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
journey without the bridegroom .
 旅行 没有 这 新郎 .
 她不禁怀疑，自己是否有可能在没有新郎的情况下开始她的婚礼之旅。

[ðʊ] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['wɛdɪŋz] ,
Though , **she** **had** **not** **been** **to** **many** **weddings** ,
 尽管 , 她 有 不是 到过 到 许多 婚礼 ,
 虽然她参加过的婚礼不多 ,

[ʃiː ʃi] [nuː] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
she **knew** **enough** **to** **feel** **that** **her** **situation** **was** **a** **strange** **one** .
 她 知道 足够的 到 感觉 那 她 情况 曾是 一个 奇怪的 一 .
 她知道自己的处境很奇怪。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɛkspləˈneɪ](ə)n][fɪ; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
The only explanation she could think of was that his mother had been so
 这 仅有的 解释 她 可以 思考 的 曾是 那 他的 母亲 有 到过 所以
 [ɪl] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
ill that he had to remain with her for a time ,
 患病的 那 他 有 到 保持 和 她 为了 一个 时间 ,
 她唯一能想到的解释是, 他母亲病得很重, 他不得不留下来照顾她一段时间。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
and would come later and explain .
 和 会 来 之后 和 解释 .
 稍后会过来解释。

[bʌt; bæt][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [sɪŋk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keəd]
But even then it made her heart sink to think that he should have cared
 但 甚至 然后 它 制成 她 心 下沉 到 思考 那 他 应该 有 关心

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hær][noʊ][wɜːrd] .
so little for her embarrassment that he had sent her no word .
 所以 小的 为了 她 尴尬 那 他 有 发送 她 不 单词 .

但即便如此，一想到他竟然如此不在乎她的尴尬，连个消息都没给她，她还是感到心头一沉。

[,aɪˈti:] [ˈɔ:gəd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
It augured ill for the future .
 它 预兆 患病的 为了 这 未来 .
 这预示着不祥的未来。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
Nevertheless , **she** **was** **conscious** **of** **a** **great** **relief** **that** **he** **had** **not** **come** ,
 尽管如此 , 她 曾是 有意识的 的 一个 伟大的 宽慰 那 他 有 不是 来 ,
 然而, 她也感到如释重负, 因为他没有来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lðər] [mæn] .
and a great comfort in the presence of this other man .
 和 一个 伟大的 舒适 在 这 在场 的 这 其他 男人 .
 和这个男人在一起，他感到很安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [treɪn]
There **was** **a** **good** **deal** **of** **fun** **and** **confusion** **when** **at** **last** **the** **train**
 那里 曾是 一个 好的 交易 的 乐趣 和 困惑 什么时候 在 最后的 这 火车
 ['stɑ:rtɪd] ,
started ,
 开始 ,

火车终于启动时，现场一片混乱，但也充满了乐趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃəʊərɪŋ] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][ʊʊld] [ˈslɪpərz] ,
with a showering of rice and old slippers ,
和 一个 淋浴 的 米 和 老的 拖鞋 ,
伴随着撒下的米粒和旧拖鞋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæərɪdʒɪz] [tu:: tə] [si:] [wʌt] [aɪˈti:]
and a stretching of necks from the other carriages to see what it
和 一个 伸展 的 脖子 从 这 其他 马车 到 看 什么 它
[wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
was all about .
曾是 全部 关于 .

其他车厢里的人们都伸长脖子来看究竟发生了什么事。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈʌndər] [wei] ,
But they were soon under way ,
但 他们 是 很快 在下面 方式 ,
但他们很快就出发了,

[ænd; ənd] [da:n] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [tu:: tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [nu:] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and Dawn sat back with intense delight to enjoy the new sensation of a
和 黎明 卫星 后退 和 激烈的 喜 到 享受 这 新的 感觉 的 一个
[ˈreɪlweɪ] [raɪd] ,
railway ride ,
铁路 骑 ,
道恩向后靠在椅背上, 欣喜若狂地享受着乘坐火车带来的全新体验。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [əˈtendənt] [ɪnkənˈvi:niəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈlʌvd] [ˈhʌzbənd] .
without the expected attendant inconvenience of an unloved husband .
没有 这 预期的 服务员 不便 的 一个 不被爱的 丈夫 .
没有不被爱的丈夫带来的种种不便。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑ:t][aɪˈdi:əl] , [bʌt; bət][fɪ:: fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪˈti:] ,
It was perhaps not ideal , but she could not help it ,
它 曾是 也许 不是 理想的 , 但 她 可以 不是 帮助 它 ,
这或许并不理想, 但她也无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [wʌnz] [hɑ:rt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [fɔ:r; fər]
and when one's heart has been breaking slowly for weeks and rapidly for
和 什么时候 一个人的 心 有 到过 打破 缓慢地 为了 周 和 快速 为了
[ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈʌvərz] ,
the last few hours ,
这 最后的 很少 小时 ,
当一个人的心已经缓慢地破碎了数周, 而在过去的几个小时里却剧烈地疼痛时,

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [tu:: tə] [let] [aɪˈti:] [θɹɑ:b] [ɑ:n][ˈnæt(ə)rəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [aɪˈti:] [wɪl] .
it is but nature to let it throb on naturally for a few minutes if it will .
它 是 但 自然 到 让 它 搏动 在 自然 为了 一个 很少 分钟 如果 它 将要 .
如果它愿意, 就让它自然地搏动几分钟吧, 这完全是自然规律。

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪ:: fɪ] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] ?
How could she help being happy ?
如何 可以 她 帮助 存在 快乐的 ?
她怎么可能不开心呢?

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] , [blu:] ; [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðeɪ] [ɡlɪmpst] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
The sky was blue , blue ; the bits of water they glimpsed far away ,
这 天空 曾是 蓝色的, 蓝色的 ; 这 比特 的 水 他们 瞥见 远的 离开 ,
天空湛蓝, 湛蓝; 他们远远地瞥见了点点水滴。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɜ:r; wər] [blu:] [ˈɔ:lsoʊ] .
the winding ribbon of the river in the distance , were blue also .
这 绕线 丝带 的 这 河 在 这 距离 , 是 蓝色的 还 .
远处蜿蜒的河流, 也是蓝色的。

[ðə; ði] [tri:z] [si:md] [ˈferli] [tu;; tə] [spred] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The trees seemed fairly to spread themselves in the summer sunshine ,
这 树木 似乎 相当 到 传播 他们自己 在 这 夏天 阳光 ,
树木在夏日的阳光下舒展开来, 显得格外茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ləkt] [wɑ:t] [əˈnu:] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
and the whole world looked washed anew for happiness, basking in the sunlight
和 这 所有的 世界 看起来 洗过 重新 为了 幸福 , 晒太阳 在 这 阳光
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

整个世界仿佛焕然一新, 沐浴在幸福的阳光下。
[ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [flu:] [əˈweɪ] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [went] [ˈrʌmblɪŋ]
The birds that flew away at sound of the strange creature that went rumbling
这 鸟类 那 飞翔 离开 在 声音 的 这 奇怪的 生物 那 去 隆隆声
[θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
through the country ,
通过 这 国家 ,
听到那奇怪生物在乡间隆隆作响的声音, 鸟儿们纷纷飞走了。

[ðə; ði] [ˈsli:pi] [kaʊz] [ðæt] [greɪzd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the sleepy cows that grazed diligently upon the hillsides ,
这 困 牛 那 放牧 勤勉地 之上 这 山坡 ,
那些在山坡上勤劳吃草的昏昏欲睡的牛儿,

[ðə; ði] [dʌl] [ʃi:p] [ðæt] [reɪzd] [ʌnˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [bli:tɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ]
the dull sheep that raised unwondering eyes and bleating voice at the moving
这 乏味的 羊 那 提高 不疑惑 眼睛 和 咩咩叫 嗓音 在 这 移动
[ˈmɑ:nstər] ,
monster ,
怪物 ,
那只呆滞的绵羊对着移动的怪物抬起茫然的眼神, 发出咩咩的叫声。

[ɔ:l] [si:md] [nu:] [kri:ˈeɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
all seemed new creations to the girl .
全部 似乎 新的 作品 到 这 女孩 .
对女孩来说, 这一切都像是全新的事物。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
She cried out with delight at everything, and Charles entered into her joy .
她 哭 出去 和 喜 在 一切 , 和 查尔斯 进入 进入 她 喜悦 .
她对一切都感到欣喜若狂, 查尔斯也沉浸在她的喜悦之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃɑ:rlzɪz] [fɜ:rst] [raɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] ,
It was not Charles's first ride upon a train ,
它 曾是 不是 查尔斯的 第一的 骑 之上 一个 火车 ,
这并非查尔斯第一次乘坐火车。

[ˈðerfɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][hi:; hi]
therefore when she asked some question about their wonderful mode of travel he
所以 什么时候 她 问 一些 问题 关于 他们的 精彩的 模式 的 旅行 他
[fel] [tu;; tə] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈkerfəli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
fell to explaining it all carefully to her ,
跌倒 到 解释 它 全部 小心 到 她 ,
因此, 当她问起他们这种奇妙的旅行方式时, 他便耐心地向她详细解释起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmænər] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
with a learned manner that fascinated her ,
和 一个 学习 方式 那 着迷 她 ,
他举止文雅, 令她着迷。

[ænd; ənd] [brɪʃ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and before she knew it she was watching his face and his eyes ,
和 前 她 知道 它 她 曾是 观看 他的 脸 和 他的 眼睛 ,
不知不觉中,她已经注视着他的脸和眼睛。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['glɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and her heart was glowing with the thought of him .
和 她 心 曾是 发光 和 这 想法 的 他 .
想到他,她的心中充满了喜悦。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] , [ænd; ənd] ,
Then he suddenly caught her hand that lay in her lap , and ,
然后 他 突然 捕捉 她 手 那 躺在 她 膝 , 和 ,
然后他突然抓住了她放在腿上的手,

['teɪkɪŋ] [ɪts] ['fɔ:rfɪŋgə] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə] , [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn 'kloʊzd] [ɪn]
taking its forefinger between his own thumb and finger , her hand enclosed in
采取 它是 食指 之间 他的 自己的 拇指 和 手指 , 她 手 内 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
他将她的食指夹在自己的拇指和食指之间,她的手被他紧紧地握在手中。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [haʊs] ['nesəld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
he made it point to a tiny white house nestled upon a hillside far away ,
他 制成 它 观点 到 一个 微小的 白色的 房子 依偎 之上 一个 山坡 远的 离开 ,
他指着远处山坡上一座白色的小房子,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feltər] [ʌv; əv] ['feðəri] [tri:z] [ɔ:l]
with a glimpse of water in the distance and a shelter of feathery trees all
和 一个 一瞥 的 水 在 这 距离 和 一个 庇护所 的 羽毛状的 树木 全部
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
远处隐约可见水面,四周环绕着枝繁叶茂的树木。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里!

[si:] [ðer; ðər] !
See there !
看 那里 !
看!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [haʊs] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" Do you see that house up there ?
" 做 你 看 那 房子 向上 那里 ?
你看到上面那栋房子了吗?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ?
How would you like it if you and I lived there ?
如何 会 你 喜欢 它 如果 你 和 我 居住地 那里 ?
如果你和我住在那里,你觉得怎么样?

" [ɪnstəntli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] ,
" **Instantly that little house seemed to Dawn a very heaven of peace** ,
" 即刻 那 小的 房子 似乎 到 黎明 一个 非常 天堂 的 和平 ,
“顿时，那间小屋在黎明看来就像是一片宁静的天堂。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈglædli] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrændə] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [əˈweɪtɪd]
to which she would gladly fly from the grander house that she thought awaited
到 哪个 她 会 乐意 飞 从 这 更宏伟 房子 那 她 想法 等待中
[hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdʒɜ:rni] .
her at the end of her journey .
她 在 这 结尾 的 她 旅行 .

她很乐意从她认为在旅程终点等待着她的那座更宏伟的房子里飞走。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [breθ] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hær] [fri:] [hænd][hɑ:rd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
She caught her breath and pressed her free hand hard upon her frightened ,
她 捕捉 她 气息 和 按下 她 自由的 手 难的 之上 她 害怕 ,
[ˈhæpi] [hɑ:rt] ,
happy heart ,
快乐的 心 ,

她喘了口气，用空着的那只手紧紧按住自己既害怕又欣喜的心脏。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] ! [oʊ] !
and cried , " **Oh ! Oh !**
和 哭 , " 哦 ! 哦 !

然后哭喊道：“哦！哦！”

" [soʊ] [ˈwɪstfəli] [ðæt] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hær][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ænd; ənd]
" **so wistfully that he stooped and kissed her once** , **and then again** , **and**
" 所以 怅然地 那 他 弯腰 和 亲吻 她 一次 , 和 然后 再次 , 和
[ˈwɪspəd] , " [ˈdɑ:rlɪŋ] !
whispered , " **Darling !**
低声说道 , " 亲爱的 !

“他如此怅然若失地俯身吻了她一下，然后又吻了她一下，低声说道：‘亲爱的！’

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈkæɪdʒ] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ,
" **They were alone in their carriage** , **you remember** ,
" 他们 是 独自的 在 他们的 运输 , 你 记住 ,

你还记得吗？当时他们只有自己在马车里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] ,
and as the train was not then going round a curve ,
和 作为 这 火车 曾是 不是 然后 去 圆形的 一个 曲线 ,
当时火车并没有转弯，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪli] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊdɪd] [pleɪs] ,
but was sleepily jogging through a lovely wooded place ,
但 曾是 昏昏欲睡地 慢跑 通过 一个 迷人的 树木繁茂的 地方 ,
但他却昏昏欲睡地在美丽的林地里慢跑。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [si:] .
no one in any of the other carriages could see .
不 一 在 任何 的 这 其他 马车 可以 看 .
其他车厢里的人都看不见。

[dɑ:n] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌt] [goʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər]
Dawn felt the thrill of his touch go through her again , and then her
黎明 毛毡 这 刺激 的 他的 触碰 去 通过 她 再次 , 和 然后 她
['kɑ:nfəns] [raʊzd] ,
conscience roused ,
良心 唤醒 ,

黎明再次感受到他抚摸带来的悸动，然后她的良心开始觉醒。

[ænd; ənd][ji; ji] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] , [kwɪt] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ji; ji][wɜ:r; wər]
and she drew herself away , quite shyly , and not at all as if she were
和 她 画 她自己 离开 , 相当 害羞地 , 和 不是 在 全部 作为 如果 她 是
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

她羞涩地退开了，一点也不像生气的样子。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] ['læʃɪz] .
Her cheeks were crimson under her drooping lashes .
她 脸颊 是 赤红 在下面 她 下垂 睫毛 .

她下垂的睫毛下，双颊泛起绯红。

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ə'dɔ:rɪŋli] .
Her lover watched her adoringly .
她 情人 观看 她 深情地 .

她的爱人满眼爱慕地望着她。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [hɪm'self] ,
He was shy himself ,
他 曾是 害羞的 他自己 ,

他本人性格腼腆。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['merbi] [hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
and felt that maybe he had gone too far in a public place like a railway
和 毛毡 那 或许 他 有 已消失 也 远的 在 一个 民众 地方 喜欢 一个 铁路
['kæərɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

他觉得自己可能在火车车厢这样的公共场所做得太过分了；

[bʌt; bət][ji; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ji; ji][nɑ:t][hɪz; ɪz] ?
but she had been so charming , and was she not his ?
但 她 有 到过 所以 迷人 , 和 曾是 她 不是 他的 ?

但她那么迷人，难道她不是他的吗？

[ðen] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [peɪn]
Then her trembling lips brought out a question which shot a pang of jealous pain
然后 她 发抖 嘴唇 带来 出去 一个 问题 哪个 射击 一个 疼痛 的 嫉妒的 疼痛
[θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
through his heart .
通过 他的 心 .

然后，她颤抖的嘴唇吐出一个问题，这个问题像一道闪电般刺痛了他的心。

" [wəʊnt][ju; jʊ] [tel] [em 'i:] — [pli:z] — [wer] [ɪz] — [em] - — [wer] [ɪz] — — " [ji; ji]
" Won't you tell me — please — where is — m ' — where is — — " She
" 惯于 你 告诉 我 — 请 — 在哪里 是 — 米 - — 在哪里 是 — — " 她
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ['peɪnfəli] ,
hesitated painfully ,
犹豫了一下 痛苦地 ,

“你能不能告诉我——求你了——我——我——在哪里——”她痛苦地犹豫着。

[ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
wishing he would understand and finish the sentence for her ; but he
祝 他 会 理解 和 结束 这 句子 为了 她 ; 但 他
[ˈoʊnli] [lʊkt] [daʊn] [ˈæŋkʃəsli] ,
only looked down anxiously ,
仅有的 看起来 向下 焦虑地 ;
她多么希望他能听懂她的话，帮她把话说完；但他只是焦虑地低下了头。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
trying to understand what she wanted .
尝试 到 理解 什么 她 通缉 .
试图理解她想要什么。
" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] — [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [ɪz] ?
" **Won't you please tell me where — Mr . Winthrop is ?**
" 惯于 你 请 告诉 我 在哪里 — 先生 . 温斯罗普 是 ?
请问温斯罗普先生在哪里？

" [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈskaʊndrəl]
" **He understood at once that she did not mean his father , but his scoundrel**
" 他 理解 在 一次 那 她 做过 不是 意思是 他的 父亲 , 但 他的 恶棍
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
他立刻明白她指的不是他的父亲，而是他那个无赖的哥哥。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃædʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
His face shadowed with a frown .
他的 脸 阴影 和 一个 皱眉 .
他眉头紧锁，脸上笼罩着阴影。
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Was she , then , thinking only of him who had tried to cover her with
曾是 她 , 然后 , 思维 仅有的 的 他 WHO 有 尝试 到 覆盖 她 和
[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] ?
shame and disgrace ?
耻辱 和 耻辱 ?
那么，她当时是不是只想着那个试图让她蒙羞受辱的人呢？

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ,
And would it always be so ,
和 会 它 总是 是 所以 ,
难道一直都会如此吗？
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɑːrk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] ?
that she would hark away from his love to that which had gone before ?
那 她 会 听着 离开 从 他的 爱 到 那 哪个 有 已消失 前 ?
她会远离他的爱，怀念过去的一切吗？

[hiː; hi] [saɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]
He sighed impatiently , but tried to answer her gently , a strange pity in his
他 叹了口气 不耐烦地 , 但 尝试 到 回答 她 轻轻地 , 一个 奇怪的 遗憾 在 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :
他不耐烦地叹了口气，但还是尽量温柔地回答她，语气中带着一丝奇怪的怜悯：
" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tʊʊld][juː; jʊ] .
" **I thought they had told you .**
" 我 想法 他们 有 讲述 你 .
我以为他们已经告诉你了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
It was strange they did not .
它 曾是 奇怪的 他们 做过 不是 .

奇怪的是，他们竟然没有这样做。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] .
He took the train at once .
他 采取 这 火车 在 一次 .

他立刻乘火车出发了。

[hiː; hi] [faʊnd] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . "
He found it was necessary , you understand . "
他 成立 它 曾是 必要的 , 你 理解 . "

他认为这是必要的，你明白吗？

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈdɔnz] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
" There was immense relief in Dawn's exclamation , and the color came back to
" 那里 曾是 巨大 宽慰 在 黎明 感叹 , 和 这 颜色 来了 后退 到

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

“道恩的惊呼中充满了如释重负的感觉，她的脸颊也恢复了红润。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
which had grown pale with apprehension when she asked the question .
哪个 有 生长 苍白 和 忧虑 什么时候 她 问 这 问题 .

当她问出这个问题时，她的脸色因紧张而变得苍白。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [æt; ət] [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Then he will not come on this train at all ? " she asked ,
" 然后 他 将要 不是 来 在 这 火车 在 全部 ? " 她 问 ,

“那他根本不会坐这趟火车吗？”她问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a light broke into her eyes .
和 一个 光 打破 进入 她 眼睛 .

一道光芒刺入了她的双眼。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈdʒentli] .
" You poor child ! " said he gently .
" 你 贫穷的 孩子 ! " 说 他 轻轻地 .

“你这可怜的孩子！”他温柔地说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Were you afraid of that ?
" 是 你 害怕的 的 那 ?

你害怕那个吗？

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜːrɪz] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
" He laid his hand over hers comfortably .
" 他 铺设 他的 手 超过 她的 令人欣慰的是 .

他安慰地将手放在她的手上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ˈmɜːmɜːd] [daːn] ;
" I have been so tired and so frightened , " murmured Dawn ;
" 我 有 到过 所以 疲劳的 和 所以 害怕 , " 低声说道 黎明 ;

“我好累，好害怕，”道恩喃喃道；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and now she had to let the tears come rolling down her cheeks ,
和 现在 她 有 到 让 这 眼泪 来 滚动 向下 她 脸颊 ,
现在她只能任由泪水顺着脸颊滚落下来。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
though she tried hard enough to keep them back .
尽管 她 尝试 难的 足够的 到 保持 他们 后退 .
尽管她竭尽全力想要阻止他们。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
But somehow she felt he would understand it all ,
但 不知何故 她 毛毡 他 会 理解 它 全部 ,
但不知为何, 她觉得他会理解这一切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [waɪp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,
and she lay back and let him wipe them away with his large ,
和 她 躺 后退 和 让 他 擦拭 他们 离开 和 他的 大的 ,
她躺了下来, 让他用他那宽大的手擦拭掉它们。

[kuːl] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [roʊz] - [liːvz] ;
cool handkerchief that smelled of rose - leaves ;
凉爽的 手帕 那 闻起来 的 玫瑰 - 树叶 ;
散发着玫瑰叶香气的清凉手帕;

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [leɪd] [ə; ei] [kɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ˈhiːlɪŋ]
and between the tears he laid a kiss now and then that seemed like healing
和 之间 这 眼泪 他 铺设 一个 吻 现在 和 然后 那 似乎 喜欢 康复
[ˈɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soːr] [hɑːrt] ,
ointment to her sore heart ,
软膏 到 她 疮 心 ,
他时不时地在她泪水间落下一个吻, 那吻仿佛是抚慰她伤痛心灵的良药。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
so she no more tried to contend with her conscience as to what was
所以 她 不 更多的 尝试 到 抗衡 和 她 良心 作为 到 什么 曾是
[raɪt] [fɔːr; fər] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
right for married women to do in such circumstances .
正确的 为了 已婚 女性 到 做 在 这样的 情况 .

所以她不再试图与自己的良心抗争, 去思考在这种情况下, 已婚妇女应该怎么做才是正确的。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ˈæktɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
She only knew she had found some one who acted toward her as she
她 仅有的 知道 她 有 成立 一些 一 WHO 行动 朝向 她 作为 她
[rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈduːɪŋ] .
remembered her dear mother doing .
记得 她 亲爱的 母亲 正在做 .

她只知道, 她找到了一个像她记忆中亲爱的母亲那样对待她的人。

[ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [siːmd] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒəlz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs]
The kisses seemed such as an angel's might be , if an angel stooped to kiss
这 吻 似乎 这样的 作为 一个 天使的 可能 是 , 如果 一个 天使 弯腰 到 吻
.
:
.

那些吻仿佛天使的吻, 如果天使真的会俯身去吻人的话。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
So she ceased trying to understand , and just took the comfort of it .
所以 她 停止 尝试 到 理解 , 和 只是 采取 这 舒适 的 它 .
所以她不再试图理解, 只是享受这种安慰。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
Perhaps it had been sent to her to help her in her time of need .
也许 它 有 到过 发送 到 她 到 帮助 她 在 她 时间 的 需要 .

或许这是别人送给她的，为了在她需要帮助的时候伸出援手。

[rɪ'membər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['terər] .
Remember , she was very young , and had been facing a great terror .
记住 , 她 曾是 非常 年轻的 , 和 有 到过 面向 一个 伟大的 恐怖 .

请记住，她当时年纪很小，而且正面临着巨大的恐惧。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['trʌndld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
They presently trundled out of the woods into a little village , and the
他们 目前 隆隆地 出去 的 这 树林 进入 一个 小的 村庄 , 和 这
[kʌmfərtɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:s] .
comforting had to cease .
令人感到安慰 有 到 停止 .

他们缓缓走出树林，来到一个小村庄，安慰的场面也不得不停止了。

[da:n] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ru:zi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [terz] [ɔ:l] [gɔ:n] ,
Dawn sat up with rosy cheeks and bright eyes , the tears all gone ,
黎明 卫星 向上 和 红润 脸颊 和 明亮的 眼睛 , 这 眼泪 全部 已消失 ,
黎明坐了起来，脸颊红润，双眼明亮，泪水早已干涸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and looked about her with interest .
和 看起来 关于 她 和 兴趣 .

她饶有兴趣地环顾四周。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [tu:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔʊ][ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
They talked in low tones of the people they saw come and go on the platform ,
他们 谈话 在 低的 音调 的 这 人们 他们 锯 来 和 去 在 这 平台 ,
他们低声议论着在站台上来来往往的人们。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gi:s] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [skwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['gæbəlɪŋ] [æt; ət]
and laughed at a couple of geese who were squawking and gabbling at
和 笑了 在 一个 夫妻 的 鹅 WHO 是 聒噪 和 喋喋不休 在
[ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fəɹ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [naɪs] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [træk] ,
the train for coming so close to their nice mud - puddle by the track ,
这 火车 为了 未来 所以 关闭 到 他们的 好的 泥 - 水坑 经过 这 追踪 ,
他们还嘲笑那两只对着火车嘎嘎叫叫的鹅，因为火车离它们在铁轨旁漂亮的泥坑太近了。

['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
putting in a natural protest against the march of civilization .
推杆 在 一个 自然的 反对 反对 这 行进 的 文明 .

这是对文明进程的一种自然抗议。

[bʌt; bət] [æŋ; ən] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bænd,bɑ:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:]
But an old lady with many handboxes and a carpet - bag was put into
但 一个 老的 女士 和 许多 乐队盒子 和 一个 地毯 - 包 曾是 放 进入
[ðer; ðər] [koʊtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [ə'gen] ,
their coach just before the train started on its way again ,
他们的 教练 只是 前 这 火车 开始 在 它是 方式 再次 ,

但就在火车再次启动前，一位带着许多手电筒盒和一个地毯包的老太太被安排进了他们的车厢。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdənsɪz] .
and there could be no more quiet confidences .
和 那里 可以 是 不 更多的 安静的 秘密 .

再也不会会有秘密可言了。

[dɑ:n] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [æsk][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
Dawn had thought she would presently ask a few more questions about her
黎明 有 想法 她 会 目前 问 一个 很少 更多的 问题 关于 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

道恩原本打算再问几个关于她丈夫的问题，

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [treɪn] .
and why he had found it necessary to take another train .
和 为什么 他 有 成立 它 必要的 到 拿 其他 火车 .

以及他为什么觉得有必要换乘另一列火车。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
Most of all , she wanted to know when and where she was to meet him
最多 的 全部 , 她 通缉 到 知道 什么时候 和 在哪里 她 曾是 到 见面 他
.
:
.

她最想知道的是，她何时何地与他见面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
But now there was no more opportunity to ask questions .
但 现在 那里 曾是 不 更多的 机会 到 问 问题 .

但现在已经没有机会提问了。

[æt; ət] [ˈɔ:lbəni] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
At Albany , they waited for the stage - coach , and walked about exploring the
在 奥尔巴尼 , 他们 等待 为了 这 阶段 - 教练 , 和 步行 关于 探索 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

在奥尔巴尼，他们等候驿站马车，然后四处走走，游览这座城市。

[mɔ:r] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] , [haʊˈevər] .
more absorbed in their own pleasant converse than in sight - seeing , however .
更多的 吸收 在 他们的 自己的 令人愉快的 交谈 比 在 视线 - 看到 , 然而 .

然而，他们更专注于愉快的交谈，而不是观光。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][em ˈi:][jʊr; jər] [neɪm] .
" **Do you know , they have never told me your name** .
" 做 你 知道 , 他们 有 绝不 讲述 我 你的 姓名 .

你知道吗，他们从来没有告诉我你的名字。

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I heard it first in the ceremony this morning , " said Charles , with a smile .
我 听到 它 第一的 在 这 仪式 这 早晨 , " 说 查尔斯 , 和 一个 微笑 .

“我今天早上在仪式上第一次听到这个消息，”查尔斯笑着说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" **It is strange , isn't it ?**
" 它 是 奇怪的 , 不是 它 ?

“这很奇怪，不是吗？ ”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
But we have had so little time , and before that I was away ,
但 我们 有 有 所以 小的 时间 , 和 前 那 我 曾是 离开 ,

但我们相处的时间太少了，而且之前我还在外地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [roʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] - [mɪs] [væn] [ˌrensəˈlɪr] . -
and they always wrote of you as ' Miss Van Rensselaer . ' -
和 他们 总是 写道 的 你 作为 - 错过 范 伦斯勒 . -

他们总是称你为“范伦斯勒小姐”。

[aɪ][ˈnevər] [æskt] [jɔː; jər] [neɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst]

I never asked your name because I liked to think of you as I saw you first

我 绝不 问 你的 姓名 因为 我 喜欢 到 思考 的 你 作为 我 锯 你 第一的

,

,

,

我从没问过你的名字，因为我喜欢用我第一眼见到你时的印象来称呼你。

[ɔːl] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

all spring blossoms , like some spirit of the air ,

全部 春天 花朵 , 喜欢 一些 精神 的 这 空气 ,

所有的春花，都像空气中的某种精灵，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [neɪm] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .

and I thought a name might destroy the vision .

和 我 想法 一个 姓名 可能 破坏 这 想象 .

我当时觉得，给它起个名字可能会破坏这种构想。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [keɪm] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃiːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnist] [wɜːrdz] ,

" The pink came softly into the girl's cheek at his earnest words ,

" 这 粉色的 来了 轻轻 进入 这 女孩们 脸颊 在 他的 认真 字 ,

听到他真挚的话语，女孩的脸颊泛起了淡淡的粉红。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [laɪk] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and it filled her heart with a glow of pleasure like to nothing she

和 它 已填 她 心 和 一个 辉光 的 乐趣 喜欢 到 没有什么 她

[hæd; həd][ˈevər] [felt] [brɪˈfɔːr] .

had ever felt before .

有 曾经 毛毡 前 .

那感觉让她心中充满了前所未有的愉悦。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" They wouldn't have told you my real name if you had asked , " said she ,

" 他们 不会 有 讲述 你 我的 真实的 姓名 如果 你 有 问 , " 说 她 ,

“就算你问了，他们也不会告诉你我的真名，”她说。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

showing her dimples in a smile answering to his .

显示 她 酒窝 在 一个 微笑 回答 到 他的 .

她露出酒窝，微笑着回应他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [dʒɪˈmaɪmə] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [oʊn] [daɪr] [ˈmʌðər] ,

" I was christened Jemima , but my mother , my own dear mother ,

" 我 曾是 受洗 杰米玛 , 但 我的 母亲 , 我的 自己的 亲爱的 母亲 ,

“我受洗时名叫杰米玛，但我的母亲，我亲爱的母亲，

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] , [təʊld][em ˈiː][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑːn] ,

who died a good many years ago , told me my name was Dawn ,

WHO 死亡 一个 好的 许多 年 前 , 讲述 我 我的 姓名 曾是 黎明 ,

一位多年前去世的人告诉我，我的名字叫道恩。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [em ˈiː] [ðæt] .

and she always called me that .

和 她 总是 称为 我 那 .

她总是这么叫我。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [neɪmd] [dʒɪˈmaɪmə] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

She wouldn't consent to my being named Jemima until she found out that the

她 不会 同意 到 我的 存在 命名 杰米玛 直到 她 成立 出去 那 这

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

meaning of it was ' Dawn of the Morning ,

意义 的 它 曾是 - 黎明 的 这 早晨 ,

她直到发现杰米玛这个名字的意思是“黎明之晨”之后，才同意我取这个名字。

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
' **and she always called me that** .
- 和 她 总是 称为 我 那 .

她总是这么叫我。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [skuːl] [kɔːl][ˌem ˈiː][soʊ] [tuː] .
I always made everybody at school call me so too .
我 总是 制成 大家 在 学校 称呼 我 所以 也 .

我一直让学校里的每个人都这么叫我。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪm] [æt; ət] [skuːl] .
They did not know the other name at school .
他们 做过 不是 知道 这 其他 姓名 在 学校 .

他们在学校里不知道他们的另一个名字。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈmʌðər] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I love the name because my mother loved it ,
我 爱 这 姓名 因为 我的 母亲 喜爱 它 ,

我喜欢这个名字，因为我妈妈喜欢它。

[ænd; ɐnd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ɐnd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and said it meant something sweet and dear to her .
和 说 它 意思是 某物 甜的 和 亲爱的 到 她 .

并说这对她来说意义非凡，甜蜜而珍贵。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **She looked up , and the eyes she met were full of sweet understanding** .
" 她 看起来 向上 , 和 这 眼睛 她 遇见 是 满的 的 甜的 理解 .

她抬起头，与她相遇的眼神中充满了温柔的理解。

" [dɑːn] !
" **Dawn !**
" 黎明 !

“黎明！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [neɪm] !
What a beautiful name !
什么 一个 美丽的 姓名 !

多么好听的名字！

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] !
How glad I am it is that !
如何 高兴的 我 是 它 是 那 !

我真庆幸就是这样！

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][fɪts][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] .
It just fits you as I saw you first .
它 只是 适合 你 作为 我 锯 你 第一的 .

我第一眼见到你时，它就非常适合你。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈsɒnəˌfaɪŋ] [dɑːn] .
You might have been personifying Dawn .
你 可能 有 到过 拟人化 黎明 .

你可能是在把黎明拟人化。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] .
You shall be the Dawn of my morning always .
你 将 是 这 黎明 的 我的 早晨 总是 .

你将永远是我清晨的曙光。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [naʊ] ,
" **They were in sight of the stage - coach now** ,
" 他们 是 在 视线 的 这 阶段 - 教练 现在 ,

他们现在已经能看到驿站马车了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu;; tə][stɑ:rt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə]
and as they saw that the driver was preparing to start , they had to
和 作为 他们 锯 那 这 司机 曾是 准备 到 开始 , 他们 有 到
[ˈhɜ:rɪ] [tu;; tə][aɪ ˈti:] ,
hurry to it ,
匆忙 到 它 ,

当他们看到司机准备启动车辆时，他们不得不赶紧跟上去。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə][tɔ:k] ;
so they had no further opportunity to talk ;
所以 他们 有 不 更远 机会 到 讲话 ;
所以他们没有再有机会交谈；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but each had been given a vision into the heart of the other .
但 每个 有 到过 给定 一个 想象 进入 这 心 的 这 其他 .
但他们彼此都看到了对方的内心世界。

[da:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
Dawn was still ignorant of where she was going ,
黎明 曾是 仍然 无知 的 在哪里 她 曾是 去 ,
黎明仍然不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [kooʔ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈʌðər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn][tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [si:ts] ,
and as she sat in the coach and saw others climbing in to fill the seats ,
和 作为 她 卫星 在 这 教练 和 锯 其他的 攀登 在 到 充满 这 座位 ,
当她坐在车厢里，看到其他人爬上车厢填满座位时，

[ʃi;; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:pərˈtu:nəti] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she suddenly realized that there would be no more opportunity now for the
她 突然 已实现 那 那里 会 是 不 更多的 机会 现在 为了 这
[ˈkwɛstʃənz] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] .
questions she should have asked while they were walking .
问题 她 应该 有 问 尽管 他们 是 步行 .
她突然意识到，现在已经没有机会问那些她在走路时应该问的问题了。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu;; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd]
But she had hesitated to spoil their pleasant walk , and had
但 她 有 犹豫了一下 到 剧透 他们的 令人愉快的 走 , 和 有
[dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] ,
dismissed her fears and troubles ,
解雇 她 恐惧 和 麻烦 ,
但她不愿破坏他们愉快的散步，于是便将自己的恐惧和烦恼抛诸脑后。

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][ˈmænɪfest] .
entering into the spirit that Charles had seemed to manifest .
进入 进入 这 精神 那 查尔斯 有 似乎 到 显现 .
进入查尔斯所展现出的精神状态。

[æz; əz][hi;; hi][sæt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [maɪlz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [hɜ:rɜz]
As he sat close beside her through the long miles , his arm rested against hers
作为 他 卫星 关闭 旁 她 通过 这 长的 英里 , 他的 手臂 休息 反对 她的
,
:
,
漫长的旅途中，他紧紧地坐在她身边，手臂搭在她的手臂上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] ,
and now and again came a gentle pressure ,
和 现在 和 再次 来了 一个 温和的 压力 ,
偶尔会感受到轻微的压力，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; həɹ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

as if he would let her know he was there .
作为 如果 他 会 让 她 知道 他 曾是 那里 :

仿佛他要让她知道他在那里。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ]
Then the remembrance of his lips upon hers swelled over her in a mingling
然后 这 纪念 的 他的 嘴唇 之上 她的 肿胀 超过 她 在 一个 混杂

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
of remorse and joy ,
的 悔恨 和 喜悦 ,

然后，他双唇触碰她嘴唇的记忆在她心中翻涌，悔恨与喜悦交织在一起。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪt'self] , " [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
and her heart cried out to itself , " Oh , I love him !
和 她 心 哭 出去 到 本身 , " 哦 , 我 爱 他 !

她的心向自己哭喊：“哦，我爱他！”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I love him !
我 爱 他 !

我爱他！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [naɪt] ['mærid] , [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] .
If I only were not married , perhaps I might have him for a friend .
如果 我 仅有的 是 不是 已婚 , 也许 我 可能 有 他 为了 一个 朋友 :

如果我没有结婚，或许我能和他成为朋友。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] .
I never had a real friend .
我 绝不 有 一个 真实的 朋友 :

我从来没有过真正的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
But now , I suppose , I can never see him any more .
但 现在 , 我 认为 , 我 能 绝不 看 他 任何 更多的 :

但现在，我想我再也见不到他了。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ,
" By and by , when they stopped to change horses ,
" 经过 和 经过 , 什么时候 他们 停止 到 改变 马匹 ,

过了一会儿，当他们停下来换马的时候，

[tʃɑːrlz] [faʊnd] [siːts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] .
Charles found seats for them on the top of the coach with the driver .
查尔斯 成立 座位 为了 他们 在 这 顶部 的 这 教练 和 这 司机 :

查尔斯为他们找到了位于马车顶上、与司机同坐的座位。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌp] [ðer; ðər] ,
It was lovely up there ,
它 曾是 迷人的 向上 那里 ,

那里的景色真美。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ,
with a wide view of the beautiful country through which they were riding ,
和 一个 宽的 看法 的 这 美丽的 国家 通过 哪个 他们 是 骑术 ,

他们骑马穿过美丽的乡村，视野开阔。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] ['draɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and no one to bother them ; for the old coach driver was not of a
和 不 一 到 打扰 他们 ; 为了 这 老的 教练 司机 曾是 不是 的 一个
['gærələs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
garrulous disposition ,
贫嘴 处置 ,

而且没有人打扰他们；因为老马车夫生性不爱唠叨。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wəːðɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə]
as most of those worthies were , and they had their talk to
作为 最多 的 那些 值得尊敬的人 是 , 和 他们 有 他们的 讲话 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

就像大多数德高望重的人一样，他们自言自语地交谈着。

[stiɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [dɑːn] [derd] ['ventʃər] [noʊ] [mɔːr] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .
Still , he was there , and Dawn dared venture no more confidential questions .
仍然 , 他 曾是 那里 , 和 黎明 敢于 风险投资 不 更多的 机密的 问题 .

但他还是在那里，道恩不敢再问任何机密问题了。

[ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
The day drew to a close ,
这 天 画 到 一个 关闭 ,

一天结束了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
and they came to the last change of horses before reaching the home of
和 他们 来了 到 这 最后的 改变 的 马匹 前 到达 这 家 的
[ðə; ði] ['wɪnθrəp] .
the Winthrops .
这 温斯罗普 .

在到达温斯罗普家之前，他们进行了最后一次换马。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第8/17页

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [hoʊm] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈdʒɔɪəsli] .
" We are almost home , " said Charles joyously .
" 我们 是 几乎 家 , " 说 查尔斯 欣喜地 .

“我们快到家了,”查尔斯高兴地说。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] .
He felt that it was a very happy moment .
他 毛毡 那 它 曾是 一个 非常 快乐的 片刻 .

他觉得那是一个非常快乐的时刻。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ?
" Oh , are we going to your home ?
" 哦 , 是 我们 去 到 你的 家 ?

“哦，我们要去你家吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" she asked , catching her breath and wondering what that meant .
" 她 问 , 捕捉 她 气息 和 好奇 什么 那 意思是 .

她喘着气问道，想知道那是什么意思。

" [waɪ] , [jes] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Why , yes , didn't you know ?
" 为什么 , 是的 , 没有 你 知道 ?

“为什么？是啊，你不知道吗？”

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrensəˈlaɪr] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][plænz] .
I supposed Mrs . Van Rensselaer would tell you all the plans .
我 据称 太太 . 范 伦斯勒 会 告诉 你 全部 这 计划 .

我想范伦斯勒夫人会把所有计划都告诉你。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [wiʃ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:rhaend] . "
She said you did not wish to come down to talk them over beforehand . "
她 说 你 做过 不是 希望 到 来 向下 到 讲话 他们 超过 预先 . "

她说你不愿意事先下来和他们谈谈。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈædoʊ] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpi] [feɪs] .
" I know , " said Dawn , a shadow creeping over the happy face .
" 我 知道 , " 说 黎明 , 一个 阴影 爬行 超过 这 快乐的 脸 .

“我知道,”道恩说道，一道阴影悄悄爬上了她快乐的脸庞。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
" I could not .
" 我 可以 不是 .

我不能。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈpi:lɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd]
" She looked at him with appealing eyes , as if she knew he would
" 她 看起来 在 他 和 上诉 眼睛 , 作为 如果 她 知道 他 会

[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

她用充满爱意的眼神望着他，仿佛知道他会理解她。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
" I understood , " he answered her .
" 我 理解 , " 他 回答 她 .

“我明白了,”他回答她。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ][streɪn] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" You had been through too heavy a strain , a shock — — " He paused .
" 你 有 到过 通过 也 重的 一个 拉紧 , 一个 震惊 — — " 他 暂停 .
“你承受了太大的压力, 太大的冲击了——”他顿了顿。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [həʊ][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈmæɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She looked puzzled , and wondered how he knew that her marriage was a
她 看起来 困惑 , 和 想知道 如何 他 知道 那 她 婚姻 曾是 一个
[ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
shock to her .
震惊 到 她 .

她一脸困惑, 想知道他怎么知道她的婚姻对她来说是个打击。
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ?
Was it because his eyes understood her from the first ?
曾是 它 因为 他的 眼睛 理解 她 从 这 第一的 ?
是因为他的眼神从一开始就看穿了她吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈspɪrɪt] ?
Was it a kind of spirit understanding spirit ?
曾是 它 一个 种类 的 精神 理解 精神 ?
那是一种精神上的理解吗?

[da:n] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər]
Dawn was not a philosopher , but something like this flashed through her
黎明 曾是 不是 一个 哲学家 , 但 某物 喜欢 这 闪光灯 通过 她
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

道恩并非哲学家, 但类似的想法却在她脑海中闪过。
" [bʌt; bət][ʃi:; ji][təʊld][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] .
" But she told me nothing .
" 但 她 讲述 我 没有什么 .
但她什么也没告诉我。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][dɪd][na:t][æsk] .
Indeed , I did not ask .
的确 , 我 做过 不是 问 .
事实上, 我并没有问。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] .
Perhaps it was my fault , " she added .
也许 它 曾是 我的 过错 , " 她 额外 .
“也许是我的错,”她补充道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈvi:əməntli] .
" Certainly not , " said Charles vehemently .
" 当然 不是 , " 说 查尔斯 强烈地 .
“当然不是,”查尔斯断然说道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][plænz] .
" It was her business to tell you the plans .
" 它 曾是 她 商业 到 告诉 你 这 计划 .
“告诉你们这些计划是她的职责。”

[aɪ] [ɪkˈspresli] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm][ɔ:l] [əˈreɪndʒd] .
I expressly asked her to do so after we had them all arranged .
我 明确地 问 她 到 做 所以 后 我们 有 他们 全部 安排 .
在所有事情都安排妥当之后, 我特意要求她这样做。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][jər; jər][ə'pru:v(ə)] .
I asked her to see if they had your approval .
我 问 她 到 看 如果 他们 有 你的 赞同 .

我问她是否得到了你的批准。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'ti:] . "
I should not have made any arrangements without it ."
我 应该 不是 有 制成 任何 安排 没有 它 . "

没有它，我不应该做任何安排。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [da:n] [hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd][hɜ:r; hær][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hær][laɪf] .
" **Dawn had never had her approval of anything asked in her life .**
" 黎明 有 绝不 有 她 赞同 的 任何事物 问 在 她 生活 .

“道恩一生中从未得到过她对任何请求的同意。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
She could scarcely understand why it should be done .
她 可以 几乎 理解 为什么 它 应该 是 完毕 .

她几乎无法理解为什么要这样做。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] ,
It was very nice ,
它 曾是 非常 好的 ,

非常好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
but how and why did this delightful person seem to have had the
但 如何 和 为什么 做过 这 愉快 人 似乎 到 有 有 这
[ə'reɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][plænz] ?
arranging of her plans ?
安排 的 她 计划 ?

但是，这位可爱的女士是如何以及为何似乎能够安排好自己的计划呢？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [naʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəʊtʃ]
It was all a mystery , but she could not ask about it now before the coach
它 曾是 全部 一个 神秘 , 但 她 可以 不是 问 关于 它 现在 前 这 教练
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

这一切都是个谜，但她现在不能在长途汽车司机面前询问。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Perhaps the future would unravel the mystery .
也许 这 未来 会 绎 这 神秘 .

或许未来会解开这个谜团。

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈeni] [wei] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] ,
" **Just how much did she tell you , any way ?** " **asked Charles ,**
" 只是 如何 很多 做过 她 告诉 你 , 任何 方式 ? " 问 查尔斯 ,

“她到底跟你说了多少？”查尔斯问道。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
lowering his voice as much as possible ,
降低 他的 嗓音 作为 很多 作为 可能的 ,

他尽可能地压低了声音。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][kɑ:nfɪ'den](ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to make it confidential without actually putting it beyond the hearing of the
到 制作 它 机密的 没有 实际上 推杆 它 超过 这 听力 的 这
['draɪvə].
driver .
司机 .

既要保证保密性，又不能完全超出驾驶员的听觉范围。

[dɑ:n] [kən'sɪdəd] .
Dawn considered .
黎明 经过考虑的 .

黎明沉思着。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [hæf]
" Why , I don't really think she told me anything , " she said at last , half
" 为什么 , 我 不 真的 思考 她 讲述 我 任何事物 , " 她 说 在 最后的 , 一半
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“嗯，我觉得她什么都没告诉我，”她最后半是歉意地说道。

" [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'hæv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəməʊni] .
" except how to behave during the ceremony .
" 除了 如何 到 表现 期间 这 仪式 .

“除了仪式期间的行为举止。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] ['riːəli] [duː] .
I think it was my fault , I really do .
我 思考 它 曾是 我的 过错 , 我 真的 做 .

我觉得是我的错，真的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'tiː][ʼoʊvə] ,
She said I ought to go down and talk it over ,
她 说 我 应该 到 去 向下 和 讲话 它 超过 ,
她说我应该下去和他好好谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
but I said I didn't need to go ,
但 我 说 我 没有 需要 到 去 ,

但我说我不需要去，

[ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
that I wanted to be by myself at the last .
那 我 通缉 到 是 经过 我 在 这 最后的 .

最后我只想一个人待着。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
I suppose she thought I didn't care about the arrangements .
我 认为 她 想法 我 没有 关心 关于 这 安排 .

我猜她以为我不在乎这些安排。

[aɪ] ['nevə] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['eni] [wei] .
I never thought I had anything to do with them , any way .
我 绝不 想法 我 有 任何事物 到 做 和 他们 , 任何 方式 .

我从没想过我会和他们有任何关系。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fɪkst] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
I thought that was all fixed , like everything else .
我 想法 那 曾是 全部 固定的 , 喜欢 一切 别的 .

我以为一切都解决了，就像其他所有事情一样。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [dru:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] [lɪps] ,
" There was a sad little droop to the corners of her red lips ,
" 那里 曾是 一个 伤心 小的 下垂 到 这 角落 的 她 红色的 嘴唇 ,
她红润的嘴唇嘴角微微下垂, 显得有些凄凉。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈtʃɑ:rlɪz] [hɑ:rt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [twɪndʒ] .
which gave Charles's heart an unhappy twinge .
哪个 给予 查尔斯的 心 一个 不开心 轻微疼痛 .
这让查尔斯心中感到一阵难过。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The driver turned a suspicious eye toward them , and they sat silent for a
这 司机 转向 一个 可疑的 眼睛 朝向 他们 , 和 他们 卫星 沉默的 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
司机狐疑地看了他们一眼, 他们沉默了一会儿。

[tʃɑ:rlz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [soʊ]
Charles thinking it over , and being somehow depressed that she should feel so
查尔斯 思维 它 超过 , 和 存在 不知何故 郁闷 那 她 应该 感觉 所以
[ə'baʊt] [ðer; ðær] [ˈmæɪɪdʒ] .
about their marriage .
关于 他们的 婚姻 .
查尔斯仔细想了想, 觉得她对他们的婚姻有这样的想法有点沮丧。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rst] [θɪŋ] ,
To her , of course , it must be somewhat of a forced thing ,
到 她 , 的 课程 , 它 必须 是 有些 的 一个 强制 事物 ,
对她来说, 这当然多少有些勉强。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
but to him it had been all joy until now when he was suddenly
但 到 他 它 有 到过 全部 喜悦 直到 现在 什么时候 他 曾是 突然
[brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
brought face to face with the situation as he thought he saw it .
带来 脸 到 脸 和 这 情况 作为 他 想法 他 锯 它 .
但对他来说, 直到现在, 一切都是快乐, 而现在, 他突然发现自己面对的形势与他自认为的一致。

[da:n] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈsædli] [ɔ:l][ðer; ðær] [brʌt] [ˈbju:ɪtʃ(ə)l] [deɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
Dawn was going over sadly all their bright beautiful day together , and
黎明 曾是 去 超过 令人遗憾的是全部 他们的 明亮的 美丽的 天 一起 , 和
[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
thinking , wondering ,
思维 , 好奇 ,
黎明时分, 她悲伤地回想着他们一起度过的美好一天, 思绪万千, 不禁疑惑:

[haʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈevər] [si:] [ðɪs] [dɪr]
how near it was to the end , and whether she would ever see this dear
如何 靠近 它 曾是 到 这 结尾 , 和 无论 她 会 曾经 看 这 亲爱的
[kəm'pænjən] [ə'gen] .
companion again .
伴侣 再次 .
她不知道离终点还有多远, 也不知道是否还能再见到这位亲爱的伴侣。

[ʃi:; ji] [ˈtreʒərd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [tə'geðər]
She treasured every moment of his company , even when they were silent together
她 珍藏 每一个 片刻 的 他的 公司 , 甚至 什么时候 他们 是 沉默的 一起
; [ˈevri] [glæns] ,
; every glance ,
; 每一个 瞥一眼 ,
她珍惜与他相处的每一刻, 即使他们沉默不语; 每一次眼神交流,

[ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] , [ˌjes] , [ˈevri] [kɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
every syllable , yes , every kiss and gentle touch of his hand ;
每一个 音节 , 是的 , 每一个 吻 和 温和的 触碰 的 他的 手 ;

每一个音节, 是的, 他每一次亲吻和温柔的抚摸;

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪmli] [pəˈsi:vð] ([ænd; ənd] [ˈtʃaɪdɪd] [hɜːrˈself]) [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt]
even while she dimly perceived (and chided herself) that this was not the right
甚至 尽管 她 依稀 感知 (和 责备 她自己) 那 这 曾是 不是 这 正确的
[ˈætɪtu:d] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
attitude for a bride of a few hours to have toward a man who was
态度 为了 一个 新娘 的 一个 很少 小时 到 有 朝向 一个 男人 WHO 曾是

[nɑ:t][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
not her husband .
不是 她 丈夫 .

即使她隐约意识到 (并责备自己), 对于一个结婚仅几个小时的新娘来说, 对一个还不是她丈夫的男人抱有这种态度是不合适的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈstʊʊlən] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈprɪz(ə)nər] .
But to her it was like stolen sunshine to a lifetime prisoner .
但 到 她 它 曾是 喜欢 被盗 阳光 到 一个 寿命 囚犯 .

但对她来说, 这就像是给终身囚徒偷来的阳光。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [pæs] [hɜːr; hər] [wei] [əˈgen] .
She felt she must take it , as it would never pass her way again .
她 毛毡 她 必须 拿 它 , 作为 它 会 绝不 经过 她 方式 再次 .

她觉得她必须抓住这个机会, 因为这机会以后不会再出现了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
All the same , her conscience was beginning to trouble her , for she
全部 这 相同的 , 她 良心 曾是 开始 到 麻烦 她 , 为了 她
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrl] ,
was naturally a right - minded girl ,
曾是 自然 一个 正确的 - 有思想 女孩 ,

然而, 她的良心开始让她感到不安, 因为她天性是个心地善良的女孩。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][wɜːr; wər][nɑ:t][æz; əz]
and , in spite of the fact that her ideals of married life were not as
和 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 理想 的 已婚 生活 是 不是 作为
[sʌm; səm][ˈgɜːlz] - ,
some girls ' ,
一些 女孩们 - ,

尽管她对婚姻生活的理想与一些女孩不同,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
she had her own ideas of what should be .
她 有 她 自己的 想法 的 什么 应该 是 .

她对应该是什么样子有自己的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] :
She turned toward him suddenly :
她 转向 朝向 他 突然 :

她突然转向他:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I want to tell you how much I thank you for this beautiful day , " she said ,**
" 我 想 到 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 为了 这 美丽的 天 , " 她 说 ,
"我想告诉你, 我多么感谢你给了我这美好的一天,"她说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
her heart in her eyes .
她 心 在 她 眼睛 .

她眼里藏着她的心。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] — [aɪ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **It is the best day I ever had — I mean our part of it .**
" 它 是 这 最好的 天 我 曾经 有 — 我 意思是 我们的 部分 的 它 .
“这是我经历过的最美好的一天——我是指我们这一天。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tjæns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I was afraid I might not have another chance to tell you .
我 曾是 害怕的 我 可能 不是 有 其他 机会 到 告诉 你 .
我害怕我可能再也没有机会告诉你了。

" [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [di:pər] [naʊ] ,
" **The dusk was growing deeper now ,**
" 这 黄昏 曾是 生长 更深 现在 ;
“暮色越来越深了，

[ænd; ənd] [dɪm] [laɪts] [ə'hed] [ʃʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fa:r] [ə'weɪ] .
and dim lights ahead showed that a town was not far away .
和 暗淡 灯 前方 显示 那 一个 镇 曾是 不是 远的 离开 .
前方昏暗的灯光表明，不远处有一个城镇。

[tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:rz] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Charles reached out his hand and took hers gently in his own ,
查尔斯 达到 出去 他的 手 和 采取 她的 轻轻地 在 他的 自己的 ,
查尔斯伸出手，轻轻地握住了她的手。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
hiding them both under his coat on the seat between them .
隐藏 他们 两个都 在下面 他的 外套 在 这 座位 之间 他们 .
把他们俩藏在了坐在他们中间的座位上的外套下面。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tɪn] [hɔ:rn] ,
The driver was looking the other way , hunting for his big tin horn ,
这 司机 曾是 寻找 这 其他 方式 , 打猎 为了 他的 大的 锡 喇叭 ,
司机看向别处，正在找他的大号锡喇叭。

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] .
wherewith to announce his approach somewhere , and had not seen .
以及 到 宣布 他的 方法 某处 , 和 有 不是 已见 .
他想借此机会向某处宣告他的到来，但他却没有看到。

" [dɪr] !
" **Dear !**
" 亲爱的 !
“亲爱的！

[ju:; jʊ] [dɪr] !
You dear !
你 亲爱的 !
你亲爱的！

" [tʃɑ:rlz] ['mɜ:mɜ:d] ['sɔ:ftli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **Charles murmured softly in her ear .**
" 查尔斯 低声说道 轻轻 在 她 耳朵 .
查尔斯在她耳边轻声低语。

" [bʌt; bət] ['ðerəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [tjænsɪz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [su:n] [naʊ] . "
" **But there'll be plenty of chances to tell me everything soon now .** "
" 但 将会 是 很多 的 机会 到 告诉 我 一切 很快 现在 . "
“不过，很快你就有很多机会告诉我一切了。”

" [oʊ] , [wɪl] [ðer; ðər] ?
" **Oh , will there ?**
" 哦 , 将要 那里 ?
“哦，真的吗？ ”

" [ʃiː; ji] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
" she said joyfully .
" 她 说 欣喜地 .

她高兴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] ['wɒdnt] [biː; bi] .
" I was afraid there wouldn't be .
" 我 曾是 害怕的 那里 不会 是 . "

“我担心不会有。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ? " [hiː; hi]
" Did you think we were going to spend our days in a coach ? " he
" 做过 你 思考 我们 是 去 到 花费 我们的 天 在 一个 教练 ? " 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

“你以为我们会整天待在长途汽车里吗？”他笑着说。

[ˈdɔnz] [hænd] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , ['kʌmfərtɪŋ] [græsp] ,
Dawn's hand trembled in the big , comforting grasp ,
黎明 手 颤抖 在 这 大的 , 令人感到安慰 抓牢 ,

黎明的手在那温暖而有力的手中颤抖着。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə]['set(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [streŋθ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ;
and longed to settle down and take strength from it ;
和 渴望 到 定居 向下 和 拿 力量 从 它 ;

并渴望安定下来，从中汲取力量；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə] [ðɪs] ,
but she knew she ought to put a stop to this ,
但 她 知道 她 应该 到 放 一个 停止 到 这 ,

但她知道自己应该阻止这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][sæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'dəʊt]
and she sat shrinking and pondering how to draw away her hand without
和 她 卫星 收缩 和 沉思 如何 到 画 离开 她 手 没有

[ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] ,
offending her kind friend ,
犯罪 她 种类 朋友 ,

她蜷缩着身子，思索着怎样才能不冒犯这位善良的朋友而抽回自己的手。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk] , [truː] [aɪz] ,
who , in spite of his frank , true eyes ,
WHO , 在 尽管如此 的 他的 坦率 , 真的 眼睛 ,

尽管他眼神坦率真诚，

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ]
seemed not to have a thought but that the course he was pursuing
似乎 不是 到 有 一个 想法 但 那 这 课程 他 曾是 追求

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔːpər] .
was perfectly right and proper .
曾是 完美 正确的 和 恰当的 .

他似乎没有丝毫犹豫，坚信自己所采取的行动是完全正确和恰当的。

[aɪ 'tiː][ɔːl] ['plʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ,
It all puzzled her ,
它 全部 困惑 她 ,

这一切都让她感到困惑。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
more and more as she felt the approach of the moment when she must
更多的 和 更多的 作为 她 毛毡 这 方法 的 这 片刻 什么时候 她 必须
[miːt] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈwelkəm] [ˈbraɪdgruːm] .
meet her unwelcome bridegroom .
见面 她 不受欢迎 新郎 .

随着与她不情愿的新郎见面的时刻临近，她越来越感到这种感觉。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [hɔːrn] [sent] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ʃɑːk] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈslendəɹ] [freɪm]
A long blast on the driver's horn sent a startled shock through her slender frame
一个 长的 爆炸 在 这 司机 喇叭 发送 一个 惊慌 震惊 通过 她 苗条 框架
,
,
,
一声长长的喇叭声让司机纤细的身躯猛地一震。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃɑːrlɪzɪz] [græsp][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈtɪmɪd][hænd] [ˈtaɪtnd] ,
and instantly Charles's grasp on the little , timid hand tightened ,
和 即刻 查尔斯的 抓牢 在 这 小的 , 胆小 手 收紧 ,
查尔斯立刻紧紧握住了那只怯懦的小手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfoʊld][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtəɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; həɹ] [fɪəz] .
as if he would enfold her in his greater strength and soothe her fears .
作为 如果 他 会 拥抱 她 在 他的 更大的 力量 和 舒缓 她 恐惧 .
仿佛他要用自己更强大的力量将她拥入怀中，抚慰她的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
She was glad it was dark , for she was sure there were tears in her
她 曾是 高兴的 它 曾是 黑暗的 , 为了 她 曾是 当然 那里 是 眼泪 在 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她很高兴天黑了，因为她确信自己眼里噙满了泪水；

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; həɹ] [ˈʌðəɹ] [hænd][tuː; tə][waɪp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [lest][hiː; hi] [siː] [hɜːr; həɹ] .
yet she dared not lift her other hand to wipe them away , lest he see her .
然而 她 敢于 不是 举起 她 其他 手 到 擦拭 他们 离开 , 免得 他 看 她 .
但她不敢抬起另一只手去擦掉它们，唯恐被他看见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɜːrnd] [ɪn][æɪt; ət][æɪn; ən][ˈoʊpən] [ˈgeɪtweɪ]
With a swirl and a lurch the coach turned in at an open gateway
和 一个 漩涡 和 一个 困境 这 教练 转向 在 在 一个 打开 网关
[ænd; ənd] [draʊv] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd][fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
and drove furiously up to a wide farm - house on a hill behind a circle
和 驾驶 愤怒地 向上 到 一个 宽的 农场 - 房子 在 一个 爬坡道 在后面 一个 圆圈
[ʌv; əv][elm] [triːz] .
of elm trees .
的 榆树 树木 .
马车猛地一转，冲进一个敞开的大门，飞快地驶向山坡上榆树环绕后方的一座宽阔的农舍。

[ðə; ði][ˈdraɪvəɹ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæɪn][tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ə; eɪ] [trʌŋk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
The driver jumped down and began to unfasten a trunk from behind .
这 司机 跳了起来 向下 和 开始 到 解开 一个 树干 从 在后面 .
司机跳下车，开始从后面打开后备箱。

[daːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈweðəɹ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɔːr][nɑːt] ,
Dawn could not see whether it was her own or not ,
黎明 可以 不是 看 无论 它 曾是 她 自己的或者 不是 ,
黎明看不清那东西是不是她自己的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [held] [hɜːr; hər]
but she took heart from the fact that Charles sat still and steadily held her
但 她 采取 心 从 这 事实 那 查尔斯 卫星 仍然 和 稳步 握住 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但查尔斯静静地坐着，紧紧地握着她的手，这让她感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪˈləʊ] ,
and that other people were climbing out of the coach below ,
和 那 其他 人们 是 攀登 出去 的 这 教练 以下 ,
还有其他人正从下面的车厢里爬出来。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] [dɔːr] [ɪn]
and talking to a man and woman who came out of the big hall door in
和 说 到 一个 男人 和 女士 WHO 来了 出去 的 这 大的 大厅 门 在
[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
a stream of light to greet them .
一个 溪流 的 光 到 迎接 他们 .

他们与从大厅门口走出来迎接他们的一男一女交谈，两人如同一道光束。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [jet] , [ðen] .
This was not her new home yet , then .
这 曾是 不是 她 新的 家 然而 , 然后 :
那时，这里还不是她的新家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
There were still a few moments more of grace before her doom should fall .
那里 是 仍然 一个 很少 时刻 更多的 的 优雅 前 她 厄运 应该 落下 :
在厄运降临之前，她还有片刻的安宁。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] .
Now she must know .
现在 她 必须 知道 :
现在她肯定知道了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It was her only chance .
它 曾是 她 仅有的 机会 :
这是她唯一的机会。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
In a moment more the driver would be back beside them ,
在 一个 片刻 更多的 这 司机 会 是 后退 旁 他们 ,
再过一会儿，司机就会回到他们身边。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][nekst][stɔːp] [wʊd] [end][ðer; ðər][raɪd] .
and perhaps the next stop would end their ride .
和 也许 这 下一个 停止 会 结尾 他们的 骑 :
或许下一站就是他们旅程的终点。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
She leaned over close to Charles and whispered in his ear :
她 倾斜 超过 关闭 到 查尔斯 和 低声说道 在 他的 耳朵 :
她俯身靠近查尔斯，在他耳边低语：

" [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [kʌmz] [bæk] : [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðer; ðər] ?
" **Tell me quick before the driver comes back : will he be there ?**
" 告诉 我 快的 前 这 司机 来 后退 : 将要 他 是 那里 ?
趁司机回来之前赶紧告诉我：他会在那里吗？

" [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['læʃɪz] .

" **The tears were trembling on her lashes** .
" 这 眼泪 是 发抖 在 她 睫毛 ；

泪水在她睫毛上颤抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

She was glad she was not on the side of the coach next to the house .
她 曾是 高兴的 她 曾是 不是 在 这 边 的 这 教练 下一个 到 这 房子 ；

她庆幸自己没有坐在靠近房子的那一侧。

" [wɪl] [hu:] [bi:; bi][ðər; ðər] , [dɪr] ? " ['mɜ:mɜ:d] [tʃɑ:rlz] ,

" **Will who be there , dear ?** " **murmured Charles** ,
" 将要 WHO 是 那里 , 亲爱的 ? " 低声说道 查尔斯 ；

“亲爱的，谁会到场呢？”查尔斯低声问道。

['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

marvelling at the sweetness of having her so close to him .
惊叹 在 这 甜味 的 拥有 她 所以 关闭 到 他 ；

他惊叹于她如此靠近他的甜蜜。

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

" **Oh , don't you know ?**
" 哦 , 不 你 知道 ?

“哦，你不知道吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['despəɾətli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] .

" **she said desperately , as if it hurt her to speak the name** .
" 她 说 绝望地 , 作为 如果 它 伤害 她 到 说话 这 姓名 ；

“她绝望地说，仿佛说出这个名字会让她痛苦不堪。”

" [waɪ] — [maɪ] — ['mɪstər] . ['wɪnθrəp] — ['mɪstər] . ['hərɪŋtən] ['wɪnθrəp] .

" **Why — my — Mr . Winthrop — Mr . Harrington Winthrop** .
" 为什么 — 我的 — 先生 : 温斯罗普 — 先生 : 哈灵顿 温斯罗普 ；

“为什么——我的——温斯罗普先生——哈灵顿·温斯罗普先生。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ðæt] [hɜ:r; hər]

" **It was a pitiful attempt to put into the name the dignity that her**
" 它 曾是 一个 可怜 试图 到 放 进入 这 姓名 这 尊严 那 她

[pə'zɪj(ə)n] [æz; əz] [waɪf] [di'mɑ:ndɪd] .

position as wife demanded .
位置 作为 妻子 要求 ；

“这是一种可悲的尝试，试图将她作为妻子应有的尊严赋予这个名字。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪj(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)]

She was scarcely more than a little girl , and her situation was terrible
她 曾是 几乎 更多的 比 一个 小的 女孩 , 和 她 情况 曾是 糟糕的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .
到 她 ；

她当时还是个小女孩，处境非常糟糕。

[tʃɑ:rlz] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Charles started and looked down at her .
查尔斯 开始 和 看起来 向下 在 她 ；

查尔斯猛地一惊，低头看着她。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [so:t] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][soʊ]

Was she still wanting to see the man who had sought to do her so
曾是 她 仍然 想要 到 看 这 男人 WHO 有 寻求 到 做 她 所以

['terəb(ə)] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,

terrible an injury ,
糟糕的 一个 受伤 ,

她是否还想见那个曾试图对她造成如此严重伤害的男人？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
or was she dreading to see him ?
或者 曾是 她 恐惧 到 看 他 ？

还是她害怕见到他？

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [fɪr] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
He looked at her and saw fear written in her eyes , and his heart
他 看起来 在 她 和 锯 害怕 书面 在 她 眼睛 , 和 他的 心
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
was touched .
曾是 感动 .

他看着她，从她的眼中看到了恐惧，他的心被深深触动了。

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt] [tɔ:rd] [ˈhɛrɪŋtən] [brɪ'fɔ:r] ,
However she might have felt toward Harrington before ,
然而 她 可能 有 毛毡 朝向 哈灵顿 前 ,

然而，无论她之前对哈灵顿抱有怎样的感情，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
of course now she dreaded having to meet him after what he had done .
的 课程 现在 她 令人恐惧的 拥有 到 见面 他 后 什么 他 有 完毕 .

当然，在他做出那种事之后，她现在很害怕见到他。

[bʌt; bət] [wə'tevər] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ?
But whatever had put into her head the idea that he would be there ?
但 任何 有 放 进入 她 头 这 主意 那 他 会 是 那里 ？

究竟是什么让她产生了他会在那里的想法？

[haʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'li:r] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈhɛrɪŋtən]
How strange of Mrs . Van Rensselaer not to have told her that Harrington
如何 奇怪的 的 太太 . 范 伦斯勒 不是 到 有 讲述 她 那 哈灵顿
[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] !
had gone away on the train with his wife !
有 已消失 离开 在 这 火车 和 他的 妻子 !

范伦斯勒太太竟然没有告诉她哈灵顿和他的妻子乘火车离开了，这真是太奇怪了！

" [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] !
" **No , he will not be there !**
" 不 , 他 将要 不是 是 那里 !

“不，他不会去！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɑ:rʃli] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈevər][ðer; ðər] [ə'gen] .
" **he said almost harshly , " I doubt if he is ever there again .**
" 他 说 几乎 严厉地 , " 我 怀疑 如果 他 是 曾经 那里 再次 .

他几乎是冷酷地说：“我怀疑他是否还会再去那里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [dɑ:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
" **There was something in his tone that Dawn could not understand ,**
" 那里 曾是 某物 在 他的 语气 那 黎明 可以 不是 理解 ,

“他的语气里有些东西，道恩无法理解。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ˈkwɪkli] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,
but she must find out quickly what it all meant ,
但 她 必须 寻找 出去 迅速地 什么 它 全部 意思是 ,

但她必须尽快弄清楚这一切意味着什么。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [nu:] [wʌt]
though she was trembling now from head to foot , and scarcely knew what
尽管 她 曾是 发抖 现在 从 头 到 脚 , 和 几乎 知道 什么
[ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk][nekst] .
question to ask next .
问题 到 问 下一个 .

虽然她现在浑身颤抖，几乎不知道接下来该问什么问题。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] .

It was all so strange and mixed up .
它 曾是 全部 所以 奇怪的 和 混合 向上 .

一切都那么奇怪，那么混乱。

" [ðen] , [wer] — [wer] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?

" Then , where — where will I have to meet him ?
" 然后 , 在哪里 — 在哪里 将要 我 有 到 见面 他 ?

“那么，我要在哪里——在哪里和他见面呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fri:] [hænd] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]

grasping his arm with her free hand and watching his face as if her
抓握 他的 手臂 和 她 自由的 手 和 观看 他的 脸 作为 如果 她

[ˈveri] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈænsər] .

very life depended upon the answer .
非常 生活 取决于 之上 这 回答 .

她空着的那只手紧紧抓住他的胳膊，盯着他的脸，仿佛她的生命都取决于这个答案。

[tʃɑ:rlz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Charles looked down at her , his whole soul in his eyes .
查尔斯 看起来 向下 在 她 , 他的 所有的 灵魂 在 他的 眼睛 .

查尔斯低头看着她，他的整个灵魂都倾注在他的眼中。

" [ˈnevər] , [dɪr] , [ˈnevər] .

" Never , dear , never .
" 绝不 , 亲爱的 , 绝不 .

“永远不要，亲爱的，永远不要。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɑ:rd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] . "

I will guard you from that , at least . "
我 将要 警卫 你 从 那 , 在 至少 . "

至少我会保护你免受那种伤害。

" [oʊ] , [waɪ] ! " [kraɪd] [dɑ:n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brˈwɪldərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

" Oh , why ! " cried Dawn , more than ever bewildered by his words .
" 哦 , 为什么 ! " 哭 黎明 , 更多的 比 曾经 困惑 经过 他的 字 .

“哦，为什么！”道恩惊呼道，他对他的话感到更加困惑。

" [waɪ] — [bʌt; bət] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ?

" Why — but , how can you ?
" 为什么 — 但 , 如何 能 你 ?

“为什么——但是，你怎么能这样？ ”

[ˈhæznt] [hi:; hi] [ðə; ði] [raɪt] ?

Hasn't he the right ?
还没有 他 这 正确的 ?

他难道没有权利这样做吗？

[ˈwɒznt] [aɪ] [ˈmæriɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?

Wasn't I married to him this morning ?
不是 我 已婚 到 他 这 早晨 ?

我今天早上不是还跟他结婚了吗？

[ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [ki:p] [ju: ˈes] [əˈpɑ:rt] [naʊ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

Nobody can keep us apart now , can they ?
无人 能 保持 我们 除 现在 , 能 他们 ?

现在没有人能把我们分开了吧？

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , - [tɪl] [deθ] [du:][ju:; jʊ][pɑ:rt] ! -
The minister said , ' Till death do you part ! '
这 部长 说 , - 直到 死亡 做 你 部分 ! -
部长说：“至死不渝！ ”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] ['ʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][i:; ji] [spʊk] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər]
" A long , slow shudder passed over her as she spoke , and though her "
" 一个 长的 , 慢的 不寒而栗 通过了 超过 她 作为 她 辐 , 和 尽管 她
[wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [loʊ] ,
words were low ,
字 是 低的 ,
她说话时，一阵漫长而缓慢的颤抖掠过她的全身，虽然她的声音很低，

[lest][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] ,
lest some one hear ,
免得 一些 一 听到 ,
免得有人听到，

[hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .
her tone was like the cry of one who had given up for lost .
她 语气 曾是 喜欢 这 哭 的 一 WHO 有 给定 向上 为了 丢失的 .
她的语气就像一个彻底放弃、彻底失败的人的哭喊。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['klætʃɪŋ] [dʒɔɪəs] ['welkəmz] [bɪ'loʊ] , [tʃɑ:rlz] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Forgetting the people who were clattering joyous welcomes below , Charles put his
遗忘 这 人们 WHO 是 咔嗒咔嗒 欢乐 欢迎 以下 , 查尔斯 放 他的
[ɑ:rm] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
arm close about her ,
手臂 关闭 关于 她 ,
查尔斯全然不顾楼下人们欢呼雀跃的欢呼声，将手臂紧紧地搂在她身边。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ʃɪldɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] .
as if he were shielding her from a present terrible danger .
作为 如果 他 是 屏蔽 她 从 一个 展示 糟糕的 危险 .
仿佛他在保护她免受眼前可怕的危险。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn] [loʊ] , [fɜ:rm] [toʊnz] :
He looked into her face and spoke in low , firm tones :
他 看起来 进入 她 脸 和 辐 在 低的 , 公司 音调 :
他看着她的脸，用低沉而坚定的语气说道：

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [daɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][soʊ] ['fraɪ(ə)nd]
" I don't just seem to understand you , dear , but you mustn't be so frightened "
" 我 不 只是 似乎 到 理解 你 , 亲爱的 , 但 你 不得 是 所以 害怕
.
:
.
“我似乎不仅理解你，亲爱的，但你千万不要这么害怕。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
There isn't anything in the world to be afraid of .
那里 不是 任何事物 在 这 世界 到 是 害怕的 的 .
世界上没有什么可怕的。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] — — "
I will try to make everything just as you want it — — "
我 将要 尝试 到 制作 一切 只是 作为 你 想 它 — — "
我会尽力按照你的意愿来做——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" But how can you ? "
" 但 如何 能 你 ?
“但是你怎么能这样呢？ ”

" [ˈdɒnz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ˈɔːrt] [ˈsɒbz] .
" **Dawn's breath came in short sobs** .
" 黎明 气息 来了 在 短的 啜泣 .

“道恩的呼吸变得短促而抽泣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] .
She was almost at the limit of her self - control .
她 曾是 几乎 在 这 限制 的 她 自己 - 控制 .

她的自制力几乎已经到了极限。

" [wɪl] [hiː; hi][let][juː; jʊ] ?
" **Will he let you ?**
" 将要 他 让 你 ?

他会允许你这么做吗？

[wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [raɪt] ? "
Will it be right ? "
将要 它 是 正确的 ? "

这样做对吗？

" [dɪr] , [ˈlɪs(ə)n] !
" **Dear , listen !**
" 亲爱的 , 听 !

亲爱的，听着！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
I don't know what you mean by some of the things you have said .
我 不 知道 什么 你 意思是 经过 一些 的 这 事物 你 有 说 .

我不明白你说的有些话是什么意思。

[aɪm][əˈfreɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [ʌpˈset][juː; jʊ] .
I'm afraid all the trouble has upset you .
我是 害怕的 全部 这 麻烦 有 沮丧的 你 .

恐怕这些麻烦事让你心烦意乱了。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfiːvər] — — "
Perhaps you have a fever — — "
也许 你 有 一个 发烧 — — "

你或许发烧了——”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [dɑːn] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpeɪjntli] ,
" **No ! No !** " **said Dawn , almost impatiently** ,
" 不 ! 不 ! " 说 黎明 , 几乎 不耐烦地 ,

“不！不！”道恩几乎不耐烦地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for she saw that the driver had landed the trunk on the piazza and was

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
preparing to come back to the coach ,
准备 到 来 后退 到 这 教练 ,

因为她看到司机已经把行李箱放在广场上，正准备返回马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsnɪdʒə] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] .
and that some of the passengers were climbing in again .
和 那 一些 的 这 乘客 是 攀登 在 再次 .

一些乘客又开始往里爬。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] .
There would be but a moment more .
那里 会 是 但 一个 片刻 更多的 .

只剩下片刻了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
" It is I that do not understand , " she added , and her voice was very
" 它 是 我 那 做 不是 理解 , " 她 额外 , 和 她 嗓音 曾是 非常
['stedɪ] .
steady .
稳定的 .

“是我不明白，”她补充道，她的声音非常平静。

[ʃi: ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mi:nɪŋ] [pleɪn] [naʊ] .
She felt as if she must make her meaning plain now .
她 毛毡 作为 如果 她 必须 制作 她 意义 清楚的 现在 .

她觉得现在必须把自己的意思说清楚。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['sʌmwɛɹ]
" I was married to him this morning , and now he is gone away somewhere
" 我 曾是 已婚 到 他 这 早晨 , 和 现在 他 是 已消失 离开 某处
.
.
.
.

“今天早上我还和他结婚，现在他却不知所踪了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ni:d] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and you say I need never see him again .
和 你 说 我 需要 绝不 看 他 再次 .

你说我永远都不需要再见到他。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
He went away just after the ceremony .
他 去 离开 只是 后 这 仪式 .

仪式结束后他就离开了。

[ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
They said his mother fainted and he took her away .
他们 说 他的 母亲 昏厥 和 他 采取 她 离开 .

他们说母亲晕倒了，他就把她抱走了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
I have not seen him since .
我 有 不是 已见 他 自从 .

从那以后我就再也没见过他了。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [dri:m] .
It is like some awful dream .
它 是 喜欢 一些 可怕 梦 .

这就像一场可怕的噩梦。

" ['tʃɑ:rlɪzɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [ɪn] ['hɔ:rər] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
" Charles's heart sank in horror as he listened to her words .
" 查尔斯的 心 沉没 在 恐怖 作为 他 听着 到 她 字 .

听到她的话，查尔斯的心猛地沉了下去，感到一阵恐惧。

[hæd; həd][fiː; ji][lɔːst][hɜːr; həər][maɪnd] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [jet] ,
Had she lost her mind , or , more awful yet ,
有 她 丢失的 她 头脑 , 或者 , 更多的 可怕 然而 ,
她是不是疯了? 或者, 更可怕的是.....

[hæd; həd][fiː; ji][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ?
had she in some mysterious way been married to him without knowing it ?
有 她 在 一些 神秘 方式 到过 已婚 到 他 没有 会心 它 ?
她是否在不知情的情况下, 以某种神秘的方式嫁给了他?

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)] , [jet] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [truː] ,
The latter seemed almost incredible , yet if it were true ,
这 后者 似乎 几乎 极好的 , 然而 如果 它 是 真的 ,
后者听起来几乎难以置信, 但如果这是真的,

[wʌt] [ˈsɑːroʊ] [maɪt] [aɪˈtiː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] !
what sorrow might it not mean to them both !
什么 悲哀 可能 它 不是 意思是 到 他们 两个都 !
这对他们两人来说该是多么巨大的悲痛啊!

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [wətˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] .
He must be very gentle with her , whatever were the case .
他 必须 是 非常 温和的 和 她 , 任何 是 这 案件 .
无论如何, 他都必须对她非常温柔。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [fʊt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
And meantime the driver's foot was upon the wheel .
和 与此同时 这 司机 脚 曾是 之上 这 车轮 .
与此同时, 驾驶员的脚放在了方向盘上。

[tʃɑːrlz] [liːnd] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [roʊb] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həər]
Charles leaned over as if to tuck the linen robe about her to protect her
查尔斯 倾斜 超过 作为 如果 到 塞进 这 亚麻布 长袍 关于 她 到 保护 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,
from the dust ,
从 这 灰尘 ,
查尔斯俯身过去, 似乎要帮她掖好亚麻长袍, 以免她沾染灰尘。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :
然后低声说道:

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
" **You were not married to him at all .**
" 你 是 不是 已婚 到 他 在 全部 .
你根本没有和他结婚。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? " **Don't you remember ?** "
不 你 记住 ? "
你不记得了吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmærid] , [ðen] ?
" **Do you mean I was not married , then ?**
" 做 你 意思是 我 曾是 不是 已婚 , 然后 ?
“你的意思是说, 那时我并没有结婚? ”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [aɪ] [prə'haʊns] [ju:; jʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
But I heard the minister say the words , ' I pronounce you husband and wife ,
但 我 听到 这 部长 说 这 字 , - 我 发音 你 丈夫 和 妻子 ,
但我听到牧师说：“我宣布你们正式结为夫妻。”

[ænd; ənd] [wʌt] [gɔ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] — — - " [dɑ:n] [ʃʌdəd] [ə'gen] .
and what God hath joined — — ' " Dawn shuddered again .
和 什么 上帝 有 加入 — — - " 黎明 颤抖 再次 .
上帝所结合的——“黎明再次颤抖起来。

" [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
" I heard it .
" 我 听到 它 :
我听到了。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I didn't look up , but I heard it .
我 没有 看 向上 , 但 我 听到 它 :
我没抬头，但我听到了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
You needn't be afraid to tell me the truth .
你 不必 是 害怕的 到 告诉 我 这 真相 .
你不必害怕告诉我真相。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][kraɪ][ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
I will not cry or anything .
我 将要 不是 哭 或者 任何事物 :
我不会哭的，也不会做出其他反应。

" [ðə; ði]['draɪvər] [plʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][sʌm; səm][dʒoʊk][ðə; ði]
" The driver plumped down on the seat with a loud laugh at some joke the
" 这 司机 丰满的 向下 在 这 座位 和 一个 大声 笑 在 一些 开玩笑 这
[oʊld][ʃɑ:rmər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔ:f] ,
old farmer was getting off ,
老的 农民 曾是 获得 离开 ,
“司机被老农夫讲的某个笑话逗得哈哈大笑，一下子瘫坐在座位上。”

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
and vowed he would be late if they kept him any longer ,
和 发誓 他 会 是 晚的 如果 他们 保留 他 任何 更长 ,
他发誓如果他们再耽搁他，他肯定会迟到。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] ['æpəl,bɪ:z] [ænd; ənd] ['di:kən] [fɔ:r'saɪθs] [jet] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
that he must go around by Applebee's and Deacon Forsythe's yet , and it
那 他 必须 去 大约 经过 苹果蜂餐厅 和 执事 福赛斯的 然而 , 和 它
[wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][dɑ:rk] .
was almost dark .
曾是 几乎 黑暗的 :
他必须绕道去 Applebee's 和 Deacon Forsythe's，而天色已经快黑了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hɑ:rti] [læf] [hi:; hi] ['tʃɜ:rʌpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [streɪnd]
Then with another hearty laugh he chirruped to his horses , and they strained
然后 和 其他 爽朗 笑 他 啁啾 到 他的 马匹 , 和 他们 紧张
[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ,
and started ,
和 开始 ,
然后他又爽朗地大笑起来，朝他的马儿们发出低沉的叫声，马儿们立刻踱步起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and with a lurch and a swirl of the coach they were flying down the
和 和 一个 困境 和 一个 漩涡 的 这 教练 他们 是 飞行 向下 这
[ˈstoʊni] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [əˈɡen] ,
stony road to the gate again ,
石质的 路 到 这 门 再次 ,
马车猛地一晃, 旋转了几圈, 便再次沿着石子路飞驰向大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌnˈhɜːrd] .
and there was no more opportunity to talk unheard .
和 那里 曾是 不 更多的 机会 到 讲话 闻所未闻 .
再也没有机会可以不被人听见地倾诉了。

[daːn] [breɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈbɜːf(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [pʊt]
Dawn braced herself to endure the awful uncertainty that her question had put
黎明 支撑 她自己 到 忍受 这 可怕 不确定 那 她 问题 有 放
[ˈɪntuː][ˈtændʒəb(ə)][ˈfɔːrm] ,
into tangible form ,
进入 有形 形式 ,
黎明做好了心理准备, 迎接她提出的问题所带来的可怕的不确定性。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtremblɪŋ] [hænd][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]
and Charles , as he took hold of the little , trembling hand once more with
和 查尔斯 , 作为 他 采取 抓住 的 这 小的 , 发抖 手 一次 更多的 和
[ə; eɪ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [ˈpreʃər] ,
a reassuring pressure ,
一个 令人安心 压力 ,
查尔斯再次握住那只颤抖的小手, 用一种令人安心的力道轻轻地握住。

[sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; əd] [kɑːm][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ænd; ənd]
sought in his mind for something to say which should calm her fears and
寻求 在 他的 头脑 为了 某物 到 说 哪个 应该 冷静的 她 恐惧 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɔːt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈdraɪvər][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
at the same time not enlighten the driver as to their subject of
在 这 相同的 时间 不是 开导 这 司机 作为 到 他们的 主题 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他绞尽脑汁地想说些什么, 既能安抚她的恐惧, 又不会让司机察觉到他们的谈话内容。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
" Don't worry , " he said in a tone that tried to be light and gay .
" 不 担心 , " 他 说 在 一个 语气 那 尝试 到 是 光 和 同性恋 .
“别担心,”他用一种试图轻松愉快的语气说道。
" [aɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] .
" I'll explain it all as soon as we get home .
" 患病的 解释 它 全部 作为 很快 作为 我们 得到 家 .
“等我们回家后, 我会把一切都解释清楚。”

[ˈmiːntaɪm] , [duː][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
Meantime , do you want to be told where we are ?
与此同时 , 做 你 想 到 是 讲述 在哪里 我们 是 ?
与此同时, 你想知道我们在哪里吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dwelt] [əˈlɔːŋ]
" and he launched into a voluble description of the people who dwelt along
" 和 他 发射 进入 一个 健谈的 描述 的 这 人们 WHO 居住 沿着
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .
“然后他开始滔滔不绝地描述居住在路边的人们。”

[dɑ:n] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:nəsɪləbl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Dawn understood , and kept silent except for a monosyllable now and then ,
黎明 理解 , 和 保留 沉默的 除了 为了 一个 单音节 现在 和 然后 ,
黎明明白了, 除了偶尔发出一个单音节词外, 一直保持沉默。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [br'fɔ:r] [ðə; ði][draɪvər] ,
to keep up appearances before the driver ,
到 保持 向上 外貌 前 这 司机 ,
为了在司机面前维持体面,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɑ:rm] - [haʊs] ,
and presently the coach halted again before the gate of another farm - house ,
和 目前 这 教练 停止 再次 前 这 门 的 其他 农场 - 房子 ,
不一会儿, 马车再次停在了另一座农舍的大门前。

[wer] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] - ['pend] ['wɪndəʊz] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
where the gleaming candles from the many - paned windows testified to the
在哪里 这 闪闪发光 蜡烛 从 这 许多 - 窗格 视窗 作证 到 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
comfort of the inhabitants .
舒适 的 这 居民 .
从多扇窗户中透出的闪亮烛光, 证明了居民们的舒适生活。

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] , [ðə; ði][draɪvər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] ,
To their relief , the driver jumped down again to deliver a big package ,
到 他们的 宽慰 , 这 司机 跳了起来 向下 再次 到 递送 一个 大的 包裹 ,
令他们松了一口气的是, 司机再次跳下车去送一个大包裹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tu:; tə] [tɔ:k] .
and they had another moment to talk .
和 他们 有 其他 片刻 到 讲话 .
他们又聊了一会儿。

" ['wɔznt] [aɪ] ['mæɪɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ðen] ?
" **Wasn't I married at all , then ?**
" 不是 我 已婚 在 全部 , 然后 ?
“那我根本就没结婚吗? ”

[tel] [em 'i:] [kwɪk] , [pli:z] , " [ʃi: ʃɪ][pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][draɪvər][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]
Tell me quick , please , " she pleaded , the minute the driver had left them
告诉 我 快的 , 请 , " 她 恳求 , 这 分钟 这 司机 有 左边 他们
.
:
.
“快点告诉我, 求你了,”司机刚一离开, 她就恳求道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['hærɪŋtən] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .
" **Yes , but not to Harrington , " he said gravely .**
" 是的 , 但 不是 到 哈灵顿 , " 他 说 严重地 .
“是的, 但不是给哈灵顿,”他严肃地说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]
He had not yet decided how he ought to tell her or whether he had
他 有 不是 然而 决定 如何 他 应该 到 告诉 她 或者 无论 他 有
[nɑ:t] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
not better wait until they were at home ,
不是 更好的 等待 直到 他们 是 在 家 ,
他还没决定该如何告诉她, 或者是否最好等到回家后再说。

[lest] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪl] .
lest it make her ill .
免得 它 制作 她 患病的 .
免得她生病。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It seemed so strange for her to talk in this way .
它 似乎 所以 奇怪的 为了 她 到 讲话 在 这 方式 :
她这样说话，感觉很奇怪。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ləkt] [ˈkiːnli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He paused an instant , and looked keenly into her face ,
他 暂停 一个 立即的 , 和 看起来 敏锐地 进入 她 脸 ,
他顿了顿，目光锐利地注视着她的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈləntərn][dɪd][nɑːt] [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but the light from the coach lantern did not shine in the right way for him
但 这 光 从 这 教练 灯笼 做过 不是 闪耀 在 这 正确的 方式 为了 他
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈklɪrli] ,
to see her clearly ,
到 看 她 清楚地 ,
但是马车灯的光线角度不对，他看不清她。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] .
and it was dark now .
和 它 曾是 黑暗的 现在 :
天色已黑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈæŋkjəs] [feɪs] .
He did not see the wave of relief that swept over her anxious face .
他 做过 不是 看 这 海浪 的 宽慰 那 扫荡 超过 她 焦虑的 脸 :
他没有看到她焦虑的脸上掠过一丝如释重负的神情。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
" **she gasped ,**
" 她 倒吸一口气 ,
她倒吸了一口气，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
as if a great burden had suddenly been lifted from her and she
作为 如果 一个 伟大的 负担 有 突然 到过 抬起 从 她 和 她
[kʊd; kəd] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [əˈgen] .
could breathe the free air again .
可以 呼吸 这 自由的空气 再次 :
仿佛压在她身上的重担突然卸了下来，她又能呼吸到自由的空气了。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː]
" **And for a minute she could think of nothing else save that she was free**
" 和 为了 一个 分钟 她 可以 思考 的 没有什么 别的 节省 那 她 曾是 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dred] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] .
from the man she had come to dread almost more than death .
从 这 男人 她 有 来 到 恐惧 几乎 更多的 比 死亡 :
“有一瞬间，她满脑子想的都是自己终于摆脱了那个让她比死亡更恐惧的男人。”

[haʊ] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [əˈbʌʊt] , [ɔːr] [wʌt] [els] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
How it came about , or what else might have happened ,
如何 它 来了 关于 , 或者 什么 别的 可能 有 发生 ,
它是如何发生的，或者还可能发生了什么？

[mʌst; məst][stænd][ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [soʊl] - [rɪ'vaɪvɪŋ; rɪ:'vaɪvɪŋ] [truːθ] .
must stand in abeyance until she could take in this great , soul - reviving truth .
必须 站立 在 中止 直到 她 可以 拿 在 这 伟大的 , 灵魂 - 复苏 真相 .

她必须保持沉默，直到能够领悟这个伟大而振奋人心的真理。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mæɪɪd] [tuː; tə] ['hærɪŋtən] ['wɪnθrəp] !
She was not married to Harrington Winthrop !
她 曾是 不是 已婚 到 哈灵顿 温斯罗普 !

她并没有嫁给哈灵顿·温斯罗普！

[tʃɑːrlz] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ]['draɪvər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk]
Charles waited an instant , and then , seeing that the driver would soon be back
查尔斯 等待 一个 立即的 , 和 然后 , 看到 那 这 司机 会 很快 是 后退
,
,
,

查尔斯等了一会儿，然后见司机很快就会回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [hiː; hi]
and that Dawn was not going to ask a question to help him on , he
和 那 黎明 曾是 不是 去 到 问 一个 问题 到 帮助 他 在 , 他
[spʊk] [ə'gen] .
spoke again .
辐 再次 .

他知道道恩不会问他问题来帮助他，于是又开口说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɑːn] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪŋgə] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm]
" Don't you remember , Dawn " — his voice lingered over the name , the first time
" 不 你 记住 , 黎明 " — 他的 嗓音 徘徊不去 超过 这 姓名 , 这 第一的 时间
[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [aɪ 'tiː] ,
he had used it ,
他 有 用过的 它 ,

“你不记得了吗，道恩？”——他的声音在她名字上停留了片刻，这是他第一次叫她这个名字。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θrɪl] — " [dəʊnt][juː; jʊ]
and it went through her heart with a wonderful thrill — " don't you
和 它 去 通过 她 心 和 一个 精彩的 刺激 — " 不 你
[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mæɪɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? "
remember that you and I were married this morning ? "
记住 那 你 和 我 是 已婚 这 早晨 ? "

一股奇妙的激动涌上心头——“你难道不记得今天早上我们结婚了吗？”

" [oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Oh , was it you ?
" 哦 , 曾是 它 你 ?

“哦，是你吗？”

" ['dɔnz] [feɪs] [ʃoʊn] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt]
" Dawn's face shone up at him out of the darkness , but he dared not
" 黎明 脸 闪耀 向上 在 他 出去 的 这 黑暗 , 但 他 敢于 不是
[ɪn'tɜːrprət] [ðə; ðɪ] [lʊk] .
interpret the look .
解释 这 看 .

“黎明的光芒从黑暗中照耀着他，但他不敢解读那眼神的含义。”

[ðə; ðɪ]['draɪvər] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ə'gen] ,
The driver suddenly jumped up on the seat and started the horses on again ,
这 司机 突然 跳了起来 向上 在 这 座位 和 开始 这 马匹 在 再次 ,
车夫突然跳上座位，再次发动了马匹。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
but Dawn clasped her hands close about his arm and clung to him in
但 黎明 紧握 她 双手 关闭 关于 他的 手臂 和 紧紧抓住 到 他 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

但黎明紧紧地抓住他的手臂，在黑暗中依偎着他。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] ['sɜ:rdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
her whole soul surging with gladness .
她 所有的 灵魂 滔滔 和 欢乐 .

她整个人都充满了喜悦。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He held her arm close to him within his own ,
他 握住 她 手臂 关闭 到 他 之内 他的 自己的 ,

他将她的手臂紧紧地搂在自己怀里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:n]
but his heart was beating anxiously to know what effect this would have upon
但 他的 心 曾是 殴打 焦虑地 到 知道 什么 影响 这 会 有 之上

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但他心急如焚，迫切想知道这会对她产生什么影响。

[ænd; ənd] ['weðər] [fɪ:; fɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
and whether she remembered now .
和 无论 她 记得 现在 .

她现在是否还记得？

[æt; ət][læst] [fɪ:; fɪ] ['ventʃəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['draɪvər] [ə'tætʃ] ['eni]
At last she ventured the question — for how could the driver attach any
在 最后的 她 冒险 这 问题 — 为了 如何 可以 这 司机 附 任何

[sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] :
significance to such simple words :
意义 到 这样的 简单的 字 :

她最终鼓起勇气问道——司机怎么会把如此简单的词语赋予任何意义呢？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [fɔr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" [hi:; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bæk] :
" he answered gravely , and added as if he could not keep the words back :
" 他 回答 严重地 , 和 额外 作为 如果 他 可以 不是 保持 这 字 后退 :

他严肃地回答道，然后又补充道，仿佛他再也抑制不住自己的情绪：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd][ɔ:r] ['sa:ri] ? "
" Are you glad or sorry ? "
" 是 你 高兴的 或者 对不起 ? "

你感到高兴还是后悔？

" [oʊ] , [glæd] , [glæd] !
" Oh , glad , glad !
" 哦 , 高兴的 , 高兴的 !

“哦，太好了，太好了！ ”

" [ˈɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
" **instantly came the words , and then they said no more ,**
" 即刻 来了 这 字 , 和 然后 他们 说 不 更多的 ,
话音刚落, 他们便不再说话了。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [swi:p] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .
but let the joy and the wonder of it sweep over them .
但 让 这 喜悦 和 这 想知道 的 它 扫 超过 他们 :
但愿这份喜悦和惊奇能让他们沉醉其中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [dʒʌst] [ðen] ,
They were both very young and very happy just then ,
他们 是 两个都 非常 年轻的 和 非常 快乐的 只是 然后 ,
那时他们都很年轻, 也很快乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [haʊz] [ænd; ənd] [waɪz] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ?
and what are hows and whys to such as they ?
和 什么 是 如何 和 为什么 到 这样的 作为 他们 ?
人们喜欢它们的原因和方式是什么?

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [gru:] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [bi:md] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
The lights of the village grew closer , and beamed past them , and in a
这 灯 的 这 村庄 生长 更近 , 和 光束 过去的 他们 , 和 在 一个
[ˈmoʊmənt] [mɔ:r] ,
moment more ,
片刻 更多的 ,
村庄的灯光越来越近, 从他们身边掠过, 片刻之后,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪ] , [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪnθrəp] [haʊs] , [ə; eɪ]
with a rattle and flourish , they drew up before the old Winthrop house , a
和 一个 嘎嘎作响 和 繁荣 , 他们 画 向上 前 这 老的 温斯罗普 房子 , 一个
[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [kəˈləʊniəl] [ˈstrʌktʃər] ,
beautiful colonial structure ,
美丽的 殖民 结构 ,
他们带着一阵喧闹和华丽的姿态, 把船停在了老温斯罗普宅邸前, 那是一座美丽的殖民时期建筑。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [er] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]
with lights in all the windows and a festive air about it that made all the
和 灯 在 全部 这 视窗 和 一个 节日 空气 关于 它 那 制成 全部 这
[ˈpæsəndʒə] [ɪn] [ðə; ði] [kooʃtʃ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
passengers in the coach look out and wonder .
乘客 在 这 教练 看 出去 和 想知道 :
车窗里灯火通明, 洋溢着节日的气氛, 让车厢里的所有乘客都忍不住向外张望, 心生好奇。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] , " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]
A shout of laughter , and , " Here they come ! " was heard from the house
一个 喊 的 笑声 , 和 , " 这里 他们 来 ! " 曾是 听到 从 这 房子
, [ænd; ənd] [ˈbeti] ,
, **and Betty ,**
, 和 贝蒂 ,
屋里传来一阵笑声, 还有“他们来了!”的喊声, 贝蒂

[ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈrɪbənz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] ,
in white , with blue ribbons all in a flutter ,
在 白色的 , 和 蓝色的 丝带 全部 在 一个 扑 ,
白色, 上面飘扬着蓝色丝带,

[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [tu;; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
came flying down the path of light from the open door to greet them .
来了 飞行 向下 这 小路 的 光 从 这 打开 门 到 迎接 他们 :
沿着从敞开的门射出的光线飞驰而来, 迎接他们。

" [aɪ] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wen] [wi:; wi][get][baɪ] [ɑ:r'selvz] , [daɪ] , " ['wɪspəd] [tʃɑ:rlz] , ['li:nɪŋ]
" **I'll explain it all when we get by ourselves , dear , " whispered Charles , leaning**
" 患病的 解释 它 全部什么时候 我们 得到 经过 我们自己 , 亲爱的 , " 低声说道 查尔斯 , 倾斜
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
over her again ,
超过 她 再次 ,
“等我们单独相处的时候, 我会把一切都解释清楚, 亲爱的,”查尔斯再次俯身靠近她, 低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['eni] ['bægɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .
as if to see if she was leaving any baggage behind .
作为 如果 到 看 如果 她 曾是 离开 任何 行李 在后面 .
仿佛要看看她是否留下了什么行李。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 .

“不用担心。

[dʒʌst][bi:; bi] ['hæpi] . " **Just be happy .** "
只是 是 快乐的 . "

只要开心就好。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ! " [læft] [dɑ:n] [dʒɔɪəsli] .
" **Oh , I will ! " laughed Dawn joyously .**
" 哦 , 我 将要 ! " 笑了 黎明 欣喜地 .

“哦, 我会的!”道恩高兴地笑道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ?
" **But how did it ever come to be true ?**
" 但 如何 做过 它 曾经 来 到 是 真的 ?

但这怎么可能变成现实呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['smʌðəd] [ɪn]
" **And then as she got down from the coach she was instantly smothered in**
" 和 然后 作为 她 得到 向下 从 这 教练 她 曾是 即刻 窒息 在
[ˈbeti:z] [ˈoʊpən][ɑ:rmz] .
Betty's open arms .
贝蒂的 打开 武器 .

“然后, 当她从沙发上下来时, 立刻就被贝蒂张开的双臂紧紧抱住了。”

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ? " ['wɪspəd] [dɑ:n] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ,
" **Do they all know and understand ? " whispered Dawn to Charles ,**
" 做 他们 全部 知道 和 理解 ? " 低声说道 黎明 到 查尔斯 ,

“他们都知道并理解吗?”道恩低声问查尔斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
as they turned to walk up to the house ,
作为 他们 转向 到 走 向上 到 这 房子 ,

他们转身朝房子走去时,

[ˈbeti] ['flʌtərɪŋ] [ə'hed] ['kæriɪŋ] ['dɒnz] [hænd] - [bæg][ænd; ənd][sɪlk] [keɪp] .
Betty fluttering ahead carrying Dawn's hand - bag and silk cape .
贝蒂 飘动 前方 携带 黎明 手 - 包 和 丝绸 岬 .

贝蒂轻盈地走在前面, 手里拿着道恩的手提包和丝绸披风。

" [jes] , [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] , [dɪr] .
" **Yes , they all know and understand , dear .**
" 是的 , 他们 全部 知道 和 理解 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的，他们都知道也都明白。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ri:ə] [ʃʊrɪŋli] .
" **It is all right , " said Charles reassuringly .**
" 它 是 全部 正确的 , " 说 查尔斯 令人安心 .

“没关系，”查尔斯安慰道。

[oʊld] ['mɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
Old Mr . Winthrop stooped and kissed her as she came up the steps ,
老的 先生 . 温斯罗普 弯腰 和 亲吻 她 作为 她 来了 向上 这 步骤 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

老温斯罗普先生弯下腰，在她走上台阶时吻了她一下，然后说道：

" [ˈwelkəm] [hoʊm] , [ˈdɔ:tər] !
" **Welcome home , daughter !**
" 欢迎 家 , 女儿 !

“欢迎回家，女儿！ ”

" [kɔ:'di:ljə] [ænd; ənd] ['mædlɪn, 'mædleɪn] , [tu:] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rmli] [ˈwelkəm] .
" **Cordelia and Madeleine , too , made her warmly welcome .**
" 科迪莉亚 和 玛德琳 , 也 , 制成 她 热情地 欢迎 .

科迪莉亚和玛德琳也热情地欢迎了她。

[dʒʌst] [bɪ'hɑɪnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ænt] ['mɑ:rθə] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [spred] [waɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] [ɪn]
Just behind them stood Aunt Martha , with arms spread wide to receive her in
只是 在后面 他们 站立 阿姨 玛莎 , 和 武器 传播 宽的 到 收到 她 在
[ə; eɪ] ['mʌðərli] [ɪm'breɪs] .
a motherly embrace .
一个 母性 拥抱 .

她们身后站着玛莎阿姨，她张开双臂，像母亲一样拥抱她。

" ['mʌðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['restɪŋ] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] ,
" **Mother is lying down , resting now , " explained Betty ,**
" 母亲 是 说谎 向下 , 休息 现在 , " 解释 贝蒂 ,

“妈妈现在躺着休息了，”贝蒂解释说。

" [ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] ['æftər] ['sʌpər] .
" **and sent word she would see you after supper .**
" 和 发送 单词 她 会 看 你 后 晚餐 .

“并捎信说晚饭后会见你。”

" [ðeɪ] [bɔ:r] [da:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ,
" **They bore Dawn off to the second story ,**
" 他们 钻孔 黎明 离开 到 这 第二 故事 ,

他们把道恩带到了二楼，

[wer] ['betɪ] [tʊk] [ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz]
where Betty took entire possession of her and showed her the rooms
在哪里 贝蒂 采取 全部的 拥有 的 她 和 显示 她 这 房间
[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] ;
they had hastily prepared ;
他们 有 草草 准备 ;

贝蒂完全掌控了她，并带她参观了他们匆忙准备的房间；

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['herɪŋtən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [braɪd] [hoʊm] ,
for of course Harrington had not intended bringing his prospective bride home ,
为了 的 课程 哈灵顿 有 不是 故意的 带来 他的 预期 新娘 家 ,

当然，哈灵顿原本并没有打算把他的未婚妻带回家。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['braɪd]
and Betty and her sisters had had much ado to put things in bridal
和 贝蒂 和 她 姐妹 有 有 很多 阿多 到 放 事物 在 新娘
[ə'reɪ] ['æftə][ðer; ðəɹ] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ]
array after their own arrival home from the wedding
大批 后 他们的 自己的 到达 家 从 这 婚礼

贝蒂和她的姐妹们从婚礼回家后，费了好大劲才把一切都布置成新娘的模样。

" [wi:l] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [wei] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **We'll get some of these pictures and things out of your way to - tomorrow** ,
" 出色地 得到 一些 的 这些 图片 和 事物 出去 的 你的 方式 到 - 明天 ,
“我们明天会把这些照片和东西都处理好，免得碍你的事。”

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] -
so you will have room for your own things , but we hadn't much time to -
所以 你 将要 有 房间 为了 你的 自己的 事物 , 但 我们 之前没有 很多 时间 到 -
[naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
night , you know .
夜晚 , 你 知道 .

这样你就有地方放自己的东西了，不过你知道，我们今晚时间不多。

[wi:; wi][gɔ:t] [hoʊm] ['oʊnli] [tu:] ['aʊəɹz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtəɹ] [kʌt] .
We got home only two hours ahead of you , if we did come by a shorter cut .
我们 得到 家 仅有的 二 小时 前方 的 你 , 如果 我们 做过 来 经过 一个 较短 切 .
如果我们走了近路，也只比你们早到两个小时。

[ˈhɔ:rsɪz] ['kænə:t] ['træv(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz] ['reɪlroʊd] [treɪnz] , [aɪ] [ges] , " ['tʃætəd] ['beti] .
Horses cannot travel as fast as railroad trains , I guess , " chattered Betty .
马匹 不能 旅行 作为 快速地 作为 铁路 火车 , 我 猜测 , " 喋喋不休 贝蒂 .
“我想，马的速度肯定比不上火车，”贝蒂喋喋不休地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Do you think you will be comfortable to - night ?**
" 做 你 思考 你 将要 是 舒服的 到 - 夜晚 ?
你觉得今晚你会感到舒服吗？

[ɔ:r] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [θɪŋz] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ʌn'pæk] [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] ,
Or , I could take some more things out , if you want to unpack your own ,
或者，我 可以 拿 一些 更多的 事物 出去 , 如果 你 想 到 解包 你的 自己的 ,
或者，如果您想自己整理一下，我可以再拿出一些东西。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **she added anxiously** .
" 她 额外 焦虑地 .
她焦急地补充道。

[dɔ:n] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ə'pɔɪntɪd] [ru:mz; rʊmz] .
Dawn looked around on the exquisitely appointed rooms .
黎明 看起来 大约 在 这 精美绝伦 任命 房间 .
黎明时分，她环顾四周，只见房间布置得十分精美。

[ðə; ði] [greɪt] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['kænəpɪd] [bed] ; ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['væləns] [ʌv; əv] [blu:]
The great bedroom , with high - canopied bed ; curtains and valance of blue
这 伟大的 卧室 , 和 高的 - 有顶棚的 床 ; 窗帘 和 价银 的 蓝色的
- ['flaʊəd] [tʃɪnts] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəri:z] ;
- flowered chintz to match the window draperies ;
- 开花的 印花棉布 到 匹配 这 窗户 窗帘 ;
宽敞的卧室里有一张高高的四柱床；窗帘和帷幔是蓝色碎花印花棉布的，与窗帘相配；

[ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpəɹ][ʌv; əv] ['dri:mi] ['lændskeɪps] , [wɪð; wɪθ]['heɪzi] [blu:] [skaɪz] ,
the wall - paper of dreamy landscapes , with hazy blue skies ,
这 墙 - 纸 的 梦幻般的 风景 , 和 朦胧 蓝色的 天空 ,
梦幻般的风景壁纸，天空朦胧湛蓝。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [blu:] ['rɪbənz] [ə'mʌŋ] ['sʌni] [hɪlz] ; [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [mə'hɑ:gəni]
and rivers winding like blue ribbons among sunny hills ; the fine old mahogany
和 河流 绕线 喜欢 蓝色的 丝带 之中 阳光明媚 丘陵 ; 这 美好的 老的 桃花心木
[fɜ:rnɪtʃər] ;
furniture ;
家具 ;

蜿蜒如蓝色丝带的河流穿梭在阳光普照的山丘之间；精美的老式红木家具；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gləʊ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] , [stʌft] ,
the little glow of fire in the open fireplace , with the great , stuffed ,
这 小的 辉光 的 火 在 这 打开 壁炉 , 和 这 伟大的 , 填充 ,
敞开的壁炉里燃着微弱的火光，旁边是巨大的、填充的.....

[tʃɪnts] - ['kʌvəd] [tʃeə] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] — [ɔ:l] [si:md] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hæɹ] .
chintz - covered chair drawn up before it — all seemed like heaven to her .
印花棉布 - 涵盖 椅子 绘制 向上 前 它 — 全部 似乎 喜欢 天堂 到 她 .
椅子上铺着印花棉布，摆在她面前——这一切对她来说都如同天堂一般。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [wʌn] ['entəd] [ə; eɪ]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Through the open door one entered a hastily improvised private sitting - room .
通过 这 打开 门 一 进入 一个 草草 即兴发挥 私人的 坐着 - 房间 .
穿过敞开的门，进入了一个临时搭建的私人客厅。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fɜ:rnɪtʃər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
The girls had had the furniture taken from the connecting bedroom ,
这 女孩们 有 有 这 家具 已采取 从 这 连接 卧室 ,
女孩们让人把隔壁卧室的家具搬走了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ] [desk] , ['ri:dɪŋ] - ['teɪbl] , [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] [ʌv; əv]
and in its place had put a desk , reading - table , chairs , and bookcase of
和 在 它是 地方 有 放 一个 桌子 , 阅读 - 桌子 , 椅子 , 和 书柜 的
[mə'hɑ:gəni] .
mahogany .
桃花心木 .
取而代之的是一张红木书桌、一张阅览桌、几把椅子和一个红木书柜。

['kændlz] [bə:nd] ['braɪtli] ['evriwɪə] [ɪn]['sɪlvə] ['kændl,striks] , [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [glæs] ['kænd(ə)l] - [ʃeɪdz]
Candles burned brightly everywhere in silver candlesticks , with tall glass candle - shades
蜡烛 烧伤 明亮地 到处 在 银 烛台 , 和 高的 玻璃 蜡烛 - 色调
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .
银质烛台上，蜡烛在各处熊熊燃烧，上面罩着高高的玻璃烛罩。

[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepəɹz] [wɜ:r; wər] ['skætəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Some books and papers were scattered on the table ,
一些 图书 和 文件 是 疏散 在 这 桌子 ,
桌子上散落着一些书籍和文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃeə] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] .
and a comfortable chair stood ready for some one to occupy .
和 一个 舒服的 椅子 站立 准备好 为了 一些 一 到 占据 .
一张舒适的椅子摆在那里，等着有人坐。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [hoʊm] - [laɪk] .
The rooms could not have been more home - like .
这 房间 可以 不是 有 到过 更多的 家 - 喜欢 .
房间温馨舒适，简直就像家一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hæɹ][ænd; ənd] — [hɪm; ɪm] !
And all this was for her and — him !
和 全部 这 曾是 为了 她 和 一 他 !
这一切都是为了她，也是为了他！

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌ; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [tɪndʒ] [stoʊl]
She caught her breath with the happiness of it , and a pink tinge stole
她 捕捉 她 气息 和 这 幸福 的 它 , 和 一个 粉色的 色调 偷窃
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
into her cheeks .
进入 她 脸颊 .

她高兴得喘不过气来，脸颊泛起了一抹粉红色。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ?
" **Do you think you can be happy here ?**
" 做 你 思考 你 能 是 快乐的 这里 ?

你认为你在这里会快乐吗？

" [ˈbeti] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Betty asked anxiously .**
" 贝蒂 问 焦虑地 .

贝蒂焦急地问道。

" [oʊ] , [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd] [dɑːn] .
" **Oh , happier than I ever was in my life ! " cried Dawn .**
" 哦 , 更快乐 比 我 曾经 曾是 在 我的 生活 ! " 哭 黎明 .

“哦，我这辈子从未如此快乐过！”道恩喊道。

" [ˈoʊnli] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **Only , it seems too beautiful to be true .**
" 仅有的 , 它 似乎 也 美丽的 到 是 真的 .

“只是，它看起来太美好了，不像是真的。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ;
It seems as if I was dreaming ;
它 似乎 作为 如果 我 曾是 做梦 ;

我感觉自己像是在做梦；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ,
" **and in a pretty little way she had when she was surprised and pleased ,**
" 和 在 一个 漂亮的 小的 方式 她 有 什么时候 她 曾是 惊讶 和 高兴 ,

“而且，当她感到惊讶和高兴时，她确实有一种很可爱的小表情。”

[ʃiː, ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she clasped her hands over her heart .
她 紧握 她 双手 超过 她 心 .

她双手紧紧捂住胸口。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [sed] [ˈbeti] .
" **Oh , I'm so glad ! " said Betty .**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 说 贝蒂 .

“哦，我太高兴了！”贝蒂说。

" [ænd; ənd][lɛt][emˈiː] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] : [aɪ][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tʃɑːrlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhærɪŋtən] .
" **And let me whisper a secret : I always loved Charles more than Harrington .**
" 和 让 我 耳语 一个 秘密 : 我 总是 喜爱 查尔斯 更多的 比 哈灵顿 .

“让我悄悄告诉你一个秘密：我一直都更爱查尔斯而不是哈灵顿。”

[tʃɑːrlz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] !
Charles is a dear !
查尔斯 是 一个 亲爱的 !

查尔斯真是个好人！

" [ˈdɔnz] [aɪz] [ˈfoʊn] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [diːp] [dʒɔɪ] .
" **Dawn's eyes shone with her deep joy .**
" 黎明 眼睛 闪耀 和 她 深的 喜悦 .

“黎明的眼中闪烁着深深的喜悦。”

" [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ? " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" **Oh , do you ?** " **was all she could say** ,
" 哦 , 做 你 ? " 曾是 全部 她 可以 说 ,
她只能说这样的话：“哦，是吗？ ”

[bʌt; bət] [fi:; ji] [wɪft] [fi:; ji] [derd] [tel] ['beti] [ðæt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔ:lsoʊ] .
but she wished she dared tell Betty that she was a dear also .
但 她 希望 她 敢于 告诉 贝蒂 那 她 曾是 一个 亲爱的 还 .
但她多么希望自己有勇气告诉贝蒂，她也是她亲爱的。

[ðen] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɜ:r; hær] [hændz]
Then her little sister - in - law went away and left her to wash her hands
然后 她 小的 姐姐 - 在 - 法律 去 离开 和 左边 她 到 洗 她 双手
[ænd; ənd] [smu:ð] [hɜ:r; hær] [her] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
and smooth her hair for supper ,
和 光滑的 她 头发 为了 晚餐 ,
然后她的小姑子走了，留下她去洗手、梳头准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [ɪn] .
and in a moment Charles came in .
和 在 一个 片刻 查尔斯 来了 在 .
过了一会儿，查尔斯走了进来。

[dɑ:n] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜ:r; hær] [aɪz] ['faɪnɪŋ] ,
Dawn stood in the middle of the room , looking about , her eyes shining ,
黎明 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 寻找 关于 , 她 眼睛 灼灼 ,
黎明站在房间中央，环顾四周，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['glɪməɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hær] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gri:n] [laɪts] [ɪn]
the firelight glimmering over her dark hair and bringing out the green lights in
这 火光 微光 超过 她 黑暗的 头发 和 带来 出去 这 绿色的 灯 在
[ðə; ði] [sɪlk] [frɑ:k] [fi:; ji] [wɔ:r] .
the silk frock she wore .
这 丝绸 连衣裙 她 穿着 .
火光在她乌黑的头发上闪烁，映衬出她所穿丝绸连衣裙上的绿色光芒。

[fi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz] [fi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,
She looked so young and sweet and dear as she stood there alone ,
她 看起来 所以 年轻的 和 甜的 和 亲爱的 作为 她 站立 那里 独自的 ,
她独自站在那里，看起来那么年轻、甜美、可爱。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [nu:] [hoʊm] , [ðæt] [tʃɑ:rlz] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [wɔ:tʃ] [hɜ:r; hær] ,
taking in the picture of her new home , that Charles paused to watch her ,
采取 在 这 图片 的 她 新的 家 , 那 查尔斯 暂停 到 手表 她 ,
她欣赏着新家的照片，查尔斯停下来看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sɔ:ftli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['revərəntli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , ['drɔ:ɪŋ]
and then came softly up , and folded his arms reverently about her , drawing
和 然后 来了 轻轻 向上 , 和 折叠 他的 武器 虔诚地 关于 她 , 绘画
[hɜ:r; hær] [kloʊz] .
her close .
她 关闭 .
然后他轻轻地走上前，恭敬地双臂环抱住她，将她拉近。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɒ:n] , ['bjʊ:tɪf(ə)] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs] ,
It was a long , beautiful moment of perfect bliss ,
它 曾是 一个 长的 , 美丽的 片刻 的 完美的 极乐 ,
那是一段漫长而美好的完美幸福时光。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] ['æftərwərd] .
the memory of which stayed with the two through all that came afterward .
这 记忆 的 哪个 入住 和 这 二 通过 全部 那 来了 之后 .
这段记忆一直伴随着两人，贯穿了之后发生的一切。

[ðen] [ðer; ðær][lɪps] [met] [ænd; ənd] [si:lɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈjuːniən] .
Then their lips met and sealed the sacredness of their union .
然后 他们的 嘴唇 遇见 和 密封 这 神圣 的 他们的 联盟 .

然后，他们的嘴唇相触，封印了他们神圣的结合。

[bʌt; bət] ['betiːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ] :
But Betty's voice broke in upon the joy :
但 贝蒂的 嗓音 打破 在 之上 这 喜悦 :

但贝蒂的声音突然打破了这份喜悦：

" [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] ,
" Charles , the supper is getting cold ,
" 查尔斯 , 这 晚餐 是 获得 寒冷的 ,

“查尔斯，晚饭要凉了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
and you know I told you to bring her down at once .
和 你 知道 我 讲述 你 到 带来 她 向下 在 一次 .

你知道我告诉过你立刻把她抓起来。

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来！

" [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .
" Reluctantly they prepared to go .
" 勉强 他们 准备 到 去 .

他们不情愿地准备离开。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['betɪ] !
" One minute , Betty !
" 一 分钟 , 贝蒂 !

“还有一分钟，贝蒂！ ”

" [tʃɑːrlz] [kɔ:lɪd] .
" Charles called .
" 查尔斯 称为 .

查尔斯打来了电话。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɔːʃ] [maɪ][hændz][fɜːrst] ! "
" I must wash my hands first ! "
" 我 必须 洗 我的 双手 第一的 ! "

“我必须先洗手！ ”

" [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hʌrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
" Charles , you know you are just admiring your wife , and not hurrying a bit ,
" 查尔斯 , 你 知道 你 是 只是 钦佩 你的 妻子 , 和 不是 匆忙 一个 少量 ,

“查尔斯，你知道你只是在欣赏你的妻子，一点也不着急。”

" [kɔ:lɪd] [bæk] ['sɔːsi] ['betɪ] .
" called back saucy Betty .
" 称为 后退 风骚的 贝蒂 .

“回叫了风骚的贝蒂。”

" [duː] [meɪk] [heɪst] .
" Do make haste .
" 做 制作 匆忙 .

抓紧时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər][maɪ'self] . "
I want to admire her myself . "
我 想 到 钦佩 她 我 . "

我想亲自欣赏她。

" [brɪfɔːr] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] , [daːn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] .

" **Before we go down , Dawn , I must say one word .**
" 前 我们 去 向下 , 黎明 , 我 必须 说 一 单词 .

“在我们下去之前，道恩，我必须说一句话。”

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɜː; jər][nɑːt] ['noʊɪŋ] .

Don't let them know anything about your not knowing .
不 让 他们 知道 任何事物 关于 你的 不是 会心 .

不要让他们知道你不知道这件事。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .

They think that you understood it all and were willing .
他们 思考 那 你 理解 它 全部 和 是 愿意的 .

他们认为你已经完全理解并且愿意这么做。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I can't see how it happened .
我 不能 看 如何 它 发生 .

我看不出这是怎么发生的。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [went] [ʌp'sterz] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['hɛrɪŋtən] ,

Mrs . Van Rensselaer went upstairs last night to tell you all about Harrington ,
太太 . 范 伦斯勒 去 楼上 最后的 夜晚 到 告诉 你 全部 关于 哈灵顿 ,

范伦斯勒太太昨天晚上楼来跟你们讲了哈灵顿的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and to take my offer to you ,
和 到 拿 我的 提供 到 你 ,

并且接受我向你提出的提议，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

and when she came down she said you wanted to think it over .
和 什么时候 她 来了 向下 她 说 你 通缉 到 思考 它 超过 .

她下来后说你想再考虑一下。

" [ðə; ðɪ] [diːp] ['kʌlər] [keɪm] [ɪn] ['dɔːnz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **The deep color came in Dawn's cheeks , and the flash into her eyes .**
" 这 深的 颜色 来了 在 黎明 脸颊 , 和 这 闪光 进入 她 眼睛 .

“黎明的双颊泛起了红晕，眼中闪过一丝光芒。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **She did not speak to me last night after you came , " she said .**
" 她 做过 不是 说话 到 我 最后的 夜晚 后 你 来了 , " 她 说 .

“你来之后，她昨晚就没跟我说话，”她说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] , ['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] — [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ]

" **But in the morning , after I saw you in the garden — did she tell you nothing**
" 但 在 这 早晨 , 后 我 锯 你 在 这 花园 — 做过 她 告诉 你 没有什么

[ðen] ? " **then ?** "
然后 ? "

“但是早上我在花园里看到你之后——她当时什么也没告诉你吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

" **She only talked to me about the wedding ,**
" 她 仅有的 谈话 到 我 关于 这 婚礼 ,

她只跟我谈婚礼的事，

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['serəmoʊni] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and told me I must not look up during the ceremony , that it was not
和 讲述 我 我 必须 不是 看 向上 期间 这 仪式 , 那 它 曾是 不是
[nɑɪs] .
nice .
好的 .

并告诉我仪式期间不能抬头，那样不雅。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [ə'baʊt] . "
That seemed to be the only thing she cared about . "
那 似乎 到 是 这 仅有的 事物 她 关心 关于 . "

她似乎只在乎这件事。

" ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['hɛrɪŋtən] ? "
" Didn't she tell you at all about Harrington ? "
" 没有 她 告诉 你 在 全部 关于 哈灵顿 ? "

“她一点儿也没跟你提哈灵顿的事吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r]
" Not a word , except that I ought to go down and talk with him before
" 不是 一个 单词 , 除了 那 我 应该 到 去 向下 和 讲话 和 他 前
[ðə; ðɪ]['serəmoʊni] ?
the ceremony ?
这 仪式 ?

“一句话也没说，只是说我应该在仪式前下去和他谈谈？”

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Was he asking for me ?
曾是 他 问 为了 我 ?

他是在找我吗？

" [ðə; ðɪ][da:rk] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ðər; ðər] ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] .
" The dark eyes took on their frightened look .
" 这 黑暗的 眼睛 采取 在 他们的 害怕 看 .

那双深邃的眼睛里闪过一丝恐惧。

[tʃɑ:rlz] [fraund] ['hevɪli] [br'haɪnd][ðə; ðɪ][bɪg]['dæməsk] [təʊəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪŋ]
Charles frowned heavily behind the big damask towel with which he was drying
查尔斯 皱眉 重度 在后面 这 大的 绶 毛巾 和 哪个 他 曾是 烘干
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

查尔斯皱着眉头，躲在用来擦脸的大块锦缎毛巾后面。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
" Never mind , dear .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

['hɛrɪŋtən] [hæz; həz] [br'heɪvd] [aʊt'reɪdʒəsli] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Harrington has behaved outrageously , but we will not talk about it now .
哈灵顿 有 表现 令人愤慨地 , 但 我们 将要 不是 讲话 关于 它 现在 .

哈灵顿的行为令人愤慨，但我们现在不打算谈论此事。

[aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][maɪ] ['brʌðər] . "
I'm ashamed to call him my brother . "
我是 羞愧 到 称呼 他 我的 兄弟 . "

我羞于称他为自己的兄弟。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? " [sed] [dɑ:n] , ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
" **He is your brother , isn't he ?** " **said Dawn , suddenly perceiving the fact .**
" 他 是 你的 兄弟 , 不是 他 ? " 说 黎明 , 突然 感知 这 事实 .
" 他是你哥哥, 对吧? "道恩突然意识到这一点, 说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
" **Of course !** "
" 的 课程 ! "
" 当然! "

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] ?
" **Didn't you know even that ?**
" 没有 你 知道 甚至 那 ?
" 难道你连这个都不知道吗? "

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What could the woman have been thinking about ?
什么 可以 这 女士 有 到过 思维 关于 ?
这位女士当时在想什么呢?

[wʌt] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ?
What object could your mother possibly have had in not telling you everything ?
什么 目的 可以 你的 母亲 可能 有 有 在 不是 讲述 你 一切 ?
"
"
"
你母亲究竟有什么目的, 才会隐瞒一切?

" [tʃɑ:rlz] !
" **Charles !**
" 查尔斯 !
" 查尔斯! "

" ['beti:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [naʊ] .
" **Betty's voice was insistent now .**
" 贝蒂的 嗓音 曾是 坚持 现在 .
" 贝蒂的声音现在变得很坚持。"

" [jes] , ['beti] .
" **Yes , Betty .**
" 是的 , 贝蒂 .
" 是的, 贝蒂。"

[dʒʌst] ['redi] , " ['ænsər] [tʃɑ:rlz] [ɪm'peɪjntli] .
Just ready , " answered Charles impatiently .
只是 准备好 , " 回答 查尔斯 不耐烦地 .
"好了,"查尔斯不耐烦地回答道。

" [fi:; fi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][fi:; fi] ['nevər] [laɪkt] [em 'i:] , " [sed] [dɑ:n] ,
" **She is not my mother , you know , and she never liked me , " said Dawn ,**
" 她 是 不是 我的 母亲 , 你 知道 , 和 她 绝不 喜欢 我 , " 说 黎明 ,
" 你知道, 她不是我妈妈, 而且她从来都不喜欢我,"道恩说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
in a low voice , as if she were ashamed of it all .
在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 她 是 羞愧 的 它 全部 .
她低声说道, 仿佛对这一切感到羞愧。

" ['nevər] [maɪnd] , [daɪr] ; [lets] [fər'get] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .
" **Never mind , dear ; let's forget it now , and be happy .**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 我们来吧 忘记 它 现在 , 和 是 快乐的 .
"没关系, 亲爱的; 我们现在就忘记这件事, 快乐地生活吧。"

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fəɹ][dʒʌst][æən; ən] [ɪnstənt] ,
" He stooped and drew her face against his for just an instant ,
" 他 弯腰 和 画 她 脸 反对 他的 为了 只是 一个 立即的 ,
他俯下身，将她的脸贴近自己的脸，仅仅一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pei(ə)nt] ['beti] .
and then they went out to the impatient Betty .
和 然后 他们 去 出去 到 这 不耐烦 贝蒂 .
然后他们去找了不耐烦的贝蒂。

[daʊn'sterz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
Downstairs it was all gaiety and brightness .
楼下 它 曾是 全部 欢乐 和 亮度 .
楼下则是一片欢腾明亮。

[wʌns] [tʃɑ:rlz] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪm] ['sɑ:ri] ['mʌðər] ['kudnt] [bi:; bi]
Once Charles said with a soft light in his eyes , " I'm sorry Mother couldn't be
一次 查尔斯 说 和 一个 柔软的 光 在 他的 眼睛 , " 我是 对不起 母亲 不能 是
[daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
down to - night .
向下 到 - 夜晚 .
查尔斯眼神柔和地说：“很抱歉，母亲今晚不能下来。”

[haʊ] [ɪz][fi:; fi] ['fi:lɪŋ] [naʊ] ? " [ænd; ənd] [da:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:l] [ænd; ənd] [lʌv] ,
How is she feeling now ? " and Dawn looked at him in awe and love ,
如何 是 她 感觉 现在 ? " 和 黎明 看起来 在 他 在 敬畏 和 爱 ,
她现在感觉怎么样？道恩满怀敬畏和爱意地看着他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [wʌn] [lɔŋd] [tu:; tə]
and thought how beautiful it was to have a mother that one longed to
和 想法 如何 美丽的 它 曾是 到 有 一个 母亲 那 一 渴望 到
[hæv; həv] [ə'baʊt] .
have about .
有 关于 .
并想到，能拥有一个自己渴望拥有的母亲是多么美好。

" [jɔɹ; jəɹ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" Your mother will be all right in the morning , I think , " answered his father ,
" 你的 母亲 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 , 我 思考 , " 回答 他的 父亲 ,
“我想你母亲明天早上应该就没事了，”他父亲回答道。

[wið; wiθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
with just a tinge of sadness in his voice ;
和 只是 一个 色调 的 悲伤 在 他的 嗓音 ;
他的声音中带着一丝淡淡的忧伤；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] ['setld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and a quietness settled over them all for a moment .
和 一个 寂静 定居 超过 他们 全部 为了 一个 片刻 .
片刻间，众人陷入了沉寂。

[da:n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] ['sɑ:ri]
Dawn thought it was because they loved her so much and were sorry
黎明 想法 它 曾是 因为 他们 喜爱 她 所以 很多 和 是 对不起
[fi:; fi][wʌz; wəz] [sɪk] .
she was sick .
她 曾是 生病的 .
道恩觉得这是因为他们非常爱她，并为她生病而感到难过。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]
" **We didn't ask any of the neighbors in to - night , because we thought you**
" 我们 没有 问 任何 的 这 邻居 在 到 - 夜晚 , 因为 我们 想法 你
[wʊd] [biː; bi][soʊ][ˈtaɪərd] ,
would be so tired ,
会 是 所以 疲劳的 ,

“我们今晚没问任何邻居，因为我们觉得你肯定很累了。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrestɪd] ,
and it would be better to wait till you were rested ,
和 它 会 是 更好的 到 等待 直到 你 是 休息 ,
最好等休息好了再去。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ʌp] [ˈnaɪsli] , [naːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so we could have a real party and do things up nicely , not in such a
所以 我们 可以 有 一个 真实的 派对 和 做 事物 向上 很好 , 不是 在 这样的 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 .

这样我们就可以好好办个派对，把事情安排得井井有条，不用那么匆忙。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [jet] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ˈmærid] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They don't even know yet that Charles is married , you know .
他们 不 甚至 知道 然而 那 查尔斯 是 已婚 , 你 知道 .
他们甚至还不知道查尔斯已经结婚了，你知道吗？

" [ˈbetiːz] [vɔɪs] [gʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Betty's voice gushed into the pause that had come in the conversation ,**
" 贝蒂的 嗓音 滔滔不绝 进入 这 暂停 那 有 来 在 这 对话 ,
“贝蒂的声音突然打破了谈话中的沉默，响了起来。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [fɪl] [aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] , [noʊ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] .
as if she wished to fill it quickly , no matter with what .
作为 如果 她 希望 到 充满 它 迅速地 , 不 事情 和 什么 .
仿佛她想尽快把它填满，不管填什么。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [əˈpruːvd] [tʃɑːrlz] .
" **Yes , that's right , " approved Charles .**
" 是的 , 那就是 正确的 , " 得到正式认可的 查尔斯 .
“没错,”查尔斯赞同道。

" [wiː; wi][dəʊnt][waːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʊks] [əˈraʊnd] .
" **We don't want a lot of folks around .**
" 我们 不 想 一个 很多 的 各位 大约 .
我们不希望周围有很多人。

[wiː; wi][dʒʌst][waːnt][juː; jʊ][fʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
We just want you folks for a while .
我们 只是 想 你 各位 为了 一个 尽管 .
我们只想和你们待一段时间。

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] [kɔːˈdiːljə] [tʊk] [dɑːn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [ruːm] .
" **After supper Cordelia took Dawn up to their mother's room .**
" 后 晚餐 科迪莉亚 采取 黎明 向上 到 他们的 母亲的 房间 .
晚饭后，科迪莉亚带着道恩去了她们母亲的房间。

[ˈdɔnz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
Dawn's heart beat high with hope .
黎明 心 打 高的 和 希望 .
黎明的心因希望而怦怦直跳。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
She had caught but a glimpse of Charles's mother that morning ,
她 有 捕捉 但 一个 一瞥 的 查尔斯的 母亲 那 早晨 ,
那天早上, 她只瞥见了查尔斯的母亲一眼。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [rɪˈmembər] [ˈklɪrli] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] .
and did not remember clearly how she looked .
和 做过 不是 记住 清楚地 如何 她 看起来 .
并且记不清她长什么样了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbraɪdz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ʌv] ,
The young bride's heart went out to her with a double love ,
这 年轻的 新娘的 心 去 出去 到 她 和 一个 双倍的 爱 ,
年轻的新娘对她充满了双倍的爱意,

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːst] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] .
because her own lost mother had been so dear .
因为 她 自己的丢失的 母亲 有 到过 所以 亲爱的 .
因为她失去的母亲对她来说是如此珍贵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈkæənəpi] .
Mrs . Winthrop was lying in a great bed with a rose - colored canopy .
太太 . 温斯罗普 曾是 说谎 在 一个 伟大的 床 和 一个 玫瑰 - 有色 树冠 .
温斯罗普夫人躺在一张大床上, 床幔是玫瑰色的。

[ðə; ði][bed] - [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] [stɑːrtɪt] [ˈdɪməti] ,
The bed - curtains were of white starched dimity ,
这 床 - 窗帘 是 的 白色的 淀粉 暗色 ,
床帘是白色浆洗过的细棉布做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊər] [ɪn]
and the white linen all about her made her look like some delicate flower in
和 这 白色的 亚麻布 全部 关于 她 制成 她 看 喜欢 一些 精美的 花 在
[æn; ən] [rɪˈæbəreɪt] [veɪs] .
an elaborate vase .
一个 精心制作的 花瓶 .
她身上一身白亚麻布, 让她看起来像一朵插在精美花瓶里的娇嫩花朵。

[ðə; ði][ˈkæənəpi] [θruː] [siː] - [ʃel] [tɪnts][ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɔːt] [ˈdɑːkənd]
The canopy threw sea - shell tints on the delicate complexion that had not darkened
这 树冠 扔 海 - 壳 色调 在 这 精美的 肤色 那 有 不是 变暗

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
in spite of years ,
在 尽管如此 的 年 ,
树荫将贝壳般的色彩洒在白皙的肌肤上, 尽管岁月流逝, 她的肌肤依然保持着健康的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and the rosy light from the open fire on the other side of the room
和 这 红润 光 从 这 打开 火 在 这 其他 边 的 这 房间
[pleɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər]
played over her beautiful white hair that was carefully arranged in curls on her
玩 超过 她 美丽的 白色的 头发 那 曾是 小心 安排 在 卷发 在 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
房间另一侧壁炉里透出的玫瑰色光芒, 映照在她美丽的白色秀发上, 她的秀发被精心卷曲, 垂落在脸颊两侧。

[ðə; ði][bed] - [gaʊn] [ʃi; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪn] , [faɪn][ænd; ənd] [rɪ'æbəreɪt] [ɪn] [meɪk] ;
The bed - gown she wore was of homespun linen , fine and elaborate in make ;
这 床 - 袍 她 穿着 曾是 的 质朴的 亚麻布 , 美好的 和 精心制作的 在 制作 ;
[hɜːr; həɹ] [smɔːl] ,
her small ,
她 小的 ,

她穿的睡袍是用粗麻布织成的, 做工精细考究; 她的小.....

[pə'trɪʃn] [hændz][wɜːr; wəɹ] ['glɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɜz] .
patrician hands were glowing with rare jewels .
贵族 双手 是 发光 和 稀有的 珠宝 .
贵族的手上佩戴着珍贵的珠宝, 熠熠生辉。

[ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; ['bjʊːtɪf(ə)l] [jet] ,
The delicate face was that of a beautiful woman ; beautiful yet ,
这 精美的 脸 曾是 那 的 一个 美丽的 女士 ; 美丽的 然而 ,
那张精致的脸庞是一位美丽女子的脸; 美丽却又.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ; ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] , [jet] ['lʌvəbl]
in spite of the fact that she had grown old ; beautiful and proud , yet lovable
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 生长 老的 ; 美丽的 和 自豪的 , 然而 可爱的
.
:
.
尽管她已年迈, 但依然美丽而骄傲, 却又可爱动人。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [rer] [bɪt][ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] , [pɜːrɪfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd]
She looked like some rare bit of Dresden china , perfect of its kind , and
她 看起来 喜欢 一些 稀有的少量 的 德累斯顿 中国 , 完美的 的 它是 种类 , 和
[pɜːrɪfɪktli] [keəd] [fɜːr; fəɹ] .
perfectly cared for .
完美 关心 为了 .
她看起来就像一件罕见的德累斯顿瓷器, 完美无瑕, 而且保养得非常好。

[daːn] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; həɹ] .
Dawn paused on the threshold shyly and admired her .
黎明 暂停 在 这 临界点 害羞地 和 钦佩 她 .
黎明羞涩地停在门槛上, 欣赏着她。

[ðen] [ʃi; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][æt; ət] [kɔːr'diːliəz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [bʌt; bət] ,
Then she came forward at Cordelia's introduction , but ,
然后 她 来了 向前 在 科迪莉亚的 介绍 , 但 ,
然后, 在科迪莉亚的介绍下, 她上前一步, 但是,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][held] [aʊt] ['koʊldli][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; həɹ] ,
instead of taking the delicate hand that was held out coldly to greet her ,
反而 的 采取 这 精美的 手 那 曾是 握住 出去 冷冷地 到 迎接 她 ,
她没有握住那只冰冷地伸出来迎接她的纤细的手,

[ʃi; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [nuː] ['mʌðər] .
she stooped over impulsively and kissed her new mother .
她 弯腰 超过 冲动地 和 亲吻 她 新的 母亲 .
她情不自禁地弯下腰, 亲吻了她的新妈妈。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd] ,
She had never done such a thing to any one since her own mother died ,
她 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 到 任何 一 自从 她 自己的 母亲 死亡 ,
自从她母亲去世后, 她从未对任何人做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][best] [tuː; tə] ['tʃɑːrlɪzɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə]
but she wanted to give her best to Charles's mother , she was so glad to
但 她 通缉 到 给 她 最好的 到 查尔斯的 母亲 , 她 曾是 所以 高兴的 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

但她想尽全力帮助查尔斯的母亲，她今晚非常高兴。

" [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪd] [pə'laɪtli] .
" Sit down , " the high - bred voice commanded politely .
" 坐 向下 , " 这 高的 - 繁殖 噪音 命令 礼貌地 .

“坐下，”那高贵的声音礼貌地命令道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
" Yes , there in the chair where I can see you .
" 是的 , 那里 在 这 椅子 在哪里 我 能 看 你 .

“是的，就在那把椅子上，我能看到你。”

[kɔː'diːljə] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] .
Cordelia , you need not remain .
科迪莉亚 , 你 需要 不是 保持 .

科迪莉亚，你不必留下来。

" [dɑːn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər] [kɔː'diːljə] .
" Dawn sat down , and there was a pause until the door closed after Cordelia .
" 黎明 卫星 向下 , 和 那里 曾是 一个 暂停 直到 这 门 关闭 后 科迪莉亚 .

“道恩坐了下来，科迪莉亚关上门之前，房间里一片寂静。”

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [hɑːrt] [brɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Somehow , the young wife's heart began to sink a little .
不知何故 , 这 年轻的 妻子的 心 开始 到 下沉 一个 小的 .

不知为何，年轻妻子的心开始微微下沉。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][bɪɡ] ,
The room looked so very large , the bed was so high and big ,
这 房间 看起来 所以 非常 大的 , 这 床 曾是 所以 高的 和 大的 ,

房间看起来非常大，床又高又大。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [oʊld] ['leɪdi] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk]
the beautiful old lady so small and far away , and her smile was so like
这 美丽的 老的 女士 所以 小的 和 远的 离开 , 和 她 微笑 曾是 所以 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
a picture .
一个 图片 .

那位美丽的老太太身材娇小，离我们很远，她的笑容宛如一幅画。

['mædəm] ['wɪnθrəp] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɔːdjəl] ['kuːlnəs] [ə'paːn]
Madam Winthrop turned her handsome eyes with an uncordial coolness upon
女士 温斯罗普 转向 她 英俊的 眼睛 和 一个 不友好的 凉爽 之上

[hɜːr; hər] [nuː] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her new daughter - in - law ,
她 新的 女儿 - 在 - 法律 ,

温斯罗普夫人用她那双俊美的眼睛，带着一种不友好的冷漠，打量着她的新儿媳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [θruː] .
and looked her through .
和 看起来 她 通过 .

然后仔细打量了她一番。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['wʊmən] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]
She was a loving and lovable woman at times , but she did not seem so
她 曾是 一个 爱 和 可爱的 女士 在 时代 , 但 她 做过 不是 似乎 所以
[naʊ] .
now .
现在 :

她有时是一位慈爱可爱的女人，但现在看来并非如此。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] " — [ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd]
" I have sent for you " — she spoke the words with deliberation and
" 我 有 发送 为了 你 " — 她 辐 这 字 和 审议 和
[ɪn'saɪsɪvnəs] — " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
incisiveness — " to tell you that I forgive you .
敏锐性 — " 到 告诉 你 那 我 原谅 你 .

“我派人来找你，”她语气坚定而果断地说，“是为了告诉你，我原谅你。”

" [dɑːn] [ɡɑːspt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [peɪd] [noʊ]
" Dawn gasped , and looked at her in amazement ; but the lady paid no
" 黎明 倒吸一口气 , 和 看起来 在 她 在 惊愕 ; 但 这 女士 有薪酬的 不
[hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
heed to her :
注意 到 她 ,

“黎明倒吸一口凉气，惊讶地看着她；但那位女士对她置之不理。”

[ˈoʊnli] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
only further to fix her with her eyes , and went on :
仅有的 更远 到 使固定 她 和 她 眼睛 , 和 去 在 :

她只是更加用目光盯着她，然后继续说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [maɪ]
" I did not think it would be possible at first , but I have conquered my
" 我 做过 不是 思考 它 会 是 可能的 在 第一的 , 但 我 有 征服 我的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“起初我并不认为这有可能，但我已经克服了自己的情绪。”

[ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
and am now willing to forgive you .
和 是 现在 愿意的 到 原谅 你 .

我现在愿意原谅你。

" [dɑːn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" Dawn could do nothing but look at the woman in horror .
" 黎明 可以 做 没有什么 但 看 在 这 女士 在 恐怖 .

“道恩只能惊恐地看着那个女人。”

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [siːmd] [taɪd] .
Her tongue seemed tied .
她 舌头 似乎 系 .

她似乎说不出话来。

[æt; ət][læst] [ʃiː, ʃi] ['stæməd] [aʊt] :
At last she stammered out :
在 最后的 她 结结巴巴 出去 :

她最后结结巴巴地说：

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hesəsəri] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ku:l] [vɔɪs] .
" **That is an entirely unnecessary question , " said the cool voice .**
" 那 是 一个 完全 不必要 问题 , " 说 这 凉爽的 嗓音 .

“这是一个完全没有必要的问题,”一个冷冷的声音说道。

" [ju:; jʊ] ['ʃɒrli] [noʊ] [haʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .
" **You surely know how much trouble you have made .**
" 你 一定 知道 如何 很多 麻烦 你 有 制成 .

你肯定知道你惹了多大的麻烦。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [traɪ] [tu:; tə] [glɑ:s] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
It is absurd to ignore it , or try to gloss it over .
它 是 荒诞 到 忽略 它 , 或者 尝试 到 光泽 它 超过 .

忽视它或试图掩盖它是荒谬的。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
It seems strange that one so young as you should have had the power to
它 似乎 奇怪的 那 一 所以 年轻的 作为 你 应该 有 有 这 力量 到

[meɪk] [maɪ] [pɔr] ,
make my poor ,
制作 我的 贫穷的 ,

令人费解的是,像你这样年轻的人竟然有能力让我变得贫穷,

[ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
impulsive boy forget his duty .
冲动 男生 忘记 他的 责任 .

冲动的男孩忘记了自己的责任。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] — [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɪv n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ]
You should have known — but , then , I have forgiven you , and I will say
你 应该 有 已知 — 但 , 然后 , 我 有 已原谅 你 , 和 我 将要 说

[noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] .
no more about that .
不 更多的 关于 那 .

你应该早就知道的——但是,我已经原谅你了,我不会再多说什么了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [hu:]
You are very beautiful , I must admit , and Harrington was always one who
你 是 非常 美丽的 , 我 必须 承认 , 和 哈灵顿 曾是 总是 一 WHO

[əd'maɪəd] ['bju:ti] ,
admired beauty ,
钦佩 美丽 ,

我必须承认,你非常漂亮,而哈灵顿一向欣赏美貌。

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi]
but I feel sure that of himself he would never have gone as far as he
但 我 感觉 当然 那 的 他自己 他 会 绝不 有 已消失 作为 远的 作为 他

[dɪd] .
did .
做过 .

但我确信,以他自己的能力,他绝不会走到今天这一步。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
However , as I say , we will not talk of that .
然而 , 作为 我 说 , 我们 将要 不是 讲话 的 那 .

但是,正如我所说,我们不谈这个。

[aɪ] [hæv; həv] [fə'gɪv n] [,aɪ 'ti:] , [tə'geðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [lðər] [ə'fensɪz] .
I have forgiven it , together , of course , with your other offences .
我 有 已原谅 它 , 一起 , 的 课程 , 和 你的 其他 罪行 .

我已经原谅了这件事,当然也包括你的其他过错。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [spi:k]
And it is of the consequences of those that I feel it my duty to speak
和 它 是 的 这 结果 的 那些 那 我 感觉 它 我的 责任 到 说话
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

正因为这些后果，我觉得我有责任和你们谈谈。
" [da:n] [sæt] ['watʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **Dawn sat watching her** ,
" 黎明 卫星 观看 她 ,
黎明静静地望着她，

[fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪts] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][kæt][ænd; ɐnd][ɪz]
fascinated as is a bird sometimes when it keeps its eyes on a cat and is
着迷 作为 是 一个 鸟 有时 什么时候 它 保持 它是 眼睛 在 一个 猫 和 是
[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] .
unable to move :
无法 到 移动 :

就像鸟儿有时会着迷一样，目不转睛地盯着猫，无法动弹。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fi:; ji] [wʊd] [skri:m] [ɪf] [fi:; ji]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,
It seemed to her she would scream if she only had the power ,
它 似乎 到 她 她 会 尖叫 如果 她 仅有的 有 这 力量 ,
她觉得，如果她有这种能力，她一定会尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
but the power of speech was gone for the time being .
但 这 力量 的 演讲 曾是 已消失 为了 这 时间 存在 .
但此时他已经失去了说话的能力。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
" **You know , of course , that Charles is very young** .
" 你 知道 , 的 课程 , 那 查尔斯 是 非常 年轻的 .
“当然，你也知道查尔斯还很年轻。”

[hi:; hi] ['ɪznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [jet] .
He isn't really a full - grown man yet .
他 不是 真的 一个 满的 - 生长 男人 然而 .
他还没真正成年呢。

[hi:; hi] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] .
He hasn't finished his college course .
他 还没有 完成的 他的 大学 课程 .
他还没完成大学课程。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn][noʊ] [wei] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
You ought to understand that you must in no way interfere with his life ,
你 应该 到 理解 那 你 必须 在 不 方式 干扰 和 他的 生活 ,
[tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
to spoil it :
到 剧透 它 :

你应该明白，你绝不能以任何方式干涉他的生活，破坏它。
[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɔ:fər] ,
It ought to be enough for you that you have accepted his generous offer ,
它 应该 到 是 足够的 为了 你 那 你 有 公认 他的 慷慨的 提供 ,
你接受了他慷慨的提议，这应该就足够了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['dʒɪltɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
when he was sorry for your being jilted by his brother ,
什么时候 他 曾是 对不起 为了 你的 存在 被抛弃 经过 他的 兄弟 ,
当他因为你被他哥哥抛弃而感到难过时，

[ænd; ɐnd][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and kindly offered to take his place so as to save you from the
和 亲切地 提供 到 拿 他的 地方 所以 作为 到 节省 你 从 这
[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈwedɪŋ] .
mortification of having no wedding .
屈辱 的 拥有 不 婚礼 .

他好心地提出代替他出席，以免你遭受没有婚礼的尴尬。

[aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I haven't an idea that Charles really expected you to think of it for a
我 还没有 一个 主意 那 查尔斯 真的 预期的 你 到 思考 的 它 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我完全没想到查尔斯竟然会指望你哪怕一秒钟想到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [help] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈstres] .
but he is warm - hearted and always ready to offer help in any distress .
但 他 是 温暖的 - 心地 和 总是 准备好 到 提供 帮助 在 任何 痛苦 .

但他心地善良，乐于助人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsiːmli] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] ,
It would have been far more seemly in you to decline the offer ,
它 会 有 到过 远的 更多的 似乎 在 你 到 衰退 这 提供 ,
[ˈɔːfər] ,
你拒绝这个提议会显得更加得体。

[ænd; ɐnd][ɪn][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and in your people to insist upon your doing so ,
和 在 你的 人们 到 坚持 之上 你的 正在做 所以 ,
[ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
并要求你的人民坚持这样做，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
if you did not know enough to do it yourself .
如果 你 做过 不是 知道 足够的 到 做 它 你自己 .

如果你没有足够的知识自己动手的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɔːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But that is now too late to mend , so we will not speak of it ,
但 那 是 现在 也 晚的 到 修补 , 所以 我们 将要 不是 说话 的 它 ,
[ˈɔːfər] ,
但现在亡羊补牢为时已晚，所以我们就不谈这件事了。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɒli] [fəˈgɪvŋ] [aɪ ˈtiː] .
and , as I have said , I have fully forgiven it .
和 , 作为 我 有 说 , 我 有 完全 已原谅 它 .
[ˈɔːfər] ,
正如我所说，我已经完全原谅了这件事。

[wʌt] [ɪz] [ʌnˈɔːlterəb(ə)l] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [fəˈgɪvŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
What is unalterable is always best forgiven , if possible .
什么 是 不可更改的 是 总是 最好的 已原谅 , 如果 可能的 .

对于无法改变的事情，如果可能的话，最好是原谅。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
What I wish to say is this :
什么 我 希望 到 说 是 这 :

我想说的是：

" [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [maɪ] [sʌn] [ˈʌndər] [ðɪːz] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" Having married my son under these most extraordinary circumstances ,
" 拥有 已婚 我的 儿子 在下面 这些 最多 非凡的 情况 ,

“在如此特殊的情况下与儿子结婚，

[aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][mʊst] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taərəɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [tu:; tə] [pʊt]
it becomes you to be most modest and retiring , and hereafter to put
它 变成 你 到 是 最多 谦虚的 和 退休 , 和 此后 到 放
[ə'saɪd] ['evri] ['pɜ:rsən(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
aside every personal consideration ,
旁边 每一个 个人的 考虑 ,
你应当谦逊低调, 从此以后摒弃一切个人私利。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [held] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [æm'bɪʃənz] .
in order that he may not be held back from his natural ambitions .
在 命令 那 他 可能 不是 是 握住 后退 从 他的 自然的 抱负 .
以免他因自身天性而受阻, 无法实现其抱负。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][get] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ?
I hope you get my meaning ?
我 希望 你 得到 我的 意义 ?
希望你能明白我的意思?

" [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] ['dɔnz] [tʃi:ks] ,
" **A crimson flush had been stealing up into Dawn's cheeks ,**
" 一个 赤红 冲洗 有 到过 偷窃 向上 进入 黎明 脸颊 ,
“黎明的双颊渐渐泛起了一抹绯红,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and the steel lights were coming into her eyes ,
和 这 钢 灯 是 未来 进入 她 眼睛 ,
刺眼的灯光照进了她的眼睛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
but she was unable as yet to make any reply .
但 她 曾是 无法 作为 然而 到 制作 任何 回复 .
但她目前还无法做出任何答复。

[ðə; ði] [ku:l] ['eldər] [vɔɪs] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] :
The cool elder voice went on with the torture :
这 凉爽的 长老 嗓音 去 在 和 这 酷刑 :
冷酷的老者声音继续着酷刑:

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
" **I am willing , as I say , to forgive you ,**
" 我 是 愿意的 , 作为 我 说 , 到 原谅 你 ,
“正如我所说, 我愿意原谅你。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][dɑ:ˈsɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ]
but I shall expect from you docility and a willingness to be guided by
但 我 将 预计 从 你 码头 和 一个 意愿 到 是 引导 经过
[em 'i:][ɪn] ['evriθɪŋ] .
me in everything .
我 在 一切 .
但我希望你们温顺服从, 愿意在一切事上听从我的指导。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
As long as you remain in my house , which will , of course ,
作为 长的 作为 你 保持 在 我的 房子 , 哪个 将要 , 的 课程 ,
只要你继续住在我家, 当然,

[bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,
be at least as long as my son remains in college ,
是 在 至少 作为 长的 作为 我的 儿子 遗迹 在 大学 ,
至少在我儿子上大学期间是这样,

[ænd; ænd][æz; əz] [mʌt] [bɔ:ŋgə] [æz; əz][hi; hi] [di:mz] [waɪz] [ˈæftərwərd] ,
and as much longer as he deems wise afterward ,
和 作为 很多 更长 作为 他 认为 明智的 之后 ,
之后, 只要他认为合适, 就可以继续延长。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fə] [ju; jʊ][tu; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət][ðə; ði]
I thought it was best for you to understand everything thoroughly at the
我 想法 它 曾是 最好的 为了 你 到 理解 一切 彻底 在 这
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

我认为最好让你一开始就彻底了解所有事情。
[ˈhævɪŋ] [rɒbd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ænd] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði]
Having robbed one of my sons of his happiness , and robbed me of the
拥有 被抢劫 一 的 我的 儿子们 的 他的 幸福 , 和 被抢劫 我 的 这
[ˈʌðər] [wʌn] ,
other one ,
其他 一 ,

他们夺走了我一个儿子的幸福, 也夺走了我的另一个儿子的幸福。
[aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ˈsɜ:rkəmspektli] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
it is becoming that you should walk circumspectly in every way .
它 是 成为 那 你 应该 走 谨慎地 在 每一个 方式 .
你应该在各方面都谨慎行事。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fəˈgɪvŋ] [ju; jʊ] .
I have , of course , forgiven you .
我 有 , 的 课程 , 已原谅 你 .
我当然已经原谅你了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [wɪt] [ju; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] — — "
But it is a terrible thing which you have done — —"
但 它 是 一个 糟糕的 事物 哪个 你 有 完毕 — — "
但你做了一件非常可怕的事情——"

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!
" [dɑ:n] [spræŋ] [tu; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] , [hɜ:r; hə][hændz] [kla:spt] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgə] ,
" **Dawn sprang to her feet , her hands clasped , her face white with anger ,**
" 黎明 弹簧 到 她 脚 , 她 双手 紧握 , 她 脸 白色的 和 愤怒 ,
“黎明猛地站起身, 双手紧握, 脸色因愤怒而变得惨白。”

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
the lightning in her eyes .
这 闪电 在 她 眼睛 .
她眼中闪烁着光芒。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][na:t] [tru:] !
" **You are saying things that are not true !**
" 你 是 说 事物 那 是 不是 真的 !
你说的都是些不实话!

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbleɪmɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][na:t] [dʌŋ] .
You are blaming me for what I have not done .
你 是 指责 我 为了 什么 我 有 不是 完毕 .
你把没做过的事怪罪到我头上。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][hɪr][ə'hʌðər][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

I will not hear another word of it .
我 将要 不是 听到 其他 单词 的 它 .

我 不会再听一个字了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ˈmæri][jɔr; jər][sʌn][ˈhɛrɪŋtən] .

I did not want to marry your son Harrington .
我 做过 不是 想 到 结婚 你的 儿子 哈灵顿 .

我 不想嫁给你的儿子哈灵顿。

[hi:; hi][keɪm][ˈæftər][,em'i:] [waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈsku:l][ænd; ənd][ˈtɔ:mentɪd][,em'i:][tu:; tə][ˈmæri][hɪm; ɪm]

He came after me while I was in school and tormented me to marry him

他 来了 后 我 尽管 我 曾是 在 学校 和 饱受折磨 我 到 结婚 他 .
.
.
.

我在上学期间，他纠缠我，强迫我嫁给他。

[ˈæftərwərd] ,

Afterward ,
之后 ,

之后，

[hi:; hi][təʊld][maɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][meɪd][hɪm; ɪm][θɪŋk][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɪkst][brɪ'twi:n][ju:'es]

he told my father and made him think it was all fixed between us

他 讲述 我的 父亲 和 制成 他 思考 它 曾是 全部 固定的 之间 我们

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðər][raʊt][ænd; ənd][geɪv][hɪz; ɪz][kən'sent] ,

and Father wrote and gave his consent ,
和 父亲 写道 和 给予 他的 同意 ,

他把事情告诉了我父亲，让他以为我们之间已经商量好了，父亲也写了同意书。

[ænd; ənd][ðeɪ][plænd][ðə; ði][ˈwedɪŋ][ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][wɪ'ðəʊt][ˈæskɪŋ][,em'i:][ə; eɪ][θɪŋ]

and they planned the wedding and everything without asking me a thing

和 他们 计划 这 婚礼 和 一切 没有 问 我 一个 事物

[ə'baʊt][aɪ'ti:] .

about it .
关于 它 .

他们筹划了婚礼以及所有的一切，却丝毫没有问过我的意见。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ˈfraɪ(ə)nd] .

I did not want to go home , because I was frightened .
我 做过 不是 想 到 去 家 , 因为 我 曾是 害怕 .

我 不想回家，因为我害怕。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈmærid] .

I did not want to be married .
我 做过 不是 想 到 是 已婚 .

我 不想结婚。

[aɪ][nu:] [ˈfɑ:ðər][wʊd][bi:; bi][ˈæŋɡrɪ][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][breɪk][aɪ'ti:][ɔ:f][ˈæftər][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz]

I knew Father would be angry if I should break it off after everything was

我 知道 父亲 会 是 生气的 如果 我 应该 休息 它 离开 后 一切 曾是

[ə'reɪndʒd] .

arranged .
安排 .

我知道如果一切都安排妥当后我取消婚约，父亲会很生气。

[hi:; hi][ɪz][ˈveri][praʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtempər] .

He is very proud , and has a terrible temper .
他 是 非常 自豪的 , 和 有 一个 糟糕的 脾气 .

他非常骄傲，而且脾气很暴躁。

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi] .

But I dreaded it so that I was almost crazy .
但 我 令人恐惧的 它 所以 那 我 曾是 几乎 疯狂的 .

但我对此感到极度恐惧，几乎到了疯狂的地步。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɛrɪŋtən] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

" I don't know yet how it came about that Harrington didn't come to the wedding .
" 我 不 知道 然而 如何 它 来了 关于 那 哈灵顿 没有 来 到 这 婚礼 .

“我还不清楚哈灵顿为什么没有来参加婚礼。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] ,

No one has told me , and I hadn't thought to ask ,
不 一 有 讲述 我 , 和 我 之前没有 想法 到 问 ,

没人告诉我，我也没想到要问。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][aɪ] ['wɔznt] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I was so glad to find I wasn't married to him .
我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 我 不是 已婚 到 他 .

我很高兴发现自己并没有嫁给他。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][jər; jər] [ˈʌðər] [sʌn] .

I didn't know anything about being married to your other son .
我 没有 知道 任何事物 关于 存在 已婚 到 你的 其他 儿子 .

我对嫁给你另一个儿子的事一无所知。

晨曦(Dawn of the Morning)

第9/17页

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] — [tu:; tə]
I thought I was being married just as it was planned to — to
我 想法 我 曾是 存在 已婚 只是 作为 它 曾是 计划 到 — 到
[ˈhɛrɪŋtən] .
Harrington .
哈灵顿 .

我以为我会按计划嫁给哈灵顿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] ['i:ðər] .
I don't know how that happened either .
我 不 知道 如何 那 发生 任何一个 .

我也不知道是怎么发生的。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk] [tʃɑ:rlz] [jet] .
I haven't had time to ask Charles yet .
我 还没有 有 时间 到 问 查尔斯 然而 .

我还没来得及问查尔斯。

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] . "
I just found out a few minutes ago that he and I had been married ."
我 只是 成立 出去 一个 很少 分钟 前 那 他 和 我 有 到过 已婚 . "

我几分钟前才知道，我和他已经结婚了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] ['stɔ:ri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bed] .
" **That is a highly improbable story ,** " **began the astonished woman in the bed .**
" 那 是 一个 高度 不太可能 故事 , " 开始 这 惊讶 女士 在 这 床 .

“这真是个极不可能的故事，”躺在床上的女人惊讶地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:][teɪlz; 'teɪlɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **You will not gain anything by telling me tales like that .**
" 你 将要 不是 获得 任何事物 经过 讲述 我 故事 喜欢 那 .

你跟我讲这样的故事，不会得到任何好处。

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strikt] [tru:θ] [ɪz]['evər]['spʊkən][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .
Nothing but the strict truth is ever spoken in this family .
没有什么 但 这 严格的 真相 是 曾经 说 在 这 家庭 .

在这个家庭里，人们只说真话。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] ['trʌb(ə)] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
You will only bring trouble upon yourself by telling what is not true .
你 将要 仅有的 带来 麻烦 之上 你自己 经过 讲述 什么 是 不是 真的 .

说谎只会给自己带来麻烦。

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Besides , you certainly know that I would not believe a thing like that .
除了 , 你 当然 知道 那 我 会 不是 相信 一个 事物 喜欢 那 .

此外，你也肯定知道我根本不会相信那种事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] ['hɛrɪŋtən] ?
In the first place , why shouldn't you want to marry Harrington ?
在 这 第一的 地方 , 为什么 不应该 你 想 到 结婚 哈灵顿 ?

首先，你为什么不想嫁给哈灵顿呢？

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
He certainly is as good as you are .
他 当然 是 作为 好的 作为 你 是 .

他当然和你一样优秀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hə] ['sensɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mærid] [wɪ'daʊt]
And the very idea that a girl in her senses could be married without
和 这 非常 主意 那 一个 女孩 在 她 感官 可以 是 已婚 没有
[hɜ:r; hə] [oʊn] [kən'sent] !
her own consent !
她 自己的 同意 !

更令人难以置信的是，一个神智正常的女孩竟然会在未经自己同意的情况下结婚！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It would be impossible to be married and not know it .
它 会 是 不可能的 到 是 已婚 和 不是 知道 它 .

结婚后却不知道这件事是不可能的。

" [da:n] [stʊd] [kwait] [sti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [sər'veɪŋ] [hɜ:r; hə][æn'tæɡənɪst] .
" **Dawn stood quite still for a full minute , surveying her antagonist .**
黎明 站立 相当 仍然 为了 一个 满的 分钟 , 测量 她 反派 .

“道恩静静地站了整整一分钟，打量着她的对手。”

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌlər] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [ə'ɡen] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θ] ,
The beautiful color had flown into her cheeks again at mention of untruth ,
这 美丽的 颜色 有 飞行 进入 她 脸颊 再次 在 提到 的 谎言 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

一提到谎言，她美丽的红晕又一次涌上脸颊，但是，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [wɔ:nt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [pra:və'keɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [ʌndər]
as was her wont in moments of great provocation , she had herself under
作为 曾是 她 惯于 在 时刻 的 伟大的 挑衅 , 她 有 她自己 在下面
[pɜ:rfɪkt] [kən'troʊl] .
perfect control .
完美的 控制 .

就像她以往在受到极大挑衅时那样，她完美地控制住了自己。

[ðə; ði] ['eldə] ['wʊmən] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The elder woman acknowledged to herself that the girl was very beautiful ,
这 长老 女士 已确认 到 她自己 那 这 女孩 曾是 非常 美丽的 ,

年长的妇女心想，这女孩确实很漂亮。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd]
and lay there watching her victim with a degree of satisfaction she would
和 躺 那里 观看 她 受害者 和 一个 程度 的 满意 她 会
[nɑ:t][hæv; həv] [felt] ,
not have felt ,
不是 有 毛毡 ,

她躺在那里，带着一种她自己从未感受过的满足感，看着她的受害者。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪz][maɪnd] .
could she have known what was passing in the girl's mind .
可以 她 有 已知 什么 曾是 通过 在 这 女孩们 头脑 .

她是否能察觉到女孩在想什么？

['dɔnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klaɪ] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ə'ɡen] .
Dawn's voice was clear and controlled when she spoke again .
黎明 嗓音 曾是 清除 和 受控 什么时候 她 辐 再次 .

黎明再次开口时，声音清晰而沉稳。

[ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
All excitement seemed to have gone out of it ,
全部 激动 似乎 到 有 已消失 出去 的 它 ,

所有的兴奋感似乎都消失了。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][laɪk] [ʃɑ:rp] [sti:l] :
but every word went straight to the mark like sharp steel :
但 每一个 单词 去 直的 到 这 标记 喜欢 锋利的 钢 :

但每个字都像锋利的钢针一样，直击要害：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔ:; jər] [sʌn] .
" You say I have robbed you of your son .
" 你 说 我 有 被抢劫 你 的 你的 儿子 :

你说我夺走了你的儿子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
You may have him back again at once .
你 可能 有 他 后退 再次 在 一次 :

你可以立刻把他带回来。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ,
I did not ask him to marry me ,
我 做过 不是 问 他 到 结婚 我 ,

我没有向他求婚。

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [ɪn][jɔ:; jər] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜ:rd] .
and I cannot stay in your house if you doubt my word .
和 我 不能 停留 在 你的 房子 如果 你 怀疑 我的 单词 :

如果你不相信我的话，我就不能住在你家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I shall never trouble either of you again .
我 将 绝不 麻烦 任何一个 的 你 再次 :

我以后绝不再为你们俩添麻烦。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [ænd; ænd][ˈsaɪləntli][ænd; ænd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
" She turned swiftly and silently and went out of the room , closing the door
" 她 转向 迅速地 和 默默 和 去 出去 的 这 房间 , 结束 这 门
[ˈnɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
noiselessly behind her :
无声 在后面 她 :

她迅速而无声地转身走出房间，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [leɪ] [sti:l] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The old lady lay still in blank astonishment .
这 老的 女士 躺 仍然 在 空白的 惊讶 :

老太太呆立不动，一脸茫然。

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌn'presɪdɪntɪd] .
For any one to speak to her in that manner was unprecedented .
为了 任何 一 到 说话 到 她 在 那 方式 曾是 空前的 :

任何人都不会以这种方式跟她说话，这在以前是闻所未闻的。

[tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [ænd; ænd] [li:v] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'bju:k] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] .
To disappear and leave no opportunity for rebuke was outrageous .
到 消失 和 离开 不 机会 为了 训斥 曾是 令人愤慨 :

消失得无影无踪，不留任何反驳的机会，这简直太离谱了。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['helpləs] [ænd; ænd] [aʊt'dʒenərəld] .
She felt helpless and outgeneraled .
她 毛毡 无助 和 普遍落后 :

她感到无助和处于劣势。

[nɑ:tʃ][ɪn] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [bɪn] [soʊ] [ˈru:dlɪ] [set] [əˈsaɪd][æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl]
Not in years had her superiority been so rudely set aside as during this whole
不是 在 年 有 她 优势 到过 所以 粗鲁地 放 旁边 作为 期间 这 所有的
[əˈfer] .
affair .
事务 .

多年来，她的优越地位从未像在这件事中那样被粗暴地抛弃过。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ,
For the moment she was bewildered , and lay thinking it over ,
为了 这 片刻 她 曾是 困惑 , 和 躺 思维 它 超过 ,
她一时不知所措，躺下来仔细思考着。

[ʌnˈeɪb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:tʃ][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [bel] [roʊp]
unable even to make up her mind whether or not she should pull the bell rope
无法 甚至 到 制作 向上 她 头脑 无论 或者 不是 她 应该 拉 这 钟 绳索
[ænd; ənd][kɔ:l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
and call some of the family ,
和 称呼 一些 的 这 家庭 ,
她甚至无法决定是否应该拉响铃绳叫来家人。

[tu:; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
to tell what had happened .
到 告诉 什么 有 发生 .
把发生的事情告诉大家。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [wel] - [leɪd][plæn][hæd; həd] [ˈendɪd] [soʊ]
Truth to tell , she was mortified that her well - laid plan had ended so
真相 到 告诉 , 她 曾是 羞愧难当 那 她 出色地 - 铺设 计划 有 结束 所以
[ɪɡnəˈmɪniəsli] .
ignominiously .
耻辱地 .
说实话，她对自己精心策划的计划以如此耻辱的方式结束感到羞愧难当。

[da:n] [went] [ˈswɪftli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
Dawn went swiftly across the hall to the door of her own room ,
黎明 去 迅速地 穿过 这 大厅 到 这 门 的 她 自己的 房间 ,
黎明迅速穿过走廊，来到自己房间的门口。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] .
which she had left so joyously a short hour before .
哪个 她 有 左边 所以 欣喜地 一个 短的 小时 前 .
就在一小时前，她还兴高采烈地离开了那里。

[ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] [hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊvər]
The candles had burned low , but the firelight was flickering softly over
这 蜡烛 有 烧伤 低的 , 但 这 火光 曾是 闪烁 轻轻 超过
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
蜡烛燃尽，但火光依然柔和地摇曳在四周。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and made the room look a very haven of comfort .
和 制成 这 房间 看 一个 非常 避风港 的 舒适 .
把房间布置得非常舒适温馨。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [sə:tʃt] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rtɪvli] [naʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
The poor child searched it furtively now , to make sure that no one was there .
这 贫穷的 孩子 搜索 它 偷偷摸摸 现在 , 到 制作 当然 那 不 一 曾是 那里 .
可怜的孩子偷偷摸摸地搜寻着，确保里面没有人。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
For just a moment she stood in the middle of the room , looking about ,
为了 只是 一个 片刻 她 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 寻找 关于 ,
她站在房间中央, 环顾四周, 愣了一会儿。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ˈtrædʒɪkli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ʌnˈspʊkən] [ˈægəni]
her hands clasped tragically over her heart , her eyes full of unspoken agonies
她 双手 紧握 悲剧的是 超过 她 心 , 她 眼睛 满的 的 未说出口的 痛苦
.
:
.

她双手悲恻地捂着胸口, 眼中满是难以言说的痛苦。
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌɡli] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd]
The whole ugly import of the new mother's words swept over her and seemed
这 所有的 丑陋的 进口 的 这 新的 母亲的 字 扫荡 超过 她 和 似乎
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] .
as if it would overwhelm her .
作为 如果 它 会 压倒 她 .

这位新妈妈话语中所有丑陋的含义都像潮水般涌来, 让她感到难以承受。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈɡɜːrɪdɪd][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ,
Then she girded herself to carry out the resolution she had formed ,
然后 她 加固 她自己 到 携带 出去 这 解决 她 有 形成 ,
然后她下定决心要执行自己制定的计划。

[hɜːr; hər] [praʊd] [ˈneɪtʃər] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
her proud nature stung to the quick .
她 自豪的 自然 被蜇了 到 这 快的 .
她那骄傲的性格深深刺痛了我。

[ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [bed] [leɪ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ˈmænt(ə)] .
On the big white bed lay her bonnet and mantle .
在 这 大的 白色的 床 躺 她 引擎盖 和 地幔 .
她的帽子和披肩放在那张白色的大床上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
It was the work of but a moment to put them on ,
它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 到 放 他们 在 ,
戴上它们只用了片刻时间。

[ðoo] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [ˈskersli] [taɪ][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
though her fingers trembled so that she could scarcely tie the ribbons under her
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

但她的手指颤抖着, 几乎无法将丝带系在下巴下面。
[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ʌnˈfæəsənd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][set]
Charles had unfastened her trunk before he went down to supper , and set
查尔斯 有 解开 她 树干 前 他 去 向下 到 晚餐 , 和 放
[aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it open for her .
它 打开 为了 她 .

查尔斯下楼吃晚饭前, 已经把她的行李箱打开了, 方便她取用。
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][taːp] ,
There on the top ,
那里 在 这 顶部 ,
在最上面,

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈæftər][hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [trʌŋk]
where she had slipped it in after her step - mother had shut the trunk
在哪里 她 有 滑倒了 它 在 后 她 步 - 母亲 有 关闭 这 树干
[ænd; ənd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] ,
and gone downstairs ,
和 已消失 楼下 ,
她趁继母关上后备箱下楼后, 偷偷把东西放了进去。

[leɪ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [greɪ] [fraːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət] [frend] [ˈruːθs] [skuːl] .
lay the sombre gray frock she had worn at Friend Ruth's school .
躺 这 阴沉 灰色的 连衣裙 她 有 磨损 在 朋友 露丝的 学校 .
她躺在地上, 身上穿着她在朋友露丝学校穿过的那件灰褐色连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
She had put it in with sudden impulse ,
她 有 放 它 在 和 突然 冲动 ,
她一时冲动把它放了进去。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] .
as being the only thing she had left of her girlhood .
作为 存在 这 仅有的 事物 她 有 左边 的 她 少女时代 .
这是她少女时代唯一留下的东西。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər][step] - [ˈdɒtɜːz] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz]
Mrs . Van Rensselaer had seen to it that her step - daughter's outfit was
太太 . 范 伦斯勒 有 已见 到 它 那 她 步 - 女儿的 全套服装 曾是
[ˈpɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,
范伦斯勒夫人确保她继女的穿着完美无瑕。

[æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
as befitted the daughter of her father .
作为 合适的 这 女儿 的 她 父亲 .
不愧是她父亲的女儿。

[noʊ] [ˈwɪnθrəp] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈaʊtfɪt] .
No Winthrop should criticise her for lack of elaborate and costly outfit .
不 温斯罗普 应该 批评 她 为了 缺少 的 精心制作的 和 昂贵 全套服装 .
温斯罗普家族的人不应该因为她没有华丽昂贵的服饰而批评她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][əˈsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɑːn] [hæd; həd][wɔːrn]
But the gray dress which had been cast aside was the one Dawn had worn
但 这 灰色的 裙子 哪个 有 到过 投掷 旁边 曾是 这 一 黎明 有 磨损
[ˈæftərˈnuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
afternoons at the school ,
下午 在 这 学校 ,
但被丢弃的那件灰色连衣裙, 正是道恩下午在学校穿的那件。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ker] - [friː]
and it reminded her of pleasant days among the girls , with care - free
和 它 提醒 她 的 令人愉快的 天 之中 这 女孩们 , 和 关心 - 自由的
[θɔːts] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈgɜːrlhʊd] ,
thoughts — a little gray girlhood ,
想法 — 一个 小的 灰色的 少女时代 ,
这让她想起了和女孩们一起度过的美好时光, 无忧无虑的思绪——一段略显灰暗的少女时代。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [brɪˈklaɪm] [braɪt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
which had nevertheless become bright in comparison to the new life .
哪个 有 尽管如此 变得 明亮的 在 比较 到 这 新的 生活 .
然而, 与新生活相比, 它却变得明亮起来。

[ʃiː, ʃi] [snætʃt] [ðə, ði] [greɪ] [fraːk] ,
She snatched the gray frock ,
她 抢夺 这 灰色的 连衣裙 ,

她一把抢过那件灰色连衣裙，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː] [ræpt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː, ʃi] [felt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [niːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli]
and in it wrapped a few light articles she felt she might need , taking only
和 在 它 包装 一个 很少 光 文章 她 毛毡 她 可能 需要 , 采取 仅有的
[nɪˈsesɪtɪz] ,
necessities ,
必需品 ,

包里装着她觉得可能需要的一些轻便物品，只带了必需品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌt; bət] [fjuː] .
and of those but few .
和 的 那些 但 很少 .

但这些人中只有极少数。

[ðiːz] [ʃiː, ʃi] [roʊld] [ˈtaɪtli] [ɪn][ðə, ði] [fraːk] , [pɪnd] [ðə, ði][ˈbʌnd(ə)][ˈfɜːrmlɪ] ,
These she rolled tightly in the frock , pinned the bundle firmly ,
这些 她 滚动 紧紧 在 这 连衣裙 , 已置顶 这 捆 牢牢 ,

她把这些东西紧紧地卷进裙子里，用别针把包裹牢牢地别好。

[soː] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈmənt(ə)] ,
saw that it could be hidden under her mantle ,
锯 那 它 可以 是 隐 在下面 她 地幔 ,

发现它可以藏在她的斗篷下面，

[kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] - [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz]
caught up her hand - bag which contained a purse with twenty - five dollars
捕捉 向上 她 手 - 包 哪个 包含 一个 钱包 和 二十 - 五 美元
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [wen] [ʃiː, ʃi] [left] [hoʊm] ,
which her father had put into her hands when she left home ,
哪个 她 父亲 有 放 进入 她 双手 什么时候 她 左边 家 ,

她抓住自己的手提包，包里装着一个钱包，里面有二十五美元，那是她父亲在她离家时塞到她手里的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and was ready .
和 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə, ði] [haʊs]
She had not stopped to think how she was going to get out of the house
她 有 不是 停止 到 思考 如何 她 曾是 去 到 得到 出去 的 这 房子
[wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

她根本没想过该如何不被人看见地离开这栋房子。

[ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə, ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːt] - [ˈaɪərn]
A glance out of the front window showed a balcony with a wrought - iron
一个 瞥一眼 出去 的 这 正面 窗户 显示 一个 阳台 和 一个 锻 - 铁
[ˈreɪlɪŋ] ,
railing ,
栏杆 ,

从前窗望出去，可以看到一个带有锻铁栏杆的阳台。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] ['pɪlərd] [frʌnt] [pi'a:zə] , [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [sæt]
which hung inside the white pillared front piazza , but Charles and his father sat
哪个 悬挂 里面 这 白色的 柱状 正面 广场 , 但 查尔斯 和 他的 父亲 卫星
[dʒʌst] [br'loʊ] ,
just below ,
只是 以下 ,

它悬挂在白色柱廊式前广场内，但查尔斯和他的父亲就坐在下面的位置。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] .
talking in low , pleasant voices .
说 在 低的 , 令人愉快的 声音 .

用低沉悦耳的声音交谈。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ðæt] [wei] .
She could not get out that way .
她 可以 不是 得到 出去 那 方式 .

她无法从那条路出去。

[ˈiːkwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Equally impossible , of course , would be the front door ,
同样地 不可能的 , 的 课程 , 会 是 这 正面 门 ,

当然，前门也同样不可能打开。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪ'dəʊt] ['betɪːz] ['siːɪŋ] [hɜ:r; hər] .
even if she could get through the hall without Betty's seeing her .
甚至 如果 她 可以 得到 通过 这 大厅 没有 贝蒂的 看到 她 .

即使她能在不被贝蒂发现的情况下穿过走廊。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [tʃɑ:rlz] , [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [hænd] [tɔ:rd]
With one long look down at Charles , she put out a protesting hand toward
和 一 长的 看 向下 在 查尔斯 , 她 放 出去 一个 抗议 手 朝向

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她低头看了查尔斯一眼，然后向他伸出手表示抗议。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fer'wel] .
as if bidding him farewell .
作为 如果 投标 他 告别 .

仿佛在向他告别。

[aɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It wrung her heart to look at him .
它 拧干 她 心 到 看 在 他 .

看着他，她心如刀绞。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'wei] , [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
She turned quickly away , paused an instant in the middle of the room ,
她 转向 迅速地 离开 , 暂停 一个 立即的 在 这 中间 的 这 房间 ,

她迅速转身，在房间中央停顿了一下，

[ænd; ənd] [swept] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒɪk] [weɪv] [ʌv; əv]
and swept it with her eyes , then , with a little tragic wave of
和 扫荡 它 和 她 眼睛 , 然后 , 和 一个 小的 悲惨 海浪 的

[rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] ,
renunciation ,
放弃 ,

然后，她用目光扫过它，带着一丝悲怆的放弃之情，

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'a:nd] .
she went swiftly into the room beyond .
她 去 迅速地 进入 这 房间 超过 .

她迅速走进了隔壁的房间。

[ðə; ði][ˈoʊpən][desk] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] .
The open desk caught her attention .
这 打开 桌子 捕捉 她 注意力 .

敞开的办公桌引起了她的注意。

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] , [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] :
She stopped and , taking up a pen , wrote on a sheet of paper :
她 停止 和 , 采取 向上 一个 笔 , 写道 在 一个 床单 的 纸 :

她停下脚步, 拿起笔, 在一张纸上写道:

[ˌgʊdˈbaɪ] .
Goodby .
再见 .

再见。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] . — [dɑ:n] .
I had to go . — DAWN .
我 有 到 去 . — 黎明 .

我不得不走了。——道恩

[ʃi:; ji] [roʊt] [ˈhɜ:rɪdli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ʃi:; ji][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [ˈrespɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
She wrote hurriedly , feeling that she had but a brief respite for her flight .
她 写道 匆匆 , 感觉 那 她 有 但 一个 简短的 喘息 为了 她 航班 .

她匆匆写下这些文字, 因为她觉得自己只有短暂的喘息时间, 即将踏上逃亡之路。

[ðen] , [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] ,
Then , casting down the pen ,
然后 , 铸件 向下 这 笔 ,

然后, 他放下笔,

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
she went to one of the windows in the room and looked out .
她 去 到 一 的 这 视窗 在 这 房间 和 看起来 出去 .

她走到房间里的一扇窗户前, 向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbælkəni] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stept] [aʊt] .
There was another balcony here , and she stepped out .
那里 曾是 其他 阳台 这里 , 和 她 步 出去 .

这里还有另一个阳台, 她走了出去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈʊʊd] [ə; eɪ]
It was dark , but the candle - light from the dining - room showed a
它 曾是 黑暗的 , 但 这 蜡烛 - 光 从 这 用餐 - 房间 显示 一个
[ˈterəs] [bɪˈlʊʊ] .
terrace below .
阳台 以下 .

天色已黑, 但餐厅里烛光摇曳, 可以看到下面的露台。

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
It did not look to be a great distance .
它 做过 不是 看 到 是 一个 伟大的 距离 .

看起来距离并不远。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈrʌnəweɪ] [braɪd] , [ðɪs] [ˈbælkəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
For an ordinary runaway bride , this balcony would have been impossible as a
为了 一个 普通的 逃跑 新娘 , 这 阳台 会 有 到过 不可能的 作为 一个

[moʊd] [ʌv; əv] [ˈi:ɡres] ;
mode of egress ;
模式 的 出口 ;

对于一个普通的逃婚新娘来说, 这个阳台根本不可能成为逃生通道;

[bʌt; bət] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sku:l,meɪts] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks]
but Dawn and her schoolmates had practised all sorts of gymnastics
但黎明和她有已实践全部排序的体操
[frʌm; frəm][dðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][dðə; ði][oʊld][bə:rn] ,
from the windows and roof of the old barn ,
从这视窗和屋顶的这老的谷仓 ,
但是, 道恩和她的同学们曾在旧谷仓的窗户和屋顶上练习过各种各样的体操动作。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɑ:n][dðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][dðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
and even on the gables of the house itself .
和甚至在这山墙的这房子本身 .
甚至在房屋的山墙上也是如此。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][dra:p] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
She knew how to drop like a cat from a considerable distance .
她知道如何到降低喜欢一个猫从一个大量距离 .
她知道如何从相当高的高度像猫一样俯冲而下。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [frʌm; frəm][dðə; ði] [greɪt] [haɪ] [lɪm] [ʌv; əv][dðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [tri:] [dðæt] [ˌoʊvər'lʊkt]
She could swing from the great high limb of the old cherry tree that overlooked
她可以摇摆从这伟大的高的肢的这老的樱桃树那被忽视的
[dðə; ði] ['hʌdsn] ,
the Hudson ,
这哈德逊 ,
她可以从俯瞰哈德逊河的老樱桃树高大的树枝上荡秋千。

[lɔ:ŋgər][dðæn; dðən] ['eni] [ʌv; əv][dðə; ði] [ʌðər] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:p] ['greɪsfəli] [ɪn][dðer; dðər] [mɪdst] ,
longer than any of the other girls , and then drop gracefully in their midst ,
更长比任何的这其他女孩们 , 和然后降低优雅地在他们的中间 ,
比其他女孩站得都长, 然后优雅地倒在她们中间。

[wɪ'dəʊt] ['rʌflɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] [ɪn][dðə; ði] [li:st] .
without ruffling her composure in the least .
没有褶皱她镇定在这至少 .
她丝毫没有慌乱。

[bʌt; bət][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [ə'taɪərd] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [dres] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] ,
But to perform such a feat attired in her first long dress of rustling silk ,
但到履行这样的特技穿着在她第一的长的裙子的沙沙声丝绸 ,
但要穿着她第一件丝绸长裙完成这样的壮举,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:nɪt] [taɪd] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
with a bonnet tied under her chin ,
和一个引擎盖系在下面她下巴 ,
她下巴底下戴着一顶软帽,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bʌnd(ə)][ænd; ənd][hænd] - [bæg][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] — [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
and a bundle and hand - bag to look after — to say nothing of doing
和一个捆和手 - 包到看后 — 到说没有什么的正在做
[aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd][ɪ'ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɑ:rk] [pleɪs] — [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
it in an unknown and almost entirely dark place — was another thing .
它在未知和几乎完全黑暗的地方 — 曾是其他事物 .
还要照看包裹和手提包——更不用说是在一个陌生且几乎完全黑暗的地方——这又是另一回事了。

[dɑ:n] [glɑ:nst] [bæk] [ɪntu:][dðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ʌðər] [wei] .
Dawn glanced back into the room , but could think of no other way .
黎明瞥了一眼后退进入这房间 , 但可以思考的不其他方式 .
黎明回头看了一眼房间, 但想不出还有什么别的办法。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; hər][leg] [æt; ət][dðə; ði] [aʊtset] ,
It wouldn't be pleasant to fall and break her leg at the outset ,
它不会是令人愉快的到落下和休息她腿在这开端 ,
如果一开始就摔断腿, 那就太糟糕了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [maɪt]
but she fancied she heard steps coming up the stairs , and to hesitate might
但 她 幻想 她 听到 步骤 未来 向上 这 楼梯 , 和 到 犹豫 可能
[brɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
bring discovery .
带来 发现 .

但她似乎听到了楼梯上传来的脚步声，犹豫一下可能会暴露她的想法。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)]
She leaned quickly over the railing of the balcony and dropped her bundle
她 倾斜 迅速地 超过 这 栏杆 的 这 阳台 和 掉落 她 捆
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
down to the terrace .
向下 到 这 阳台 .

她迅速俯身越过阳台栏杆，将包裹扔到露台上。

[aɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌft] [θʌd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [græs] ,
It fell with a hushed thud among the tall grass ,
它 跌倒 和 一个 静静地 砰的一声 之中 这 高的 草 ,

它轻轻地落在高高的草丛中，发出沉闷的声响。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [greɪt] .
and did not sound as if the distance were great .
和 做过 不是 声音 作为 如果 这 距离 是 伟大的 .

听起来距离似乎并不远。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - [bæg] [twɑɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪst] ,
Twisting the cords of her hand - bag twice about her wrist ,
扭曲 这 绳索 的 她 手 - 包 两次 关于 她 手腕 ,

她将手提包的绳子在手腕上绕了两圈，

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she swung her feet over the railing and stood on the outer edge of the
她 摇摆 她 脚 超过 这 栏杆 和 站立 在 这 外 边缘 的 这
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

她把脚越过栏杆，站在阳台外缘。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪl] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][skɜːrt][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈpiːd]
holding the rail lightly , and shaking out her skirt so that it would not impede
保持 这 轨 轻轻 , 和 摇晃 出去 她 裙子 所以 那 它 会 不是 阻碍

[hɜːr; hər] [ˈpraːɡres] .
her progress .
她 进步 .

她轻轻扶着栏杆，抖了抖裙摆，以免妨碍行进。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃəsli] [krept] [daʊn] , [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərnwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
Then she cautiously crept down , holding to the ironwork of the railing ,
然后 她 谨慎地 悄悄地爬 向下 , 保持 到 这 铁工 的 这 栏杆 ,

然后她小心翼翼地爬了下去，扶着栏杆的铁艺。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
and then to the floor of the balcony ,
和 然后 到 这 地面 的 这 阳台 ,

然后下到阳台的地板上，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][biː; bi] [[ʊr][ʌv; əv][hɜːrˈself]
and hung for a moment to get her breath and be sure of herself
和 悬挂 为了 一个 片刻 到 得到 她 气息 和 是 当然 的 她自己
[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][let][goʊ] .
before she let go .
前 她 让 去 .

她悬在空中一会儿，喘口气，确认自己没做错什么，然后才松手。

[ðen] , [ˈkloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɪslðaʊn] ,
Then , closing her eyes , she dropped to the terrace like a thistledown ,
然后 , 结束 她 眼睛 , 她 掉落 到 这 阳台 喜欢 一个 蓟绒 ,
[ðə; ði] [ˈterəs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɪslðaʊn] ,
然后, 她闭上眼睛, 像一缕蓟绒般飘落到露台上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [skəːts] .
in spite of the voluminous skirts .
在 尽管如此 的 这 大量的 裙子 .

尽管裙子很蓬松。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [[ʊr] [hɜːr; hər][hænd] -
She paused an instant to pick up her bundle and make sure her hand -
她 暂停 一个 立即的 到 挑选 向上 她 捆 和 制作 当然 她 手 -
[bæg][wʌz; wəz] [seɪf] ,
bag was safe ,
包 曾是 安全的 ,

她停顿了一下，拿起包裹，确认手提包安全无恙。

[ðen] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðæt] [hɜːr; hər]
then , gathering her skirt and holding it close with one hand , that her
然后 , 采集 她 裙子 和 保持 它 关闭 和 一 手 , 那 她
[fiːt] [maɪt] [biː; bi][ˈfriːə(r)] ,
feet might be freer ,
脚 可能 是 更自由 ,

然后，她拢起裙摆，用一只手紧紧抓住，这样她的双脚就能更自由地活动。

[ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈdɑːrknəs] .
she sped down the terrace and away into the unknown darkness .
她 加速 向下 这 阳台 和 离开 进入 这 未知 黑暗 .

她飞快地跑下露台，消失在未知的黑暗中。

[ˈtʃæptər] [eksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
It was Charles who had come up the stairs .
它 曾是 查尔斯 WHO 有 来 向上 这 楼梯 .

是查尔斯走上楼梯的。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He had grown impatient of the delay , and come in search of his wife .
他 有 生长 不耐烦 的 这 延迟 , 和 来 在 搜索 的 他的 妻子 .
[hiː; hi] [pɔːzd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz]
He paused before his mother's door and listened to hear the pleasant voices
他 暂停 前 他的 母亲的 门 和 听着 到 听到 这 令人愉快的 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the two who were most dear to him .
的 这 二 WHO 是 最多 亲爱的 到 他 .

他停在母亲的门前，倾听着他最亲爱的两个人的悦耳声音。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lðər] ,
He had pictured them getting acquainted with each other ,
他 有 如图所示 他们 获得 熟人 和 每个 其他 ,
他曾设想过他们彼此认识的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]
and he meant to walk in and say that the time was up and he
和 他 意思是 到 走 在 和 说 那 这 时间 曾是 向上 和 他
[mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [kept] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .
must not be kept out any longer .
必须 不是 是 保留 出去 任何 更长 .

他本想走进来说时间到了，不能再把他挡在外面了。
[hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He listened , but he heard nothing .
他 听着 , 但 他 听到 没有什么 .

他侧耳倾听，却什么也没听到。
[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['mʊmənt] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] ['saɪləns] .
He waited a moment longer , but still the silence .
他 等待 一个 片刻 更长 , 但 仍然 这 沉默 .
他又等了一会儿，但依然一片寂静。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么？

[hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
He tapped gently at the door , and called , " Mother , may I come in ?
他 轻敲 轻轻地 在 这 门 , 和 称为 , " 母亲 , 可能 我 来 在 ?
他轻轻敲了敲门，喊道：“母亲，我可以进来吗？ ”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][kʊld] [ə'sent] .
" **His mother gave a cold assent** .
" 他的 母亲 给予 一个 寒冷的 同意 .
他的母亲冷冷地同意了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
She had not yet recovered from the shock she had received .
她 有 不是 然而 恢复 从 这 震惊 她 有 已收到 .
她还没从刚才受到的惊吓中缓过来。

" [waɪ] , [wer] [ɪz] [dɑːn] ?
" **Why , where is Dawn ?**
" 为什么 , 在哪里 是 黎明 ?
“为什么，黎明在哪里？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **he asked , pausing on the threshold and looking about the room** ,
" 他 问 , 暂停 在 这 临界点 和 寻找 关于 这 房间 ,
“他问道，同时停在门口，环顾四周。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] .
as if expecting to find her in hiding , just to tease him , perhaps .
作为 如果 期待 到 寻找 她 在 隐藏 , 只是 到 逗 他 , 也许 .
仿佛期待着发现她躲藏起来，也许只是为了戏弄他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]
" **If you wish to come in , please have the goodness to close the door after**
" 如果 你 希望 到 来 在 , 请 有 这 善良 到 关闭 这 门 后
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果您想进来，请您务必随手关上门。”

[tʃɑːrlz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪˈvɪrli] .
Charles , " said his mother severely .
查尔斯 , " 说 他的 母亲 严重 .

“查尔斯，”他母亲严厉地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn][jɜː; jər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
" **You are in danger of forgetting everybody else in your sudden and**
" 你 是 在 危险 的 遗忘 大家 别的 在 你的 突然 和
[ɪk'strɔːrdənəri] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
extraordinary infatuation .
非凡的 痴情 .

“你突然陷入了非同寻常的迷恋之中，有可能会忘记其他人。”

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,
" **The joyous spirit of the young man came down to earth with a thud ,**
" 这 欢乐 精神 的 这 年轻的 男人 来了 向下 到 地球 和 一个 砰的一声 ,
“这位年轻人的快乐灵魂砰的一声坠落到尘世。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['blæŋkli] ,
and he closed the door and stood looking at his mother blankly ,
和 他 关闭 这 门 和 站立 寻找 在 他的 母亲 茫然地 ,

他关上门，茫然地站在那里看着母亲。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
as if to try to fathom the look in her face .
作为 如果 到 尝试 到 捉摸 这 看 在 她 脸 .
仿佛想要解读她脸上的表情。

" [jɜː; jər] [waɪf] [left] [em 'iː][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
" **Your wife left me some minutes ago , " his mother answered the question which**
" 你的 妻子 左边 我 一些 分钟 前 , " 他的 母亲 回答 这 问题 哪个
[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈpiːtɪd] .
his eyes repeated .
他的 眼睛 重复 .

“你妻子几分钟前离开了我，”他母亲回答了他的问题，而他的眼神也随之回荡着这个问题。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hɔːtɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] .
She spoke haughtily , as if the offence had been partly his .
她 辐 傲慢地 , 作为 如果 这 罪行 有 到过 部分 他的 .

她傲慢地说道，仿佛冒犯他也有部分责任。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['kʌmpəni] . "
" **She did not seem to enjoy my company . "**
" 她 做过 不是 似乎 到 享受 我的 公司 . "

“她似乎并不喜欢和我待在一起。”

" ['mʌðər] ! " [sed] [tʃɑːrlz] , [ə'ɡæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [toʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət]
" **Mother ! " said Charles , aghast at his mother's tone even more than at**
" 母亲 ! " 说 查尔斯 , 惊愕 在 他的 母亲的 语气 甚至 更多的 比 在
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

“妈妈！”查尔斯惊呼道，他震惊于母亲的语气，甚至超过了她所说的话。

" [oʊ] , [jes] , - ['mʌðər] - !
" **Oh , yes , ' Mother ' !**
" 哦 , 是的 , - 母亲 - !

“哦，是的，‘母亲’！”

" [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] , ['æŋɡərd] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" **she repeated , angered anew at the reproach in his tone .**
" 她 重复 , 愤怒 重新 在 这 责备 在 他的 语气 .

她重复道，语气中的责备让她再次生气。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
" **I suppose it will be that from now on .**
" 我 认为 它 将要 是 那 从 现在 在 .

我想以后就会是这样了。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'kleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːlsou] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] .
She left the room declaring her intention of also leaving my house .
她 左边 这 房间 声明 她 意图 的 还 离开 我的 房子 .

她离开房间时声称她也要离开我的房子。

[aɪ] [sə'pouz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ji][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I suppose by this time she has seen the impossibility of that ,
我 认为 经过 这 时间 她 有 已见 这 不可能 的 那 ,

我想她现在应该已经意识到这是不可能的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['mæɪrɪd] [noʊ][eɪndʒl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
but you will find you have married no angel , I can tell you .
但 你 将要 寻找 你 有 已婚 不 天使 , 我 能 告诉 你 .

但我可以告诉你，你会发现你娶的并非天使。

[wət'eɪvər] [pə'zest] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] .
Whatever possessed you , I cannot understand .
任何 拥有 你 , 我 不能 理解 .

我无法理解你究竟是被什么迷惑了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] !
Such a little spitfire !
这样的 一个 小的 喷火式战斗机 !

真是个小辣椒！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [aɪz] [flæʃ] . "
You should have seen her great eyes flash . "
你 应该 有 已见 她 伟大的 眼睛 闪光 . "

你应该看看她那双大眼睛闪过什么光。”

" ['mʌðər] , [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
" **Mother , what had you been saying to her ?**
" 母亲 , 什么 有 你 到过 说 到 她 ?

“母亲，你刚才跟她说了些什么？”

" [tʃɑːrlz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli] .
" **Charles tried to speak gently .**
" 查尔斯 尝试 到 说话 轻轻地 .

查尔斯尽量轻声细语。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['kerf(ə)l] [hændlɪŋ] .
He saw that here was something that needed careful handling .
他 锯 那 这里 曾是 某物 那 需要 小心 处理 .

他意识到这件事需要谨慎处理。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mɔːr] [ˈfɔːrθɔːt] [ðæn; ðən]
He **blamed** **himself** **inwardly** **that** **he** **had** **not** **had** **more** **forethought** **than**
他 被指责 他自己 内心 那 他 有 不是 有 更多的 深思熟虑 比
[tuː; tə] [priː'vent] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɔːt] [ʌp]
to **prevent** **a** **meeting** **between** **the** **two** **while** **his** **mother** **was** **still** **wrought** **up**
到 防止 一个 会议 之间 这 二 尽管 他的 母亲 曾是 仍然 锻 向上
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhɛrɪŋtən] .
over **his** **brother** **Harrington** .
超过 他的 兄弟 哈灵顿 .

他内心责怪自己，没有事先考虑周全，阻止两人见面，当时他的母亲还在为他的哥哥哈灵顿的事情而伤心不已。

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" What **had** **I** **been** **saying** **to** **her** **?**
" 什么 有 我 到过 说 到 她 ?

我刚才跟她说了些什么？

[ɪnˈdiːd] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] !
Indeed **,** **Charles** **,** **you** **forget** **yourself** **!**
的确 , 查尔斯 , 你 忘记 你自己 !

查尔斯，你真是忘乎所以了！

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [æsk] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
You **would** **better** **ask** **what** **had** **she** **been** **saying** **to** **me** .
你 会 更好的 问 什么 有 她 到过 说 到 我 .

你最好问问她跟我说了些什么。

" [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [roʊz][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər][sʌn] .
" In **her** **indignation** **,** **Madam** **Winthrop** **rose** **on** **one** **elbow** **and** **faced** **her** **son** .
" 在 她 愤慨 , 女士 温斯罗普 玫瑰 在 一 弯头 和 面对 她 儿子 .

“温斯罗普夫人愤慨地用一只胳膊肘撑起身子，面对着她的儿子。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] .
" I **had** **been** **most** **kind** **and** **patient** **and** **forgiving** .
" 我 有 到过 最多 种类 和 病人 和 宽恕 .

“我一直都非常友善、耐心和宽容。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [tuː; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] ,
I **had** **made** **up** **my** **mind** **for** **your** **sake** **to** **put** **everything** **by** ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 为了 你的 清酒 到 放 一切 经过 ,

为了你，我下定决心放下一切。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
and **I** **sent** **for** **her** **to** **tell** **her** **so** .
和 我 发送 为了 她 到 告诉 她 所以 .

于是我派人去把这话告诉了她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [laɪf]
I **told** **her** **I** **would** **forgive** **her** **all** **she** **had** **done** **to** **spoil** **your** **brother's** **life**
我 讲述 她 我 会 原谅 她 全部 她 有 完毕 到 剧透 你的 兄弟 生活
[ænd; ənd] [jɔːrɪz] — — "
and **yours** — — "
和 你的 — — "

我告诉她，我会原谅她所做的一切，她毁了你哥哥和你的生活——”

" [ˈmʌðər] !
" Mother **!**
" 母亲 !

“母亲！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] !
You **never** **told** **her** **that** **!**
你 绝不 讲述 她 那 !

你从来没告诉过她！

" [tʃɑ:rlz] [ˈtəʊərd] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
" **Charles towered above the little woman in the bed** ,
" 查尔斯 高耸 多于 这 小的 女士 在 这 床 ,
查尔斯高大威猛，俯视着床上娇小的女人。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ˈraʊzd] [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
every inch of his manhood roused in honest indignation .
每一个 英寸 的 他的 男子气概 唤醒 在 诚实的 愤慨 .
他浑身上下每一寸男性尊严都激起了由衷的愤慨。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈæŋɡər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈnu:] .
" **I certainly did** , " **said the mother** , **her own anger rising anew** .
" 我 当然 做过 , " 说 这 母亲 , 她 自己的 愤怒 上升 重新 .
“我当然做了,”母亲说道, 她的怒火再次涌上心头。

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʊd] [fərˈɡɪv]
" **I explained the whole matter to her** , **and told her I would forgive**
" 我 解释 这 所有的 事情 到 她 , 和 讲述 她 我 会 原谅
[hɜ:r; hər] [ɪnˈtaɪərli] .
her entirely .
她 完全 .
“我向她解释了整件事, 并告诉她我会完全原谅她。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]
And then just because I suggested some things she might do to help you
和 然后 只是 因为 我 建议 一些 事物 她 可能 做 到 帮助 你
[hu:] [ɑ:r; ər] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] ,
who are so young and inexperienced ,
WHO 是 所以 年轻的 和 缺乏经验 ,
然后, 仅仅因为我建议她做一些事情来帮助你们这些年轻缺乏经验的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] [æmˈbɪʃənz] [dʒʌst] [tu:; tə] [seɪv]
and who had so generously given up all your own ambitions just to save
和 WHO 有 所以 慷慨地 给定 向上全部 你的 自己的 抱负 只是 到 节省
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
her from a few hours' mortification ,
她 从 一个 很少 小时 - 屈辱 ,
而你, 为了让她免于几个小时的羞辱, 竟然如此慷慨地放弃了自己的所有抱负。

[ʃi:; ʃi] [ɡɑ:t] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
she got very angry .
她 得到 非常 生气的 .
她非常生气。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [ˈdevəlz] .
She turned perfectly white , **and her eyes looked like two devils** .
她 转向 完美 白色的 , 和 她 眼睛 看起来 喜欢 二 魔鬼 .
她脸色惨白, 双眼如同两只魔鬼。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] .
You wouldn't have known your pretty little angel if you had seen her .
你 不会 有 已知 你的 漂亮的 小的 天使 如果 你 有 已见 她 .
即使你见过她, 你也不会认出你这位漂亮的小天使。

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈprɪti] ,
I will admit , **of course** , **that she is pretty** ,
我 将要 承认 , 的 课程 , 那 她 是 漂亮的 ,
我当然承认她很漂亮。

[bʌt; bət] - [ˈhænsəm] [ɪz] [ðæt] [ˈhænsəm] [dʌz] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [ˈædɪdʒ] .
but 'handsome is that handsome does ' is a very true adage .
但 - 英俊的 是 那 英俊的 做 - 是 一个 非常 真的 谚语 .
但“英俊的外表取决于其行为”这句谚语确实很有道理。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [jet] .
You will find it out yet .
你 将要 寻找 它 出去 然而 .

你总有一天会知道的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] — [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
She was most insulting — told me that I was lying ,
她 曾是 最多 侮辱 — 讲述 我 那 我 曾是 说谎 ,
她非常侮辱我——说我在撒谎,

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [jɑːrn] [ə'baʊt]
or words to that effect — and then she got off the most extraordinary yarn about
或者 字 到 那 影响 — 和 然后 她 得到 离开 这 最多 非凡的 纱 关于
[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈmærid] [juː; jʊ] .
not knowing she had married you .
不是 会心 她 有 已婚 你 .

或者类似的话——然后她开始编造一个非常离奇的故事，说她不知道自己嫁给了你。

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [bɪ'liːv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ,
I told her she must know I couldn't believe such a story as that , and ,
我 讲述 她 她 必须 知道 我 不能 相信 这样的 一个 故事 作为 那 , 和 ,
我告诉她，她肯定知道我根本不相信这样的故事，而且，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
now that I think it over ,
现在 那 我 思考 它 超过 ,

现在仔细想想，

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
I don't see how she can be quite right in her mind .
我 不 看 如何 她 能 是 相当 正确的 在 她 头脑 .
我不明白她怎么能说自己的想法完全正确。

[pər'hæps] [ˈhærɪŋtən] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
Perhaps Harrington had suspected as much and took this way of getting out
也许 哈灵顿 有 怀疑 作为 很多 和 采取 这 方式 的 获得 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈjuːniən] ,
of a most unfortunate union ,
的 一个 最多 不幸 联盟 ,

或许哈灵顿早就有所察觉，所以才采取这种方式摆脱这段不幸的婚姻。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [blaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɪn] [hed] - [ˈfɔːrmoʊst] ,
and you were so blind that you just jumped in head - foremost ,
和 你 是 所以 瞎的 那 你 只是 跳了起来 在 头 - 首先 ,
你当时真是太盲目了，竟然一头扎了进去。

[wɪ'ðəʊt] [ˈevər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] — — "
without ever waiting to make an inquiry — — "
没有 曾经 等待 到 制作 一个 询问 — — "
甚至无需等待询问——

" [ˈmʌðər] , [stɑːp] !
" **Mother , stop !**
" 母亲 , 停止 !

“妈妈，住手！ ”

" [ˈtʃɑːrlɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
" **Charles's face was white , and his voice was trembling with suppressed**
" 查尔斯的 脸 曾是 白色的 , 和 他的 嗓音 曾是 发抖 和 被抑制
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

查尔斯脸色苍白，声音因压抑的恐惧而颤抖。

" [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ! "

" Remember you are talking about my wife ! "

" 记住 你 是 说 关于 我的 妻子 ! "

“记住，你是在谈论我的妻子！”

" [jes] , [jɜː; jər] [waɪf] ! "

" Yes , your wife ! " exclaimed his mother , beginning to cry .

" 是的 , 你的 妻子 ! " 惊呼 他的 母亲 , 开始 到 哭 .

“是的，你的妻子！”他的母亲惊呼道，然后开始哭泣。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [goʊz] .

" That's the way it goes .

" 那就是 这 方式 它 去 .

事情就是这样。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [fə'gets] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; hæz] ['evər] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

A child forgets all his mother has ever done , the minute he sees a pretty ,

一个 孩子 忘记了 全部 他的 母亲 有 曾经 完毕 , 这 分钟 他 看到 一个 漂亮的 ,

[ˈsɪli] [feɪs] .

silly face .

愚蠢的 脸 .

孩子一看到漂亮又傻乎乎的脸，就会忘记母亲过去所做的一切。

" [ðen] [fiː; fi] [sæt] [ʌp] [waɪð; wiθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

" Then she sat up with sudden resolution .

" 然后 她 卫星 向上 和 突然 解决 .

然后她突然下定决心坐了起来。

" [wel] , [teɪk] [jɜː; jər] [waɪf] [ænd; ænd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [ðen] ,

" Well , take your wife and go out of my house , then ,

" 出色地 , 拿 你的 妻子 和 去 出去 的 我的 房子 , 然后 ,

“那你就带着你老婆离开我家吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd][fiː; fi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'beɪn] [ə'ɡenst] [em 'iː] ,

if you and she are going to combine against me ,

如果 你 和 她 是 去 到 结合 反对 我 ,

如果你和她打算联手对付我，

[ænd; ænd] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][em 'iː] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tɔːk] !

and dictate to me how I shall talk !

和 听写 到 我 如何 我 将 讲话 !

告诉我该怎么说话！

" [ðen] [waɪð; wiθ][ə; eɪ] [moʊn] [fiː; fi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊz] [ænd; ænd] [lɔːst]

" Then with a moan she threw herself back upon her pillows and lost

" 然后 和 一个 呻吟 她 扔 她自己 后退 之上 她 枕头 和 丢失的

[ˈkɑːnʃəsənəs] [ə'gen] .

consciousness again .

意识 再次 .

然后她呻吟一声，仰面倒在枕头上，再次失去了意识。

[tʃɑːrlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Charles stood looking down miserably at her for an instant ,

查尔斯 站立 寻找 向下 惨痛地 在 她 为了 一个 立即的 ,

查尔斯站在那里，神情沮丧地低头看了她一眼。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrli] [ʌv; əv] [ɪ'məʊʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

his mind in such a whirl of emotions that he scarcely knew which was

他的 头脑 在 这样的 一个 旋转 的 情绪 那 他 几乎 知道 哪个 曾是

[ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] .

strongest .

最强 .

他脑中各种情绪纷乱不堪，几乎分不清哪种情绪最强烈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hæf] - [dɪ'stræktɪd] ,
Then , with a remembrance of Dawn , he turned , half - distracted ,
然后 , 和 一个 纪念 的 黎明 , 他 转向 , 一半 - 愣 ,
然后, 他想起了黎明, 心不在焉地转过身去。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [kɔ:rd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [bed] .
and pulled the bell - cord that hung by the head of his mother's bed .
和 拉 这 钟 - 绳索 那 悬挂 经过 这 头 的 他的 母亲的 床 .
他拉动了挂在母亲床头的铃绳。

[ði:z] ['feɪntɪŋ] ['spɛlz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] .
These fainting spells were frequent and not alarming , he knew .
这些 昏厥 咒语 是 频繁 和 不是 令人担忧 , 他 知道 .
他知道, 这种晕厥很频繁, 并不令人担忧。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] :
Stepping to the head of the stairs , he called :
步进 到 这 头 的 这 楼梯 , 他 称为 :
他走到楼梯口, 喊道:

" ['beti] , [tel] [ænt] ['mɑ:rθə][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] .
" **Betty , tell Aunt Martha to come to Mother at once .**
" 贝蒂 , 告诉 阿姨 玛莎 到 来 到 母亲 在 一次 :
“贝蒂, 告诉玛莎阿姨立刻来见妈妈。”

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
She has fainted again .
她 有 昏厥 再次 :
她又晕倒了。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ænt] ['mɑ:rθəz] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [step][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
" **He waited only to hear Aunt Martha's quick , excited step upon the stair ,**
" 他 等待 仅有的 到 听到 阿姨 玛莎的 快的 , 兴奋的 步 之上 这 楼梯 ,
他只等着听玛莎阿姨兴奋地快步走上楼梯的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][faɪnd] [dɑ:n] .
and then he went to find Dawn .
和 然后 他 去 到 寻找 黎明 .
然后他去找了道恩。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['emptɪnəs]
Opening the door of the sitting - room , it startled him to feel the emptiness
开幕 这 门 的 这 坐着 - 房间 , 它 惊慌 他 到 感觉 这 空虚
[ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
that pervaded the place .
那 弥漫 这 地方 :
打开客厅的门, 他被屋内弥漫的空旷感吓了一跳。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [dɑ:n] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [ɔ:r][pər'hæps] ['hʌdld]
He had expected to find Dawn weeping in the big chair , or perhaps huddled
他 有 预期的 到 寻找 黎明 哭泣 在 这 大的 椅子 , 或者 也许 蜷缩着
[ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
upon the bed .
之上 这 床 :
他原本以为会看到道恩坐在大椅子上哭泣, 或者蜷缩在床上。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['beti:z] [wei] .
That would have been Betty's way .
那 会 有 到过 贝蒂的 方式 :
那会是贝蒂的行事风格。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkʌmfərtər] [tuː; tə] [ˈbeti] [ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wəʊz] .
He had often acted as comforter to Betty during her childish woes .
他 有 经常 行动 作为 棉被 到 贝蒂 期间 她 幼稚 烦恼 .

他经常在贝蒂遇到孩子气的烦恼时安慰她。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Even in his anger and trouble ,
甚至 在 他的 愤怒 和 麻烦 ,

即使在他愤怒和烦恼的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
he was thrilling at the thought of how he would comfort Dawn , his own
他 曾是 惊险 在 这 想法 的 如何 他 会 舒适 黎明 , 他的 自己的
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

想到自己该如何安慰自己的小女儿道恩，他就激动不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
He was the only one in all the world now to whom she had a right to
他 曾是 这 仅有的 一 在 全部 这 世界 现在 到 谁 她 有 一个 正确的 到
[lʊk] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
look for comfort .
看 为了 舒适 .

现在，全世界只有他，她才有理由向他寻求慰藉。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]
He strode through the rooms hurriedly , looking in every possible place for
他 大步走 通过 这 房间 匆匆 , 寻找 在 每一个 可能的 地方 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他匆匆穿过一个个房间，在每个可能的地方寻找她。

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ,
and unwilling to accept the conclusion his mind had instantly jumped to ,
和 不情愿 到 接受 这 结论 他的 头脑 有 即刻 跳了起来 到 ,
[ˈhɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他不愿接受自己脑海中瞬间浮现的结论，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər][æt; ət][ɔːl] .
that she was not there at all .
那 她 曾是 不是 那里 在 全部 .

她根本就不在那里。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][əˈpɑːn][fɜːrst][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbælkəni]
He even pushed aside the curtains and stepped out upon first the front balcony
他 甚至 推动 旁边 这 窗帘 和 步 出去 之上 第一的 这 正面 阳台
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][saɪd] [wʌn] ,
and then the side one ,
和 然后 这 边 一 ,

他甚至拉开窗帘，先是走到前阳台，然后又走到侧阳台。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ðər; ðər][frʌm; frəm][ɪnˈtruːʒ(ə)n][baɪ] [ˈbeti] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər]
thinking that she had taken refuge there from intrusion by Betty or the other
思维 那 她 有 已采取 避难所 那里 从 入侵 经过 贝蒂 或者 这 其他
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

她以为自己躲到那里是为了躲避贝蒂或其他女孩的骚扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt][step] ,
But there was no sign of her recent step ,
但那里曾是 不 符号 的 她 最近的 步 ,

但没有任何迹象表明她最近采取了什么行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðə; ði][tʊ:l] [græs] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [tʊld][noʊ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
and in the darkness the tall grass down below on the terrace told no tales
和 在 这 黑暗 这 高的 草 向下 以下 在 这 阳台 讲述 不 故事
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krʌʃt] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər][ˈbʌnd(ə)l][hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər]
of a little crushed place where her bundle had fallen and where her
的 一个 小的 碎 地方 在哪里 她 捆 有 倒下 和 在哪里 她
[fi:t] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [wen] [ʃi; ʃi] [drɔ:pt] .
feet had rested lightly when she dropped .
脚 有 休息 轻轻 什么时候 她 掉落 .

在黑暗中，露台下方的长草丝毫没有诉说着她包裹掉落的那片被压扁的小地方，也没有诉说着她跌倒时双脚轻轻搁在那儿的情景。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] , [ðə; ði] [græs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [tʊ:l]
Next morning , before any one would think to look , the grass would be standing tall
下一个 早晨 , 前 任何 一 会 思考 到 看 , 这 草 会 是 常设 高的
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

第二天早上，还没等任何人注意到，草就会像往常一样高高地竖立起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ʃi; ʃi] [went] .
and they would never know how she went .
和 他们 会 绝不 知道 如何 她 去 .

他们永远不会知道她是怎么死的。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [əˈɡen] ,
Stepping back into the room again ,
步进 后退 进入 这 房间 再次 ,

再次回到房间，

[tʃɑ:rlz] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
Charles at once saw the writing on the sheet of paper lying on the desk .
查尔斯 在 一次 锯 这 写作 在 这 床单 的 纸 说谎 在 这 桌子 .

查尔斯一眼就看到了桌上那张纸上的字迹。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
When he had read it ,
什么时候 他 有 读 它 ,

他读完之后，

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə]
he caught it hastily in his hand as if it could give him some clue to
他 捕捉 它 草草 在 他的 手 作为 如果 它 可以 给 他 一些 线索 到
[hɜ:r; hər] [ˈwerəbaʊts] ,
her whereabouts ,
她 下落 ,

他急忙把它抓在手里，仿佛它能给他提供一些关于她下落的线索。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
and started down the stairs and out of the front door to find her .
和 开始 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 正面 门 到 寻找 她 .

于是他走下楼梯，走出前门去找她。

[hi:; hi] [nu:] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðen] ,
He knew only one thing then ,
他 知道 仅有的 一 事物 然后 ,

他当时只知道一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [brɪfɔːr] [ˈeni]
and that was that he must find her and bring her back before any
和 那 曾是 那 他 必须 寻找 她 和 带来 她 后退 前 任何
[wʌn] [els] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [flaɪt] .
one else discovered her flight .
一 别的 发现 她 航班 .

他必须在其他人发现她逃跑之前找到她并把她带回来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [jet] .
She could not be far away yet .
她 可以 不是 是 远的 离开 然而 .

她应该很快就要离开了。

[tʃɑːrlz] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
Charles hurried out into the darkness .
查尔斯 慌忙 出去 进入 这 黑暗 .

查尔斯匆匆走进了黑暗中。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
The family were attending to the mother , who had recovered consciousness .
这 家庭 是 参加 到 这 母亲 , WHO 有 恢复 意识 .

家人正在照顾已经恢复意识的母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈməʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtərnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He could hear her moaning , and a sudden bitterness came over his soul ,
他 可以 听到 她 呻吟 , 和 一个 突然 苦味 来了 超过 他的 灵魂 ,

他能听到她的呻吟声，一股苦涩的情绪突然涌上心头。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
that her blindness and selfishness should make them all so much trouble .
那 她 失明 和 自私 应该 制作 他们 全部 所以 很多 麻烦 .

她的盲目和自私给他们带来了这么多麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [wei] [brɪfɔːr] ,
He had never thought of her in any but a gentle , loving way before ,
他 有 绝不 想法 的 她 在 任何 但 一个 温和的 , 爱 方式 前 ,

他以前从未以温柔、爱慕以外的任何方式看待过她。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [naʊ] ;
and it shocked his spirit to have to think differently now ;
和 它 震惊 他的 精神 到 有 到 思考 不同 现在 ;

而现在他不得不换一种方式思考，这让他感到非常震惊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [waɪf]
but his indignation at her treatment of his young and blameless wife
但 他的 愤慨 在 她 治疗 的 他的 年轻的 和 无责 妻子

[wʌz; wəz] [raʊzd] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][kənˈtroʊl] .
was roused beyond his present control .
曾是 唤醒 超过 他的 展示 控制 .

但他对她对待自己年轻无辜妻子的方式感到义愤填膺，以至于他无法控制自己。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ˈkerfəli] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈhaɪdɪŋ] -
He searched the grounds and garden carefully , going over every possible hiding -
他 搜索 这 理由 和 花园 小心 , 去 超过 每一个 可能的 隐藏 -

[pleɪs] [twɑːs] .
place twice .
地方 两次 .

他仔细搜查了庭院和花园，把每一个可能的藏身之处都检查了两遍。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tu:; tə][goʊ]
As he did so , he reflected that she could not have known where to go
作为 他 做过 所以 , 他 反映 那 她 可以 不是 有 已知 在哪里 到 去
[tu:; tə][haɪd] ,
to hide ,
到 隐藏 ,

他一边想着，一边意识到她不可能知道该躲到哪里去。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
and he felt sure he would find her in a minute or two .
和 他 毛毡 当然 他 会 寻找 她 在 一个 分钟 或者 二 .

他确信自己一两分钟内就能找到她。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [gru:] ['ɪntu:] ['θɜ:rtɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
The minutes grew into thirty , and he had found no trace of her .
这 分钟 生长 进入 三十 , 和 他 有 成立 不 痕迹 的 她 .

时间一分一秒地过去，三十分钟过去了，他仍然没有找到她的踪迹。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
He went down the street quite a distance in one direction ,
他 去 向下 这 街道 相当 一个 距离 在 一 方向 ,

他沿着街道朝一个方向走了很远，

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊʊzn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] .
only to be sure she would have chosen the other , and to hurry back .
仅有的 到 是 当然 她 会 有 选定 这 其他 , 和 到 匆忙 后退 .

只是为了确认她会选择另一个，然后赶紧回去。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
An hour passed with no trace of her ,
一个 小时 通过了 和 不 痕迹 的 她 ,

一个小时过去了，仍然没有她的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən] [ˌsɪstə'mæɪtɪkli] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ə'ven] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hær]
and then he began systematically to go over the grounds again , calling her
和 然后 他 开始 系统地 到 去 超过 这 理由 再次 , 呼叫 她

[neɪm] [ˈsɔ:ftli] ;
name softly ;
姓名 轻轻 ;

然后他开始有条不紊地再次巡视这片场地，轻声呼唤着她的名字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd][ˈoʊnli] [ˈekəʊd] [bæk] [hɪz; ɪz]
but a screech owl mocked him , and the night wind only echoed back his
但 一个 尖叫 猫头鹰 嘲笑 他 , 和 这 夜晚 风 仅有的 回声 后退 他的

[vɔɪs] [ˈemptɪli] .
voice emptyly .
嗓音 空虚地 .

但一只猫头鹰嘲笑他，夜风只是空洞地回荡着他的声音。

[wʌns][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [wer] [dɑ:n] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
Once he drew near the house and under the balcony where Dawn had escaped
一次 他 画 靠近 这 房子 和 在下面 这 阳台 在哪里 黎明 有 逃脱

.
:
.

他走到房子附近，来到了黎明逃走的阳台下面。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [tʃɑ:rlz] , [tʃɑ:rlz] !
He heard his sister calling him , " Charles , Charles !
他 听到 他的 姐姐 呼叫 他 , " 查尔斯 , 查尔斯 !

他听到妹妹在叫他：“查尔斯，查尔斯！”

[ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] !
Mother wants you !
母亲 想要 你 ！

妈妈要你！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈbɪtər] .
" and his heart grew bitter .
" 和 他的 心 生长 苦的 。

“他的内心变得痛苦不堪。”

[ðen] [ˈbetiːz] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] :
Then Betty's head came out of the window , and she called again :
然后 贝蒂的 头 来了 出去 的 这 窗户 , 和 她 称为 再次 。

然后贝蒂把头伸出窗外，又喊了一声：

" [tʃɑːrlz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] ?
" Charles , where are you and Dawn ?
" 查尔斯 , 在哪里 是 你 和 黎明 ?

查尔斯，你和道恩在哪里？

[ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
Mother has been moaning and crying for half an hour .
母亲 有 到过 呻吟 和 哭泣 为了 一半 一个 小时 。

母亲已经呻吟哭泣半个小时了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [stɔːp][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
She wants you , and nothing else will stop her but the sight of you .
她 想要 你 , 和 没有什么 别的 将要 停止 她 但 这 视线 的 你 。

她想要你，除了见到你之外，没有任何东西能阻止她。

" [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [tʃɑːrlz] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv]
" Then , out of the darkness , Charles answered his sister , and the tone of
" 然后 , 出去 的 这 黑暗 , 查尔斯 回答 他的 姐姐 , 和 这 语气 的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] :
his voice frightened her :
他的 嗓音 害怕 她 。

“然后，查尔斯从黑暗中开口回答了他的妹妹，他的声音吓坏了她：”

" [ˈbeti] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [kʌm] .
" Betty , I cannot come .
" 贝蒂 , 我 不能 来 。

贝蒂，我不能来。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .
There is something more important than even Mother just now .
那里 是 某物 更多的 重要的 比 甚至 母亲 只是 现在 。

现在有比母亲更重要的事。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
I'm sorry for Mother , but I'm afraid it's all her fault .
我是 对不起 为了 母亲 , 但 我是 害怕的 它是全部 她 过错 。

我为母亲感到难过，但我恐怕这都是她的错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd] [dɑːn] [hæz; həz] [ɡɔːn] ! "
She has been saying things to Dawn , and Dawn has gone ! "
她 有 到过 说 事物 到 黎明 , 和 黎明 有 已消失 ! "

她跟道恩说了些什么，道恩已经走了！

" [ɡɔːn] !
" Gone !
" 已消失 ！

“走了！ ”

" ['beti:z] ['hɔ:ri'faɪd] [vɔɪs] [si:mɪd] [laɪk][ə; eɪ] [freɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **Betty's horrified voice seemed like a fresh recognition of the awful truth that his**
" 贝蒂的 惊恐万分 嗓音 似乎 喜欢 一个 新鲜的 认出 的 这 可怕 真相 那 他的
[jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [ri:tʃ] ,
young wife was beyond his easy reach ,
年轻的 妻子 曾是 超过 他的 简单的 抵达 ,

贝蒂惊恐的声音似乎让她意识到一个可怕的事实：他的年轻妻子已经远在他无法触及的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][səʊl] .
and a dreadful foreboding entered his soul .
和 一个 可怕 不祥的预感 进入 他的 灵魂 .

一种可怕的不祥预感涌上心头。

" [oʊ] , [tʃɑ:rlz] !
" **Oh , Charles !**
" 哦 , 查尔斯 !

“哦，查尔斯！”

" ['betɪ] [gɑ:spt] .
" **Betty gasped .**
" 贝蒂 倒吸一口气 .

贝蒂倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gɔ:n] .
" **But she can't be gone .**
" 但 她 不能 是 已消失 .

但她不能离开。

[hɜ:r; hær] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Her things are here , aren't they ?
她 事物 是 这里 , 不是 他们 ?

她的东西都在这里，对吧？

[wert] — [aɪl] [lʊk] .
Wait — I'll look .
等待 — 患病的 看 .

等等——我看看。

" ['betɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [hɜ:r; hær] [waɪt] , [skerd] [feɪs] [ˌri:ə'piəd]
" **Betty disappeared , and in a moment more her white , scared face reappeared**
" 贝蒂 消失 , 和 在 一个 片刻 更多的 她 白色的 , 害怕的 脸 再次出现

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,
on the balcony ,
在 这 阳台 ,

贝蒂消失了，片刻之后，她那张苍白而惊恐的脸再次出现在阳台上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hær] [hed] .
and she was holding a candle high above her head .
和 她 曾是 保持 一个 蜡烛 高的 多于 她 头 .

她高举着一支蜡烛。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ðer; ðər] .
" **No , they are not there .**
" 不 , 他们 是 不是 那里 .

“不，他们不在那里。”

[aɪv] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈklaɪzɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
I've even looked in the closet , thinking she might have hung them up .
我已经 甚至 看起来 在 这 壁橱 , 思维 她 可能 有 悬挂 他们 向上 .

我甚至还查看了衣橱，心想她是不是把它们挂起来了。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ˈmænt(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪfɔːr] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn]

Her bonnet and mantle were on the bed before supper , but they are gone

她 引擎盖 和 地幔 是 在 这 床 前 晚餐 , 但 他们 是 已消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from the room .

从 这 房间 .

晚饭前她的帽子和披肩还在床上，但现在都不见了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] , [ðoʊ] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I found her gloves , though — one on the bed , and one on the floor .

我 成立 她 手套 , 尽管 — 一 在 这 床 , 和 一 在 这 地面 .

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here they are .

这里 他们 是 .

它们就在这里。

" [fiː; ji] [tɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kluː] ,

" She tossed them to him as if they were an important clue ,

" 她 抛掷 他们 到 他 作为 如果 他们 是 一个 重要的 线索 ,

她把它们扔给他，好像它们是重要的线索一样。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [kɔːt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['preʃəs] .

and Charles caught at them as if they were something most precious .

和 查尔斯 捕捉 在 他们 作为 如果 他们 是 某物 最多 宝贵的 .

查尔斯如获至宝般地抓住了它们。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

" What shall we do ?

" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [fiː; ji] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [kɔːl] [ˈfɑːðər] ?

" Hadn't I better call Father ?

" 之前没有 我 更好的 称呼 父亲 ?

我难道不应该给父亲打个电话吗？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !

We ought to find her at once , poor little thing !

我们 应该 到 寻找 她 在 一次 , 贫穷的 小的 事物 !

我们应该马上找到她，可怜的小家伙！

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [əˈloʊn] .

She'll be frightened out in the night all alone .

壳 是 害怕 出去 在 这 夜晚 全部 独自的 .

她晚上独自一人在外面会很害怕。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈmʌðər] !

How could Mother !

如何 可以 母亲 !

母亲怎么能这样！

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][wið; wiθ] ['hɛrɪŋtən] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz]
But then she was so upset with Harrington , I don't believe she understood things
但 然后 她 曾是 所以 沮丧的 和 哈灵顿 , 我 不 相信 她 理解 事物
[ˈfʊli] ,
fully ,
完全 ,

但当时她对哈灵顿非常生气, 我认为她并没有完全理解事情的来龙去脉。

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['betiːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃætər] .
" But Charles had no time to listen to Betty's sympathetic chatter .
" 但 查尔斯 有 不 时间 到 听 到 贝蒂的 交感神经 喋喋不休 .

但查尔斯没有时间听贝蒂的同情絮叨。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
His heart was wrung with the thought of the girl he loved out in the night
他的 心 曾是 拧干 和 这 想法 的 这 女孩 他 喜爱 出去 在 这 夜晚
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

想到自己心爱的女孩独自一人在夜里, 他的心就揪了起来。

[ə'freɪd] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['perɪlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
afraid perhaps of the unknown perils about her .
害怕的 也许 的 这 未知 危险 关于 她 .

或许是害怕周围未知的危险。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
He must hurry to her aid .
他 必须 匆忙 到 她 援助 .

他必须赶紧去帮她。

" [jes] , [tel] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [kwɪk] !
" Yes , tell Father to come to the front door , quick !
" 是的 , 告诉 父亲 到 来 到 这 正面 门 , 快的 !

“好的, 快告诉父亲到前门来! ”

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫, 刻不容缓。

[ænd; ənd] , ['beti] , [dəʊnt] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
And , Betty , don't rouse the neighbors .
和 , 贝蒂 , 不 唤醒 这 邻居 .

贝蒂, 别吵醒邻居。

[lets] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] . "
Let's keep this quiet . "
我们来吧 保持 这 安静的 . "

我们别声张。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Of course , " said his little sister .
" 的 课程 , " 说 他的 小的 姐姐 .

“当然,”他的妹妹说。

" [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðei] [dəunt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .
" **How fortunate they don't know yet that it was you who was married .**
" 如何 幸运 他们 不 知道 然而 那 它 曾是 你 WHO 曾是 已婚 .
" 他们真幸运，还不知道结婚的是你。"

" [ðen] [ˈbeti] [flu:] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðər] ,
" **Then Betty flew to call her father ,**
" 然后 贝蒂 飞翔 到 称呼 她 父亲 ,
" 然后贝蒂飞奔去给她父亲打电话，
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
telling him excitedly all the way to the front door what had happened .
讲述 他 兴奋地 全部 这 方式 到 这 正面 门 什么 有 发生 .
她一路兴奋地向他讲述发生的事情，直到走到前门。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !
" 可怜的孩子！

[pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ˈtendərli] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] .
Poor child ! " said the father tenderly , as he listened to the tale .
贫穷的 孩子 ! " 说 这 父亲 温柔地 , 作为 他 听着 到 这 故事 .
"可怜的孩子！"父亲一边听着故事，一边温柔地说。

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmʌðər] , [tu:; ;] [ji:; ji] [dʒʌst] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
" **And poor Mother , too ; she just didn't understand .**
" 和 贫穷的 母亲 , 也 ; 她 只是 没有 理解 .
"可怜的母亲也一样；她根本不明白。"

" [tʃɑ:rlz] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
" **Charles made no response .**
" 查尔斯 制成 不 回复 .
" 查尔斯没有回应。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [fi:l] [laɪk] [ˈpɪtiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [jet] .
He did not feel like pitying his mother yet .
他 做过 不是 感觉 喜欢 怜悯 他的 母亲 然而 .
他当时还没有产生怜悯母亲的情绪。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [du:; ,] [ˈfa:ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What do you think I had better do , Father ? " he asked .**
" 什么 做 你 思考 我 有 更好的 做 , 父亲 ? " 他 问 .
"父亲，您觉得我最好怎么做？"他问道。

" [aɪv] [gɔ:n] [ˈevriwɛr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn] [i:tʃ]
" **I've gone everywhere about the place ; and down the road a good way in each**
" 我已经 已消失 到处 关于 这 地方 ; 和 向下 这 路 一个 好的 方式 在 每个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . " **direction** : "
方向 : "
"我把这地方都逛遍了；沿着路往各个方向都走了很远。"

" [ji:; ji] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsta:rtɪd] [hoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgɜ:lz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrefju:dʒ] ,
" **She will have started home , I suppose — it is a girl's natural refuge ,**
" 她 将要 有 开始 家 , 我 认为 — 它 是 一个 女孩们 自然的 避难所 ,
"我想她应该已经回家了——家是女孩子天然的避风港。"

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈθɔ:tfəli] .
" **said the old man thoughtfully .**
" 说 这 老的 男人 深思熟虑 .
"老人若有所思地说。"

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [roʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

" There's only one road if you don't take the train .
" 有 仅有的 一 路 如果 你 不 拿 这 火车 .

“如果你不坐火车，那就只有一条路可走。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈlaɪkli] [goʊ][ɔːl] [ðæt] [wei] [əˈraʊnd] . "

She wouldn't likely go all that way around .
" 她 不会 可能 去 全部 那 方式 大约 . "

她不太可能绕那么远的路。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

" But , Father , she doesn't know the way .
" 但 , 父亲 , 她 不 知道 这 方式 .

“但是，父亲，她不知道路。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwɔɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

It was all quite new to her .
" 它 曾是 全部 相当 新的 到 她 . "

这一切对她来说都很新鲜。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈiːzi] .

" Oh , that's easy .
" 哦 , 那就是 简单的 .

“哦，那很简单。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈenɪbɑːdi] [wɪl] [dəˈrekt][hɜːr; hər] .

She will ask , and of course anybody will direct her .
" 她 将要 问 , 和 的 课程 任何人 将要 直接的 她 .

她会问，当然任何人都会给她指路。

[ʃiːz] [ˈprɑːbəbli] [æskt] [ˈsʌmbɑːdi] [kwɔɪt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .

She's probably asked somebody quite near the house here .
" 她是 大概 问 某人 相当 靠近 这 房子 这里 .

她可能问过离这房子很近的人了。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [huːm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [treɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

If you only knew whom , you could easily trace her , but , as you say ,
如果 你 仅有的 知道 谁 , 你 可以 容易地 痕迹 她 , 但 , 作为 你 说 ,

如果你知道她是谁，就能轻易找到她，但是，正如你说，

[ɪts] [best] [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəz]

it's best not to say anything about it , for it would get out to the neighbors
它是 最好的 不是 到 说 任何事物 关于 它 , 为了 它 会 得到 出去 到 这 邻居

.

∴

.

最好不要把这件事说出去，以免被邻居知道。

[wiːl] [suːn] [treɪs] [hɜːr; hər] .

We'll soon trace her .
出色地 很快 痕迹 她 .

我们很快就能找到她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [steɪdʒ] - [roʊd] .

There are only two ways by which she could reach the main stage - road .
那里 是 仅有的 二 方式 经过 哪个 她 可以 抵达 这 主要的 阶段 - 路 .

她只有两条路可以到达主干道。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ʌnd][ˈsæd(ə)] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɔːrəl] [ˈmɜːz] .

You go down to the stable and saddle the two sorrel mares .
你 去 向下 到 这 稳定的 和 鞍 这 二 酢浆草 母马 .

你下到马厩，给两匹栗色母马套上鞍。

[ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; əɹ][ˈtaiərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ] [ju:d] ['betə] [teɪk] [ðə; ði]
The blacks are tired with the long drive to - day , so you'd better take the
这 黑人 是 疲劳的 和 这 长的 驾驶 到 - 天 , 所以 你会 更好的 拿 这
[ˈsɔ:rəl] .
sorrels .
酢浆草 .

黑人今天长途跋涉，都累了，所以你最好带上酸模人。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:l][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
The men are all gone to bed by this time , so you'll have to do it yourself .
这 男人 是 全部 已消失 到 床 经过 这 时间 , 所以 你会 有 到 做 它 你自己 .
这时男人们都睡了，所以你得自己做了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [wʌŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] ,
You take one horse and go the road by the sawmill ,
你 拿 一 马 和 去 这 路 经过 这 锯木厂 ,
你牵着一匹马，沿着锯木厂旁的路走。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] ['æpəl,bɪ:z] [fɑ:rm] ,
and I'll take the other and go around by Applebee's farm ,
和 患病的 拿 这 其他 和 去 大约 经过 苹果蜂餐厅 农场 ,
我骑另一辆自行车绕道去苹果蜂农场。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
and then if she should have taken it into her head to go back by the
和 然后 如果 她 应该 有 已采取 它 进入 她 头 到 去 后退 经过 这
[wei] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
way you came ,
方式 你 来了 ,
如果她当时决定原路返回，

[aɪ] ['kʊdnt] [mɪs] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['kʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
I couldn't miss her , for she couldn't have gone further than that by this time
我 不能 错过 她 , 为了 她 不能 有 已消失 更远 比 那 经过 这 时间
.
:
.
我不可能错过她，因为她这个时候不可能走得更远了。

[hæd; həd][ʃi:; ji] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
Had she any money with her ? "
有 她 任何 钱 和 她 ? "
她身上有钱吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [tʃɑ:rlz] ['mɪzrəbli] .
" **I don't know ,** " **answered Charles miserably** .
" 我 不 知道 , " 回答 查尔斯 惨痛地 .
“我不知道，”查尔斯沮丧地回答道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [læd] , [wi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] , ['nevər] [fɪr] .
" **Cheer up , lad , we'll find her inside of two hours , never fear** .
" 欢呼 向上, 小伙子, 出色地 寻找 她 里面 的 二 小时 , 绝不 害怕 .
“振作起来，伙计，我们两个小时内就能找到她，别担心。”

['hɜ:ri] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hurry up , and I'll be with you in half a minute .
匆忙 向上, 和 患病的 是 和 你 在 一半 一个 分钟 .
快点，我半分钟后就到。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪdərz][ˈpɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]
" Five minutes later , the two horses and their riders parted company at the
" 五 分钟 之后 , 这 二 马匹 和 他们的 骑手 分手了 公司 在 这
[krɔ:s] ['kɔ:rnərz] ,
cross corners ,
叉 角落 ,

五分钟后, 两匹马和它们的骑手在十字路口分道扬镳。

[ænd; ənd][ˈsta:rtɪd] [a:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
and started on the search .
和 开始 在 这 搜索 .

于是开始了搜索。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[da:n] [fled] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [græs] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Dawn fled through the dark grass , straight from the house ,
黎明 逃亡 通过 这 黑暗的 草 , 直的 从 这 房子 ,
黎明穿过黑暗的草丛, 径直从房子里逃了出来。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , ['oʊnli][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
not knowing or thinking where she was going , only to get away .
不是 会心 或者 思维 在哪里 她 曾是 去 , 仅有的 到 得到 离开 .

她不知道自己要去哪里, 也不想去哪里, 只想逃离。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [dens] [ɡroʊθ] , [ænd; ənd] ,
In a moment she reached a high hedge of dense growth , and ,
在 一个 片刻 她 达到 一个 高的 对冲 的 稠密 生长 , 和 ,
片刻之后, 她来到了一堵高高的、枝繁叶茂的树篱前, 然后,

[nɔ:t] ['derɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡlæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ] [krept] ['swɪftli] [ə'bo:n] [tɔ:rd]
not daring more than to glance toward the house , she crept swiftly along toward
不是 大胆 更多的 比 到 瞥一眼 朝向 这 房子 , 她 悄悄地爬 迅速地 沿着 朝向
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

她不敢多看一眼房子, 便蹑手蹑脚地迅速朝街道走去。

[ə; eɪ] [fju:] [ra:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [θru:]
A few rods from the sidewalk she found a small opening and slipped through
一个 很少 杆 从 这 人行道 她 成立 一个 小的 开幕 和 滑倒了 通过
[ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [ɡreɪt] [jɑ:rd] .
into another great yard .
进入 其他 伟大的 院子 .

离人行道几杆远的地方, 她发现了一个小开口, 溜了进去, 进入了另一个大院子。

['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Keeping close to the hedge , she soon reached the front ,
保持 关闭 到 这 对冲 , 她 很快 达到 这 正面 ,
她沿着树篱走, 很快就到了前面。

[ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lɑ:k] [ə; eɪ] [reɪθ] ,
and slid out at the gate like a wraith ,
和 滑行 出去 在 这 门 喜欢 一个 幽灵 ,
然后像幽灵一样从门口溜走了。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɔːst]
wondering what she would do if some one in the neighbor's house should accost
好奇 什么 她 会 做 如果 一些 一 在 这 邻居 房子 应该 招呼
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她心想，如果邻居家有人骚扰她，她该怎么办。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
But no one was near .
但 不 一 曾是 靠近 .

但附近没有人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
She could hear footsteps coming , and gay voices , so she turned and hurried
她 可以 听到 脚步声 未来 , 和 同性恋 声音 , 所以 她 转向 和 慌忙
[ðə; ði] [ˈðə] [weɪ] ,
the other way ,
这 其他 方式 ,

她听到脚步声和欢快的说话声，于是转身匆匆朝另一个方向跑去。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
though it carried her past the house she had just left .
尽管 它 携带 她 过去的 这 房子 她 有 只是 左边 .

虽然它带着她经过了她刚刚离开的房子。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn][dʒʌst] [jet] .
It would not do , she thought , to meet any one just yet .
它 会 不是 做 , 她 想法 , 到 见面 任何 一 只是 然而 .

她心想，现在还不是时候见任何人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] ,
It was this little circumstance that determined the direction of her flight ,
它 曾是 这 小的 环境 那 决定 这 方向 的 她 航班 ,
正是这一小小的巧合决定了她逃亡的方向。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [pəˈsjuːəz] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər]
and carried her away from the road her kindly pursuers expected her
和 携带 她 离开 从 这 路 她 亲切地 追击者 预期的 她
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

并将她从好心的追赶者们预想她要走的路上带走了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
She presently reached a lane and turned into it .
她 目前 达到 一个 车道 和 转向 进入 它 .

她走到一条小巷，拐了进去。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][faːrm] - [haʊs] [set][faːr] [bæk]
It happened to be a private lane leading to a farm - house set far back
它 发生 到 是 一个 私人的 车道 领导 到 一个 农场 - 房子 放 远的 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
from the street ,
从 这 街道 ,

那碰巧是一条通往远离街道的农舍的私人小路，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] ['herəldɪd] [hɜːr; hər]
and as she approached the house the deep bay of hounds heralded her
和 作为 她 接近 这 房子 这 深的 湾 的 猎犬 被预言 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

当她走近房子时，猎犬们深沉的吠叫声预示着她的到来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
Her heart stood still with fright ,
她 心 站立 仍然 和 惊吓 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] ['blʌdhaʊnd] .
for she had read much about the horror of being pursued by bloodhounds .
为了 她 有 读 很多 关于 这 恐怖 的 存在 追击 经过 寻血猎犬 .

因为她读过很多关于被猎犬追赶的恐怖故事。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] ,
In those days there was much talk of the pursuit of escaped slaves ,
在 那些 天 那里 曾是 很多 讲话 的 这 追逐 的 逃脱 奴隶 ,
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] ,
当时人们都在谈论追捕逃亡奴隶的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [ʌv; əv]
and the girl's imagination suddenly saw herself surrounded by a great pack of
和 这 女孩们 想像力 突然 锯 她自己 包围 经过 一个 伟大的 盒 的
[haʊndz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
hounds sent to bring her back .
猎犬 发送 到 带来 她 后退 .

女孩的想象力突然让她看到自己被一大群猎犬包围，这些猎犬是来把她带回去的。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [br'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
She paused and crouched beside the fence .
她 暂停 和 蹲着 旁 这 栅栏 .
[ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [br'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
她停下脚步，蹲在栅栏旁。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [nɑːt][faːr] [ə'weɪ] ,
Presently she heard a man's voice not far away ,
目前 她 听到 一个 男人的 嗓音 不是 远的 离开 ,
[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [nɑːt][faːr] [ə'weɪ] ,
这时，她听到不远处传来一个男人的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði]
and saw a speck of light moving and bobbing here and there near the
和 锯 一个 斑点 的 光 移动 和 上下摆动 这里 和 那里 靠近 这
[dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
dark outline of the house .
黑暗的 大纲 的 这 房子 .

看到房子黑暗轮廓附近有一小点光点在移动和晃动。

[ðen] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] .
Then her senses came back .
然后 她 感官 来了 后退 .

然后她恢复了意识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [sent] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
This was not a dog sent after her , but a man , who had heard her ,
这 曾是 不是 一个 狗 发送 后 她 , 但 一个 男人 , who 有 听到 她 ,
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [sent] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
这不是奉命追赶她的狗，而是一个听到她呼救声的男人。

[æn; ən] [ɪn'truːdər] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
an intruder , near the house .
一个 入侵者 , 靠近 这 房子 .

一名入侵者，就在房子附近。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] .

Perhaps he would come and search her out .
也许 他 会 来 和 搜索 她 出去 .

或许他会来找她。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get]['oʊvər] [ðæt] [fens] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

She must get over that fence as fast as possible .
她 必须 得到 超过 那 栅栏 作为 快速地 作为 可能的 .

她必须尽快翻过那道栅栏。

[ðə; ði][sɪlk][skə:ts] ['rʌslɪd] ['hɔ: rəbli] , [ænd; ənd][kəʊld] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [krept] [daʊn] ['dɔnz]

The silk skirts rustled horribly , and cold chills of apprehension crept down Dawn's

[bæk] ,

back ,

后退 ,

丝绸裙摆发出刺耳的沙沙声，一股不祥的寒意顺着道恩的后背蔓延开来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [en'kʌmbəd] [baɪ] [lɔ:ŋ]

as she found how much harder it was to climb a fence encumbered by long

[skə:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

skirts and a bundle ,

裙子 和 一个 捆 ,

她发现，穿着长裙、背着包裹，翻越栅栏是多么困难。

[ðæn; ðən] [wen] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ker] - [fri:] [sku:l] - [gɜ:rl] .

than when dressed as a care - free school - girl .
比 什么时候 穿着 作为 一个 关心 - 自由的 学校 - 女孩 .

比打扮成无忧无虑的女学生时更甚。

[ðæt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][aɪ'di:ə] .

That gave her an idea .
那 给予 她 一个 主意 .

这让她有了个主意。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðæt] [sɪlk] [dres] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

She ought to get off that silk dress as soon as possible ,

她 应该 到 得到 离开 那 丝绸 裙子 作为 很快 作为 可能的 ,

她应该尽快脱掉那件丝绸连衣裙。

[fɔ:r; fəɹ][ɪts] [nɔɪz] [wɒd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

for its noise would attract attention .
为了 它是 噪音 会 吸引 注意力 .

因为它的噪音会引起注意。

[ə'hʌðər] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] ,

Another howl of the dog startled her just as she cleared the fence ,

其他 嗥 的 这 狗 惊慌 她 只是 作为 她 已清除 这 栅栏 ,

她刚翻过栅栏，又一声狗吠吓了她一跳。

[səʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] .

so she began to run .
所以 她 开始 到 跑步 .

于是她开始跑。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

Fortunately , the house was between her and the town ,

幸运的是 , 这 房子 曾是 之间 她 和 这 镇 ,

幸运的是，房子正好在她和镇子之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][tuː; tə][tɜːrni] [bæk] [ə'pɑːni][hɜːr; hər] [wei] .

and she had not to turn back upon her way .
和 她 有 不是 到 转动 后退 之上 她 方式 .

她无需回头。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ənd] ['hɪlək] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] ['medoʊ] ,
She discovered by the humps and hillocks that she was in a meadow ,
她 发现 经过 这 驼峰 和 小山丘 那 她 曾是 在 一个 草地 ,

她根据地上的土丘和小山丘发现自己身处一片草地中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [aʊt][æz; əz][faːr] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði]
and she struck out as far away from the house as possible , though the

[wei] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

way was rough ,
方式 曾是 粗糙的 ,

她拼命地远离家，尽管路途崎岖。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz][ʃiː; ʃɪ] [fel] .
and several times she fell .
和 一些 时代 她 跌倒 .

她摔倒了好几次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒgz] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪstənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
But the dog's howling was more distant now , and she concluded he had

[bɪn] [tʃeɪnd] .

been chained .
到过 连锁 .

但现在狗的嚎叫声越来越远了，她断定它是被拴住了。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; ei][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [tɔːrd]
Ahead of her , she could see a dark line of trees , and she hurried toward

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

她看到前方有一排深色的树木，便赶紧朝它们走去。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pɔːz] [ðer; ðər][ə; ei] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .
At least , she could pause there a minute and arrange her clothing .
在 至少 , 她 可以 暂停 那里 一个 分钟 和 安排 她 衣服 .

至少，她可以在那里停留一分钟，整理一下衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [krept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːtɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
She crept within the edge of the woods , and dared not look around ,
她 悄悄地爬 之内 这 边缘 的 这 树林 , 和 敢于 不是 看 大约 ,

她蹑手蹑脚地溜进树林边缘，不敢四处张望。

[soʊ] ['iːzəli] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
so easily her imagination could people it with evil spirits .
所以 容易地 她 想像力 可以 人们 它 和 邪恶的 烈酒 .

她的想像力如此轻易就能让她想象出邪灵出没的地方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; ei] [kə'reɪdʒəs] ['neɪtʃər] ,
She was naturally of a courageous nature ,
她 曾是 自然 的 一个 勇敢 自然 ,

她天生勇敢，

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [der] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,
and at school had always been ready to dare anything just for fun ,
和 在 学校 有 总是 到过 准备好 到 敢 任何事物 只是 为了 乐趣 ,

在学校里，他总是为了好玩而敢于尝试任何事情。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][greɪt] [naɪt]
but it was a different matter to be running away into the great night
但 它 曾是 一个 不同的 事情 到 是 跑步 离开 进入 这 伟大的 夜晚
[wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] .
world of a place you had never seen .
世界 的 一个 地方 你 有 绝不 已见 .

但逃入一个你从未见过的广阔夜世界，那就是另一回事了。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈfæəsənd] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)l] ,
With trembling fingers , she unfastened her bundle ,
和 发抖 手指 , 她 解开 她 捆 ,
她颤抖着手指解开了包裹，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ðɪ][pɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
being careful to stick the pins on the corner of her handkerchief in her hand
存在 小心 到 戳 这 别针 在 这 角落 的 她 手帕 在 她 手
- [bæg] ,
- **bag** ,
- 包 ,

她小心翼翼地把手帕的一角别在手提包里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
where she could find them in the dark .
在哪里 她 可以 寻找 他们 在 这 黑暗的 .

她可以在黑暗中找到它们。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [taɪm][ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [frɑːk] [frʌm; frəm]
It was a work of time and care to extricate the little gray frock from
它 曾是 一个 工作 的 时间 和 关心 到 解脱 这 小的 灰色的 连衣裙 从
[ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
the bundle and be sure to lose nothing in the darkness .
这 捆 和 是 当然 到 失去 没有什么 在 这 黑暗 .

从包裹里取出那件灰色小连衣裙需要花费时间和精力，还要确保在黑暗中不丢失任何东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈrəʊld] [ˌaɪˈtiː] [ˈkɔːʃəslɪ] , [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ˈgɑːrmənt][ʃiː; ʃɪ]
She unrolled it cautiously , gathering the other things within the largest garment she
她 展开 它 谨慎地 , 采集 这 其他 事物 之内 这 最大 服装 她
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

她小心翼翼地展开它，把其他东西都塞进她带来的最大件衣服里。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [dres] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndərˈniːθ] ,
and then slipped the dress out from underneath ,
和 然后 滑倒了 这 裙子 出去 从 下 ,

然后她从里面抽出裙子，

[fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][pɪn][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈbʌnd(ə)l] [təˈgeðər] .
first taking the precaution to pin the smaller bundle together .
第一的 采取 这 预防 到 别针 这 较小的 捆 一起 .

首先要小心地将较小的包裹固定在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈmənt(ə)l] , [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪlk] [frɑːk] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Then she took off her mantle , slipped out of her silk frock and into the
然后 她 采取 离开 她 地幔 , 滑倒了 出去 的 她 丝绸 连衣裙 和 进入 这
[greɪ] [wʌn] ,
gray one ,
灰色的 一 ,

然后她脱下斗篷，脱下丝绸长裙，换上灰色连衣裙。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈnɜːrəvəsli] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
all the time nervously staring into the darkness of the fields through which she
全部 这 时间 紧张地 凝视 进入 这 黑暗 的 这 字段 通过 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
had just come .
有 只是 来 .

她始终紧张地凝视着她刚刚穿过的黑暗田野。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
What if some one should catch her now ?
什么 如果 一些 一 应该 抓住 她 现在 ?

如果现在有人抓住了她怎么办？

[ðə; ði] [blʌd] [ˈpʌʊndɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The blood pounded through her heart , and poured up into her face ,
这 血 猛击 通过 她 心 , 和 倾倒 向上 进入 她 脸 ,
血液在她心脏里剧烈跳动, 涌上她的脸颊。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][mæd] [reɪs] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɜːr; hər] .
as though it were on a mad race to strangle her .
作为 尽管 它 是 在 一个 疯狂的 种族 到 扼杀 她 .

仿佛正疯狂地追赶着要掐死她。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [jet]
Her hair was wet with perspiration and clinging to her forehead , yet
她 头发 曾是 湿的 和 汗 和 依恋 到 她 前额 , 然而
[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
she felt a chill .
她 毛毡 一个 寒意 .

她的头发被汗水浸湿, 黏在额头上, 但她却感到一阵寒意。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
It seemed as if her fingers were growing wooden and clumsy as she
它 似乎 作为 如果 她 手指 是 生长 木制的 和 笨拙 作为 她
[tɜːrnd] [ðə; ði][sɪlk] [frɑːk] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][aɪˈtiː] [ˈkɜːfəli] ,
turned the silk frock inside out and folded it carefully ,
转向 这 丝绸 连衣裙 里面 出去 和 折叠 它 小心 ,
她把丝绸连衣裙翻过来, 小心翼翼地叠好, 感觉手指好像变得僵硬笨拙起来。

[ˈpɪnɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌnd(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ʃʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈkɑːt(ə)n]
pinning it over the other bundle , so that it would show only a gray cotton
钉住 它 超过 这 其他 捆 , 所以 那 它 会 展示 仅有的 一个 灰色的 棉布
[ˈlaɪnɪŋ] .
lining .
衬垫 .

把它别在另一捆东西上面, 这样就只露出灰色的棉质衬里。

[ðə; ði] [sɪlk] [ˈmænt(ə)l][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] ,
The silk mantle she put on again , and ,
这 丝绸 地幔 她 放 在 再次 , 和 ,

她再次披上了丝绸斗篷, 然后,

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkɜːfəli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ,
feeling carefully about to see that she had left nothing behind ,
感觉 小心 关于 到 看 那 她 有 左边 没有什么 在后面 ,
她仔细地检查了一遍, 确保自己没有留下任何东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
she turned to face the blackness of the woods .
她 转向 到 脸 这 黑 的 这 树林 .

她转身面对漆黑的树林。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊɡər] [groʊv] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [fɑ:rm] ,
It was only a maple sugar grove on the edge of a prosperous farm ,
它 曾是 仅有的 一个 枫 糖 树林 在 这 边缘 的 一个 繁荣 农场 ,
那只不过是位于一个富裕农场边缘的一片枫糖林而已。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [lʊkt] ['ɪŋki] [blæk] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [waɪld]
but it looked inky black , and might have been filled with all sorts of wild
但 它 看起来 墨色 黑色的 , 和 可能 有 到过 已填 和 全部 排序 的 荒野
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
但它看起来漆黑一片, 而且可能充满了各种各样的野生动物。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ʃi:; ji] [nu:] .
for aught she knew .
为了 零 她 知道 .
她对此一无所知。

[jet] [ʃi:; ji] [prest] [ɑ:n] .
Yet she pressed on .
然而 她 按下 在 .
但她还是继续前进。

[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [frend] , [æt; ət] [li:st] .
She felt as if the woods were a friend , at least .
她 毛毡 作为 如果 这 树林 是 一个 朋友 , 在 至少 .
她觉得这片树林至少是她的朋友。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌblz]
She had been used to walking among the trees and telling her troubles
她 有 到过 用过的 到 步行 之中 这 树木 和 讲述 她 麻烦
[ðer; ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['bri:zɪz] ,
there to the birds and breezes ,
那里 到 这 鸟类 和 微风 ,
她以前常常在树林间漫步, 向鸟儿和微风倾诉自己的烦恼。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['refju:dʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['blæknəs] .
and now it seemed a natural refuge , in spite of its blackness .
和 现在 它 似乎 一个 自然的 避难所 , 在 尽管如此 的 它是 黑 .
尽管周围一片漆黑, 但现在这里却成了一个天然的避难所。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [oʊld] [wʊdz] [ʃi:; ji] [nu:] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] ,
If only it were the old woods she knew at the school ,
如果 仅有的 它 是 这 老的 树林 她 知道 在 这 学校 ,
如果那是她在学校里熟悉的那片老树林就好了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .
she would not be afraid at all .
她 会 不是 是 害怕的 在 全部 .
她一点也不害怕。

[bʌt; bət] [fɪr] [ˌhens'fɔ:rθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
But fear henceforth must have no part in her life .
但 害怕 今后 必须 有 不 部分 在 她 生活 .
但从此以后, 恐惧绝不能再出现在她的生活中。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] ,
She had herself to look out for , and she would never ,
她 有 她自己 到 看 出去 为了 , 和 她 会 绝不 ,
她得照顾好自己, 她绝不会.....

[ˈnevər][gəʊ][əˈgen][wɜː][ˈeni][wʌn][kʊd;kəd][tɔ:k][tu:;tə][hɜ:r;hər][æz;əz][ðæt][ˈdredf(ə)l][ˈwʊmən]
never go again where any one could talk to her as that dreadful woman
绝不 去 再次 在哪里 任何 一 可以 讲话 到 她 作为 那 可怕 女士
[hæd;həd][tɔ:kt] .
had talked .
有 谈话 .

永远不要再去任何可能像那个可怕的女人那样跟她说话的地方。

[ʃi:;ʃi][ˈʌdəd][æz;əz][ʃi:;ʃi][rɪˈmembər][ðə;ði][kəʊld] , [ˈkʌltʃərd][ˈvɔɪs] ,
She shuddered as she remembered the cold , cultured voice ,
她 颤抖 作为 她 记得 这 寒冷的 , 有文化的 嗓音 ,
[ðəˈkɒlɪdʒ] ,
她想起那冷漠而有教养的声音, 不禁打了个寒颤。

[ænd;ənd][ðə;ði][skɔ:rn][ðæt][hæd;həd][pɪrst][hɜ:r;hər][səʊl][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈeɪm][ðæt][ʃi:;ʃi][nu:]
and the scorn that had pierced her soul with a shame that she knew
和 这 轻蔑 那 有 穿孔 她 灵魂 和 一个 耻辱 那 她 知道
[wʌz;wəz][ʌnˈdʒʌst] .
was unjust .
曾是 不公正 .

还有那份刺痛她灵魂的蔑视, 以及她明知是不公正的羞耻感。

[hɜ:r;hər][ˈraɪzɪŋ][ˈæŋɡər][helpɪt][hɜ:r;hər][tu:;tə][gəʊ][ɑ:n][ænd;ənd][pʊt][daʊn][ˈeni][tɪˈmɪdəti][ðæt][ʃi:;ʃi]
Her rising anger helped her to go on and put down any timidity that she
她 上升 愤怒 帮助 她 到 去 在 和 放 向下 任何 胆怯 那 她
[maɪt][hæv;həv][felt] ,
might have felt ,
可能 有 毛毡 ,
[ˈkɒntɪnjuː] ,
她不断积聚的怒火帮助她克服了可能存在的任何怯懦, 继续前进。

[ænd;ənd][ˈprez(ə)ntli] , [θru:] [ˈfi:lɪŋ][frʌm;frəm][tri:] [tu:;tə][tri:] ,
and presently , through feeling from tree to tree ,
和 目前 , 通过 感觉 从 树 到 树 ,
[ˈkɒntɪnjuː] ,
而现在, 通过从一棵树到另一棵树的感觉,

[ʃi:;ʃi][keɪm][aʊt][tu:;tə][ðə;ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv;əv][ðə;ði][ˈmeɪp(ə)l][ɡroʊv] .
she came out to the other side of the maple grove .
她 来了 出去 到 这 其他 边 的 这 枫 树林 .
[ˈkɒntɪnjuː] ,
她走到了枫树林的另一边。

[fɑ:r][əˈweɪ][tu:;tə][ðə;ði][i:st][ʃi:;ʃi][kʊd;kəd][si:] [ə;eɪ][peɪl][mu:n][ˈraɪzɪŋ] .
Far away to the east she could see a pale moon rising .
远的 离开 到 这 东方 她 可以 看 一个 苍白 月亮 上升 .
[ˈkɒntɪnjuː] ,
她看到东方远处升起了一轮苍白的月亮。

[ʃi:;ʃi][ˈstɑ:rtɪd][tə:rd][aɪˈti:] , [ˈki:pɪŋ][klaʊz][tu:;tə][ðə;ði][ˈmeɪp(ə)l][ɡroʊv] , [æz;əz][ɪf][aɪˈti:][wɜ:r;wər][ə;eɪ]
She started toward it , keeping close to the maple grove , as if it were a
她 开始 朝向 它 , 保持 关闭 到 这 枫 树林 , 作为 如果 它 是 一个
[ˈfrend] .
friend .
朋友 .

她朝着枫树林走去, 紧贴着它, 仿佛枫树林是她的朋友。

[ðə;ði][wei][led][ˈəʊvər][tu:] [ɔ:r][θri:] [mɔ:r][medəʊz] ,
The way led over two or three more meadows ,
这 方式 引领 超过 二 或者 三 更多的 草地 ,
[ˈkɒntɪnjuː] ,
这条路又穿过了两三片草地,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈli:t(ə)] [greɪ] [frɑ:k] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fensɪz]
and now in her little gray frock she found it much easier to climb the fences
和 现在 在 她 小的 灰色的 连衣裙 她 成立 它 很多 更轻松 到 爬 这 栅栏
.
:
.

现在，她穿着灰色小连衣裙，翻越栅栏变得容易多了。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪt] , [waɪt] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
At last she came to a straight , white road in the country ,
在 最后的 她 来了 到 一个 直的 , 白色的 路 在 这 国家 ,
最后，她来到了乡间一条笔直的白色道路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslendər] [mu:n] [ˈhæŋɪŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
with the slender moon hanging low over it .
和 这 苗条 月亮 绞刑 低的 超过 它 .
一轮纤细的月亮低低地挂在它上方。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] , [ʃi:; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [fens] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
With relief , she climbed the intervening fence and took her way along the
和 宽慰 , 她 攀登 这 介入 栅栏 和 采取 她 方式 沿着 这
[ˈbi:tn] [pæθ] .
beaten path .
被打败 小路 .

她松了口气，翻过中间的栅栏，沿着熟悉的小路走去。

[hɜ:r; həɹ] [laɪt] [pruːˈnelə] [ˈslɪpəɹz] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] .
Her light prunella slippers had found it hard travelling in the meadows .
她 光 夏枯草 拖鞋 有 成立 它 难的 旅行 在 这 草地 .
她那双轻便的夏枯草拖鞋在草地上行走很不方便。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The day had been a long one , and filled with excitement , beginning with
这 天 有 到过 一个 长的 一 , 和 已填 和 激动 , 开始 和
[fɪr] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ,
fear and trouble ,
害怕 和 麻烦 ,

这一天漫长而又充满刺激，起初还伴随着恐惧和麻烦。

[ænd; ənd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
and preceded by a sleepless night .
和 之前 经过 一个 失眠 夜晚 .
此前，我经历了一个不眠之夜。

[da:n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [hɜ:rˈself] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [pəˈzest]
Dawn was very weary now that she felt herself safe from the terror that possessed
黎明 曾是 非常 厌倦 现在 那 她 毛毡 她自己 安全的 从 这 恐怖 那 拥有
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

黎明摆脱了笼罩着她的恐惧后，感到非常疲惫。

[jet] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [ʃi:; ji] [nu:]
yet she must walk all night , for it would not be safe to lie down , she knew
然而 她 必须 走 全部 夜晚 , 为了 它 会 不是 是 安全的 到 说谎 向下 , 她 知道
.
:
.

但她必须整夜行走，因为她知道躺下是不安全的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ['læːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [taʊnz] ,
She had heard of wild beasts lurking on the edges of towns ,
她有 听到 的 荒野 野兽 潜伏 在 这 边缘 的 城镇 ,
她听说过城镇边缘潜伏着野兽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] .
and a wolf or a bear would not be a pleasant companion .
和 一个 狼 或者 一个 熊 会 不是 是 一个 令人愉快的 伴侣 .
狼或熊可不是好伙伴。

[ɑːn][ʃiː, ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsʌmə] [naɪt] , [ˈslækənɪŋ] [nɑːt][hɜːr; hər] [peɪs] ,
On she went through the sweet summer night , slackening not her pace ,
在 她 去 通过 这 甜的 夏天 夜晚 , 松弛 不是 她 步伐 ,
她继续前行, 度过了美好的夏夜, 步伐丝毫没有放慢。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .
even though there was now no longer need for haste .
甚至 尽管 那里 曾是 现在 不 更长 需要 为了 匆忙 .
尽管现在已经没有必要着急了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtaɪərd][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðʌs] ,
It seemed to her tired spirit that she must go on and on thus ,
它 似乎 到 她 疲劳的 精神 那 她 必须 去 在 和 在 因此 ,
[θruːˈaʊt] [ˈeɪdʒɪz] ,
throughout ages ,
自始至终 年龄 ,
她疲惫的灵魂觉得, 自己必须就这样一直持续下去, 直到永远。

[ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] .
always alone and misunderstood and pursued .
总是 独自的 和 被误解 和 追击 .
总是孤独、不被理解、被人追逐。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [təˈgeðər] [siːmd] [laɪk]
The thought of her husband and their beautiful day together seemed like
这 想法 的 她 丈夫 和 他们的 美丽的 天 一起 似乎 喜欢
[sʌm; səm] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [driːm] ,
some tantalizing dream ,
一些 诱人的 梦 ,
想到丈夫和他们共度的美好时光, 就像一场令人心醉的美梦。

[ðæt] [ˈhɒvəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
that hovered on her memory and sickened her with its impossibility .
那 悬停 在 她 记忆 和 恶心 她 和 它是 不可能 .
这件事一直萦绕在她的脑海中, 让她因这件事的不可能性而感到恶心。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌv] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈevər][tuː; tə][hæv; həv]
Such joy as his love offered her was too great for her ever to have
这样的 喜悦 作为 他的 爱 提供 她 曾是 也 伟大的 为了 她 曾经 到 有
[həʊpt] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
hoped to attain .
希望 到 达到 .
他带给她的爱所带来的快乐, 是她做梦都想不到的。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [soʊl] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,
Yet in her secret soul she knew she was glad to have had it ,
然而 在 她 秘密 灵魂 她 知道 她 曾是 高兴的 到 有 有 有 它 ,
然而, 在她内心深处, 她知道自己很庆幸拥有过它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
even if only to have it snatched from her .
甚至 如果 仅有的 到 有 它 抢夺 从 她 .
即使最终只是被人夺走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈheɪsti][ˈæk(jə)n][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hoʊm] [fərˈlevər]
As she thought over her own hasty action in leaving her husband's home forever
作为 她 想法 超过 她 自己的 仓促 行动 在 离开 她 丈夫的 家 永远
,
:
,

当她回想起自己仓促离开丈夫家的决定时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
she could not feel she had done wrong .
她 可以 不是 感觉 她 有 完毕 错误的 .

她感觉不到自己做错了什么。

[ˈnevər] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

[ˈnevər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈtɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
never could she have lived with others taunting her that she had been
绝不 可以 她 有 居住地 和 其他的 嘲讽 她 那 她 有 到过
[ˈmærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ment] .
married out of pity — for that was what his mother's words had meant .
已婚 出去 的 遗憾 — 为了 那 曾是 什么 他的 母亲的 字 有 意思是 .

她永远无法忍受别人嘲笑她是出于怜悯才嫁的——因为他母亲的话就是这个意思。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈpɪti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər]
Charles had not married her for love , but for pity , because , for
查尔斯 有 不是 已婚 她 为了 爱 , 但 为了 遗憾 , 因为 , 为了
[sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈriːz(ə)n] ,
some unexplained reason ,
一些 无法解释 原因 ,

查尔斯娶她并非出于爱情，而是出于怜悯，因为，由于某种无法解释的原因，

[ˈhærɪŋtən] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
Harrington had chosen to desert her at the last minute .
哈灵顿 有 选定 到 沙漠 她 在 这 最后的 分钟 .

哈灵顿在最后一刻选择了抛弃她。

[hɜːr; hər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈspɪrɪt][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] .
Her exhausted spirit did not care to know the reason .
她 筋疲力尽的 精神 做过 不是 关心 到 知道 这 原因 .

她疲惫不堪，根本无暇顾及原因。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
She could but be thankful that he had .
她 可以 但 是 感恩 那 他 有 .

她只能庆幸他这么做了。

[ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Anything , anything was better than to have been married to him .
任何事物 , 任何事物 曾是 更好的 比 到 有 到过 已婚 到 他 .

任何事都比嫁给他强。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][waɪld] [fɪr] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [ðæt] [pərˈhæps][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv]
All at once a wild fear possessed her that perhaps by leaving the refuge of
全部 在 一次 一个 荒野 害怕 拥有 她 那 也许 经过 离开 这 避难所 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈɡen] [pʊt] [hɜːrˈself][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhærɪŋtən] .
his brother's home she had again put herself in danger of Harrington .
他的 兄弟 家 她 有 再次 放 她自己 在 危险 的 哈灵顿 .

她突然感到一阵莫名的恐惧，害怕离开哥哥家这个避难所后，她又一次让自己陷入了哈灵顿的危险之中。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] , [ˈfɑːləʊ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kəm'pel][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]
Perhaps he would find her out , follow her , and compel her to come
也许 他 会 寻找 她 出去 , 跟随 她 , 和 迫使 她 到 来
[wið; wiθ][him; ɪm] .
with him :
和 他 :

或许他会找到她，跟踪她，强迫她跟他走。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went][ɑːn] , [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈfænsɪs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
As the night went on , all sorts of curious fancies took possession of her
作为 这 夜晚 去 在 , 全部 排序 的 好奇的 幻想 采取 拥有 的 她
[ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,
excited brain ,
兴奋的 脑 ,

随着夜色渐深，各种奇思妙想占据了她兴奋的大脑。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃædəʊ] ,
until she started at her own shadow ,
直到 她 开始 在 她 自己的 阴影 ,
[ˌstɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti]
直到她开始盯着自己的影子看，

[ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti]
and thought some one was following her when all was still in the empty
和 想法 一些 一 曾是 下列的 她 什么时候全部 曾是 仍然 在 这 空的
[roʊd] [bɪ'hɑːnd] .
road behind .
路 在后面 :

她以为有人在跟踪她，但身后空荡荡的道路上却一片寂静。

[wʌns] [ɔːr] [twɑːs] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑːd] [tuː; tə] [rest] ,
Once or twice she sat down by the roadside to rest ,
一次 或者 两次 她 卫星 向下 经过 这 路边 到 休息 ,
[ˌsɪt] [ɔːn] [twɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsɑːd] [tuː; tə] [rest]
她曾一两次坐在路边休息，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [dɪ'zɑːrər][fɔːr; fər] [sliːp] [wɪtʃ] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
but the awful desire for sleep which crept over her frightened her ,
但 这 可怕 欲望 为了 睡觉 哪个 悄悄地爬 超过 她 害怕 她 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [dɪ'zɑːrər][fɔːr; fər] [sliːp] [wɪtʃ] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]
但那股袭来的强烈睡意让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'ɡen] .
and she staggered to her feet again .
和 她 交错 到 她 脚 再次 :
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'ɡen]
她踉跄着又站了起来。

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [wʊd] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,
The road wound into a lonesome wood of tall forest trees ,
这 路 伤口 进入 一个 寂寞 木头 的 高的 森林 树木 ,
[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [wʊd] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈfɔːrɪst] [triːz]
道路蜿蜒进入一片荒凉的高大树林，

[soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmuːnz] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ] [lʊk] [blækər] .
so high that the moon's faint glimmer served only to make the path look blacker .
所以 高的 那 这 月亮的 头晕的 微光 服务 仅有的 到 制作 这 小路 看 更黑 :
[soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmuːnz] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ] [lʊk] [blækər]
高得连月光都微弱，反而让小路显得更加漆黑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ded] [wið; wiθ] [ˈweɪrɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] ,
But now she was too dead with weariness to have any fear ,
但 现在 她 曾是 也 死的 和 疲劳 到 有 任何 害怕 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ded] [wið; wiθ] [ˈweɪrɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fɪr]
但她现在已经筋疲力尽，麻木了，再也感受不到任何恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
and she walked on and on into the blackness of the forest ,
和 她 步行 在 和 在 进入 这 黑 的 这 森林 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
她继续向前，一步步走进了漆黑的森林。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [seɪv] [tuː; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] .
with no care save to keep going .
和 不 关心 节省 到 保持 去 .

除了继续前进，他什么都不在乎。

[æt; ət][ləst] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][paɪnz] [ðæt] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
At last , under a group of pines that huddled together as if they were of
在 最后的 , 在下面 一个 团体 的 松树 那 蜷缩着 一起 作为 如果 他们 是 的
[wʌn][ˈfæməli] ,
one family ,
一 家庭 ,

最后，在一丛紧紧依偎在一起的松树下，它们仿佛是一家人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ruːt] [ðæt] [əbˈtruːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpəri] [paɪn] [ˈniːdlz] [ænd; ʌnd]
she stumbled over a great root that obtruded among the slippery pine needles and
她 踉跄 超过 一个 伟大的 根 那 突兀 之中 这 滑 松树 针 和
[fel] [ˈhedlɔːŋ] .
fell headlong .
跌倒 一头扎 .

她被一根伸入湿滑松针丛中的大树根绊倒，一头栽了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [deɪzd] ,
She lay still for a moment , dazed ,
她 躺 仍然 为了 一个 片刻 , 茫然 ,

她呆立了一会儿，一动不动。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɔːstʃən] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ,
and then the sense of relief and exhaustion became so great that ,
和 然后 这 感觉 的 宽慰 和 疲惫 成为 所以 伟大的 那 ,

然后，如释重负和精疲力竭的感觉变得如此强烈，以至于

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
without a thought of wild beasts ,
没有 一个 想法 的 荒野 野兽 ,

没有想到野兽，

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)l] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [stiːl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
she drew her bundle up under her head and continued to lie still on the
她 画 她 捆 向上 在下面 她 头 和 持续 到 说谎 仍然 在 这
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

她把襁褓拉到头下，继续静静地躺在柔软的床上。

[swiːt] [bed][ʌv; əv] [ˈniːdlz] .
sweet bed of needles .
甜的 床 的 针 .

甜蜜的针床。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [paɪnz] [bent][ðer; ðər] [ˈfeðəri] [ˈhedz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
The great pines bent their feathery heads over her ,
这 伟大的 松树 弯曲 他们的 羽毛状的 头部 超过 她 ,

高大的松树低下头，将茂密的树冠覆盖在她身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsɔːftli] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
and the wind crept into the branches and softly sang a lullaby over the
和 这 风 悄悄地爬 进入 这 分支 和 轻轻 唱 一个 催眠曲 超过 这
[ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] .
lonely little pilgrim .
孤独 小的 朝圣 .

微风拂过枝头，轻轻地为孤独的小朝圣者唱起了摇篮曲。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['stɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [slept] .
Regardless of dangers that might be stalking about her , she slept .
不管 的 危险 那 可能 是 跟踪 关于 她 , 她 睡着了 .

尽管周围可能潜伏着危险，她还是睡着了。

[kwaɪt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Quite early in the morning ,
相当 早期的 在 这 早晨 ,

清晨很早的时候，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ku:l] [rɪ'tri:t] [wer] [dɑ:n]
before the first faint streaks of day had penetrated the cool retreat where Dawn
前 这 第一的 头晕的 连胜 的 天 有 渗透 这 凉爽的 撤退 在哪里 黎明
[leɪ] [ə'sli:p] ,
lay asleep ,
躺 睡着了 ,

在第一缕微弱的晨光穿透黎明沉睡的凉爽隐居处之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:l] [ə'baʊt] ;
there came a soft murmur of gentle music from the trees all about ;
那里 来了 一个 柔软的 低语 的 温和的 音乐 从 这 树木 全部 关于 ;

周围树木间传来轻柔的沙沙声，如同舒缓的音乐；

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['twɪtər] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['melədi] ,
and soon a sleepy twitter brightened and grew into a chorus of melody ,
和 很快 一个 困 叽叽喳喳 明亮 和 生长 进入 一个 合唱 的 旋律 ,
很快，原本昏昏欲睡的啁啾声变得明亮起来，并逐渐汇成一片旋律的合唱。

[bɜ:rd] ['ænsər] [tu:; tə][bɜ:rd][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .
bird answering to bird from tree to tree .
鸟 回答 到 鸟 从 树 到 树 .

鸟儿在树间互相呼应。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
Up and down and around , in and out and over ,
向上 和 向下 和 大约 , 在 和 出去 和 超过 ,

上上下下转，进进出出，翻来覆去

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [spʌn] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gəʊldən][web] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ðæt]
the threads of song spun themselves into a lovely golden web of harmony that
这 线程 的 歌曲 旋转 他们自己 进入 一个 迷人的 金的 网站 的 和谐 那
[si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['b:ftɪli] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
seemed to shut the vaulted forest in loftily from all the world ,
似乎 到 关闭 这 拱形 森林 在 傲慢地 从 全部 这 世界 ,

歌声如丝线般交织成一张美丽的金色和谐之网，仿佛将高耸的森林与世隔绝开来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɑ:n] [ə'wʊk] .
and in the midst of it all Dawn awoke .
和 在 这 中间 的 它 全部 黎明 醒来 .

就在这一切发生的时候，黎明醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['grædʒuəl] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
It was quite gradual , her return to consciousness ,
它 曾是 相当 逐渐地 , 她 返回 到 意识 ,

她的意识恢复是一个相当缓慢的过程。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['melədi] [pə'veɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] ,
as if the atmosphere of sweetness and melody pervaded her soul ,
作为 如果 这 气氛 的 甜味 和 旋律 弥漫 她 灵魂 ,

仿佛甜蜜和旋律的气息弥漫了她的灵魂，

[ænd; ənd] [stʒ:rd] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [ɪts] ['slʌmbər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪt'self] , ['brɪŋɪŋ] [nu:] [laɪf] [ænd; ənd]
and stirred it from its slumber in spite of itself , bringing new life and
和 搅拌 它 从 它是 睡眠 在 尽管如此 的 本身 , 带来 新的 生活 和
[ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] .
a great peace .
一个 伟大的 和平 .

它不由自主地从沉睡中苏醒过来，带来了新的生命和巨大的和平。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [nɔ:r] [θɪŋk] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
At first she did not open her eyes , nor think where she was .
在 第一的 她 做过 不是 打开 她 眼睛 , 也不 思考 在哪里 她 曾是 .
起初她没有睁开眼睛，也没有思考自己身在何处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smeld] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔ:ft] [læp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
It was enough that she smelled the pines and felt the soft lap of nature
它 曾是 足够的 那 她 闻起来 这 松树 和 毛毡 这 柔软的 膝 的 自然
[wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
where she lay .
在哪里 她 躺 .

她只需闻到松树的香气，感受到躺在她身边的大自然的温柔怀抱，就足够了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [sti:l] , ['veri] [sti:l] [ænd; ənd] ['restfl] ; [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɑ:rk] .
It seemed still , very still and restful ; cool and sweet and dark .
它 似乎 仍然 , 非常 仍然 和 宁静 ; 凉爽的 和 甜的 和 黑暗的 .
周围一片静谧，非常静谧安宁；凉爽、甜美而幽暗。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
That she knew with her eyes closed .
那 她 知道 和 她 眼睛 关闭 .
她闭着眼睛都知道。

[ʌp] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ,
Up above , where the birds sang , she seemed to feel a golden light coming ,
向上 多于 , 在哪里 这 鸟类 唱 , 她 似乎 到 感觉 一个 金的 光 未来 ,
[kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

在鸟儿歌唱的上方，她似乎感觉到一道金光正在逼近，逼近。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [su:n] [groʊ] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .
and knew that it would soon grow into morning .
和 知道 那 它 会 很快 生长 进入 早晨 .
他知道，天很快就会亮起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst] [ə'laʊ] [hɜ:r'self] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd]
But now she might just allow herself this little time to lie still and listen and
但 现在 她 可能 只是 允许 她自己 这 小的 时间 到 说谎 仍然 和 听 和
[weɪt] .
wait .
等待 .

但现在她或许可以允许自己享受这短暂的片刻宁静，静静地躺着，聆听，等待。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsənəs] [ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fraɪt]
There came to her consciousness a thrill of freedom that in her fright
那里 来了 到 她 意识 一个 刺激 的 自由 那 在 她 惊吓
[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɔ:t] ['ri:əlaɪzd] .
and hurry the night before she had not realized .
和 匆忙 这 夜晚 前 她 有 不是 已实现 .
她突然意识到一种自由的快感，这是她在前一天晚上惊慌失措时没有意识到的。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz]
For months now she had been half - planning to run away from the things
为了 几个月 现在 她 有 到过 一半 - 规划 到 跑步 离开 从 这 事物
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsædnɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,
that were saddening her life ,
那 是 令人悲伤 她 生活 ,
几个月来,她一直在计划逃离那些令她悲伤的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and now she had done it .
和 现在 她 有 完毕 它 .
现在她做到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] !
She was free !
她 曾是 自由的 !
她自由了!

[friː] [tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [smɔːl] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
Free to order her small life for herself .
自由的 到 命令 她 小的 生活 为了 她自己 .
她可以自由地掌控自己的小生活。

[daʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʌɡd] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːs] ,
Down deep in her heart tugged the agony of a great loss ,
向下 深的 在 她 心 拉扯 这 痛苦 的 一个 伟大的 损失 ,
她内心深处涌动着失去至亲的痛苦，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈriːəli] [hæd; həd] —
yet it was as of the loss of something she had never really had —
然而 它 曾是 作为 的 这 损失 的 某物 她 有 绝不 真的 有 —
[ˈoʊnli] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbriːfli] .
only dreamed of briefly .
仅有的 梦见 的 简要地 .
然而，这感觉就像失去了她从未真正拥有过的东西——只是在梦中短暂地体验过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːrˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [naʊ] .
She would not let herself think of Charles now .
她 会 不是 让 她自己 思考 的 查尔斯 现在 .
她现在不想去想查尔斯。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk]
She wanted to keep his memory as something sweet to take out and look
她 通缉 到 保持 他的 记忆 作为 某物 甜的 到 拿 出去 和 看
[æt; ət] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ,
at sometimes when she was lonely ,
在 有时 什么时候 她 曾是 孤独 ,
她想把他的记忆珍藏起来，作为一份甜蜜的纪念，在她感到孤独的时候可以拿出来翻看。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːniən]
but that could not be until the first bitterness of the shame of her union
但 那 可以 不是 是 直到 这 第一的 苦味 的 这 耻辱 的 她 联盟
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pæst] .
to him was past .
到 他 曾是 过去的 .
但只有当 she 从与他结合所带来的第一重耻辱的痛苦中走出来之后，这一切才有可能发生。

晨曦(Dawn of the Morning)

第10/17页

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ruːm] ,
She wanted to forget the scene in his mother's room ,
她 通缉 到 忘记 这 场景 在 他的 母亲的 房间 ,
她想忘记在他母亲房间里的那一幕。

[hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] ['helpləsənəs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnsləʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌŋ] ;
her terrible helplessness before the onslaught of the woman's tongue ;
她 糟糕的 无助 前 这 猛攻 的 这 女性的 舌头 ;
面对女人咄咄逼人的言语攻击，她感到无比的无助；

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
and just to rest and feel that she was free .
和 只是 到 休息 和 感觉 那 她 曾是 自由的 .
她只想休息，感受自由。

['friːdəm] [ment] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hærɪŋtən] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [step] -
Freedom meant getting away from Harrington Winthrop and from her step -
自由 意思是 获得 离开 从 哈灵顿 温斯罗普 和 从 她 步 -
['mʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [ræθ] ,
mother , and from her father's wrath ,
母亲 , 和 从 她 父亲的 愤怒 ,
自由意味着摆脱哈灵顿·温斯罗普、摆脱继母、摆脱父亲的怒火。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['pɔːsəb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜːr; hər][laɪf] .
or his possible efforts to shape her life .
或者 他的 可能的 努力 到 形状 她 生活 .
或者他可能为塑造她的人生所做的努力。

[wʌt] [els] [aɪ 'tiː] [ment] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
What else it meant , she had yet to learn .
什么 别的 它 意思是 , 她 有 然而 到 学习 .
她当时还不知道它还有什么其他含义。

[ʃiː, ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [wɜːrk]
She supposed there was some place in the world where she might work
她 据称 那里 曾是 一些 地方 在 这 世界 在哪里 她 可能 工作
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] ['niːdɪd] .
for what she needed .
为了 什么 她 需要 .
她想，世界上总有某个地方能让她通过工作获得自己需要的东西。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪvlihʊd] [dɪd][nɔːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
The thought of her livelihood did not trouble her .
这 想法 的 她 生计 做过 不是 麻烦 她 .
她并不担心自己的生计。

[juːθ] [fiːlz] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [sə'pɔːrt] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['spɪrɪt][æt; ət][ɔːl] .
Youth feels equal to its own support always , if it has any spirit at all .
青年 感觉 平等的 到 它是自己的 支持 总是 , 如果 它 有 任何 精神 在 全部 .
青年人如果还有一丝精神，就一定会觉得自己配得上自己的支持。

[dɑ:n] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [felt] [fʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜ:rɪn] [hɜ:r; hər] " [bɔ:rd] [ænd; ənd]
Dawn had plenty of spirit , and felt sure she could earn her " board and
黎明 有 很多 的 精神 , 和 毛毡 当然 她 可以 赚 她 " 木板 和
[ki:p] .
keep .
保持 :

道恩很有干劲，她觉得自己可以“挣得一份食宿”。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
" **At present** ,
" 在 展示 ,

“现在，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli] [ɪn] ['getɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)]
she was concerned only in getting rested and getting away as far as possible
她 曾是 担心的 仅有的 在 获得 休息 和 获得 离开 作为 远的 作为 可能的
[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [θɪŋz] [wɪt] [si:md] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər] .
from all the evil things which seemed to have combined to crush her .
从 全部 这 邪恶的 事物 哪个 似乎 到 有 合并 到 压碎 她 .

她只关心如何休息，如何尽可能远离所有那些似乎要将她压垮的邪恶事物。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
The light came on , and the morning entered the forest .
这 光 来了 在 , 和 这 早晨 进入 这 森林 .

灯光亮起，晨光洒进了森林。

[ə; eɪ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)] ['skwɜ:rəl] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [br'ni:θ] [wɪt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [leɪ] , [ænd; ənd] ,
A saucy little squirrel ran up the tree beneath which the girl lay , and ,
一个 风骚的 小的 松鼠 跑 向上 这 树 下面 哪个 这 女孩 躺 , 和 ,
一只调皮的小松鼠跑上了女孩躺着的那棵树，然后，

[pɔɪzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [twɪɡ] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃætəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['nɔɪzɪli] .
poised on a high twig , looked down and chattered at her noisily .
准备 在 一个 高的 枝条 , 看起来 向下 和 喋喋不休 在 她 喧闹地 .

它栖息在高高的树枝上，向下看着她，发出嘈杂的叫声。

[daʊn] [fel] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bɑ:rk] [ə'pɑ:n] ['dɒnz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
Down fell a bit of bark upon Dawn's face , and , laughing involuntarily ,
向下 跌倒 一个 少量 的 吠 之上 黎明 脸 , 和 , 笑 不由自主 ,
一块树皮掉落在道恩的脸上，她不由自主地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
she sat up and looked about her .
她 卫星 向上 和 看起来 关于 她 .

她坐起身，环顾四周。

[ðə; ði] [dɪm] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] [laɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz]
The dim aisles of the forest were lit with golden lights now , and the birds
这 暗淡 过道 的 这 森林 是 点燃 和 金的 灯 现在 , 和 这 鸟类
,
:
,

森林中昏暗的小径此刻被金色的灯光照亮，鸟儿们.....

[ðer; ðər] ['mætnz] [ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ˌprepə'reɪnɪz] .
their matins almost finished , were hurrying about with breakfast preparations .
他们的 晨祷 几乎 完成的 , 是 匆忙 关于 和 早餐 准备工作 .

他们的晨祷快结束了，正忙着准备早餐。

[ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [spɪld] [hɪz; ɪz] ['lɪkwɪd] [noʊts] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A wood - thrush spilled his liquid notes out now and then ,
一个 木头 - 画眉 洒了 他的 液体 笔记 出去 现在 和 然后 ,

一只画眉鸟时不时地吐出它婉转的鸣叫声。

[laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvə] [spuːn] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][glæs] .
like a silver spoon dropped into a glass .

喜欢 一个 银 勺子 掉落 进入 一个 玻璃 .

就像银勺子掉进玻璃杯里一样。

[ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] [ˈhɪslɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪlkən] [ˈmelədi] .
A robin called his mate , and a blackbird whistled forth a silken melody .

一个 罗宾 称为 他的 伴侣 , 和 一个 黑鸟 吹口哨 前进 一个 丝 旋律 .

知更鸟呼唤着它的伴侣, 乌鸫吹奏出一首柔美的旋律。

[daːn] [læft] [əˈlaʊd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈskwɜːrəl] ,
Dawn laughed aloud again at the squirrel ,

黎明 笑了 大声 再次 在 这 松鼠 ,

黎明再次对着松鼠大笑起来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] [kəːlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnɪŋ] [koʊm]
and tossed back the curls that had come loose from the confining comb

和 抛掷 后退 这 卷发 那 有 来 松动的 从 这 限制 梳子

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] .

during her sleep .

期间 她 睡觉 .

她甩了甩睡梦中被梳子勒松的卷发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
It was good just to be here and to be free .

它 曾是 好的 只是 到 是 这里 和 到 是 自由的 .

能来到这里, 感到自由, 真好。

[ðə; ði][ˈskwɜːrəl] [ˈtʃætəd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] .
The squirrel chattered back at her and ran up the tree .

这 松鼠 喋喋不休 后退 在 她 和 跑 向上 这 树 .

松鼠对着她叽叽喳喳地回应了一声, 然后跑上了树。

[daːn] [ʌnˈpɪnd] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈtɔɪlət] .
Dawn unpinned her bundle and made her simple toilet .

黎明 未固定 她 捆 和 制成 她 简单的 洗手间 .

黎明解开包裹, 做了个简易厕所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brʊk] [nɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
There was no brook near , where she could wash her face ,

那里 曾是 不 溪 靠近 , 在哪里 她 可以 洗 她 脸 ,

附近没有小溪, 她没法洗脸。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but perhaps she would come to one by and by .

但 也许 她 会 来 到 一 经过 和 经过 .

但或许她迟早会找到一个。

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [aʊt][hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bæk] - [koʊm] ,
She combed out her hair as well as she could with only a back - comb ,

她 梳理过的 出去 她 头发 作为 出色地 作为 她 可以 和 仅有的 一个 后退 - 梳子 ,

她用倒梳的方式尽可能地梳理好了头发。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and did it up on her head ,

和 做过 它 向上 在 她 头 ,

然后把它盘在了头上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈdɪɡnəti] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [[ɪft] for she must have dignity now if she were going out in the world to shift

为了 她 必须 有 尊严 现在 如果 她 是 去 出去 在 这 世界 到 转移

[fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

for herself .

为了 她自己 .

因为如果她要到外面的世界自食其力，就必须保持尊严。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [smɔːl] [pəˈzeɪnɪz] [ˈkerfəli] ,

Then she looked over her small possessions carefully ,

然后 她 看起来 超过 她 小的 财产 小心 ,

然后她仔细地清点了一下自己携带的少量物品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnər] [maɪt] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrekɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

as a shipwrecked mariner might take account of the wreckage he had saved

作为 一个 遭遇海难 水手 可能 拿 帐户 的 这 残骸 他 有 已保存

.
:
.

就像遇难水手清点自己抢救出来的残骸一样。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv]

She took a kind of fierce joy in the thought that she had brought none of

她 采取 一个 种类 的 凶猛的 喜悦 在 这 想法 那 她 有 带来 没有任何 的

[ðə; ðɪ] [rɪˈæbəɾət] [ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the elaborate garments which her step - mother had prepared for her

这 精心制作的 服装 哪个 她 步 - 母亲 有 准备 为了 她

[ˈtruːsoʊ] .

trousseau .

嫁妆 .

想到自己一件继母为她准备的华丽嫁妆都没带，她不禁感到一阵莫名的喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [skuːl] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm]

They were all the simple school garments that had been put at the bottom

他们 是 全部 这 简单的 学校 服装 那 有 到过 放 在 这 底部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

of her trunk .

的 她 树干 .

这些都是她放在行李箱最底下的普通校服。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l] [əˈɡen] [ænd; ænd] [pɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkloʊsli] , [ðen] [taɪd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn]

She rolled up the bundle again and pinned it closely , then tied her bonnet on

她 滚动 向上 这 捆 再次 和 已置顶 它 密切 , 然后 系 她 引擎盖 在

[dɪˈmʃɔɹli] ,

demurely ,

端庄地 ,

她再次把包裹卷起来，用别针固定好，然后端庄地戴上帽子。

[ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [frɔːk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

straightened her frock , and was ready for the day .

拉直 她 连衣裙 , 和 曾是 准备好 为了 这 天 .

她整理了一下连衣裙，准备开始新的一天。

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈbekənd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔdz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]

A soft little pathway of light beckoned her through the woods , and she

一个 柔软的 小的 路径 的 光 招手 她 通过 这 树林 , 和 她

[ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː] ,

followed it ,

随后 它 ,

一条柔和的光径在树林中指引着她，她便沿着光径走去。

[hɜːr; həɹ][ˈbʌnd(ə)l] [tʌkt] [ˈʌndəɹ] [hɜːr; həɹ] [keɪp] , [hɜːr; həɹ][hænd] - [bæg][wɪð; wɪθ][ɪts][kɔːrdz] [ˈseɪfli]
her bundle tucked under her cape , her hand - bag with its cords safely
她 捆 塞进去 在下面 她 岬 , 她 手 - 包 和 它是 绳索 安全
[ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [rɪst] .
twisted about her wrist .
扭曲 关于 她 手腕 .

她的包裹塞在斗篷下，手提包的绳子安全地缠绕在她的手腕上。

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdəɹ] , [ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈnʌðəɹ] [roʊd]
The bar of light grew brighter and broader , and led her to another road
这 酒吧 的 光 生长 更亮 和 更广泛 , 和 引领 她 到 其他 路
.
.
.
那道光束越来越亮，越来越宽，引领她走向另一条路。

[ʌnˈwɪtɪŋli] ,
Unwittingly ,
不知不觉 ,
.
.
.
不知不觉，

[fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fiː; ji]
she had come a way that would take her far from the place where she
她 有 来 一个 方式 那 会 拿 她 远的 从 这 地方 在哪里 她
[ˈstɑːrtɪd] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
started more directly than any other she could have chosen .
开始 更多的 直接地 比 任何 其他 她 可以 有 选定 .
她选择了一条比她所能选择的任何其他道路都更直接、更能让她远离出发地的道路。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪ] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [nuː] [zest][fɔːr; fər]
The sight of the white road in the dewy morning light gave her new zest for
这 视线 的 这 白色的 路 在 这 露水 早晨 光 给予 她 新的 热情 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] .
her journey .
她 旅行 .

清晨露水映照下的白色道路让她对接下来的旅程充满了新的热情。

[hɜːr; həɹ] [sliːp] , [ʃɔːrt] [ðʊθ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərfəli] ,
Her sleep , short though it had been , had rested her wonderfully ,
她 睡觉 , 短的 尽管 它 有 到过 , 有 休息 她 太棒了 ,
虽然睡眠时间很短，但她休息得很好。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈiːgəɹ] [tuː; tə][get][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] .
and she was eager to get on her way .
和 她 曾是 渴望的 到 得到 在 她 方式 .
她急于启程。

[fiː; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈferli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
She climbed the fence and fairly flew down the road .
她 攀登 这 栅栏 和 相当 飞翔 向下 这 路 .
她翻过栅栏，飞快地沿着马路跑去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
It was very early ,
它 曾是 非常 早期的 ,
当时时间很早。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] .
and she would be far on her way before people were up and stirring .
和 她 会 是 远的 在 她 方式 前 人们 是 向上 和 搅拌 .
等人们起床活动的时候，她早就出发了。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][maɪl] - [poʊsts][ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [ænd; ənd] [gaɪd] - ['bɔ:rdz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [krɔ:s] -
There were mile - posts on this road , and guide - boards sometimes at cross -
那里 是 英里 - 帖子 在 这 路 , 和 指导 - 板 有时 在 叉 -
[roʊdz] .
roads .
道路 :

这条路上设有里程碑，有时在十字路口还有指示牌。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [ru:t] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .
That meant that a stage - route came that way .
那 意思是 那 一个 阶段 - 路线 来了 那 方式 .

这意味着有一条驿道通往那里。

[ʃi:; ʃɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [gaɪd] - [bɔ:rd] ['kerfəli] ,
She studied the next guide - board carefully ,
她 研究 这 下一个 指导 - 木板 小心 ,

她仔细研究了下一个指示牌，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][də'rekt] [ru:t] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
and decided that she was on the direct route to New York ,
和 决定 那 她 曾是 在 这 直接的 路线 到 新的 约克 ,

她认定自己正走在直达纽约的路线上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪlz] [maɪt] [mi:n] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmwer] [els] .
and that the miles might mean from New York to somewhere else .
和 那 这 英里 可能 意思是 从 新的 约克 到 某处 别的 .

而这些英里数可能指的是从纽约到其他地方的距离。

[nɑ:t] ['ɔ:lbəni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv] [ðæt] .
Not Albany , of course , for she must be far to the west of that .
不是 奥尔巴尼 , 的 课程 , 为了 她 必须 是 远的 到 这 西方 的 那 .

当然不是奥尔巴尼，因为她肯定在奥尔巴尼以西很远的地方。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] ['leɪtər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
Perhaps she would find out later , as she went on .
也许 她 会 寻找 出去 之后 , 作为 她 去 在 .

或许随着她继续前行，她会慢慢发现的。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][ɡoʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [nu:] [jɔ:k] ?
What if she should go as far as New York ?
什么 如果 她 应该 去 作为 远的 作为 新的 约克 ?

如果她远赴纽约呢？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [hɜ:r; hər] ?
How long would it take her ?
如何 长的 会 它 拿 她 ?

她需要多久时间？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['prɑ:bəbli] ; [bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] [wei]
She could not go all at once , probably ; but gradually she might work her way
她 可以 不是 去 全部 在 一次 , 大概 ; 但 逐步地 她 可能 工作 她 方式
[daʊn] .
down .
向下 :

她可能无法一次性全部下去；但她可以逐渐地往下走。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .

The world was before her .
这 世界 曾是 前 她 :

世界就在她眼前。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [maɪl] - [poʊsts] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə; eɪ]
She would watch the mile - posts and see how long it took her to go a
她 会 手表 这 英里 - 帖子 和 看 如何 长的 它 采取 她 到 去 一个

[maɪl] .
mile .
英里 :

她会观察里程碑，看看自己走一英里需要多长时间。

[ðʌs] ['dri:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .

Thus dreaming , she flew along like a bird .
因此 做梦 , 她 飞翔 沿着 喜欢 一个 鸟 :

于是，她做着梦，像鸟儿一样飞翔。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv]
Here and there she passed a farm , and soon she began to see signs of
这里 和 那里 她 通过了 一个 农场 , 和 很快 她 开始 到 看 标志 的

[laɪf] [ə'baʊt] .
life about .
生活 关于 :

她时不时会经过一些农场，很快她就开始看到周围有生命的迹象。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:nz] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

The men were coming from the barns with brimming pails of milk .
这 男人 是 未来 从 这 谷仓 和 充满 水桶 的 牛奶 :

男人们提着装满牛奶的桶从谷仓里走出来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [wʌn] [haʊs] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

As she passed one house somewhat nearer to the road than the rest ,
作为 她 通过了 一 房子 有些 更近 到 这 路 比 这 休息 ,

当她经过一栋比其他房子更靠近马路的房子时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [hæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

she caught the fragrance of frying ham and the aroma of coffee .
她 捕捉 这 香味 的 煎炸 火腿 和 这 香气 的 咖啡 :

她闻到了煎火腿的香味和咖啡的香气。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌŋɡri] .

It made her hungry .
它 制成 她 饥饿的 :

这让她感到饥饿。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [haʊs] [nɔ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

A mile further she came to a small white house not far from the roadside .
一个 英里 更远 她 来了 到 一个 小的 白色的 房子 不是 远的 从 这 路边 :

再往前走一英里，她来到路边不远处的一栋白色小房子前。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌŋ,bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['eɪprən] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ]

Outside the door a woman who wore a sunbonnet and a big apron sat on a
外部 这 门 一个 女士 WHO 穿着 一个 遮阳帽 和 一个 大的 围裙 卫星 在 一个

[θri:] - [legd] [stu:l] ,

three - legged stool ,
三 - 腿 凳子 ,

门外，一位戴着遮阳帽、围着大围裙的妇女坐在一个三脚凳上。

['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪld] [oʊld] [kaʊ] .

milking a mild old cow .
挤奶 一个 温和的 老的 奶牛 :

给一头性情温和的老母牛挤奶。

[æz; əz] [dɑ:n] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði][læst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skwi:z] ,
As Dawn came near , the woman gave the last scientific squeeze ,
 作为 黎明 来了 靠近 , 这 女士 给予 这 最后的 科学 挤 ,
 黎明临近时, 女人做了最后一次科学的挤压。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði][peɪl][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zi:(ə)n] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [kaʊ] , [ðen] ,
and moved the pail from its position under the cow , then ,
 和 已搬 这 桶 从 它是 位置 在下面 这 奶牛 , 然后 ,
 然后, 他把桶从牛身下移开,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stu:l] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
taking the stool in one hand and the pail in the other , started for the house .
 采取 这 凳子 在 一 手 和 这 桶 在 这 其他 , 开始 为了 这 房子 .
 她一手拿着凳子, 一手拿着水桶, 朝房子走去。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [di:p] [ˈsʌŋbə:nɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][wʌn] .
The face she showed beneath the deep sunbonnet was a kindly one .
 这 脸 她 显示 下面 这 深的 遮阳帽 曾是 一个 亲切地 一 .
 她从厚厚的遮阳帽下露出的脸庞是和蔼可亲的。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [dɑ:n] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
Following an impulse , Dawn turned in at the front gate ,
 下列的 一个 冲动 , 黎明 转向 在 在 这 正面 门 ,
 一时冲动, 道恩拐进了前门。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] :
and the old woman paused to see what she wanted :
 和 这 老的 女士 暂停 到 看 什么 她 通缉 :
 老妇人停下来, 看看她想要什么:

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let][em 'i:] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ?
" Could you let me have a glass of milk ?
 " 可以 你 让 我 有 一个 玻璃 的 牛奶 ?
 “能给我一杯牛奶吗? ”

" [ˈdɒnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
" Dawn's voice was sweet , and she held her purse in her hand .
 " 黎明 嗓音 曾是 甜的 , 和 她 握住 她 钱包 在 她 手 .
 “黎明的声音很甜美, 她手里拿着钱包。”

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" I would be glad to pay for it .
 " 我 会 是 高兴的 到 支付 为了 它 :
 我很乐意为此付费。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈhʌŋɡri] .
I started early this morning , and am hungry .
 我 开始 早期的 这 早晨 , 和 是 饥饿的 .
 我今天早上很早就出发了, 现在很饿。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
I'm on my way to the next village .
 我是 在 我的 方式 到 这 下一个 村庄 .
 我正前往下一个村庄。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [smaɪl] .
" The woman's face lit up at the sight of the girl's smile .
 " 这 女性的 脸 点燃向上 在 这 视线 的 这 女孩们 微笑 .
 看到女孩的笑容, 女人的脸上绽放出笑容。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" A glass of milk ? " she said .
 " 一个 玻璃 的 牛奶 ? " 她 说 .
 “一杯牛奶? ”她问道。

" - [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

" ' **Course I can , but I don't want no pay for it .**
" - 课程 我 能 , 但 我 不 想 不 支付 为了 它 .

“当然可以，但我不想为此获得任何报酬。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] ['penɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] [ˈʌndər] [ðæt] ['prɪti] [tʃɪn] .
Just you keep your pennies for a new ribbon to wear under that pretty chin .
只是 你 保持 你的 便士 为了 一个 新的 丝带 到 穿 在下面 那 漂亮的 下巴 .

你还是把零钱省下来，买条新丝带戴在你漂亮的下巴下面吧。

[set] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] .
Set down under the tree there on the bench , an ' I'll bring a cup .
放 向下 在下面 这 树 那里 在 这 长椅 , 一个 - 患病的 带来 一个 杯子 .

你坐在那棵树下的长椅上，我去拿杯杯子。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][peɪl][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɪn] ,
" **She put down her pail on a large flat stone , and hurried in ,**
" 她 放 向下 她 桶 在 一个 大的 平坦的 石头 , 和 慌忙 在 ,

她把水桶放在一块大而平坦的石头上，然后匆匆走了进去。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
coming out in a moment with a plate of steaming johnny - cake and a
未来 出去 在 一个 片刻 和 一个 盘子 的 蒸煮 约翰尼 - 蛋糕 和 一个

['flaʊərd] [kʌp] [ʌv; əv] ['delɪkət] [tʃaɪnə] .

flowered cup of delicate china .
开花的 杯子 的 精美的 中国 .

一会儿就端着一盘热气腾腾的玉米饼和一只精致瓷器上的花纹杯子出来了。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [streɪnd] [ðə; ðɪ] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt]
The woman strained the milk into the cup and stood watching her while she ate
这 女士 紧张 这 牛奶 进入 这 杯子 和 站立 观看 她 尽管 她 吃

[ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['brekfəst] .

the delicious breakfast .
这 可口的 早餐 .

女人将牛奶滤入杯中，站在那里看着她享用美味的早餐。

" [kʌm] [fɜːr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [jʌŋ] [træmp] [əˈpriːjətɪvli] .

" **Come fur ? " asked the hostess , eying the sweet young tramp appreciatively .**
" 来 毛皮 ? " 问 这 女主人 , 注视 这 甜的 年轻的 流浪汉 表示赞赏 .

“来穿皮草吗？”女主人问道，欣赏地打量着这位可爱的年轻流浪汉。

" [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˌskoʊˈheəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ['kwɪkli] ,

" **From beyond Schoharie , " she answered quickly ,**
" 从 超过 斯科哈里 , " 她 回答 迅速地 ,

“来自斯科哈里以外的地方，”她迅速回答道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [krɔːs] - [roʊd] ['saɪnbɔːrd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] .
remembering the name on the last cross - road signboard she had passed .
记住 这 姓名 在 这 最后的 叉 - 路 招牌 她 有 通过了 .

她记住了上次经过的十字路口路牌上的名字。

" [hm] !

" **H'm !**
" 嗯 !

“嗯！

[raɪt] [smɑːrt] [wei] [ˈfɜː; ˈfər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] .

Right smart way fer a little slip of a thing like you to come alone .
正确的 聪明的 方式 fer 一个 小的 滑 的 一个 事物 喜欢 你 到 来 独自的 .

像你这样的小妖精独自前来，真是明智的选择。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ˈstɑːrtɪd] - [fɔːr] [laɪt] . "
You must a started fore light . "
你 必须 一个 开始 前 光 . "

你一定是天亮前就开始了。

" [suːn] [ˈæftər] , " [læft] [daːn] .
" **Soon after , " laughed Dawn .**
" 很快 后 , " 笑了 黎明 .

“不久之后，”道恩笑着说。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
She felt as if she were playing a game .
她 毛毡 作为 如果 她 是 玩耍 一个 游戏 .

她感觉自己像是在玩游戏。

[ðən] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [wʊd] [æsk] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt]
perceiving that the old lady was curious and would ask questions that she did not
感知 那 这 老的 女士 曾是 好奇的 和 会 问 问题 那 她 做过 不是
[ker] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
care to answer ,
关心 到 回答 ,

他察觉到老太太很好奇，会问一些她并不想回答的问题，

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrd] [ˈsɔŋz] .
she launched into a description of the morning sky and the early bird songs .
她 发射 进入 一个 描述 的 这 早晨 天空 和 这 早期的 鸟 歌曲 .

她开始描述清晨的天空和早起的鸟鸣声。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [waːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [dɪd]
The old woman watched her as if she were drinking in a picture that did
这 老的 女士 观看 她 作为 如果 她 是 喝 在 一个 图片 那 做过
[hɜːr; hər] [ɡʊd] .
her good .
她 好的 .

老妇人凝视着她，仿佛在欣赏一幅对她有益的画作。

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈpoʊətəri] [vəːsɪz] .
" **That sounds like poetry verses .**
" 那 声音 喜欢 诗 诗句 .

“听起来像诗句。”

[haʊ] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
How do you think it up ?
如何 做 你 思考 它 向上 ?

你是怎么想到这个主意的？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hwɪskt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv]
" **Then she whisked into the house again and came out with a paper of**
" 然后 她 搅拌 进入 这 房子 再次 和 来了 出去 和 一个 纸 的
[ˈdəʊnʌts] .
doughnuts .
甜甜圈 .

然后她又迅速跑进屋里，出来时手里拿着一包甜甜圈。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ˈhʌŋɡri] [əˈgen] - [fɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **You might get hungry again ' fore you get to the village ,**
" 你 可能 得到 饥饿的 再次 - 前 你 得到 到 这 村庄 ,
“你还没到村子就可能又饿了。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈdəʊnʌts] [wʌz; wəz][ˈekstrə] [ɡʊd] [ðɪs] [taɪm] .
and these doughnuts was extra good this time .
和 这些 甜甜圈 曾是 额外的 好的 这 时间 .

这次的甜甜圈格外好吃。

[dʒʌst] [teɪk] - [ɪm] [æn; ən] - [ɪːt] - [ɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] .
Just take ' em an ' eat ' em to pass the time as you go .
只是 拿 - 呃 一个 - 吃 - 呃 到 经过 这 时间 作为 你 去 .

就带上它们，边走边吃，打发时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [bæk] , [dʒʌst][stɔːp][ɪn] .
If you feel hungry when you come along back , just stop in .
如果 你 感觉 饥饿的 什么时候 你 来 沿着 后退 , 只是 停止 在 .

回来的路上如果饿了，就进去吃点东西吧。

[aɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [feɪs] .
I'll be glad to see your pretty face .
患病的 是 高兴的 到 看 你的 漂亮的 脸 .

我很高兴能见到你漂亮的脸蛋。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] [ɡʊd] .
It does a body good .
它 做 一个 身体 好的 .

它对身体有益。

[ˈɡoɪn] - [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ? "
Goin ' back before sundown ? "
戈因 - 后退 前 日落 ? "

日落前回去吗？

" [noʊ] , " [sed] [dɔːn] ; " [aɪ] [meɪ] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **No , " said Dawn ; " I may stay some time .**
" 不 , " 说 黎明 ; " 我 可能 停留 一些 时间 .

“不，”道恩说，“我可能会待一段时间。”

[aɪm][nɔːt] [ʃɔr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
But I thank you very much for your kind invitation ,
但 我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 种类 邀请 ,

但我非常感谢您的盛情邀请。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdəʊnʌts] .
and I know I shall enjoy the doughnuts .
和 我 知道 我 将 享受 这 甜甜圈 .

我知道我会喜欢这些甜甜圈的。

[aɪ] [lʌv] ['dəʊnʌts] .
I love doughnuts .
我 爱 甜甜圈 .

我喜欢甜甜圈。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [skuːl] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn]
We used to have them in school once a week in the winter , but only one
我们 用过的 到 有 他们 在 学校 一次 一个 星期 在 这 冬天 , 但 仅有的 一
[əˈpiːs] . "
apiece . "
一块 . "

以前冬天的时候，学校每周会教一次，但每人一次。

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [bɔːdæn] - - [skuːl] !
" So you've been to boardin ' - school !
" 所以 你已经 到过 到 登船 - - 学校 !

“所以你上过寄宿学校！”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dɑːn] [edʒd] [əˈweɪ] [tɔːrd]
" The old woman would fain have detained her , but Dawn edged away toward
" 这 老的 女士 会 欣然 有 被拘留 她 , 但 黎明 边缘 离开 朝向
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

老妇人很想拦住她，但黎明却悄悄地朝大门走去。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈswiːtli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
thanking her sweetly all the while , and saying she must hasten , for the
谢谢 她 甜蜜地 全部 这 尽管 , 和 说 她 必须 趋 , 为了 这
[sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [haɪ] .
sun was getting high .
太阳 曾是 获得 高的 .

她一边说着话，一边甜甜地感谢她，并说她必须快点走，因为太阳已经很高了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][læst] ,
She hurried down the road at last ,
她 慌忙 向下 这 路 在 最后的 ,

她终于匆匆沿着路走去，

[priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈkwestʃən] [əˈbʌʊt] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]
pretending not to hear the old woman's question about who were her friends in
假装 不是 到 听到 这 老的 女性的 问题 关于 WHO 是 她 朋友们 在
[ˌskoʊˈhæəri] ,
Schoharie ,
斯科哈里 ,

假装没听到老妇人问她在斯科哈里有哪些朋友，

[ænd; ænd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and where she was going to visit in the village .
和 在哪里 她 曾是 去 到 访问 在 这 村庄 .

以及她要去村里的哪个地方参观。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] ,
Her cheeks were bright with the excitement of the little episode ,
她 脸颊 是 明亮的 和 这 激动 的 这 小的 插曲 ,

因为这件小事，她兴奋得脸颊通红。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [trɪld] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled][ɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] [weɪ] .
and she trilled a gay song as she fled on her unknown way .
和 她 颤音 一个 同性恋 歌曲 作为 她 逃亡 在 她 未知 方式 .

她一边哼着欢快的歌，一边逃往她未知的目的地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ɔːl] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] ,
For the time being , all sadness was put away ,
为了 这 时间 存在 , 全部 悲伤 曾是 放 离开 ,
暂时, 所有的悲伤都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
and she was gay and free as a lark .
和 她 曾是 同性恋 和 自由的 作为 一个 云雀 .
她是个同性恋, 自由自在, 无拘无束。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] .
Just a happy child .
只是 一个 快乐的 孩子 .
一个快乐的孩子。

[ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] - [ˈwægən] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]
A farmer's boy on a hay - wagon crawling along to the village stopped his
一个 农民的 男生 在 一个 干草 - 车皮 爬行 沿着 到 这 村庄 停止 他的
[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd][stæəd][æɪ; ət][hɜːr; hər] ;
whistling and stared at her ;
吹口哨 和 凝视 在 她 ;
一个农家男孩坐在运草车上, 缓缓驶向村庄, 他停止了吹口哨, 盯着她看;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk]
and the hired man on top of the load called out to him some remark
和 这 雇用 男人 在 顶部 的 这 加载 称为 出去 到 他 一些 评论
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [groʊ] [braɪtə] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
about her that made the color grow brighter in her cheeks and her heart
关于 她 那 制成 这 颜色 生长 更亮 在 她 脸颊 和 她 心
[ˈflʌtər] [ˈwaɪldli] [ɪn][hɜːr; hər] [brɛst] .
flutter wildly in her breast .
扑 疯狂地 在 她 胸部 .
而站在货物上的雇工对他说了一些关于她的话, 这让她的脸颊更加绯红, 她的心也怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wɜːrdz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
She could not hear what words the man had spoken ,
她 可以 不是 听到 什么 字 这 男人 有 说 ,
她听不清那男人说了些什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] .
but his tone had been contemptuous and familiar .
但 他的 语气 有 到过 轻蔑的 和 熟悉的 .
但他语气轻蔑而亲切。

[ʃiː; ʃi] [ˈferli] [fluː] [baɪ][ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd] [fled] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
She fairly flew by the team , and fled on down the road .
她 相当 飞翔 经过 这 团队 , 和 逃亡 在 向下 这 路 .
她几乎是飞快地超过了队伍, 然后沿着路逃走了。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈdʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
By noon the johnny - cake and milk were dreams of the past , and she
经过 中午 这 约翰尼 - 蛋糕 和 牛奶 是 梦境 的 这 过去的, 和 她
[wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhʌŋɡri] ,
was exceedingly hungry ,
曾是 非常 饥饿的 ,
到了中午, 玉米饼和牛奶都成了过往的回忆, 她饿得前胸贴后背。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kæəd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
yet she had not come to a place where she cared to ask for dinner .
然而 她 有 不是 来 到 一个 地方 在哪里 她 关心 到 问 为了 晚餐 .
但她还没到需要开口请客吃饭的地方。

[ˈevri] [fɑ:rm] - [haʊs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmhænd] [əˈbaʊt] ,
Every farm - house she came to seemed to have plenty of farmhands about ,
每一个 农场 - 房子 她 来了 到 似乎 到 有 很多 的 农场工人 关于 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
coming in to their dinner ,
未来 在 到 他们的 晚餐 ,

她所到之处，每家农舍似乎都有很多农工在附近，他们会来参加农家晚餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] .
and she dreaded their eyes upon her .
和 她 令人恐惧的 他们的 眼睛 之上 她 .

她害怕他们的目光落在自己身上。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər][fæt] , [ˈʊgəri]
So she sat down under a tree by the roadside and ate her fat , sugary
所以 她 卫星 向下 在下面 一个 树 经过 这 路边 和 吃 她 胖的 , 含糖的
[ˈdəʊnʌts] ,
doughnuts ,
甜甜圈 ,

于是她坐在路边的一棵树下，吃起了又大又甜的甜甜圈。

[ˈrestɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [plɒdɪd] [ɑ:n] .
rested a few minutes , and plodded on .
休息 一个 很少 分钟 , 和 蹒跚而行 在 .

休息了几分钟，然后继续艰难地前行。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈwɪrɪsəm] .
The afternoon was more wearisome .
这 下午 曾是 更多的 令人厌倦的 .

下午更加令人疲惫。

[hɜ:r; hər] [ˈslɪpərz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][rest] .
Her slippers hurt her feet , and she had to stop often to rest .
她 拖鞋 伤害 她 脚 , 和 她 有 到 停止 经常 到 休息 .

她的拖鞋磨脚，她不得不经常停下来休息。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
About five o'clock she came to a neat - looking inn by the roadside ,
关于 五 点钟 她 来了 到 一个 整洁的 - 寻找 客栈 经过 这 路边 ,
大约五点钟，她来到路边一家看起来很整洁的客栈。

[wer] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
where a decent woman sat knitting by the door ,
在哪里 一个 体面的 女士 卫星 针织 经过 这 门 ,

一位端庄的妇人坐在门口织毛衣，

[ænd; ənd] [dɔ:n] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
and Dawn decided to sacrifice something from her small store of money
和 黎明 决定 到 牺牲 某物 从 她 小的 店铺 的 钱

[ænd; ənd][stɔ:p] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
and stop overnight .
和 停止 过夜 .

于是，道恩决定牺牲她积攒的一点钱，彻夜不眠。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
The woman eyed her curiously when she asked for a room and supper .
这 女士 眼睛 她 奇怪的是 什么时候 她 问 为了 一个 房间 和 晚餐 .

当她提出要房间和晚餐时，那女人好奇地打量着她。

[nɔ:t] [ˈmeni] [ˈpɪlgrɪmz] [soʊ] [jʌŋ] [ɔ:r][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [pæst] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌnəˈtendɪd] .
Not many pilgrims so young or so beautiful passed her way unattended .
不是 许多 朝圣者 所以 年轻的 或者 所以 美丽的 通过了 她 方式 无人看管 .

很少有像她这样年轻貌美的朝圣者能独自经过她身边。

[dɑ:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [təʊn] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Dawn explained that she was on her way to another town , to look for
黎明 解释 那 她 曾是 在 她 方式 到 其他 镇 , 到 看 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something to do .
某物 到 做 .

道恩解释说，她正要去另一个城镇，找点事做。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ti:t] [sku:l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪsə'pruːvɪŋli] .
" **I suppose you're expecting to teach school , " said the woman disapprovingly .**
" 我 认为 你是 期待 到 教 学校 , " 说 这 女士 不赞同地 .
"我猜你是想去教书吧？"那女人不赞同地说。

" [ðeɪ] [ɔ:l][duː] ['naʊədeɪz] , [wen] [ðeɪ] ['betər] [biː; bi][hoʊm] , ['helpɪŋ] [ðər; ðər] ['mʌðərz] [meɪk]
" **They all do nowadays , when they better be home , helping their mothers make**
" 他们 全部 做 如今 , 什么时候 他们 更好的 是 家 , 帮助 他们的 母亲们 制作
[bred] [ænd; ənd][paɪz] . " **bread and pies .** "
面包 和 馅饼 . "

“现在他们都这样，但他们最好还是待在家里，帮妈妈做面包和馅饼。”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , " [sed] [dɑ:n] ['kwaiətli] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɜ:rɪn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [naʊ]
" **My mother is dead , " said Dawn quietly , " and I must earn my own living now**
" 我的 母亲 是 死的 , " 说 黎明 悄悄 , " 和 我 必须 赚 我的 自己的 活的 现在
.
:
.

“我母亲去世了，”道恩平静地说，“我现在必须自己谋生了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələɹ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
" **The woman was silenced , and gave the young traveller a pleasant little**
" 这 女士 曾是 沉默 , 和 给予 这 年轻的 游客 一个 令人愉快的 小的
[ˈhwaɪtʃwɔ:t] [ru:m] ,
whitewashed room ,
粉刷过的 房间 ,

“那女人沉默了一会儿，然后给了这位年轻的旅行者一间舒适的小白屋。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] .
where she slept soundly .
在哪里 她 睡着了 稳固地 .

她在那里睡得很香。

[bʌt; bət][æŋ; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
But an idea had come to her .
但 一个 主意 有 来 到 她 .

但她突然想到了一个主意。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] !
A teacher !
一个 老师 !

一位老师！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .
Of course , she could be a teacher .
的 课程 , 她 可以 是 一个 老师 .

当然，她也可以当老师。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑ:t][led][hɜ:r; həɹ] ['klæsɪz] ,
Had she not led her classes ,
有 她 不是 引领 她 课程 ,

如果她没有带领她的班级，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˈʃʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:rlz][æt; ət] [sku:l] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]
and always been successful in showing the girls at school how to do their
和 总是 到过 成功的 在 显示 这 女孩们 在 学校 如何 到 做 他们的
[sʌmz] ?
sums ?
总和 ?

并且总是能成功地教会学校里的女生们如何做算术题？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [frend] [ru:θ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [θru:] [ɪts]
She would enjoy playing the part of Friend Ruth , and putting a class through its
她 会 享受 玩耍 这 部分 的 朋友 露丝 , 和 推杆 一个 班级 通过 它是
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 .

她很乐意扮演露丝朋友的角色，并让学生们接受考验。

[aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
It quite interested her to think how she would do it .
它 相当 感兴趣的 她 到 思考 如何 她 会 做 它 .

她很感兴趣地思考自己该如何去做。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][get][hɜ:r; hər] [sku:l] ?
But how would she get her school ?
但 如何 会 她 得到 她 学校 ?

可是她该怎么去上学呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [nu:] [ˈjɔ:k] [ænd; ənd][traɪ] , [ɔ:r] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wʌn][fɜ:rst] ?
Should she go to New York and try , or begin in a country one first ?
应该 她 去 到 新的 约克 和 尝试 , 或者 开始 在 一个 国家 一 第一的 ?

她应该直接去纽约试试，还是先从国外开始？

[ðɪs] [θɔ:t] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] ,
This thought interested her all through the day , which was Saturday ,
这 想法 感兴趣的 她 全部 通过 这 天 , 哪个 曾是 周六 ,

这件事让她一整天都心事重重，那天是星期六。

[ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [bɔ:s] .
and kept away the undertone of consciousness of a deep loss .
和 保留 离开 这 底色 的 意识 的 一个 深的 损失 .

并刻意回避了内心深处的失落感。

[bʌt; bət] [wʌns] , [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] ,
But once , toward evening ,
但 一次 , 朝向 晚上 ,

但有一次，临近傍晚时分，

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [nu:] [ˈkæriɪb:l] [ɪn] [wɪtʃ] [roʊd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
she passed a shiny new carryall in which rode a young man and a girl ,
她 通过了 一个 闪亮的 新的 手提包 在 哪个 骑 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 ,

她经过一辆崭新的手提车，车里坐着一个年轻男子和一个女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [ˈvɪvɪdli] [tu:; tə]
and a sharp pang shot through her heart as it brought back vividly to
和 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 她 心 作为 它 带来 后退 生动地 到

[hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] .
her memory the beautiful day which she and Charles had spent together .
她 记忆 这 美丽的 天 哪个 她 和 查尔斯 有 花费 一起 .

一阵剧烈的疼痛袭来，让她清晰地回忆起和查尔斯一起度过的美好一天。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
And then her mind went back to the first time she had seen him ,
和 然后 她 头脑 去 后退 到 这 第一的 时间 她 有 已见 他 ,

然后，她的思绪回到了第一次见到他的情景。

[ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp][wɪð; wɪθ] , [hɜːr; həʀ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [brɪʔɔːr]
that day when she was standing on the hilltop with , her small audience before
那 天 什么时候 她 曾是 常设 在 这 山顶 和 , 她 小的 观众 前
[hɜːr; həʀ] ,
her ,
她 ,

那天，她站在山顶上，面前是她的一小群听众，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and had looked up and seen the shining of his eyes .
和 有 看起来 向上 和 已见 这 灼灼 的 他的 眼睛 .

他抬起头，看到了他闪亮的双眼。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ðen] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It came to her then that she had a certain right of possession in him ,
它 来了 到 她 然后 那 她 有 一个 肯定 正确的 的 拥有 在 他 ,
她这时才意识到，她对他拥有某种所有权。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həʀ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həʀ][ɪn][ə; eɪ]
as if that day had given her to him and him to her in a
作为 如果 那 天 有 给定 她 到 他 和 他 到 她 在 一个
[bəːnd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə] [biː; bi]['brʊkən] ,
bond that could never be broken ,
纽带 那 可以 绝不 是 破碎的 ,

仿佛那天她就此嫁给了他，他也嫁给了她，缔结了一段永不破裂的姻缘。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
no matter how far they might be separated .
不 事情 如何 远的 他们 可能 是 分开 .

无论他们相隔多远。

['kwaɪət][dʒɔɪ] ['setld] [daʊn] [ə'paːn][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] [kʌm] ,
Quiet joy settled down upon her with the thought that , whatever might come ,
安静的 喜悦 定居 向下 之上 她 和 这 想法 那 , 任何 可能 来 ,
想到无论未来如何，一股宁静的喜悦便涌上心头。

['weðər] [ʃiː, ʃɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] ,
whether she ever saw him again or not , she was his wife , and nobody ,
无论 她 曾经 锯 他 再次 或者 不是 , 她 曾是 他的 妻子 , 和 无人 ,
无论她是否再次见过他，她都是他的妻子，任何人都不能置身事外。

['noʊbəːdi][kʊd; kəd] ['evər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] .
nobody could ever take the thought of it from her .
无人 可以 曾经 拿 这 想法 的 它 从 她 .

谁也无法将这个想法从她心中抹去。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːvɪnɪŋ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]
The sun was setting , and evening bells were ringing in the spire of a
这 太阳 曾是 环境 , 和 晚上 铃铛 是 铃声 在 这 尖塔 的 一个
['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
little white church ,
小的 白色的 教会 ,

夕阳西下，一座白色小教堂的尖顶上响起了晚祷的钟声。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [hɪlz] .
as she came into a small village nestled at the foot of a circle of hills .
作为 她 来了 进入 一个 小的 村庄 依偎 在 这 脚 的 一个 圆圈 的 丘陵 .

她来到了一个依偎在群山脚下的小村庄。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .
It reminded her that the next day was the Sabbath .
它 提醒 她 那 这 下一个 天 曾是 这 安息日 .

这让她想起第二天是安息日。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd][noʊ] [swi:t] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [deθ] ,
That day had no sweet association for her since her mother's death ,
那天有 不 甜的 协会 为了 她 自从 她 母亲的 死亡 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

自从母亲去世后，那天对她来说没有任何甜蜜的回忆，但是.....

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
though she had been only a little child ,
尽管 她 有 到过 仅有的 一个 小的 孩子 ,
虽然她当时只是个小孩子，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [saɪd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
she could remember walking by her mother's side to church , **with her little**
她 可以 记住 步行 经过 她 母亲的 边 到 教会 , 和 她 小的
[stɑːrtʃt] [skəːts] ['swɪŋɪŋ] ,
starched skirts swinging ,
淀粉 裙子 摇摆 ,

她还记得小时候跟在母亲身边去教堂，她那浆过浆的小裙子在风中摇曳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪt] [hændz]['foʊldɪd] [dɪ'mjʊrli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and her mitted hands folded demurely over her pocket handkerchief ,
和 她 介意 双手 折叠 端庄地 超过 她 口袋 手帕 ,
她戴着手套的双手端庄地交叠在口袋里的手帕上。

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ə; eɪ] [tʃɪri] [kɔːl][tuː; tə] [prer] .
while the bells rang a cheery call to prayer .
尽管 这 铃铛 响铃 一个 欢快的 称呼 到 祷告 .
钟声欢快地响起，召唤人们开始祈祷。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv]
There had been no bells on the meeting - house to which the scholars of
那里 有 到过 不 铃铛 在 这 会议 - 房子 到 哪个 这 学者们 的
[frend] ['ruːθs] [skuːl] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['evri] [fɜːrst] [deɪ] ,
Friend Ruth's school were taken every First Day ,
朋友 露丝的 学校 是 已采取 每一个 第一的 天 ,

友谊之友露丝学校的学生们每个开学第一天都要去的那间聚会所里，从来没有铃铛。

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
and nothing about the service to remind her of the church where she
和 没有什么 关于 这 服务 到 提醒 她 的 这 教会 在哪里 她
[hæd; həd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [pjuː][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪmz]
had sat by her mother's side in the high - backed pew and heard the hymns
有 卫星 经过 她 母亲的 边 在 这 高的 - 支持的 座位 和 听到 这 赞美诗
[laɪnd] [aʊt] ,
lined out ,
衬里 出去 ,

礼拜仪式上没有任何东西能让她想起小时候坐在母亲身旁高背长椅上，聆听圣歌吟唱的教堂。

['traɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiː] [swi:t] [vɔɪs] ;
trying to follow the singing of the congregation with her wee sweet voice ;
尝试 到 跟随 这 歌唱 的 这 会众 和 她 哇 甜的 嗓音 ;
她用稚嫩甜美的声音努力跟上会众的歌声；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['belz] [hɑːkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [brɔːt] [æŋ; ən] ['eɪkɪŋ] ['meməri]
but now the bells harked back over the years and brought an aching memory
但 现在 这 铃铛 倾听 后退 超过 这 年 和 带来 一个 疼痛 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlhʊd] .
of her almost forgotten little girlhood .
的 她 几乎 被遗忘的 小的 少女时代 .

但现在，钟声唤起了她尘封已久的童年记忆，让她痛苦地回忆起几乎被遗忘的少女时代。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
A sudden longing to go to church as she used to do came over her ,
一个 突然 渴望 到 去 到 教会 作为 她 用过的 到 做 来了 超过 她 ,
她突然很想再去教堂，就像以前那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
and she decided to find a place in the village to stay over Sunday and
和 她 决定 到 寻找 一个 地方 在 这 村庄 到 停留 超过 星期日 和
[gʊʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [spaɪəd] [tʃɜːrtʃ] .
go to service in the little white - spired church .
去 到 服务 在 这 小的 白色的 - 尖顶 教会 .
于是她决定在村里找个地方住一晚，过星期天，然后去那座有着白色尖顶的小教堂做礼拜。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] [ʌnˌnesə'serəli] [ɑːn]
it was against the law in those days for any one to travel unnecessarily on
它 曾是 反对 这 法律 在 那些 天 为了 任何 一 到 旅行 不必要的 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
the Sabbath day .
这 安息日 天 .
在当时，任何人不得在安息日进行不必要的旅行，否则就是违法的。

[daːn] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
Dawn never thought of doing so , any more than she would have contemplated
黎明 绝不 想法 的 正在做 所以 , 任何 更多的 比 她 会 有 思考
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .
the possibility of stealing .
这 可能性 的 偷窃 .
道恩从未想过这样做，就像她从未想过要偷东西一样。

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
It chanced that she arrived at the village tavern about the same time as the
它 偶然 那 她 到达的 在 这 村庄 酒馆 关于 这 相同的 时间 作为 这
[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
stage - coach from the opposite direction ,
阶段 - 教练 从 这 对面的 方向 ,
她恰巧和从对面方向驶来的驿车几乎同时到达了村里的酒馆。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and no one noticed that she had not come on the stage ,
和 不 一 注意到 那 她 有 不是 来 在 这 阶段 ,
没有人注意到她没有上台。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [stɑːpt] [ɔːf] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ]
for there were a number of travellers who stopped off here for the Sabbath
为了 那里 是 一个 数字 的 旅行者 WHO 停止 离开 这里 为了 这 安息日
.
:
.
因为有很多旅客在安息日在这里停留。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Seeing them descending from the coach ,
看到 他们 下降 从 这 教练 ,
看到他们从大巴上下来，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪni]
she went in haste to the landlady and begged that she might have a tiny
她 去 在 匆忙 到 这 房东 和 乞求 那 她 可能 有 一个 微小的
[ru:m] [tuː; tə][hɜːr'self] .
room to herself .
房间 到 她自己 .

她急忙去找房东太太，恳求她给她一间小房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɔːləɹ] [aʊt] [ʌv; əv]
She was a little frightened at the thought of paying a whole dollar out of
她 曾是 一个 小的 害怕 在 这 想法 的 付费 一个 所有的 美元 出去 的
[hɜːr; həɹ] [smɔːl] [hɔːrd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [miːlz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst]
her small hoard for the lodging and her meals until after breakfast
她 小的 囤 为了 这 住宿 和 她 餐 直到 后 早餐
[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

一想到要从自己微薄的积蓄里拿出整整一美元来支付周一早上早餐后的住宿和伙食费，她就有点害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ru:m] .
but she shut her eyes to the thought of it and took the room .
但 她 关闭 她 眼睛 到 这 想法 的 它 和 采取 这 房间 .

但她闭上眼睛不去想这件事，径直走进了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni][wʌn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,
It was only a tiny one over a shed that was given her ,
它 曾是 仅有的 一个 微小的 一 超过 一个 棚 那 曾是 给定 她 ,
[ˈtʌŋɡri] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋɡri]
那只是别人送给她的一间棚子上的一个小帐篷。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,
but everything was clean and sweet ,
但 一切 曾是 干净的 和 甜的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [smelz] [keɪm] [ˈrɪtʃli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋɡri]
但一切都干净美好。

and the supper smells came richly up through the open window to her hungry
和 这 晚餐 气味 来了 丰富 向上 通过 这 打开 窗户 到 她 饥饿的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

晚餐的香味透过敞开的窗户浓郁地飘进她饥肠辘辘的味蕾。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
[ˈtɒləl] [ˈtɒləl]
总体上,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɔːntent] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt]
she was quite content when she lay down to rest in her own little room that
她 曾是 相当 内容 什么时候 她 躺 向下 到 休息 在 她 自己的 小的 房间 那
[naɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] ,
night and dreamed of church - bells ,
夜晚 和 梦见 的 教会 - 铃铛 ,

那天晚上，她躺在自己的小房间里休息，梦见了教堂的钟声，感觉十分满足。

[ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] , [ænd; ənd] [swiːt] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .
and weddings , and sweet fields of clover and new - mown hay .
和 婚礼 , 和 甜的 字段 的 三叶草 和 新的 - 修剪过的 干草 .
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ]
还有婚礼，以及美丽的苜蓿田和新割的干草。

第十八章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːstər] [krəʊɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [əˈweɪkənd] [hɜːr; həɹ] ,
The next morning the roosters crowing under her window awakened her ,
这 下一个 早晨 这 公鸡 鸣叫 在下面 她 窗户 觉醒 她 ,
第二天早上, 窗下的公鸡啼鸣把她吵醒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] -
and for the moment she thought she was back in school , with the barn -
和 为了 这 片刻 她 想法 她 曾是 后退 在 学校 , 和 这 谷仓 -
[jɑːrd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ;
yard not far away ;
院子 不是 远的 离开 ;

那一刻, 她觉得自己仿佛回到了学校, 而农场就在不远处;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [saʊndz] [ænd; ənd][ˈəʊdəz] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [riˈælɪtɪz] ,
but other and unfamiliar sounds and odors brought her back to realities ,
但 其他 和 陌生 声音 和 气味 带来 她 后退 到 现实 ,
但其他陌生的声音和气味却将她拉回了现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn] [ˈtrævələɹ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
and she remembered she was a lone traveller putting up at an inn .
和 她 记得 她 曾是 一个 孤独 游客 推杆 向上 在 一个 客栈 .
她想起自己是一个独自旅行的旅人, 住在一家客栈里。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
She lay still for some time , thinking over the strangeness of it all ,
她 躺 仍然 为了 一些 时间 , 思维 超过 这 奇怪 的 它 全部 ,
她静静地躺了一会儿, 思索着这一切的怪异之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
and the tragic happenings of the last few days .
和 这 悲惨 事件 的 这 最后的 很少 天 .
以及最近几天发生的悲剧事件。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
The thought of Charles brought tears to her eyes .
这 想法 的 查尔斯 带来 眼泪 到 她 眼睛 .
想到查尔斯, 她不禁热泪盈眶。

[ðə; ði] [ˈdiənɪs] [ænd; ənd] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]
The dearness and loss of him came over her as it had not had
这 亲爱的 和 损失 的 他 来了 超过 她 作为 它 有 不是 有
[taɪm] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [weɪ] .
time to do while she was hurrying on her way .
时间 到 做 尽管 她 曾是 匆忙 在 她 方式 .
在她匆匆赶路的时候, 还没来得及细细体会, 她就被他的亲情和离去的悲痛所笼罩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
But this morning , for the first time ,
但 这 早晨 , 为了 这 第一的 时间 ,
但今天早上, 却是第一次,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; həɹ] ,
she felt that she was far from every one who knew her ,
她 毛毡 那 她 曾是 远的 从 每一个 一 WHO 知道 她 ,
她感觉自己与所有认识她的人都疏远了。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] ,
and hidden securely so that she could never be found ,
和 隐 安全地 所以 那 她 可以 绝不 是 成立 ,
她被妥善藏匿，以至于永远无法被找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [lʊk] [hɜːr; hər][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
and that she might look her life in the face and know what it all meant .
和 那 她 可能 看 她 生活 在 这 脸 和 知道 什么 它 全部 意思是 .
让她能够直面自己的人生，明白这一切的意义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [rɪ'vjʊːɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]
It was inevitable that in reviewing her life the first and largest part of all
它 曾是 不可避免的 那 在 复习 她 生活 这 第一的 和 最大 部分 的 全部
[ʊd; əd] [biː; bi] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brɪːf] [bʌt; bət] [swɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
should be Charles and her brief but sweet acquaintance with him .
应该 是 查尔斯 和 她 简短的 但 甜的 熟人 和 他 .
回顾她的一生，最先也是最重要的部分必然是查尔斯以及她与他短暂而美好的相识。

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪrld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
That she was his wife thrilled her with unspeakable joy .
那 她 曾是 他的 妻子 激动不已 她 和 无法形容 喜悦 .
得知自己是他的妻子，她感到无比欣喜。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'naʊnst] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ə'wei] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]
The fact that she had deliberately renounced him took away to some extent
这 事实 那 她 有 故意地 放弃 他 采取 离开 到 一些 程度
[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] .
the sting of the manner in which she had been married .
这 蜚 的 这 方式 在 哪个 她 有 到过 已婚 .
她主动与他断绝关系这一事实，在某种程度上减轻了她那段不光彩婚姻所带来的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl]['ʊvər] ,
As she thought it all over ,
作为 她 想法 它 全部 超过 ,
她仔细想了想，

[ʃiː; ji] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn]
she realized that the only real shame in the whole affair was that she had been
她 已实现 那 这 仅有的 真实的 耻辱 在 这 所有的 事务 曾是 那 她 有 到过
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæɪɪ] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
about to marry Harrington Winthrop when her heart was full of fear and
关于 到 结婚 哈灵顿 温斯罗普 什么时候 她 心 曾是 满的 的 害怕 和
['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hatred for him .
仇恨 为了 他 .
她意识到整件事唯一真正的耻辱是，她原本要嫁给哈灵顿·温斯罗普，而当时她的心中充满了对他的恐惧和憎恨。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
She seemed to see many things in a new light .
她 似乎 到 看 许多 事物 在 一个 新的 光 .
她似乎用全新的视角看待许多事物。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In fact , the child had become a woman in the space of a few days ,
在 事实 , 这 孩子 有 变得 一个 女士 在 这 空间 的 一个 很少 天 ,
事实上，短短几天之内，这个孩子就长成了一个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ʌndər'stʊd] [laɪf] ['betər] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][væst][pər'pleksəti] .
and she understood life better , though it was still one vast perplexity .
和 她 理解 生活 更好的 , 尽管 它 曾是 仍然 一 广阔的 困惑 .
她对生活有了更深的理解，尽管生活仍然是一个巨大的谜团。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
One thing remained of all the past , and that was the memory of the love
— 事物 剩余 的 全部 这 过去的 , 和 那 曾是 这 记忆 的 这 爱
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .
of Charles .
的 查尔斯 :

过去的一切中, 有一件事始终未变, 那就是对查尔斯的爱的记忆。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][aɪ'tiː] .
Even the remembrance of her dear mother was dimmed by it .
甚至 这 纪念 的 她 亲爱的 母亲 曾是 调暗 经过 它 :
就连她对亲爱的母亲的记忆也因此黯然失色。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)] [fækt] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] ,
It seemed to be the one eternal fact which stood out clearly ,
它 似乎 到 是 这 一 永恒 事实 哪个 站立 出去 清楚地 ,
这似乎是唯一一个清晰明确的永恒事实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [hɪr'æftər] [lɪv; laɪv] .
and in the light of which she must hereafter live .
和 在 这 光 的 哪个 她 必须 此后 居住 :
她今后必须生活这样的光照之下。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fər][ðə; ði]
That he had been generous and kind enough to marry her for the
那 他 有 到过 慷慨的 和 种类 足够的 到 结婚 她 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; həʀ][frʌm; frəm] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
sake of relieving her from humiliation ,
清酒 的 缓解 她 从 屈辱 ,
他慷慨仁慈, 为了解除她的羞辱而娶了她。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] , ['oʊnli] [meɪd] [dɑːn] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
as his mother had intimated , only made Dawn love him the more .
作为 他的 母亲 有 暗示 , 仅有的 制成 黎明 爱 他 这 更多的 :
正如他母亲所暗示的那样, 这只会让道恩更加爱他。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]
But because of the generosity of that act , she must never trouble him
但 因为 的 这 慷慨 的 那 行为 , 她 必须 绝不 麻烦 他
[ə'ven] .
again .
再次 :

但正因为他的慷慨之举, 她以后绝不能再给他添麻烦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'naunst] [hɪm; ɪm] .
She had renounced him .
她 有 放弃 他 :
她已经与他断绝了关系。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It was the least she could do for him , under the circumstances ,
它 曾是 这 至少 她 可以 做 为了 他 , 在下面 这 情况 ,
在这种情况下, 这是她至少能为他做的。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
in return for his great kindness .
在 返回 为了 他的 伟大的 仁慈 :
为了回报他的盛情厚谊。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
But whatever happened , she must be true to his memory ,
但 任何 发生 , 她 必须 是 真的 到 他的 记忆 ,
但无论发生了什么, 她都必须忠于他的记忆。

[ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns]
and be such that he would always be proud of her if he should chance
和 是 这样的 那 他 会 总是 是 自豪的 的 她 如果 他 应该 机会
[ˈevər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
ever to hear of her ,
曾经 到 听到 的 她 ,
而且, 如果他有幸听到她的消息, 一定会为她感到骄傲。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
though she meant to take care that he did not .
尽管 她 意思是 到 拿 关心 那 他 做过 不是 .
尽管她本意是想确保他不会这么做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] ,
If she had been a little older and wiser ,
如果 她 有 到过 一个 小的 老 和 更明智 ,
如果她再年长一些, 更睿智一些,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈbetər] ,
if she had understood the ways of the world better ,
如果 她 有 理解 这 方式 的 这 世界 更好的 ,
如果她更了解世事,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [wei] [tuː; tə]
she would not have been so sure that she was taking the most direct way to
她 会 不是 有 到过 所以 当然 那 她 曾是 采取 这 最多 直接的 方式 到
[rɪˈwɔːrd] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
reward Charles for his kindness to her .
报酬 查尔斯 为了 他的 仁慈 到 她 .
她当时并不确定自己采取的方式是否是最直接的方式来回报查尔斯对她的好意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
But she did not understand ,
但 她 做过 不是 理解 ,
但她并不明白。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪˈsteɪkən] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə]
and so was sincere and earnest in her mistaken way of being loyal to
和 所以 曾是 真诚 和 认真 在 她 错误 方式 的 存在 忠诚 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
所以, 她以错误的方式真诚地忠于他。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [meɪd] [hɜːr; hər][glæd] .
One thing , however , made her glad .
一 事物 , 然而 , 制成 她 高兴的 .
然而, 有一件事让她感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [faːr][əˈpaːrt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
She felt that no matter how far apart they might be during the rest of their
她 毛毡 那 不 事情 如何 远的 除 他们 可能 是 期间 这 休息 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
她觉得, 无论他们余生会相隔多远,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] [hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ,
they had understood each other , and their souls had met in a deep ,
他们 有 理解 每个 其他 , 和 他们的 灵魂 有 遇见 在 一个 深的 ,
[swi:t] [dʒɔɪ] .
sweet joy .
甜的 喜悦 .

他们彼此理解，他们的灵魂在深深的、甜蜜的喜悦中相遇。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
As she thought of the moment before supper at his home ,
作为 她 想法 的 这 片刻 前 晚餐 在 他的 家 ,
她回想起晚饭前在他家的情景，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
when he had held her in that close embrace ,
什么时候 他 有 握住 她 在 那 关闭 拥抱 ,
当他紧紧拥抱她的时候

[ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
and laid his face upon hers and kissed her ,
和 铺设 他的 脸 之上 她的 和 亲吻 她 ,
他把脸贴在她的脸上，吻了她。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the sweetness and pain of it were too much for her ,
这 甜味 和 疼痛 的 它 是 也 很多 为了 她 ,
那份甜蜜与痛苦对她来说太过强烈，难以承受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʃi:; ʃɪ][hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
and with a sharp cry she hid her face in her pillow and wept bitterly .
和 和 一个 锋利的 哭 她 隐藏 她 脸 在 她 枕头 和 哭泣 苦涩地 .
她尖叫一声，把脸埋进枕头里，痛哭流涕。

[aɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,
It never occurred to her , poor little pilgrim ,
它 绝不 发生 到 她 , 贫穷的 小的 朝圣 ,
可怜的小朝圣者，她却从未想到过这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['gri:vɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['di:pli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
that he might be grieving just as deeply over her absence and the
那 他 可能 是 悲伤 只是 作为 深 超过 她 缺席 和 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] [æz; əz][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
mystery of her whereabouts as was she for him ,
神秘 的 她 下落 作为 曾是 她 为了 他 ,
或许，他对她的失踪和下落不明的悲痛，与她对他的思念一样深切。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd]
or she would have flown to him in spite of all mothers - in - law , and
或者 她 会 有 飞行 到 他 在 尽管如此 的 全部 母亲们 - 在 - 法律 , 和
[meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] .
made him glad .
制成 他 高兴的 .

否则，她就会不顾所有婆婆的反对飞到他身边，让他高兴。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə] [stɔ:rm] , [ænd; ənd]
The tempest of her grief swept over her like a summer storm , and
这 暴风雨 的 她 悲伤 扫荡 超过 她 喜欢 一个 夏天 风暴 , 和
[wʌz; wəz] [gʊ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .
悲痛的风暴如同夏日暴雨般席卷而来，随即消散。

[æ̯t; ət][hɜːr; hər][ˈeɪdʒ][ˈʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡriːv] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɪz][soʊ] [ˈbriːfli] [ðæt]
At her age she could not grieve long over what had been hers so briefly that
在 她 年龄 她 可以 不是 悲伤 长的 超过 什么 有 到过 她的 所以 简要地 那
[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈkʌm] [ˈtændʒəb(ə)] .
it had scarcely become tangible .
它 有 几乎 变得 有形 .

她这个年纪，无法长时间为那些短暂拥有、几乎还没来得及变得触手可及的东西而悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
But as it had been the dearest happening of her life ,
但 作为 它 有 到过 这 亲爱的 发生 的 她 生活 ,
但这却是她一生中最珍贵的经历，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
and the only bright thing in her girlhood ,
和 这 仅有的 明亮的 事物 在 她 少女时代 ,
以及她少女时代唯一美好的事物，

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪt] [ˈevər][ˈæftər][ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
it took the form of a mount of vision from which ever after she was
它 采取 这 形式 的 一个 山 的 想象 从 哪个 曾经 后 她 曾是
[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈhɑːtənəs] [ˈtæskz][ʌv; əv][laɪf] .
to draw her inspiration for the doing of the monotonous tasks of life .
到 画 她 灵感 为了 这 正在做 的 这 单调 任务 的 生活 .

它化作一座充满远见的山峰，从此以后，她便从中汲取灵感，去完成生活中那些单调乏味的任务。

[ˈʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz][ænd; ænd] [waːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [terz] ,
She arose and washed away the marks of the tears ,
她 出现 和 洗过 离开 这 标记 的 这 眼泪 ,
她起身洗去了泪痕。

[ænd; ænd] [drest] [hɜːrˈself] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡriːn] [sɪlk][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
and dressed herself carefully in her green silk for church ,
和 穿着 她自己 小心 在 她 绿色的 丝绸 为了 教会 ,
她精心穿戴好绿色丝绸礼服去教堂，

[əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [dɪˈmjʊrli] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
arranging her hair demurely on the top of her head ,
安排 她 头发 端庄地 在 这 顶部 的 她 头 ,
她端庄地将头发拢到头顶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəːlz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
with the curls as little in evidence as possible .
和 这 卷发 作为 小的 在 证据 作为 可能的 .
卷发要尽可能不明显。

[ˈʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld][ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ]
She wished to look old and dignified , as befitted a person travelling by
她 希望 到 看 老的 和 凝重 , 作为 合适的 一个 人 旅行 经过
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她希望自己看起来年长而端庄，符合独自旅行的人的身份。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .
and looking for a chance to teach school .
和 寻找 为了 一个 机会 到 教 学校 .
并正在寻找教书的机会。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] ,
The village was a pretty one ,
这 村庄 曾是 一个 漂亮的 一 ,
这个村子很漂亮。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə]
and as she walked down the street to the church her heart went out to
和 作为 她 步行 向下 这 街道 到 这 教会 她 心 去 出去 到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

当她沿着街道走向教堂时，她心中充满了对教堂的怜悯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [pjuː] [wer] [ðə; ði] [ˈbiːdl] [pleɪst] [hɜːr; hər] ,
As she sat in the tall pew where the beadle placed her ,
作为 她 卫星 在 这 高的 座位 在哪里 这 珠串 放置 她 ,
[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈʃaɪli] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn] ,
she glanced shyly around at the people who came in ,
她 瞥了一眼 害羞地 大约 在 这 人们 WHO 来了 在 ,
[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈʃaɪli] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn] ,
她羞涩地环顾四周，看着进来的人们。

[ænd; ʌnd] [wiʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɔːp] [hɪr] [ænd; ʌnd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and wished she might stop here and get something to do .
和 希望 她 可能 停止 这里 和 得到 某物 到 做 .
[ænd; ʌnd] [wiʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɔːp] [hɪr] [ænd; ʌnd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
她真希望自己能在这里停下来，找点事做。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][beg][ðer; ðər]
Yet her heart shrank from any attempt to speak to them or beg their
然而 她 心 缩小 从 任何 试图 到 说话 到 他们 或者 求 他们的
[help] .
help .
帮助 .

然而，她却因为害怕而不敢与他们交谈或请求他们的帮助。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
A lady came in leading a little girl by the hand ,
一个 女士 来了 在 领导 一个 小的 女孩 经过 这 手 ,
[ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
一位女士牵着一个小女孩的手走了进来。

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪŋlɪts] [ɪn] [ˈklʌstərz] [ɑːn] [ˈiːðər]
a sweet - faced child with a chubby face , and ringlets in clusters on either
一个 甜的 - 面对 孩子 和 一个 胖乎乎的 脸 , 和 环状物 在 集群 在 任何一个
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪŋlɪts] [ɪn] [ˈklʌstərz] [ɑːn] [ˈiːðər]
一个面容甜美、脸颊圆润、两颊长着簇簇卷发的孩子。

[held] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [faɪn] [waɪt] , [ˈdʌŋstəbəl] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːs] - [ˈrouzbdʌd]
held there by her fine white , dunstable straw bonnet , with its moss - rosebuds
握住 那里 经过 她 美好的 白色的 , 邓斯特布尔 稻草 引擎盖 , 和 它是 苔藓 - 玫瑰花蕾
[ænd; ʌnd] [feɪs] - [ruːʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [leɪs] .
and face - ruche of soft lace .
和 脸 - 褶皱 的 柔软的 蕾丝 .

她戴着一顶精致的白色粗麻草帽，帽檐上点缀着苔藓玫瑰花蕾，脸部饰以柔软的蕾丝褶边，将她牢牢地固定在那里。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,
After they were seated , across the aisle ,
后 他们 是 坐着 , 穿过 这 走道 ,
[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,
他们入座后，隔着过道，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][stɛəd] [æt; ət] [dɔːn] , [ðen] [smaɪld] [ˈʃaɪli] ,
the little girl leaned over her mother and stared at Dawn , then smiled shyly ,
这 小的 女孩 倾斜 超过 她 母亲 和 凝视 在 黎明 , 然后 微笑 害羞地 ,
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][stɛəd] [æt; ət] [dɔːn] , [ðen] [smaɪld] [ˈʃaɪli] ,
小女孩俯身越过妈妈，凝视着道恩，然后害羞地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑ:ndərər] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [frend] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .
and the young wanderer felt that she had one friend in this strange place .
和 这 年轻的 流浪者 毛毡 那 她 有 一 朋友 在 这 奇怪的 地方 .

这位年轻的旅伴觉得，在这个陌生的地方，她至少有一个朋友。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['loʊnlɪnəs] [gript] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪft] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
A sudden loneliness gripped her heart , and she wished she were a little girl
一个 突然 孤独 紧握 她 心 , 和 她 希望 她 是 一个 小的 女孩
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

一阵突如其来的孤独感攫住了她的心，她多么希望自己能再做回一个小女孩。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [saɪd] .
sitting by her mother's side .
坐着 经过 她 母亲的 边 .

坐在她母亲身边。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] !
How many , many times she had wished that the last few months !
如何 许多 , 许多 时代 她 有 希望 那 这 最后的 很少 几个月 !

过去几个月里，她有多少次希望.....

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ə; eɪ][hɜ:rt] .
The thought made her heart ache , it was so old a hurt .
这 想法 制成 她 心 疼痛 , 它 曾是 所以 老的 一个 伤害 .

想到这里，她心如刀绞，那是久远的伤痛。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd][blaɪnd][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] ,
She felt the smart of tears that wanted to swim out and blind her vision ,
她 毛毡 这 聪明的 的 眼泪 那 通缉 到 游泳 出去 和 瞎的 她 想象 ,
她感到泪水涌上眼眶，几乎要夺眶而出，遮蔽她的双眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ,
but she straightened up and tried to look dignified ,
但 她 拉直 向上 和 尝试 到 看 凝重 ,

但她挺直了身子，努力保持端庄的姿态。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] — [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
remembering that she was a woman now — a married woman .
记住 那 她 曾是 一个 女士 现在 — 一个 已婚 女士 .

她意识到自己现在是一个女人——一个已婚女人。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndərd] , [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:][æt; ət] [sku:l]
She wondered , would it be wrong to pretend , as she used to do at school
她 想知道 , 会 它 是 错误的 到 假装 , 作为 她 用过的 到 做 在 学校
[ˈsʌmtaɪmz] ?
sometimes ?
有时 ?

她心想，像以前在学校里那样假装一下，是不是不太好？

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
She wanted to pretend that Charles sat by her side ,
她 通缉 到 假装 那 查尔斯 卫星 经过 她 边 ,

她想假装查尔斯坐在她身边。

[ðeɪ] [tu:] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvis] [tə'geðər] .
they two going to their first church service together .
他们 二 去 到 他们的 第一的 教会 服务 一起 .

他们俩第一次一起去教堂做礼拜。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] ,
She decided there would be no harm in that ,
她 决定 那里 会 是 不 伤害 在 那 ,
她觉得这样做没什么坏处。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][tuː; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr]
and moved a little nearer the corner to make room for her dear
和 已搬 一个 小的 更近 这 角落 到 制作 房间 为了 她 亲爱的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
她往角落里挪了挪，给心爱的同伴腾出地方。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hæpi] [sens] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ,
It gave her a happy sense of not being alone ,
它 给予 她 一个 快乐的 感觉 的 不是 存在 独自的 ,
这让她感到很开心，觉得自己不再孤单。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
and she glanced up now and then as if he were there and she
和 她 瞥了一眼 向上 现在 和 然后 作为 如果 他 是 那里 和 她
[wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
were watching him proudly .
是 观看 他 自豪地 .
她时不时抬头看他，仿佛他就在那里，而她正骄傲地注视着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] .
It was not hard to imagine him .
它 曾是 不是 难的 到 想象 他 .
不难想象他的模样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She was good at such things .
她 曾是 好的 在 这样的 事物 .
她很擅长这些事。

[aɪ 'ti:] [θrɪld] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wʊd] [biː, bi][kloʊz] [tuː; tə][hɜ:rz] ,
It thrilled her to think how his arm would be close to hers ,
它 激动不已 她 到 思考 如何 他的 手臂 会 是 关闭 到 她的 ,
想到他的手臂会靠近她的手臂，她就感到无比激动。

[hɪz; ɪz] [sli:v] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [pər'hæps] , [æz; əz][hiː, hi][held] [ðə; ðɪ] [hɪm] - [bʊk] [fɔ:r; fər]
his sleeve touching her hand , perhaps , as he held the hymn - book for
他的 袖子 接触 她 手 , 也许 , 作为 他 握住 这 圣歌 - 书 为了
[hɜ:r; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her to sing with him .
她 到 唱歌 和 他 .
或许，当他拿着赞美诗集邀请她和他一起唱歌时，他的袖子碰到了她的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['mæɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] ,
And to think that if only her marriage had been like others ,
和 到 思考 那 如果 仅有的 她 婚姻 有 到过 喜欢 其他的 ,
想想如果她的婚姻也能像其他人的婚姻一样就好了，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]
she would in all probability have been singing beside him in his home church at
她 会 在 全部 可能性 有 到过 歌唱 旁 他 在 他的 家 教会 在
[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
this very minute !
这 非常 分钟 !
很有可能，此时此刻她正在他所在的教堂里和他一起唱歌！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] .
The thought of it almost brought the tears .
这 想法 的 它 几乎 带来 这 眼泪 .

想到这件事，我几乎要哭了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hɪm] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [laɪnd]
There were no hymn - books in the little village church , but the minister lined
那里 是 不 圣歌 - 图书 在 这 小的 村庄 教会 , 但 这 部长 衬里
[ðə; ði] [hɪm] [aʊt] ,
the hymn out ,
这 圣歌 出去 ,

小村庄教堂里没有赞美诗集，但牧师还是把赞美诗的歌词排版出来了。

[ænd; ʌnd] [da:n] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
and Dawn stood up to sing with the rest ,
和 黎明 站立 向上 到 唱歌 和 这 休息 ,

于是，道恩站起来和大家一起唱歌。

[hɜ:r; hər] [klɪr] [vɔɪs] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] [tɪl] ['pi:p(ə)l] [nɪr] [hɜ:r; hər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
her clear voice lifting the tune till people near her turned to look at the
她 清除 嗓音 举重 这 调 直到 人们 靠近 她 转向 到 看 在 这
[swi:t] [feɪs] .
sweet face .
甜的 脸 .

她清澈的嗓音让歌声更加动听，以至于附近的人们都转头去看她甜美的脸庞。

[ʃi:; jɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
She tried to think that Charles was singing by her side ,
她 尝试 到 思考 那 查尔斯 曾是 歌唱 经过 她 边 ,

她努力想象查尔斯在她身边唱歌，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['stænzə] :
but when they came to the stanza :
但 什么时候 他们 来了 到 这 诗节 :

但当他们读到这节诗时：

[wen] [wi:; wi] [ə'sʌndər] [pɑ:rt] , [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es] ['ɪnwərd] [peɪn] ,
When we asunder part , it gives us inward pain ,
什么时候 我们 分离 部分 , 它 给予 我们 向内 疼痛 ,

当我们分离时，内心会感到痛苦。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ] [stɪl] [bi:; bi][dʒɔɪnd][ɪn] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd][hoʊp][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
But we shall still be joined in heart , and hope to meet again .
但 我们 将 仍然 是 加入 在 心 , 和 希望 到 见面 再次 .

但我们的心永远相连，并希望再次相聚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
it was almost too much for her ,
它 曾是 几乎 也 很多 为了 她 ,

这几乎让她难以承受。

[ænd; ʌnd][ʃi:; jɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɪŋk] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,
and she had to wink hard to keep back the tears ,
和 她 有 到 眨眼 难的 到 保持 后退 这 眼泪 ,

她不得不使劲眨眼，才能忍住眼泪。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [mi:t] [tʃɑ:rlz] [ə'gen] ,
for it came over her that she could not hope to meet Charles again ,
为了 它 来了 超过 她 那 她 可以 不是 希望 到 见面 查尔斯 再次 ,

她突然意识到，她再也无法见到查尔斯了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ə'sʌndər] ['ɔ:lweɪz] .
but must go on with the being asunder always .
但 必须 去 在 和 这 存在 分离 总是 .

但这种分离的状态必须一直持续下去。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] .
The minister had gray hair and a kindly face .
这 部长 有 灰色的 头发 和 一个 亲切地 脸 .

这位部长头发花白，面容慈祥。

[hi:; hi] ['pri:tʃt] [ə'baʊt] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [da:n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər]
He preached about comfort , and Dawn felt as if it were meant for

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

他大谈舒适安宁，道恩觉得这番话仿佛是说给她听的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
As she listened , an idea came to her :
作为 她 听着 , 一个 主意 来了 到 她 .

她一边听着，一边想到了一个主意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][faɪnd][ə; eɪ] [sku:l] .
She would go to the minister and ask him to help her find a school .
她 会 去 到 这 部长 和 问 他 到 帮助 她 寻找 一个 学校 .

她会去找部长，请他帮忙找一所学校。

['mɪnɪstəz] [nu:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Ministers knew about such things :
部长们 知道 关于 这样的 事物 .

部长们对这些事情心知肚明。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,
She went to the afternoon service also ,
她 去 到 这 下午 服务 还 ,

她下午也参加了礼拜。

[ænd; ənd][æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [lʊkt]
and after it was over two or three women shook hands with her , looked

['kjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

结束后，两三个女人和她握手，好奇地看着她。

[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər]
admiringly at her rich silk gown , and asked her if she were a stranger

.
:
:

他赞赏地看着她华丽的丝绸长裙，问她是不是陌生人。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʃaɪli] .
She smiled and nodded shyly .
她 微笑 和 点头 害羞地 .

她害羞地笑了笑，点了点头。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Then the minister came and shook hands with her ,
然后 这 部长 来了 和 摇晃 双手 和 她 ,

然后部长走过来和她握手。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and brought his tired - looking wife to speak to her .
和 带来 他的 疲劳的 - 寻找 妻子 到 说话 到 她 .

他带着看起来很疲惫的妻子来和她谈话。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][gʊʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
She watched them go across the churchyard together , and up the steps of
她 观看 他们 去 穿过 这 墓地 一起 , 和 向上 这 步骤 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
the old parsonage .
这 老的 牧师住宅 .

她看着他们一起穿过教堂墓地，然后走上老牧师住宅的台阶。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [si:md] [ˈtaɪərd] , [tu:] ,
The minister seemed tired , too ,
这 部长 似乎 疲劳的 , 也 ,

部长看起来也很疲惫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rest][ðem; ðəm][bəʊθ]
but there was sympathy between the two that seemed to rest them both
但 那里 曾是 同情 之间 这 二 那 似乎 到 休息 他们 两个都
[wen] [ðei] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
when they looked at each other and smiled .
什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

但两人之间流露出的同情，让他们彼此对视微笑时都感到放松下来。

[aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] - [waɪf] .
It touched the girl - wife .
它 感动 这 女孩 - 妻子 .

它感动了那位女妻子。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [təˈgeðər] , [jet] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgri:d] ,
Here were two who had walked together , yet who seemed to be agreed ,
这里 是 二 WHO 有 步行 一起 , 然而 WHO 似乎 到 是 同意 ,
这两个人虽然结伴而行，但看起来却意见一致。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [ˈkʌmpəni] .
and to be happy in each other's company .
和 到 是 快乐的 在 每个 其他的 公司 .

并且彼此相处时感到快乐。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [feɪs] ,
She felt instinctively , from the minister's face ,
她 毛毡 本能地 , 从 这 部长 脸 ,

她凭直觉从部长的脸上感觉到，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
that he would not have sent his wife away from his home ,
那 他 会 不是 有 发送 他的 妻子 离开 从 他的 家 ,

他绝不会把妻子赶出家门。

[nʊʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
no matter what she had done .
不 事情 什么 她 有 完毕 .

无论她做了什么。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
He would not have thought she had done anything wrong in the first place .
他 会 不是 有 想法 她 有 完毕 任何事物 错误的 在 这 第一的 地方 .

他一开始就不会认为她做错了什么。

[,aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [dɑːn] [ðæt] [pəˈhæps][,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kwɪk] [ˈtempər]
It came to Dawn that perhaps it had been her father's quick temper
它 来了 到 黎明 那 也许 它 有 到过 她 父亲的 快的 脾气
[ænd; ənd][ˈheɪsti][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and hasty judgment that had made all the trouble for her mother .
和 仓促 判断 那 有 制成 全部 这 麻烦 为了 她 母亲 .

黎明突然意识到，或许正是父亲的暴脾气和草率的判断，才给母亲带来了所有的麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈleɪtli] [æn; ən] [ʌnˈʌtərəbli] [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She remembered lately an unutterably sad expression about his eyes .
她 记得 最近 一个 难以言喻 伤心 表达 关于 他的 眼睛 .
她最近想起他眼中流露出的那种难以言喻的悲伤神情。

[pəˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
Perhaps he was feeling sorry about it , and ashamed .
也许 他 曾是 感觉 对不起 关于 它 , 和 羞愧 .
或许他对此感到懊悔和羞愧。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendərər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
It made the girl have a tenderer feeling for the father she had never
它 制成 这 女孩 有 一个 投标人 感觉 为了 这 父亲 她 有 绝不
[ˈriːəli] [lʌvd] .
really loved .
真的 喜爱 .
这让女孩对她从未真正爱过的父亲产生了一种更温柔的感情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] .
She pitied him that he must live with her step - mother .
她 可怜的 他 那 他 必须 居住 和 她 步 - 母亲 .
她很同情他，因为他不得不和她的继母一起生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kəˈnektɪd] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprez(ə)nt]
She had not as yet connected Mrs . Van Rensselaer with her own present
她 有 不是 作为 然而 连接 太太 . 范 伦斯勒 和 她 自己的 展示
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .
她当时还没有把范伦斯勒夫人和自己目前的困境联系起来。

[hɜːr; hər] [meɪn] [senˈseɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsekənd] [waɪf] ,
Her main sensations were dislike for her father's second wife ,
她 主要的 感觉 是 不喜欢 为了 她 父亲的 第二 妻子 ,
她最主要的感受是对父亲的第二任妻子的厌恶。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
and thankfulness that she was out of her jurisdiction .
和 感恩 那 她 曾是 出去 的 她 管辖权 .
并庆幸她当时不在管辖范围内。

[,aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [diːpər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [dɑːn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər]
It remained for deeper reflection to tell Dawn just how much her step - mother
它 剩余 为了 更深 反射 到 告诉 黎明 只是 如何 很多 她 步 - 母亲
[wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
was to blame for her having been married to one man ,
曾是 到 责备 为了 她 拥有 到过 已婚 到 一 男人 ,
唐恩需要更深入的思考才能明白，她继母对她只嫁给一个男人负有多大责任。

[səˈpəʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .
supposing all the time that he was another .
假如 全部 这 时间 那 他 曾是 其他 .
一直假设他是另一个人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kwɔ:t] ['ɜ:rlɪ] ,
The next morning quite early ,
这 下一个 早晨 相当 早期的 ,

第二天一大早，

[dɑ:n] [ə'taɪərd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [greɪ] [frɑ:k] [ænd; ənd][taɪd][hɜ:r; hær] ['bɑ:nɪt] ['ni:tli] , [ðen] ,
Dawn attired herself in her little gray frock and tied her bonnet neatly , then ,
黎明 穿着 她自己 在 她 小的 灰色的 连衣裙 和 系 她 引擎盖 整齐地 , 然后 ,
黎明穿上她的小灰裙，把帽子系好，然后.....

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] , ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [keɪs] [hɜ:r; hær] ['mɪʃ(ə)n] [feɪld] ,
leaving her bundle in her room , ready to move in case her mission failed ,
离开 她 捆 在 她 房间 , 准备好 到 移动 在 案件 她 使命 失败的 ,
她把行李留在房间里，以防任务失败后可以随时转移。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
she presented herself at the parsonage and asked to see the minister .
她 呈现 她自己 在 这 牧师住宅 和 问 到 看 这 部长 .
她来到牧师住宅，要求见牧师。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] ,
She was shown into the study ,
她 曾是 所示 进入 这 学习 ,
她被带进了研究室，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [her] - [klɔ:θ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['ri:dɪŋ] .
where the good man sat in a big hair - cloth chair by the open window , reading .
在哪里 这 好的 男人 卫星 在 一个 大的 头发 - 布 椅子 经过 这 打开 窗户 , 阅读 .
那位善良的男士坐在敞开的窗边一张宽大的毛布椅上读书。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hær]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [tʃer] .
He received her kindly and gave her a chair .
他 已收到 她 亲切地 和 给予 她 一个 椅子 .
他热情地接待了她，并给她搬了把椅子。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][dʒi:] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **I've come to gee whether you can help me to find something to do** ,
" 我已经 来 到 哎呀 无论 你 能 帮助 我 到 寻找 某物 到 做 ,
“我来是想问问你们能不能帮我找点事做。”

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] ['ʃaɪli] .
" **she began shyly** .
" 她 开始 害羞地 .
她羞涩地开口道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
" **My mother is dead , and I must earn my own living** .
" 我的 母亲 是 死的 , 和 我 必须 赚 我的 自己的 活的 .
“我母亲去世了，我必须自己谋生。”

[aɪ][hæv; həv] ['relatɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
I have relatives to whom I should be a burden ,
我 有 亲属 到 谁 我 应该 是 一个 负担 ,
我有一些亲戚，我可能会成为他们的负担。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'wei] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I have come away so that they will not be troubled with me .
和 我 有 来 离开 所以 那 他们 将要 不是 是 麻烦 和 我 .
我离开是为了让他们不再为我烦恼。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wa:tʃɪz] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
" **She had thought out during the night watches just what to say** .
" 她 有 想法 出去 期间 这 夜晚 手表 只是 什么 到 说 .
“她在夜间值班时已经想好了该说什么。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ki:nli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
The minister looked at her keenly and kindly through his spectacles .
这 部长 看起来 在 她 敏锐地 和 亲切地 通过 他的 眼镜 .

部长透过眼镜，目光敏锐而和蔼地看着她。

[lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Long experience had made him a good judge of character .
长的 经验 有 制成 他 一个 好的 法官 的 特点 .

多年的经验使他能够很好地识人。

[hi; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gaɪləs] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [feɪs] .
He saw nothing but guileless innocence in the sweet young face .
他 锯 没有什么 但 朴实 无辜 在 这 甜的 年轻的 脸 .

在那张甜美年轻的脸上，他看到的只有纯真无邪。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [hi; hi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] .
" he asked , by way of preliminary .
" 他 问 , 经过 方式 的 初步的 .

“他先问道。

[ˈdɒnz] [feɪs] [flʌʃt] ['slɑːtli] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
Dawn's face flushed slightly , but she had anticipated this question .
黎明 脸 酡 轻微地 , 但 她 有 预期 这 问题 .

黎明的脸微微泛红，但她早就预料到这个问题了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['meri] [mənt'ɡʌməri] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
" I should like to be called Mary Montgomery , " she said shyly .
" 我 应该 喜欢 到 是 称为 玛丽 蒙哥马利 , " 她 说 害羞地 .

“我希望别人叫我玛丽·蒙哥马利，”她害羞地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][maɪ] ['ri:əl] [neɪm] ,
" It is not my real name ,
" 它 是 不是 我的 真实的 姓名 ,

“这不是我的真名，

[bʌt; bət][maɪ] ['relatɪvz] [maɪt] [bi:; bi] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] .
but my relatives might be mortified if they should hear of my being at work .
但 我的 亲属 可能 是 羞愧难当 如果 他们 应该 听到 的 我的 存在 在 工作 .

但如果我亲戚们听说我在上班，他们可能会感到羞愧难当。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] ,
They are very proud ,
他们 是 非常 自豪的 ,

他们非常自豪，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [hu:] [wɜ:rkz] .
and would not like to have their name mixed up with one who works .
和 会 不是 喜欢 到 有 他们的 姓名 混合 向上 和 一 WHO 作品 .

他们不希望自己的名字与工作人员的名字混淆。

[br'saɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [wei] ,
Besides , if they should hear of my being here this way ,
除了 , 如果 他们 应该 听到 的 我的 存在 这里 这 方式 ,

此外，如果他们以这种方式得知我在这里，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] ['æftər][em 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ,
they would think that they must come after me and take care of me ,
他们 会 思考 那 他们 必须 来 后 我 和 拿 关心 的 我 ,

他们会认为他们必须来照顾我，

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] .

and I don't wish them to .
和 我 不 希望 他们 到 .

我不希望他们这样做。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] .

I want to be independent .
我 想 到 是 独立的 .

我想独立。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [wel] [ˈraʊndɪd] [ˈpɪəriəd]

" She gave the minister a most engaging smile , which put a well rounded period

" 她 给予 这 部长 一个 最多 引人入胜 微笑 , 哪个 放 一个 出色地 圆润 时期 .

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pli:] .

to her plea .
到 她 恳求 .

“她给了部长一个非常迷人的微笑，为她的请求画上了一个圆满的句号。”

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rʌn] [ə'veɪ] ?

" How do I know that you have not run away ?

" 如何 做 我 知道 那 你 有 不是 跑步 离开 ?

我怎么知道你没有逃跑？

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [hæf] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪm'self] .

" he asked her , half smiling himself .

" 他 问 她 , 一半 微笑 他自己 .

他问她，自己也带着一丝微笑。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'veɪ] , " [ˈænsər] [dɑ:n] [ˈfræŋkli] .

" Oh , I have run away , " answered Dawn frankly .

" 哦 , 我 有 跑步 离开 , " 回答 黎明 坦率地说 .

“哦，我逃跑了，”道恩坦率地回答道。

" [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][tʊʊld][ðem; ðəm] ,

" I knew they would try to keep me if I told them ,

" 我 知道 他们 会 尝试 到 保持 我 如果 我 讲述 他们 ,

“我知道如果我告诉他们，他们会想方设法留住我，”

[bʌt; bət][aɪ] [left] [wɜ:rd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] .

but I left word I had gone , and they will not worry .

" 但 我 左边 单词 我 有 已消失 , 和 他们 将要 不是 担心 .

但我留下了我已经离开的消息，他们不会担心的。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] .

They do not love me .

" 他们 做 不是 爱 我 .

他们不爱我。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ker] [fɜ:r; fər][em 'i:]

They wanted me to stay only because they felt it a duty to care for me

" 他们 通缉 我 到 停留 仅有的 因为 他们 毛毡 它 一个 责任 到 关心 为了 我

, , ,

他们想让我留下，只是因为他们觉得照顾我是他们的责任。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgrentli] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .

and they will be greatly relieved to be rid of me without any trouble .

" 和 他们 将要 是 非常 松了口气 到 是 摆脱 的 我 没有 任何 麻烦 .

他们会如释重负，轻松摆脱我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
That is why I came .
那 是 为什么 我 来了 .

这就是我来的原因。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] .
You see , they told me as much , and it was very uncomfortable .
你 看 , 他们 讲述 我 作为 很多 , 和 它 曾是 非常 不舒服 .
你看, 他们也跟我说过这些, 这让我很不舒服。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][waɪnt][tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not want to stay where you knew you were in the way , would you ?
你 会 不是 想 到 停留 在哪里 你 知道 你 是 在 这 方式 , 会 你 ?
你肯定不想待在明知自己碍事的地方, 对吧?

" [daːn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstɜːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪd] , ['lʌvli] [wʌnz] ,
" **Dawn looked into the old minister's eyes with her own wide , lovely ones ,**
" 黎明 看起来 进入 这 老的 部长 眼睛 和 她 自己的 宽的 , 迷人的 一个 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and won his heart .
和 韩元 他的 心 .
“黎明用她那双又大又漂亮的眼睛凝视着老牧师, 赢得了他的心。”

[ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːr] [huː] [hæd; həd][daɪd] .
She reminded him of his little girl who had died .
她 提醒 他 的 他的 小的 女孩 WHO 有 死亡 .
她让他想起了他去世的小女儿。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [naːt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ə'mjuːzd] [toʊn] .
" **I suppose not , " he said in a half amused tone .**
" 我 认为 不是 , " 他 说 在 一个 一半 觉得好笑 语气 .
“我想应该不是吧,”他半开玩笑地说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'iː] ?
" **But don't you think it would be better for you to confide in me ?**
" 但 不 你 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 信任 在 我 ?
“但是你不觉得你最好还是跟我倾诉吗? ”

[dʒʌst] [tel] [em 'iː][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
Just tell me your real name , and where you come from , and all about
只是 告诉 我 你的 真实的 姓名 , 和 在哪里 你 来 从 , 和 全部 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
告诉我你的真实姓名、你来自哪里, 以及关于你的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] ['betər] .
and then I can help you better .
和 然后 我 能 帮助 你 更好的 .
这样我才能更好地帮助你。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rekə'mend] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I shall be able to recommend you , you know . "
我 将 是 有能力的 到 推荐 你 , 你 知道 . "
你知道, 我以后可以推荐你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [sed] [daːn] [dɪ'saɪdɪdli] , ['getɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
" **Thank you , no , " said Dawn decidedly , getting up as if that ended the matter .**
" 感谢 你 , 不 , " 说 黎明 绝对地 , 获得 向上 作为 如果 那 结束 这 事情 .
“谢谢, 不用了,”道恩斩钉截铁地说, 然后起身, 仿佛这件事就此结束了。

" [ɪf] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
" **If I told you that , and then you were asked if I were here ,**
" 如果 我 讲述 你 那 , 和 然后 你 是 问 如果 我 是 这里 ,
" 如果我告诉你这些, 然后有人问你是否在这里,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [jes] .
you would have to say yes .
你 会 有 到 说 是的 .

你必须答应。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ,
Then , too , if you knew ,
然后 , 也 , 如果 你 知道 ,

而且, 如果你知道的话,

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɜːz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][let] [maɪ] [frendz] [noʊ] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] .
you might think it was your duty to let my friends know where I am .
你 可能 思考 它 曾是 你的 责任 到 让 我的 朋友们 知道 在哪里 我 是 .

你或许认为你有责任告诉我的朋友们我在哪里。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Now you have no responsibility about it at all , don't you see ?
现在 你 有 不 责任 关于 它 在 全部 , 不 你 看 ?

现在你对此完全没有责任了, 你明白吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)] .
But I don't want to make you any trouble .
但 我 不 想 到 制作 你 任何 麻烦 .

但我不想给你添麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrk][aɪ] [maɪt] [duː] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ['els,wer] .
If you don't know of some work I might do here , I will go elsewhere .
如果 你 不 知道 的 一些 工作 我 可能 做 这里 , 我 将要 去 别处 .

如果你不知道我在这里能做哪些工作, 我会去别的地方。

[aɪ][kæn; kən] ['fɔːli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] .
I can surely find something to do without telling my real name .
我 能 一定 寻找 某物 到 做 没有 讲述 我的 真实的 姓名 .

我肯定能找到不用透露真实姓名就能做的事情。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] .
I know I am doing right .
我 知道 我 是 正在做 正确的 .

我知道我做的是对的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][,em 'iː] ['jestərdeɪ] ,
You were so kind when you spoke to me yesterday ,
你 是 所以 种类 什么时候 你 辐 到 我 昨天 ,

你昨天跟我说话的时候态度真好。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs]
that I thought I would come and ask though I had intended going on this
那 我 想法 我 会 来 和 问 尽管 我 有 故意的 去 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . " **morning .** "
早晨 . "

我本来打算今天早上就出发, 但我想还是过来问问。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .
" **Wait ,** " **said the minister .**
" 等待 , " 说 这 部长 .

“等等,”部长说道。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 .

“坐下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
What do you want to do ?
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ? "
What kind of work are you fitted for ? "
什么 种类 的 工作 是 你 适配 为了 ? "

你适合做什么工作？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukertɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , " [sed] [dɑːn] ,
" **I have been educated at a good school , " said Dawn ,**
" 我 有 到过 受过教育 在 一个 好的 学校 , " 说 黎明 ,

“我曾在一所好学校接受教育，”道恩说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]
sitting down and putting on a quaint little business - like air which made the
坐着 向下 和 推杆 在 一个 古雅 小的 商业 - 喜欢 空气 哪个 制成 这

['mɪnɪstər] [smaɪl] .
minister smile .
部长 微笑 .

他坐下，摆出一副古雅而又略带公事公办的姿态，这让部长露出了笑容。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [tiːtʃ] [skuːl] ?
" **Did you ever teach school ?**
" 做过 你 曾经 教 学校 ?

你以前教过书吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɜːz] [vɔɪs] .
" **There was much hesitation in the minister's voice .**
" 那里 曾是 很多 犹豫 在 这 部长 嗓音 .

部长的声音里充满了犹豫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltə'geðər] [ʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,
He was not altogether sure he was doing right to suggest the idea ,
他 曾是 不是 共 当然 他 曾是 正在做 正确的 到 建议 这 主意 ,

他不太确定自己提出这个想法是否正确。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [lʊks] .
she was such a child in looks .
她 曾是 这样的 一个 孩子 在 看起来 .

她看起来就像个孩子。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **No , but I could , " replied Dawn confidently .**
" 不 , 但 我 可以 , " 回复 黎明 自信地 .

“不，但我可以，”道恩自信地回答道。

" [ænd; ænd] , [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ'tiː] !
" **And , oh , I should like it !**
" 和 , 哦 , 我 应该 喜欢 它 !

“哦，我应该会喜欢它！ ”

[aɪ'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
It is just what I want .
它 是 只是 什么 我 想 .

这正是我想要的。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)] [həʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɜ:rn] [kə'rektli] .
I love to show people how to do things , and make them learn correctly .
我 爱 到 展示 人们 如何 到 做 事物 , 和 制作 他们 学习 正确 .
我喜欢教别人怎么做事, 让他们正确地学习。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] .
I used to help the girls at school .
我 用过的 到 帮助 这 女孩们 在 学校 .
我以前经常帮助学校里的女生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['i:gərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **There was great eagerness in her face .**
" 那里 曾是 伟大的 渴望 在 她 脸 .
她脸上洋溢着极大的渴望。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θɔ:t] [həʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
The minister thought how lovely she was ,
这 部长 想法 如何 迷人的 她 曾是 ,
部长心想她真可爱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['fli:tɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and again that fleeting likeness to his dead child gripped his heart .
和 再次 那 转瞬即逝 相似 到 他的 死的 孩子 紧握 他的 心 .
他死去的孩子的那短暂的相似之处再次攫住了他的心。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [mju:zd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **You are very young , " he mused , watching the changing expression on her face ,**
" 你 是 非常 年轻的 , " 他 沉思 , 观看 这 变化 表达 在 她 脸 ,
“你还很年轻,”他沉思着, 观察着她脸上不断变化的表情。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɜ:lz][eɪdʒ] .
and thinking that his child would have been about this girl's age .
和 思维 那 他的 孩子 会 有 到过 关于 这 女孩们 年龄 .
他心想, 他的孩子应该和这个女孩差不多大。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst] [sev(ə)n'ti:n] , " [sed] [da:n] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɡreɪvli] .
" **I am almost seventeen , " said Dawn , drawing herself up gravely .**
" 我 是 几乎 十七 , " 说 黎明 , 绘画 她自己 向上 严重地 .
“我快十七岁了,”道恩严肃地挺直身子说道。

" [aʊər; ɑ:r] [vɪlɪdʒ] ['sku:lmaɪstər] [left] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [læst] [wi:k] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [ˈmʌðəz] ['bedsɑɪd] ,
" **Our village schoolmaster left very suddenly last week , to go to his invalid mother's bedside ,**
" 我们的 村庄 校长 左边 非常 突然 最后的 星期 , 到 去 到 他的 无效的 母亲的 床头 ,
“我们村的老师上周突然离开, 去照顾他卧病在床的母亲。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
and it may be some months before his return .
和 它 可能 是 一些 几个月 前 他的 返回 .
他可能要几个月后才能回来。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
Indeed , it is possible that he will not come back at all .
的确 , 它 是 可能的 那 他 将要 不是 来 后退 在 全部 .
事实上, 他很可能根本不会回来。

[hi:; hi] [ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] .
" He intimated as much before he left . "

" 他 暗示 作为 很多 前 他 左边 :
他离开前曾暗示过这一点。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz] [jet] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['ti:tʃər] ,
" We have not had opportunity as yet to find another teacher , "

" 我们 有 不是 有 机会 作为 然而 到 寻找 其他 老师 ,
我们目前还没有机会找到其他老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk]
" and the school has been dismissed for a few days until we can look "

" about for a substitute . "

" 关于 为了 一个 代替 :
学校停课几天，等我们找到代课老师再说。

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [traɪ] ?
" Oh , will you let me try ? "

" 哦 , 将要 你 让 我 尝试 ?
“哦，可以让我试试吗？ ”

" [da:n] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] , [hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] , [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz]
" Dawn sat on the edge of her chair , her hands clapsed , her lovely eyes "

" 黎明 卫星 在 这 边缘 的 她 椅子 , 她 双手 紧握 , 她 迷人的 眼睛
[pli:dɪŋ] ['i:gərli] .
pleading eagerly .

" 恳求 急切地 :
“黎明坐在椅子边上，双手交握，美丽的眼睛里满是恳求。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" But some of the scholars are larger than you are . "

" 但 一些 的 这 学者们 是 更大的 比 你 是 : "
“但有些学者的身材比你高大。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] , " [ri'spɒndɪd] [da:n] , [ʌn'dɔ:ntɪd] .

" That will not matter , " responded Dawn , undaunted . "

" 那 将要 不是 事情 , " 回应 黎明 , 无所畏惧 :
“那不会有影响的，”道恩毫不气馁地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [du:] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] . "

" I could always make the girls at school do what I wanted . "

" 我 可以 总是 制作 这 女孩们 在 学校 做 什么 我 通缉 : "
“我总是能让学校里的女生做我想做的事。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bɪg] [bɔɪz] [hu:] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
" There are some big boys who might make you a good deal of trouble , "

" 那里 是 一些 大的 男孩们 WHO 可能 制作 你 一个 好的 交易 的 麻烦 ,
“有些大人物可能会给你制造很多麻烦，

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

" went on the minister . "

" 去 在 这 部长 :
部长继续说道。

" [aʊər; ɑ:r] [sku:l] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] .

" Our school has the name of being a hard one to discipline . "

" 我们的 学校 有 这 姓名 的 存在 一个 难的 一 到 纪律 :
“我们学校以纪律严明而闻名。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɪts] [hed] . "
We have always had a man at its head ."
我们 有 总是 有 一个 男人 在 它是 头 . "

我们一直都有一位领导者。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] , " [sed] [dɑːn] , [ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" I am not afraid , " said Dawn , fire in her eyes .
" 我 是 不是 害怕的 , " 说 黎明 , 火 在 她 眼睛 .

“我不害怕,”道恩说道,眼中燃起怒火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] .
" I should like to try , if you will let me .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 , 如果 你 将要 让 我 .

“如果你允许的话,我很想试试。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [let] [em 'iː][traɪ] . "
You cannot tell whether I can do it unless you let me try ."
你 不能 告诉 无论 我 能 做 它 除非 你 让 我 尝试 . "

不让我试一试,你怎么知道我能不能做到呢?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈɡreɪvli] .
" That is true , " agreed the minister gravely .
" 那 是 真的 , " 同意 这 部长 严重地 .

“的确如此,”部长严肃地表示同意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nɒʊ][hɑːrm][ɪn][jər; jər] [ˈtraɪɪŋ] .
" I suppose there would be no harm in your trying .
" 我 认为 那里 会 是 不 伤害 在 你的 尝试 .

我想你试一试也没什么坏处。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn]
I could talk with the trustees about it , though the matter has been
我 可以 讲话 和 这 受托人 关于 它 , 尽管 这 事情 有 到过
[ˈpræktɪkli] [left] [tuː; tə][em 'iː] . "
practically left to me ."
几乎 左边 到 我 . "

我可以和受托人谈谈这件事,虽然这件事实际上已经交由我一个人负责了。

" [oʊ] , [ðen] , [pliːz] , [pliːz] , [traɪ][em 'iː] !
" Oh , then , please , please , try me !
" 哦 , 然后 , 请 , 请 , 尝试 我 !

“哦,那么,请,请,试试我吧! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , " [dɑːn] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ,
I am sure I can do it , " Dawn pleaded ,
我 是 当然 我 能 做 它 , " 黎明 恳求 ,

“我肯定能做到,”道恩恳求道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz]
and the look of his dead child's eyes in her face conquered the minister's
和 这 看 的 他的 死的 孩子的 眼睛 在 她 脸 征服 这 部长
[ˈskruːpəlz] .
scruples .
顾虑 .

她脸上那双仿佛是他死去的孩子的眼睛的神情,彻底击溃了这位部长的顾虑。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
" Very well , I will try you , " he said , after a thoughtful pause .
" 非常 出色地 , 我 将要 尝试 你 , " 他 说 , 后 一个 周到 暂停 .

“好吧,我会试试你,”他沉思片刻后说道。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['hʊtɪsɪz] [pʊt] [ʌp][æt; ət] [wʌns] .
" **I will see the trustees and have the notices put up at once .**
" 我 将要 看 这 受托人 和 有 这 通知 放 向上 在 一次 .
“我会见见受托人，让他们立即张贴公告。”

[sku:l] [wɪl] ['oʊpən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
School will open to - tomorrow morning .
学校 将要 打开 到 - 明天 早晨 .
学校明天早上正常开学。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [tæsk] .
But I warn you it will be no easy task .
但 我 警告 你 它 将要 是 不 简单的 任务 .
但我警告你，这绝非易事。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['daʊt(ə)l] [ɪk'spɪrɪmənt] . "
I feel that it will be an extremely doubtful experiment . "
我 感觉 那 它 将要 是 一个 极其 疑 实验 . "
我觉得这将是一次非常值得怀疑的实验。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !
“哦，谢谢！ ”

" [kraɪd] [dɔ:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][æn'tɪsɪ'pei(ə)n] .
" **cried Dawn , her eyes bright with anticipation .**
" 哭 黎明 , 她 眼睛 明亮的 和 预期 .
“道恩喊道，她眼中闪烁着期待的光芒。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][du:][maɪ] [best] .
" **I am not afraid , and I shall do my best .**
" 我 是 不是 害怕的 , 和 我 将 做 我的 最好的 .
“我不害怕，我会尽我所能。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [sku:l] . "
I am sure I can teach a school . "
我 是 当然 我 能 教 一个 学校 . "
我确信我能胜任学校的教学工作。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **Poor child ! " thought the minister .**
" 贫穷的 孩子 ! " 想法 这 部长 .
“可怜的孩子！ ”部长心想。

" [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [raɪt] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ?
" **Am I doing right to send her into such a trial ?**
" 是 我 正在做 正确的 到 发送 她 进入 这样的 一个 审判 ?
“我把她送去接受这样的审判是否正确？ ”

" [ə'laʊd] , [hi:; hi]['oʊnli] [sed] :
" **Aloud , he only said :**
" 大声 , 他 仅有的 说 :
他只是大声说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [sɪks'ti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɔ:rd] [ə'raʊnd] , [mɪs]
" **You will receive sixteen dollars a month , and will board around , Miss**
" 你 将要 收到 十六 美元 一个 月 , 和 将要 木板 大约 , 错过
[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .
“蒙哥马利小姐，你每月将获得十六美元，并且需要四处寄宿。”

" [dɑ:n] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn]
" **Dawn looked up at the new name she had chosen , and saw a twinkle in**
" 黎明 看起来 向上 在 这 新的 姓名 她 有 选定 , 和 锯 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“黎明抬起头看着她选择的新名字，看到他眼中闪过一丝光芒。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She smiled in recognition of his acceptance of it .
她 微笑 在 认出 的 他的 验收 的 它 .
她微笑着表示认可他的接受。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstaːpɪŋ] ?
" **Where are you stopping ?**
" 在哪里 是 你 停止 ?
你们要停在哪里？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən][swaːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I am at the Golden Swan , " she answered .**
" 我 是 在 这 金的 天鹅 , " 她 回答 .
“我在金天鹅酒店，”她回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [jet] .
" **I can stay there a little while yet .**
" 我 能 停留 那里 一个 小的 尽管 然而 .
“我还可以再待一会儿。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][ləst] [ˈmeni] [wiːks] .
I have a little money , though it will not last many weeks .
我 有 一个 小的 钱 , 尽管 它 将要 不是 最后的 许多 周 .
我手头有点钱，不过够用好几个星期了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [swɪt] [feɪs] [ˈɪntuː] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **She wrinkled her sweet face into dimples and smiled at him ,**
" 她 皱 她 甜的 脸 进入 酒窝 和 微笑 在 他 ,
她甜美的脸上露出酒窝，对他笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌni] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] .
as if having no money were a matter of little consequence .
作为 如果 拥有 不 钱 是 一个 事情 的 小的 结果 .
仿佛没钱根本不算什么事。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,
He admired her courage , and , bending upon her a look of benediction ,
他 钦佩 她 勇气 , 和 , 弯曲 之上 她 一个 看 的 祝福 ,
[sed] [ˈkaɪndli] :
said kindly :
说 亲切地 :

他钦佩她的勇气，俯身向她投去祝福的目光，和蔼地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" **We will arrange the matter of boarding as soon as possible .**
" 我们 将要 安排 这 事情 的 登机 作为 很快 作为 可能的 .
“我们将尽快安排登机事宜。”

[aɪ] [wɪl] [si:] ['mɪsɪz] . [dʒɪ'let] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][swɑ:n] .
I will see Mrs . Gillette , the wife of the proprietor of the Golden Swan .
我 将要 看 太太 : 吉列 , 这 妻子 的 这 业主 的 这 金的 天鹅 :
我将去见金天鹅酒店老板的妻子吉列夫人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ðer; ðər] [tu:] [bɔɪz] [wɪl] [ə'tend] [ˈɔ:lsəʊ] ,
They have a daughter in school , and possibly their two boys will attend also ,
他们 有 一个 女儿 在 学校 , 和 可能 他们的 二 男孩们 将要 出席 还 ,
他们有个女儿在上学, 他们的两个儿子可能也会上学。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [aʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] .
though sometimes at this time of year they are both out working on the farm .
尽管 有时 在 这 时间 的 年 他们 是 两个都 出去 在 职的 在 这 农场 :
不过, 每年的这个时候, 他们有时都会在农场里干活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪlets] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
But the Gillettes always take the teacher for their share of the term .
但 这 吉列 总是 拿 这 老师 为了 他们的 分享 的 这 学期 :
但吉列家族总会从老师那里分一杯羹。

" [dɑ:n] [went] ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [pæθ] .
" **Dawn went smiling down the parsonage path .**
" 黎明 去 微笑 向下 这 牧师住宅 小路 :
“黎明微笑着沿着牧师住宅的小路走去。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈlɑ:rkspɜ:r] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈblu:ɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:r'bi:nə] [ˈpɪŋkɜ:]
It seemed to her the larkspurs had grown bluer and the verbenas pinker
它 似乎 到 她 这 翠雀 有 生长 更蓝 和 这 马鞭草 粉红
[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] ,
since she came up a few minutes before ,
自从 她 来了 向上 一个 很少 分钟 前 ,
她觉得自从几分钟前她走过来之后, 翠雀花似乎变得更蓝了, 马鞭草变得更粉了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ['ferli] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃɪ][wɹ; wɹz][soʊ] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
and her feet fairly danced down the street , she was so happy over her
和 她 脚 相当 跳舞 向下 这 街道 , 她 曾是 所以 快乐的 超过 她
[ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
good fortune .
好的 财富 :

她高兴极了, 脚步轻快地走在街上。
[aɪ 'ti:][wɹ; wɹz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wɹ; wɹz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] .
It was like a beautiful story , the way it was turning out .
它 曾是 喜欢 一个 美丽的 故事 , 这 方式 它 曾是 转弯 出去 :
事情的发展就像一个美丽的故事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [æprɪ'hensjənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ə'bɪləti] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] ,
She had no apprehensions about her ability to handle the village school ,
她 有 不 担忧 关于 她 能力 到 处理 这 村庄 学校 ,
她对自己管理村里学校的能力毫不担心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wɹt] [bæd] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
for she had had no experience of what bad boys could be ;
为了 她 有 有 不 经验 的 什么 坏的 男孩们 可以 是 ;
因为她从未体验过坏男孩是什么样子;

[soʊ][ðer; ðər][wɹ; wɹz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [klaʊd] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [deɪ] ,
so there was nothing to cloud her bright day ,
所以 那里 曾是 没有什么 到 云 她 明亮的 天 ,
所以, 没有什么能破坏她美好的一天。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɪ:f] [pæn] [ʌv; əv] ['bɜ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] .
save now and then a brief pang of longing for Charles .

节省 现在 和 然后 一个 简短的 疼痛 的 渴望 为了 查尔斯 .

偶尔会涌起一丝对查尔斯的思念之情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
For the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下,

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][hæv; həv]
her mind was too much filled with anticipation of the morrow to have

她 头脑 曾是 也 很多 已填 和 预期 的 这 明天 到 有

[ru:m] [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
room for thoughts of the past .

房间 为了 想法 的 这 过去的 .

她满脑子都是对明天的期盼，根本没有时间去想过去的事情。

[ʃi; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən][swɑ:n] ,
She went to the Golden Swan ,

她 去 到 这 金的 天鹅 ,

她去了金天鹅酒店，

[ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [dʒɪ'let] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət]
and told Mrs . Gillette that she was to remain there for a few days at

和 讲述 太太 . 吉列 那 她 曾是 到 保持 那里 为了 一个 很少 天 在

[li:st] ,
least ,
至少 ,

并告诉吉列夫人，她至少要在那里待几天。

[ðen] [ʃi; ji] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] , [ə'mʌŋ]
then she found the village store and made a few simple purchases , among

然后 她 成立 这 村庄 店铺 和 制成 一个 很少 简单的 购买 , 之中

[ðem; ðəm] ['ni:dlz] ,
them needles ,
他们 针 ,

然后她找到了村里的商店，买了一些简单的东西，其中包括针线。

[θred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] .
thread , and a thimble .

线 , 和 一个 顶针 .

一根线和一个顶针。

[ðen] [ʃi; ji] [tʃoʊz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
Then she chose material for an apron , and hurried home to make it .

然后 她 选择 材料 为了 一个 围裙 , 和 慌忙 家 到 制作 它 .

然后她选好了做围裙的布料，匆匆赶回家制作。

[ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃərz] [ʃi; ji][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn]['eɪprənz] .
The school - teachers she had known had always worn aprons .

这 学校 - 教师 她 有 已知 有 总是 磨损 围裙 .

她认识的学校老师总是穿着围裙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .
They were a badge of office .

他们 是 一个 徽章 的 办公室 .

它们是身份的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪprən][ʃi; ji] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [frend] ['ru:θs] .
But the apron she made was not like Friend Ruth's .

但 这 围裙 她 制成 曾是 不是 喜欢 朋友 露丝的 .

但她做的围裙和露丝朋友做的不一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [koʊˈketɪ] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈrʌf(ə)] .
It was small and coquettish , and edged with a tiny ruffle .
它 曾是 小的 和 娇媚 , 和 边缘 和 一个 微小的 褶边 .
它小巧玲珑, 俏皮可爱, 边缘还饰有细小的褶边。

[dɑːn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] ,
Dawn knew how to sew beautifully ,
黎明 知道 如何 到 缝 非常漂亮 ,
道恩的缝纫手艺非常漂亮。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [frend] [ruːθ] [rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][ɔːl]
for that had been one of the accomplishments Friend Ruth required of all
为了 那 有 到过 一 的 这 成就 朋友 露丝 必需的 的 全部
[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
her pupils .
她 学生 .
因为这是露丝朋友要求所有学生都要达到的成就之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbɔːround] [ˈsɪzərz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈfæʃnd] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt] , [ænd; ənd]
With a pair of borrowed scissors , the young girl fashioned the garment , and
和 一个 一对 的 借来的 剪刀 , 这 年轻的 女孩 造型 这 服装 , 和
[kʌt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈrʌflz] ,
cut the tiny ruffles ,
切 这 微小的 褶边 ,
小女孩借来一把剪刀, 开始裁剪衣服, 并剪出细小的褶边。

[ˈroulɪŋ] [ðə; ði] [hemz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæðərz]
rolling the hems as she had been taught to do , and scratching the gathers
滚动 这 下摆 作为 她 有 到过 教授 到 做 , 和 抓挠 这 聚集
[saɪənˈtɪfɪkli] .
scientifically .
科学地 .
她按照别人教她的方法卷起裙边, 并有条不紊地刮平褶皱。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪprən] [ˈredi] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [skuːl] .
By night she had a dainty little apron ready to wear to school .
经过 夜晚 她 有 一个 纤巧 小的 围裙 准备好 到 穿 到 学校 .
到了晚上, 她已经准备好了一条精致的小围裙, 可以穿去上学了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第11/17页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
It was a frivolous bit of a thing , but it filled her with delight ,
它 曾是 一个 轻浮 少量 的 一个 事物 , 但 它 已填 她 和 喜 ,
这虽然是一件无关紧要的小事, 却让她感到无比快乐。

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪprən] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zʌɪɹd] ,
for it was such an apron as she had always desired ,
为了 它 曾是 这样的 一个 围裙 作为 她 有 总是 想要的 ,
因为这正是她一直梦寐以求的围裙。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [waɪl] [ɪn] [sku:l] .
but had not been allowed to have while in school .
但 有 不是 到过 允许 到 有 尽管 在 学校 .
但在学校期间是不允许拥有的。

[sɪm'plɪsəti] [held] [swɛɪ] [wer] [frend] [ru:θ] [ru:ld] .
Simplicity held sway where Friend Ruth ruled .
简单 握住 摇摆 在哪里 朋友 露丝 裁决 .
在露丝朋友统治的地方, 简朴是主流。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [sku:l] - ['ti:tʃər]
At the supper table it was whispered around that a new school - teacher
在 这 晚餐 桌子 它 曾是 低声说道 大约 那 一个 新的 学校 - 老师
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
had come to town .
有 来 到 镇 .
晚饭桌上, 人们窃窃私语, 说镇上来了一位新老师。

[ðer; ðær] [wɜ:r; wər] ['nəʊtɪsɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnəɹz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] - [roʊdz] .
There were notices up at the corners and all the cross - roads .
那里 是 通知 向上 在 这 角落 和 全部 这 叉 - 道路 .
街角和所有十字路口都张贴了告示。

[sku:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] " [teɪk] [ʌp] " [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] .
School was to " take up " on the morrow .
学校 曾是 到 " 拿 向上 " 在 这 明天 .
学校明天就要“开学”了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [jʌŋ]
Some of the people at the table looked suspiciously at the pretty young
一些 的 这 人们 在 这 桌子 看起来 可疑地 在 这 漂亮的 年轻的
['streɪndʒər] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [baɪ] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
stranger sitting demurely by herself at the end of the table ,
陌生人 坐着 端庄地 经过 她自己 在 这 结尾 的 这 桌子 ,
餐桌上有些人用怀疑的目光打量着独自一人端坐在桌子尽头的漂亮年轻陌生女子。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [nu:] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət] [ʌðər] [sed] [noʊ] , [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz]
and wondered if she were the new teacher , but others said no , she was
和 想知道 如果 她 是 这 新的 老师 , 但 其他的 说 不 , 她 曾是
[ɪn'taɪərli] [tu:] [jʌŋ] .
entirely too young .
完全 也 年轻的 .
他想知道她是不是新来的老师, 但其他人说不是, 她年纪太小了。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [da:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [werɪn] [wɜ:r; wər] [ˈredʒɪstəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
After supper Dawn went to the big book wherein were registered the names of
后 晚餐 黎明 去 到 这 大的 书 其中 是 挂号的 这 姓名 的
[ðə; ði] [gests] ,
the guests ,
这 客人 ,

晚饭后，道恩走到那本登记着客人名字的大簿子前。

[ænd; ənd] [ru:t] [daʊn] " [ˈmeri] [məntˈɡʌməri] " [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [raʊnd] [hænd] .
and wrote down " Mary Montgomery " in a clear , round hand .
和 写道 向下 " 玛丽 蒙哥马利 " 在 一个 清除 , 圆形的 手 .

并用清晰圆润的笔迹写下了“玛丽·蒙哥马利”的名字。

[ˈmɪstər] . [dʒɪˈlet] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Mr . Gillette watched her carefully out of the corner of his eye .
先生 . 吉列 观看 她 小心 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

吉列先生用眼角余光仔细地观察着她。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [sed] [ˈɡrʌfli] :
As he saw her about to turn away , he said gruffly :
作为 他 锯 她 关于 到 转动 离开 , 他 说 粗声粗气地 :

见她要转身离开，他粗声粗气地说：

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Put down the place .
" 放 向下 这 地方 .

“放下这个地方。”

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˈʌðər; ɑ:r][fʊks] [bɪˈlɒŋz] . "
We like to know where our folks belongs . "
我们 喜欢 到 知道 在哪里 我们的 各位 属于 . "

我们想知道我们的亲人住在哪里。

" [oʊ] ! " [sed] [da:n] , [ə; eɪ][pɪŋk] [flʌ] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" Oh ! " said Dawn , a pink flush stealing into her cheek .
" 哦 ! " 说 黎明 , 一个 粉色的 冲洗 偷窃 进入 她 脸颊 .

“哦！”道恩说道，脸颊泛起了一抹粉红。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ?
What should she put ?
什么 应该 她 放 ?

她应该写什么？

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
Then , quick as a flash , she thought ,
然后 , 快的 作为 一个 闪光 , 她 想法 ,

然后，她脑海中瞬间闪过一个念头：

" [aɪ][hæv; həv] [əˈdɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [neɪm] — [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [hoʊm] , [tu:] ?
" I have adopted a name — why should I not adopt a home , too ?
" 我 有 已采用 一个 姓名 — 为什么 应该 我 不是 采纳 一个 家 , 也 ?

“我已经给自己取了个名字——为什么我不能也给自己找个家呢？”

[aɪ][eɪˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [nu:] [ˈjɔ:k] .
I am on my way to New York .
我 是 在 我的 方式 到 新的 约克 .

我正在前往纽约的路上。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðər; ðər] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðər; ðər] .
If I do not remain here , I shall go there — if I can get there .
如果 我 做 不是 保持 这里 , 我 将 去 那里 — 如果 我 能 得到 那里 .

如果我不留在这里，我就会去那里——如果我能到达那里的话。

[aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] .
I will choose New York for my home .
我 将要 选择 新的 约克 为了 我的 家 .

我将选择纽约作为我的家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , [ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [wʌn][ðər; ðər] .
It is a large place , and no one will expect me to know every one there .
它 是 一个 大的 地方 , 和 不 一 将要 预计 我 到 知道 每一个 一 那里 .

这里地方很大，没人会指望我认识这里的每一个人。

[brˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][stænd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
Besides , it will also stand for New York State .
除了 , 它 将要 还 站立 为了 新的 约克 状态 .

此外，它也代表纽约州。

" [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] " [nuː] [jɔːk] " [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" **So , without another word , she wrote " New York " beside her name .**
" 所以 , 没有 其他 单词 , 她 写道 " 新的 约克 " 旁 她 姓名 .

于是，她一言不发，在名字旁边写下了“纽约”。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] " [ˈhev(ə)n] ,
She might as well have written " Heaven ,
她 可能 作为 出色地 有 书面 " 天堂 ,

她或许可以写成“天堂，

" [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [stəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd]
" **for it stood to her as a kind of final destination , far away and**
" 为了 它 站立 到 她 作为 一个 种类 的 最终的 目的地 , 远的 离开 和
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

因为对她来说，那里就像一个遥远而美好的最终目的地。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [hoʊm] .
the only place now that she could look to for a real home .
这 仅有的 地方 现在 那 她 可以 看 到 为了 一个 真实的 家 .

现在，这里是她唯一能找到真正家的地方。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [nuː] [ˈskuːlmɑːrm] , [biː; bi][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv]
" **You ain't the new schoolmarm , be you ? " inquired the worthy proprietor of**
" 你 不是 这 新的 女教师 , 是 你 ? " 询问 这 值得 业主 的

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][swɑːn] [ˈkɔːʃəsli] .
the Golden Swan cautiously .
这 金的 天鹅 谨慎地 .

“你不会是新来的女教师吧？”金天鹅酒馆那位德高望重的老板小心翼翼地问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [dɑːn] , [ˈhæpɪli] [ˈkɑːnfəs] ,
" **Why , yes , " said Dawn , happily conscious ,**
" 为什么 , 是的 , " 说 黎明 , 快乐地 有意识的 ,

“是的，”道恩高兴地说，她恢复了意识。

[ænd; ɐnd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈskuːlmɑːrm] " [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
and laughing merrily to think of the word " schoolmarm " as applied to
和 笑 兴高采烈地 到 思考 的 这 单词 " 女教师 " 作为 应用 到

[hɜːr; hər] [huː] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] .
her who but yesterday was a scholar .
她 WHO 但 昨天 曾是 一个 学者 .

她一想到“女教师”这个词竟然用来形容她，就忍不住哈哈大笑，因为昨天她还是个学者。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
" **Now , you don't say ! " said the proprietor ,**
" 现在 , 你 不 说 ! " 说 这 业主 ,

“你可真会说！”店主说道。

[ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
settling back in his chair and putting his feet on the office table in front of
安顿 后退 在 他的 椅子 和 推杆 他的 脚 在 这 办公室 桌子 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他靠在椅背上，把脚放在面前的办公桌上。

[waɪl] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
while he shoved up his spectacles to get a better view of her .
尽管 他 推搡 向上 他的 眼镜 到 得到 一个 更好的 看法 的 她 .

他推了推眼镜，想看得更清楚些。

" [sʌm; səm] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] .
" **Some said as how you was** , **but I couldn't think it** .
" 一些 说 作为 如何 你 曾是 , 但 我 不能 思考 它 .

“有人说你就是这样的人，但我无法想象。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] . "
You look so young . "
你 看 所以 年轻的 . "

你看起来好年轻。

" [oʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [oʊld] , " [sed] [da:n] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Oh , I'm quite old** , " **said Dawn anxiously** .
" 哦 , 我是 相当 老的 , " 说 黎明 焦虑地 .

“哦，我年纪不小了，”道恩焦急地说。

" [aɪm][fa:r][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] .
" **I'm far older than I look** .
" 我是 远的 老 比 我 看 .

“我的实际年龄比看起来要大得多。”

" [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] , [lest][fi:; ji] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈfɜ:rðər] .
" **And she hurried away , lest she should be questioned further** .
" 和 她 慌忙 离开 , 免得 她 应该 是 被质问 更远 .

“她匆匆离开，以免被进一步盘问。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [nɔɪzd] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
It was soon noised abroad that the new teacher was stopping at the Golden
它 曾是 很快 嘈杂的 国外 那 这 新的 老师 曾是 停止 在 这 金的
[swɑ:n] ,
Swan ,
天鹅 ,

很快，新老师在金天鹅酒店停留的消息就传到了外面。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [drɔ:pt] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and many a villager dropped in to have a look at her .
和 许多 一个 村民 掉落 在 到 有 一个 看 在 她 .

许多村民都驻足观看她。

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
But she was nowhere in evidence .
但 她 曾是 无处 在 证据 .

但她却踪迹全无。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhwaɪt,wɔ:t] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)l] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪdz]
Up in the little whitewashed chamber , with her candle lighted and the shades
向上 在 这 小的 粉刷过的 房间 , 和 她 蜡烛 照明 和 这 色调
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

在楼上那间粉刷成白色的小房间里，她点燃了蜡烛，拉上了窗帘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [əˈreɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] , [bɪˈrʌfld]
she was standing before her tiny looking - glass , arrayed in her new , beruffled
她 曾是 常设 前 她 微小的 寻找 - 玻璃 , 排列 在 她 新的 , 烦躁的
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

她站在她的小镜子前，穿着她新买的带褶边的围裙。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [frend] [ruːθ]
and trying to look grave and dignified , and as much like Friend Ruth
和 尝试 到 看 严重 和 凝重 , 和 作为 很多 喜欢 朋友 露丝
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

努力让自己看起来庄重肃穆，尽可能像露丝朋友那样。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːl] [əbˈzɔːrbd] ,
If Charles could have seen her all absorbed ,
如果 查尔斯 可以 有 已见 她 全部 吸收 ,
如果查尔斯能看到她全神贯注的样子，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli] [kæst] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə]
his heart would have been sadly cast down to see how little she seemed to
他的 心 会 有 到过 令人遗憾的是 投掷 向下 到 看 如何 小的 她 似乎 到
[mɪs] [hɪm; ɪm] .
miss him .
错过 他 .

如果他看到她似乎并不怎么想念他，他的心一定会非常难过。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bed] ,
But later , when she had put out her candle and crept into her bed ,
但 之后 , 什么时候 她 有 放 出去 她 蜡烛 和 悄悄地爬 进入 她 床 ,
但后来，当她熄灭蜡烛，悄悄爬上床时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊŋlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she sobbed a long time into her pillow with loneliness and excitement .
她 啜泣 一个 长的 时间 进入 她 枕头 和 孤独 和 激动 .
她因孤独和激动而对着枕头啜泣了很久。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtiːtʃər] ,
There was much curiosity in the village concerning the new teacher ,
那里 曾是 很多 好奇心 在 这 村庄 有关 这 新的 老师 ,
村里人对这位新老师充满了好奇。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
who was reported to have come from New York , and to be
WHO 曾是 据报道 到 有 来 从 新的 约克 , 和 到 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌjʌŋ] .
exceedingly young .
非常 年轻的 .

据报道，他来自纽约，而且非常年轻。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Some thought the minister had made a great mistake to hire a woman ,
一些 想法 这 部长 有 制成 一个 伟大的 错误 到 聘请 一个 女士 ,
有些人认为部长雇用一名女性是个大错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; ei][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] ['mænidʒ] ,
for the school was a hard one to manage ,
为了 这 学校 曾是 一个 难的 一 到 管理 ,
这所学校管理起来很困难,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; ei]['mæstər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] .
and even a master found it difficult to control the big boys .
和 甚至 一个 掌握 成立 它 难的 到 控制 这 大的 男孩们 .
即使是大师也很难控制大块头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd]
There was so much talk about it that the scholars themselves were quite excited
那里 曾是 所以 很多 讲话 关于 它 那 这 学者们 他们自己 是 相当 兴奋的
.
.
.
这件事引起了广泛的讨论，就连学者们自己也感到非常兴奋。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] ,
Even the big boys ,
甚至 这 大的 男孩们 ,
即使是那些大公司，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːzəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['seɪ(ə)n] [ɔːl'dʒuː] [aɪ 'ti:] [ment]
who usually preferred to get out of the summer session although it meant
WHO 通常 首选 到 得到 出去 的 这 夏天 会议 虽然 它 意思是
[hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['he,fi:ld] ,
hard work in the hayfields ,
难的 工作 在 这 干草地 ,
他们通常宁愿逃避暑期课程，即使这意味着要在干草地里辛苦劳作。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
decided to go to school and see for themselves .
决定 到 去 到 学校 和 看 为了 他们自己 .
决定亲自去学校看看。

[kwɑɪt] ['ɜːrli] [ðə; ði] [s'kɒləz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]
Quite early the scholars might have been seen wending their way toward the old
相当 早期的 这 学者们 可能 有 到过 已见 结束 他们的 方式 朝向 这 老的
[red] [sku:l] - [haʊs] .
red school - house .
红色的 学校 - 房子 .
很早的时候，人们就可以看到学者们朝着那座古老的红色校舍走去。

[ðeɪ] ['hʌdlɪd] [ɪn] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] [ɔːr] [ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [elm] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [frʌnt]
They huddled in groups about the steps or under the great elm tree which grew in front
他们 蜷缩着 在 团体 关于 这 步骤 或者 在下面 这 伟大的 榆树 树 哪个 生长 在 正面
[ænd; ənd] [sprɛd] [ɪts] ['bræntʃɪz] [fɑːr][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
and spread its branches far on every side ,
和 传播 它是 分支 远的 在 每一个 边 ,
他们三五成群地挤在台阶旁，或躲在前面那棵枝繁叶茂的大榆树下。

['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['lʌvli] ['liːfi] ['baʊə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
making a lovely leafy bower for the playground .
制作 一个 迷人的 绿叶 凉亭 为了 这 操场 .
为游乐场打造一个美丽的绿荫凉亭。

['peɡɪ] [dʒɪ'let] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
Peggy Gillette was among the first to arrive .
佩吉 吉列 曾是 之中 这 第一的 到 到达 .
佩吉·吉列是最早到达的人之一。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən][swɑ:n] ,
From her point of vantage at the Golden Swan ,
从她观点的优势在这金的天鹅 ,
从她位于金天鹅酒店的有利位置望去 ,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] ,
she was in a position to give accurate information concerning the new teacher ,
她曾是 在 一个 位置 到 给 准确的 信息 有关 这 新的 老师 ,
她有 能力 提供 关于 这位 新老 师的 准确 信息。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
so she knew that she would be most popular this morning .
所以 她 知道 那 她 会 是 最多 受欢迎 的 这 早晨 .
所以她知道今天早上她会最受欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [pækt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] - [peɪl] [ˈheɪstɪlɪ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [suːn]
She had , therefore , packed her little dinner - pail hastily and departed soon
她 有 , 所以 , 包装 她 小的 晚餐 - 桶 草草 和 已离开 很快
[æftər] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,
因此, 她匆匆收拾好小餐盒, 早餐后不久便出发了。

[æftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [daːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər]
after making sure that Dawn had gone up to her room to make ready for
后 制作 当然 那 黎明 有 已消失 向上 到 她 房间 到 制作 准备好 为了
[sku:l] .
school .
学校 .
在确认 Dawn 已经上楼回房间准备上学之后。

" [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] , " [ˈpeɡɪ] [təʊld][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
" She's awful pretty , " Peggy told the first knot of eager listeners ,
" 她是 可怕 漂亮的 , " 佩吉 讲述 这 第一的 结 的 渴望的 听众 ,
“她真是漂亮极了,”佩吉对第一批热切的听众说道。
" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈriːəl] [kəːlz] [ɑːn][tɑːp] [wʌt] [eɪnt] [taɪd][ɑːn] .
" and she's got a lot of real curls on top what ain't tied on .
" 和 她是 得到 一个 很多 的 真实的 卷发 在 顶部 什么 不是 系 在 .
“而且她头顶有很多真卷发, 没有扎起来。”

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道,

[ˈfɜːz, ˈfer][aɪ] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfɪksɪn] - [hɜ:r; hər] [her]
fer I peeked through the crack of the door when she was fixin ' her hair
fer 我 偷看 通过 这 裂缝 的 这 门 什么时候 她 曾是 修复 - 她 头发
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
昨晚我从门缝里偷看她整理头发的时候,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈevər][soʊ][faːr] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
and it was down and reached ever so far below her waist .
和 它 曾是 向下 和 达到 曾经 所以 远的 以下 她 腰部 .
它一直垂到她的腰部以下很远的地方。

[æn; ən] - [ʃi:z] [gɑ:t] [ˈdɪmplz] [wen] [ʃi: ʃi] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəlz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz]
An ' she's got dimples when she laughs , and twinkles in her eyes like the stars
一个 - 她是 得到 酒窝 什么时候 她 笑声 , 和 闪烁 在 她 眼睛 喜欢 这 明星
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

她笑起来有酒窝，眼睛像星星一样闪闪发光。

[æn; ən] - [ʃi: ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] -
an ' she ain't much bigger'n
一个 - 她 不是 很多 -

而且她个头也没大多少

[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ʃi: ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
She looks just like a little girl . "
她 看起来 只是 喜欢 一个 小的 女孩 . "

她看起来就像个小女孩。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

“嗯！

[wi:l] [su:n] [du:][hɜ:r; həɹ][ʌp] !
We'll soon do her up !
出色地 很快 做 她 向上 !

我们很快就会把她收拾好！

" [rɪ'mɑ:kt] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜ:wɜ:θ] , [ðə; ði] [tə:lɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
" **remarked Daniel Butterworth , the tallest and strongest boy in the school** .
" 评论 丹尼尔 巴特沃斯 , 这 最高 和 最强 男生 在 这 学校 .

“丹尼尔·巴特沃斯说道，他是学校里个子最高、力气最大的男生。”

[ˈdænjəl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈkɜ:rlɪ] ,
Daniel had a shock of yellow hair that was roughly curly ,
丹尼尔 有 一个 震惊 的 黄色的 头发 那 曾是 大致 卷曲 ,

丹尼尔有一头蓬乱的黄色卷发，

[bɪg] [blu:] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈjeləʊ] [ˈlæfɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [waɪd] [maʊθ] , [ˈɔ:lweɪz]
big blue eyes with curly yellow lashes , and an irresponsible wide mouth , always
大的 蓝色的 眼睛 和 卷曲 黄色的 睫毛 , 和 一个 不负责任 宽的 嘴 , 总是

[ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [grɪn] .
on a defiant grin .
在 一个 桀骜不驯 咧嘴笑 .

一双湛蓝的大眼睛，卷曲的黄色睫毛，一张不负责任的大嘴，脸上总是挂着一副挑衅的笑容。

[ˈpeɡɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈterər] .
Peggy looked up at him in terror .
佩吉 看起来 向上 在 他 在 恐怖 .

佩吉惊恐地抬头看着他。

" [naʊ] , [dæn] [ˈbʌtɜ:wɜ:θ] , " [ʃi: ʃi] [brɪ'gæn] , " [ɪ:'ef][ju: ʃɔ] [bɔɪz] [goʊ][tu: ʔə] [ˈpleɪɪn] - [præŋks] [ɑ:n]
" **Now , Dan Butterworth , she began , ef you boys go to playin ' pranks on**
" 现在 , 担 巴特沃斯 , " 她 开始 , " ef 你 男孩们 去 到 玩耍 - 恶作剧 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“丹·巴特沃斯，”她开口道，“如果你们这些男孩要是敢捉弄她，

[ˈɪtl̩] [biː; bi][dʒʌst] - [miːn] .
it'll be just pusly mean .
它将 是 只是 - 意思是 :

这简直太卑鄙了。

[ʃiːz] [dʒest][ə; eɪ][gɜːrl] ,
She's jest a girl ,
她是 笑话 一个 女孩 ,

她只是个女孩，

[æn; ən] - [ʃiːz] [soʊ] [ˈprɪti] [æn; ən] - [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rʌf] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
an ' she's so pretty an ' don't look like she was used to rough boys like you .
一个 - 她是 所以 漂亮的 一个 - 不 看 喜欢 她 曾是 用过的 到 粗糙的 男孩们 喜欢 你 .
"
"

她长得那么漂亮，看起来不像以前和像你这样的粗鲁男孩交往过的样子。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈsɪsi] - [ˈbeɪbi][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] , " [dɪˈklerd] - - [mɔːrs] , [ə; eɪ][boʊld]
" **We don't want no sissy - baby to teach us , " declared ' Liakim Morse , a bold**
" 我们 不 想 不 娘娘腔 - 婴儿 到 教 我们 , " 声明 - - 莫尔斯 , 一个 大胆的
, [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] ,
, **black - eyed boy ,**
, 黑色的 - 眼睛 男生 ,

“我们才不要娘娘腔来教我们呢，”一个名叫利亚金·莫尔斯的大胆的黑眼睛男孩宣称。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈdænjəlz] [liːd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə; eɪ][step] [ˈfɜːrðər] .
who always followed Daniel's lead in everything and then went a step further .
WHO 总是 随后 丹尼尔的 带领 在 一切 和 然后 去 一个 步 更远 .

他总是事事都听从丹尼尔的指挥，并且更进一步。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] .
" **We want a man to teach us .**
" 我们 想 一个 男人 到 教 我们 .

我们想要一个男人来教我们。

[ðə; ði] - [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [noʊ][ˈbeɪbi] [ˈtiːtʃərz] [ɔːf] [ɑːn][juː 'es] ,
The selectmen'll soon find out they can't put no baby teachers off on us ,
这 - 很快 寻找 出去 他们 不能 放 不 婴儿 教师 离开 在 我们 ,

镇议员们很快就会发现，他们不能把任何保姆推给我们。

[ˈfɜːr, 'fer][wiː; wi][wəʊnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
fer we won't stand it .
fer 我们 惯于 站立 它 .

我们绝不能容忍。

" [ˈpegi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət][ˈdænjəl][ˈoʊnli]
" **Peggy made a face at them and turned her back , but Daniel only**
" 佩吉 制成 一个 脸 在 他们 和 转向 她 后退 , 但 丹尼尔 仅有的
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

佩吉朝他们做了个鬼脸，然后转过身去，但丹尼尔只是咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
He had his plan , and he knew it would be carried out .
他 有 他的 计划 , 和 他 知道 它 会 是 携带 出去 .

他早有计划，而且他知道这个计划一定会实现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
He did not need to say much to his followers .
他 做过 不是 需要 到 说 很多 到 他的 追随者 .

他不需要对他的追随者说太多话。

[ðə; ði][ˈprɒʊgræm][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .

The program was well understood by them .
这 程序 曾是 出色地 理解 经过 他们 .

他们完全理解了这个项目。

[wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlektmæn] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One of the selectmen , who lived near the school - house , came over with the
一 的 这 镇议员 , WHO 居住地 靠近 这 学校 - 房子 , 来了 超过 和 这

[ki:] ,

key ,
钥匙 ,

一位住在学校附近的镇议员带着钥匙过来了。

[ænd; ʌnd] [steɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ʌnd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃəz]

and stayed about the place , opening the windows and setting the teacher's
和 入住 关于 这 地方 , 开幕 这 视窗 和 环境 这 老师的

[desk] [ɪn][ˈɔ:rdər] .

desk in order .
桌子 在 命令 .

然后他就在那儿待着，打开窗户，整理老师的桌子。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] [dɪˈmʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]

The scholars were all seated demurely with books before them when the minister
这 学者们 是 全部 坐着 端庄地 和 图书 前 他们 什么时候 这 部长

[kɜ:m] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [da:n] ,

came walking in with Dawn ,
来了 步行 在 和 黎明 ,

学者们都端坐着，面前摆着书本，这时大臣带着道恩走了进来。

[ʃaɪ] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

shy and smiling , by his side .
害羞的 和 微笑 , 经过 他的 边 .

她腼腆地笑着，站在他身边。

[nɑ:t][wʌn][ˌʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] [ˈkjʊrɪəsli] ,

Not one of them seemed to be looking her over curiously ,
不是 一 的 他们 似乎 到 是 寻找 她 超过 奇怪的是 ,

他们之中似乎没有一个人好奇地打量她。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ;

for it was done from the side of their eyes ;
为了 它 曾是 完毕 从 这 边 的 他们的 眼睛 ;

因为这是他们从眼角偷看的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌv; əv] [groʊn] [went] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [wer] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz]

but a kind of groan went softly over the back rows , where the bigger boys
但 一个 种类 的 呻吟 去 轻轻 超过 这 后退 行 , 在哪里 这 大 男孩们

[sæt] ,

sat ,
卫星 ,

但后排，也就是身材高大的男孩们坐着的地方，却传来一阵轻微的呻吟声。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [ðɪs] [dʒɑ:b][ɪz] [tu:] [ˈi:zi] .

as much as to say , " This job is too easy .
作为 很多 作为 到 说 , " 这 工作 是 也 简单的 .

仿佛在说：“这份工作太容易了。”

[ɪts] [ˈskɜ:sli] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] .

It's scarcely worth our attention .
它是 几乎 值得 我们的 注意力 .

它几乎不值得我们关注。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [juː ˈes] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvælər] ?
Why didn't you send us some one worthy of our valor ?
为什么 没有 你 发送 我们 一些 一 值得 的 我们的 勇气 ？

为什么你们不派一个配得上我们英勇的人来？

" [dɑːn] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] , [braɪt] - [aɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [fæst] ,
" **Dawn looked them over , bright - eyed , her heart beating a trifle fast ,**
" 黎明 看起来 他们 超过 , 明亮的 - 眼睛 , 她 心 殴打 一个 琐事 快速地 ,
“黎明时分，目光炯炯地打量着他们，心跳略微加快。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kwɑɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
but her face on the whole quite confident and happy .
但 她 脸 在 这 所有的 相当 自信的 和 快乐的 .

但她脸上整体表情相当自信和快乐。

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
They noted the confidence in the tilt of her chin ,
他们 著名的 这 信心 在 这 倾斜 的 她 下巴 ,

他们注意到她微微抬起的下巴，透露出自信。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈtens] [ˈplezər] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈspel] [aɪ ˈtiː] .
and it gave them intense pleasure to think how soon they could dispel it .
和 它 给予 他们 激烈的 乐趣 到 思考 如何 很快 他们 可以 打消 它 .

想到自己很快就能驱散它，他们就感到无比兴奋。

[ðeɪ] [feɪld] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [noʊt] , [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪn] ,
They failed , however , to note , the firmness of that chin ,
他们 失败的 , 然而 , 到 笔记 , 这 硬度 的 那 下巴 ,

然而，他们却没注意到那下巴的线条很紧实。

[ɔːr] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈkəːvɪŋ] [red] [lɪps] .
or the determination in the line of the softly curving red lips .
或者 这 决心 在 这 线 的 这 轻轻 弯曲 红色的 嘴唇 .

或是那柔和弯曲的红唇线条中所蕴含的坚定。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] [ˈwerəli] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
They looked at their victim warily , and rejoiced in her youth and beauty .
他们 看起来 在 他们的 受害者 谨慎地 , 和 欣喜若狂 在 她 青年 和 美丽 .

他们警惕地打量着受害者，并为她的青春美貌而欣喜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈmeni] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈhevər] [wʌn] [soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] , [ɔːr] [soʊ]
They had vanquished many before , but never one so lovely , so child - like , or so
他们 有 战败者 许多 前 , 但 绝不 一 所以 迷人的 , 所以 孩子 - 喜欢 , 或者 所以

[ˈkɑːnfɪdənt] .
confident .
自信的 .

他们以前征服过许多人，但从未征服过如此可爱、如此天真、如此自信的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmænhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈlektmæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It was an insult to their manhood that the selectmen should have
它 曾是 一个 侮辱 到 他们的 男子气概 那 这 镇议员 应该 有

[θɔːt] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
thought she could teach them .
想法 她 可以 教 他们 .

镇议员们竟然认为她能教他们，这简直是对他们男子气概的侮辱。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪntrəˈduːst] [mɪs] [məntˈɡʌməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈlektmən] , [huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]
The minister introduced Miss Montgomery to the selectman , who shook hands with
这 部长 介绍 错过 蒙哥马利 到 这 镇议员 , WHO 摇晃 双手 和

[hɜːr; hər] , [wɪʃt] [hɜːr; hər] [wel] ,
her , wished her well ,
她 , 希望 她 出色地 ,

牧师将蒙哥马利小姐介绍给了镇议员，镇议员与她握手，并祝她一切顺利。

[ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

然后离开了。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [dʒent(ə)] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]
Then the good old man made a few gentle remarks to the effect that they should
然后 这 好的 老的 男人 制成 一个 很少 温和的 评论 到 这 影响 那 他们 应该
[ɪ'ɪflekt] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tɪ:tʃər] ,
reflect on the goodness of the new teacher ,
反映 在 这 善良 的 这 新的 老师 ,

然后，这位和蔼的老人温和地说了几句，大意是让他们想想这位新老师的为人。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'fɜ:rd] [æz; əz] " [ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ,
to whom he referred as " our young friend ,
到 谁 他 指 作为 " 我们的 年轻的 朋友 ,
他称他为“我们的年轻朋友”，

" [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɪ:tʃ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:;][ðə; ði] [ˈdi:viəs] [weɪz] [ʌv; əv]
" in coming to teach them and guide them into the devious ways of
" 在 未来 到 教 他们 和 指导 他们 进入 这 狡猾的 方式 的
[ˈnɑ:ɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“前来教导他们，引导他们走上迂回曲折的知识之路，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'noɪɪŋ] [kən'dʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [steɪ] ,
and that they should refrain from all annoying conduct during her stay ,
和 那 他们 应该 避免 从 全部 恼人的 执行 期间 她 停留 ,
并且要求他们在她逗留期间避免一切令人厌烦的行为。

[ænd; ʌnd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ˈmɑ:d(ə)l] [s'kɒləz] [ʊd; ʃəd] .
and behave as model scholars should .
和 表现 作为 模型 学者们 应该 .
并表现得像模范学者一样。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
The minister had spent much thought upon this speech ,
这 部长 有 花费 很多 想法 之上 这 演讲 ,
部长为这篇演讲稿深思熟虑。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɜ:rdɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
and felt that he had worded it in such a way as to appeal to the
和 毛毡 那 他 有 措辞 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 上诉 到 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
sympathy of all the children .
同情 的 全部 这 孩子们 .

他觉得自己的措辞能够引起所有孩子的同情。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ʌnd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
In all his mild and reasonable life ,
在 全部 他的 温和的 和 合理的 生活 ,
在他温和而理智的一生中，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had never been able to comprehend the sinful workings of the
他 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 这 罪恶的 运作 的 这
[ʌnrɪ'dʒenərət] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
unregenerate heart of a boy .
未再生 心 的 一个 男生 .
他始终无法理解一个男孩未悔改之心的罪恶运作。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪstɪvəs] [ɪn]
He could conceive of no reason why a boy or a girl would be mischievous in
他 可以 构想 的 不 原因 为什么 一个 男生 或者 一个 女孩 会 是 恶作剧 在
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他无法理解男孩或女孩在学校里调皮捣蛋的理由。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] ['raɪtli] [tu:; tə][ðər; ðər][maɪndz] .
if the matter were presented rightly to their minds .
如果 这 事情 是 呈现 没错 到 他们的 思想 .

如果事情能以正确的方式呈现在他们面前。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
He felt that he had put it before them as it should be made to
他 毛毡 那 他 有 放 它 前 他们 作为 它 应该 是 制成 到
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,

他觉得他已经按照应该的方式把事情摆在了他们面前。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt]
and , looking into the demure faces , he hoped that he had accomplished
和 , 寻找 进入 这 端庄 面孔 , 他 希望 那 他 有 完成
[hɪz; ɪz][end] ,
his end ,
他的 结尾 ,

看着那些端庄的面孔，他相信自己已经达到了目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪ:t] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and that the sweet young stranger would have opportunity to prove that she
和 那 这 甜的 年轻的 陌生人 会 有 机会 到 证明 那 她
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [sku:l] .
was capable of teaching that school .
曾是 有能力的 的 教学 那 学校 .

这位甜美的年轻陌生人将有机会证明她有能力在那所学校任教。

[ðoo] [ɪk'si:dɪŋli] ['daʊtɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Though exceedingly doubtful of the experiment , he wanted her to have a
尽管 非常 疑 的 这 实验 , 他 通缉 她 到 有 一个
[fer] [tʃæns] .
fair chance .
公平的 机会 .

尽管他对这个实验持极大的怀疑态度，但他还是希望她能有一个公平的机会。

[ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] ,
After giving one long ,
后 给予 一 长的 ,

经过长时间的.....

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [hu:z] ['stu:diəs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]
lingering look toward the back row of scholars whose studious appearance was
挥之不去的 看 朝向 这 后退 排 的 学者们 谁 好学的 外貌 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [pɔ:r'tentəs] [ɪn][ɪts] ['grævəti] ,
almost portentous in its gravity ,
几乎 不祥的 在 它是 重力 ,

目光久久地投向后排的学者们，他们神情严肃认真，几乎带有一种不祥的预兆。

[ðə; ði][oʊld][ˈklɜːrdʒimən] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈferˈwel]
the old clergyman sighed with relief and turned with a smile of farewell
这 老的 牧师 叹了口气 和 宽慰 和 转向 和 一个 微笑 的 告别
[tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
toward the new teacher .
朝向 这 新的 老师 .

老牧师如释重负地叹了口气，微笑着转身向新老师告别。

" [mɪs] [məntˈɡʌməri] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Miss Montgomery , I will leave you with your school , " he said .**
" 错过 蒙哥马利 , 我 将要 离开 你 和 你的 学校 , " 他 说 .
"蒙哥马利小姐，我就把学校留给你了。"他说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpriːʃiət] [haʊ] [hɑːrd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] ,
" **I'm sure that they all appreciate how hard is the first day in a new school ,**
" 我是 当然 那 他们 全部 欣赏 如何 难的 是 这 第一的 天 在 一个 新的 学校 ,
"我相信他们都明白在新学校的第一天有多难熬。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and that they will do their best to make it easy for you .
和 那 他们 将要 做 他们的 最好的 到 制作 它 简单的 为了 你 .
他们会尽力为您提供便利。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **He bowed and went out .**
" 他 鞠躬 和 去 出去 .
他鞠了一躬，然后走了出去。

[hɪz; ɪz][læst] [glæns] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈfeɪsɪz] [bent] [əˈpɑːn][ˈoʊpən]
His last glance had shown him a vision of serious faces bent upon open
他的 最后的 瞥一眼 有 所示 他 一个 想象 的 严肃的 面孔 弯曲 之上 打开
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

他最后看到的景象是一张张严肃的面孔，正埋头阅读着打开的书；

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [moʊst] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
yet he felt a strange and apparently most uncalled for foreboding .
然而 他 毛毡 一个 奇怪的 和 显然 最多 未命名 为了 不祥的预感 .
然而，他却感到一种奇怪的、显然毫无根据的不祥预感。

[daːn] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwaɪət] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ,
Dawn surveyed the whole quiet room with a smile , then she untied her bonnet ,
黎明 调查 这 所有的 安静的 房间 和 一个 微笑 , 然后 她 解开 她 引擎盖 ,
黎明带着微笑环视了整个静谧的房间，然后解开了她的帽子。

[tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [keɪp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
took off her cape , and carried them to the hook in the corner ,
采取 离开 她 岬 , 和 携带 他们 到 这 钩 在 这 角落 ,
她脱下披风，把它们拿到角落里的钩子旁。

[ˈɑːbvɪəsli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] .
obviously used for that purpose by other teachers .
明显地 用过的 为了 那 目的 经过 其他 教师 .
显然是被其他老师用于此目的的。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [taɪm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪɡˈzæktli] ,
How did the boys on the back seat time the minister exactly ,
如何 做过 这 男孩们 在 这 后退 座位 时间 这 部长 确切地 ,
后座上的男孩们是如何准确地把握部长到来的时间的？

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['blækˌsmitʰs]
so as to know just the instant he reached the corner beyond the blacksmith's
所以 作为 到 知道 只是 这 立即的 他 达到 这 角落 超过 这 铁匠
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ?
and was out of hearing ?
和 曾是 出去 的 听力 ?

这样才能确切地知道他何时到达铁匠铺后面的拐角处，完全听不见了？

[daːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] [s'kɒləz] , [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
Dawn had turned from a room full of model scholars , to hang up her
黎明 有 转向 从 一个 房间 满的 的 模型 学者们 , 到 悬挂 向上 她
['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .
mantle and bonnet .
地幔 和 引擎盖 .

黎明时分，她从满是学究的房间里转过身，去挂起她的斗篷和帽子。

['tɜːrniŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'held] [pændə'moʊniəm][let] [luːs] .
Turning back , she beheld pandemonium let loose .
转弯 后退 , 她 观看 混乱 让 松动的 .

她回头望去，只见一片混乱。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['sʌmθɪŋ] [els] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Something struck her on the cheek , something else stung her forehead .
某物 击 她 在这 脸颊 , 某物 别的 被蜇了 她 前额 .

有什么东西打在了她的脸颊上，还有什么东西刺痛了她的额头。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .
The whole room seemed white with hard little flying objects .
这 所有的 房间 似乎 白色的 和 难的 小的 飞行 对象 .

整个房间似乎都变成了白色，到处都是飞来飞去的硬小物体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv]['peɪpər] , [wet] [ænd; ənd][sɔːft] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv]
Some of them were of paper , wet and soft , some were bits of
一些 的 他们 是 的 纸 , 湿的 和 柔软的 , 一些 是 比特 的
[tʃɔːk] .
chalk .
粉笔 .

有些是湿软的纸片，有些是粉笔碎片。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [snəʊ - stɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end]
It was like a summer snow - storm , and there seemed to be no end
它 曾是 喜欢 一个 夏天 雪 - 风暴 , 和 那里 似乎 到 是 不 结尾
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

就像一场夏日暴雪，而且似乎没有尽头。

[ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [sɜːrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [sər'praɪz] ['grəʊɪŋ]
The bewildered young teacher surveyed the scene for an instant , surprise growing
这 困惑 年轻的 老师 调查 这 场景 为了 一个 立即的 , 惊喜 生长
['ɪntuː][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
into indignation at the outrage .
进入 愤慨 在这 暴行 .

这位困惑的年轻教师环顾四周，惊讶之余，对眼前的暴行感到义愤填膺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [fʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
She was young enough to like fun as well as any one ,
她 曾是 年轻的 足够的 到 喜欢 乐趣 作为 出色地 作为 任何 一 ,

她年纪尚轻，和其他人一样喜欢玩乐。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪː; fɪ] [felt] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
and for an instant she felt like laughing at the sight ,
和 为了 一个 立即的 她 毛毡 喜欢 笑 在 这 视线 ,
那一瞬间, 她几乎要被眼前的景象逗笑了。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
then she realized that it was intended as an insult ,
然后 她 已实现 那 它 曾是 故意的 作为 一个 侮辱 ,
然后她意识到那是一种侮辱。

[ænd; ʌnd][æz; əz][æn; ən][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] .
and as an open rebellion against her authority .
和 作为 一个 打开 叛乱 反对 她 权威 .
并公开反抗她的权威。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfɑːrpli] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
It hurt her sharply that they thus arrayed themselves against her at the
它 伤害 她 尖锐地 那 他们 因此 排列 他们自己 反对 她 在 这
[ˈaʊtset] ,
outset ,
开端 ,
他们一开始就如此与她为敌, 这让她感到非常痛苦。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] .
without giving her a chance to show them what she was .
没有 给予 她 一个 机会 到 展示 他们 什么 她 曾是 .
不给她机会去展现自己的实力。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈenəmi] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [faɪt] .
Well , if they would be enemies , she would show them she could fight .
出色地 , 如果 他们 会 是 敌人 , 她 会 展示 他们 她 可以 斗争 .
如果他们成了敌人, 她就会让他们知道她也能打。

[ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [test] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
The crucial test of which she had been warned was upon her .
这 至关重要的 测试 的 哪个 她 有 到过 警告 曾是 之上 她 .
她之前被警告过的关键考验已经来临。

[fɪː; fɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ɡʊd] [naʊ] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hoʊp][tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .
She must make good now if she would hope to at all .
她 必须 制作 好的 现在 如果 她 会 希望 到 在 全部 .
如果她想有所成就, 现在就必须拿出成绩来。

[ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [tel] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈevər] [tiːtʃ] [ðæt] [skuːl] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] .
This critical moment would tell whether she could ever teach that school or any other .
这 批判的 片刻 会 告诉 无论 她 可以 曾经 教 那 学校 或者 任何 其他 .
这个关键时刻将决定她是否能在那所学校或其他任何学校任教。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈɡretfl] [ʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈmɪnɪstɜːz] [aɪz] ,
In her imagination she saw the regretful look in the kindly minister's eyes ,
在 她 想像力 她 锯 这 遗憾 看 在 这 亲切地 部长 眼睛 ,
在她的想象中, 她看到了那位和蔼的部长眼中流露出的遗憾之色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,
and the line of his mouth which would say , " I told you so ,
和 这 线 的 他的 嘴 哪个 会 说 , " 我 讲述 你 所以 ,
他嘴角的线条仿佛在说: “我早就告诉过你了。”

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" and she did not mean he should be disappointed .
" 和 她 做过 不是 意思是 他 应该 是 失望的 .
她并不是说他应该失望。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Or , rather , she meant that he should be happily disappointed .
或者 , 相当 , 她 意思是 那 他 应该 是 快乐地 失望的 .
或者更确切地说, 她的意思是, 他应该欣然接受失望。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [kəˈlektɪd] .
In an instant she was on the alert again , her senses collected .
在 一个 立即的 她 曾是 在 这 警报 再次 , 她 感官 集 .
她瞬间再次警觉起来, 集中精神。

[æz; əz] [ˈevər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [dɪˈlɪbəɾətli] .
As ever in a crisis , she was cool and able to move deliberately .
作为 曾经 在 一个 危机 , 她 曾是 凉爽的 和 有能力的 到 移动 故意地 .
危机时刻, 她一如既往地冷静沉着, 能够果断行动。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv]
It took but a second for her to find out who was the leader of
它 采取 但 一个 第二 为了 她 到 寻找 出去 WHO 曾是 这 领导者 的
[ðə; ði] [ʌnˈruːli] [sˈkɒləz] .
the unruly scholars .
这 不羁 学者们 .
她只用了一秒钟就查出了谁是这群桀骜不驯的学者的首领。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [laɪn] ,
The tall form of Daniel Butterworth towered above the rest in the back line ,
这 高的 形式 的 丹尼尔 巴特沃斯 高耸 多于 这 休息 在 这 后退 线 ,
丹尼尔·巴特沃斯高大的身躯在后防线上鹤立鸡群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [feɪs] [ʃʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [endˈʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer]
and the grin on his impudent face showed he was enjoying the affair
和 这 咧嘴笑 在 他的 厚颜无耻 脸 显示 他 曾是 享受 这 事务
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .
他那副厚颜无耻的脸上露出的笑容表明, 他非常享受这件事。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Without an effort , he was evidently directing the whole thing .
没有 一个 努力 , 他 曾是 显然 导演 这 所有的 事物 .
他毫不费力地就掌控了整个局面。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdɔːnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [lɪps] [set] [ɪn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
A great indignation came into Dawn's eyes , and the soft lips set in determination .
一个 伟大的 愤慨 来了 进入 黎明 眼睛 , 和 这 柔软的 嘴唇 放 在 决心 .
黎明眼中燃起强烈的愤慨, 柔嫩的嘴唇也坚定地抿了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Like a flash she dashed across the room ,
喜欢 一个 闪光 她 虚线 穿过 这 房间 ,
她像闪电一样冲过房间,

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [ðæt] [peltɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
dodging the missiles that pelted through the air from every side .
躲避 这 导弹 那 被毛皮覆盖 通过 这 空气 从 每一个 边 .
躲避着从四面八方袭来的导弹。

[streɪt] [æt; ət] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈbʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
Straight at Daniel Butterworth she came , the bully and the leader .
直的 在 丹尼尔 巴特沃斯 她 来了 , 这 欺负 和 这 领导者 .
她径直走向丹尼尔·巴特沃斯, 那个恶霸和领导者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
He was the tallest and strongest boy in the school ,
他 曾是 这 最高 和 最强 男生 在 这 学校 ,
他是学校里个子最高、力气最大的男生。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈti:tʃər] [hæd; həd][ˈevər] [derd] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and no teacher had ever dared make a direct attack upon him .
和 不 老师 有 曾经 敢于 制作 一个 直接的 攻击 之上 他 .
从来没有哪个老师敢直接攻击他。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli]
Usually , the teachers punished the smaller boys for the sins that were really
通常 , 这 教师 受到惩罚 这 较小的 男孩们 为了 这 罪孽 那 是 真的
[ˈdænjəlz] .
Daniel's .
丹尼尔的 .

通常情况下，老师们会因为丹尼尔犯下的罪过而惩罚年纪较小的男孩。
[da:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪk] [pər'sep(ə)n] , [ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Dawn , with her quick perception , located the cause of the trouble ,
黎明 , 和 她 快的 洞察力 , 位于 这 原因 的 这 麻烦 ,
凭借敏锐的洞察力，道恩找到了问题的根源。

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɪsəplɪn] .
and impulsively went straight to the mark with her discipline .
和 冲动地 去 直的 到 这 标记 和 她 纪律 .
她毫不犹豫地直奔主题，展现了她的纪律性。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [pɔ:zɪd] [ɪn][ðər; ðər] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] ,
The scholars paused in their entertainment to see what would happen next ,
这 学者们 暂停 在 他们的 娱乐 到 看 什么 会 发生 下一个 ,
学者们暂停了娱乐活动，想看看接下来会发生什么。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɡi] [dʒɪˈlet] [bɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] : " [oʊ] , [ˈti:tʃər] , [ˈti:tʃər] , [dəʊnt][ji:; ji] !
and little Peggy Gillette began to cry : " Oh , Teacher , Teacher , don't ye !
和 小的 佩吉 吉列 开始 到 哭 : " 哦 , 老师 , 老师 , 不 是的 !
小佩吉·吉列开始哭喊：“哦，老师，老师，你不要！ ”

[dəʊnt][ji:; ji] !
don't ye !
不 是的 !
难道不是吗！

[hi:; hi][wəʊnt][stænd][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wəʊnt] .
He won't stand it , he won't .
他 惯于 站立 它 , 他 惯于 .
他绝对不能容忍，绝对不能。

" [bʌt; bət] [ˈpeɡɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌbʌb] ,
" But Peggy's voice was drowned in the general hubbub ,
" 但 佩吉的 嗓音 曾是 溺水 在 这 一般的 尘嚣 ,
但佩吉的声音被淹没在嘈杂的人群中。

[wɪtʃ] [səb'saɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ˈɑ:ˌmɪnəs] [ˈsaɪləns][æz; əz] [da:n] [tʊk] [hoʊld][ʌ; əv][ˈdænjəl]
which subsided suddenly into ominous silence as Dawn took hold of Daniel
哪个 平静下来 突然 进入 不祥的 沉默 作为 黎明 采取 抓住 的 丹尼尔
[ˈbʌtər,wɜ:rθs] [ɑ:rm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] .
Butterworth's arm and jerked him into the seat .
巴特沃斯 手臂 和 猛地一抖 他 进入 这 座位 .
突然间，周围一片死寂，黎明一把抓住丹尼尔·巴特沃斯的胳膊，把他拽到座位上。

[ˈdænjəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ðə; ði] [əˈtæk] ,
Daniel , of course , did not expect the attack ,
丹尼尔 , 的 课程 , 做过 不是 预计 这 攻击 ,

当然，丹尼尔并没有预料到这次袭击。

[ɔ:r][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [i:zəli] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ;
or he would not have been so easily thrown off his balance ;
或者 他 会 不是 有 到过 所以 容易地 抛掷 离开 他的 平衡 ;

否则他不会那么容易失去平衡；

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [brˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] ,
but coming down on the seat so unexpectedly bewildered him ,
但 未来 向下 在 这 座位 所以 不料 困惑 他 ,

但如此出乎意料地坐下让他感到困惑不已。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bloʊz] [brɪˈɡæən][tu:; tə][reɪn]
and before he could understand what had happened blows began to rain
和 前 他 可以 理解 什么 有 发生 打击 开始 到 雨

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
upon his head and face and ears .
之上 他的 头 和 脸 和 耳朵 .

还没等他弄明白发生了什么，拳头就如雨点般落在他的头、脸和耳朵上。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mʌt] ,
Not that they hurt him much ,
不是 那 他们 伤害 他 很多 ,

不过他们并没有对他造成多大的伤害。

[fɔ:r; fər] [da:n] [hæd; həd][noʊ][ˈru:lər][ɔ:r] [swɪtʃ] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nərd]
for Dawn had no ruler or switch or any of the time - honored
为了 黎明 有 不 统治者 或者 转变 或者 任何 的 这 时间 - 荣幸

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [hweəˈwɪð] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [ˈdɪsəplɪn] .
implements wherewith to exercise discipline .
实施 以及 到 锻炼 纪律 .

因为黎明既没有尺子，也没有鞭子，更没有任何其他用来管教孩子的传统工具。

[fi:; fi] [ju:st] [hɜ:r; hər][hændz] , [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [sɔ:ft] , [pɪŋk] [pɑ:mz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪntɪli] [ʃeɪpt]
She used her hands , her small , soft , pink palms , that were daintily shaped
她 用过的 她 双手 , 她 小的 , 柔软的, 粉色的 棕榈树 , 那 是 轻柔地 形状

[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ɪrd] [fɔ:r; fər] ,
and delicately eared for ,
和 轻柔地 耳朵 为了 ,

她用她的双手，她那小巧、柔软、粉嫩的手掌，形状精致，掌心还长着纤细的耳廓，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [hɑ:rd][ˈleɪbər] , [bʌt; bət] [jet] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] .
and had never seen any hard labor , but yet were strong and supple .
和 有 绝不 已见 任何 难的 劳动 , 但 然而 是 强的 和 柔软 .

他们从未从事过任何繁重的体力劳动，却依然强壮而灵活。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] ,
As he sat still and allowed the new teacher to administer justice ,
作为 他 卫星 仍然 和 允许 这 新的 老师 到 管理 正义 ,

他静静地坐着，任由新老师主持审判。

[ˈdænjəl] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [ˈbækɪŋ] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈflætnd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [fɜ:r] ,
Daniel resembled a kitten backing off , with flattened ears and ruffled fur ,
丹尼尔 类似 一个 小猫 后盾 离开 , 和 扁平的 耳朵 和 褶皱的 毛皮 ,

丹尼尔看起来像一只退缩的小猫，耳朵耷拉着，毛发蓬乱。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈslæpɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌmɪsdɪˈmɪ:nər] .
and submitting to a severe slapping for some misdemeanor .
和 提交 到 一个 严重 拍打 为了 一些 轻罪 .

并因一些轻罪而遭受严厉的掌掴。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l][æz; əz] [ˈdɒnz] [hændz][hæd; həd][ˈevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
Nothing so soft and wonderful as Dawn's hands had ever touched the boy's
没有什么 所以 柔软的 和 精彩的 作为 黎明 双手 有 曾经 感动 这 男孩们
[feɪs] [brɪfɔ:r] .
face before .
脸 前 .

此前，道恩的双手从未如此柔软、如此美妙地触碰过男孩的脸庞。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [dɪˈlaɪt] ,
He sat and took the experience in a dazed delight ,
他 卫星 和 采取 这 经验 在 一个 茫然 喜 ,
他坐着，带着一种恍惚的喜悦感沉浸其中。

[səbˈsaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [bloʊ] [wɪtʃ] [jet] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv]
subsiding and shrinking at every blow which yet gave him a delicious sense of
消退 和 收缩 在 每一个 吹 哪个 然而 给予 他 一个 可口的 感觉 的
[ˈpleʒər] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] .
pleasure as if it were some kind of attention she was offering him .
乐趣 作为 如果 它 是 一些 种类 的 注意力 她 曾是 提供 他 .

每一次打击都让他感到一阵阵的消退和萎缩，但这却给他带来了一种美妙的快感，仿佛这是她在给予他某种关注。

[ˈpra:bəbli] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ˈevər] [wʌn] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
Probably in no other way could she have ever won this boy's admiration .
大概 在 不 其他 方式 可以 她 有 曾经 韩元 这 男孩们 钦佩 .
她大概没有其他办法能赢得这个男孩的钦佩了。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi][sæt] [sti:l] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈʃi:pi:li] ,
After the chastisement was over he sat still, blushing and smiling sheepishly ,
后 这 惩罚 曾是 超过 他 卫星 仍然 , 脸红 和 微笑 羞怯地 ,
惩罚结束后，他静静地坐在那里，脸颊泛红，不好意思地笑着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:; wər][glæd][ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈvɪktəri] ,
as if he were glad of her victory ,
作为 如果 他 是 高兴的 的 她 胜利 ,
仿佛他为她的胜利感到高兴似的。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
while all the rest of the school stood gaping in amazement .
尽管 全部 这 休息 的 这 学校 站立 张开的 在 惊愕 .
而学校里其他所有人都目瞪口呆，惊愕不已。

[ðer; ðər][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] !
Their hero had fallen !
他们的 英雄 有 倒下 !
他们的英雄倒下了！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] !
He had been conquered by a woman, a woman who was only a girl !
他 有 到过 征服 经过 一个 女士 , 一个 女士 WHO 曾是 仅有的 一个 女孩 !
他被一个女人征服了，一个只是个女孩的女人！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [əˈgen] [hoʊp] [tu:; tə][stænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
How could any of them ever again hope to stand against a teacher ,
如何 可以 任何 的 他们 曾经 再次 希望 到 站立 反对 一个 老师 ,
他们之中又有谁敢再次与老师对抗呢？

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɒ:ŋ] [dæn] [ˈbʌtɜ:wɜ:θ] [meltɪd] [laɪk] [wæks][ɪn][hɜ:; hər][hændz] ?
if the heart of the strong Dan Butterworth melted like wax in her hands ?
如果 这 心 的 这 强的 担 巴特沃斯 融化 喜欢 蜡 在 她 双手 ?
如果坚强的丹·巴特沃斯的心在她手中像蜡一样融化了呢？

[da:n] [wɜ:rl] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Dawn whirled upon them all .
黎明 旋转 之上 他们 全部 .

黎明破晓，笼罩了所有人。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [saɪt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] ['grændli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] .
" You may sit down , " she commanded grandly , and they sat .
" 你 可能 坐 向下 , " 她 命令 宏伟 , 和 他们 卫星 .

“你们可以坐下了，”她威严地命令道，于是他们坐了下来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['dænjəl] .
" she asked , turning back to Daniel .
" 她 问 , 转弯 后退 到 丹尼尔 .

她转过身问丹尼尔。

" [-] [dæn] - , " [vɒlən'tiəd] [æn; ən][ə; eɪ] - [bi:] - [si:][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He'th Dan Butterwuth , " volunteered an A - B - C from the front of the
" 他的 担 - , " 自愿 一个 一个 - B - C 从 这 正面 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“他是丹·巴特沃斯，”一位自告奋勇地从房间前面喊出了ABC。

[da:n] [lʊkt] ['dænjəl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] , ['skeɪðɪŋ] [skɔ:rn] .
Dawn looked Daniel straight in the eye , with a long , burning , scathing scorn .
黎明 看起来 丹尼尔 直的 在 这 眼睛 , 和 一个 长的 , 燃烧 , 尖刻 轻蔑 .

道恩直视着丹尼尔的眼睛，眼中充满了灼热、尖刻的蔑视。

" [ju:; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['berbi] !
" You great big baby !
" 你 伟大的 大的 婴儿 !

你这个大宝贝！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] ,
" she said at last , her cheeks a beautiful red ,
" 她 说 在 最后的 , 她 脸颊 一个 美丽的 红色的 ,

她终于开口说道，双颊泛起美丽的红晕。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
her eyes bright with the excitement of the encounter .
她 眼睛 明亮的 和 这 激动 的 这 遇到 .

她眼中闪烁着邂逅带来的兴奋光芒。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] ?
" Aren't you ashamed ?
" 不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗？

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [stəʊl] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , ['mæntl] [tʃi:k] [ænd; ənd] [braʊ] ,
" The rich red stole up into the boy's face , mantling cheek and brow ,
" 这 富有的红色的 偷窃 向上 进入 这 男孩们 脸 , 披风 脸颊 和 眉头 ,

“浓郁的红色悄然爬上男孩的脸颊，染红了脸颊和眉毛，

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] , [ˈtɔːni] [her] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and **seeming** **to** **bring** **a** **glow** **even** **into** **the** **rough** , **tawny** **hair** **and** **yellow** ,
和 似乎 到 带来 一个 辉光 甚至 进入 这 粗糙的 , 黄褐色 头发 和 黄色的 ,
[ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlæʃɪz] ,
curling **lashes** ,
冰壶 睫毛 ,

甚至连粗糙的黄褐色头发和卷曲的黄色睫毛似乎都泛起了光泽。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈeɪm] .
as **he** **dropped** **his** **eyes** **in** **a** **kind** **of** **happy** **shame** .
作为 他 掉落 他的 眼睛 在 一个 种类 的 快乐的 耻辱 .

他垂下眼帘，带着一种幸福的羞愧。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈeɪm] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,
It **was** **the** **first** **shame** , **perhaps** , **that** **he** **had** **ever** **been** **made** **to** **feel** ,
它 曾是 这 第一的 耻辱 , 也许 , 那 他 有 曾经 到过 制成 到 感觉 ,
这或许是他有生以来第一次感受到羞耻。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈeɪm] , [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [ædməˈreɪ(ə)n]
and **it** **was** **real** **shame** , **yet** **it** **was** **so** **mixed** **with** **wholesome** **admiration**
和 它 曾是 真实的 耻辱 , 然而 它 曾是 所以 混合 和 健康 钦佩
[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
of **the** **small** ,
的 这 小的 ,

这真是令人遗憾，但其中又夹杂着对渺小事物的纯粹的钦佩。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l]
beautiful **creature** **who** **had** **brought** **it** **upon** **him** , **that** **it** **left** **him** **unable**
美丽的 生物 WHO 有 带来 它 之上 他 , 那 它 左边 他 无法
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪmˈself] .
to **understand** **himself** .
到 理解 他自己 .

一个美丽的生物给他带来了这一切，让他无法理解自己。

[soʊ] [hiː; hi] [gruː] [ˈrɛdɜː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
So **he** **grew** **redder** , **though** **there** **was** **no** **look** **of** **anger** **about** **him** ,
所以 他 生长 更红 , 尽管 那里 曾是 不 看 的 愤怒 关于 他 ,
于是他的脸更红了，虽然脸上并没有生气的神色。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈɡen] ,
and **soon** **his** **habitual** **smile** **was** **growing** **again** ,
和 很快 他的 习惯性的 微笑 曾是 生长 再次 ,

很快，他脸上那标志性的笑容又浮现了出来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [kwaɪt] [lækt] [ɪts] [ˈjuːzuəl]
although **this** **time** **it** **was** **tinged** **with** **reverence** **and** **quite** **lacked** **its** **usual**
虽然 这 时间 它 曾是 带点色调 和 尊敬 和 相当 缺乏 它是 通常
[ˈɪmpjədəns] .
impudence .
厚颜无耻 .

虽然这一次带着一丝敬畏，却完全失去了往日的厚颜无耻。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd]
The **scholars** **marvelled** **at** **him** **as** **the** **new** **teacher** **left** **him** **with** **the** **brand**
这 学者们 惊叹不已 在 他 作为 这 新的 老师 左边 他 和 这 品牌
[ʌv; əv] [ˈbeɪbi] ,
of **baby** ,
的 婴儿 ,

学者们惊叹不已，因为新老师留给给他的是婴儿的烙印。

[si:lɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skɔ:rn] .
sealed with her beautiful scorn .
密封 和 她 美丽的 轻蔑 .

她用美丽的轻蔑封住了这个印记。

[da:n] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [desk] , [ænd; ənd]
Dawn went back to her seat on the platform , behind the big desk , and
黎明 去 后退 到 她 座位 在 这 平台 , 在后面 这 大的 桌子 , 和
['dænjəl][sæt] [sti:l] ,
Daniel sat still ,
丹尼尔 卫星 仍然 ,

道恩回到她在平台上、大桌子后面的座位上，丹尼尔则一动不动地坐着。

['oʊnli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] ['læʃɪz] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ]
only lifting his curly lashes to get another glimpse of the loveliness and daring
仅有的 举重 他的 卷曲 睫毛 到 得到 其他 一瞥 的 这 可爱 和 大胆
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [hɪm; ɪm] .
which had attacked and conquered him .
哪个 有 遭到攻击 和 征服 他 .

他只是轻轻抬起卷曲的睫毛，想再看一眼那曾让他神魂颠倒的美丽与大胆。

[bʌg] ['hi^ɪnsn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [ɪmp] , [hu:] [ə'dɔ:rd] ['dænjəl] ,
Bug Higginson , a small , round imp , who adored Daniel ,
漏洞 希金森 , 一个 小的 , 圆形的 重要 , WHO 受人喜爱 丹尼尔 ,

巴格·希金森，一个矮小圆润的小恶魔，非常崇拜丹尼尔。

[si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['li:dər] [wʊd] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
seemed to feel that the erstwhile leader would expect something of his followers ,
似乎 到 感觉 那 这 昔日 领导者 会 预计 某物 的 他的 追随者 ,

他似乎觉得这位前任领导人会对他的追随者有所期待。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'li:vərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] ['grɪməs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
so he delivered himself of a fiendish grimace toward the teacher ,
所以 他 发表 他自己 的 一个 邪恶的 鬼脸 朝向 这 老师 ,

于是，他对着老师露出了狰狞的笑容。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði]['gɜ:lz] [nɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['gɪɡlɪŋ] ,
which set the girls near him to giggling ,
哪个 放 这 女孩们 靠近 他 到 咯咯笑 ,

这引得他身边的女孩们咯咯直笑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [da:n] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .
and of which Dawn had the full benefit just as she sat down .
和 的 哪个 黎明 有 这 满的 益处 只是 作为 她 卫星 向下 .

而当道恩坐下时，她就完全享受到了这一切。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] , " [kə'mɑ:ndɪd] [da:n] ,
" **You may come here** , " **commanded Dawn** ,
" 你 可能 来 这里 , " 命令 黎明 ,

“你可以过来,”道恩命令道。

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [bʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:lər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
pointing straight at Bug with a ruler she found on the desk .
指向 直的 在 漏洞 和 一个 统治者 她 成立 在 这 桌子 .

她用在桌子上找到的尺子直指着小虫。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [stu:l] .
" **Come here and sit on this stool** .
" 来 这里 和 坐 在 这 凳子 .

过来，坐在这个凳子上。

" [ʃiː; ji] [pleɪst] [ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" She placed a stool near her own chair and waited for him to obey .
" 她 放置 一个 凳子 靠近 她 自己的 椅子 和 等待 为了 他 到 服从 .
" 她在自己的椅子旁边放了一张凳子，等着他服从。 "

[bʌg] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈgrɪməs] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈpɜːrtli] , " [aɪ][wəʊnt] !
Bug made another grimace , and responded pertly , " I won't !
漏洞 制成 其他 鬼脸 , 和 回应 活泼地 , " 我 惯于 !
虫子又做了个鬼脸，俏皮地回答说：“我不会！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈswɪftli] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [sɔː] [ðə; ði]
" It was very quietly and swiftly done , and no one in the school saw the
" 它 曾是 非常 悄悄 和 迅速地 完毕 , 和 不 一 在 这 学校 锯 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
"事情发生得非常悄无声息，而且迅速，学校里没有人看到事情的起因。"

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [bʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ;
because they were watching Bug and the teacher ;
因为 他们 是 观看 漏洞 和 这 老师 ;
因为他们在观察小虫和老师；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] [bʌg] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ]
but somehow an instant after Bug had declined to obey he was taken by
但 不知何故 一个 立即的 后 漏洞 有 拒绝 到 服从 他 曾是 已采取 经过
[ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
the nape of his neck and the seat of his trousers ,
这 颈背 的 他的 脖子 和 这 座位 的 他的 裤子 ,
但就在 Bug 拒绝服从的瞬间，他却被人抓住了后颈和裤裆。

[ænd; ənd] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [stuːl] , [waɪl] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and deposited on the required stool , while Daniel Butterworth was making his
和 已存 在 这 必需的 凳子 , 尽管 丹尼尔 巴特沃斯 曾是 制作 他的
[wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
way back to his seat ,
方式 后退 到 他的 座位 ,
丹尼尔·巴特沃斯返回座位时，他把凳子放在了指定的凳子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈsɜːrɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a look of unconcern upon his face .
和 一个 看 的 漠不关心 之上 他的 脸 .
他脸上带着一副漠不关心的表情。

[bʌg] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈstaɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈdænjəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr]
Bug was too astonished and too much afraid of Daniel to make a sound or
漏洞 曾是 也 惊讶 和 也 很多 害怕的 的 丹尼尔 到 制作 一个 声音 或者
[muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
move a muscle .
移动 一个 肌肉 .
巴格太过惊讶，也太过害怕丹尼尔，以至于发不出声音，一动不动。

[daːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Dawn looked at the long ,
黎明 看起来 在 这 长的 ,
黎明望着远处，

[læŋk] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [ˈaɪləʃɪz] ,
lank boy as he sprawled back into his seat and raised his curly eyelashes ,
空白 男生 作为 他 蔓延 后退 进入 他的 座位 和 提高 他的 卷曲 睫毛 ,
瘦长的男孩向后靠在座位上，抬起卷曲的睫毛，

[tuː; tə] [si:] [həʊ] [fiː; fi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
to see how she would take his action ,
到 看 如何 她 会 拿 他的 行动 ,
看看她会如何看待他的行为,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] , [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd]
and there flashed into her eyes a kindling of surprise , gratitude , and
和 那里 闪光灯 进入 她 眼睛 一个 引火物 的 惊喜 , 感激 , 和
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

她的眼中闪过一丝惊讶、感激和理解的光芒。
[ðə; ði] [skuːl] [sæt][ɪn][maɪld] [dɪsˈmeɪ] .
The school sat in mild dismay .
这 学校 卫星 在 温和的 沮丧 .

学校里弥漫着一丝沮丧的气氛。
[ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [ˈhɔːlɪŋ] [aɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs]
The fun had vanished , and before their halting eyes stretched a monotonous
这 乐趣 有 消失了 , 和 前 他们的 停止 眼睛 拉伸 一个 单调
[ˈvɪstə][ʌv; əv] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [skuːl] [deɪz] .
vista of uninteresting school days .
景色 的 无聊 学校 天 .

乐趣消失了，在他们茫然的目光中，展现出一幅单调乏味的校园生活景象。
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt][ðə; ði] [ˈliːdər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd]
For they saw plainly that the leader had gone over to the enemy , and
为了 他们 锯 显然 那 这 领导者 有 已消失 超过 到 这 敌人 , 和
[ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈrendər] .
they must surrender .
他们 必须 投降 .

因为他们清楚地看到首领已经投降了，他们必须投降。
[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər]
At intervals during the day some boy would attempt to bring about another
在 间隔 期间 这 天 一些 男生 会 试图 到 带来 关于 其他
[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
insurrection ,
起义 ,
白天，时不时会有一些男孩试图发动另一次暴动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraːmptli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ˈdænjəl] ,
but he would be promptly silenced by Daniel ,
但 他 会 是 及时 沉默 经过 丹尼尔 ,
但他很快就会被丹尼尔制止。

[huː] [ˈevri] [taɪm] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [rɪˈwɔːrd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm] [ˈdɔnz] [ɪkˈspresɪv]
who every time received as reward a look of gratitude from Dawn's expressive
WHO 每一个 时间 已收到 作为 报酬 一个 看 的 感激 从 黎明 富有表现力的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
每一次，他都会从 Dawn 那双充满感激的眼睛里得到回报；

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [glæns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
and every time the beautiful glance gave him a new thrill of pleasure .
和 每一个 时间 这 美丽的 瞥一眼 给予 他 一个 新的 刺激 的 乐趣 .
每一次那美丽的目光都给他带来新的快感。

[hi:; hi][sæt][ˈdɑ:s(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ləm] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈstʌdi] ,
He sat docile as a lamb and let her make him study ,
他 卫星 温顺 作为 一个 羊肉 和 让 她 制作 他 学习 ,
他像只温顺的小羊羔一样坐着, 任由她逼他学习。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
a thing he had never done before in his whole life .
一个 事物 他 有 绝不 完毕 前 在 他的 所有的 生活 .
这是他一生中从未做过的事情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʌm] , [səbˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:rɪz] ,
Now and then he raised his eyes , dumb , submissive , and met hers ,
现在 和 然后 他 提高 他的 眼睛 , 哑的 , 顺从者 , 和 遇见 她的 ,
他时不时抬起头, 眼神呆滞顺从, 与她对视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [rɪˈvɜ:bəˌreɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
and the shock of a great revolution reverberated through his nature .
和 这 震惊 的 一个 伟大的 革命 回响 通过 他的 自然 .
一场伟大革命的冲击在他心中回荡。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] ;
He did not know what it meant ;
他 做过 不是 知道 什么 它 意思是 ;
他不知道这意味着什么;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [soʊ] [ˈki:nli] ;
he did not know why he was enjoying the morning so keenly ;
他 做过 不是 知道 为什么 他 曾是 享受 这 早晨 所以 敏锐地 ;
他不知道自己为什么如此享受这个早晨;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] .
but he entered into the new state of things as in a dream of bliss .
但 他 进入 进入 这 新的 状态 的 事物 作为 在 一个 梦 的 极乐 .
但他进入这种新状态时, 就像置身于极乐的梦境之中。

[æt; ət] [ˈri:sɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [li:d] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈɡæn]
At recess time the boys who had always followed his lead in everything began
在 凹陷处 时间 这 男孩们 WHO 有 总是 随后 他的 带领 在 一切 开始
[tu:; tə][dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [let]
to jeer at him about the way he had given in to a girl and let
到 嘲笑 在 他 关于 这 方式 他 有 给定 在 到 一个 女孩 和 让
[hɜ:r; hər] [wɪp] [hɪm; ɪm] .
her whip him .
她 鞭 他 .
课间休息时, 那些一直以来都听他指挥的男生们开始嘲笑他, 说他向一个女孩屈服, 让她鞭打了他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [red] [nɔ:r] [lʊk] [ɪmˈbærəst] .
He did not turn red nor look embarrassed .
他 做过 不是 转动 红色的 也不 看 尴尬的 .
他既没有脸红, 也没有露出尴尬的表情。

[hi:; hi] [ˈpra:mptli] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He promptly settled the boldest of them with a few blows from his
他 及时 定居 这 最勇敢的 的 他们 和 一个 很少 打击 从 他的
[ˈlu:slɪ] [hʌŋ] [ɑ:rmz] ,
loosely hung arms ,
松散地 悬挂 武器 ,
他随即用松弛的双臂几拳就制服了其中最嚣张的那个家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [waɪz] [tu:; tə] [dɪˈzɪst] .
and the others considered it wise to desist .
和 这 其他的 经过考虑的 它 明智的 到 停止 .
其他人则认为最好还是停止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
It was plain that the former bully of the school had fallen in the new
它 曾是 清楚的 那 这 以前的 欺负 的 这 学校 有 倒下 在 这 新的
[ˈtiːtʃəz] [sneɪ] ,
teacher's snare ,
老师的 圈套 ,

很明显，以前学校里的恶霸已经落入了新老师的圈套。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈtempər] ,
and as it was well known to be unsafe to arouse his fiery temper ,
和 作为 它 曾是 出色地 已知 到 是 不安全 到 引起 他的 火热 脾气 ,

众所周知，激怒他那暴躁的脾气是非常危险的。

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] .
the other boys had no choice but to follow in his lead .
这 其他 男孩们 有 不 选择 但 到 跟随 在 他的 带领 .

其他男孩别无选择，只能效仿他的做法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləz] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] " — [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] -
" If you fellers say a word about her " — he nodded toward the school -
" 如果 你 伙计们 说 一个 单词 关于 她 " — 他 点头 朝向 这 学校 -
[haʊs] — " [aɪ] [ɪk] [ˈevri] [læst] [wʌn][ʌv; əv] [je] ,
house — " I'll lick every last one of yeh ,
房子 — " 患病的 舔 每一个 最后的 — 的 是的 ,

“你们要是敢说她一句坏话，”他朝学校方向点了点头，“我就把你们全都揍趴下！”

[æn; ən] - [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] , [tuː] !
an ' I mean it , too !
一个 - 我 意思是 它 , 也 !

我说的也是真心话！

" [hiː; hi] [ˈθreɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [elm]
" he threatened , and then he walked away and sat down under the big elm
" 他 威胁 , 和 然后 他 步行 离开 和 卫星 向下 在下面 这 大的 榆树
[tuː; tə] [ˈwɪt(ə)] .
to whittle .
到 惠特尔 .

他威胁了一声，然后走开了，坐在大榆树下削木头。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪt(ə)] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ʌltɪˈmeɪtəm] [tuː; tə]
He always sat down to whittle after he had presented an ultimatum to
他 总是 卫星 向下 到 惠特尔 后 他 有 呈现 一个 最后通牒 到

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] .
the other boys .
这 其他 男孩们 .

他总是在向其他男孩发出最后通牒之后，坐下来削木头。

[æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] [dɔːr] , [dɑːn] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪˈlɪvərəns] , [æz; əz]
At her desk opposite the schoolroom door , Dawn heard this deliverance , as
在 她 桌子 对面的 这 教室 门 , 黎明 听到 这 解救 , 作为

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] ,
he intended she should ,
他 故意的 她 应该 ,

道恩坐在教室门对面的桌子旁，听到了这番解脱之声，正如他所希望的那样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] .
and her eyes grew bright .
和 她 眼睛 生长 明亮的 .

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd][felt] [hɜːr; hər]
She understood that Daniel Butterworth was her champion , and felt her
她 理解 那 丹尼尔 巴特沃斯 曾是 她 冠军 , 和 毛毡 她
[ˈkɜːrɪdʒ] [grʊθ] [strɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
courage grow stronger at the thought .
勇气 生长 更强 在 这 想法 .

她明白丹尼尔·巴特沃斯是她的支持者，想到这一点，她的勇气就更加坚定了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
In a moment more she stood at the school - house door , looking out .
在 一个 片刻 更多的 她 站立 在 这 学校 - 房子 门 , 寻找 出去 .
又过了一会儿，她站在校门口，向外望去。

[ˈdænjəl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪtlɪŋ] [ænd; ənd][met] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Daniel looked up from his whittling and met her gaze .
丹尼尔 看起来 向上 从 他的 削木 和 遇见 她 目光 .
丹尼尔放下削木头的手，抬起头，与她目光相遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nʊʊ][bɜːŋgər] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
She was smiling , and he felt that she no longer considered him a baby .
她 曾是 微笑 , 和 他 毛毡 那 她 不 更长 经过考虑的 他 一个 婴儿 .
她面带微笑，他感觉她不再把他当成小孩子了。

[ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [hæd; həd][ˈræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The diminutive had rankled in his heart ,
这 小字 有 恼怒 在 他的 心 ,
这个贬义词让他心里很不舒服。

[ænd; ənd] [ˌhensfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and henceforth his purpose was to prove to her that it was
和 今后 他的 目的 曾是 到 证明 到 她 那 它 曾是
[ˌʌndɪˈzɜːrvd] .
undeserved .
不应得的 .
从此以后，他的目的就是向她证明，她不应该得到这样的待遇。

[ɪf] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈstʌdi] [əˈlʊʊn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈheɪv]
If good behavior and hard study alone could do that , then he would behave
如果 好的 行为 和 难的 学习 独自的 可以 做 那 , 然后 他 会 表现
[ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
and study ,
和 学习 ,
如果仅仅依靠良好的行为和努力学习就能做到这一点，那么他就会好好表现并努力学习。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
though it was a new mode of procedure for him .
尽管 它 曾是 一个 新的 模式 的 程序 为了 他 .
虽然这对他来说是一种新的操作方式。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [hæd; həd]
The most interesting fact of the morning was that Daniel Butterworth had
这 最多 有趣的 事实 的 这 早晨 曾是 那 丹尼尔 巴特沃斯 有
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] " [skuːl] - [ˈmɑːm] ,
given in to the new " school - marm ,
给定 在 到 这 新的 " 学校 - 玛姆 ,
早上最有趣的事实是，丹尼尔·巴特沃斯向新来的“女教师”屈服了。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [nuː] [aɪˈtiː] .
" **and all the school knew it .**
" 和 全部 这 学校 知道 它 .
“而且全校都知道这件事。”

" **Teatcher** , **thshe** **licked** **Dan** **Butterwuth** , " **announced** **the** **precocious** **A** - **B** - **C** .
" 舔过 担 , " 宣布 这 早熟 一个 - B - C
[ˈskɑːlər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
scholar **that** **evening** ,
学者 那 晚上 ,
"老师, 她舔了丹·巴特沃斯,"这位早熟的ABC学者当晚宣布道。

[æz; əz][fiː; ji] [dɪˈvəʊəd] [hɜːr; həər] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [mʌ] [ænd; ənd][mɪlk] .
as **she** **devoured** **her** **supper** **of** **mush** **and** **milk** .
作为 她 吞噬 她 晚餐 的 糊状物 和 牛奶 .

她狼吞虎咽地吃着她的晚餐——粥和牛奶。

" **Thshe** **licked** **him** **real** **hard** — **jetht** **thlapped** **hith** **fathe** **an** ' **eyeth** **an** ' **earth** **eth** .
" 舔过 他 真实的 难的 — 希思 父亲 一个 - 眼睛 一个 - 地球 以太坊
[hɑːrd] [eð] [ˈevər] - [kʊd; kəd] .
hard **eth** **ever** **thshe** **could** .
难的 以太坊 曾经 - 可以 .

“她狠狠地舔了他——她尽其所能地狠狠地拍打他的父亲、眼睛和大地。

" [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [draːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [rɪˈzaʊndɪŋli] .
" **Her** **father** **dropped** **his** **knife** **and** **fork** **on** **his** **plate** **resoundingly** .
" 她 父亲 掉落 他的 刀 和 叉 在 他的 盘子 响亮地 .

她父亲重重地把刀叉扔在盘子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈlektmən] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
He **was** **the** **selectman** **who** **had** **unlocked** **the** **school** - **house** .
他 曾是 这 镇议员 WHO 有 已解锁 这 学校 - 房子 .

他是打开校舍大门的镇议员。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
He **felt** **in** **a** **measure** **responsible** **for** **the** **new** **teacher** .
他 毛毡 在 一个 措施 负责任的 为了 这 新的 老师 .

他觉得自己对这位新老师负有一定责任。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wɪpt] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] !
" **The** **teacher** **whipped** **Daniel** **Butterworth** !
" 这 老师 鞭打 丹尼尔 巴特沃斯 !

老师鞭打了丹尼尔·巴特沃斯！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [hɜːr; həər] [hæʃ] , [aɪ] [sɪˈpoʊz] .
" **Well** , **that** **settles** **her** **hash** , **I** **s'pose** .
" 出色地 , 那 定居点 她 哈希 , 我 假设 .

“好吧, 我想, 这下她的事情总算解决了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [fiːd] [duː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhwɪfɪt] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [greɪt] -
I **didn't** **much** **think** **she'd** **do** , **such** **a** **little** **whiffet** **tryin** ' **to** **manage** **great** **lunkin** .
我 没有 很多 思考 棚 做 , 这样的 一个 小的 惠夫特 尝试 - 到 管理 伟大的 -
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

我没想到她能做到, 这么个小丫头居然想管住几个大块头男孩。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪn] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
It **ain't** **in** **conscience** **to** **expect** **it** .
它 不是 在 良心 到 预计 它 .

良心不允许我期待这种事。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] .
We need a man .
我们 需要 一个 男人 .

我们需要一个男人。

[aɪ][tuːld] [ˈpɑːrsn] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [wiː; wi][traɪ][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz]
I told Parson so , but he insisted we try her , an ' this is how it comes
我 讲述 牧师 所以 , 但 他 坚持 我们 尝试 她 , 一个 - 这 是 如何 它 来
[aʊt] .
out .
出去 .

我把这话告诉了帕森, 但他坚持要我们试试她, 结果就成了这样。

[wel] , [ɪts] [noʊ]
Well , it's no
出色地 , 它是 不

嗯, 不是的

[məˈren]
more'n
更多

更多

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
I expected .
我 预期的 .

我预料到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ˈnevər] [stænd] [ðæt] . "
Of course Dan'lls father'll never stand that . "
的 课程 - - 绝不 站立 那 . "

丹尼尔的父亲当然绝不会容忍这种事。

" [wʌt] [dɪd][dæn][duː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː] . - [es] [ˈmʌðər] [ˈpræktɪkli] .
" What did Dan do ? " inquired the A - B - C . ' s mother practically .
" 什么 做过 担 做 ? " 询问 这 一个 - B - C . - s 母亲 几乎 .

“丹做了什么?”ABC电视台记者的母亲几乎是问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
She knew how to get at the root of the matter .
她 知道 如何 到 得到 在 这 根 的 这 事情 .

她知道如何抓住问题的根源。

" [hiː; hi][dʒet] [θet] - [æn; ən] - [tʊk] [aɪ ˈtiː] . "
" He jeth thet thtill an ' took it . "
" 他 杰斯 那个 - 一个 - 采取 它 . "

“他把它拿走了。”

" [dænəl] - [set] [stɪl] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪn] - [ɔfn] [ə; eɪ][gɜːrl] - [ˈtiːtʃər] ! " [ɪkˈskleɪmd]
" Dan'l Butterwuth set still an ' took a whippin ' off'n a girl - teacher ! " exclaimed
" 丹尔 - 放 仍然 一个 - 采取 一个 鞭子 - 奥夫 一个 女孩 - 老师 ! " 惊呼
[ðə; ði] [ˈmʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

“丹尼尔·巴特沃斯竟然被一个女老师狠狠地鞭打了一顿!”母亲惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ? "
" Are you sure you're tellin ' the truth ? "
" 是 你 当然 你是 告诉 - 这 真相 ? "

你确定你说的是真话吗?

" [jɛθ] , [æŋ; ən] - [ðɛn] , - [hi:; hi] [wɑ:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['beɪbi] ,
" **Yeth** , **an** ' **then teatcher** , **thshe thaid he wath a great big baby** ,
" 耶特 , 一个 - 然后 - , - 他 沃斯 一个 伟大的 大的 婴儿 ,
" 是的, 然后老师说他是个大婴儿,

[æŋ; ən] - [hi:; hi][dʒet] [θɛt] - [æŋ; ən] - [gɑ:t] [red] ,
an ' **he jeth thet thtill an** ' **got red** ,
一个 - 他 杰斯 那个 - 一个 - 得到 红色的 ,
他一直在喷着, 直到脸都红了。

[æŋ; ən] - [ðɛn] [hi:; hi] [tʊk] [blʌg] - [æŋ; ən] - [θɛt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɑ:rd] [wer] ['ti:tʃər] - ,
an ' **then he took Bug Higginthon an** ' **thet him down hard where teacher thaid** ,
一个 - 然后 他 采取 漏洞 - 一个 - 那个 他 向下 难的 在哪里 老师 - ,
[wen] ['hi:d] - ,
when he'd thaid ,
什么时候 他会 - ,
然后他抓住了巴格·希金顿, 把他狠狠地摔在老师说的地方, 当时老师说:

- [aɪ][wəʊnt] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' **I won't** ' **to her** .
- 我 惯于 - 到 她 .

“我不会。”她对她说。

[æŋ; ən] - [ðɛn] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪl] ['fɜ:; 'fɛr][hɜ:r; hər] , [æŋ; ən] - [likt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] -
An ' **then he filled the water - pail fer her** , **an** ' **licked all the other boyth**
一个 - 然后 他 已填 这 水 - 桶 fer 她 , 一个 - 舔过 全部 这 其他 -
" .
" .
" .

然后他给她装满了水桶, 又舔遍了其他所有男孩。

" [wel] , [aɪ] [snʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [sə'lektmən] ['greɪvli] .
" **Well** , **I snum** ! " **said the selectman gravely** .
" 出色地 , 我 snum ! " 说 这 镇议员 严重地 .

“好吧, 我.....”镇议员严肃地说。

" [mɛ'bi] [ʃi:l] [du:] , ['æftər][ɔ:l] .
" **Mebbe she'll do** , **after all** .
" 也许 壳 做 , 后 全部 .

“或许她最终还是会胜任的。”

[ɪf] - [tʊk] [ʌp] ['fɜ:; 'fɛr][hɜ:r; hər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
If Dan'll's took up fer her , **there's a chance** .
如果 - 采取 向上 fer 她 , 有 一个 机会 .

如果丹尼尔出面帮她, 那还有一线希望。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[da:n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən][swɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] ['taɪərd][bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .
Dawn went back to the Golden Swan that evening tired but triumphant .
黎明 去 后退 到 这 金的 天鹅 那 晚上 疲劳的 但 凯 .

当晚, 黎明疲惫但胜利地回到了金天鹅酒店。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][mɒʊst] [sək'sesf(ə)l] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
She had had a most successful session of school , **and she knew it** .
她 有 有 一个 最多 成功的 会议 的 学校 , 和 她 知道 它 .
她在学校度过了一个非常成功的学期, 她自己也知道这一点。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə, ði] [ˈvɪktɜːz] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [veɪnz] ,
She felt the victor's blood running wildly through her veins ,
她 毛毡 这 胜利者的 血 跑步 疯狂地 通过 她 静脉 ,
她感到胜利者的血液在她血管里疯狂奔涌。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə, ði] [ˈmɪnɪstər] [noʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and longed to have the minister know how well she had succeeded .
和 渴望 到 有 这 部长 知道 如何 出色地 她 有 成功了 .
她渴望让部长知道自己取得了多么大的成功。

[ðə, ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [pɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə, ði] [liːst] .
The teaching part had not troubled her in the least .
这 教学 部分 有 不是 麻烦 她 在 这 至少 .
教学部分丝毫没有给她带来困扰。

[freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] - [bʊks] , [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔːr; fər]
Fresh from school - books , blest with a love of study and a gift for
新鲜的 从 学校 - 图书 , 祝福 和 一个 爱 的 学习 和 一个 礼物 为了
[ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
imparting knowledge ,
传授 知识 ,
刚从书本中毕业, 热爱学习, 又善于传授知识,

[ʃiː, ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə, ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] .
she entered into the work with a zest .
她 进入 进入 这 工作 和 一个 热情 .
她满怀热情地投入到工作中。

[ðə, ði] [ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [beɪd] [fer] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈʃɪprek]
The problem of discipline , which had bade fair in the morning to shipwreck
这 问题 的 纪律 , 哪个 有 巴德 公平的 在 这 早晨 到 海难
[hɜːr; həɹ] [hoʊps] ,
her hopes ,
她 希望 ,
纪律问题, 这个早上就让她希望破灭的问题,

[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪt'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə, ði]
had resolved itself into a very simple matter since she had conquered the
有 已解决 本身 进入 一个 非常 简单的 事情 自从 她 有 征服 这
[skuːl] [ˈliːdər] .
school leader .
学校 领导者 .
自从她征服了学校领导之后, 这件事就变得非常简单了。

[aɪ 'tiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
It puzzled her a little to know just how she had done it ,
它 困惑 她 一个 小的 到 知道 只是 如何 她 有 完毕 它 ,
她自己也有些困惑, 不知道自己究竟是怎么做到的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'kʌmd] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
and why he had succumbed so easily ,
和 为什么 他 有 屈服了 所以 容易地 ,
以及他为何如此轻易地屈服,

[jet] [ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈleɪʃn] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə, ði] [ˈpaʊər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
yet she felt a pleasant elation in recognizing the power she had over him .
然而 她 毛毡 一个 令人愉快的 欣喜 在 识别 这 力量 她 有 超过 他 .
然而, 她意识到自己对他拥有掌控力, 这让她感到一种愉悦的兴奋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ][ɪn][hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)l][ruːm] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wɹz; wəz][aʊt][ðæt][naɪt] , [ʃiː; ʃi]
As she lay in her little room , after the candle was out that night , she
作为 她 躺在 她 小的 房间 , 后 这 蜡烛 曾是 出去 那 夜晚 , 她
[ˈpɒndəd] [aɪˈtiː] ,
pondered it ,
沉思 它 ,

那天晚上蜡烛熄灭后，她躺在自己的小房间里，沉思着。

[ænd; ənd][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][ˈdænjəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][ˈfeləʊ] .
and resolved to try to help Daniel to be a fine fellow .
和 已解决 到 尝试 到 帮助 丹尼尔 到 是 一个 美好的 同伴 .

并决心尽力帮助丹尼尔成为一个优秀的人。

[pərˈhæps][sʌm; səm][deɪ][hiː; hi][wʊd][groʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][tʃɑːrlz] .
Perhaps some day he would grow to be something like Charles .
也许 一些 天 他 会 生长 到 是 某物 喜欢 查尔斯 .

或许有一天他会成长为像查尔斯那样的人。

[hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][faɪn][ænd; ənd][ˈhoʊb(ə)l] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wɹz; wəz][ə; eɪ]
He never could be as fine and noble , of course , for he was a
他 绝不 可以 是 作为 美好的 和 高贵 , 的 课程 , 为了 他 曾是 一个
[rʌf][bɔɪ] ,
rough boy ,
粗糙的 男生 ,

他当然不可能像那些人那样高尚善良，因为他从小就是个粗野的孩子。

[ʌnˈkʌltʃərd][ænd; ənd][ˈɪgnərənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][naɪs][aɪz] ,
uncultured and ignorant ; but he had nice eyes ,
没文化的 和 无知 ; 但 他 有 好的 眼睛 ,

他没教养，很无知；但他有一双漂亮的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][maɪt][dɪˈveləp][gʊd][ˈkwɔːlətɪz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][helpt] .
and he might develop good qualities if he were helped .
和 他 可能 发展 好的 品质 如果 他 是 帮助 .

如果得到帮助，他或许能培养出一些好品质。

[daːn][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhɔːrɪfaɪd][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊn][ðæt][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈloʊfɪŋ]
Dawn would have been horrified if she could have known that instead of loafing
黎明 会 有 到过 惊恐万分 如果 她 可以 有 已知 那 反而 的 游手好闲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] ,
with the men at the grocery ,
和 这 男人 在 这 杂货店 ,

如果道恩知道，她本该和男人们在杂货店闲逛，结果却.....，她一定会感到非常震惊。

[wer][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][spent][hɪz; ɪz][ˈiːvnɪŋz] ,
where he usually spent his evenings ,
在哪里 他 通常 花费 他的 晚上 ,

他通常晚上待的地方，

[ˈdænjəl][wɹz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][daːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪtɪn][ˈpɔːrtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Daniel was at that moment standing in the dark of the kitchen porch of his
丹尼尔 曾是 在 那 片刻 常设 在这 黑暗的 的 这 厨房 门廊 的 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

那一刻，丹尼尔正站在自家厨房门廊的黑暗中。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kuːl][ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːri][ˈvaɪnz] ,
behind the cool morning - glory vines ,
在后面 这 凉爽的 早晨 - 荣耀 藤蔓 ,

在凉爽的牵牛花藤蔓后面，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [aɪˈtiː][hæd; həd]
looking out at the stars and thinking with wonder of the delight it had
寻找 出去 在 这 明星 和 思维 和 想知道 的 这 喜 它 有
[bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sɔːft][hændz] [straɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
been to have her soft hands strike his face ,
到过 到 有 她 柔软的 双手 罢工 他的 脸 ,
他望着星空，不禁回想起她柔软的手抚摸他脸颊时的那种愉悦感觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [flæʃ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ræθ]
and her dainty personality flash down upon him , even in her beautiful wrath
和 她 纤巧 性格 闪光 向下 之上 他 , 甚至 在 她 美丽的 愤怒
.
.
.
即使在她美丽的愤怒中，她那娇柔的个性也闪现在他身上。

[ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] , [bʌt; bət] [nuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Daniel Butterworth was only a boy yet , but new thoughts were stirring in his
丹尼尔 巴特沃斯 曾是 仅有的 一个 男生 然而 , 但 新的 想法 是 搅拌 在 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
丹尼尔·巴特沃斯当时还只是个孩子，但他的心中已经开始萌生新的想法。

[ænd; ənd][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][,ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl]
and an absorbing admiration for her had entered into his soul
和 一个 吸收 钦佩 为了 她 有 进入 进入 他的 灵魂
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .
他对她产生了深深的钦佩之情，这份钦佩之情已深深烙印在他的灵魂深处，永不消散。

[hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
Hitherto he had been a big , good - natured , rollicking animal .
迄今为止 他 有 到过 一个 大的 , 好的 - 自然 , 欢快的 动物 .
此前，他一直是一头体型庞大、性情温和、活泼好动的动物。
[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [fʌn] [ɔːr][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmætərz] , [ˈnevər][əˈpɑːn] [bʊks] .
His mind had been upon either fun or practical matters , never upon books .
他的 头脑 有 到过 之上 任何一个 乐趣 或者 实际的 事情 , 绝不 之上 图书 .

他满脑子想的都是玩乐或实际的事情，从来没有想过读书。
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He had not been taught to think .
他 有 不是 到过 教授 到 思考 .
他没有接受过思考的教育。

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] , [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] .
His surroundings had been rough , easy - going , and practical .
他的 周围环境 有 到过 粗糙的 , 简单的 - 去 , 和 实际的 .
他所处的环境粗犷、轻松、务实。
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd][ˈevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ,
Nothing beautiful had ever touched him before ,
没有什么 美丽的 有 曾经 感动 他 前 ,

他以前从未被任何美好的事物所触动过。
[jet] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,
yet his soul had responded quickly now that it had come ,
然而 他的 灵魂 有 回应 迅速地 现在 那 它 有 来 ,
然而，既然灵魂已经到来，他的灵魂也迅速做出了回应。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [bri:f] [deɪ] ['dænjəl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz]
and in one brief day Daniel seemed to have grown beyond his seventeen years
和 在 一 简短的 天 丹尼尔 似乎 到 有 生长 超过 他的 十七 年
[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið; wiθ] ['mænhʊd] .
and to have come suddenly face to face with manhood .
和 到 有 来 突然 脸 到 脸 和 男子气概 .
短短一天之内，丹尼尔似乎就超越了十七岁的年纪，突然间就长大成人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃɜ:z] [hændz] ,
And the cause of his sudden awakening had been the new teacher's hands ,
和 这 原因 的 他的 突然 唤醒 有 到过 这 新的 老师的 双手 ,
[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
so small and soft ,
所以 小的 和 柔软的 ,
而让他突然清醒过来的原因是那位新老师的小手，那双手又小又柔软。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
and yet so strong .
和 然而 所以 强的 .
然而，她却如此坚强。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
As he thought about them ,
作为 他 想法 关于 他们 ,
他一边想着他们，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪnər] [stʌf] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmənz] [hændz] ;
they seemed to have been made of finer stuff than most women's hands ;
他们 似乎 到 有 到过 制成 的 更精细 东西 比 最多 女性的 双手 ;
它们似乎比大多数女性的手要精致得多；

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [roʊz] ,
to have been tinted like the inner leaf of a half - blown rose ,
到 有 到过 有色 喜欢 这 内 叶子 的 一个 一半 - 吹 玫瑰 ,
像半开玫瑰的内叶一样泛着色彩，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pər'fju:m] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and to have borne a subtle perfume upon his senses .
和 到 有 出生 一个 微妙的 香水 之上 他的 感官 .
并且他的感官上沾染了淡淡的香气。

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wen] [ðə; ði] " [roʊz] - [li:vz] " [wɜ:r; wər] ['smɑ:ɪŋ]
How he could have seen their color when the " rose - leaves " were smiting
如何 他 可以 有 已见 他们的 颜色 什么时候 这 " 玫瑰 - 树叶 " 是 惩罚
['stɪŋɪŋ] [bloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] ,
stinging blows upon his closed eyes ,
刺痛 打击 之上 他的 关闭 眼睛 ,
当“玫瑰花瓣”刺痛地拍打着他紧闭的双眼时，他又怎么可能看清它们的颜色呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
he did not stop to reason .
他 做过 不是 停止 到 原因 .
他没有停下来思考。

[hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rnɪŋ] - [ɡlɔ:ri] [li:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
He leaned his face against a great morning - glory leaf in the darkness ,
他 倾斜 他的 脸 反对 一个 伟大的 早晨 - 荣耀 叶子 在 这 黑暗 ,
黑暗中，他把脸靠在一片巨大的牵牛花叶子上。

[ænd; ənd][ɪts] ['ku:lnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [tʃi:ks] [ri'maɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,
and its coolness against his fevered cheeks reminded him of her hands ,
和 它是 凉爽 反对 他的 发烧 脸颊 提醒 他 的 她 双手 ,
冰凉的触感拂过他发烫的脸颊，让他想起了她的手。

[ænd; ənd] [θɪɹɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndə'stænd] .
and thrilled him in a way he did not understand .

和 激动不已 他 在 一个 方式 他 做过 不是 理解 .

这让他感到无比兴奋，但他自己却无法理解这种兴奋之情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːrɪz]
He looked up at the stars , between the strings on which the morning - glories

他 看起来 向上 在 这 明星 , 之间 这 字符串 在 哪个 这 早晨 - 荣耀

[twaɪnd] ,
twined ,

缠绕 ,

他抬头望向星空，透过牵牛花缠绕的枝条，

[ænd; ənd] ['wʌndəɹd] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɪɹɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːləm] [dʒɔɪ] .
and wondered at himself , and thrilled again with a solemn joy .

和 想知道 在 他自己 , 和 激动不已 再次 和 一个 庄严 喜悦 .

他对自己感到惊奇，并再次被一种庄严的喜悦所震撼。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['stʌdi]
But all he knew was that he liked the new teacher , and meant to study

但 全部 他 知道 曾是 那 他 喜欢 这 新的 老师 , 和 意思是 到 学习

[hɑːrd] ,
hard ,

难的 ,

但他只知道自己喜欢这位新老师，并且打算努力学习。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
if that would please her ,

如果 那 会 请 她 ,

如果那样能让她高兴的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪk] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [derd] [mə'lest] [hɜːr; hər][ɔːr][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]['dʒent(ə)]
and that he would lick any boy that dared molest her or disturb her gentle

和 那 他 会 舔 任何 男生 那 敢于 骚扰 她 或者 打扰 她 温和的

[ruːl] .
rule .

规则 .

他还说，任何胆敢骚扰她或扰乱她温柔统治的男孩，他都会狠狠地教训他。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [hændz] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)] .
So much the little hands had accomplished in their first quick , decisive battle .

所以 很多 这 小的 双手 有 完成 在 他们的 第一的 快的 , 决定性 战斗 .

小手们在第一次迅速而果断的战斗中就取得了如此多的成就。

[ðen] ['dænjəl] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then Daniel kicked off his boots noisily and tiptoed up the creaking stairs to his

然后 丹尼尔 踢 离开 他的 靴子 喧闹地 和 踮着脚尖 向上 这 嘎吱作响 楼梯 到 他的

[ˈætɪk] ['tʃeɪmbər] ,
attic chamber ,

阁楼 房间 ,

然后丹尼尔砰地一声踢掉靴子，踮着脚尖走上吱呀作响的楼梯，回到他的阁楼房间。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
to make his mother think he had been at the village store , as usual .

到 制作 他的 母亲 思考 他 有 到过 在 这 村庄 店铺 , 作为 通常 .

让他的母亲以为他像往常一样去了村里的商店。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][hɜ:r; hər] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
Not for the world would he have her know he had spent the evening
不是 为了 这 世界 会 他 有 她 知道 他 有 花费 这 晚上
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:rɪz] ,
among the kitchen morning - glories ,
之中 这 厨房 早晨 - 荣耀 ,

他无论如何也不想让她知道他昨晚是在厨房的牵牛花丛中度过的。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
thinking about a girl !
思维 关于 一个 女孩 !

想着一个女孩!

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['sku:lma:rm] [æt; ət] [ðæt] !
And she a schoolmarm at that !
和 她 一个 女教师 在 那 !

而且她还是个女教师呢!

[hi:; hi] [blʌʃt] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
He blushed deeply in the darkness at the thought .
他 脸红了 深 在 这 黑暗 在 这 想法 .

想到这里，他在黑暗中脸颊绯红。

[æftər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [s'kɒləz] ,
After that first day of getting acquainted with her scholars ,
后 那 第一的 天 的 获得 熟人 和 她 学者们 ,

在与她的学者们初次见面之后，

[ænd; ʌnd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] ,
and finding out who were in the various classes ,
和 寻找 出去 WHO 是 在 这 各种各样的 课程 ,

并查明各个班级的学生名单，

[dɑ:n] ['fæʃnd] [hɜ:r; hər] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [frend] ['ru:θs] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]
Dawn fashioned her school on the model of Friend Ruth's as nearly as
黎明 造型 她 学校 在 这 模型 的 朋友 露丝的 作为 几乎 作为

[wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
was consistent with existing circumstances .
曾是 持续的 和 现存的 情况 .

Dawn尽可能地按照朋友Ruth的学校模式，在现有条件下，建立了自己的学校。

[ðə; ði] [ru:lz] [ʃi:; ʃɪ][leɪd] [daʊn] [wɜ:r; wər] ['striktɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [hæd; həd][f'evər] [noʊn]
The rules she laid down were stricter than the village school had ever known
这 规则 她 铺设 向下 是 更严格 比 这 村庄 学校 有 曾经 已知
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

她制定的规章制度比村里学校以往任何时期都要严格。

[ænd; ʌnd] [went] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['di:teɪl] .
and went more into detail .
和 去 更多的 进入 细节 .

并进行了更详细的阐述。

[ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] ['eθɪks] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [fɔ:rmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,
A code of ethics was gradually formed among the scholars ,
一个 代码 的 伦理 曾是 逐步地 形成 之中 这 学者们 ,

学者们逐渐形成了一套道德准则。

[hu:] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈbʌtɜ:wɜ:θ] [ænd; ənd] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp]
who followed the lead of Daniel Butterworth and succumbed to the leadership
WHO 随后 这 带领 的 丹尼尔 巴特沃斯 和 屈服了 到 这 领导
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] .
of the new teacher .
的 这 新的 老师 .

他效仿丹尼尔·巴特沃斯的做法，屈服于这位新老师的领导。

[hɜ:r; hær] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ju:θ] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [fɔ:l]
Her beauty and her youth combined to make both boys and girls fall
她 美丽 和 她 青年 合并 到 制作 两个都 男孩们 和 女孩们 落下
[ˈvɪktəms][tu:; tə][hɜ:r; hær] [tʃɑ:rm] .
victims to her charm .
受害者 到 她 魅力 .

她的美貌和青春活力，让男孩女孩都为之倾倒。

[ðeɪ] [ˈferli] [ˈwə:ʃɪp] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈraɪn] , [ænd; ənd] [went] [lɔ:ŋ] [ˈpɪlgrəmədʒz] [ˈæftər] [ˈberɪz] [ɔ:r]
They fairly worshipped at her shrine , and went long pilgrimages after berries or
他们 相当 崇拜 在 她 神社 , 和 去 长的 朝圣 后 浆果 或者
[rər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] ,
rare flowers and ferns ,
稀有的 花朵 和 蕨类植物 ,

他们虔诚地膜拜她的神龛，并长途跋涉去寻找浆果、珍稀花卉和蕨类植物。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈlʌvli] [aɪz] .
that they might be rewarded with the flash of gratitude in her lovely eyes .
那 他们 可能 是 奖励 和 这 闪光 的 感激 在 她 迷人的 眼睛 .

他们或许能从她美丽的眼中看到一丝感激之情。

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ˈtɔ:ments] [ɪn] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈmɪstʃɪf] ,
They suffered torments in refraining from their usual mischief ,
他们 遭受 折磨 在 克制 从 他们的 通常 恶作剧 ,

他们因为克制自己不去像往常那样恶作剧而饱受折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [wʌnz] [ðæt]
that they might escape the flash of steel from those same eyes , for once that
那 他们 可能 逃脱 这 闪光 的 钢 从 那些 相同的 眼睛 , 为了 一次 那
[wʌz; wəz] [felt] ,
was felt ,
曾是 毛毡 ,

好让他们能够躲过那双眼睛里闪过的钢铁般的光芒，哪怕只有一次。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈti:] .
they had no desire to re - experience it .
他们 有 不 欲望 到 关于 - 经验 它 .

他们不想再经历一次。

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kwi:n] ,
It became the fashion to treat her as a sort of queen ,
它 成为 这 时尚 到 对待 她 作为 一个 种类 的 女王 ,

人们开始流行把她当作女王一样对待。

[ænd; ənd] [da:n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈsʌbdʒekts] , [ðoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmæstərfl] .
and Dawn was very gracious to her subjects , though always masterful .
和 黎明 曾是 非常 亲切 到 她 主题 , 尽管 总是 精湛 .

黎明对她的臣民非常仁慈，但同时又极具统治力。

[ʃiː, ji] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ɪmˈpɑːrʃəli] , [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [bʌg] - [smɔːl] [ˈsɪstəːz]
She smiled upon their offerings impartially, even upon Bug Higginson's small sister's
她 微笑 之上 他们的 供品 秉公 , 甚至 之上 漏洞 - 小的 姐妹
[doʊˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔɪstli] [ˈwɪðərd] [ˈdændɪlaɪənz] .
donation of mostly withered dandelions .
捐款 的 湿润的 干枯 蒲公英 .

她对他们的供品都报以微笑，不偏不倚，甚至对巴格·希金森的小妹妹捐赠的湿漉漉的枯萎蒲公英也毫不在意。

[jet] [wen] [ʃiː, ji] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm][diːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʃiː, ji][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , [ʃiː, ji]
Yet when she discovered some deviation from the laws she had laid down, she
然而 什么时候 她 发现 一些 偏差 从 这 法律 她 有 铺设 向下 , 她
[wʌz; wəz] [sɪˈverəti] [ɪtˈself] ,
was severity itself ,
曾是 严重性 本身 ,

然而，当她发现有人违反了她制定的规则时，她就变得极其严厉。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈgʊdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
almost flying into a passion with them, outraged goodness in her eyes ,
几乎 飞行 进入 一个 热情 和 他们 , 义愤填膺 善良 在 她 眼睛 ,
她几乎要被他们激怒，眼中充满了义愤填膺的善良。

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɪnˈtensəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
and impulsive intensity in her every motion .
和 冲动 强度 在 她 每一个 运动 .
她的一举一动都充满冲动和激情。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː, ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
At such times she seemed to have a special gift of speech ,
在 这样的 时代 她 似乎 到 有 一个 特别的 礼物 的 演讲 ,
在这样的时刻，她似乎拥有非凡的口才。

[ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [moʊst] [kʌt]
coming directly to the point and saying the things that would most cut
未来 直接地 到 这 观点 和 说 这 事物 那 会 最多 切
[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
the culprit .
这 罪魁祸首 .

直奔主题，说出最能刺杀罪犯的话。

[wʌns] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [fens] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː, ji] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz]
Once behind a stump fence in the woods she came upon a row of her boys
一次 在后面 一个 树桩 栅栏 在 这 树林 她 来了 之上 一个 排 的 她 男孩们
[ˈplæsidli] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɔːrn] - [kɑːb] [paɪps] ,
placidly smoking corn - cob pipes ,
平静地 吸烟 玉米 - 玉米 管道 ,

她躲在树林里的一堵树桩栅栏后面，看到她的一排儿子正平静地抽着玉米芯烟斗。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlʌʊfəz] — [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪd] [ˈfɑːðəz] ,
in imitation of the village loafers — or of their respected fathers ,
在 模仿 的 这 村庄 乐福鞋 — 或者 的 他们的 受人尊敬 父亲们 ,
模仿村里的游手好闲之徒——或者模仿他们受人尊敬的父辈，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ˈdaɪər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər]
each of whom had threatened dire things to his offspring if he was ever
每个 的 谁 有 威胁 可怕的 事物 到 他的 后代 如果 他 曾是 曾经
[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
caught at the practice .
捕捉 在 这 实践 .

他们都曾威胁说，如果他被发现参与这种活动，就会对他的孩子做出可怕的事情。

[hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['kwɪkli] [bleɪzd] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,
Her horror and disgust quickly blazed into words ,
她 恐怖 和 厌恶 迅速地 燃烧的 进入 字 ,
她的恐惧和厌恶迅速化作言语, 涌上心头。

[ʌn'tɪl] ['evri] [bɔɪ] [wɪʃt] [ðæt][ə; eɪ][hoʊl] [wʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə]
until every boy wished that a hole would open in the ground wide enough to
直到 每一个 男生 希望 那 一个 洞 会 打开 在 这 地面 宽的 足够的 到
[ˈswɑːləʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
swallow him for a little while .
吞 他 为了 一个 小的 尽管 .
直到每个男孩都希望地上能开一个足够大的洞, 把自己吞进去一会儿。

[daːn] [hæd; həd][noʊ] [kən'vɪkʃənz] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Dawn had no convictions or principles about the matter .
黎明 有 不 定罪 或者 原则 关于 这 事情 .
道恩对此事没有任何信念或原则。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,
She was moved by an innate dislike of the practice ,
她 曾是 已搬 经过 一个 先天 不喜欢 的 这 实践 ,
她天生厌恶这种做法, 这促使她采取了行动。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['herɪŋtən] ['wɪnθrəp] [hæd; həd][wʌns] [smoʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni]
intensified by the fact that Harrington Winthrop had once smoked in her company
加强 经过 这 事实 那 哈灵顿 温斯罗普 有 一次 熏制 在 她 公司
[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
while walking with her in the woods ,
尽管 步行 和 她 在 这 树林 ,
哈灵顿·温斯罗普曾与她一起在树林里散步时当着她的面抽烟, 这更加剧了她的不满。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and had never even asked permission .
和 有 绝不 甚至 问 允许 .
而且他甚至从未征求过任何人的同意。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] ['evər] ['æftər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] .
The smell of tobacco smoke ever after gave her a sickening sense of dislike .
这 闻 的 烟草 抽烟 曾经 后 给予 她 一个 令人作呕 感觉 的 不喜欢 .
从此以后, 烟草味让她感到无比厌恶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðer; ðər][paɪps] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ['bʌtɜːwɜːθ] ,
The boys threw their pipes away , and Daniel Butterworth ,
这 男孩们 扔 他们的 管道 离开 , 和 丹尼尔 巴特沃斯 ,
男孩们扔掉了烟斗, 丹尼尔·巴特沃斯

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪːtɪd] , [kə'mɑːndɪd] :
rising from the root of the tree on which he had been seated , commanded :
上升 从 这 根 的 这 树 在 哪个 他 有 到过 坐着 , 命令 :
他从刚才坐着的树根处站起身来, 命令道:

" ['felɜːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi][kwɪt] !
" **Fellers , if she don't like it , we quit !**
" 伐木工 , 如果 她 不 喜欢 它 , 我们 辞职 !
“伙计们, 如果她不喜欢, 我们就退出! ”

[ɪ] [ʌndər'stænd] ?
D'ye understand ?
染料 理解 ?
你明白吗?

[wiː; wi] [kwɪt] [ɪn'taɪərlɪ] .
We quit entirely .
我们 辞职 完全 .

我们彻底退出了。

[aɪl] [θræʃ] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [ruːl] .
I'll thrash any boy that breaks the rule .
患病的 鞭挞 任何 男生 那 休息 这 规则 .

哪个男孩要是违反这条规则，我就揍他一顿。

" [ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] [θrɒn] [ə'weɪ] ,
" The pipes were thrown away ,
" 这 管道 是 抛掷 离开 ,

“管道被扔掉了，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] ['entərd] [skuːl] [ə; eɪ]
and seven boys with very red cheeks and downcast eyes entered school a
和 七 男孩们 和 非常 红色的 脸颊 和 沮丧 眼睛 进入 学校 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] [ðæt] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈʃiːpɪʃli] [slʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [desks] .
trifle late that noon and sheepishly slunk to their desks .
琐事 晚的 那 中午 和 羞怯地 斯伦克 到 他们的 桌子 .

那天中午，七个脸颊通红、低着头的男孩姗姗来迟，然后羞怯地溜到自己的座位上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dænjəl] ['bʌtɜːwɜːθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈtækɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ə; eɪ]
The next morning Daniel Butterworth was found tacking up on the blackboard a
这 下一个 早晨 丹尼尔 巴特沃斯 曾是 成立 追踪 向上 在 这 黑板 一个
[ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
clipping from a newspaper ,
剪裁 从 一个 报纸 ,

第二天早上，人们发现丹尼尔·巴特沃斯正在黑板上贴一张报纸剪报。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪ'lɪfələɪt] [haʊ] ,
in which was set forth how a certain Eliphalet Howe ,
在 哪个 曾是 放 前进 如何 一个 肯定 埃利法莱特 豪 ,

其中详细阐述了某位名叫埃利法莱特·豪的人是如何.....

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['tremənt] [haʊs] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
a guest at the Tremont House in Boston ,
一个 客人 在 这 特雷蒙特 房子 在 波士顿 ,

波士顿特雷蒙特酒店的客人

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restrɪd] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; əd] [biː; bi][noʊ]
had been arrested for breaking the law which declared that there should be no
有 到过 被捕 为了 打破 这 法律 哪个 声明 那 那里 应该 是 不
[ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
smoking on the streets .
吸烟 在 这 街道 .

他因违反禁止在街道上吸烟的法律而被捕。

[ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪfələɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] ['dɔːləz; 'dɒləz][fɔːr; fər]
The said Eliphalet had been found guilty and fined twenty - five dollars for
这 说 埃利法莱特 有 到过 成立 有罪的 和 罚款 二十 - 五 美元 为了
[ðə; ði] [ə'fens] ,
the offense ,
这 罪行 ,

上述埃利法莱特因该罪行被判有罪，并被罚款二十五美元。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn] [dɪˈfens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wer] [hiː; hi] [stəd] [tuː; tə]
though he had pleaded in defense that the sidewalk where he stood to
尽管 他 有 恳求 在 防御 那 这 人行道 在哪里 他 站立 到
[smoʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremənt] [haʊs] ,
smoke was in front of the Tremont House ,
抽烟 曾是 在 正面 的 这 特雷蒙特 房子 ,
虽然他辩称, 他站着抽烟的人行道就在特雷蒙特酒店前面,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi]
and that therefore , as he was on the premises of the house where he
和 那 所以 , 作为 他 曾是 在 这 前提 的 这 房子 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈstaːpɪŋ] ,
was stopping ,
曾是 停止 ,
因此, 当他身处他停留的那所房子的院落内时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
he was not breaking the law .
他 曾是 不是 打破 这 法律 .
他没有违法。

[æt; ət] [ˈriːses] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [faɪld] [ˈsɔːləmli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈaɪtəm] , [ænd; ənd] [lʊkt]
At recess the scholars filed solemnly around and read the item , and looked
在 凹陷处 这 学者们 已提交 庄严地 大约 和 读 这 物品 , 和 看起来
[wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ˈdænjəl] ,
with awe at Daniel ,
和 敬畏 在 丹尼尔 ,
课间休息时, 学者们肃穆地列队围观, 阅读了那份文件, 并敬畏地看着但以理。

[huː] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [əˈferz] .
who read the papers and knew so much about affairs .
WHO 读 这 文件 和 知道 所以 很多 关于 事务 .
他们读报纸, 对各种事情了如指掌。

[dɔːn] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdænjəl][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] .
Dawn smiled to herself to see how Daniel was helping her .
黎明 微笑 到 她自己 到 看 如何 丹尼尔 曾是 帮助 她 .
看到丹尼尔帮助她, 道恩不禁露出了微笑。

[bʌt; bət] [dɔːn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋz] [hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmoʊkərz]
But Dawn knew nothing of the thrashings her champion gave to the smokers
但 黎明 知道 没有什么 的 这 鞭打 她 冠军 给予 到 这 吸烟者
[huːz] [ˈhæbɪts][wɜːr; wər][nɔːt] [ˈiːzəli] [ˈbrʊkən][ʌp] ,
whose habits were not easily broken up ,
谁 习惯 是 不是 容易地 破碎的 向上 ,
但道恩对她的支持者如何痛斥那些难以戒烟的吸烟者一无所知。

[nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋz] ,
nor how they were forced to find other quarters for their secret meetings ,
也不 如何 他们 是 强制 到 寻找 其他 四分之一 为了 他们的 秘密 会议 ,
他们也没有说明他们是如何被迫寻找其他场所进行秘密会面的。

[ɔːr] [ˈskætər] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
or scatter by themselves in hiding to pursue the practice .
或者 分散 经过 他们自己 在 隐藏 到 追求 这 实践 .
或者自行分散躲藏起来继续修行。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈpɑːpjələər][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
Public opinion had turned , and it was no longer popular to do anything
民众 观点 有 转向 , 和 它 曾是 不 更长 受欢迎的 到 做 任何事物
[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [disˈlaɪkt] .
the teacher disliked .
这 老师 不喜欢 .

舆论发生了转变，做任何老师不喜欢的事情都不再受欢迎了。

[ˈdænjəl][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][send] [tuː] [bɔɪz] [hoʊm] [wʌn] [deɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
Daniel was even known to send two boys home one day as they entered the
丹尼尔 曾是 甚至 已知 到 发送 二 男孩们 家 一 天 作为 他们 进入 这
[skuːl] [jɑːrd] ,
school yard ,
学校 院子 ,

据说有一次，当两个男孩刚走进学校操场时，丹尼尔就把他们赶回了家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [dɪd]
because they smelled of smoke and he had told them the teacher did
因为 他们 闻起来 的 抽烟 和 他 有 讲述 他们 这 老师 做过
[nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
not like it .
不是 喜欢 它 .

因为他们身上有烟味，而且他告诉过他们老师不喜欢这样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skuːl] [ˈevriθɪŋ] [wʊd]
It was not to be supposed that in so large a school everything would
它 曾是 不是 到 是 据称 那 在 所以 大的 一个 学校 一切 会
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
always be pleasant and easy ,
总是 是 令人愉快的 和 简单的 ,

不能指望在这么大的一所学校里，一切都会总是轻松愉快的。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪndʒəlz] .
nor that the scholars would always be angels .
也不 那 这 学者们 会 总是 是 天使 .

也不意味着学者们会永远都是天使。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪvəs] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈstuːpɪd]
They had their noisy days , and their mischievous days , and their stupid
他们 有 他们的 嘈杂 天 , 和 他们的 恶作剧 天 , 和 他们的 愚蠢的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他们有过喧闹的日子，有过调皮捣蛋的日子，也有过愚蠢的日子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [felt] [disˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [disˈkɜːrɪdʒd] .
and now and then Dawn felt disheartened and discouraged .
和 现在 和 然后 黎明 毛毡 沮丧 和 灰心 .

道恩偶尔也会感到沮丧和气馁。

[bʌt; bət] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɑːr] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][pərˈhæps] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] ,
But matters were made far easier for her than she perhaps fully realized ,
但 事情 是 制成 远的 更轻松 为了 她 比 她 也许 完全 已实现 ,
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
because of Daniel Butterworth and his devotion to her .
因为 的 丹尼尔 巴特沃斯 和 他的 虔诚 到 她 .

因为丹尼尔·巴特沃斯以及他对她的忠诚。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Dawn was grateful to the boy ,
黎明 曾是 感激的 到 这 男生 ,
道恩对这个男孩心存感激。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæmpɪənʃɪp] [ʃi:; ʃɪ][let][hɪm; ɪm] ['kæəri] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [hoʊm] ,
and in return for his championship she let him carry her books home ,
和 在 返回 为了 他的 锦标赛 她 让 他 携带 她 图书 家 ,
作为他赢得冠军的回报,她让他帮她把书带回家。

['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [bɔɪ] ['fɔ:ləʊəz] ,
walking a little way behind with some of his devoted boy followers ,
步行 一个 小的 方式 在后面 和 一些 的 他的 奉献 男生 追随者 ,
他带着几个忠实的男追随者,走在稍远的后面。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][æn; ən] ['i:gər] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] .
while she was escorted by an eager group of little girls .
尽管 她 曾是 护送 经过 一个 渴望的 团体 的 小的 女孩们 .
她当时由一群热情的小女孩陪同。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] ,
At first there was a sort of jealousy of her among the older girls ,
在 第一的 那里 曾是 一个 种类 的 妒忌 的 她 之中 这 老 女孩们 ,
起初,一些年长的女孩对她有些嫉妒。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:s] [ðer; ðər] ['hedz] ,
who were inclined to toss their heads ,
WHO 是 倾斜 到 折腾 他们的 头部 ,
那些喜欢甩头的人,

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and whisper among themselves that she was no older than they ,
和 耳语 之中 他们自己 那 她 曾是 不 老 比 他们 ,
他们私下窃窃私语说,她其实和他们年纪相仿。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n] [soʊ] ['meni] ['ɛrz] ?
so why should she put on so many airs ?
所以 为什么 应该 她 放 在 所以 许多 播出 ?
那她为什么要摆出一副高高在上的样子呢?

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
They suspected her of taking the attention of the boys away from them ;
他们 怀疑 她 的 采取 这 注意力 的 这 男孩们 离开 从 他们 ;
他们怀疑她把男孩们的注意力从他们身上转移开了;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:n] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
but as the days went by , and Dawn entered into her work with
但 作为 这 天 去 经过 , 和 黎明 进入 进入 她 工作 和
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
但随着时间推移,道恩满怀热情地投入到工作中,

['plænɪŋ] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
planning debates and plays and readings for them ,
规划 辩论 和 演出 和 阅读 为了 他们 ,
为他们策划辩论、戏剧和朗诵会,

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['lesnz; 'lesənz] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['ri:əli]
and making even the dullest lessons glow with interest because she really
和 制作 甚至 这 最无聊的 课程 辉光 和 兴趣 因为 她 真的
[si:md] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm][hɜ:r'self] ,
seemed to like them herself ,
似乎 到 喜欢 他们 她自己 ,
她甚至能让最枯燥的课程都变得生动有趣，因为她自己似乎真的很喜欢这些课程。

[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meltɪd] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sə'kʌmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .
opposition melted away and they succumbed to her charm .
反对 融化 离开 和 他们 屈服了 到 她 魅力 .
反对的声音渐渐消失，他们都被她的魅力所征服。

[fɔ:r; fər][wʌŋ][soʊ] [ʃʌŋ] [ænd; ɐnd] [ɪnɪk'spɪriənst] ,
For one so young and inexperienced ,
为了 一 所以 年轻的 和 缺乏经验 ,
对于一个如此年轻且缺乏经验的人来说，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜ:lz][ænd; ɐnd] [bɔɪz] .
it was wonderful what she could do with those girls and boys .
它 曾是 精彩的 什么 她 可以 做 和 那些 女孩们 和 男孩们 .
她能把那些男孩女孩们教得这么好，真是太棒了。

[ðə; ði] ['perənts] [br'gæŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The parents began to talk about it , the minister saw it with gratification ,
这 父母 开始 到 讲话 关于 它 , 这 部长 锯 它 和 满足感 ,
父母们开始谈论这件事，部长欣慰地看着。

[ænd; ɐnd] [pli:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and pleased himself by thinking his child might have been like that if she had
和 高兴 他自己 经过 思维 他的 孩子 可能 有 到过 喜欢 那 如果 她 有
[lɪvd] .
lived ,
居住地 .
他心想，如果他的孩子活下来，她或许也会是这样，这让他感到很欣慰。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
Presently the whole town was proud to own her as a kind of public
目前 这 所有的 镇 曾是 自豪的 到 自己的 她 作为 一个 种类 的 民众
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,
目前，全镇都以拥有她为荣，视她为一种公共机构。

[laɪk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
like the doctor and the minister .
喜欢 这 医生 和 这 部长 .
就像医生和牧师一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['leɪdɪz] [hu:] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ɐnd] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ 'ti:]
There were a few old ladies who shook their heads and wondered how it
那里 是 一个 很少 老的 女士们 WHO 摇晃 他们的 头部 和 想知道 如何 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fa:r] ,
was that she had come so far ,
曾是 那 她 有 来 所以 远的 ,
有几位老太太摇了摇头，纳闷她怎么能走到今天这一步。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [sku:l] ,
from that wicked city of New York , to teach their school ,
从 那 邪恶 城市 的 新的 约克 , 到 教 他们的 学校 ,
从那个邪恶的纽约城，去他们的学校教书，

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈrelətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti] .
without there being a single relative in the vicinity .
没有 那里 存在 一个 单身的 相对的 在 这 附近 .

附近没有一个亲戚。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsiːmstrəs] , [wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɪnz] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
The village seamstress , with half a dozen pins in one corner of her mouth ,
这 村庄 裁缝 , 和 一半 一个 打 别针 在 一 角落 的 她 嘴 ,
村里的女裁缝, 嘴角叼着六七枚别针,

[wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə]
would talk about it wherever she went to work , and say , " What I'd like to
会 讲话 关于 它 无论 她 去 到 工作 , 和 说 , " 什么 I'd 喜欢 到
[noʊ] [ɪz] ,
know is ,
知道 是 ,

无论去哪里上班, 她都会谈论这件事, 并说: “我想知道的是,

[huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
who knows anything about her ?
WHO 知道 任何事物 关于 她 ?

谁了解她?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
What is she ?
什么 是 她 ?

她是什么人?

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ?
Why doesn't she tell about herself ?
为什么 不 她 告诉 关于 她自己 ?

她为什么不谈谈自己呢?

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [dɑːn] [wɔːkt] [ˈkɑːmli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] ,
" **But in spite of all , Dawn walked calmly back and forth to her school ,**
" 但 在 尽管如此 的 全部 , 黎明 步行 平静地 后退 和 前进 到 她 学校 ,
尽管如此, 道恩还是平静地往返于学校。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wʊd]
and managed the scholars with a degree of dignity and skill that would
和 管理 这 学者们 和 一个 程度 的 尊严 和 技能 那 会
[hæv; həv] [dʌŋ] [ˈkredit] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr][ˈoʊldər] [ˈtiːtʃər] .
have done credit to a far older teacher .
有 完毕 信用 到 一个 远的 老 老师 .

他管理这些学者时所展现出的尊严和技巧, 即使对于一位年纪大得多的老师来说也堪称典范。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
The whole town gradually began to love her .
这 所有的 镇 逐步地 开始 到 爱 她 .

全镇的人渐渐都喜欢上了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ]
It was a nine days ' wonder that Daniel Butterworth had been so changed by
它 曾是 一个 九 天 - 想知道 那 丹尼尔 巴特沃斯 有 到过 所以 已更改 经过
[hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .
her influence .
她 影响 .

丹尼尔·巴特沃斯受到她的影响而发生如此巨大的变化, 这简直令人难以置信, 仅仅过了九天就发生了如此大的变化。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər][kʊd, kəd][get] [dʌn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [terz]
His mother never could get done thanking the new teacher , sometimes with tears
他的 母亲 绝不 可以 得到 完毕 谢谢 这 新的 老师 , 有时 和 眼泪
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
running down her cheeks .
跑步 向下 她 脸颊 .

他的母亲总是不停地感谢这位新老师，有时甚至热泪盈眶。

[ɔ:f(ə)n][ʃi: ʃi] [wʊd] [send][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]['dænjəl][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [freɪ] ['dəʊnʌts] [ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:ft]
Often she would send to her by Daniel a paper of fresh doughnuts or a soft
经常 她 会 发送 到 她 经过 丹尼尔 一个 纸 的 新鲜的 甜甜圈 或者 一个 柔软的
[ˈdʒɪndʒər] - [bred] ,
ginger - bread ,
姜 - 面包 ,

她经常让丹尼尔给她送去一包新鲜出炉的甜甜圈或一块松软的姜饼。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒu:si]['æp(ə)] - [paɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['θæŋkfulnəs] .
or even a juicy apple - pie , as a token of her thankfulness .
或者 甚至 一个 多汁的 苹果 - 馅饼 , 作为 一个 令牌 的 她 感恩 .

或者，她还会送上一块香喷喷的苹果派，以表达她的感激之情。

[da:n] [wʌz; wəz] " ['bɔ:rdɪŋ] [raʊnd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʃi: ʃi] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtər,wɜ:rθs] -
Dawn was " boarding round , " and the days she spent at the Butterworths ' .
黎明 曾是 " 登机 圆形的 , " 和 这 天 她 花费 在 这 巴特沃斯 -
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ;
舒服的 ,

道恩当时正在“四处寄宿”，她在巴特沃斯家舒适的住所度过的日子.....

[ˈweðər] - ['bi:tn] [oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [wɜ:r; wər][wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['dʒu:bɪli:; dʒu:bɪ'li:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] ,
weather - beaten old farmhouse were one continual jubilee for the family ,
天气 - 被打败 老的 农家 是 一 持续的 禧年 为了 这 家庭 ,

这座饱经风霜的老农舍，对这个家庭来说，却是一座永不落幕的庆典。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
and a season of triumph for the teacher .
和 一个 季节 的 胜利 为了 这 老师 .

对于这位老师来说，这是一个辉煌的赛季。

[ðə; ði] [best] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wɜ:r; wər][gɑ:t] [aʊt] ,
The best dishes and the finest table - cloth were got out ,
这 最好的 菜肴 和 这 最好的 桌子 - 布 是 得到 出去 ,

最好的菜肴和最精致的桌布都被摆了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [frʌnt] [ru:m] .
and a fire was built in the solemn front room .
和 一个 火 曾是 建造 在 这 庄严 正面 房间 .

于是，在庄严肃穆的前厅里燃起了一堆火。

[ðər; ðər] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ,
There , after the supper ,
那里 , 后 这 晚餐 ,

晚饭后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['bʌtɜ:wɜ:θ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
which was composed of all the nicest things Mrs . Butterworth knew how to
哪个 曾是 由 的 全部 这 最友善的 事物 太太 . 巴特沃斯 知道 如何 到
[kən'ka:kt] ,
concoct ;
编造 ,

它是由巴特沃斯太太所能调制出的所有最美味的东西组成的。

老师讲课或读书时，一家人会围坐在老师身边听。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː, fɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə, ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪː, fɪ]
and also because she thoroughly enjoyed the admiration and attention she
和 还 因为 她 彻底 享受 这 钦佩 和 注意力 她
[wəz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ˈentərd] [ɪntuː][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
was receiving , entered into it all ,
曾是 接收 , 进入 进入 它 全部 ,
而且，因为她非常享受所受到的赞赏和关注，所以也参与其中。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['paʊər] ,
which she read with remarkable understanding and dramatic power ,
 哪个 她 读 和 卓越 理解 和 戏剧性 力量 ,
 她以惊人的理解力和感染力朗读了这些文字。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bʌtɜ:wɜ:θ]

A new world was opened to the house of Butterworth.

一个 新的 世界 曾是 打开 到 这 房子 的 巴特沃斯

巴特沃斯家打开了一个全新的世界。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜ:rlɪ] [feɪs] .
watching the wonderful change of expression on the beautiful girlish face .
 观看 这 精彩的 改变 的 表达 在 这 美丽的 少女 脸 .
 欣赏着美丽少女脸上奇妙的表情变化

餐桌上看着一只玻璃杯，里面插着鲜花，是丹尼小的姐姐瑞秋精心摆放的。

[ˈdænjəl] [wet] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:ni] [her] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:lz] .
Daniel wet and combed his tawny hair before he came to meals .
丹尼尔 湿的 和 梳理过的 他的 黄褐色 头发 前 他 来了 到 餐 .

丹尼尔在吃饭前会先弄湿并梳理他那棕褐色的头发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈtʃɪldrən] [ˈnəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] .
It was unusual , and the smaller children noticed and followed suit .
它 曾是 异常 , 和 这 较小的 孩子们 注意到 和 随后 套装 .

这很不寻常，年纪小的孩子注意到了，也纷纷效仿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [wen] [dɑ:n] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It was one day when Dawn sat at the table ,
它 曾是 一 天 什么时候 黎明 卫星 在 这 桌子 ,

有一天，道恩坐在桌旁，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [ˈpleɪsnəs] [ʌv; əv]
talking and laughing and making them all forget the common - placeness of
说 和 笑 和 制作 他们 全部 忘记 这 常见的 - 地点 的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

谈笑风生，让大家都忘记了生活的琐碎。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] [pɪŋk] [ˈæstər] [tʌkt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] ,
with her cheeks as red as the late pink aster tucked in among her curls ,
和 她 脸颊 作为 红色的 作为 这 晚的 粉色的 紫菀 塞进去 在 之中 她 卷发 ,

她双颊绯红，如同藏在卷发间的那朵凋零的粉红色紫菀花一般。

[ðæt] [ˈdænjəlz] [ˈmʌðər] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [sætɪsˈfæk(jə)n] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɔɪz]
that Daniel's mother noticed with a heart of satisfaction the look on her boy's
那 丹尼尔的 母亲 注意到 和 一个 心 的 满意 这 看 在 她 男孩们

[feɪs] .
face .
脸 .

丹尼尔的母亲欣慰地注意到儿子脸上的表情。

[ðæt] [ˈdænjəl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; həɹ]
That Daniel should take to a girl like that was all and more than her
那 丹尼尔 应该 拿 到 一个 女孩 喜欢 那 曾是 全部 和 更多的 比 她

[ˈmʌðər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
mother heart could wish .
母亲 心 可以 希望 .

丹尼尔能喜欢上那样一个女孩，这已经远远超出了她作为母亲的愿望。

[ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wɜ:r; wər] [na:t] [ðə; ði] [ˈbʌtər,wɜ:rθs] [wel] [ɔ:f] ?
Were not the Butterworths well off ?
是 不是 这 巴特沃斯 出色地 离开 ?

巴特沃斯一家不是家境殷实吗？

[wʌz; wəz] [na:t] [ðer; ðər] [ˈfɑ:rm] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈflɜ:rɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ?
Was not their farm the largest and most flourishing in the whole country ?
曾是 不是 他们的 农场 这 最大 和 最多 芊芊 在 这 所有的 国家 ?

他们的农场难道不是全国规模最大、最繁荣的农场吗？

晨曦(Dawn of the Morning)

第12/17页

[tru:] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
True , they had not painted their house in a long time ,
真的 , 他们 有 不是 绘 他们的 房子 在 一个 长的 时间 ,
没错, 他们很久没粉刷房子了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gou][ɪn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][fænsɪ] ['dresɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [tʃeɪndʒd] ;
and didn't go in much for fancy dressing , but that was easily changed ;
和 没有 去 在 很多 为了 想要 敷料 , 但 那 曾是 容易地 已更改 ;
他以前不太喜欢华丽的服饰, 但这很容易改变;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:nz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kept] [ɪn] [faɪn] [rɪ'per] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [test]
and the barns had always been kept in fine repair , which was a good test
和 这 谷仓 有 总是 到过 保留 在 美好的 维修 , 哪个 曾是 一个 好的 测试
[ʌv; əv] [praɪ'sperəti] .
of prosperity .
的 繁荣 .

谷仓一直都维护得很好, 这是衡量经济状况的好方法。

[ðʌs] ['mɪsɪz] . [bʌtʃ;wɜ:θ] ['medɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['nevər]
Thus Mrs . Butterworth meditated in the watches of the night , but she never
因此 太太 . 巴特沃斯 冥想 在 这 手表 的 这 夜晚 , 但 她 绝不
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] ,
mentioned the matter ,
提及 这 事情 ,

于是, 巴特沃斯太太在夜深人静之时沉思, 但她从未提及此事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][wʌz; wəz] " ['tɜ:rəbəl] ['i:zi] [ʌp'set] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
even to the boy's father , for John was " turrible easy upset of an idea ,
甚至 到 这 男孩们 父亲 , 为了 约翰 曾是 " 可怕的 简单的 沮丧的 的 一个 主意 ,
甚至对男孩的父亲来说, 约翰也是个“很容易被想法左右的人”。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
an ' it was just as well to let things take their own way ,
一个 - 它 曾是 只是 作为 出色地 到 让 事物 拿 他们的 自己的 方式 ,
顺其自然也未尝不可。

- ['lɔŋz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
' long's it was sech a good way for once .
- 朗的 它 曾是 sech 一个 好的 方式 为了 一次 .
'long's it was sech a good way for a time.

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənʒ]
" But Dawn had no idea that any such notion had entered the good woman's
" 但 黎明 有 不 主意 那 任何 这样的 概念 有 进入 这 好的 女性的
[hed] ,
head ,
头 ,

但道恩丝毫没有意识到, 这位善良的女士脑海中竟然会有这样的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtər,wɜ:rθs] - ['hɑ:rtɪli] , [gʊoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]
and enjoyed her stay at the Butterworths ' heartily , going on to the next
和 享受 她 停留 在 这 巴特沃斯 - 衷心地 , 去 在 到 这 下一个
[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
place with regret .
地方 和 后悔 .

她非常享受在巴特沃斯家的时光, 依依不舍地前往下一个地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz] [wɜr] [ˈbɔːrdɪŋ] [raʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [əˈɡriːəb(ə)l] ;
There were places where boarding round was not altogether agreeable ;
那里 是 地方 在哪里 登机 圆形的 曾是 不是 共 同意 ;

有些地方，轮流登船并不完全令人愉快；

[wɜr] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [[jɜd]
where the rooms were small and cold and had to be shared
在哪里 这 房间 是 小的 和 寒冷的 和 有 到 是 共享
[wɪð; wið] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
with younger members of the family ;
和 年轻 成员 的 这 家庭 ;

房间又小又冷，还要和家里年纪较小的成员一起住；

[wɜr] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [θɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfeðər] - [bedz] [ˈʊdərəs] ;
where the blankets were thin , or the feather - beds odorous ;
在哪里 这 毯子 是 薄的 , 或者 这 羽毛 - 床 有气味的 ;

毯子很薄，或者羽绒被有异味；

[wɜr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [hæm] [ˈsɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspaɪdər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstəʊv] [brɪˈləʊ] [keɪm] [ʌp]
where the morning's ham sizzling in the spider on the kitchen stove below came up
在哪里 这 早晨 火腿 炙热 在 这 蜘蛛 在 这 厨房 火炉 以下 来了 向上
[θruː] [waɪd] [kræks] [ɪn] [ʌnˈæpɪtaɪzɪŋ] [sməʊk] ;
through wide cracks in unappetizing smoke ;
通过 宽的 裂缝 在 令人倒胃口的 抽烟 ;

清晨，厨房炉灶上的烤架里滋滋作响的火腿，从烤架的缝隙中冒出令人倒胃口的浓烟；

[wɜr] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɡrʌf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz]
where the master of the house was gruff , and her welcome was
在哪里 这 掌握 的 这 房子 曾是 粗暴 , 和 她 欢迎 曾是
[ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] .
grudgingly given .
勉强 给定 .

主人脾气暴躁，对她的接待很不情愿。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] ,
Many a night she cried herself to sleep in these places ,
许多 一个 夜晚 她 哭 她自己 到 睡觉 在 这些 地方 ,
许多个夜晚，她都哭着在这些地方入睡。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
and wondered why she had been born to suffer so , and to be so
和 想知道 为什么 她 有 到过 出生 到 遭受 所以 , 和 到 是 所以
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .

她不禁纳闷，自己为何生来就要遭受如此苦难，如此孤独。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] ,
The thought of Charles , and of the day of her wedding ,
这 想法 的 查尔斯 , 和 的 这 天 的 她 婚礼 ,
她想起了查尔斯，想起了她的婚礼那天。

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [driːm] .
was growing to be like a dim and misty dream .
曾是 生长 到 是 喜欢 一个 暗淡 和 蒙蒙 梦 .
渐渐变得像一场朦胧的梦境。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hʌɡɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] ,
She still hugged it to her heart , as a most precious treasure ,
她 仍然 拥抱 它 到 她 心 , 作为 一个 最多 宝贵的 宝藏 ,
她依然把它紧紧抱在怀里，视之为最珍贵的宝物。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ: r] [ʌn'ri: əl] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] .

but day by day it was becoming more unreal to her .
但 天 经过 天 它 曾是 成为 更多的 虚幻 到 她 .

但对她来说，这一切一天比一天不真实。

[haʊ'evər] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [ɪn] [ɔ: l] ,

However , take it all in all ,
然而 , 拿 它 全部 在 全部 ,

然而，总的来说，

[da: n] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['hæpi: ə] [ðæn; ðən] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld]

Dawn was perhaps happier than she had been since she was a tiny child .
黎明 曾是 也许 更快乐 比 她 有 到过 自从 她 曾是 一个 微小的 孩子

[wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] ['mʌðər] .

with her mother .
和 她 母亲 .

黎明或许比她还是个和母亲在一起的小女孩时更加快乐了。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [wɜ: rk] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She was interested in her work , enjoyed the companionship of many of the .
她 曾是 感兴趣的 在 她 工作 , 享受 这 友谊 的 许多 的 这

[tʃɪldrən] ,

children ,
孩子们 ,

她对工作很感兴趣，也很享受和许多孩子在一起的时光。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [pli: zd] [tu:; tə] [fi: l] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ænd] [self] - [sə'pɔ: rtɪŋ] .

and was pleased to feel that she was independent and self - supporting .
和 曾是 高兴 到 感觉 那 她 曾是 独立的 和 自己 - 支持 .

她很高兴自己能够独立自主。

[ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [oʊn] ['praɪvət] ['fɔ: rtʃən] [ʃi:; ji] ['nevər] [θɔ: t] .

Of her own private fortune she never thought .
的 她 自己的 私人的 财富 她 绝不 想法 .

她从未想过自己的私人财产。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [tu: ld] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] [baɪ] [hɜ: r; hə r] ['mʌðə: z]

She had been told that there was money left to her by her mother's .
她 有 到过 讲述 那 那里 曾是 钱 左边 到 她 经过 她 母亲的

[fɑ: ðər] ,

father ,
父亲 ,

她被告知，她外祖父给她留了一笔钱。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə) l] [ɪm'preʃ(ə) n] , [ænd; ænd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [keəd] [tu:; tə] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] .

but it made little impression , and she had never cared to ask how much .
但 它 制成 小的 印象 , 和 她 有 绝不 关心 到 问 如何 很多 .

但这并没有给她留下什么印象，她也从来没想过要问多少钱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rld] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜ: r; hə r] [wen] [ʃi:; ji] [ræn]

It was just a part of the world she had left behind her when she ran .
它 曾是 只是 一个 部分 的 这 世界 她 有 左边 在后面 她 什么时候 她 跑

[ə'weɪ] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌn'du:] ['mɪstʃɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [du:] .

away in her attempt to undo mischief she had never meant to do .
离开 在 她 试图 到 撤销 恶作剧 她 有 绝不 意思是 到 做 .

这只是她逃离时抛在身后的世界的一部分，她逃离是为了弥补她从未想过要犯下的过错。

[ʃiː ʃi] [kept] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['striktli] [ðæn; ðən] [frend] [ruːθ] [hæd; həd] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
She kept herself much more strictly than Friend Ruth had ever succeeded in
她 保留 她自己 很多 更多的 严格 比 朋友 露丝 有 曾经 成功了 在
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

她比露丝朋友以往任何时候都更加自律。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [dɪd][hɜːr; hər] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtiːtʃər] .
feeling as she did her responsibility , now that she was a real teacher .
感觉 作为 她 做过 她 责任 , 现在 那 她 曾是 一个 真实的 老师 .

她觉得自己尽到了作为一名真正教师的责任。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr'self] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpleɪtʌɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [druː] [ɑːn][ænd; ɐnd][ðə; ði]
But she allowed herself many a playtime as the winter drew on and the
但 她 允许 她自己 许多 一个 游戏时间 作为 这 冬天 画 在 和 这
[snoʊ] - [fɔːlɪz] [meɪd] [ˈkoʊstɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] .
snow - falls made coasting and skating possible .
雪 - 瀑布 制成 滑行 和 溜冰 可能的 .

但随着冬天的深入，降雪使得滑冰和滑冰成为可能，她也因此享受了许多玩耍的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wer] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː ʃi] [ˈkoʊstɪd] [wɪð; wɪθ]
There was a hill behind the school - house where at noon she coasted with
那里 曾是 一个 爬坡道 在后面 这 学校 - 房子 在哪里 在 中午 她 沿岸 和
[hɜːr; hər] [sˈkɒləz] ,
her scholars ,
她 学者们 ,

学校后面有一座小山，中午时分，她会带着学生们沿着小山坡滑行。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
shouting and laughing with the rest .
喊叫 和 笑 和 这 休息 .

和其他人一起大声喊叫、大笑。

[iːtʃ] [bɔɪ] [stroʊv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sled] ,
Each boy strove to have the honor of her company upon his sled ,
每个 男生 努力 到 有 这 荣誉 的 她 公司 之上 他的 雪橇 ,
每个男孩都渴望能让她坐在自己的雪橇上，这让他们感到无比荣幸。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərz] [ɪmˈpɑːrʃəli] .
but she distributed her favors impartially .
但 她 分布式 她 恩惠 秉公 .

但她公平地分配恩惠。

[əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [ʃiː ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] " [bʌg] " [ˈhiːˈɪnsn] , [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər]
It was only when she went home with " Bug " Higginson , to spend her
它 曾是 仅有的 什么时候 她 去 家 和 " 漏洞 " 希金森 , 到 花费 她
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

只有当她和“巴格”希金森一起回家度过一周时，

[ænd; ɐnd] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈhɪkneɪm] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and discovered to her dismay where he got his nickname , that her heart
和 发现 到 她 沮丧 在哪里 他 得到 他的 昵称 , 那 她 心
[feɪld] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] ,
failed her entirely ,
失败的 她 完全 ,

当她惊愕地发现他绰号的由来时，她的心彻底碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ber] .
and she felt she had met with something she could not bear .
和 她 毛毡 她 有 遇见 和 某物 她 可以 不是 熊 .
她觉得自己遇到了无法承受的事情。

[haʊ'evər] , [ðæt][ɪk'spɪəriəns][dɪd][nɑːt][ləst][fər'evər][ænd; ənd][dɑːn][went][tʃɪrəli][ɑːn][hɜːr; hər][wei]
However , that experience did not last forever and Dawn went cheerily on her way
然而 , 那 经验 做过 不是 最后的 永远 和 黎明 去 兴高采烈地 在 她 方式
,
!
,
然而, 那段经历并没有永远持续下去, 道恩很快就愉快地继续上路了。

[ˈbraɪtnɪŋ][ðə; ði][hoʊl][taʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns] , [wɪtʃ] ,
brightening the whole town with her presence , which ,
提亮 这 所有的 镇 和 她 在场 , 哪个 ,
她的出现照亮了整个小镇,

[naʊ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][set][friː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ænd; ənd][ə'preʃn][ðæt][hæd; həd]
now that she was set free from the confines and oppression that had
现在 那 她 曾是 放 自由的 从 这 限制 和 压迫 那 有
[ˈɔːlweɪz][bɪn][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
always been about her ,
总是 到过 关于 她 ,
现在她终于摆脱了一直以来束缚她的枷锁和压迫,

[siːmd][tuː; tə][grəʊ][ænd; ənd][gləʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪnər][laɪf] .
seemed to grow and glow with a beautiful inner life .
似乎 到 生长 和 辉光 和 一个 美丽的 内 生活 .
它似乎在生长, 并散发出美丽的内在光彩。

[ðə; ði][skuːl] - [tʃɪldrən][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][huː][əd'maɪəd][ðə; ði][nuː][tɪːtʃər] , [ænd; ənd]
The school - children were not the only ones who admired the new teacher , and
这 学校 - 孩子们 是 不是 这 仅有的 一个 WHO 钦佩 这 新的 老师 , 和
[sɔːt][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
sought her society .
寻求 她 社会 .
不仅是小学生, 许多人都对这位新老师充满敬佩, 并渴望与她相处。

[ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ɪn][taʊn][huː][dɪd][nɑːt][geɪz][ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][went]
There was not a young man in town who did not gaze after her as she went
那里 曾是 不是 一个 年轻的 男人 在 镇 WHO 做过 不是 目光 后 她 作为 她 去
[daʊn][ðə; ði][stri:t] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,
镇上所有年轻男子都忍不住回头望着她走在街上。

[ænd; ənd][wɪʃ][hɪm'self][ə; eɪ][ˈskaːlər][ə'gen][ɪn][ðə; ði][oʊld][red][skuːl] - [haʊs] .
and wish himself a scholar again in the old red school - house .
和 希望 他自己 一个 学者 再次 在 这 老的 红色的 学校 - 房子 .
他希望能再次回到那座古老的红色校舍, 成为一名学者。

[ə'baʊt][ˈkrɪsməs][taɪm] , [ə; eɪ][nuː][ə'noʊəns][luːmd][ʌp][ænd; ənd][θreɪnd][tuː; tə][spɔɪl]
About Christmas time , a new annoyance loomed up and threatened to spoil
关于 圣诞节 时间 , 一个 新的 烦恼 迫近 向上 和 威胁 到 剧透
[ˈdɒnz][braɪt][ˈprɑːspekts] .
Dawn's bright prospects .
黎明 明亮的 前景 .
圣诞节前后, 新的烦恼出现了, 并有可能破坏道恩美好的未来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlektməɪn] , [ˈsaɪləs][ˈdɔːbsən] , [tʊk] [ə; eɪ]
Suddenly , without warning , the youngest of the selectmen , Silas Dobson , took a
突然 , 没有 警告 , 这 最小的 的 这 镇议员 , 西拉斯 多布森 , 采取 一个
[ˈvaɪələnt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
violent interest in the school .
暴力 兴趣 在 这 学校 .

突然间, 毫无预兆地, 镇议员中最年轻的塞拉斯·多布森对学校产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔːp][ɪn][æ; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [aʊt] ,
He would drop in at all hours , and stay the session out ,
他 会 降低 在 在 全部 小时 , 和 停留 这 会议 出去 ,
他会在任何时间突然出现, 并一直待到会议结束。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
taking occasion to walk home with the teacher , if possible .
采取 场合 到 走 家 和 这 老师 , 如果 可能的 .
如果可能的话, 抓住机会和老师一起走回家。

[ˈdænjəl] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈloʊn] ,
Daniel , who had never presumed to walk beside her alone ,
丹尼尔 , WHO 有 绝不 假定 到 走 旁 她 独自的 ,
丹尼尔从未想过要单独和她并肩而行,

[ˈfraʊnd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [məˈroʊs] [æ; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌ; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
frowned heavily and grew almost morose as the thing was repeated .
皱眉 重度 和 生长 几乎 忧郁 作为 这 事物 曾是 重复 .
这件事被反复提及, 他眉头紧锁, 神情变得近乎忧郁。

[daːn] [wʌ; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æ; ət][ˈfɜːrst] .
Dawn was very polite and a little frightened at first .
黎明 曾是 非常 有礼貌的 和 一个 小的 害怕 在 第一的 .
道恩很有礼貌, 但起初有点害怕。

[aɪ ˈtiː] [spɔɪld] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] .
It spoiled the cosy feeling of her school to have visitors .
它 被宠坏了 这 舒适 感觉 的 她 学校 到 有 访客 .
学校里来了访客, 破坏了学校温馨的氛围。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [səˈlektməɪn] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]
The presence of this particular selectman stirred up the latent mischief in the
这 在场 的 这 特别的 镇议员 搅拌 向上 这 潜 恶作剧 在 这
[sˈkɒləz] .
scholars .
学者们 .

这位镇议员的出现激起了学者们心中潜藏的恶作剧之心。

[æ; əz][hɪ; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wəɹ] [rɪˈpiːtɪd] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌ; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ]
As his visits were repeated , the teacher was filled with a growing
作为 他的 访问 是 重复 , 这 老师 曾是 已填 和 一个 生长
[ˌkɔːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

随着他的来访次数增多, 老师越来越感到不安。

[ˈsaɪləs][wʌ; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [məɪn] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪr; ɪ] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtʃɪldrən]
Silas was a long , thin man about thirty years old , a widower with five children
西拉斯 曾是 一个 长的 , 薄的 男人 关于 三十 年 老的 , 一个 鳏夫 和 五 孩子们
,
.
,
西拉斯是个身材高瘦的男人, 大约三十岁, 是个鳏夫, 有五个孩子。

[ænd; ʌnd][æŋ; ʌŋ][ˈæŋɡjələɹ] [ˈmʌðəɹ] , [hu:] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdəɹ] .

and an angular mother , who kept them in order .

和 一个 角度 母亲 , WHO 保留 他们 在 命令 .

还有一位棱角分明的母亲, 她把他们的管束得井井有条。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeditəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpeɪpəɹ] ,

He was the editor of the village paper ,

他 曾是 这 编辑 的 这 村庄 纸 ,

他是村报的编辑,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreɪ] [mæn][hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [tə:rd]

and as a literary man he claimed that he felt a deep responsibility toward

和 作为 一个 文学 男人 他 声称 那 他 毛毡 一个 深的 责任 朝向

[ðə; ði] [sku:l] .

the school .

这 学校 .

作为一名文学家, 他声称自己对学校怀有深厚的责任感。

[ˈdænjəl] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ,

Daniel heard him say this one day ,

丹尼尔 听到 他 说 这 一 天 ,

有一天, 丹尼尔听到他说了这句话。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhi:d] [nɑ:k] [ˈsaɪləsɪz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] [ɪf] [hi:; hi]

and told the boys he'd knock Silas's responsibility into a cocked hat if he

和 讲述 这 男孩们 他会 敲 西拉斯的 责任 进入 一个 上膛 帽子 如果 他

[ˈbɑ:ðərd] [ðə; ði] [ˈti:tʃəɹ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .

bothered the teacher much more .

烦恼 这 老师 很多 更多的 .

并告诉男孩们, 如果他们再去打扰老师, 他就要把西拉斯的职务打得落花流水。

[ˈdænjəlz] [ɑ:pərtu:nəti] [əˈraɪvd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪltɪŋ] [bi:] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]

Daniel's opportunity arrived one night when there was a quilting bee out the old

丹尼尔的 机会 到达的 一 夜晚 什么时候 那里 曾是 一个 绗缝 蜜蜂 出去 这 老的

[ˈtɜ:npaɪk] [roʊd] ,

turnpike road ,

收费公路 路 ,

一天晚上, 丹尼尔的机会来了, 当时老收费公路旁正在举行一场缝纫聚会。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpəɹ] .

and everybody was invited to the supper .

和 大家 曾是 受邀 到 这 晚餐 .

所有人都被邀请参加晚宴。

[ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] [bɪˈgæŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftəˈnu:n] , [ænd; ʌnd] [dɑ:n] [kloʊzd] [sku:l] [ˈɜ:rlɪ] ,

The quilting began in the afternoon , and Dawn closed school early ,

这 绗缝 开始 在 这 下午 , 和 黎明 关闭 学校 早期的 ,

下午开始缝制被子, 道恩提前放学了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊldəɹ][ˈgɜ:ɪlz] [maɪt] [əˈtend] .

so that she and the older girls might attend .

所以 那 她 和 这 老 女孩们 可能 出席 .

这样她和年纪大一些的女孩就可以参加了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpəɹ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][tu:; tə][raɪd] [hoʊm] [ɪn]

The young men were coming to supper , and they were all to ride home in

这 年轻的 男人 是 未来 到 晚餐 , 和 他们 是 全部 到 骑 家 在

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .

the moonlight .

这 月光 .

年轻人要来吃晚饭, 他们都要在月光下骑马回家。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['θɪmbl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['faɪnɪŋ] ,
With her thimble in her pocket and her eyes shining ,
和 她 顶针 在 她 口袋 和 她 眼睛 灼灼 ,
她口袋里装着顶针，眼睛闪闪发光。

[da:n] ['hɜ:rid] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldəɹ]['gɜ:lz] [hu:]
Dawn hurried off from the school - house in company with the older girls who
黎明 慌忙 离开 从 这 学校 - 房子 在 公司 和 这 老 女孩们 WHO
[kʊd; kəd] [soʊ] .
could sew .
可以 缝 .

黎明时分，和几个会缝纫的大女孩一起匆匆离开了学校。
[ðeɪ] ['ʊkt] [bæk] [wʌns][tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] [tə:rd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] ['lɪŋgə]
They looked back once to wave their hands toward the group of boys who lingered
他们 看起来 后退 一次 到 海浪 他们的 双手 朝向 这 团体 的 男孩们 WHO 徘徊不去
['wɪstfəli] [bɪ'haɪnd] ,
wistfully behind ,
怅然地 在后面 ,

他们回头朝身后那群怅然若失的男孩挥了挥手，
[ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
keeping watch of them .
保持 手表 的 他们 .

密切监视他们。
[ðə; ði]['oʊldəɹ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [bi:] ['leɪtər] ,
The older boys were to come to the quilting bee later ,
这 老 男孩们 是 到 来 到 这 绗缝 蜜蜂 之后 ,
年纪稍大的男孩们晚些时候才会来参加拼布聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [blæŋk][ɪn]
but they felt — some of them — that the afternoon was a long blank in
但 他们 毛毡 — 一些 的 他们 — 那 这 下午 曾是 一个 长的 空白的 在
[spɑɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .
spite of good skating and the half - holiday .
尽管如此 的 好的 溜冰 和 这 一半 - 假期 .
但他们中的一些人觉得，尽管滑冰不错，而且还是半天假期，但下午却过得很漫长。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
the coming of the new teacher had made them more anxious to have the
这 未来 的 这 新的 老师 有 制成 他们 更多的 焦虑的 到 有 这
['gɜ:lz] [ə'lɔ:n] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l] [tə'geðər] .
girls along and to have a good time all together .
女孩们 沿着 和 到 有 一个 好的 时间 全部 一起 .
新老师的到来让他们更加渴望带上女孩们，一起度过一段美好的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
But they consoled themselves with the anticipation of the evening .
但 他们 安慰 他们自己 和 这 预期 的 这 晚上 .
但他们只能以对夜晚的期盼来安慰自己。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu;; tə][raɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The teacher had promised to ride home with them , and they were
这 老师 有 承诺 到 骑 家 和 他们 , 和 他们 是
[ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [sleɪ] - [loʊd] ,
planning a big sleigh - load ,
规划 一个 大的 雪橇 - 加载 ,
老师答应和他们一起回家，他们正计划用雪橇拉一大堆东西。

[ɔ:l] ['hʌldɪd] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm]
all huddled happily on the straw , with songs and shoutings and a good time
全部 蜷缩着 快乐地 在 这 稻草 , 和 歌曲 和 喊叫声 和 一个 好的 时间
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
大家开心地挤在稻草堆上，唱歌、喊叫，玩得很开心。

[da:n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu;; tə][ðə; ði][raɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Dawn was looking forward to the ride as much as any of them .
黎明 曾是 寻找 向前 到 这 骑 作为 很多 作为 任何 的 他们 .
和他们一样，道恩也十分期待这次旅行。

[bʌt; bət]['sailəs]['da:bsən][hæd; həd] [ˈlðər] [plænz] .
But Silas Dobson had other plans .
但 西拉斯 多布森 有 其他 计划 .
但西拉斯·多布森另有打算。

[hi;; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kʌtər] , [ænd; ənd] ,
He brought his own horse and cutter , and ,
他 带来 他的 自己的 马 和 刀具 , 和 ,
他自带了马和割草机，

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʜ:rn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
having arranged that his mother should return home with a neighbor ,
拥有 安排 那 他的 母亲 应该 返回 家 和 一个 邻居 ,
他已安排好让母亲和邻居一起回家，

[hi;; hi] [hɪm'self] [plænd] [tu;; tə][mə'na:pəlaɪz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
he himself planned to monopolize the teacher .
他 他自己 计划 到 独占 这 老师 .
他本人计划垄断教师职位。

[tu;; tə] [ðɪs] [end] , [su:n] ['æftər] ['sʌpər] [hi;; hi] [edʒd] ['oʊvər][tu;; tə] [wer] [ʃi;; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] ,
To this end , soon after supper he edged over to where she sat among the girls ,
到 这 结尾 , 很快 后 晚餐 他 边缘 超过 到 在哪里 她 卫星 之中 这 女孩们 ,
为此，晚饭后不久，他就悄悄走到她和女孩们坐在一起的地方。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] [hoʊm] ;
and conferred the honor of his company upon her for the ride home ;
和 授予 这 荣誉 的 他的 公司 之上 她 为了 这 骑 家 ;
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
并代表公司将回家的路费转交给她；至少，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi;; hi] [geɪv] [æz; əz][hi;; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [hɜ:r; hər]
that was the impression he gave as he told her that he wished her
那 曾是 这 印象 他 给予 作为 他 讲述 她 那 他 希望 她
[tu;; tə][ɡʊʊ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to go home with him .
到 去 家 和 他 .
他告诉她，他希望她跟他一起回家，这给她留下了这样的印象。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːn] [pəˈlaɪtli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][gou][wið; wiθ]
" Oh , thank you , " said Dawn politely , " but I've already promised to go with
" 哦 , 感谢 你 , " 说 黎明 礼貌地 , " 但 我已经 已经 承诺 到 去 和
[maɪ][ˈpjʊ:p(ə)lz] .
my pupils :
我的 学生 :

“哦，谢谢，”道恩礼貌地说，“但我已经答应和我的学生一起去了。”

[ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sleɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]
Daniel Butterworth is to bring a big sleigh , and we are all going home
丹尼尔 巴特沃斯 是 到 带来 一个 大的 雪橇 , 和 我们 是 全部 去 家
[təˈgeðər] .
together :
一起 :

丹尼尔·巴特沃斯将带来一辆大雪橇，我们大家将一起回家。

" [ˈsaɪləsɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈstɪfnd] .
" Silas's face darkened and his back stiffened .
" 西拉斯的 脸 变暗 和 他的 后退 僵硬 :

西拉斯的脸色阴沉下来，背脊也僵硬了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
" That will be quite uncomfortable for you , " he said decidedly ,
" 那 将要 是 相当 不舒服 为了 你 , " 他 说 绝对地 ,
“那会让你很不舒服的，”他斩钉截铁地说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
as if it were not to be thought of .
作为 如果 它 是 不是 到 是 想法 的 :

仿佛这件事根本不应该被考虑在内。

[dɑːn] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈferz] [aʊt] [ʌv; əv]
Dawn wondered why it was that people were always taking her affairs out of
黎明 想知道 为什么 它 曾是 那 人们 是 总是 采取 她 事务 出去 的
[hɜːr; hər][hændz][soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,
her hands so confidently ,
她 双手 所以 自信地 ,

黎明不明白为什么人们总是如此自信地替她处理事情。

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] .
without asking her leave .
没有 问 她 离开 :

未经允许就离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [skuːl] .
But she was no longer the child she had been at home or school .
但 她 曾是 不 更长 这 孩子 她 有 到过 在 家 或者 学校 :

但她已不再是以前在家或在学校里的那个孩子了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
She was feeling the strength of independence .
她 曾是 感觉 这 力量 的 独立 :

她感受到了独立的力量。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [wɪð; wiθ] [ˈdɪɡnəti] .
She sat up with dignity .
她 卫星 向上 和 尊严 :

她端庄地坐了起来。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈspɑːrklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Oh , I shall enjoy it , " she answered , sparkling at the thought .
" 哦 , 我 将 享受 它 , " 她 回答 , 闪闪发光 在 这 想法 :

“哦，我会很享受的，”她回答道，想到这里，她容光焕发。

" [maɪ] [ˈkʌtər] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ˈsaɪləs] .
 " My cutter is here , and you'd better go with me , " said Silas .
 " 我的 刀具 是 这里 , 和 你会 更好的 去 和 我 , " 说 西拉斯 .
 "我的切割器在这里, 你最好跟我走,"西拉斯说。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][dæn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ]
 " I'll speak to Dan about it and make it all right , so he won't expect you
 " 患病的 说话 到 担 关于 它 和 制作 它 全部 正确的 , 所以 他 惯于 预计 你
 .
 " .
 .
 " .

"我会和丹谈谈这件事, 把一切都安排妥当, 这样他就不会指望你了。"

" [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt][du:] [ðæt] ! " [kraɪd] [dɔ:n] ['æŋkʃəsli] .
" Oh , please don't do that ! " cried Dawn anxiously .
 " 哦 , 请 不 做 那 ！ " 哭 黎明 焦虑地 .

“哦，求求你别那样做！”道恩焦急地喊道。

([waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] ?)
(Why was it he reminded her so much of Harrington Winthrop ?)
 (为什么 曾是 它 他 提醒 她 所以 很多 的 哈灵顿 温斯罗普 ?)

(为什么他让她想起了哈灵顿·温斯罗普？)

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['dænjəl][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I promised Daniel and the children .
 " 我 承诺 丹尼尔 和 这 孩子们 .
 “我向丹尼尔和孩子们承诺过。”

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't disappoint them for anything .
 我 不会 辜负 他们 为了 任何事物 .
 我绝不会让他们失望。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you just the same .
 感谢 你 只是 这 相同的 .

无论如何，谢谢你。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [keɪm] [ʌp] [ðen] , [ænd; ænd]['saɪləs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [daːn] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm]
" Some one else came up then , and Silas turned away , but Dawn watched him
" 一些 一 别的 来了 向上 然后 , 和 西拉斯 转向 离开 , 但 黎明 观看 他
 [ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
 不安地 .

“这时又来了一个人，西拉斯转过身去，但道恩不安地看着他。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
From the look on his face , one would have thought she had accepted his
从 这 看 在 他的 脸 , 一 会 有 想法 她 有 公认 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪt] .
attention with delight .
注意力 和 喜 .

从他脸上的表情来看，人们会以为她欣然接受了他的关注。

[hi; hi][dɪd][nɔ:t][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .
He did not act like a man who had received a rebuff .
他 做过 不是 行为 喜欢 一个 男人 WHO 有 已收到 一个 回绝 .

他不像一个遭到拒绝的人那样表现。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后,

[wen] [dæn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:riʃ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] - [blɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
when Dan drove his horses with a flourish to the old horse - block in front of
什么时候 担 驾驶 他的 马匹 和 一个 繁荣 到 这 老的 马 - 堵塞 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

丹潇洒地赶着马匹来到房子前面的旧马厩。

[ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Silas was waiting for him .
西拉斯 曾是 等待 为了 他 .

西拉斯正在等他。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] [məntˈɡʌməri] , [dæn] , " [sed] [ðə; ði] [səˈlektmən] [ɪn][ə; eɪ]
" **You needn't wait for Miss Montgomery , Dan , " said the selectman in a**
" 你 不必 等待 为了 错过 蒙哥马利 , 担 , " 说 这 镇议员 在 一个
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .
patronizing tone .
居高临下 语气 .

“丹，你不用等蒙哥马利小姐了，”镇议员用居高临下的语气说道。

" [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
" **She's going with me** . "
" 她是 去 和 我 . "

“她要跟我一起去。”

" [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ɡraʊld] [dæn] .
" **She's not any such a thing , " growled Dan** .
" 她是 不是 任何 这样的 一个 事物 , " 咆哮 担 .

“她才不是那样的人，”丹咆哮道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈprɑ:mɪst] [ju: ˈes] [ʃi:d] [goʊ][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:m] . "
" **She promised us she'd go in our team** . "
" 她 承诺 我们 棚 去 在 我们的 团队 . "

“她答应过我们她会加入我们的队伍。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:d] [bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪd] [merk] [aɪ ˈti:]
" **Yes , she was afraid you'd be disappointed , but I told her I'd make it**
" 是的 , 她 曾是 害怕的 你会 是 失望的 , 但 我 讲述 她 ID 制作 它
[raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
right with you ,
正确的 和 你 ,

“是的，她怕你会失望，但我告诉她我会补偿你的。”

" [sed] [ˈsaɪləs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [toʊn] .
" **said Silas , in a soothing tone** .
" 说 西拉斯 , 在 一个 舒缓 语气 .

“西拉斯用舒缓的语气说道。”

" [ˈhɜ:ri] , [naʊ] , [ænd; ænd][loʊd] [ʌp][ænd; ænd] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **Hurry , now , and load up and drive out of the way** .
" 匆忙 , 现在 , 和 加载 向上 和 驾驶 出去 的 这 方式 .

“快点，装好东西，赶紧开车离开。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [foʊks][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] ?
Don't you see the other folks are waiting ?
不 你 看 这 其他 各位 是 等待 ?

你没看到其他人都在等吗？

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈkʌmfərt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ,
You wouldn't stand in the way of a lady's comfort , would you ,
你 不会 站立 在 这 方式 的 一个 女士的 舒适 , 会 你 ,

你不会妨碍一位女士的舒适吧？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][wið; wiθ][juː; jə] ?
especially when she doesn't want to go with you ?
尤其 什么时候 她 不 想 到 去 和 你 ？

尤其是当她不想跟你一起去的时候？

" [dæn] [glæəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ræθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" **Dan glared at his adversary in speechless wrath for an instant** ,
" 担 怒目而视 在 他的 对手 在 无言 愤怒 为了 一个 立即的 ,
丹怒目而视，一时语塞，怒火中烧，

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] ,
while the girls and boys were climbing in ,
尽管 这 女孩们 和 男孩们 是 攀登 在 ,

当男孩女孩们爬进去的时候，

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪp] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sleɪ]
then gave a cut to his horses with the whip and drove the long sleigh
然后 给予 一个 切 到 他的 马匹 和 这 鞭 和 驾驶 这 长的 雪橇
[wið; wiθ][ɪts] [ˈmeri] [ləʊd] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈroʊd]
with its merry load out into the white mist of the moonlit road
和 它是 欢乐 加载 出去 进入 这 白色的 薄雾 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路
[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
and round a curve to the fence ,
和 圆形的 一个 曲线 到 这 栅栏 ,

然后他用鞭子抽了马一下，驾着载着欢乐乘客的长雪橇，驶入月光下道路的白色薄雾中，绕过一个弯道，来到栅栏边。

[wer] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [bɔɪ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kiːp]
where he flung the reins to another boy , telling him to wait and keep
在哪里 他 扔 这 缰绳 到 其他 男生 , 讲述 他 到 等待 和 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

他把缰绳扔给另一个男孩，让他等着，保持安静。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
Then he stole back around the house and stood in the shadow of a great
然后 他 偷窃 后退 大约 这 房子 和 站立 在 这 阴影 的 一个 伟大的
[wʊd] - [paɪl] ,
wood - pile ,
木头 - 桩 ,

然后他绕回房子，站在一大堆木柴的阴影里。

[nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
near enough to hear all that went on , but not to be seen .
靠近 足够的 到 听到 全部 那 去 在 , 但 不是 到 是 已见 .

距离足够近，可以听到发生的一切，但不会被看到。

[ðə; ði] [gests] [ˈmerəli] [ˈtruːpt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ðæt] [ˈʃoʊn] [frʌm; frəm]
The guests merrily trooped forth in the path of candle - light that shone from
这 客人 兴高采烈地 成群结队 前进 在 这 小路 的 蜡烛 - 光 那 闪耀 从
[ðə; ði][ˈoʊpən] [haʊs] [dɔːr] ,
the open house door ,
这 打开 房子 门 ,

客人们兴高采烈地沿着从敞开的房门透出的烛光依次入场。

[ænd; ənd] [ˈdɔnz] [ˈmjuːzɪk(ə)] [læf] [ræŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] ;
and Dawn's musical laugh rang over them all ;
和 黎明 音乐 笑 响铃 超过 他们 全部 ;

黎明爽朗的笑声响彻四周；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] ['saɪləs] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [br'saɪd]
but when she came out to the horse - block and saw Silas standing alone beside
但 什么时候 她 来了 出去 到 这 马 - 堵塞 和 锯 西拉斯 常设 独自的 旁
[hɪz; ɪz] ['kʌtər] ,
his cutter ,
他的 刀具 ,

但当她走到马厩，看到西拉斯独自一人站在他的割草机旁时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
she drew back and looked around in dismay .
她 画 后退 和 看起来 大约 在 沮丧 .

她后退一步，惊恐地环顾四周。

" [waɪ] , [wer] [ɪz]['dænjəl] ?
" **Why , where is Daniel ?**
" 为什么 , 在哪里 是 丹尼尔 ?

“丹尼尔在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ðeɪ] [toʊld][em 'iː][hiː; hi] ['waːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] . "
" **They told me he wanted me to come now** . "
" 他们 讲述 我 他 通缉 我 到 来 现在 . "

“他们告诉我他想让我现在就过去。”

" ['dænjəl][hæz; hæz] [gɔːn] , " [sed] ['saɪləs] ['plezntli] .
" **Daniel has gone** , " **said Silas pleasantly** .
" 丹尼尔 有 已消失 , " 说 西拉斯 愉快 .

“丹尼尔走了，”西拉斯愉快地说。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **I explained to him how much more comfortable it would be for you**
" 我 解释 到 他 如何 很多 更多的 舒服的 它 会 是 为了 你

[ɪn][maɪ] [sleɪ] ,
in my sleigh ,
在 我的 雪橇 ,

我向他解释说，你坐我的雪橇会舒服得多。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and , besides , he was crowded as it was .
和 , 除了 , 他 曾是 挤 作为 它 曾是 .

而且，当时那里已经很拥挤了。

[hiː; hi] ['hædnt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He hadn't room enough for you .
他 之前没有 房间 足够的 为了 你 .

他那里没有足够的房间容纳你。

[dʒʌst][get] [raɪt] [ɪn] ,
Just get right in ,
只是 得到 正确的 在 ,

直接进去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [mer] [kæn; kən][duː][ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] . "
and I'll show you what my mare can do in getting you over the snow . "
和 患病的 展示 你 什么 我的 母马 能 做 在 获得 你 超过 这 雪 . "

我会让你见识一下我的母马能带你越过雪地。

" ['dænjəl][ɪz] [gɔ:n] !
" **Daniel is gone !**
" 丹尼尔 是 已消失 !

丹尼尔走了!

" [dɑ:n] ['ekəud] [ɪn][ə; ei] ['trʌbld] [vɔɪs] .
" **Dawn echoed in a troubled voice .**
" 黎明 回声 在 一个 麻烦 嗓音 .

“黎明的声音带着不安的意味。”

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] " — ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Oh , no , thank you " — drawing back timidly and looking toward the door .**
" 哦 , 不 , 感谢 你 " — 绘画 后退 胆怯地 和 寻找 朝向 这 门 .

“哦，不，谢谢”——怯生生地后退一步，看向门口。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bʌtɜ:wɜ:θ] [ɪz][ɪn'saɪd] [jet] .
" **I will see if Mrs . Butterworth is inside yet .**
" 我 将要 看 如果 太太 . 巴特沃斯 是 里面 然而 .

“我去看看巴特沃斯太太是不是已经在里面了。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I can go with her .
我 能 去 和 她 .

我可以和她一起去。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] .
I will not trouble you .
我 将要 不是 麻烦 你 .

我不会给你添麻烦。

" [bʌt; bət]['saɪləs][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [set] [ə'saɪd] .
" **But Silas was not to be thus set aside .**
" 但 西拉斯 曾是 不是 到 是 因此 放 旁边 .

但西拉斯不应该就这样被弃置一旁。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Don't think of such a thing , " he commanded .**
" 不 思考 的 这样的 一个 事物 , " 他 命令 .

“别想这种事，”他命令道。

" [dʒʌst][get] [raɪt] [ɪn] .
" **Just get right in .**
" 只是 得到 正确的 在 .

直接进去。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs]
" **He reached out to grasp her arm and detain her from her purpose**
" 他 达到 出去 到 抓牢 她 手臂 和 扣留 她 从 她 目的
,
,
,

他伸手抓住她的手臂，阻止她去做他想做的事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][koʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [grɑ:spt]
but just as he touched the sleeve of her coat his arm was grasped
但 只是 作为 他 感动 这 袖子 的 她 外套 他的 手臂 曾是 抓住
[frʌm; frəm][bi'hɑɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

但他刚一碰到她的衣袖，手臂就被人从后面抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪfl] ['θrʌst] [ʌv; əv]['dænjəl] ['bʌtər,wɜːrθs] [bɜːŋ] [ɑːrm][sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ]
and a skilful thrust of Daniel Butterworth's long arm sent him spinning
和 一个 熟练 推力 的 丹尼尔 巴特沃斯 长的 手臂 发送 他 旋转
['bækwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] ['snəʊ,bæŋk] .
backward into a big snowbank .
落后 进入 一个 大的 雪堆 .

丹尼尔·巴特沃斯长臂一挥，便将他打得向后倒去，撞进了一个大雪堆里。

[wen] ['saɪləs]['dɑːbsən][ə'rouz] , [dɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [sp'ɪltərɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [bæŋk] ,
When Silas Dobson arose , disconcerted and spluttering , from the snow - bank ,
什么时候 西拉斯 多布森 出现 , 不安 和 喷溅 , 从 这 雪 - 银行 ,
[dɑːn] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
Dawn had vanished ,
黎明 有 消失了 ,

当西拉斯·多布森惊慌失措、气喘吁吁地从雪堆里爬起来时，道恩已经消失了。

[hwɪskt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [paɪl][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][baɪ]['dænjəl] , ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
whisked around the wood - pile in a jiffy by Daniel , lifted for an instant in his
搅拌 大约 这 木头 - 桩 在 一个 瞬间 经过 丹尼尔 , 抬起 为了 一个 立即的 在 他的
[strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
strong arms ,
强的 武器 ,

丹尼尔迅速地绕着柴堆转了一圈，还用他强壮的双臂短暂地抱起了他。

['kæərɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [snəʊ] ,
carried across a broad expanse of unbroken snow ,
携带 穿过 一个 广阔 广阔 的 未破 雪 ,
横跨一片广袤无垠的皑皑白雪，

[ænd; ənd] [tʌkt] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
and tucked neatly into the sleigh among the girls and boys .
和 塞进去 整齐地 进入 这 雪橇 之中 这 女孩们 和 男孩们 .

然后，他和其他男孩女孩一起，整齐地挤在雪橇里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [sleɪ] - [loʊd][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] ['dænz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
The whole sleigh - load had divined Dan's purpose , and they kept silent until she
这 所有的 雪橇 - 加载 有 神谕 丹的 目的 , 和 他们 保留 沉默的 直到 她
[wʌz; wəz] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
was safe among them ,
曾是 安全的 之中 他们 ,

整车的人都明白了丹的意图，他们保持沉默，直到她安全地来到他们中间。

[ænd; ənd][dæn][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] [ə'gen] .
and Dan in the front seat had gathered up his reins again .
和 担 在 这 正面 座位 有 聚集 向上 他的 缰绳 再次 .

坐在前排的丹又拉起了缰绳。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ju'naitɪd] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [er]
Then they gave a united shout which rang through the moonlit air
然后 他们 给予 一个 团结的 喊 哪个 响铃 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。空气
[ænd; ənd] [strʌk] ['ɑːrpli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['saɪləs][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['heɪstɪli]
and struck sharply on the ears of the disconcerted Silas as he climbed hastily
和 击 尖锐地 在 这 耳朵 的 这 不安 西拉斯 作为 他 攀登 草草
['ɪntuː][hɪz; ɪz][loʊn] [sleɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
into his lone sleigh and turned his horse's head in the opposite direction .
进入 他的 孤独 雪橇 和 转向 他的 马匹 头 在 这 对面的 方向 .

然后他们齐声呐喊，声音响彻月光下的天空，刺得惊慌失措的西拉斯耳朵生疼。他匆忙爬进自己的雪橇，把马头转向相反的方向。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ˈsaɪləs][ˈdɑːbsən][keɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈskuːl][hiː; hi][ˈsteɪd][ˈæftər][ˈaʊərz][ænd; ənd]
The next time Silas Dobson came to visit the school he stayed after hours and
这 下一个 时间 西拉斯 多布森 来了 到 访问 这 学校 他 入住 后 小时 和
[sed][hiː; hi][wɪft][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtiːtʃər]
said he wished to talk with the teacher .
说 他 希望 到 讲话 和 这 老师 .

西拉斯·多布森下次来学校时，他放学后还待了一会儿，说他想和老师谈谈。

[wɪð; wɪθ][ˈlaʊərɪŋ][ˈbraʊ][ˌdænjəl][ˈlɪŋɡə][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ˌfəˈnɑːmɪnəli][ˈbɪzi]
With lowering brow , Daniel lingered in the back of the room , phenomenally busy
和 降低 眉头 , 丹尼尔 徘徊不去 在 这 后退 的 这 房间 , 惊人地 忙碌的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʊks]
with his books .
和 他的 图书 .

丹尼尔低着眉头，在房间后面徘徊，埋头苦读。

[dɑːn][kæst][ə; eɪ][ˈfraɪt(ə)nd][lʊk][əˈraʊnd][ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz][ˈrestɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Dawn cast a frightened look around , and her eyes rested on him with
黎明 投掷 一个 害怕 看 大约 , 和 她 眼睛 休息 在 他 和
[əˈpiːl]
appeal .
上诉 .

黎明惊恐地环顾四周，目光充满恳求地落在他身上。

[hɪz; ɪz][aɪz][siːmd][tuː; tə][gɪv][bæk][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][əˈʃʊərəns][ʌv; əv][help][æz; əz][hiː; hi][sæt]
His eyes seemed to give back comfortable assurance of help as he sat
他的 眼睛 似乎 到 给 后退 舒服的 保证 的 帮助 作为 他 卫星
[daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θʌmp][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfɪɡjər][ˈvɪɡərəsli][æt; ət][ə; eɪ][sʌm; səm][hiː; hi]
down with a thump and began to figure vigorously at a sum he
向下 和 一个 扑通 和 开始 到 数字 大力 在 一个 和 他
[hæd; həd][nɑːt][ˈfɪnɪʃt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪθmətɪk][klæs]
had not finished in the arithmetic class .
有 不是 完成的 在 这 算术 班级 .

他坐下时，眼神中流露出一种令人安心的帮助意味，他重重地坐了下来，开始认真地计算他在算术课上还没做完的一道题。

[ˈsaɪləs][aɪd][hɪz; ɪz][ˈjuːθfl][ˈenəmi][ænd; ənd][ˈfaɪnəli][riˈkwɛstɪd][ðæt][hiː; hi][biː; bi][sent][hoʊm]
Silas eyed his youthful enemy , and finally requested that he be sent home ,
西拉斯 眼睛 他的 青春 敌人 , 和 最后 请求 那 他 是 发送 家 ,
西拉斯打量着他年轻的敌人，最后请求将他送回家。

[æz; əz][hiː; hi][wɪft][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpraɪvət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
as he wished to have a little private conversation .
作为 他 希望 到 有 一个 小的 私人的 对话 .
他想和人进行一些私下谈话。

"[oʊ]！"[læft][dɑːn][laʊd][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ˈdænjəl][tuː; tə][hɪr]
" **Oh !** " **laughed Dawn , loud enough for Daniel to hear .**
" 哦 ！ " 笑了 黎明 , 大声 足够的 为了 丹尼尔 到 听到 .
“哦！”道恩笑着说，声音大到丹尼尔都能听见。

"[ˈdænjəl][hæz; həz][tuː; tə][steɪ][tuː; tə]-[naɪt][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ][hɪz; ɪz][sʌmz]
" **Daniel has to stay to - night to finish his sums .**
" 丹尼尔 有 到 停留 到 - 夜晚 到 结束 他的 总和 .
“丹尼尔今晚必须留下来完成他的算术题。”

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][duː][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]
It would not do for me to let him go .
它 会 不是 做 为了 我 到 让 他 去 .
我绝不能让他走。

[aɪ] [maɪ] [luːz] [maɪ] [skuːl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ækt] [ˈferli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I might lose my school if I did not act fairly , you know .
我 可能 失去 我的 学校 如果 我 做过 不是 行为 相当 , 你 知道 .

你知道, 如果我不公平行事, 我可能会失去学校。

" [ˈdænjəl] [ˈfɪgjərd] [əˈwei] [ˈvɪgərəsli] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ˈeni] [ˈnu:mə-əlz] [ðæt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Daniel figured away vigorously , putting down any numerals that entered his head .
" 丹尼尔 想 离开 大力 , 推杆 向下 任何 数字 那 进入 他的 头 .
“丹尼尔奋力计算着, 把脑海中浮现的任何数字都写下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
There was a warm feeling around his heart .
那里 曾是 一个 温暖的 感觉 大约 他的 心 .

他心中涌起一股暖流。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈskoːrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ɡeɪm] .
It was as exhilarating as scoring a point in a ball - game .
它 曾是 作为 令人振奋 作为 得分 一个 观点 在 一个 球 - 游戏 .

这感觉就像在球赛中得分一样令人兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [def] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He was apparently deaf to what was going on about him ,
他 曾是 显然 聋 到 什么 曾是 去 在 关于 他 ,

他显然对周围发生的事情充耳不闻。

[ænd; ænd] [fraʊnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sʌm; səm][ɪn] [feɪnd] [pərˈpleksəti] .
and frowned over his sum in feigned perplexity .
和 皱眉 超过 他的 和 在 假装 困惑 .

他皱着眉头, 装出一副困惑的样子, 看着自己的算式。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːbsən] , " [went] [ɑːn] [dɑːn] , [ˈsʌməneɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɪ] [ˈdɪɡnəti] .
" Sit down , Mr . Dobson , " went on Dawn , summoning all her dignity .
" 坐 向下 , 先生 . 多布森 , " 去 在 黎明 , 召唤 全部 她 尊严 .

“请坐, 多布森先生,”道恩强作镇定地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ˈfriːdəm] [hɪr] .
" We can talk with entire freedom here .
" 我们 能 讲话 和 全部的 自由 这里 .

“我们可以在这里完全自由地交谈。”

[ˈdænjəl][ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] .
Daniel is busy and will not notice .
丹尼尔 是 忙碌的 和 将要 不是 注意 .

丹尼尔很忙, 不会注意到。

" [fiː; fi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈdɪstənt] [təʊn] , [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" She spoke in a low , distant tone , and seated herself at the desk .
" 她 辐 在 一个 低的 , 遥远 语气 , 和 坐着 她自己 在 这 桌子 .

她用低沉、疏离的语气说道, 然后在桌子旁坐了下来。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [səˈlektmən] , " [fraʊnd] [ˈdɑːbsən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]
" I'm one of the principal selectman , " frowned Dobson , as he sat down at
" 我是 一 的 这 主要的 镇议员 , " 皱眉 多布森 , 作为 他 卫星 向下 在

[hɜːr; həɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
her bidding .
她 投标 .

“我是主要镇议员之一,”多布森皱着眉头说道, 然后按照她的吩咐坐了下来。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
" You needn't be afraid to send him home . "
" 你 不必 是 害怕的 到 发送 他 家 . "

“你不必害怕把他送回家。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hesəsəri] , " [sed] [dɑ:n] ,
" **It isn't in the least necessary** , " **said Dawn** ,
" 它 不是 在 这 至少 必要的 , " 说 黎明 ,
" 完全没有必要 , " 道恩说。

['θæŋkfl] [tu:; tə]['dænjəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
thankful to Daniel from the depths of her heart for his presence .
感恩 到 丹尼尔 从 这 深度 的 她 心 为了 他的 在场 .
她由衷地感谢丹尼尔的陪伴。

['sailəs]['dɑ:bsən] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['grædzʊəli] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
Silas Dobson lowered his voice and , drawing gradually nearer to the teacher ,
西拉斯 多布森 降低 他的 嗓音 和 , 绘画 逐步地 更近 到 这 老师 ,
西拉斯·多布森压低了声音, 渐渐靠近老师,

[lɔ:ntʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [brɪ'fɔ:r]
launched into a flowery paragraph which he had prepared and rehearsed before
发射 进入 一个 如花 段落 哪个 他 有 准备 和 排练 前
[hɪz; ɪz] ['mɪrər] .
his mirror .
他的 镜子 .

他开始滔滔不绝地讲述一段事先准备好、对着镜子反复练习过的华丽辞藻。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['feɪzɪz] [ə'baʊt] [mɪs] [mɑ:nt'gʌmri:z] ['stɑ:ri] [aɪz] , ['reɪv(ə)n] ['lɑ:ks] , ['pɜ:rlɪ] [ti:θ] ,
It contained phases about Miss Montgomery's starry eyes , raven locks , pearly teeth ,
它 包含 阶段 关于 错过 蒙哥马利 繁星 眼睛 , 乌鸦 锁 , 珍珠般的 牙齿 ,
[ænd; ənd]['rəʊʒɪ] [tʃi:ks] ,
and rosy cheeks ,
和 红润 脸颊 ,

其中包含对蒙哥马利小姐闪亮双眸、乌黑秀发、洁白牙齿和红润脸颊的描写。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [edɪ'tɔ:riəl] ['mænər] .
and was calculated to convey his admiration in a delicate editorial manner .
和 曾是 计算 到 传达 他的 钦佩 在 一个 精美的 社论 方式 .
他精心策划, 以一种巧妙的编辑方式表达他的赞赏之情。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['aɪləʃɪz] , [ænd; ənd] ['di:pənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Noting the drooping eyelashes , and deepened color of the girl before him ,
注意到 这 下垂 睫毛 , 和 加深 颜色 的 这 女孩 前 他 ,
他注意到眼前女孩下垂的睫毛和加深的脸色,

[hi:; hi] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pri:æmb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
he proceeded from this preamble to make her understand that his interest in
他 继续 从 这 前言 到 制作 她 理解 那 他的 兴趣 在
[ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lz] [seɪk] ,
the school had not been altogether for the school's sake ,
这 学校 有 不是 到过 共 为了 这 学校的 清酒 ,

他接着用这番开场白让她明白, 他对学校的兴趣并非完全出于学校的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'tenʃnz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] ,
and that he was offering her honorable attentions , which , if all went well ,
和 那 他 曾是 提供 她 光荣的 注意 , 哪个 , 如果全部 去 出色地 ,
他还向她表达了友好的关心, 如果一切顺利的话,

[wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ['leɪtər] .
would mean a proposal of marriage later .
会 意思是 一个 提议 的 婚姻 之后 .
这意味着之后会向她求婚。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sti:l] [flæʃ] [ʌndər] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['aɪləʃɪz] ,
If he could have seen the steel flash under the drooping eyelashes ,
如果 他 可以 有 已见 这 钢 闪光 在下面 这 下垂 睫毛 ,
如果他能看到下垂睫毛下闪过的钢光,

[hiː; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæljuː;][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
he would not have gone on to impress her with the value of such an
他 会 不是 有 已消失 在 到 令人印象深刻 她 和 这 价值 的 这样的 一个
[ˈɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

他本不会用这样的提议打动她。

[nɔ:r][təʊld][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [hæf][soʊ][kəm'pleɪs(ə)nt][ə; eɪ] [təʊn] .
nor told its advantages in half so complacent a tone .
也不 讲述 它是 优势 在 一半 所以 自满 一个 语气 .

也没有用如此自满的语气来描述它的优点。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [dɑ:n] [hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['kraɪsɪs] ,
As usual , Dawn had control of herself in this unpleasant crisis ,
作为 通常 , 黎明 有 控制 的 她自己 在 这 令人不快的 危机 ,
和往常一样, 道恩在这场棘手的危机中保持了冷静。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [təʊn]
and while his words filled her with dismay and repulsion her tone
和 尽管 他的 字 已填 她 和 沮丧 和 排斥 她 语气
[wʌz; wəz] [ku:l] , [loʊ] , [dɪ'lɪbəreɪt] :
was cool , low , deliberate :
曾是 凉爽的 , 低的 , 商榷 :

尽管他的话令她感到沮丧和厌恶，但她的语气却很冷静、低沉、沉着：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , ['mɪstər] . ['dɑ:bsən] — — " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] .
" I have no doubt you mean to be kind , Mr . Dobson — — " she began .
" 我 有 不 怀疑 你 意思是 到 是 种类 , 先生 : 多布森 — — " 她 开始 .
“我毫不怀疑您是出于好意，多布森先生——”她开口说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd]
" Not at all , not at all , it is my pleasure and my will , " he interrupted
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , 它 是 我的 乐趣 和 我的 将要 , " 他 中断
[rɪ'fjuːsɪvli] .
effusively .
热情洋溢 .

“一点也不，一点也不，这是我的荣幸，也是我的意愿，”他热情洋溢地打断道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
" But , " she went on , ignoring his interruption , " I have no desire for
" 但 , " 她 去 在 , 忽略 他的 中断 , " 我 有 不 欲望 为了
[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
attention from any one ,
注意力 从 任何 一 ,
“但是,”她继续说道，无视他的打断，“我并不想得到任何人的关注。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skju:s][em 'iː][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and will have to ask you to excuse me from accepting it .
和 将要 有 到 问 你 到 原谅 我 从 接受 它 .
我不得不请求您原谅，我无法接受这份礼物。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kəʊ'ketɪŋ]
" He looked at her in astonishment , and thought she must be coquetting
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 , 和 想法 她 必须 是 卖弄风情
;
;
;

他惊讶地看着她，心想她一定是在卖弄风情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mʊst] ['ɜ:rɪnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [feɪld] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
but his most earnest solicitations failed to get anything further from her
但 他的 最多 认真 征集 失败的 到 得到 任何事物 更远 从 她
[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ; fɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
than the fact that she would rather not receive his attentions .
比 这 事实 那 她 会 相当 不是 收到 他的 注意 .
但他最真诚的恳求也只让她明白，她宁愿不接受他的关注。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi; hi] [æskt] ['æŋgrəli] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]
" **Do you know ,** " **he asked angrily ,** " **that I am a man of importance in this**
" 做 你 知道 , " 他 问 愤怒地 , " 那 我 是 一个 男人 的 重要性 在 这
[taʊn] ?
town ?
镇 ?
“你知道吗？”他愤怒地问道，“我是这座城镇里的重要人物？” ”

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [sku:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I have influence enough with the selectmen to take this school away from
我 有 影响 足够的 和 这 镇议员 到 拿 这 学校 离开 从
[ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] .
you if I choose .
你 如果 我 选择 .
我有足够的影响力，可以随时把这所学校从你们手中夺走。

[teɪk] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] ! "
Take care how you treat me ! "
拿 关心 如何 你 对待 我 ! "
注意你对我的态度！
" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sku:lz] [ɪn] [ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðen] , " ['ænsər] [dɑ:n] ['ku:lɪ] ,
" **I suppose there are schools in other places , then ,** " **answered Dawn coolly ,**
" 我 认为 那里 是 学校 在 其他 地方 , 然后 , " 回答 黎明 冷静地 ,

“我想其他地方应该也有学校吧。”道恩冷冷地回答道。
['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [naʊ] , [ðoʊ] [fɪ; fɪ] [felt] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
looking him in the eye now , though she felt every fibre of her being in a
寻找 他 在 这 眼睛 现在 , 尽管 她 毛毡 每一个 纤维 的 她 存在 在 一个
[tremər] .
tremor .
震颤 .
她现在直视着他的眼睛，尽管她感到自己全身的每一个细胞都在颤抖。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] , [mɪs] [mənt'ɡʌməri] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['editər] ,
" **Are you aware , Miss Montgomery , that I am an editor ,**
" 是 你 意识到的 , 错过 蒙哥马利 , 那 我 是 一个 编辑 ,
蒙哥马利小姐，您是否知道我是一名编辑？

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] [wɜ:rd][frʌm; frəm][maɪ][pen] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔ:d] [θru:] [ðə; ði][lənd]
and that a very slight word from my pen would go abroad through the land
和 那 一个 非常 轻微 单词 从 我的 笔 会 去 国外 通过 这 土地
[ænd; ænd][ru:ɪn][jʊr; jər][repju'teɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['eni] [sku:l] ['eniwer] ? "
and ruin your reputation so that you could not get any school anywhere ? " "
和 废墟 你的 名声 所以 那 你 可以 不是 得到 任何 学校 任何地方 ? " "
难道我笔下哪怕最轻微的一句话，都会传遍全国，毁了你的名声，让你再也上不了学吗？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **I cannot see why you should want to do such an unkind thing as that ,**
" 我 不能 看 为什么 你 应该 想 到 做 这样的 一个 不友善 事物 作为 那 ,
“我无法理解你为什么要做出如此不友善的事情。”

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ˈlaɪkɪŋ] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ;
after what you have said about liking me , but if you do ,
后 什么 你 有 说 关于 喜欢 我 ; 但 如果 你 做 ;
鉴于你之前说过喜欢我，但如果你真的喜欢我，

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][stɔːp][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
you need not stop on my account .
你 需要 不是 停止 在 我的 帐户 .
你不必因为我的缘故而停止工作。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
I can find something else to do .
我 能 寻找 某物 别的 到 做 .
我可以找点别的事情做。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈθretnd]
I certainly could never have anything more to do with a man that threatened
我 当然 可以 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和 一个 男人 那 威胁
[sʌt] [θɪŋz] . "
such things . "
这样的 事物 . "
我绝对不可能再和一个做出这种威胁的人有任何瓜葛。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [duː][ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , [mɪs] [məntˈɡʌməri] , " [bɪˈɡæn][ˈsaɪləs] ,
" **I did not say I would do any such thing , Miss Montgomery ,** " **began Silas ,**
" 我 做过 不是 说 我 会 做 任何 这样的 事物 , 错过 蒙哥马利 , " 开始 西拉斯 ,
“我可没说过我会做那种事，蒙哥马利小姐，”西拉斯开口说道。

[ˈiːɡər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] .
eager now to retract his angry words .
渴望的 现在 到 缩回 他的 生气的 字 .
现在他急于收回自己愤怒的言论。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [rɪks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" **I was merely trying to show you what risks you were taking in talking to**
" 我 曾是 仅仅 尝试 到 展示 你 什么 风险 你 是 采取 在 说 到
[em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
me as you did .
我 作为 你 做过 .
“我只是想让你明白，你那样跟我说话会冒多大的风险。”

[aɪ] [miːn] [wel] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] .
I mean well by you , and I think you ought to appreciate it .
我 意思是 出色地 经过 你 , 和 我 思考 你 应该 到 欣赏 它 .
我对你有好意，我想你应该感激我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɔːfər] [ðɪːz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ɡɜːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
If I were to offer these attentions to any other girl in the village ,
如果 我 是 到 提供 这些 注意 到 任何 其他 女孩 在 这 村庄 ;
如果我把这些关爱给予村里其他任何女孩，

[ʃiː; ji] [wʊd] [fiːl] [ˈflætərd] . "
she would feel flattered . "
她 会 感觉 受宠若惊 . "
她会感到受宠若惊。

" [ˈdænjəl] " — [ˈdɔnz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ji]
" **Daniel " — Dawn's voice rang clear and without a trace of the excitement she**
" 丹尼尔 " — 黎明 嗓音 响铃 清除 和 没有 一个 痕迹 的 这 激动 她
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] — " [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [sʌmz] [naʊ] ,
was under — " if you need help with those sums now ,
曾是 在下面 — " 如果 你 需要 帮助 和 那些 总和 现在 ;
“丹尼尔”——道恩的声音清晰悦耳，丝毫没有兴奋之情——“如果你现在需要帮忙算这些题，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .
I can give it .
我 能 给 它 .

我可以给。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] , [pli:z] .
Bring them up here , please .
带来 他们 向上 这里 , 请 .

请把他们带上来。

" [ˈdænjəl] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈskætərd]
" **Daniel lost no time in getting to his feet and gathering up his scattered**
" 丹尼尔 丢失的 不 时间 在 获得 到 他的 脚 和 采集 向上 他的 疏散
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

丹尼尔立即站起身来, 捡起散落的文件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈlektmən] [əˈroʊz] [ɪn][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
but the selectman arose in protest and put out his hand toward the teacher .
但 这 镇议员 出现 在 反对 和 放 出去 他的 手 朝向 这 老师 .

但镇议员起身抗议, 并向老师伸出了手。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [hɪr] [jet] , " [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] ,
" **Don't call that boy up here yet , " he commanded** ,
" 不 称呼 那 男生 向上 这里 然而 , " 他 命令 ,
"先别把那小子叫上来,"他命令道。

[ænd; ənd] [derd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpa:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
and dared to lay his hand upon the girl's arm as he did so ,
和 敢于 到 躺 他的 手 之上 这 女孩们 手臂 作为 他 做过 所以 ,
他竟然还敢把手放在女孩的胳膊上。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [smʌg] ['kaʊntənəns] [kwɑɪt] [nɪr] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [soʊ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
bringing his smug countenance quite near , that he might speak so the approaching
带来 他的 踌躇满志 面容 相当 靠近 , 那 他 可能 说话 所以 这 接近
[bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .
boy would not hear .
男生 会 不是 听到 .

他得意洋洋地凑近男孩, 好让他说话时不被男孩听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈʌtəd] .
But the words on his lips were never uttered .
但 这 字 在 他的 嘴唇 是 绝不 说出 .

但他嘴上的话却始终没有说出口。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [dɑ:n] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] , " [dəʊnt]
Without an instant's hesitation , Dawn sprang away from him , crying , " Don't
没有 一个 即时 犹豫 , 黎明 弹簧 离开 从 他 , 哭泣 , " 不

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ,
you dare to touch me ,
你 敢 到 触碰 我 ,

黎明毫不犹豫地跳开他, 哭喊道: “你敢碰我一下试试! ”

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kæt,lʌɪk][ə'dʒɪləti][ˈdænjəl][glaidɪd][λp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [sə'lektməŋ]
" and with catlike agility Daniel glided up the aisle and struck the selectman
" 和 和 猫科动物 敏捷 丹尼尔 滑翔 向上 这 走道 和 击 这 镇议员
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
full in the face .
满的 在 这 脸 .

“丹尼尔像猫一样敏捷地滑过过道，一拳打在镇议员的脸上。”

[ˈsaɪləs] [ri:lɪd] ['bækwərd] ɔ:f][ðə; ði][ˈplætɔ:rm] , [ænd; ənd] ['stæɡərd] [ɪɡnə'mɪniəsli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l]
Silas reeled backward off the platform , and staggered ignominiously against the wall
西拉斯 卷曲 落后 离开 这 平台 , 和 交错 耻辱地 反对 这 墙
.
.
.

西拉斯踉跄着跌下平台，狼狈地撞在墙上。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [reɪl][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [hɪz; ɪz][hæt] ['roʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
clutching at the blackboard rail for support , his hat rolling at his feet ,
紧握 在 这 黑板 轨 为了 支持 , 他的 帽子 滚动 在 他的 脚 ,
.
.
.
他紧紧抓住黑板栏杆支撑身体，帽子滚落在脚边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
and his general appearance undignified , to say the least .
和 他的 一般的 外貌 有失尊严 , 到 说 这 至少 .

而且，说他衣着不得体，其实也并不光彩。

[ˈdænjəl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'bætɪv] ['ætɪtu:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .
Daniel stood in a combative attitude , looking at him contemptuously .
丹尼尔 站立 在 一个 好斗的 态度 , 寻找 在 他 轻蔑地 .

丹尼尔摆出一副好斗的姿态，轻蔑地看着他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] ['saɪləs][ˈdɔ:bsən][ə; eɪ] [ɡʊd]
He would have enjoyed nothing better than to give Silas Dobson a good
他 会 有 享受 没有什么 更好的 比 到 给 西拉斯 多布森 一个 好的
['θræʃɪŋ] .
thrashing .
猛烈抽打 .

他最乐意做的事莫过于狠狠揍西拉斯·多布森一顿。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , " ['θretnd] ['saɪləs] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]
" You shall answer for this , you young rascal , " threatened Silas , shaking his fist
" 你 将 回答 为了 这 , 你 年轻的 恶棍 , " 威胁 西拉斯 , 摇晃 他的 拳头
[æt; ət][ˈdænjəl] ,
at Daniel ,
在 丹尼尔 ,

“你这小混蛋，你一定要为此付出代价！”西拉斯威胁道，同时朝丹尼尔挥舞着拳头。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [dʌst] [frʌm; frəm]
as he recovered his balance and began to brush the chalk dust from
作为 他 恢复 他的 平衡 和 开始 到 刷子 这 粉笔 灰尘 从
[hɪz; ɪz] [best] [koʊt] .
his best coat .
他的 最好的 外套 .

他稳住身子后，开始掸掉他那件最好的外套上的粉笔灰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] , [rɪ'membər] !
" This is the second offense , remember !
" 这 是 这 第二 罪行 , 记住 !

“记住，这是第二次违规！”

" ['sailəs][wʌz; wəz][noʊ] [mæt] [fɔːr; fər][ˈdænjəl][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .

" **Silas was no match for Daniel in a fight , and he knew it .**
" 西拉斯 曾是 不 匹配 为了 丹尼尔 在 一个 斗争 , 和 他 知道 它 .

“西拉斯在打斗中根本不是丹尼尔的对手，他自己也知道这一点。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdænjəl] , [ʌŋkənˈsɜːrnd] .

" **All right , " said Daniel , unconcerned .**
" 全部 正确的 , " 说 丹尼尔 , 漠不关心 .

“好吧，”丹尼尔毫不在意地说。

" [wiːl] [siː] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tʌt] [ˈtiːtʃər] [əˈgen] , [-]
" **We'll see who does the answering , but don't you dare touch Teacher again , d'ye**
" 出色地 看 WHO 做 这 回答 , 但 不 你 敢 触碰 老师 再次 , 染料

[hɪr] ? " **hear ?** "
" 听到 ? "

“咱们走着瞧谁来回答，不过你敢再碰老师一下试试，听见没？”

" [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈbʌtʃ;wɜːθ] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [səˈlektmən] ,
" **I shall have a talk with Mr . Butterworth , who is also a selectman ,**
" 我 将 有 一个 讲话 和 先生 . 巴特沃斯 , WHO 是 还 一个 镇议员 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
and with the minister ,
和 和 这 部长 ,

“我将与巴特沃斯先生（他也是一位镇议员）以及牧师谈谈。”

" [sed] [dɑːn] , [wið; wiθ][ˈdɪgnəti] .

" **said Dawn , with dignity .**
" 说 黎明 , 和 尊严 .

“道恩端庄地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wi] [emˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] , [aɪ] [wi] [duː][soʊ] ,

" **If they wish me to give up the school , I will do so ,**
" 如果 他们 希望 我 到 给 向上 这 学校 , 我 将要 做 所以 ,

“如果他们希望我放弃这所学校，我会照办。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈθreɪnd] , [ˈmɪstər] .
and thus save you the trouble of doing what you have threatened , Mr .
和 因此 节省 你 这 麻烦 的 正在做 什么 你 有 威胁 , 先生 .

[ˈdɑːbsən] . "

Dobson . "
" 多布森 . "

这样就省去了你威胁要做的事，多布森先生。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] , [mɪs] [məntˈɡʌməri] , " [sed] [ˈsailəs] , [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] [naʊ] .
" **You make a great mistake , Miss Montgomery , " said Silas , thoroughly alarmed now .**
" 你 制作 一个 伟大的 错误 , 错过 蒙哥马利 , " 说 西拉斯 , 彻底 惊慌 现在 .

“蒙哥马利小姐，你犯了个大错，”西拉斯说道，现在他彻底惊慌了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] . "

" **I have no desire to have you give up the school .** "
" 我 有 不 欲望 到 有 你 给 向上 这 学校 . "

“我并不希望你放弃这所学校。”

" [wel] , [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑːt][hæv; həv] ,

" **Well , I guess you better not have ,**
" 出色地 , 我 猜测 你 更好的 不是 有 ,

“好吧，我想你最好没有。”

" [sed] ['dænjəl] ['θretnɪŋli] — " [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [kʊt][ʌv; əv][tɑ:r][ænd; ənd]
" **said Daniel threateningly** — " **not unless you want a good coat of tar and**
" 说 丹尼尔 威胁地 — " 不是 除非 你 想 一个 好的 外套 的 焦油 和
['fɛðəz] .
feathers .
羽毛 .

“丹尼尔威胁道——‘除非你想被涂上焦油，再戴上羽毛。’”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blu:ɪ] [aɪz] [ðæt] [bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər]
" **There was a look of wrath in the boy's blue eyes that boded no good for**
" 那里 曾是 一个 看 的 愤怒 在 这 男孩们 蓝色的 眼睛 那 预兆 不 好的 为了
[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [sə'lektmən] .
the discomfited selectman .
这 不安 镇议员 .

男孩蓝色的眼睛里闪过一丝怒火，这对那位尴尬的镇议员来说可不是什么好兆头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [em 'i:], " [rɪ'pi:tɪd] ['saɪləs] ['leɪmli] , [ˈglerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helpləs]
" **You have not understood me , " repeated Silas lamely , glaring with helpless**
" 你 有 不是 理解 我 , " 重复 西拉斯 跛行 , 刺眼 和 无助
[ˈæŋgər][æt; ət]['dænjəl] ,
anger at Daniel ,
愤怒 在 丹尼尔 ,

“你没听懂我的意思，”西拉斯无力地重复道，无奈又愤怒地瞪着但以理。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [ə'pi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
and then casting a wistful appeal at the teacher .
和 然后 铸件 一个 怅惘 上诉 在 这 老师 .

然后，他满怀憧憬地向老师发出恳求。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪgərɪŋ] ['ræpɪdli] .
But Dawn had taken up the arithmetic , and was figuring rapidly .
但 黎明 有 已采取 向上 这 算术 , 和 曾是 计算 快速 .

但道恩已经开始做算术题了，而且算得很快。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][seɪ] ['kəʊldli] , " [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['dɑ:bsən] .
She only raised her head to say coldly , " Good afternoon , Mr . Dobson .
她 仅有的 提高 她 头 到 说 冷冷地 , " 好的 下午 , 先生 . 多布森 .

她只是抬起头，冷冷地说：“下午好，多布森先生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] ['eni] [mɔ:r] .
You will do me a favor if you won't come to visit the school any more .
你 将要 做 我 一个 偏爱 如果 你 惯于 来 到 访问 这 学校 任何 更多的 .

如果你以后不再来学校参观，那就帮了我一个忙。

[ju:; jʊ] ['hɪndər] [maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You hinder my work , and I do not like it .
你 阻碍 我的 工作 , 和 我 做 不是 喜欢 它 .

你妨碍了我的工作，我不喜欢这样。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dænjəl][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sʌm; səm] .
" **Then she turned to Daniel and began to explain the sum** .
" 然后 她 转向 到 丹尼尔 和 开始 到 解释 这 和 .

然后她转向丹尼尔，开始解释这笔算式。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [em 'i:], " ['mɜ:mɜ-d] ['saɪləs] [ə'gen] .
" **You have not understood me , " murmured Silas again** .
" 你 有 不是 理解 我 , " 低声说道 西拉斯 再次 .

“你没听懂我的意思，”西拉斯再次低声说道。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dænjəl] ['grɪmli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **I guess you've been understood all right , " said Daniel grimly over his shoulder** .
" 我 猜测 你已经 到过 理解 全部 正确的 , " 说 丹尼尔 阴沉地 超过 他的 肩膀 .

“看来你已经完全被理解了，”丹尼尔头也不回地阴沉着脸说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][ˈæŋɡrɪ][ɡlɜː] [æ; ət] [ˈdɔːnz] [prəˈtektər] ,
With a last angry glare at Dawn's protector ,
和 一个 最后的 生气的 强光 在 黎明 保护者 ,
她最后怒视了黎明的守护者一眼,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θret] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,
and a threat he would never dare to carry out ,
和 一个 威胁 他 会 绝不 敢 到 携带 出去 ,
而他绝不敢真的去威胁别人。

[ˈsaɪləs][ˈdɔːbsən] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf][ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv][ˈæk(ə)n] .
Silas Dobson took himself off the scene of action .
西拉斯 多布森 采取 他自己 离开 这 场景 的 行动 :
西拉斯·多布森离开了事发现场。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˌedɪˈtɔːriəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ænd]
The next week there appeared a prominent editorial about the public school and
这 下一个 星期 那里 出现 一个 著名的 社论 关于 这 民众 学校 和
[ɪts] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈtiːtʃər] ,
its brilliant young teacher ,
它是 杰出的 年轻的 老师 ,
接下来的一周, 报纸上刊登了一篇重要的社论, 报道了这所公立学校及其才华横溢的年轻教师。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
who was doing so much for the youth of the village ,
WHO 曾是 正在做 所以 很多 为了 这 青年 的 这 村庄 ,
他为村里的年轻人做了很多事,

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] .
and should be encouraged in every way by the parents .
和 应该 是 鼓励 在 每一个 方式 经过 这 父母 :
父母应该尽一切可能鼓励他/她。

[ˈdænjəl] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] ,
Daniel read it to a group of the boys in the school yard ,
丹尼尔 读 它 到 一个 团体 的 这 男孩们 在 这 学校 院子 ,
丹尼尔在学校操场上给一群男孩朗读了这个故事。

[ænd; ænd] [ðen] [kʌt][aɪˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [ænd; ænd] [pɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd]
and then cut it out with his penknife and pinned it to the blackboard
和 然后 切 它 出去 和 他的 小刀 和 已置顶 它 到 这 黑板
,
.
,
然后他用小刀把它裁下来, 钉在黑板上。

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
as an expression of the sentiments of the whole school .
作为 一个 表达 的 这 情感 的 这 所有的 学校 :
作为全校师生心声的表达。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsəʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkloʊzər][bəːnd][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈtwiːn] [ˈdænjəl]
After that little episode , there was a closer bond than ever between Daniel
后 那 小的 插曲 , 那里 曾是 一个 更近 纽带 比 曾经 之间 丹尼尔
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] .
and his teacher .
和 他的 老师 :
那次小插曲之后, 丹尼尔和他的老师之间的关系比以往任何时候都更加亲密了。

[ðeɪ] [ˈnevər] [tʊːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [dɔːn] ,
They never talked it over , nor even mentioned it , except that Dawn ,
他们 绝不 谈话 它 超过 , 也不 甚至 提及 它 , 除了 那 黎明 ,
他们从未讨论过这件事, 甚至从未提及过, 除了黎明之外。

[æz; əz][ˈsaɪləsɪz] [ˈfʊtstɛps] [daɪd] [əˈweɪ] [ðæt] [æftərˈnu:n] ,
as Silas's footsteps died away that afternoon ,
作为 西拉斯的 脚步声 死亡 离开 那 下午 ,

那天下午，西拉斯的脚步声渐渐消失后，

[hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həp][ˈlɪt(ə)][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rʌf] [wʌn][fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd]
had put her little hand on the boy's rough one for just an instant , **and**
有 放 她 小的 手 在 这 男孩们 粗糙的 一 为了 只是 一个 立即的 , 和
[sed] :
said :
说 :

她把小手轻轻放在男孩粗糙的小手上，只停留了一瞬间，然后说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [ˈdænjəl] .
" Thank you so much , Daniel .
" 感谢 你 所以 很多 , 丹尼尔 .

“非常感谢你，丹尼尔。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [stɛɪd] .
I do not know what I should have done if you had not stayed .
我 做 不是 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 你 有 不是 入住 .

如果你没有留下来，我真不知道该怎么办。

" [ˈdænjəl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
" Daniel had turned away with a sudden feeling as if he was going to
" 丹尼尔 有 转向 离开 和 一个 突然 感觉 作为 如果 他 曾是 去 到
[tʃʊk] ,
choke ,
呛 ,

丹尼尔突然感到一阵窒息感，便转过身去。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpaʊndɪd] [ʌp][ˈɪntu:][hi:z; ɪz] [feɪs] .
while the blood in his heart pounded up into his face .
尽管 这 血 在 他的 心 猛击 向上 进入 他的 脸 .

他的心脏血液怦怦直跳，喷涌而出，溅到脸上。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [toʊn] :
But aloud he only said in a bashful tone :
但 大声 他 仅有的 说 在 一个 害羞的 语气 :

但他开口时，只是用一种羞涩的语气说道：

" [ɔ:] , [ðæts] [ˈnɑ:θɪn] - .
" Aw , that's nothin ' .
" 啊 , 那就是 什么也没有 - .

“哦，那算什么。”

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪkɪn] - , [æn; ən] - [aɪˈd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
He needs a good lickin ' , an ' I'd like to be the one to give it to
他 需求 一个 好的 舔 - , 一个 - ID 喜欢 到 是 这 一 到 给 它 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他需要好好教训一顿，而我很乐意成为那个教训他的人。

" [ˈæftərwərd] , [dɑ:n] [ˈwʌndɜ-d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɛɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]
" Afterward , Dawn wondered that she had dared to speak as she had to
" 之后 , 黎明 想知道 那 她 有 敢于 到 说话 作为 她 有 到
[ˈsaɪləs][ˈdɑ:bsən] ,
Silas Dobson ,
西拉斯 多布森 ,

事后，道恩不禁纳闷，自己当初怎么敢那样跟西拉斯·多布森说话。

[ə; eɪ] [sə'lektməŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] .

a selectman , and the editor of the paper .
一个 镇议员 , 和 这 编辑 的 这 纸 .

一名镇议员, 同时也是该报的编辑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,

And if she had it in her to do so now ,
和 如果 她 有 它 在 她 到 做 所以 现在 ,

如果她现在有能力这样做的话,

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['herɪŋtən] ['wɪnθrəp] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə]

how was it that she had allowed Harrington Winthrop to lead her on to
如何 曾是 它 那 她 有 允许 哈灵顿 温斯罗普 到 带领 她 在 到

[ə; eɪ] [heɪtɪd] ['mæɪrɪdʒ] ,

a hated marriage ,
一个 憎恨 婚姻 ,

她怎么会允许哈灵顿·温斯罗普引诱她步入一段她憎恨的婚姻呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [stɑːpt] [aɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ?

when she might have easily stopped it by being decided ?
什么时候 她 可能 有 容易地 停止 它 经过 存在 决定 ?

她明明只要下定决心就能轻易阻止这一切, 不是吗?

[hæd; həd][hɜːr; hər] [brɪːf] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] ?

Had her brief months of independence given her courage ?
有 她 简短的 几个月 的 独立 给定 她 勇气 ?

她短暂的几个月独立生活是否给了她勇气?

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

It seemed strange to her now that she had been so afraid to tell her
它 似乎 奇怪的 到 她 现在 那 她 有 到过 所以 害怕的 到 告诉 她

['faːðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][faːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

father what she felt about it until matters had gone so far that it was
父亲 什么 她 毛毡 关于 它 直到 事情 有 已消失 所以 远的 那 它 曾是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][stɑːp][aɪ 'tiː] .

almost impossible to stop it .
几乎 不可能的 到 停止 它 .

现在她觉得很奇怪, 自己之前一直害怕告诉父亲自己的感受, 直到事情发展到几乎无法挽回的地步才肯罢休。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['herɪŋtən]

Her heart burned within her sometimes to go back and tell Harrington
她 心 烧伤 之内 她 有时 到 去 后退 和 告诉 哈灵顿

['wɪnθrəp] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Winthrop just what she felt about him .
温斯罗普 只是 什么 她 毛毡 关于 他 .

她有时内心充满渴望, 想要回去告诉哈灵顿·温斯罗普她对他的真实感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['terəbli] [wiːk] ,

She had been weak , she decided , terribly weak ,
她 有 到过 虚弱的 , 她 决定 , 可怕 虚弱的 ,

她意识到自己很软弱, 非常软弱。

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

in yielding in the beginning to her desire for a home of her own ,
在 屈服 在 这 开始 到 她 欲望 为了 一个 家 的 她 自己的 ,

起初她顺从了自己想要拥有一个属于自己的家的愿望,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪksɪd] - [ʌp] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌbl(ə)] .
It was all a mixed - up world , and full of trouble .
 它 曾是 全部 一个 混合 - 向上 世界 , 和 满的 的 麻烦 .
 这是一个混乱不堪、充满麻烦的世界。

[da:n] [kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] ,
Dawn **could** **not** **understand** ,
 黎明 可以 不是 理解 ,
 黎明无法理解。

[ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] :
A new phase of her position was forced upon her :
 一个 新的 阶段 的 她 位置 曾是 强制 之上 她 :
 她的职位被迫进入了一个新的阶段:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [diːsiːvɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
she was in a measure deceiving other people about herself .
她 曾是 在 一个 措施 欺骗 其他 人们 关于 她自己 .

某种程度上，她在欺骗他人，隐瞒了自己的真实情况。

[ˈsaɪləs][ˈdɑːbsən] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Silas Dobson , disagreeable as he was ,
西拉斯 多布森 , 令人不快的 作为 他 曾是 ,

尽管西拉斯·多布森令人讨厌，

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
had no idea that his attentions were an insult to her because
有 不 主意 那 他的 注意 是 一个 侮辱 到 她 因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] .
she was already married .
她 曾是 已经 已婚 .

他完全没有意识到，他的殷勤对她来说是一种侮辱，因为她已经结婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
Of course she could refuse to accept attentions from any one ,
的 课程 她 可以 拒绝 到 接受 注意 从 任何 一 ,

她当然可以拒绝接受任何人的示好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsaɪləs][ˈdɑːbsən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [mæn] ,
but if Silas Dobson had been a pleasant and agreeable man ,
但 如果 西拉斯 多布森 有 到过 一个 令人愉快的 和 同意 男人 ,

但如果西拉斯·多布森是一个和蔼可亲的人，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ]
it might have been difficult to explain to him without telling him the truth
它 可能 有 到过 难的 到 解释 到 他 没有 讲述 他 这 真相

[waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][raɪd][nɔːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
why she could not ride nor walk with him .
为什么 她 可以 不是 骑 也不 走 和 他 .

如果不告诉他真相，可能很难向他解释为什么她不能和他一起骑马或走路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈprɔːbləm] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp]
It was all a terrible problem , and night after night she cried herself to sleep
它 曾是 全部 一个 糟糕的 问题 , 和 夜晚 后 夜晚 她 哭 她自己 到 睡觉

.
:
.

这真是个可怕的问题，她夜复一夜地哭着入睡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkwɔːrtərz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pərˈhæps][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]
Sometimes she stayed in unpleasant quarters , where she had perhaps to climb a
有时 她 入住 在 令人不快的 四分之一 , 在哪里 她 有 也许 到 爬 一个

[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,

有时她住在条件恶劣的地方，可能还得爬梯子才能上去。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ˌɒft] [əˈbʌv] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː; ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən]
and share the loft above the lean - to kitchen with two of the small children
和 分享 这 阁楼 多于 这 倾斜 - 到 厨房 和 二 的 这 小的 孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

他们和家里的两个小孩一起住在简易厨房上面的阁楼里。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [kræks] [wʊd] [biː; bi][soʊ][waɪd] [ðæt][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [bloʊ][ɪn] , [drɪft] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
Often the cracks would be so wide that the snow would blow in , drift across her
经常 这 裂缝 会 是 所以 宽的 那 这 雪 会 吹 在 , 漂移 穿过 她
[bed] ,
bed ,
床 ,

裂缝常常大到雪会吹进来，飘过她的床。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bloʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and even blow into her face .
和 甚至 吹 进入 她 脸 .

甚至对着她的脸吹气。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Then as she dropped off to sleep , lulled by the roar of the wind outside ,
然后 作为 她 掉落 离开 到 睡觉 , 昏昏欲睡 经过 这 吼 的 这 风 外部 ,
然后，当她被窗外呼啸的风声催眠入睡时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [snoʊ] [maɪt] [kʌm] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
she would wish that the snow might come softly and cover her out of sight ,
她 会 希望 那 这 雪 可能 来 轻轻 和 覆盖 她 出去 的 视线 ,
她希望雪花能轻柔地飘落，将她掩埋，让她消失不见。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [fərˈevər] .
that she might sleep forever .
那 她 可能 睡觉 永远 .

她或许会永远沉睡。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
At other times , the thought of Charles brought a great longing to see him ,
在 其他 时代 , 这 想法 的 查尔斯 带来 一个 伟大的 渴望 到 看 他 ,
有时，想到查尔斯，就会非常渴望见到他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈwɪspər] , " [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [wʌns] [mɔːr] ,
and to hear his voice whisper , " My darling , " once more ,
和 到 听到 他的 嗓音 耳语 , " 我的 亲爱的 , " 一次 更多的 ,
再次听到他轻声呢喃“我的爱人”，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈblɪsɪf(ə)] [ˈmoʊmənt] [təˈɡeðər] [ɪn]
as he had that night when they stood for one blissful moment together in
作为 他 有 那 夜晚 什么时候 他们 站立 为了 一 幸福的 片刻 一起 在
[ðer; ðər] [ruːm] ,
their room ,
他们的 房间 ,
就像那天晚上，他们在房间里一起度过了一段幸福的时光一样。

[bɪˈfɔːr] [ˈbeti] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
before Betty called them .
前 贝蒂 称为 他们 .

在贝蒂打电话给他们之前。

[ðen] [daːn] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] : [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
Then Dawn would go over all the happenings of the evening : the scene at the
然后 黎明 会 去 超过 全部 这 事件 的 这 晚上 : 这 场景 在 这
[ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
supper table ,
晚餐 桌子 ,
然后，道恩会把当晚发生的一切——回顾：晚餐桌上的情景，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [ˈʌtəd] ,
and every syllable that Madam Winthrop had uttered ,
和 每一个 音节 那 女士 温斯罗普 有 说出 ,
温斯罗普夫人说的每一个字，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [hə:ld] [hɜ:r; hər] [ækju:'zeɪʃənz] ,
up to the awful moment when the mother had hurled her accusations ,
向上 到 这 可怕 片刻 什么时候 这 母亲 有 投掷 她 指控 ,
直到母亲抛出指责的可怕时刻,

[ænd; ənd][ðə; ði][tru:θ] [hæd; həd][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdz] [hɑ:rt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] :
and the truth had burst upon the young bride's heart in all its nakedness :
和 这 真相 有 爆裂 之上 这 年轻的 新娘的 心 在 全部它是 裸体 :
真相赤裸裸地冲击着年轻新娘的心:

[ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [aʊt] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] !
that she was married out of generosity !
那 她 曾是 已婚 出去 的 慷慨 !
她是因为慷慨才结婚的!

['bɪtərnəs] [tə:rd] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntu:] [ʌndər'stændɪŋ] .
Bitterness toward this woman was changing slowly into understanding .
苦味 朝向 这 女士 曾是 变化 缓慢地 进入 理解 .
对这个女人的怨恨渐渐转变为理解。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ?
How was the mother to blame for what she had said ?
如何 曾是 这 母亲 到 责备 为了 什么 她 有 说 ?
母亲说了那些话，她怎么能责怪她呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] , [ɪk'sept] [ðæt][ʃi:; ʃi] , [da:n] , [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
It was all true , except that she , Dawn , had not known it ,
它 曾是 全部 真的 , 除了 那 她 , 黎明 , 有 不是 已知 它 ,
这一切都是真的，只是她，道恩，对此毫不知情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
and was therefore not to blame .
和 曾是 所以 不是 到 责备 .
因此不应受到指责。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [di'si:vɪd] .
Then she began to wonder how it was that she could have been so deceived .
然后 她 开始 到 想知道 如何 它 曾是 那 她 可以 有 到过 所以 受骗 .
然后她开始纳闷，自己怎么会被骗得这么惨。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
She could not blame her mother - in - law for doubting her word ,
她 可以 不是 责备 她 母亲 - 在 - 法律 为了 怀疑 她 单词 ,
她不能责怪婆婆怀疑她的话。

[fɔ:r; fər] [wʊd] [nɑ:t][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
for would not she also doubt that a girl could be married to a man
为了 会 不是 她 还 怀疑 那 一个 女孩 可以 是 已婚 到 一个 男人

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ?
and think he was some other ?
和 思考 他 曾是 一些 其他 ?
她难道不会怀疑一个女孩嫁给了一个男人，却认为他是另一个人吗?

[hu:z] [fɔ:lt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ?
Whose fault had it been ?
谁 过错 有 它 到过 ?
究竟是谁的错?

[nɑ:t] ['tʃɑ:rlɪzɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['vɪndɪkertɪd] [hɪm'self] .
Not Charles's , for he had fully vindicated himself .
不是 查尔斯的 , 为了 他 有 完全 证明无罪 他自己 .
不是查尔斯的，因为他已经完全证明了自己的清白。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsuːnər] [daʊt] [hɜːrˈself] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] .

She would sooner doubt herself than him .
她 会 很快 怀疑 她自己 比 他 .

她宁愿怀疑自己，也不愿怀疑他。

[kʊd; kəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?

Could her father have known about it ?
可以 她 父亲 有 已知 关于 它 ?

她父亲有可能知道这件事吗？

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

Could he have wished her to be married to one whom she did not know ,
可以 他 有 希望 她 到 是 已婚 到 一 谁 她 做过 不是 知道 ,

他是不是希望她嫁给一个她素未谋面的人？

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] ?

without even telling her ?
没有 甚至 讲述 她 ?

甚至都没告诉她？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə]

It was believable that he might have thought it of little importance to
它 曾是 可信的 那 他 可能 有 想法 它 的 小的 重要性 到

[hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi] ,

her , if he ,
她 , 如果 他 ,

如果他认为这件事对她来说无关紧要，这也很正常。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪld] [aɪ ˈtiː] [soʊ ; ˌjet] [waɪl] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

her father , willed it so ; yet while often treating her as if she were a
她 父亲 , 意志 它 所以 ; 然而 尽管 经常 治疗 她 作为 如果 她 是 一个

[ˈtʃæt(ə)l] ,
chattel ,
动产 ,

她的父亲立下遗嘱，却常常把她当作动产一样对待。

[wɪˈðaʊt] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

without will of her own , he had ever been perfectly frank with her .
没有 将要 的 她 自己的 , 他 有 曾经 到过 完美 坦率 和 她 .

他并非出于她的本意，而是一直对她坦诚相待。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbraɪdˌɡruːmz] ,

She felt that he would have informed her of the change of bridegrooms ,
她 毛毡 那 他 会 有 知情的 她 的 这 改变 的 新郎 ,

她觉得他会告诉她新郎换人的事。

[ænd; ænd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and not merely carried out his wishes without announcing it to her .
和 不是 仅仅 携带 出去 他的 愿望 没有 宣布 它 到 她 .

而且他并没有直接告诉她，而是直接执行了他的意愿。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She could scarcely believe he could think it would not matter to her .
她 可以 几乎 相信 他 可以 思考 它 会 不是 事情 到 她 .

她简直不敢相信他会认为这对她来说无关紧要。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [drɪˈsep(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər]

But after careful thought she was inclined to lay the deception at her
但 后 小心 想法 她 曾是 倾斜 到 躺 这 欺骗 在 她

[ˈstepˌmʌðərz] [dɔːr] ,
stepmother's door ,
继母的 门 ,

但仔细考虑后，她倾向于把欺骗的责任归咎于继母。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fæðəmiŋ] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and she was not long in fathoming the true reason for it .

和 她 曾是 不是 长的 在 探究 这 真的 原因 为了 它 .

她很快就明白了其中的真正原因。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [nu:] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Mrs . Van Rensselaer knew her unhappy state of mind ,

太太 . 范 伦斯勒 知道 她 不开心 状态 的 头脑 ,

范伦斯勒夫人知道自己心情不好。

[ænd; ænd] ['prɔ:bəbli] [fɪrd] [ðæt] [dɑ:n] [wʊd] ['reb(ə)]; rɪ'bel] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['mærid] .
and probably feared that Dawn would rebel against being married .

和 大概 害怕 那 黎明 会 反叛 反对 存在 已婚 .

他们可能担心道恩会反抗婚姻。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
To have her remain at home was the worst possible thing that could

到 有 她 保持 在 家 曾是 这 最差 可能的 事物 那 可以

['hæpən] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] ,
happen to her step - mother ,

发生 到 她 步 - 母亲 ,

让她留在家里对她的继母来说是最糟糕的事情。

[dɑ:n] [nu:] ,
Dawn knew ,

黎明 知道 ,

黎明知道，

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]
for from childhood she had been hated by the woman who had taken

为了 从 童年 她 有 到过 憎恨 经过 这 女士 WHO 有 已采取

[hɜ:r; hər] ['aʊtreɪdʒd] ['mʌðəz] [pleɪs] .
her outraged mother's place .

她 义愤填膺 母亲的 地方 .

因为她从小就被取代了她愤怒的母亲位置的那个女人憎恨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kwɔɪt] [pleɪn] — [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :
It was all quite plain — all but one thing :

它 曾是 全部 相当 清楚的 — 全部 但 — 事物 :

一切都很清楚——除了一件事：

[haʊ] [hæd; həd] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ]
how had Harrington Winthrop been turned aside from his purpose of marrying

如何 有 哈灵顿 温斯罗普 到过 转向 旁边 从 他的 目的 的 结婚

[hɜ:r; hər] ?
her ?

她 ?

哈灵顿·温斯罗普是如何偏离了与她结婚的初衷的？

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Had he done it of himself ,

有 他 完毕 它 的 他自己 ,

如果是他自己做的，

[ɔ:r][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ,
or had her father found out something about him that he did not like ,

或者 有 她 父亲 成立 出去 某物 关于 他 那 他 做过 不是 喜欢 ,

或者她父亲发现了关于他的一些他不喜欢的东西？

[ɔ:r][hæd; həd] [tʃɑ:rlz] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
or had Charles managed it for her ?

或者 有 查尔斯 管理 它 为了 她 ?

还是查尔斯替她办的？

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['hɛrɪŋtən] ?
And where was Harrington ?
和 在哪里 曾是 哈灵顿 ？

哈灵顿当时在哪儿？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Would she ever meet him again ?
会 她 曾经 见面 他 再次 ？

她还会再见到他吗？

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hær] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hær][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd]
The thought took such hold upon her that it visited her in dreams and
这 想法 采取 这样的 抓住 之上 她 那 它 到访 她 在 梦境 和
[meɪd] [hɜːr; hær][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'sʊ] ['fæntəm]
made her cry out in alarm as she sought to hide from his pursuing phantom
制成 她 哭 出去 在 警报 作为 她 寻求 到 隐藏 从 他的 追求 幻影

“
： ”
：

这个念头在她心中挥之不去，甚至在梦中萦绕不去，让她惊恐地尖叫着躲避追逐的幽灵。

['æftər][hɜːr; hær] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ]['sailəs]['dɑːbsən] , ['dænjəl][wʌz; wəz] ['evər] ['vɪdʒɪlənt] , [ə'tendɪŋ]
After her experience with Silas Dobson , Daniel was ever vigilant , attending
后 她 经验 和 西拉斯 多布森 , 丹尼尔 曾是 曾经 警惕的 , 参加
[hɜːr; hær][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,
her to and from school ,
她 到 和 从 学校 ,

在经历了西拉斯·多布森的事件之后，丹尼尔一直非常警惕，每天接送她上下学。

[ɔːl'biːtɪ] ['seldəm] [ə'lʊŋn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
albeit seldom alone with her .
尽管 很少 独自的 和 她 。

虽然很少有机会单独和她在一起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɔːləʊəz] [ʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz]
He seemed to be entirely willing that his favorite followers should share his
他 似乎 到 是 完全 愿意的 那 他的 最喜欢的 追随者 应该 分享 他的
['prɪvələdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['kʌmpəni] ;
privileges of her company ;
特权 的 她 公司 ；

他似乎完全乐意让他的忠实追随者们分享与她相处的特权；

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['taɪni]['gɜːlz] , [ɔːr]['ʊldər][wʌnz] ,
and often there were several tiny girls , or older ones ,
和 经常 那里 是 一些 微小的 女孩们 , 或者 老 一个 ,
而且通常会有几个小女孩，或者年纪稍大一些的女孩。

[ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [skuːl] - [haʊs] , ['teɪkɪŋ]
in the triumphal procession going to and from the red school - house , taking
在 这 凯旋的 游行 去 到 和 从 这 红色的 学校 - 房子 , 采取
" [tiːtʃər] " [hoʊm] .
" teacher " home .
" 老师 " 家 。

在前往红色校舍的凯游行队伍中，接“老师”回家。

['dænjəl] [ʃʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dʒaɪənt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː] ,
Daniel showed himself a gentle giant toward the little ones , too ,
丹尼尔 显示 他自己 一个 温和的 巨大的 朝向 这 小的 一个 , 也 ,
丹尼尔对小孩子们也展现出了温柔的一面。

[ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] , [ˈwaɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [mʌd] ,
picking them up when they fell down , wiping off the mud ,
挑选 他们 向上什么时候 他们 跌倒 向下 , 擦拭 离开 这 泥 ,
他们摔倒后, 把他们捡起来, 擦掉身上的泥巴。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] .
and carrying them if they were tired .
和 携带 他们 如果 他们 是 疲劳的 .
如果他们累了, 就把他们背起来。

[daːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈmænli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [praʊd] [ʌv; əv]
Dawn saw him daily growing more manly and kindly , and she felt proud of
黎明 锯 他 日常的 生长 更多的 男子气概 和 亲切地 , 和 她 毛毡 自豪的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

黎明看着他一天天变得越来越有男子气概、越来越和善, 她为他感到骄傲。

[pərˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [brˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɑːrlz] , [ðoʊ] [ˈnevər] [kwɑɪt] [soʊ]
Perhaps , some day , he might become something like Charles , though never quite so
也许 , 一些 天 , 他 可能 变得 某物 喜欢 查尔斯 , 尽管 绝不 相当 所以
[ˈkʌltʃərd] ,
cultured ,
有文化的 ,

或许有一天, 他会变得像查尔斯那样, 虽然永远不会像查尔斯那样有教养。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [hoʊm] [ˈtreɪnɪŋ] .
for he lacked the refined home training .
为了 他 缺乏 这 精制 家 训练 .
因为他缺乏良好的家庭教育。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
But she realized more and more that he was a good boy and a great
但 她 已实现 更多的 和 更多的 那 他 曾是 一个 好的 男生 和 一个 伟大的
[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
comfort to her :
舒适 到 她 .

但她越来越意识到, 他是个好孩子, 给她带来了很大的安慰。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [felt] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][faːr] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
As for herself , she felt years older than he , and far beyond him in
作为 为了 她自己 , 她 毛毡 年 老 比 他 , 和 远的 超过 他 在
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience :
经验 .

至于她自己, 她觉得自己比他年长许多, 阅历也远远超过他。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [driːmd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
She never dreamed how it was with him toward her .
她 绝不 梦见 如何 它 曾是 和 他 朝向 她 .
她做梦也没想到他会这样对待她。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] , [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ,
If she had , she might have given up in despair ,
如果 她 有 , 她 可能 有 给定 向上 在 绝望 ,
如果她真的那样做了, 她或许会绝望地放弃。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and cried out that there was nothing good for her in the world .
和 哭 出去 那 那里 曾是 没有什么 好的 为了 她 在 这 世界 .
她哭喊着说, 世界上没有一件好事是属于她的。

[soʊ][ˈdænjəl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər] ,
So Daniel continued to guard her ,
所以 丹尼尔 持续 到 警卫 她 ,
所以但以理继续守护着她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈsaɪləs][ˈdɑːbsən][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .
and to watch the movements of Silas Dobson as a cat watches a mouse .
和 到 手表 这 移动 的 西拉斯 多布森 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 .
就像猫观察老鼠一样，观察西拉斯·多布森的一举一动。

[ɪf] [ˈsaɪləs][hæd; həd] [wɪft] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz]
If Silas had wished, he would have had no opportunity to repeat his
如果 西拉斯 有 希望 , 他 会 有 有 不 机会 到 重复 他的
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈtenʃnz] ,
troublesome attentions ,
麻烦的 注意 ,
如果西拉斯愿意，他就不会有机会再次给他带来麻烦了。

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər]
for whenever he found himself in the neighborhood of where the teacher
为了 每当 他 成立 他自己 在 这 邻里 的 在哪里 这 老师
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːrdɪŋ] ,
happened to be boarding ,
发生 到 是 登机 ,
每当他碰巧路过老师寄宿的附近时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈdænjəl][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːrɡraʊnd] .
he was likely to notice Daniel in the immediate foreground .
他 曾是 可能 到 注意 丹尼尔 在 这 即时 前景 .
他很可能会注意到前景中的丹尼尔。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [went] [ˈplezntli] [baɪ] .
So the long winter went pleasantly by .
所以 这 长的 冬天 去 愉快 经过 .
漫长的冬季就这样愉快地过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌskɪŋ] [biːz] , [ˈkwɪltɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [laɪˈsiːəm] [naɪts] .
There were husking bees, quiltings, singing - school, and Lyceum nights .
那里 是 去壳 蜜蜂 , 绗缝 , 歌唱 - 学校 , 和 利塞姆 夜晚 .
有剥玉米聚会、缝被子、歌唱学校和文理学院之夜。

[daːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [æt; ət][ɔːl] .
Dawn became a prominent participant at all .
黎明 成为 一个 著名的 参与者 在 全部 .
道恩成为了其中的重要参与者。

[ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] - [skuːl] , [noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [æz; əz][hɜːrɪz] ,
In singing - school, no voice was so clear as hers ,
在 歌唱 - 学校 , 不 嗓音 曾是 所以 清除 作为 她的 ,
在声乐学校里，没有谁的声音比她的更清澈。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [səˈprænoʊ][ɪn][ðə; ði]
and she could take the high notes to the envy of every other soprano in the
和 她 可以 拿 这 高的 笔记 到 这 嫉妒 的 每一个 其他 女高音 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
她能唱出高音，令村里其他所有女高音都羡慕不已。

[æt; ət][ðə; ði] [laɪˈsiːəm] [hɜːr; hər] [ˈrɪːdɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
At the Lyceum her readings were more popular than any others .
在 这 利塞姆 她 阅读 是 更多的 受欢迎的 比 任何 其他的 .
在利塞姆剧院，她的朗诵比其他任何人的朗诵都更受欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfri:kwənt] [ˈloʊnlɪnəs] ,
In spite of her frequent loneliness ,
在 尽管如此 的 她 频繁 孤独 ,
尽管她经常感到孤独 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [kæst][ɔ:f] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnæt(ə)rəli] [prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ] —
and her feeling of being cast off by all who should naturally protect her —
和 她 感觉 的 存在 投掷 离开 经过 全部 WHO 应该 自然 保护 她 —
[ðʊθ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɔ:lt] ,
though it was her own fault ,
尽管 它 曾是 她 自己的 过错 ,
她觉得自己被所有本应保护她的人抛弃了——尽管这都是她咎由自取。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ,
of course , that she had run away ,
的 课程 , 那 她 有 跑步 离开 ,
当然, 她已经逃跑了。
[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [bleɪmd] [noʊ][wʌn] — [dɑ:n] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
and she blamed no one — Dawn had never been quite so happy in her life .
和 她 被指责 不 一 一 黎明 有 绝不 到过 相当 所以 快乐的 在 她 生活 .
她没有责怪任何人——道恩一生中从未如此快乐过。

[hɜ:r; həɹ] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈplezntli] [ɪmˈplɔɪd] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈfrendz] [hu:] [ədˈmaɪəd][hɜ:r; həɹ] ,
Her hours were pleasantly employed , she had friends who admired her ,
她 小时 是 愉快 受雇 , 她 有 朋友们 WHO 钦佩 她 ,
她工作时间安排得很愉快, 她也有欣赏她的朋友。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [maɪt] [du:][æz; əz][ʃi: ʃi] [pli:zd] .
and she might do as she pleased .
和 她 可能 做 作为 她 高兴 .
她可以随心所欲。
[aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
It opened a wide and interesting life before her .
它 打开 一个 宽的 和 有趣的 生活 前 她 .
这为她开启了广阔而精彩的人生。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [eɪk] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:st] ,
If only there had not been that ache as of something lost ,
如果 仅有的 那里 有 不是 到过 那 疼痛 作为 的 某物 丢失的 ,
如果没有那种失去挚爱的痛苦, 该有多好。
[ðæt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪŋ]
that memory of her one beautiful day of love , which remained as a haunting
那 记忆 的 她 一 美丽的 天 的 爱 , 哪个 剩余 作为 一个 令人难忘
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

那段关于她美好爱情的记忆, 如同挥之不去的梦境。
[ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɜ:rˈself] [blest] [bɪˈjɑ:nd] [moʊst][ˈgɜ:lz] .
she would have felt herself blest beyond most girls .
她 会 有 毛毡 她自己 祝福 超过 最多 女孩们 .
她会觉得自己比大多数女孩都更幸福。
[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]
But all the time there was that sense of something wrong , that could not
但 全部 这 时间 那里 曾是 那 感觉 的 某物 错误的 , 那 可以 不是
[bi: ʃi] [set] [raɪt] ;
be set right ;
是 放 正确的 ;
但始终有一种感觉, 好像有什么地方出了问题, 却又无法纠正;

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t]['evər][bi:; bi] ['mɛndɪd] .
of a great mistake that might not ever be mended .

的 一个 伟大的 错误 那 可能 不是 曾经 是 已修复 .

这是一个可能永远无法弥补的巨大错误。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
And then , one morning when a hint of spring was in the air ,

和 然后 , 一 早晨 什么时候 一个 暗示 的 春天 曾是 在 这 空气 ,

然后, 在一个早晨, 空气中弥漫着一丝春天的气息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] [seɪv] ['lɪŋgərɪŋ] ['pætʃɪz] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ɪn] ['feɪdɪ]
and the snow was all gone save lingering patches in dark corners and in shady

和 这 雪 曾是 全部 已消失 节省 挥之不去的 补丁 在 黑暗的 角落 和 在 阴凉

['hɑ:ləʊz] ,
hollows ,

空心 ,

积雪全部消失了, 只剩下阴暗角落和阴凉洼地里残留的几处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [fi:l] [glæd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
and the sunshine was making everybody feel glad , she came face to face

和 这 阳光 曾是 制作 大家 感觉 高兴的 , 她 来了 脸 到 脸

[wɪð; wɪθ] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] !
with Harrington Winthrop !

和 哈灵顿 温斯罗普 !

阳光明媚, 大家都很开心, 这时她遇到了哈灵顿·温斯罗普!

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][swɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] ['hɛrɪŋtən] .
It was in front of the Golden Swan that she met Harrington .

它 曾是 在 正面 的 这 金的 天鹅 那 她 遇见 哈灵顿 .

正是在金天鹅酒店门前, 她遇到了哈灵顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt]
He was just coming down the steps , and must have arrived the night

他 曾是 只是 未来 向下 这 步骤 , 和 必须 有 到达的 这 夜晚

[bɪ'fɔ:r] .
before .

前 .

他正走下台阶, 应该是前一天晚上到的。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
He stopped suddenly ,

他 停止 突然 ,

他突然停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] [wen] [ʃi:; ʃi] [spaɪz][ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd] ,
with the look in his eyes like a cat's when she spies a bird and ,

和 这 看 在 他的 眼睛 喜欢 一个 猫的 什么时候 她 间谍 一个 鸟 和 ,

他眼神像猫发现小鸟时那样,

['kraʊtʃɪŋ] , [sti:lz] ['sləʊli] ['nɪrər] .
crouching , steals slowly nearer .

蹲伏 , 偷窃 缓慢地 更近 .

他蹲伏着, 慢慢地悄悄靠近。

[dɑ:n] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tu:] , [ɪn][waɪld] [dis'meɪ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu;; tə]
Dawn paused for just an instant , too , in wild dismay , having the instinct to
黎明 暂停 为了 只是 一个 立即的 , 也 , 在 荒野 沮丧 , 拥有 这 本能 到
[fli:] ,
flee ,
逃跑 ,

黎明也愣了一下，脸上满是惊恐，本能地想要逃跑。

[jet] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [streɪndʒ] .
yet realizing that she must not , because the whole town would think it strange .
然而 意识到 那 她 必须 不是 , 因为 这 所有的 镇 会 思考 它 奇怪的 .

但她意识到自己不能这样做，因为全镇的人都会觉得很奇怪。

[ʃi;; ʃi] [wɪft] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ,
She wished to have the power to pass him unrecognized ,
她 希望 到 有 这 力量 到 经过 他 未被识别的 ,

她希望自己有能力不被人认出来地从他身边经过。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊl] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] .
yet with sudden sinking of soul she knew that she had not .
然而 和 突然 下沉 的 灵魂 她 知道 那 她 有 不是 .

然而，她突然感到一阵心痛，意识到自己并没有。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɜ:rɪz][wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][mʌst; məst][hoʊld][hɜ:r; hər] [pə'zi:(ə)n]
His eye had met hers with recognition , and she must hold her position
他的 眼睛 有 遇见 她的 和 认出 , 和 她 必须 抓住 她 位置
[kə'reɪdʒəsli] .
courageously .
勇敢地 .

他的目光与她的目光相遇，眼中闪过一丝认同，她必须勇敢地坚守自己的立场。

[ʃi;; ʃi] [wɪft] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,
She wished she knew all the circumstances of his giving her up ,
她 希望 她 知道 全部 这 情况 的 他的 给予 她 向上 ,

她希望自己能知道他当初放弃她的全部缘由。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
and it flashed across her that she must not let him know that she was
和 它 闪光灯 穿过 她 那 她 必须 不是 让 他 知道 那 她 曾是
[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
ignorant of them .
无知 的 他们 .

她突然意识到，她不能让他知道自己对这些事一无所知。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ,
He must have no advantage ,
他 必须 有 不 优势 ,

他一定没有任何优势。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [maɪt] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
for his strange power over her might crush her in spite of herself .
为了 他的 奇怪的 力量 超过 她 可能 压碎 她 在 尽管如此 的 她自己 .

因为他那股对她来说匪夷所思的力量，可能会让她不由自主地崩溃。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtaɪtnd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [aɪ'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][koʊld]
Something tightened round her heart and gripped it like a vise as his cold
某物 收紧 圆形的 她 心 和 紧握 它 喜欢 一个 钳住 作为 他的 寒冷的
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɡlæns] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] ,
calculating glance looked her over ,
计算 瞥一眼 看起来 她 超过 ,

他的目光冰冷而算计地扫过她，让她感到一阵强烈的窒息感，仿佛心脏被紧紧攥住一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ˈsetld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [maʊθ] .
and a cruel satisfaction settled about his hateful mouth .

和 一个 残忍的 满意 定居 关于 他的 可恶 嘴 .

一股残酷的满足感涌上他那张可憎的嘴。
[dɑːn] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] ,
Dawn gave a sort of gasp and started on ,

黎明 给予 一个 种类 的 喘气 和 开始 在 ,

黎明倒吸了一口气，然后继续说道：
[ˈsʌməniŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈsaɪləs][ˈdɑːbsən] ,
summoning all the spirit with which she had vanquished Silas Dobson ,

召唤 全部 这 精神 和 哪个 她 有 战败者 西拉斯 多布森 ,
她调动起战胜西拉斯·多布森时所展现出的所有斗志，
[ænd; ənd] [ˈwʌndəriŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][æz; əz] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [naʊ] .
and wondering why she could not be as haughty and as brave now .

和 好奇 为什么 她 可以 不是 是 作为 傲慢 和 作为 勇敢的 现在 .

她不禁纳闷，为什么自己现在不能像以前那样傲慢勇敢了。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdænjəlz] [ˈbʌtər] - [nʌt][klæd] [ˈjəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The sight of Daniel's butter - nut clad shoulders in the distance ,

这 视线 的 丹尼尔的 黄油 - 坚果 覆膜 肩膀 在 这 距离 ,
远处，丹尼尔穿着奶油色长袍的肩膀若隐若现。
[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlðər] [bɔɪz] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] ,
waiting at the corner with a group of other boys , gave her courage ,

等待 在 这 角落 和 一个 团体 的 其他 男孩们， 给予 她 勇气 ,

她和其他一群男孩在街角等候，这给了她勇气。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]
but her face was white , and she felt her limbs trembling beneath her
但 她 脸 曾是 白色的 , 和 她 毛毡 她 四肢 发抖 下面 她
.
:
.
但她脸色苍白，四肢颤抖。

[bʌt; bət] [ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [dɪd][nɔːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ðʌs]
But Harrington Winthrop did not intend to let her slip through his fingers thus
但 哈灵顿 温斯罗普 做过 不是 打算 到 让 她 滑 通过 他的 手指 因此
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

但哈灵顿·温斯罗普并不打算就这么轻易地让她从他手中溜走。
[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [əˈpærəntli] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgɑːdiənz] .
now that he had found her , apparently far from her natural guardians .

现在 那 他 有 成立 她 , 显然 远的 从 她 自然的 守护者 .

现在他找到了她，显然她远离了她的监护人。
[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
He of course knew nothing of her marriage with his brother .

他 的 课程 知道 没有什么 的 她 婚姻 和 他的 兄弟 .

他当然对她与他哥哥的婚姻一无所知。
[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈmæənər] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
He hastened down the steps with effusive manner and smiling countenance ,

他 加快 向下 这 步骤 和 热情洋溢 方式 和 微笑 面容 ,
他面带笑容，神态热情地快步走下台阶。

[ænd; ʌnd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]['evər][dɪd][kʊd; kəd]
and extended his hand in a warm greeting — if anything he ever did could
和 扩展 他的 手 在 一个 温暖的 问候 — 如果 任何事物 他 曾经 做过 可以
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [wɔ:rm] .
be said to be actually warm .
是 说 到 是 实际上 温暖的 :
他伸出手热情地打招呼——如果说他做过什么真正称得上热情的话。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðɪs] ['plezər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] ,
" I did not expect this pleasure , " he said in an oily voice ,
" 我 做过 不是 预计 这 乐趣 , " 他 说 在 一个 油腻的 嗓音 ,
“我没想到会有这种乐趣,”他油腔滑调地说。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [glæns] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and with an impressive glance intended to convey deep emotion .
和 和 一个 感人的 瞥一眼 故意的 到 传达 深的 情感 :
眼神中流露出深刻的情感。

[ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][hi:; hi] ['ɔ:fərd] ,
She drew back from the hand he offered ,
她 画 后退 从 这 手 他 提供 ,
她躲开了他伸出的手。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [wʌnz] , [bʌt; bət][ʃi:; ji]
and wished she could take her eyes from his hateful ones , but she
和 希望 她 可以 拿 她 眼睛 从 他的 可恶 一个 , 但 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 :
她多么希望自己能把目光从他那充满仇恨的眼睛里移开，但她做不到。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn] [mɑ:k] ['pɪti] .
" he murmured in mock pity .
" 他 低声说道 在 嘲笑 遗憾 :
他假装怜悯地低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ]['terəb(ə)l] [ʌn'tru:ðz] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
" They have told you terrible untruths about me ,
" 他们 有 讲述 你 糟糕的 谎言 关于 我 ,
“他们跟你说了许多关于我的可怕谎言，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ʌnd][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [fər'gɪv] .
and you have suffered and find it hard to forgive .
和 你 有 遭受 和 寻找 它 难的 到 原谅 :
你曾遭受苦难，难以原谅。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:lt] .
But , indeed , it was none of my fault .
但 , 的确 , 它 曾是 没有任何 的 我的 过错 :
但事实上，这真的不是我的错。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
I will explain the whole matter ,
我 将要 解释 这 所有的 事情 ,
我会解释整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪn] [tuː; tə][pɑːrt][juː 'es] , [ænd; ənd]
and we can still evade the enemies who are trying to part us , and
和 我们 能 仍然 逃避 这 敌人 WHO 是 尝试 到 部分 我们 , 和
[biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
be happy together .
是 快乐的 一起 .

我们仍然可以躲避那些试图拆散我们的敌人，幸福地生活在一起。

" [daːn] [ʃʌdəd] !
" **Dawn shuddered** !
" 黎明 颤抖 !

黎明颤抖了！

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][gou] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] ?
" **Where can we go that we shall not be interrupted** ?
" 在哪里 能 我们 去 那 我们 将 不是 是 中断 ?

“我们去哪里才能不受打扰？”

[sə'pouz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ?
Suppose we walk in the woods ?
认为 我们 走 在 这 树林 ?

假设我们去树林里散步？

" [daːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" **Dawn was filled with terror** .
" 黎明 曾是 已填 和 恐怖 .

黎明时分，恐惧笼罩着一切。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðæt] ['dænjəl] ,
She looked about wildly , and saw to her relief that Daniel ,
她 看起来 关于 疯狂地 , 和 锯 到 她 宽慰 那 丹尼尔 ,

她惊慌地四处张望，欣慰地发现丹尼尔

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] ['bɑːdɪgɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] ['slouli] [təːrd] [hɜːr; hər] .
with his special bodyguard in the rear , was sauntering slowly toward her .
和 他的 特别的 保镖 在 这 后部 , 曾是 闲逛 缓慢地 朝向 她 .

他带着特勤保镖，缓缓地向她走来。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] .
His attitude of protection gave her courage .
他的 态度 的 保护 给予 她 勇气 .

他的保护态度给了她勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He was watching the stranger with a curious suspicion .
他 曾是 观看 这 陌生人 和 一个 好奇的 怀疑 .

他带着好奇和怀疑的目光观察着这个陌生人。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪntu'ɪ(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] ?
Had his intuition told him that she needed help ?
有 他的 直觉 讲述 他 那 她 需要 帮助 ?

他的直觉告诉他她需要帮助吗？

['dænjəl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'wei] .
Daniel was but a few steps away .
丹尼尔 曾是 但 一个 很少 步骤 离开 .

丹尼尔离他只有几步之遥。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [spouk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :
She drew her breath in quickly , and spoke in a clear voice :
她 画 她 气息 在 迅速地 , 和 辐 在 一个 清除 嗓音 :

她迅速吸了一口气，然后用清晰的声音说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wið; wiθ] ['eni] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

" **I have no time to talk with any one at present .**
我 有 不 时间 到 讲话 和 任何 一 在 展示 .

“我现在没时间和任何人交谈。”

[aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ænd][æɪ; ɛɪ][biː; bi] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .

I am on my way to school , and shall be busy until late in the afternoon .
我 是 在 我的 方式 到 学校 , 和 将 是 忙碌的 直到 晚的 在 这 下午 .

我正在去学校的路上，下午晚些时候才会有空。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

I am a teacher .
我 是 一个 老师 .

我是老师。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wið; wiθ] ['dɪgnəti] ,

" **She drew herself up with dignity .**
" 她 画 她自己 向上 和 尊严 ,

她挺直了身子，姿态优雅。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [læst] ,

and he realized that she was not the simple child he had seen last ,
和 他 已实现 那 她 曾是 不是 这 简单的 孩子 他 有 已见 最后的 ,

他意识到她不再是他上次见到的那个单纯的孩子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

but a woman with an independence of her own .
但 一个 女士 和 一个 独立 的 她 自己的 .

但她是一位拥有独立自主意识的女性。

" [dɪs'mɪs] [jʊr; jər] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [əu'beɪd] .

" **Dismiss your school , " he said in the voice he was used to having obeyed .**
" 解雇 你的 学校 , " 他 说 在 这 嗓音 他 曾是 用过的 到 拥有 服从 .

“解散学校，”他用他习惯服从的语气说道。

" [aɪ] ['kænɔːt] ['pɔːsəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [æftər'nuːn] .

" **I cannot possibly wait until this afternoon .**
" 我 不能 可能 等待 直到 这 下午 .

我不可能等到今天下午。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wið; wiθ][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

I must talk with you at once .
我 必须 讲话 和 你 在 一次 .

我必须马上和你谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [soʊ] ['iːzəli] ,

I don't intend to let you slip through my fingers so easily ,
我 不 打算 到 让 你 滑 通过 我的 手指 所以 容易地 ,

我不会轻易让你从我指缝间溜走。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .

now that I have found you , my pretty lady .
现在 那 我 有 成立 你 , 我的 漂亮的 女士 .

既然我已经找到了你，我的漂亮女士。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **He smiled , but there was a sinister menace in his voice .**
" 他 微笑 , 但 那里 曾是 一个 险恶 威胁 在 他的 嗓音 .

他笑了，但语气中却带着一丝阴险的威胁。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [skuːl] , " [sed] [dɑːn] [dɪ'saɪdɪdli] .

" **It is impossible to dismiss school , " said Dawn decidedly .**
" 它 是 不可能的 到 解雇 学校 , " 说 黎明 绝对地 .

“学校不可能停课，”道恩斩钉截铁地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pəˈzi](ə)n [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" **I should lose my position if I did a thing like that** .

" 我 应该 失去 我的 位置 如果 我 做过 一个 事物 喜欢 那 :

“如果我做了那样的事，我应该会丢掉工作。”

[brɪ'sɑːdz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .

Besides , I do not wish to talk with you .

除了 , 我 做 不是 希望 到 讲话 和 你 :

此外，我不想和你说话。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

There is nothing to talk about . "

那里 是 没有什么 到 讲话 关于 :

没什么好说的。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

" **There is everything to talk about , " said the man , a fierce light coming into**

" 那里 是 一切 到 讲话 关于 , " 说 这 男人 , 一个 凶猛的 光 未来 进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 :

“有很多话要说，”那人说道，眼中闪过一丝锐利的光芒。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jə] [laɪz] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ænd; ænd] ['teɪkən] [juː; jə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'iː] ,

" **They have told you lies about me , and taken you away from me** ,

" 他们 有 讲述 你 谎言 关于 我 , 和 已采取 你 离开 从 我 ,

“他们跟你说了我的坏话，还把你从我身边带走了，

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but I mean to have you in spite of them .

但 我 意思是 到 有 你 在 尽管如此 的 他们 :

但我想要你，即使他们那样。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔːr] ['wʊmən] .

I will explain to you all about that poor woman .

我 将要 解释 到 你 全部 关于 那 贫穷的 女士 :

我会把那位可怜的女人的事都告诉你们。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

She was never my wife at all .

她 曾是 绝不 我的 妻子 在 全部 :

她从来就不是我的妻子。

[kʌm] , [let] [ðə; ði] [skuːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Come , let the school take care of itself .

来 , 让 这 学校 拿 关心 的 本身 :

来吧，让学校自己处理事情。

[juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

You will have no further need of it .

你 将要 有 不 更远 需要 的 它 :

你将不再需要它了。

[juː; jə] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jə] .

You belong to me , and I will take care of you .

你 属于 到 我 , 和 我 将要 拿 关心 的 你 :

你是我的，我会照顾你。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] !

Come with me !

来 和 我 !

跟我来！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; ei] [kə'mænd] ,
" The last word was a command ,
" 这 最后的 单词 曾是 一个 命令 ,
最后 一句话 是 命令 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ˈɔ:lməʊst] ['rʌfli] [ænd; ənd]
and with it he took hold of her shoulder almost roughly and
和 和 它 他 采取 抓住 的 她 肩膀 几乎 大致 和
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .
attempted to turn her round .
尝试过 到 转动 她 圆形的 .
于是他几乎粗暴地抓住她的肩膀，试图把她转过来。
[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [loʊ] [graʊl] [bɪ'haɪnd] [hi:z; ɪz] [hi:lz] ,
" At once there was a low growl behind his heels ,
在 一次 那里 曾是 一个 低的 咆哮 在后面 他的 高跟鞋 ,
突然，他脚后跟传来一声低沉的咆哮。
[ænd; ənd] ['dænjəl] ['bʌtər,wɜ:rθs] [dɔ:g] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [leg] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:]
and Daniel Butterworth's dog took hold of the calf of his leg as if he too
和 丹尼尔 巴特沃斯 狗 采取 抓住 的 这 小牛 的 他的 腿 作为 如果 他 也
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
丹尼尔·巴特沃斯的狗咬住了他的小腿，仿佛它也想说：
" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
" Come with me !
" 来 和 我 !
“跟我来！”
" ['hɛrɪŋtən] ['prɑ:mptli] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
" Harrington promptly let go of Dawn ,
" 哈灵顿 及时 让 去 的 黎明 ,
哈灵顿随即放开了道恩。
[hu:] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['ferli] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
who took advantage of her freedom and fairly flew down the street ,
WHO 采取 优势 的 她 自由 和 相当 飞翔 向下 这 街道 ,
她利用自己的自由，飞快地沿着街道跑去。
['li:vɪŋ] ['dænjəl] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ʌp] ['mætərz] [bɪ'twi:n] [hi:z; ɪz] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
leaving Daniel to settle up matters between his dog and the stranger ,
离开 丹尼尔 到 定居 向上 事情 之间 他的 狗 和 这 陌生人 ,
留下丹尼尔独自处理他的狗和陌生人之间的事情。
[ɪn] [hu:z] ['fraɪt(ə)nd] ['æntɪks] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['si:kɹətli] ['teɪkɪŋ] [di:p] [dɪ'laɪt] .
in whose frightened antics the boy was secretly taking deep delight .
在 谁 害怕 滑稽动作 这 男生 曾是 偷偷 采取 深的 喜 .
男孩暗自为他惊恐的举动感到高兴。

[wen] [dɑ:n] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [dæn] [kɔ:ld] [ðə; ði]
When Dawn had turned the corner and was out of sight , Dan called the
什么时候 黎明 有 转向 这 角落 和 曾是 出去 的 视线 , 担 称为 这
[dɔ:g] [ɔ:f] .
dog off .
狗 离开 .
当道恩转过街角消失在视线之外时，丹叫住了狗。
[ðen] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:z; ɪz] ['leɪdi] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtrɪd] .
Then Harrington Winthrop discovered that his lady had departed .
然后 哈灵顿 温斯罗普 发现 那 他的 女士 有 已离开 .
随后，哈灵顿·温斯罗普发现他的夫人已经离开了。

[brʻfɔ:r] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʻʌðərwaɪz] [ʻɑ:kjupaɪd] .
Before that time he had been otherwise occupied .
前 那 时间 他 有 到过 否则 占领 .

在那之前，他一直忙于其他事情。

[ʻæŋgri] , [ʻbæfəld] , [ænd; ənd] [ɪgʻzɔ:stɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʻnoʊwaɪz] [əʻtræktiv] .
Angry , baffled , and exhausted , he was in nowise attractive .
生气的 , 困惑 , 和 筋疲力尽的 , 他 曾是 在 现在 吸引人的 .
他愤怒、困惑、疲惫不堪，一点也不吸引人。

[æŋ; ən] [ʻɪntrəstɪd] [gru:p] [ʻʌ; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʻlɪt(ə)l][ʻgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][tɔ:rn]
An interested group of boys and one or two little girls who had torn
一个 感兴趣的 团体 的 男孩们 和 一 或者 二 小的 女孩们 WHO 有 撕裂
[ðəm'selvz] [əʻwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʻti:tʃɜ-z] [saɪd] [en'sɜ:kəld] [hɪm; ɪm] .
themselves away from the teacher's side encircled him .
他们自己 离开 从 这 老师的 边 包围 他 .
一群饶有兴趣的男孩和一两个从老师身边挣脱出来的小女孩围住了他。

[dæn] [ʻlʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ʻkwaɪət] [əʻmju:zmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ənd]
Dan looked at him in quiet amusement , and then called his dog and
担 看起来 在 他 在 安静的 娱乐 , 和 然后 称为 他的 狗 和
[brʻtʊk] [hɪm'self] [tu; tə] [sku:l] .
betook himself to school .
贝托克 他自己 到 学校 .
丹饶有兴致地看了他一眼，然后叫了叫他的狗，自己去上学了。

[moʊst][ʻʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʻfa:lʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪʻlʌktənt] [glɑ:nsɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
Most of the group followed him , with reluctant glances back at the
最多 的 这 团体 随后 他 , 和 不情愿的 眼神 后退 在 这
[dɪʻfeɪld] [ʻstreɪndʒər] .
dishevelled stranger .
蓬头垢面 陌生人 .
大部分人都跟着他走了，不情愿地回头看了一眼这个衣衫褴褛的陌生人。

[wʌn][ʻlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʻʻlɪŋgə] , [ʻaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʻwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ʻtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][ʻeɪprən] - [strɪŋz]
One little girl lingered , eying him wonderingly , and twisting her apron - strings
一 小的 女孩 徘徊不去 , 注视 他 惊奇地 , 和 扭曲 她 围裙 - 字符串
.
.
.
一个小女孩徘徊不去，好奇地看着他，不停地摆弄着围裙的带子。

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [sku:l] - [haʊs] , [ʻlɪt(ə)l][gɜ:rl] ? " [æskt] [ʻhərɪŋtən] [ʻfa:rpli] .
" **Where is your school - house , little girl ?** " **asked Harrington sharply .**
" 在哪里 是 你的 学校 - 房子 , 小的 女孩 ? " 问 哈灵顿 尖锐地 .
“小姑娘，你的学校在哪里？”哈灵顿厉声问道。

[ðə; ði] [tʻaɪld] [felt] [kəm'peld] [tu; tə] [ʻænsər] .
The child felt compelled to answer .
这 孩子 毛毡 被迫 到 回答 .
孩子觉得有必要回答。

" [raʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʻkɔ:rnər][ʻoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][round][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] .
" **Round that there corner over there , and down the road a good piece .**
" 圆形的 那 那里 角落 超过 那里 , 和 向下 这 路 一个 好的 片 .
“绕过那边的拐角，沿着路走一段很长的路。”

" [ʻhərɪŋtən] [glɑ:nst] [ʻæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [ʻʌn'sɜ:rtnli] .
" **Harrington glanced after the boys and the dog uncertainly .**
" 哈灵顿 瞥了一眼 后 这 男孩们 和 这 狗 不确定性 .
哈灵顿犹豫地看了看男孩们和那条狗。

[dɪd][ðə; ðɪ][dɔːg][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˈɔːlsʊv] ?
Did the dog go to school also ?
做过 这 狗 去 到 学校 还 ？

那只狗也上学吗？

" [wer] [dʌz] [jɔː; jər] [ˈtiːtʃər] [bɔːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] .
" Where does your teacher board ? " he asked again .
" 在哪里 做 你的 老师 木板 ？ " 他 问 再次 。

“你们老师住在哪里？”他又问。

" [ʃiːz] [bɔːrdæn] - [raʊnd] , [æn; ən] - [ɪts] [æn] [ˈpiːbəːdiːz] [tɜːrn] [ðɪs] [wiːk] .
" She's boardin ' round , an ' it's Ann Peabody's turn this week .
" 她是 登船 - 圆形的 , 一个 - 它是 安 皮博迪 转动 这 星期 。

“她正在四处奔波，这周轮到安·皮博迪了。”

[ʃiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒts] [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] . "
She's got a boy what's blind in one eye . "
她是 得到 一个 男生 是什么 瞎的 在 一 眼睛 。

她有个儿子，一只眼睛失明了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[ɪnˈdiːd] !
Indeed !
的确 ！

的确！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第13/17页

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

That's a pity .
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

[wer] [dʌz] [æn] ['piːbədi] [lɪv; laɪv] ? "

Where does Ann Peabody live ? "
在哪里 做 安 皮博迪 居住 ? "

安·皮博迪住在哪里？

" [nekst] [dɔːr] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

" Next door but one to the church .
" 下一个 门 但 一 到 这 教会 .

“教堂隔壁，仅一门之隔。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['leɪlɔːk] [bʊʃ] [baɪ] [ðə; ði]

The house with Johnny - jump - ups by the gate , an ' a laylock bush by the
这 房子 和 约翰尼 - 跳 - UPS 经过 这 门 , 一个 - 一个 莱洛克 衬套 经过 这

[stuːp] . "

stoop . "
哈腰 . "

房子门口长着三色堇，门廊旁长着一丛灌木。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [taɪm] [jɔː; jər] [skuːl] [lets] [aʊt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] . "

Now tell me what time your school lets out , that's a little lady . "
现在 告诉 我 什么 时间 你的 学校 让我们 出去 , 那就是 一个 小的 女士 . "

“告诉我你们学校几点放学，真是个小姑娘。”

" [aɪ 'tiː] [dəʊnt] [let] [aʊt] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] — [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] - [fɔːr]

" It don't let out till four o'clock — but it'll be took up ' fore
" 它 不 让 出去 直到 四 点钟 — 但 它将 是 采取 向上 - 前

“四点钟才放行——但在此之前就会被收走。”

[aɪ] [get] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] ['hɜːri] .

I get there if I don't hurry .
我 得到 那里 如果 我 不 匆忙 .

只要我不着急，就能到那儿。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] ,

" She took to her heels forthwith ,
" 她 采取 到 她 高跟鞋 立即 ,

她立刻拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [lɪmpt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [swaːn] [tuː; tə] [rɪ'per]

and Harrington Winthrop limped up the steps of the Golden Swan to repair
和 哈灵顿 温斯罗普 跛行 向上 这 步骤 的 这 金的 天鹅 到 维修

['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [nekst] [laɪn] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

damages and consider his next line of procedure .
损害 和 考虑 他的 下一个 线 的 程序 .

哈灵顿·温斯罗普一瘸一拐地走上金天鹅酒店的台阶，修复损坏并考虑下一步的行动方案。

[wen] [dɑ:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə][stɑ:p]
When Dawn arrived at the school - house she was almost too frightened to stop
什么时候 黎明 到达的 在 这 学校 - 房子 她 曾是 几乎 也 害怕 到 停止
.
:
.

当道恩到达学校时，她几乎吓得不敢停下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
It was late , and most of the scholars were there .
它 曾是 晚的 , 和 最多 的 这 学者们 是 那里 .

当时天色已晚，大部分学者都已到场。

[ðeɪ] ['tru:pt] ['glædli][ɪn][æftər][hɜ:r; hər] .
They trooped gladly in after her .
他们 成群结队 乐意 在 后 她 .

他们兴高采烈地跟在她身后走了进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] - [deɪ] ['pɪknɪk] ,
She had made school for them a kind of all - day picnic ,
她 有 制成 学校 为了 他们 一个 种类 的 全部 - 天 野餐 ,

她把上学变成了他们一整天的野餐活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] .
and they were eager to begin it .
和 他们 是 渴望的 到 开始 它 .

他们迫不及待地想要开始。

['i:v(ə)n][æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [keɪp] ,
Even after she had hung up her bonnet and cape ,
甚至 后 她 有 悬挂 向上 她 引擎盖 和 岬 ,

即使她已经脱下了帽子和斗篷，

[ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [haɪ] [lɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp]
and opened the high lid of her desk , her heart was beating like a trip
和 打开 这 高的 盖 的 她 桌子 , 她 心 曾是 殴打 喜欢 一个 旅行
- ['hæməɹ] .
- hammer .
- 锤 .

她打开办公桌的高大盖子，心跳得像擂鼓一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æprɪ'hensɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Now and then she looked apprehensively toward the door ,
现在 和 然后 她 看起来 忧心忡忡地 朝向 这 门 ,

她时不时地担忧地看向门口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] [wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dænjəl] ['sɔ:ntər] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was reassured when at last she saw Daniel saunter in with a

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
comfortable smile on his face ,
舒服的 微笑 在 他的 脸 ,

最后看到丹尼尔面带微笑地踱步进来，她才放下心来。

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:g] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
while the dog took up his station on the door - step .
尽管 这 狗 采取 向上 他的 车站 在 这 门 - 步 .

而那只狗则在门口站定了位置。

[rægz][ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] .
Rags often came to school .
破布 经常 来了 到 学校 .

学校里经常有破布被带到学校。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
It was a part of his privilege to guard the teacher ,
它 曾是 一个 部分 的 他的 特权 到 警卫 这 老师 ,
保护老师是他的特权之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈseɪ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ]
and he felt he had earned a morning session by his gallantry in defending
和 他 毛毡 他 有 获得 一个 早晨 会议 经过 他的 英勇 在 防守
[hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːd] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
her against the rude stranger who had dared to lay hands upon her .
她 反对 这 粗鲁的 陌生人 WHO 有 敢于 到 躺 双手 之上 她 .
他觉得自己英勇地保护她免受那个胆敢对她动手动脚的粗鲁陌生人的伤害，理应获得一次上午的锻炼机会。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː]
He sat down comfortably just inside the school - room door , his forepaws
他 卫星 向下 舒适地 只是 里面 这 学校 - 房间 门 , 他的 前爪
[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][step] ,
hanging over the step ,
绞刑 超过 这 步 ,
他舒服地坐在教室门口，前爪悬在台阶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] .
but he kept his head erect .
但 他 保留 他的 头 直立 .
但他始终昂着头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] ,
With his nose on his paws and one eye closed ,
和 他的 鼻子 在 他的 爪子 和 一 眼睛 关闭 ,
他鼻子搭在爪子上，一只眼睛闭着，

[nɔːt][wʌns] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [dɪd][hiː; hi][rɪˈlæks] .
not once during the morning did he relax .
不是 一次 期间 这 早晨 做过 他 放松 .
整个上午他都没有放松过。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
He felt that there was further trouble to be expected , and he must
他 毛毡 那 那里 曾是 更远 麻烦 到 是 预期的 , 和 他 必须
[biː; bi] [ˈredi] .
be ready .
是 准备好 .
他觉得还会有更多麻烦事发生，他必须做好准备。

[daːn] [smaɪld] , [ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ruːˈtiːn] ;
Dawn smiled , albeit with trembling lips , and set about the morning's routine ;
黎明 微笑 , 尽管 和 发抖 嘴唇 , 和 放 关于 这 早晨 常规 ;
[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] ,
but her mind was troubled ,
但 她 头脑 曾是 麻烦 ,
黎明时分，她露出了微笑，尽管嘴唇微微颤抖，然后开始晨间例行工作；但她的内心却忧心忡忡。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kept] [ˈˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˌʌnˈiːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and she kept starting and glancing uneasily toward the door .
和 她 保留 开始 和 瞥了一眼 不安地 朝向 这 门 .
她不停地惊醒，不安地朝门口望去。

[ˈdænjəl] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gruː] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .
Daniel saw this , and grew grave with apprehension .
丹尼尔 锯 这 , 和 生长 严重 和 忧虑 .
丹尼尔看到这一幕，神情变得凝重起来，忧心忡忡。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
What had the stranger to do with the teacher ,
什么 有 这 陌生人 到 做 和 这 老师 ,
陌生人 与 老师 之间 有什么 关系?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌnˈiːzi] ?
and why did she seem to be so uneasy ?
和 为什么 做过 她 似乎 到 是 所以 不安 ?
她 为什么 看起来 如此 不安?

[hæd; həd][hiː; hi][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ?
Had he some power over her ?
有 他 一些 力量 超过 她 ?
他 是否 对 她 有 影响力?

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
She certainly did not look happy when he had laid his hand upon her arm ,
她 当然 做过 不是 看 快乐的 什么时候 他 有 铺设 他的 手 之上 她 手臂 ,
当 他 把手 放在 她 胳膊 上 时, 她 看起来 一点 也不 高兴。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] , [dæn] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [loʊ] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][rægz] .
just before he , Dan , had given that low signal to Rags .
只是 前 他 , 担 , 有 给定 那 低的 信号 到 破布 .
就在 丹 向 拉格斯 发出 那个 低沉 信号 之前。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ,
She couldn't have liked the stranger to be there ,
她 不能 有 喜欢 这 陌生人 到 是 那里 ,
她 肯定 不 喜欢 陌生 人 在 那里。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
or she would not have run away when she got the chance .
或者 她 会 不是 有 跑步 离开 什么时候 她 得到 这 机会 .
否则 她 就 不会 在 有 机会 的 时候 逃 跑了。

[æt; ət] [ˈriːses] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdænjəl] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
At recess she made Daniel happy by calling him to the desk and in a low
在 凹陷处 她 制成 丹尼尔 快乐的 经过 呼叫 他 到 这 桌子 和 在 一个 低的
[toʊn] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] .
tone thanking him for helping her .
语气 谢谢 他 为了 帮助 她 .
课间 休息 时, 她 把 丹尼尔 叫 到 桌子 旁, 低 声 感谢 他 帮助 自己, 这 让 丹尼尔 很 高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
She did not explain further than to say that the man was an old
她 做过 不是 解释 更远 比 到 说 那 这 男人 曾是 一个 老的
[əˈkweɪntəns] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
acquaintance whom she did not like .
熟人 谁 她 做过 不是 喜欢 .
她 没有 做 进 一 步 解 释, 只 是 说 那 个 男 人 是 她 不 喜 欢 的 一 位 老 相 识。

[ˈdænjəl] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪləs][ˈdɔːbsən] .
Daniel understood him to be in the same class with Silas Dobson .
丹尼尔 理解 他 到 是 在 这 相同 的 班级 和 西拉斯 多布森 .
丹尼尔 认为 他 和 塞拉斯·多布森 是 同 班 同 学。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈdɔːnz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
During the morning session of school Dawn's mind was in a whirl ,
期间 这 早晨 会议 的 学校 黎明 头脑 曾是 在 一个 旋转 ,
上 午 上 课 时, 道恩 的 脑 子 里 一 片 混 乱。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː] .

trying to think what she should do .
尝试 到 思考 什么 她 应该 做 .

她努力思考自己应该怎么做。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [skuːl] [wəd] [kloʊz] ,

She dreaded the coming of the afternoon , when school would close ,
她 令人恐惧的 这 未来 的 这 下午 , 什么时候 学校 会 关闭 ,

她害怕下午的到来, 因为那时学校就要放学了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːbəːdiːz] [haʊs] .

and she must go back to Mrs . Peabody's house .
和 她 必须 去 后退 到 太太 . 皮博迪 房子 .

她必须回到皮博迪太太家。

[ˈwɪnθrəp] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɜːrtʃ] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .

Winthrop would certainly search her out .
温斯罗普 会 当然 搜索 她 出去 .

温斯罗普一定会找到她。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skuːl] -

It had been a great mistake to let him know she was the school -
它 有 到过 一个 伟大的 错误 到 让 他 知道 她 曾是 这 学校 -

[ˈtiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

让他知道她是学校老师真是个大大的错误。

[fɔːr; fəɹ] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [əˈsuːmd] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][hɜːr; həɹ]

for though he did not know her assumed name he could easily find her
为了 尽管 他 做过 不是 知道 她 假定 姓名 他 可以 容易地 寻找 她

[naʊ] .
now .
现在 .

虽然他不知道她的化名, 但他现在很容易就能找到她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ˈeni] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She dreaded any encounter with him .
她 令人恐惧的 任何 遇到 和 他 .

她害怕与他有任何接触。

[ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

A frenzy of fear had taken possession of her .
一个 狂热 的 害怕 有 已采取 拥有 的 她 .

她被恐惧彻底吞噬了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fəɹ] [rɪˈskeɪp] .

As the morning went on , she tried to make some plan for escape .
作为 这 早晨 去 在 , 她 尝试 到 制作 一些 计划 为了 逃脱 .

随着上午时间的推移, 她试图制定逃跑计划。

[noʊ] [bɔːŋɡər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] .

No longer was it safe in this vicinity .
不 更长 曾是 它 安全的 在 这 附近 .

这附近已经不再安全了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡet] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She must get away and hide from him .
她 必须 得到 离开 和 隐藏 从 他 .

她必须逃走, 躲避他。

[wer] ？
Where ？
在哪里 ？

在哪里？

[kʊd; kəd][ʃiː ʃi][ˈevər][hʊp][tuː; tə][ɪ'veɪd][ə; eɪ][mæn][huː][spɛnt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][taɪm][ˈtrævəlɪŋ][ˈoʊvər]
Could she ever hope to evade a man who spent his entire time travelling over
可以 她 曾经 希望 到 逃避 一个 男人 WHO 花费 他的 全部的 时间 旅行 超过
[ðə; ði][ɜːrθ] ？
the earth ？
这 地球 ？

她能逃脱一个终日周游世界的男人的追捕吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə]ʃʊrəns[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪm'self] ，
He had the assurance of the devil himself ，
他 有 这 保证 的 这 魔鬼 他自己 ，
他自信满满，如同魔鬼附体。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈhʊpless][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][brɪˈɑːnd][hɪz; ɪz][græsp] .
and it was almost hopeless to try to get beyond his grasp .
和 它 曾是 几乎 绝望 到 尝试 到 得到 超过 他的 抓牢 .
想要摆脱他的控制几乎是不可能完成的任务。

[ˌnevərðə'les] ， [ʃiː ʃi][mʌst; məst][goʊ] .
Nevertheless, she must go .
尽管如此 ， 她 必须 去 .
然而，她必须离开。

[ðə; ði][ˈriːdɪŋ][klæs][wɪtʃ][ri'saɪtɪd][dʒʌst][brɪ'fɔːr][ðə; ði][nuːn]-[ˈaʊər][ˈstʌmbld][ɑːn][ɪts][wei][fɔːr; fər]
The reading class which recited just before the noon - hour stumbled on its way for
这 阅读 班级 哪个 背诵 只是 前 这 中午 - 小时 踉跄 在 它是 方式 为了
[wʌns][wɪ'ðaʊt][kə'rekʃn] ，
once without correction ，
一次 没有 更正 ，
中午前朗诵课的学生们破例出现了一些小错误，但这次却没有受到任何纠正。

[waɪl][dɑːn][plænd][hɜːr; hər][nekst][ˈpɪtɪf(ə)l][muːv] .
while Dawn planned her next pitiful move .
尽管 黎明 计划 她 下一个 可怜 移动 .
而道恩则在计划着她下一步可悲的举动。

[æt; ət][nuːn][ʃiː ʃi][sent][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːbəːdiːz] ，
At noon she sent one of the older girls to Mrs . Peabody's ，
在 中午 她 发送 一 的 这 老 女孩们 到 太太 . 皮博迪 ，
中午时分，她派了一个年纪稍大的女孩去皮博迪太太家。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz][ðæt][wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ruːm] .
to get her bag and a few little things that were lying about the room .
到 得到 她 包 和 一个 很少 小的 事物 那 是 说谎 关于 这 房间 .
去拿她的包和房间里散落的一些小东西。

[ʃiː ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][kept][ˈevriθɪŋ][ˈniːtli][pækt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʃiː ʃi][hæd; həd][meɪd] —
She usually kept everything neatly packed in a large bag she had made —
她 通常 保留 一切 整齐地 包装 在 一个 大的 包 她 有 制成 —
[ˈevriθɪŋ][ɪk'sept][hɜːr; hər][sɪlk][dres] ，
everything except her silk dress ，
一切 除了 她 丝绸 裙子 ，
她通常把所有东西都整齐地装在一个她自己做的大袋子里——除了她的丝绸连衣裙。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][hʌŋ][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .
which was hung on a nail .
哪个 曾是 悬挂 在 一个 指甲 .
它被挂在钉子上。

[ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][fʊʊld] ['naɪsli] [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][bæg] .

This the girl promised to fold nicely and put into the bag .
这 这 女孩 承诺 到 折叠 很好 和 放 进入 这 包 .

女孩答应会把这个叠好放进包里。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz][tu;; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [ˈpiːbəːdi] [ðæt] [dɑ:n] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] She was to tell Mrs . Peabody that Dawn had decided to go a day before

她 曾是 到 告诉 太太 . 皮博迪 那 黎明

the time was up ,
这 时间 曾是 向上 ,

她要告诉皮博迪太太，道恩决定提前一天离开。

[ænd; ənd][tu;; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['leɪdi][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] ,
and to thank the lady for all her kindness ,
和 到 感谢 这 女士 为了 全部 她 仁慈 ,

并感谢这位女士的所有善意，

[ænd; ənd] [seɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [li:v] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:][hɜ:rˈself] .
and say Dawn was sorry she could not very well leave to explain it herself .
和 说 黎明 曾是 对不起 她 可以 不是 非常 出色地 离开 到 解释 它 她自己 .

然后说道恩很抱歉，她不能亲自离开去解释这件事。

[ðə; ði][gɜ:rl] [felt] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [,aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] ['letər] ,
The girl felt honored by the commission , and performed it to the letter ,
这 女孩 毛毡 荣幸 经过 这 委员会 , 和 执行 它 到 这 信 ,

女孩对这份工作感到荣幸，并严格按照要求完成了任务。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃi;; ji] [nu:] [wer] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
wishing the while that she knew where Teacher was going a day ahead of time ,
祝 这 尽管 那 她 知道 在哪里 老师 曾是 去 一个 天 前方 的 时间 ,

她当时多么希望自己能提前一天知道老师要去哪里。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lviŋ] [tu;; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu;; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə]
and resolving to ask her mother to invite the teacher to come to

[ðer; ðər] [haʊs] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] ,

their house ahead of time ,
他们的 房子 前方 的 时间 ,

于是她决定请母亲提前邀请老师到家里来。

[tu:] .

too .
也 .

也。

[rægz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [steps] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ['seɪ(ə)n] Rags took up his station on the school - house steps again for the afternoon session

破布 采取 向上 他的 车站 在 这 学校 - 房子 步骤 再次 为了 这 下午 会议

,

.

,

下午的课上，拉格斯又回到了学校台阶上。

['hævɪŋ] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈdɪnər] - [peɪlz] , [ɑ:n][ˈæp(ə)] - [paɪ] ,
having been abundantly fed from the generous dinner - pails , on apple - pie ,
拥有 到过 大量 美联储 从 这 慷慨的 晚餐 - 水桶 , 在 苹果 - 馅饼 ,

[ˈdəʊnʌts] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈboʊnz] .

doughnuts , and chicken bones .
甜甜圈 , 和 鸡 骨头 .

他们从装满食物的餐盒里吃得饱饱的，有苹果派、甜甜圈和鸡骨头。

[ˈrægz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] ,
Rags felt it in the air that something was going to happen , but nothing did ,
破布 毛毡 它 在 这 空气 那 某物 曾是 去 到 发生 , 但 没有什么 做过 ,
拉格斯感觉空气中弥漫着一种即将发生什么的气氛, 但什么也没发生。

[ænd; ənd] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
and four o'clock came at last .
和 四 点钟 来了 在 最后的 .

终于到了四点钟。

[daːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɑːpi] - [bʊks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
Dawn had made the scholars write in their copy - books during the last hour of

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

黎明老师让学者们在下午最后一个小时在习题本上写字。

" [kəˈmænd] [juː; jʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [pleɪ] ,
" **Command you may your mind from play ,**
" 命令 你 可能 你的 头脑 从 玩 ,
“命令你停止玩耍，

" [ˈstræɡəld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ,
" **straggled up and down a whole page in many of the books ,**
" 散落的 向上 和 向下 一个 所有的 页 在 许多 的 这 图书 ,
“在很多书中, 这些字迹在一整页纸上上下下飘动,

[waɪl] [blɒts] [gruː] [θɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
while blots grew thick among the words ,
尽管 印迹 生长 厚的 之中 这 字 ,
字迹间污渍越来越厚,

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈtiːtʃər] [ˈwɒndəd] [əˈlɜːrtli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə]
but no teacher wandered alertly up and down the aisles to watch and to
但 不 老师 漫步 警觉地 向上 和 向下 这 过道 到 手表 和 到
[kəˈrekt] ;
correct ;
正确的 ;

但是, 没有一位老师会警觉地在过道里来回走动, 观察并纠正学生的行为;

[ˈsʌmtaɪmz] — [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [ˈɑːnər] ! — [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [kwɪl] [pen] , [ɔːr] ,
sometimes — oh , blessed honor ! — to sit down and hold the quill pen , or ,
有时 — 哦 , 蒙福 荣誉 ! — 到 坐 向下 和 抓住 这 鹅毛笔 笔 , 或者 ,
[ˈbetər] [stiːl] ,
better still ,
更好的 仍然 ,

有时——哦, 多么荣幸! ——能够坐下来握住羽毛笔, 或者, 更好的是,

[teɪk] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [ˈlɪt(ə)] [fɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɪŋk] [hænd] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ðə; ði]
take the dirty little fist of the writer into her own pink hand and guide the
拿 这 肮脏的 小的 拳头 的 这 作家 进入 她 自己的 粉色的 手 和 指导 这
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

用她自己的粉红色小手握住作家肮脏的小拳头, 引导写作。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [sæt][br'haɪnd][ə; eɪ] [reɪzd] [desk] - [lɪd] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hi:d]
The teacher sat behind a raised desk - lid , diligently writing , and took no heed
这 老师 卫星 在后面 一个 提高 桌子 - 盖 , 勤勉地 写作 , 和 采取 不 注意
[ʌv; əv] [noʊts] ,
of notes ,
的 笔记 ,

老师坐在抬起的课桌盖后面，埋头认真地写着，完全不理睬笔记。

[ɔ:r] [ˈwɪtlɪŋ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈpeɪpər] [bɔ:lz] .
or whittling , or even paper balls .
或者 削木 , 或者 甚至 纸 球 .

或者削木头，甚至是纸团。

[ˈdænjəl] [ˈbʌtʒ;wɜ:θ] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [bʌg] [ˈhi^ɪnsn] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ʌp]
Daniel Butterworth finally took Bug Higginson by the collar and stood him up
丹尼尔 巴特沃斯 最后 采取 漏洞 希金森 经过 这 衣领 和 站立 他 向上
[br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
behind the stove ,
在后面 这 火炉 ,

丹尼尔·巴特沃斯终于揪住巴格·希金森的衣领，把他拉到炉子后面站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [roʊt] [ɑ:n] .
but still the teacher wrote on .
但 仍然 这 老师 写道 在 .

但老师仍然继续写下去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
It was a letter to the minister she was writing ,
它 曾是 一个 信 到 这 部长 她 曾是 写作 ,

这是她写给部长的一封信。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [brɛst] [hi:vð] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪ'məʊʃənz] [ɪz][ʃi;; ji] [roʊt] .
and her young breast heaved with mingled emotions is she wrote .
和 她 年轻的 胸部 喘息 和 混合 情绪 是 她 写道 .

她写道，她年轻的胸膛因复杂的情绪而剧烈起伏。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [li:v] [ðɪs] [fɜ:rst] [sku:l] , [wer] [ʃi;; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
It was hard to have to leave this first school , where she had been so
它 曾是 难的 到 有 到 离开 这 第一的 学校 , 在哪里 她 有 到过 所以
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

离开这所让她无比快乐的学校，对她来说很艰难。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi;; ji][kʊd; kəd] [stɪl] [bi;; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃi;; ji][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə]
and where she could still be so happy if she only had some one to
和 在哪里 她 可以 仍然 是 所以 快乐的 如果 她 仅有的 有 一些 一 到
[prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hɔ:nt] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [laɪf] .
protect her from the man who would probably haunt her through life .
保护 她 从 这 男人 WHO 会 大概 出没 她 通过 生活 .

如果有人能保护她，让她远离那个可能会纠缠她一生的男人，她或许还能过上幸福的生活。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃi;; ji][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [brɪ:f] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər]
She had felt that she must make some brief explanation of her departure
她 有 毛毡 那 她 必须 制作 一些 简短的 解释 的 她 离开
[tu;; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈoʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
to the kind old man who had trusted her ,
到 这 种类 老的 男人 WHO 有 可信 她 ,

她觉得必须向那位信任她的善良老人简要解释一下自己的离开。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [ai 'ti:] [wəd] [fɔ:l][tu;; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
and upon whom it would fall to explain her absence .
和 之上 谁 它 会 落下 到 解释 她 缺席 .

那么，谁就得解释她的失踪呢？

[dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
DEAR DR .
亲爱的 博士 .

尊敬的医生：

['mɜ:rsər]
MERCER
默瑟

默瑟

[[ʃi;; ʃi] [roʊt]] :
[she wrote] :
[她 写道] :

她写道：

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ai 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [mʌt] ['sɑ:roʊ] [tu;; tə] [tel]
You have been so very kind to me that it gives me much sorrow to tell
你 有 到过 所以 非常 种类 到 我 那 它 给予 我 很多 悲哀 到 告诉
[ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'wei] .
you that I must go away .
你 那 我 必须 去 离开 .

你对我如此友善，让我非常难过地告诉你，我必须离开了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [meɪks] [ai 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][goʊ] [ə'wei] [æt; ət]
Something has happened that makes it necessary for me to go away at
某物 有 发生 那 制作 它 必要的 为了 我 到 去 离开 在
[wʌns] .
once .
一次 .

发生了一些事，我必须立刻离开。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [weɪt] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
I cannot even wait to say good - by to you or any one else .
我 不能 甚至 等待 到 说 好的 - 经过 到 你 或者 任何 一 别的 .

我甚至迫不及待地想跟你或其他人说再见。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] ,
I am so sorry , for I have been very happy here ,
我 是 所以 对不起 , 为了 我 有 到过 非常 快乐的 这里 ,

我很抱歉，因为我在这里一直过得很开心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə][du:][maɪ] [best] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l] [ðɪs]
and I have tried to do my best ; and there is the singing - school this
和 我 有 尝试 到 做 我的 最好的 ; 和 那里 是 这 歌唱 - 学校 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

我已经尽力了；而且这周还有声乐课。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] - ['reɪzɪŋ] [wer] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['æftər] ['sʌpər] ,
and the barn - raising where I promised to read them a story after supper ,
和 这 谷仓 - 提高 在哪里 我 承诺 到 读 他们 一个 故事 后 晚餐 ,
[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [sku:l] !
and my dear school !
和 我的 亲爱的 学校 !

还有在谷仓搭建活动上，我答应晚饭后给他们讲故事，还有我亲爱的学校！

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
I love them all !
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人！

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [laɪk] [ðɪs] ?
Will you please tell everybody how sorry I am to go away like this ?
将要 你 请 告诉 大家 如何 对不起 我 是 到 去 离开 喜欢 这 ?

请你转告大家，我很抱歉要这样离开？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
You have all been so good to me ,
你 有 全部 到过 所以 好的 到 我 ,

你们都对我很好，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
and I shall never find a place I love so much as this , I am sure ,
和 我 将 绝不 寻找 一个 地方 我 爱 所以 很多 作为 这 , 我 是 当然 ,

我确信，我再也找不到像这里一样让我如此喜爱的地方了。

[bʌt; bət][aɪ] ['tru:lɪ] ['kæna:t] [help] ['goʊɪŋ] .
but I truly cannot help going .
但 我 真的 不能 帮助 去 .

但我真的忍不住要去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
If you knew all about it , you would understand .
如果 你 知道 全部 关于 它 , 你 会 理解 .

如果你了解全部情况，你就会明白了。

[pli:z] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rsər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:lər][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə]
Please thank Mrs . Mercer for the pretty collar she gave me that belonged to
请 感谢 太太 : 默瑟 为了 这 漂亮的 衣领 她 给予 我 那 属于 到

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
your daughter ,
你的 女儿 ,

请代我向默瑟夫人道谢，她送给我这条漂亮的项圈，那是你女儿的遗物。

[ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] .
and tell her I will keep it always .
和 告诉 她 我 将要 保持 它 总是 .

并告诉她我会永远珍藏它。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
I am sorry to leave you without a teacher ,
我 是 对不起 到 离开 你 没有 一个 老师 ,

很抱歉让你们没有老师了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [du:] [em 'i:] ,
but there is almost a month's pay due me ,
但 那里 是 几乎 一个 月份 支付 到期的 我 ,

但我还有将近一个月的工资没拿到。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [sʌm; səm][wʌn] [raɪt] [ə'wei] .
and perhaps that will help you to get some one right away .
和 也许 那 将要 帮助 你 到 得到 一些 一 正确的 离开 .

或许那样就能帮你很快找到另一半。

[soʊ] [pli:z] [fər'ɡɪv] [lem 'i:][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:]
So please forgive me for leaving the school just as it was when I got it
所以 请 原谅 我 为了 离开 这 学校 只是 作为 它 曾是 什么时候 我 得到 它
.
:
.

所以，请原谅我离开时学校的一切，它和我接手时一样。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] .
I love it , and wish I could stay .
我 爱 它 , 和 希望 我 可以 停留 .

我太喜欢这里了，真希望可以留下来。

[jɔ:rz] ['veri] ['ɡreɪtʃəli] ,
Yours very gratefully ,
此致 非常 感激不尽 ,

非常感谢！

['meri] [mənt'ɡʌməri] .
MARY MONTGOMERY .
玛丽 蒙哥马利 .

玛丽·蒙哥马利。

[ˈæftər] [ˈfoʊldɪŋ] , [əˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ʃi: ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [desk] ; [ðen]
After folding , addressing , and sealing this letter , she closed her desk ; then
后 折叠式的 , 解决 , 和 密封 这 信 , 她 关闭 她 桌子 ; 然后

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t]
with sudden thought ,
和 突然 想法 ,

她折叠好信，写好地址，封好信封后，关上桌子；然后突然想到什么，

[æz; əz][ʃi: ʃi] [kɔ:t] ['dænjəlz] ['trʌblɪd] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [roʊt]
as she caught Daniel's troubled eyes upon her , she opened it again and wrote
作为 她 捕捉 丹尼尔的 麻烦 眼睛 之上 她 , 她 打开 它 再次 和 写道

[ˈheɪstɪli] :
hastily :
草草 :

她察觉到丹尼尔忧虑的目光正注视着她，便再次打开笔，匆匆写道：

[dɪr] ['dænjəl] :
DEAR DANIEL :
亲爱的 丹尼尔 :

亲爱的丹尼尔：

[aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɜ:ri] .
I am having to go away in a great hurry .
我 是 拥有 到 去 离开 在 一个 伟大的 匆忙 .

我必须匆匆离开。

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['enɪbɔ:di] ,
I cannot say good - by to anybody ,
我 不能 说 好的 - 经过 到 任何人 ,

我无法向任何人道别。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][lem 'i:] .
but I must thank you for all you have done for me .
但 我 必须 感谢 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 .

但我必须感谢你为我所做的一切。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] ['evər] [tel] .
I thank you more than words can ever tell .
我 感谢 你 更多的 比 字 能 曾经 告诉 .

我无法用言语表达我的感激之情。

[juː; jʊ] ['kænə:t] [noʊ] [həʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [gʊʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] .
You cannot know how hard it is for me to go away from the school .
你 不能 知道 如何 难的 它 是 为了 我 到 去 离开 从 这 学校 .
你无法体会离开学校对我来说有多么艰难。

[pli:z] ['stʌdi] [hɑ:rd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Please study hard and try to be a good boy and then some day ,
请 学习 难的 和 尝试 到 是 一个 好的 男生 和 然后 一些 天 ,
请努力学习, 做一个好孩子, 然后总有一天,

[wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ,
when I hear of what a great man you are ,
什么时候 我 听到 的 什么 一个 伟大的 男人 你 是 ,
当我听说你是一位多么伟大的人时,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] .
I shall be so proud to have been your teacher .
我 将 是 所以 自豪的 到 有 到过 你的 老师 .
能成为你的老师, 我感到无比自豪。

[gʊʊ][tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˈdænjəl] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Go to college , Daniel , and be as great a man as you can ,
去 到 大学 , 丹尼尔 , 和 是 作为 伟大的 一个 男人 作为 你 能 ,
丹尼尔, 去上大学, 努力成为一个伟大的人。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm]
and don't forget that you have helped me very , very much ever since I came
和 不 忘记 那 你 有 帮助 我 非常 , 非常 很多 曾经 自从 我 来了
[hɪr] .
here .
这里 .

别忘了, 自从我来到这里, 你给了我非常非常大的帮助。

[jʊr; jər] ['greɪtʃ(ə)] ['ti:tʃər] .
YOUR GRATEFUL TEACHER .
你的 感激的 老师 .
你感激的老师。

[hɜ:r; hər][hænd] ['treɪmblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðɪs] [ʌðər] [noʊt] .
Her hand trembled as she sealed this other note .
她 手 颤抖 作为 她 密封 这 其他 笔记 .
她封好另一张纸条时, 手微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [desk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
She closed the desk hastily and glanced at the clock .
她 关闭 这 桌子 草草 和 瞥了一眼 在 这 钟 .
她匆匆合上桌子, 瞥了一眼时钟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
It was one minute after closing time .
它 曾是 一 分钟 后 结束 时间 .
当时距离关门时间只过了一分钟。

[bʌg] ['hi^ɪnsn] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bug Higginson was decorating the stove with a caricature of one of the
漏洞 希金森 曾是 装饰 这 火炉 和 一个 漫画 的 一 的 这
[sɪ'lektmæn] .
selectmen .
镇议员 .
巴格·希金森正在用一幅镇议员的漫画肖像装饰炉灶。

[aɪˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [fəˈmiliər] [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
It all looked so homely and familiar and dear , and she was to see
它 全部 看起来 所以 家常的 和 熟悉的 和 亲爱的 , 和 她 曾是 到 看
[aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] !
it no more !
它 不 更多的 !

这一切看起来如此温馨、熟悉和美好，而她再也见不到这一切了！

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs]
The tears sprang to her eyes , and she could scarcely control her voice
这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 , 和 她 可以 几乎 控制 她 嗓音
[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [skuːl] .
to dismiss the school .
到 解雇 这 学校 .

她的眼眶里涌出了泪水，她几乎控制不住自己的声音，不得不宣布学校解散。

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt]
She shook her head and tried to smile when the girls asked if they might wait
她 摇晃 她 头 和 尝试 到 微笑 什么时候 这 女孩们 问 如果 他们 可能 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,
for her to walk home ,
为了 她 到 走 家 ,

当女孩们问她是否可以等她走回家时，她摇了摇头，努力挤出一个笑容。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ji][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
telling them she must stay a little while , that she had something to do .
讲述 他们 她 必须 停留 一个 小的 尽管 , 那 她 有 某物 到 做 .

她告诉他们她必须留下来一会儿，因为她还有事要做。

[ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [seɪv] [ˈdænjəl] , [huː] [sæt][ˈkwaɪətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈwɑtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sæd] ,
They all filed out save Daniel , who sat quietly in his seat , watching her with sad ,
他们 全部 已提交 出去 节省 丹尼尔 , WHO 卫星 悄悄 在 他的 座位 , 观看 她 和 伤心 ,

除了丹尼尔之外，其他人都陆续走了出去。丹尼尔静静地坐在座位上，悲伤地看着她。

[ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .
puzzled eyes .
困惑 眼睛 .

疑惑的眼神。

[ˈdænjəl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Daniel had seen the glint of a tear as she looked at them .
丹尼尔 有 已见 这 闪烁 的 一个 撕 作为 她 看起来 在 他们 .

丹尼尔看到她看着他们时，眼眶里闪过一丝泪光。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdænjəl] ?
" **Aren't you going home to - night , Daniel ?**
" 不是 你 去 家 到 - 夜晚 , 丹尼尔 ?

“丹尼尔，你今晚不回家吗？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdredɪŋ] [ˌmoʊmənˈterəli][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] .
She was dreading momentarily the approach of Harrington Winthrop .
她 曾是 恐惧 片刻 这 方法 的 哈灵顿 温斯罗普 .

她一时有些害怕哈灵顿·温斯罗普的到来。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She seemed to know he would come to walk home with her .
她 似乎 到 知道 他 会 来 到 走 家 和 她 .

她似乎知道他会来和她一起走回家。

[soʊ][dɪd][rægz] , [hu:] [sæt] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
So did Rags , who sat very stiff and straight on the door - step ,
所以 做过 破布 , WHO 卫星 非常 僵硬的 和 直的 在 这 门 - 步 ,
拉格斯也是如此, 她笔直地坐在门阶上。

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [əˈlɜ:rt] .
with bristling ears and eyes alert .
和 竖起的 耳朵 和 眼睛 警报 .
耳朵竖起, 眼睛警觉。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ? " [æskt] [ˈdænjəl] ,
" Don't you want I should stay ? " asked Daniel ,
" 不 你 想 我 应该 停留 ? " 问 丹尼尔 ,
“你不希望我留下吗? ”丹尼尔问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
and his eyes hinted that he understood she was in trouble .
和 他的 眼睛 暗示 那 他 理解 她 曾是 在 麻烦 .
他的眼神暗示他明白她遇到了麻烦。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdænjəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈtʃɪri]
" Oh , no , thank you , Daniel , " she said , trying to make her voice sound cheery
" 哦 , 不 , 感谢 你 , 丹尼尔 , " 她 说 , 尝试 到 制作 她 嗓音 声音 欢快的
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ,
and natural ,
和 自然的 ,
“哦, 不, 应该是我谢谢你, 丹尼尔,”她说着, 努力让自己的声音听起来愉快自然。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
but somehow it broke into almost a sob .
但 不知何故 它 打破 进入 几乎 一个 哭泣 .
但不知怎的, 他几乎是哽咽起来。

[ˈdænjəl] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʊəriəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Daniel eyed her curiously for a moment ,
丹尼尔 眼睛 她 奇怪的是 为了 一个 片刻 ,
丹尼尔好奇地打量了她一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and then got up slowly from his desk and went out .
和 然后 得到 向上 缓慢地 从 他的 桌子 和 去 出去 .
然后他缓缓地 from 办公桌前起身, 走了出去。

[hi:; hi] [geɪv] [rægz][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
He gave Rags a look as he passed .
他 给予 破布 一个 看 作为 他 通过了 .
他经过拉格斯身边时瞥了他一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The boy and the dog thoroughly understood each other .
这 男生 和 这 狗 彻底 理解 每个 其他 .
男孩和狗彼此非常了解。

[rægz] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
Rags did not stir .
破布 做过 不是 搅拌 .
破布纹丝不动。

[ˈdænjəl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [roʊd] ; [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [fju:]
Daniel went down the path and out to the road ; then down the road a few
丹尼尔 去 向下 这 小路 和 出去 到 这 路 ; 然后 向下 这 路 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ;

丹尼尔沿着小路走到马路上；然后沿着马路走了几步，

[æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] .
after which he climbed the fence back into the school - yard .
后 哪个 他 攀登 这 栅栏 后退 进入 这 学校 - 院子 .

之后他翻过围栏回到了学校操场。

[ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu;; tə][ə; eɪ][bɔ:g][brˈhaɪnd][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wer]
Then he walked over to a log behind the school - house and sat down where
然后 他 步行 超过 到 一个 日志 在后面 这 学校 - 房子 和 卫星 向下 在哪里
[hi;; hi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
he could watch the road to the village .
他 可以 手表 这 路 到 这 村庄 .

然后他走到校舍后面的一根圆木旁坐下，可以眺望通往村庄的路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [da:n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ]
As soon as he was gone , Dawn looked about her , caught her breath
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 黎明 看起来 关于 她 , 捕捉 她 气息
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他一走，道恩环顾四周，喘了口气。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][bɪd] [ɡʊd] - [baɪ][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [fɔ:rmz] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
and seemed to bid good - by to all the childish forms that had but a
和 似乎 到 出价 好的 - 经过 到 全部 这 幼稚 表格 那 有 但 一个
[fju:] [ˈmɪnɪts] [brˈfɔ:r] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [nʌʊ] [ˈempti] [bentʃɪz] .
few minutes before occupied the now empty benches .
很少 分钟 前 占领 这 现在 空的 长椅 .

仿佛在向几分钟前还占据着现在空荡荡的长椅的孩子们告别。

[ðen] , [ˈspaɪɪŋ] [rægz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
Then , spying Rags still sitting in the doorway ,
然后 , 间谍活动 破布 仍然 坐着 在 这 门口 ,

然后，他瞥见拉格斯还坐在门口，

[ʃi;; ji] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə][ˈdænjəl][ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði][dɔ:g] ,
she took the note she had written to Daniel and , going over to the dog ,
她 采取 这 笔记 她 有 书面 到 丹尼尔 和 , 去 超过 到 这 狗 ,

她拿着写给丹尼尔的纸条，走到狗身边，

[taɪd] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
tied it around his neck with a bit of string .
系 它 大约 他的 脖子 和 一个 少量 的 细绳 .

他用一小段绳子把它系在了脖子上。

[rægz][ɡɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈglænsɪŋ] [ˈi:gərli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen] [bæk] [tu;; tə]
Rags got up and wagged his tail , glancing eagerly at her , then back to
破布 得到 向上 和 摇晃 他的 尾巴 , 瞥了一眼 急切地 在 她 , 然后 后退 到
[ðə; ði] [roʊd] [əˈɡen] .
the road again .
这 路 再次 .

拉格斯站起身来，摇着尾巴，急切地看了她一眼，然后又把目光转向了马路。

[dɑ:n] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .
Dawn **patted** **him** **lovingly** .
黎明 轻拍 他 深情地 .

黎明温柔地拍了拍他。

" [teɪk] [ðæt] [noʊt] [tu:; tə][dæn] , [rægz] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Take that note to Dan , Rags , " she commanded .
" 拿 那 笔记 到 担 , 破布 , " 她 命令 .

“把那张纸条带给丹，拉格斯，”她命令道。

[rægz] [bɑ:rkt] ['kwɛstʃənɪŋli] .
Rags barked **questioningly** .
破布 吠叫 质疑地 .

破布发出疑惑的吠叫声。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
He wanted to tell her that he had been ordered to stay with her ,
他 通缉 到 告诉 她 那 他 有 到过 订购 到 停留 和 她 ,

他想告诉她，他奉命留下来陪她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
but she did not seem to understand .
但 她 做过 不是 似乎 到 理解 .

但她似乎并没有理解。

[hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['hɑ:rdər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] .
He wagged his tail harder , but he did not budge .
他 摇晃 他的 尾巴 更难 , 但 他 做过 不是 预算 .

他使劲摇尾巴，但纹丝不动。

" [goʊ] , [rægz] , [gʊd] [dɔ:g] .
" Go , Rags , good dog .
" 去 , 破布 , 好的 狗 .

“加油，拉格斯，好狗狗。”

[teɪk] [ðæt] [tu:; tə][dæn] .
Take that to Dan .
拿 那 到 担 .

把这个给丹看。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
" She pointed out the door .
" 她 尖 出去 这 门 .

她指着门外。

[rægz][kæst][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] , ['æŋkʃəs] [bɑ:rk][æt; ət][hɜ:r; hær] , [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [daʊn] [ðə; ði]
Rags cast a protesting , anxious bark at her , a furtive glance down the
破布 投掷 一个 抗议 , 焦虑的 吠 在 她 , 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 向下 这

['empti] [roʊd] ,
empty road ,
空的 路 ,

拉格斯朝她发出抗议般的、焦虑的吠叫，偷偷地瞥了一眼空荡荡的道路。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
and hustled out the door .
和 匆忙 出去 这 门 .

然后匆匆出门。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] [kən'fli:kʃən]
He reasoned that Dan was near at hand and must settle the confliction
他 有理智的 那 担 曾是 靠近 在 手 和 必须 定居 这 冲突
[ʌv; əv] ['du:tiz] [hɪm'self] .
of duties himself .
的 职责 他自己 .

他认为丹就在附近，必须自己解决职责冲突。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'laɪk] ['wə:ʃɪp] .
He could not but obey the one whom he and his master alike worshipped .
他 可以 不是 但 服从 这 一 谁 他 和 他的 掌握 同样 崇拜 .

他只能服从他和他的主人共同敬拜的那一位。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [gɔ:n] , [dɑ:n] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [keɪp]
The minute the dog had gone , Dawn put on her bonnet , caught up her cape
这 分钟 这 狗 有 已消失 , 黎明 放 在 她 引擎盖 , 捕捉 向上 她 岬
[ænd; ənd][bæg] ,
and bag ,
和 包 ,

狗一走，道恩就戴上帽子，拿起披风和包。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
and slipped out of the door and around the school - house on the side
和 滑倒了 出去 的 这 门 和 大约 这 学校 - 房子 在 这 边
['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
farthest from the village .
最远 从 这 村庄 .

然后溜出门，绕到离村子最远的那边，也就是学校的一侧。

[ʃi:; ʃi] [fled] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [krept] [ʌndər] [ðə; ði] ['ləʊər] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
She fled through the back yard , crept under the lower rail of the fence ,
她 逃亡 通过 这 后退 院子 , 悄悄地爬 在下面 这 降低 轨 的 这 栅栏 ,
[ðə; ði] [bɪn] [tə] [dɔ:ɪn] [ðə; ði] [fɛns] .
她 逃进了 后院 , 从 栅栏的 下部 横梁 下方 钻了 过去 .

[ænd; ənd] [prə'si:did] ['ʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kəʊstɪd] [ɔ:l] ['wɪntər] .
and proceeded over into the meadow where they had coasted all winter .
和 继续 超过 进入 这 草地 在哪里 他们 有 沿岸 全部 冬天 .

然后他们继续向前，来到了整个冬天都在海岸边滑行的草地上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
In a moment more she was out of sight down the hill .
在 一个 片刻 更多的 她 曾是 出去 的 视线 向下 这 爬坡道 .

片刻之后，她便消失在山坡下的视线中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][lɔ:g] [wɪt] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]
She had but to cross the log which formed a bridge across the brook and
她 有 但 到 叉 这 日志 哪个 形成 一个 桥 穿过 这 溪 和
[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['entər][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɪntəɡri:n] [hɪl] .
she would enter the woods that lay at the foot of Wintergreen Hill .
她 会 进入 这 树林 那 躺 在 这 脚 的 冬青 爬坡道 .

她只需跨过横跨小溪的原木桥，就能进入冬青山脚下的树林。

[ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡet] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
There she would be safe and could get away without seen by any one .
那里 她 会 是 安全的 和 可以 得到 离开 没有 已见 经过 任何 一 .

在那里她会很安全，而且可以不被任何人发现地逃走。

['dænjəl] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪt] [held][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][dɔ:g] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
Daniel cut the string which held the note and sent the dog back to his post ,
丹尼尔 切 这 细绳 哪个 握住 这 笔记 和 发送 这 狗 后退 到 他的 邮政 ,

丹尼尔剪断了系着纸条的绳子，把狗送回了岗位。

[waɪl] [hiː; hi] ['sləʊli] [ən'foʊldəd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] ,
while he slowly unfolded it and read ,
尽管 他 缓慢地 展开 它 和 读 ,
他一边缓缓展开书页一边阅读，

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [siːld] [aɪ 'tiː] ,
his hands trembling at the thought that she had written and sealed it ,
他的 双手 发抖 在 这 想法 那 她 有 书面 和 密封 它 ,
想到是她写的，而且还封了起来，他的双手不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that it was for him .
和 那 它 曾是 为了 他 .
而且那是给他的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
A great tumult of emotions went through his big ,
一个 伟大的 骚乱 的 情绪 去 通过 他的 大的 ,
他经历了巨大的情绪波动，

[ɪmə'tʃər] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
immature heart as he tried to take it in .
不成熟 心 作为 他 尝试 到 拿 它 在 .
他那颗不成熟的心努力去接受这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn]
He had known something would happen , and was glad he had not gone
他 有 已知 某物 会 发生 , 和 曾是 高兴的 他 有 不是 已消失
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
他早就预料到会发生一些事情，很庆幸自己没有离开。

[rægz] ['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [steps] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ]
Rags hustled back to the school - house steps , but instantly he knew something
破布 匆忙 后退 到 这 学校 - 房子 步骤 , 但 即刻 他 知道 某物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .
拉格斯匆匆赶回学校台阶，但他立刻意识到出了什么事。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .
He looked into the empty room .
他 看起来 进入 这 空的 房间 .
他望着空荡荡的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .
她当时不在那里。

[hiː; hi] [smeld] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns]
He smelled his way up to the desk , but could not bring her into existence
他 闻起来 他的 方式 向上 到 这 桌子 , 但 可以 不是 带来 她 进入 存在
.
:
.
他循着气味来到桌子前，却无法让她出现。

[hiː; hi] [snaft] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
He snuffed his way out to the steps and down the path in a hurry ,
他 熄灭 他的 方式 出去 到 这 步骤 和 向下 这 小路 在 一个 匆忙 ,
他哼哼唧唧地走到台阶前，匆匆沿着小路跑下去。

[ðen] [keɪm] [bæk] ['bæfəld] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rt] , [[ɑ:rp] , ['wɜ:rid] [bɑ:ks] , [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sent]
then came back baffled , with short , sharp , worried barks , to hunt for the scent
然后 来了 后退 困惑 , 和 短的 , 锋利的 , 担心 树皮 , 到 打猎 为了 这 香味
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后它困惑地回来了，发出短促、尖锐、焦急的吠叫声，再次寻找气味。

[snʌf] !
Snuff !
鼻烟 !

鼻烟！

[snʌf] !
Snuff !
鼻烟 !

鼻烟！

[snʌf] !
Snuff !
鼻烟 !

鼻烟！

[bɑ:rk] !
Bark !
吠 !

吠！

[rægz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
Rags could not understand it .
破布 可以 不是 理解 它 .

拉格斯无法理解。

[jes] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] !
Yes — but it was — there was the scent !
是的 — 但 它 曾是 — 那里 曾是 这 香味 !

是的——但确实——闻到了香味！

[snʌf] !
Snuff !
鼻烟 !

鼻烟！

[snʌf] !
Snuff !
鼻烟 !

鼻烟！

[snʌf] !
Snuff !
鼻烟 !

鼻烟！

[bɑ:rk] !
Bark !
吠 !

吠！

[bɑ:rk] !
Bark !
吠 !

吠！

[hiː; hi] [traɪd] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] .
He tried it over again to make sure .
他 尝试 它 超过 再次 到 制作 当然 :

为了确保万无一失，他又试了一遍。

[ðə; ði] [sent] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [θruː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [pleɪ] -
The scent went around the left of the school - house , through the girl's play -
这 香味 去 大约 这 左边 的 这 学校 - 房子 , 通过 这 女孩们 玩 -
[graʊnd] .
ground .
地面 :

气味绕过校舍左侧，穿过女生操场。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
What could she have gone around there for at this time of day ?
什么 可以 她 有 已消失 大约 那里 为了 在 这 时间 的 天 ?

她在这个时间去那里做什么呢？

[hæd; həd] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['stəʊləŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?
Had the enemy come during his absence and stolen her away ?
有 这 敌人 来 期间 他的 缺席 和 被盗 她 离开 ?

敌人趁他不在的时候把她掳走了吗？

[rægz] ['hɜːrɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] , ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] , [s'kʌtlɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [ɪn]
Rags hurried around the school , snuffing and barking , scuttled under the fence in
破布 慌忙 大约 这 学校 , 吸鼻烟 和 叫声 , 沉没 在下面 这 栅栏 在
[ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,

一群破布狗在学校里四处乱窜，一边嗅着空气一边吠叫，匆匆忙忙地从栅栏底下钻了过去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [bɑːrk] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ʃɒr] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['evrɪ] ['mɪnɪt]
and away down the hill , his bark growing more sure and relieved every minute
和 离开 向下 这 爬坡道 , 他的 吠 生长 更多的 当然 和 松了口气 每一个 分钟
.
:
.

他一路向下奔跑，吠声越来越有把握，越来越轻松。

['dænjəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] .
Daniel was not accustomed to receiving letters .
丹尼尔 曾是 不是 习惯 到 接收 信件 .

丹尼尔不习惯收信。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['sentəns] ['sləʊli] , ['hævɪŋ] ['lɪŋgə] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
He grasped the meaning of that first sentence slowly , having lingered long over the
他 抓住 这 意义 的 那 第一的 句子 缓慢地 , 拥有 徘徊不去 长的 超过 这
" [dɪr] ['dænjəl] .
" Dear Daniel .
" 亲爱的 丹尼尔 :

他慢慢地领会了第一句话的含义，因为他在“亲爱的丹尼尔”这句话上停留了很久。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] :
" **But he got no further than the first sentence :**
" 但 他 得到 不 更远 比 这 第一的 句子 :

但他只说了第一句话：

" [aɪ] [eɪ 'em] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] .
" **I am having to go away in a great hurry .**
" 我 是 拥有 到 去 离开 在 一个 伟大的 匆忙 .

“我必须匆匆离开。”

" [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [dɔ:r] .
" He got to his feet rapidly and went around to the school - house door .
" 他 得到 到 他的 脚 快速 和 去 大约 到 这 学校 - 房子 门 .
他迅速站起身，绕到校门口。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A great fear was in his heart .
一个 伟大的 害怕 曾是 在 他的 心 .
他心中充满了恐惧。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][rægz] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] .
The absence of Rags confirmed it .
这 缺席 的 破布 确认的 它 .
Rags的缺席证实了这一点。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [sku:l] - [ru:m] .
He entered the deserted school - room .
他 进入 这 荒凉的 学校 - 房间 .
他走进了空荡荡的教室。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .
当时那里空无一人。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [desk] .
He stepped up to the teacher's desk .
他 步 向上 到 这 老师的 桌子 .
他走到老师的办公桌前。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [leɪ] [ðer; ðər] .
A letter addressed to the minister lay there .
一个 信 已解决 到 这 部长 躺 那里 .
那里放着一封写给部长的信。

[ˈdænjəl] [stʊd] [stiːl] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [desk] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,
Daniel stood still by the teacher's desk , his heart filled with foreboding ,
丹尼尔 站立 仍然 经过 这 老师的 桌子 , 他的 心 已填 和 不祥的预感 ,
丹尼尔站在老师的桌子旁，一动不动，心中充满了不祥的预感。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] .
and read the remainder of his own letter .
和 读 这 余 的 他的 自己的 信 .
然后读完了他信的其余部分。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪft] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
As he finished , he heard a step outside the door , and , looking up ,
作为 他 完成的 , 他 听到 一个 步 外部 这 门 , 和 , 寻找 向上 ,
他刚说完，就听到门外有脚步声，于是抬头望去，

[sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
saw the stranger of the morning before him .
锯 这 陌生人 的 这 早晨 前 他 .
他看见了早晨遇到的陌生人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]
Instinctively he reached out for the minister's letter on the desk and put it
本能地 他 达到 出去 为了 这 部长 信 在 这 桌子 和 放 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɑ:kɪt] .
with his own into his coat - pocket .
和 他的 自己的 进入 他的 外套 - 口袋 .
他本能地伸手拿起桌上部长的信，和自己的信一起放进了外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə] [ˈkwaɪətli] ,
Then he faced the intruder quietly ,
然后 他 面对 这 入侵者 悄悄 ,

然后他平静地面对入侵者。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [bluː] [aɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ]
and something in his steady blue eyes reminded the man of his morning
和 某物 在 他的 稳定的 蓝色的 眼睛 提醒 这 男人 的 他的 早晨
[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
encounter with the dog .
遇到 和 这 狗 .

他那双沉稳的蓝眼睛里闪烁着某种光芒，让男人想起了早上与那只狗的偶遇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He felt that he had an enemy in the boy before him .
他 毛毡 那 他 有 一个 敌人 在 这 男生 前 他 .

他觉得眼前这个男孩是他的敌人。

[ˈwɪnθrəp] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈswɑːvli] :
Winthrop took off his hat and inquired suavely :
温斯罗普 采取 离开 他的 帽子 和 询问 温文尔雅 :

温斯罗普脱下帽子，温文尔雅地问道：

" [ɪz] [mɪs] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hɪr] ?
" Is Miss Van Rensselaer here ?
" 是 错过 范 伦斯勒 这里 ?

范伦斯勒小姐在吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
This is the school - house , isn't it ? "
这 是 这 学校 - 房子 , 不是 它 ? "

这就是学校，对吧？

" [ɪts] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [dæn] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɪs] [væn]
" It's the school - house all right , " answered Dan , " but there ain't no Miss Van
" 它是 这 学校 - 房子 全部 正确的 , " 回答 担 , " 但 那里 不是 不 错过 范
[ˌrɛnsəˈlɪr] [raʊnd] .
Rensselaer round .
伦斯勒 圆形的 .

“没错，就是那所学校，”丹回答说，“但是范伦斯勒小姐不在附近。”

[dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [sʌt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Don't know no such person .
不 知道 不 这样的 人 .

我不认识这样的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben][təʊld] [rɔːŋ] . "
You must ' a ' ben told wrong . "
你 必须 - 一个 - 本 讲述 错误的 . "

你一定是被告知错了。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Oh , no ; I saw her this morning .
" 哦 , 不 ; 我 锯 她 这 早晨 .

“哦，不；我今天早上见过她。”

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː] .
In fact , she must have expected me .
在 事实 , 她 必须 有 预期的 我 .

事实上，她肯定预料到我会来。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðɪs] [sku:l] . "
 I refer to the teacher of this school . "
 我 参考 到 这 老师 的 这 学校 . "

我指的是这所学校的老师。

" [ðə; ði] ['ti:tʃɜːz] [mɪs] [mənt'gʌməri] — [mɪs] ['meri] [mənt'gʌməri] — [æn; ən] - [ʃiːz] [gɔːn] .
 " The teacher's Miss Montgomery — Miss Mary Montgomery — an ' she's gone .
 " 这 老师的 错过 蒙哥马利 — 错过 玛丽 蒙哥马利 — 一个 - 她是 已消失 .
 “老师是蒙哥马利小姐——玛丽·蒙哥马利小姐——她走了。”

[ʃiː; ʃi] ['bɔːrdz] [ðɪs] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːbəːdiz] - , [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['sekənd] [haʊs] [brɪ'ɑːnd] .
 She boards this week with the Peabodys ' , up by the church , second house beyond .
 她 板 这 星期 和 这 皮博迪 - , 向上 经过 这 教会 , 第二 房子 超过 .
 这周她寄宿在皮博迪家，就在教堂旁边，第二栋房子。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
 She hasn't been gone from here five minutes . "
 她 还没有 到过 已消失 从 这里 五 分钟 . "
 她离开这里还不到五分钟。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
 " That is very strange , " said the visitor .
 " 那 是 非常 奇怪的 , " 说 这 游客 .
 “这真是太奇怪了，”来访者说道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [mi:t] [hɜːr; hər] . "
 " I just walked down past the church and did not meet her . "
 " 我 只是 步行 向下 过去的 这 教会 和 做过 不是 见面 她 . "
 “我只是路过教堂，并没有遇到她。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['blækˌsɪmɪθs] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][ɪz] ,
 " She sometimes stops a minute to see how the blacksmith's little sick girl is ,
 " 她 有时 停止 一个 分钟 到 看 如何 这 铁匠 小的 生病的 女孩 是 ,
 她有时会停下来片刻，看看铁匠生病的小女孩怎么样了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [hɪr] .
 at the corner here .
 在 这 角落 这里 .
 就在这里拐角处。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [ðər; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [steɪz] [lɔːŋ] .
 She might ' a ' gone there , but she never stays long .
 她 可能 - 一个 - 已消失 那里 , 但 她 绝不 停留 长的 .
 她可能去过那里，但她从不久留。

[juːd] [best][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['piːbəːdiːz] .
 You'd best go right up to Peabody's .
 你会 最好的 去 正确的 向上 到 皮博迪 .
 你最好直接去皮博迪家。

" ['dænjəl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
 " Daniel was anxious to get rid of the man ,
 " 丹尼尔 曾是 焦虑的 到 得到 摆脱 的 这 男人 ,
 丹尼尔急于摆脱那个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][nɔːt] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
 and he was certain that the teacher had not gone in the direction
 和 他 曾是 肯定 那 这 老师 有 不是 已消失 在 这 方向
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːbəːdiz] - ,
 of the Peabodys ' ,
 的 这 皮博迪 - ,
 他确信老师没有朝皮博迪家的方向走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][round] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
for he had watched the road every minute until he came around to the
为了 他 有 观看 这 路 每一个 分钟 直到 他 来了 大约 到 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
front of the school .
正面 的 这 学校 .

因为他每分每秒都在观察路况，直到绕到学校前面。

[ˈhɛrɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [tʊk] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæfəld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [feɪs] .
Harrington Winthrop took himself away , with a baffled look on his imperious face .
哈灵顿 温斯罗普 采取 他自己 离开 , 和 一个 困惑 看 在 他的 专横 脸 .
哈灵顿·温斯罗普带着困惑的神情离开了，他那张傲慢的脸上露出了茫然的表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] , [dæn] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] .
As soon as he had passed from sight , Dan reconnoitred the school - yard .
作为 很快 作为 他 有 通过了 从 视线 , 担 侦察 这 学校 - 院子 .
他一消失在视线中，丹就环顾了校园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni bæːdi] .
There was no sign of anybody .
那里 曾是 不 符号 的 任何人 .

周围一个人影也没有。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg] .
He listened , but could not hear the dog .
他 听着 , 但 可以 不是 听到 这 狗 .

他侧耳倾听，却听不到狗叫声。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [tɔːrd] [ðə; ði]
He gave a long , low whistle , and instantly from the distance , toward the
他 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 和 即刻 从 这 距离 , 朝向 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他吹了一声长长的低哨，立刻从远处，朝着树林的方向，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʃɑːrp] [bɑːrk][ɪn] [ˈænsər] .
he heard a faint , sharp bark in answer .
他 听到 一个 头晕的 , 锋利的 吠 在 回答 .

他听到一声微弱而尖锐的犬吠作为回应。

[hiː; hi] [ˈhɪslɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɔɡz] [rɪˈspɑːns] .
He whistled again , and again came the dog's response .
他 吹口哨 再次 , 和 再次 来了 这 狗的 回复 .

他又吹了一声口哨，狗又一次有了回应。

[ˈdænjəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Daniel was over the fence in a second and down the hill ,
丹尼尔 曾是 超过 这 栅栏 在 一个 第二 和 向下 这 爬坡道 ,
丹尼尔瞬间翻过栅栏，冲下山坡。

[nɑːt] [ˈwɪslɪŋ] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][lɔːg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .
not whistling again until he reached the log across the brook .
不是 吹口哨 再次 直到 他 达到 这 日志 穿过 这 溪 .

直到他走到小溪对岸的圆木旁，才再次吹口哨。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɔɡz] [bɑːrk][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then the dog's bark was nearer , but it ended suddenly ,
然后 这 狗的 吠 曾是 更近 , 但 它 结束 突然 ,
随后狗吠声更近了，但突然停止了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] .
as if some one was holding his muzzle .

作为 如果 一些 一 曾是 保持 他的 枪口 .

仿佛有人捂住了他的嘴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
The boy thought he understood ,

这 男生 想法 他 理解 ,

男孩以为自己明白了。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
and bounded rapidly toward the place from which the sound seemed to have

和 有界 快速 朝向 这 地方 从 哪个 这 声音 似乎 到 有

[kʌm] .
come .
来 .

然后迅速朝着声音传来的方向奔去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
In a moment more he had plunged into the darkness of the woods .

在 一个 片刻 更多的 他 有 暴跌 进入 这 黑暗 的 这 树林 .

片刻之后，他便一头扎进了黑暗的树林中。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ˈdænjəl] [faʊnd] [da:n] [ˈhʌdlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] ,
Daniel found Dawn huddled at the foot of a tree , behind a thicket of laurel ,

丹尼尔 成立 黎明 蜷缩着 在 这 脚 的 一个 树 , 在后面 一个 灌木丛 的 月桂树 ,

丹尼尔发现道恩蜷缩在一棵树下，树后是一丛茂密的月桂树。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bæg] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] .
with her bag beside her , and tears on her frightened face .

和 她 包 旁 她 , 和 眼泪 在 她 害怕 脸 .

她身边放着包，惊恐的脸上挂着泪痕。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][hæd; həd] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs]
The dog had broken away from her and met him with a joyous

这 狗 有 破碎的 离开 从 她 和 遇见 他 和 一个 欢乐

[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,

那只狗挣脱了她的怀抱，欢快地吠叫着迎接他。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] ,
wagging his tail and running back and forth between them , his ragged ,

摇尾巴 他的 尾巴 和 跑步 后退 和 前进 之间 他们 , 他的 破烂不堪 ,

[ˈheɪ] [ˈbɑ:di] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] ;
hairy body wriggling joyously ;

毛茸茸 身体 扭动 欣喜地 ;

它摇着尾巴，在他们之间来回奔跑，它那毛茸茸的、破烂的身体快乐地扭动着；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪr] [təˈgeðər] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪnˈtru:ɪŋ]
for had he not both of them here together , far away from intruding

为了 有 他 不是 两个都 的 他们 这里 一起 , 远的 离开 从 入侵

[stˈreɪndʒəz] ?
strangers ?
陌生人 ?

难道他们两人不都在这里，远离陌生人的打扰吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɔ:l] [bi:; bi] [wel] [naʊ] ?
Why should not all be well now ?
为什么 应该 不是 全部 是 出色地 现在 ?

为什么现在一切都不能好起来呢？

" [oʊ] , [ˈdænjəl] ! " [sed] [da:n] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
" Oh , Daniel ! " said Dawn , in a voice that was almost a sob .
" 哦 , 丹尼尔 ! " 说 黎明 , 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 一个 哭泣 .
“哦，丹尼尔！”道恩哽咽着说道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈæftər][em ˈi:] ? "
" Why did you come after me ? "
" 为什么 做过 你 来 后 我 ? "

你为什么要追杀我？

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , " [sed] [dæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌlən] .
" I had to , " said Dan , looking almost sullen .
" 我 有 到 , " 说 担 , 寻找 几乎 忧郁 .

“我不得不这么做，”丹说，神情几乎有些闷闷不乐。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:f] [əˈloʊn] .
" I couldn't let you come off alone .
" 我 不能 让 你 来 离开 独自的 .

“我不能让你一个人离开。”

[brˈsaɪdɪz] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Besides , you don't need to go .
除了 , 你 不 需要 到 去 .

此外，你没必要去。

[wi:; wi][wəʊnt] [let] [ˈenɪbə:di] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
We won't let anybody hurt you .
我们 惯于 让 任何人 伤害 你 .

我们不会让任何人伤害你。

[aɪ][kæn; kən] [nɑ:k] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
I can knock that fellow into the middle of next week if you say the word .
我 能 敲 那 同伴 进入 这 中间 的 下一个 星期 如果 你 说 这 单词 .

你只要一声令下，我就能把那家伙揍到下周中去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" But the trouble was not lifted from her face .
" 但 这 麻烦 曾是 不是 抬起 从 她 脸 .

但她脸上的愁容却丝毫未减。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [tel] ,
" You are very good , and I thank you more than I can ever tell ,
" 你 是 非常 好的 , 和 我 感谢 你 更多的 比 我 能 曾经 告诉 ,
“你真是太好了，我对你的感激之情难以言表。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
" she answered him ; " but I must go away .
" 她 回答 他 ; " 但 我 必须 去 离开 .

她回答他：“但我必须离开。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
He is a bad man , and he thinks he has some power over me .
他 是 一个 坏的 男人 , 和 他 思考 他 有 一些 力量 超过 我 .

他是个坏人，他以为他能控制我。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][nekst] [wi:k] ,
It would be of no use for you to knock him into next week ,
它 会 是 的 不 使用 为了 你 到 敲 他 进入 下一个 星期 ,

你就算把他打到下周也没用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ɑːn][hænd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
for he would be on hand again the next week to deal with .
为了 他 会 是 在 手 再次 这 下一个 星期 到 交易 和 .

因为他下周还会再次到场处理此事。

[hiː; hi] [wɒd] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
He would tell the minister and everybody that he had a right to
他 会 告诉 这 部长 和 大家 那 他 有 一个 正确的 到
[teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] ,
take me away ,
拿 我 离开 ,

他会告诉部长和所有人，他有权把我带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [ɔːl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
and they would all believe him .
和 他们 会 全部 相信 他 .

他们都会相信他。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [rɔːŋ] [θɪŋz] [siːm] [raɪt] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .
He can make wrong things seem right to people .
他 能 制作 错误的 事物 似乎 正确的 到 人们 .

他能把错误的事情说成是对的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
He has done it before .
他 有 完毕 它 前 .

他以前就这么做过。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm afraid of him .
我是 害怕的 的 他 .

我害怕他。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I never expected to meet him here .
我 绝不 预期的 到 见面 他 这里 .

我从未想过会在这里遇到他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][em 'iː] .
There is nothing to do but get away where he can't find me .
那里 是 没有什么 到 做 但 得到 离开 在哪里 他 不能 寻找 我 .

我别无选择，只能逃到他找不到我的地方。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['fɑːləʊ] [em 'iː] .
I must get away at once , or he may follow me .
我 必须 得到 离开 在 一次 , 或者 他 可能 跟随 我 .

我必须立刻离开，否则他会跟踪我。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [rægz][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [naʊ] ,
Will you please take Rags and go back now ,
将要 你 请 拿 破布 和 去 后退 现在 ,

请你带着拉格斯回去吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?
and will you take a letter that I left in the school - house to the minister ?
和 将要 你 拿 一个 信 那 我 左边 在 这 学校 - 房子 到 这 部长 ?

你能把我在学校里留下的一封信带给牧师吗？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] [helpt] .
I am so sorry to go this way , but it cannot be helped .
我 是 所以 对不起 到 去 这 方式 , 但 它 不能 是 帮助 .

我很抱歉要这样离开，但事已至此，无可奈何。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] . "

I must get away from that man . "
我 必须 得到 离开 从 那 男人 . "

我必须离开那个人。

" [ɪz][hi;; hi] — [hæz; həz][hi;; hi] ['eni] [raɪt] ? " [bɪ'gæn] ['dænjəl] ['leɪmli] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] : " [aɪ]
" Is he — has he any right ? " began Daniel lamely and then burst out : " I
" 是 他 — 有 他 任何 正确的 ? " 开始 丹尼尔 跛行 和 然后 爆裂 出去 : " 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“他——他有权利这么说吗？”丹尼尔结结巴巴地开口，然后突然爆发道：“我的意思是，

[ɪz][hi;; hi] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] — ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] , [ju;; jʊ] [noʊ] ? "
is he anything to you — any kind of relation , you know ? "
是 他 任何事物 到 你 — 任何 种类 的 关系 , 你 知道 ? "

他跟你有什么关系吗？你知道，任何关系？

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu;; tə] [seɪ] ,
" Nothing in the world , I'm thankful to say ,
" 没有什么 在 这 世界 , 我是 感恩 到 说 ,

“我这辈子没有什么事让我感到感激的了。”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and he never shall be as long as I live .
和 他 绝不 将 是 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，他就永远不会是那样的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [fi:l] [seɪf] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [noʊz] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
But I never could feel safe again , now that he knows where I am .
但 我 绝不 可以 感觉 安全的 再次 , 现在 那 他 知道 在哪里 我 是 .

但他现在知道我在哪里了，我再也无法感到安全了。

" [dæn] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
" Dan stood puzzled and troubled .
" 担 站立 困惑 和 麻烦 .

丹站在那里，一脸困惑和不安。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [fi:l] [bæd] [ɪf] [ju;; jʊ][goʊ] [ðɪs] [wei]
don't you know how you're going to make all the school feel bad if you go this way
不 你 知道 如何 你是 去 到 制作 全部 这 学校 感觉 坏的 如果 你 去 这 方式
?
?
?

你难道不知道你这样做会让全校师生都感到难堪吗？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)]
The little
这 小的

小

- [weɪt] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
ones'll wait for you to - morrow morning ,
- 等待 为了 你 到 - 明天 早晨 ,

他们会等你到明天早上。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] .
and they'll go there to the school and you won't be there .
和 他们会 去 那里 到 这 学校 和 你 惯于 是 那里 .

他们会去学校，而你不会在那里。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ðæt] [meɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [brɪ'fɔːr] .
We never had a teacher that made everybody like to study before .
我们 绝不 有 一个 老师 那 制成 大家 喜欢 到 学习 前 .

我们以前从来没有遇到过让大家都喜欢学习的老师。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [wei] .
You oughtn't to go this way .
你 不应该 到 去 这 方式 .

你不应该走这条路。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !
You can't go !
你 不能 去 !

你不能去！

" [hiː; hi] [stɔːpt] , ['tʃoʊkɪŋ] .
" He stopped , choking .
" 他 停止 , 窒息 .

他停了下来，哽咽了。

[daːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [terz] ['gæðərɪŋ] [ə'nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ;
Dawn looked at him a moment , the tears gathering anew in her own eyes ;
黎明 看起来 在 他 一个 片刻 , 这 眼泪 采集 重新 在 她 自己的 眼睛 ;

黎明看了他一会儿，自己的眼里又涌出了泪水；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [went] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
then suddenly down went her head in her hands ,
然后 突然 向下 去 她 头 在 她 双手 ,

然后她突然低下头，双手捂住了脸。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and she cried as if her heart would break .
和 她 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] , ['dænjəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [dəʊnt] !
" Oh , Daniel , " she said , " please don't !
" 哦 , 丹尼尔 , " 她 说 , " 请 不 !

“哦，丹尼尔，”她说，“求你了，不要！”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
I don't want to go .
我 不 想 到 去 .

我不想去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]
I shall never be as happy again , I know , and you have been so good to
我 将 绝不 是 作为 快乐的 再次 , 我 知道 , 和 你 有 到过 所以 好的 到

[em 'iː] !
me !
我 !

我知道我再也不会像以前那样快乐了，而你对我真的太好了！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — —
But I must — —
但 我 必须 — —

但我必须——

" [ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðen] ,
" **The big boy went down on his knees beside her then** ,
" 这 大的 男生 去 向下 在 他的 膝盖 旁 她 然后 ,
"那个大男孩随后跪在了她身边,

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] ['revərəntli] [ɑ:n][hɜ:rz] .
and put his rough hand reverently on hers .
和 放 他的 粗糙的 手 虔诚地 在 她的 .
他恭敬地将自己粗糙的手放在她的手上。

" [dəunt] , " [sed] [hi;; hi] .
" **Don't** , " **said he** .
" 不 , " 说 他 .
"别这样,"他说。

" [dəunt] .
" **Don't** .
" 不 .
"不。

[aɪv] [ɡɑ:t][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I've got to tell you something .
我已经 得到 到 告诉 你 某物 .
我必须告诉你一件事。

[pər'hæps][ju;; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Perhaps you won't like it — I don't know .
也许 你 惯于 喜欢 它 — 我 不 知道 .
或许你不会喜欢——我不知道。

[aɪm][nɑ:t] [nɪr] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ][du:] ,
I'm not near as good as you , and I don't know as much as you do ,
我是 不是 靠近 作为 好的 作为 你 , 和 我 不 知道 作为 很多 作为 你 做 ,
我远不如你优秀, 懂得也远不如你多。

[bʌt; bət] [aɪl] ['stʌdi] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu;; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][du:] ['eniθɪŋ] [els] [ju;; jʊ] [seɪ] ,
but I'll study hard , and go to college , and do anything else you say ,
但 患病的 学习 难的 , 和 去 到 大学 , 和 做 任何事物 别的 你 说 ,
但我会努力学习, 上大学, 还会做您让我做的任何事。

[dʒʌst][tu;; tə] [pli:z] [ju;; jʊ] .
just to please you .
只是 到 请 你 .
只是为了让你高兴。

[ɪf] [ju;; jʊ]['oʊnli][wəʊnt][ɡoʊ] [ə'wei] .
If you only won't go away .
如果 你 仅有的 惯于 去 离开 .
只要你不肯离开。

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju;; jʊ] !
If you'll just stay here and let me take care of you !
如果 你会 只是 停留 这里 和 让 我 拿 关心 的 你 !
如果你愿意留在这里, 让我来照顾你!

[aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:] !
I love you , and I don't care who knows it !
我 爱 你 , 和 我 不 关心 WHO 知道 它 !
我爱你, 我不在乎别人怎么知道!

[aɪv] [brɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ju;; jʊ][ɔ:l] ['wɪntər] ,
I've been feeling that way about you all winter ,
我已经 到过 感觉 那 方式 关于 你 全部 冬天 ,
整个冬天我都对你有这种感觉。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [laɪk][em 'i:] ['betər] [wen] [aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] ;
only I thought perhaps you'd like me better when I got more education ;
仅有的 我 想法 也许 你会 喜欢 我 更好的 什么时候 我 得到 更多的 教育 ;

我只是觉得，如果我接受更多教育，你或许会更喜欢我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jə] [si:] [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
but now you see I've just got to tell you how it is .
但 现在 你 看 我已经 只是 得到 到 告诉 你 如何 它 是 .

但现在你明白了，我必须告诉你事情的真相。

[dəʊnt][ju:; jə] [laɪk][em 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] ?
Don't you like me enough to stay and let me take care of you ?
不 你 喜欢 我 足够的 到 停留 和 让 我 拿 关心 的 你 ?

你难道不喜欢我，不愿意留下来让我照顾你吗？

[aɪ] [ʌv] [ju:; jə] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .
" **But Dawn interrupted him with a moan .**
" 但 黎明 中断 他 和 一个 呻吟 .

但道恩的一声呻吟打断了他。

" [oʊ] , ['dænjəl] !
" **Oh , Daniel !**
" 哦 , 丹尼尔 !

“哦，丹尼尔！ ”

[ju:; jə] [tu:] ?
You too ?
你 也 ?

你也是？

[ðen] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['enɪbə:di] [left] .
Then I haven't got anybody left .
然后 我 还没有 得到 任何人 左边 .

那我就一个亲人都没有了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
Not a friend in all the world !
不是 一个 朋友 在 全部 这 世界 !

世上没有一个朋友！

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə'fre] .
" **She sobbed afresh .**
" 她 啜泣 重新 .

她再次啜泣起来。

[ˈdænjəl] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Daniel dropped down on the moss beside her in dismay .
丹尼尔 掉落 向下 在 这 苔藓 旁 她 在 沮丧 .

丹尼尔沮丧地瘫倒在她身旁的苔藓上。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['hevi] [æz; əz] [li:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [blæŋk]
His heart grew heavy as lead within him , and the world suddenly looked blank
他的 心 生长 重的 作为 带领 之内 他 , 和 这 世界 突然 看起来 空白的
.
:
.

他感到心头沉重如铅，世界仿佛突然变得一片空白。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , **you** **have** , " **he** **said** .

" 是的 , 你 有 , " 他 说 .

“是的，你有，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi][jər; jær] [frend] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
" **I'll** **be** **your** **friend** **if** **you** **won't** **let** **me** **be** **anything** **else** .

" 患病的 是 你的 朋友 如果 你 惯于 让 我 是 任何事物 别的 .

“如果你不让我成为别的什么人，那我只能做你的朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][mæd] , " [hi:; hi] [spʊk] ['hʊppləsli] .
I **was** **afraid** **it** **would** **make** **you** **mad** , " **he** **spoke** **hopelessly** .

我 曾是 害怕的 它 会 制作 你 疯狂的 , " 他 辐 绝望地 .

“我怕你会生气，”他绝望地说。

" [aɪ] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜ:; 'fer][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [strɔ:ŋ] ,
" **I** **ain't** **good** **enough** **fer** **you** , **I** **know** , **but** **I'm** **strong** ,

" 我 不是 好的 足够的 fer 你 , 我 知道 , 但 我是 强的 ,

我知道我配不上你，但我很坚强。

[æn; ən] - [aɪ'd] ['stʌdi] [hɑ:rd][ænd; ənd][get][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['wʌndərf(ə)l] [ker]
an ' **I'd** **study** **hard** **and** **get** **an** **education** , **and** **I'll** **take** **wonderful** **care**

一个 - ID 学习 难的 和 得到 一个 教育 , 和 患病的 拿 精彩的 关心

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of **you** .

的 你 .

我会努力学习，接受良好的教育，我会好好照顾你。

[ju:; jʊ] ['ʊdənt] ['evər][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] .
You **shouldn't** **ever** **have** **to** **work** .

你 不应该 曾经 有 到 工作 .

你根本不应该工作。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] .
You're **a** **lady** .

你是 一个 女士 .

你是位女士。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
That's **why** **I** **like** **you** .

那就是 为什么 我 喜欢 你 .

这就是我喜欢你的原因。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [p'rɪti:st] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ,
You're **the** **prettiest** **thing** **that** **was** **ever** **made** ,

你是 这 最漂亮的 事物 那 曾是 曾经 制成 ,

你是世上最美的事物，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] ['hʌθɪŋ] ['betərən] [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
an ' **I'd** **like** **nothing** **better'n** **to** **work** **hard** **for** **you** **all** **my** **life** .

一个 - ID 喜欢 没有什么 比 到 工作 难的 为了 你 全部 我的 生活 .

我最大的愿望就是终生为你努力工作。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
But **I** **might** ' **a** ' **known** **you** **wouldn't** **think** **I** **was** **good** **enough** .

但 我 可能 - 一个 - 已知 你 不会 思考 我 曾是 好的 足够的 .

但我或许早就知道你不会认为我足够优秀。

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] ['helpləsli] ,
" **He** **broke** **off** **helplessly** ,

" 他 打破 离开 无助地 ,

他无奈地断了声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and she saw that his broad chest was heaving painfully and that his
和 她 锯 那 他的 广阔 胸部 曾是 起伏 痛苦地 和 那 他的
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] .
usually smiling lips were quivering .
通常 微笑 嘴唇 是 颤抖 .
她看到他宽阔的胸膛痛苦地起伏着，平时总是面带微笑的嘴唇也在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] .
She put out her hand and laid it gently on his .
她 放 出去 她 手 和 铺设 它 轻轻地 在 他的 .
她伸出手，轻轻地放在他的手上。

" [dɪr] [ˈdænjəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈlɪs(ə)n] !
" Dear Daniel , " she said , " listen !
" 亲爱的 丹尼尔 , " 她 说 , " 听 !
“亲爱的丹尼尔,”她说,“听着! ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
It isn't that at all .
它 不是 那 在 全部 .
根本不是那样。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
" He caught the cool little hand and pressed it against his eyes that were
" 他 捕捉 这 凉爽的 小的 手 和 按下 它 反对 他的 眼睛 那 是
[ˈbɜːrɪŋ] [haːt][wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪ] [terz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃed] .
burning hot with boyish tears he was ashamed to shed .
燃烧 热的 和 男孩气 眼泪 他 曾是 羞愧 到 棚 .
他抓住那只冰凉的小手，把它按在自己滚烫的双眼上，他羞于流下孩子气的泪水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [sɪns] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] .
It was years since tears had been in those eyes .
它 曾是 年 自从 眼泪 有 到过 在 那些 眼睛 .
她的眼中已经多年没有流过泪了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [fərˈgaːtn] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He had almost forgotten the smart of them .
他 有 几乎 被遗忘的 这 聪明的 的 他们 .
他几乎忘记了他们的聪明才智。

[hiː; hi][hæd; həd] [skoːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] , [jet] [hɪr] ,
He had scorned the thought of them even in his babyhood , yet here ,
他 有 被鄙视 这 想法 的 他们 甚至 在 他的 婴儿期 , 然而 这里 ,
他甚至在婴儿时期就对他们嗤之以鼻，然而在这里，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪm] [kəmˈpliːt] .
just when he longed to be a man , they came to make his shame complete .
只是 什么时候 他 渴望 到 是 一个 男人 , 他们 来了 到 制作 他的 耻辱 完全的 .
正当他渴望成为一个真正的男人时，他们却来让他彻底蒙羞。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dæn] , " [sed] [dɑːn] [ˈɜːrɪnstli] .
" Listen , Dan , " said Dawn earnestly .
" 听 , 担 , " 说 黎明 切实 .
“听着，丹,”道恩认真地说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" It isn't that at all .
" 它 不是 那 在 全部 .
根本不是那样。

[jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:] ,
You're good and dear enough for anybody , and I do love you , too ,
你是 好的 和 亲爱的 足够的 为了 任何人 , 和 我 做 爱 你 , 也 ,
你对任何人来说都足够好、足够珍贵, 我也爱你。

[fɔ:r; fər] [ju:v] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
for you've been very good to me .
为了 你已经 到过 非常 好的 到 我 .
你对我很好。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] , [tu:] , [bʌt; bət][nɔ:t][ɪn] [ðæt] [wei] , [dæn] ,
I love you for yourself , too , but not in that way , Dan ,
我 爱 你 为了 你自己 , 也 , 但 不是 在 那 方式 , 担 ,
我也爱你这个人, 但不是那种爱, 丹。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
for I love some one else .
为了 我 爱 一些 一 别的 .
因为我爱的是别人。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ɔ:lweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [brɪ'ɔ:nɪŋ]
I loved him first and shall always love him , and — and — I belong
我 喜爱 他 第一的 和 将 总是 爱 他 , 和 — 和 — 我 属于
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
我先爱上了他, 并将永远爱他, 而且——我属于他。

[aɪ] ['kʊdnt] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æftər] [ðæt] .
I couldn't belong to any one else , you know , after that .
我 不能 属于 到 任何 一 别的 , 你 知道 , 后 那 .
在那之后, 我再也无法属于任何人了。

[aɪm] ['sɔ:ri] , [dæn] , [soʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I'm sorry , Dan , so sorry you feel bad about it , but you see how it is .
我是 对不起 , 担 , 所以 对不起 你 感觉 坏的 关于 它 , 但 你 看 如何 它 是 .
丹, 我很抱歉, 很抱歉你为此感到难过, 但你也明白事情就是这样。

[aɪ] [brɪ'ɔ:nɪŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɜ:rst] . "
I belonged to some one else first . "
我 属于 到 一些 一 别的 第一的 . "
我最初属于别人。

" [ɪz][aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ?
" **Is it him ?**
" 是 它 他 ?
是他吗?

" [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] ['fɪrslɪ] .
" **he blurted out fiercely .**
" 他 脱口而出 出去 激烈地 .
他怒气冲冲地脱口而出。

" [oʊ] , [noʊ] , [dæn] !
" **Oh , no , Dan !**
" 哦 , 不 , 担 !
“哦, 不, 丹! ”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [ðæt] [mæn] .
I'm very , very thankful it isn't that man .
我是 非常 , 非常 感恩 它 不是 那 男人 .

我非常非常庆幸那个人不是他。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [daɪ] .
If it were , I should die .
如果 它 是 , 我 应该 死 .

如果真是那样，我就该死了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I couldn't love him .
我 不能 爱 他 .

我无法爱他。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] !
You wouldn't think I could !
你 不会 思考 我 可以 !

你肯定想不到我能做到！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" There was silence in the quiet woods for a moment .
" 那里 曾是 沉默 在 这 安静的 树林 为了 一个 片刻 .

寂静的树林里，短暂地陷入了沉寂。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [saɪl] [ˈdɔːbsən] ?
" It ain't Sile Dobson ?
" 它 不是 希尔 多布森 ?

“这不是希尔·多布森吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈfɪrfəli] [æt; ət] [læst] .
" he asked fearfully at last .
" 他 问 恐惧地 在 最后的 .

他最后战战兢兢地问道。

[ˈdɔnz] [læf] [bɜːrst] [aʊt] [ˈsɔːftli] [ðen] .
Dawn's laugh burst out softly then .
黎明 笑 爆裂 出去 轻轻 然后 .

这时，黎明轻声笑了出来。

" [oʊ] , [dæn] !
" Oh , Dan !
" 哦 , 担 !

“哦，丹！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You know better than that .
你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

[juː; jʊ] [nuː] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] .
You knew without asking .
你 知道 没有 问 .

你不用问就知道了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌŋ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
How could any one love him ?
如何 可以 任何 一 爱 他 ?

谁会喜欢他呢？

[noʊ] , [dæn] ; [ðə; ði][wʌn][aɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] — [ˈevriθɪŋ]
No , Dan ; the one I belong to is fine and grand and noble — everything
不 , 担 ; 这 一 我 属于 到 是 美好 的 和 盛大 和 高贵 — 一切
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . "
he ought to be ."
他 应该 到 是 . "

不，丹；我所属的那个家庭美好、伟大、高尚——他应该具备的一切品质。”

" [ðen] , [waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] ? " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [dæn] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Then , why doesn't he take care of you ?** " **burst forth Dan indignantly .**
" 然后 , 为什么 不 他 拿 关心 的 你 ? " 爆裂 前进 担 愤慨 地 .
"那他为什么不照顾你？"丹愤愤不平地问道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][ju:; jə] [ti:tʃ] [sku:l] [ɪf] [ju:; jə] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][em ˈi: ,
" **I wouldn't let you teach school if you belonged to me ,**
" 我 不会 让 你 教 学校 如果 你 属于 到 我 ,
"如果你是我的学生，我绝不会让你教书。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:; jə] .
and I wouldn't let that fellow frighten you .
和 我 不会 让 那 同伴 吓唬 你 .
我不会让那家伙吓到你。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɔ:l][ju:; jə] [seɪ] , [ɔ:r] [ˈhi:d] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] .
He can't be all you say , or he'd take care of you .
他 不能 是 全部 你 说 , 或者 他会 拿 关心 的 你 .
他不可能像你说的那么好，否则他早就照顾你了。

" [ˈdɔnz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [red] .
" **Dawn's cheeks were very red .**
" 黎明 脸颊 是 非常 红色 的 .
“道恩的脸颊通红。”

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
" **He doesn't know where I am ,** " **she said softly .**
" 他 不 知道 在哪里 我 是 , " 她 说 轻轻 .
“他不知道我在哪里，”她轻声说道。

" [aɪ] [went] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] — [wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
" **I went away because — well , it was for a good reason .**
" 我 去 离开 因为 — 出色 地 , 它 曾是 为了 一个 好的 原因 .
“我离开是因为——嗯，这是有充分理由的。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
It was for his sake .
它 曾是 为了 他的 清酒 .
都是为了他好。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
I had to go .
我 有 到 去 .
我不得不走了。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Things had happened .
事物 有 发生 .
事情发生了。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
I can't tell you about it , but it would have made him trouble if I had
我 不能 告诉 你 关于 它 , 但 它 会 有 制成 他 麻烦 如果 我 有
[stɛɪd] .
stayed .
入住 .

我不能告诉你具体情况，但如果我留下来，肯定会给他带来麻烦。

" [dæn] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈstedəli] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈwɪstf(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Dan sat looking at her steadily , a great , wistful yearning in his eyes** .
" 担 卫星 寻找 在 她 稳步 , 一个 伟大的 , 怅惘 渴望 在 他的 眼睛 .
丹静静地望着她，眼中充满了深深的、渴望的神情。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [rɔːŋ] - [baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" **I guess you're wrong 'bout that , " he said thoughtfully** .
" 我 猜测 你是 错误的 - 回合 那 , " 他 说 深思熟虑 .

“看来你在这点上错了，”他若有所思地说。

" [aɪ] [ges] [ˈhiːd] [ˈræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l]
" **I guess he'd rather have you an ' the trouble , than to have no trouble**
" 我 猜测 他会 相当 有 你 一个 - 这 麻烦 , 比 到 有 不 麻烦
[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

“我猜他宁愿有你和这些麻烦，也不愿没有你而没有麻烦。”

[ˈliːstweɪz] , [aɪ] [wʊd] , [æn; ən] - [iːˈef] [hiː; hi] [dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt]
Leastways , I would , an ' ef he don't love you that way , he ain't much account
至少 , 我 会 , 一个 - ef 他 不 爱 你 那 方式 , 他 不是 很多 帐户
.
.
.

至少我会这么做，如果他不那样爱你，那他就没什么意思了。

" [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdɔːnz] [aɪz] .
" **A troubled look came into Dawn's eyes** .
" 一个 麻烦 看 来了 进入 黎明 眼睛 .

“道恩的眼中闪过一丝忧虑。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkwestʃənd] , [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlɪz] [ˈstændpɔɪnt] , [ðə; ði]
It was the first time she had questioned , from Charles's standpoint , the
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 被质问 , 从 查尔斯的 立场 , 这
[ˈwɪzdəm] [lʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [wei] .
wisdom of her running way .
智慧 的 她 跑步 方式 .

这是她第一次从查尔斯的角度质疑她跑步方式的明智性。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [lʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl] [əˈraʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" **It would have made a lot of trouble all around , " she said , shaking her**
" 它 会 有 制成 一个 很多的 麻烦 全部 大约 , " 她 说 , 摇晃 她
[hed] [ˈdaʊtfəli] .
head doubtfully .
头 怀疑地 .

“这会给各方都带来很多麻烦，”她摇摇头，怀疑地说。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [dæn] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Say , look here ! " said Dan , sitting up suddenly** .
" 说 , 看 这里 ! " 说 担 , 坐着 向上 突然 .

“喂，看这里！”丹突然坐了起来。

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
" You tell me where that fellow is , an ' I'll go tell him all about you ,
" 你 告诉 我 在哪里 那 同伴 是 , 一个 患病的 去 告诉 他 全部 关于 你 ,
你告诉我那家伙在哪儿, 我就去告诉他你的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈwɜ:riŋ] [ju:; jʊ] ,
and how that other fellow is worrying you ,
和 如何 那 其他 同伴 是 令人担忧 你 ,
还有, 另一个人让你担心些什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ju:; jʊ] ;
and how you need him to take care o ' you ;
和 如何 你 需要 他 到 拿 关心 o - 你 ;
以及你需要他如何照顾你;

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
an ' then if he don't seem to want to find you and look out for you ,
一个 - 然后 如果 他 不 似乎 到 想 到 寻找 你 和 看 出去 为了 你 ,
如果他似乎不想找到你, 也不想照顾你,

[waɪ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
why , I won't tell him where you are .
为什么 , 我 惯于 告诉 他 在哪里 你 是 .
为什么? 我不会告诉他你在哪里。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ'self] , [ˈeni] [wei] .
I'll come back and take care of you myself , any way .
患病的 来 后退 和 拿 关心 的 你 我 , 任何 方式 .
无论如何, 我都会回来亲自照顾你。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [laɪk] [ˌem ˈi:][nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ,
You needn't like me nor anything if you don't want to ,
你 不必 喜欢 我 也不 任何事物 如果 你 不 想 到 ,
你不必喜欢我, 也不必喜欢我什么的, 如果你不想的话。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:f] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but I ain't going to stand having you off running around the world ,
但 我 不是 去 到 站立 拥有 你 离开 跑步 大约 这 世界 ,
但我不能容忍你到处乱跑。

[ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [nɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃɑ:p] [hɪm; ɪm] [ʌp] [maɪ'self] .
frightened of that fellow all the time , not if I have to chop him up myself .
害怕 的 那 同伴 全部 这 时间 , 不是 如果 我 有 到 劈 他 向上 我 .
我一直都很怕那家伙, 除非我要亲手把他剁成肉酱。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I tell you , I love you !
我 告诉 你 , 我 爱 你 !
我告诉你, 我爱你!

" [ˈdænz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n]
" Dan's blue eyes were flashing , and his cheeks were red with determination
" 丹的 蓝色的 眼睛 是 闪烁 , 和 他的 脸颊 是 红色的 和 决心
.
.
.
丹的蓝眼睛闪闪发光, 脸颊因坚定而涨红。

[hi:; hi][hæd; həd][let][gʊʊ][ʌv; əv][hɜ:; hər][hænd][æz; əz][ɪf][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['greɪʃəs]['feɪvər][ʃi:; ʃɪ]
He had let go of her hand as if it were a gracious favor she
他 有 让 去 的 她 手 作为 如果 它 是 一个 亲切 偏爱 她
[hæd; həd]['bi:stəu][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪər][dɪ'stres] ,
had bestowed upon him for the moment in his dire distress ,
有 授予 之上 他 为了 这 片刻 在 他的 可怕的 痛苦 ,
他松开了她的手, 仿佛那是她在他危难之际给予他的恩惠。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][raɪt][tu:; tə][ki:p][aɪ 'ti:] ,
and he had no right to keep it ,
和 他 有 不 正确的 到 保持 它 ,
他无权保留它。
[bʌt; bət][dɑ:n][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt][ə'gen][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒɛntli] .
but Dawn put it out again and laid it on his gently .
但 黎明 放 它 出去 再次 和 铺设 它 在 他的 轻轻地 .
但道恩又把它熄灭了, 轻轻地放在他身上。

"['dænjəl][,jʊ:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][dɪr]['frend][fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz] ,
" Daniel , you are my dear friend for always ,
" 丹尼尔 , 你 是 我的 亲爱的 朋友 为了 总是 ,
丹尼尔, 你永远都是我的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][fi:l][ðæt][jʊ:; jʊ][wʊd][teɪk][ker][ʌv; əv][em 'i:] [ɪf][jʊ:; jʊ][kʊd; kəd] ,
and I am glad to feel that you would take care of me if you could ,
和 我 是 高兴的 到 感觉 那 你 会 拿 关心 的 我 如果 你 可以 ,
我很高兴感受到, 如果你能照顾我, 你一定会照顾我的。

[bʌt; bət]['tru:li][ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ][jʊ:; jʊ][kæn; kən][du:] .
but truly there is nothing you can do .
但 真的 那里 是 没有什么 你 能 做 .
但实际上你什么也做不了。

[aɪ][wʊd][na:t][hæv; həv][jʊ:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I would not have you go to him for the world .
我 会 不是 有 你 去 到 他 为了 这 世界 .
我绝对不会让你去找他。

[hi:; hi][mʌst; məst][na:t][noʊ][wer][aɪ][eɪ 'em][,nɔ:r][bɪ; bi]['trʌblɪd]['evər][baɪ]['eni][θɔ:t][ʌv; əv][em 'i:]
He must not know where I am , nor be troubled ever by any thought of me
他 必须 不是 知道 在哪里 我 是 , 也不 是 麻烦 曾经 经过 任何 想法 的 我
.
.
.
他绝对不能知道我在哪里, 也不能因为想到我而感到困扰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðæt][aɪ][keɪm][ə'weɪ] .
It was for that I came away .
它 曾是 为了 那 我 来了 离开 .
正因如此, 我才离开了。

[jʊ:; jʊ][wʊd][gri:v][em 'i:][mɔ:r][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][tel][jʊ:; jʊ][ɪf][jʊ:; jʊ][dɪd] .
You would grieve me more than I can tell you if you did .
你 会 悲伤 我 更多的 比 我 能 告诉 你 如果 你 做过 .
如果你真的那样做了, 我会非常难过, 这种痛苦我无法用语言来形容。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][fər'get][em 'i:] , [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][meɪk][hɪm; ɪm]['trʌb(ə)] [ɪf][hi:; hi]
I want him to forget me , because it could only make him trouble if he
我 想 他 到 忘记 我 , 因为 它 可以 仅有的 制作 他 麻烦 如果 他
[faʊnd][em 'i:] .
found me .
成立 我 .
我希望他忘记我, 因为如果他找到我, 只会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

He would have to come to me .
他 会 有 到 来 到 我 .

他得来找我。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][tʊld][hɪm; ɪm] .

He would want to come , I know , if you told him .
他 会 想 到 来 , 我 知道 , 如果 你 讲述 他 .

我知道, 如果你告诉他, 他肯定会想来的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

But I don't want him to come .
但 我 不 想 他 到 来 .

但我不想让他来。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

You don't understand , of course , and I mustn't tell you any more ,
你 不 理解 , 的 课程 , 和 我 不得 告诉 你 任何 更多的 ,

你当然不明白, 我也不能再跟你多说了。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd][faɪnd]

only there is nothing can be done but for me to go away and find
仅有的 那里 是 没有什么 能 是 完毕 但 为了 我 到 去 离开 和 寻找

[ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][em 'iː] .

a place somewhere where no one can find me .
一个 地方 某处 在哪里 不 一 能 寻找 我 .

我别无选择, 只能离开, 找个谁也找不到我的地方隐居。

[ðen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fər'get] ,

Then people will forget ,
然后 人们 将要 忘记 ,

然后人们就会忘记。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [brɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'greɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət]

and I shall not bring any trouble or disgrace on him — though it wasn't at
和 我 将 不是 带来 任何 麻烦 或者 耻辱 在 他 — 尽管 它 不是 在

[ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

all my fault ,
全部 我的 过错 ,

我不会给他带来任何麻烦或耻辱——尽管这完全不是我的错。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['dænjəl] . "

" I want you to know that , Daniel . "
" 我 想 你 到 知道 那 , 丹尼尔 . "

“我想让你知道这一点, 丹尼尔。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [graʊld] [dæn] ,

" Of course , " growled Dan ,
" 的 课程 , " 咆哮 担 ,

“当然,”丹低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd]

looking down at the little hand on his as if it were an angel's and
寻找 向下 在 这 小的 手 在 他的 作为 如果 它 是 一个 天使的 和

[maɪt] [biː; bi] [wɑːftɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] .

might be wafted away with a breath .
可能 是 飘散 离开 和 一个 气息 .

他低头看着自己手上的小手, 仿佛那是天使的手, 轻轻一吹就会飘走。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] .
" **But I'm going with you myself , then , and see you to some safe place .**
" 但 我是 去 和 你 我 , 然后 , 和 看 你 到 一些 安全的 地方 .
"
"
"

“那我就亲自陪你去，送你到安全的地方。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] , [dæn] .
" **Oh , but you mustn't , Dan .**
" 哦 , 但 你 不得 , 担 .

“哦，但是你不能这样做，丹。”

[aɪ] ['kʊdnt] [let][juː; jʊ] .
I couldn't let you .
我 不能 让 你 .

我不能让你这么做。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It wouldn't be right , you know .
它 不会 是 正确的 , 你 知道 .

你知道，这样做是不对的。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [streɪndʒ] . "
People would think it very strange . "
人们 会 思考 它 非常 奇怪的 . "

人们会觉得这很奇怪。

" [ˈpiːp(ə)l] ['niːdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **People needn't know anything about it .**
" 人们 不必 知道 任何事物 关于 它 .

人们不必对此一无所知。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't need to talk to you .
我 不 需要 到 讲话 到 你 .

我不需要跟你说话。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrts] [juː; jʊ] ,
I can keep far enough away to see that no one hurts you ,
我 能 保持 远的 足够的 离开 到 看 那 不 一 疼痛 你 ,

我可以保持足够的距离，确保没有人伤害你。

[tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ɡʊd] , [seɪf] [pleɪs] . "
till you get a good , safe place . "
直到 你 得到 一个 好的 , 安全的 地方 . "

直到你找到一个安全舒适的住处为止。

" [bʌt; bət] , [dæn] , [ðə; ðɪ][fəʊks][æt; ət][jɜː; jər] [hoʊm] ?
" **But , Dan , the folks at your home ?**
" 但 , 担 , 这 各位 在 你的 家 ?

“但是，丹，你家里的人呢？”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [tə'geðər] !
They would think we had gone away together !
他们 会 思考 我们 有 已消失 离开 一起 !

他们会以为我们一起离开了！

[aɪ][duː;][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em 'iː] ,
I do not want them to think wrong of me ,
我 做 不是 想 他们 到 思考 错误的 的 我 ,

我不想让他们误会我。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] .

even if I'm not there to bear it .

甚至 如果 我是 不是 那里 到 熊 它 .

即使我不在场承受这一切。

" [dæn][wʌz; wəz] ['bæfəld] .

" Dan was baffled .

" 担 曾是 困惑 .

丹感到困惑不解。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

He saw at once that it would not do .

他 锯 在 一次 那 它 会 不是 做 .

他立刻意识到这样做行不通。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He must go back and bear the loneliness and the thought of her

他 必须 去 后退 和 熊 这 孤独 和 这 想法 的 她

['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] ['bætlz] .

fighting her own battles .

斗争 她 自己的 战斗 .

他必须回去，忍受孤独，还要面对她独自战斗的痛苦。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ['eni] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n]

" Well , I'll go with you now , any way , " he said at last , with determination

" 出色地 , 患病的 去 和 你 现在 , 任何 方式 , " 他 说 在 最后的 , 和 决心

.

.

.

“好吧，不管怎样，我现在就跟你们一起去，”他最后坚定地说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] [koʊtʃ] ['sʌmwer] , [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

" I'll see you safe to some coach somewhere , an ' come back in the night .

" 患病的 看 你 安全的 到 一些 教练 某处 , 一个 - 来 后退 在 这 夜晚 .

“我会送你到某个地方的巴士上，晚上再回来。”

[aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['mʌðər] ['hɪrɪŋ] [em ˈiː] .

I can get to my room without Mother hearing me .

我 能 得到 到 我的 房间 没有 母亲 听力 我 .

我可以悄悄地回到房间，妈妈不会听到我。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][em ˈiː] [naʊ] ['eni] [mɔːr] , [æn; ən] - [dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]

She never worries about me now any more , an ' don't stay awake to listen for

她 绝不 担忧 关于 我 现在 任何 更多的 , 一个 - 不 停留 醒 到 听 为了

[em ˈiː] .

me .

我 .

她现在再也不担心我了，也不会熬夜听我说话了。

[ʃiːl] ['nevər] [noʊ] [wen] [aɪ][get][ɪn] .

She'll never know when I get in .

壳 绝不 知道 什么时候 我 得到 在 .

她永远不会知道我什么时候进去。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [aɪ] [helpt] ['kæri] [jɜː; jər][bæg] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] ['tʃeri] ['væli]

I'll go back an ' tell ' em I helped carry your bag across country to Cherry Valley

患病的 去 后退 一个 - 告诉 - 呢 我 帮助 携带 你的 包 穿过 国家 到 樱桃 谷

[koʊtʃ] ,

coach ,

教练 ,

我会回去告诉他们，我帮你把行李从全国各地搬到了樱桃谷长途汽车站。

[ɔ:r] ['sʌmwer] .
or somewhere .
或者 某处 .
或者其他地方。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] ['letər] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
I've got the parson's letter here in my pocket .
我已经 得到 这 牧师的 信 这里 在 我的 口袋 .
我口袋里有牧师的信。

[ðæt] ['vɪlən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ['æftər][ju:; jʊ] ,
That villain came to the school - house after you ,
那 恶棍 来了 到 这 学校 - 房子 后 你 ,
那个坏蛋在你之后也来到了学校。

[æn; ən] - [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [soʊ][hi:; hi] ['wɒdnt] [si:] [aɪ 'ti:] . "
an ' I picked up the letter so he wouldn't see it . "
一个 - 我 挑选 向上 这 信 所以 他 不会 看 它 . "
我把信拿走了，免得他看到。

" [oʊ] , [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['æftər][em 'i:] ?
" **Oh , did he come to the school after me ?**
" 哦 , 做过 他 来 到 这 学校 后 我 ?
“哦，他是跟我一起来学校的吗？ ”

[ðen] [pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] ['fɑ:lʊəd] [ju: 'es] .
Then perhaps he has followed us .
然后 也许 他 有 随后 我们 .
那么，他或许是跟踪我们来的。

[dæn] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] ['kwɪkli] ! "
Dan , I must go quickly ! "
担 , 我 必须 去 迅速地 ! "
丹，我得赶紧走了！

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [dæn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ]
" **Come on , said Dan , as though he were proposing to walk to his death**
" 来 在 , " 说 担 , 作为 尽管 他 是 提议 到 走 到 他的 死亡
.
.
.

"来吧,"丹说道，仿佛他要走向死亡。
[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wɔz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [jet] .
At least , he was not to leave her yet .
在 至少 , 他 曾是 不是 到 离开 她 然而 .

至少，他还没到离开她的地步。
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][bæg] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ðen] ,
He picked up her bag , and helped her to her feet ; then ,
他 挑选 向上 她 包 , 和 帮助 她 到 她 脚 ; 然后 ,

他拿起她的包，扶她站了起来；然后，
[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
still holding the hand by which he had helped her up ,
仍然 保持 这 手 经过 哪个 他 有 帮助 她 向上 ,

他仍然握着当初扶她起来的那只手，
[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] .
he bent over and kissed it reverently .
他 弯曲 超过 和 亲吻 它 虔诚地 .

他俯身虔诚地亲吻了它。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lʊk] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Then he straightened up with a royal look of manhood in his eyes and
然后 他 拉直 向上 和 一个 皇家 看 的 男子气概 在 他的 眼睛 和
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
turned to her :
转向 到 她 :

然后他挺直身子，眼神中带着王者般的男子气概，转向她：

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [wʌns] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" You won't mind that just once , will you ?
" 你 惯于 头脑 那 只是 一次 , 将要 你 ?

你不会只介意一次吧？

[ðæt] [hænd] [dɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['fɜ:, 'fɜr] [em 'i:] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [fɜ:rst] ['lɪkɪŋ]
That hand did a whole lot fer me , beginning when it gave me that first licking
那 手 做过 一个 所有的 很多 fer 我 , 开始 什么时候 它 给予 我 那 第一的 舔舐
.
:
.

那只手帮了我很多，从它第一次舔我开始。

" [dɑ:n] [smaɪld] ['sædli] .
" Dawn smiled sadly .
" 黎明 微笑 令人遗憾的是 .

黎明露出了悲伤的微笑。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ʌp] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
Then with sudden impulse she reached up , caught his face between her hands ,
然后 和 突然 冲动 她 达到 向上 , 捕捉 他的 脸 之间 她 双手 ,
然后她突然冲动地伸手，双手捧住了他的脸。

[dru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['dʒentli] , ['sɪriəsli] ,
drew it down to her own , and gently , seriously ,
画 它 向下 到 她 自己的 , 和 轻轻地 , 严重地 ,
她把它拉低到自己手中，然后温柔而认真地说道：

[kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [raɪt] .
kissed him upon the forehead as if it were a sacred rite .
亲吻 他 之上 这 前额 作为 如果 它 是 一个 神圣 仪式 .
她吻了他的额头，仿佛在进行某种神圣的仪式。

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [dæn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I love you , Dan , " she said .
" 我 爱 你 , 担 , " 她 说 .

“我爱你，丹，”她说。

" [aɪm] [soʊ] ['sa:ri] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌv] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
" I'm so sorry it can't be the kind of love you want .
" 我是 所以 对不起 它 不能 是 这 种类 的 爱 你 想 .

我很抱歉，这无法成为你想要的那种爱情。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [jər; jər] [dɪr] [frend] ['ɔ:lweɪz] .
But I'll be your dear friend always .
但 患病的 是 你的 亲爱的 朋友 总是 .

但我永远都是你的好朋友。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
I never had a brother .
我 绝不 有 一个 兄弟 .

我没有兄弟。

[pər'hæps][aɪ] [maɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][maɪ] ['brʌðər] .
Perhaps I might call you my brother .
也许 我 可能 称呼 你 我的 兄弟 .

或许我可以称你为我的兄弟。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [laɪk][ju:; jʊ] .
It would be nice to have a brother like you .
它 会 是 好的 到 有 一个 兄弟 喜欢 你 .

有个像你这样的哥哥该多好啊。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
You have been very , very good to me , and I shall never forget it .
你 有 到过 非常 , 非常 好的 到 我 , 和 我 将 绝不 忘记 它 .

你对我非常好，我永远不会忘记。

" [dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Dan looked at her as if she had laid a benediction upon him .
" 担 看起来 在 她 作为 如果 她 有 铺设 一个 祝福 之上 他 .

丹看着她，仿佛她给了他祝福。

[æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] .
After all , he was young , and it was much to have her friendship .
后 全部 , 他 曾是 年轻的 , 和 它 曾是 很多 到 有 她 友谊 .

毕竟，他还年轻，能拥有她的友谊对他来说弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [lʌv] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] , ['dænjəl] ,
And if another had her love , at least he , Daniel ,
和 如果 其他 有 她 爱 , 在 至少 他 , 丹尼尔 ,

如果她的爱属于别人，至少他，丹尼尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第14/17页

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [maɪt] [help][hɜ:r; həp] [naʊ] ,
was on the spot and might help her now ,
曾是 在 这 点 和 可能 帮助 她 现在 ,
当时他就在现场，现在或许能帮到她。

[wɪtʃ] [went][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['betər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] .
which went a great way toward making him feel better about the other fellow .
哪个 去 一个 伟大的 方式 朝向 制作 他 感觉 更好的 关于 这 其他 同伴 .
这让他对另一个人的感觉好多了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑ:kɪŋ] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] .
The boy had begun to have a lurking pity for him , besides .
这 男生 有 开始 到 有 一个 潜伏 遗憾 为了 他 , 除了 .
此外，男孩也开始对他产生了一丝隐隐的怜悯之情。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [dænjəl] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðɪs]
And who was he , Daniel , that he should hope to hold a girl like this
和 WHO 曾是 他 , 丹尼尔 , 那 他 应该 希望 到 抓住 一个 女孩 喜欢 这
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
for himself ?
为了 他自己 ?
丹尼尔究竟是谁？ 他竟妄想拥有这样的女孩？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həp] .
It was much that he had known her .
它 曾是 很多 那 他 有 已知 她 .
他认识她很久了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [fɪ:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — " "
It was right that she should have a lover such as she had described — " "
它 曾是 正确的 那 她 应该 有 一个 情人 这样的 作为 她 有 描述 — "
[faɪn][ænd; ənd][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)] .
fine and grand and noble .
美好的 和 盛大 和 高贵 .
她应该拥有一个像她所描述的那样的情人——“英俊潇洒、高贵典雅”。

" [ɔ:lməʊst][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['lʌvər] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn]
" Almost the great heart of the boy - lover felt he could take them both in
" 几乎 这 伟大的 心 的 这 男生 - 情人 毛毡 他 可以 拿 他们 两个都 在
[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and care for them ,
和 关心 为了 他们 ,
“这位恋童癖者几乎内心深处都觉得他可以收留并照顾他们两个。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [pər'hæps] — [hu:] [nu:] ?
and bring them together , perhaps — who knew ?
和 带来 他们 一起 , 也许 — WHO 知道 ?
或许还能让他们走到一起——谁知道呢？

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd][fɪ:; fi]
They hurried through the woods , the boy directing the way now , and she
他们 慌忙 通过 这 树林 , 这 男生 导演 这 方式 现在 , 和 她
[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
depending upon him .
取决于 之上 他 .
他们匆匆穿过树林，男孩现在负责带路，她则依靠着他。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [steɪdʒ] [laɪn] [ðæt]
He decided that It would be well for her to take a certain stage line that
他 决定 那 它 会 是 出色地 为了 她 到 拿 一个 肯定 阶段 线 那
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:tʃt] ['oʊnli][baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .
could be reached only by a good walk of several miles across the country .
可以 是 达到 仅有的 经过 一个 好的 走 的 一些 英里 穿过 这 国家 .

他决定，对她来说，乘坐某条驿道会比较好，而这条驿道只能步行穿越全国好几英里才能到达。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gaɪd] .
He knew the way , and she was only too glad to have a guide .
他 知道 这 方式 , 和 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 一个 指导 .

他知道路，她非常高兴有个人带路。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dænz] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
That was Dan's great day of happiness .
那 曾是 丹的 伟大的 天 的 幸福 .

那是丹最幸福的一天。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftərwərd] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
For years afterward he remembered every little incident .
为了 年 之后 他 记得 每一个 小的 事件 .

此后多年，他都记得每件小事。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft]
He seemed to know while it was all happening that it was a special gift
他 似乎 到 知道 尽管 它 曾是 全部 发生 那 它 曾是 一个 特别的 礼物
[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] .
granted him in view of the sorrow and sacrifice he must pass through .
的确 他 在 看法 的 这 悲哀 和 牺牲 他 必须 经过 通过 .

在这一切发生的时候，他似乎就知道这是上天赐予他的特殊礼物，因为他必须经历悲伤和牺牲。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pæsɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
His was no passing love of a boy .
他的 曾是 不 通过 爱 的 一个 男生 .

他对那个男孩的爱并非一时冲动。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
He realized that the girl beside him was one in a thousand ,
他 已实现 那 这 女孩 旁 他 曾是 一 在 一个 千 ,

他意识到身边的女孩是千里挑一的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] ,
and that it was enough for a lifetime just to have known her ,
和 那 它 曾是 足够的 为了 一个 寿命 只是 到 有 已知 她 ,

认识她就足以让我一生受益。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌn] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [æftər'nu:n] [æz; əz] [ðɪs] .
and to be able to remember one such perfect afternoon as this .
和 到 是 有能力的 到 记住 一 这样的 完美的 下午 作为 这 .

能够记住这样一个完美的下午，真是太好了。

[tu:; tə] [da:n] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bri:f] ['si:z(ə)n] ,
To Dawn , it was given to understand her power for that brief season ,
到 黎明 , 它 曾是 给定 到 理解 她 力量 为了 那 简短的 季节 ,

对黎明来说，在那短暂的一段时间里，她被赋予了理解自己力量的能力。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɡʊd] .
and to use it to its utmost for the boy's good .
和 到 使用 它 到 它是 极致 为了 这 男孩们 好的 .

并尽最大努力利用它来造福这个男孩。

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [tuː, tə][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniːstli] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
She talked to him earnestly about himself and his future ,
她 谈话 到 他 切实 关于 他自己 和 他的 未来 ,
她认真地和他谈论了他自己和他的未来,

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː, tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
and urged him to make the utmost of every opportunity .
和 敦促 他 到 制作 这 极致 的 每一个 机会 .
并敦促他充分利用每一个机会。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈʌðər] ,
She made him understand that he had the gift of leading others ,
她 制成 他 理解 那 他 有 这 礼物 的 领导 其他的 ,
她让他明白他有领导他人的天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː, hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and that some day he might take a great stand in the world for some
和 那 一些 天 他 可能 拿 一个 伟大的 站立 在 这 世界 为了 一些
[kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [əˈɡenst] [rɔːŋ] ,
cause of Right against Wrong ,
原因 的 正确的 反对 错误的 ,
并且有朝一日他可能会为了正义对抗邪恶，在世界上挺身而出，做出伟大的贡献。

[wen] [ˈʌðər] [wʊd] [flɔːk] [tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈstændərd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd] [ðem; ðəm][tuː, tə] [ˈvɪktəri]
when others would flock to his standard and let him lead them to victory
什么时候 其他的 会 群 到 他的 标准 和 让 他 带领 他们 到 胜利
.
:
.

当其他人纷纷追随他的旗帜，让他带领他们走向胜利时。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [laɪk] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
It was an unusual thing that a girl like Dawn should see his possibilities
它 曾是 一个 异常 事物 那 一个 女孩 喜欢 黎明 应该 看 他的 可能性
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː, tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æmˈbɪ(ə)n] ,
and point him to a great ambition ,
和 观点 他 到 一个 伟大的 志向 ,
像Dawn这样的女孩能够看到他的潜力并引导他追求远大的目标，这本身就是一件不同寻常的事情。

[bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ɡɜːrɪ] .
but Dawn was an unusual girl .
但 黎明 曾是 一个 异常 女孩 .
但道恩是个不寻常的女孩。

[sʌm; səm][ˈɡɜːlz] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][ˈriːəl] [rɔːŋ] ,
Some girls , even though they might have done no real wrong ,
一些 女孩们 , 甚至 尽管 他们 可能 有 完毕 不 真实的 错误的 ,
有些女孩，即使她们可能并没有做错什么，

[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kənˈfest] [ʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəʊˈketɪd]
would have taken advantage of the boy's confessed love , and have coquetted
会 有 已采取 优势 的 这 男孩们 坦白 爱 , 和 有 卖弄风情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
她会利用男孩表白的爱意，对他进行勾引。

[da:n] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][peɪn]
Dawn treated him with the utmost gentleness , as if she understood the pain
黎明 治疗 他 和 这 极致 温柔 , 作为 如果 她 理解 这 疼痛
[ʃiː; ʃi][məst; məst] [ɪnˈflɪkt] ,
she must inflict ,
她 必须 造成 ,

黎明对他极其温柔，仿佛她明白自己必须给他带来的痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
and would fain give him something fine to take the place of what he
和 会 欣然 给 他 某物 美好的 到 拿 这 地方 的 什么 他
[hæd; həd] [lɔːst] .
had lost .
有 丢失的 .

并渴望给他一些好东西来弥补他失去的东西。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ˈreɪst] [daʊn] .
When they came to a hill they took hold of hands and raced down .
什么时候 他们 来了 到 一个 爬坡道 他们 采取 抓住 的 双手 和 比赛 向下 .

他们来到一座小山坡上，手拉着手跑了下去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] [əˈkrɔːs] ,
When they came to a brook he helped her gravely across ,
什么时候 他们 来了 到 一个 溪 他 帮助 她 严重地 穿过 ,

当他们来到一条小溪边时，他严肃地扶她过了河。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] .
just as he had helped her ever since she came to teach the school .
只是 作为 他 有 帮助 她 曾经 自从 她 来了 到 教 这 学校 .

就像自从她来这所学校教书以来，他一直帮助她一样。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
He said no more about his love .
他 说 不 更多的 关于 他的 爱 .

他不再谈及他的爱情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈɪnsɪdənt] ,
It was understood between them that it was a closed incident ,
它 曾是 理解 之间 他们 那 它 曾是 一个 关闭 事件 ,

他们之间达成共识，认为这是一起已经结束的事件。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
to be put away in the sacred recesses of their hearts .
到 是 放 离开 在 这 神圣 凹陷处 的 他们的 心 .

将它们珍藏在他们心灵深处。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈtendər] ,
Into the girl's face had come a tender ,
进入 这 女孩们 脸 有 来 一个 投标 ,

女孩的脸上浮现出一抹温柔的神情，

[ˈwʊmənli] [ˈɪntrəst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
womanly interest that for the time being almost made up to the boy for the
女性 兴趣 那 为了 这 时间 存在 几乎 制成 向上 到 这 男生 为了 这

[lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
loss of her :
损失 的 她 .

她那份女性的关爱，暂时几乎弥补了男孩因失去她而产生的痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [roʊd] ,
It was while they were walking down a long stretch of brown road ,
它 曾是 尽管 他们 是 步行 向下 一个 长的 拉紧 的 棕色的 路 ,

他们当时正沿着一条长长的棕色道路行走，

[streɪt] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡlɒːrɪəs] [ˈsʌnset] , [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] :
straight into a glorious sunset , that the boy asked quite suddenly :

直的 进入 一个 辉煌 日落 , 那 这 男生 问 相当 突然 :

径直走向壮丽的日落, 男孩突然问道:

" [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [tu; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
" **Has he been to college ?**
" 有 他 到过 到 大学 ?

他上过大学吗?

" [da:n] [nuː] [æt; ət][wʌnz] [hu:m] [hi; hi] [ment] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn] [ˈsɪmpli] [tu; tə] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt]
" **Dawn knew at once whom he meant , and began simply to tell all about**
" 黎明 知道 在 一次 谁 他 意思是 , 和 开始 简单地 到 告诉 全部 关于
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

“道恩立刻明白他指的是谁, 于是开始讲述查尔斯的一切。

[aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [tu; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It did her good to speak of him .
它 做过 她 好的 到 说话 的 他 .

谈论他让她受益匪浅。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tu; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] .
It seemed to bring him nearer .
它 似乎 到 带来 他 更近 .

这似乎拉近了他们之间的距离。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈblɒsəmd] [ɪntuː] [ˈswiːtnəs] [æz; əz][fɪ; ʃi] [tɔːkt] .
Her face blossomed into sweetness as she talked .
她 脸 盛开 进入 甜味 作为 她 谈话 .

她说话时, 脸上绽放出甜美的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [mʌtʃ] [tu; tə] [seɪ] , [nʌ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪ; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [tu; tə][ə; eɪ]
There was not much to say , not much about him that she could tell to a
那里 曾是 不是 很多 到 说 , 不是 很多 关于 他 那 她 可以 告诉 到 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

她没什么可说的, 也没什么关于他的事可以跟陌生人说。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn] [brɪːf] [ˈdeɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [jet] [fɪ; ʃi] [ˈmænɪdʒd]
from her one brief day's acquaintance with her husband , yet she managed
从 她 一 简短的 天 熟人 和 她 丈夫 , 然而 她 管理
[tu; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
to say a good deal .
到 说 一个 好的 交易 .

虽然她和丈夫只认识了短短一天, 但她却说了很多话。

[tʃɑːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [tu; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [haɪ] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ʌnd]
Charles would have been amazed to hear her describe his high ambitions and
查尔斯 会 有 到过 惊叹 到 听到 她 描述 他的 高的 抱负 和
[ˈnəʊb(ə)l] [θɔːts] .
noble thoughts .
高贵 想法 .

如果查尔斯听到她描述他的远大抱负和高尚思想, 他一定会感到惊讶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [həʊ] [wel] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ri:d] [hɪm; ɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] [ˈblɪsf(ə)] [deɪ]
He did not dream how well the girl had read him during their one blissful day
他 做过 不是 梦 如何 出色地 这 女孩 有 读 他 期间 他们的 一 幸福的 天
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他做梦也没想到，在他们共度的美好一天里，女孩竟然如此了解他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][aɪˈdi:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:d] [bɔɪ] [hu:]
And now she was painting him as an ideal for the rude boy who
和 现在 她 曾是 绘画 他 作为 一个 理想的 为了 这 粗鲁的 男生 WHO
[wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
walked beside her and listened ,
步行 旁 她 和 听着 ,

而现在，她却把他描绘成一个理想化的形象，用来形容那个走在她身边、倾听她说话的粗鲁男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈenvi] ;
with his heart filled with patient envy ;
和 他的 心 已填 和 病人 嫉妒 ;
他心中充满了耐心和羡慕；

[ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [lɔ:st] [ɪts] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ]
that presently lost its bitterness in pity for the other one , who might have her
那 目前 丢失的它是 苦味 在 遗憾 为了 这 其他 一 , WHO 可能 有 她
[ɡreɪt] [lʌv] ,
great love ,
伟大的 爱 ,

她心中的苦涩转瞬即逝，取而代之的是对他的怜悯，因为他或许拥有她挚爱的人。

[jet] [maɪt] [nɑ:t] [wɔ:k] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
yet might not walk beside her as he was doing .
然而 可能 不是 走 旁 她 作为 他 曾是 正在做 .
但他可能不会像他那样走在她身边。

[æt; ət][læst][dæn] [brʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] :
At last Dan broke in upon her words :
在 最后的 担 打破 在 之上 她 字 :
最后，丹打断了她的话：

" - [ˈtɪzənt] [raɪt] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" ' **Tisn't right he shouldn't know where you are** .
" - 不是 正确的 他 不应该 知道 在哪里 你 是 .
“他不应该不知道你在哪里。”

[ɪf] [ˈhi:z] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , [ˈhi:z] - [moʊst][ˈkreɪzi] [ˈhʌntɪŋ] [ju:; jʊ] .
If he's anything like what you think he is , he's ' most crazy hunting you .
如果 他是 任何事物 喜欢 什么 你 思考 他 是 , 他是 - 最多 疯狂的 打猎 你 .
如果他真像你想象的那样，那他追捕你简直是疯了。

[aɪ] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi] [fi:lz] .
I know how he feels .
我 知道 如何 他 感觉 .
我知道他的感受。

" [da:n] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsædli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,
" **Dawn shook her head sadly and told him he did not understand** ,
" 黎明 摇晃 她 头 令人遗憾的是 和 讲述 他 他 做过 不是 理解 ,
“道恩悲伤地摇了摇头，告诉他他不明白。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [sæŋk][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈfju:tʃər] [ˌmediˈteɪ(ə)n] ,
but his words sank into her heart for future meditation ,
但 他的 字 沉没 进入 她 心 为了 未来 冥想 ,
但他的话语却深深地印在了她的心里，供她日后细细品味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she could not quite get away from the thought that perhaps she had
和 她 可以 不是 相当 得到 离开 从 这 想法 那 也许 她 有
[bɪn] [rɔːŋ] ,
been wrong ,
到过 错误的 ,

她始终无法摆脱这样的想法：或许自己错了。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] .
after all , in going away .
后 全部 , 在 去 离开 .

毕竟，是在离开的时候。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hə'roʊɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz]
Perhaps it might have been more heroic to stay and face the hard things
也许 它 可能 有 到过 更多的 英勇 到 停留 和 脸 这 难的 事物
[raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
right where she had been .
正确的 在哪里 她 有 到过 .

或许，留在原地直面困难才是更英勇的做法。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sprɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd][ɔːlmoʊst]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst]
The long spring twilight had almost faded into darkness as they came at last
这 长的 春天 暮 有 几乎 褪色 进入 黑暗 作为 他们 来了 在 最后的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʊd] [pæs] .
to the inn where the coach would pass .
到 这 客栈 在哪里 这 教练 会 经过 .

当他们终于来到马车要经过的客栈时，漫长的春日黄昏几乎已经完全消失在夜色中。

['niːðər] [hæd; həd]['spəʊkən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Neither had spoken for some time .
两者都不 有 说 为了 一些 时间 .

两人已经很久没有联系了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌmɪŋ] [sepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
There was upon them a sense of their coming separation , and it
那里 曾是 之上 他们 一个 感觉 的 他们的 未来 分离 , 和 它
[dɪ'prest] [ðem; ðəm] .
depressed them .
郁闷 他们 .

他们心中涌起一种即将分离的预感，这让他们感到沮丧。

[ɔː'lredi] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs]
Already Dawn was looking into her lonely future , and dreading to lose this
已经 黎明 曾是 寻找 进入 她 孤独 未来 , 和 恐惧 到 失去 这
['loʊnli] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
only friend she had .
仅有的 朋友 她 有 .

黎明已经开始展望她孤独的未来，害怕失去她唯一的朋友。

[ɔː'lredi] [dæn][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
Already Dan was realizing what the going back was to be .
已经 担 曾是 意识到 什么 这 去 后退 曾是 到 是 .

丹已经开始意识到回去意味着什么了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [,aɪ 'tiː][ɔːl] .
They had arranged it all .
他们 有 安排 它 全部 .

一切都是他们安排好的。

[dæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
Dan was to take the letter to the minister ,
担 曾是 到 拿 这 信 到 这 部长 ,
丹的任务是把信交给部长。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [steɪdʒ]
and explain that he had helped the teacher to catch a cross - country stage
和 解释 那 他 有 帮助 这 老师 到 抓住 一个 叉 - 国家 阶段
.
.
.

并解释说他帮助老师抓住了越野赛的舞台。
[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] , ['ɔːlsəʊ] ,
He had taken it upon himself , also ,
他 有 已采取 它 之上 他自己 , 还 ,
他也主动承担了这项工作。

[tuː; tə] ['kæəri] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] — [briːf]
to carry messages to the scholars and to her kind friends — brief
到 携带 消息 到 这 学者们 和 到 她 种类 朋友们 — 简短的
['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [heɪst] ,
messages of good - by , and haste ,
消息 的 好的 - 经过 , 和 匆忙 ,
给学者们和她的好朋友们带去消息——简短的告别信, 以及匆匆的通知。

[ænd; ənd] ['sɑːrəʊ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəːmɪs] , [tuː] , [æt; ət]['dænz] ['ɜːrɪnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,
and sorrow ; with the promise , too , at Dan's earnest solicitation ,
和 悲哀 ; 和 这 承诺 , 也 , 在 丹的 认真 征求意见 ,
还有悲伤; 以及在丹的恳切请求下所作出的承诺,

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
that if she ever could she would return to them .
那 如果 她 曾经 可以 她 会 返回 到 他们 .
如果可以, 她一定会回到他们身边。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] .
Then at the end they had no time for parting .
然后 在 这 结尾 他们 有 不 时间 为了 离别 .
最后他们甚至来不及道别。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] .
The stage was just driving up to the inn as they reached there .
这 阶段 曾是 只是 驾驶 向上 到 这 客栈 作为 他们 达到 那里 .
他们到达时, 舞台车正驶向客栈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv]
There was no time even for supper , though neither of them thought of
那里 曾是 不 时间 甚至 为了 晚餐 , 尽管 两者都不 的 他们 想法 的
[aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
it at the time .
它 在 这 时间 .
虽然当时他们俩都没想到, 但连晚饭的时间都没有。

[dæn][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][bæg][l'kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
Dan put her into the coach and arranged her bag comfortably ,
担 放 她 进入 这 教练 和 安排 她 包 舒适地 ,
丹把她扶进大巴, 并帮她把行李放好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ɪn] .
but he had to get out at once , as others were pressing in .
但 他 有 到 得到 出去 在 一次 , 作为 其他的 是 紧迫 在 .
但他必须立刻离开, 因为其他人正在逼近。

[hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
He went outside in the dim light and stood by her window , looking up ,
他 去 外部 在 这 暗淡 光 和 站立 经过 她 窗户 , 寻找 向上 ,
他走到外面, 昏暗的光线下, 站在她的窗边, 抬头望着她。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [rægz][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
trying to keep Rags from breaking away and getting into the coach .
尝试 到 保持 破布 从 打破 离开 和 获得 进入 这 教练 .
试图阻止拉格斯挣脱束缚, 进入马车。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] .
Something in his throat choked him .
某物 在 他的 喉 窒息 他 .
他喉咙里好像有什么东西堵住了他的喉咙。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .
他无法说话。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The people were all in , and the driver was climbing to his place ,
这 人们 是 全部 在 , 和 这 司机 曾是 攀登 到 他的 地方 ,
所有人都上了车, 司机正往他的座位爬去。

[wen] [dɔ:n] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] ['dænz] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)]
when Dawn reached out her hand and caught Dan's , giving it a quick little
什么时候 黎明 达到 出去 她 手 和 捕捉 丹的 , 给予 它 一个 快的 小的
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .
这时, 道恩伸出手, 抓住了丹的手, 轻轻地捏了一下。

" [dɪr] [dæn] , " [fɪ:; jɪ] ['wɪspəd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [li:nd] [aʊt] , " [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best]
" **Dear Dan , she whispered as she leaned out , don't forget to be the best**
" 亲爱的 担 , " 她 低声说道 作为 她 倾斜 出去 , " 不 忘记 到 是 这 最好的
[ju:; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .
“亲爱的丹,”她俯身低声说道, “别忘了尽力做到最好。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hænd][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hæf] - ['dɑ:rkənəs] .
" **He caught the little hand and laid his lips against it in the half - darkness .**
" 他 捕捉 这 小的 手 和 铺设 他的 嘴唇 反对 它 在 这 一半 - 黑暗 .
“他抓住那只小手, 在昏暗的光线下, 把嘴唇贴在了上面。”

[rægz] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔ:r] ,
Rags had broken away and was barking wildly at the coach door ,
破布 有 破碎的 离开 和 曾是 叫声 疯狂地 在 这 教练 门 ,
拉格斯挣脱了束缚, 对着马车门狂吠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [dɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:g] ,
but the horses started and took Dawn away from the boy and the dog ,
但 这 马匹 开始 和 采取 黎明 离开 从 这 男生 和 这 狗 ,
但是马儿突然受惊, 把道恩从男孩和狗身边带走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
and in a moment more they stood alone in the road ,
和 在 一个 片刻 更多的 他们 站立 独自的 在 这 路 ,
片刻之后, 他们独自站在路中间。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
looking down the street at the dim black speck in the distance which was the
寻找 向下 这 街道 在 这 暗淡 黑色的 斑点 在 这 距离 哪个 曾是 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

沿着街道望去，远处有一个模糊的黑点，那就是马车。

[ðen] [ˈsləʊli] , [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [hed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [teɪl] ,
Then slowly , silently , the one with downcast head , the other with drooping tail ,
然后 缓慢地 , 默默 , 这 一 和 沮丧 头 , 这 其他 和 下垂 尾巴 ,
然后，慢慢地，悄无声息地，一个低着头，另一个耷拉着尾巴，

[ˈdænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]
Daniel and his dog took their way back over the road they had come so
丹尼尔 和 他的 狗 采取 他们的 方式 后退 超过 这 路 他们 有 来 所以
[ˈhæpɪli] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
happily that afternoon .
快乐地 那 下午 .

丹尼尔和他的狗沿着他们那天下午兴高采烈地来的那条路往回走去。

[ðə; ði][dɔ:g][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [lʊkt] [bæk] ,
The dog could not understand , and now and then stopped , looked back ,
这 狗 可以 不是 理解 , 和 现在 和 然后 停止 , 看起来 后退 ,
[ænd; ənd] [hwaɪnd] ,
and whined ,
和 抱怨 ,

狗听不懂，时不时停下来，回头张望，呜咽起来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][du:] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
as if to say they ought to go back and do things over again .
作为 如果 到 说 他们 应该 到 去 后退 和 做 事物 超过 再次 .
仿佛在说他们应该回去重做一遍。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈroʊdsaɪd] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] ,
At last , when they reached the country roadside where all was still ,
在 最后的 , 什么时候 他们 达到 这 国家 路边 在哪里 全部 曾是 仍然 ,
最后，当他们到达乡间公路边，周围一片寂静时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbru:dn] [stɑ:rz][tu:; tə] [si:] ,
and there were only the brooding stars to see ,
和 那里 是 仅有的 这 沉思 明星 到 看 ,
眼前只有幽暗的星空。

[dæn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Dan sat down on a bank by the roadside , buried his face in his hands ,
担 卫星 向下 在 一个 银行 经过 这 路边 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,
丹坐在路边的堤岸上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][bəʊθ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , [wet] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ]
and both down upon the cool , wet earth that was just beginning to spring
和 两个都 向下 之上 这 凉爽的 , 湿的 地球 那 曾是 只是 开始 到 春天
[ˈɪntu:] [ˈɡri:nəs] .
into greenness .
进入 绿色 .

两人都倒在了凉爽湿润的土地上，土地上刚刚开始泛起绿意。

[ðen] [hiː; hi] [gɜv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [wai] [rægz] , [ˈɔːlmoʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [wið; wiθ] [dɪ'stres] ,
Then he gave way to his grief , while Rags , almost beside himself with distress ,
然后 他 给予 方式 到 他的 悲伤 , 尽管 破布 , 几乎 旁 他自己 和 痛苦 ,
[hwaɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
whined about him ,
抱怨 关于 他 ,

然后他便陷入了悲痛之中，而拉格斯则几乎悲痛欲绝，为他哀嚎不已。

[snʌft] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt]
snuffed up and down the road , and then sat down and howled at the late
熄灭 向上 和 向下 这 路 , 和 然后 卫星 向下 和 嚎叫 在 这 晚的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他沿着路来回嗅了嗅，然后坐下来对着深月嚎叫。

[wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] .
which was just rising over a hill .
哪个 曾是 只是 上升 超过 一个 爬坡道 .

它正从山坡上隆起。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] .
By and by Dan got up and called the dog .
经过 和 经过 担 得到 向上 和 称为 这 狗 .

过了一会儿，丹起身去叫狗。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['staːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['θɔːt(ə)l] [per] .
Together they started on their journey again , a silent , thoughtful pair .
一起 他们 开始 在 他们的 旅行 再次 , 一个 沉默的 , 周到 一对 .

他们再次结伴踏上旅程，默默地、若有所思。

[bʌt; bət] ['nevər] ['æftərwərd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [dæn] [rɪ'tʜːrn] .
But never afterward did the boy Dan return .
但 绝不 之后 做过 这 男生 担 返回 .

但此后，男孩丹再也没有回来过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
He was a man .
他 曾是 一个 男人 .

他是个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [grəʊn] .
He had suffered and grown .
他 有 遭受 和 生长 .

他经历了苦难，也成长了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][bɔːrn] [rɪ'zɔːlv] [ænd; ənd] [dɪ'tʜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
In his face were born resolve and determination .
在 他的 脸 是 出生 解决 和 决心 .

他的脸上天生就带着坚毅和决心。

[ˈpiːp(ə)l] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] , ['hæpi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gruː] [praʊd] [ʌv; əv]
People wondered at the change in the careless , happy boy , and grew proud of
人们 想知道 在 这 改变 在 这 粗心 , 快乐的 男生 , 和 生长 自豪的 的
[hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] .
his thoughtfulness .
他的 深思熟虑 .

人们惊叹于这个曾经无忧无虑、快乐无忧的男孩的变化，并为他的体贴周到而感到自豪。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [dɑ:n] [left] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [hoʊm] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪrə]
The night that Dawn left her husband's home marked the beginning of an era
这 夜晚 那 黎明 左边 她 丈夫的 家 标记 这 开始 的 一个 时代
[ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnθrəp] .
of sorrow in the history of the Winthrops .
的 悲哀 在 这 历史 的 这 温斯罗普 .

道恩离开丈夫家的那晚，标志着温斯罗普家族悲痛时代的开始。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [roʊd] [ɔ:l] [naɪt] [ɔ:n] .
The distracted young husband and his father rode all night long .
这 愣 年轻的 丈夫 和 他的 父亲 骑 全部 夜晚 长的 .

心不在焉的年轻丈夫和他的父亲连夜骑行。

[tʃɑ:rlz] [ri:tft] [ðə; ði][væn] [rɛnsəlɪrz] - [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][oʊld][ˈmɪstər] . ['wɪnθrəp]
Charles reached the Van Rensselaers ' home a little sooner than old Mr . Winthrop
查尔斯 达到 这 范 伦斯勒 - 家 一个 小的 很快 比 老的 先生 . 温斯罗普
,
.
,

查尔斯比老温斯罗普先生稍早一点到达了范伦斯勒家。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ] .
who had further to go .
WHO 有 更远 到 去 .

还有更长的路要走。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [waɪt] ,
The young man's white ,
这 年轻的 男人的 白色的 ,

这个年轻人是白人，

[drɔ:n] [feɪs] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlɪr] [æz; əz][hi; hi] [stəd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
drawn face startled Mrs . Van Rensselaer as he stood to greet her in the
绘制 脸 惊慌 太太 . 范 伦斯勒 作为 他 站立 到 迎接 她 在 这
[ˈɡlu:mi] [ˈpɑ:rlər] ,
gloomy parlor ,
阴沉 客厅 ,

当他站起来在昏暗的客厅里迎接范·伦斯勒夫人时，他那憔悴的面容吓了她一跳。

[wer] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈroʊzɪz] [stɪl] [ˈlɪŋgə] .
where the scent of the wedding roses still lingered .
在哪里 这 香味 的 这 婚礼 玫瑰 仍然 徘徊不去 .

婚礼玫瑰的香气依然萦绕不去。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɜ:rkədeɪ] [əˈtaɪər] ,
She was in workaday attire ,
她 曾是 在 日常工作 服装 ,

她穿着日常工作服，

[tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi]
to set her house in order and prepare for what she hoped was to be
到 放 她 房子 在 命令 和 准备 为了 什么 她 希望 曾是 到 是
[ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɪðərˈtu:] [temˈpestʃuəs] [laɪf] .
a season of peace in her hitherto tempestuous life .
一个 季节 的 和平 在 她 迄今为止 暴风雨般的 生活 .

她要整理好家务，为她所期盼的、能为她迄今为止动荡的人生带来一段平静的时光做准备。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈfaɪnəli] , [ʃi; ʃi] [felt] ,
Dawn was off her hands finally , she felt ,
黎明 曾是 离开 她 双手 最后 , 她 毛毡 ,

她感觉，黎明终于可以摆脱她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪriəs] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [kənˈsɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and she had no serious forebodings concerning her share in the matter .
和 她 有 不 严肃的 不祥的预感 有关 她 分享 在 这 事情 .
她对自己在这件事中所占的份额并没有严重的担忧。

[ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrɪ][ɔːf] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [trɪk]
The hard part had been to get the girl off without her finding out the trick
这 难的 部分 有 到过 到 得到 这 女孩 离开 没有 她 寻找 出去 这 诡计
[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
that had been played on her .
那 有 到过 玩 在 她 .
最难的是如何在不让女孩发现自己被耍的情况下让她达到高潮。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈmeɪzd] [ðə; ði][step] - [ˈmʌðər] [ðæt][hɜːr; hər][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] .
It had amazed the step - mother that her plan had worked so well .
它 有 惊叹 这 步 - 母亲 那 她 计划 有 工作 所以 出色地 .
继母惊讶于自己的计划竟然如此成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni]
She had been prepared for the discovery to be made soon after the ceremony
她 有 到过 准备 为了 这 发现 到 是 制成 很快 后 这 仪式
,
.
,
她早已预料到仪式结束后不久就会发现真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈdɒnz] [fɪr] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlɪz] [ˈeɪvɪdənt]
but she had trusted to Dawn's fear of publicity , and Charles's evident
但 她 有 可信 到 黎明 害怕 的 宣传 , 和 查尔斯的 明显
[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ,
infatuation ,
痴情 ,
但她相信了道恩对曝光的恐惧，以及查尔斯对她明显的迷恋。

[tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] .
to hush the matter up .
到 嘘 这 事情 向上 .
为了掩盖此事。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [kiːp] [aɪˈtiː]
Mrs . Van Rensselaer had been reasonably sure that she could even keep it
太太 . 范 伦斯勒 有 到过 合理 当然 那 她 可以 甚至 保持 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
from her husband's knowledge ,
从 她 丈夫的 知识 ,
范伦斯勒太太相当有把握，她甚至能瞒过丈夫。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈstoːrɪ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
though she was prepared with a plausible story in case he remonstrated .
尽管 她 曾是 准备 和 一个 合情合理 故事 在 案件 他 抗议 .
不过，她事先准备了一个合情合理的解释，以防他提出异议。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][praɪd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈredɪli] [pərˈsweɪdəbl] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [plæn] [ðæt]
His sense of pride would make him readily persuadable to almost any plan that
他的 感觉 的 自豪 会 制作 他 容易 可说服的 到 几乎 任何 计划 那
[wʊd] [haɪd][ðer; ðər][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkjʊriəs] [ˈfrendz] .
would hide their mortification from curious friends .
会 隐藏 他们的 屈辱 从 好奇的 朋友们 .
他的自尊心使他很容易被说服，接受几乎任何能让他们不被好奇的朋友们发现尴尬的计划。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd]
She had been sure that she could make him see that the whole thing had
她 有 到过 当然 那 她 可以 制作 他 看 那 这 所有的 事物 有
[bɪn] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtəːz] [ɡʊd] .
been done for his daughter's good .
到过 完毕 为了 他的 女儿的 好的 .
她确信自己能让他明白，这一切都是为了他女儿好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi]
And now that the step - mother had succeeded even better than she
和 现在 那 这 步 - 母亲 有 成功了 甚至 更好的 比 她
[hæd; həd] [hoʊpt] ,
had hoped ,
有 希望 ,
而现在，继母的成功甚至比她预想的还要好，

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [wʌŋ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]
in getting the couple off on their wedding trip without either one discovering her
在 获得 这 夫妻 离开 在 他们的 婚礼 旅行 没有 任何一个 一 发现 她
[duːˈplɪsəti] ,
duplicity ,
表里不一 ,
为了让这对新人顺利踏上蜜月之旅，而不让两人发现她的欺骗行为，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][rest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
she had been at rest about the matter .
她 有 到过 在 休息 关于 这 事情 .
她一直对此事毫不在意。
[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
Charles was enough in love to be able to make everything all right ,
查尔斯 曾是 足够的 在 爱 到 是 有能力的 到 制作 一切 全部 正确的 ,

查尔斯深爱着她，足以让一切都好起来。
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfəːðəd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
and he would never blame her for having furthered his plans ,
和 他 会 绝不 责备 她 为了 拥有 进一步 他的 计划 ,
他绝不会责怪她帮助他实现了计划。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] .
even though not quite in the way he had arranged .
甚至 尽管 不是 相当 在 这 方式 他 有 安排 .
虽然并没有完全按照他计划的方式进行。

[daːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː, bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər]
Dawn could not fail to be pleased with the husband her step - mother
黎明 可以 不是 失败 到 是 高兴 和 这 丈夫 她 步 - 母亲
[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had secured for her ,
有 安全 为了 她 ,
道恩对继母给她找的丈夫非常满意。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ɪn][ˈleɪtər] [laɪf] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [helpt] [hɜːr; hər]
and even would thank her in later life , perhaps , for having helped her
和 甚至 会 感谢 她 在 之后 生活 , 也许 , 为了 拥有 帮助 她
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他甚至可能在晚年感谢她帮助了他。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'laɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] ['plæslɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]
And so Mrs . Van Rensselaer had gone placidly about the house , putting things
和 所以 太太 . 范 伦斯勒 有 已消失 平静地 关于 这 房子 , 推杆 事物
[tu:; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ,

于是，范伦斯勒太太平静地在屋里走来走去，把事情处理妥当。

[ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fju:tʃər] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
and enjoying the prospect of a comfortable future without the fear of
和 享受 这 前景 的 一个 舒服的 未来 没有 这 害怕 的
[æŋ; ən] [ʌn'ʌvd] [step] - ['dɒtɜ:z] ['prez(ə)ns] ['hɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] .
an unloved step - daughter's presence haunting her .
一个 不被爱的 步 - 女儿的 在场 令人难忘 她 .

她可以享受一个舒适的未来，不再受不受宠的继女的困扰。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tʃɑ:rlɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [left]
But when she saw Charles's face a pang of fear shot through her and left
但 什么时候 她 锯 查尔斯的 脸 一个 疼痛 的 害怕 射击 通过 她 和 左边
[hɜ:r; hər] ['treɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
her trembling with apprehension .
她 发抖 和 忧虑 .

但当她看到查尔斯的脸时，一阵恐惧袭来，让她战战兢兢，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ə'kju:zətɔ:ri] [wen] [hi:; hi] [spʊk] :
His voice sounded hollow and accusatory when he spoke :
他的 嗓音 听起来 空洞的 和 指责性的 什么时候 他 辐 :

他说话时声音空洞而充满指责：

" [ɪz] [dɑ:n] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'laɪr] ?
" **Is Dawn here , Mrs . Van Rensselaer ?**
" 是 黎明 这里 , 太太 . 范 伦斯勒 ?

范伦斯勒夫人，道恩在这里吗？

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒsə'bilitɪz] [rʌft] [θru:] [ðə; ði] ['wʊmənz] [breɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
" **A thousand possibilities rushed through the woman's brain at once ,**
" 一个 千 可能性 匆忙 通过 这 女性的 脑 在 一次 ,
“无数种可能性瞬间涌入女人的脑海，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔ:r] [æŋ; ən] [ɔ:f(ə)] ['dʒʌdʒmənt][bɑ:r] .
and she felt herself brought suddenly before an awful judgment bar .
和 她 毛毡 她自己 带来 突然 前 一个 可怕 判断 酒吧 .
她突然感到自己被推到了可怕的审判台前。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɜrd] ?
How had she dared ?
如何 有 她 敢于 ?

她怎么敢？

[haʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ˌretri'bju:(ə)n] !
How swift was retribution !
如何 迅速 曾是 报应 !

报应来得真快！

[nɔ:t] ['i:v(ə)n] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , [ˌæftər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] !
Not even one whole day of satisfaction , after all her trouble !
不是 甚至 一 所有的 天 的 满意 , 后 全部 她 麻烦 !

费了那么多周折，她连一天满意的时光都没有！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
She tried to summon a natural voice , but it would not come .
她 尝试 到 召唤 一个 自然的 嗓音 , 但 它 会 不是 来 .
她试图发出自然的声音, 但却发不出声音。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [felt] [draɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Her throat felt dry , and as if it did not belong to her , as she
她 喉 毛毡 干燥 , 和 作为 如果 它 做过 不是 属于 到 她 , 作为 她
[ænsər] :
answered :
回答 :
她回答时, 感觉喉咙干涩, 仿佛不属于自己似的:

" [hɪr] ?
" **Here ?**
" 这里 ?
" 这里?
[noʊ] .
No :
不 :

不。
[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [hɪr] ?
How could she be here ?
如何 可以 她 是 这里 ?
她怎么会在这里?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?
Didn't you take her away ?
没有 你 拿 她 离开 ?
你不是把她带走了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] ,
" **The young man sat down suddenly in the nearest chair with a groan ,**
" 这 年轻的 男人 卫星 向下 突然 在 这 最近的 椅子 和 一个 呻吟 ,
"年轻人突然呻吟一声, 一屁股坐在最近的椅子上,

[ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and dropped his head into his hands .
和 掉落 他的 头 进入 他的 双手 .
他低下头, 双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['saɪlənt] , ['fraɪ(ə)nd] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The woman stood silent , frightened , before him .
这 女士 站立 沉默的 , 害怕 , 前 他 .
女人沉默地站在他面前, 惊恐万分。

" ['mɪsɪz] . [væn] [rɛnsə'laɪr] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
" **Mrs . Van Rensselaer , what have you done ?**
" 太太 : 范 伦斯勒 , 什么 有 你 完毕 ?
范伦斯勒夫人, 你都做了些什么?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [aɪ 'tiː] ? "
Why did you do it ? "
为什么 做过 你 做 它 ? "
你为什么这么做?

" [wel] , ['riːəli] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?
" **Well , really , what have I done ?**
" 出色地 , 真的 , 什么 有 我 完毕 ?
"那么, 我到底做了什么? "

" [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
" The sharp voice of the woman returned to combat as soon as the
" 这 锋利的 嗓音 的 这 女士 返回 到 战斗 作为 很快 作为 这
[ækjuˈzeɪ(ə)n] [prɪkt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ˈæŋɡər] .
accusation pricked her into anger .
指控 刺痛 她 进入 愤怒 .
“当这句指责激怒了她时，那女人尖锐的声音立刻恢复了战斗状态。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪf] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][bæd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]
" I'm sure I helped you to get a wife you seemed to want bad enough and
" 我是 当然 我 帮助 你 到 得到 一个 妻子 你 似乎 到 想 坏的 足够的 和
[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈmænɪdʒd] [əˈferz] .
never would have got if I hadn't managed affairs .
绝不 会 有 得到 如果 我 之前没有 管理 事务 .
“我确信我帮你娶到了你似乎非常想要的妻子，如果不是我牵线搭桥，你永远也得不到她。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [hʌv] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɔ:r] [ju:d] [ˌʌndərˈstænd] .
You haven't any idea how hard she was to manage or you'd understand .
你 还没有 任何 主意 如何 难的 她 曾是 到 管理 或者 你会 理解 .
你根本不知道她有多难管，否则你就会明白了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
It was a very trying situation ,
它 曾是 一个 非常 尝试 情况 ,
那是一个非常棘手的局面。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ɡoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] —
and it isn't every woman could have made things go as well as I did —
和 它 不是 每一个 女士 可以 有 制成 事物 去 作为 出色地 作为 我 做过 —
[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər][ˈfæməli] [noʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
not to have a soul outside your family know there had been a change of
不是 到 有 一个 灵魂 外部 你的 家庭 知道 那里 有 到过 一个 改变 的
[ˈbraɪdɡru:mz] .
bridegrooms .
新郎 .
并不是每个女人都能像我一样把事情处理得这么好——不让家人以外的任何人知道新郎换了。

[ju:; jʊ] [si:] , [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
You see , none of our friends had ever seen your brother ,
你 看 , 没有任何 的 我们的 朋友们 有 曾经 已见 你的 兄弟 ,
你看，我们的朋友中没有人见过你哥哥。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ˈnesəseri] . "
and as the name was the same there were no explanations necessary . "
和 作为 这 姓名 曾是 这 相同的 那里 是 不 解释 必要的 . "
由于名称相同，因此无需解释。

" [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmærid] [dɑ:n] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
" Mrs . Van Rensselaer , I would never have married Dawn against her will .
" 太太 . 范 伦斯勒 , 我 会 绝不 有 已婚 黎明 反对 她 将要 .
“范伦斯勒夫人，我绝不会违背道恩的意愿娶她。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] .
It was not right for you to deceive her .
它 曾是 不是 正确的 为了 你 到 欺骗 她 .
你欺骗她是不对的。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈbɑ:rgən] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər]
Have you got tired of your bargain already and turned her out of your
有 你 得到 疲劳的 的 你的 便宜货 已经 和 转向 她 出去 的 你的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

你是不是已经厌倦了和她讨价还价，把她赶出家门了？

" [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" Mrs . Van Rensselaer was exasperated and frightened .
" 太太 : 范 伦斯勒 曾是 恼怒 和 害怕 :

范伦斯勒夫人感到既恼怒又害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskɜːsli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
She scarcely knew what she was saying .
她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 :

她几乎不知道自己在说什么。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Any moment her husband might come into the house .
任何 片刻 她 丈夫 可能 来 进入 这 房子 :

她丈夫随时都可能进屋。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,
If she could only get the interview over before he came ,
如果 她 可以 仅有的 得到 这 面试 超过 前 他 来了 ,

如果她能在他来之前结束面试就好了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [haɪd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
and perhaps hide at least a part of the story from him !
和 也许 隐藏 在 至少 一个 部分 的 这 故事 从 他 !

或许还会对他隐瞒一部分真相！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈtempər] .
She dreaded his terrible temper .
她 令人恐惧的 他的 糟糕的 脾气 :

她害怕他暴躁的脾气。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈneɪt] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˈtempər]
She had always had an innate presentiment that some time that temper
她 有 总是 有 一个 先天 预感 那 一些 时间 那 脾气

[wʊd] [biː; bi][let] [luːs] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] ,
would be let loose against her ,
会 是 让 松动的 反对 她 ,

她一直有一种预感，总有一天那股怒气会发泄在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] .
and she knew now the moment was come .
和 她 知道 现在 这 片刻 曾是 来 :

她知道，那一刻已经到来了。

[tʃɑːrlz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkaɪndli] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Charles looked up with his handsome and usually kindly eyes blazing with
查尔斯 看起来 向上 和 他的 英俊的 和 通常 亲切地 眼睛 炽烈 和

[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] :
amazement and indignation :
惊愕 和 愤慨 :

查尔斯抬起头，他那双英俊而平日里和蔼的眼睛里燃烧着惊讶和愤慨：

" [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
" Mrs . Van Rensselaer , my wife has gone away .
" 太太 : 范 伦斯勒 , 我的 妻子 有 已消失 离开 :

“范伦斯勒夫人，我的妻子已经离开了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sə:tft] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['kændɑ:t] [faɪnd][hɜ:r; hər] .

We have searched all night and cannot find her .
我们 有 搜索 全部 夜晚 和 不能 寻找 她 .

我们找了一整夜，还是找不到她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

I was sure she had come home .
我 曾是 当然 她 有 来 家 .

我确信她已经回家了。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

Oh , what shall I do ? "

哦 , 什么 将 我 做 ? "

哦，我该怎么办？

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəunt] [siː] [həʊ] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ] ,

" Well , I'm sure I don't see how I'm to blame for her having left you ,
出色地 , 我是 当然 我 不 看 如何 我是 到 责备 为了 她 拥有 左边 你 ,

“嗯，我实在不明白她离开你跟我有什么关系。”

" [snæpt] [aʊt] ['mɪsɪz] . [væn] [rɛnsə'laɪr] .

" snapped out Mrs . Van Rensselaer .

" 啪啪 出去 太太 . 范 伦斯勒 .

“范伦斯勒夫人突然说道。”

" [aɪ][dɪd] [maɪ][pɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɒr] [juː; jʊ][gɑ:t] [hɜ:r; hər] .

" I did my part and made sure you got her .
" 我 做过 我的 部分 和 制成 当然 你 得到 她 .

“我尽了我的一份力，确保你抓住了她。”

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] .

You ought to have been able to keep her after you had her .
你 应该 到 有 到过 有能力的 到 保持 她 后 你 有 她 .

你生下她之后本应该能把她留下来的。

['haʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] ? "

How'd she come to leave you ? "
怎么做到的 她 来 到 离开 你 ? "

她怎么会离开你呢？

" [aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [ɪg'zæktli] .

" I cannot tell exactly .
" 我 不能 告诉 确切地 .

我无法确切地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] — — "

She went up to see Mother a few minutes after supper , and then — — "
她 去 向上 到 看 母亲 一个 很少 分钟 后 晚餐 , 和 然后 — — "

晚饭后几分钟，她上楼去看望母亲，然后——”

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [væn] [rɛnsə'laɪr] , [wɪð; wɪθ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

" Oh ! " said Mrs . Van Rensselaer , with disagreeable significance .
" 哦 ! " 说 太太 . 范 伦斯勒 , 和 令人不快的 意义 .

“哦！”范伦斯勒太太说道，语气中带着令人不快的意味。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪnd][hɜ:r; hər] , " [went] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] , [ʌn'hɪdɪŋ] .

" And then we could not find her , " went on Charles , unheeding .
" 和 然后 我们 可以 不是 寻找 她 , " 去 在 查尔斯 , 不理睬 .

“然后我们就找不到她了，”查尔斯继续说道，全然不顾周围的情况。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [baɪ] .

" She left a note with good - by .
" 她 左边 一个 笔记 和 好的 - 经过 .

她留下了一张告别的字条。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [klu:] .

I have no clue .
我 有 不 线索 .

我完全没有头绪。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsə'laɪr] [wɔ:kt] [ɪn] .

" The front door opened , and Mr . Van Rensselaer walked in .
" 这 正面 门 打开 , 和 先生 . 范 伦斯勒 步行 在 .

前门开了，范伦斯勒先生走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [wel] .

His face was white , for he had not slept well .
他的 脸 曾是 白色的 , 为了 他 有 不是 睡着了 出色地 .

他脸色苍白，因为他没睡好。

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][hæd; həd] [stəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]

In a dream his dead wife had stood before him and seemed to be
在 一个 梦 他的 死的 妻子 有 站立 前 他 和 似乎 到 是

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][tæsk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

taking him to task about her child ,
采取 他 到 任务 关于 她 孩子 ,

在梦中，他死去的妻子站在他面前，似乎在责备他关于她孩子的事情。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [hu:] [left] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] .

the daughter who left her father's house but a few hours before .
这 女儿 WHO 左边 她 父亲的 房子 但 一个 很少 小时 前 .

女儿几个小时前离开了父亲的家。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] ,

He had gone out for the morning mail ,
他 有 已消失 出去 为了 这 早晨 邮件 ,

他早上出门去取邮件了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz] [ðæt] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [steps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed]

hoping to get rid of the phantoms that pursued his steps , but his head
希望 到 得到 摆脱 的 这 幻影 那 追击 他的 步骤 , 但 他的 头

[wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] .

was throbbing .
曾是 悸动 .

他希望摆脱那些尾随他的幽灵，但他的头却剧烈疼痛。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

How much he had heard of what they had been saying , they did not know .
如何 很多 他 有 听到 的 什么 他们 有 到过 说 , 他们 做过 不是 知道 .

他们不知道他究竟听到了多少他们说的话。

[hi;; hi] [stəd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ,

He stood before them white and stern - looking ,
他 站立 前 他们 白色的 和 船尾 - 寻找 ,

他脸色苍白，神情严肃地站在他们面前。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['pɑ:rlər] .

glancing from one to the other of the two in the dim parlor .
瞥了一眼 从 一 到 这 其他 的 这 二 在 这 暗淡 客厅 .

在昏暗的客厅里，目光在两人之间来回游移。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ?
" **Where is my daughter ?**
" 在哪里 是 我的 女儿 ？

我的女儿在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] , ['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] , " ['ænsər] [tʃɑ:rlz] ['pɪtɪfəli] .
" **She is gone , Mr . Van Rensselaer , " answered Charles pitifully** .
" 她 是 已消失 , 先生 : 范 伦斯勒 , " 回答 查尔斯 可怜地 。

“她走了，范伦斯勒先生，”查尔斯悲痛地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] .
" **I have searched for her all night long** .
" 我 有 搜索 为了 她 全部 夜晚 长的 。

我整夜都在寻找她。

[aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . "
I hoped she was here . "
我 希望 她 曾是 这里 。

我希望她在这里。

" [gɔ:n] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] ; [ðen] [hi:; hi] ['weɪvəd]
" **Gone ? " repeated the father in a strange , far - away voice ; then he wavered**
" 已消失 ？ " 重复 这 父亲 在 一个 奇怪的 , 远的 - 离开 嗓音 ; 然后 他 犹豫不决

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

“走了吗？”父亲用一种陌生而遥远的声音重复道；然后他的声音犹豫了一下。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .
and fell at their feet , as if dead .
和 跌倒 在 他们的 脚 , 作为 如果 死的 。

他们倒在了他们脚下，如同死去一般。

[ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðər; ðər][mɑ:rk] .
The accusations of his own heart had reached their mark .
这 指控 的 他的 自己的 心 有 达到 他们的 标记 。

他内心深处的控诉已经达到了目的。

[ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] ['jɪ:ldɪd] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][gɑ:d] .
The iron will yielded at last to the finger of God .
这 铁 将要 产生 在 最后的 到 这 手指 的 上帝 。

铁终将屈服于上帝的手指。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
They carried him to his bed and called the doctor .
他们 携带 他 到 他的 床 和 称为 这 医生 。

他们把他抬到床上，然后叫来了医生。

[kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Confusion reigned in the house .
困惑 统治 在 这 房子 。

屋里一片混乱。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]['æpəpleksi] .
The old doctor shook his head and called it apoplexy .
这 老的 医生 摇晃 他的 头 和 称为 它 中风 。

老医生摇了摇头，称之为中风。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈlɪŋgər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Mr . Van Rensselaer was still living , and might linger for some time .
先生 . 范 伦斯勒 曾是 仍然 活的 , 和 可能 萦绕 为了 一些 时间 ,
范伦斯勒先生仍然在世, 或许还能再活一段时间。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
but it would be a living death .
但 它 会 是 一个 活的 死亡 .
但那将是一种生不如死的状态。

[ænd; ənd] [soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]
And so , while he lay upon his bed , breathing , but dead to the world
和 所以 , 尽管 他 躺 之上 他的 床 , 呼吸 , 但 死的 到 这 世界
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
于是, 他躺在床上, 呼吸着, 却对周围的世界毫无知觉。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌt] [plænz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
they made what plans they could to find his daughter .
他们 制成 什么 计划 他们 可以 到 寻找 他的 女儿 .
他们尽其所能地制定了寻找他女儿的计划。

[ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] [ˈsædli] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [noʊ] [səkˈses] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Charles's father came in sadly , reporting no success in the search .
查尔斯的 父亲 来了 在 令人遗憾的是 , 报道 不 成功 在 这 搜索 .
查尔斯的父亲悲伤地走了进来, 报告说搜寻工作没有成功。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪːf] [rest] .
They started out once more after a brief rest .
他们 开始 出去 一次 更多的 后 一个 简短的 休息 .
短暂休息后, 他们再次出发。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Mrs . Van Rensselaer was in no condition to help them now .
太太 . 范 伦斯勒 曾是 在 不 状况 到 帮助 他们 现在 .
范伦斯勒夫人现在的情况根本无法帮助他们。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] , [pʊr] [ˈwʊmən] .
She had her hands full , poor woman .
她 有 她 双手 满的 , 贫穷的 女士 .
她忙得不可开交, 可怜的女人。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spɜːd] [hɜːr; hər] :
One thing had been spared her :
一 事物 有 到过 幸存 她 :
有一件事她幸免于难:

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
her husband did not know her part in the disappearance of his daughter .
她 丈夫 做过 不是 知道 她 部分 在 这 消失 的 他的 女儿 .
她的丈夫并不知道她与他女儿的失踪有关。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ; [jet] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]
Perhaps he might never need to know ; yet as she went about ministering to
也许 他 可能 绝不 需要 到 知道 ; 然而 作为 她 去 关于 服侍 到
[ðæt] [ˈsaɪlənt] ,
that silent ,
那 沉默的 ,
或许他永远不需要知道; 然而, 当她继续服侍那个沉默的人时,

[ˈlɪvɪŋ] [ded] , [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [brɪˈɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] [ˈɜ:rθli] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl]
living dead , whom she had loved beyond anything earthly , her heart was full
活的 死的 , 谁 她 有 喜爱 超过 任何事物 尘世的 , 她 心 曾是 满的
[ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .
of bitterness and fear .
的 苦味 和 害怕 .

他曾深爱着一个如同行尸走肉般的人，如今他的心中充满了痛苦和恐惧。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑ:loʊd] [wɜ:r; wəɹ][ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] .
The months that followed were terrible to Charles .
这 几个月 那 随后 是 糟糕的 到 查尔斯 .

接下来的几个月对查尔斯来说无比难熬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; həɹ]
After a few days of keeping the matter quiet and hoping they would find her
后 一个 很少 天 的 保持 这 事情 安静的 和 希望 他们 会 寻找 她
[baɪ] [ðəmˈselvz] ,
by themselves ,
经过 他们自己 ,

在低调处理此事并希望他们能自行找到她几天后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlʌntrɪsaɪd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ]
they made the disappearance public , and the whole countryside joined in the search
他们 制成 这 消失 民众 , 和 这 所有的 农村 加入 在 这 搜索
.
:
.

他们公开了失踪事件，整个乡村都加入了搜寻行列。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [si:n] [dɑ:n] [sɪns]
The greatest drawback to success was that so few people had seen Dawn since
这 最 退税 到 成功 曾是 那 所以 很少 人们 有 已见 黎明 自从
[ʃi: ʃi] [gru:] [ʌp] .
she grew up .
她 生长 向上 .

成功的最大阻碍是，自从道恩长大后，很少有人见过她。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ʃi: ʃi][hæd; həd]
The servants in her father's house had seen her during the week she had
这 仆人 在 她 父亲的 房子 有 已见 她 期间 这 星期 她 有
[bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
been home from school ,
到过 家 从 学校 ,

在她放学回家的那一周里，她父亲家里的佣人们都见过她。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
but scarcely any one else except for a passing glance on the street .
但 几乎 任何 一 别的 除了 为了 一个 通过 瞥一眼 在 这 街道 .

除了街上匆匆一瞥之外，几乎没有其他人注意到。

[ɔ:l] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
All searching was in vain .
全部 搜索 曾是 在 徒劳 .

一切搜寻都徒劳无功。

[ðeɹ; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][ˈnoʊtɪsɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɹz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
There were notices put in the papers of that region .
那里 是 通知 放 在 这 文件 的 那 地区 .

该地区的报纸上刊登了公告。

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ; [ðeɪ] [left] [noʊ] [stoʊn]
They sent to her old school for knowledge of her ; they left no stone
他们 发送 到 她 老的 学校 为了 知识 的 她 ; 他们 左边 不 石头
[ʌnˈtɜːrnd] .
unturnd .
未翻阅 .

他们派人到她以前的学校打听她的消息；他们不放过任何线索。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈdɒnz] [ˈfrend] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And the wonder of it is that Dawn's friend , the minister , or some of the
和 这 想知道 的 它 是 那 黎明 朋友 , 这 部长 , 或者 一些 的 这
[sɪˈlektməɪn] ,
selectmen ,
镇议员 ,

更令人惊讶的是，道恩的朋友、牧师，或者一些镇议员，

[ɪˈspeʃəli] [ˈsaɪləs] [ˈdɔːbsən] ,
especially Silas Dobson ,
尤其 西拉斯 多布森 ,

尤其是西拉斯·多布森

[dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ]
did not see the notices that appeared in New York papers and in those of smaller
做过 不是 看 这 通知 那 出现 在 新的 约克 文件 和 在 那些 的 较小的
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

没有看到刊登在纽约报纸和一些小城镇报纸上的公告。

[ænd; ʌnd] [kəˈnekt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
and connect the mysterious disappearance with the new teacher that had come
和 连接 这 神秘 消失 和 这 新的 老师 那 有 来
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] .
to their village .
到 他们的 村庄 .

并将这起神秘失踪事件与来到他们村子的新老师联系起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] [hæd; həd] [ˈvaʊtɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
But the old clergyman had vouched for her , and there was
但 这 老的 牧师 有 担保 为了 她 , 和 那里 曾是
[əˈpærəntli] [noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
apparently no mystery about her .
显然 不 神秘 关于 她 .

但那位老牧师为她作证，而且她身上显然没有什么神秘之处。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taʊnz] ,
This good man did not often have opportunity to read papers of other towns ,
这 好的 男人 做过 不是 经常 有 机会 到 读 文件 的 其他 城镇 ,
这位好心人很少有机会阅读其他城镇的报纸。

[sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈwiːkli] [rɪˈlɪdʒəs] [ʃiːt] .
save his regular weekly religious sheet .
节省 他的 常规的 每周 宗教 床单 .

保存他每周的宗教活动记录表。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɑːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ʌnd]
Then , too , the place where Dawn had found refuge was small and
然后 , 也 , 这 地方 在哪里 黎明 有 成立 避难所 曾是 小的 和
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

此外，黎明找到避难所的地方也很小，毫不起眼。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][moʊst][ˈtræv(ə)] .

and not on the line of most travel .
和 不是 在 这 线 的 最多 旅行 .

而且不在大多数旅行路线上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] .

She could not have been better sheltered from the searchers .
她 可以 不是 有 到过 更好的 避难所 从 这 搜索者 .

她不可能得到比这更好的保护，免受搜寻者的骚扰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [ˈæftər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

It was the day after Charles had been to see the body of a young

woman who had been found in the river some fifty miles distant from his

woman who had been found in the river some fifty miles distant from his

home ,
家 ,

就在查尔斯去查看一位年轻女子尸体的第二天，这名女子的尸体是在距离他家大约五十英里的河里发现的。

[ðæt][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:vər] .

that he became ill with typhoid fever .
那 他 成为 患病的 和 伤寒 发烧 .

他得了伤寒。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

Not for a day had he rested or given up his search .
不是 为了 一个 天 有 他 休息 或者 给定 向上 他的 搜索 .

他一天也没有休息过，也没有放弃寻找。

[wen] [wʌn] [kluː] [feɪld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] , [ˈfi:vəriʃ] [ˈenərdʒi] ,

When one clue failed , he went to the next with restless , feverish energy ,

When one clue failed , he went to the next with restless , feverish energy ,

当一条线索失效时，他便带着焦躁不安、近乎狂热的热情投入到下一条线索中。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and a haunted look in his eyes .
和 一个 闹鬼的 看 在 他的 眼睛 .

他眼中带着一丝忧伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] .

The boy had become a man , and the man was bearing a heavy burden .
这 男生 有 变得 一个 男人 , 和 这 男人 曾是 轴承 一个 重的 负担 .

男孩已长大成人，而这个男人肩负着沉重的负担。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [ɡri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

His father saw it , and grieved for him .
他的 父亲 锯 它 , 和 伤心 为了 他 .

他的父亲看到了，并为他感到悲痛。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɔ:] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [əˈkju:zd] [hɜ:rˈself] .

His mother saw it , and accused herself .
他的 母亲 锯 它 , 和 被告 她自己 .

他的母亲看到了，并责怪自己。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sɔ:] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][dɪd][ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

His sisters saw it , and did their best to help him .
他的 姐妹 锯 它 , 和 做过 他们的 最好的 到 帮助 他 .

他的姐妹们看到了，并尽力帮助他。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [nuː] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
Betty was constantly thinking up new plans for the search , and saying
贝蒂 曾是 不断地 思维 向上 新的 计划 为了 这 搜索 , 和 说
[ˈkʌmfərtɪŋ] ,
comforting ,
令人感到安慰 ,

贝蒂不断地想出新的搜寻计划，并安慰着别人说：

[ˈtʃɪrɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
cheering things to her brother .
欢呼 事物 到 她 兄弟 .

为她哥哥加油打气。

[tʃɑːrlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [brɔːt] [rɪˈliːf] .
Charles loved her dearly for it , but nothing brought relief .
查尔斯 喜爱 她 亲爱的 为了 它 , 但 没有什么 带来 宽慰 .

查尔斯因此深深地爱着她，但什么都无法让他感到解脱。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈrerli] [grəʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
His affection for Dawn had been such as rarely grows in a human heart ,
他的 感情 为了 黎明 有 到过 这样的 作为 很少 生长 在 一个 人类 心 ,
他对道恩的感情，是人类心中罕见的。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
even after years of acquaintance .
甚至 后 年 的 熟人 .

即使相识多年。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [fʊl] - [bluːmd] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .
It had sprung full - bloomed into being , and filled his whole soul .
它 有 弹簧 满的 - 盛开 进入 存在 , 和 已填 他的 所有的 灵魂 .

它如花般绽放，充满了他的整个灵魂。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] ,
It is said that to the average man love is but an incident ,
它 是 说 那 到 这 平均的 男人 爱 是 但 一个 事件 ,

据说，对普通人来说，爱情不过是人生中的一件小事。

[waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
while to a woman it is the whole of life .
尽管 到 一个 女士 它 是 这 所有的 的 生活 .

而对女人来说，它却是她生命的全部。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If that be so , there are exceptions , and Charles was one of them .
如果 那 是 所以 , 那里 是 例外情况 , 和 查尔斯 曾是 一 的 他们 .

如果真是如此，那也有例外，查尔斯就是其中之一。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [laɪf][hæd; həd][fɔːr; fər]
He kept his love for his girl - wife as the greatest thing life had for
他 保留 他的 爱 为了 他的 女孩 - 妻子 作为 这 最 事物 生活 有 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他始终把对女友妻子的爱视为生命中最美好的事物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
and thought of nothing else day or night but to find her .
和 想法 的 没有什么 别的 天 或者 夜晚 但 到 寻找 她 .

他日夜想着唯一一件事就是找到她。

[ˈnoʊ][wʌn] [dɜrd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .

No one dared to suggest his going back to college .
不 一 敢于 到 建议 他的 去 后退 到 大学 .

没有人敢建议他重返大学。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [pruːv]
That would be to admit that the search was hopeless , and that might prove
那 会 是 到 承认 那 这 搜索 曾是 绝望 , 和 那 可能 证明

[ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

fatal to Charles .
致命的 到 查尔斯 .

那将承认搜寻毫无希望，而这可能会给查尔斯带来致命的后果。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .

The neighbors had begun to shake their heads and pity him .
这 邻居 有 开始 到 摇 他们的 头部 和 遗憾 他 .

邻居们开始摇头，同情他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
It was even whispered that the girl might have run away with another man ,
它 曾是 甚至 低声说道 那 这 女孩 可能 有 跑步 离开 和 其他 男人 ,

甚至有人窃窃私语说，那女孩可能跟别的男人私奔了。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
though no one ventured to say such a thing in the hearing of the family .
尽管 不 一 冒险 到 说 这样的 一个 事物 在 这 听力 的 这 家庭 .

虽然没有人敢当着家人的面说这样的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['telɪgræfs] [ænd; ənd] ['teləfoʊnz] , ['reɪlɹəʊdz] [ænd; ənd]
If it had been in these days of telegraphs and telephones , railroads and
如果 它 有 到过 在 这些 天 的 电报 和 电话 , 铁路 和

[dɪ'tektɪv] ,

detectives ,
侦探 ,

如果这是在如今这个电报、电话、铁路和侦探普及的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
it would have been but a matter of days until they had found her ,
它 会 有 到过 但 一个 事情 的 天 直到 他们 有 成立 她 ,

他们原本只需几天就能找到她。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [sɜːrtɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

but in those times travel and search were long and hard .
但 在 那些 时代 旅行 和 搜索 是 长的 和 难的 .

但在那个时代，旅行和寻找是漫长而艰辛的。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .

There seemed little hope .
那里 似乎 小的 希望 .

似乎希望渺茫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ded] [feɪs] [wɪtɪ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [səːtɪt] [fɔːr; fər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]
It was the third dead face which Charles had searched for likeness to the
它 曾是 这 第三 死的 脸 哪个 查尔斯 有 搜索 为了 相似 到 这

[gɜːrɪ][hiː; hi] [lʌvd] .

girl he loved .
女孩 他 喜爱 .

这是查尔斯寻找的第三张与他心爱的女孩长相相似的死者面孔。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈlʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
He came home worn and exhausted , his spirit utterly discouraged and weary ,
他 来了 家 磨损 和 筋疲力尽的 , 他的 精神 完全地 灰心 和 厌倦 ,

他回到家时疲惫不堪，精神萎靡，意志消沉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [gript] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and he was an easy prey to the disease which gripped him from
和 他 曾是 一个 简单的 猎物 到 这 疾病 哪个 紧握 他 从
[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ɪts][moʊst]['vaɪələnt][fɔːrm] .
the first in its most violent form .
这 第一的 在 它是 最多 暴力 形式 .

他很容易就被这种疾病缠身，从一开始就以最猛烈的形式侵袭了他。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪnθrəp] ['haʊshoʊld] [waɪl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
Silence and sadness settled down upon the Winthrop household while the life of
沉默 和 悲伤 定居 向下 之上 这 温斯罗普 家庭 尽管 这 生活 的
[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Charles was held in the balance .
查尔斯 曾是 握住 在 这 平衡 .

温斯罗普一家陷入了沉默和悲伤之中，查尔斯的生命危在旦夕。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːst] [waɪf] [mɔːr] ['vɪɡərəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,
The father carried on the search for the lost wife more vigorously than ever ,
这 父亲 携带 在 这 搜索 为了 这 丢失的 妻子 更多的 大力 比 曾经 ,
[fɑːðər] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːst] [waɪf] [mɔːr] ['vɪɡərəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,
父亲比以往更加积极地继续寻找失踪的妻子。

[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [bæk] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv]
believing that the sight of her might bring his boy back even from the grave
相信 那 这 视线 的 她 可能 带来 他的 男生 后退 甚至 从 这 严重
;
;
;
;

他相信，即使看到她，也能让他的儿子从坟墓里复活；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'veləpt] .
but nothing developed .
但 没有什么 发达 .

但没有任何进展。

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] [rɛnsəlɪrz] [ɡeɪv] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perəlaɪzd] ['mænz] [rɪ'kʌvəri] .
News from the Van Rensselaers gave no hope of the paralyzed man's recovery .
消息 从 这 范 伦斯勒 给予 不 希望 的 这 瘫痪 男人的 恢复 .
[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] [rɛnsəlɪrz] [ɡeɪv] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perəlaɪzd] ['mænz] [rɪ'kʌvəri] .
来自范伦斯勒医院的消息表明，这名瘫痪男子康复的希望渺茫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][stoʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
He was lying like a thing of stone , unable to move .
他 曾是 说谎 喜欢 一个 事物 的 石头 , 无法 到 移动 .

他像石头一样躺着，动弹不得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He could not even make a sound .
他 可以 不是 甚至 制作 一个 声音 .

他甚至发不出任何声音。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['tɔːmentɪd] [waɪf] , [laɪk] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪts] [sent][tuː; tə] [kən'dem]
Only his eyes followed his tormented wife , like haunting spirits sent to condemn
仅有的 他的 眼睛 随后 他的 饱受折磨 妻子 , 喜欢 令人难忘 烈酒 发送 到 谴责
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

只有他的目光追随着他饱受折磨的妻子，如同被派来诅咒她的幽灵。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ɪts] [stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] ,
The face was set in its stern expression , like a fallen statue of his proud ,
这 脸 曾是 放 在 它是 船尾 表达 , 喜欢 一个 倒下 雕像 的 他的 自豪的 ,
[ɪmˈpɪriəs] [self] .
imperious self .
专横 自己 .

他脸上表情严肃, 就像一尊倒下的雕像, 展现了他骄傲、专横的一面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - [ˈwɪntər] [brɪˈfɔ:r] [tʃɑ:rlz] [brɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [kri:p] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ,
It was mid - winter before Charles began slowly to creep back to life ,
它 曾是 中 - 冬天 前 查尔斯 开始 缓慢地 到 潜行者 后退 到 生活 ,
直到隆冬时节, 查尔斯才开始慢慢恢复了生命迹象。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] [klu:] [tu:; tə] [dɑ:n] .
and there was still no clue to Dawn .
和 那里 曾是 仍然 不 线索 到 黎明 .
仍然没有关于黎明的任何线索。

[ðeɪ] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æsk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ;
They dreaded to have him ask about her ;
他们 令人恐惧的 到 有 他 问 关于 她 ;
他们害怕他问起她;

[ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər]
though they had noticed how he had searched their faces every morning after
尽管 他们 有 注意到 如何 他 有 搜索 他们的 面孔 每一个 早晨 后
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
consciousness returned to him .
意识 返回 到 他 .

虽然他们注意到, 他每天早上恢复意识后都会仔细端详他们的脸。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] [tɔ:rd] [ˈfaɪndɪŋ]
He knew as well as they that nothing had been accomplished toward finding
他 知道 作为 出色地 作为 他们 那 没有什么 有 到过 完成 朝向 寻找
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他和他们一样清楚, 寻找她的工作毫无进展。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [strɔ:ŋɡər] ,
One day he seemed more cheerful and a little stronger ,
一 天 他 似乎 更多的 快乐 和 一个 小的 更强 ,
有一天, 他看起来精神多了, 身体也强壮了一些。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and called old Mr . Winthrop to his side .
和 称为 老的 先生 : 温斯罗普 到 他的 边 :
他把老温斯罗普先生叫到身边。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [ʃi:d] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk]
" **Father , " said he , " I've been thinking that perhaps she'd not like to come back**
" 父亲 , " 说 他 , " 我已经 到过 思维 那 也许 棚 不是 喜欢 到 来 后退
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“父亲,”他说, “我一直在想, 也许她并不想回到这里。”

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
the way she feels about it .
这 方式 她 感觉 关于 它 .
她对此的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈɑ:nd] [ˈɔ:lbəni] [ðæt][wi:; wi] [ˈnɒtɪst] [æz; əz]
There was a little white house on the hills beyond Albany that we noticed as
那里 曾是 一个 小的 白色的 房子 在 这 丘陵 超过 奥尔巴尼 那 我们 注意到 作为
[wi:; wi] [keɪm] [əˈlɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
we came along on the train .
我们 来了 沿着 在 这 火车 .

我们乘火车经过奥尔巴尼时，注意到远处山坡上有一座白色的小房子。

[wi:; wi][bəʊθ] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
We both said we should like to live there among the trees .
我们 两个都 说 我们 应该 喜欢 到 居住 那里 之中 这 树木 .
我们俩都说我们想住在树林里。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈgrænfa:ðər] [left] [tu:; tə][,em ˈi:][ænd; ənd]
Would you be willing that I should take the money Grandfather left to me and
会 你 是 愿意的 那 我 应该 拿 这 钱 祖父 左边 到 我 和
[baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ?
buy that little house for her to come to ?
买 那 小的 房子 为了 她 到 来 到 ?

你愿意让我用爷爷留给我的钱给她买那栋小房子，让她以后可以来住吗？

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈnɒtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
Then I could put a notice in the papers telling her it was ready ,
然后 我 可以 放 一个 注意 在 这 文件 讲述 她 它 曾是 准备好 ,
然后我就可以在报纸上刊登公告，告诉她一切都准备好了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][,i:; ji] [wʊd] [si:] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] .
and perhaps she would see it and understand .
和 也许 她 会 看 它 和 理解 .
或许她会看到并理解。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
" **The old man's heart was heavy ,**
" 这 老的 男人的 心 曾是 重的 ,
老人心情沉重，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [dɑ:n] [wʌz; wəz][nɒʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði][lænd][,ʌv; əv]
for he had begun to believe that Dawn was no longer in the land of
为了 他 有 开始 到 相信 那 黎明 曾是 不 更长 在 这 土地 的
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
the living ;
这 活的 ;
因为他开始相信，道恩已经不在人世了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [plæn] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd]
but he would have consented to any plan that would comfort his boy and
但 他 会 有 同意 到 任何 计划 那 会 舒适 他的 男生 和
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
give him a new interest in life ,
给 他 一个 新的 兴趣 在 生活 ,
但他会同意任何能安慰儿子、让他重新燃起对生活兴趣的方案。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tu:; tə]
and so as soon as Charles was able to travel they went together to
和 所以 作为 很快 作为 查尔斯 曾是 有能力的 到 旅行 他们 去 一起 到
[ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɑ:rm][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .
purchase the small farm and little white house .
购买 这 小的 农场 和 小的 白色的 房子 .
因此，查尔斯一有出行能力，他们就一起去买下了那座小农场和小白房子。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðer; ðər][ə'pɪrd][ɪn][ðə; ði][nu:] [jɔ:k][ˈpepərz][ðɪs][ˈnoʊtɪs] ,
The next day there appeared in the New York papers this notice ,
这 下一个 天 那里 出现 在 这 新的 约克 文件 这 注意 ,

第二天, 纽约报纸上刊登了这则通知:

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈprɪntɪd][ˈmeni][wi:kz][ænd; ənd][ˈkɑ:pɪd][ˈɪntu:] [ˈnu:mərəs][ˈvɪlɪdʒ][ˈpepərz]:
which was printed many weeks and copied into numerous village papers :
哪个 曾是 打印 许多 周 和 复制 进入 很多的 村庄 文件 :

该报道刊登了数周, 并被转载到许多乡村报纸上:

[da:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt][ˈhaʊs][wi:; wi][sɔ:] [nɪr][ˈɔ:lbəni][ɪz][ˈredi][ˈfɔ:r; fər][ju: 'es] .
Dawn , the little white house we saw near Albany is ready for us .
黎明 , 这 小的 白色的 房子 我们 锯 靠近 奥尔巴尼 是 准备好 为了 我们 :

黎明, 我们在奥尔巴尼附近看到的那栋白色小房子已经准备好迎接我们了。

[raɪt][ænd; ənd][tel][em 'i:] [wer][tu:; tə][faɪnd][ju:; jɔ] .
Write and tell me where to find you .
写 和 告诉 我 在哪里 到 寻找 你 :

请写信告诉我你在哪里。

[tʃɑ:rlz] .
CHARLES .
查尔斯 :

查尔斯。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][ˈevər][keɪm][ɪn][ˈænsər] , [ðu:] [tʃɑ:rlz][wa:tʃt][ˈevri][meɪl][wɪð; wɪθ][ˈfi:vəriʃ]
But nothing ever came in answer , though Charles watched every mail with feverish
但 没有什么 曾经 来了 在 回答 , 尽管 查尔斯 观看 每一个 邮件 和 发烧

[æŋ'zaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;

但始终没有收到任何回复, 尽管查尔斯焦急地关注着每一封邮件;

[ænd; ənd][hi:; hi][stɪl][kept][ʌp][hɪz; ɪz][sɜ:rtʃ][ɪn][ˈʌðər][də'rekʃ(ə)nz] .
and he still kept up his search in other directions .
和 他 仍然 保留 向上 他的 搜索 在 其他 方向 :

他仍然继续向其他方向寻找答案。

[soʊ][ðə; ði][sprɪŋ][krept][ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɪr][sɪns][da:n][hæd; həd][left]
So the spring crept on , and almost it was a year since Dawn had left
所以 这 春天 悄悄地爬 在 , 和 几乎 它 曾是 一个 年 自从 黎明 有 左边

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

春天悄然来临, 距离道恩离开他已经快一年了。

[ˈtʃæptər][ˌeks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[da:n][hæd; həd][bɪn][ɪn][nu:] [jɔ:k][tu:] [mʌnθs] , [æftər][ˈveriəs][ˈtraɪɪŋ][ɪks'piəriənsɪz][ɪn][ˈgetɪŋ]
Dawn had been in New York two months , after various trying experiences in getting
黎明 有 到过 在 新的 约克 二 几个月 , 后 各种各样的 尝试 经历 在 获得

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

黎明在纽约待了两个月, 期间经历了各种艰难险阻才到达那里。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and all that time she had been unable to find anything to do by which she
和 全部 那 时间 她 有 到过 无法 到 寻找 任何事物 到 做 经过 哪个 她
[kʊd; kəd] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] .
could earn her living .
可以 赚 她 活的 .

在那段时间里，她一直找不到任何可以谋生的工作。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ,
The miserable little boarding place , the best she could afford ,
这 悲惨的 小的 登机 地方 , 这 最好的 她 可以 买得起 ,
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] [keɪm] [ɑ:n] .
was growing more and more uncomfortable as the hot weather came on .
曾是 生长 更多的 和 更多的 不舒服 作为 这 热的 天气 来了 在 .
[dɑ:n] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ɐnd][wɔ:rn][ænd; ɐnd][sæd] .
Dawn was thin and worn and sad .
黎明 曾是 薄的 和 磨损 和 伤心 .

黎明瘦弱、憔悴、悲伤。

[hɜ:r; hər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
Her money which she had earned during the winter ,
她 钱 哪个 她 有 获得 期间 这 冬天 ,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] ['soʊd] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] , [wʌz; wəz][fæst]
and which she had always carried sewed inside her garments , was fast
和 哪个 她 有 总是 携带 缝制的 里面 她 服装 , 曾是 快速地
['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
melting away .
融化 离开 .

她冬天挣的钱，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] ['soʊd] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] , [wʌz; wəz][fæst]
and which she had always carried sewed inside her garments , was fast
和 哪个 她 有 总是 携带 缝制的 里面 她 服装 , 曾是 快速地
['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
melting away .
融化 离开 .

她一直缝在衣服里的东西正在迅速融化。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wi:ks] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['penɪləs] .
A few more weeks , and she would be penniless .
一个 很少 更多的 周 , 和 她 会 是 身无分文 .
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] ['soʊd] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] , [wʌz; wəz][fæst]
and which she had always carried sewed inside her garments , was fast
和 哪个 她 有 总是 携带 缝制的 里面 她 服装 , 曾是 快速地
['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
melting away .
融化 离开 .

再过几周，她就会身无分文。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,
She began to wonder what would come next ,
她 开始 到 想知道 什么 会 来 下一个 ,
[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['kwɛstʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to question whether it would not have been better to stay with the
和 到 问题 无论 它 会 不是 有 到过 更好的 到 停留 和 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

她开始思考接下来会发生什么，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['kwɛstʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to question whether it would not have been better to stay with the
和 到 问题 无论 它 会 不是 有 到过 更好的 到 停留 和 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

并质疑当初留在学校是不是更好的选择。

[ænd; ɐnd] [trʌst] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [ænd; ɐnd]['dænjəl][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['hærɪŋtən]
and trust the old minister and Daniel to protect her from Harrington
和 相信 这 老的 部长 和 丹尼尔 到 保护 她 从 哈灵顿
['wɪnθrəp] .
Winthrop .
温斯罗普 .

相信老牧师和丹尼尔会保护她免受哈灵顿·温斯罗普的伤害。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
But always , after thinking it over ,
但 总是 , 后 思维 它 超过 ,
但总是，在仔细思考之后，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈwerəbaʊts] .
she decided that she could not have been safe when he knew her whereabouts .
她 决定 那 她 可以 不是 有 到过 安全的什么时候 他 知道 她 下落 .
她意识到，既然他知道她的行踪，她就不可能安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnstəntli] [naʊ] .
There was one other thing which troubled her constantly now .
那里 曾是 一 其他 事物 哪个 麻烦 她 不断地 现在 .
还有一件事一直困扰着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈdænjəlz] : " [ˈhiːd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
It was that sentence of Daniel's : " He'd rather have you and the trouble ,
它 曾是 那 句子 的 丹尼尔的 : " 他会 相当 有 你 和 这 麻烦 ,
丹尼尔的那句话是：“他宁愿要你和麻烦，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
than to have no trouble without you .
比 到 有 不 麻烦 没有 你 .
比没有你也不会有任何问题。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
" Was it true ?
" 曾是 它 真的 ?
“这是真的吗？ ”

[dɪd] [tʃɑːrlz] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [wei] ?
Did Charles love her that way ?
做过 查尔斯 爱 她 那 方式 ?
查尔斯真的那样爱她吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [əˈwei] ?
Was she giving him trouble by staying away ?
曾是 她 给予 他 麻烦 经过 入住 离开 ?
她疏远他是不是给他带来了麻烦？

" [ɪf] [ˈhiːz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈhiːz] [moʊst] [ˈkreɪzi] [ˈhʌntɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˈdænjəl] [hæd; həd]
" If he's anything like you say he is , he's most crazy hunting you , " Daniel had
" 如果 他是 任何事物 喜欢 你 说 他 是 , 他是 最多 疯狂的 打猎 你 , " 丹尼尔 有
[sed] .
said .
说 .
“如果他真像你所说的那样，那他追杀你简直是疯了，”丹尼尔曾这样说过。

[wʌz; wəz] [ðæt] [truː] , [tuː] ?
Was that true , too ?
曾是 那 真的 , 也 ?
这也是真的吗？

[kəd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [jet] ?
Could he be hunting her yet ?
可以 他 是 打猎 她 然而 ?
他是不是已经开始追捕她了？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈwei] ?
Had she been wrong in coming away ?
有 她 到过 错误的 在 未来 离开 ?
她离开是不是错了？

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər]
Gradually she came to admit to herself that there might have been a better
逐步地 她 来了 到 承认 到 她自己 那 那里 可能 有 到过 一个 更好的
[wei] .
way .
方式 :

她渐渐开始承认，或许还有更好的办法。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
She might have made a mistake .
她 可能 有 制成 一个 错误 :

她可能犯了个错误。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈremədi] [aɪ ˈtiː] .
But it was too late now to remedy it .
但 它 曾是 也 晚的 现在 到 补救 它 :

但现在补救已经太晚了。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] .
She could not go back on her promise that she would trouble him no more .
她 可以 不是 去 后退 在 她 承诺 那 她 会 麻烦 他 不 更多的 :

她不能食言，她已经答应过他不再给他添麻烦了。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈædɪd] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [ɔːl]
She could not bring added disgrace to him now that she had stayed away all
她 可以 不是 带来 额外 耻辱 到 他 现在 那 她 有 入住 离开 全部
[ðiːz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
these months and everybody must know it .
这些 几个月 和 大家 必须 知道 它 :

她已经远离他几个月了，现在人人都知道这件事，她不能再给他增添耻辱了。

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [laɪf] [wʌz; wəz] !
Oh , how long and hard life was !
哦 , 如何 长的 和 难的 生活 曾是 !

唉，人生是多么漫长而艰辛啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔːr] [went] [ˈwɪrəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
And then she once more went wearily at her task of hunting a position .
和 然后 她 一次 更多的 去 疲劳 在 她 任务 的 打猎 一个 位置 :

然后，她又一次疲惫地投入到寻找工作的任务中。

[ˈsloʊli] , [ˈstelθɪli] , [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ; [ˈstreɪndʒli] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
Slowly , stealthily , up from the south ; strangely , unexpectedly , down from the
缓慢地 , 悄悄地 , 向上 从 这 南 ; 奇怪的 , 不料 , 向下 从 这
[kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] ,
Canadian border ,
加拿大 边界 ,

缓慢而隐秘地从南方升起；奇怪地、出乎意料地从加拿大边境降下。

[ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈspektər] [ʌv; əv] [deθ] .
there crept a grim spectre of death .
那里 悄悄地爬 一个 严峻 幽灵 的 死亡 :

死亡的阴影悄然逼近。

[hɜːrd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [mɔːr]
Heard of from afar with indifference at first , it gradually grew more
听到 的 从 远方 和 漠不关心 在 第一的 , 它 逐步地 生长 更多的
[ˈterɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] .
terrifying as it drew nearer .
恐怖 作为 它 画 更近 :

起初只是远远地听说，并不在意；但随着它越来越近，逐渐变得越来越可怕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['vɪktɪm] [kɔːzd] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə] [brɪkʌm]
Now and then the death of a well-known victim caused uneasiness to become
现在 和 然后 这 死亡 的 一个 出色地 - 已知 受害者 导致 不安 到 变得
[mɔːr] ['mænɪfɛst] .
more manifest .
更多的 显现 .

偶尔，知名人士的死亡会加剧人们的不安情绪。

[ˈhɒtə(r)] [gruː] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [druː] [ðə; ði] ['spektər] .
Hotter grew the sun , and nearer drew the spectre .
更热 生长 这 太阳 , 和 更近 画 这 幽灵 .

太阳越来越热，幽灵也越来越近。

[ðə; ði] ['derli] ['pepərz] [kən'teɪnd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
The daily papers contained advice for protection against it .
这 日常的 文件 包含 建议 为了 保护 反对 它 .

日报上刊登了防范这种疾病的建议。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [kliːnd] [ðer; ðər] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðer; ðər] ['sɪtəznz] .
The cities cleaned their streets and warned their citizens .
这 城市 已清洗 他们的 街道 和 警告 他们的 公民 .

城市清理了街道，并向市民发出警告。

[ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪətɪz] [kɔːld] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɑːrd] ['drɪŋkəz] [wɜːr; wər][ɪn]
The temperance societies called attention to the fact that hard drinkers were in
这 节制 社会 称为 注意力 到 这 事实 那 难的 饮酒者 是 在
[mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] [ˈðər] .
more danger than others .
更多的 危险 比 其他的 .

禁酒协会指出，酗酒者比其他人面临更大的危险。

[miːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] .
Meat and milk and vegetables were carefully inspected .
肉 和 牛奶 和 蔬菜 是 小心 检查 .

肉类、牛奶和蔬菜都经过了仔细检查。

['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɔɪld] .
Water was boiled .
水 曾是 煮沸 .

水被煮沸了。

['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][pʊt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [wʌz; wəz] [flɔːntɪd]
Cheerfulness was put on like a garment , and assurance was flaunted
愉悦 曾是 放 在 喜欢 一个 服装 , 和 保证 曾是 炫耀
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

人们把快乐当作外衣穿上，到处炫耀自信。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][təʊld][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kiːp] [kliːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
People were told to keep up a good heart and keep clean , and there
人们 是 讲述 到 保持 向上 一个 好的 心 和 保持 干净的 , 和 那里
[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
was little danger .
曾是 小的 危险 .

人们被告知要保持善良的心灵和清洁的品行，当时几乎没有危险。

[stɪl] [ðə; ði] ['spektər] [krept] ['nɪrər] , ['leɪɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ɪts]['vɪktəms] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts]
Still the spectre crept nearer , laying hands upon its victims , and daily the reports
仍然 这 幽灵 悄悄地爬 更近 , 躺下 双手 之上 它是 受害者 , 和 日常的 这 报告
[gru:] [mɔ:ɹ] [ə'la:rmɪŋ] .
grew more alarming .
生长 更多的 令人担忧 .

然而，那幽灵却步步逼近，对受害者下手，而且每天的报道都变得越来越令人担忧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒu:n] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [met] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
It was near the end of June when the ministers met in New York and
它 曾是 靠近 这 结尾 的 六月 什么时候 这 部长们 遇见 在 新的 约克 和
[pɪ'tɪjənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [tu:; tə]
petitioned the President to appoint a general day of fasting and prayer to
请愿 这 总统 到 委 一个 一般的 天 的 禁食 和 祷告 到
[ə'vɜ:rt] [ðə; ði] [ə'ɪnkʌmɪŋ] ['pestɪləns] .
avert the oncoming pestilence .
避免 这 即将到来的 瘟疫 .

六月底，部长们在纽约会面，请求总统指定一天进行全国性的斋戒和祈祷，以避免即将到来的瘟疫。

[ændru:] ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪn] , [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ,
Andrew Jackson replied that it was in their line , not his ,
安德鲁 杰克逊 回复 那 它 曾是 在 他们的 线 , 不是 他的 ,
[ændru:] [dʒæksən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪn] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ,
安德鲁·杰克逊回答说，那是他们的血统，不是他的。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʊʊtɪs]
to decide whether this matter was important enough to bring to the notice
到 决定 无论 这 事情 曾是 重要的 足够的 到 带来 到 这 注意
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'martɪ] ,
of the Almighty ,
的 这 全能者 ,

决定此事是否重要到需要禀告全能的上帝，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
and he left it in their hands .
和 他 左边 它 在 他们的 双手 .

他把一切都交给了他们。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektər] [krept] [ɑ:n] .
The days went by , and the spectre crept on .
这 天 去 经过 , 和 这 幽灵 悄悄地爬 在 .
[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektər] [krept] [ɑ:n] .
日子一天天过去，幽灵也悄然逼近。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:ts] [br'gæən] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [deɪz] [ʌv; əv] [prer] .
The Governors of the States began to appoint days of prayer .
这 州长们 的 这 各州 开始 到 委 天 的 祷告 .
[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:ts] [br'gæən] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [deɪz] [ʌv; əv] [prer] .
各州州长开始指定祈祷日。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [fækt] .
At last the cholera was a recognized fact .
在 最后的 这 霍乱 曾是 一个 认可 事实 .
[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [fækt] .
霍乱最终被公认为一个事实。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [du:] [ɪts] [wɜ:rst] .
It had come to do its worst .
它 有 来 到 做 它是 最差 .
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [du:] [ɪts] [wɜ:rst] .
它来此是为了作恶。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'bəndənd] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
The newspapers abandoned their talk of its impossibility , and set about making
这 报纸 弃 他们的 讲话 的 它是 不可能 , 和 放 关于 制作
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the best of things ,
这 最好的 的 事物 ,

报纸不再谈论此事不可能，而是开始尽力做到最好。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʒənz] [tu; tə][bi; bi]['teɪkən] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
describing the precautions to be taken , the preliminary symptoms , and the
描述 这 防范措施 到 是 已采取 , 这 初步的 症状 , 和 这
[best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
best method of treatment .
最好的 方法 的 治疗 .
描述应采取的预防措施、初步症状和最佳治疗方法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
For a time , during the latter part of June and the early part of July ,
为了 一个 时间 , 期间 这 后者 部分 的 六月 和 这 早期的 部分 的 七月 ,
在六月下旬至七月初的一段时间里，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ker] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:]
it was hoped that by vigilance and care it could be kept out of New
它 曾是 希望 那 经过 警觉 和 关心 它 可以 是 保留 出去 的 新的
[jɔ:k] ['sɪti] .
York City .
约克 城市 .
人们希望通过警惕和谨慎，能够阻止它进入纽约市。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
The worst of the pestilence was in the Southern States ,
这 最差 的 这 瘟疫 曾是 在 这 南方 各州 ,
瘟疫最严重的地区是南部各州。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['rævɪdʒɪz][æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [sɪnsɪ'næti] .
though it had made great ravages as far north as Cincinnati .
尽管 它 有 制成 伟大的 蹂躏 作为 远的 北 作为 辛辛那提 .
虽然它已在北至辛辛那提一带造成了巨大破坏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kænədə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [saʊθ] [ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .
And from Canada it was spreading south into New York State .
和 从 加拿大 它 曾是 传播 南 进入 新的 约克 状态 .
它从加拿大向南蔓延到纽约州。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [keɪs] ,
Here and there a little town would have a single case ,
这里 和 那里 一个 小的 镇 会 有 一个 单身的 案件 ,
偶尔会有小镇出现一例病例，

[wɪt] [wʊd] [send] ['terər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [gru:] ['greɪtər] .
which would send terror throughout the county , and daily the number grew greater .
哪个 会 发送 恐怖 自始至终 这 县 , 和 日常的 这 数字 生长 更大的 .
这给整个县带来了恐慌，而且人数每天都在增加。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɔ:rn][ænd; ənd] [θɪn] .
Charles was looking worn and thin .
查尔斯 曾是 寻找 磨损 和 薄的 .
查尔斯看起来憔悴消瘦。

[hi; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['renəveɪtɪd] .
He had bought the little house , and had had it renovated .
他 有 买 这 小的 房子 , 和 有 有 它 翻新 .
他买下了那栋小房子，并进行了翻新。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
It was furnished now , and waiting for the bride who did not come .
它 曾是 提供 现在 , 和 等待 为了 这 新娘 WHO 做过 不是 来 .

房子已经布置好了，就等着新娘来了，可是新娘却没来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
His heart grew sick with the great fear that was growing within him ,
他的 心 生长 生病的 和 这 伟大的 害怕 那 曾是 生长 之内 他 ,
他心中充满了恐惧，这种恐惧让他感到一阵阵的恶心。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
the fear that he should never find her on this earth .
这 害怕 那 他 应该 绝不 寻找 她 在 这 地球 .

他害怕自己永远也无法在这个世界上找到她。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈwɜːri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Of late , a new worry had come to him .
的 晚的 , 一个 新的 担心 有 来 到 他 .

最近，他有了新的担忧。

[ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [ˈhærɪŋtən] [waɪf] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtʊːt] ,
A letter had come to his father from Harrington's wife , saying that she was destitute ,
一个 信 有 来 到 他的 父亲 从 哈灵顿的 妻子 , 说 那 她 曾是 贫困 ,

哈灵顿的妻子给他父亲寄来一封信，信中说她身无分文。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
as her husband had deserted her again .
作为 她 丈夫 有 荒凉的 她 再次 .

因为她的丈夫再次抛弃了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
He had stayed with her but a week after he brought her home ,
他 有 入住 和 她 但 一个 星期 后 他 带来 她 家 ,
他陪了她一段时间，但一周后他把她带回家后，

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈmeni] [θɪŋz] .
though he had promised many things .
尽管 他 有 承诺 许多 事物 .

虽然他曾许下过许多承诺。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
In spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不由自主地，

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈherɪŋtən] [hæd; həd] [ˈspɪrɪtɪd] [dɑːn]
Charles could not get it out of his mind that Harrington had spirited Dawn away somewhere .
查尔斯 可以 不是 得到 它 出去 的 他的 头脑 那 哈灵顿 有 精神抖擞 黎明 离开 某处 .

查尔斯始终无法摆脱哈灵顿把道恩秘密带走的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He did not doubt her for an instant .
他 做过 不是 怀疑 她 为了 一个 立即的 .

他没有丝毫怀疑过她。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][let] [him'self] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [sti:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['lə:kiŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
He would not let himself think that she might still have some lurking love for
他 会 不是 让 他自己 思考 那 她 可能 仍然 有 一些 潜伏 爱 为了
[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['skru:pəld][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
the man who had not scrupled to do her a wrong .
这 男人 WHO 有 不是 谨慎的 到 做 她 一个 错误的 .

他不愿让自己去想，她可能仍然对那个毫不犹豫地伤害她的男人怀有一丝爱意。

[hi:; hi][leɪd] [ɔ:l] [bleɪm] , [ɪf] [bleɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He laid all blame , if blame there was , upon his brother .
他 铺设 全部 责备 , 如果 责备 那里 曾是 , 之上 他的 兄弟 .
如果真有什么过错的话，他把所有的过错都归咎于他的兄弟。

['hɛrɪŋtən] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðəz] ['bɔɪ] ['treʒərz] [tu:; tə]
Harrington had sometimes appropriated his younger brother's boyish treasures to
哈灵顿 有 有时 挪用 他的 年轻 兄弟 男孩气 宝藏 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['jʌŋgər] ,
his own use when they were both younger ,
他的 自己的 使用 什么时候 他们 是 两个都 年轻 ,
哈灵顿和弟弟小时候，哈灵顿有时会把弟弟的玩具据为己有。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][du:.] [ðʌs] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
and Charles had no doubt he would not hesitate to do thus even with
和 查尔斯 有 不 怀疑 他 会 不是 犹豫 到 做 因此 甚至 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪf] ,
his brother's wife ,
他的 兄弟 妻子 ,
查尔斯毫不怀疑，即便对象是哥哥的妻子，他也会毫不犹豫地这样做。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] .
were such a thing possible .
是 这样的 一个 事物 可能的 .
如果真有这种事的话。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ɪn] ['dɒnz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ji] [æskt] [ə'baʊt]
Sometimes the remembrance of the terror in Dawn's eyes when she asked about
有时 这 纪念 的 这 恐怖 在 黎明 眼睛 什么时候 她 问 关于
['hɛrɪŋtən] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ji] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] ,
Harrington and where she would have to meet him ,
哈灵顿 和 在哪里 她 会 有 到 见面 他 ,
有时我会想起道恩问起哈灵顿以及她要在哪里与他见面时，她眼中流露出的恐惧。

[meɪd] [tʃɑ:rlz] ['ferli] [raɪð] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][flaɪ] ['sʌmwɛr] ,
made Charles fairly writhe , and he felt that he must fly somewhere ,
制成 查尔斯 相当 翻腾 , 和 他 毛毡 那 他 必须 飞 某处 ,
这让查尔斯感到十分难受，他觉得他必须飞向某个地方。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] .
to the ends of the earth if need be , and find her .
到 这 结束 的 这 地球 如果 需要 是 , 和 寻找 她 .
哪怕走到天涯海角，也要找到她。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wʌn] [wɔ:rm] ['i:vniŋ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [dʒʊ'laɪ] .
He lay on the couch in the library one warm evening in early July .
他 躺 在 这 长椅 在 这 图书馆 一 温暖的 晚上 在 早期的 七月 .
七月初一个温暖的夜晚，他躺在图书馆的沙发上。

['betɪ] [sæt] [br'saɪd] [him; ɪm] ,
Betty sat beside him ,
贝蒂 卫星 旁 他 ,
贝蒂坐在他旁边，

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [kəʊtʃ] .
reading the New York paper which had just been brought by the evening coach .
阅读 这 新的 约克 纸 哪个 有 只是 到过 带来 经过 这 晚上 教练 .

读着刚由晚班马车送来的《纽约报》。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈsɑːrəʊ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ]
She was trying to distract his mind from the ever - present sorrow over which
她 曾是 尝试 到 转移 他的 头脑 从 这 曾经 - 展示 悲哀 超过 哪个
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈtraɪɪŋ]
he seemed to brood every minute when he was not in actual motion trying
他 似乎 到 幼虫 每一个 分钟 什么时候 他 曾是 不是 在 实际的 运动 尝试

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to find his wife .
到 寻找 他的 妻子 .

她试图转移他的注意力，让他不再沉浸在挥之不去的悲伤中。除了忙着寻找妻子之外，他似乎每时每刻都在为这种悲伤而苦恼。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [ɡluːm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
This evening there was a deeper gloom over them on account of having
这 晚上 那里 曾是 一个 更深 愁云 超过 他们 在 帐户 的 拥有
[rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [væn] [ˌrensəˈleɪr] .
received that morning news of the death of Mr . Van Rensselaer .
已收到 那 早晨 消息 的 这 死亡 的 先生 . 范 伦斯勒 .

由于早上得知范伦斯勒先生去世的消息，今晚笼罩在他们身上的气氛更加阴郁。

[tʃɑːrlz] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkændlɪlaɪt] , [ænd; ənd][let] [ˈbetɪ]
Charles lay still , with his face shaded from the candlelight , and let Betty
查尔斯 躺 仍然 , 和 他的 脸 阴影 从 这 烛光 , 和 让 贝蒂
[riːd] .
read .
读 .

查尔斯静静地躺着，脸被烛光遮挡，任由贝蒂读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] ,
He was paying little heed ,
他 曾是 付费 小的 注意 ,

他几乎没怎么注意。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈbetɪ] [ˈhæpiːə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]
but it made Betty happier to think that she was helping him to bear his
但 它 制成 贝蒂 更快乐 到 思考 那 她 曾是 帮助 他 到 熊 他的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

但想到自己能帮助他承受痛苦，贝蒂就感到很开心。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] ,
The little sister's sympathy was a great comfort ,
这 小的 姐妹 同情 曾是 一个 伟大的 舒适 ,

妹妹的同情给了我莫大的安慰。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] .
and so if she could think she was helping him , he was glad .
和 所以 如果 她 可以 思考 她 曾是 帮助 他 , 他 曾是 高兴的 .

所以，如果她觉得自己在帮助他，他就会很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhærɪŋtən] ,
He was occupied in trying to think out a plan for finding Harrington ,
他 曾是 占领 在 尝试 到 思考 出去 一个 计划 为了 寻找 哈灵顿 ,
他正忙着想办法找到哈灵顿。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dɑ:n] .
just to make sure that he knew nothing about Dawn .
只是 到 制作 当然 那 他 知道 没有什么 关于 黎明 .
只是为了确保他对道恩一无所知。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] , [tʃɑ:rlz] .
" **Here's something about the new railroad , Charles .**
" 这里是 某物 关于 这 新的 铁路 , 查尔斯 .
“查尔斯，这是关于新铁路的一些情况。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ðæt] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][em 'i:] [ri:d] - ['mægəzi:n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Shall I read that , or would you rather have me read Parley's Magazine than the
将 我 读 那 , 或者 会 你 相当 有 我 读 - 杂志 比 这
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] - ['ædvɜ:təɪzər] ? "
Commercial - Advertiser ? "
商业的 - 广告商 ? "
我该读那本吗？还是你更希望我读《帕利杂志》而不是《商业广告报》？

" [oʊ] , [ri:d] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] - ['ædvɜ:təɪzər] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" **Oh , read the Commercial - Advertiser , by all means , " said Charles ,**
" 哦 , 读 这 商业的 - 广告商 , 经过全部 方法 , " 说 查尔斯 ,
“哦，一定要读读《商业广告报》，”查尔斯说。

['traɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['beti:z] [seɪk] .
trying to rouse himself to take an interest for Betty's sake .
尝试 到 唤醒 他自己 到 拿 一个 兴趣 为了 贝蒂的 清酒 .
为了贝蒂，他努力让自己提起兴趣。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ɪn][bəʊθ]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
His head was aching , and he was weary in both body and soul .
他的 头 曾是 疼痛 , 和 他 曾是 厌倦 在 两个都 身体 和 灵魂 .
他头痛欲裂，身心俱疲。

" [wel] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [tʃɑ:rlz] .
" **Well , listen to this , Charles .**
" 出色地 , 听 到 这 , 查尔斯 .
“查尔斯，你听我说。”

['ɪznt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ?
Isn't this wonderful ?
不是 这 精彩的 ?
这难道不美妙吗？

[ðeɪv] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm][,særə'təʊgə] [tu:; tə] ['bɔ:lstən] .
They've completed the railroad from Saratoga to Ballston .
他们有 完全的 这 铁路 从 萨拉托加 到 鲍尔斯顿 .
他们已经完成了从萨拉托加到鲍尔斯顿的铁路建设。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] !
They can go eight miles in twenty - eight minutes !
他们 能 去 八 英里 在 二十 - 八 分钟 !
他们28分钟就能走8英里！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['trævəlɪŋ] !
Think of that beside the stage - coach travelling !
思考 的 那 旁 这 阶段 - 教练 旅行 !
想想看，它就停在驿站马车旁边旅行！

[ˌaɪˈtiː] [teɪks] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ɡoʊ][frəm; frəm] [ˈbɔːlstən] [tuː; tə]
It takes only an hour and five minutes to go from Ballston to
它 需要 仅有的 一个 小时 和 五 分钟 到 去 从 鲍尔斯顿 到
[skiˈnektədi] ,
Schenectady ,
斯克内克塔迪 ,

从鲍尔斯顿到斯克内克塔迪只需要一个小时零五分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][frəm; frəm] [ˈɔːlbəni] [tuː; tə][ˌsærəˈtəʊɡə][ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] .
and you can go from Albany to Saratoga in three hours .
和 你 能 去 从 奥尔巴尼 到 萨拉托加 在 三 小时 .

从奥尔巴尼到萨拉托加只需三个小时。

[huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] [truː] ?
Who would ever have believed it true ?
WHO 会 曾经 有 相信 它 真的 ?

谁会相信这是真的呢？

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ? "
Do you suppose it is true , or have they exaggerated ? "
做 你 认为 它 是 真的 , 或者 有 他们 夸张的 ? "

你认为这是真的吗？ 还是他们夸大其词了？

" [oʊ] , [aɪ] [ɡes] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , I guess they can do it , " said Charles , with a sigh .
" 哦 , 我 猜测 他们 能 做 它 , " 说 查尔斯 , 和 一个 叹 .

“哦，我想他们能做到，”查尔斯叹了口气说。

[ðə; ði] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
The new railroad made him think of his wedding journey .
这 新的 铁路 制成 他 思考 的 他的 婚礼 旅行 .

这条新铁路让他想起了自己的婚礼旅程。

[oʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈnevər] [let][hɪz; ɪz] [braɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] !
Oh , to take it over again and never let his bride out of his sight !
哦 , 到 拿 它 超过 再次 和 绝不 让 他的 新娘 出去 的 他的 视线 !

哦，真想再次拥有这一切，永远不让他的新娘离开他的视线！

[ˈbeti] [riːd] [ɑːn] :
Betty read on :
贝蒂 读 在 :

贝蒂继续读下去：

" [ˈɡʌvərnər] [ˈhaʊərd] , [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] ,
" Governor Howard , of Maryland ,
" 州长 霍华德 , 的 马里兰州 ,

“马里兰州州长霍华德，

[hæz; həz][set][dʒʊˈlaɪ] 4th [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləərə] [meɪ] [dɪˈklaɪn] .
has set July 4th as a day of prayer that the cholera may decline .
有 放 七月 4th 作为 一个 天 的 祷告 那 这 霍乱 可能 衰退 .

已将7月4日定为祈祷日，祈求霍乱疫情能够缓解。

[ˈɡʌvərnər] [kæs] [sez] — —
Governor Cass says — —
州长 卡斯 说道 — —

卡斯州长说——

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [hɜ:r; hər][flaɪ][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kɑ:ləm] [tu:; tə]
" but a low moan from Charles made her fly to another column to
" 但 一个 低的 呻吟 从 查尔斯 制成 她 飞 到 其他 柱子 到
[dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd]:
distract his mind:
转移 他的 头脑:

但查尔斯的一声低吟让她飞奔到另一根柱子上，以分散他的注意力：

" [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪʃ(ə)n] [bɔ:rd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" Here's the report of the meeting of the Foreign Mission Board in New York .
" 这里是 这 报告 的 这 会议 的 这 外国的 使命 木板 在 新的 约克 .

以下是纽约海外传教委员会会议的报告。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ?
Would you like to hear that ?
会 你 喜欢 到 听到 那 ?

你想听听吗？

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] .
It looks interesting .
它 看起来 有趣的:

看起来很有意思。

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ə'dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:nərəb(ə)l] ['sti:vən] [væn] [rɛnsə'laɪr] .
The evening address was made by the Honorable Stephen Van Rensselaer .
这 晚上 地址 曾是 制成 经过 这 尊敬的 史蒂芬 范 伦斯勒 .

当晚的致辞由尊敬的斯蒂芬·范·伦斯勒发表。

[waɪ] — — " ['betɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] ['ænsər] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn]
Why — — "Betty stopped in dismay , but Charles answered the wonder in her tone
为什么 — — " 贝蒂 停止 在 沮丧 , 但 查尔斯 回答 这 想知道 在 她 语气
[kwaɪətli]:
quietly:
悄悄:

“为什么——”贝蒂惊愕地停了下来，但查尔斯平静地回答了她语气中的疑惑：

" [jes] , ['betɪ] , ['sti:vən] [væn] [rɛnsə'laɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [væn] [rɛnsə'laɪr] .
" Yes , Betty , Stephen Van Rensselaer is a cousin of Mr . Van Rensselaer .
" 是的 , 贝蒂 , 史蒂芬 范 伦斯勒 是 一个 表哥 的 先生 . 范 伦斯勒 .

“是的，贝蒂，斯蒂芬·范·伦斯勒是范·伦斯勒先生的表亲。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spi:kər] .
He is a fine speaker .
他 是 一个 美好的 扬声器:

他是一位优秀的演说家。

[ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Read about it .
读 关于 它:

阅读相关内容。

" [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] , [ðʊ] ['betɪ] ['rætlɪd] [ɔ:f][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stətɪstɪks] ['glɪbli] ,
" But Charles did not attend , though Betty rattled off a lot of statistics glibly ,
" 但 查尔斯 做过 不是 出席 , 尽管 贝蒂 摇晃 离开 一个 很多 的 统计数据 轻率地 ,

“但查尔斯没有出席，尽管贝蒂滔滔不绝地列举了很多统计数据。”

[ɪnwərdli] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [tʃɑ:rlz]
inwardly blaming herself for constantly coming upon things that would remind Charles
内心 指责 她自己 为了 不断地 未来 之上 事物 那 会 提醒 查尔斯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
of his loss .
的 他的 损失:

她内心自责，总是遇到一些会让查尔斯想起失去亲人的事情。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [ˈmiʃənz] [naʊ] , [wið; wiθ] [ˈfifti] - [faɪv] [ˈsteɪʃənz] , [ˈlʌndər][ðə; ði] [bɔ:rd] .
" **There are twelve missions now , with fifty - five stations , under the Board .**
" 那里 是 十二 任务 现在 , 和 五十 - 五 车站 , 在下面 这 木板 .
“目前, 该委员会下辖十二个任务, 共设有五十五个站点。”

[ˈsev(ə)n][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɪndiə] , [tu:] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Seven are in India , two in Asia , four in the Mediterranean , seven in the
七 是 在 印度 , 二 在 亚洲 , 四 在 这 地中海 , 七 在 这
[ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] ,
Sandwich Islands ,
三明治 岛屿 ,
其中7个在印度, 2个在亚洲, 4个在地中海, 7个在夏威夷群岛。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈɪndiəns] , [fɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌnɔ: rθi:stərn] [ˈɪndiəns] ,
twenty - seven among the southwestern Indians , four among the northeastern Indians ,
二十 - 七 之中 这 西南 印度人 , 四 之中 这 东北部 印度人 ,
西南印第安人中有27人, 东北印第安人中有4人,

[ænd; ənd] [fɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .
and four among the Indians of New York State .
和 四 之中 这 印度人 的 新的 约克 状态 .
其中四人来自纽约州的印第安人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈmiʃənəriz] , [fɔ:r] [ˈfɪzɪʃnz] , [fɔ:r] [ˈprɪntərz] , [eɪˈti:n] [ˈti:tʃərz] ,
There are seventy - five missionaries , four physicians , four printers , eighteen teachers ,
那里 是 七十 - 五 传教士 , 四 医生 , 四 打印机 , 十八 教师 ,
[ˈtwenti] [ˈfɑ:rməz] [ænd; ənd] [məˈkæniks] ,
twenty farmers and mechanics ,
二十 农民 和 机械学 ,
这里有七十五名传教士、四名医生、四名印刷工、十八名教师、二十名农民和技工。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [wʌŋ] [ˈfi:meɪl] , [ˈmærid] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)] , [sent] [aʊt]
and one hundred and thirty - one females , married and single , sent out
和 一 百 和 三十 - 一 女性 , 已婚 和 单身的 , 发送 出去
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "
from this country . "
从 这 国家 . "
还有一百三十一名女性, 已婚的和未婚的, 是从这个国家派出去的。”

" [maɪ] ! [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][la:t] ! " [ˈkɑ:mentəd] [ˈbetɪ] .
" **My ! Isn't that a lot ! " commented Betty .**
" 我的 ! 不是 那 一个 很多 ! " 评论 贝蒂 .
“我的天! 那可真不少啊! ”贝蒂评论道。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃənəri] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈpærəgræf] .
Just below the report of the missionary meeting was a brief paragraph .
只是 以下 这 报告 的 这 传教士 会议 曾是 一个 简短的 段落 .
在传教士会议报告的下方, 有一段简短的文字。

[ʃi:; ʃɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
She plunged into it without stopping to glance it over .
她 暴跌 进入 它 没有 停止 到 瞥一眼 它 超过 .
她甚至都没停下来仔细看一眼, 就直接投入其中。

" [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **Disappeared .**
" 消失 .
“消失了。”

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] , [ə; eɪ]
A female dressed in a white straw bonnet trimmed with white satin ribbon , a
一个 女性 穿着 在 一个 白色的 稻草 引擎盖 修剪过的 和 白色的 缎 丝带 , 一个
[blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,
black silk gown ,
黑色的 丝绸 袍 ,

一位女子头戴饰有白色缎带的白色草帽，身穿黑色丝绸长袍。

[waɪt] [kʁeɪp] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəd] ['bɔ:rdər] , [blæk] [sɪlk] ['sta:kɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃɔ:klət] - ['kɒlərd]
white crêpe shawl with flowered border , black silk stockings , and chocolate - colored
白色的 绉 披肩 和 开花的 边界 , 黑色的 丝绸 长筒袜 , 和 巧克力 - 有色
['pærəsɔ:l] . "
parasol . "
阳伞 . "

白色绉纱披肩，饰有花边；黑色丝袜；巧克力色阳伞。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['waɪldli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['kɑ:ləm] ,
" **Oh ! " cried Betty in dismay , and then went wildly on to the next column ,**
" 哦 ! " 哭 贝蒂 在 沮丧 , 和 然后 去 疯狂地 在 到 这 下一个 柱子 ,
“哦！”贝蒂惊叫一声，然后慌慌张张地翻到下一栏。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] :
not daring to look at her brother :
不是 大胆 到 看 在 她 兄弟 :
她不敢看她的哥哥：

" [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] ['wɜ:rt][hæz; həz] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][ɪn][f'lɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
" **The Honorable William Wort has purchased a plantation in Florida ,**
" 这 尊敬的 威廉 麦芽汁 有 购买 一个 种植园 在 佛罗里达 ,
“尊敬的威廉·沃特先生在佛罗里达州购买了一处种植园，

[ænd; ənd][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [haɪrd] [hændz] .
and is going to work it with hired hands .
和 是 去 到 工作 它 和 雇用 双手 .
他将雇佣工人来施工。

[ðɪs] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [tɔ:rd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldər] [ðæən; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
This will do more toward opening the eyes of the slaveholders than all the
这 将要 做 更多的 朝向 开幕 这 眼睛 的 这 奴隶主 比 全部 这
[dɪ'klæmətɔ:ri] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [sɪns] [ðə; ði][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] . "
declaratory efforts of the free States since the adoption of the Constitution . "
慷慨激昂的 努力 的 这 自由的 各州 自从 这 采用 的 这 宪法 . "
这比自由州自宪法颁布以来所做的所有演讲努力更能唤醒奴隶主的良知。

" [ðæt] [ɪz]['kwʊʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [gə'zet] , [tʃɑ:rlz] ,
" **That is quoted from the United States Gazette , Charles ,**
" 那 是 引 从 这 团结的 各州 公报 , 查尔斯 ,
“这是引自《美国公报》，查尔斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:n] , [draɪ] - ['lʊkɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and the editor of this paper has a long , dry - looking comment on it .
和 这 编辑 的 这 纸 有 一个 长的 , 干燥 - 寻找 评论 在 它 .
而本文的编辑对此有一篇冗长而枯燥的评论。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] ?
Do you want to hear it ?
做 你 想 到 听到 它 ?
你想听吗？

" ['beti] ['ʊkt] [ʌn'i:zɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
" **Betty** **looked** **uneasily** **at** **her** **brother** , **but** **his** **white** **face** **was** **turned** **toward**
" 贝蒂 看起来 不安地 在 她 兄弟 , 但 他的 白色的 脸 曾是 转向 朝向
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

贝蒂不安地看着她的哥哥，但他苍白的脸转向了墙壁。

" [hɪəz] [æn; ən][ʼɑ:rtɪk(ə)] [ə'baʊt] ['bɑ:nəbəz] ['bɪ,dwəl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl][ʼprɑ:spər]
" **Here's** **an** **article** **about** **Barnabas** **Bidwell** , **and** **something** **about** **General** **Prosper**
" 这里是 一个 文章 关于 巴拿巴 比德韦尔 , 和 某物 关于 一般的 繁荣
[ˈwetmɔːr] .
Wetmore .
韦特莫尔 .

“这里有一篇关于巴纳巴斯·比德韦尔的文章，还有一些关于普罗斯珀·韦特莫尔将军的内容。”

[ˈdʌznt] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwetmɔːr] , [tʃɑ:rlz] ?
Doesn't **father** **know** **General** **Wetmore** , **Charles** ?
不 父亲 知道 一般的 韦特莫尔 , 查尔斯 ?

查尔斯，你父亲不认识韦特莫尔将军吗？

" ['beti] [felt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Betty** **felt** **she** **was** **not** **getting** **on** **well** **at** **all** .
" 贝蒂 毛毡 她 曾是 不是 获得 在 出色地 在 全部 .

贝蒂觉得她和大家相处得非常不愉快。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dʌz] , " [ˈænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ˈpeɪjntli] ,
" **I** **believe** **he** **does** , " **answered** **her** **brother** **patiently** ,
" 我 相信 他 做 , " 回答 她 兄弟 耐心 ,

“我相信他会的，”她哥哥耐心地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn'sɪstəntli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **then** **the** **knocker** **sounded** **insistently** **through** **the** **house** ,
和 然后 这 敲击器 听起来 坚持不懈 通过 这 房子 ,
然后，门铃声在房子里持续响起。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and **Charles** **came** **to** **an** **upright** **position** **in** **an** **instant** .
和 查尔斯 来了 到 一个 直立 位置 在 一个 立即的 .

查尔斯瞬间站直了身子。

[hi:; hi] [si:md] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
He **seemed** **ever** **to** **be** **thus** **on** **the** **alert** **for** **something** **to** **happen** .
他 似乎 曾经 到 是 因此 在 这 警报 为了 某物 到 发生 .

他似乎总是保持着这种警惕，生怕发生什么事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
And **this** **time** **something** **did** **happen** .
和 这 时间 某物 做过 发生 .

而这一次，确实发生了什么事。

[ə; eɪ][ˈni:grəʊ] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [skrɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
A **negro** **boy** **stood** **at** **the** **door** **with** **a** **note** **scrawled** **on** **a** **leaf** **from** **a**
一个 黑人 男生 站立 在 这 门 和 一个 笔记 潦草的 在 一个 叶子 从 一个
[ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
memorandum - **book** .
备忘录 - 书 .

一个黑人男孩站在门口，手里拿着一张从记事本上撕下来的纸条，上面潦草地写着什么。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [æt; ət][wʌns] .
He **said** **he** **was** **to** **give** **it** **to** **Mr** . **Winthrop** **at** **once** .
他 说 他 曾是 到 给 它 到 先生 . 温斯罗普 在 一次 .

他说他要立刻把东西交给温斯罗普先生。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [tʃɑːrlz] [riːd] [aɪ 'tiː] .

As his father was out , Charles read it .
作为 他的 父亲 曾是 出去 , 查尔斯 读 它 .

父亲外出时，查尔斯读了这本书。

[ˈbeti] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] .

Betty held the candle for him to see .
贝蒂 握住 这 蜡烛 为了 他 到 看 .

贝蒂举着蜡烛给他看。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bædli] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ɪŋk] .

It was badly written , with pale ink .
它 曾是 糟糕 书面 , 和 苍白 墨水 .

字迹潦草，墨水颜色也很浅。

[ˈbetiːz] [hænd] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['weɪvər] .

Betty's hand trembled and made the candle waver .
贝蒂的 手 颤抖 和 制成 这 蜡烛 动摇 .

贝蒂的手颤抖着，带动蜡烛摇晃起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [moʊ'mentəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

She felt that something momentous was in the air .
她 毛毡 那 某物 意义重大 曾是 在 这 空气 .

她感觉空气中弥漫着某种重大事件的气氛。

" [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [wʌns] .

" Come to me at once .
" 来 到 我 在 一次 .

“立刻到我这里来。”

[aɪm] ['despəreɪtli] [ɪl] . — ['hærɪŋtən] , " [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

I'm desperately ill . — Harrington , " read the note .
我是 绝望地 患病的 . — 哈灵顿 , " 读 这 笔记 .

“我病得很重。”——哈灵顿，读着纸条。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beɪd] .

It was like the writer to command and expect to be obeyed .
它 曾是 喜欢 这 作家 到 命令 和 预计 到 是 服从 .

作者的语气就像是在发号施令，并期望别人服从。

[tʃɑːrlz] [prest] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː] ['betiːz] [hænd] , ['seɪŋ] , " [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːðər] [æz; əz] [suːn]

Charles pressed the note into Betty's hand , saying , " Give it to Father as soon
查尔斯 按下 这 笔记 进入 贝蒂的 手 , 说 , " 给 它 到 父亲 作为 很快

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ,

as he comes ,
作为 他 来 ,

查尔斯把纸条塞到贝蒂手里，说：“父亲一来就把它交给他。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [let] ['mʌðər] [ɔːr] [ænt] ['mɑːrθə] [noʊ] .

and don't let Mother or Aunt Martha know .
和 不 让 母亲 或者 阿姨 玛莎 知道 .

别让妈妈或玛莎阿姨知道。

" [ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eskoːrt] ['ɪntuː]

" Then he seized his hat and sprang out into the night , urging his escort into
" 然后 他 查获 他的 帽子 和 弹簧 出去 进入 这 夜晚 , 敦促 他的 护送 进入

[ə; eɪ] [rʌŋ] ,

a run ,
一个 跑步 ,

“然后他抓起帽子，跳进夜色中，催促护卫们快跑。”

[ænd; ʌnd] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'heɪ](ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] .
and demanding an explanation as he went .
和 要求 一个 解释 作为 他 去 .

他边走边要求解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
But the boy could tell little of what was the matter .
但 这 男生 可以 告诉 小的 的 什么 曾是 这 事情 .

但男孩却说不出到底发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
He knew only that he had been sent in great haste ,
他 知道 仅有的 那 他 有 到过 发送 在 伟大的 匆忙 ,

他只知道自己是被匆忙派来的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .
and that the gentleman was very sick .
和 那 这 绅士 曾是 非常 生病的 .

这位先生病得很重。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ʌnd][wɔːrm] .
The night was still and warm .
这 夜晚 曾是 仍然 和 温暖的 .

夜色静谧温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌltɹi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a yellow haze over the world , and a sultry feeling in the air .
那里 曾是 一个 黄色的 阴霾 超过 这 世界 , 和 一个 闷热 感觉 在 这 空气 .

世界笼罩在一片黄色的薄雾中，空气中弥漫着闷热的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第15/17页

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ri'mɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [haʊ] [wɔ:rm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [jɪr]
People had been remarking all day how warm it was for the season of year
人们 有 到过 评论 全部 天 如何 温暖的 它 曾是 为了 这 季节 的 年

人们一整天都在议论，这个季节的天气真是太暖和了。

[tʃɑ:rlz] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [maɪnd] .
Charles plunged through the night with only one thought in mind .
查尔斯 暴跌 通过 这 夜晚 和 仅有的 一 想法 在 头脑

查尔斯连夜奋战，心中只有一个念头。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He was to see his brother in a few minutes ,
他 曾是 到 看 他的 兄弟 在 一个 很少 分钟

他几分钟后就能见到他的兄弟了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni]
and he must take every means to find out whether he had any
和 他 必须 拿 每一个 方法 到 寻找 出去 无论 他 有 任何
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
knowledge of Dawn .
知识 的 黎明

他必须想方设法查明他是否认识道恩。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wɒz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf]
His whole soul was bent on the purpose that had been his main object in life
他的 所有的 灵魂 曾是 弯曲 在 这 目的 那 有 到过 他的 主要的 目的 在 生活
[ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .
during the past year .
期间 这 过去的 年

在过去一年里，他全身心地投入到他人生最重要的目标中。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɛrɪŋtən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)] [ə'tendəns] ,
It occurred to him that Harrington might be in need of medical attendance ,
它 发生 到 他 那 哈灵顿 可能 是 在 需要 的 医疗的 出席

他突然想到哈灵顿可能需要就医。

[ðoʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sekənderi] [kən,sɪdə'reɪ] (ə)n [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
though that was a sort of secondary consideration at the time .
尽管 那 曾是 一个 种类 的 次要 考虑 在 这 时间

虽然这在当时只是一个次要的考虑因素。

[soʊ] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [bɔɪ] ['æftər] [ðer; ðər] ['fæməli] [fɪ'zɪ] (ə)n .
So he sent the negro boy after their family physician .
所以 他 发送 这 黑人 男生 后 他们的 家庭 医生

于是他派那个黑人男孩去找他们的家庭医生。

[hi:; hi] [hɪm'self] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He himself went on alone to the inn , some two miles from the village ,
他 他自己 去 在 独自的 到 这 客栈 , 一些 二 英里 从 这 村庄

他独自一人前往距离村庄约两英里的客栈。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] .
where the boy said his brother was stopping .
在哪里 这 男生 说 他的 兄弟 曾是 停止 .

男孩说他哥哥在那里停了下来。

[wen] [tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [nɪr]
When Charles reached the inn he found a group of excited people gathered near
什么时候 查尔斯 达到 这 客栈 他 成立 一个 团体 的 兴奋的 人们 聚集 靠近
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

查尔斯到达旅店时，发现一群兴奋的人聚集在台阶附近。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rd] " ['kɑ:lərə] " ['floʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ment] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]
and the word " cholera " floated to his ears , but it meant little to
和 这 单词 " 霍乱 " 漂浮 到 他的 耳朵 , 但 它 意思是 小的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“霍乱”这个词飘进了他的耳朵，但他对此却毫不在意。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['bedsaɪd] .
In a moment he was standing by his brother's bedside .
在 一个 片刻 他 曾是 常设 经过 他的 兄弟 床头 .

片刻之后，他就站在了哥哥的床边。

['hɛrɪŋtən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
Harrington turned away from him with a groan .
哈灵顿 转向 离开 从 他 和 一个 呻吟 .

哈灵顿呻吟一声，转身背对着他。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['oʊnli][ju:; jʊ] ?
" Is it only you ?
" 是 它 仅有的 你 ?

只有你一个人吗？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .
" he muttered angrily .
" 他 低声说道 愤怒地 .

他愤怒地低声说道。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] . "
" I sent for Father . "
" 我 发送 为了 父亲 . " "

我派人去请父亲了。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] .
" Father was not in .
" 父亲 曾是 不是 在 .

父亲不在家。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] .
He will come as soon as he returns .
他 将要 来 作为 很快 作为 他 返回 .

他一回来就会来。

[aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] [dʌn] .
I will do anything you want done .
我 将要 做 任何事物 你 想 完毕 .

你想让我做什么我都愿意做。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktər] .
" I have sent for the doctor .
" 我 有 发送 为了 这 医生 .

我已经叫医生来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [em 'iː][wʌn] ['kwɛstʃən] .
" But before I do anything , you must answer me one question .
" 但 前 我 做 任何事物 , 你 必须 回答 我 一 问题 .

但在我做任何事之前，你必须回答我一个问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [dɑːn] [ɪz] ?
" Do you know where Dawn is ?
" 做 你 知道 在哪里 黎明 是 ?

你知道黎明在哪里吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
" Have you seen her since the day of the wedding ?
" 有 你 已见 她 自从 这 天 的 这 婚礼 ?

自婚礼当天以来，你见过她吗？

" ['hɛrɪŋtən] [tɜːrnd] ['blʌdʃa:t] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Harrington turned bloodshot eyes upon his brother .
" 哈灵顿 转向 充血 眼睛 之上 他的 兄弟 .

哈灵顿用布满血丝的眼睛看着他的兄弟。

" [huː] [ɪz] [dɑːn] ?
" Who is Dawn ?
" WHO 是 黎明 ?

“Dawn是谁？”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！”

[juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] .
" You mean Miss Van Rensselaer .
" 你 意思是 错过 范 伦斯勒 .

您指的是范伦斯勒小姐。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]
" Yes , I remember you were smitten with her the only time you ever saw
" 是的 , 我 记住 你 是 迷恋 和 她 这 仅有的 时间 你 曾经 锯
[hɜːr; hər] .
" her .
" 她 .

是的，我记得你第一次见到她时就对她一见钟情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [soʊl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['tʃɪːtɪd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
" I believe in my soul it was you who cheated me out of my little game ,
" 我 相信 在 我的 灵魂 它 曾是 你 WHO 作弊 我 出去 的 我的 小的 游戏 ,

我发自内心地相信是你骗走了我玩这个小游戏的乐趣。

[ænd; ænd][nɑːt][æɪ'bzːrtə][æt; ət][ɔːl] .
" and not Alberta at all .
" 和 不是 艾伯塔省 在 全部 .

根本不是艾伯塔省。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
Well , it doesn't matter .
出色地 , 它 不 事情 .

嗯, 这不重要。

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
I've got something better on the string now , if I ever get out of this cursed
我已经 得到 某物 更好的 在 这 细绳 现在 , 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 被诅咒的
[hoʊl] .
hole .
洞 .

如果我能从这个该死的洞里逃出来, 我现在手里有更好的东西了。

[let] [ðə; ði] [dɑ:l] - [feɪst] ['beɪbi][gəʊ] .
Let the doll - faced baby go .
让 这 玩具娃娃 - 面对 婴儿 去 .

放了那个娃娃脸婴儿吧。

[fi:; ji] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She wasn't worth all the trouble it took to keep track of her .
她 不是 值得 全部 这 麻烦 它 采取 到 保持 追踪 的 她 .

她不值得我花那么多精力去关注她。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ɪn][ðə; ði][vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['ægəni] ,
" **Then suddenly he was seized in the vise of an awful agony ,**
" 然后 突然 他 曾是 查获 在 这 钳住 的 一个 可怕 痛苦 ,
“然后, 他突然感到一阵剧烈的痛苦攫住了他,

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .
and cried out with oaths and curses .
和 哭 出去 和 誓言 和 诅咒 .

他们大声咒骂, 发出诅咒。

[daʊn] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hʌdld] ['ni:grəʊz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdə]
Down below his window a group of huddled negroes heard , and a shudder
向下 以下 他的 窗户 一个 团体 的 蜷缩着 黑人 听到 , 和 一个 不寒而栗
[went] [θru:] [ðem; ðəm] .
went through them .
去 通过 他们 .

窗下, 一群挤在一起的黑人听到了动静, 不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [dru:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [tuʊnz] .
They drew away , and whispered in sepulchral tones .
他们 画 离开 , 和 低声说道 在 墓穴 音调 .

他们退后几步, 用阴森森的声音低语。

[tʃɑ:rlz] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['helpləs] ['hɔ:rər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz] [pæst] ,
Charles stood over his brother in helpless horror until the agony was passed ,
查尔斯 站立 超过 他的 兄弟 在 无助 恐怖 直到 这 痛苦 曾是 通过了 ,
[ænd; ənd] ['hərɪŋtən] [gɑ:spt] [aʊt] :
and Harrington gasped out :
和 哈灵顿 倒吸一口气 出去 :

查尔斯无助地站在弟弟身边, 惊恐万分, 直到痛苦过去, 哈灵顿才喘息着说道:

" [gəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Go for the doctor , you fool !**
" 去 为了 这 医生 , 你 傻子 !

“去找医生吧, 你这个傻瓜! ”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:][daɪ] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Do you want to see me die before your eyes ?
做 你 想 到 看 我 死 前 你的 眼睛 ?

你想亲眼看着我死去吗?

" [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈvɔɪs] [wəz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
" **Charles's voice was grave and commanding as he stood over his brother** .
" 查尔斯的 嗓音 曾是 严重 和 指挥 作为 他 站立 超过 他的 兄弟
[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌns] [mɔːr] :
and demanded once more :
和 要求 一次 更多的 :
查尔斯站在他弟弟面前，声音严肃而威严，再次问道：

" [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [ˈhærɪŋtən] .
" **Answer me , Harrington** .
" 回答 我 , 哈灵顿 .
“回答我，哈灵顿。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] ?
Have you seen her since the day of the wedding ?
有 你 已见 她 自从 这 天 的 这 婚礼 ?
自婚礼当天以来，你见过她吗？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] .
Answer me quickly .
回答 我 迅速地 .
尽快回复我。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
I will help you just as soon as I know all .
我 将要 帮助 你 只是 作为 很快 作为 我 知道 全部 .
我一了解情况就会立刻帮助你。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
I shall not do a thing until you tell me .
我 将 不是 做 一个 事物 直到 你 告诉 我 .
你不告诉我，我什么都不会做。

" [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [hiː; hi][ɡɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˈfrenzi]
" **A groan and a curse were all the answer he got , and a cold frenzy**
" 一个 呻吟 和 一个 诅咒 是 全部 这 回答 他 得到 , 和 一个 寒冷的 狂热
[siːzd] [hɪm; ɪm] ,
seized him ,
查获 他 ,
他得到的只有一声呻吟和一声咒骂，一股寒意袭上心头。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ˈhærɪŋtən] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
lest he should never get Harrington to tell what he knew .
免得 他 应该 绝不 得到 哈灵顿 到 告诉 什么 他 知道 .
免得他永远无法让哈灵顿说出他所知道的一切。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] .
He understood that his brother was a very sick man .
他 理解 那 他的 兄弟 曾是 一个 非常 生病的 男人 .
他知道哥哥病得很重。

[ɡreɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Great beads of perspiration stood upon his forehead .
伟大的 珠子 的 汗 站立 之上 他的 前额 .
他额头上渗出了大颗汗珠。

" [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈwɪski] , [juː; jʊ] [bruːt] !
" **Get me some whiskey , you brute** !
" 得到 我 一些 威士忌酒 , 你 蛮力 !
“给我弄点威士忌来，你这畜生！ ”

" [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['stri:kən] [mæn] .
" **cried out the stricken man** .
" 哭 出去 这 受打击的 男人 .

“那受难的男子喊道。”

" [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈægəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
" **That awful agony is coming again** .
" 那 可怕 痛苦 是 未来 再次 .

那种可怕的痛苦又要来了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ʃi:z] ['ti:tɪŋ] [sku:l] [ɪn] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [fər'seɪkən] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər]
Well , if you must know , she's teaching school in a little forsaken village over
出色地 , 如果 你 必须 知道 , 她是 教学 学校 在 一个 小的 被遗弃的 村庄 超过
[bɪ'jɑ:nd] [skoʊ'hæəri] — ['bʌtər,nʌts] ,
beyond Schoharie — Butternuts ,
超过 斯科哈里 — 奶油南瓜 ,

好吧, 如果你非要知道的话, 她在斯科哈里郊外一个偏僻的小村庄——巴特纳茨——教书。

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
they call it .
他们 称呼 它 .

他们称之为。

[æt; ət] [li:st] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
At least , she was till I appeared on the scene .
在 至少 , 她 曾是 直到 我 出现 在 这 场景 .

至少在我出现之前是这样的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:z'self] ['sʌmhəʊ] .
Then she made away with herself somehow .
然后 她 制成 离开 和 她自己 不知何故 .

然后她不知怎么地逃走了。

[aɪ] [steɪd] [θri:] [deɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
I stayed three days , waiting for her , but she didn't come back .
我 入住 三 天 , 等待 为了 她 , 但 她 没有 来 后退 .

我等了她三天, 但她没有回来。

[aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:f] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:d] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
I stopped off last week , and the people said she'd never returned .
我 停止 离开 最后的 星期 , 和 这 人们 说 棚 绝不 返回 .

我上周顺道去了一趟, 当地人说她再也没有回来过。

[noʊ] [wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [ə; ei] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self]
No one knew anything about her but a tow - headed boy who called himself
不 一 知道 任何事物 关于 她 但 一个 拖 - 标题 男生 WHO 称为 他自己
['dænjəl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [helpt] ['kæri] [hɜ:r; hər] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
Daniel and said he helped carry her bag to the stage - coach .
丹尼尔 和 说 他 帮助 携带 她 包 到 这 阶段 - 教练 .

除了一个自称丹尼尔的金发男孩之外, 没有人知道她的任何消息。丹尼尔说他曾帮她把行李搬到驿站马车上。

[naʊ] [get] [em 'i:] [ðæt] ['wɪski] [kwɪk] .
Now get me that whiskey quick .
现在 得到 我 那 威士忌酒 快的 .

快把威士忌给我拿来。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [peɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
I feel the pain coming again .
我 感觉 这 疼痛 未来 再次 .

我感觉疼痛又来了。

" [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [dæft] [daʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
" **Charles turned without a word and dashed downstairs to the landlady** ,
" 查尔斯 转向 没有 一个 单词 和 虚线 楼下 到 这 房东 ,
[dɪ'mændɪŋ] [hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
demanding hot water and blankets .
要求 热的 水 和 毯子 .

查尔斯一言不发地转身冲下楼去找女房东，要热水和毯子。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] , [seɪv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['semi] - [ɪn'vælɪd] [steɪt] [hæd; həd] [tɔ:t]
He knew little about illness , save what his mother's semi - invalid state had taught
他 知道 小的 关于 疾病 , 节省 什么 他的 母亲的 半 - 无效的 状态 有 教授
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

除了母亲半卧床不起的状态教会他的一些之外，他对疾病知之甚少。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['leɪtli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt]
but he had read enough in the papers lately to make him sure that
但 他 有 读 足够的 在 这 文件 最近 到 制作 他 当然 那
['hɛrɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:lərə] ,
Harrington had the cholera ,
哈灵顿 有 这 霍乱 ,

但他最近从报纸上读到的足够多的信息，足以让他确信哈灵顿得了霍乱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['wɪski] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['remədi] .
and he knew that whiskey was not a remedy .
和 他 知道 那 威士忌酒 曾是 不是 一个 补救 .

他知道威士忌并不能治病。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] ,
Before he could return to his brother the doctor arrived ,
前 他 可以 返回 到 他的 兄弟 这 医生 到达的 ,
他还没来得及回到哥哥身边，医生就到了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,
and together they went up to the sick man , who was writhing in agony ,
和 一起 他们 去 向上 到 这 生病的 男人 , WHO 曾是 扭动 在 痛苦 ,
于是他们一起走到那个痛苦地扭动着身体的病人身边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'mændɪŋ] ['wɪski] .
and again demanding whiskey .
和 再次 要求 威士忌酒 .

然后又要威士忌。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] .
The old doctor shook his head when he saw the patient .
这 老的 医生 摇晃 他的 头 什么时候 他 锯 这 病人 .

老医生看到病人后摇了摇头。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)] [fɑ:r] [tu:] [mʌt] [ɔ:'redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He has indulged in that article far too much already** , " **he said** .
" 他 有 沉溺其中 在 那 文章 远的 也 很多 已经 , " 他 说 .
“他已经在那篇文章里投入了太多精力，”他说。

[ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
Then began a night of horror ,
然后 开始 一个 夜晚 的 恐怖 ,

然后，恐怖之夜开始了。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['stu:pər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] .
followed by a day of stupor on the part of the patient .
随后 经过 一个 天 的 昏迷 在 这 部分 的 这 病人 .

随后，患者昏迷了一天。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːləɹə] ,
The doctor had said from the start that it was cholera ,
这 医生 有 说 从 这 开始 那 它 曾是 霍乱 ,
医生从一开始就说是霍乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈfert(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtemperət]
and that the disease was almost always fatal to persons of intemperate
和 那 这 疾病 曾是 几乎 总是 致命的 到 人 的 不节制的
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

而且这种疾病几乎总是对生活习惯放荡不羁的人致命的。

[tʃɑːrlz] [held] [hɪmˈself] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Charles held himself steadily to the task of the moment ,
查尔斯 握住 他自己 稳步 到 这 任务 的 这 片刻 ,
查尔斯沉着冷静地专注于眼下的任务。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][faɪnd] [dɑːn]
and tried to still the calling of his heart to fly at once and find Dawn
和 尝试 到 仍然 这 呼叫 的 他的 心 到 飞 在 一次 和 寻找 黎明
.
:
.

他努力压制住内心想要立刻飞去寻找黎明的冲动。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Not another word had he been able to get from his brother .
不是 其他 单词 有 他 到过 有能力的 到 得到 从 他的 兄弟 .
他始终没能从哥哥那里得到任何消息。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪnˈtɑːləɹəb(ə)l] [ðæt] [ˈherɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
The pain had been so intolerable that Harrington had been unable to speak ,
这 疼痛 有 到过 所以 无法容忍 那 哈灵顿 有 到过 无法 到 说话 ,
疼痛难忍，哈灵顿甚至无法说话。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [gruː] [dɪˈlɪrɪəs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and little by little he grew delirious until he did not recognize any of them .
和 小的 经过 小的 他 生长 谵妄 直到 他 做过 不是 认出 任何 的 他们 .
他渐渐变得神志不清，直到最后谁也认不出来。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][waɪld] [kəˈraʊz] .
At times he cried out as if in wild carouse .
在 时代 他 哭 出去 作为 如果 在 荒野 旋转木马 .
他有时像疯了一样大喊大叫。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [kɔːld] " [æɪlˈbɜːrtə] !
Once or twice he called " Alberta !
一次 或者 两次 他 称为 " 艾伯塔省 !
他曾一两次喊道：“艾伯塔！

" [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈtoʊn] , [ðen] [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [væn] [rensəlɪrz] [neɪm] .
" in an angry tone , then muttered Mr . Van Rensselaer's name .
" 在 一个 生气的 语气 , 然后 低声说道 先生 : 范 伦斯勒理工大学的 姓名 :
“他愤怒地低声念出了范伦斯勒先生的名字。”

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] .
Never once did he speak the name of Dawn .
绝不 一次 做过 他 说话 这 姓名 的 黎明 .
他从未提起过“黎明”这个名字。

[ðɪs] [fækt] [gɜv] [tʃɑ:rlz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [rɪ'li:f] .
This fact gave Charles unspeakable relief .
这 事实 给予 查尔斯 无法形容 宽慰 .

这件事让查尔斯如释重负。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fa:ðər] [wɜ:rkt]
All through the night and day the doctor , the brother , and the father worked
全部 通过 这 夜晚 和 天 这 医生 , 这 兄弟 , 和 这 父亲 工作
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

医生、哥哥和父亲日夜并肩工作，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['i:vnɪŋ]
but each knew from the first that there was no hope , and at evening
但 每个 知道 从 这 第一的 那 那里 曾是 不 希望 , 和 在 晚上
[hi; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .

但每个人从一开始就知道没有希望，晚上他们都去世了。

[ðeɪ] ['berɪd] ['hɜrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [lɑ:t] [wer] ['restɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
They buried Harrington Winthrop in the old lot where rested the mortal remains of
他们 埋葬 哈灵顿 温斯罗普 在 这 老的 很多 在哪里 休息 这 凡人 遗迹 的
[ʌðər] [mɔ:r] ['wɜ:rði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
other more worthy members of the family ;
其他 更多的 值得 成员 的 这 家庭 ;

他们将哈灵顿·温斯罗普葬在了旧墓地，那里安葬着家族中其他更有价值成员的遗骸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fa:ðər] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['broʊkən] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
and the father turned away with bowed head and broken heart for such
和 这 父亲 转向 离开 和 鞠躬 头 和 破碎的 心 为了 这样的
[æɪn; ən] ['endɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['sʌnz] [mɪs'spent] [laɪf] ,
an ending to his elder son's misspent life ,
一个 结束 到 他的 长老 儿子的 浪费 生活 ,

父亲低着头，心碎地转身离去，为长子虚度的一生竟落得如此下场而感到难过。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [tu; tə] [hɪm'self] , " [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] ?
and kept saying over to himself , " Has it been my fault ?
和 保留 说 超过 到 他自己 , " 有 它 到过 我的 过错 ?

他不停地自言自语道：“是我的错吗？ ”

[hæz; həz] [aɪ 'ti:] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] ?
Has it been my fault ?
有 它 到过 我的 过错 ?

是我的错吗？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lmoʊst] [hoʊm] [wen] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
" **They were almost home when Charles , who had been silent and thoughtful ,**
" 他们 是 几乎 家 什么时候 查尔斯 , WHO 有 到过 沉默的 和 周到 ,

他们快到家时，一直沉默不语、若有所思的查尔斯说道：

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
touched the older man on the shoulder .
感动 这 老 男人 在 这 肩膀 .

他拍了拍老人的肩膀。

" ['fa:ðər] , [ʃæl; ʃəl] [ju; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [wʌnz] ? " [hi; hi] [æskt] .
" **Father , shall you mind my going away at once ? " he asked .**
" 父亲 , 将 你 头脑 我的 去 离开 在 一次 ? " 他 问 .

“父亲，您不介意我马上离开吧？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .

" I have a clue , and must follow it .
" 我 有 一个 线索 , 和 必须 跟随 它 .

“我得到了一条线索，必须沿着这条线索去查明真相。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] - [ˈstriːkən] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn]
" Mr . Winthrop lifted his grief - stricken head , and , looking at his son
" 先生 . 温斯洛普 抬起 他的 悲伤 - 受打击的 头 , 和 , 寻找 在 他的 儿子
[ˈtendərli] , [sed] :
tenderly , said :
温柔地 , 说 :

温斯洛普先生抬起悲痛欲绝的头，温柔地看着儿子，说道：

" [ɡoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ɡeɪn] [jɔː; jər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] !

" Go , my boy , and may you gain your heart's desire !
" 去 , 我的 男生 , 和 可能 你 获得 你的 心脏的 欲望 !

“去吧，我的孩子，愿你心想事成！”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [nekst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [sʌnset] [tʃɑːrlz] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtɜːwɜːθ] [geɪt] , [əˈbaʊt] [tuː; tə]
The next evening at sunset Charles stood beside the Butterworth gate , about to
这 下一个 晚上 在 日落 查尔斯 站立 旁 这 巴特沃斯 门 , 关于 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

第二天傍晚日落时分，查尔斯站在巴特沃斯大门旁，正要进去。

[wen] [ˈdænjəl] [keɪm] [aʊt] .

when Daniel came out .
什么时候 丹尼尔 来了 出去 .

丹尼尔出来的时候。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn]
The boy had finished his early supper , and was going to the village on
这 男生 有 完成的 他的 早期的 晚餐 , 和 曾是 去 到 这 村庄 在
[æn; ən] [ˈerənd] .
an errand .
一个 差事 .

男孩吃完了早晚餐，正要去村里办点事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
His face was grave and thoughtful , as always since the teacher's departure .
他的 脸 曾是 严重 和 周到 , 作为 总是 自从 这 老师的 离开 .

自从老师离开后，他的表情总是那么严肃而沉思。

[tʃɑːrlz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
Charles watched him coming down to the gate , and liked his broad shoulders ,
查尔斯 观看 他 未来 向下 到 这 门 , 和 喜欢 他的 广阔 肩膀 ,

查尔斯看着他走到大门口，很喜欢他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [ˈjeləʊ] [ˈlæʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

and the blue eyes under his curly yellow lashes as he looked up .
和 这 蓝色的 眼睛 在下面 他的 卷曲 黄色的 睫毛 作为 他 看起来 向上 .

他抬起头，卷曲的黄色睫毛下露出一双蓝色的眼睛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdænjəl] [ˈbʌtɜːwɜːθ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

" Are you Daniel Butterworth ? " asked Charles .
" 是 你 丹尼尔 巴特沃斯 ? " 问 查尔斯 .

“你是丹尼尔·巴特沃斯吗？”查尔斯问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [dæn] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈki:nli] .
" I am , " said Dan , eying him keenly .
" 我 是 , " 说 担 , 注视 他 敏锐地 .

“是的,”丹说着,目光锐利地打量着他。

" [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] " — [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] " [bɔɪ] ,
" Are you the one " — Charles was going to say " boy ,
" 是 你 这 一 " — 查尔斯 曾是 去 到 说 " 男生 ,
“是你吗? ”——查尔斯本来想说“男孩,

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [əˈplai] [ɪɡˈzæktli][tu:; tə] [ðɪs] [greɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — " [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ]
" but that did not seem to apply exactly to this grave young fellow — " are you
" 但 那 做过 不是 似乎 到 申请 确切地 到 这 严重 年轻的 同伴 — " 是 你
[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈti:tʃɜ:z] [ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wen] [ʃi:; ji] [went] [əˈweɪ]
the one who carried the teacher's baggage to the stage - coach when she went away
这 一 WHO 携带 这 老师的 行李 到 这 阶段 - 教练 什么时候 她 去 离开
[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?
so suddenly ?
所以 突然 ?

但这似乎并不完全适用于这位神情严肃的年轻人——“老师突然离开时,是你帮她把行李搬到驿马车上的吗? ”

" [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkerfəli] .
" Charles had studied the question carefully .
" 查尔斯 有 研究 这 问题 小心 .

查尔斯仔细研究过这个问题。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [da:n] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
He did not know by what name Dawn had gone ,
他 做过 不是 知道 经过 什么 姓名 黎明 有 已消失 ,

他不知道黎明改名为什么名字了。

[ˈweðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz][ɔ:r] [kept] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [ɔ:r][hæd; həd] [əˈsu:md]
whether she had used his or kept her own maiden name , or had assumed
无论 她 有 用过的 他的 或者 保留 她 自己的 少女 姓名 , 或者 有 假定
[stiɪl] [əˈnʌðər] .
still another .
仍然 其他 .

她是否使用了他的姓氏,或者保留了自己的娘家姓氏,或者改用了另一个姓氏。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][kæst][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
He would not cast a shadow of reflection upon her ,
他 会 不是 投掷 一个 阴影 的 反射 之上 她 ,

他不会在她身上投下任何倒影。

[ɔ:r] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [neɪm] ,
or risk his chance of finding her by using the wrong name ,
或者 风险 他的 机会 的 寻找 她 经过 使用 这 错误的 姓名 ,

否则,他可能会因为用错名字而失去找到她的机会。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] " [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
therefore he called her " the teacher .
所以 他 称为 她 " 这 老师 .

因此他称她为“老师”。

" [ɑ:n][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɾ][æɾ; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [sta:pt] ,
" On inquiring about her at the inn where the stage - coach stopped ,
" 在 查询 关于 她 在 这 客栈 在哪里 这 阶段 - 教练 停止 ,

“在驿站马车停靠的客栈打听她的下落时,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfɜ:rd] [æɾ; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈpeɡi] [dʒɪˈlet] ,
he had been referred at once to Peggy Gillette ,
他 有 到过 指 在 一次 到 佩吉 吉列特 ,

他立刻被介绍给了佩吉·吉列特。

[hu:] [i'mi:diətli] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
who immediately guided him to the point in the road where he could see the
WHO 立即地 引导 他 到 这 观点 在 这 路 在哪里 他 可以 看 这
[ˈbʌtɜːwɜːθ] [haʊs] .
Butterworth house .
巴特沃斯 房子 .

他立即指引他走到路上可以看到巴特沃斯家的地方。

[ˈdænjəl] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈoʊvər] [səˈspɪʃəsli] .
Daniel started , and looked the stranger over suspiciously .
丹尼尔 开始 , 和 看起来 这 陌生人 超过 可疑地 .
丹尼尔吓了一跳，狐疑地打量着这个陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kli:n] - [feɪst] , [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [riˈmaɪndɪd]
There was a something about this clean - faced , long , strong fellow that reminded
那里 曾是 一个 某物 关于 这 干净的 - 面对 , 长的 , 强的 同伴 那 提醒
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
him a little ,
他 一个 小的 ,
这个面容干净、身材高大魁梧的男人身上有种让他想起某人的气质。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [əˈweɪ] ;
just a very little , of the scoundrel who had frightened the teacher away ;
只是 一个 非常 小的 , 的 这 恶棍 WHO 有 害怕 这 老师 离开 ;
只是一点点，关于那个吓跑老师的恶棍；

[jet] [hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
yet he instinctively liked this man , and felt that he was to be trusted .
然而 他 本能地 喜欢 这 男人 , 和 毛毡 那 他 曾是 到 是 可信 .
但他本能地喜欢上这个人，觉得他值得信任。

[rægz] , [tu:] , [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [hæd; həd] [bɪn] [smelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ]
Rags , too , generally suspicious of strangers , had been smelling and snuffing
破布 , 也 , 一般来说 可疑的 的 陌生人 , 有 到过 闻起来 和 吸鼻烟
[əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] ,
about this man ,
关于 这 男人 ,

拉格斯也一向对陌生人充满戒心，她一直在嗅闻这个男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] , [ˈfæɡi] [feɪs] .
and now stood wagging his tail with a smile on his homely , shaggy face .
和 现在 站立 摇尾巴 他的 尾巴 和 一个 微笑 在 他的 家常的 , 毛茸茸 脸 .
现在，它站在那里，摇着尾巴，脸上带着它那朴素、毛茸茸的脸上的笑容。

- [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
Rags's judgment was generally to be trusted .
- 判断 曾是 一般来说 到 是 可信 .
拉格斯的判断通常值得信赖。

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] , " [riˈspɒndɪd] [ˈdænjəl] [ˈsləʊli] , " [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [aɪ] [ˈmaɪtənt] .
" I might be , " responded Daniel slowly , " and then again I mightn't .
" 我 可能 是 , " 回应 丹尼尔 缓慢地 , " 和 然后 再次 我 可能不会 .
“也许是，”丹尼尔慢慢地回答，“也许不是。”

[hu:] [ɑːr; ər][ju:; jə] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁？

" [tʃɑ:rlz] [ʌndə'rstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" **Charles understood that the boy was testing him , and he liked him the**
" 查尔斯 理解 那 这 男生 曾是 测试 他 , 和 他 喜欢 他 这
[ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
better for it .
更好的 为了 它 .

查尔斯明白这个男孩是在试探他，他反而因此更喜欢这个男孩了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [dɑ:n] .
His heart warmed toward the one who had protected Dawn .
他的 心 温暖 朝向 这 一 WHO 有 受保护 黎明 .

他心中对保护过黎明的人充满了感激之情。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [tʃɑ:rlz] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **That's all right , " responded Charles heartily** .
" 那就是 全部 正确的 , " 回应 查尔斯 衷心地 .

“没关系，”查尔斯热情地回答道。

" [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] .
" **I'm ready to identify myself** .
" 我是 准备好 到 确认 我 .

“我准备表明身份。”

[aɪm][wʌn] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
I'm one who loves her better than my life ,
我是 一 WHO 爱 她 更好的 比 我的 生活 ,

我爱她胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bʌt; bət] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and I've done nothing for a year but search for her .
和 我已经 完毕 没有什么 为了 一个 年 但 搜索 为了 她 .

一年来，我除了寻找她什么也没做。

" [hi:; hi][let] [ˈdænjəl] [si:] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt]
" **He let Daniel see the depth of his meaning in his eyes , as the boy looked**
" 他 让 丹尼尔 看 这 深度 的 他的 意义 在 他的 眼睛 , 作为 这 男生 看起来
[ˈki:nli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

“他让丹尼尔从他的眼神中看出他话里的深意，男孩也专注地看着他。”

[ˈwɪstfəli] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wistfully , into his face .
怅然地 , 进入 他的 脸 .

满怀惆怅地望着他的脸。

[ˈdænjəl][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] :
Daniel was satisfied , and with a great sigh of renunciation , he said :
丹尼尔 曾是 使满意 , 和 和 一个 伟大的 叹 的 放弃 , 他 说 :

但以理心满意足，他深深叹了口气，带着深深的悔意说道：

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [aɪ][tu:ld][hɜ:r; hər][soʊ] .
" **I knew it , I told her so** .
" 我 知道 它 , 我 讲述 她 所以 .

“我早就知道了，我告诉过她了。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][hæf] [ˈkreɪzi] , [ˈhʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I knew you would be half crazy , hunting her .
我 知道 你 会 是 一半 疯狂的 , 打猎 她 .

我知道你追捕她肯定会疯掉。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sed] [fiː; fi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're the one she said she belonged to , aren't you ?
你是 这 一 她 说 她 属于 到 , 不是 你 ？

她口中说她属于你，对吧？

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [brook] ['oʊvər] [tʃɑːrlɪz] [feɪs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
" **A great light broke over Charles's face , bringing out all the beauty of his soul ,**
" 一个 伟大的 光 打破 超过 查尔斯的 脸 , 带来 出去 全部 这 美丽 的 他的 灵魂 ,
“一道耀眼的光芒照在查尔斯的脸上，将他灵魂深处的美好展现了出来。”

[ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd][set][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
all the lines of character that suffering had set upon his youth ,
全部 这 线条 的 特点 那 痛苦 有 放 之上 他的 青年 ,
苦难在他青年时期留下的所有性格印记，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfaɪbər] .
and that love had wrought into his fibre .
和 那 爱 有 锻 进入 他的 纤维 .
那份爱已经融入了他的灵魂。

" [oʊ] , [ˈdænjəl] , [bles] [juː; jʊ] !
" **Oh , Daniel , bless you !**
" 哦 , 丹尼尔 , 保佑 你 ！
“哦，丹尼尔，愿上帝保佑你！ ”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Did she tell you that ?
做过 她 告诉 你 那 ？
她跟你说过吗？

[jes] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Yes , she belongs to me , and I to her ,
是的 , 她 属于 到 我 , 和 我 到 她 ,
是的，她属于我，我也属于她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [tel] [,em 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
and if you'll only tell me where to find her ,
和 如果 你会 仅有的 告诉 我 在哪里 到 寻找 她 ,
如果你能告诉我她在哪里，

[juːl] [meɪk] [,em 'iː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] !
you'll make me the happiest man on earth !
你会 制作 我 这 最快乐 男人 在 地球 ！
你会让我是世界上最幸福的人！

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [smuːð] [wʌn] ,
" **He grasped the boy's hand in his firm , smooth one ,**
" 他 抓住 这 男孩们 手 在 他的 公司 , 光滑的 一 ,
他用自己结实光滑的手握住了男孩的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [kəmˈpækt] , [iːtʃ] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [tʌtʃ] .
and they stood as if making a life compact , each glad of the other's touch .
和 他们 站立 作为 如果 制作 一个 生活 袖珍的 , 每个 高兴的 的 这 其他的 触碰 .
他们站在一起，仿佛在缔造一个共同的生命，彼此都为对方的触碰而感到欣喜。

" [ˈdænjəl] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ! " [brook] [aʊt] [tʃɑːrlɪz] .
" **Daniel , I feel as if you were an angel of light ! " broke out Charles .**
" 丹尼尔 , 我 感觉 作为 如果 你 是 一个 天使 的 光 ！ " 打破 出去 查尔斯 .
“丹尼尔，我觉得你就像一位光明的天使！”查尔斯脱口而出。

[ðə; ði][ˈeɪndʒlɪ][ɪn] [bluː] [ˈhəʊmspʌn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The angel in blue homespun lifted his eyes to the stranger's face , and was
这 天使 在 蓝色的 质朴的 抬起 他的 眼睛 到 这 陌生人的 脸 , 和 曾是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

身穿蓝色粗布衣的天使抬起头，看向陌生人的脸，脸上露出了欣慰的笑容。

[sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] , [ðæt] [fiː; fi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] .
since he might not have the one he loved , that she belonged to this other .
自从 他 可能 不是 有 这 一 他 喜爱 , 那 她 属于 到 这 其他 .

因为他可能得不到他所爱的人，而她属于另一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]
He had done the best he could do for her , and his was the
他 有 完毕 这 最好的 他 可以 做 为了 她 , 和 他的 曾是 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ˈsækrɪfajs] .
part of sacrifice .
部分 的 牺牲 .

他已经尽其所能为她做了，而他所做的就是牺牲。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [fiː; fi][ɪz] , " [sed] [ˈdænjəl] [ˈɡreɪvli] .
" **I can't tell you just where she is , " said Daniel gravely .**
" 我 不能 告诉 你 只是 在哪里 她 是 , " 说 丹尼尔 严重地 .

“我不能告诉你她到底在哪里，”丹尼尔严肃地说。

" [aɪ] [θɔːt] [mɛˈbi] [juːd] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
" **I thought mebbe you'd know from this .**
" 我 想法 也许 你会 知道 从 这 .

“我以为你会从这件事中看出端倪。”

[fiːz] [sent][em ˈiː] [tuː] [bʊks] [sɪns] [fiː; fi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ][pəʊst] - [mɑːrkt] - [nuː]
She's sent me two books since she went away , and they're both post - marked ' New
她是 发送 我 二 图书 自从 她 去 离开 , 和 它们是 两个都 邮政 - 标记 - 新的
[jɔːk] . -
York . ' -
约克 . -

她离开后给我寄了两本书，邮戳都是“纽约”。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] , [ænd; ənd] [təˈɡeðər]
" **He pulled out a tattered paper that had wrapped a parcel , and together**
" 他 拉 出去 一个 破烂 纸 那 有 包装 一个 包裹 , 和 一起
[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][mɑːrks] .
they studied the marks .
他们 研究 这 标记 .

他掏出一张破旧的包装纸，上面包裹着一个包裹，他们一起研究了上面的标记。

[ˈtʃɑːrlɪz] [feɪs] [gruː] [ɡreɪv] .
Charles's face grew grave .
查尔斯的 脸 生长 严重 .

查尔斯的脸色变得严肃起来。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
New York was a large place even in those days .
新的 约克 曾是 一个 大的 地方 甚至 在 那些 天 .

即使在当时，纽约也是个很大的地方。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hʊəl] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
Yet it was more definite than the whole United States ,
然而 它 曾是 更多的 定 比 这 所有的 团结的 各州 ,
然而, 它比整个美国都更加明确。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] .
which had been his field of action thus far .
哪个 有 到过 他的 场地 的 行动 因此 远的 .
而这便是他迄今为止的活动领域。

[hiː; hi] [wʊd] [naɪt] [dɪˈsper] .
He would not despair .
他 会 不是 绝望 .
他不会绝望。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] .
He would take heart of grace and go forward .
他 会 拿 心 的 优雅 和 去 向前 .
他会以宽容之心继续前行。

" [ˈdænjəl] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
" **Daniel** , " **said he** , **handing back the paper to its owner** ,
" 丹尼尔 , " 说 他 , 处理 后退 这 纸 到 它是 所有者 ,
“丹尼尔,”他一边说着, 一边把纸条还给了失主。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
with a delicate feeling that the boy had the first right to it ,
和 一个 精美的 感觉 那 这 男生 有 这 第一的 正确的 到 它 ,
带着一种微妙的感觉, 觉得男孩有优先权。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
since he was the link between them ,
自从 他 曾是 这 关联 之间 他们 ,
因为他是他们之间的联系人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd]
" **will you go to New York to - night with me and help me to find**
" 将要 你 去 到 新的 约克 到 - 夜晚 和 我 和 帮助 我 到 寻找
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
“你今晚愿意和我一起去纽约, 帮我找到她吗? ”

" [ˈdænz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈhænsəm] .
" **Dan's face lit up until he was actually handsome** .
" 丹的 脸 点燃向上 直到 他 曾是 实际上 英俊的 .
“丹的脸一下子亮了起来, 看起来真的非常英俊。”

" [em ˈiː] ?
" **Me ?**
" 我 ?
“我?”

" [rægz] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈlɪt(ə)] [bɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : "
" **Rags wagged his tail hard** , **and gave a sharp little bark** , **as if to say** : "
" 破布 摇晃 他的 尾巴 难的 , 和 给予 一个 锋利的 小的 吠 , 作为 如果 到 说 : "
[em ˈiː] ? "
Me ? "
我 ? "
“拉格斯使劲摇着尾巴, 发出了一声短促的吠叫, 仿佛在说: ‘我? ’”

" [jes] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **Yes , both of you , " said Charles joyously .**
" 是的 , 两个都 的 你 , " 说 查尔斯 欣喜地 .

“是的，你们两个，”查尔斯高兴地说。

[hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][ləst] ,
He felt as if he were on the right track at last ,
他 毛毡 作为 如果 他 是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 ,
他感觉自己终于走上了正确的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][kʊd; kəd] [ˈferli] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈhæpinəs] .
and his soul could fairly shout for happiness .
和 他的 灵魂 可以 相当 喊 为了 幸福 .
他的灵魂可以尽情地欢呼幸福。

" [rægz] [maɪt] [duː][ə; ei][lɑ:t] [tɔ:rd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **Rags might do a lot toward finding her .**
" 破布 可能 做 一个 很多 朝向 寻找 她 .
“破布或许能对找到她大有帮助。”

[ˈhi:d] [træk] [hɜ:r; hər] [ˈeniwer] .
He'd track her anywhere .
他会 追踪 她 任何地方 .
他会一路追踪她到任何地方。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gə:t][ˈɪntuː]
It was all I could do to get him away from her when she got into
它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 他 离开 从 她 什么时候 她 得到 进入
[ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈwei] .
the stage - coach to go away .
这 阶段 - 教练 到 去 离开 .
当她坐上驿马车离开时，我费了九牛二虎之力才把他从她身边拉开。

" [dæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [kəmˈpænjən] [ˈlʌvɪŋli] ,
" **Dan looked down at his four - footed companion lovingly ,**
" 担 看起来 向下 在 他的 四 - 有脚的 伴侣 深情地 ,
丹低头深情地看着他的四脚伙伴，

[ænd; ənd][rægz] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ɪr] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ˈmiːnwaɪl] [ˈkiːpɪŋ]
and Rags lifted one ear in recognition of the compliment , meanwhile keeping
和 破布 抬起 一 耳朵 在 认出 的 这 赞扬 , 同时 保持
[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
wistful eyes on the stranger .
怅惘 眼睛 在 这 陌生人 .
拉格斯抬起一只耳朵，算是回应了这句恭维话，同时又用渴望的目光注视着这位陌生人。

[,aɪ ˈtiː][ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [æz; əz][ɪf][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
It almost looked as if he understood .
它 几乎 看起来 作为 如果 他 理解 .
他看起来好像听懂了。

[tʃɑ:rlz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] ,
Charles stooped down and patted him warmly ,
查尔斯 弯腰 向下 和 轻拍 他 热情地 ,
查尔斯弯下腰，热情地拍了拍他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [ˈrɪɡəld] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈhæpinəs] ,
and the ugly little dog wriggled all over with great happiness ,
和 这 丑陋的 小的 狗 扭动 全部 超过 和 伟大的 幸福 ,
那只丑陋的小狗高兴地扭来扭去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðen] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" Of course he must go with us , then , " said Charles .
" 的 课程 他 必须 去 和 我们 , 然后 , " 说 查尔斯 .
" 那他当然要跟我们一起,"查尔斯说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" 是的,

" 是的,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [drest] - [ʌp] [tʃæp] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hær]
and the way he lit into that dressed - up chap that came and frightened her
和 这 方式 他 点燃 进入 那 穿着 - 向上 小伙子 那 来了 和 害怕 她
[ə'wei] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,
away was something fine ,
离开 曾是 某物 美好的 ,
他痛斥那个打扮得花枝招展、吓跑她的家伙的样子真是精彩极了。

" [went] [ɑ:n][dæn] .
" went on Dan .
" 去 在 担 .

丹继续说道。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" Tell me about it , " said Charles .
" 告诉 我 关于 它 , " 说 查尔斯 .

"可不是嘛,"查尔斯说。

[dæn] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hæɪŋtənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɔ:nz]
Dan gave a brief account of Harrington's visit to the village and Dawn's
担 给予 一个 简短的 帐户 的 哈灵顿的 访问 到 这 村庄 和 黎明
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

丹简要介绍了哈灵顿访问该村以及道恩离开的情况。

[tʃɑ:rlzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Charles's face was grave and sad as they spoke of his brother .
查尔斯的 脸 曾是 严重 和 伤心 作为 他们 辐 的 他的 兄弟 .

当他们谈到查尔斯的兄弟时，查尔斯的脸色凝重而悲伤。

['hæɪŋtənz] [deθ] [wʌz; wəz] [tu:] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['bɪtər] ['memərɪz]
Harrington's death was too recent and too terrible to admit of bitter memories
哈灵顿的 死亡 曾是 也 最近的 和 也 糟糕的 到 承认 的 苦的 回忆
.
.
.

哈灵顿的死讯传来得太突然，也太过惨烈，让人难以接受痛苦的回忆。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [tɔ:rd] [rægz] , [hu:] [wʌz; wəz][lʌg'zʊərɪet; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði]
He kept his head bent down toward Rags , who was luxuriating in the
他 保留 他的 头 弯曲 向下 朝向 破布 , WHO 曾是 奢华 在 这
[ˈstreɪndʒəz] [ˈfɑ:ndlɪŋ] ,
stranger's fondling ,
陌生人的 爱抚 ,

他低着头看着拉格斯，拉格斯正享受着陌生人的爱抚。

[waɪl] ['dænjəl][wʌz; wəz] [tɔ:klɪŋ] .
while Daniel was talking .
尽管 丹尼尔 曾是 说 .

丹尼尔正在说话的时候。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:ɡ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][pæt][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then he gave the dog a final pat and stood up .

然后 他 给予 这 狗 一个 最终的 拍 和 站立 向上 .

然后他最后拍了拍狗，站了起来。

" [ˈdænjəl] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə]

" Daniel , " said he , " that man was my brother , and he died of cholera

" 丹尼尔 , " 说 他 , " 那 男人 曾是 我的 兄弟 , 和 他 死亡 的 霍乱

[θri:] [deɪz] [əˈɡəʊ] .

three days ago .

三 天 前 .

“丹尼尔,”他说,“那个人是我的兄弟,他三天前死于霍乱。”

[hi:; hi][dɪd] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [brʊk] [maɪ]

He did wrong and made a lot of trouble , and he almost broke my

他 做过 错误的 和 制成 一个 很多 的 麻烦 , 和 他 几乎 打破 我的

[ˈfa:ðəz] [hɑ:rt] ,

father's heart ,

父亲的 心 ,

他做错了事,惹出了很多麻烦,差点让我父亲心碎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [wʌn] ,

but his death was an awful one ,

但 他的 死亡 曾是 一个 可怕 一 ,

但他死得很惨。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔ:r] .

and perhaps we'd better not think about his part in this matter any more .

和 也许 我们会 更好的 不是 思考 关于 他的 部分 在 这 事情 任何 更多的 .

或许我们最好不要再去想他在这件事中扮演的角色了。

[ˈhi:z] [ɡɔ:n] [bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] . "

He's gone beyond our reach . "

他是 已消失 超过 我们的 抵达 . "

他已经超出了我们的掌控范围。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [sed] [dæn] [ˈɔ:kwərdli] .

" I didn't know , " said Dan awkwardly .

" 我 没有 知道 , " 说 担 尴尬地 .

“我不知道,”丹尴尬地说。

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] — — "

" I'm sorry I said anything — — "

" 我是 对不起 我 说 任何事物 — — "

“对不起,我不该说那些话——”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈhɑ:rtɪli] .

" It's all right , " said Charles heartily .

" 它是 全部 正确的 , " 说 查尔斯 衷心地 .

“没关系,”查尔斯爽朗地说。

" [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [ˈbetər] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

" I saw how you felt , and I thought I'd better tell you all about it .

" 我 锯 如何 你 毛毡 , 和 我 想法 ID 更好的 告诉 你 全部 关于 它 .

“我明白你的感受,所以我觉得最好把一切都告诉你。”

[aɪ] [ni:d] [jʊər; jər] [help] , [ænd; ənd] [ɪts] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [fræŋk] .

I need your help , and it's best to be frank .

我 需要 你的 帮助 , 和 它是 最好的 到 是 坦率 .

我需要你的帮助,最好坦诚相待。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
And now , how about it ?
和 现在 , 如何 关于 它 ?

那么，现在怎么样了？

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [help] [faɪnd][hɜ:r; hər] ?
Will you go with me to help find her ?
将要 你 去 和 我 到 帮助 寻找 她 ?

你愿意和我一起去寻找她吗？

[wɪl] [jʊr; jər][ˈfæməli][ˈɑ:bdʒekt] ?
Will your family object ?
将要 你的 家庭 目的 ?

你的家人会反对吗？

[aɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I'll see to the expense , of course ,
患病的 看 到 这 费用 , 的 课程 ,

当然，费用我会承担。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and will make it as pleasant as I can for you . "
和 将要 制作 它 作为 令人愉快的 作为 我 能 为了 你 . "

我会尽我所能让您感到愉快。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [dæn] [ˈbri:flɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
" I'll go , " said Dan briefly , but his tone meant a great deal .
" 患病的 去 , " 说 担 简要地 , 但 他的 语气 意思是 一个 伟大的 交易 .

“我去,”丹简短地说，但他的语气却意味深长。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] " [ʃʊr] !
If he had lived in these days , he would have answered " Sure !
如果 他 有 居住地 在 这些 天 , 他 会 有 回答 " 当然 !

如果他生活在今天，他会回答“当然! ”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ɪn'flekʃn] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [hoʊl] - [soʊld] [ˈlɔɪəlti] .
" with that peculiar inflection that implies whole - souled loyalty .
" 和 那 奇特 拐点 那 暗示 所有的 - 有灵魂的 忠诚 .

“带着那种独特的语调，暗示着全心全意的忠诚。”

[tʃɑ:rlz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [ˈhɑ:rtɪnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][æz; əz][aɪ 'ti:]
Charles understood the embarrassed heartiness , and took the reply as it
查尔斯 理解 这 尴尬的 热情 , 和 采取 这 回复 作为 它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
was intended .
曾是 故意的 .

查尔斯理解了对方略带尴尬的热情，并接受了对方的回答。

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən][wi:; wi][sta:rt] ?
" How soon can we start ?
" 如何 很快 能 我们 开始 ?

我们最快什么时候可以开始？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]
Every moment meant something to him , and he was impatient to be
每一个 片刻 意思是 某物 到 他 , 和 他 曾是 不耐烦 到 是
[ɔːf] .
off .
离开 :

对他来说, 每一刻都意义非凡, 他迫不及待地想要离开。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He took out his watch .
他 采取 出去 他的 手表 :

他掏出手表。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] .
It was quarter to six .
它 曾是 四分之一 到 六 :

当时是差四十五分钟六点。

" [ðeɪ] [tʊʊld][,em ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [kəʊtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli]
" **They told me there was a night - coach making connection with the early**
" 他们 讲述 我 那里 曾是 一个 夜晚 - 教练 制作 联系 和 这 早期的
[boʊt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
boat for New York .
船 为了 新的 约克 :

“他们告诉我, 有一班夜间马车要接驳去纽约的早班船。”

[,aɪ ˈtiː][ˈstɑːrts][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
It starts at seven o'clock .
它 开始 在 七 点钟 :

七点钟开始。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Would that be too soon for you ? "
会 那 是 也 很快 为了 你 ? "

对你来说会不会太早了?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdænjəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **That's all right , " said Daniel , in a voice that was hoarse with excitement** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 丹尼尔 , 在 一个 嗓音 那 曾是 嘶哑 和 激动 :

“没关系,”丹尼尔激动得嗓子都哑了。

" [aɪ][dʒʌst][gəːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
" **I just got to change my clothes** .
" 我 只是 得到 到 改变 我的 衣服 :

我得换身衣服。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Will you come in ? "
将要 你 来 在 ? "

请进!

" [səˈpoʊz] [aɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] , " [səˈdʒestɪd] [tʃɑːrlz] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsment] [ɪn]
" **Suppose I wait on the front stoop , " suggested Charles , seeing the embarrassment in**
" 认为 我 等待 在 这 正面 哈腰 , " 建议 查尔斯 , 看到 这 尴尬 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
the boy's face .
这 男孩们 脸 :

“不如我在门前的台阶上等着吧,”查尔斯看到男孩脸上的尴尬表情, 建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdænjəl] .
" **All right , " said Daniel** .
" 全部 正确的 , " 说 丹尼尔 :

“好的,”丹尼尔说。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" **I won't be long** .
" 我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtɜːwɜːθ] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkəʊsli] [æz; əz][dæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Mrs . Butterworth looked up anxiously as Dan came into the kitchen** .
" 太太 . 巴特沃斯 看起来 向上 焦虑地 作为 担 来了 进入 这 厨房 .
丹走进厨房时，巴特沃斯太太焦急地抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] .
She had been watching the interview from the side window .
她 有 到过 观看 这 面试 从 这 边 窗户 .
她一直从侧窗观看采访。

" [aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wið; wiθ][wʌŋ][ʌv; əv] ['tiːtʃɜːz] [frendz] , [mɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm goin ' to New York with one of Teacher's friends , ma , " he said ,**
" 我是 去 - 到 新的 约克 和 一 的 老师的 朋友们 , 玛 , " 他 说 ,
“妈，我要和老师的一个朋友一起去纽约，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
in the same tone he would have told her he was going to the village
在 这 相同的 语气 他 会 有 讲述 她 他 曾是 去 到 这 村庄
[stɔːr] .
store .
店铺 .
他会用同样的语气告诉她他要去村里的商店。

" [hæv; həv][aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ? "
" **Have I got a clean shirt ?** "
" 有 我 得到 一个 干净的 衬衫 ? "
“我有干净的衬衫吗？”

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hɜːr'self][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
" **To New York ! " echoed the woman , who herself had never been outside of**
" 到 新的 约克 ! " 回声 这 女士 , WHO 她自己 有 绝不 到过 外部 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] .
the county .
这 县 .
“去纽约！”那位女士附和道，她自己从未离开过这个县。

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ! " — [ə'gæst] .
" **To New York ! " — aghast** .
" 到 新的 约克 ! " — 惊愕 .
“去纽约！”——惊愕地说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , [dænəl] .
" **Now , you look out , Dan'l** .
" 现在 , 你 看 出去 , 丹尔 .
“现在，你可要小心了，丹尼尔。”

[juː; jʊ] [kaːnt] [tel] - [baʊt] [st'reɪndʒəz] .
You can't tell ' bout strangers .
你 不能 告诉 - 回合 陌生人 .
你无法判断陌生人的情况。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [wei] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [frendz] [æŋ; ən] - [raɪb][juː; jʊ] . "
He may want to get you way from your friends an ' rob you . "
他 可能 想 到 得到 你 方式 从 你的 朋友们 一个 - 抢 你 . "
他可能想让你远离朋友，然后抢劫你。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][rɑ:b] , [aɪd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
" **What is there to rob , I'd like to know ?**
" 什么 是 那里 到 抢 , ID 喜欢 到 知道 ?
" 我想知道,那里有什么可抢的? "

[ˈhi:z] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][get] . "
He's welcome to all he can get ."
他是 欢迎 到 全部 他 能 得到 . "
他能得到什么就给他什么吧。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈfɪrfəli] .
" **You never can tell , " said his mother , shaking her head fearfully .**
" 你 绝不 能 告诉 , " 说 他的 母亲 , 摇晃 她 头 恐惧地 .
"谁也说得不准,"他母亲说着, 恐惧地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [dænəl] . "
" **You better take care , Dan'l .**"
" 你 更好的 拿 关心 , 丹尔 . "
"丹,你最好多保重。"

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [mɑ:] ?
" **What's the matter with ye , Ma ?**
" 是什么 这 事情 和 是的 , 马 ?
"妈,你怎么了? "

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈhi:z][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [mɪs] [məntˈɡʌməri] ?
Didn't I tell you he's a friend o ' Miss Montgomery ?
没有 我 告诉 你 他是 一个 朋友 o - 错过 蒙哥马利 ?
我不是告诉过你他是蒙哥马利小姐的朋友吗?

[ʃi:; ji][tuʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
She told me all about him .
她 讲述 我 全部 关于 他 .
她把他的事都告诉了我。

[wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [təˈgeðər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
We're goin ' down to New York together to see her .
是 去 - 向下 到 新的 约克 一起 到 看 她 .
我们要一起去纽约看她。

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][maɪ] [ʃɜ:rt] ?
Where's my shirt ?
在哪里? 我的 衬衫 ?
我的衬衫呢?

[ˈhi:z] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:] .
He's invited me .
他是 受邀 我 .
他邀请了我。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] .
You needn't to worry .
你 不必 到 担心 .
你不必担心。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I may be gone a few days .
我 可能 是 已消失 一个 很少 天 .
我可能要离开几天。

[aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
I'll write you a letter when I get there .
患病的 写 你 一个 信 什么时候 我 得到 那里 .
我到了那里会给你写封信。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] .
I'm goin ' to take the dog .
我是 去 - 到 拿 这 狗 -

我要带狗去。

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][steɪdʒ][æn; ən] - [mɛˈbi]
We're goin ' on the seven o'clock stage an ' mebbe
是 去 - 在 这 七 点钟 阶段 一个 - 也许

我们要上七点钟的舞台，也许

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I'll find out somethin ' about goin ' to college .
患病的 寻找 出去 某物 - 关于 去 - 到 大学 -

我会打听一下上大学的相关信息。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðɪs] [fɔːl] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] .
I'm goin ' to college this fall if there's any way .
我是 去 - 到 大学 这 落下 如果 有 任何 方式 -

如果可以的话，我今年秋季要去上大学。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhiːz][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌpər] .
I don't know whether he's had any supper .
我 不 知道 无论 他是 有 任何 晚餐 -

我不知道他有没有吃晚饭。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] .
You might give him a doughnut .
你 可能 给 他 一个 油炸圈饼 -

你可以给他一个甜甜圈。

[ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈstuːp] .
He's on the front stoop .
他是 在 这 正面 哈腰 -

他站在前门台阶上。

[seɪ] , [wer] [ɪz][maɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , [mɑː] ?
Say , where is my clean shirt , Ma ?
说 , 在哪里 是 我的 干净的 衬衫 , 马 ?

妈，我的干净衬衫呢？

[ɪts] [ˈɡetɪn] - [leɪt] .
It's gettin ' late .
它是 获得 - 晚的 -

天色已晚。

" [ˈdænjəl][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri]
" **Daniel had thrown off his coat and was struggling with a refractory**
" 丹尼尔 有 抛掷 离开 他的 外套 和 曾是 挣扎 和 一个 耐火

[ˈbʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspendərz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
buckle of his suspenders as he talked .
扣上 的 他的 吊带 作为 他 谈话 -

“丹尼尔一边说话，一边脱下外套，费力地解着吊带上一个难解的扣子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,
His mother was roused at last to her duties , and brought the shirt ,
他的 母亲 曾是 唤醒 在 最后的 到 她 职责 , 和 带来 这 衬衫 ,

他的母亲终于被叫醒去做她该做的事，并拿来了衬衫。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .
with which he vanished to the loft .
和 哪个 他 消失了 到 这 阁楼 -

他带着东西消失在了阁楼里。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [ˌri:əʃər] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [fɪld] [ə; eɪ] [pleɪt]
Then the mother , partly to reassure herself about the stranger , filled a plate
然后 这 母亲 , 部分 到 保证 她自己 关于 这 陌生人 , 已填 一个 盘子
[wið; wɪθ][kəʊld][hæm] ,
with cold ham ,
和 寒冷的 火腿 ,
然后, 这位母亲, 部分原因是为了让自己对这个陌生人放心, 便往盘子里盛了一盘冷火腿。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs] [ʌv; əv] [æp(ə)l] [paɪ] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fæt]
bread and butter , a generous slice of apple pie , and three or four fat
面包 和 黄油 , 一个 慷慨的 片 的 苹果 馅饼 , 和 三 或者 四 胖的
['dəʊnʌts] ,
doughnuts ,
甜甜圈 ,
面包和黄油, 一大块苹果派, 还有三四个大甜甜圈,

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and cautiously opened the front door .
和 谨慎地 打开 这 正面 门 .
然后小心翼翼地打开了前门。

[rægz] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wið; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ,
Rags , not having to change his clothes , had remained with Charles ,
破布 , 不是 拥有 到 改变 他的 衣服 , 有 剩余 和 查尔斯 ,
由于不用换衣服, 拉格斯就留在了查尔斯身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ə'lɜ:rt] ['weɪtɪŋ]
and was enjoying a friendly hand on his head while he sat alert waiting
和 曾是 享受 一个 友好的 手 在 他的 头 尽管 他 卫星 警报 等待
[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
for what was to happen next .
为了 什么 曾是 到 发生 下一个 .
他一边享受着有人友好地抚摸他的头, 一边保持警觉地坐着, 等待着接下来会发生什么。

[wen] [dæn] [ə'pɪrd] [θɪŋz] [wʊd] [mu:v] , [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
When Dan appeared things would move , he knew , and he meant to be in
什么时候 担 出现 事物 会 移动 , 他 知道 , 和 他 意思是 到 是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
丹一出现, 事情就会发生变化, 他知道, 而且他决心要参与其中。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] ['vɜ:rb(ə)] ['prɒmisɪz] .
He wasn't going to trust any verbal promises .
他 不是 去 到 相信 任何 口头 承诺 .
他不会相信任何口头承诺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wið; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] .
He was going with them if he had to do it on the sly .
他 曾是 去 和 他们 如果 他 有 到 做 它 在 这 狡猾 .
就算要偷偷摸摸地去, 他也会跟他们一起去。

[tʃɑ:rlz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)] ['sʌpər] ['greɪʃəsli] .
Charles arose and received the bountiful supper graciously .
查尔斯 出现 和 已收到 这 丰富 晚餐 亲切地 .
查尔斯起身, 欣然接受了丰盛的晚餐。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtɜːwɜːθ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [sæt][ɑːn][hɜːr; həɪ] [frʌnt]
When Mrs . Butterworth saw the manner of the stranger who sat on her front
什么时候 太太 : 巴特沃斯 锯 这 方式 的 这 陌生人 WHO 卫星 在 她 正面
[ˈset(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [aʊtˈsaɪd] ,
settle she was ashamed to be handing him a plate outside ,
定居 她 曾是 羞愧 到 是 处理 他 一个 盘子 外部 ,

当巴特沃斯太太看到坐在她家门前长椅上的陌生人的举止时，她感到羞愧，不好意思在外面递给他盘子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][træmp] .
as if he were a tramp .
作为 如果 他 是 一个 流浪汉 :

他就像个流浪汉一样。

" [dænəl] [sed] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɑːspɪtəbli;hɑːˈspɪtəbli] ,
" **Dan'l said you wouldn't come in , " she said hospitably** ,
" 丹尔 说 你 不会 来 在 , " 她 说 热情好客 ,
“丹尼尔说你不会进来，”她热情地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
" **and I couldn't bear not to give you a bite to eat .**
" 和 我 不能 熊 不是 到 给 你 一个 咬 到 吃 .
“我实在不忍心不给你吃点东西。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [ˈhæpənd] - [bɔːŋ] [ˈsuːnər] , [waɪl] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][hɑːt] .
You should ' a ' happened ' long sooner , while supper was hot .
你 应该 - 一个 - 发生 - 长的 很快 , 尽管 晚餐 曾是 热的 .
你应该早点知道这件事，趁着晚饭还热的时候。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [mɪs] [məntˈɡʌməri] .
We all thought a lot o ' Miss Montgomery .
我们 全部 想法 一个 很多 o - 错过 蒙哥马利 .
我们都很敬重蒙哥马利小姐。

[wʌz; wəz][juː; jʊ][hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðər] , [pərˈhæps] ?
Was you her brother , perhaps ?
曾是 你 她 兄弟 , 也许 ?
你或许是她的哥哥？

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [lʌnt] ,
" **While she had prepared the lunch ,**
" 尽管 她 有 准备 这 午餐 ,
“在她准备午餐的时候，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [wɪðɪn] [hɜːrˈself] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] " [frend] " [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
she had questioned within herself what sort of " friend " this might be with
她 有 被质问 之内 她自己 什么 种类 的 " 朋友 " 这 可能 是 和
[huːm] [dæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
whom Dan was going to visit the teacher .
谁 担 曾是 去 到 访问 这 老师 .
她不禁在心里质疑，丹要和哪个“朋友”一起去看望老师。

[ɪf] [dæn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] " [meɪk] [ʌp] " [tuː; tə] [ˈtiːtʃər] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ɡoʊ][əˈloʊn] ?
If Dan wanted to " make up " to Teacher , why did he not go alone ?
如果 担 通缉 到 " 制作 向上 " 到 老师 , 为什么做过 他 不是 去 独自的 ?
如果丹想“补偿”老师，为什么不独自前往呢？

[tʃɑːrlz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈdænjəl][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ]
Charles perceived that Daniel had not explained to his mother , and , keeping
查尔斯 感知 那 丹尼尔 有 不是 解释 到 他的 母亲 , 和 , 保持
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [rɪˈtɜːrnd] [ˈplezntli] :
his own counsel , returned pleasantly :
他的 自己的 法律顾问 , 返回 愉快 :

查尔斯察觉到丹尼尔没有向他母亲解释，于是保持沉默，愉快地离开了。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][hɜ:r; hɜr] ['brʌðər] ,
" **Oh** , **no** , **not** **her** **brother** ,
" 哦 , 不 , 不是 她 兄弟 ,
" "哦，不，不是她哥哥。"

" [ænd; ɐnd][hi; hi][bɪ'gæn][tu; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌtɜ:wɜ:θ] [haʊ] [glæd][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv]
" **and** **he** **began** **to** **tell** **Mrs . Butterworth** **how** **glad** **he** **was** **to** **have**
" 和 他 开始 到 告诉 太太 . 巴特沃斯 如何 高兴的 他 曾是 到 有
[hɜ:r; hɜr] ['sʌnz] ['kʌmpəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu; tə] [nu:] [jɔ:k] .
her **son's** **company** **on** **his** **visit** **to** **New York** .
她 儿子的 公司 在 他的 访问 到 新的 约克 .
于是他开始告诉巴特沃斯太太，他很高兴她的儿子在他访问纽约期间陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ri:ə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [ʃi; ji] [dɪ'saɪdɪd][hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ɐnd][æz; əz]
His **manner** **was** **so** **reassuring** **that** **she** **decided** **he** **was** **all** **right** , **and** **as**
他的 方式 曾是 所以 令人安心 那 她 决定 他 曾是 全部 正确的 , 和 作为
[dæn] [keɪm] [daʊn] ,
Dan **came** **down** ,
担 来了 向下 ,
他的态度让她感到很安心，于是她决定他应该没问题。丹走下楼时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [soʊp] ,
his **face** **shining** **from** **much** **soap** ,
他的 脸 灼灼 从 很多 肥皂 ,
他脸上沾满了肥皂，闪闪发亮。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [her] ['plæstərd] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rʌf] [kə:lz] [wʊd] [ə'ləʊ] , [ʃi; ji] [sed]
and **his** **hair** **plastered** **as** **smoothly** **as** **his** **rough** **curls** **would** **allow** , **she** **said**
和 他的 头发 粉刷过的 作为 顺利 作为 他的 粗糙的 卷发 会 允许 , 她 说
['plezntli] :
pleasantly :
愉快 :
她愉快地说，他的头发被抹得光滑平整，尽管他那蓬乱的卷发也只能如此了：

" [ju:l] [si:] [maɪ] [bɔɪ] [dəʊnt][get]['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wəʊnt][ju; jʊ] ?
" **You'll** **see** **my** **boy** **don't** **get** **into** **bad** **company** **down** **in** **New York** , **won't** **you** ?
" 你会 看 我的 男生 不 得到 进入 坏的 公司 向下 在 新的 约克 , 惯于 你 ?
"你会看到我儿子在纽约不会结交坏朋友，对吧？"
[aɪm] ['wɜ:rid] , [sɔ:rt][ʌv; əv] , [fɜ:, 'fer][hɪz; ɪz][pɑ:] [sed] [læst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑ:lərə] [raʊnd] .
I'm **worried** , **sort** **of** , **fer** **his** **pa** **said** **last** **night** **there** **was** **cholera** **round** .
我是 担心 , 种类 的 , fer 他的 帕 说 最后的 夜晚 那里 曾是 霍乱 圆形的 .
我有点担心，因为他爸爸昨晚说附近有霍乱疫情。

" ['tʃɑ:rlɪzɪz] [feɪs] ['səʊbəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Charles's** **face** **sobered** **in** **an** **instant** .
" 查尔斯的 脸 清醒 在 一个 立即的 .
查尔斯的脸色瞬间变得严肃起来。

" [wi:l] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['mɪsɪz] . ['bʌtɜ:wɜ:θ] ; [dəʊnt][ju; jʊ] ['wɜ:ri] .
" **We'll** **take** **good** **care** **of** **each** **other** , **Mrs . Butterworth** ; **don't** **you** **worry** .
" 出色地 拿 好的 关心 的 每个 其他 , 太太 . 巴特沃斯 ; 不 你 担心 .
"我们会好好照顾彼此的，巴特沃斯太太，您不用担心。"

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letɪŋ] [em 'i:][hæv; həv]['dænjəl][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
I'm **much** **obliged** **for** **your** **letting** **me** **have** **Daniel** **for** **company** ,
我是 很多 有义务 为了 你的 出租 我 有 丹尼尔 为了 公司 ,
非常感谢你让我和丹尼尔作伴。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [traɪ][tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
and **I'll** **try** **to** **make** **him** **have** **a** **pleasant** **time** .
和 患病的 尝试 到 制作 他 有 一个 令人愉快的 时间 .
我会尽力让他玩得开心。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)] [stɛəd] [æ t; ət] [dæn] [æ z; ə z] [hi;; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər]
" The village people stared at Dan as he got into the stage with the stranger
" 这 村庄 人们 凝视 在 担 作为 他 得到 进入 这 阶段 和 这 陌生 人
.
:
.

“村民们盯着丹和那个陌生人一起上了舞台。

[ðeɪ] ['wʌndəʒ-d] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] .
They wondered where he was going .
他们 想知道 在哪里 他 曾是 去 .

他们想知道他要去哪里。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [boʊld] [tu;; tə] [slaɪd] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
One of the boys made bold to slide up to the coach and ask him ,
一 的 这 男孩们 制成 大胆的 到 滑动 向上 到 这 教练 和 问 他 ,

其中一个男孩大胆地走到教练面前问他：

[bʌt; bət] [hi;; hi] [gɑ:t] ['lɪt(ə)] [sætɪs'fækj(ə)n] .
but he got little satisfaction .
但 他 得到 小的 满意 .

但他并没有得到多少满足感。

" [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [dæn] ['ænsər] [nɑ:njə'la:ntli] ,
" Just running down to New York for a few days , " Dan answered nonchalantly ,
" 只是 跑步 向下 到 新的 约克 为了 一个 很少 天 , " 担 回答 漫不经心地 ,

“只是去纽约待几天，”丹漫不经心地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜ:rəns] .
as if it were a matter of every - day occurrence .
作为 如果 它 是 一个 事情 的 每一个 - 天 发生 .

仿佛这是每天都会发生的事一样。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [stɛəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Amid the envious stares of the boys , the coach drove away into the evening ,
之中 这 羡慕 凝视 的 这 男孩们 , 这 教练 驾驶 离开 进入 这 晚上 ,

在男孩们羡慕的目光中，教练驾车驶入了夜色中。

[ænd; ənd] ['dænjəl] [sæt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ,
and Daniel sat silently beside his companion , wondering at himself ,
和 丹尼尔 卫星 默默 旁 他的 伴侣 , 好奇 在 他自己 ,

丹尼尔默默地坐在同伴身旁，心中疑惑不解。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] ['greɪtli] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [aʊəz] [si:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:]
his heart throbbing greatly that he might within a few hours see the girl who
他的 心 悸动 非常 那 他 可能 之内 一个 很少 小时 看 这 女孩 WHO

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
had made such a difference in his life .
有 制成 这样的 一个 不同之处 在 他的 生活 .

想到几个小时后他可能就能见到那个对他的人生影响如此之大的女孩，他的心怦怦直跳。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['dænjəl] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
About midnight everybody but Charles and Daniel got out of the coach .
关于 午夜 大家 但 查尔斯 和 丹尼尔 得到 出去 的 这 教练 .

大约午夜时分，除了查尔斯和丹尼尔之外，所有人都下了车。

['kʌmfteɪbli; 'kʌmfərtəbli] [en'skɒnst] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [maɪt] [hæv; həv] [slept] ,
Comfortably ensconced , the two young men might have slept ,
舒适地 安顿下来 , 这 二 年轻的 男人 可能 有 睡着了 ,

两个年轻人舒舒服服地窝在沙发里，或许已经睡着了。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tu:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] **but Charles was too nervous and excited to sleep , and Daniel was not**
但 查尔斯 曾是 也 紧张的 和 兴奋的 到 睡觉 , 和 丹尼尔 曾是 不是
[fɑ:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
far behind him .
远的 在后面 他 :

但查尔斯太过紧张兴奋，无法入睡，丹尼尔也紧随其后。

" ['dænjəl] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , [ˈsʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
" **Daniel , " said Charles , suddenly breaking the silence that had fallen upon them** ,
" 丹尼尔 , " 说 查尔斯 , 突然 打破 这 沉默 那 有 倒下 之上 他们 ,
" 丹尼尔 , " 查尔斯突然打破了两人之间的沉默说道。

[ðoo] [i:t] [nu:] [ðə; ði] [ˈðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsli:pɪŋ] , " [baɪ] [wʌt] [neɪm] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [goʊ] ?
though each knew the other was not sleeping , " by what name did she go ?
尽管 每个 知道 这 其他 曾是 不是 睡眠 , " 经过 什么 姓名 做过 她 去 ?
尽管彼此都知道对方没有睡觉，“她以什么名字离开？”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [mɪs] [mənt'gʌməri] .
Your mother spoke of her as Miss Montgomery .
你的 母亲 辐 的 她 作为 错过 蒙哥马利 .
你母亲称她为蒙哥马利小姐。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ? "
Was that the name she gave ? "
曾是 那 这 姓名 她 给予 ? "
那是她给自己取的名字吗？

" [jes] , " [sed] ['dænjəl] , [ˈwʌndərɪŋ] ; " ['meri] [mənt'gʌməri] . "
" **Yes , " said Daniel , wondering ; " Mary Montgomery** . "
" 是的 , " 说 丹尼尔 , 好奇 ; " 玛丽 蒙哥马利 . "
“是的,”丹尼尔疑惑地说道，“玛丽·蒙哥马利。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [neɪm] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈrevərəntli] .
" **It was her mother's name , " said Charles reverently** .
" 它 曾是 她 母亲的 姓名 , " 说 查尔斯 虔诚地 .
“那是她母亲的名字,”查尔斯恭敬地说。

[dɑ:n] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] .
Dawn had talked to him of her mother on their wedding trip .
黎明 有 谈话 到 他 的 她 母亲 在 他们的 婚礼 旅行 .
在他们的蜜月旅行中，道恩曾和他谈起过她的母亲。

" ['dænjəl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Daniel , there is something more that perhaps I ought to tell you** .
" 丹尼尔 , 那里 是 某物 更多的 那 也许 我 应该 到 告诉 你 .
“丹尼尔，或许还有件事我应该告诉你。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmærid] ? "
Did she tell you that she and I are married ? "
做过 她 告诉 你 那 她 和 我 是 已婚 ? "
她有没有告诉你她和我结婚了？

" [noʊ] , " [sed] [dæn] .
" **No , " said Dan** .
" 不 , " 说 担 .

“不,”丹说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] .
His voice was shaking as he tried to take in the thought .
他的 嗓音 曾是 摇晃 作为 他 尝试 到 拿 在 这 想法 .
他努力消化这个信息，声音颤抖着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [peɪn][ɪn][ə; eɪ] [nɜːrv] [ðæt]
It was as if he were expecting an unbearable pain in a nerve that
它 曾是 作为 如果 他 是 期待 一个 难以忍受 疼痛 在 一个 神经 那
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θrɒbd] [ɪts][laɪf] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][rest] .
had already throbbed its life out and was at rest .
有 已经 悸动 它是 生活 出去 和 曾是 在 休息 .
就好像他预感到一根已经耗尽生命力、处于静止状态的神经会再次传来难以忍受的剧痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəl][aɪˈtiː] [siːmd] .
He was surprised to find how natural it seemed .
他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 自然的 它 似乎 .
他惊讶地发现这一切看起来如此自然。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] :
Then he stammered out :
然后 他 结结巴巴 出去 :
然后他结结巴巴地说:

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [ðoʊ] .
" I guess I must have known , though .
" 我 猜测 我 必须 有 已知 , 尽管 .
“我想我肯定早就知道了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊbəːdi] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She said she belonged to you , and so nobody else could take care of her .
她 说 她 属于 到 你 , 和 所以 无人 别的 可以 拿 关心 的 她 .
"
"
"

她说她属于你，所以除了你谁都不能照顾她。
" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [emˈiː] [ðæt] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" Thank you for telling me that , " said Charles .
" 感谢 你 为了 讲述 我 那 , " 说 查尔斯 .
“谢谢你告诉我这些，”查尔斯说。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] [ɑːn][ˈdænz] .
He laid his hand warmly on Dan's .
他 铺设 他的 手 热情地 在 丹的 .
他温暖地把手放在丹的手上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌt] .
The boy liked his touch .
这 男生 喜欢 他的 触碰 .
男孩喜欢他的抚摸。

[rægz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ]
Rags , who was sleeping at their feet , nestled closer to them both with
破布 , WHO 曾是 睡眠 在 他们的 脚 , 依偎 更近 到 他们 两个都 和
[ə; eɪ] [ˈsliːpi] [waɪn] .
a sleepy whine .
一个 困 抱怨 .
睡在他们脚边的拉格斯睡眼惺忪地哼了一声，往他们身边挪了挪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
He was content now that he was really on his way .
他 曾是 内容 现在 那 他 曾是 真的 在 他的 方式 .
他现在很满足，因为他真的走上了正轨。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [dæn] [ˈtʃʊkɪŋli] — " [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] , [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ]
" **I guess** , " **said Dan chokingly** — " **I guess I better tell you the whole** , **because I**
" 我 猜测 , " 说 担 令人窒息地 — " 我 猜测 我 更好的 告诉 你 这 所有的 , 因为 我
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

“我想,”丹哽咽着说,“我想我最好把一切都告诉你,因为我喜欢你。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
and you're the right kind .
和 你是 这 正确的 种类 .

你正是我们要找的那种人。

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [its] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː]
You seem like what she ought to have , **and I'm glad it's you** — **but** — **it**
你 似乎 喜欢 什么 她 应该 到 有 , 和 我是 高兴的 它是 你 — 但 — 它
[wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] ,
was kind of hard ,
曾是 种类 的 难的 ,

你看起来正是她应该拥有的那种人,我很高兴是你——但是——这有点难。

[brˈkəz, brˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪˈself] .
because , **you see** , **I'd have liked to take care of her myself** .
因为 , 你 看 , ID 有 喜欢 到 拿 关心 的 她 我 .

因为,你知道,我本来想亲自照顾她。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðʊz] [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I didn't know about you till she told me , **and though I knew** , **of course** ,
我 没有 知道 关于 你 直到 她 讲述 我 , 和 尽管 我 知道 , 的 课程 ,
直到她告诉我,我才知道你的存在;当然,虽然我之前也知道一些。

[aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər]
I wasn't much to look at beside her , **I could have done a lot for**
我 不是 很多 到 看 在 旁 她 , 我 可以 有 完毕 一个 很多 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我跟她站在一起实在没什么两样,我本来可以为她做很多事。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [jet] , [ˈeni] [wei] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
and I mean to go to college yet , **any way** , **just to show her** .
和 我 意思是 到 去 到 大学 然而 , 任何 方式 , 只是 到 展示 她 .

无论如何,我还是打算去上大学,就为了证明给她看。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
You see , **I guess it ain't right to go along with you to see her** ,
你 看 , 我 猜测 它 不是 正确的 到 去 沿着 和 你 到 看 她 ,
你看,我觉得我不应该跟你一起去看她。

[ænd; ənd][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and not tell you what I said to her .
和 不是 告诉 你 什么 我 说 到 她 .

我不会告诉你我跟她说了什么。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
I told her I loved her !
我 讲述 她 我 喜爱 她 !

我告诉她我爱她!

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [tuː] .
And it was true , **too** .
和 它 曾是 真的 , 也 .

事实也的确如此。

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
I'd have died for her if it was necessary .
ID 有 死亡 为了 她 如果 它 曾是 必要的 .

如果需要，我愿意为她而死。

[ɪf] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jə] , [rægz][ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [naʊ]
If that makes any difference to you , Rags and I'll get out and walk back now
如果 那 制作 任何 不同之处 到 你 , 破布 和 患病的 得到 出去 和 走 后退 现在
.
.
.

如果你介意的话，我和拉格斯现在就下车走回去。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
I thought I ought to tell you .
我 想法 我 应该 到 告诉 你 .

我觉得我应该告诉你。

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [ɪ:; ɪ][dɪd][soʊ] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
I couldn't help loving her , could I , when she did so much for me ?
我 不能 帮助 爱 她 , 可以 我 , 什么时候 她 做过 所以 很多 为了 我 ?

她为我做了那么多，我怎能不爱她呢？

[ænd; ənd] , [ju:; jə] [si:] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə'baʊt] [ju:; jə] .
And , you see , I never knew about you .
和 , 你 看 , 我 绝不 知道 关于 你 .

而且，你看，我以前根本不知道你的存在。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [spi:tɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]'saɪlənt][dæn][tu:; tə] [meɪk] ,
" **It was a long speech for the silent Dan to make ,**
" 它 曾是 一个 长的 演讲 为了 这 沉默的 担 到 制作 ,

对于沉默寡言的丹来说，这是一篇很长的演讲。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪzɪz] [wɔ:rm][hænd] - [græsp] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [helpt] ['wʌndərfəli] ,
but Charles's warm hand - grasp through it all helped wonderfully ,
但 查尔斯的 温暖的 手 - 抓牢 通过 它 全部 帮助 太棒了 ,

但查尔斯始终温暖的握手给了我莫大的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dænz] ['grʊvɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɔnz] ['hʌzbənd] .
as well as Dan's growing liking for Dawn's husband .
作为 出色地 作为 丹的 生长 喜欢 为了 黎明 丈夫 .

以及丹对道恩丈夫日益增长的好感。

" [bles] [ju:; jə] , ['dænjəl] ! " [sed] [tʃɑ:rlɪz] , ['θrʊvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" **Bless you , Daniel ! " said Charles , throwing his arm about his companion's**
" 保佑 你 , 丹尼尔 ! " 说 查尔斯 , 投掷 他的 手臂 关于 他的 同伴的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“丹尼尔，愿上帝保佑你！”查尔斯说着，将手臂搭在同伴的肩膀上。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
as he used to do with his chums in college .
作为 他 用过的 到 做 和 他的 朋友们 在 大学 .

就像他大学时和朋友们一起做的那样。

" [ju:; jə][dʒʌst][sɪt] [raɪt] [stɪl] [wer] [ju:; jə][ɑ:r; ər] .
" **You just sit right still where you are .**
" 你 只是 坐 正确的 仍然 在哪里 你 是 .

你只要坐在那里别动就行了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nɪst] [ʌv; əv] [ju:; jə] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] .
It was noble and honest of you to tell me that .
它 曾是 高贵 和 诚实的 的 你 到 告诉 我 那 .

你告诉我这些，这体现了你的高尚和诚实。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [laɪk] [ju:; jə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I believe in my heart I like you all the better for it .
我 相信 在 我的 心 我 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 它 .

我发自内心地相信，我因此更加喜欢你了。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] , [ju:; jə] [si:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] , [tu:] ,
We are brothers , you see , for I love her that way , too ,
我们 是 兄弟 , 你 看 , 为了 我 爱 她 那 方式 , 也 ,

我们是兄弟，因为我也那样爱她。

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
and it gives me a lot of comfort to know you can understand me .
和 它 给予 我 一个 很多 的 舒适 到 知道 你 能 理解 我 .

知道你能理解我，让我感到很欣慰。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[oʊld] ['feləʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [kwɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪm] ['di:pli] ['sɔ:ri] [ðæt] [jər; jər] [lʌv]
old fellow — I don't quite know how to say it — I'm deeply sorry that your love
老的 同伴 — 我 不 相当 知道 如何 到 说 它 — 我是 深 对不起 那 你的 爱

[hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jə] ['oʊnli] [peɪn] ,
has brought you only pain ,
有 带来 你 仅有的 疼痛 ,

老兄——我不知道该怎么说——我很遗憾你的爱只给你带来了痛苦。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [tɔ:rd] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [wen]
and I feel all the more warmly toward you that you tried to help her when
和 我 感觉 全部 这 更多的 热情地 朝向 你 那 你 尝试 到 帮助 她 什么时候

[ju:; jə] [nu:] [fi:; ji] [bɪ'ɒ:nd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
you knew she belonged to some one else .
你 知道 她 属于 到 一些 一 别的 .

你知道她已经属于别人了，但你仍然尽力帮助她，这让我更加感激你。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jə] [ɪ'nʌf] . "
I never can thank you enough . "
我 绝不 能 感谢 你 足够的 : "

我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dæn] ['grʌfli] .
" I couldn't have helped it , " said Dan gruffly .
" 我 不能 有 帮助 它 , " 说 担 粗声粗气地 .

“我没办法，”丹粗声粗气地说。

" [ɪf] ['eniɒɑ:di] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪld] -
" If anybody loved her , they'd have to take care of her , if it killed ' "
" 如果 任何人 喜爱 她 , 他们会 有 到 拿 关心 的 她 , 如果 它 被杀 -

[ɪm] . "
em . "
呃 : "

“如果有人爱她，他们就必须照顾她，哪怕为此付出生命。”

" [dæn] , [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jə] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Dan , old fellow , I love you , " said Charles impulsively .
" 担 , 老的 同伴 , 我 爱 你 , " 说 查尔斯 冲动地 .

“丹，老伙计，我爱你，”查尔斯脱口而出。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [em 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ]
" You can't know what this is to me , that you took care of her when I
" 你 不能 知道 什么 这 是 到 我 , 那 你 采取 关心 的 她 什么时候 我
['kudnt] .
couldn't .
不能 .

“你无法体会这对我的意义，在我无能为力的时候，是你照顾了她。”

[aɪl] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ] [ˈnevər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
I'll love you always , and I shall never forget what you've done for me .
患病的 爱 你 总是 , 和 我 将 绝不 忘记 什么 你已经 完毕 为了 我 .
我会永远爱你，永远不会忘记你为我所做的一切。

[naʊ] , [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wəʊnt]
Now , begin at the beginning and tell me all you know about her , won't
现在 , 开始 在 这 开始 和 告诉 我 全部 你 知道 关于 她 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

现在，从头开始，把你所知道的关于她的一切都告诉我，好吗？

[aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] [tuː; tə] [hɪr] .
I'm hungry to hear .
我是 饥饿的 到 听到 .

我迫不及待地想听听。

" [ænd; ənd] [dæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [dɑːn] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd]
" And Dan found himself telling the whole story of how Dawn had conquered
" 和 担 成立 他自己 讲述 这 所有的 故事 的 如何 黎明 有 征服
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是丹发现自己把唐恩是如何征服他的整个故事都讲了出来。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɡlɪːdər] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [sleɪv] ,
the ringleader of mischief in the school , made him her slave ,
这 头目 的 恶作剧 在 这 学校 , 制成 他 她 奴隶 ,
学校里那个恶作剧的头目，把他变成了自己的奴隶。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] [wer] [ˈhaɪər] [æm'brɪənz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɜː] [ˈstændərdz]
and helped him up to a plane where higher ambitions and nobler standards
和 帮助 他 向上 到 一个 飞机 在哪里 更高 抱负 和 更高贵 标准
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [laɪf] .
had changed his whole idea of life .
有 已更改 他的 所有的 主意 的 生活 .

并帮助他提升到一个更高的境界，在那里，更高的抱负和更高尚的标准改变了他的人生观。

[æz; əz] [hi; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] ,
As he listened to the homely ,
作为 他 听着 到 这 家常的 ,

他听着这朴实无华的故事，

[ˈbɔɪʃ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [riːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑːs] [ʌv; əv] [ˈdɒnz] [ˈstrʌɡlz] ,
boyish phrases and read between the lines the pathos of Dawn's struggles ,
男孩气 短语 和 读 之间 这 线条 这 感伤 的 黎明 斗争 ,
从稚气未脱的言辞中，我们可以体会到道恩挣扎求生的悲情。

[tʃɑ:rlz] [faʊnd] [terz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l - [waɪf][hæd; həd] [bɪn]
Charles found tears standing in his eyes to think his little girl - wife had been
查尔斯 成立 眼泪 常设 在 他的 眼睛 到 思考 他的 小的 女孩 - 妻子 有 到过
[θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] ,
through so much all by herself ,
通过 所以 很多 全部 经过 她自己 ,

想到他那娇小的妻子独自一人经历了那么多，查尔斯不禁热泪盈眶。

[wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
without him near to help and comfort .
没有 他 靠近 到 帮助 和 舒适 .

没有他在身边，无法得到帮助和安慰。

[wʊd] [hi:; hi][ˈevər] , [ˈevər] , [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ?
Would he ever , ever , be able to make up to her for it ?
会 他 曾经 , 曾经 , 是 有能力的 到 制作 向上 到 她 为了 它 ?

他到底有没有可能弥补对她的伤害？

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ðɪs] [θɔ:t] [ˈklʌmzɪli] [tu:; tə][dæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔ:l] [ˈi:ɡər] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
He expressed this thought clumsily to Dan , and the boy , all eager now with
他 表达 这 想法 笨拙地 到 担 , 和 这 男生 , 全部 渴望的 现在 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他笨拙地向丹表达了这个想法，而丹和男孩此刻都充满了同情。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tʃɑ:rlz] [æz; əz] [ˈlɔɪəli] [æz; əz] [da:n] , [sed] [ˈrɔɪəli] :
and loving Charles as loyally as Dawn , said royally :
和 爱 查尔斯 作为 忠诚地 作为 黎明 , 说 皇家 :

她像唐恩一样忠心耿耿地爱着查尔斯，王室成员们说道：

" [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] - [meɪk] [hɜ:r; hər] [fərˈget] [aɪˈti:][ɔ:l] .
" I calculate one sight of your face'll make her forget it all .
" 我 计算 一 视线 的 你的 - 制作 她 忘记 它 全部 .

“我估计，只要看到你的脸，她就会忘记一切。”

[ˈli:stweɪz] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] .
Leastways , that's the way it looks to me :
至少 , 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 .

至少在我看来是这样。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔ:l] [naɪt] .
" They talked at intervals all night .
" 他们 谈话 在 间隔 全部 夜晚 .

他们整晚断断续续地交谈着。

[tʃɑ:rlz] [dru:] [frʌm; frəm][ˈdænjəl][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə][get][æn; ən][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈwɜ:rðɪ]
Charles drew from Daniel his ambition to get an education and be worthy
查尔斯 画 从 丹尼尔 他的 志向 到 得到 一个 教育 和 是 值得
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
to be the friend of such a teacher as he had had .
到 是 这 朋友 的 这样的 一个 老师 作为 他 有 有 .

查尔斯从丹尼尔身上汲取了接受教育的雄心壮志，并渴望成为像他那样一位老师的朋友。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [aɪˈti:] [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ɪf] [ju:l] [let][emˈi:] ,
The boy said it shyly , and then added , " And you too , if you'll let me ,
这 男生 说 它 害羞地 , 和 然后 额外 , " 和 你 也 , 如果 你会 让 我 ,
男孩害羞地说，然后又补充道：“如果你不介意的话，也包括你。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [meɪd]
" **and there in the early breaking of the morning light the two young men made**
" 和 那里 在 这 早期的 打破 的 这 早晨 光 这 二 年轻的 男人 制成
[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [kəmˈpækt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [θruː] [laɪf] .
a solemn compact of friendship through life .
一个 庄严 袖珍的 的 友谊 通过 生活 .
"在清晨的第一缕曙光中，两个年轻人庄严地立下了终生友谊的誓言。"

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˌʊʃn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɡlɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ɪn][ðə; ði]
When the sun shone forth and touched the hills , glinting the Hudson in the
什么时候 这 太阳 闪耀 前进 和 感动 这 丘陵 , 闪闪发光 这 哈德逊 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
当阳光洒下，照耀着群山，远处的哈德逊河波光粼粼时

[ˈdænjəl][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
Daniel sat up and looked about him with a new interest in life ,
丹尼尔 卫星 向上 和 看起来 关于 他 和 一个 新的 兴趣 在 生活 ,
丹尼尔坐起身来，环顾四周，对生活产生了新的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [dɑːn] [went]
and a happier feeling in his heart than he had had since Dawn went
和 一个 更快乐 感觉 在 他的 心 比 他 有 有 自从 黎明 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
自从黎明离开后，他心中就再也没有过如此快乐的感觉。

[θriː] [deɪz] [ðeɪ] [spɛnt][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] .
Three days they spent in New York , searching for Dawn .
三 天 他们 花费 在 新的 约克 , 搜索 为了 黎明 .
他们在纽约待了三天，寻找道恩。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ˈdænz] [bʊk] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [fɜːrst] ,
The paper that had wrapped Dan's book they took to the post - office first ,
这 纸 那 有 包装 丹的 书 他们 采取 到 这 邮政 - 办公室 第一的 ,
他们先把包裹着丹的书的包装纸带到了邮局。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkerf(ə)lɪ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
and by careful inquiry were able to discover in what quarter of the
和 经过 小心 询问 是 有能力的 到 发现 在 什么 四分之一 的 这
[ˈsɪti][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪld] ,
city the package was mailed ,
城市 这 包裹 曾是 邮寄 ,
经过仔细询问，他们最终查明包裹是从城市的哪个区域寄出的。

[ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
though , of course , this was very slight information ,
尽管 , 的 课程 , 这 曾是 非常 轻微 信息 ,
当然，这只是非常细微的信息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪld] [aɪˈtiː] .
as she might have been far from her living place when she mailed it .
作为 她 可能 有 到过 远的 从 她 活的地方 什么时候 她 邮寄 它 .
她寄出邮件时可能离家很远。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [bɔːt] ,
They also discovered the store where the books were bought ,
他们 还 发现 这 店铺 在哪里 这 图书 是 买 ,
他们还找到了购买这些书籍的商店。

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə][send] [ˈdænjəl] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
for Charles had had the forethought to send Daniel back for them
为了 查尔斯 有 有 这 深思熟虑 到 发送 丹尼尔 后退 为了 他们
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] .
before they started .
前 他们 开始 .

因为查尔斯早有先见之明，在他们出发前就派丹尼尔回去接他们。

[ðə; ði][klɜːrk] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd]
The clerk who had sold them to her remembered her , and described
这 职员 WHO 有 卖 他们 到 她 记得 她 , 和 描述
[hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
her as beautiful ,
她 作为 美丽的 ,

卖给她东西的店员还记得她，并形容她很漂亮。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [kəːlz] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [sɪlk] [fraːk] .
with black curls inside a white bonnet , and a dark silk frock .
和 黑色的 卷发 里面 一个 白色的 引擎盖 , 和 一个 黑暗的 丝绸 连衣裙 .

她戴着白色软帽，里面是黑色卷发，身穿深色丝绸连衣裙。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæd] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
He said she had sad eyes , and looked thin and pale .
他 说 她 有 伤心 眼睛 , 和 看起来 薄的 和 苍白 .

他说她眼神忧郁，看起来又瘦又苍白。

[ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [tʃɑːrlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][dæn] .
This troubled Charles more than he was willing to admit to Dan .
这 麻烦 查尔斯 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 承认 到 担 .

这件事让查尔斯非常苦恼，但他并不愿意向丹承认这一点。

[ˈhævɪŋ] [ˈnæərəʊd] [ðer; ðər] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [ɪnˈdefɪnət] [pɔɪnt] ,
Having narrowed their clue to this most indefinite point ,
拥有 范围缩小 他们的 线索 到 这 最多 不定 观点 ,

他们将线索缩小到这个最不确定的点后，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː;][wʌz; wəz][tuː; tə]
they held a consultation and decided that the only thing to do was to
他们 握住 一个 咨询 和 决定 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到
[wɔːk] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
walk around that quarter of the city and see if they could get sight of her
走 大约 那 四分之一 的 这 城市 和 看 如果 他们 可以 得到 视线 的 她
.
:
.

他们进行了商议，决定唯一的办法就是在那个城区里四处走走，看看能不能找到她。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [rægz] [wʊd] [get][ɑːn][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ɪn][sʌm; səm][spɑːt] [les]
Or possibly Rags would get on a scent of her footsteps in some spot less
或者 可能 破布 会 得到 在 一个 香味 的 她 脚步声 在 一些 点 较少的
[ˈtrævlɪd] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
travelled than others .
旅行 比 其他的 .

或者，拉格斯可能会在某个人迹罕至的地方嗅到她的踪迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [sɜːrtɪ] , [jet] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [ˈbreɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] ,
It was almost a hopeless search , yet they started bravely on the hunt ,
它 曾是 几乎 一个 绝望 搜索 , 然而 他们 开始 勇敢地 在 这 打猎 ,

这是一次几乎毫无希望的搜寻，但他们还是勇敢地开始了搜寻。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][rægz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][dɔ:g] [br'saɪd]
and talked to Rags in a way that would have made an ordinary dog beside
和 谈话 到 破布 在 一个 方式 那 会 有 制成 一个 普通的 狗 旁
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他跟拉格斯说话的方式，会让一条普通的狗欣喜若狂。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glʌvz] [ðæt] [dɑ:n] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd]
Charles had with him the gloves that Dawn had dropped on the floor beside
查尔斯 有 和 他 这 手套 那 黎明 有 掉落 在 这 地面 旁
[ðə; ði][bed] [wen] [ɪ:; ji] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
the bed when she fled from his home .
这 床 什么时候 她 逃亡 从 他的 家 .

查尔斯身上带着道恩逃离他家时掉在床边地板上的那副手套。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] .
He always carried them with him in his breast - pocket .
他 总是 携带 他们 和 他 在 他的 胸部 - 口袋 .

他总是把它们放在胸前的口袋里随身携带。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd][let] [rægz] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He took them out and let Rags smell of them .
他 采取 他们 出去 和 让 破布 闻 的 他们 .

他把它们拿出来，让破布闻一闻。

[ðen] [dæn] [sed] :
Then Dan said :
然后 担 说 :

然后丹说道：

" [rægz] , [gʊv][faɪnd] [ˈti:tʃər] .
" Rags , go find Teacher .
" 破布 , 去 寻找 老师 .

“拉格斯，去找老师。”

[ˈti:tʃər] ! [rægz] !
Teacher ! Rags !
老师 ! 破布 !

老师！破布！

[gʊv][faɪnd] [ˈti:tʃər] !
Go find Teacher !
去 寻找 老师 !

去找老师！

" [rægz] [snɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
" Rags sniffed and looked wistfully in their faces ,
" 破布 嗅了嗅 和 看起来 怅然地 在 他们的 面孔 ,

“破布嗅了嗅，眼神充满渴望地望着他们的脸庞，

[ðen] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsnɪfɪŋ] [tʊr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
then barked and started on a sniffing tour all about them ,
然后 吠叫 和 开始 在 一个 嗅闻 旅游 全部 关于 他们 ,

然后吠叫起来，开始在它们周围四处嗅探。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [feɪs] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɔ:g][æŋˈzaɪəti] .
his homely yellow - brown face wearing a look of dog anxiety .
他的 家常的 黄色的 - 棕色的 脸 穿着 一个 看 的 狗 焦虑 .

他那张朴素的黄褐色脸上带着狗狗般的焦虑神情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɒmpri'hendɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔr] .
He thought he comprehended what they wanted , but was not sure .
他 想法 他 理解 什么 他们 通缉 , 但 曾是 不是 当然 :

他以为自己明白了他们想要什么，但又不太确定。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:s] [sɪns] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [went] [ə'weɪ] .
He had felt a great loss since the teacher went away .
他 有 毛毡 一个 伟大的 损失 自从 这 老师 去 离开 :

自从老师离开后，他一直感到很失落。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
Was it possible they expected him to find her ?
曾是 它 可能的 他们 预期的 他 到 寻找 她 ?

他们是不是希望他能找到她？

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] , [ðeɪ] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd]
During the three days , they haunted the streets of the city , both day and
期间 这 三 天 , 他们 闹鬼的 这 街道 的 这 城市 , 两个都 天 和
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

这三天里，他们日夜都在城市街道上游荡。

[ænd; ənd][rægz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['snɪfɪŋ] .
and Rags was quite worn out with sniffing .
和 破布 曾是 相当 磨损 出去 和 嗅闻 :

Rags 嗅来嗅去，已经筋疲力尽了。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Once or twice he thought he had found a trail , but it came to nothing ,
一次 或者 两次 他 想法 他 有 成立 一个 踪迹 , 但 它 来了 到 没有什么 ,
他曾一两次以为自己找到了线索，但最终都一无所获。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skɜ:ri:d] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑ:n] [ə'hed] , ['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [hæd; həd][nɑ:t] ['nəʊtɪst]
and he scurried dejectedly on ahead , hoping his followers had not noticed
和 他 匆匆跑过 沮丧地 在 前方 , 希望 他的 追随者 有 不是 注意到

[hɪm; ɪm][bɑ:rk] .
him bark .
他 吠 :

他垂头丧气地向前跑去，希望他的追随者们没有注意到他的吠叫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On the morning of the fourth day they turned into a narrow street which was
在 这 早晨 的 这 第四 天 他们 转向 进入 一个 狭窄的 街道 哪个 曾是

[ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [kəm'perd] [tu:; tə] [ʌðər] [stri:ts] .
almost like a lane compared to other streets .
几乎 喜欢 一个 车道 比较的 到 其他 街道 :

第四天早上，他们拐进了一条狭窄的街道，与其他街道相比，这条街道几乎就像一条小巷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['əʊnli]['taɪni] , ['glu:mi] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
There were only tiny , gloomy houses , and noisy ,
那里 是 仅有的微小的 , 阴沉 房屋 , 和 嘈杂 ,

只有一些又小又阴暗的房子，而且很吵闹。

['fɔ:rən] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:,weɪz] [ɔ:r] [kən'və:st] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
foreign - looking people stood in the doorways or conversed across the street .
外国的 - 寻找 人们 站立 在 这 门口 或者 交谈 穿过 这 街道 :

一些长相像外国人的人站在门口，或者隔着街道交谈。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ,
It seemed a most unlikely neighborhood for their search ,
它 似乎 一个 最多 不太可能 邻里 为了 他们的 搜索 ,

这似乎是一个非常不可能是他们搜索地点的街区。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'hʌðər] [stri:t] ,
and Charles was half of a mind to turn back and take another street ,
和 查尔斯 曾是 一半 的 一个 头脑 到 转动 后退 和 拿 其他 街道 ,
查尔斯当时很想掉头走另一条街。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [rægz][hæd; həd] [gɔ:n] [kwɔ:t][waɪld][ænd; ənd]
but almost at the entrance to the street Rags had gone quite wild and
但 几乎 在 这 入口 到 这 街道 破布 有 已消失 相当 荒野 和
[noʊzd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [ˈpeɪvmənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l]
nosed his way rapidly down the uneven pavement until he stopped beside a humble
鼻子 他的 方式 快速 向下 这 不均匀 路面 直到 他 停止 旁 一个 谦逊的
[ˈdɔ:rstep] [ænd; ənd] [went] [ˈnoʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈjelpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'ləɪt] .
doorstep and went nosing about and yelping in great delight .
家门口 和 去 嗅探 关于 和 尖叫 在 伟大的 喜 .

但几乎到了街口，拉格斯就变得非常狂野，它快速地沿着不平整的人行道嗅来嗅去，直到停在一个简陋的门阶旁，然后四处嗅探，高兴地吠叫起来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [snɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The door was closed , but he tried the steps , and even sniffed under the
这 门 曾是 关闭 , 但 他 尝试 这 步骤 , 和 甚至 嗅了嗅 在下面 这
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,

门关着，但他试着踩了几下，甚至还从门缝底下嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and then came bounding back to his companions .
和 然后 来了 边界 后退 到 他的 同伴 .
然后蹦蹦跳跳地回到同伴身边。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , [rægz] , [bɔɪ] ? " [sed] [tʃɑ:rlz] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] .
" **What have you found , Rags , boy ?** " **said Charles half - heartedly** .
" 什么 有 你 成立 , 破布 , 男生 ? " 说 查尔斯 一半 - 衷心地 .
“你找到什么了，拉格斯小子？”查尔斯漫不经心地问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ðeɪ] [wɒd] [faɪnd][ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hɪr] .
He did not believe they would find any trace of Dawn here .
他 做过 不是 相信 他们 会 寻找 任何 痕迹 的 黎明 这里 .
他不相信他们会在这里找到道恩的任何踪迹。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:z] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [dæn] [kən'vɪnsɪŋli] .
" **He thinks he's found her ,** " **said Dan convincingly** .
" 他 思考 他是 成立 她 , " 说 担 令人信服地 .
“他觉得他找到她了，”丹语气肯定地说。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [ækts] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
" **He never acts like that without a reason** .
" 他 绝不 行为 喜欢 那 没有 一个 原因 .
“他从不无缘无故地做出那种事。”

[rægz] , [faɪnd] [ˈti:tʃər] !
Rags , find Teacher !
破布 , 寻找 老师 !
破布，去找老师！

[wer] [ɪz][ʃi:; ji] , [rægz] ? "
Where is she , Rags ? " "
在哪里 是 她 , 破布 ? "

拉格斯，她在哪儿？

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " ['ænsər] [rægz] ['ɑ:rpli] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Bow** - **wow** ! " **answered Rags sharply** , **as much as to say** ,
" 弓 - 哇 ! " 回答 破布 尖锐地 , 作为 很多 作为 到 说 ,
“汪汪！”拉格斯尖锐地回答道，仿佛在说：

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [jɔ:r'self] ?
" **Why don't you open the door and find her yourself** ?
" 为什么 不 你 打开 这 门 和 寻找 她 你自己 ?
你为什么不去自己去开门找她呢？

" [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n]
" **An old woman came to the door** , **and looked sharply at the dog on**
" 一个 老的 女士 来了 到 这 门 , 和 看起来 尖锐地 在 这 狗 在
[hɜ:r; həɹ] [kli:n] [step] .
her clean step .
她 干净的 步 .
一位老妇人来到门口，目光锐利地盯着站在她干净台阶上的狗。

[tʃɑ:rlz] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
Charles took off his hat .
查尔斯 采取 离开 他的 帽子 .

查尔斯摘下了帽子。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] , [mædəm] , [hu:] [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]
" **We are looking for a friend** , **madam** , **who is stopping in this neighborhood**
" 我们 是 寻找 为了 一个 朋友 , 女士 , WHO 是 停止 在 这 邻里
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,
“夫人，我们正在寻找一位朋友，他会在这个街区停留。”

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə'dres] .
and we do not know her address .
和 我们 做 不是 知道 她 地址 .
我们不知道她的地址。

[ˈaʊər; ɑ:r][dɔ:g] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli]
Our dog thinks he has found a trace of her , **but he is probably**
我们的 狗 思考 他 有 成立 一个 痕迹 的 她 , 但 他 是 大概
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
我们的狗认为它找到了她的踪迹，但它可能弄错了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
You don't happen to have noticed anywhere near here , **a young woman with**
你 不 发生 到 有 注意到 任何地方 靠近 这里 , 一个 年轻的 女士 和
[dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
dark eyes and dark ,
黑暗的 眼睛 和 黑暗的 ,
你难道没注意到附近有个年轻女子，有着深色的眼睛和黝黑的皮肤吗？

[ˈkɜ:rlɪŋ] [her] , ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [pər'hæps] ?
curling hair , **lately come to the city — not more than two months ago** , **perhaps** ?
冰壶 头发 , 最近 来 到 这 城市 — 不是 更多的 比 二 几个月 前 , 也许 ?
"
"
"
卷发，最近才来这座城市——大概不超过两个月前吧？

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['mi:nɪn] - ['prɪtɪ] ['merɪ] [mənt'ɡʌməri] — [bles] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ！ — [wʊd]
" **You wouldn't be meanin' pretty Mary Montgomery — bless her heart ! — would**
" 你 不会 是 含义 - 漂亮的 玛丽 蒙哥马利 — 保佑 她 心 ！ — 会
[ji:; ji] ? " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] ['kwɪzɪkli] ,
ye ? " the old woman asked quizzically ,
是的 ? " 这 老的 女士 问 疑惑地 ,
“您说的不会是漂亮的玛丽·蒙哥马利吧——可怜的她！ ——”老妇人疑惑地问道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] .
surveying the two .
测量 这 二 .

对两者进行考察。

[bʌt; bət][rægz][hæd; həd] [steɪd] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
But Rags had stayed not on the order of his going .
但 破布 有 入住 不是 在 这 命令 的 他的 去 .

但拉格斯并没有像他离开时那样留下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dæft] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .
He had dashed past the old woman and up the stairs to the floor above .
他 有 虚线 过去的 这 老的 女士 和 向上 这 楼梯 到 这 地面 多于 .

他飞快地从老妇人身边跑过，上了楼。

" [ɑ:k; ɑ:x] ！ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɑ:rmɪnt] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **Och ! Look at the little varmint ! " said the old woman ,**
" 奥赫 ！ 看 在 这 小的 害兽 ！ " 说 这 老的 女士 ,

“哎哟！瞧瞧这小家伙！”老妇人说道。

[fə'getɪŋ] [hɜ:r; hə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði][dɔ:g] ,
forgetting her question and dashing after the dog ,
遗忘 她 问题 和 帅气 后 这 狗 ,

她忘记了自己的问题，追着狗跑了过去。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [jʌŋ] [men] .
thus missing the startled look that came into the faces of both young men .
因此 丢失的 这 惊慌 看 那 来了 进入 这 面孔 的 两个都 年轻的 男人 .

因此，他错过了两位年轻人脸上惊愕的表情。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:rt] , [ɑ:rp] [bə:ks] , [rægz] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi]
But after a series of short , sharp barks , Rags returned as quickly as he
但 后 一个 系列 的 短的 , 锋利的 树皮 , 破布 返回 作为 迅速地 作为 他

[hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
had gone ,
有 已消失 ,

但一阵短促而尖锐的吠叫过后，拉格斯像来时一样迅速地回来了。

[ˈɔ:lmoʊst] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [daʊn] [hɜ:r; hə] ['rɪkəti] [sterz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
almost knocking the old lady down her rickety stairs , in his delight ,
几乎 敲门 这 老的 女士 向下 她 摇摇晃晃的 楼梯 , 在 他的 喜 ,

他高兴极了，差点把老太太从摇摇晃晃的楼梯上撞下去。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ænd; ənd]
and bearing in his mouth a fragment of gray cloth which he brought and
和 轴承 在 他的 嘴 一个 分段 的 灰色的 布 哪个 他 带来 和

[leɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [fi:t] .
laid triumphantly at his master's feet .
铺设 凯旋而归 在 他的 硕士学位 脚 .

他嘴里叼着一块灰色的布片，得意洋洋地把它放在主人的脚下。

[dæn] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrevərəntli] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [freɪd]
Dan stooped and picked it up almost reverently and smoothed the frayed
担 弯腰 和 挑选 它 向上 几乎 虔诚地 和 平滑 这 磨损的
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
edges :
边缘 :

丹弯下腰，近乎虔诚地捡起它，抚平了磨损的边缘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɒnz] [greɪ] [sku:l] - [dres] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ɔ:f] [wer] [ðə; ði]
It was a bit of Dawn's gray school - dress that she had torn off where the
它 曾是 一个 少量 的 黎明 灰色的 学校 - 裙子 那 她 有 撕裂 离开 在哪里 这
[ˈfeɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [fʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
facing was worn and had caught her foot as she walked .
面向 曾是 磨损 和 有 捕捉 她 脚 作为 她 步行 .

那是道恩灰色校服上的一小块布料，是她走路时被磨损的布料撕下来的，布料还绊到了她的脚。

[dæn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [æt; ət] [wʌns] .
Dan recognized the cloth at once .
担 认可 这 布 在 一次 .

丹一眼就认出了这块布料。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [gaʊn] ,
Charles had never seen the gown ,
查尔斯 有 绝不 已见 这 袍 ,

查尔斯从未见过那件礼服。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu:; tə] [dæn] .
but he saw that the bit of cloth had some significance to Dan .
但 他 锯 那 这 少量 的 布 有 一些 意义 到 担 .

但他看出这块布对丹来说意义非凡。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] [ˈæftər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ˈræθfəli]
He rushed in after the old lady , who had now descended the stairs wrathfully
他 匆忙 在 后 这 老的 女士 , WHO 有 现在 下降 这 楼梯 愤怒地
[brˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔ:g] .
behind the dog .
在后面 这 狗 .

他追着老太太冲了进去，老太太已经怒气冲冲地跟在狗身后下了楼。

" [tel] [em 'i:] [wer] [ðɪs] [mɪs] [məntˈɡʌməri] [ɪz] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [hi:; hi]
" **Tell me where this Miss Montgomery is , please ,** " **he said as quietly as he**
" 告诉 我 在哪里 这 错过 蒙哥马利 是 , 请 , " 他 说 作为 悄悄 作为 他
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :

“请告诉我蒙哥马利小姐在哪里，”他尽可能轻声说道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [səʊ] [ˈmeni] [klu:z] [ænd; ənd] [si:n] [ðem; ðəm] [tɜ:rn] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
He had followed so many clues and seen them turn into nothing before his
他 有 随后 所以 许多 线索 和 已见 他们 转动 进入 没有什么 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他曾追踪过许多线索，却眼睁睁地看着它们化为乌有。

[hi:; hi] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [der] [hoʊp] [naʊ] .
he scarcely could dare hope now .
他 几乎 可以 敢 希望 现在 .

他现在几乎不敢抱有任何希望了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] .
His heart was beating wildly .
他的 心 曾是 殴打 疯狂地 .

他的心脏狂跳不止。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [si:] [dɑ:n] [ə'gen] [æt; ət][ləst] ?
Was he to see Dawn again at last ?
曾是 他 到 看 黎明 再次 在 最后的 ?

他终于要再次见到黎明了吗？

" [ɑ:k; ɑ:x] ! [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , [ðə; ði] ! " [sed] [ðə; ði] ['gærələs] [oʊld] ['wʊmən] .
" Och ! An ' I wish I knew , the darlint ! " said the garrulous old woman .
" 奥赫 ! 一个 - 我 希望 我 知道 , 这 达林特 ! " 说 这 贫嘴 老的 女士 .

“哎呀！我真希望我知道，亲爱的！”喋喋不休的老妇人说道。

" [ʃi:; ʃi] [lɪft] [em 'i:] - [mɑ:rnən] - ,
" She lift me yistherday marnin ' ,
" 她 举起 我 - 马宁 - ,

“她昨天早上抱起了我，

[æn; ən] - [its] [θru] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [swi:t] [smaɪl] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['prɪti] [weɪz] .
an ' it's throe I miss the sight o ' her sweet smile an ' her pretty ways .
一个 - 它是 穿过 我 错过 这 视线 o - 她 甜的 微笑 一个 - 她 漂亮的 方式 .

我真的非常想念她甜美的笑容和优雅的举止。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [æn; ən] - [aɪ]['sez][tu:; tə][em 'i:]
She was a young wummun of quality , was she , an ' I sez to me
她 曾是 一个 年轻的 - 的 质量 , 曾是 她 , 一个 - 我 sez 到 我

dauther ,
- ,

她是个很有出息的年轻女人，对吧？我对女儿说，

['sez][aɪ] , - [keit] , [maɪnd][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['prɪti] [weɪz] [oʊ] - ['meri] [mənt'gʌməri] , -
sez I , ' Kate , mind the ways o ' her , the pretty ways o ' Mary Montgomery , '
sez 我 , - 凯特 , 头脑 这 方式 o - 她 , 这 漂亮的 方式 o - 玛丽 蒙哥马利 , -

['sez][aɪ] ,
sez I ,
sez 我 ,

我说：“凯特，注意她的行事方式，玛丽·蒙哥马利的漂亮行事方式，”我说。

- ['fɜ:; 'fer] [its] [nɑ:t] [su:n] [jɪl] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ə'^in] . - "
' fer it's not soon ye'll see such a lady agin . ' "
- fer 它是 不是 很快 叫喊 看 这样的 一个 女士 再次 . - "

“因为你很难再见到这样一位女士了。”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [du:; ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] ['æŋkʃəsli] .
" Has she been here in your house , do you say ? " asked Charles anxiously .
" 有 她 到过 这里 在 你的 房子 , 做 你 说 ? " 问 查尔斯 焦虑地 .

“你觉得她来过你家吗？”查尔斯焦急地问道。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] ['veri] [kɑ:m][ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ðə; ði] [klu:] .
He felt he must keep very calm or he might lose the clue .
他 毛毡 他 必须 保持 非常 冷静的 或者 他 可能 失去 这 线索 .

他觉得自己必须保持冷静，否则可能会错过线索。

" [jɪs] , [sɔ:r] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" Yis , sorr , that she was .
" yis , 抱歉 , 那 她 曾是 .

“是的，很遗憾，她确实是。”

[ʃiː; ʃi] - [em 'iː] [bæk] - [flɔːr] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['leɪdi] ['naɪvə] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
She ockepied me back siccond floor , an ' a swater lady niver walked the earth ,
她 - 我 后退 - 地面 , 一个 - 一个 - 女士 尼弗 步行 这 地球 ,
她把我锁回了二楼, 而世上从来没有一个泼妇。

[iː'ef][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [wɜːrk][ʼfɜː, 'fɛr][hɜːr; hɜr] ['prɪti] , [sɔːft][hændz][tuː; tə][duː] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt]
ef she was huntin ' work fer her pretty , saft hands to do , what she couldn't
ef 她 曾是 亨廷顿 - 工作 fer 她 漂亮的 , 安全 双手 到 做 , 什么 她 不能
[get] ['nʊʊwer] ,
get nowhere ,
得到 无处 ,

如果她想找份工作让她那双漂亮又安全的手去做, 而她却无处可去,
[sɔːr] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
sorr , more's the pity .
抱歉 , 更多 这 遗憾 .

抱歉, 真是太可惜了。
[wʊd] [jɛz] [laɪk][tuː; tə] [kuːm] [ʌp][æn; ən] - ['tæk][ə; eɪ][bɪk; lu:k][æt; ət][ðə; ði] [rʌm] ?
Would yez like to coom up an ' tak a luik at the rum ?
会 是的 喜欢 到 库姆 向上 一个 - tak 一个 卢伊克 在 这 朗姆酒 ?
你们想上来尝尝朗姆酒吗?

[ɪts] [æz; əz] ['neɪt] [ə; eɪ] [rʌm] [æz; əz] [ɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] - ,
It's as nate a rum as ye'll find in the sthreet ,
它是 作为 内特 一个 朗姆酒 作为 叫喊 寻找 在 这 - ,
这是你在街上能找到的最上等的朗姆酒。

[iː'ef][aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][æz; əz] [ʃʊdənt] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][bɪt] [smɔːl] [ʼfɜː, 'fɛr] [tuː] .
ef I do say so as shouldn't , though a bit small fer two .
ef 我 做 说 所以 作为 不应该 , 尽管 一个 少量 小的 fer 二 .
如果我这么说, 虽然不应该, 但对两个人来说有点小。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] - - - [biː; bi]['veɪkənt][tuː; tə] - ['mɔri] , [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] -
But there's the frunt siccond floor'll be vacant to - morry , at only a shillun
但 有 这 - - - 是 空缺 到 - 莫里 , 在 仅有的 一个 -
[mɔːr] [ðə; ði] [weɪk] .
more the wake .
更多的 这 唤醒 .

但明天二楼的前厅将空着, 只需比守灵晚一先令。
" ['dænjəl] [held] [ʌp][ðə; ði] [ʼfrægmənt] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
" **Daniel held up the fragment of cloth .**
" 丹尼尔 握住 向上 这 分段 的 布 .
丹尼尔举起那块布。

" [ɪts] [ðə; ði] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's the frock she wore to school , " he said .**
" 它是 这 连衣裙 她 穿着 到 学校 , " 他 说 .
“这是她上学时穿的裙子,”他说。

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɔːrsli] [ænd; ənd][ʼhændəld][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
He spoke hoarsely and handled it as though it belonged to the dead .
他 辐 沙哑地 和 处理 它 作为 尽管 它 属于 到 这 死的 .
他说话声音嘶哑, 对待它就像对待死者一样。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]
It seemed terrible to him to have found where she had been , and
它 似乎 糟糕的 到 他 到 有 成立 在哪里 她 有 到过 , 和
[nɔːt][faɪnd][hɜːr; hɜr] .
not find her .
不是 寻找 她 .
对他来说, 找到她去过的地方却找不到她, 这感觉糟透了。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˌʌpˈsterz] , [ˈskɜːslɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] ,
They followed the old woman upstairs , scarcely hearing her dissertation ,
他们 随后 这 老的 女士 楼上 , 几乎 听力 她 论文 ,
他们跟着老妇人上了楼, 几乎没听清她的长篇大论。

[nɔːr] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈruːmə] .
nor realizing that she took them for possible roomers .
也不 意识到 那 她 采取 他们 为了 可能的 房客 .
她也没有意识到自己把她们当成了可能的室友。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [niːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ber] — [soʊ] [ber] [ænd; ənd]
The room was neat , as the woman had said , but bare — so bare and
这 房间 曾是 整洁的 , 作为 这 女士 有 说 , 但 裸 — 所以 裸 和
[ˈɡluːmi] !
gloomy !
阴沉 !
房间很整洁, 正如那位女士所说, 但是很空旷——非常空旷阴暗!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ] ,
Nothing but blank walls and chimneys to be seen from the tiny window ,
没有什么 但 空白的 墙壁 和 烟囱 到 是 已见 从 这 微小的 窗户 ,
从那扇小窗户望出去, 除了光秃秃的墙壁和烟囱, 什么也看不到。

[wɜː] [ðə; ði][sʌn] [ˈstriːmd] [ɪn] [ʌnˈhɪndədɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [bed][ænd; ənd] [diːl] [tʃer] [ænd; ənd]
where the sun streamed in unhindered across the meagre bed and deal chair and
在哪里 这 太阳 流媒体 在 畅通无阻 穿过 这 微薄 床 和 交易 椅子 和
[ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃɪŋz] .
table which were the only furnishings .
桌子 哪个 是 这 仅有的 家具 .
阳光毫无阻碍地洒在简陋的床、木桌椅上, 这是房间里仅有的家具。

[ˈtʃɑːrlɪzɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Charles's heart grew tender with pity , and his eyes filled with tears ,
查尔斯的 心 生长 投标 和 遗憾 , 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 ,
查尔斯心中涌起怜悯之情, 眼中噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][ɑːn]
as he looked upon it all and realized that his wife had slept there on
作为 他 看起来 之上 它 全部 和 已实现 那 他的 妻子 有 睡着了 那里 在
[ðæt] [hɑːrd][bed] ,
that hard bed ,
那 难的 床 ,
当他环顾四周, 意识到妻子曾睡在那张硬床上时,

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kɔːld] [ðæt] [ˈdrɪri] [spɑːt] [hoʊm] .
and had for a time called that dreary spot home .
和 有 为了 一个 时间 称为 那 凄凉 点 家 .
并且曾一度把那个阴暗的地方当作自己的家。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˌjɑːdz]]
He glanced involuntarily out of the window , noting the garbage in the back yards
他 瞥了一眼 不由自主 出去 的 这 窗户 , 注意到 这 垃圾 在 这 后退 码
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,
他不由自主地瞥了一眼窗外, 注意到楼下后院里的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈəʊdəz] [ðæt] [əˈroʊz] ,
and the unpleasant odors that arose ,
和 这 令人不快的 气味 那 出现 ,
以及随之而来的难闻气味,

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [pri'kɔ:ʃənz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd]
and remembered the warnings and precautions with which the papers had
和 记得 这 警告 和 防范措施 和 哪个 这 文件 有
[bɪn] [fɪld] ['i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
been filled even before the cholera had come so close to them .
到过 已填 甚至 前 这 霍乱 有 来 所以 关闭 到 他们 .
他们还记得，在霍乱疫情逼近之前，报纸上就已经写满了各种警告和预防措施。

[hi:; hi] [ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɑ:n] .
He shuddered to think what might have happened to Dawn .
他 颤抖 到 思考 什么 可能 有 发生 到 黎明 .
他一想到道恩可能遭遇了什么，就不寒而栗。

" [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ʃi:; ji] [gɔ:n] ?
" But where has she gone ?
" 但 在哪里 有 她 已消失 ?
“但她去了哪里？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" he asked the old woman .
" 他 问 这 老的 女士 .
他问老妇人。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [dæn] .
" Yes , that's what we want to know , " said Dan .
" 是的 , 那就是 什么 我们 想 到 知道 , " 说 担 .
“是的，这正是我们想知道的，”丹说道。

" [jes] , [wer] ! " [bɑ:rk] [rægz][br'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hi:lz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌmp]
" Yes , where ! " barked Rags behind the old woman's heels , which made her jump
" 是的 , 在哪里 ! " 吠叫 破布 在后面 这 老的 女性的 高跟鞋 , 哪个 制成 她 跳
[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
and exclaim ,
和 惊叹 ,
“对，在哪儿！”拉格斯在老妇人脚后方大声叫道，吓得老妇人跳了起来，惊叫道。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] !
" Och , the varmint !
" 奥赫 , 这 害兽 !
“哦，这只讨厌的家伙！ ”

" [ʌn'tɪl] [dæn] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" until Dan called the dog to his side .
" 直到 担 称为 这 狗 到 他的 边 .
直到丹把狗叫到他身边。

" [ʃi:z] [gɔ:n] .
" She's gone .
" 她是 已消失 .
她走了。

[lɪft] [em 'i:] , [æn; ən] - [noʊ][ˈrɑ:sɔ:n,ræsn][æ; t][ɔ:l][æ; t][ɔ:l] , ['sævɪn] - [θet] [ʃi:; ji] ['kudnt] [faɪnd][wɔ:rk] ,
Lift me , an ' no rason at all at all , savin ' thet she couldn't find wark ,
举起 我 , 一个 - 不 拉森 在 全部 在 全部 , 萨文 - 那个 她 不能 寻找 工作 ,
把我举起来，没有任何理由，除了她找不到工作之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦(Dawn of the Morning)

第16/17页

[æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [moʊst] ['gæŋ] .

an ' her money most gahn .
一个 - 她 钱 最多 加恩 .

她的钱最多。

[aɪ]['sez][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ðæt] [dɔ:ɪ] , ['sez][aɪ] ,

I sez to her as she went out that dor , sez I ,
我 sez 到 她 作为 她 去 出去 那 门 , sez 我 ,

我看着她走出那扇门，对她说：

- [jɛz] [goʊ] [hʌm] [tu:; tə] [jər] [frendz] [i:'ef] [jɛz] [kɪn] [faɪnd] - [ɪm] .

' Yez betther go hum to yer friends ef yez kin find ' em .
- 是的 更好 去 哼 到 你的 朋友们 ef 是的 亲属 寻找 - 呃 .

'Yez betther go hum to yer friends ef yez kin find 'em.

[ɪts] [bæd] [taɪmz] ['fɜ:ɪ, 'fer][ə; eɪ] ['prɪti] [ən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [jər] [hændz] [ðæt] [sɔ:ft] ;

It's bad times fer a pretty un like you , an ' you with yer hands that saft ;
它是 坏的 时代 fer 一个 漂亮的 联合国 喜欢 你 , 一个 - 你 和 你的 双手 那 安全 ;

对于像你这样漂亮的姑娘来说，现在是不好的时期，尤其是你那双柔顺的手；

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['seɪn] - [ʃi:d]

' but she only smiled at me like a white rose , an ' was away , sayin ' she'd
- 但 她 仅有的 微笑 在 我 喜欢 一个 白色的 玫瑰 , 一个 - 曾是 离开 , 说 - 棚

[si:] ,

see ,
看 ,

但她只是像白玫瑰一样对我微笑，然后就走了，说她一会儿见。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['θæŋkɪn] - [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪlst] ['fɜ:ɪ, 'fer][ðə; ði]['lɪt(ə)] [aɪd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['fɜ:ɪ, 'fer]

and she thankin ' me all the whilst fer the little I'd been able to do fer
和 她 谢谢 - 我 全部 这 而 fer 这 小的 ID 到过 有能力的 到 做 fer

[hɜ:r; həɹ] — [em 'i:] [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [æn; ən] - [mi'self] [tu:; tə] ['kɑ:peɪ] .

her — me that's a widder an ' meself to kape .
她 — 我 那就是 一个 更宽 一个 - 我自己 到 咖啡 .

她一直感谢我为她所做的一点点事——对我来说，这真是件让我头疼的事，我自己也束手无策。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [bəʊθ]

" Nothing more could they get from the good woman , though they tried both
" 没有什么 更多的 可以 他们 得到 从 这 好的 女士 , 尽管 他们 尝试 两个都

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ænd] ['kwɛstʃənz] .

with money and questions .
和 钱 和 问题 .

尽管他们尝试用金钱和问题来获取信息，但还是没能从这位善良的女士那里得到更多。

[da:n] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ænd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['evri] [deɪ]

Dawn had been there for two months , and had gone out every day
黎明 有 到过 那里 为了 二 几个月 , 和 有 已消失 出去 每一个 天

['hʌntɪŋ] [wɜ:rk] .

hunting work .
打猎 工作 .

道恩在那里已经待了两个月，每天都出去打工。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈevri] [naɪt] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [disˈkɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She had come back every night weary and discouraged , but always with a
她 有 来 后退 每一个 夜晚 厌倦 和 灰心 , 但 总是 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她每天晚上回来都疲惫不堪、垂头丧气，但脸上总是带着微笑。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən]
At last she had come home with a newspaper , her face whiter than
在 最后的 她 有 来 家 和 一个 报纸 , 她 脸 更白 比
[ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] ,
usual , and ,
通常 , 和 ,

她终于带着一份报纸回家了，脸色比平时更苍白，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈwɪdʒwʊm] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , [sed] : " - [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊˈdɑːnəl] , [aɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
as the old widow had put it , said : " ' Mrs . O'Donnell , I'm away in the
作为 这 老的 寡妇 有 放 它 , 说 : " - 太太 : 奥唐奈 , 我是 离开 在 这
[mɑːrɪn] , [ˈfɜː, ˈfer]
marn , fer
玛恩 , fer

正如那位老寡妇所说：“奥唐奈尔太太，我去沼泽地了，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] -
I'm thinkin '
我是 思考 -

我在想

[ɪts] [best] ; - [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ji] [ɡoʊz] .
it's best ; ' and away she goes .
它是 最好的 ; - 和 离开 她 去 .

这是最好的选择;”说完，她就走了。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [rægz] [smel] [ɔːl] [əˈraʊnd]
" The two young men turned away at last , after having made Rags smell all around
" 这 二 年轻的 男人 转向 离开 在 最后的 , 后 拥有 制成 破布 闻 全部 大约
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“两个年轻人终于转身离开了，他们把破布弄得整个房间都臭气熏天。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
He insisted upon their taking a folded bit of paper that he found on the floor
他 坚持 之上 他们的 采取 一个 折叠 少量 的 纸 那 他 成立 在 这 地面
[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
by the window ,
经过 这 窗户 ,

他坚持要他们拿走他在窗边地板上捡到的一张折叠起来的纸片。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as if it were something precious belonging to her .
作为 如果 它 是 某物 宝贵的 属于 到 她 .

仿佛那是她珍贵的物品。

[ðeɪ] [beɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊˈdɑːnəl] [ɡʊd] - [baɪ] ,
They bade Mrs . O'Donnell good - by ,
他们 巴德 太太 : 奥唐奈 好的 - 经过 ,

他们向奥唐纳夫人道别。

[ˈæftər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ˈsɑ:ləs] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [tu:]
after Charles had given her something to solace her for losing two
后 查尔斯 有 给定 她 某物 到 慰藉 她 为了 输 二
[prəˈspektɪv] [ˈru:mə] ,
prospective roomers ,
预期 房客 ,
查尔斯给了她一些东西来安慰她，因为她失去了两个潜在的室友。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [əˈgen] .
and went out to search again .
和 去 出去 到 搜索 再次 .
于是又出去寻找。

[rægz] [ˌpriˈsi:did] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ˈræpɪdli] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt]
Rags preceded them down the street , following the scent rapidly until he reached
破布 之前 他们 向下 这 街道 , 下列的 这 香味 快速 直到 他 达到
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,
拉格斯走在他们前面，循着气味迅速来到街角。

[wer] [hi;; hi] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [pərˈpleksəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
where he seemed in some perplexity for a time .
在哪里 他 似乎 在 一些 困惑 为了 一个 时间 .
他似乎有一段时间显得有些困惑。

[ˈfaɪnəli] , [hi;; hi] [tʃʊz] [ðə; ði] [stri:t] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈsləʊli]
Finally , he chose the street leading to the river , and going more slowly
最后 , 他 选择 这 街道 领导 到 这 河 , 和 去 更多的 缓慢地
[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪdli] ,
and crookedly ,
和 歪斜地 ,
最后，他选择了通往河边的那条街，走得更慢、更弯弯曲曲。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈzɪgzæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hi;; hi] [brɔ:t]
sometimes zigzagging and sometimes going back to make sure , he brought
有时 之字形 和 有时 去 后退 到 制作 当然 , 他 带来
[ðem; ðəm][æ; ət][læst] [tu;; tə][ðə; ði] [boʊt] - [ˈlændɪŋ] .
them at last to the boat - landing .
他们 在 最后的 到 这 船 - 降落 .
他有时走之字形路线，有时折返确认，最终把他们带到了码头。

[pərˈhæps] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,
Perhaps , they thought ,
也许 , 他们 想法 ,
他们或许想，

[ʃi;; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə]
she might have followed the advice of the old woman and gone back to
她 可能 有 随后 这 建议 的 这 老的 女士 和 已消失 后退 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [ˈri:dʒən] — [hu:] [nu:] ?
her own home region — who knew ?
她 自己的 家 地区 — WHO 知道 ?
她或许会听从老妇人的建议，回到自己的家乡——谁知道呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhɑ:rts] , [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [ˈboʊts][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ðə; ði] [deɪ]
With heavy hearts , they set about finding what boats had left the wharf the day
和 重的 心 , 他们 放 关于 寻找 什么 船 有 左边 这 码头 这 天
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
他们怀着沉重的心情，开始查找前一天有哪些船只离开码头。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] .
about the hour the old woman had said that the girl had left her house .
关于 这 小时 这 老的 女士 有 说 那 这 女孩 有 左边 她 房子 .

大约在老妇人所说的那个时间，女孩离开了她家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
But the morning boat of the day before had just come in and was lying
但 这 早晨 船 的 这 天 前 有 只是 来 在 和 曾是 说谎
[baɪ][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
by for repairs .
经过 为了 维修 .

但前一天早上那艘船刚刚进港，正在岸边维修。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'fest] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [æz; əz]
After some questioning , the captain professed to recall such a passenger as
后 一些 提问 , 这 队长 声称 到 记起 这样的 一个 乘客 作为
[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ,
they described ,
他们 描述 ,

经过一番询问，船长表示他记得有过这样一位乘客，与他们描述的相符。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] ,
but as all the decks had been scrubbed ,
但 作为 全部 这 甲板 有 到过 擦洗过 ,

但由于所有甲板都已被清洗干净，

[rægz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gər] [noʊz][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['testɪmoʊni] .
Rags with his eager nose was unable to corroborate the captain's testimony .
破布 和 他的 渴望的 鼻子 曾是 无法 到 证实 这 船长的 见证 .

拉格斯用他那灵敏的鼻子也无法证实船长的证词。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][dæn] [bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] ,
Charles and Dan lost no time in securing passage on the boat ,
查尔斯 和 担 丢失的 不 时间 在 确保 通道 在 这 船 ,
[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][dæn] [bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] ,
查尔斯和丹立即着手安排船票。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lbəni] ,
which was to sail that evening for Albany ,
哪个 曾是 到 帆 那 晚上 为了 奥尔巴尼 ,

当晚就要启程前往奥尔巴尼。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɔ:f][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ]
where the captain said he was sure the young lady had gotten off the evening
在哪里 这 队长 说 他 曾是 当然 这 年轻的 女士 有 获得 离开 这 晚上
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

船长说他确信那位年轻女士前一天晚上已经下船了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The remainder of the afternoon they spent in making inquiries in every direction ,
这 余 的 这 下午 他们 花费 在 制作 查询 在 每一个 方向 ,

下午剩下的时间，他们四处打听。

['li:vɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [də'rektrɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['merɪ] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
leaving written messages directed to Miss Mary Montgomery , and putting
离开 书面 消息 指导 到 错过 玛丽 蒙哥马利 , 和 推杆
[ˈnoʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪti] ['pepərz] .
notices in the various city papers .
通知 在 这 各种各样的 城市 文件 .

给玛丽·蒙哥马利小姐留言，并在各城市报纸上刊登公告。

[rægz] , [ˈmi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈhʌɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðer; ðər] [daɪˈgreɪn] .
Rags , meantime , was much annoyed and disturbed by their digression .
破布 , 与此同时 , 曾是 很多 恼怒 和 不安 经过 他们的 题外话 .
与此同时, 拉格斯对他们的离题之谈感到非常恼火和不安。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] .
He felt that the boat was the place to stay .
他 毛毡 那 这 船 曾是 这 地方 到 停留 .
他觉得船上理想的住处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
He was satisfied they were on the right track .
他 曾是 使满意 他们 是 在 这 正确的 追踪 .
他很满意他们的方向是正确的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌeksˈpɛdɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [boʊt]
If he had been managing the expedition , he would have had the boat
如果 他 有 到过 管理 这 远征 , 他 会 有 有 这 船
[stɑ:rt][æt; ət][wʌns] .
start at once .
开始 在 一次 .
如果由他负责指挥这次探险, 他肯定会立刻让船出发。

[wen] [aɪˈti:] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [li:v] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
When it finally did leave the wharf ,
什么时候 它 最后 做过 离开 这 码头 ,
当它最终离开码头时,

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊ:r] - [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz]
he sat up on deck with his fore - feet on the railing and barked his
他 卫星 向上 在 甲板 和 他的 前 - 脚 在 这 栏杆 和 吠叫 他的
[sætɪsˈfæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他坐在甲板上, 前爪搭在栏杆上, 满意地吠叫起来。

[ðen] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][rest][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [brɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ,
then settled down to rest at the feet of the two beloved ones ,
然后 定居 向下 到 休息 在 这 脚 的 这 二 心爱 一个 ,
然后便安顿下来, 在两位挚爱之人的脚边休息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli] [feɪs] .
with a smile of satisfaction on his grizzly face .
和 一个 微笑 的 满意 在 他的 灰熊 脸 .
他那张粗犷的脸上露出了满意的笑容。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfʊ:r] [da:n] [left] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpepəɾz] [əˈfɪʃəli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈka:lərə]
The day before Dawn left New York the city papers officially announced that the cholera
这 天 前 黎明 左边 新的 约克 这 城市 文件 官方 宣布 那 这 霍乱
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
had reached the city .
有 达到 这 城市 .
黎明号离开纽约的前一天, 当地报纸正式宣布霍乱已经蔓延到这座城市。

[ðer; ðər] [ˈka:ləmz] [wɜ:ɾ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ædməˈnɪʃənz] ,
Their columns were filled with admonitions ,
他们的 列 是 已填 和 告诫 ,
他们的专栏里充满了告诫,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu;; tə] [fɪnɪʃ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [təʊld] .
and the symptoms of the disease from start to finish were plainly told .
和 这 症状 的 这 疾病 从 开始 到 结束 是 显然 讲述 .
从发病到死亡，疾病的症状都被清楚地描述了出来。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [kli:n] [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [kli:n] .
Everybody was ordered to clean up and keep clean .
大家 曾是 订购 到 干净的 向上 和 保持 干净的 .
所有人都被命令要打扫卫生并保持清洁。

[ðər; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɑ:lərə] [nu:z] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
There seemed to be nothing but cholera news in the paper .
那里 似乎 到 是 没有什么 但 霍乱 消息 在 这 纸 .
报纸上似乎全是霍乱新闻。

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [keɪs] ,
A full report was given of every case ,
一个 满的 报告 曾是 给定 的 每一个 案件 ,
每个案件都提交了完整报告。

[ænd; ənd] [tu:] [lɔ:n] [ˈkɑ:ləmz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ˈʌðər] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .
and two long columns reported the progress of the disease in other States and cities .
和 二 长的 列 据报道 这 进步 的 这 疾病 在 其他 各州 和 城市 .
两篇长篇报道描述了该疾病在其他州和城市的进展情况。

[æz; əz] [dɑ:n] [pæst] [ˈwaɪəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃi;; ʃi] [hoʊpt] [maɪt] [ju:z][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu;; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] ,
As Dawn passed wearily away from an office where she had spent the entire day waiting for a man who she hoped might use his influence to get her a chance to teach a small school in a country district ,
作为 黎明 通过了 疲劳 离开 从 一个 办公室 在哪里 她 有 花费 这 全部的 天 等待 为了 一个 男人 WHO 她 希望 可能 使用 他的 影响 到 得到 她 一个 机会 到 教 一个 小的 学校 在 一个 国家 区 ,
当黎明疲惫地离开办公室时，她已经在那里待了一整天，等待着一个她希望能够利用其影响力为她争取到在乡村地区的一所小学校教书的机会的男人。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ʃi;; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:z,bɔɪ] .
but who did not come , she caught the cry of the newsboys .
但 WHO 做过 不是 来 , 她 捕捉 这 哭 的 这 报童 .
但她听到了那些没来的人的叫喊声。

" [nu:] [jɔ:k] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] - [ˈædvɜ:taɪzər] !
" **New York Commercial - Advertiser** !
" 新的 约克 商业的 - 广告商 !
《纽约商业广告报》!

[ɔ:l] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] !
All 'bout the cholera !
全部 - 回合 这 霍乱 !
一切都与霍乱有关!

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ʃi;; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] [hɔ:did] [ˈpenɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
" **It was not often she spent her hoarded pennies for a paper** ,
" 它 曾是 不是 经常 她 花费 她 囤积 便士 为了 一个 纸 ,
她很少用自己攒下的零钱买报纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] [siːzd] [hɜːr; hər] .
but a sudden desire to know the truth about the fearful epidemic seized her .
但 一个 突然 欲望 到 知道 这 真相 关于 这 可怕 流行性 查获 她 .

但她突然很想了解这场可怕疫情的真相。

[ʃiː; ji] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] ['kɑːləm] .
She bought a paper , and turned to the general report column .
她 买 一个 纸 , 和 转向 到 这 一般的 报告 柱子 .

她买了一份报纸，翻到综合报道栏目。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [wer]
Almost at once her eye caught the name of a town not far from where
几乎 在 一次 她 眼睛 捕捉 这 姓名 的 一个 镇 不是 远的 从 在哪里
[hɜːr; hər] ['faːðər] [lɪvd] ,
her father lived ,
她 父亲 居住地 ,

她的目光几乎立刻就被一个离她父亲居住地不远的城镇的名字吸引住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌ; əv] [θriː] ['keɪsɪz][ʌ; əv] ['kɑːləərə] .
with a report of three cases of cholera .
和 一个 报告 的 三 案例 的 霍乱 .

报告了三例霍乱病例。

[ʃiː; ji] [riːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stəd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
She read on down the column , and suddenly her heart stood still with horror .
她 读 在 向下 这 柱子 , 和 突然 她 心 站立 仍然 和 恐怖 .

她继续往下读，突然间，她的心因恐惧而停止了跳动。

" ['sloʊnzvɪl] [[ʃiː; ji] [riːd]] .
" **SLOANSVILLE [she read]** .
" 斯隆斯维尔 [她 读] .

“斯隆斯维尔[她读道]”。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['hɛrɪŋtən] ['wɪnθrəp] [daɪd] [hɪr] [læst] [wi:k] [ʌ; əv] ['kɑːləərə]
A man who gave his name as Harrington Winthrop died here last week of cholera
一个 男人 WHO 给予 他的 姓名 作为 哈灵顿 温斯罗普 死亡 这里 最后的 星期 的 霍乱
.
:
.

上周，一名自称哈灵顿·温斯罗普的男子在此死于霍乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd]
He was in an advanced stage of the disease when he arrived in a hired
他 曾是 在 一个 先进的 阶段 的 这 疾病 什么时候 他 到达的 在 一个 雇用
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他乘坐租来的马车抵达时，病情已发展到晚期。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .
and died a few hours later .
和 死亡 一个 很少 小时 之后 .

几个小时后便去世了。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
His father and brother were sent for and arrived before his death .
他的 父亲 和 兄弟 是 发送 为了 和 到达的 前 他的 死亡 .

他的父亲和哥哥被派去接他，并在他去世前赶到。

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
This case has caused a panic among the negroes in the vicinity ,
这 案件 有 导致 一个 恐慌 之中 这 黑人 在 这 附近 ,

这起案件在附近的黑人中引起了恐慌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kə'mju:nəti] ['dʒæŋɡld][ɔ:l] [ə'baʊt]
and the noises of a careless , happy - go - lucky community jangled all about
和 这 噪音 的 一个 粗心 , 快乐的 - 去 - 幸运的 社区 叮当作响 全部 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她周围充斥着 一个无忧无虑、乐天派社区的各种喧闹声。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
She thought of the rules of cleanliness that had been laid down in the papers ,
她 想法 的 这 规则 的 清洁 那 有 到过 铺设 向下 在 这 文件 ,
她想起了文件上列出的清洁规则,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][prə:bə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] .
and of the probability that they would not be carried out in this street .
和 的 这 可能性 那 他们 会 不是 是 携带 出去 在 这 街道 .
以及这些事件不会在这条街上发生的概率。

[ʃi:; ji] ['pɪktʃəd] [hɜ:r'self] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lərə] ,
She pictured herself sick with cholera ,
她 如图所示 她自己 生病的 和 霍乱 ,
她想象自己患上了霍乱,

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pa:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][noʊ]['dɑ:ktər] .
with no one but the poor old woman to wait upon her , and no doctor .
和 不 一 但 这 贫穷的 老的 女士 到 等待 之上 她 , 和 不 医生 .
除了可怜的老妇人之外, 没有人照顾她, 也没有医生。

[ðə; ði] [smelz] , [ðə; ði] [ɔ:f(ə)] [smelz] , [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n] ,
The smells , the awful smells , would be going on and on ,
这 气味 , 这 可怕 气味 , 会 是 去 在 和 在 ,
那些气味, 那些难闻的气味, 会一直持续下去。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [get] [ʌp][ænd; ʌnd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and she would be unable to get up and get away from them .
和 她 会 是 无法 到 得到 向上 和 得到 离开 从 他们 .
她根本无法起身逃离他们。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ,
She thought of the hot ,
她 想法 的 这 热的 ,
她想到了炎热的天气,

[hɑ:t] [sʌn] [ðæt] [wʊd] [stri:m] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rtən,ləs] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brʊʊk] [ə'gen] ,
hot sun that would stream in at her curtainless window when the day broke again ,
热的 太阳 那 会 溪流 在 在 她 无窗帘 窗户 什么时候 这 天 打破 再次 ,
黎明破晓时分, 炽热的阳光会透过她没有窗帘的窗户照射进来。

[ænd; ʌnd] ['wʌndə-d] [waɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['sɪti] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and wondered why she had come to this terrible city , where there was no
和 想知道 为什么 她 有 来 到 这 糟糕的 城市 , 在哪里 那里 曾是 不
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

她纳闷自己为什么会来到这座可怕的城市, 这里根本没有工作。

[ænd; ʌnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪlgrɪm] [hu:m] ['noʊbə:di] ['wa:ntɪd] .
and no place in the world for a lonely pilgrim whom nobody wanted .
和 不 地方 在 这 世界 为了 一个 孤独 朝圣 谁 无人 通缉 .
世界上没有一个地方适合一个无人问津的孤独朝圣者。

[ðen] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [roʊld] [ə; eɪ] [diːp] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈhærɪŋtən] [ˈwɪnθrəp] [wʊd]
Then over her rolled a deep relief at the thought that Harrington Winthrop would
然后 超过 她 滚动 一个 深的 宽慰 在 这 想法 那 哈灵顿 温斯罗普 会
[ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,
trouble her no more ,
麻烦 她 不 更多的 ,

想到哈灵顿·温斯罗普不会再给她带来麻烦，她顿时感到一阵深深的解脱。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .
though it seemed awful to rejoice in what must have been a terrible death .
尽管 它 似乎 可怕 到 麾 在 什么 必须 有 到过 一个 糟糕的 死亡 .

虽然为一场必然极其惨烈的死亡而欢呼似乎很可怕。

[jet] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [meɪk] [laɪf][ˈfriːə(r)][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Yet it could not but make life freer for her ,
然而 它 可以 不是 但 制作 生活 更自由 为了 她 ,

但这无疑会让她的生活更加自由。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [les] [tuː; tə] [fɪr] .
for she would have one thing less to fear .
为了 她 会 有 一 事物 较少的 到 害怕 .

因为这样她就少了一件需要害怕的事情。

[ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [əˈbʌʊt][aɪ ˈtiː] , [əˈnʌðər] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər] .
Gradually , as she thought about it , another fear seized her .
逐步地 , 作为 她 想法 关于 它 , 其他 害怕 查获 她 .

随着她对这件事的思考，渐渐地，另一种恐惧攫住了她。

[tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
Charles , his brother , her husband , had been with him when he died .
查尔斯 , 他的 兄弟 , 她 丈夫 , 有 到过 和 他 什么时候 他 死亡 .

查尔斯，他的兄弟，也就是她的丈夫，在他去世时一直陪伴在他身边。

[pərˈhæps][hiː; hi] [tuː] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] ,
Perhaps he too would take it and die , and she would never know ,
也许 他 也 会 拿 它 和 死 , 和 她 会 绝不 知道 ,

或许他也会接受治疗然后死去，而她永远不会知道。

[ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
never see him again in this life .
绝不 看 他 再次 在 这 生活 .

此生再也见不到他了。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] — [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrld] [wer] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] ,
She would be left alone — alone in this awful world where she had no friends ,
她 会 是 左边 独自的 — 独自的 在 这 可怕 世界 在哪里 她 有 不 朋友们 ,

她将被独自留下——在这个可怕的世界里，她没有一个朋友。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
and none to love her ,
和 没有任何 到 爱 她 ,

没有人爱她，

[seɪv] [ə; eɪ] [pɔːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːz] [kaɪnd] [hɑːrt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊnli] [peɪn] .
save a poor boy to whose kind heart she had brought only pain .
节省 一个 贫穷的 男生 到 谁 种类 心 她 有 带来 仅有的 疼痛 .

救救那个可怜的男孩吧，她善良的心只被她带去了痛苦。

[waɪ] [nɔːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ?
Why not go back to the neighborhood where Charles was ?
为什么 不是 去 后退 到 这 邻里 在哪里 查尔斯 曾是 ?

为什么不回到查尔斯曾经居住的街区呢？

[ʃiː, ʃi] [niːd] [nɑːt] [let] [hɜːr'self] [biː, bi] [noʊn] .
She need not let herself be known .
她 需要 不是 让 她自己 是 已知 .

她无需让人了解她。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈfɔrli] [faɪnd][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [wer] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [ɪ'nʌf] [tuː, tə] [kiːp]
She could surely find some secluded place where she could earn enough to keep
她 可以 一定 寻找 一些 僻 地方 在哪里 她 可以 赚 足够的 到 保持
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她肯定能找到一些僻静的地方，在那里她可以挣到足够的钱来维持生计。

[jet] [wer] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː, hi][wʌz; wəz] ,
yet where she might find out how he was ,
然而 在哪里 她 可能 寻找 出去 如何 他 曾是 ,

然而，她或许会在哪里打听到他的消息呢？

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [kætʃ] [ə, eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
and maybe catch a glimpse of him now and then !
和 或许 抓住 一个 一瞥 的 他 现在 和 然后 !

或许还能偶尔瞥见他的身影！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [ˈentəd] [hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] .
It was strange this idea had not entered her mind before .
它 曾是 奇怪的 这 主意 有 不是 进入 她 头脑 前 .

奇怪的是，她之前竟然从未想到过这个主意。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [bæk] .
It had never seemed to her possible that she could go back .
它 有 绝不 似乎 到 她 可能的 那 她 可以 去 后退 .

她从未想过自己还能回去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə, eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
But now the spectre of death had made her see things in a different light .
但 现在 这 幽灵 的 死亡 有 制成 她 看 事物 在 一个 不同的 光 .

但现在，死亡的阴影让她以不同的视角看待事物。

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː, tə] [get] [bæk] [tuː, tə][ðə; ði] ['ɡriːnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
She wanted to get back to the greenness and the coolness of the country ,
她 通缉 到 得到 后退 到 这 绿色 和 这 凉爽 的 这 国家 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她想回到乡村的绿意盎然和凉爽宜人的环境中，而且，

[moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː, tə] [noʊ] [ɪf] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] .
most of all , she wanted to know if Charles was living and was well .
最多 的 全部 , 她 通缉 到 知道 如果 查尔斯 曾是 活的 和 曾是 出色地 .

她最想知道的是查尔斯是否还活着，是否健康。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
After that , it did not matter what became of her ;
后 那 , 它 做过 不是 事情 什么 成为 的 她 ;

此后，她的命运如何已不再重要；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] — [ɪn]
but now she knew she was going back , and she was going at once — in
但 现在 她 知道 她 曾是 去 后退 , 和 她 曾是 去 在 一次 — 在
[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

但现在她知道自己要回去了，而且她马上就要回去——就在第二天早上。

[ʃiː ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [slept] .
She went down to tell the old lady her purpose , and after that she slept .
她 去 向下 到 告诉 这 老的 女士 她 目的 , 和 后 那 她 睡着了 .
她下楼去告诉老太太她的目的, 之后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɜːr; hər] [fjuː] [bɪˈbɜːŋɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [fɔːr; fər]
The next morning she gathered up her few belongings and took the boat for
这 下一个 早晨 她 聚集 向上 她 很少 财物 和 采取 这 船 为了
[ˈɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

第二天早上, 她收拾好仅有的几件行李, 乘船前往奥尔巴尼。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsetld] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː ʃi] [wʊd] [goʊ][ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əbˈdʒektɪv]
She had no settled purpose of where she would go after reaching her objective
她 有 不 定居 目的 的 在哪里 她 会 去 后 到达 她 客观的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她还没有确定到达目的地后要去哪里。

[ʃiː ʃi][dɪd][nəːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [tʃɑːrlz] [lɪvd] .
She did not know the name of the town where Charles lived .
她 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 镇 在哪里 查尔斯 居住地 .

她不知道查尔斯居住的城镇叫什么名字。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmen](ə)nd [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi]
Strangely enough , it had never been mentioned in her hearing , and she
奇怪的 足够的 , 它 有 绝不 到过 提及 在 她 听力 , 和 她
[hæd; həd][nəːt] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] .
had not thought to ask .
有 不是 想法 到 问 .

奇怪的是, 她从未听人提起过这件事, 她也从未想过要问。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [əˈsliːp] [wen] [ə; eɪ]
She was beginning to feel as if she must have been half asleep when a
她 曾是 开始 到 感觉 作为 如果 她 必须 有 到过 一半 睡着了 什么时候 一个
[ɡʊd] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ˈhæpənd] .
good many important events in her life happened .
好的 许多 重要的 活动 在 她 生活 发生 .

她开始觉得, 自己生命中许多重要事件发生的时候, 可能都处于半梦半醒的状态。

[wʌz; wəz][ʃiː ʃi][hæf] [əˈsliːp] [naʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈaɪdli] ?
Was she half asleep now also , she wondered idly ?
曾是 她 一半 睡着了 现在 还 , 她 想知道 闲散地 ?

她现在是不是也半睡半醒了呢? 她漫不经心地想。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv] [frend] [ruːθ] ,
As they passed the old school of Friend Ruth ,
作为 他们 通过了 这 老的 学校 的 朋友 露丝 ,

当他们经过露丝朋友的老学校时,

[daːn] [lʊkt] [aʊt] [ˈhʌŋɡrəli] [ænd; ənd] [lɒŋd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɡɜːrl] [əˈɡen] ,
Dawn looked out hungrily and longed inexpressibly to be a girl again ,
黎明 看起来 出去 饥饿地 和 渴望 难以言喻地 到 是 一个 女孩 再次 ,

黎明时分, 她眼神空洞地望着窗外, 无比渴望再次成为女孩。

[ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
studying her lessons and knowing little of the hardness of life .
学习 她 课程 和 会心 小的 的 这 硬度 的 生活 .

她埋头苦读, 对生活的艰辛却一无所知。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ˈɔ:lbəni] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] [ðæt] [əˈpɪrd] , [wɪˈðəʊt]
When the boat reached Albany she took the first stagecoach that appeared , without
什么时候 这 船 达到 奥尔巴尼 她 采取 这 第一的 驿马车 那 出现 , 没有
[ˈæskɪŋ] [wer] [aɪ ˈti:] [went] .
asking where it went .
问 在哪里 它 去 .

当船到达奥尔巴尼时，她没有问去哪里，就坐上了第一辆出现的驿马车。

[hɜ:r; hær] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
Her money was almost gone , but she paid the fare without a pang .
她 钱 曾是 几乎 已消失 , 但 她 有薪酬的 这 票价 没有 一个 疼痛 .
[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ?
What did anything matter , now that she was out of New York ?
什么 做过 任何事物 事情 , 现在 那 她 曾是 出去 的 新的 约克 ?
[ˈevrɪwɪər] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
Everywhere the talk was of the cholera ,
到处 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,
[dʌt] [wɜ:l] [tɔ:k] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
And the talk was of the cholera ,
和 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,
[dʌt] [wɜ:l] [tɔ:k] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
And the talk was of the cholera ,
和 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,

她的钱几乎花光了，但她毫不犹豫地付了车费。

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ?
What did anything matter , now that she was out of New York ?
什么 做过 任何事物 事情 , 现在 那 她 曾是 出去 的 新的 约克 ?
[ˈevrɪwɪər] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
Everywhere the talk was of the cholera ,
到处 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,
[dʌt] [wɜ:l] [tɔ:k] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
And the talk was of the cholera ,
和 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,
[dʌt] [wɜ:l] [tɔ:k] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
And the talk was of the cholera ,
和 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,

既然她已经离开了纽约，其他的一切还有意义吗？

[ˈevrɪwɪər] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
Everywhere the talk was of the cholera ,
到处 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,
[dʌt] [wɜ:l] [tɔ:k] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
And the talk was of the cholera ,
和 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,
[dʌt] [wɜ:l] [tɔ:k] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
And the talk was of the cholera ,
和 这 讲话 曾是 的 这 霍乱 ,

到处都在谈论霍乱，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [gru:] [sɪk] [æz; əz] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dred] [dɪˈzi:z] ,
and her heart grew sick as she heard the details of the dread disease ,
和 她 心 生长 生病的 作为 她 听到 这 细节 的 这 恐惧 疾病 ,
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
and long ,
和 长的 ,
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
and long ,
和 长的 ,

听到这种可怕疾病的细节，她感到一阵恶心，而且很长一段时期以来，

[ˈmɪnɪt] [dɪˈskɪpʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tu:; tə] [nɜ:rs] [aɪ ˈti:] .
minute descriptions of how best to nurse it .
分钟 描述 的 如何 最好的 到 护士 它 .
[ˈmɪnɪt] [dɪˈskɪpʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tu:; tə] [nɜ:rs] [aɪ ˈti:] .
minute descriptions of how best to nurse it .
分钟 描述 的 如何 最好的 到 护士 它 .
[ˈmɪnɪt] [dɪˈskɪpʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tu:; tə] [nɜ:rs] [aɪ ˈti:] .
minute descriptions of how best to nurse it .
分钟 描述 的 如何 最好的 到 护士 它 .

详细描述如何最好地护理它。

[ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [da:n] [left]
The stage - coach reached a pretty village late in the afternoon , and Dawn left
这 阶段 - 教练 达到 一个 漂亮的 村庄 晚的 在 这 下午 , 和 黎明 左边
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

傍晚时分，驿马车抵达了一个美丽的小村庄，道恩下了马车。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɪtɪŋ] .
to take a walk and rest herself from the long sitting .
到 拿 一个 走 和 休息 她自己 从 这 长的 坐着 .
[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɪtɪŋ] .
to take a walk and rest herself from the long sitting .
到 拿 一个 走 和 休息 她自己 从 这 长的 坐着 .
[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɪtɪŋ] .
to take a walk and rest herself from the long sitting .
到 拿 一个 走 和 休息 她自己 从 这 长的 坐着 .

她想出去走走，休息一下，缓解长时间坐着带来的疲劳。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈda:ləz, ˈdɔ:ləz] [left] .
She had but a few dollars left .
她 有 但 一个 很少 美元 左边 .
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈda:ləz, ˈdɔ:ləz] [left] .
She had but a few dollars left .
她 有 但 一个 很少 美元 左边 .
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈda:ləz, ˈdɔ:ləz] [left] .
She had but a few dollars left .
她 有 但 一个 很少 美元 左边 .

她身上只剩下几美元了。

[pərˈhæps] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fer] ,
Perhaps she ought not to use any more for fare ,
也许 她 应该 不是 到 使用 任何 更多的 为了 票价 ,
[pərˈhæps] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fer] ,
Perhaps she ought not to use any more for fare ,
也许 她 应该 不是 到 使用 任何 更多的 为了 票价 ,
[pərˈhæps] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fer] ,
Perhaps she ought not to use any more for fare ,
也许 她 应该 不是 到 使用 任何 更多的 为了 票价 ,

或许她不应该再用这些钱支付车费了。

[bʌt; bət] [steɪ] [wer] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [wɔ:k] [ˈfɑ:rðər] .
but stay where she was if she liked it , or walk farther .
但 停留 在哪里 她 曾是 如果 她 喜欢 它 , 或者 走 更远 .
[bʌt; bət] [steɪ] [wer] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [wɔ:k] [ˈfɑ:rðər] .
but stay where she was if she liked it , or walk farther .
但 停留 在哪里 她 曾是 如果 她 喜欢 它 , 或者 走 更远 .
[bʌt; bət] [steɪ] [wer] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [wɔ:k] [ˈfɑ:rðər] .
but stay where she was if she liked it , or walk farther .
但 停留 在哪里 她 曾是 如果 她 喜欢 它 , 或者 走 更远 .

但如果她喜欢待在原地，就待在原地；或者，她也可以走得更远一些。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ji] [grɑːspt] [hɜːr; həʀ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn]
She did not feel like eating anything , so she grasped her little bundle of well - worn
她 做过 不是 感觉 喜欢 吃 任何事物 , 所以 她 抓住 她 小的 捆 的 出色地 - 磨损
[ˈgɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

她没什么胃口，于是抓起那一小包旧衣服。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
and walked down the village street .
和 步行 向下 这 村庄 街道 .

然后沿着村里的街道走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [sterz] [ɪn] [frʌnt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
There was a white church with a wide porch , and stairs in front , leading
那里 曾是 一个 白色的 教会 和 一个 宽的 门廊 , 和 楼梯 在 正面 , 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] .
to the gallery .
到 这 画廊 .

那里有一座白色的教堂，有一个宽阔的门廊，前面有台阶通往楼上的廊台。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] , [ɪts] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwiːpɪŋ]
At the side was the graveyard , its wicket gate shaded by a great weeping
在 这 边 曾是 这 墓地 , 它是 便门 门 阴影 经过 一个 伟大的 哭泣
[ˈwɪlooʊ] .
willow .
柳 .

旁边是墓地，墓地的小门被一棵巨大的垂柳遮蔽着。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .
Just inside was a seat under the tree .
只是 里面 曾是 一个 座位 在下面 这 树 .

里面树下有个座位。

[daːn] [traɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈlæʃt] ,
Dawn tried the gate and found it unlatched ,
黎明 尝试 这 门 和 成立 它 未锁紧 ,

道恩试着打开大门，发现门没锁。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [ˈriːdɪŋ] [hɪr]
and she went in and wandered about among the graves , reading here
和 她 去 在 和 漫步 关于 之中 这 坟墓 , 阅读 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [ˈaɪdli] ,
and there a name idly ,
和 那里 一个 姓名 闲散地 ,

于是她走了进去，在坟墓间闲逛，漫不经心地读着零星的名字。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈrestɪŋ]
and wondering how it would seem to lie down and sleep in that quiet resting
和 好奇 如何 它 会 似乎 到 说谎 向下 和 睡觉 在 那 安静的 休息
[pleɪs] .
place .
地方 .

并好奇地想，躺在那个安静的休息处睡觉会是什么感觉。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
Deep in the centre , so far from the street that she could not be seen ,
深的 在 这 中心 , 所以 远的 从 这 街道 那 她 可以 不是 是 已见 ,
她身处市中心深处，离街道很远，以至于人们根本看不到她。

[ʃiː, ʃi][sæŋk][ɪn][ðə, ði][græs][æt; ət][ðə, ði][fʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][griːn][maʊnd] ,
she sank in the grass at the foot of a green mound ,
她 沉没 在 这 草 在 这 脚 的 一个 绿色的 冢 ,
她陷进了绿色小土堆脚下的草地里。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][feɪs][daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈblæsəmiŋ][ˈmɜːrtl] .
and laid her face down upon the blossoming myrtle .
和 铺设 她 脸 向下 之上 这 盛开 桃金娘 .
她将脸埋在盛开的桃金娘树上。

[haʊ][naɪs][,aɪ'tiː][wʊd][biː, bi][ɪf][ðɪs][wɜːr; wər][ə; eɪ][greɪt] ,
How nice it would be if this were a great ,
如何 好的 它 会 是 如果 这 是 一个 伟大的 ,
如果这是个很棒的.....该有多好啊！

[friː][ɪn][wer][st'reɪndʒəz][maɪt][kʌm][ænd; ənd][laɪ][daʊn] ,
free inn where strangers might come and lie down ,
自由的 客栈 在哪里 陌生人 可能 来 和 说谎 向下 ,
免费旅馆，陌生人可以来这里睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wʊd][brɪŋ][iːtʃ][wʌn][ə; eɪ][griːn][ˈblæŋkɪt][fɔːr; fər][ˈkʌvəriŋ] ,
and the servants would bring each one a green blanket for covering ,
和 这 仆人 会 带来 每个 一 一个 绿色的 毯子 为了 覆盖 ,
仆人们会给每个人拿来一条绿毯子盖身。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪt][stəʊn][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪləʊ] ,
and a white stone at the head of his pillow ,
和 一个 白色的 石头 在 这 头 的 他的 枕头 ,
枕边放着一块白石头。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][sliːp][ɪn][piːs][ænd; ənd][ˈkwaɪətənəs][fər'evər] .
and let him sleep in peace and quietness forever .
和 让 他 睡觉 在 和平 和 寂静 永远 .
让他永远安息吧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈwɪri] , [soʊ][ˈwɪri] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
She was so weary , so weary , body and soul .
她 曾是 所以 厌倦 , 所以 厌倦 , 身体 和 灵魂 .
她太累了，身心俱疲。

[æt; ət][læst][ʃiː, ʃi][raʊzd][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkiŋ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][stəʊn][ə'bʌv][hɜːr; hər] ,
At last she roused herself , and , looking up at the stone above her ,
在 最后的 她 唤醒 她自己 , 和 , 寻找 向上 在 这 石头 多于 她 ,
她终于起身，抬头望向头顶的石头，

[treɪst][ðə; ði][neɪm][wɪð; wɪθ][ˈstɑːrtld][ˈsensɪz] :
traced the name with startled senses :
追踪 这 姓名 和 惊慌 感官 :
带着惊愕的神情，追溯着这个名字：

[ˈmeri][mənt'gʌməri] ,
MARY MONTGOMERY ,
玛丽 蒙哥马利 ,
玛丽·蒙哥马利

[bɔːrn] - , [daɪd] - .
Born 1798 , Died 1825 .
出生 - , 死亡 - .
生于1798年，卒于1825年。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][pjʊr][ɪn][hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðeɪ][jæl; ʃəl][siː][gɑːd] .
Blessed are the pure in heart , for they shall see God .
蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 .
清心的人有福了，因为他们必得见神。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [dɑ:n] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] !
Now , indeed , Dawn was wide awake !
现在 , 的确 , 黎明 曾是 宽的 醒 !

现在，黎明真的醒了！

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [greɪv] .
This , then , was her mother's grave .
这 , 然后 , 曾是 她 母亲的 严重 .

这便是她母亲的坟墓。

[ʃi:; ʃi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [deɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['meməri] .
She verified the dates with her own memory .
她 已验证 这 日期 和 她 自己的 记忆 .

她凭记忆核对了日期。

[ʃi:; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] ['letərz] ['tendərli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
She traced the letters tenderly with her fingers , she took in the significance of
她 追踪 这 信件 温柔地 和 她 手指 , 她 采取 在 这 意义 的
[ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
the quotation ,
这 引述 ,

她用手指温柔地描摹着字母，细细品味着引文的含义。

[ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [təʊld] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
and read her mother's story as she had never been told it by any one .
和 读 她 母亲的 故事 作为 她 有 绝不 到过 讲述 它 经过 任何 一 .

她读着母亲的故事，这是她从未听人讲述过的。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] , [meɪd] [ki:n] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
Her mind , made keen by suffering , could understand and sympathize .
她 头脑 , 制成 敏锐的 经过 痛苦 , 可以 理解 和 同情 .

苦难使她头脑敏锐，能够理解和同情他人。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm]
Her young heart ached with longing for the mother who was gone from
她 年轻的 心 疼痛 和 渴望 为了 这 母亲 WHO 曾是 已消失 从
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她幼小的心灵因思念离她而隐隐作痛。

[haʊ] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmfətɪd] [i:t] [ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd]
How might they have comforted each other if they could only have been permitted
如何 可能 他们 有 安慰 每个 其他 如果 他们 可以 仅有的 有 到过 允许
[tu:; tə] [steɪ] [tə'geðər] !
to stay together !
到 停留 一起 !

如果他们能够待在一起，他们该如何互相安慰呢！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔ:lər]
A little later she moved her position and saw that there was a smaller
一个 小的 之后 她 已搬 她 位置 和 锯 那 那里 曾是 一个 较小的
[maʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [greɪv] ,
mound beyond her mother's grave ,
冢 超过 她 母亲的 严重 ,

过了一会儿，她挪了挪身子，发现母亲的坟墓后面还有一个较小的土堆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [ri:d] :
and that the white stone read :
和 那 这 白色的 石头 读 :

白色石头上刻着：

[ˈkærəl] [mənt'ɡʌməri] [væn] [ˌrensə'liː] ,
CARROLL MONTGOMERY VAN RENSSELAER ,
卡罗尔 蒙哥马利 VAN 伦斯勒 ,
卡罗尔·蒙哥马利·范·伦斯勒

[eɪdʒd][tu:'tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] .
Aged 2 years and 9 months .
老年人 2 年 和 9 几个月 .
2岁9个月。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He shall gather the lambs in His arms .
他 将 收集 这 羔羊 在 他的 武器 .
他必将羊羔聚集在他怀中。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [stoʊn] [dɑːn] [nelt] [ɪn] [ˈwʌndər] .
Before this stone Dawn knelt in wonder .
前 这 石头 黎明 跪下 在 想知道 .
黎明女神跪在这块石头前，惊叹不已。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
Had she , then , had a brother ?
有 她 , 然后 , 有 一个 兄弟 ?
那么，她是不是有个哥哥？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
And how much more of the story was there ?
和 如何 很多 更多的 的 这 故事 曾是 那里 ?
故事还有多少未解之谜？

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] !
Oh , if she had only asked her father more questions !
哦 , 如果 她 有 仅有的 问 她 父亲 更多的 问题 !
唉，要是她当初多问问她父亲一些问题就好了！

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Perhaps some day she would dare to go to him and find out many things .
也许 一些 天 她 会 敢 到 去 到 他 和 寻找 出去 许多 事物 .
或许有一天她会鼓起勇气去见他，了解很多事情。

[nɑːt] [naʊ] — [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz]
Not now — not till she was older and had forgotten some of the troubles
不是 现在 — 不是 直到 她 曾是 老 和 有 被遗忘的 一些 的 这 麻烦
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] .
she had borne .
她 有 出生 .
现在还不行——等她年纪大了，忘记了曾经遭受的一些苦难之后再说。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbaːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈmɑːnjumənt] [ðiːz]
She knew not that his body had been resting beneath a stately monument these
她 知道 不是 那 他的 身体 有 到过 休息 下面 一个 庄严 纪念碑 这些
[ten] [deɪz] [pæst] !
ten days past !
十 天 过去的 !
她并不知道，他的遗体在过去的十天里一直安放在一座庄严的纪念碑下！

[brɪʤɑ:nd] [hɜ:r; hær][wɒz; wəz][hɜ:r; hær][ˈgrænd,fɑ:ðəz, ˈgræn,fɑ:ðəz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [hɜ:r; hær]

Beyond	her	was	her	grandfather's	stone	,	and	beside	it	her
超过	她	曾是	她	祖父的	石头	,	和	旁	它	她
[ˈgrænd,məðəz]		[mʌt]	[ˈoʊldər]	[ænd; ənd]	[mɔ:s]	-	[ˈkʌvəd]			
grandmother's	,	much	older	and	moss	-	covered	.		
祖母的	,	很多	老	和	苔藓	-	涵盖	.		

在她身后是她祖父的墓碑，旁边是她祖母的墓碑，年代久远，上面长满了青苔。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kloʊzər] [wɜːr; wər] ['meni] ['lðər] [mənt'ɡʌməri; mənt-] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]
In **the** **same** **enclosure** **were** **many** **other** **Montgomerys** **who** **had** **lived** **and** **died**
 在 这 相同的 外壳 是 许多 其他 蒙哥马利 WHO 有 居住地 和 死亡
 .
 :
 .

在同一个围栏里，还生活着许多其他蒙哥马利家族的成员，他们在这里生活，也在这里死去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

Some of their names she thought she remembered

一些 的 他们的 姓名 她 想法 她 记得

她觉得她记得其中一些人的名字。

[ʃiː; ʃi] [said] [ˈwɪərəli] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɡreɪv] , [tʌtʃt] [ðə; ði]
She sighed wearily , and , going back to her mother's grave , touched the
 她 叹了口气 疲劳 , 和 , 去 后退 到 她 母亲的 严重 , 感动 这
 [ˈletərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈdʒentli] ,
letters of her name gently ,
 信件 的 她 姓名 轻轻地 ,
 她疲惫地叹了口气, 回到母亲的坟前, 轻轻抚摸着母亲名字上的字母。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪd] [ðəm; ðəm] [ˈferwel] , [pɪkt] [ə; eɪ] [sprɛɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈblasəmɪŋ] [ˈmɜːrtl] ,
as if she would bid them farewell , picked a spray of the blossoming myrtle ,
 作为 如果 她 会 出价 他们 告别 , 挑选 一个 喷 的 这 盛开 桃金娘 ,
 仿佛要向他们告别，她摘下一枝盛开的桃金娘花。

[ænd; ənd] [went] ['sædli] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wɜ:rlɪd] [ə'geɪn] .
and went sadly out into a lonely world again .
和 去 令人遗憾的是 出去 进入 一个 孤独 世界 再次 .

然后，他又悲伤地走进了孤独的世界。

[ʃiː, ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɑːrɒfl]

She could not stay here ; it was too sorrowful .

她 可以 不是 停留 这里 ; 它 曾是 也 悲伤 .

她无法留在这里。这里太令人悲伤了。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [tuː, tə][ðə, ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [kəʊtʃ] , [ðə, ði][fɜːrst]
She walked to the next village that afternoon , and took another coach , the first
 她 步行 到 这 下一个 村庄 那 下午 , 和 采取 其他 教练 , 这 第一的
 [ðæt] [keɪm] [ə'ɒːŋ] ,
that came along ,
 那 来了 沿着 ,

那天下午，她步行到邻村，搭乘了第一辆路过的马车。

['gɔʊɪŋ] ['ʃiː] [ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] .
going she knew not where .
 去 她 知道 不是 在哪里 .
 她去的地方 她自己也不知道

[ˈwen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ˌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌp] [hɜːr; hər] [wɔːk]
When she reached the end of the route the next morning , she took up her walk
什么时候 她 达到 这 结尾 的 这 路线 这 下一个 早晨 , 她 采取 向上 她 走
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

第二天早上她到达路线终点后，又继续她的步行之旅。

[rɪˈzɔːlviŋ] [tuː; tə][spend][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] .
resolving to spend no more money for riding .
解决 到 花费 不 更多的 钱 为了 骑术 .

决心不再花钱骑车。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ,
She did not realize how long she had walked ,
她 做过 不是 意识到 如何 长的 她 有 步行 ,

她没有意识到自己走了多久。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈriːdʒən] .
but some time in the afternoon she came into a familiar region .
但 一些 时间 在 这 下午 她 来了 进入 一个 熟悉的 地区 .

但当天下午某个时候，她来到了一个熟悉的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,
She could not tell where she was at first ,
她 可以 不是 告诉 在哪里 她 曾是 在 第一的 ,

她一开始不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn]
but as she drew near to the village she recognized it as her native town
但 作为 她 画 靠近 到 这 村庄 她 认可 它 作为 她 本国的 镇
.
:
.

但当她靠近村庄时，她认出那是她的家乡。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə]
At first she was frightened , and stopped by the roadside to think what to
在 第一的 她 曾是 害怕 , 和 停止 经过 这 路边 到 思考 什么 到
[duː] .
do .
做 .

起初她很害怕，便停在路边思考该怎么办。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld]
Then a great longing to see the garden once more , and creep into the old
然后 一个 伟大的 渴望 到 看 这 花园 一次 更多的 , 和 潜行者 进入 这 老的
[ˈsʌməɹ] - [haʊs] ,
summer - house ,
夏天 - 房子 ,

然后，我无比渴望再次见到花园，并悄悄溜进那座古老的避暑小屋。

[keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
came over her .
来了 超过 她 .

扑到她身上。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sɔː]
Skirting the woods on the outside of the village , and going around by the saw
裙边 这 树林 在 这 外部 的 这 村庄 , 和 去 大约 经过 这 锯
- [mɪl] ,
- **mill** ,
- 磨 ,

绕过村子外围的树林，绕过锯木厂，

[ʃiː; ʃi][æɪt; ət][ləst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈɡɑːrdn] ,
she at last came to the hedge at the lower end of her father's garden ,
她 在 最后的 来了 到 这 对冲 在 这 降低 结尾 的 她 父亲的 花园 ,
她最终来到了父亲花园尽头的树篱前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] .
and slipped through to the summer - house , as she had wished .
和 滑倒了 通过 到 这 夏天 - 房子 , 作为 她 有 希望 .
她如愿以偿地溜进了避暑别墅。

[ðə; ði][ˈmæŋʃ(ə)n] [lʊkt] [ˈkwaɪət] .
The mansion looked quiet .
这 大厦 看起来 安静的 .

宅邸里一片寂静。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
No one seemed moving about .
不 一 似乎 移动 关于 .

周围似乎没有人走动。

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ðæt] [wei] .
But , then , it had always seemed that way .
但 , 然后 , 它 有 总是 似乎 那 方式 .

但其实一直以来似乎都是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [θɪk]
She had no fear that any one would discover her , for the hedge was thick
她 有 不 害怕 那 任何 一 会 发现 她 , 为了 这 对冲 曾是 厚的

[ænd; ənd][tɔːl] ,
and tall ,
和 高的 ,

她一点也不担心会被人发现，因为树篱又高又密。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kʌt] [ˈleɪtli] .
and had not been cut lately .
和 有 不是 到过 切 最近 .

而且最近没有剪过。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld][ˈkɔːrənər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
She crept into her old corner in the greenness and quiet .
她 悄悄地爬 进入 她 老的 角落 在 这 绿色 和 安静的 .

她悄悄地溜回了绿意盎然、静谧无声的角落。

[ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈweðər] -
The cushions were there as they used to be , but they looked weather -
这 靠垫 是 那里 作为 他们 用过的 到 是 , 但 他们 看起来 天气 -
[ˈbiːtn] ,
beaten ,
被打败 ,

靠垫还在，和以前一样，但看起来已经风吹日晒雨淋了。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
as if no one had been there in a long time .
作为 如果 不 一 有 到过 那里 在 一个 长的 时间 .

仿佛很久没有人来过一样。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [sprɛd] [hɜːr; həɹ][ˈmænt(ə)l][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
She brushed them off , spread her mantle upon them , and lay down .
她 刷过 他们 离开 , 传播 她 地幔 之上 他们 , 和 躺 向下 .
她拂去身上的尘土, 将斗篷盖在上面, 然后躺了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [slept] .
It was very still all about , and she soon slept .
它 曾是 非常 仍然 全部 关于 , 和 她 很快 睡着了 .
周围一片寂静, 她很快就睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] .
Some time in the night she awoke with a feeling of chill and loneliness .
一些 时间 在 这 夜晚 她 醒来 和 一个 感觉 的 寒意 和 孤独 .
夜里某个时候, 她醒来时感到一阵寒意和孤独。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
It was night , she knew by the darkness ,
它 曾是 夜晚 , 她 知道 经过 这 黑暗 ,
她从黑暗中知道, 那是夜晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] [bruːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and a sense of something strange and sad brooded in the air .
和 一个 感觉 的 某物 奇怪的 和 伤心 沉思 在 这 空气 .
空气中弥漫着一种奇怪而悲伤的气氛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [suːn] [slept] [əˈgen] .
But she was very weary , and soon slept again .
但 她 曾是 非常 厌倦 , 和 很快 睡着了 再次 .
但她非常疲惫, 很快又睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [əˈgen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
When she awoke again it was late morning .
什么时候 她 醒来 再次 它 曾是 晚的 早晨 .
她再次醒来时, 已是上午晚些时候了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪˈɡʌn] ,
She knew by the sun that the day was well begun ,
她 知道 经过 这 太阳 那 这 天 曾是 出色地 开始 ,
她从太阳升起就知道, 这一天已经顺利开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and she was impressed almost immediately by the quietness of her
和 她 曾是 印象深刻 几乎 立即地 经过 这 寂静 的 她
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
她几乎立刻就被周围环境的宁静所打动。

[ðer; ðəɹ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] .
There seemed to be no one about .
那里 似乎 到 是 不 一 关于 .
周围似乎一个人也没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Not a sound came from the house .
不是 一个 声音 来了 从 这 房子 .
房子里一片寂静。

[ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][si'keidəz] [drəʊnd] [ænd; ənd] [hwetid] [ðer; ðər][ha:t] [saɪðz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
The bees and the cicadas droned and whetted their hot scythes in the burning
这 蜜蜂 和 这 蝉 无人机 和 磨砺 他们的 热的 镰刀 在 这 燃烧
[deɪ] ,
day ,
天 ,

烈日当空，蜜蜂和蝉嗡嗡叫着，磨利着它们滚烫的镰刀。

[bʌt; bət] [ˈðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:ɾɪd] ['saɪləns] .
but otherwise there was a torrid silence .
但 否则 那里 曾是 一个 热带 沉默 .

但除此之外，一片令人窒息的寂静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hedʒ] ['sʌməɹ] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
The little hedged summer - house was not far from the street .
这 小的 对冲 夏天 - 房子 曾是 不是 远的 从 这 街道 .

那座被树篱环绕的小避暑别墅离街道不远。

[aɪ'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] ['pæsiŋ] .
It seemed strange to the girl that she heard no one passing .
它 似乎 奇怪的 到 这 女孩 那 她 听到 不 一 通过 .

女孩觉得很奇怪，因为她没有听到任何人经过。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][ˈtaɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] [ə'laʊd] ,
She got up and made herself as tidy as the circumstances allowed ,
她 得到 向上 和 制成 她自己 作为 整齐的 作为 这 情况 允许 ,

她起身，在条件允许的情况下尽可能地把自己收拾干净。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['haɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] .
and then stole toward the house , keeping within hiding of the hedges .
和 然后 偷窃 朝向 这 房子 , 保持 之内 隐藏 的 这 对冲 .

然后悄悄地朝房子走去，躲在树篱后面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][let] ['eni] [wʌn] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
She had no mind to let any one see her ,
她 有 不 头脑 到 让 任何 一 看 她 ,

她根本不想让任何人看到她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsi'nei](ə)n] [led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][oʊld] [hoʊm] .
but a strange fascination led her to look again upon her old home .
但 一个 奇怪的 魅力 引领 她 到 看 再次 之上 她 老的 家 .

但一种莫名的迷恋让她再次审视了自己的故居。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sterɪŋ] [waɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [stʊd]
The shutters were all staring wide , as if forgotten , and the front door stood
这 百叶窗 是 全部 凝视 宽的 , 作为 如果 被遗忘的 , 和 这 正面 门 站立
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

百叶窗全都大开着，仿佛被遗忘了一般，前门也敞开着。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
but no one was about .
但 不 一 曾是 关于 .

但周围一个人也没有。

[da:n] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] ,
Dawn wondered if the old servants were still there ,
黎明 想知道 如果 这 老的 仆人 是 仍然 那里 ,

黎明想知道那些老仆人是否还在那里。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but no sound came from the direction of the kitchen .

但 不 声音 来了 从 这 方向 的 这 厨房 .

但厨房方向却没有任何声音传来。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['nɪrər] ,
She stole nearer ,

她 偷窃 更近 ,

她悄悄靠近,

[ðoʊ] [hɜːr; hər][dʒʌdʒmənt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
though her judgment warned her to go away if she did not wish to be

尽管 她 判断 警告 她 到 去 离开 如果 她 做过 不是 希望 到 是

[siːn] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] .
seen and recognized .

已见 和 认可 .

虽然她的直觉告诉她, 如果不想被人看到和认出, 就应该离开。

[ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːləɪzd] [siːmd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] .
A power stronger than she realized seemed drawing her on .

一个 力量 更强 比 她 已实现 似乎 绘画 她 在 .

一股比她意识到的更强大的力量似乎在吸引着她。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
With sudden impulse , she stepped softly up to the front door and peeped in .

和 突然 冲动 , 她 步 轻轻 向上 到 这 正面 门 和 偷窥 在 .

她突然心血来潮, 轻轻地走到前门前, 往里窥视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [diːp] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,
She had no deep love for this old house ,

她 有 不 深的 爱 为了 这 老的 房子 ,

她对这栋老房子并没有深厚的感情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪmd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ]
for the memories of her mother there had been dimmed and marred by

为了 这 回忆 的 她 母亲 那里 有 到过 调暗 和 受损 经过

['leɪtər] ['hæpənɪŋz] ;
later happenings ;

之后 事件 ;

因为后来的种种事件, 让她对母亲的记忆变得模糊不清, 甚至蒙上了阴影;

[bʌt; bət] [dɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [naʊ] ,
but Dawn had been a wanderer so many months now ,

但 黎明 有 到过 一个 流浪者 所以 许多 几个月 现在 ,

但道恩已经流浪了好几个月了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
that even to look upon a place where she had once had a right to be

那 甚至 到 看 之上 一个 地方 在哪里 她 有 一次 有 一个 正确的 到 是

,
 ,
 ,

甚至连看一眼她曾经有权待的地方,

[wʌz; wəz] [ɡʊd] .
was good .

曾是 好的 .

很好。

[ðə; ði][hɔ:l] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] , [ðʊv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hæt] [ˈlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪt]
The hall looked much as ever , though there was no hat lying on the polished
这 大厅 看起来 很多 作为 曾经 , 尽管 那里 曾是 不 帽子 说谎 在 这 抛光
[məˈhɑ:gəni] [ˈteɪbl] ,
mahogany table ,
桃花心木 桌子 ,

大厅看起来和往常一样，只是光亮的红木桌上没有放帽子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈʃʊd] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and a coating of dust showed clearly in the stream of sunshine from the
和 一个 涂层 的 灰尘 显示 清楚地 在 这 溪流 的 阳光 从 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .

阳光从前门照射进来，清晰地显示出一层灰尘。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ˈi:ðər] .
Her father's walking - sticks were not in their accustomed place either .
她 父亲的 步行 - 棍子 是 不是 在 他们的 习惯 地方 任何一个 .

她父亲的手杖也不在往常的位置上。

[ʃi; ji] [ˈwʌndəz-d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [ˈstiːlnəs] [ðæt]
She wondered a little , and then was impressed again by the deep stillness that
她 想知道 一个 小的 , 和 然后 曾是 印象深刻 再次 经过 这 深的 寂静 那
[leɪ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
lay over everything .
躺 超过 一切 .

她略感疑惑，随即又被笼罩在万物之上的那份深沉静谧所深深打动。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] ?
Was no one about ?
曾是 不 一 关于 ?

周围一个人都没有吗？

[ˈʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɔ:f][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
Surely they had not gone off and left the house alone and the front door
一定 他们 有 不是 已消失 离开 和 左边 这 房子 独自的 和 这 正面 门
[waɪd] [ˈoʊpən] !
wide open !
宽的 打开 !

他们肯定不会就这么走了，把房子独自留下，前门还大开着！

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
The curious longing for a sight of something familiar which had brought
这 好奇的 渴望 为了 一个 视线 的 某物 熟悉的 哪个 有 带来
[hɜ:r; hər] [ðʌs] [fa:r] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .
her thus far drew her on .
她 因此 远的 画 她 在 .

一路以来，她心中一直涌动着对熟悉事物的好奇和渴望，驱使着她继续前行。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ʃi; ji] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] — [ðə; ði]
Cautiously she stepped into the hall and peered into this room and that — the
谨慎地 她 步 进入 这 大厅 和 窥视 进入 这 房间 和 那 — 这
[ˈpɑ:rlər] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
parlor , the library ,
客厅 , 这 图书馆 ,

她小心翼翼地走进大厅，向这个房间、那个房间——客厅、书房——打量着。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ˈsɜ:vənt] - [ˈkwɔ:rtərz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the dining - room , and back through the servants ' quarters into the kitchen .
这 用餐 - 房间 , 和 后退 通过 这 仆人 - 四分之一 进入 这 厨房 .
穿过餐厅, 再穿过佣人房回到厨房。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈempti] !
All were empty !
全部 是 空的 !

所有东西都是空的!

[ðə; ði][ˈfaɪər][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
The fire was out , and a heap of ashes lay on the hearth ,
这 火 曾是 出去 , 和 一个 堆 的 灰烬 躺 在 这 炉 ,
火熄灭了, 壁炉台上堆着一堆灰烬。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
as if no one had made an attempt to put things to rights for hours .
作为 如果 不 一 有 制成 一个 试图 到 放 事物 到 权利 为了 小时 .
仿佛几个小时以来都没有人尝试纠正错误。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌnˈwɔ:ʃt] [dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bred] [bɔ:rd] ,
There were unwashed dishes on the kitchen table , and on the bread board ,
那里 是 未洗的 菜肴 在 这 厨房 桌子 , 和 在 这 面包 木板 ,
[brˈsaɪd] [ðə; ði] [naɪf] ,
beside the knife ,
旁 这 刀 ,
厨房的桌子上和面包板上, 刀旁边, 都放着没洗的碗碟。

[leɪ] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [mɔɪst] [ˈætməsfɪr] .
lay half a loaf of bread which had moulded in the warm , moist atmosphere .
躺 一半 一个 面包 的 面包 哪个 有 模制 在 这 温暖的 , 潮湿 气氛 .
地上放着半条面包, 在温暖潮湿的空气中已经发霉了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [streɪndʒ] .
It was all very strange .
它 曾是 全部 非常 奇怪的 .
这一切都非常奇怪。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
What could have happened ?
什么 可以 有 发生 ?
究竟发生了什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈempti] [naʊ] , [dɔ:n] [went] [ʌpˈsterz] ,
With a growing sense that the house was empty now , Dawn went upstairs ,
和 一个 生长 感觉 那 这 房子 曾是 空的 现在 , 黎明 去 楼上 ,
随着一种越来越强烈的空荡荡的房子的感觉越来越强烈, 道恩上了楼。

[ˈlʊkɪŋ] [fɜ:rst][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [oʊld] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡest] [ru:mz; rʊmz] ,
looking first into her own old room and the guest rooms ,
寻找 第一的 进入 她 自己的 老的 房间 和 这 客人 房间 ,
首先环顾她自己的旧房间和客房,

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [step] -
and coming at last to the door of that which had been her step -
和 未来 在 最后的 到 这 门 的 那 哪个 有 到过 她 步 -
[ˈmʌðəz] .
mother's .
母亲的 .
最后, 她来到了她继母家的门口。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ʌnd] [ʃi; ji] [ˈhezɪteɪd; ˈhezəteɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [,aɪˈti:] .

It was closed , and she hesitated to open it .

它 曾是 关闭 , 和 她 犹豫了一下 到 打开 它 .

门是关着的，她犹豫着要不要打开。

[wʌt] [ni:d] [hæd; həd] [ʃi; ji] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [ˈeni] [wei] ?

What need had she to go in there , any way ?

什么 需要 有 她 到 去 在 那里 , 任何 方式 ?

她究竟有什么必要进去呢？

[,aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈprə:fɪt] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .

It could profit her nothing .

它 可以 利润 她 没有什么 .

这样做对她没有任何好处。

[ɪf] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [da:n] [dɪd] [na:t] [wi] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] .

If her step - mother was there , Dawn did not wish to see her .

如果 她 步 - 母亲 曾是 那里 , 黎明 做过 不是 希望 到 看 她 .

如果继母在场，道恩不想见到她。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tred] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [gəʊ]

The girl paused an instant , then her soft tread turned back again to go

这 女孩 暂停 一个 立即的 , 然后 她 柔软的 踏 转向 后退 再次 到 去

[,daʊnˈsterz] ,

downstairs ,

楼下 ,

女孩停顿了一下，然后轻柔的脚步又转过身，继续下楼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

but a low sound , like a moan , caught her ear ,

但 一个 低的 声音 , 喜欢 一个 呻吟 , 捕捉 她 耳朵 ,

但一阵低沉的声音，像是呻吟声，传入了她的耳中。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and something made her turn again and open the door ,

和 某物 制成 她 转动 再次 和 打开 这 门 ,

不知为何，她又转过身去，打开了门。

[ðoʊ] [koʊld] [tʃɪlz] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [fɪr]

though cold chills were creeping down her spine , and a frenzy of fear

尽管 寒冷的 寒意 是 爬行 向下 她 脊柱 , 和 一个 狂热 的 害怕

[hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

had seized upon her .

有 查获 之上 她 .

虽然一股寒意顺着她的脊背蔓延开来，恐惧也攫住了她。

[ðer; ðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] [bed] [leɪ] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌŋkən]

There upon the high four - poster bed lay her step - mother , her eyes sunken

那里 之上 这 高的 四 - 海报 床 躺 她 步 - 母亲 , 她 眼睛 凹陷

[ˈɪntuː] [diːp] [ˈsaːkəts] ,

into deep sockets ,

进入 深的 插座 ,

她的继母躺在高高的四柱床上，双眼深陷在眼窝里。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈhɑːloʊ] , [hɜːr; hər] [noʊz] [θɪn] [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [pɪntʃt]

her cheeks hollow , her nose thin and pointed , her whole face pinched

她 脸颊 空洞的 , 她 鼻子 薄的 和 尖 , 她 所有的 脸 捏

[ænd; ʌnd] [bluː] ,

and blue ,

和 蓝色的 ,

她双颊凹陷，鼻子又细又尖，整张脸都憔悴发青。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **with lines of agony in her expression** .
" 和 线条 的 痛苦 在 她 表达 .

她脸上带着痛苦的表情。

[da:n] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:p] [ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈfɔ:rwərd] .
Dawn felt her heart leap in fear , but she went forward .
黎明 毛毡 她 心 飞跃 在 害怕 , 但 她 去 向前 .

黎明感到一阵恐惧袭来，但她还是向前走了去。

[ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] .
There seemed nothing else to do .
那里 似乎 没有什么 别的 到 做 .

似乎没有其他办法了。

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈdʌlli] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [blu:] [lɪps] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ]
The sunken eyes turned toward her dully , and the blue lips uttered a low
这 凹陷 眼睛 转向 朝向 她 沉闷地 , 和 这 蓝色的 嘴唇 说出 一个 低的

[moʊn] ,
moan ,
呻吟 ,

那双凹陷的眼睛呆滞地望着她，青紫的嘴唇发出了一声低低的呻吟。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [feɪs] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ]
then , suddenly , the sick woman fixed her gaze upon the girl's face in growing
然后 , 突然 , 这 生病的 女士 固定的 她 目光 之上 这 女孩们 脸 在 生长

[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

突然，生病的女人惊恐地将目光锁定在女孩的脸上。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and a livid look came into her face .
和 一个 铁青 看 来了 进入 她 脸 .

她脸上露出了怒容。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [læst] ?
" **Is that you at last ?**
" 是 那 你 在 最后的 ?

“终于是你了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] , [hɔ:rs] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ʌnˈnætʃrəl] .
" **she asked in a deep , hoarse voice that sounded strange and unnatural .**
" 她 问 在 一个 深的 , 嘶哑 嗓音 那 听起来 奇怪的 和 不自然 .

她用一种低沉沙哑的声音问道，听起来很奇怪，很不自然。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [bəʊθ] [ded] ?
" **Are we both dead ?**
" 是 我们 两个都 死的 ?

我们俩都死了吗？

" [ə; eɪ] [kəʊld] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
" **A cold perspiration had come out upon the girl ,**
" 一个 寒冷的 汗 有 来 出去 之上 这 女孩 ,

女孩脸上渗出了冷汗。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] [əˈweɪ] ,
and the awfulness of the situation seemed to be taking her senses away ,
和 这 糟糕 的 这 情况 似乎 到 是 采取 她 感官 离开 ,

糟糕的处境似乎让她失去了理智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][spiːk][ˈkuːli] , [ænd; ənd][stɪl][ðə; ði][waɪld][ˈbiːtɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt] .
but she tried to speak coolly , and still the wild beating of her heart .
但 她 尝试 到 说话 冷静地 , 和 仍然 这 荒野 殴打 的 她 心 .
但她努力保持冷静, 同时压抑住自己狂跳的心跳。

" [jes] , [aɪv][kʌm] , " [sed][dɑːn] ; " [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][ded] .
" **Yes , I've come , " said Dawn ; " but we're not dead .**
" 是的 , 我已经 来 , " 说 黎明 ; " 但 是 不是 死的 .
“是的, 我来了,”道恩说; “但我们还没死。”

[wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?
你生病了吗?

[aɪ][faʊnd][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][əˈraʊnd] . "
I found the front door open , and no one around ."
我 成立 这 正面 门 打开 , 和 不 一 大约 . "
我发现前门开着, 周围一个人也没有。

" [ðeɪv][ɔːl][gɔːn][ænd; ənd][left][emˈiː] , " [moʊn][ðə; ði][ˈwʊmən] ,
" **They've all gone and left me , " moaned the woman ,**
" 他们有 全部 已消失 和 左边 我 , " 呻吟 这 女士 ,
“他们都走了, 把我丢下了,”女人呻吟道。

[brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; hər][hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈrestləs][ˈmuːvmənt][frʌm; frəm][saɪd]
beginning to turn her head with a strange , restless movement from side
开始 到 转动 她 头 和 一个 奇怪的 , 不安 移动 从 边
[tuː; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .

她开始以一种奇怪、不安的动作左右转动头部。

" [ðeɪ][rʌʃt][ɔːf][laɪk][ˈfraɪt(ə)nd][ˈkæt(ə)l] .
" **They rushed off like frightened cattle .**
" 他们 匆忙 离开 喜欢 害怕 牛 .
他们像受惊的牛群一样四散奔逃。

[juːl][goʊ] , [tuː] , [aɪ][səˈpoʊz] , [wen][juː; jʊ][noʊ][aɪv][gɔːt][ðə; ði][ˈkɑːlərə] .
You'll go , too , I suppose , when you know I've got the cholera .
你会 去 , 也 , 我 认为 , 什么时候 你 知道 我已经 得到 这 霍乱 .
我想, 当你知道我得了霍乱之后, 你也会去的。

[jes] , [goʊ][kwɪk] .
Yes , go quick .
是的 , 去 快的 .

对, 快点。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː; jʊ; jʊ][ˈeni][mɔːr][hɑːrm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɔːlˈredi] .
I don't want to do you any more harm than I have already .
我 不 想 到 做 你 任何 更多的 伤害 比 我 有 已经 .
我不想再给你造成比现在更大的伤害。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

" [ðə; ði] ['sentəns] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [raɪðd] [ɪn]['terəb(ə)l]
" **The sentence broke in a cry of agony , and the sick woman writhed in terrible**
" 这 句子 打破 在 一个 哭 的 痛苦 , 和 这 生病的 女士 扭动 在 糟糕的
[kən'tɔ:rʃəns] ,
contortions ,
扭曲 ,

“话音未落，她便发出了一声痛苦的呻吟，病弱的女人痛苦地扭动着身体。”

[wɪtʃ] , [pæsiŋ] , [left] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] ['laɪfləs] .
which , passing , left her weak and almost lifeless .
哪个 , 通过 , 左边 她 虚弱的 和 几乎 无生命 .

疾病发作后，她身体虚弱，几乎奄奄一息。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
The girl's heart was filled with horror ,
这 女孩们 心 曾是 已填 和 恐怖 ,

女孩心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [keɪp] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]['bʌnd(ə)l] .
but she took off her bonnet and cape and laid down her bundle .
但 她 采取 离开 她 引擎盖 和 岬 和 铺设 向下 她 捆 .

但她脱下帽子和披风，放下包裹。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] , [ɔ:lmʊst] ['dʌlli] .
" **No , I'm not going to leave you , " she said sadly , almost dully .**
" 不 , 我是 不是 去 到 离开 你 , " 她 说 令人遗憾的是 , 几乎 沉闷地 .

“不，我不会离开你，”她悲伤地说，语气近乎麻木。

" [aɪm][nɑ:t]['əfreɪd] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['eni] [wei] .
" **I'm not afraid , and , besides , it doesn't matter about me , any way .**
" 我是 不是 害怕的 , 和 , 除了 , 它 不 事情 关于 我 , 任何 方式 .

“我不害怕，而且，这对我来说也无关紧要。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
Have you had the doctor ?
有 你 有 这 医生 ?

你看过医生了吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **The woman shook her head .**
" 这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

[ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [pæst] .
The agony was not all passed .
这 痛苦 曾是 不是 全部 通过了 .

痛苦并未完全过去。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['wi:kli] , ['tɔ:sɪŋ]
" **There wasn't any one to go for him , " she murmured weakly , tossing**
" 那里 不是 任何 一 到 去 为了 他 , " 她 低声说道 弱 , 抛掷
[ˈrestləsli] [əˈgen] .
restlessly again .
躁动不安 再次 .

“没有人愿意为他去，”她虚弱地低语道，又不安地翻了个身。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['θɜ:rsti] !
" **Oh , I'm so thirsty !**
" 哦 , 我是 所以 渴 !

“哦，我好渴啊！ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] ？ "

Can	you	get	me	some	water ？	"
能	你	得到	我	一些	水	？ "

能给我拿点水吗？

" [wer] [ɪz] ['fɑ:ðər] ？ " [æskt] [dɑ:n] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

" Where is Father ？ "	asked Dawn , wondering if he too had deserted her .
" 在哪里 是 父亲 ？ "	" 问 黎明 , 好奇 如果 他 也 有 荒凉的 她 .

“父亲在哪里？”道恩问道，她不禁怀疑父亲是否也抛弃了她。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ？ " [æskt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [ɪn] [ðæt] ['streɪndʒli] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

" Didn't you know he was dead ？ "	asked the sick woman , in that strangely hoarse voice .
" 没有 你 知道 他 曾是 死的 ？ "	" 问 这 生病的 女士 , 在 那 奇怪的 嘶哑 嗓音 .

“你不知道他已经死了吗？”生病的女人用她那异常沙哑的声音问道。

" [noʊ] , " [sed] [dɑ:n] , ['ʃudərɪŋ] .

" No , "	said Dawn , shuddering .
" 不 , "	" 说 黎明 , 颤抖 .

“不，”道恩颤抖着说。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] .

Everybody seemed to be dying .
大家 似乎 到 是 垂死 .

似乎每个人都快要死了。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][daɪ] , [tu:] ？

Would she die , too ？
会 她 死 , 也 ？

她也会死吗？

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['medɪs(ə)n] ['kla:zɪt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She hurried to the old medicine closet and in a moment returned with the
她 慌忙 到 这 老的 药品 壁橱 和 在 一个 片刻 返回 和 这

[ˈkæmfər] ['bɑ:t(ə)][ænd; ənd][sʌm; səm] [lʌmpz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

camphor bottle and some lumps of sugar ,
樟 瓶子 和 一些 肿块 的 糖 ,

她匆匆走到旧药柜旁，片刻后拿着樟脑瓶和几块方糖回来了。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['sevrəl] [drɔ:ps][ʌv; əv] ['kæmfər] .

and administered several drops of camphor .
和 管理 一些 滴 的 樟 .

并滴入了几滴樟脑。

[ðə; ði] ['peɪfənts] [hændz][wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] [blu:] .

The patient's hands were cold and blue .
这 患者 双手 是 寒冷的 和 蓝色的 .

病人的双手冰冷发青。

[dɑ:n] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ['wɔ:rmli] .

Dawn tucked her up with blankets warmly .
黎明 塞进去 她 向上 和 毯子 热情地 .

黎明时分，她被温暖地盖上了毯子。

" [ju:; jʊ][laɪ] [stɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .

" You lie still , " she said in a business - like tone .
" 你 说谎 仍然 , " 她 说 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .

“你别动，”她用公事公办的语气说道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][hɑ:tɪ][wɔ:tər] ['bɒtlz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
" **I'll get some hot water bottles for your hands and feet , and then I'll**
" 患病的 得到 一些 热的 水 瓶子 为了 你的 双手 和 脚 , 和 然后 患病的
[kɔ:lɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . "
call the doctor . "
称呼 这 医生 . "

“我去拿些热水袋给你敷敷手脚，然后我再给医生打电话。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
" **It isn't worth while for you to stay here and get the cholera ,**
" 它 不是 值得 尽管 为了 你 到 停留 这里 和 得到 这 霍乱 ,
" 你留在这里感染霍乱是不值得的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ['pleɪntɪvli] .
" **said the woman plaintively .**
" 说 这 女士 哀怨地 .

“那女人哀怨地说。”

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
" **I'm not going to get over it .**
" 我是 不是 去 到 得到 超过 它 .

“我永远也无法释怀。”

[aɪv] [noʊn] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [naɪt] .
I've known it all night .
我已经 已知 它 全部 夜晚 .

我整晚都知道了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] .
It was coming on yesterday .
它 曾是 未来 在 昨天 .

昨天就该开始了。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wi:k] .
I tried to straighten up the house , but I was too dizzy and weak .
我 尝试 到 拉直 向上 这 房子 , 但 我 曾是 也 晕眩的 和 虚弱的 .

我试着收拾房子，但我头晕目眩，浑身无力。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:l] [went] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [wel] .
The servants all went away when they heard me say I didn't feel well .
这 仆人 全部 去 离开 什么时候 他们 听到 我 说 我 没有 感觉 出色地 .

仆人们听到我说我身体不舒服，都走开了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['keɪsɪz] — —
There have been several other cases — —
那里 有 到过 一些 其他 案例 — —

还有其他几起类似案件——

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [dɪd][nɑ:tɪ] [hɪr] [ɔ:l][hɜ:r; hər][step] - [ˈmʌðər] [sed] ,
" **But Dawn did not hear all her step - mother said ,**
" 但 黎明 做过 不是 听到 全部 她 步 - 母亲 说 ,

但道恩并没有听到继母说的全部内容。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][hæd; həd] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈstɑ:rtɪd] .
for she had hurried down to get a fire started .
为了 她 有 慌忙 向下 到 得到 一个 火 开始 .

因为她急忙跑下去生火。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [hændz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər]
It was no easy task for her unaccustomed hands to strike the fire
它 曾是 不 简单的 任务 为了 她 不习惯 双手 到 罢工 这 火
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪndər] - [bɑːks] ,
from the tinder - box ,
从 这 火种 - 盒子 ,
对于她那双不习惯用火绒盒生火的双手来说, 这并非易事。

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfruːtləs] [ˈefərts] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ,
and after one or two fruitless efforts she decided to waste no more time ,
和 后 一 或者 二 徒劳无功 努力 她 决定 到 浪费 不 更多的 时间 ,
经过一两次徒劳的尝试后, 她决定不再浪费时间了。
[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
but to run to the neighbor's and borrow a kettle of water ,
但 到 跑步 到 这 邻居 和 借 一个 壶 的 水 ,
但跑到邻居家借一壶水,

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
at the same time sending a message for the doctor .
在 这 相同的 时间 发送 一个 信息 为了 这 医生 .
同时向医生发送一条信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðəz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi]
She was terribly frightened by her step - mother's appearance , **and knew she**
她 曾是 可怕 害怕 经过 她 步 - 母亲的 外貌 , 和 知道 她
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] .
must be very ill indeed .
必须 是 非常 患病的 的确 .
她被继母的样子吓坏了, 知道她一定病得很重。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] [heɪst] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [tuː; tə] [seɪv]
It seemed as if all possible haste was necessary if she would help to save
它 似乎 作为 如果全部 可能的 匆忙 曾是 必要的 如果 她 会 帮助 到 节省
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .
如果想要救她一命, 似乎必须争分夺秒。

[ˌʌpˈsterz] , [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
Upstairs , the sick woman was tossing and moaning .
楼上 , 这 生病的 女士 曾是 抛掷 和 呻吟 .
楼上, 生病的女人辗转反侧, 呻吟不止。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
The sudden appearance of the girl who had been the occasion of so much
这 突然 外貌 的 这 女孩 WHO 有 到过 这 场合 的 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈægəni] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] .
trouble in her life seemed to make the agony all the greater .
麻烦 在 她 生活 似乎 到 制作 这 痛苦 全部 这 更大的 .
那个曾给她的生活带来诸多麻烦的女孩的突然出现, 似乎让她的痛苦更加剧烈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
She knew that she was face to face with death ,
她 知道 那 她 曾是 脸 到 脸 和 死亡 ,
她知道自己即将直面死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɪndʒəd] [miːt] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði]
and now to have the girl she had injured meet her almost on the
和 现在 到 有 这 女孩 她 有 受伤 见面 她 几乎 在 这
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
threshold of the other world ,
临界点 的 这 其他 世界 ,
而现在, 她伤害过的那个女孩竟然在另一个世界的门槛上与她相遇。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)] [ˈtɔːrment] .
and minister to her , was double torment .
和 部长 到 她 , 曾是 双倍的 折磨 .
服侍她, 对她来说是一种双重折磨。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
If only she could do something to make amends for the wrong she had done
如果 仅有的 她 可以 做 某物 到 制作 修改 为了 这 错误的 她 有 完毕
,
.
,
如果她能做些什么来弥补她所犯的 error 就好了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] !
before she left the world and went to meet her just retribution !
前 她 左边 这 世界 和 去 到 见面 她 只是 报应 !
在她离开这个世界去迎接她应得的惩罚之前!

[hɜːr; hər] [ˈfiːvəd] [breɪn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Her fevered brain tried to think .
她 发烧 脑 尝试 到 思考 .
她发烧的大脑努力思考着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ?
What was there she could do ?
什么 曾是 那里 她 可以 做 ?
她还能做什么呢?

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][daɪ] .
The girl had come , and would probably take the disease and die .
这 女孩 有 来 , 和 会 大概 拿 这 疾病 和 死 .
女孩来了, 她很可能会染上这种病而死。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
Her husband might never know she was here .
她 丈夫 可能 绝不 知道 她 曾是 这里 .
她的丈夫可能永远不会知道她来过这里。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [əʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
No one would find it out until she was dead .
不 一 会 寻找 它 出去 直到 她 曾是 死的 .
直到她死后, 才会有人发现这件事。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] — [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] — [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈwɪnθrəp]
If only she — Mrs . Van Rensselaer — had some way of letting Charles Winthrop
如果 仅有的 她 — 太太 . 范 伦斯勒 — 有 一些 方式 的 出租 查尔斯 温斯罗普
[noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
know that his wife had come home .
知道 那 他的 妻子 有 来 家 .
如果范伦斯勒夫人能想办法让查尔斯·温斯罗普知道他的妻子已经回家了就好了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][beg][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk]
If she could get up and go out into the street and beg some one to take
如果 她 可以 得到 向上 和 去 出去 进入 这 街道 和 求 一些 一 到 拿
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ！
him a message !
他 一个 信息 ！

如果她能站起来走到街上，求人帮他带个口信就好了！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈægəni] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət]
But her strength was gone , and the agony might come upon her at
但 她 力量 曾是 已消失 , 和 这 痛苦 可能 来 之上 她 在
[eni] [ˈmoʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 。

但她已精疲力竭，痛苦随时可能袭来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][stɔːp]
She would have to do it at once , or the girl would return and stop
她 会 有 到 做 它 在 一次 , 或者 这 女孩 会 返回 和 停止
[hɜːr; hər] .
her .
她 。

她必须立刻去做，否则那个女孩就会回来阻止她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][traɪ] ?
Could she try ?
可以 她 尝试 ？

她可以试试吗？

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [wɪl] .
All her life she had been a woman of iron will .
全部 她 生活 她 有 到过 一个 女士 的 铁 将要 。

她一生都是个意志坚强的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bend][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
She had made herself and every one except her husband bend to it .
她 有 制成 她自己 和 每一个 一 除了 她 丈夫 弯曲 到 它 。

她让自己和除丈夫以外的所有人都屈服于这种行为。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] .
She summoned it now .
她 被召唤 它 现在 。

她现在把它召唤了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .
She would try .
她 会 尝试 。

她会试试。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [suˈpriːm] [ˈefərt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
She would make one supreme effort to right the great wrong of her life .
她 会 制作 一 最高 努力 到 正确的 这 伟大的 错误的 的 她 生活 。

她将竭尽全力去纠正她一生中犯下的最大错误。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈləðər] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz]
If in the other world to which she knew she was going in a few short hours
如果 在 这 其他 世界 到 哪个 她 知道 她 曾是 去 在 一个 很少 短的 小时
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
there was opportunity to meet the husband she had loved as she had
那里 曾是 机会 到 见面 这 丈夫 她 有 喜爱 作为 她 有
[lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [brˈsaɪdz] [hɜːrˈself] ,
loved nothing else on earth besides herself ,
喜爱 没有什么 别的 在 地球 除了 她自己 ,

如果在她几个小时后即将前往的另一个世界里，有机会见到她深爱的丈夫——除了她自己，她在这个世界上没有爱过任何人——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi]
she would like to tell him that she had tried — that at the last hour she
她 会 喜欢 到 告诉 他 那 她 有 尝试 — 那 在 这 最后的 小时 她
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈmendz] .
had tried to make some amends .
有 尝试 到 制作 一些 修改 .

她想告诉他，她已经尽力了——在最后一刻，她试图做出一些弥补。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [streŋθ] [wɪtʃ] [maɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ˈbɔːdi][æt; ət] [taɪmz]
With the extraordinary strength which mind sometimes gives to body at times
和 这 非凡的 力量 哪个 头脑 有时 给予 到 身体 在 时代
[ʌv; əv] [greɪt] [nəˈsesəti] ,
of great necessity ,
的 伟大的 必要性 ,

在危难之际，精神有时会赋予身体非凡的力量，

[æz; əz][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
as in cases of soldiers mortally wounded fighting to the end ,
作为 在 案例 的 士兵 致命的 受伤 斗争 到 这 结尾 ,
就像那些战斗到最后一刻、身负重伤的士兵一样，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
the woman crawled out of the bed and dragged herself over to the desk .
这 女士 爬行 出去 的 这 床 和 拖拽 她自己 超过 到 这 桌子 .
女人从床上爬起来，拖着身子走到桌子旁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [bleɪzd] [laɪk] [ˈsʌŋkən] [fairz] .
Her eyes were bright with her great purpose and blazed like sunken fires .
她 眼睛 是 明亮的 和 她 伟大的 目的 和 燃烧的 喜欢 凹陷 火灾 .
她眼中闪烁着坚定的信念，如同熊熊燃烧的火焰。

[hɜːr; hər] [greɪ] ,
Her gray ,
她 灰色的 ,

她灰色的，

[θɪn] [her] [ˈstræɡəld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt]
thin hair straggled down upon the collar of the old dressing - gown she had put
薄的 头发 散落的 向下 之上 这 衣领 的 这 老的 敷料 - 袍 她 有 放
[ɑːn] [wen] [fɜːrst][ˈteɪkən] [sɪk] .
on when first taken sick .
在 什么时候 第一的 已采取 生病的 .
她稀疏的头发散落在旧睡袍的领子上，这件睡袍是她刚生病时穿的。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [kwɪl] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
She seized her quill pen and a sheet of paper that lay there , and with
她 查获 她 鹅毛笔 笔 和 一个 床单 的 纸 那 躺 那里 , 和 和
[kræmpt] ,
cramped ,
狭窄 ,

她抓起羽毛笔和放在那儿的一张纸，用紧绷的手指，

[ˈfeɪkɪŋ] [hænd] [roʊt] , " [daːn] [ɪz] [hɪr] , " [ænd; ənd] [saɪnd] [hɜːr; həɹ] [neɪm] , " [məˈriːə] [væn]
shaking hand wrote , " Dawn is here , " and signed her name , " Maria Van
摇晃 手 写道 , " 黎明 是 这里 , " 和 签名 她 姓名 , " 玛丽亚 范
[ˌrɛnsəˈlɪr] .
Rensselaer .
伦斯勒 .

颤抖的手写道：“黎明来了”，并签上了她的名字：“玛丽亚·范·伦斯勒”。

" [ðə; ði] [skrɔːl] [wɒz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈriːdəbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" The scrawl was almost unreadable , but she dared not try to write it over .
" 这 乱涂 曾是 几乎 无法阅读 , 但 她 敢于 不是 尝试 到 写 它 超过 .
“字迹潦草得几乎无法辨认，但她不敢尝试把它覆盖掉。”

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
She dared not add another word .
她 敢于 不是 添加 其他 单词 .

她不敢再多说一个字。

[hɜːr; həɹ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːrt] .
Her time was short .
她 时间 曾是 短的 .

她的时间很短暂。

[hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ɔːlˈredi] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
Her strength already was failing .
她 力量 已经 曾是 失败 .

她的体力已经开始衰竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [wʌnz] [hændz] .
She had yet to get the message into some one's hands .
她 有 然而 到 得到 这 信息 进入 一些 一个人的 双手 .

她还没来得及把消息送到某人手中。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfeɪl] .
Perhaps even now she would fail .
也许 甚至 现在 她 会 失败 .

或许即使现在她也会失败。

[ʃiː; ʃi] [kraʃt] [ðə; ði][foʊldz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][koʊld] [ˈfɪŋɡəɹz] , [roʊt] " [tʃɑːrlz] [ˈwɪnθrəp] "
She crushed the folds together with her cold fingers , wrote " Charles Winthrop "
她 碎 这 折叠 一起 和 她 寒冷的 手指 , 写道 " 查尔斯 温斯罗普 "
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] ,
and the address ,
和 这 地址 ,

她用冰冷的手指将纸张揉成一团，写下“查尔斯·温斯罗普”和地址。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒtəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and then tottered across the room to the door .
和 然后 摇摇晃晃 穿过 这 房间 到 这 门 .

然后摇摇晃晃地穿过房间，走向门口。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ster] - [ˈlændɪŋ] .
She almost fell as she reached the stair - landing .
她 几乎 跌倒 作为 她 达到 这 楼梯 - 降落 .

她走到楼梯平台时差点摔倒。

[ðə; ði] ['dizi] , ['blaɪndɪŋ] ['blækənəs] [ðæt] [si:md] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:lməʊst] [oʊvər'welmd]
The dizzy , blinding blackness that seemed pressing upon her almost overwhelmed
这 晕眩的 , 失明 黑 那 似乎 紧迫 之上 她 几乎 不堪重负
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

那令人眩晕、刺目的黑暗仿佛要将她吞噬，几乎让她无法承受。

[fi:; ji] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] ['sɜ:rdʒɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][fi:; ji] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʊd]
She felt the pain and torment surging back , but she fought it off and would
她 毛毡 这 疼痛 和 折磨 滔滔 后退 , 但 她 战斗 它 离开 和 会
[nɑ:t] [ji:ld] .
not yield .
不是 屈服 :

她感到痛苦和折磨再次袭来，但她与之抗争，绝不屈服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ləst] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] — [hɜ:r; hər][ləst] [tjæns] .
This was her last chance to make amends — her last chance .
这 曾是 她 最后的 机会 到 制作 修改 — 她 最后的 机会 :

这是她弥补过错的最后机会——最后的机会。

[fi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][fi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænistəz] [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn]
She said it over to herself as she clung to the banisters and got down
她 说 它 超过 到 她自己 作为 她 紧紧抓住 到 这 栏杆 和 得到 向下
[ðə; ði] [sterz] ['klʌmzɪli] .
the stairs clumsily .
这 楼梯 笨拙地 :

她一边自言自语，一边抓住楼梯扶手，笨拙地走下楼梯。

[ɪf] [dɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fi:; ji][məst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
If Dawn had been in the house , she must have heard her .
如果 黎明 有 到过 在 这 房子 , 她 必须 有 听到 她 :

如果道恩当时在屋里，她肯定听到了她的话。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
It looked like miles to the front gate as the sick woman came out on the
它 看起来 喜欢 英里 到 这 正面 门 作为 这 生病的 女士 来了 出去 在 这
[pi'a:zə] ,
piazza ,
广场 ,

当那位生病的妇人走到广场上时，感觉离大门还有好几英里远。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [fi:; ji][gɑ:t][ðər; ðər] — [ə; eɪ] [kwɪr] , ['gæstli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]
but somehow she got there — a queer , ghastly figure of death , clinging to
但 不知何故 她 得到 那里 — 一个 酷儿 , 阴森 数字 的 死亡 , 依恋 到
[ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ,
the gate - post ,
这 门 - 邮政 ,

但不知怎的，她还是到了那里——一个怪异、可怕的死神身影，紧紧地抓着门柱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a letter and a purse in her hand .
和 一个 信 和 一个 钱包 在 她 手 :

她手里拿着一封信和一个钱包。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
In the distance she saw a negro approaching .
在 这 距离 她 锯 一个 黑人 接近 :

她远远地看见一个黑人走过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskʌtlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [geɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wi]t [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] **He was scuttling along with a frightened gait , as if he wished to hurry**
他 曾是 匆匆而过 沿着 和 一个 害怕 步态 , 作为 如果 他 希望 到 匆忙
[θru:] [ðə; ði] [stri:t] .
through the street .
通过 这 街道 .

他迈着惊恐的步伐，匆匆赶路，仿佛想赶紧穿过街道。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ˈɡoʊɪŋ] .
She felt her strength going .
她 毛毡 她 力量 去 .

她感到自己的力气正在逐渐消失。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] !
If she could only stand up till he reached her !
如果 她 可以 仅有的 站立 向上直到 他 达到 她 !

如果她能一直站着，直到他走到她身边就好了！

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈʌʊərz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
It seemed to her hours before he came to the gate .
它 似乎 到 她 小时 前 他 来了 到 这 门 .

在她看来，他似乎过了好几个小时才来到大门口。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
She had kept back out of sight ,
她 有 保留 后退 出去 的 视线 ,

她一直躲在暗处，

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [skerd] [əˈweɪ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
instinctively feeling he would be scared away if he saw her .
本能地 感觉 他 会 是 害怕的 离开 如果 他 锯 她 .

他本能地觉得如果见到她，自己会被吓跑。

" [teɪk] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fis] [ɔ:r][ɡɑ:d] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] !
" **Take that to the post office or God will punish you !**
" 拿 那 到 这 邮政 办公室 或者 上帝 将要 惩治 你 !

“把那东西送到邮局去，否则上帝会惩罚你的！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] , [hɔ:rs] [vɔɪs] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
" **she said , in the deep , hoarse voice the disease had given her ,**
" 她 说 , 在 这 深的 , 嘶哑 嗓音 这 疾病 有 给定 她 ,

她用疾病给她带来的低沉沙哑的声音说道：“

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and thrust the letter and the purse upon him .
和 推力 这 信 和 这 钱包 之上 他 .

然后把信和钱包塞到他手里。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [stɔ:pt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fraɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
The negro stopped with a yell of fright , but her words had the desired
这 黑人 停止 和 一个 叫喊 的 惊吓 , 但 她 字 有 这 想要的
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

黑人吓得尖叫一声停了下来，但她的话却达到了预期的效果。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][su:pərˈstɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
She had worked upon the superstition of his race .
她 有 工作 之上 这 迷信 的 他的 种族 .

她利用了他所在种族的迷信观念。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [hɜ:r; həɹ] [kə'mænd] .
He dared not disobey her command .
他 敢于 不是 违 她 命令 .

他不敢违抗她的命令。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] ,
Taking the letter and the purse in his thumb and finger ,
采取 这 信 和 这 钱包 在 他的 拇指 和 手指 ,

他用拇指和食指捏着信和钱包，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] —
that he might not come in contact with them more than was necessary —
那 他 可能 不是 来 在 接触 和 他们 更多的 比 曾是 必要的 —

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
for a glance at the face of the woman had warned him of her
为了 一个 瞥一眼 在 这 脸 的 这 女士 有 警告 他 的 她

[ˈmælədi] — [hi:; hi][ræn][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
malady — he ran at top speed to the post - office .
弊病 — 他 跑 在 顶部 速度 到 这 邮政 - 办公室 .

他不想和他们有不必要的接触——因为他瞥了一眼那女人的脸，就察觉到她患有疾病——于是他飞快地跑向邮局。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɹər] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
His eyes rolled with horror as he told of the old woman who had
他的 眼睛 滚动 和 恐怖 作为 他 讲述 的 这 老的 女士 WHO 有

[ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
accosted him .
被骚扰 他 .

他讲述那个纠缠他的老妇人时，眼中充满了惊恐。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] [ænd; ənd][hi:; hi] [fled] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪˈmi:diətli] ,
He felt as if his days were numbered and he fled the village immediately ,
他 毛毡 作为 如果 他的 天 是 编号 和 他 逃亡 这 村庄 立即地 ,

他觉得自己时日无多，于是立即逃离了村庄。

[nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [wer] [hi:; hi] [went] [soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
not caring where he went so he got away from the haunting memory of the
不是 关怀 在哪里 他 去 所以 他 得到 离开 从 这 令人难忘 记忆 的 这

[ˈlɪvɪŋ] [ded] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] .
living dead who had given him the letter .
活的 死的 WHO 有 给定 他 这 信 .

他不在乎自己去了哪里，这样就能摆脱那些给他写信的活死人留下的可怕回忆。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ˌsu:pər'hju:mən] [ˈefərt] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrensə'lɪr] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
With almost superhuman effort Mrs . Van Rensselaer turned to go back to the
和 几乎 超人类 努力 太太 . 范 伦斯勒 转向 到 去 后退 到 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

范伦斯勒太太几乎用了超人的力气转身往房子走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪl] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
but the iron will could carry her no further .
但 这 铁 将要 可以 携带 她 不 更远 .

但她钢铁般的意志也无法支撑她继续前进。

[hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Her strength was gone .
她 力量 曾是 已消失 .

她已经精疲力竭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈerənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
She had accomplished her errand , and had come to the end .
她 有 完成 她 差事 , 和 有 来 到 这 结尾 .
她完成了任务，旅程到此结束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] .
She had done her best to make amends for her sin .
她 有 完毕 她 最好的 到 制作 修改 为了 她 罪 .
她已尽力弥补自己的罪过。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ʌnˈkɑːnʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
She sank unconscious by the gateway .
她 沉没 无意识 经过 这 网关 .
她昏倒在门口。
[ˈmiːntaɪm] , [dɑːn] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Meantime , Dawn had hurried through the hedge by a short cut to the nearest
与此同时 , 黎明 有 慌忙 通过 这 对冲 经过 一个 短的 切 到 这 最近的
[ˈneɪbəz]
neighbor's ,
邻居 ,
与此同时，道恩抄近路穿过树篱，匆匆赶往最近的邻居家。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɜːrdʒənt] [nɑːk] .
but failed to get any response to her urgent knock .
但 失败的 到 得到 任何 回复 到 她 紧迫的 敲 .
但她急促的敲门声却无人应答。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
She went around the house and perceived that it was closed .
她 去 大约 这 房子 和 感知 那 它 曾是 关闭 .
她绕着房子走了一圈，发现门关着。

[ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪ] .
The family must be away .
这 家庭 必须 是 离开 .
家人肯定不在家。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbər] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ,
She flew to the neighbor just below with the same result ,
她 飞翔 到 这 邻居 只是 以下 和 这 相同的 结果 ,
她飞到楼下邻居那里，结果也一样。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈlðər] [ˈhaʊzɪz] , [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt]
and going on farther down the street to four other houses , found no one in sight
和 去 在 更远 向下 这 街道 到 四 其他 房屋 , 成立 不 一 在 视线
.
.
.
然后我们继续沿着这条街往前走，看了另外四户人家，都没看到人影。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stept] [ˈfɪrfəli] [aʊt]
At the fifth , some distance from her home , a woman stepped fearfully out
在 这 第五 , 一些 距离 从 她 家 , 一个 女士 步 恐惧地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
of the kitchen door ,
的 这 厨房 门 ,
在第五处，离她家一段距离的地方，一个女人战战兢兢地从厨房门里走了出来。

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and agreed to send word to the doctor ,
和 同意 到 发送 单词 到 这 医生 ,
并同意转告医生。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
but **shook** **her** **head** **at** **the** **demand** **for** **hot water** .

但 摇晃 她 头 在 这 要求 为了 热的 水 .

但她对热水的需求摇了摇头。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [hɜːr; hər][ˈket(ə)l] .
She **could** **not spare** **her** **kettle** .

她 可以 不是 空闲的 她 壶 .

她舍不得把水壶借出去。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːr'self] .
She **had** **sickness** **in the** **house** **herself** .

她 有 疾病 在 这 房子 她自己 .

她自己家里也有人生病了。

[nəʊ] , [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [dɑ:n] [kʊd; kəd][get] [ˈeni] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ˈiːðər] .
No , **she didn't think** **Dawn** **could** **get any at** **the** **next house** **either** .

不 , 她 没有 思考 黎明 可以 得到 任何 在 这 下一个 房子 任何一个 .

不，她也不认为道恩能在隔壁家找到任何东西。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] .
Everybody **that** **could** **get away** **had** **gone since** **the** **cholera** **struck** **the** **town** .

大家 那 可以 得到 离开 有 已消失 自从 这 霍乱 击 这 镇 .

霍乱袭击小镇后，所有能离开的人都走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈhɔːrər] [dɑ:n] [sped]
Then **the** **woman** **went in** **and** **shut the door** **and** **with** **new** **horror** **Dawn** **sped**

然后 这 女士 去 在 和 关闭 这 门 和 和 新的 恐怖 黎明 加速

[bæk] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
back **to** **try** **her** **hand** **again** **at** **making** **the** **fire** .

后退 到 尝试 她 手 再次 在 制作 这 火 .

然后，那女人走了进去，关上了门。道恩惊恐万分，赶紧跑回去，再次尝试生火。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈferli] [meɪd] [ðæt] [ˈfaɪər][bɜːrn] ,
The **necessity** **was** **so** **strongly** **upon** **her** **now** **that she fairly** **made** **that** **fire** **burn** ,

这 必要性 曾是 所以 强烈 之上 她 现在 那 她 相当 制成 那 火 烧伤 ,

她当时迫切需要那堆火，于是毫不犹豫地把它烧了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [ˈkæri] [ʌpˈsterz] .
and **at** **last** **had** **a** **kettle** **of** **hot water** **to** **carry** **upstairs** .

和 在 最后的 有 一个 壶 的 热的 水 到 携带 楼上 .

最后，他终于可以端着一壶热水上楼了。

[dɑ:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz]
Dawn **was** **so** **intent** **upon** **carrying** **her** **great** **steaming** **kettle** **up the** **front** **stairs**

黎明 曾是 所以 意图 之上 携带 她 伟大的 蒸煮 壶 向上 这 正面 楼梯

[wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ðæt] [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
without **spilling** **the** **contents** **that she** **failed** **to** **hear** **the** **wheels** **of** **a** **carriage**

没有 溢出 这 内容 那 她 失败的 到 听到 这 车轮 的 一个 运输

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [draɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] .
upon **the** **gravel** **drive** **outside** .

之上 这 碎石 驾驶 外部 .

道恩一心想把她那只冒着热气的大水壶搬上前台阶，又不想洒出里面的东西，结果完全没听到外面砾石车道上马车的车轮声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['ket(ə)] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][pʊt]
It was not until she had carried the kettle into the bedroom and put
它 曾是 不是 直到 她 有 携带 这 壶 进入 这 卧室 和 放
[aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][bed]
it on the hearth and then turned toward the bed that she discovered the bed
它 在 这 炉 和 然后 转向 朝向 这 床 那 她 发现 这 床
[wʌz; wəz] ['empti] !
was empty !
曾是 空的 !

直到她把水壶端进卧室，放在壁炉上，然后转身走向床边时，才发现床上空无一人！

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɔːrər] [fɪld] [hɜːr; hər] .
A great horror filled her .
一个 伟大的 恐怖 已填 她 .

她感到一阵巨大的恐惧。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ɡlɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðæt]
Trembling , she knew not why , she quickly glanced into the other rooms on that
发抖 , 她 知道 不是 为什么 , 她 迅速地 瞥了一眼 进入 这 其他 房间 在 那
[flɔːr] .
floor .
地面 .

她浑身颤抖，不知为何，迅速瞥了一眼那层楼的其他房间。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pestɪləns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
It seemed almost as if the pestilence had become a living being that could
它 似乎 几乎 作为 如果 这 瘟疫 有 变得 一个 活的 存在 那 可以
[snætʃ] ['piːp(ə)] ['bɔːdɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
snatch people bodily away from the earth .
抢夺 人们 身体上的 离开 从 这 地球 .

瘟疫似乎变成了一种活物，能够将人从地球上夺走。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl] ,
She seemed to have no voice with which to call ,
她 似乎 到 有 不 噪音 和 哪个 到 称呼 ,

她似乎已经失去了呼救的能力。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [heɪst] .
yet she felt upon her a necessity of great haste .
然而 她 毛毡 之上 她 一个 必要性 的 伟大的 匆忙 .

但她感到必须尽快行动起来。

[pərˈhæps][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊnˈsterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Perhaps her step - mother had gone downstairs in search of her .
也许 她 步 - 母亲 有 已消失 楼下 在 搜索 的 她 .

或许是她的继母下楼去找她了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [stɑːpt] , [ˈstɑːrtɪd] .
She hurried down a few steps , then stopped , startled .
她 慌忙 向下 一个 很少 步骤 , 然后 停止 , 惊慌 .

她匆匆走下几级台阶，然后突然停住，吓了一跳。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['stæɡərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
Someone was coming into the front door , staggering under the heavy burden of
某人 曾是 未来 进入 这 正面 门 , 令人震惊 在下面 这 重的 负担 的
[æn; ən][ɪˈhɜːrt] , ['hjuːmən][fɔːrm] .
an inert , human form .
一个 惰性 , 人类 形式 .

有人踉跄着走进前门，沉重的身躯像一具静止的人体。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][blɑ:t][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ha:t] [ˈsʌmə] **It looked a vivid blot of darkness against the background of the hot summer** .
它 看起来 一个 生动 印迹 的 黑暗 反对 这 背景 的 这 热的 夏天
[ˈsʌnʃaɪn] [aʊtˈsaɪd] .
sunshine outside .
阳光 外部 .

在外面炎热的夏日阳光映衬下，它看起来像是一块鲜艳的黑色斑点。

[da:n] [ˈhɜ:rid] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [aɪz] , **Dawn hurried down , with white face and horrified eyes** ,
黎明 慌忙 向下 , 和 白色的 脸 和 惊恐万分 眼睛 ,
黎明匆匆而下，脸色苍白，眼神惊恐。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][ˈdɑ:ktər] , **and saw that it was the old family doctor** ,
和 锯 那 它 曾是 这 老的 家庭 医生 ,
发现是以前的家庭医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hə] [step] - [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . **and that he held her step - mother in his arms** .
和 那 他 握住 她 步 - 母亲 在 他的 武器 .
他还把她的继母抱在怀里。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [went] [θru:] [hɜ:r; hə] [ha:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] **A sudden pang of remorse went through her heart that she had been away**
一个 突然 疼痛 的 悔恨 去 通过 她 心 那 她 有 到过 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [wʌn][soʊ] [lɔ:ŋ] , **from the sick one so long** ,
从 这 生病的 一 所以 长的 ,
她心中突然涌起一阵懊悔，觉得自己离开生病的人太久了。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [helpt] [aɪˈti:] ? **yet how could she have helped it ?**
然而 如何 可以 她 有 帮助 它 ?
可是她又该怎么办呢？

[wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrensəˈlɪr] [pərˈhæps] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hə] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈsi:kɪŋ] [eɪd] **Was Mrs . Van Rensselaer perhaps trying to find her , or was she seeking aid**
曾是 太太 . 范 伦斯勒 也许 尝试 到 寻找 她 , 或者 曾是 她 寻求 援助
,
!
,
范伦斯勒夫人或许是在寻找她，又或许是在寻求帮助？

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [baɪ][ðə; ði] [wei] ? **and had fallen by the way ?**
和 有 倒下 经过 这 方式 ?
而且途中还摔倒了？

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [get] [ʌp] ! **Oh , why did she get up !** "
" 哦 , 为什么 做过 她 得到 向上 !
“哦，她为什么起来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈɡretfəli] . **she exclaimed regretfully** .
" 她 惊呼 遗憾的是 .
她遗憾地说道。

" [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ha:t] ! **I came just as soon as I could get the water hot !** "
" 我 来了 只是 作为 很快 作为 我 可以 得到 这 水 热的 !
“我一能把水烧开就来了！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] [ænd; ənd]
" **Then she caught hold of the heavy form of the unconscious woman and**
" 然后 她 捕捉 抓住 的 这 重的 形式 的 这 无意识 女士 和
[helpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
helped with all her young strength to lift and drag her up to her
帮助 和 全部 她 年轻的 力量 到 举起 和 拖 她 向上 到 她
[ruːm] [ə'gen] .
room again .
房间 再次 .

“然后她抓住昏迷不醒的女人沉重的身躯，用她年轻的所有力气把她抬起来，拖回了她的房间。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈkaɪndli] ,
" **She might have been out of her head , child , " said the doctor kindly ,**
" 她 可能 有 到过 出去 的 她 头 , 孩子 , " 说 这 医生 亲切地 ,
“孩子，她当时可能神志不清，”医生和蔼地说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
as if in answer to her exclamation .
作为 如果 在 回答 到 她 感叹 .
仿佛是在回应她的惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbɑːt(ə)][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He was searching in his medicine case for a certain bottle as he spoke .
他 曾是 搜索 在 他的 药品 案件 为了 一个 肯定 瓶子 作为 他 辐 .
他一边说话一边在药箱里寻找某个药瓶。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːrt] , [kwɪk] [gɑːsps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ]
His breath was coming in short , quick gasps from the exertion of carrying
他的 气息 曾是 未来 在 短的 , 快的 喘息 从 这 用力 的 携带
[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ʌpˈsterz] ,
the sick woman upstairs ,
这 生病的 女士 楼上 ,
他因为背着生病的女人上楼而感到精疲力竭，呼吸变得急促而短促。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and the perspiration stood in great beads on his forehead .
和 这 汗 站立 在 伟大的 珠子 在 他的 前额 .
他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
His face looked old and haggard ,
他的 脸 看起来 老的 和 枯槁 ,
他面容苍老憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsɑːroʊ] .
and his voice was that of one who had seen much recent sorrow .
和 他的 嗓音 曾是 那 的 一 WHO 有 已见 很多 最近的 悲哀 .
他的声音听起来像是经历了许多近期的悲伤。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kiːn] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [briːf] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
He walked rapidly asking a few keen questions and giving brief directions .
他 步行 快速 问 一个 很少 敏锐的 问题 和 给予 简短的 方向 .
他快步走着，问了一些尖锐的问题，并简要地给出了指示。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈket(ə)][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
He nodded approvingly at the kettle of hot water ,
他 点头 赞许地 在 这 壶 的 热的 水 ,
他赞许地点了点头，看着那壶热水。

[sent] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] [ˈni:dɪd] , [ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi]
sent Dawn for one or two articles he needed , then when he had done all he
发送 黎明 为了 一 或者 二 文章 他 需要 , 然后 什么时候 他 有 完毕 全部 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

派道恩去取他需要的一两篇文章，然后当他尽力而为之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
and the sick woman was breathing more naturally , he turned and looked
和 这 生病的 女士 曾是 呼吸 更多的 自然 , 他 转向 和 看起来
[æt; ət] [dɑ:n] .
at Dawn .
在 黎明 .

病号的呼吸渐渐平稳下来，他转过身去看道恩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi]
She had told him in a few words how she had found the house when she
她 有 讲述 他 在 一个 很少 字 如何 她 有 成立 这 房子 什么时候 她
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

她用寥寥数语告诉他，她到达时是如何找到这栋房子的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
and the little she had done .
和 这 小的 她 有 完毕 .

以及她所做的那一点点事。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈtaɪərd] [aɪz] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [swi:t] , [sæd] [feɪs] ,
He looked her through with his kind tired eyes , noted the sweet , sad face ,
他 看起来 她 通过 和 他的 种类 疲劳的 眼睛 , 著名的 这 甜的 , 伤心 脸 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtəfəli] .
他用那双疲惫而温柔的眼睛打量着她，注意到她那张甜美而忧伤的脸。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsɜ:rkɪl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
the dark circles under her eyes , the pallor of the thin cheeks , and shook
这 黑暗的 界 在下面 她 眼睛 , 这 苍白 的 这 薄的 脸颊 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtəfəli] .
his head doubtfully .
他的 头 怀疑地 .

他看着她眼下的黑眼圈，瘦削的脸颊泛着苍白的色泽，疑惑地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" **You're young for this sort of thing , " he said gruffly** .
" 你是 年轻的 为了 这 种类 的 事物 , " 他 说 粗声粗气地 .

“你年纪还小，不适合做这种事，”他粗声粗气地说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ha:rd] [keɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈhoʊp] [ɪz] [gʊd] [ˈnɜ:rsɪŋ] .
" **It's a hard case , and her only hope is good nursing** .
" 它是 一个 难的 案件 , 和 她 仅有的 希望 是 好的 护理 .

“这是一个棘手的病例，她唯一的希望就是得到良好的护理。”

[aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪˈti:] .
I'm afraid you're not equal to it .
我是 害怕的 你是 不是 平等的 到 它 .

恐怕你无法胜任。

[ju:l] [breɪk] [daʊn] [jɔ:r'self] . " **You'll break down yourself** . "
你会 休息 向下 你自己 . "

你会把自己逼疯的。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [kwɑɪt] [strɔːŋ] , " [sed] [dɑːn] , [ˈbreɪvli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Oh , no , I'm quite strong , " said Dawn , bravely trying to smile .**
" 哦 , 不 , 我是 相当 强的 , " 说 黎明 , 勇敢地 尝试 到 微笑 .

“哦，不，我很坚强，”道恩说着，勇敢地努力挤出一个笑容。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kæən; kən] [biː; bi] [helpt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **Well , I don't know how it can be helped , " he mused .**
" 出色地 , 我 不 知道 如何 它 能 是 帮助 , " 他 沉思 .

“唉，我也不知道该怎么办，”他沉思道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [kæən; kən] [get] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" **I don't know of a single person I can get to help you .**
" 我 不 知道 的 一个 单身的 人 我 能 得到 到 帮助 你 .

“我一个也找不到能帮你的人。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)ns] [haʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kæən; kən] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
It may be Patience Howe could come if she can get away from the
它 可能 是 耐心 豪 可以 来 如果 她 能 得到 离开 从 这

.
Pettibones .
佩蒂伯恩

如果帕蒂恩斯·豪能摆脱佩蒂伯恩一家，她或许会来。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæən; kən] [duː] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

[aɪl] [stɔːp] [ænd; ænd] [send] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlaɪrz] [ˈsɪstər] .
I'll stop and send a line to Mrs . Van Rensselaer's sister .
患病的 停止 和 发送 一个 线 到 太太 . 范 伦斯勒理工大学的 姐姐 .

我停下来给范伦斯勒太太的妹妹发封信。

[ʃiːl] [ˈlaɪkli] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
She'll likely come down by to - morrow .
壳 可能 来 向下 经过 到 - 明天 .

她明天很可能会下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
You know she was here when your father died .
你 知道 她 曾是 这里 什么时候 你的 父亲 死亡 .

你知道你父亲去世时她就在这里。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [wʌn] ?
Do you think you could get along to - night alone in case I can't get any one ?
做 你 思考 你 可以 得到 沿着 到 - 夜晚 独自的 在 案件 我 不能 得到 任何 一 ?

如果我今晚找不到人，你觉得你能一个人待着吗？

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] [ɪf] [aɪ] [kæən; kən] [ænd; ænd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ]
I'll try to get back here before dark if I can and bring some one to stay
患病的 尝试 到 得到 后退 这里 前 黑暗的 如果 我 能 和 带来 一些 一 到 停留
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

如果可以的话，我会尽量在天黑前赶回来，并带个人来陪你。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ] [kɔːt] [ɑːn]
I haven't had a wink of sleep for forty - eight hours except what I caught on
我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 为了 四十 - 八 小时 除了 什么 我 捕捉 在
[ðə; ðɪ] [roʊd] .
the road .
这 路 .

除了在路上睡了一觉之外，我已经48个小时没合眼了。

[aɪl] [get] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll get back as soon as I can .
患病的 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回复。

" [da:n] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm][fi:; ji] [wɒd] [du:][hɜ:r; hər] [best] ,

" Dawn assured him she would do her best ,
" 黎明 保证 他 她 会 做 她 最好的 ,

“道恩向他保证她会尽力而为。”

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kweɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though her heart quaked within her at thought of staying alone with the

尽管 她 心 震动 之内 她 在 想法 的 入住 独自的 和 这

[deθ] - [laɪk] ['sli:pər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

death - like sleeper upon the bed .

死亡 - 喜欢 轨枕 之上 这 床 .

一想到要独自一人和床上那个像死人一样沉睡的人待在一起，她的心就不寒而栗。

[ðə; ði]['da:ktər] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [də'rek(ə)nz][ænd; ənd] ['kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

The doctor gave a few directions and cautions , and hurried away .
这 医生 给予 一个 很少 方向 和 警告 , 和 慌忙 离开 .

医生交代了几项指示和注意事项，然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [haʊs] ['setld] ['ɪntu:]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [stret[t] ['ɪntu:] ['tɔ:tʃəɪŋ] [lenkθ; lenθ] .

The house settled into quiet , and the hours stretched into torturing length .
这 房子 定居 进入 安静的 , 和 这 小时 拉伸 进入 酷刑 长度 .

房子里一片寂静，时间变得无比漫长。

[da:n] [slɪpt] [daʊn'sterz] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fu:d] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]

Dawn slipped downstairs to find some food , for she was growing faint with

黎明 滑倒了 楼下 到 寻找 一些 食物 , 为了 她 曾是 生长 头晕的 和

[lɔ:n] ['fæstɪŋ] .

long fasting .

长的 禁食 .

黎明悄悄下楼去找些吃的，因为她长时间没吃东西，已经感到虚弱了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɪt][tu:; tə] [i:t] .

But there was nothing in the house fit to eat .
但 那里 曾是 没有什么 在 这 房子 合身 到 吃 .

但屋里没有一样东西能吃。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['stɪki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] , [wɔ:rm] ['ætməsfɪr] ,

The bread was moist and sticky with the damp , warm atmosphere ,
这 面包 曾是 潮湿 和 黏 和 这 潮湿 , 温暖的 气氛 ,

面包在潮湿温暖的空气中变得湿润粘稠。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

and she had no heart to cook anything .
和 她 有 不 心 到 厨师 任何事物 .

她根本没有心情做饭。

[fi:; ji][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ,

She had arranged the fire to keep the kettle boiling ,
她 有 安排 这 火 到 保持 这 壶 沸腾 ,

她安排好火候，让水壶里的水一直烧着。

[fɔ:r; fər][hɑ:t] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .

for hot water was an essential in the sick - room .
为了 热的 水 曾是 一个 基本的 在 这 生病的 - 房间 .

因为热水是病房里的必需品。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈsevrəl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlɪŋ]
Now she caught sight of a basket of eggs and dropped several into the boiling
现在 她 捕捉 视线 的 一个 篮子 的 鸡蛋 和 掉落 一些 进入 这 沸腾
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

她这时看到了一篮鸡蛋，便往沸水中扔了几个。

[ðɪːz] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][əˈlaɪv][ænd; ənd][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [iːt] .
These would keep her alive and be easy to eat .
这些 会 保持 她 活 和 是 简单的 到 吃 .

这些东西能让她活下去，而且容易食用。

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈægəni] .
The afternoon was a long agony .
这 下午 曾是 一个 长的 痛苦 .

下午过得无比煎熬。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈplaɪɪŋ] [hɔːt] [klɔːðz] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She spent most of the time applying hot cloths , and chafing the skin of her
她 花费 最多 的 这 时间 申请 热的 布料 , 和 摩擦 这 皮肤 的 她
[step] - [ˈmʌðər] .
step - mother .
步 - 母亲 .

她大部分时间都在给继母敷热毛巾，并用毛巾摩擦她的皮肤。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][ˈweɪkən][ɔːr] [moʊn] [ænd; ənd] [tɔːs] [ɪn]
From time to time the woman would almost waken or moan and toss in
从 时间 到 时间 这 女士 会 几乎 唤醒 或者 呻吟 和 折腾 在
[hɜːr; hər] [sliːp] .
her sleep .
她 睡觉 .

女人时不时会惊醒，或者在睡梦中呻吟翻身。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hɔːt] ,
As the hot ,
作为 这 热的 ,

随着天气炎热，

[red] [sʌn] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈpresɪv] [ˈdɑːrknəs] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
red sun slipped down in the west and the oppressive darkness settled upon the
红色的 太阳 滑倒了 向下 在 这 西方 和 这 压迫性的 黑暗 定居 之上 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

红日西沉，压抑的黑暗笼罩了整栋房子。

[daːn] [felt] [mɔːr] [əˈloʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [ˈtrʌbləs]
Dawn felt more alone than she had ever been in all of her short , troublous
黎明 毛毡 更多的 独自的 比 她 有 曾经 到过 在 全部 的 她 短的 , 麻烦的
[laɪf] .
life .
生活 .

黎明感到前所未有的孤独，这在她短暂而坎坷的一生中从未发生过。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
She lighted a candle and set it on the floor in the hall ,
她 照明 一个 蜡烛 和 放 它 在 这 地面 在 这 大厅 ,
她点燃了一支蜡烛，放在走廊的地板上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] .

as in the room it seemed to trouble the patient .

作为 在 这 房间 它 似乎 到 麻烦 这 病人 .

房间里的情况似乎让病人感到不安。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['flɪkərɪŋ] ['jæ,dooz] ['weɪvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['ɡoʊstli] [mɑ:rtʃ] ,

The long , flickering shadows wavered over the floor in ghostly march ,

这 长的 , 闪烁 阴影 犹豫不决 超过 这 地面 在 幽灵般的 行进 ,

长长的、闪烁的影子在地板上摇曳，如同幽灵般行进着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

and the nurse sat and watched them till it seemed that they were the

和 这 护士 卫星 和 观看 他们 直到 它 似乎 那 他们 是 这

[ʃæ,dooz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [wei] [θru:] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

shadows of all the troubles that had taken their way through her young life .

阴影 的 全部 这 麻烦 那 有 已采取 他们的 方式 通过 她 年轻的 生活 .

护士坐着，看着他们，直到他们仿佛成了她年轻生活中所有苦难的影子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]

It was late in the evening when the doctor finally returned , and he was

它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 这 医生 最后 返回 , 和 他 曾是

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

医生终于在深夜回来了，而且只有他一个人。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] ,

But Dawn was glad to see his kindly face ,

但 黎明 曾是 高兴的 到 看 他的 亲切地 脸 ,

但黎明很高兴看到他和蔼的面容。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

for she had almost given up hoping for him that night ,

为了 她 有 几乎 给定 向上 希望 为了 他 那 夜晚 ,

因为那天晚上她几乎已经放弃了对他的希望。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['terəb(ə)][tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [deθ]

and it seemed terrible to her to sit there and feel that the death

和 它 似乎 糟糕的 到 她 到 坐 那里 和 感觉 那 这 死亡

['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

angel was standing at the other side of the bed ,

天使 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 床 ,

她坐在那里，感觉死神就站在床的另一边，这让她觉得非常可怕。

[pər'hæps] .

perhaps .

也许 .

也许。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [aɪz] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] .

But the doctor's eyes brightened a little as he looked at the patient .

但 这 医生的 眼睛 明亮 一个 小的 作为 他 看起来 在 这 病人 .

但当医生看着病人时，他的眼睛微微亮了起来。

" [ʃi:z] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] , " [hi;; hi] ['mɜ:mɜ-d] .

" She's holding her own , " he murmured .

" 她是 保持 她 自己的 , " 他 低声说道 .

“她表现得还不错，”他低声说道。

" [ju:v] [dʌn] ['prɪti] [wel] , ['lɪt(ə)][gɜ:rl] .

" You've done pretty well , little girl .

" 你已经 完毕 漂亮的 出色地 , 小的 女孩 .

“小姑娘，你做得很好。”

晨曦(Dawn of the Morning)

第17/17页

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [nɜ:rs] .

Just as well as an experienced nurse .
只是 作为 出色地 作为 一个 经验丰富的 护士 .

和经验丰富的护士一样好。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] .

If you can keep it up during the night you may save her life .
如果 你 能 保持 它 向上 期间 这 夜晚 你 可能 节省 她 生活 .

如果你能坚持一整夜，或许就能救她一命。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,

I'm sorry I couldn't get any one to stay with you to - night ,
我是 对不起 我 不能 得到 任何 一 到 停留 和 你 到 - 夜晚 ,

很抱歉今晚没能找到人陪你。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; ei][soʊl] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:'redi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['keɪsɪz]

but there wasn't a soul who was not already taking care of two or more cases
但 那里 不是 一个 灵魂 WHO 曾是 不是 已经 采取 关心 的 二 或者 更多的 案例

.
:
.

但是，没有一个人不是同时处理两个或两个以上的病例。

[aɪ'd] [steɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['keɪsɪz][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)]

I'd stay myself , but there are three cases I must save to - night if possible
ID 停留 我 , 但 那里 是 三 案例 我 必须 节省 到 - 夜晚 如果 可能的

.
:
.

我本来想留下来，但今晚我必须尽可能地挽救三个案子。

[ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['tri:tment] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [raʊzɪz] [ə'gen] [traɪ] [ðɪs] [nu:] ['medɪs(ə)n] .

Keep up the treatment as before , and if she rouses again try this new medicine .
保持 向上 这 治疗 作为 前 , 和 如果 她 唤醒 再次 尝试 这 新的 药品 .

继续按之前的方法治疗，如果她再次苏醒过来，就试试这种新药。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

" He was gone as quickly as he had come ,
" 他 曾是 已消失 作为 迅速地 作为 他 有 来 ,

他来得快，去得也快。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌns] [mɔ:r] ,

and she was alone with her charge once more ,
和 她 曾是 独自的 和 她 收费 一次 更多的 ,

她又一次独自一人和她照顾的人待在一起。

[bʌt; bət][ə; ei] [nu:] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

but a new spark of interest was in her work .
但 一个 新的 火花 的 兴趣 曾是 在 她 工作 .

但她对工作产生了新的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðəz] [laɪf] .

He had said she might save her step - mother's life .
他 有 说 她 可能 节省 她 步 - 母亲的 生活 .

他说她或许能救她继母的命。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈdʌli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt]]
She wondered dully why she should care when the woman had done her so much
她 想知道 沉闷地 为什么 她 应该 关心 什么时候 这 女士 有 完毕 她 所以 很多
[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

她茫然地想，既然那个女人对她造成了那么大的伤害，她为什么要在乎呢？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ker] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [geɪv] [hɜːr; hər] [piːs] .
but she did care , and the fact gave her peace .
但 她 做过 关心 , 和 这 事实 给予 她 和平 .

但她确实很在意，而这一点让她感到平静。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [θʊːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmənz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd]]
While she thus thought she was aware that the sick woman's eyes had opened
尽管 她 因此 想法 她 曾是 意识到的 那 这 生病的 女性的 眼睛 有 打开
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
and were gazing at her with a strange ,
和 是 凝视 在 她 和 一个 奇怪的 ,

她当时以为自己意识到，那个生病的女人睁开了眼睛，正用一种奇怪的眼神盯着她。

[diːp] [ˈwʌndər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] [jet] ?
deep wonder , as if they would ask : " Are you here yet ?
深的 想知道 , 作为 如果 他们 会 问 : " 是 你 这里 然而 ?

充满惊奇，仿佛在问：“你到了吗？ ”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪd] [əˈloʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] [em ˈiː] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]]
Have you stayed alone to nurse me , when I have always hated you , and
有 你 入住 独自的 到 护士 我 , 什么时候 我 有 总是 憎恨 你 , 和
[dʌn] [juː; jʊ] [hɑːrm] ?
done you harm ?
完毕 你 伤害 ?

你难道要独自留下来照顾我吗？要知道我一直恨你，也伤害过你。

" [daːn] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]]
" Dawn came quickly over to the bed and stood in the path of light that the
" 黎明 来了 迅速地 超过 到 这 床 和 站立 在 这 小路 的 光 那 这
[ˈkænd(ə)l] [ʃed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈdɔːrweɪ] .
candle shed from the hall doorway .
蜡烛 棚 从 这 大厅 门口 .

“黎明迅速来到床边，站在从走廊门口烛光照射过来的路径上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ]]
She took the patient's hands in her own and noticed that they were not so
她 采取 这 患者 双手 在 她 自己的 和 注意到 那 他们 是 不是 所以
[kəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
cold as they had been ,
寒冷的 作为 他们 有 到过 ,

她握住病人的双手，发现它们不像之前那么冰冷了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdʒentli] : " [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [ˈeniθɪŋ] ?
and she asked gently : " Do you want anything ?
和 她 问 轻轻地 : " 做 你 想 任何事物 ?

她温柔地问：“你想要什么吗？ ”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
" For a moment her step - mother only looked at her ,
" 为了 一个 片刻 她 步 - 母亲 仅有的 看起来 在 她 ,

“她的继母愣愣地看着她，一时之间，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər][lɪps] [stɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] ,
and then her lips stirred as if in an effort to speak ,
和 然后 她 嘴唇 搅拌 作为 如果 在 一个 努力 到 说话 ,
然后她的嘴唇动了动，似乎想要说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ˈoʊnli][wʌn][wɜ:rd] , " [fəˈgɪv] ?
but she uttered only one word , " Forgive ?
但 她 说出 仅有的 一 单词 , " 原谅 ?
但她只说了一个字：“原谅吗？ ”

" [ˈdɔnz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]
" Dawn's heart bounded with a sudden , unexpected pleasure , and the tears
" 黎明 心 有界 和 一个 突然 , 意外 乐趣 , 和 这 眼泪
[spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
sprang to her eyes .
弹簧 到 她 眼睛 .
“黎明的心中涌起一股突如其来的喜悦，泪水涌上了她的眼眶。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !
“当然！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈbrɪskli] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst][laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [help] [get] [wel] .
" she said briskly , " it's all right , but you must lie still and help get well .
" 她 说 轻快地 , " 它是 全部 正确的 , 但 你 必须 说谎 仍然 和 帮助 得到 出色地 .
她干脆利落地说：“没关系，但你必须躺着别动，帮助自己康复。”

" [ə; eɪ][ˈdʒentlər] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlaɪrz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
" A gentler light came into Mrs . Van Rensselaer's anxious eyes .
" 一个 更温和 光 来了 进入 太太 . 范 伦斯勒理工大学的 焦虑的 眼睛 .
“范伦斯勒太太焦虑的眼神中闪过一丝柔和的光芒。”

[wʌns] [mɔ:ɹ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [əˈraɪt] , [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d]
Once more , as if to make sure that she had heard aright , she murmured
一次 更多的 , 作为 如果 到 制作 当然 那 她 有 听到 好的 , 她 低声说道
[hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] ,
her question ,
她 问题 ,
她又一次低声问道，仿佛是为了确认自己没有听错。

" [fəˈgɪv] ?
" Forgive ?
" 原谅 ?
“原谅？

" [da:n] [stu:pt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" Dawn stooped impulsively and kissed her .
" 黎明 弯腰 冲动地 和 亲吻 她 .
“黎明一时冲动，俯身吻了她。”

[ðen] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [pi:s] [ˈsetld] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] [feɪs] [ʌv; əv][daɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði]
Then an actual smile of peace settled into the hard face of die woman on the
然后 一个 实际的 微笑 的 和平 定居 进入 这 难的 脸 的 死 女士 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
然后，床上那位垂死女人的脸上，终于浮现出一丝平静的微笑。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪˈti:] [ˈʌtərlɪ] .
changing it utterly .
变化 它 完全地 .
彻底改变它。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dɑ:n] [ə'gen] ['i:gərli] .
" **It's all right** , " **said Dawn again eagerly** .
" 它是 全部 正确的 , " 说 黎明 再次 急切地 .

“没关系,”道恩再次急切地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔr; jər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] .
" **And now , you must take your medicine and not talk any more** .
" 和 现在 , 你 必须 拿 你的 药品 和 不是 讲话 任何 更多的 .

“现在,你必须吃药,并且不要再说说话了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] .
You are going to get well .
你 是 去 到 得到 出色地 .

你会好起来的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] .
The doctor says so , and you must go to sleep at once .
这 医生 说道 所以 , 和 你 必须 去 到 睡觉 在 一次 .

医生这么说,你必须马上睡觉。

" [ʃi:; ji] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [nu:] ['medɪs(ə)n] ,
" **She administered the new medicine** ,
" 她 管理 这 新的 药品 ,

她给患者服用了这种新药,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərɪd] [tʃaɪld][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [sæŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and with another smile like a tired child the sick woman sank away into a
和 和 其他 微笑 喜欢 一个 疲劳的 孩子 这 生病的 女士 沉没 离开 进入 一个
[dʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

病弱的女人像个疲惫的孩子一样露出又一个微笑,然后平静地躺了下去。

[ˈrestfl] [sli:p] .
restful sleep .
宁静 睡觉 .

安稳的睡眠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd]
It was late in the afternoon of the following day that the doctor returned
它 曾是 晚的 在 这 下午 的 这 下列的 天 那 这 医生 返回

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlɪrɪz] ['sɪstər] ,
with Mrs . Van Rensselaer's sister ,
和 太太 . 范 伦斯勒理工大学的 姐姐 ,

第二天下午早些时候,医生带着范伦斯勒太太的妹妹回来了。

[hu:] [ɪ'stæbliʃt] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtəns] .
who established herself by the bedside with energy and competence .
WHO 已确立的 她自己 经过 这 床头 和 活力 和 权限 .

她精力充沛、能力出众,在病床边安顿下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈdɒnz] [wɑ:n] [lʊk] [ænd; ənd] [sli:p] - ['hevi] [aɪz] ,
The doctor , noticing Dawn's wan look and sleep - heavy eyes ,
这 医生 , 注意到 黎明 万 看 和 睡觉 - 重的 眼睛 ,

医生注意到道恩面色苍白,睡眠惺忪,

[ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns][ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['peɪɪnts] [ɪn'sted]
ordered her to go to bed at once or there would be two patients instead
订购 她 到 去 到 床 在 一次 或者 那里 会 是 二 患者 反而

[ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .
of one to look after .
的 一 到 看 后 .

命令她立刻上床睡觉,否则就要照顾两个病人而不是一个。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] .
Mrs . Van Rensselaer he pronounced decidedly better .
太太 . 范 伦斯勒 他 发音 绝对地 更好的 .

范伦斯勒夫人的病情明显好转，他这样评价道。

[dɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [felt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]
Dawn , as she slipped away from the sick room , felt dizzy and faint with
黎明 , 作为 她 滑倒了 离开 从 这 生病的 房间 , 毛毡 晕眩的 和 头晕的 和
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳 .

黎明悄悄离开病房时，感到一阵眩晕，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈkɑːntrækt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt]
She reflected that she would probably contract the disease herself , and it might
她 反映 那 她 会 大概 合同 这 疾病 她自己 , 和 它 可能
[kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .
come upon her suddenly .
来 之上 她 突然 .

她心想自己很可能也会感染这种疾病，而且可能会突然发作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [daɪd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
She had read of many cases that died almost at once .
她 有 读 的 许多 案例 那 死亡 几乎 在 一次 .

她读过很多病人几乎立刻死亡的案例。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][əˈlɑːrm] .
The thought gave her no alarm .
这 想法 给予 她 不 警报 .

这个想法并没有让她感到惊慌。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [ˈkwɪkli] .
It would be good to go quickly .
它 会 是 好的 到 去 迅速地 .

最好快点走。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end]
She went to her own room feeling that she had come almost to the end
她 去 到 她 自己的 房间 感觉 那 她 有 来 几乎 到 这 结尾
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

她回到自己的房间，感觉一切几乎都走到了尽头。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm] [mʌt] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːt][ˈwɔːtər]
Her dress was torn and wet from much working with the hot water
她 裙子 曾是 撕裂 和 湿的 从 很多 在职的 和 这 热的 水
[ænd; ənd] [ˈflænəlz] .
and flannels .
和 法兰绒 .

由于长时间接触热水和法兰绒，她的裙子又破又湿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Her face and hands were blackened with soot from the fire .
她 脸 和 双手 是 变黑 和 煤烟 从 这 火 .

她的脸和手都被火烧焦的烟灰熏黑了。

[ˈtaɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈfreʃn] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
Tired as she was she must freshen herself a little before going to sleep .
疲劳的 作为 她 曾是 她 必须 清新 她自己 一个 小的 前 去 到 睡觉 .

她虽然很累，但睡前还是得稍微梳洗一下。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [freɪ] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈklaːzɪt] ,
She bathed and dressed in fresh garments that she found hanging in her closet ,
她 洗澡 和 穿着 在 新鲜的 服装 那 她 成立 绞刑 在 她 壁橱 ,
她洗漱完毕, 穿上了在衣柜里找到的干净衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [fraːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and put on the little white frock she had worn the day before her marriage ,
和 放 在 这 小的 白色的 连衣裙 她 有 磨损 这 天 前 她 婚姻 ,
她穿上了结婚前一天穿的那件白色小裙子。

[smuːðd] [hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌmfɜːtəbəlz]
smoothed her hair , and then , taking a pillow and some comfortables
平滑 她 头发 , 和 然后 , 采取 一个 枕头 和 一些 舒适
[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
from the bed , she went downstairs .
从 这 床 , 她 去 楼下 .
她捋了捋头发, 然后从床上拿了个枕头和一些舒服的物品, 下了楼。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə]
The thought had come to her that it would be good to get out to
这 想法 有 来 到 她 那 它 会 是 好的 到 得到 出去 到
[ðə; ði][ˈɑːrbər] [əˈgen] .
the arbor again .
这 乔木 再次 .
她突然想到, 再去凉亭走走应该不错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][daɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈeniwɛr] .
If she were to die , it would be as well there as anywhere .
如果 她 是 到 死 , 它 会 是 作为 出色地 那里 作为 任何地方 .
如果她要死, 死在那里和死在其他任何地方都一样好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːk] , [ə; eɪ][roʊz] [θɔːrn] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [gaʊn] ,
As she passed down the garden walk , a rose thorn caught her white gown ,
作为 她 通过了 向下 这 花园 走 , 一个 玫瑰 刺 捕捉 她 白色的 袍 ,
她沿着花园小径走过时, 一根玫瑰刺勾住了她的白色长裙。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [laɪk] [ðoʊz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]
and in freeing herself she noticed a spray of roses like those Charles had
和 在 释放 她自己 她 注意到 一个 喷 的 玫瑰 喜欢 那些 查尔斯 有
[pɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
picked for her a year ago .
挑选 为了 她 一个 年 前 .
挣脱束缚后, 她注意到一簇玫瑰, 就像查尔斯一年前为她摘的那种。

[ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈtaɪərd] [ˈsensɪz] [laɪk] [ˈhiːlɪŋ] [bɑːm] .
Their fragrance seemed to touch her tired senses like healing balm .
他们的 香味 似乎 到 触碰 她 疲劳的 感官 喜欢 康复 香脂 .
它们的香气仿佛一剂治愈的良药, 抚慰了她疲惫的感官。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprɛd] [hɜːr; həɹ] [kʌmfɜːtəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌməɹ] -
After she had spread her comfortables on the floor of the little summer -
后 她 有 传播 她 舒适 在 这 地面 的 这 小的 夏天 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她把舒适的寝具铺在小凉亭的地板上后,

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːtʃ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
she stepped back and broke off the spray of roses ,
她 步 后退 和 打破 离开 这 喷 的 玫瑰 ,
她后退一步, 折断了手中的玫瑰花束。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wiθ][ðer; ðər] [ku:l] [li:vz] [ə'genst] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:k] .
and lay down with their cool leaves against her hot cheek .
和 躺 向下 和 他们的 凉爽的 树叶 反对 她 热的 脸颊 .

她躺下，让凉爽的树叶贴着她发烫的脸颊。

[ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈoʊdə] , [ʃi; ji] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,
Breathing in their odor , she fell into a deep sleep ,
呼吸 在 他们的 气味 , 她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ,

她吸入他们的气息，沉沉睡去。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [dri:mz] [keɪm] [tu; tə] [ˈrʌf(ə)l] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
in which no dreams came to ruffle her peace .
在 哪个 不 梦境 来了 到 褶皱边 她 和平 .

没有梦魇扰乱她的平静。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [wen] [ʃi; ji] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
She had not noticed when she lay down that the long ,
她 有 不是 注意到 什么时候 她 躺 向下 那 这 长的 ,

她躺下时并没有注意到那长长的.....

[red] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [loʊ] .
red rays of the sun were very low .
红色的 射线 的 这 太阳 是 非常 低的 .

太阳的红色光线很低。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [lɪvd] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] ,
The excitement through which she had lived , the lack of food ,
这 激动 通过 哪个 她 有 居住地 , 这 缺少 的 食物 ,

她曾经历过的刺激，以及食物的匮乏，

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ]
the unusual exertion and the sudden release from the necessity of doing
这 异常 用力 和 这 突然 发布 从 这 必要性 的 正在做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

异常的努力和突然摆脱一切束缚的自由，

[meɪd] [hɜ:r; hər][ˈstu:pɪd][wɪð; wiθ] [ˈwɪrɪnəs] .
made her stupid with weariness .
制成 她 愚蠢的 和 疲劳 .

疲惫让她变得迟钝。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [su:ðd]
The sun slipped quickly down , and the cool darkness of the garden soothed
这 太阳 滑倒了 迅速地 向下 , 和 这 凉爽的 黑暗 的 这 花园 舒缓
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

太阳迅速西沉，花园里凉爽的黑暗让她感到舒畅。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [bri:z] [geɪv] [hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] ,
A tiny breeze gave her new life ,
一个 微小的 微风 给予 她 新的 生活 ,

一阵微风赋予了她新生。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [slept] [æz; əz] [ˈswi:tli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
and she slept as sweetly as the sleeping birds in the trees over her head ,
和 她 睡着了 作为 甜蜜地 作为 这 睡眠 鸟类 在 这 树木 超过 她 头 ,

她睡得像头顶树上酣睡的鸟儿一样香甜。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd][stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [wɑ:tʃ] ,
while the kind stars looked down and kept watch ,
尽管 这 种类 明星 看起来 向下 和 保留 手表 ,
当善良的星星俯瞰大地，守护着我们时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzɪz] ['nesəld] [kloʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi; ji] [lʌvd] .
and the roses nestled close and spoke of him she loved .
和 这 玫瑰 依偎 关闭 和 辐 的 他 她 喜爱 .
玫瑰依偎在她身边，诉说着她所爱的人。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['pestɪləns] [stɔ:kt] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌdəʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['hɒvəd] ,
In the village , pestilence stalked abroad and the shadow of death hovered ,
在 这 村庄 , 瘟疫 跟踪 国外 和 这 阴影 的 死亡 悬停 ,
村子里瘟疫肆虐，死亡的阴影笼罩着一切。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kwaiət][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] .
but in the garden there were quiet and peace and rest .
但 在 这 花园 那里 是 安静的 和 和平 和 休息 .
但在花园里，却有宁静、祥和与休憩之所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['læŋɡwɪd][ˈwaɪndz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [dɜ:rdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]
And if the languid winds played a solemn dirge among the pines near the old
和 如果 这 慵懒的 风 玩 一个 庄严 挽歌 之中 这 松树 靠近 这 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
如果微风在老房子附近的松树林间吹奏出一首庄严肃穆的挽歌，

[ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [seɪf] ['feltərd] [ə'mʌŋ] ['gɑ:dʒ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they disturbed her not , safe sheltered among God's flowers with others of his
他们 不安 她 不是 , 安全的 避难所 之中 神的 花朵 和 其他的 的 他的
[ˈbju:tɪf(ə)l] , [dɪ'pendənt] ['kri:tʃərz] .
beautiful , dependent creatures .
美丽的 , 依赖 生物 .
他们没有打扰她，她和其他美丽而依赖上帝的生灵一起，安全地栖身于上帝的花朵之中。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:'ɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['ɔ:lbəni] ['sevrəl] [deɪz] ,
Charles and Dan had stayed in Albany several days ,
查尔斯 和 担 有 入住 在 奥尔巴尼 一些 天 ,
查尔斯和丹在奥尔巴尼待了几天。

['kwestʃənɪŋ] [koʊtʃ] ['draɪvər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwairɪz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
questioning coach drivers and making enquiries at all the inns ; but no one
提问 教练 司机 和 制作 查询 在 全部 这 旅馆 ; 但 不 一
[si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [da:n] .
seemed to remember Dawn .
似乎 到 记住 黎明 .
他询问了马车司机，并走访了所有客栈；但似乎没有人记得道恩。

[aɪˈti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd] [left] ['ɔ:lbəni] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]
It happened that the driver with whom she had left Albany had broken his
它 发生 那 这 司机 和 谁 她 有 左边 奥尔巴尼 有 破碎的 他的
[leg][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] ,
leg the very day after ,
腿 这 非常 天 后 ,
巧合的是，和她一起离开奥尔巴尼的司机第二天就摔断了腿。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
so he was not there to be questioned .

所以 他 曾是 不是 那里 到 是 被质问 .

所以他不在场接受讯问。

[ˈhɑːrtsɪk] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Heartsick and despairing , the two young men did not know what to do .

心碎 和 绝望 , 这 二 年轻的 男人 做过 不是 知道 什么 到 做 .

两个年轻人悲痛欲绝，绝望不已，不知所措。

[ˈiːv(ə)n][rægz][wʌz; wəz][dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊt] .
Even Rags was dejected , and whined at having to leave the boat .

甚至 破布 曾是 垂头丧气 , 和 抱怨 在 拥有 到 离开 这 船 .

就连拉格斯也垂头丧气，因为不得不离开船而呜咽不已。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət]
Somehow he seemed to think it would bring them to her if they but

不知何故 他 似乎 到 思考 它 会 带来 他们 到 她 如果 他们 但

[steɪd] [baɪ][aɪˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
stayed by it long enough .

入住 经过 它 长的 足够的 .

他似乎认为，只要他们待在那儿足够长的时间，就能把他们带到她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wen] [ðə; ði][boʊt] [went] ,
He was for going back to New York when the boat went ,

他 曾是 为了 去 后退 到 新的 约克 什么时候 这 船 去 ,

当船开走的时候，他赞成返回纽约。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈlðər] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz][bɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
and told the others so with a wise bark , but they heeded him not .

和 讲述 这 其他的 所以 和 一个 明智的 吠 , 但 他们 听从了 他 不是 .

他用睿智的语气告诉了其他人，但他们却不听他的。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈsnʌfɪŋ] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd] [spent] [mʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He went about snuffing helplessly , and spent much time with his nose in his

他 去 关于 吸鼻烟 无助地 , 和 花费 很多 时间 和 他的 鼻子 在 他的

[pɔːz] ,
paws ,

爪子 ,

他无助地四处嗅探，大部分时间都把鼻子埋在爪子里。

[wʌn][sæd] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [wɜːrld] .
one sad blinking eye open to a disappointing world .

一 伤心 眨眼 眼睛 打开 到 一个 令人失望 世界 .

一只悲伤地眨着眼睛，望着令人失望的世界。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [hoʊm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [væn] [rɛnsəlɪrz] [ˈletər]
They reached the Winthrop home a few hours before Mrs . Van Rensselaer's letter

他们 达到 这 温斯罗普 家 一个 很少 小时 前 太太 : 范 伦斯勒理工大学的 信

[əˈraɪvd] .
arrived .

到达的 .

他们比范伦斯勒太太的信到达时间早几个小时到达了温斯罗普家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈskrɔːld] [ˈletər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
It was Betty who brought the strange , scrawled letter to Charles , and she

它 曾是 贝蒂 WHO 带来 这 奇怪的 , 潦草的 信 到 查尔斯 , 和 她

[wɔːr] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .
wore an anxious look .

穿着 一个 焦虑的 看 .

是贝蒂把那封奇怪的、潦草的信带给了查尔斯，她脸上带着焦虑的神情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæf] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi]
She had half - hesitated whether she would not keep it till morning , he
她 有 一半 - 犹豫了一下 无论 她 会 不是 保持 它 直到 早晨 , 他
[lʊkt] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] .
looked so tired and worn .
看起来 所以 疲劳的 和 磨损 .
她犹豫了一下要不要把他留到早上，因为他看起来那么疲惫不堪。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] ,
These were troublous times ,
这些 是 麻烦的 时代 ,
那是一个动荡的时期，
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] [maɪt] [biː; bi] [ded] [baɪ]
and no one knew at night but that his dearest friend might be dead by
和 不 一 知道 在 夜晚 但 那 他的 亲爱的 朋友 可能 是 死的 经过
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
夜里没有人知道，他最亲爱的朋友可能在第二天早上就去世了。

[ˈbetɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spəd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɛrd] .
Betty would have spared her brother if she had dared .
贝蒂 会 有 幸存 她 兄弟 如果 她 有 敢于 .
如果贝蒂有胆量，她会放过她的弟弟。

[tʃɑːrlz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊpən] [ˈkwɪkli] , [sʌm; səm]
Charles noticed the postmark , and tore the envelope open quickly , some
查尔斯 注意到 这 邮戳 , 和 撕裂 这 信封 打开 迅速地 , 一些
[ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [biːts] .
premonition quickening his heart - beats .
预感 加速 他的 心 - 节拍 .
查尔斯注意到邮戳，迅速撕开信封，某种预感让他心跳加速。

" [daːn] [ɪz] [hɪr] !
" **Dawn is here !**
" 黎明 是 这里 !
黎明已至！

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] , [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] ,
" **He read the significant words , then repeated them aloud ,**
" 他 读 这 重要的 字 , 然后 重复 他们 大声 ,
他读了那些重要的词语，然后大声重复了一遍。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
his voice containing a solemn ring of wonder and joy .
他的 嗓音 包含 一个 庄严 戒指 的 想知道 和 喜悦 .
他的声音中带着庄严的惊奇和喜悦。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][biː; bi] [truː] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?
这会是真的吗？

" [ˈbetɪ] , [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] .
" **Betty , tell the boy to saddle two horses and have them ready at once .**
" 贝蒂 , 告诉 这 男生 到 鞍 二 马匹 和 有 他们 准备好 在 一次 .
“贝蒂，告诉那男孩给两匹马备好鞍，马上出发。”

[dæn] , [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
Dan , you'll go with me , of course
担 , 你会 去 和 我 , 的 课程
丹，你当然要跟我一起去.....

[noʊ] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
No , I've no time for supper .
不 , 我已经 不 时间 为了 晚餐 .

不, 我没时间吃晚饭.....

[wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [brɔːθ] .
Well , just a cup of hot broth .
出色地 , 只是 一个 杯子 的 热的 肉汤 .

就一杯热肉汤。

[ɔːr] , [steɪ] , [pʊt] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Or , stay , put some in a bottle , and I'll take it with me .
或者 , 停留 , 放 一些 在 一个 瓶子 , 和 患病的 拿 它 和 我 .

或者, 留下来, 装一些到瓶子里, 我带走。

[aɪ] [maɪt] [niːd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
I might need it on the way .
我 可能 需要 它 在 这 方式 .

我可能路上会用到它.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dæn] ? . . .
Are you ready , Dan ? . . .
是 你 准备好 , 担 ? . . .

丹, 你准备好了吗?

[tel] ['fɑːðər] , ['betɪ] .
Tell father , Betty .
告诉 父亲 , 贝蒂 .

告诉爸爸, 贝蒂。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn'sterz] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be downstairs in just a minute .
患病的 是 楼下 在 只是 一个 分钟 .

我马上就下楼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['heɪsnd]
" **They were off almost immediately , for the willing servant had hastened**
" 他们 是 离开 几乎 立即地 , 为了 这 愿意的 仆人 有 加快
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
with the horses ,
和 这 马匹 ,

“他们几乎立刻就出发了, 因为那位热心的仆人已经赶着马匹加快了脚步。”

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['redi] [ə; eɪ] ['læntərn] [fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [[ʊd; əd] [ɡoʊ] [daʊn] .
and had ready a lantern for their use when the moon should go down .
和 有 准备好 一个 灯笼 为了 他们的 使用 什么时候 这 月亮 应该 去 向下 .

他们还准备了一盏灯笼, 以便在月亮落山时使用。

['betɪ] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] [brɔːθ] ['taɪtli] [siːld] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
Betty handed each of them a bottle of hot broth tightly sealed , to put in
贝蒂 递交 每个 的 他们 一个 瓶子 的 热的 肉汤 紧紧 密封 , 到 放 在
[ðər; ðər] ['pɑːkəts] .
their pockets .
他们的 口袋 .

贝蒂递给他们每人一瓶密封好的热肉汤, 让他们放进口袋里。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
They rode through the night , silent for the most part ,
他们 骑 通过 这 夜晚 , 沉默的 为了 这 最多 部分 ,

他们连夜骑行, 大部分时间都沉默不语。

[i:tʃ] [ˈɡreɪvli] [əˈprɪhensɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
each **gravely** **apprehensive** **of** **what** **might** **be** **at** **the** **end** **of** **the** **journey** .

每个 严重地 忧虑 的 什么 可能 是 在 这 结尾 的 这 旅行 .

每个人都对旅程的终点可能发生的事情感到深深的忧虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [əˈbrʌpt] [ˈmesɪdʒ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
It **was** **a** **strange** , **abrupt** **message** **Charles** **had** **received** ,

它 曾是 一个 奇怪的 , 突然 信息 查尔斯 有 已收到 ,

查尔斯收到了一条奇怪而突然的消息。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [wʌt] [ɪts] [pərˈpɔːrt] [maɪt] [biː; bi] .
and **he** **pondered** **over** **and** **over** **what** **its** **purport** **might** **be** .

和 他 沉思 超过 和 超过 什么 它是 旨趣 可能 是 .

他反复思考这句话的含义。

[wʌz; wəz] [daːn] [sɪk] , [ɔːr] [ded] ?
Was **Dawn** **sick** , **or** **dead** ?

曾是 黎明 生病的 , 或者 死的 ?

道恩是生病了, 还是死了?

[waɪ] [hæd; həd][naːt][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrensəˈleɪr] [təʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] ?
Why **had** **not** **Mrs** . **Van** **Rensselaer** **told** **him** **more** ?

为什么 有 不是 太太 . 范 伦斯勒 讲述 他 更多的 ?

为什么范伦斯勒夫人没有告诉他更多?

[pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [əˈɡen] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Perhaps **before** **he** **could** **reach** **his** **wife** **she** **would** **be** **gone** **again** , **as** **before** .

也许 前 他 可以 抵达 他的 妻子 她 会 是 已消失 再次 , 作为 前 .

或许在他找到妻子之前, 她就会像以前一样再次离开。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
With **this** **thought** , **he** **hurried** **his** **horse** .

和 这 想法 , 他 慌忙 他的 马 .

想到这里, 他催马加快了速度。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [əˈbɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi]
Once **he** **caught** **a** **glimpse** **of** **a** **sharp** **abyss** **within** **a** **few** **feet** **of** **where** **he**

一次 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 锋利的 深渊 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 他

[pæst] .
passed .

通过了 .

他曾瞥见离他经过的地方几英尺远的地方有一个深不见底的深渊。

[wʌn] [ˌmɪsˈstep][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] .
One **misstep** **and** **the** **journey** **would** **have** **ended** .

一 失误 和 这 旅行 会 有 结束 .

一步走错, 旅程就结束了。

[tʃɑːrlz] [ˈmaːvəld] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Charles **marvelled** **how** **he** **was** **going** **through** **unknown** **dangers** **without** **a** **thought** ,

查尔斯 惊叹不已 如何 他 曾是 去 通过 未知 危险 没有 一个 想法 ,

查尔斯惊叹于自己竟能毫无顾忌地穿越未知的危险。

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrpəs] .
just **because** **his** **heart** **was** **full** **of** **a** **great** **purpose** .

只是 因为 他的 心 曾是 满的 的 一个 伟大的 目的 .

仅仅因为他心中怀揣着伟大的使命。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][væn]
It was in the early morning that they reached the village where the Van
它 曾是 在 这 早期的 早晨 那 他们 达到 这 村庄 在哪里 这 范
[ˈrɛnsəlɪrɪz] [lɪvd] .
Rensselaers lived .
伦斯勒 居住地 .

他们清晨抵达了范伦斯勒一家居住的村庄。

[rægz][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [splæft] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
Rags was tired and splashed with mud .
破布 曾是 疲劳的 和 溅起 和 泥 .
[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ]
His tail dragged wearily behind him , his head drooped , and his tongue hung
他的 尾巴 拖拽 疲劳 在后面 他 , 他的 头 下垂 , 和 他的 舌头 悬挂
[aʊt] .
out .
出去 .

他的尾巴无力地拖在身后，头耷拉着，舌头耷拉着。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [nɔːr][tuː; tə] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [fɒt] [brˈhaɪnd][fæst] [ˈhɔːrsɪz] .
He wasn't used to being up all night , nor to travelling on foot behind fast horses .
他 不是 用过的 到 存在 向上全部 夜晚 , 也不 到 旅行 在 脚 在后面 快速地 马匹 .
[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [ɔːf] [hɪr] [wer] [ðer; ðər]
He thought his companions must be crazy to come away off here where there
他 想法 他的 同伴 必须 是 疯狂的 到 来 离开 离开 这里 在哪里 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [sent] .
was no scent .
曾是 不 香味 .
他既不习惯彻夜不眠，也不习惯步行跟在快马后面赶路。

他觉得他的同伴们一定是疯了，才会跑到这里来，这里根本没有气味。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
How could they expect to know what they were doing in the night ?
如何 可以 他们 预计 到 知道 什么 他们 是 正在做 在 这 夜晚 ?
[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
他们怎么可能知道自己在夜里做什么呢？

[rægz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒuːsi][boʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] .
Rags wanted a good juicy bone , and a rug in a quiet place .
破布 通缉 一个 好的 多汁的 骨 , 和 一个 小地毯 在 一个 安静的 地方 .
[rægz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒuːsi][boʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] .
拉格斯想要一块鲜嫩多汁的骨头，以及一块安静的地毯。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
As the two young men turned their horses in at the great gate ,
作为 这 二 年轻的 男人 转向 他们的 马匹 在 在 这 伟大的 门 ,
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
两个年轻人把马匹交还到大门处时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ˈklætərd] [ˈhɑːləʊli] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [pleɪs] .
the sound of the hoofs clattered hollowly and echoed back in the empty place .
这 声音 的 这 蹄子 咔嗒咔嗒地 空心地 和 回声 后退 在 这 空的 地方 .
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ˈklætərd] [ˈhɑːləʊli] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [pleɪs] .
马蹄声空洞地响起，在空旷的地方回荡。

[rægz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈraʊnd] .
Rags mounted the steps and sat down , looking disconsolately around .
破布 安装 这 步骤 和 卫星 向下 , 寻找 沮丧地 大约 .
[rægz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈraʊnd] .
拉格斯走上台阶坐下，沮丧地环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , [faɪn] [ðoo] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
He did not care for this place , fine though it might be .
他 做过 不是 关心 为了 这 地方 , 美好的 尽管 它 可能 是 .
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , [faɪn] [ðoo] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
他并不喜欢这个地方，尽管它可能很不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['taɪərd] .
He was dreadfully tired .
他 曾是 极其糟糕 疲劳的 .

他累极了。

[ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
The front door was open , but he had no desire to investigate .
这 正面 门 曾是 打开 , 但 他 有 不 欲望 到 调查 .

前门开着, 但他没有兴趣一探究竟。

[tʃɑːrlz] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Charles dismounted and went into the house .
查尔斯 下马 和 去 进入 这 房子 .

查尔斯下了马, 走进了房子。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʊd; ʊəd] [biː; bi]['oʊpən][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
It struck him as strange that the front door should be open so early in the
它 击 他 作为 奇怪的 那 这 正面 门 应该 是 打开 所以 早期的 在 这
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他觉得很奇怪, 为什么大清早前门就开着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He had noticed the deserted look of this part of the town ,
他 有 注意到 这 荒凉的 看 的 这 部分 的 这 镇 ,

他注意到小镇的这一部分显得十分荒凉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [grɪp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he felt the chill of fear grip his heart .
和 他 毛毡 这 寒意 的 害怕 紧握 他的 心 .

他感到一阵恐惧的寒意攥住了他的心脏。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːləərə] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Had the cholera reached her ahead of him ?
有 这 霍乱 达到 她 前方 的 他 ?

霍乱是不是比他先传染给了她?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
Was it in this town ?
曾是 它 在 这 镇 ?

是在这个镇上吗?

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Even in this house ?
甚至 在 这 房子 ?

即使是在这所房子里?

[æz; əz] [dɑːn] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .
As Dawn had done , he looked into the empty rooms .
作为 黎明 有 完毕 , 他 看起来 进入 这 空的 房间 .

他像道恩一样, 望向空荡荡的房间。

[rægz][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [lɪmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [snʌft] [ə'raʊnd] ,
Rags got up and limped to the door after him , snuffed around ,
破布 得到 向上 和 跛行 到 这 门 后 他 , 熄灭 大约 ,

拉格斯起身, 一瘸一拐地跟在他身后走到门口, 四处嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [[ɑ:rp] [bə:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz]
and then suddenly gave a short , sharp bark , and was off with his nose
和 然后 突然 给予 一个 短的 , 锋利的 吠 , 和 曾是 离开 和 他的 鼻子
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后突然发出了一声短促而尖锐的吠叫，鼻子贴着地面飞奔而去。

[hi:; hi] ['disə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rouz] - [bʊʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [pæθ] ,
He disappeared among the rose - bushes down the garden - path ,
他 消失 之中 这 玫瑰 - 灌木丛 向下 这 花园 - 小路 ,
他消失在花园小径旁的玫瑰丛中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [spræŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and his young master sprang off his horse and hastened after him .
和 他的 年轻的 掌握 弹簧 离开 他的 马 和 加快 后 他 .
他的小主人跳下马，赶紧追了上去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈkwɪkli] [æz; əz][dæn] ['fɑ:lʊd] , [rægz][wʌz; wəz] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] , [prɪˈkju:liər][bə:rk]
Quickly as Dan followed , Rags was before him , with his sharp , peculiar bark
迅速地 作为 担 随后 , 破布 曾是 前 他 , 和 他的 锋利的 , 奇特 吠
,
.
,

丹紧随其后，拉格斯立刻跑到他前面，发出尖锐而独特的吠叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] ['trʌb(ə)] .
and then a sudden low whine of fear or trouble .
和 然后 一个 突然 低的 抱怨 的 害怕 或者 麻烦 .
然后突然传来一声低沉的呜咽声，可能是害怕或遇到麻烦了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [sti] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðə; ði]['fæstər] .
The boy's heart stood still , and he hurried the faster .
这 男孩们 心 站立 仍然 , 和 他 慌忙 这 快点 .
男孩的心跳骤停，他加快了脚步。

[rægz] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɑ:rbər] .
Rags came whining to his feet as he reached the arbor .
破布 来了 抱怨 到 他的 脚 作为 他 达到 这 乔木 .
当他走到凉亭时，破布哀嚎着爬到他脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [dæn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
And then Dan saw her .
和 然后 担 锯 她 .
然后丹看到了她。

[fi:; ji] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kʌmfɜ:təbəlz] , [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [waɪt] [fra:k] ,
She lay sleeping on the pile of comfortables , in her little white frock ,
她 躺 睡眠 在 这 桩 的 舒适 , 在 她 小的 白色的 连衣裙 ,
她穿着白色小连衣裙，躺在一堆舒适的床上睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈrouzɪz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [slart] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər]
with the spray of roses in her hand and a slight tinge of color in her
和 这 喷 的 玫瑰 在 她 手 和 一个 轻微 色调 的 颜色 在 她
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,
她手中拿着一束玫瑰花，脸颊上泛起淡淡的红晕。

[laɪk] [ðə; ði] [flʌ] [ɑ:n][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] ['roʊzbʌd] .
like the flush on a half - open rosebud .
喜欢 这 冲洗 在 一个 一半 - 打开 玫瑰花蕾 .

就像半开的玫瑰花蕾上的红晕。

[ðə; ði] [koʊm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] ,
The comb had fallen from her hair ,
这 梳子 有 倒下 从 她 头发 ,

梳子从她头发上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə:lz] [leɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn] ['lʌvli] [kən'fju:z(ə)n] .
and the beautiful curls lay tumbled out upon the pillow in lovely confusion .
和 这 美丽的 卷发 躺 翻滚 出去 之上 这 枕头 在 迷人的 困惑 .

美丽的卷发凌乱地散落在枕头上，显得格外可爱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] [ə'weɪ] .
The boy gazed with awe , and then turned his head reverently away .
这 男生 凝视 和 敬畏 , 和 然后 转向 他的 头 虔诚地 离开 .

男孩敬畏地凝视着，然后恭敬地转过头去。

[bʌt; bət][rægz] [went] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'gen] .
But Rags went whining about her feet again .
但 破布 去 抱怨 关于 她 脚 再次 .

但是拉格斯又开始抱怨她的脚了。

[dæn] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ,
Dan signed to the dog to be still , and , bending over with sudden anxiety ,
担 签名 到 这 狗 到 是 仍然 , 和 , 弯曲 超过 和 突然 焦虑 ,

丹示意狗别动，然后突然焦虑地弯下腰，

[wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] ['næt(ə)rəli] .
watched to see if she were breathing naturally .
观看 到 看 如果 她 是 呼吸 自然 .

观察她是否呼吸正常。

[dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzɪz] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['bri:ðɪŋ]
Gently as a child she slept , and the roses trembled with her soft breathing
轻轻地 作为 一个 孩子 她 睡着了 , 和 这 玫瑰 颤抖 和 她 柔软的 呼吸
.
.
.

她睡得像个孩子一样轻柔，玫瑰花随着她轻柔的呼吸微微颤动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
His heart leaped with joy .
他的 心 跳跃 和 喜悦 .

他欣喜若狂。

" [rægz] , [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] !
" Rags , stay here and guard her !
" 破布 , 停留 这里 和 警卫 她 !

“破布，留在这里看守她！ ”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [sɪt] [raɪt] [ðer; ðər] !
" Sit right there !
" 坐 正确的 那里 !

“就坐在那儿！ ”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spa:t][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːk] .

" He pointed to a spot in the garden walk .
" 他 尖 到 一个 点 在 这 花园 走 .

他指着花园步道上 的一个地方。

" [naʊ] [biː; bi] [stɪl] .

" Now be still .
" 现在 是 仍然 .

“现在安静下来。”

" [rægz] [hwaɪnd] [ˈsɔːftli] .

" Rags whined softly .
" 破布 抱怨 轻轻 .

破布轻轻地呜咽着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

He was trembling with excitement .
他 曾是 发抖 和 激动 .

他激动得浑身颤抖。

" [biː; bi] [stɪl] !

" Be still!
" 是 仍然 !

“安静！ ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,

" The little dog thumped his tail in acquiescence ,
" 这 小的 狗 猛击 他的 尾巴 在 默认 ,

小狗摇着尾巴表示同意。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

but looked wistfully after his master as he turned away , and then at the
但 看起来 怅然地 后 他的 掌握 作为 他 转向 离开 , 和 然后 在 这

[ˈsliːpɪŋ] [ˈgɑːdəs] .

sleeping goddess .
睡眠 女神 .

但他却满怀惆怅地望着转身离去的主人，然后又望着沉睡的女神。

[dæn] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Dan hastened back to the house .
担 加快 后退 到 这 房子 .

丹匆匆赶回了家。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkrɒpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The horses were cropping their breakfast from the lawn at the edge of
这 马匹 是 裁剪 他们的 早餐 从 这 草地 在 这 边缘 的

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [ˈdraɪwei] .

the gravel driveway .
这 碎石 车道 .

马儿们正在砾石车道边缘的草坪上啃食早餐。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Charles was coming down the steps , his face white and drawn .
查尔斯 曾是 未来 向下 这 步骤 , 他的 脸 白色的 和 绘制 .

查尔斯走下台阶，脸色苍白憔悴。

" [dæn] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑːlərə] [hɪr] .

" Dan , I cannot find her , and there is cholera here .
" 担 , 我 不能 寻找 她 , 和 那里 是 霍乱 这里 .

“丹，我找不到她，而且这里爆发了霍乱。”

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdespərətli] [ɪl] [ˌʌpˈsteɪr] !
Mrs . Van Rensselaer is lying desperately ill upstairs !
太太 . 范 伦斯勒 是 说谎 绝望地 患病的 楼上 !
范伦斯勒太太病危，躺在楼上！

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
There is another woman caring for her
那里 是 其他 女士 关怀 为了 她
还有另一位女士在照顾她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sez] [dɑːn] [hæz; həz] [gɔːn] .
and she says Dawn has gone .
和 她 说道 黎明 有 已消失 .
她说道恩已经走了。

" [hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
" **He buried his face in his hands and stood still .**
" 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 站立 仍然 .
他双手捂脸，一动不动地站在那里。

[dæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .
Dan thought he was going to fall .
担 想法 他 曾是 去 到 落下 .
丹以为自己要摔倒了。

" [dəʊnt] ! " [sed] [dæn] .
" **Don't ! " said Dan .**
" 不 ! " 说 担 .
“别这样！ ”丹说道。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
" **I've found her .**
" 我已经 成立 她 .
我找到她了。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

" [hiː; hi] [ˈiːɡərli] [druː] [tʃɑːrlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːk] .
" **He eagerly drew Charles along the garden walk .**
" 他 急切地 画 查尔斯 沿着 这 花园 走 .
他兴致勃勃地拉着查尔斯沿着花园小径走去。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh , do you mean it ?**
" 哦 , 做 你 意思是 它 ?
“哦，你是认真的吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔː] , [dæn] ? " **Are you sure , Dan ?** "
是 你 当然 , 担 ? "
你确定吗，丹？

" [ʃɔː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Sure , " said the boy .**
" 当然 , " 说 这 男生 .
“当然，”男孩说。

" [rægz] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
" **Rags found her .**
" 破布 成立 她 .
她浑身是破烂。

[ʃi:z] [ə'sli:p] .
She's asleep .
她是 睡着了 .

她睡着了。

[wɔ:k] [ˈsɔ:ftli] . "
Walk softly . "
走 轻轻 . "

轻声慢步。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [dæn] ? " [sed] [tʃɑ:rlz] [ˌæprɪˈhensɪvli] ,
" **Is there anything the matter with her** , **Dan ?** " **said Charles apprehensively** ,
" 是 那里 任何事物 这 事情 和 她 , 担 ? " 说 查尔斯 忧心忡忡地 ,
"丹, 她有什么事吗?" 查尔斯担忧地问道。

[jet] [ˈweɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ˈɑ:rbər] ,
yet waited not to hear the answer , **for at that instant he reached the arbor** ,
然而 等待 不是 到 听到 这 回答 , 为了 在 那 立即的 他 达到 这 乔木 ,
但他并未等待答案, 因为就在那一刻, 他到达了凉亭。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][rægz] , [hu:] [dʒʌmpt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [wægd]
almost stumbling over Rags , **who jumped upon him with delight and wagged**
几乎 踉跄 超过 破布 , WHO 跳了起来 之上 他 和 喜 和 摇晃
[ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [hɪm'self] [ˈdʒɔɪəsli] — [ɜ:'bi:ɪt][ˈsaɪləntli] .
and wriggled himself joyously — albeit silently .
和 扭动 他自己 欣喜地 — 尽管 默默 .

他差点绊倒了拉格斯, 拉格斯高兴地跳到他身上, 欢快地摇着尾巴扭动着身体——尽管是无声的。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] .
But Charles stood still and gazed at his beloved .
但 查尔斯 站立 仍然 和 凝视 在 他的 心爱 .

但查尔斯却伫立不动, 凝视着他心爱的女人。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [dræŋk][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvliːnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [hɑ:rt] [sə:tft] [ˈki:nli] [fɔ:r; fər]
His hungry eyes drank in her loveliness , **his anxious heart searched keenly for**
他的 饥饿的 眼睛 喝 在 她 可爱 , 他的 焦虑的 心 搜索 敏锐地 为了
[ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
any sign of illness .
任何 符号 的 疾病 .

他贪婪的目光贪婪地欣赏着她的美貌, 他焦虑的心急切地寻找着她身上任何疾病的迹象。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈɡroʊɪŋ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
He felt himself growing weak with fear and joy .
他 毛毡 他自己 生长 虚弱的 和 害怕 和 喜悦 .

他感到自己因恐惧和喜悦而变得虚弱。

[dæn] [stʊd] [ˈsaɪlənt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Dan stood silent behind him ,
担 站立 沉默的 在后面 他 ,

丹默默地站在他身后。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
his own face lighting with the other's joy and solemn rejoicing that they had
他的 自己的 脸 灯光 和 这 其他的 喜悦 和 庄严 欢欣鼓舞 那 他们 有
[faʊnd] [hɜ:r; hər] .
found her .
成立 她 .

他的脸上也因对方的喜悦而绽放出光彩, 并为找到她而感到由衷的高兴。

[nɑ:t][soʊ][rægz] .
Not so Rags .
不是 所以 破布 .

并非破烂不堪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][əˈweɪkən][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd]
He thought the time had come for the princess to awaken and he laid
他 想法 这 时间 有 来 为了 这 公主 到 觉醒 和 他 铺设
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

他觉得公主该醒来了，于是躺了下来，脸色冰冷。

[ɔːˈdeɪʃəs] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][pɑːm][ʌv; əv] [ˈdɒnz] [pɪŋk][hænd] .
audacious nose in the open palm of Dawn's pink hand .
大胆的 鼻子 在 这 打开 棕榈 的 黎明 粉色的 手 .

大胆的鼻子伸进了黎明粉嫩的手掌里。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She at once opened her eyes .
她 在 一次 打开 她 眼睛 .

她立刻睁开了眼睛。

" [dɑːn] !
" Dawn !
" 黎明 !

“黎明！

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
My darling ! " murmured Charles , and dropped upon his knees beside her .
我的 亲爱的 ! " 低声说道 查尔斯 , 和 掉落 之上 他的 膝盖 旁 她 .

“我的宝贝！”查尔斯低声说道，然后跪倒在她身边。

[rægz][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [naʊ] .
Rags was beside himself with joy now .
破布 曾是 旁 他自己 和 喜悦 现在 .

拉格斯此刻欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][laɪf] .
He had brought the teacher to life .
他 有 带来 这 老师 到 生活 .

他让老师这个角色鲜活了起来。

[bʌt; bət][dæn] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
But Dan grasped him by the collar and drew him away .
但 担 抓住 他 经过 这 衣领 和 画 他 离开 .

但丹一把抓住他的衣领，把他拽走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][rægz] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] ,
He and Rags might rejoice ,
他 和 破布 可能 魔 ,

他和拉格斯或许会感到高兴，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
but it was not for them to intrude at such a time as this .
但 它 曾是 不是 为了 他们 到 侵入 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

但他们不该在这种时候插手。

[tʃɑːrlz] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [hɜːrz] ,
Charles gathered his young wife into his arms , laying his face gently against hers ,
查尔斯 聚集 他的 年轻的 妻子 进入 他的 武器 , 躺下 他的 脸 轻轻地 反对 她的 ,

查尔斯将年轻的妻子拥入怀中，脸轻轻地贴着她的脸。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [stəʊl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [diːp] , [ˈsɑːləm] [dʒɔɪ] .
and over her stole a thrill of deep , solemn joy .
和 超过 她 偷窃 一个 刺激 的 深的 , 庄严 喜悦 .

她被深深的、庄严的喜悦所笼罩。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɜ:r; hər] !
He had come after her !
他 有 来 后 她 ！

他追着她来了！

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] !
He wanted her !
他 通缉 她 ！

他想要她！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] !
She was loved !
她 曾是 喜爱 ！

她深受喜爱！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'lʌvɪd] !
In spite of the way she had married him , she was beloved !
在 尽管如此 的 这 方式 她 有 已婚 他 , 她 曾是 心爱 ！

尽管她嫁给他的方式不光彩，但她依然深受爱戴！

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][dʒɔɪ] [floʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [swi:t] , [swi:t] [peɪn] ,
She closed her eyes and let the joy flow over her , a sweet , sweet pain ,
她 关闭 她 眼睛 和 让 这 喜悦 流动 超过 她 , 一个 甜的 , 甜的 疼痛 ,

她闭上双眼，任由喜悦涌上心头，那是一种甜蜜的、甜蜜的痛楚。

[tɪl] [ˈɔ:lmoʊst][aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'wei] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpi] [aɪz] .
till almost it took her breath away , and brought tears to her happy eyes .
直到 几乎 它 采取 她 气息 离开 , 和 带来 眼泪 到 她 快乐的 眼睛 .

直到她几乎屏住了呼吸，喜悦的眼中噙满了泪水。

[hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'wei] , [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
He kissed them away , and said over and over , " My darling !
他 亲吻 他们 离开 , 和 说 超过 和 超过 , " 我的 亲爱的 ！

他吻走了它们，一遍又一遍地说：“我的宝贝！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 ！

我的宝贝！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] !
I have found you at last !
我 有 成立 你 在 最后的 ！

我终于找到你了！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **and she nestled closer to him and hid her face against his breast .**
" 和 她 依偎 更近 到 他 和 隐藏 她 脸 反对 他的 胸部 .

于是她更靠近他，把脸埋在他的胸膛里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][rægz] ,
It seemed a long time to Rags ,
它 似乎 一个 长的 时间 到 破布 ,

对拉格斯来说，这似乎过了很久。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [stʊd]
and finally he broke away from his master with a bound and stood
和 最后 他 打破 离开 从 他的 掌握 和 一个 边界 和 站立

['bɑ:kɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
barking joyously at their feet .
叫声 欣喜地 在 他们的 脚 .

最后，他一跃挣脱了主人的束缚，站在他们脚边欢快地吠叫。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][rægz] !
" **Oh , there is Rags !**
" 哦 , 那里 是 破布 !

“哦，那里有破布！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" **exclaimed Dawn , with a happy little laugh .**
" 惊呼 黎明 , 和 一个 快乐的 小的 笑 .

“道恩笑着说道，语气中带着一丝喜悦。”

" [dɪr] [rægz] ! "
" **Dear Rags !** "
" 亲爱的 破布 ! "

“亲爱的破布！ ”

" [jes] ! " [sed] [rægz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" **Yes ! " said Rags in his own way .**
" 是的 ! " 说 破布 在 他的 自己的 方式 .

“没错！”拉格斯用他自己的方式说道。

" [dɪr] ['ti:tʃər] ! "
" **Dear Teacher !**
" 亲爱的 老师 !

亲爱的老师！

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ! "
I'm glad I found you ! "
我是 高兴的 我 成立 你 ! "

很高兴找到你！

" [ænd; ənd][dæn][ɪz] [hɪr] , [tuː] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **And Dan is here , too , " said Charles .**
" 和 担 是 这里 , 也 , " 说 查尔斯 .

“丹也在这里，”查尔斯说。

" [kʌm] [hɪr] , [dæn] , [ænd; ənd] [fer] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] .
" **Come here , Dan , and share our joy .**
" 来 这里 , 担 , 和 分享 我们的 喜悦 .

“丹，过来，和我们一起分享这份喜悦。”

" [ðen] [keɪm] ['dænjəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈbæʃfəli] [brɪˈfɔ:r]
" **Then came Daniel , his face red with embarrassment , and stood bashfully before**
" 然后 来了 丹尼尔 , 他的 脸 红色的 和 尴尬 , 和 站立 害羞地 前

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“丹尼尔来了，他羞愧得满脸通红，怯生生地站在她面前。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [helpt] [em 'i:][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **I found him , and he's helped me to find you , dear , " said Charles .**
" 我 成立 他 , 和 他是 帮助 我 到 寻找 你 , 亲爱的 , " 说 查尔斯 .

“我找到他了，而且是他帮我找到了你，亲爱的，”查尔斯说。

" ['hi:z] [toʊld][em 'i:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .
" **He's told me all about everything .**
" 他是 讲述 我 全部 关于 一切 .

“他把所有事情都告诉我了。”

" [ɔ:l] [dɪˈfeɪvd] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [her] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
" **All dishevelled as she was , with her lovely hair about her shoulders ,**
" 全部 蓬头垢面 作为 她 曾是 , 和 她 迷人的 头发 关于 她 肩膀 ,

她衣衫不整，美丽的秀发披散在肩上。

[da:n] [stʊd] ['breɪvli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Dawn stood bravely to receive him , and put out both hands to the boy .
黎明 站立 勇敢地 到 收到 他 , 和 放 出去 两个都 双手 到 这 男生 .
黎明勇敢地站起来迎接他, 并向男孩伸出了双手。

" [daɪ] [dæn] !
Dear Dan !
" 亲爱的 担 !
“亲爱的丹!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
" 她 说 .
她说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜ:rz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [dæn] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
She took his hands in hers for an instant , and Dan bowed his head ,
她 采取 他的 双手 在 她的 为了 一个 立即的 , 和 担 鞠躬 他的 头 ,
她握住他的手片刻, 丹低下了头。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
but he had nothing to say .
但 他 有 没有什么 到 说 .
但他什么也没说。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
He felt that he had received a benediction .
他 毛毡 那 他 有 已收到 一个 祝福 .
他觉得自己受到了祝福。

[rægz] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Rags saw how he felt about it and tried to help him out .
破布 锯 如何 他 毛毡 关于 它 和 尝试 到 帮助 他 出去 .
拉格斯看出了他的感受, 并试图帮助他。

" [em 'i:] , [tu:] !
Me , too !
" 我 , 也 !
“我也是!

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] [da:n] , ['læfɪŋ] , [stu:pt] [ænd; ənd] [pæɪɪd] [ðə; ði] [dɔ:g] ['lʌvɪŋli] ,
he barked , and Dawn , laughing , stooped and patted the dog lovingly ,
" 他 吠叫 , 和 黎明 , 笑 , 弯腰 和 轻拍 这 狗 深情地 ,
“他吠了一声, 道恩笑着弯下腰, 慈爱地拍了拍那只狗。”

[waɪl] [hi:; hi] ['rɪgəld] [hɪm'self] [hæf] [ɪn] [tu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
while he wriggled himself half in two in his joy .
尽管 他 扭动 他自己 一半 在 二 在 他的 喜悦 .
他高兴得把自己扭成了两截。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]
But have you had any breakfast ? " asked Charles , with sweet responsibility
" 但 有 你 有 任何 早餐 ? " 问 查尔斯 , 和 甜的 责任
[ɪn] [hɪz; ɪz] [tuʊn] ,
in his tone ,
在 他的 语气 ,
“你吃过早饭了吗? ”查尔斯问道, 语气中带着一丝关切。

[æz; əz] [dɑ:n] [ʃʊk] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ˈIntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
as Dawn shook back her curls and gathered them into a knot on her
作为黎明摇晃后退她卷发和聚集他们进入一个结在她
[hed] ,
head ,
头 ,

黎明甩了甩卷发，把它们挽成一个发髻在头上。

[ˈfæsnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [koum] [kwaɪt] [ˈprɑ:pərli] .
fastening them with her comb quite properly .
紧固他们和 her 梳子相当适当地 .

她用梳子把它们梳理得整整齐齐。

[dæn] [ˈlouɜ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌdefə'renʃəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪt] ,
Dan lowered his eyes deferentially and looked away from the pretty sight ,
担降低他的眼睛恭敬地和看起来离开从这漂亮的视线 ,
丹恭敬地垂下眼帘，将目光从美丽的景色上移开。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
knowing it was not for him .
会心它曾是 not 为了他 .

他知道那不是为他准备的。

[ˈdɒnz] [feɪs] [gru:] [greɪv] .
Dawn's face grew grave .
黎明脸生长严重 .

道恩的脸色变得严肃起来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Is it morning ?** " **said she** .
" 是它早晨 ? " 说 she .

“现在是早上吗？”她问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [slept] [soʊ] [lɔ:n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] !
" **How could I have slept so long when there was so much to be done !**
" 如何可以我有睡着了所以长的什么时候那里曾是所以很多到是完毕 !

“我怎么能睡那么久，要做的事情那么多！ ”

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'laɪr] — — "
Mrs . Van Rensselaer — — "
太太 . 范 伦斯勒 — — "

范伦斯勒夫人——”

" [aɪ] [noʊ] , [daɪ] , " [tʃɑ:rlz] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
" **I know , dear ,** " **Charles stopped her ,** " **but she is being cared for** .
" 我 知道 , 亲爱的 , " 查尔斯 停止 她 , " 但 她 是 存在 关心 为了 .

“我知道，亲爱的，”查尔斯打断了她，“但她有人照顾。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
The woman told me she seemed a little better .
这 女士 讲述 我 她 似乎 一个 小的 更好的 .

那位女士告诉我，她看起来好多了。

[aɪ][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [læst] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [æt; ət] [wʌnz] ,
I got her letter last evening , and we came at once ,
我 得到 她 信 最后的 晚上 , 和 我们 来了 在 一次 ,

我昨晚收到了她的信，我们立刻就来了。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst]
Dan and I . We had been down to New York , hunting you , and just
担 和 我 . 我们 有 到过 向下 到 新的 约克 , 打猎 你 , 和 只是
[mɪst] [juː; jʊ] .
missed you .
错过 你 .

我和丹。我们去了纽约找你，结果差点就错过了。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ˈʌtərli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [wen] [ðɪs] [noʊt] [keɪm] , [dʒʌst] [ðiːz] [wɜːrdz] , -
We had gone home utterly discouraged , when this note came , just these words , '
我们 有 已消失 家 完全地 灰心 , 什么时候 这 笔记 来了 , 只是 这些 字 , -
[daːn] [ɪz] [hɪr] . -
Dawn is here . '
黎明 是 这里 . -

我们垂头丧气地回到家，这时收到了这张纸条，上面只有这几个字：“黎明来了。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
We started at once .
我们 开始 在 一次 .

我们立即开始了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ɪl] ? "
How long had she been ill ? "
如何 长的 有 她 到过 患病的 ? "

她病了多久了？

" [ðə; ðɪ] ['letər] ? " [sed] [daːn] .
" The letter ? " said Dawn .
" 这 信 ? " 说 黎明 .

“那封信？”道恩问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [maɪ'self] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I just came myself yesterday morning .
我 只是 来了 我 昨天 早晨 .

我昨天早上刚来过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [aɪ][gɔːt] [hɪr] .
She was very ill when I got here .
她 曾是 非常 患病的什么时候 我 得到 这里 .

我到的时候她病得很重。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [meɪld] ['eni] ['letər] , [ən'les] — — [oʊ] ,
She couldn't have mailed any letter , unless — — Oh ,
她 不能 有 邮寄 任何 信 , 除非 — — 哦 ,

她不可能寄出任何信件，除非——哦，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['drægd] [hɜːr'self] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ]
it must be that she dragged herself out and sent it while I was hunting
它 必须 是 那 她 拖拽 她自己 出去 和 发送 它 尽管 我 曾是 打猎
[hɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
hot water and a doctor for her ?
热的 水 和 一个 医生 为了 她 ?

一定是她在我忙着帮她找热水和医生的时候，自己挣扎着出来把东西寄过来的吧？

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] . "
The doctor found her lying at the gate unconscious , and brought her in . "
这 医生 成立 她 说谎 在 这 门 无意识 , 和 带来 她 在 . "

医生发现她昏迷不醒地躺在门口，便把她抬了进来。

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndʒəri] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" **She had done you a great injury , " said Charles , with a grave face .**
" 她 有 完毕 你 一个 伟大的 受伤 , " 说 查尔斯 , 和 一个 严重 脸 .
" 她给你造成了很大的伤害,"查尔斯面色凝重地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈgen] , " [sed] [dɑːn] [ˈsɑːləmli] .
" **But she almost gave her life to make it right again , " said Dawn solemnly .**
" 但 她 几乎 给予 她 生活 到 制作 它 正确的 再次 , " 说 黎明 庄严地 .
"但她几乎为此付出了生命,"道恩严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈfeɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑːlərə] .
" **I have heard exertion is usually fatal in cholera .**
" 我 有 听到 用力 是 通常 致命的 在 霍乱 .
"我听说霍乱患者过度劳累通常是致命的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [æskt] [em ˈiː] [twɑɪs] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .
And she asked me twice to forgive her .
和 她 问 我 两次 到 原谅 她 .
她两次请求我的原谅。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看!

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
Wasn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?
是不是很棒?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [siːmz] .
But you don't know her and can't understand how unlike her that seems .
但 你 不 知道 她 和 不能 理解 如何 与此不同 她 那 似乎 .
但你不了解她,所以无法理解这看起来多么不像她。

" [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [suːðd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Dawn was crying softly now , and Charles soothed her anxiously .**
" 黎明 曾是 哭泣 轻轻 现在 , 和 查尔斯 舒缓 她 焦虑地 .
"道恩现在低声哭泣,查尔斯焦急地安慰着她。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [dɪr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] , [tuː] .
" **You must put the thought of it away , dear , or you will be ill , too .**
" 你 必须 放 这 想法 的 它 离开 , 亲爱的 , 或者 你 将要 是 患病的 , 也 .
"亲爱的,你一定要把这件事抛到脑后,否则你也会生病的。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [fiːl] [kwɑɪt] [wel] ?
Are you sure you feel quite well ?
是 你 当然 你 感觉 相当 出色地 ?
你确定你感觉很好吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [əˈloʊn] .
It was a terrible experience for you to have to go through alone .
它 曾是 一个 糟糕的 经验 为了 你 到 有 到 去 通过 独自的 .
独自经历这一切,对你来说真是一段可怕的经历。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌns] .
Come , we must get you something to eat at once .
来 , 我们 必须 得到 你 某物 到 吃 在 一次 .
来,我们得赶紧给你弄点吃的。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][læst] ?
What did you have last ?
什么 做过 你 有 最后的 ?
你上次吃了什么?

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] . "
I hope you ate nothing that had been around the sick - room ."

我 希望 你 吃 没有什么 那 有 到过 大约 这 生病的 - 房间 . "

我希望你没吃任何在病房里放过的东西。

" [aɪ][eɪt] [tu:] [bɔɪld] [egz] , " [sed] [dɑ:n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
" I ate two boiled eggs , " said Dawn , smiling through her tears .

" 我 吃 二 煮沸 鸡蛋 , " 说 黎明 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“我吃了两个煮鸡蛋，”道恩含着泪笑着说。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . "
" It was all I could find , and I was too tired to make a fire . "

" 它 曾是 全部 我 可以 寻找 , 和 我 曾是 也 疲劳的 到 制作 一个 火 . "

“这是我能找到的全部东西了，而且我太累了，没力气生火。”

" [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" Dear child ! " said Charles .

" 亲爱的 孩子 ! " 说 查尔斯 .

“亲爱的孩子！”查尔斯说道。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [ges] .
" But it was the best thing you could have done , I guess .

" 但 它 曾是 这 最好的 事物 你 可以 有 完毕 , 我 猜测 .

但我想，这大概是你所能做的最好的事了。

[dæn] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [brɔ:θ] [wi:; wi] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] .
Dan , there's that broth we brought along .

担 , 有 那 肉汤 我们 带来 沿着 .

丹，这是我们带来的肉汤。

[ˈbetɪ] [pʊt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] . "
Betty put up enough for a regiment . "

贝蒂 放 向上 足够的 为了 一个 团 . "

贝蒂捐的钱足够一个团的兵力了。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [sed] [dɑ:n] .
" We will go to the kitchen and make a fire , " said Dawn .

" 我们 将要 去 到 这 厨房 和 制作 一个 火 , " 说 黎明 .

“我们去厨房生火，”道恩说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbrekfəst] , [tu:] .
" You must have breakfast , too .

" 你 必须 有 早餐 , 也 .

你也必须吃早餐。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [hɑ:rd][raɪd] . "
You have had a long , hard ride . "

你 有 有 一个 长的 , 难的 骑 . "

你一路走来很不容易。

" [jes] , [ˈbrekfəst] ! " [bɑ:rkt] [rægz] [ɪmpəˈlɑɪtli] .
" Yes , breakfast ! " barked Rags impolitely .

" 是的 , 早餐 ! " 吠叫 破布 不礼貌地 .

“是的，早餐！”拉格斯粗鲁地吼道。

[tʃɑ:rlz] [gru:] [greɪv] [æt; ət][wʌns] .
Charles grew grave at once .

查尔斯 生长 严重 在 一次 .

查尔斯顿时变得严肃起来。

" [naʊ] , [dɑ:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðæt] [haʊs] [əˈgen] .
" Now , Dawn , you must not go near that house again .

" 现在 , 黎明 , 你 必须 不是 去 靠近 那 房子 再次 .

“道恩，你以后绝对不能靠近那栋房子了。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪntli] [ɪk'spoʊzd] [ɔ:l'redi] .
You have been sufficiently exposed already .
你 有 到过 足够 裸露 已经 .

你已经暴露得够多了。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .
Dan and I will bring you some breakfast .
丹 和 我 将要 带来 你 一些 早餐 .

我和丹会给你带些早餐。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jɔː; jər] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
I don't like the idea of your eating anything that comes out of that house .
我 不 喜欢 这 主意 的 你的 吃 任何事物 那 来 出去 的 那 房子 .

我不喜欢你吃从那栋房子里出来的任何东西。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] .
It isn't safe .
它 不是 安全的 .

这不安全。

['kʊdnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['faɪər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wɔːrm]
Couldn't we make a little fire there at the edge of the woods and warm
不能 我们 制作 一个 小的 火 那里 在 这 边缘 的 这 树林 和 温暖的

[ðæt] [brɔːθ] ?
that broth ?
那 肉汤 ?

我们能不能在树林边缘生一小堆火，把肉汤热一下？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] — — "
If we had a tin dish — — "
如果 我们 有 一个 锡 盘子 — — "

如果我们有个锡盘——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['sɔːspæn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [daːn] .
" **There's a long - handled saucepan in the kitchen , " said Dawn .**
" 有 一个 长的 - 处理 平底锅 在 这 厨房 , " 说 黎明 .

“厨房里有一个长柄平底锅，”道恩说。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] . "
" **I'll go and get it . "**
" 患病的 去 和 得到 它 . "

“我去拿。”

" [ju:l] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [dæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , [grʌf] [wei] .
" **You'll stay right here , " said Dan , in his kindly , gruff way .**
" 你会 停留 正确的 这里 , " 说 丹 , 在 他的 亲切地 , 粗暴 方式 .

“你就待在这里，”丹用他那和蔼而粗犷的方式说道。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] . "
" **I'll go and get it .**
" 患病的 去 和 得到 它 . "

“我去拿。”

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
" **Before they could stop him , he had gone ,**
" 前 他们 可以 停止 他 , 他 有 已消失 ,

“还没等他们阻止他，他就已经走了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] ,
and in a few minutes he returned with a pail of water , a tea - kettle ,
和 在 一个 很少 分钟 他 返回 和 一个 桶 的 水 , 一个 茶 - 壶 ,
[ə; eɪ] ['sɔ:spæn] ,
a saucepan ,
一个 平底锅 ,

几分钟后, 他带着一桶水、一个茶壶、一个平底锅回来了。

[ænd; ənd] [θri:] [kʌps] .
and three cups .
和 三 杯子 .

还有三杯。

[ðen] [hi;; hi] ['gæðərd] [stɪks] , [ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
Then he gathered sticks , and he and Charles made the fire ,
然后 他 聚集 棍子 , 和 他 和 查尔斯 制成 这 火 ,
然后他捡了些木柴, 和查尔斯一起生了火。

['rɪɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kreɪn] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði]['ket(ə)l] .
rigging up a kind of crane to hold the kettle .
索具 向上 一个 种类 的 起重机 到 抓住 这 壶 .

架设一种类似起重机的装置来吊起水壶。

[su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][hɔ:t][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] ['hi:tɪd] [ðə; ði]
Soon they had hot water to pour over the dishes , and then Dawn heated the
很快 他们 有 热的 水 到 倒 超过 这 菜肴 , 和 然后 黎明 加热 这
[brɔ:θ] ,
broth ,
肉汤 ,

很快他们就有了热水可以浇在菜肴上, 然后道恩开始加热肉汤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌpfʊl] .
and they each had a good cupful .
和 他们 每个 有 一个 好的 一杯 .

他们每人都喝了满满一杯。

['i:v(ə)n][rægz][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['spu:nfʊlz] , [ðoo] [hi;; hi][sæt][ʌp] [kwat] [pə'laɪtli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd]
Even Rags had a few spoonfuls , though he sat up quite politely at a word
甚至 破布 有 一个 很少 一勺 , 尽管 他 卫星 向上 相当 礼貌地 在 一个 单词
[frʌm; frəm][dæn] ,
from Dan ,
从 担 ,

就连拉格斯也吃了两勺, 不过丹一声令下, 他就很有礼貌地坐了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ]
with his head cocked sideways , and a knowing look , as much as to say
和 他的 头 上膛 侧身 , 和 一个 会心 看 , 作为 很多 作为 到 说
 , " [sɜ:rv] [jɔ:r'selvz] [fɜ:rst] ,
 , " **Serve yourselves first ,**
 , " 服务 你们自己 第一的 ,

他歪着头, 眼神中带着一丝了然, 仿佛在说: “先管好你们自己吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and I'll lick the dishes .
和 患病的 舔 这 菜肴 .

我会把盘子舔干净。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dæn] [hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **After all , it was Dan who did everything for them .**
" 后 全部 , 它 曾是 担 WHO 做过 一切 为了 他们 .

毕竟, 是丹为他们做了一切。

[hi:; hi][tʊʊld] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [gɑ:rd]
He told Charles that it was best he should stay with his wife and guard
他 讲述 查尔斯 那 它 曾是 最好的 他 应该 停留 和 他的 妻子 和 警卫
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他告诉查尔斯，他最好留在妻子身边保护她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈtelɪŋ] [bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [maɪt] [get] [sɪk] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
There was no telling but she might get sick or something ,
那里 曾是 不 讲述 但 她 可能 得到 生病的或者 某物 ,
[hɜ:r; hər] ,
谁也说 不准，她可能会生病什么的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
and it was not safe for her to be left alone just now .
和 它 曾是 不是 安全的 为了 她 到 是 左边 独自的 只是 现在 .
[hɜ:r; hər] ,
现在让她一个人待着并不安全。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [keɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Besides , it was Charles's business to care for her ,
除了 , 它 曾是 查尔斯的 商业 到 关心 为了 她 ,
[hɜ:r; hər] ,
此外，照顾她是查尔斯的责任。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [hɪm'self] .
and for that reason he must keep out of danger himself .
和 为了 那 原因 他 必须 保持 出去 的 危险 他自己 .
[hɜ:r; hər] ,
因此，他自己也必须远离危险。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [da:n] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ?
What would happen to Dawn if Charles should get the cholera ?
什么 会 发生 到 黎明 如果 查尔斯 应该 得到 这 霍乱 ?
[hɜ:r; hər] ,
如果查尔斯得了霍乱，道恩会怎么样？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [get][aɪ 'ti:] [ɔ:r'self] , [dæn] , [ænd; ənd] [wi:d] [ˈnevər] [fər'gɪv] [ɑ:r'selvz] . "
" But you might get it yourself , Dan , and we'd never forgive ourselves . "
" 但 你 可能 得到 它 你自己 , 担 , 和 我们会 绝不 原谅 我们自己 . "
[hɜ:r; hər] ,
“但丹，你也可能得这种病，那样我们永远都不会原谅自己。”

" [ɔ:] ! " [sed] [dæn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [ɪn][skɔ:rn] .
" Aw ! " said Dan , turning away in scorn .
" 啊 ! " 说 担 , 转弯 离开 在 轻蔑 .
[hɜ:r; hər] ,
“哎呀！”丹轻蔑地转过身去。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] - [baʊt] [em 'i:] .
" Don't you worry 'bout me .
" 不 你 担心 - 回合 我 .
[hɜ:r; hər] ,
“别为我担心。”

" [soʊ][dæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
" So Dan had his way .
" 所以 担 有 他的 方式 .
[hɜ:r; hər] ,
“所以丹如愿以偿了。”

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [da:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈgɑ:tn] [ə'wei]
When the doctor came he agreed with Charles that Dawn should be gotten away
什么时候 这 医生 来了 他 同意 和 查尔斯 那 黎明 应该 是 获得 离开
[æt; ət][wʌns] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] ,
at once into a high ,
在 一次 进入 一个 高的 ,
[hɜ:r; hər] ,
医生来了之后，同意查尔斯的看法，认为应该立即把道恩送到高处去。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɑːrvəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
How would you like to have us send him to Harvard as a sort of
如何 会 你 喜欢 到 有 我们 发送 他 到 哈佛大学 作为 一个 种类 的
[θænŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] ?
thank - offering for what he has done for us ?
感谢 - 提供 为了 什么 他 有 完毕 为了 我们 ?

你们觉得我们送他去哈佛大学读书，作为对他为我们所做贡献的一种感谢，怎么样？

" [ænd; ənd] [dɑːn] [smaɪld] ['hæpɪli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" **And Dawn smiled happily into her husband's eyes as she answered :**
" 和 黎明 微笑 快乐地 进入 她 丈夫的 眼睛 作为 她 回答 :
"道恩笑着看着丈夫的眼睛回答道:"

" [oʊ] , [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
" **Oh , how beautiful !**
" 哦 , 如何 美丽的 !
"哦，真漂亮！ "

[kʊd; kəd] [wiː; wi] ?
Could we ?
可以 我们 ?
可以吗？

" [ðeɪ] [plænd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ['briːfli] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]
" **They planned it all out briefly then , and that evening , at the setting of**
" 他们 计划 它 全部 出去 简要地 然后 , 和 那 晚上 , 在 这 环境 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
"他们当时简单地计划了一下，那天晚上，夕阳西下时，

[æz; əz] [ðeɪ] [round] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪŋ] - ['stri:kən] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] ,
as they rode forth from the plague - stricken village toward the high ,
作为 他们 骑 前进 从 这 瘟疫 - 受打击的 村庄 朝向 这 高的 ,
当他们骑马离开瘟疫肆虐的村庄，向着高地进发时，

[kuːl] [hɪlz] [wer] ['wertɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [tʃɑːrlz] [brəʊtɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dæn] .
cool hills where waited the little white house , Charles broached the subject to Dan .
凉爽的 丘陵 在哪里 等待 这 小的 白色的 房子 , 查尔斯 已提出 这 主题 到 担 .
在凉爽的山丘上，坐落着一座白色的小房子。查尔斯向丹提起了这件事。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [dæn] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [rægz] [æt; ət]
Charles and Dawn were in the back seat , Dan driving in front , with Rags at
查尔斯 和 黎明 是 在 这 后退 座位 , 担 驾驶 在 正面 , 和 破布 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,
查尔斯和道恩坐在后座，丹在前面开车，拉格斯在他脚边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [held] ['praʊdli] ,
with his head held proudly ,
和 他的 头 握住 自豪地 ,
他昂首挺胸，神采奕奕。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] ['rɪdn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪ] ['hɔːrsɪz] .
as if he had always ridden in a carriage with two gray horses .
作为 如果 他 有 总是 骑 在 一个 运输 和 二 灰色的 马匹 .
仿佛他一直都乘坐着一辆由两匹灰马拉的马车。

" [wen] [dɑ:n] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [fɔ:r; fər][maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət]
 " when Dawn and I go back to Cambridge in the fall , for my last year at
 " 什么时候 黎明 和 我 去 后退 到 剑桥 在 这 落下 , 为了 我的 最后的 年 在
 ['hɑ:rvəd] ,
Harvard ,
 哈佛大学 ,

“今年秋天，我和Dawn将回到剑桥，那是我在哈佛的最后一年。”

" [rægz] [smaɪld] ['waɪdli] .
 " **Rags** **smiled** **widely** .
 " 破布 微笑 广泛 .

“破布咧嘴一笑。”

[dæn] [tɜːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] , [ɔːd] [feɪs] , [ænd; ənd] [grɑːsp] [ˈtʃɑːrlz] [hænd] .
Dan turned with a radiant , awed face , and grasped Charles's hand .
担 转向 和 一个 辐射状 , 敬畏 脸 , 和 抓住 查尔斯的 手 .

丹转过身，脸上带着容光焕发、敬畏的神情，握住了查尔斯的手。

" [kʊd; kəd][aɪ] ?
" Could I ?
" 可以 我 ?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "

" **How** **could** **I** ? "

" 如何 可以 我 ? "

我怎么可能做到呢？

" [wɒdnt] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
" **Wouldn't it be a good idea for you to come up to our house in the**
" 不会 它 是 一个 好的 主意 为了 你 到 来 向上 到 我们的 房子 在 这
[hɪlz] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [kʊtʃ] [juː; jʊ] ?
hills and let me coach you ?
丘陵 和 让 我 教练 你 ?
“你来我们山上的房子，让我指导你，岂不是个好主意吗？”

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɑːn] ?
How about it , Dawn ?
如何 关于 它 , 黎明 ?
你觉得怎么样，Dawn?
[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [dæn] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
We have always room for Dan , haven't we ?
我们 有 总是 房间 为了 担 , 还没有 我们 ?
我们一直都欢迎丹的到来，不是吗？

" [ænd; ənd] [dɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ə'fɜrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
" **And Dawn , smiling and happy , assured the boy that he would always be**
" 和 黎明 , 微笑 和 快乐的 , 保证 这 男生 那 他 会 总是 是
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 .
“道恩面带微笑，高兴地向男孩保证，他永远都会受到欢迎。”

[ˈleɪtər] , [wen] [tʃɑːrlz] [druː] [ˈdɒnz] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
Later , when Charles drew Dawn's head down upon his shoulder in the darkness ,
之后 , 什么时候 查尔斯 画 黎明 头 向下 之上 他的 肩膀 在 这 黑暗 ,
后来，在黑暗中，查尔斯把道恩的头拉到自己的肩膀上时，
[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [held] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,
put his arm close about her , and with his free hand held both of hers ,
放 他的 手臂 关闭 关于 她 , 和 和 他的 自由的 手 握住 两个都 的 她的 ,
他用手臂搂住她，空着的那只手握住她的双手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .
there was tender joy and thankfulness .
那里 曾是 投标 喜悦 和 感恩 .
心中充满了喜悦和感激。

[dæn] [ænd; ənd] [rægz] , [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
Dan and Rags , up in front ,
担 和 破布 , 向上 在 正面 ,
丹和拉格斯在前面，
[nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [depθs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
knew that there were depths of happiness in the back seat not for them ,
知道 那 那里 是 深度 的 幸福 在 这 后退 座位 不是 为了 他们 ,
他们知道，后座上蕴藏着不属于他们的幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːntent] , [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
but they were content , for were they not going to college ,
但 他们 是 内容 , 为了 是 他们 不是 去 到 大学 ,
但他们很满足，因为他们又不去上大学。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [lʌvd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
and in company with the two they loved best of all ?
和 在 公司 和 这 二 他们 喜爱 最好的 的 全部 ?
而且是和他们最爱的两个人一起？

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [dɑ:n] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
A week later Charles and Dawn stood together on the hillside ,
一个 星期 之后 查尔斯 和 黎明 站立 一起 在 这 山坡 ,
一周后, 查尔斯和道恩并肩站在山坡上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] .
in front of their own little house :
在 正面 的 他们的 自己的 小的 房子 :
在他们自己的小房子前。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was very early in the morning ,
它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 ,
当时是清晨,

[ænd; ənd] [ɔ:f] [bɪˈjɑ:nd] [əˈnʌðər] [hɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] — [ə; eɪ] [greɪt] [red]
and off beyond another hill the sun was just flashing into view — a great red
和 离开 超过 其他 爬坡道 这 太阳 曾是 只是 闪烁 进入 看法 — 一个 伟大的 红色的
[dɪsk] [əˈgenst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈoʊp(ə)l] .
disc against a sky of amethyst and opal :
光盘 反对 一个 天空 的 紫晶 和 蛋白石 :
越过另一座山丘, 太阳正闪现眼前——一个巨大的红色圆盘映衬着紫水晶和蛋白石般的天空。

[hɪl] , [ˈvæli] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hill , valley , winding river , and every tree and shrub were touched with the
爬坡道 , 谷 , 绕线 河 , 和 每一个 树 和 灌木 是 感动 和 这
[ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
glory of the dawn :
荣耀 的 这 黎明 :
山丘、山谷、蜿蜒的河流, 以及每一棵树、每一丛灌木, 都沐浴在黎明的光辉之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [dæn][raɪd] [əˈweɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] , [tu;; tə] [ˈɡæðər] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ,
They were watching Dan ride away to his home , to gather his belongings ,
他们 是 观看 担 骑 离开 到 他的 家 , 到 收集 他的 财物 ,
他们看着丹骑马回家, 收拾他的行李。
[ænd; ənd] [prɪˈper] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and prepare his family for the new order of his life :
和 准备 他的 家庭 为了 这 新的 命令 的 他的 生活 :
并让他的家人为他新的生活秩序做好准备。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈbetɪ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [əˈraɪv] [baɪ][ˈsterdʒ] - [koʊtʃ] .
In the afternoon Betty was to arrive by stage - coach .
在 这 下午 贝蒂 曾是 到 到达 经过 阶段 - 教练 :
下午, 贝蒂将乘坐驿马车抵达。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
She was to spend the rest of the hot weather in the cool hills with them
她 曾是 到 花费 这 休息 的 这 热的 天气 在 这 凉爽的 丘陵 和 他们
,
:
,
她将和他们一起在凉爽的山上度过剩下的炎热天气。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
until the cholera had disappeared .
直到 这 霍乱 有 消失 :
直到霍乱疫情消失。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][taɪm] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn][təˈgeðər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːt]
This was their first time absolutely alone together since they had known each
这 曾是 他们的 第一的 时间 绝对地 独自的 一起 自从 他们 有 已知 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

这是他们相识以来第一次完全单独相处。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
They stood silent ,
他们 站立 沉默的 ,

他们沉默不语。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ʌnd][mæn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
watching the gray figure of horse and man as it proceeded slowly down the
观看 这 灰色的 数字 的 马 和 男人 作为 它 继续 缓慢地 向下 这
[ˈhɪlsaɪd] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [roʊd] ,
hillside and disappeared among the trees in the shadowy road ,
山坡 和 消失 之中 这 树木 在 这 阴暗的 路 ,

看着那灰色的人马身影缓缓沿着山坡向下走，消失在阴暗道路旁的树丛中，

[wer] [naɪt] [wʌz; wəz] [jet] [ˈləːkɪŋ] .
where night was yet lurking .
在哪里 夜晚 曾是 然而 潜伏 .

夜幕尚未降临。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [sʌŋ] [slɪpt] [ʌp] ,
Slowly , slowly , the sun slipped up ,
缓慢地 , 缓慢地 , 这 太阳 滑倒了 向上 ,

太阳缓缓升起，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈruːbi] [laɪt] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɡlɔːri][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
until a great ball of ruby light grew into a brilliant glory their eyes could not
直到 一个 伟大的 球 的 红宝石 光 生长 进入 一个 杰出的 荣耀 他们的 眼睛 可以 不是
[lʊk] [əˈpaːn] .
look upon .
看 之上 .

直到一个巨大的红宝石色光球逐渐变得无比耀眼，他们的眼睛无法直视。

[ænd; ʌnd] [stretʃt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈreɪdiənt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
And stretched before them lay the day , with all its radiant possibilities .
和 拉伸 前 他们 躺 这 天 , 和 全部它是 辐射状 可能性 .

崭新的一天，充满无限可能，在他们面前徐徐展开。

" - [ænd; ʌnd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [ˈraɪzɛθ] ,
" " **And he shall be as the light of the morning when the sun riseth** ,
" - 和 他 将 是 作为 这 光 的 这 早晨 什么时候 这 太阳 崛起 ,
“他必像日出时的晨光，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wɪˈðəʊt] [klaʊdz] ;
even a morning without clouds ;
甚至 一个 早晨 没有 云 ;

即使是晴朗无云的早晨；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtendər] [græs] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [klaɪr] [ˈʃaɪniŋ] [ˈæftər][reɪn] ,
as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain ,
作为 这 投标 草 弹簧 出去 的 这 地球 经过 清除 灼灼 后 雨 ,
如同雨后晴空下破土而出的嫩草

- " [ˈkwʊtɪd] [tʃɑːrlz] [ˈsaːləmli] .
" " **quoted Charles solemnly** .
- " 引 查尔斯 庄严地 .

“,”查尔斯严肃地引用道。

[ðeɪ] [ɪnˌvɑːləntərəli] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

They involuntarily drew closer together as they looked .
他们 不由自主 画 更近 一起 作为 他们 看起来 :

他们看着彼此，不由自主地靠得更近了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
Then the husband put his arm about the wife and , looking down upon her ,
然后 这 丈夫 放 他的 手臂 关于 这 妻子 和 , 寻找 向下 之上 她 ,

[sed] :

said :
说 :

然后丈夫搂住妻子，低头看着她，说道：

" [daːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [em 'iː] ?
" **Dawn of the Morning , do you know that you are like all that to me ?**
" 黎明 的 这 早晨 , 做 你 知道 那 你 是 喜欢 全部 那 到 我 ?

“晨曦之光，你知道你对我来说就像这一切吗？ ”

" [fiː; ji] [hɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]
" **She hid her happy face on his shoulder , and he bent down and**
" 她 隐藏 她 快乐的 脸 在 他的 肩膀 , 和 他 弯曲 向下 和

['wɪspəd] :

whispered :
低声说道 :

她把幸福的脸埋在他的肩膀上，他弯下腰，轻声说道：

" [daːrlɪŋ] ! [daːn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] !

" Darling ! Dawn of my morning !
" 亲爱的 ! 黎明 的 我的 早晨 !

“亲爱的！我的清晨黎明！ ”

[maɪ] [daːn] !

My Dawn !
我的 黎明 !

我的黎明！

" [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]

" THE NOVELS OF
" 这 小说 的

《小说集》

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl]
GRACE LIVINGSTON HILL
优雅 利文斯顿 爬坡道

格蕾丝·利文斯顿·希尔

[ɑːr; ər] [æz; əz] ['θɜːrəli] ['mɑːdərn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
are as thoroughly modern as they are wholesome and refreshing
是 作为 彻底 现代的 作为 他们 是 健康 和 令人耳目一新

它们既现代又健康清新。

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər] [soʊld] .

May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 :

各大书店均有售。

[æsk] [fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌŋlæps] [lɪst] .

Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 :

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ɡɪft][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , <u>Mrs Hill has the priceless gift of understanding</u> , 太太 : 爬坡道 有 这 无价 礼物 的 理解 , 希尔夫人拥有无比珍贵的理解力。		
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:rɪz] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [laɪf][ænd; ənd] <u>and it is this great quality that makes her stories so true to life and</u> 和 它 是 这 伟大的 质量 那 制作 她 故事 所以 真的 到 生活 和 [hɜ:r; həɹ] [pi:p(ə)] [soʊ] [ˈri:əl] . <u>her people so real</u> . 她 人们 所以 真实的 . 正是这种优秀的品质，使得她的故事如此贴近生活，她笔下的人物如此真实。		
[ðə; ði] [ˈrænsəm] <u>THE RANSOM</u> 这 赎金 赎金		
[ˈhæpɪnəs] [hɪl] <u>HAPPINESS HILL</u> 幸福 爬坡道 幸福山		
[pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] <u>PATCH OF BLUE</u> 修补 的 蓝色的 蓝色碎片		
[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒəz] <u>THE CHALLENGERS</u> 这 挑战者 挑战者		
[ˈkeri] <u>KERRY</u> 克里 克里		
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] <u>THE CHANCE OF A LIFETIME</u> 这 机会 的 一个 寿命 千载难逢的机会		
[ˈsɪlvər] [wɪŋz] <u>SILVER WINGS</u> 银 翅膀 银翼		
[ˈleɪdɪbɜ:rd] <u>LADYBIRD</u> 瓢虫 瓢虫		
[ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] <u>THE WHITE LADY</u> 这 白色的 女士 白衣女郎		
[ðə; ði] [ɡoʊld] [ʃu:] <u>THE GOLD SHOE</u> 这 金子 鞋 金鞋		

[faʊnd] FOUND 成立 [ˈtreʒər] TREASURE 宝藏	发现宝藏
[blu:] BLUE 蓝色的 [ˈruːɪn] RUIN 废墟	蓝色废墟
[ðə; ði] THE 这 [ˈprɑːdɪɡ(ə)l] PRODIGAL 浪子 [gɜːrl] GIRL 女孩	浪子回头
[ˈdʌskɪn] DUSKIN 黄昏	黄昏
[ˈkrɪmz(ə)n] CRIMSON 赤红 [ˈroʊzɪz] ROSES 玫瑰	深红玫瑰
[aʊt] OUT 出去 [ʌv; əv] OF 的 [ðə; ði] THE 这 [stɔːrm] STORM 风暴	走出风暴
[ðə; ði] THE 这 [ˈɑːnər] HONOR 荣誉 [gɜːrl] GIRL 女孩	荣誉女孩
[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] JOB'S 工作的 [niːs] NIECE 侄女	约伯的侄女
[ə; eɪ] A 一个 [nuː] NEW 新的 [neɪm] NAME 姓名	新名称
[ˈerɪəl] ARIEL 艾瑞尔 [ˈkʌstər] CUSTER 卡斯特	阿里尔·卡斯特
[ðə; ði] THE 这 [best] BEST 最好的 [mæn] MAN 男人	最佳男宾相
[ðə; ði] THE 这 [ˈsɪti] CITY 城市 [ʌv; əv] OF 的 [ˈfaɪər] FIRE 火	火之城
[ˈklaʊdi] CLOUDY 多云 [ˈdʒuːəl] JEWEL 宝石	云端宝石

[ˈdɑːn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] <u>DAWN</u> <u>OF</u> <u>THE</u> <u>MORNING</u> 黎明 的 这 早晨	黎明
[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [bəːrn] <u>THE</u> <u>ENCHANTED</u> <u>BARN</u> 这 迷人的 谷仓	魔法谷仓
[ˈeksɪt] [ˈbeti] <u>EXIT</u> <u>BETTY</u> 出口 贝蒂	贝蒂出口
[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈdʒæspər] [ˈhoʊlt] <u>THE</u> <u>FINDING</u> <u>OF</u> <u>JASPER</u> <u>HOLT</u> 这 寻找 的 碧玉 霍尔特	贾斯珀·霍尔特的发现
[ðə; ði] [ɡɜːrl] [frʌm; frəm] [məːnˈtæənə] <u>THE</u> <u>GIRL</u> <u>FROM</u> <u>MONTANA</u> 这 女孩 从 蒙大拿	来自蒙大拿州的女孩
[ˈloʊ] , [ˈmaɪk(ə)] <u>LO</u> , <u>MICHAEL</u> LO , 迈克尔	罗，迈克尔
[ðə; ði][mæn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] <u>THE</u> <u>MAN</u> <u>OF</u> <u>THE</u> <u>DESERT</u> 这 男人 的 这 沙漠	沙漠之人
[ˈməːrjə] [ˈskailə] <u>MARCIA</u> <u>SCHUYLER</u> 玛西亚 斯凯勒	玛西娅·舒勒
[ˈfiːbiː] [diːn] <u>PHOEBE</u> <u>DEANE</u> 菲比 迪恩	菲比·迪恩
[ðə; ði] [red] [ˈsɪɡnəl] <u>THE</u> <u>RED</u> <u>SIGNAL</u> 这 红色的 信号	红色信号
[təˈmɑːroʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] <u>TOMORROW</u> <u>ABOUT</u> <u>THIS</u> <u>TIME</u> 明天 关于 这 时间	明天大约这个时候
[ðə; ði] [ˈtrɪst] <u>THE</u> <u>TRYST</u> 这 幽会	幽会
[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] <u>THE</u> <u>WITNESS</u> 这 证人	证人

[nɑ:t] [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:]
NOT UNDER THE LAW
不是 在下面 这 法律

不符合法律规定

[ɑ:r 'i:] - [kri:'eɪʃənz]
RE - CREATIONS
关于 - 作品

重现

[ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər]
THE WHITE FLOWER
这 白色的 花

白花

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
THE VOICE IN THE WILDERNESS
这 嗓音 在 这 荒野

荒野之声

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP Publishers NEW YORK
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

[ˈlu:ɪs] [ˈplæt] [hɒks]
LOUISE PLATT HAUCK'S
路易丝 普拉特 豪克的

路易丝·普拉特·豪克

[ˈθrɪlɪŋ] [rəʊ'mænsɪz]
THRILLING ROMANCES
惊险 浪漫故事

惊险刺激的爱情故事

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] [ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌŋlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[laɪf] , [lʌv] [ænd; ənd] [dʒə'net]
LIFE , LOVE AND JEANETTE
生活 , 爱 和 珍妮特

生活、爱情和珍妮特

[ðɪs] ['stɔ:ri] [teɪks] [dʒə'net] ['broʊkɔ] [θru:] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz]
This story takes Jeanette Brokaw through the ecstasy of first love and the joys
这 故事 需要 珍妮特 布罗考 通过 这 狂喜 的 第一的 爱 和 这 喜悦

[ænd; ənd] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] ['waɪfhʊd] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] ;
and responsibilities of wifhood and motherhood ;
和 职责 的 妻子 和 母性 ;

这个故事讲述了珍妮特·布罗考经历初恋的狂喜，以及为人妻为人母的喜悦与责任；

[aɪ 'ti:] [li:dz] [hɜ:r; hər] , [θru:] [dɑ:rk]['wɔ:tərz] , [tu:; tə] ['pɜ:rmənənt] ['hæpɪnəs] .
it leads her , through dark waters , to permanent happiness .
它 线索 她 , 通过 黑暗的 水 , 到 永恒的 幸福 .

它引领她穿越黑暗的水域，走向永恒的幸福。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['nænsi] [medəʊz]
THE STORY OF NANCY MEADOWS
这 故事 的 南希 草地

南希·梅多斯的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:] [lʌv] [bɪ'twi:n] ['nænsi] [ænd; ənd] [dwaɪt] ,
There was true love between Nancy and Dwight ,
那里 曾是 真的 爱 之间 南希 和 德怀特 ,
南希和德怀特之间有真爱。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ə'lu:fnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'septə'bɪləti] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [rɔ:t] ['hævək][wɪð; wɪθ]
but her aloofness and his susceptibility to women wrought havoc with
但 她 冷漠 和 他的 易感性 到 女性 锻 混乱 和
[ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .

但她的冷漠和他对其他女人的易受影响，给他们的婚姻带来了灾难性的后果。

[ðə; ði] [pɪŋk] [haʊs]
THE PINK HOUSE
这 粉色的 房子

粉红小屋

[ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [mi:ts] [faɪ'nænʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)]
A fresh and gay love story of a girl who meets financial and emotional
一个 新鲜的 和 同性恋 爱 故事 的 一个 女孩 WHO 满足 金融的 和 情绪
[dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [haɪ] .
disaster with her head up and her heart high .
灾难 和 她 头 向上 和 她 心 高的 .

这是一个清新而美好的同性恋爱情故事，讲述了一个女孩在遭遇经济和情感上的双重打击时，依然昂首挺胸、充满热情地面对一切。

[ðə; ði] ['waɪfhʊd] [ʌv; əv] ['dʒesikə]
THE WIFEHOOD OF JESSICA
这 妻子 的 杰西卡

杰西卡的妻子生活

['dʒesikə][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [baɪ] ['bɪlz] [tem'pestʃuəs] [wu:] .
Jessica was swept from her feet by Bill's tempestuous wooing .
杰西卡 曾是 扫荡 从 她 脚 经过 法案的 暴风雨般的 求爱 .

比尔热情似火的追求让杰西卡彻底沦陷。

[bʌt; bət] ['mæɪrɪd] [laɪf][wʌz; wəz][fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] .
But married life was far different from her dreams .
但 已婚 生活 曾是 远的 不同的 从 她 梦境 .

但婚后生活与她的梦想相去甚远。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪ'məʊʃənz] .
A novel of human emotions .
一个 小说 的 人类 情绪 .

一部描写人类情感的小说。

[tu:] [tə'geðər]
TWO TOGETHER
二 一起

两人同行

[ə; eɪ] [ˈglæməərəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] , [ɪts] [ˈtendərnəs] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [θredz] [ʌv; əv]
A glamorous story of young love , its tenderness shot with bright threads of
一个 魅力四射 故事 的 年轻的 爱 , 它是 压痛 射击 和 明亮的 线程 的
[ˈ^eɪəti] ,
gayety ,
同性恋 ,

这是一个充满魅力的青春爱情故事，其中的温柔洋溢着明快活泼的气息。

[ɪts] [ˈroʊməns] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌwɪmzəˈkæləti] .
its romance spiced with whimsicality .
它是 浪漫 加香料 和 异想天开 .

浪漫中又带着一丝奇幻色彩。

[ˈsɪlvɪə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

[ˈlʌvli] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Lovely Sylvia was the victim of unrequited affection ,
迷人的 西尔维娅 曾是 这 受害者 的 单相思 感情 ,

美丽的西尔维娅是单恋的受害者。

[soʊ][jiː; ji] [sɔːt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər][ˈbrookən] [hɑːrt] .
so she sought the High Mountain Peaks in which to heal her broken heart .
所以 她 寻求 这 高的 山 山峰 在 哪个 到 愈合 她 破碎的 心 .

于是她前往高山之巅，希望在那里疗愈她破碎的心。

[waɪld] [greɪp]
WILD GRAPE
荒野 葡萄

野葡萄

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊzɑːk] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [tʌtʃt]
A story of the Ozark Mountains which gives the reader glimpses of life touched
一个 故事 的 这 奥扎克 山脉 哪个 给予 这 读者 惊鸿一瞥 的 生活 感动

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
with mysticism ,
和 神秘主义 ,

这是一个关于奥扎克山脉的故事，让读者得以一窥充满神秘色彩的生活。

[əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊməns][bʌt; bət] [ˌelɪˈmentlɪ] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .
alive with romance but elemental in its simplicity .
活 和 浪漫 但 元素 在 它是 简单 .

充满浪漫气息，又质朴简洁。

[æn] [ˈmæɪrɪz] [əˈɡen]
ANNE MARRIES AGAIN
安妮 结婚 再次

安妮再婚

[æn; ən] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ænd; ənd] [ləːnz] [ðæt] [ɔːl] [ˈmæɪrɪdʒz]
An attractive young widow marries a second time and learns that all marriages
一个 吸引人的 年轻的 寡妇 结婚 一个 第二 时间 和 学习 那 全部 婚姻

[dɪˈmænd] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ænd; ənd][ˈsækrɪfəɪsɪz] .
demand compromises and sacrifices .
要求 妥协 和 牺牲 .

一位年轻貌美的寡妇再婚后，发现所有的婚姻都需要妥协和牺牲。

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
PRINCE OF THE MOON
王子 的 这 月亮

月亮王子

[pɛɪdʒ] ['kɒʊplənd] , [ˌnaɪnˈtiːn] , [left] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [mɪˈzʊəri] ,
Page Copeland , **nineteen** , **left** **her** **home in St** : **Joseph** , **Missouri** ,
页 科普兰 , 十九 , 左边 她 家 在 英石 : 约瑟夫 , 密苏里州 ,
19岁的佩吉·科普兰离开了她在密苏里州圣约瑟夫的家。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfæməli][ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈroʊməns] .
to visit a well - to - do family in Kansas City , **and encountered Romance** .
到 访问 一个 出色地 - 到 - 做 家庭 在 堪萨斯州 城市 , 和 遭遇 浪漫 .
去堪萨斯城拜访一个富裕人家，邂逅了罗曼史。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP Publishers NEW YORK
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克
格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] [dɑːn]
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK DAWN**
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 黎明
***本项目结束 古腾堡电子书黎明

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] * * *
OF THE MORNING * * *
的 这 早晨
早晨***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

